

José M. Ruiz Asencio  
Irene Ruiz Albi - Mauricio Herrero Jiménez

# LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

**Volumen I**  
**Estudio, Edición e Índices**

Preliminares de José Antonio Pascual y  
Gonzalo Santonja Gómez-Agero



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



Colección **Beltenebros**





**LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO  
DE VALPUESTA**





JOSÉ M. RUIZ ASENCIO  
IRENE RUIZ ALBI - MAURICIO HERRERO JIMÉNEZ

# LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

VOLUMEN I  
ESTUDIO, EDICIÓN E ÍNDICES

Preliminares de  
JOSÉ ANTONIO PASCUAL y  
GONZALO SANTONJA GÓMEZ-AGERO



Colección Beltenebros

**PATRONATO DE LA FUNDACIÓN “INSTITUTO CASTELLANO Y LEONÉS DE LA LENGUA”**

JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN, FEDERACIÓN REGIONAL DE MUNICIPIOS Y PROVINCIAS DE CASTILLA Y LEÓN, CÁMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE BURGOS, UNIVERSIDAD DE BURGOS, UNIVERSIDAD DE LEÓN, UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ÁVILA, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE BURGOS, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE LEÓN, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE PALENCIA, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SALAMANCA, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEGOVIA, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SORIA, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE VALLADOLID, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ZAMORA, AYUNTAMIENTO DE ÁVILA, AYUNTAMIENTO DE BURGOS, AYUNTAMIENTO DE ARANDA DE DUERO, AYUNTAMIENTO DE MIRANDA DE EBRO, AYUNTAMIENTO DE PONFERRADA, AYUNTAMIENTO DE PALENCIA, AYUNTAMIENTO DE SALAMANCA, AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA, AYUNTAMIENTO DE SORIA, AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID, AYUNTAMIENTO DE MEDINA DEL CAMPO Y AYUNTAMIENTO DE ZAMORA.

Colección: BELTENEBROS N° 25

Título de la obra: LOS BECERREOS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA.

Director de la Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua:

GONZALO SANTONJA GÓMEZ-AGERO

Gerente: Alejandro N. Sarmiento Carrión

La Subdirección General de los Archivos Estatales del Ministerio de Cultura colabora en la edición de esta obra.

España. Ministerio de Cultura. Archivo Histórico Nacional. Códices, L. 1166.

España. Ministerio de Cultura. Archivo Histórico Nacional. Códices, L. 1167.



Esta publicación está cofinanciada por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio conforme al proyecto «Centro de Conocimiento para el desarrollo de las lenguas romances» con número de referencia TSI-070200-2009-20.

© De la edición: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

© De la obra: José M. Ruiz Asencio, Irene Ruiz Albi, Mauricio Herrero Jiménez

© De los textos: sus autores

I.S.B.N. obra completa: 978-84-92909-05-6

I.S.B.N. volumen I: 978-84-92909-06-3

Depósito legal: S. 914 - 2010.

Realiza: Globalia Artes Gráficas

# ÍNDICE GENERAL

## VOLUMEN I

<i>José Antonio Pascual</i> : PRÓLOGO .....	1
<i>Gonzalo Santonja Gómez-Agero</i> : VALPUESTA EN LOS ORÍGENES .....	5
INTRODUCCIÓN .....	13
BIBLIOGRAFÍA .....	19
EDICIONES Y ESTUDIOS DE LOS DOCUMENTOS .....	27
EL BECERRO GÓTICO DE VALPUESTA .....	39
ESTUDIO CODICOLÓGICO .....	41
ESTUDIO PALEOGRÁFICO .....	61
<i>Los escribas visigóticos</i> .....	68
<i>Los escribas carolinos</i> .....	94
<i>Anotaciones marginales</i> .....	105
ESTUDIO DIPLOMÁTICO .....	107
<i>Tipología de los documentos</i> .....	107
<i>Los documentos falsos</i> .....	137
<i>Cronología</i> .....	143
FRAGMENTO VISIGÓTICO CON TEXTO MÉDICO SOBRE LA SANGRÍA EN DÍAS DE CANÍCULA (F. 112R) .....	153
EL BECERRO GALICANO DE VALPUESTA .....	157
OTRAS FUENTES MANUSCRITAS DE VALPUESTA .....	169
NORMAS DE EDICIÓN Y TRANSCRIPCIÓN .....	173
COLECCIÓN DOCUMENTAL .....	179
ÍNDICES .....	421
ÍNDICE DE DOCUMENTOS .....	423
ÍNDICE DE PERSONAS .....	445
ÍNDICE DE LUGARES .....	457
ÍNDICE DE PALABRAS .....	465
TABLAS .....	571

## VOLUMEN II

REPRODUCCIÓN FOTOGRÁFICA DEL BECERRO GÓTICO



## PRÓLOGO

No es este cartulario que tiene el lector en sus manos un libro que corra el riesgo de aparecer en las listas de los más vendidos, aunque no ha de faltar tampoco en la biblioteca de filólogos e historiadores, tratándose de una cuidadosísima edición de uno de los repertorios más antiguos de la documentación castellana, tan relevante para el conocimiento de nuestro pasado.

A diferencia de lo que ocurre en otras zonas de España, no son muchos los documentos altomedievales que se conservan de Castilla, por lo que tiene gran interés el rescate de los que afectan a Santa María de Valpuesta, hoy modesta población, pero importantísima en aquel lejano pasado de nuestra Historia: tanto como para haber sido cabeza de obispado desde el siglo IX. De aquel rico arcedianato en que se convirtió la diócesis, dotada de unas rentas abundantes, nos queda la memoria de su bien nutrido archivo, a través de estos dos cartularios, los conocidos como becerros, gótico y galicano, que han pasado por muy diferentes avatares a lo largo de la historia.

No se puede decir que esta recopilación no haya sido objeto de estudio –y desde muy antiguo–. Empezando por Esteban de Garibay, quien –estamos en el siglo XVI– en su *Compendio historial* utilizó algunos documentos de los que transcribió una pequeña parte. Continuaron sirviéndose de ella después distintos historiadores de los siglos XVII a XIX. Pero fue en 1900 cuando resultó accesible con una cierta comodidad a historiadores y filólogos (Jud, Menéndez Pidal, Aebischer, Corominas, etc.), gracias a la edición que publicó Lucien Barrau-Dihigo en el tomo VII de la *Revue Hispanique*, si bien restringida a los documentos anteriores a 1087<sup>1</sup>. Después F. Macho Ortega, Zacarías García Villada, Julián García Sainz de Baranda y Francisco Cantera Burgos estudiaron diferentes aspectos del cartulario; aunque hubo que esperar hasta 1970 para encontrar una nueva edición, la de María Desamparados Pérez Soler, y, sobre todo, la de Saturnino Ruiz de Loizaga, en 1995, que tiene el valor añadido de localizar los topónimos que aparecen en los documentos. Con todo, estos trabajos no permitían a los investigadores contar con una edición segura de un texto lleno de problemas que, sin embargo, es importante para el estudio del romance castellano temprano. De ahí la importancia del presente trabajo, que me atrevería a considerar definitivo, pues ofrece todas las garantías científicas necesarias en cuanto a la edición de esos primerizos documentos cuyo aspecto latino no es capaz de encubrir el romance que aflora en ellos.

Estamos ante un tipo de recopilaciones cuya función consistía en conservar copiados los documentos más importantes de un centro. El benemérito Barrau-Dihigo se preguntaba si esta agrupación documental no consistiría en realidad en cinco cartularios visigóticos, para responder a continuación que lo probable es que se tratara de «qu'on a

<sup>1</sup> L. Barrau-Dihigo, «Chartes de l'église de Valpuesta du IXe au XIe siècle», *Revue Hispanique*, 7 (1900): 203-389.

## PRÓLOGO

transcrit les originaux à plusieurs époques, sur des cahiers de parchemins inégaux»<sup>2</sup>. Ahora ya no queda la menor duda de que el conocido como Becerro Gótico, que es el pilar fundamental de este trabajo, no se trata propiamente de un cartulario sino de una agrupación facticia de varios grupos documentales que muchas veces se encuadernaron juntos, tomando documentos sueltos del archivo, desde los más antiguos con caracteres góticos a los más modernos con caracteres ya carolinos. Luego, en 1236, Rodrigo Pérez de Valdivielso pasó a limpiar este becerro, confeccionando otro que se conoce como el Becerro Galicano.

Se editan ahora en este libro, conjuntamente, ambos becerros, tan fuertemente relacionados. Antes se sometió el primero de ellos a un riguroso estudio paleográfico, codicológico y documental que permite una ordenación coherente de sus materiales, así como distinguir en ellos entre originales, copias y falsificaciones. No me sorprendería que el lector quedase atrapado en estos estudios previos, como me ha ocurrido a mí. Si alguien tiene la menor sospecha de que esta es una exageración, le animo a que vaya de la página 52 y 54 y lea lo que se dice sobre el copista V1, en que se encadena un proceso inductivo que termina desvelando una sorprendente y compleja realidad, que a primera vista parecería indescifrable. La transcripción de los textos es, por otro lado, impecable, con el apoyo que supone para los filólogos que no se haya rehuído el trabajo de mostrar, por medio de la letra cursiva, la solución de las abreviaturas, y que se haya dado cuenta de las supresiones o adiciones que se realizan, así como que se proporcionen atinadas observaciones sobre determinadas palabras. Los responsables de esta edición han realizado un gran esfuerzo para presentar un cuidadosísimo resumen de lo que contienen los documentos, señalar la bibliografía que ha despertado y el comentario que merece a los autores. Al final encontramos unos utilísimos índices de personas, lugares y palabras que ayudan al lector a navegar por tan compleja obra. Unas tablas que cierran el libro relacionan los documentos por orden cronológico y sirven también para mostrar las correspondencias entre los dos becerros, identificar a cada uno de los escribas y localizar los documentos aquí reproducidos en las ediciones anteriores que se han hecho de los mismos.

De la docena de escribanos que creían haber localizado investigadores anteriores se ha pasado a individualizar hasta treinta y cuatro manos; pero habida cuenta de que esos treinta y cuatro escribas intervienen de forma muy distinta: unos, que se podrían considerar principales, copian buen número de folios; otros escriben solo un folio o menos. Si estos hechos no carecen de importancia, no es menor la que supone la diferencia que se percibe en el primero de los becerros entre los escribas visigóticos y los carolinos, en cada uno de los cuales se detienen los paleógrafos que han realizado este trabajo, hasta lograr establecer qué folios copia cada escribano y en qué periodo cronológico hay que localizar a cada uno de ellos. Por si la tarea no fuera de por sí compleja, añádase a ella lo que ha supuesto adentrarse por el aprovechamiento que se ha hecho del papel por parte de escribas posteriores, así como con las anotaciones marginales que contienen estos documentos.

Con respecto al contenido de los textos, llama la atención la escasez de los documentos reales o de alta nobleza; lo cual, sin embargo, resulta razonable, pues se copian fundamentalmente aquellos escritos trasladados al archivo del monasterio que sirven para poder conocer las propiedades donadas a la institución: Nuño cede una vaca negra y una manta de lana, el presbítero Diego una viña, el monje Oveco un buey, una oveja, una

<sup>2</sup> L. Barrau-Dihigo, p. 278.

## PRÓLOGO

cabra y yantar para los monjes, Diego de Revenga dos manzanos y un cerezo, Leocadia y su hijo Nuño una era y un pozo, el presbítero Félix dos bueyes, una colcha, una sábana, un colchón, tres ovejas, tres cabras y dos cerdos... Por este tipo de motivos muchos documentos no se copian sino de una manera fragmentaria, pues solo interesa conocer los datos esenciales a que se hace referencia en ellos: el nombre del donante, el destinatario y la descripción del bien que se dona. Estas donaciones pueden tener forma de cartas de *traditio corporis et animae*, hechas para servir de remedio del ánimo del donante; o bien de cartas de familiaridad porque suponen una entrega personal, se hace una donación a cambio de vivir durante algún tiempo en el monasterio. Hay también cartas de compraventa, aunque en menor porcentaje, en las que consta el precio del bien vendido, y documentos varios como juramentos, inventarios, reconocimientos de culpa, contratos de reparación de la iglesia, etc. No obstante, a estos documentos que podríamos llamar particulares –referidos la mayor parte de ellos a Valpuesta, aunque aparezcan algunos, que componen un cuaderno aparte, que pertenecen al de San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba–, se suma un pequeño número de documentos reales, como la supuesta donación de Alfonso II a Valpuesta del 804 (o más probablemente del 807), que se tratan de falsificaciones muy posteriores, o tres diplomas episcopales del siglo IX, dos de los cuales son falsos.

Son las anteriores unas características generales que informan de la importancia de este fondo valpostano, que permite, como dicen los autores de este estudio (p. 5), «saber en qué fase se encontraba la lengua latina en su paso al romance castellano». Hay mil detalles más en que no me puedo fijar en esta presentación, pues quiero solo referirme a uno muy concreto: que gracias a esta nueva edición vamos a movernos con mucha más seguridad en la interpretación de esas formas castellanas de los repertorios valpostanos dotadas de envoltorio latino. Comprobamos así la fiabilidad de muchas de ellas, que los filólogos extrajeron de la ya citada de Barrau-Dihigo, a sabiendas de que entre la fecha de escritura y la de consulta de la mayor parte de los documentos mediara la copia que se hizo de estos en el becerro gótico, en distintos momentos a partir del siglo X. Así el *DECH*<sup>3</sup> (*s.v. pluma*) ha datado *plumazo* ‘colchón’, ya en el 935 (doc. § 14, p. 194 de la presente edición [doc. § 15 de la edición de Barrau-Dihigo, pp. 317 y ss.]); Menéndez Pidal (*Orígenes*<sup>4</sup>, p. 228) da con *corro* ‘corral’ en un documento de 975 (el doc. § 46 del presente corpus, pp. 228 y 229 [doc. § 45 de la edición de Barrau-Dihigo, pp. 354 y ss.]), de donde procede la primera documentación de la voz en el *DECH* (*s.v.*), así como en el *LHP*<sup>5</sup> (p. 169); en ese mismo documento encuentra Menéndez Pidal uno de los más antiguos testimonios de *hera* (*Orígenes*, p. 228); *karrera* y *matera* ‘madera’ en otro, de 940 (el doc. § 18 del presente corpus, pp. 199, 200 [doc. § 18 de la edición de Barrau-Dihigo,

<sup>3</sup> Me sirvo en adelante de esta abreviatura como referencia a Joan Corominas, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, con la colaboración de J. A. Pascual, Madrid: Gredos, 1980-1991. Un *zumaque*, que se cita, con distintas variantes, en este diccionario (*s. v. zumaque*), como procedentes del cartulario de Valpuesta en 1213, 1218 y 1222, ha de ser una mera equivocación. Tales formas no las encuentro en la presente edición, en la que, incidentalmente, solo hay dos documentos del siglo XIII, que, por otro lado, Barrau-Dihigo no editó. La propia referencia de Corominas al tomo VII de la *Revue Hispanique*, donde se publicó esa edición (las páginas 128, 139, 152), no corresponde a este trabajo, que empieza en la página 203.

<sup>4</sup> Me sirvo en adelante de esta abreviatura como referencia a Ramón Menéndez Pidal, *Orígenes del español*, 2ª edición, Madrid, 1929.

<sup>5</sup> Me sirvo en adelante de esta abreviatura como referencia a Manuel Seco (ed.), *Léxico hispánico primitivo (siglos VIII al XII)*, Madrid: Espasa, 2003.



## PRÓLOGO

pp. 320 y ss.]); y *charneros* (*Orígenes*, p. 228) en documentos de comienzos del siglo XII (los docs. § 77 y § 78 del presente corpus, pp. 260 y 261 [docs. § 73 y § 74 de la edición de Barrau-Dihigo, pp. 382, 383])<sup>6</sup>.

Pero hemos tomado también conciencia de la necesidad de corregir algunos datos que no carecen de problemas, como ocurre con los que proceden de documentos que ahora sabemos que son falsificaciones<sup>7</sup> –precisamente los textos en apariencia más antiguos–. Así, en los tres primeros del cartulario –los docs. § 1, § 2 y § 8 de la presente edición [§ 1, § 2 y § 3 de la de Barrau-Dihigo]–, copiados desde el siglo XI en el becerro gótico, cuyos originales parecían escritos en los años 804 y 844, Ramón Menéndez Pidal encontró argumentos para el establecimiento de la cronología de algunos cambios fonéticos y Joan Corominas registró las huellas más antiguas de algunas voces castellanas. De este modo, para la evolución al castellano del sufijo latino - a r i u se sirvió Menéndez Pidal, entre otros ejemplos, de un *carrera* y *fonsadera* (*Orígenes*, p. 81) que encontró en la falsificación fechada en 804 (el § 1 de la presente colección y § 1 de la de Barrau-Dihigo); en este mismo documento el *DECH* (*s.v. carrera*) registra por primera vez en español *carrera*, así como el germ. *gasalián* (*s.v. agasajar*), dato que también acoge el *LHP* (p. 278). En el documento § 8, de 894-900 [el § 3 de la edición de Barrau-Dihigo, quien lo fecha en 864] el *DECH* (*s.v. serna*) documenta *serna*, en lo que le sigue también el *LHP* (p. 587). Este último (p. 148) da la primera documentación de *collado* y *sayón*, a través de las formas latinas *collatu(m)* y *sajone*, que aparecen en los dos primeros documentos de esta colección.

Los ejemplos anteriores –y los problemas que se detectan en ellos– son una buena prueba para mostrar cómo puede contribuir la presente edición a facilitar –e incluso a hacer posibles– las tareas de quienes están interesados por la época altomedieval de nuestra lengua. Sea bienvenida esta edición sobre la que va a haber inmediatamente consenso entre filólogos e historiadores, en cuanto a que se acerca mucho a lo que entendemos por definitivo; lo cual, por otro lado, no resulta una sorpresa, conociendo el buen hacer de José Manuel Ruiz Asencio y de su escuela. Es mucho lo que esperamos de ella, en la línea de investigación que inaugura este cartulario. La continuación por medio de sendos trabajos de José Antonio Fernández Flórez y Marta Herrero de la Fuente en esta misma colección, es la mejor prueba de que el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, dirigido por Gonzalo Santonja, ha entendido bien la importancia que tiene este tipo de obras para la construcción de nuestra historia.

JOSÉ A. PASCUAL

*Vicedirector de la Real Academia Española*

<sup>6</sup> Hay un documento del año 1011 publicado por Menéndez Pidal (*Orígenes*, pp. 36-38), del fondo de Oña, que sitúa con alguna duda en Valpuesta. De este documento, que no pertenece al presente cartulario, toma algunos datos el *DECH*: es el caso de *collado*, *fossateira* o *sajone* (aunque no recurre en estos dos casos a la falsificación del doc. § 1 de la presente edición), así como una forma marcada en castellano, como es el topónimo (Fontes) *Fredas*, que hace proceder de la variante latinovulgar *f r i g d u s*, base del catalán o del aragonés (en lugar de *f r i d u s*, base del castellano). Lo cual lleva a Corominas a una explicación difícil de justificar: que el notario que copió el documento fuera catalán o provenzal, cuando lo más simple es explicar *Fredas* como una peculiar latinización del romance *Frías*.

<sup>7</sup> Ya Antonio C. Floriano Cumbreño, *Diplomática española del período astur. Estudio de las fuentes documentales del Reino de Asturias (718-910)*. I, *Cartulario crítico: Primera parte, desde Pelayo a Ordoño I*, Oviedo, 1947, p. 112, señaló que se trataba de una falsificación, aunque la «endeble consistencia diplomática» de la obra (*vid.* aquí p. 23) explica que no se haya tomado hasta ahora en consideración esta idea.

## VALPUESTA, EN LOS ORÍGENES

Por un destino muy significativo,  
en España casi todo lo grande es anónimo.

*José Ortega y Gasset*

Ramón Menéndez Pidal, patriarca de la filología española, estableció en *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península ibérica hasta el siglo XI* (1926) un primer periodo para el estudio de nuestra lengua -los siglos X, XI- y una denominación, *orígenes*, que sigue siendo válida, por operativa, a pesar de las controversias cruzadas entre los teóricos de la ciencia lingüística. Menéndez Pidal analizó el estado del romance partiendo de un estudio particular y minucioso de la documentación primitiva «de tierra de León», «de la frontera oriental de León», «de Castilla» y «de Aragón»<sup>1</sup>.

En el primer capítulo del libro, el maestro reproducía o citaba documentos tan ilustres y venerados como las *Glosas Emilianenses* y las *Glosas Silenses* junto a otros hasta ahora menos tomados en consideración por muchos filólogos. Allí se encuentra la llamada *Nodicia de kesos*, de la que Menéndez Pidal admite una datación de «hacia 980», y también allí se hacía eco de la existencia de unos documentos antiguos en Valpuesta, «en la primitiva Castilla la Vieja», con presencia en ellos de un tal Belasius, «obispo probable de Valpuesta, partido de Villarcayo».

A partir del panorama heredado sobre el romance surgido y desarrollado en las tierras de Castilla y León, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua asumió, desde el mismo año de su puesta en funcionamiento (2003), que entre sus líneas programáticas y prioritarias de estudio e investigación debía de estar el origen del castellano, dedicando inicialmente particular atención a las pizarras visigóticas, soporte del latín «hablado-escrito» en tierras castellano y leonesas en los siglos VI y VII, la *Nodicia de kesos* del Monasterio de los santos Justo y Pastor de Rozuela (León), colecciones documentales como las de Sahagún o Cardeña, hoy en fase de desarrollo, y los *Cartularios de Valpuesta*, trabajo cumplido ahora.

<sup>1</sup> Ramón Menéndez Pidal, *Orígenes del español. Estado lingüístico de la Península ibérica hasta el siglo XI*, Madrid, Espasa-Calpe, 1976. P. 47 y, a continuación, pp. 24 y 32.

En octubre de 2004, el Instituto organizó en El Burgo de Osma (Soria) el *I Congreso Internacional sobre los orígenes del español*. En sus densas sesiones se procedió a la revisión y debate entre expertos del romance en la época de orígenes, contenidos que dieron lugar a la publicación de *El primitivo romance hispánico*<sup>2</sup>. Asimismo, en aquella reunión se trazaron planes para la edición y el análisis de los documentos visigóticos que permitieran avanzar con seguridad en el conocimiento de la aparición, distribución y desarrollo del romance primitivo por Castilla y León.

Esta línea de investigación se plasmó en sendas publicaciones: *Las pizarras visigodas en Hispania* de Isabel Velázquez<sup>3</sup>, en coedición con la Real Academia Española, y el catálogo de la exposición *En la pizarra. Los últimos hispanorromanos de la Meseta*<sup>4</sup>, que incluye doce trabajos sobre la cultura literaria visigótica, el valor y función de la escritura de esa época y su repercusión en los documentos de los siglos posteriores. Los textos que contienen dichas pizarras dan cuenta de una lengua situada «en un nivel de latifonía viva, aunque tardía y preconizadora de la lengua romance», de modo que «alguno de esos textos se convierten en auténticas joyas para el estudio de la evolución de la lengua latina hasta su disolución en el romance hispano»<sup>5</sup>.

Además, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua publicó en 2005 la *Nodicia de kesos*, documento fechado entre 974 y 980. Se trata de un texto verdaderamente singular en la historia de nuestra lengua. En el latín de esta *nodicia*, registro doméstico del despensero, «lo que se impone es un romance solo ligeramente velado en ocasiones por ciertas grafíasseudolatinizantes», nada más y nada menos que «el romance usual en el área leonesa hace más de mil años»<sup>6</sup>.

En el congreso de El Burgo de Osma, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua encargó el estudio diplomático y la edición paleográfica actualizada de la totalidad de los documentos de los dos Beceros de Santa María de Valpuesta, en el convencimiento de que estos «cartularios» constituyen una excepcional fuente de información para conocer los orígenes del romance castellano. Y para asegurarse un nivel de excelencia en la citada edición y ofrecer aportaciones incontestables para filólogos e historiadores, encomendamos esa tarea al Dr. José Manuel Ruiz Asencio, catedrático de Paleografía y Diplomática de la Universidad de Valladolid, máxima autoridad en la escritura visigótica en

<sup>2</sup> *El primitivo romance hispánico*, Salamanca, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2008. (Beltenebros, 11).

<sup>3</sup> Isabel Velázquez Soriano, *Las pizarras visigodas. (Entre el latín y su disgregación. La lengua hablada en Hispania, siglos VI-VIII)*. Salamanca, Real Academia Española / Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2004. (Beltenebros, 8)

<sup>4</sup> *En la pizarra. Los últimos hispanorromanos de la Meseta*. Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2005.

<sup>5</sup> Isabel Velázquez Soriano, José Ramón Morala Rodríguez y José Manuel Ruiz Asencio, *Los orígenes del español (Tres documentos)*. Segovia, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2005. (Avances, 3)

<sup>6</sup> José Ramón Morala Rodríguez, «La *Nodicia de kesos* de hacia 980», en *Los orígenes* ..., 2005, pp. 18-19.

España y uno de los más reconocidos especialistas en los documentos medievales leoneses y castellanos.

Completando ese trabajo, el Instituto convocó unas jornadas, celebradas en Valladolid en junio de 2007, sobre *Grafías y fonemas en la escritura visigótica de León y Castilla. Seminario interdisciplinar sobre la época de Orígenes* a partir de una selección de documentos formalmente comparables, originales y bien datados, anteriores a 1150, escritos en letra visigótica, de variada tipología textual y procedentes de diferentes fondos que, en conjunto, representarían el territorio de la Comunidad castellano y leonesa. El proceso de búsqueda, preparación y transcripción corrió a cargo de los profesores José Manuel Ruiz Asencio y José Antonio Fernández Flórez, colaborando con ellos desde la perspectiva lingüística los profesores José Ramón Morala Rodríguez y Antonio Álvarez Tejedor.

En las sesiones de aquel encuentro, una treintena de historiadores de la lengua española y paleógrafos, pertenecientes a diversas universidades, aportaron ejemplos, comentaron casos, expusieron problemas, propusieron soluciones y trataron de poner luz a unas grafías cambiantes y polisémicas en su valor fonético con el objetivo de alcanzar un consenso razonado en las transcripciones paleográficas de los documentos visigóticos, útil tanto para la filología como para los historiadores y aplicable a los documentos castellanos y leoneses anteriores a la escritura carolina.

Casi un año más tarde, cuando los trabajos del equipo del profesor Ruiz Asencio estaban tocando a su fin, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua convocó un congreso internacional e interdisciplinar sobre los documentos de Valpuesta recién puestos al día para los especialistas. Miranda de Ebro (Burgos) acogió, del 14 al 16 de octubre de 2008, el congreso *Valpuesta en los orígenes del castellano*. En esas sesiones, más de una veintena de especialistas –historiadores, paleógrafos y filólogos de universidades del País Vasco, Salamanca, León, Valladolid, Burgos, Complutense de Madrid, Alcalá de Henares, Autónoma de Barcelona, Extremadura, Sevilla y California-Davis–, expusieron las conclusiones de la propia investigación, llevada a cabo a partir de los nuevos materiales ofrecidos por el equipo de paleógrafos, lo que constituyó una aportación novedosa sobre la documentación valpostana, trabajos que verán la luz en un libro de próxima publicación.

La documentación de Valpuesta –donaciones, ventas, permutas, testamentos...– está redactada en latín, pero ese latín de los siglos X y XI estaba tan alejado de la rectitud, presentaba un estado tan evolucionado o *corrompido*, que deja entrever aspectos y modos propios de otra forma de hablar.

La morfología había cambiado sustancialmente, el orden de palabras en la oración se revela diferente y las desviaciones respecto a la norma sintáctica latina daban testimonio de una nueva lengua. Se puede concluir que la lengua de los becerros de Valpuesta es una lengua latina asaltada por una lengua viva. El estudio de esa lengua viva, lengua oral que aflora entre una escritura latina, constituyó la parte extensa de las sesiones del congreso

mirandés. Las complicadas y vacilantes relaciones entre grafías latinas y los sonidos nuevos del romance llevaron a la conclusión de que en los documentos sometidos a estudio atestiguan los sonidos de la calle.

A partir de ahora contamos con una obra magnífica, fruto del intenso, sostenido y exigente quehacer de los profesores José Manuel Ruiz Asencio, Irene Ruiz Albi y Mauricio Herrero Jiménez. Las más de quinientas páginas que ocupan las transcripciones y los concienzudos estudios de los becerros de Valpuesta conforman una aportación esencial para el conocimiento del estado lingüístico en los territorios cristianos occidentales durante la alta Edad Media.

El objetivo principal del proyecto que hoy ve la luz en forma de libro se concreta en la edición completa de los fondos documentales de Valpuesta. Por fin los estudiosos –historiadores y lingüistas–, y el lector interesado tienen a su disposición una obra de excelencia científica, lo que la convierte en definitiva para comprender y valorar con exactitud histórica y filológica la información copiada en los ciento ochenta y siete documentos valpostanos.

Las investigaciones minuciosas llevadas a cabo por los autores de estos trabajos han dado como resultado la atribución de una cronología fiable y razonada para la totalidad de la colección, datados en el siglo IX ocho documentos, treinta y nueve en el X, cuarenta y nueve en el XI, noventa en el XII y uno en el siglo XIII. Consecuentemente, ahora conocemos mejor una documentación histórica de la Castilla primitiva y podemos adentrarnos con fiabilidad cronológica en los contenidos de los becerros de Valpuesta. A esa certeza en la datación de los documentos (que deja en segundo plano la calificación de original, copia o falso) contribuye el excepcional proceso de identificación y de asignación de fecha a cada uno de los escribas, singularizadas las manos que redactaron una donación, una *traditio corporis et animae*, una venta o anotaron algunas líneas.

Como preciado fruto de esas pesquisas, han resultado identificadas treinta y cuatro manos y se ha asignado una fecha a cada uno de los escribas, marcados los que utilizaron la letra visigótica con una V y con un número (el que corresponde al orden establecido en el becerro), de forma que la serie va del V1 al V22. En cuanto a los escribas de letra carolina, su identificación se hace con la letra C y el número correspondiente. Es la serie que empieza con la mano C1 y se completa con la C12.

Con las fuentes documentales presentadas en este volumen, claras y depuradas, debidamente encauzadas y domeñadas en el tiempo, tanto el historiador como el filólogo pueden dar pasos importantes para fijar los primeros pasos del romance primitivo, porque no todo es latín en la escritura de los becerros de Valpuesta, ya que el romance se manifiesta, aquí y allí, de manera sorpresiva.

Si es cierto que en una primera lectura podemos concluir que estamos ante textos escritos en latín, enseguida se impone la evidencia de que, además de latín, hay una mez-

cla de registros, oral y escrito, es decir, romance y latín. Hace unos años, en la presentación de un conjunto de facsímiles de documentos leoneses de los siglos X al XII, el Comité científico señalaba esta situación de mixtura de registros en un mismo texto y añadía que se que se podrían «encontrar en un mismo documento párrafos que sólo son inteligibles desde el latín, junto con otros cuyo aspecto refleja un modelo de lengua mucho más cercano, más romance en definitiva»<sup>7</sup>. Y para explicar la no correspondencia exacta y sistemática entre grafías y fonemas en dichos textos leoneses, igual que ocurre en los documentos de Valpuesta, apuntaban que sería más fácil explicar esos desajustes si alcanzáramos a «analizar esos aparentes errores dentro de la compleja relación que el amanuense se ve obligado a establecer entre un modelo de lengua escrita –que por su formación conoce– y la lengua hablada que estará intentando reflejar en el pergamino». Los amanuenses no tenían más remedio que trabajar con una convención ortográfica heredada del latín que «no sirve para representar el abanico de nuevas formas que la evolución de la lengua latina ha ido creando hasta convertirse en romance».

Sabemos que toda lengua vive en la variación y en la estratificación, características consustanciales a su naturaleza social e histórica. La evolución del latín al romance se produjo en la lengua hablada aunque, sin lugar a dudas, influiría fuertemente en la escritura, reflejando la evolución que se estaban produciendo. Esos cambios en la oralidad –y luego en la escritura– afectan a todo el sistema lingüístico, desde el nivel fónico-gráfico hasta la sintaxis y el léxico<sup>8</sup>.

Pero no todos aquellos textos tenían idéntica finalidad ni rendirían la misma función. Textos cultos, con cierto nivel de corrección, y textos instrumentales, para ser entendidos por gentes no letradas, lo que explicaría la presencia abundante de testimonio de la lengua hablada. En palabras de Bustos Tovar, «la presencia de rasgos propios de la lengua hablada será tanto más abundante cuanto más próximos a la inmediatez comunicativa se hallen los textos escritos». Y, en efecto, así ocurre en los primeros textos romances, ya sea la *Nodicia de kesos* o los asientos de compraventa o donaciones contenidos en el Becerro Gótico de Valpuesta, documentos «con rasgos de romanceamiento, que correspondería al latín notarial».

La transcripción y los estudios paleográfico y documental de estos Cartularios demuestra que en Valpuesta, en el siglo X, a principios del XI, a mediados o al finalizar el siglo XI, los escribas que anotaban una donación o una compraventa en latín acreditan involuntariamente fenómenos fonéticos, morfosintácticos y léxico-semánticos propios de un romance que luego llamaríamos castellano. Podemos aplicar al material que aparece

<sup>7</sup> «Huellas del romance naciente» en *Documentos selectos para el estudio de los orígenes del romance en el Reino de León. Siglos X-XII*. León, Fundación Monte León/Caja España, 2003, pp. 51 y 52 (Fuentes y Estudios de Historia Leonesa).

<sup>8</sup> José Jesús Bustos Tovar, «La escisión latín-romance: El nacimiento de las lenguas romances: el castellano», en Rafael Cano, ed.: *Historia de la lengua española*. Barcelona, Ariel, p. 280.



en el Becerro Gótico de Valpuesta, las palabras que Fernández Catón escribió cuando se refería a la fecha y el valor documental, histórico y lingüístico de la *Nodicia de kesos*: este documento, decía, se escribió «mezclando un latín tardío y un romance incipiente; romance que comenzaba a tener un espacio de expansión en palabras o locuciones aisladas en los documentos escritos, como lo atestiguan otros muchos ejemplos»<sup>9</sup> del extenso Reino de León.

En el plano fónico se pueden señalar ejemplos referidos al vocalismo, en especial a la situación de los diptongos. Sería el caso de *ie* procedente de la *e* breve tónica latina: *ri-piella* (docs. 77B, 78B y 79B) es una palabra escrita por el escriba V18, que actuó en los años del tránsito entre los siglos XI y XII. También se observa el mismo resultado en el diptongo castellano *ie* y, con una fecha más temprana, en el topónimo *Fontaniella* (doc. 56C), escrito por la mano V3 del segundo tercio del siglo XI. *Pielle* (del latín *pellem*) aparece en el doc. 16B, mano V16 de la segunda mitad del siglo XI.

El diptongo romance *ue*, procedente de la *o* breve tónica latina, aparece en la palabra *fueros* (doc. 8B) del escriba V7 de hacia 1060. La forma *duena* del documento 47B y de la mano V16 se puede datar en la segunda mitad del siglo XI.

De igual manera, pero en sentido opuesto, el romance hablado en la comarca valpentina reduce, monoptonga, como en castellano, los diptongos latinos originales o secundarios. Así la palabra latina *carraria* aparece en varios documentos del Becerro Gótico como *karrera* (doc. 2B, falso, pero de una mano, V10, datada a finales del siglo XI). También aparece *karrera* en el doc. 18B, escriba V1, de mediados del siglo XI, y en el doc. 76B, del escriba V9, que ejerce como tal en torno al año 1070.

En resumidas cuentas se puede afirmar, con palabras pronunciadas por Ramón Santiago y José Ramón Morala en Miranda de Ebro, que en estos Becerros no hay nada «que no implique evoluciones y resultados específicamente castellanos a partir de las consonantes latinas originarias» y «que Valpuesta ofrece datos más que interesantes a la hora de fechar los fenómenos romances que en ese momento [ss. X-XII] estaban consolidándose».

A su vez, en cuanto al nivel sintáctico, estos materiales documentan en tierras castellanas no sólo la existencia del primitivo romance hispánico, del continuum lingüístico postlatino de las comarcas norteñas de Hispania, sino también modos y usos sintácticos que permiten rastrear rasgos y elementos del castellano primitivo. Finalmente, al lado de los verbos, sustantivos y adjetivos de evidente filiación latina, en los códices de Valpuesta resuenan palabras romances, muchas de las cuales pasarían a formar parte del léxico patrimonial del castellano.

<sup>9</sup> José María Fernández Catón, «La *Nodicia de kesos* y los problemas de la documentación...», 2003, p. 67.

## VALPUESTA EN LOS ORÍGENES

Ahora sabemos más sobre un dialecto romance que asoma entre letras latinas en los confines del valle de Valdegovía, al norte de Burgos. Este dialecto ofrece datos lingüísticos coincidentes con variedades dialectales a oriente y occidente pero además brinda testimonios del romance castellano primitivo. Esa mayor antigüedad que confiere a la colección documental castellana vieja un excepcional valor añadido y subraya y acrecienta sus importantísimos valores patrimoniales.

En conclusión, el conocido Cartulario de Valpuesta –Becerro Gótico y Becerro Galicano– no indica que la cuna del castellano sea Valpuesta, lo mismo que ninguna otra documentación –de Cardena, de Oña, de Sahagún, de León, de Covarrubias, de San Millán de la Cogolla o de Santo Domingo de Silos– prueba que el romance haya nacido en éste o en aquel otro lugar. Todo porque una lengua no nace en sitio ni en fecha determinados sino que una lengua se deja sentir en caminos y aldeas, viñas y manzanares, iglesias y monasterios, donde vivan, trabajen, jueguen, amen y penen hombres y mujeres a lo largo de generaciones. Pero de los testimonios y características lingüísticas que presentan y de las fechas tan tempranas (siglos X, XI) en que fueron escritos parte de los diplomas de este Becerro Gótico se concluye de manera indubitable que la documentación valpostana resulta de capital importancia para conocer la etapa de orígenes del castellano.

*Gonzalo Santonja Gómez-Agero*





## INTRODUCCIÓN<sup>1</sup>

Enclavada en ese «pequeño rincón», originario de la vieja Castilla, del que habla el Poema de Fernán González, la hoy modesta población de Santa María de Valpuesta ha ocupado un lugar principal en la Historia de Castilla por haber sido cabeza de un obispado, el más estable en la corta vida de la Castilla condal, pues persiste desde el siglo IX al año 1087. Está situada al norte de la provincia de Burgos lindando con la de Álava, cuya Hermandad de Valdegovía la rodea casi por completo. Cuando la partición del reino de Sancho el Mayor (1035), Valpuesta quedó para Pamplona y acabó siendo anexada a la diócesis de Nájera-Calahorra. Recuperado el territorio por Fernando I, de nuevo la diócesis valpostana recuperó la autonomía, pero tenía ya los días contados. Llevado por su política de reorganización eclesiástica del reino según el modelo visigodo, Alfonso VI la incorporó al recién fundado obispado de Oca-Burgos. En 1088, cuando se reúnen en Husillos todos los obispos de la monarquía, ya no figura entre ellos el de Valpuesta. La antigua diócesis fue transformada en arcedianato, el más pujante por su nivel de rentas de los seis que tenía el obispado burgalés.

Las leyes desamortizadoras del siglo XIX, aparte de la transformación de colegiata en parroquia en 1854, provocaron la desaparición del buen archivo de Valpuesta como obispado y arcedianato. Del período medieval solo quedan dos cartularios –el Becerro Gótico o visigótico y el Becerro Galicano o carolino– y una treintena escasa de documentos rescatados por obispos burgaleses en dos visitas parroquiales a Valpuesta durante el siglo XX.

Los dos Becerros valpostanos atrajeron la atención de nuestros historiadores de la Edad Moderna, preferentemente centrados en la historia de la Iglesia hispana, porque varios de sus documentos se referían a los sucesivos obispos de aquella diócesis; se interesaron especialmente por dos: por uno que hablaba de la creación del obispado y de la ocupación y repoblación de Valpuesta y tierras comarcanas, tarea realizada por un obispo Juan allá en los finales del siglo VIII o comienzos del IX, y también por otro que contenía la confirmación de los límites de la diócesis y concesión de grandes mercedes por el rey asturiano Alfonso II el Casto.

Ambos documentos fueron falsificados a comienzos del siglo XII a fin de conseguir para la colegiata las ventajas jurídicas, materiales y fiscales que estaban disfrutando otras

<sup>1</sup> Este trabajo forma parte del conjunto de estudios sobre la escritura visigótica proyectado por el Grupo de Investigación de Excelencia de la Junta de Castilla y León «GR 182» para el período 2008-2010, contando, asimismo, con el apoyo de la citada institución autonómica.



sedes y monasterios del Reino. Y la falsificación fue todo un éxito, pues el falso de Alfonso II fue confirmado sucesivamente por los reyes de Castilla desde Fernando III el Santo hasta Felipe IV. Y hoy sabemos que hay además un tercer diploma falso en la colección diplomática: una donación que el obispo Fredulfo hizo entre los años 894-900. Sobre la autenticidad de los restantes 184 diplomas que nos han llegado copiados en ambos Becerros, puesta en entredicho en alguna ocasión, no tenemos ninguna duda. Distinto tema es, como vamos a ver, que muchos de ellos se presentan con una estructura no habitual.

Es evidente el interés que han despertado en los tiempos recientes los cartularios, lo que se ha traducido en una bibliografía abundante en España y, sobre todo, en Francia y otros países europeos. El cartulario, conocido generalmente con el nombre de becerro en Castilla y tumbo en León y Galicia, es el libro en el que los monasterios y catedrales principalmente, aunque también otras instituciones como universidades o concejos y familias de la nobleza, copiaron las cartas que guardaban en su archivo para tener una copia de seguridad de los originales. Lo normal es que estos cartularios sean confeccionados por uno, dos y excepcionalmente tres escribas, que solían hacer su trabajo en un corto período de tiempo y organizaban los documentos en el libro siguiendo el orden que tenían en el archivo de la institución. La cronología de los primeros códices diplomáticos en el Reino de Castilla y León está situada en los reinados de Alfonso VI y Urraca. Y entre ellos destacan el Becerro Gótico de Cardeña (1086), el Becerro Gótico de Sahagún (1110) y el Tumbo Legionense (1124). También el Becerro Gótico de Valpuesta es un cartulario por el simple hecho de que contiene cartas; pero esta afirmación ha de ser matizada porque hay circunstancias que alejan este manuscrito de la categoría de cartulario clásico semejante a los citados, como el hecho de no haber sido un libro copiado de una sola vez por un único escriba o un número reducido de ellos. Muy al contrario, el Becerro Gótico de Valpuesta es un libro que se forma por la reunión facticia de varios cuadernos con identidad independiente, folios sueltos con textos de naturaleza diplomática y algunos documentos originales que andaban sueltos en el archivo de la sede allá por los finales del siglo XII. El Becerro Galicano es, en cambio, un cartulario tipo, que la colegiata de Valpuesta ordenó hacer en 1236 a su canónigo Rodrigo Pérez de Valdivielso para poner en limpio los documentos del Becerro Gótico, cuyo mal estado de conservación y la complejidad de lectura de su escritura visigótica dificultaban el entendimiento y aprovechamiento, en su caso, de las cartas en él existentes. Fue la versión del Galicano la más divulgada por los estudiosos de la Edad Moderna por su fácil lectura.

Esta es la primera ocasión en que se editan juntos los 187 documentos que nos facilitan los dos Becerros de Valpuesta. El estudio de la totalidad de los mismos en sus aspectos paleográfico y diplomático y el análisis codicológico de los dos manuscritos nos han proporcionado una visión insospechada de qué es el Becerro Gótico y cuál es su significado.

El Becerro Gótico, que es la fuente básica, está formado, como hemos dicho, por la reunión facticia de varios grupos de documentos, algunos de los cuales presentan la forma y pueden ser calificados como cartularios, como ocurre con los primeros veintidós folios

del manuscrito que copia un escriba visigótico a mediados del siglo XI, o los cuadernos catorce y quince del códice, en los que se copian, en la misma época, documentos del monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba; otro tanto puede decirse de los folios del pequeño cuaderno en el que se transcribieron, a finales del siglo XI o principios del XII, los diplomas procedentes del archivo particular de un tal Aparicio.

Los ocho cuadernos nucleares del Becerro Gótico, cuatro debidos a manos visigóticas y otros cuatro a manos carolinas, a los que se añadió algún folio suelto, contienen documentos que se copiaron en el códice a lo largo de un dilatado segmento temporal y por un asombroso número de manos. A lo que hay que añadir que muchos de estos diplomas no responden en su estructura a las formas habituales en la época, sino que entran en la categoría de lo que podemos llamar registros, noticias o apuntes, y que, en cuanto a su temática, se limitan a asentar el pago a Santa María de Valpuesta por servicios funerarios.

A estos cuadernos básicos se añadieron tres cartas originales y otras que pueden ser calificadas como casi originales que estaban sueltas por el archivo; son las piezas más antiguas y valiosas, pues todas ellas se datan en el siglo X. Incluso tenemos un caso en que se aprovechó para escribir un documento un folio de un tratado médico escrito en una visigótica redonda del siglo IX, testimonio único conservado de la biblioteca episcopal valpostana en los siglos altomedievales.

En el momento de organizar todo el material que iba a constituir el códice y proceder a su encuadernación se actuó sin reflexión ni criterio: se mezclan cuadernos visigóticos con cuadernos carolinos, no se tiene en cuenta orden cronológico o topográfico alguno, se incluyen unos cuadernos dentro de otros en vez de encuadernarlos de forma independiente, etc.

A esta estructura tan compleja hay que añadir la intervención de treinta y cuatro manos en el manuscrito, veintidós visigóticas y doce carolinas, que intervienen en textos distribuidos en los siglos X, XI y XII. Y esto es así porque muchas de esas manos redactaron documentos –a veces uno sólo– aprovechando los espacios dejados en blanco en el preciado pergamino.

De ello resulta un panorama gráfico sorprendente, en el que hallamos manos visigóticas cursivas, como las de los documentos originales más antiguos, los dos juramentos o *conditiones sacramentorum* del 911 y 919, pero también una mano visigótica semicursiva que copia los documentos del monasterio de Buezo, y la visigótica redonda, alguna muy rústica, que es la generalizada en los años finales del XI y mediados del XII. Los escribas carolinos, a excepción de Olivarius, que redacta un original en 1093, pero que es de origen navarro-aragonés, comienzan a escribir en el manuscrito en una fecha próxima a 1120, cinco de ellos con unas grafías muy próximas entre sí, lo que hace pensar en la existencia de una escuela episcopal en la sede o colegiata de Valpuesta.

Una de las singularidades evidentes del Becerro Gótico, y que lo distingue entre las colecciones diplomáticas altomedievales de Castilla y León, es la elevadísima presencia de cartas que testimonian la entrega del cuerpo y el alma, que fueron copiadas en su ma-

yoría en los cuadernos que conforman el núcleo del manuscrito y, sobre todo, en los que escribió el primer escriba carolino entre 1120 y 1140. Eso nos lleva a pensar que era material procedente de la administración del cementerio o atrio de Valpuesta y que en muchas ocasiones no se copiaron en el Becerro a partir de documentos originales porque éstos nunca se redactaron; fue suficiente la mera anotación en el registro de la donación hecha por el difunto o sus familiares en pago por los servicios funerarios. De ahí que a muchos de ellos les falte la data, elemento esencial de todo diploma.

Frente al Becerro Gótico, ya hemos dicho que el Galicano es un verdadero cartulario, copiado enteramente en 1236 por Rodrigo Pérez de Valdivielso en la típica gótica primitiva de la Castilla del siglo XIII. Pero lo cierto es que para la colección diplomática de Valpuesta aporta solamente tres documentos y parte de un cuarto que fueron copiados de un folio del Gótico que después se perdió.

El trabajo ha abordado tres campos clásicos en el estudio de códices diplomáticos: codicológico, paleográfico y documental, referidos tanto al Gótico como al Galicano, además de una exposición sobre las ediciones y estudios que han conocido los dos Becerros. Pero el objetivo principal se centra en la edición de los documentos, de gran importancia histórica por su antigüedad –se remontan al siglo IX– y por ser una de las raras fuentes diplomáticas que se nos han conservado del solar de la Vieja Castilla. La otra también importante es el rico fondo del monasterio de San Salvador de Oña, pero que se nos presenta lleno de dificultades por la abundancia de copias imitativas e interpolaciones de los siglos X y XI. El fondo valpostano, por otra parte, ha sido abordado desde tiempos recientes como material idóneo para saber en qué fase se encontraba la lengua latina en su paso al romance castellano. Sabemos que en su mayor parte los documentos son copias, pero son de época antigua, de los siglos X, XI y XII, y por ello pueden ser utilizadas con confianza para el estudio del período de Orígenes. Conscientes de esta nueva faceta que ofrece el Gótico, hemos proporcionado a los filólogos una transcripción paleográfica aligerada, según exponemos en el lugar oportuno, a fin de facilitar las investigaciones filológicas sobre la colección documental. Hemos añadido con el mismo fin un útil índice de palabras, que completa los tradicionales de personas y lugares.

No quisiéramos concluir esta introducción sin expresar nuestro agradecimiento a todos los que de alguna u otra manera han hecho posible que este libro vea la luz. De forma especial hemos de mencionar al Instituto Castellano y Leonés de la Lengua en la persona de su director, Gonzalo Santonja Gómez-Agero, por habernos encomendado la edición de la obra, por la paciencia que ha tenido con nosotros cuando el trabajo se ha ido retrasando más de lo habitual y por el deseo claramente manifestado de que el libro impreso tuviera la nota distintiva de calidad; a José María Fernández Catón, cuya reciente pérdida sentimos profundamente, hemos de agradecerle que haya puesto a nuestra disposición su programa informático de indización, y la resolución de algún problema de transcripción e interpretación de pasajes del Becerro Gótico; a José Antonio Fernández Flórez y Marta Herrero de la Fuente, buenos conocedores de Valpuesta, por sus atinados juicios, que siempre hemos tenido en consideración cuando redactábamos las

páginas de este libro; a Enrique Montero Cartelle y profesores del área de Filología Latina de la Universidad de Valladolid, y a José Manuel Díaz de Bustamante, profesor de Filología Latina de la Universidad de Santiago de Compostela, que nos han solucionado algunos problemas filológicos y han invertido largo tiempo procurando la identificación del folio visigótico del siglo IX con materia médica. Finalmente hemos de expresar nuestra gratitud al personal del Archivo Histórico Nacional, en especial a Luis Miguel de la Cruz Herranz, por la atención con que nos han recibido las veces que hemos acudido a su sala de lectura para consultar directamente los dos Becerros, y a su Directora, doña Carmen Sierra Bárcena, por su autorización para incluir en el trabajo una reproducción fotográfica del Becerro Gótico.

## BIBLIOGRAFÍA

- ÁLAMO, JUAN DEL, *Colección diplomática de San Salvador de Oña (822-1284)*. I, 822-1214, Madrid, 1950.
- ARGÁIZ, GREGORIO DE, *La soledad laureada por San Benito y sus hijos en las Iglesias de España y Teatro monástico de la provincia de Asturias y Cantabria*, tomo VI, Madrid, 1675 (= ARGÁIZ, *Soledad laureada*).
- ARRIBAS ARRANZ, FILEMÓN, *La confirmación de documentos reales a partir de 1562*, «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», 59 (1953), pp. 39-49.  
— *Paleografía documental hispánica*, Valladolid, 1965.
- BARRAU-DIHIGO, LUCIEN, *Chartes de l'église de Valpuesta du IX<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle*, «Revue Hispanique», 7 (1900), pp. 273-389 (= BARRAU-DIHIGO, *Chartes*).
- *Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon. I. Chartes royales léonaises (912-1037)*, «Revue Hispanique», 10 (1903), pp. 349-451.
- *Étude sur les actes des rois asturiens, 718-910*, «Revue Hispanique», 46 (1919), pp. 1-192 (= BARRAU-DIHIGO, *Étude*).
- BLANCO DíEZ, AMANCIO, *Dignatarios eclesiásticos burgaleses: el arcediano de Valpuesta*, «Boletín de la Real Academia de la Historia», 121 (1947), pp. 443-487.
- CANELLAS LÓPEZ, ÁNGEL, *Diplomática hispano-visigoda*, Zaragoza, 1979.
- CANTERA BURGOS, FRANCISCO, *Fuero de Miranda de Ebro*, Madrid, 1945; reimpresiones: Miranda de Ebro, 1980 y 1998.  
— *En torno al documento fundacional de Valpuesta (Notas de Geografía Histórica)*, «Hispania», 3 (1943), pp. 3-5; reimpresión en «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 63-77.
- CUARTERO Y HUERTA, BALTASAR-VARGAS-ZÚÑIGA Y MONTERO DE ESPINOSA, ANTONIO DE, *Índice de la Colección Salazar y Castro*, 49 vols., Madrid, 1949-1979.
- Documentos de la Monarquía Leonesa. De Alfonso III a Alfonso VI. Estudio y Edición*, León, 2006.
- Documentos selectos para el estudio de los orígenes del romance en el Reino de León. Siglos X-XII*, León, 2003.
- FERNÁNDEZ CATÓN, JOSÉ MARÍA, *Documentos leoneses en escritura visigótica: Fondo M. Bravo del Archivo Histórico Diocesano de León*, «Archivos leoneses», 53 (1973), pp. 99-191.  
— *Documentos leoneses en escritura visigótica: Archivo del monasterio de San Pedro de Dueñas*, «Archivos leoneses», 54 (1973), pp. 203-226.  
— *Documentos leoneses en escritura visigótica: Fondo Otero de las Dueñas (años 1000-1009) del Archivo Histórico Diocesano de León*, «Archivos leoneses», 55-56 (1974), pp. 31-83.  
— *Documentos leoneses en escritura visigótica: Fondo Raimundo Rodríguez del Archivo de la Catedral de León*, en *León y su historia*, III, León, 1975, pp. 471-511 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 15).



- *El «Tumbo Legionense» Notas sobre su origen, redacción, estructura, contenido y utilización*, en *Actas do IV Congresso Internacional de Latim Medieval Hispânico*, Lisboa, 12–15 de outubro de 2005, pp. 415-434.
- FERNÁNDEZ CATÓN, JOSÉ MARÍA– RUIZ ASENCIO, JOSÉ MANUEL, *Colección documental del archivo de la catedral de León, (775–1230)*, VII, *Apéndices e Índices*, León, 2002 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 47).
- FERNÁNDEZ ESPINAR, RAMÓN, *La compraventa en el derecho medieval español*, «Anuario de Historia del Derecho Español», 25 (1955), pp. 293-528.
- FERNÁNDEZ FLÓREZ, JOSÉ ANTONIO, *La elaboración de los documentos en los reinos hispánicos occidentales (ss. VI-XIII)*, Burgos, 2002 (= FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La elaboración*).
- *La huella de los copistas en los cartularios leoneses*, en *Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León. Siglos IX-XII*, I, León, 2004, pp. 191-215 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 103) (= FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La huella de los copistas*).
- *Paleografía y diplomática en los documentos altomedievales de León y Castilla (ss. VIII-XII)*, en H. PERDIGUERO VILLARREAL (ed.), *Lengua romance en textos latinos en la Edad Media: sobre los orígenes del castellano escrito*, Burgos, 2003, pp. 81-93.
- FERNÁNDEZ FLÓREZ, JOSÉ ANTONIO–HERRERO DE LA FUENTE, MARTA, *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas, I (854-1108)*, León, 1999 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 73).
- *Libertades de los copistas en la confección de cartularios: el caso de Becerro Gótico de Sabagún*, en *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa. Atti del seminario di Erice. X Colloquio del Comité International de Paléographie Latine (23-28 ottobre, 1993)*, 1999, pp. 301-319 (= FERNÁNDEZ FLÓREZ–HERRERO DE LA FUENTE, *Libertades de los copistas*).
- FÉROTIN, MARIUS, *Recueil des chartes de l'Abbaye de Silos*, París, 1898.
- FLÓREZ, ENRIQUE, *España Sagrada*, tomo XXVI, Madrid, 1771 (= ES).
- FLORIANO CUMBREÑO, ANTONIO C., *Diplomática española del período astur. Estudio de las fuentes documentales del Reino de Asturias (718-910)*. I, *Cartulario crítico: Primera parte, desde Pelayo a Ordoño I*, Oviedo, 1949 (= FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur*).
- Folia Caesaraugustana. 1. Diplomatica et sigillographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatie et de la Commission Internationale de Sigillographie*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 1984.
- FRANCISCO OLMOS, JOSÉ MARÍA DE, *Los usos cronológicos en la documentación epigráfica de la Europa occidental en las épocas antigua y medieval*, Madrid, 2004.
- FUENTE, VICENTE DE LA, *Historia eclesiástica de España*, tomo III, 2ª ed. corr. y aum., Madrid, 1873.
- GARCÍA LARRAGUETA, SANTOS, *La confirmación de privilegios reales a partir del siglo XV, en Homenaje al profesor Juan Torres Fontes*, Murcia, 1987, pp. 575-594.
- *Cronología (Edad Media)*, Pamplona, 1976.
- *La datación histórica*, Pamplona, 1998.
- GARCÍA SÁINZ DE BARANDA, JULIÁN, *Valpuesta. Estudio histórico y diplomático*, Alcalá de Henares, 1935.

- GARCÍA DE VALDEAVELLANO, LUIS, *La cuota de libre disposición en el Derecho hereditario de León y Castilla en la Edad Media (Notas y documentos)*, «Anuario de Historia del Derecho Español», 20 (1950), pp. 129-176.
- *La cuota de libre disposición en el derecho hereditario de León y Castilla en la Alta Edad Media*, «Anuario de Historia del Derecho Español», 30 (1960), pp. 177-219.
- GARCÍA VILLADA, ZACARÍAS, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, «Spanische Forschungen der Görresgesellschaft. Gesammelte Aufsätze zur Kultur-geschichte Spaniens», 5 (1935), pp. 190-281; reimpresión en «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 101-138.
- *Paleografía española: precedida de una introducción sobre la paleografía latina*, 2 vols., Barcelona, 1974.
- GARIBAY, ESTEBAN DE, *Los quarenta libros del compendio historial de las chronicas y universal historia de todos los reynos de España*, Barcelona, 1628 (= GARIBAY, *Compendio historial*).
- GARRIDO GARRIDO, JOSÉ MANUEL, *Documentación de la Catedral de Burgos (804-1183)*, Burgos, 1983.
- GONZÁLEZ, TOMÁS, *Colección de privilegios, franquezas, exenciones y fueros concedidos a varios pueblos y corporaciones de la Corona de Castilla*, tomo VI, Madrid, 1833 (= GONZÁLEZ, *Colección de privilegios*).
- GREGORY, RENÉ CASPAR, *Les cahiers des manuscrits grecs*, en *Comptes-rendues des séances de l'Academie des Inscriptions et Belles Lettres*, París, 1885, pp. 261-268.
- HERRERO DE LA FUENTE, MARTA, *Colección diplomática del monasterio de Sabagún (857-1230), II (1000-1073)*, León, 1988 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 36).
- HERRERO DE LA FUENTE, MARTA—FERNÁNDEZ FLÓREZ, J. A., *El «Liber Testamentorum» de Lorvão y sus tipos documentales, en el contexto de los cartularios de los reinos hispánicos occidentales*, en *Liber Testamentorum Coenobii Laurbanensis (Estudios)*, León, 2008, pp. 243-304 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 125).
- HERRERO JIMÉNEZ, MAURICIO, *Colección documental del Archivo de la Catedral de León. X. Obituarios medievales*, León, 1994 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 56).
- Historia de las diócesis españolas, vol. 20. Iglesias de Burgos, Osma-Soria y Santander*, Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2004.
- IBÁÑEZ GARCÍA, MIGUEL ÁNGEL, *El «Privilegio» de Alfonso II: introducción al señorío de Valpuesta en los siglos XI-XII*, «Sancho el Sabio», 18 (2003), pp. 151-174 (= ÍBÁÑEZ GARCÍA, *El «Privilegio» de Alfonso II*).
- L'Art de vérifier les dates*, París, 1750.
- LEMAIRE, JACQUES, *Introduction à la codicologie*, Lovaina, 1989.
- Léxico hispánico primitivo (siglos VIII al XII). Versión primera del Glosario del primitivo léxico iberorrománico*, proyectado y dirigido inicialmente por Ramón Menéndez Pidal, Madrid, 2003 (= *Léxico hispánico primitivo*).
- LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, ÁNGELES, *Estructura y particularización del léxico romance en los textos altomedievales*, en H. PERDIGUERO VILLARREAL (ed.), *Lengua romance en textos latinos en la Edad Media: sobre los orígenes del castellano escrito*, Burgos, 2003, pp. 147-159.
- LLORENTE, JUAN ANTONIO, *Noticias históricas de las tres provincias vascongadas: Álava, Guipúzcoa y Vizcaya*, tomo III, Madrid, 1807.

- LORING GARCÍA, M<sup>a</sup> ISABEL, *La restauración de Santa María del Puerto y el rey García de Nájera: un caso de encomendación monástica*, «España Medieval», 4 (1984), pp. 537-564 (= LORING, *La restauración de Santa María del Puerto*).
- LOWE, ELIAS AVERY, *Studia Palaeographica. A contribution to the history of early latin minuscule and to the dating of visigothic manuscripts*: Sitzungsberichte der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften (Philosophisch-philologische und historische Klasse, Jahrgang 1910, 12. Abhandlung), Munich, 1910, pp. 16-87, trabajo recogido en E. A. LOWE, *Palaeographical Papers 1907-1965*, ed. por Ludwig Bieler, vol. I, Oxford, 1972, pp. 2-65 (= LOWE, *Studia Palaeographica*).
- LUCAS ÁLVAREZ, MANUEL, *Cancillerías reales astur-leonesas (718-1072)*, en *El Reino de León en la Alta Edad Media. VIII*, León, 1995 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 57) (= LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*).
- MACHO ORTEGA, FRANCISCO, *La iglesia de Valpuesta en los siglos IX y X*, «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», 36 (1917), pp. 378-385; reimpresión en «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 79-88 (= MACHO, *La iglesia de Valpuesta*).
- MALDONADO, JOSÉ, *Herencias a favor del alma en el derecho español*, Madrid, 1944.
- MANSILLA REYO, DEMETRIO, *Catálogo documental del Archivo Catedral de Burgos (804-1416)*, Madrid-Barcelona, 1971 (= MANSILLA, *Catálogo*).
- MARIANA, JUAN DE, *Historia General de España*, ed. castellana, vol. 30 de la Biblioteca de Autores Españoles, Madrid, 1950; la primera edición latina conoció la luz en Toledo, 1592.
- MARÍN MARTÍNEZ, TOMÁS—RUIZ ASENCIO, JOSÉ MANUEL (dir.), *Paleografía y Diplomática*, vol. 2, 3<sup>a</sup> ed., Madrid: UNED, 1988.
- MARTÍNEZ DÍEZ, GONZALO, *Los obispados de la Castilla condal hasta la consolidación del Obispado de Oca en Burgos en el Concilio de Husillos (1088)*, «Burgense», 25 (1984), pp. 437-514 (= MARTÍNEZ DÍEZ, *Obispados*).
- *El obispado de Valpuesta. 881-1087*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 229-252 (= MARTÍNEZ DÍEZ, *El obispado de Valpuesta*).
- MENDO CARMONA, CARMEN, *El pensamiento archivístico medieval. Una página de la Historia de la Cultura a través del Fondo documental de la Catedral de León*, en J. M<sup>a</sup> SOTO RABANOS (ed.), *Pensamiento Medieval Hispano. Homenaje a Horacio Santiago Otero*, Madrid, 1998, pp. 591-623.
- *El cartulario como instrumento archivístico*, «Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita», 15 (2005), pp. 119-137.
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN, *Crestomatía del español medieval*, tomo I, 2<sup>a</sup> ed., Madrid, 1971 (= MENÉNDEZ PIDAL, *Crestomatía*).
- MILLARES CARLO, AGUSTÍN, *Paleografía española. Ensayo de una historia de la Escritura en España entre los siglos VIII y XVII*, Barcelona, 1929.
- *Tratado de Paleografía española*, 2 vols., Madrid, 1932.
- *Tratado de Paleografía española*, con la colaboración de J. M. RUIZ ASENCIO, 3 vols., 3<sup>a</sup> ed., Madrid, 1983 (= MILLARES CARLO, *Tratado*).
- *Corpus de códices visigóticos*, ed. preparada por M. C. Díaz y Díaz, A. M. Mundó i Marcet, J. M. Ruiz Asencio, B. Casado Quintanilla, E. Lecuona Ribot, 2 vols., Las Palmas: UNED, 1999 (= MILLARES CARLO, *Corpus*).

- MONTERO CARTELLE, ENRIQUE, *Códice de Metz*, Madrid, 1994.
- MORALES, AMBROSIO DE, *Coronica general de España*, VII, Madrid, 1791; primera edición en Alcalá de Henares, 1574.
- MUÑOZ Y RIVERO, JESÚS, *Paleografía visigoda. Método teórico-práctico para aprender a leer los códices y documentos españoles de los siglos V al XII*, Madrid, 1881.
- MUÑOZ Y ROMERO, TOMÁS, *Colección de fueros municipales y cartas pueblas de los reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra*, Madrid, 1847 (= MUÑOZ Y ROMERO, *Colección de fueros*).
- Normas de edición y transcripción de textos y documentos*, Madrid: Escuela de Estudios Medievales del CSIC, 1944.
- ORLANDIS, JOSÉ, *La elección de sepultura*, «Anuario de Historia del Derecho Español», 9 (1932), pp. 5-49.
- *Traditio «corporis et animæ». La «familiaritas» en las iglesias y monasterios españoles en la Alta Edad Media*, «Anuario de Historia del Derecho Español», 24 (1954), pp. 95-279 (= ORLANDIS, *Traditio «corporis et animæ»*).
- PERDIGUERO VILLARREAL, HERMÓGENES, (ed.) *Lengua romance en textos latinos en la Edad Media: sobre los orígenes del castellano escrito*, Burgos, 2003.
- *La importancia de los cartularios de Valpuesta para el estudio del romance castellano*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 398-422.
- PÉREZ SOLER, M<sup>a</sup> DESAMPARADOS, *Cartulario de Valpuesta*, Valencia, 1970 (= SOLER, *Cartulario*).
- PESCADOR MEDRANO, AITOR, *Tenentes y tenencias del Reino de Pamplona en Álava, Vizcaya, Guipúzcoa, La Rioja y Castilla (1004-1076)*, «Vasconia. Cuadernos de Historia-Geografía», 29 (1999), pp. 107-144.
- PIE DEL VAL, JOSÉ LUIS DEL, *Bibliografía de D. Saturnino Ruiz de Loizaga*, «Estudios mirandeses», 15 (1996), pp. 144-154, y 23 (2003), pp. 256-264.
- RAMOS REMEDIOS, EMILIANA, *Los cartularios de Santa María de Valpuesta. Análisis lingüístico*, San Sebastián, 2000 (= RAMOS REMEDIOS, *Análisis lingüístico*).
- *Para una revisión de la documentación hispana hasta el siglo XIII. Los cartularios de Valpuesta*, en H. PERDIGUERO VILLARREAL (ed.), *Lengua romance en textos latinos en la Edad Media: sobre los orígenes del castellano escrito*, Burgos, 2003, pp. 243-262.
- *En torno a la importancia de los cartularios de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 382-397.
- RODRIGUES, MANUEL AUGUSTO, *Cartulários portugueses*, en *Liber Testamentorum Coenobii Laurbanensis (Estudios)*, León, 2008, pp. 205-342 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 125).
- RUIZ ALBI, IRENE, *La reina Urraca (1109-1126). Cancillería y colección diplomática*, León, 2003 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 102).
- *La distinción gráfica de «ti/tj» en los documentos visigóticos del Archivo de la Catedral de León*, en *Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León (siglos IX-XII)*, II, León, 2004, pp. 429-456 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 104) (= RUIZ ALBI, *La distinción gráfica*).
- RUIZ ASENCIO, JOSÉ MANUEL, voz *Cartularios*, en Q. ALDEA VAQUERO-T. MARÍN MARTÍNEZ-J. VIVES GATELL (dir.), *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, I, Madrid, 1972, pp. 368-370.



- *Colección documental del Archivo de la Catedral de León (775-1230), III (986-1031)*, León, 1987 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 43).
- *Colección documental del Archivo de la Catedral de León (775-1230), IV (1032-1109)*, León, 1990 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 44) (= RUIZ ASENCIO, *Colección Catedral de León, IV*).
- *Colección documental del Archivo de la Catedral de León, VIII (1230-1269)*, León, 1993 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 54) (= RUIZ ASENCIO, *Colección Catedral de León, VIII*).
- *La medida del tiempo en la España cristiana en el año 1000*, en *Año mil, año dos mil. Dos milenios en la Historia de España, I*, Madrid 2001, pp. 93-116 (= RUIZ ASENCIO, *La medida del tiempo*).
- *Los cartularios de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 354-381.
- *Cronología de la desaparición de la escritura visigótica en los documentos de León y Castilla*, en *Paleografía I. La escritura en España hasta 1250*, IV Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Burgos, 2008, pp. 93-117.
- *Los copistas del Liber Testamentorum, sus escrituras y notas sobre el scriptorium de Lorvão para la confección de documentos*, en *Liber Testamentorum Coenobii Laurbanensis (Estudios)*, León, 2008, pp. 193-242 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 125).
- RUIZ ASENCIO, JOSÉ MANUEL—RUIZ ALBI, IRENE, *Colección documental del Monasterio de San Pedro de Eslonza. I. (912-1300)*, León, 2007 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 120).
- RUIZ GARCÍA, ELISA, *Catálogo de la Sección de Códices de la Real Academia de la Historia*, Madrid, 1997.
- RUIZ DE LOIZAGA, SATURNINO, *Monasterios altomedievales del Occidente de Álava. Valdegoavía: cómo nacen los pueblos*, Vitoria, 1982.
- *Los libros en la documentación del Occidente de Álava durante la Alta Edad Media (siglos IX-XII)*, Vitoria, 1987. Discurso de ingreso en la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.
- *La viña en el Occidente de Álava en la Alta Edad Media (850-1150)*. Cuenca Omecillo-Ebro, Burgos, 1988.
- *Repoblación y religiosidad popular en el Occidente de Álava (siglos IX-XII)*, Vitoria, 1989.
- *Toponimia mayor y menor en el occidente de Álava en la Edad Media*, «Sancho el Sabio», 4 (1994), pp. 247-284 (= RUIZ DE LOIZAGA, *Toponimia del occidente de Álava*).
- *Iglesia y sociedad en el norte de España*, Burgos, 1991, pp. 19-30; capítulo reproducido con el título *Historiografía de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 19-33 (= RUIZ DE LOIZAGA, *Historiografía*).
- *Los cartularios Gótico y Galicano de Santa María de Valpuesta (1090-1140)*, Vitoria, 1995 (= RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*).
- *Lengua y cultura en Álava (ss. IX-XIII)*, Burgos, 1995.
- *Sobre la autenticidad del Cartulario de Valpuesta*, «Estudios mirandeses» 20 (2000), pp. 89-99 (=RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*).
- *Valpuesta y su proyección cultural y lingüística*, «Estudios mirandeses», 23 (2003), pp. 77-88.

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- *Revisión y nuevas conclusiones sobre el cartulario de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 423-439 (= RUIZ DE LOIZAGA, *Revisión*).
- *Obispos que regentaron la diócesis de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 253-290 (= RUIZ DE LOIZAGA, *Obispos*).
- *El arcedianato de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 28 (2008), pp. 123-146.
- SÁEZ, CARLOS, *Origen y función de los cartularios. El ejemplo de España*, «Gacete du livre médiéval», 46 (2005), pp. 12-21.
- SÁEZ, EMILIO, *Colección documental del Archivo de la Catedral de León (775-1230). I (775-952)*, León, 1987 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 41).
- SÁNCHEZ BELDA, LUIS, *La confirmación de documentos por los reyes del occidente español*, «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», 54 (1953), pp. 85-116.
- SÁNDOR CHARDONNENS, LÁSZLÓ, *Anglo-Saxon Prognostics, 900-1100. Study and texts*, Leyden-Boston, 2007.
- SARAIVA, JOSÉ, *A data nos documentos medievais portugueses e asturo-leoneses*, «Revista Portuguesa de História», 2 (1943), pp. 25-220.
- SERNA SERNA, SONIA, *Los obituarios de la Catedral de Burgos*, León, 2008 (Colección «Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», núm. 123).
- SERRANO, LUCIANO, *El obispado de Burgos y la Castilla primitiva desde el siglo V al XII*, III, Madrid, 1936.
- ULLÍVARRI MARTÍN, DAVID, *Lucien Barrau-Dihigo*, «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 35-42.
- VIGNAU, VICENTE, *Cartulario del Monasterio de Eslonza*, Madrid, 1885.
- VILLALBA RUIZ DE TOLEDO, F. JAVIER, *Sistemas defensivos de la Castilla primitiva (siglos VIII-IX)*, «Cuadernos de Historia Medieval», Secc. Monografías, 2, 1999 (= VILLALBA, *Sistemas defensivos*).
- ZABALZA DUQUE, MANUEL, *Tipología de los documentos de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 320-353 (= ZABALZA, *Tipología*).



## EDICIONES Y ESTUDIOS DE LOS DOCUMENTOS

Para nuestros historiadores de la Edad Moderna, que, por su condición de clérigos, centraban sus intereses de forma especial en la historia de la Iglesia hispana, no pasó inadvertida la importancia que para sus propósitos tenían los dos becerros de Valpuesta y muy en especial sus documentos más antiguos. En ellos se hablaba de la fundación de un obispado por un obispo llamado Juan allá por los finales del siglo VIII o principios del IX y de la confirmación por el rey Alfonso de Asturias de los límites del obispado y concesión de grandes mercedes y exenciones fiscales<sup>1</sup>.

### *La Edad Moderna*

El primero en llamar la atención sobre los documentos antiguos valpostanos fue Esteban de Garibay y Zamalloa, que nos ofreció en traducción castellana la primera edición del privilegio de Alfonso II de 804, «...escritura que yo saqué del Archivo, que es la primera y más antigua del Becerro, que por no haber sido vista de otro, ni salido a la luz, la quiero dar en latín a los curiosos»<sup>2</sup>.

En su *Coronica general* Ambrosio de Morales aprovecha la información de Garibay, y miente, como es habitual en él, cuando dice: «Yo tambien escribiendo del Rey Don Alonso el Católico, tratamos como Estevan Garibay le atribuyó á aquel Rey el privilegio de Valpuesta. Este privilegio hubimos Garibay y yo de un mismo tumbo, y fué el de Santiago. El lo puso muy bien todo entero en Castellano»<sup>3</sup>. También menciona el privilegio el P. Mariana, considerándolo «el más antiguo de cuantos en España se hallan en los archivos», aunque advierte que su data no concuerda con el reinado de Alfonso II «si ya por ventura los números no están errados. Porque la opinión de que atribuyan este privilegio a don Alonso el Católico no viene bien con la razón de los tiempos»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Para los principales autores que han tratado el tema de Valpuesta véase S. RUIZ DE LOIZAGA, *Iglesia y sociedad en el norte de España*, Burgos, 1991, pp. 19-30; capítulo reproducido con el título de *Historiografía de Valpuesta*, en «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 19-33.

<sup>2</sup> E. GARIBAY, *Compendio historial*, I, pp. 410-412.

<sup>3</sup> A. DE MORALES, *Coronica general de España*, p. 157.

<sup>4</sup> J. DE MARIANA, *Historia General de España*, p. 200.



De los autores del siglo XVII que se ocuparon de Valpuesta destaca sobremanera la personalidad de Gregorio de Argáiz, que, en una o varias visitas a Valpuesta, pudo trabajar en profundidad con el Becerro Gótico, en el que tal vez haya dejado huella de su intervención en una nota del f. 56v: «Prosigue al fol. 58 y fol. 59», escrita con letra del siglo XVII. Como puntos más positivos de su obra deben señalarse la edición completa o parcial de nueve documentos<sup>5</sup>, el establecimiento de un episcopologio de la sede valpostana desde el legendario Juan y haber propuesto la corrección en X<sup>v</sup> en vez de X que aparecía en el documento fundacional para que encajara en el reinado de Alfonso II<sup>6</sup>. Como su antecesor Garibay, el diploma del obispo Juan lo publicó en versión castellana.

En el siglo XVIII el historiador que sobresale y con mucho es el agustino Enrique Flórez, que dedicó a la iglesia de Valpuesta parte del volumen 26 de la *España Sagrada* (Madrid, 1771), que es el fruto de una larga investigación «in situ» del material del archivo de la colegiata burgalesa, y en especial de su Becerro Gótico. Es muy probable que la nota marginal del f. 67v («Bujedo. Este obispo don Simón fue el que dio principio a la fábrica de la Santa Yglesia Cathedral de Burgos») sea autógrafa del sabio agustino; la letra, al menos, es claramente del siglo XVIII. Aparte la edición de algunos documentos, Flórez elaboró el episcopologio de Valpuesta que, salvo ligeras modificaciones, hemos seguido usando hasta tiempos recientes.

Estas obras de la Edad Moderna estaban limitadas por el horizonte historiográfico de la época, y, aunque se fundaban en documentos, no los editaban salvo unas contadas excepciones que merecían figurar en los apéndices, gracias a los cuales estos libros prolongaron su vida útil hasta mediados del siglo XX.

Fue a fines del XIX cuando aparecieron en España las primeras obras dedicadas exclusivamente a colecciones diplomáticas. Y fue la primera en el tiempo, a lo que creemos, la del monasterio de San Pedro de Eslonza (León), publicada por Vicente Vignau, profesor de la Escuela Superior de Diplomática, director activísimo del Archivo Histórico Nacional de Madrid y académico de la Historia<sup>7</sup>. Tal vez don Vicente se pasó al otro extremo, pues solo son transcripciones sin ni siquiera una página de introducción, pero las transcripciones son buenas y suficientes los registros<sup>8</sup>. La otra colección de alto interés es el *Recueil* que hizo dom Marius Férotin, abad que fue de Silos, de los documentos de la célebre abadía burgalesa<sup>9</sup>. Dom Marius no era historiador y hubo de aprender las técnicas de trabajo de forma autodidacta, pero nos ha dejado una de las mejores colecciones diplomáticas que se han publicado en España. Solo un editor de documentos puede comprender el esfuerzo largo que tuvo que dedicar para localizar la toponimia menor y los despoblados que aparecían en los diplomas, a base de una intensa labor de campo pre-

<sup>5</sup> Docs. núms. 1, 2, 6, 7, 8, 10, 12, 18 y 52 de nuestra Colección.

<sup>6</sup> G. de ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, p. 624.

<sup>7</sup> V. VIGNAU, *Cartulario del Monasterio de Eslonza*, Madrid, 1885.

<sup>8</sup> Véase J. M. RUIZ ASECIO-I. RUIZ ALBI, *Colección documental del Monasterio de San Pedro de Eslonza. I. (912-1300)*, León, 2007, p. 10.

<sup>9</sup> M. FÉROTIN, *Recueil des chartes de l'Abbaye de Silos*, París, 1898.

guntando a los mayores de distintos pueblos y aldeas. El buen camino abierto por estas dos obras se completó en el último año del siglo XIX con las *Chartes de l'église de Valpuesta du IX au XI siècle*, publicadas en la *Revue Hispanique* en 1900 por L. Barrau-Dihigo<sup>10</sup>.

### *Lucien Barrau-Dihigo*

El autor de la que fue en su tiempo modélica colección documental era un hispanista francés llamado Lucien Barrau-Dihigo, que sucedió al prestigioso É. Chatelain en la biblioteca de la Sorbona<sup>11</sup>. Había trabajado sobre los Becerros de Valpuesta cuando todavía estaban en la Biblioteca Provincial de Burgos, poco antes de su traslado al Archivo Histórico Nacional de Madrid. Barrau-Dihigo regaló además a los estudiosos españoles, entre otras obras, dos trabajos que tuvieron un real influjo en el desarrollo de la Diplomática en España en el siglo XX y en la técnica de edición de los documentos. Uno de ellos, del año 1903, lo dedicó a publicar una serie grande de documentos reales altomedievales<sup>12</sup> y el otro, al estudio de la diplomática real asturiana, trabajo hipercrítico, del que hoy se sostiene muy poco, pero que en aquel entonces tuvo extraordinaria importancia porque enseñó a los españoles técnicas de trabajo paleográfico y diplomático al uso en Francia pero aplicadas a los fondos y series españoles<sup>13</sup>. Le debemos además el famoso *Manuel de l'hispanisant* (Nueva York, 1920-1925), escrito en colaboración con R. Foulché-Delbosc, un vademécum para los historiadores –también los de la Literatura– que desearan investigar sobre fondos hispanos.

Visto desde hoy, la edición de Barrau-Dihigo de los documentos de Valpuesta tuvo un fallo esencial grave: solo editó los anteriores a 1087, fecha de la supresión del obispado de Valpuesta, y no se preocupó de los restantes, que llegan hasta principios del siglo XIII y entre los cuales figuran algunos en escritura visigótica y todos los de escrituras carolina y pregótica. Es cierto que la supresión del obispado y su incorporación al de Burgos puede ser un hito histórico relevante, pero desde el punto de vista de los documentos y de la escritura la vida en la Colegiata de Valpuesta siguió exactamente igual que antes, sin que se detecte ningún cambio de importancia. Si Barrau-Dihigo hubiera publicado todos los documentos del Becerro Gótico, sin duda que hubiera tenido una visión más completa y exacta de lo que en verdad representa el famoso Becerro Gótico.

La introducción de las *Chartes* es bien corta, pues alcanza solo ocho páginas. En ellas quiso aclarar el docto bibliotecario la estructura que presentaban los cuadernos y folios sueltos visigóticos, que eran los que le interesaban. La codicología estaba por entonces

<sup>10</sup> L. BARRAU-DIHIGO, *Chartes de l'église de Valpuesta du IX<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle*, «Revue Hispanique», 7 (1900), pp. 273-389.

<sup>11</sup> Véase una semblanza en D. ULLÍVARI MARTÍN, *Lucien Barrau-Dihigo (Burdeos, 1876-París 1931)*, «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 35-42.

<sup>12</sup> L. BARRAU-DIHIGO, *Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon. I. Chartes royales léonaises (912-1037)*, «Revue Hispanique», 10 (1903), pp. 349-451.

<sup>13</sup> L. BARRAU-DIHIGO, *Étude sur les actes des rois asturiens, 718-910*, «Revue Hispanique», 46 (1919), pp. 1-192.

sin desarrollar, pero, basándose en el tamaño y naturaleza del pergamino de los folios y algo menos en la escritura, Barrau-Dihigo logró ofrecer un esquema que ha venido siendo repetido hasta nuestros días, y en el que podemos encontrar juicios razonados y sugerencias aceptables. La transcripción en general es buena, así como los registros, aunque algo cortos en nuestra opinión; es laudable su interés por la correcta localización de los topónimos y por asignar fecha a los muchos documentos valpostanos que aparecen sin data explícita, uno de los más grandes problemas que presenta el Becerro Gótico. Los fallos que aparecen, inevitables en obras de empeño, provienen de una escasa información en historia de las instituciones hispanas –tampoco había entonces muchas obras que consultar al respecto–, como es el caso del desconocimiento que muestra sobre el derecho de libre disposición del quinto de los bienes, de aparición tan frecuente en los documentos altomedievales del Reino de León y en los de Valpuesta, o el fenómeno hispano de la «pressura» de las tierras abandonadas. Pero estas equivocaciones o errores son gachos menores, que no empuñan en nada la gran labor llevada a cabo por Barrau-Dihigo, cuya obra ha permanecido con su prestigio intacto. En 1967 decía don José M<sup>a</sup> Lacarra a Ruiz Asencio, hablando sobre previsibles ediciones de colecciones documentales, que Valpuesta no había que tocarla porque la obra de don Lucien mantenía su actualidad. La Real Academia Española aprovechó todos sus documentos desde el primer momento en que se empezó a hacer fichas para el Diccionario medieval español<sup>14</sup> y los historiadores han acudido a ella sin reservas para aprovechar sus datos, ya sea para hacer historia de Navarra, País Vasco o Castilla; obispados castellanos, navarros, aragoneses; instituciones y diplomática, etc.

#### *F. Macho Ortega*

Uno de los autores importantes en la corriente de dinamización de los estudios sobre Valpuesta que siguieron a la edición de Barrau-Dihigo fue F. Macho Ortega, que en 1917 publicó en la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos una primera parte de un trabajo titulado *La iglesia de Valpuesta en los siglos IX y X*<sup>15</sup>. Lo verdaderamente importante del trabajo consistió en calificar el documento de Alfonso II de 804 de falso porque las instituciones que contiene (exención de pago de homicidio, castellaria, anubda, fonsadaria, etc.) constituyen un anacronismo, pues ni siquiera en Francia existían en el año 804, y en el Reino de León no empiezan a generalizarse hasta el siglo XI, con el entronamiento de la Casa de Pamplona por medio de Fernando I en León. El artículo tiene, por otra parte, opiniones calificables cuando menos de peregrinas como cuando afirma que el Becerro Gótico en el siglo XIII «debía estar completo y sin adiciones que muy posteriormente, según creemos, en el siglo XVIII, se le agregaron» (p. 83).

<sup>14</sup> *Léxico hispánico primitivo (siglos VIII al XII). Versión primera del Glosario del primitivo léxico iberorrománico*, proyectado y dirigido inicialmente por Ramón Menéndez Pidal, Madrid, 2003.

<sup>15</sup> F. MACHO ORTEGA, *La iglesia de Valpuesta en los siglos IX y X*, «RABM», 36 (1917), pp. 378-385; reproducido en «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 79-88.

*Zacarías García Villada*

En 1935 se publicaron dos trabajos de muy distinto signo. Fue el primero el del jesuita Zacarías García Villada, historiador de la iglesia y paleógrafo, en el que destacan sobre todo los aspectos diplomáticos, ciertamente poco cultivados en aquella época, y que el jesuita parece dominar por su buen conocimiento de los autores europeos contemporáneos<sup>16</sup>. De las ideas expuestas hoy sigue vigente la falsedad del diploma de Alfonso II, insistiendo y perfeccionando lo expuesto por Macho, y apuntando que su redacción se hizo a mediados del siglo XI, en tiempos del abad Oveco (1035-1055) cuando la diócesis fue absorbida por Nájera-Calahorra o años más tarde (1087), por Burgos. Piensa, sin embargo, que la falsificación se llevó a cabo teniendo presente otro documento original y auténtico más sencillo de Alfonso II<sup>17</sup>. Con relación a la carta de fundación de la diócesis de Valpuesta por el obispo Juan, su juicio es que estamos ante un documento auténtico que ha llegado a nosotros en una copia (se refiere a la de los folios 73v-76v) datable hacia 975<sup>18</sup>. Esta ausencia de espíritu crítico, a la que ya nos tiene acostumbrado García Villada, se manifiesta también cuando considera que el monasterio de Buezo perteneció a Valpuesta (p. 135). Pero con sus defectos, la aportación del jesuita, situada en su tiempo, puede considerarse notoria, sobre todo por el aprovechamiento de los elementos diplomáticos: plena inserción de algunos de los diplomas valpostanos más antiguos en la pura tradición visigoda, distinción de charta y notitia, tipificación de las traditiones corporis et anime, que en su valoración ascienden a 43 (un 56,5%), etc.

*Julián García Sáinz de Baranda*

El otro libro, de tan diferente signo, publicado aquel año 1935 se debe a Julián García Sáinz de Baranda. Como asunto pendiente, quedaba la publicación de los documentos contenidos en los dos Becerros posteriores al año 1087. En el año 1935 se produjo un primer intento para dar a la luz los comprendidos entre 1090 y 1138 protagonizado por J. García Sáinz de Baranda<sup>19</sup>, al que hemos de calificar inmediatamente de acientífico e inútil. En vez de utilizar los dos Becerros, cuya existencia en el AHN conocía, tomó como base la copia que existía del Galicano en la Colección Salazar y Castro<sup>20</sup>, con lo que dejó de transcribir más de treinta documentos existentes en el Becerro Gótico; no se percató que muchas X del Galicano y de su copia de Salazar y Castro son en realidad X<sup>✓</sup> (= XL); y no sabe latín medieval documental ni tampoco paleografía. Todo lo cual le lleva a decir

<sup>16</sup> Z. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*: Spanische Forschungen der Görresgesellschaft. Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens, 5 (1935), pp. 190-218; reimpresión, por la que citamos, en «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 101-138.

<sup>17</sup> ÍD., *ibid.*, pp. 113-114.

<sup>18</sup> ÍD., *ibid.*, pp. 109-110.

<sup>19</sup> J. GARCÍA SÁINZ DE BARANDA, *Valpuesta. Estudio histórico y diplomático*, Alcalá de Henares, 1935.

<sup>20</sup> B. CUARTERO Y HUERTA-A. DE VARGAS-ZÚÑIGA, *Índice de la Colección Salazar y Castro*, XLI, Madrid, 1970, 86 y ss.

a Ruiz de Loizaga en su negativa valoración de la obra que es una edición «inutilizable por el elevado número de errores de transcripción»<sup>21</sup>.

#### *F. Cantera Burgos*

El maestro hebraísta F. Cantera Burgos publicó en 1943 un importante trabajo sobre la geografía histórica del documento del obispo Juan de 804<sup>22</sup>. El alcance del artículo no justifica la grandísima erudición de que hace gala, la cual se generó durante la preparación de la edición del Fuero de Miranda<sup>23</sup>. Con motivo de este trabajo se consultaron muchas fuentes medievales, como el Becerro de Bujedo, y se hizo un estudio directo del territorio. A lo largo del artículo hay propuestas válidas sobre identificación de la toponimia del documento del año 804 en sus dos versiones, Gótico y Galicano, aunque sin argumentación específica para cada caso. Ésta se reserva a la localización de Adtenne / Potançre, llegando a la plausible identificación con el actual Pontautzuri, «en la falda del Monte Anteñe, en término de Valverde, y entre Bujedo y la Bujada, a orillas del Oroncillo» (p. 75).

#### *M<sup>a</sup> Desamparados Pérez Soler*

La edición de Barrau-Dihigo se había publicado en la *Revue Hispanique*, revista de no muy amplia difusión en España, lo que ocasionó que, con el paso de los años, se convirtiera en un trabajo difícil de encontrar. A. Ubieto Arteta quiso remediar esta situación reservando un volumen de sus útiles *Textos Medievales* a una nueva edición. Pero cometió el error de encargársela a una neolicenciada de nula preparación en paleografía y diplomática altomedievales. El resultado fue un evidente plagio de las transcripciones y regestos de Barrau-Dihigo. No negamos la utilidad de la edición de Pérez Soler<sup>24</sup>, que produjo de hecho el asesinato de la obra de don Lucien no por sus virtudes sino por la facilidad de adquisición y consulta. Las aportaciones de Pérez Soler pueden calificarse de insignificantes. La introducción se reduce a dos páginas, en la que lo único de interés es su denuncia del desconocimiento que tenía Barrau-Dihigo de la voz «scalido», que consideraba un topónimo. Hay algunas modificaciones de la cronología basadas en la mención como sincronismos de determinados monarcas, condes u obispos, cuyos años de gobierno no coincidían con la fecha que figuraba en el diploma. Todo lo demás –transcripciones y regestos– están tomados y traducidos en su caso de las *Chartes* del hispanista francés, copiando incluso sus errores. En un documento de 950 de Buezo de Bureba (doc. 27 de nuestra Colección) Barrau-Dihigo habla en el regesto de la venta de un «jar-

<sup>21</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, pp. 33-34.

<sup>22</sup> F. CANTERA BURGOS, *En torno al documento fundacional de Valpueda (Notas de Geografía Histórica)*, «Hispania», 3 (1943), pp. 3-15; reimpresión en «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 63-77.

<sup>23</sup> F. CANTERA BURGOS, *Fuero de Miranda de Ebro*, Madrid, 1945; hay reimpresión: Miranda de Ebro, 1980 y 1998.

<sup>24</sup> M<sup>a</sup> D. PÉREZ SOLER, *Cartulario de Valpueda*, Valencia, 1970.



din» y Pérez Soler mantiene el término en el suyo sin percatarse que en español se debe decir «huerto», que es el que aparece en el documento: «uendidi mea ratione de ipso horto»; en 968, febrero, 13? (doc. 41) mantiene «cuatro medidas» (traducción de «quatre mesures de céréales») cuando el texto latino habla de modios; en el documento 47 (984-995) la voz *tolare/troliare*, lagar, fue traducida por Barrau-Dihigo como «pressoir» y por Pérez Soler como «molino de aceite»; en doc. 48 «gaynape» (manta) fue traducido por «coussin de laine» por Barrau-Dihigo, y por Pérez Soler como «almacén de lana». Como ya dijimos, nuestro hispanista desconoce el valor de «kinta», la quinta parte de libre disposición, y por ello no lo refleja en el regesto en ninguno de los muchos documentos que la mencionan; Pérez Soler no lo corrige en ningún caso. Así, en nuestro doc. 61 aparece «mito ibidem uno iugo de boues et mea kinta ubi illa potueritis inuenire», que es traducido por Barrau-Dihigo (núm. 50) por «une paire de boeufs et un domaine» y Pérez Soler como «un par de bueyes y una propiedad». En cuanto a la deficiente identificación de la toponimia, errores en la elaboración del índice de personas y datación de cartas, remitimos a S. Ruiz de Loizaga<sup>25</sup>.

A pesar de los innumerables problemas que presentan los documentos del Becerro Gótico, hay un hecho evidente: son las únicas fuentes documentales o casi que se nos han conservado para hacer la historia de la más vieja Castilla, la del alto Ebro. Esta razón justifica su aprovechamiento por toda suerte de historiadores, de los que vamos a mencionar a Lacarra, García de Cortázar o Caro Baroja para el territorio de Álava y Navarra; Menéndez Pidal y Sánchez-Albornoz para el tema de la despoblación y repoblación en los siglos VIII y IX; Pérez de Úrbel y Martínez Díez para la Historia del Condado de Castilla; L. Serrano y D. Mansilla, G. Martínez Díez, para el obispado de Valpuesta y el de Burgos, etc. Deseamos destacar entre todos ellos la aportación notoria para la fijación de datas que hace G. Martínez Díez en sus trabajos sobre la iglesia de Valpuesta<sup>26</sup>.

#### *Saturnino Ruiz de Loizaga, OFM*

En el segundo intento, tras el fallido de García Sáinz de Baranda, se alcanzó el objetivo de poner a disposición de los estudiosos todos los documentos contenidos en los Becerros. Ha sido obra del franciscano Saturnino Ruiz de Loizaga, al que debemos un elevado número de monografías sobre Valpuesta y su entorno, elaboradas cuando reside en España, pues cuando está en Roma su tiempo se centra en la edición de las obras completas de Duns Escoto. El nuevo libro, cuya presentación hizo Ruiz Asencio, fue editado por la Diputación de Álava en 1995 con el título de *Los Cartularios Gótico y Galicano de*

<sup>25</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Historiografía*, pp. 30-31.

<sup>26</sup> Véase especialmente G. MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispos de la Castilla Condal hasta la consolidación del obispado de Oca en Burgos en el concilio de Husillos (1088)*, «Burgense», 25 (1984), pp. 437-514; ÍD., *El obispado de Valpuesta. 881-1087*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 229-252; los capítulos II (Desde la invasión musulmana hasta el traslado de la sede de Oca a Burgos: 711-1081) y III (Obispos medievales de la era románica: 1082-1214) relativos a la Iglesia de Burgos, en *Historia de las diócesis españolas*, vol. 20. *Iglesias de Burgos, Osma-Soria y Santander*, Madrid: BAC, 2004, pp. 13-77.

*Santa María de Valpuesta (1090-1140)*<sup>27</sup>. El propósito era la edición de las 100 piezas que quedaban sin editar (16 del siglo XI y las restantes del XII), pero no siguió el método de Barrau-Dihigo de poner en notas a pie de página las variantes que ofrecían para un documento dado otras copias del propio Gótico y las de Galicano, sino que se inclinó por ofrecer en dos columnas los textos de ambos cartularios, en la izquierda el Gótico y en la derecha la copia que hizo Rodrigo Pérez de Valdivielso en 1236. Con ello facilitó la consulta de los investigadores, que podían observar con comodidad las variantes –algunas de alto interés– existentes en las distintas versiones. Las transcripciones son buenas como corresponde a un alumno de la prestigiosa Escuela de Paleografía Vaticana. Sigue, por tanto, la regla de la Escuela (solución que también aconseja seguir el Comité Internacional de Diplomática) de normalizar a la moderna el uso de *u* y *v*. Esta normalización va en contra de la costumbre seguida por los paleógrafos españoles y se aparta de los deseos expresados por los filólogos de que se mantenga *u* y *v* tal como aparecen. Nos facilitó además un regesto breve de todos los documentos valpostanos desde los orígenes en 804 hasta 1200 (pp. 151-171). De los obligatorios índices hay que destacar el toponímico, en el que, como buen conocedor de la tierra, logra la identificación de la práctica totalidad de los topónimos mayores que aparecen en la Colección.

La transcripción de los documentos va precedida por una sintética introducción sobre el Becerro Gótico, en la que aborda sus aspectos paleográficos y codicológicos en línea con Barrau-Dihigo, los escribas –habla de doce–, la cronología y los aspectos formales de la documentación; otro tanto dedica al Becerro Galicano.

Debemos por todo ello dar las gracias a Ruiz de Loizaga por haber publicado un texto fiable de los documentos que Barrau-Dihigo había dejado de editar. Lo que no entendemos es cómo no se decidió a publicar lo que estamos haciendo en este libro, es decir, la Colección documental de Valpuesta según todos los documentos contenidos con los dos Becerros.

Esta importante aportación del ilustre historiador alavés no es una pieza aislada, sino que se inserta en una línea de trabajo abierta por el franciscano sobre asuntos que toman como base los documentos de Valpuesta. Tales pueden ser sus libros sobre Iglesia y sociedad en el Norte de España, Repoblación y religiosidad popular, La viña en el Occidente de Álava o Monasterios altomedievales alaveses<sup>28</sup> y también sus artículos sobre obispos y arcedianos de Valpuesta<sup>29</sup>. Le cabe además el mérito de haber reabierto dos campos de investigación sobre los Becerros valpostanos: el estrictamente diplomático y el filológico.

<sup>27</sup> Añade como subtítulo *Segunda parte, continuación del Cartulario de Valpuesta de M<sup>a</sup> D. Pérez Soler, Valencia, 1970.*

<sup>28</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Iglesia y sociedad en el Norte de España (Iglesia episcopal de Valpuesta. Alta Edad Media)*, Burgos, 1991; *Repoblación y religiosidad popular en el Occidente de Álava (siglos IX-XII)*, Vitoria, 1989; *La viña en el Occidente de Álava en la Alta Edad Media (850-1150). Cuenca Omecillo-Ebro*, Burgos, 1988; *Monasterios altomedievales del Occidente de Álava: Valdegovía. Cómo nacen los pueblos*, Vitoria, 1982. Véase también *Los libros en la documentación del Occidente de Álava durante la Alta Edad Media (siglos IX-XII)*, Vitoria, 1987 (Discurso de ingreso en la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País).

<sup>29</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Obispos que regentaron la diócesis de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 253-290; ÍD., *El arcedianato de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 28 (2008), pp. 123-146.

*Diplomática-Paleografía*

Desde las publicaciones de Macho y García Villada no se habían vuelto a tocar los aspectos diplomáticos de los cartularios de Valpuesta. Parecía que se había llegado a un consenso sobre la falsedad del privilegio de Alfonso II, pero quedaba al menos pendiente un estudio sobre el de la fundación del obispo Juan, que, en líneas generales, era considerada auténtica y lo sigue siendo para muchos, entre ellos Ruiz de Loizaga. Floriano Cumbreño en su Colección de documentos de la época astur, obra muy útil pero de endeble consistencia diplomática, fue uno de los pocos que volvieron a abordar el tema, llegando a decir del documento del obispo Juan que «es una refacción comprimida de un documento original y auténtico, levemente interpolada en sus estructuras subsistentes», conjunto de palabras inútiles desde el momento que no precisa qué comprime ni qué se interpola<sup>30</sup> y cuando el documento, se mire por donde se mire, es diplomáticamente una falsificación gemela del privilegio de Alfonso II. Ruiz de Loizaga volvió a abrir la vía de la Diplomática en dos artículos en los que se plantea la autenticidad de los documentos del Becerro Gótico<sup>31</sup>.

Una obra importante en este campo es la que J. A. Fernández Flórez ha dedicado al modo de confeccionar documentos en España desde la época visigoda hasta el siglo XIII. En lo que se refiere a Valpuesta las dos aportaciones principales se refieren a los juramentos judiciales o «conditiones sacramentorum» que aparecen en el Gótico datados en el año 911 y que enlaza directamente con las Fórmulas Visigóticas y con pizarras de la misma época, y a la cronología de los documentos fechados tradicionalmente en el año 804 y que él propone, tras la aplicación de técnicas paleográficas, llevar a tres años después, hasta 807<sup>32</sup>.

En esta línea paleográfico-diplomática cabe destacar también la aportación de M. Zabalza Duque sobre las donaciones valpostanas como tipo documental<sup>33</sup> y la que uno de nosotros dedicó a los Becerros de Valpuesta<sup>34</sup>.

*Filología*

Ya hemos dicho que la edición de Barrau-Dihigo, nada más publicarse, fue aprovechada para la elaboración del Diccionario Medieval Español que empezó a preparar la

<sup>30</sup> A. C. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur. Estudio de las fuentes documentales del Reino de Asturias (718-910)*. I, *cartulario crítico: Primera parte, desde Pelayo a Ordoño I*, Oviedo, 1949, p. 112.

<sup>31</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad del cartulario de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 20 (2000), pp. 89-99, y *Revisión y nuevas conclusiones sobre el cartulario de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 423-439. J. L. DEL PIE DEL VAL ha recogido la bibliografía de Ruiz de Loizaga en «Estudios mirandeses», 15 (1995), pp. 147-154, y 23 (2003), pp. 256-264.

<sup>32</sup> J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La elaboración de los documentos en los Reinos Hispánicos Occidentales (ss. VI-XIII)*, Burgos, 2002, en especial pp. 97-115. Fue su discurso de ingreso en la Institución Fernán González de Burgos.

<sup>33</sup> M. ZABALZA DUQUE, *Tipología de los documentos de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 320-353.

<sup>34</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), págs. 354-381.



Real Academia Española. Esta vía filológica ha conocido en tiempos recientes un gran desarrollo al considerarse que los diplomas valpostanos, aunque copias (hay algunos originales, según veremos), lo eran de tiempos antiguos, algunas del siglo XI, y tenían entidad suficiente para abordar el estudio del nacimiento del castellano en el más antiguo solar de la Vieja Castilla.

Ruiz de Loizaga ya planteó en dos trabajos la importancia de estas fuentes documentales para los estudios filológicos<sup>35</sup>.

E. Ramos Remedios publicó en el año 2000 un libro en el que hacía un análisis lingüístico de la documentación valpostana<sup>36</sup> y en dos artículos posteriores ha resaltado la importancia que a este respecto tenían los Becerros<sup>37</sup>.

Hermógenes Perdiguero, profesor de la Universidad de Burgos, se encargó de la coordinación del libro *Lengua romance en textos latinos en la Edad Media: sobre los orígenes del castellano escrito*<sup>38</sup>, en el que varios de sus colaboradores utilizaron para sus estudios los fondos valpostanos<sup>39</sup>. Y tiene otro trabajo también orientado a resaltar el valor de los cartularios de Santa María de Valpuesta para el estudio del castellano<sup>40</sup>.

Este afloramiento de trabajos de especialistas sobre los Becerros de Valpuesta como fuentes para el estudio del nacimiento del castellano ha originado, gracias a la atención prestada por los medios de difusión, una divulgación notoria en las sociedades burgalesa y alavesa, a la que se ha presentado el Gótico como un equivalente a las Glosas Emilianenses, aunque más antiguo. En este ambiente, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua estimó que era llegado el momento de abordar de forma frontal el estudio de ambos Becerros y ofrecer una edición completa de todos sus documentos, y nos encargó la tarea a los tres autores del presente libro. Y cuando el trabajo estaba bastante avanzado y se podían disponer ya de las transcripciones paleográficas, organizó, en colaboración con la Junta de Castilla y León y el Ayuntamiento de Miranda de Ebro, un Congreso Internacional que se celebró en Miranda de Ebro los días 14-16 de octubre de 2008, bajo el lema: *Valpuesta en los orígenes del castellano*. Todos los ponentes pudieron utilizar con tiempo las transcripciones preparadas por los paleógrafos en papel y también en soporte informático para así facilitar las búsquedas; incluso dispusieron de fotocopias del Becerro Gótico. En el transcurso del Congreso, el equipo de paleógrafos

<sup>35</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Lengua y cultura en Álava (siglos IX-XII)*, Burgos, 1995, pp. 127-150; ÍD., *Valpuesta y su proyección cultural y lingüística*, «Estudios mirandeses», 23 (2003), pp. 77-88.

<sup>36</sup> E. RAMOS REMEDIOS, *Los cartularios de Santa María de Valpuesta. Análisis lingüísticos*, San Sebastián, 2000.

<sup>37</sup> E. RAMOS REMEDIOS, *En torno a la importancia de los cartularios de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 382-397; ÍD., *Para una revisión de la documentación hispana hasta el siglo XIII. Los cartularios de Valpuesta*, en *Lengua romance en textos latinos en la Edad Media: sobre los orígenes del castellano escrito*, Burgos, 2003, pp. 243-262.

<sup>38</sup> H. PERDIGUERO VILLARREAL (ed.), *Lengua romance en textos latinos en la Edad Media: sobre los orígenes del castellano escrito*, Burgos, 2003.

<sup>39</sup> Son los trabajos de J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Paleografía y diplomática en los documentos altomedievales de León y Castilla (ss. VIII-XII)*, pp. 81-93; Á. LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, *Estructura y particularización del léxico romance en los textos altomedievales*, pp. 147-159; y el anteriormente citado de E. Ramos Remedios.

<sup>40</sup> H. PERDIGUERO VILLARREAL *La importancia de los cartularios de Valpuesta para el estudio del romance castellano*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), pp. 398-422.

desarrolló sus ponencias sobre aspectos codicológicos, paleográficos y diplomáticos del Becerro Gótico, al tiempo que J. A. Fernández Flórez hacía una documentada introducción sobre los más antiguos cartularios europeos y españoles. Los filólogos abordaron los aspectos gráfico-fonéticos (Morala Rodríguez, Ariza Viguera, Santiago Lacuesta, Blake, Sánchez Prieto), morfosintáctico (Álvarez Tejedor, Hernández Alonso, Bartol Hernández, Espinosa Elorza, Sánchez Laucis) y léxicos (Perdiguero Villarreal, Sánchez González de Herrero, Líbano Zumalacárregui). Las sesiones fueron realmente animadas, con buenos debates y la impresión final de que se había avanzado mucho en la valoración exacta del Becerro Gótico.

Debemos cerrar este capítulo haciendo mención del notorio papel que ha desempeñado la Fundación Profesor Cantera Burgos, fundada en 1947, con sede en Miranda de Ebro, en el incremento de las publicaciones sobre la sede de Valpuesta y en la difusión de la importancia del Becerro Gótico para el estudio del nacimiento del castellano. La propia revista de la Fundación, «Estudios mirandeses», ha sido el vehículo para la comunicación de sus actividades culturales, y algún número se dedicó monográficamente a Valpuesta, como el volumen 20, de 2000, en el que se reeditaron artículos de difícil consulta como los de Macho o García Villada, o el 24, de 2004, que recogió las conferencias que se pronunciaron en Miranda de Ebro con motivo de la celebración de los 1.200 años de la creación del obispado. Los miembros de la Fundación, además de la elaboración de trabajos científicos, han difundido el nombre de Valpuesta a través de todos los medios de difusión.



**EL BECERRO GÓTICO DE VALPUESTA**  
**(AHN, *Códices*, 1166)**



## ESTUDIO CODICOLÓGICO

El Becerro Gótico de Valpuesta es un códice, muy manoseado, de tamaño cuarto, formado, como reza una nota en su último folio, por «ciento y treze fojas, sin algunos mimbretes cosidos». La numeración de estos 113 folios se llevó a cabo en época moderna y tres de estos folios se corresponden realmente con dos documentos originales cosidos al manuscrito<sup>41</sup>. Tal vez por hallarse sueltos, en la foliación no se tuvo en cuenta otro original<sup>42</sup> y tres fragmentos<sup>43</sup>, que sin duda formaban a la sazón parte de él. En resumen, el códice está formado por 117 folios incluyendo folios propiamente dichos, algunos fragmentos de folios y tres documentos sueltos originales. Varias páginas entre estos folios están en blanco o palimpsestadas<sup>44</sup>.

La encuadernación del códice es moderna y está realizada con tapas de cartón cubiertas por una piel tintada en beis y dos correíllas de cierre. Las dimensiones del códice encuadernado son 260 × 190 mm y 65 de lomo, que lleva un tejuelo granate con el texto en letras doradas: IGLESIA DE VALPUESTA.

El Becerro Gótico está en la actualidad compuesto por 17 cuadernos, cuyas dimensiones oscilan entre los 95 mm de ancho por 140 de largo de unos bifolios del cuaderno XVI y los 173 mm por 230 del V. La calidad, preparación y estado de conservación del pergamino varían considerablemente de unos cuadernos a otros. Una simple ojeada a la estructura de todos los cuadernos evidencia la total falta de homogeneidad del manuscrito, en el que, como ya apuntaba su primer editor, el hispanista francés Lucien Barrau-Dihigo, nada era uniforme<sup>45</sup>.

El análisis de la composición del manuscrito es tarea compleja a causa de la arbitraria encuadernación que tiene el códice, que intercala los cuadernos visigóticos y los carolinos; fragmentos, folios sueltos u originales a menudo van insertos en cuadernos con los que no tienen relación alguna; incluso hay un cuaderno formado claramente por la unión de dos cuadernos de dimensiones completamente diferentes. Hay que tener en cuenta además el aprovechamiento que algunos copistas hacen de espacios dejados en

---

<sup>41</sup> Folios 77 y 101-102.

<sup>42</sup> Folio 20bis.

<sup>43</sup> Folios 66bis, 66ter y 85bis.

<sup>44</sup> En blanco van los rectos de los folios 39, 97, 101 y 103, y los vueltos de 20bis, 28, 31, 66ter, 72, 77, 102 y 104. Están palimpsestados el recto del 73 y el vuelto del 81.

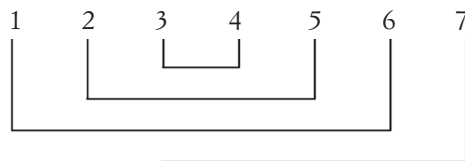
<sup>45</sup> L. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, p. 274.

blanco, hecho que impide en numerosas ocasiones dar una cronología unitaria a los cuadernos.

Para dicho análisis hemos tenido en consideración además el otro cartulario de Valpuesta, el llamado Becerro Galicano, códice que en muchas ocasiones nos ha resultado sumamente útil para tratar de conjeturar cómo era el «antiquo libro» que tuvo en sus manos el canónigo Rodrigo Pérez de Valdivielso cuando lo copió en 1236. Sabemos, por lo tanto, que al menos en esta fecha el Becerro Gótico estaba ya constituido esencialmente en la forma que ha llegado hasta nosotros. No hemos encontrado en el Gótico, sin embargo, ningún elemento interno que nos permita fijar una fecha anterior de constitución.

*Cuaderno I (ff. 1-7)*

El primer cuaderno es un cuaternión que ha perdido su primer folio. Motivo este que explica que el Becerro Gótico se inicie con la parte final del doc. 10 (tomado del folio 111v, donde sí se conserva el texto íntegro). Ese primer folio perdido –el recto iría en blanco y en el vuelto las líneas que le faltan al documento– formaba parte aún del códice cuando Pérez de Valdivielso lo copió, porque huecos dejados en blanco en el Becerro Galicano coinciden precisamente con las manchas de humedad del folio 1 del Gótico.



El cuaderno está reforzado hoy con una tira de pergamino en la costura. Sus dimensiones son:  $\pm 185 \times 163$  mm. El pergamino es bastante grueso, con corte irregular en algunos folios. Tiene dos grandes manchas de humedad que afectan a la lectura en los folios 1-5: una en la parte superior interna y otra central, que ha provocado incluso la pérdida de pergamino, restaurado con injertos.

Se puede apreciar claramente el pautado a punta seca en las líneas horizontales y en las líneas dobles verticales de justificación. Según el sistema de Lemaire<sup>46</sup>, que es el que vamos a emplear a lo largo de este estudio codicológico, el esquema del pautado, tomado en el folio 3r, es el siguiente:  $4 + 7 + 112 + 7 + 31 \times 12 + 150 + 20$ . Se aprecian pinchazos de guía en el margen exterior. El número de líneas en este cuaderno oscila entre 17 y 18.

El copista de este primer cuaderno del códice –así como del segundo y de gran parte del tercero– es el escriba V1<sup>47</sup>, cuya actuación datamos a mediados del siglo XI.

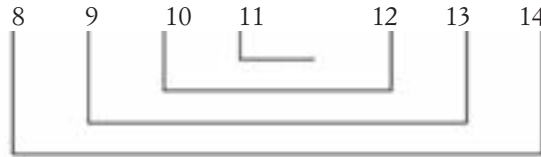
<sup>46</sup> J. LEMAIRE, *Introduction à la codicologie*, Lovaina, 1989.

<sup>47</sup> El criterio empleado para la denominación de los escribas del Becerro Gótico se explica detalladamente en el estudio paleográfico. Empleamos las letras V y C para designar respectivamente a los escribas visigóticos y a los carolinos, seguidas de un número, que hace referencia al orden de aparición a lo largo del códice. V1 sería, por lo tanto, el primer escriba visigótico en actuar en el Becerro.

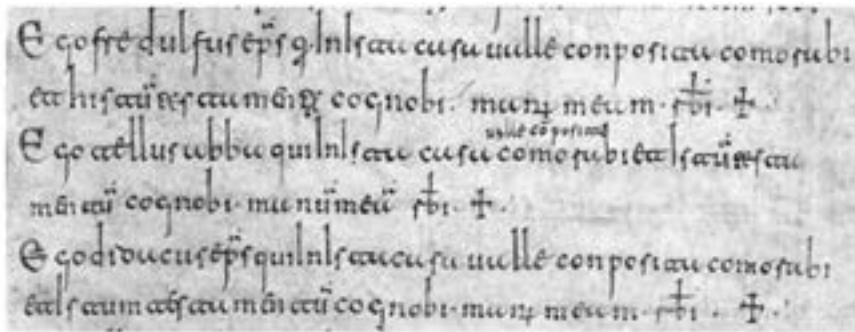
LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Cuaderno II (ff. 8-14)

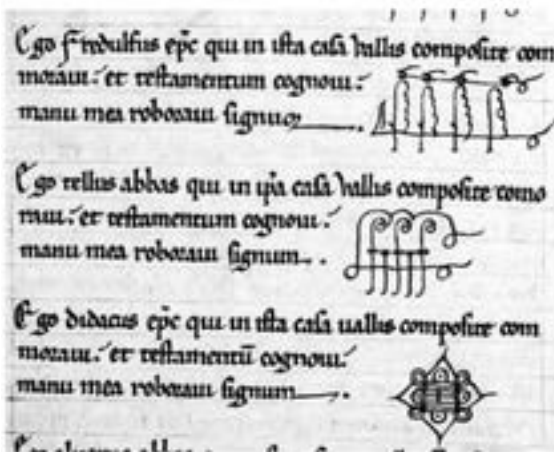
El cuaderno II es otro cuaternión, que en esta ocasión ha perdido la segunda mitad del bifolio central.



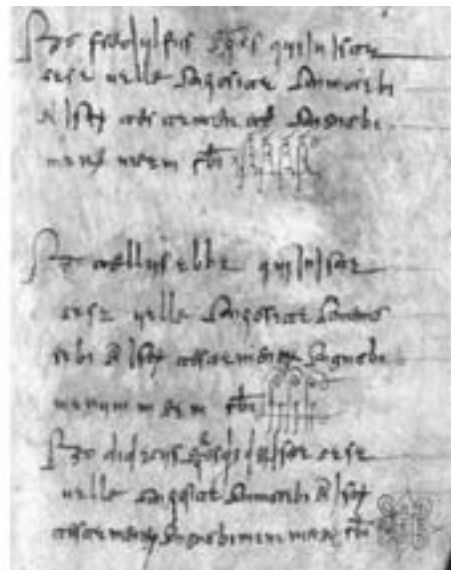
El folio que falta –en el que se copiaba parte del testamento de Juan, primer obispo de Valpuesta– tal vez ya no estaba cuando Pérez de Valdivielso lo copió, por lo que, al ver probablemente que el diploma estaba incompleto, optó por trasladar el de los folios 73-76. La imitación de algunas iniciales adornadas a lo largo del texto y, como se puede ver, de los signos y monogramas de la validación induce a pensar que, como hemos dicho, el autor del Galicano no tomó como modelo el documento de los folios 11v-12v.



Becerro Gótico, f. 12r



Becerro Galicano, f. 15v



Becerro Gótico, f. 76r

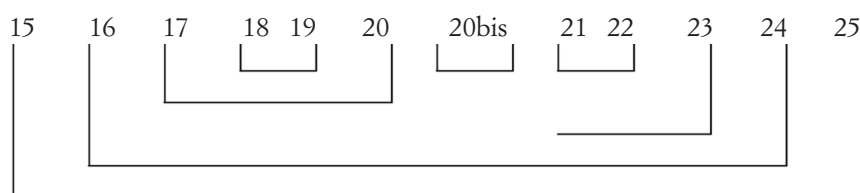


Sus dimensiones son:  $\pm 189 \times 170$  mm. La preparación de la página es la misma que en el primer cuaderno (pautado, pinchazos, 17/18 líneas) y el estado de conservación del pergamino podemos calificarlo de bueno.

El autor de este cuaderno, como dijimos, es el copista V1. Interviene además el escriba V2, contemporáneo al anterior, que anotó las ocho líneas finales del folio 13r.

*Cuaderno III (ff. 15-25).*

La estructura de este tercer cuaderno es algo más compleja. Estamos de nuevo ante un cuaternión al que se le ha añadido un pequeño documento original (el 20bis), un bifolio (21-22, con dos diplomas, que ya habían sido copiados en esta primera parte del Becerro<sup>48</sup>) y un folio suelto (23, con otro documento).



El estado de conservación de pergamino es bueno, únicamente la tinta del f. 23 aparece algo deteriorada. Sus dimensiones son similares a la del cuaderno anterior:  $\pm 187 \times 170$  mm. Varían las del documento original inserto (f. 20bis), que mide  $267 \times 58$  mm<sup>49</sup>, las del bifolio 21-22:  $190 \times 139$  mm, y la del folio 23:  $185 \times 158$  mm. El folio 15 lleva un refuerzo, y en el margen exterior del folio 18 el pergamino tiene una cola.

La preparación de la página de los folios 15-20 es la misma que la de los dos primeros cuadernos (18 líneas por página, pinchazos en el margen exterior y pautado a punta seca para las líneas horizontales y las dobles verticales que justifican la caja de escritura). La impaginación de los folios 21 y 22 es diferentes: 20 líneas por página, también llevan pinchazos en el margen exterior, no tan al borde, y pautado a punta seca para las líneas horizontales y las verticales, en esta ocasión, sencillas. El esquema según el folio 22r es:  $16 + 87 + 35 \times 7 + 156 + 26$ . El f. 23 tiene 18/19 líneas, pinchazos y pautado horizontal. Los folios 24 y 25 repiten la preparación de los primeros folios del cuaderno.

La autoría de gran parte del cuaderno vuelve a ser de V1 (ff. 15r-22v); participan asimismo V3 (las 4 últimas líneas del 20v y el f. 23r-v), V4 (f. 20bis) y V5 (ff. 24r-25v). Situamos a todas las manos en los años medios del siglo XI.

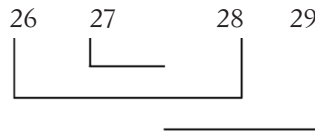
*Cuaderno IV (ff. 26-29)*

Está compuesto por un bifolio (26-28) al que se le ha insertado el folio 27 y se le ha añadido el 29.

<sup>48</sup> Folios 9v-10v y folios 16v-17r.

<sup>49</sup> Siguiendo la normativa habitual entre los diplomatas, diferente a la de los codicólogos, la primera medida de los documentos corresponde a la de la dirección de la escritura y la segunda, a la perpendicular.

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA



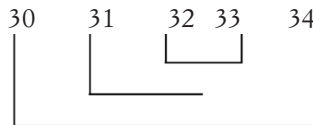
Las dimensiones del pergamino son  $202 \times 167$  mm, excepto el folio 29 que es algo más pequeño:  $195 \times 159$  mm. En los tres primeros folios de este cuaderno el escriba V6, que datamos a mediados del siglo XII, trasladó el privilegio de Alfonso II a partir de la copia de los folios 70r-72r. Con estos tres primeros folios se inicia precisamente el Becerro Galicano, por lo que tal vez se podría pensar que por su relevancia fue elegido por Pérez de Valdivielso para inaugurar el cartulario.

El folio 29 nada tiene que ver con la parte anterior. El autor es el escriba V3, la mano que más problemas ha causado a la hora de su identificación por intervenir en varios cuadernos a lo largo de un amplio espacio temporal (desde 1012 a 1070) y por variar con frecuencia el módulo de su letra.

Aunque pequeños agujeros han tenido que ser restaurados con injertos, se puede afirmar que el estado de conservación de este cuaderno es bastante bueno. En los folios 26-28 se aprecian pinchazos de guía en el margen exterior y pautado para las líneas horizontales y líneas dobles para justificación vertical. El esquema, tomado en el folio 28r es:  $15 + 6 + 109 + 7 + 32 \times 17 + 151 + 34$ . El número de líneas por página oscila entre 18 y 20. El folio 29 cuenta también con pinchazos y pautado en las líneas rectrices y en las verticales, en este caso doble en el exterior y sencilla en el interior, siendo el esquema del vuelto:  $15 + 4 + 138 + 2 \times 16 + 169 + 10$ . El número de líneas por página es 22.

### *Cuaderno V (ff. 30-34)*

Lo forman dos bifolios (30-34 y 32-33) entre los que se ha insertado con una pestaña el folio 31.



Este cuaderno V es el primero del códice escrito en carolina, escritura que encontramos también en el VI, VII y XI, así como en parte del XVI. Las dimensiones del pergamino son  $229 \times 174$  mm, similar a las del cuaderno XI, razón que invita a pensar –la mano es la misma también– que ambos cuadernos podrían estar originariamente juntos. No obstante, cuando Pérez de Valdivielso los copió en el Galicano ya tenían la ordenación actual. El folio 31 es algo más pequeño:  $227 \times 151$  mm.

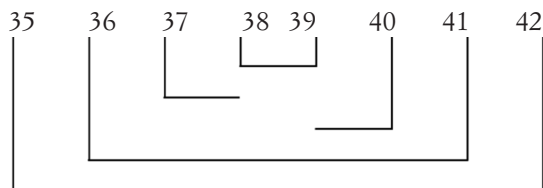
Los pequeños agujeros y bordes deteriorados que presenta han tenido que ser restaurados con injertos, pero en general el estado de conservación es bueno. Únicamente en el recto del folio 30, con el que se inicia el cuaderno y en el que el documento copiado se ha empleado como borrador, la tinta está tan desvaída que resulta prácticamente imposible leer las múltiples notas marginales. El folio 31 es más fino que el resto, lo que explica que la tinta se traspase de un lado a otro.

La preparación de la página es la habitual: pinchazos en el margen exterior, pautado horizontal y dos líneas verticales a cada extremo delimitando la caja de escritura. Tomando como referencia el folio 32r el esquema es el que se sigue:  $11 + 5 + 100 + 6 + 50 \times 15 + 166 + 49$ . El folio 31, sin embargo, lleva pinchazos pero no apreciamos pautado alguno. El número de líneas por página es de 23/24, salvo en el folio 31r, que alcanzan las 27, pero se debe a que una mano bastante posterior aprovechó el espacio dejado en blanco.

El autor de prácticamente todo el cuaderno es C1, la mano más productiva de todo el manuscrito, cuya actuación hemos datado entre 1120 y 1140. En el recto del folio 31r –el vuelto está en blanco– interviene C2, escriba que traza ya una primitiva gótica de fines del XII y que es ésta la única ocasión en la que participa.

*Cuaderno VI (ff. 35-42)*

Este cuaderno es un cuaternión, pero los folios 37-40, que tendrían que conformar un binión, están sueltos.

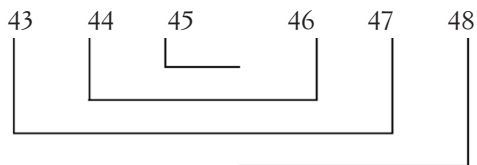


Se trata de un cuaderno estrecho, de  $217 \times 128$  mm, bien conservado, y preparado de forma similar al anterior: pinchazos, pautado horizontal y vertical, 23 líneas por página. Su esquema, según el folio 35r, es:  $8 + 5 + 87 + 5 + 21 \times 17 + 162 + 40$ . El folio 39r está en blanco y en el 38v tan solo se escribieron dos líneas.

La única mano que participa en él es C1.

*Cuaderno VII (ff. 43-48)*

Nos encontramos ante un binión al que se le han añadido dos folios sueltos: uno en el centro y otro al final.



Cuando se llevó a cabo la encuadernación tendría que haberse incorporado a este cuaderno el folio 49, que por la calidad y preparación del pergamino, está claramente relacionado con el 48. Esta afirmación se ratifica además por el hecho de ser ese folio 49 el único escrito en carolina en el cuaderno siguiente.

Las dimensiones de los bifolios de este cuaderno (43-47, 44-46) son  $225 \times 133$  mm. Varían las del folio 45, que es algo más ancho:  $226 \times 146$  mm, y las del folio 48, más corto,  $197 \times 147$  mm.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

La conservación del pergamino es buena. La preparación de los folios 43-47 es la habitual de pinchazos de guía en el margen exterior (en algún caso muy alejado del borde, como es el f. 45), pautado horizontal y en este caso, como excepción, triples líneas verticales de justificación, que nos ofrece el siguiente esquema (según el folio 43v): 26 + 4 + 4 + 76 + 4 + 5 + 10 × 12 + 163 + 50. El folio 48 (también el 49), además de las perforaciones de guía, lleva pinchazos maestros para las líneas verticales de justificación, pautado horizontal y dobles líneas verticales. El esquema de su recto es: 20 + 7 + 105 + 6 + 8 × 13 + 155 + 28. El número de líneas por página es en este cuaderno sumamente irregular, yendo de las 27 del folio 48r a las 44 del 45v; ello es debido a que el escriba en varias ocasiones no se atiene a la caja de escritura preparada.

Sabemos que entre los folios 47 y 48 hubo otro más –bien suelto, bien formando bifolio con 48 ó 49–, lo que explica el hecho de que en el Galicano se hallen copiados tres documentos que faltan en el Gótico, así como la primera mitad de otro, cuya parte final se recoge en el 48r<sup>50</sup>. Podemos afirmar que Pérez de Valdivielso es por lo general respetuoso con el orden de los documentos. Sin embargo, por lo que se refiere a este cuaderno VII, no podemos dar ninguna explicación plausible a la alternancia con la que copia los documentos, que como se puede comprobar, la lleva a cabo en los primeros folios de su códice Galicano (ff. 3-6) y bien en los intermedios (34-40).

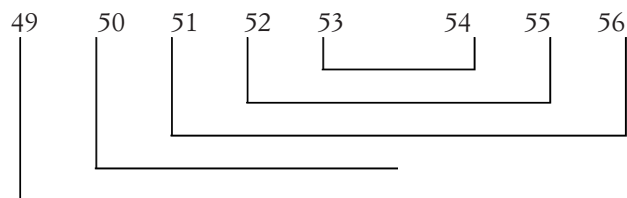
GÓTICO	GALICANO
43r	3r-v
43v <sup>1</sup>	4r
43v <sup>2</sup>	34v-35r
44r	3v-4r
44r-v	35r-36r
44v-45r	4r-5r
45v <sup>1</sup>	36r-v
45v <sup>2</sup>	36v-37r
46r <sup>1</sup>	37r
46r <sup>2</sup>	37r-v
46v <sup>1</sup>	37v-38r
46v <sup>2</sup>	38r
46v-47r	38v-39r
47v <sup>1</sup>	39r-v
47v <sup>2</sup>	5r <sup>1</sup>
47v <sup>3</sup>	5r <sup>2</sup>
FALTA	39v
FALTA	40r
FALTA	40r-v
FALTA + 48r <sup>1</sup>	5v
48r <sup>2</sup>	5v-6r
48r-v	6r

<sup>50</sup> Los documentos que faltan por completo en el Gótico son: 152, 155 y 156; y del 165 solo recoge la parte final.

El autor de prácticamente todo este cuaderno es de nuevo C1, que copia los folios 43-48, a excepción de la parte superior del 44r, que corresponde a C3, escriba que datamos hacia el año 1120 y del que hemos constatado otras dos intervenciones a lo largo del códice.

*Cuaderno VIII (ff. 49-56)*

El cuaderno VIII es un cuaternión que ha perdido su último folio y al que se le ha añadido cuando se encuadernó por error el folio 49, que acabamos de decir que está relacionado con el último folio del cuaderno anterior.



Obviando pues este folio, el cuaderno se inicia con las dos últimas líneas de un documento, que tanto Barrau-Dihigo como Pérez Soler, consideraron perdido. Sin embargo, la escritura, el módulo de la letra y el estilo del contenido nos han movido a pensar que estas dos líneas del folio 50r son la continuación del último documento del cuaderno III (doc. 7).

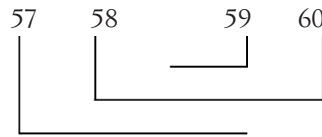
La conservación del pergamino es buena, únicamente dejamos constancia de que las cinco primeras líneas del folio 52v fueron borradas de forma intencionada. El folio 50 cuenta con una cola de pergamino en su parte inferior. Las dimensiones son similares en todo el cuaderno: 190 × 174 mm, a excepción del folio 49, mucho más pequeño y además recortada su mitad inferior: 123 × 169 mm. Existe no obstante una clara diferencia por lo que respecta a la preparación del mismo entre los folios 50-53 y 54-56. En los primeros se aprecia claramente el pautado a punta seca para las líneas horizontales y para las verticales (como de costumbre dos a cada lado), pinchazos en el margen exterior y 18/19 líneas por página. El esquema del folio 50r es: 15 + 6 + 115 + 8 + 27 × 10 + 151 + 25. En cambio en los folios 54-56 no hay pautado, aunque sí pinchazos, y es mayor la variación del número de líneas por página, que va desde 14 a 20.

Salvo el folio 49, en el que participan dos manos carolinas: C4 en el recto y C5 en el vuelto, manos datables a mediados del siglo XII y que no vuelven a aparecer en todo el manuscrito, el resto del cuaderno está escrito en visigótica, y son varias las manos de mediados del siglo XI que en él intervienen: V5 (autor de las dos primeras líneas del folio 50r), V7 (50r-52r, 53r-54r), V3 (52v-53r, 56v) y V8 (54v-56r).

*Cuaderno IX (ff. 57-60)*

Los folios 58-60 forman un bifolio, al que se le han añadido dos folios sueltos: el 57 y el 59.

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA



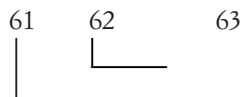
Las dimensiones del pergamino varían ligeramente de unos folios a otros. El folio 57 es más estrecho que los demás y mide  $185 \times 140$  mm; en el margen exterior tiene una cola para atar, y su preparación es diferente al resto, ya que no se aprecian los pinchazos, y solo lleva pautado horizontal. La anchura de los folios 58-60 ronda los 163 mm, y hay ligeras diferencias en la largura de cada uno: 194 mm en el 58, 185 en el 59 y 190 en el 60. Estos tres folios cuentan con pinchazos externos, y en el caso de los folios 59 y 60, además internos y perforaciones maestras para las líneas verticales de justificación en los márgenes superior e inferior. Pautado horizontal y dobles líneas para el vertical. El esquema del folio 59v es:  $18 + 8 + 117 + 8 + 10 \times 17 + 136 + 30$ . El número de líneas por página oscila entre las 17 y las 22 líneas.

El último documento del cuaderno VIII es una donación de Endura y su mujer (doc. 65), cuya parte final ha de continuar en este cuaderno IX. En el margen inferior del folio 56v (último folio del cuaderno VIII) se puede leer una nota de época moderna que nos advierte de que dicho diploma: «prosigue al fol. 58 y fol. 59». Realmente el texto con el que se inician ambos folios podría ser la continuación del 56v, pero no es admisible que un documento continúe en dos folios con dos escatocolos ligeramente diferentes. Siendo el 57 un folio suelto, lo más lógico era pensar que prosiguiera en el 58. Sin embargo una anotación en el margen superior del folio 59r que dice: «viene del fol. 56 b<sup>ta</sup>»; asimismo el módulo y el entintado de la escritura nos han movido a unirlos precisamente al 59 –este mismo criterio lo tuvo Pérez de Valdivielso en su copia del Galicano– y considerar que las tres líneas del 58 formaban parte del escatocolo de otro documento perdido.

El autor de todo el cuaderno es V3, datable en el segundo tercio del siglo XI, mano que ya hemos calificado de complicada por intervenir a lo largo de varios cuadernos del manuscrito.

### *Cuaderno X (ff. 61-63)*

Este cuaderno está formado simplemente por un bifolio (61-63) y un folio suelto (62).



Sus dimensiones son  $184 \times 161$  mm. El pergamino está bien conservado. La mitad inferior del 61v fue borrada intencionadamente, lo que nos ha imposibilitado la lectura de algunas palabras. Barrau-Dihigo consideró que la parte de documento cancelado conti-

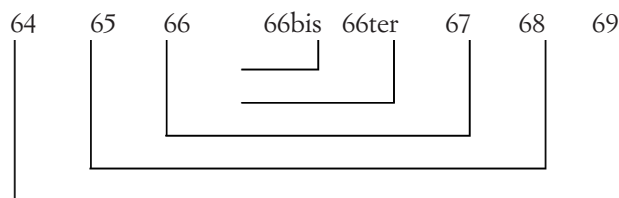
nuaba en el folio siguiente, pero no podemos admitir que en el tenor de un documento se pase de la expresión que recoge la última línea del 61v: «in fontibus, in padulibus, in pascuis» a la lista de confirmantes con la que se inicia el folio siguiente: «Nuno Munnioz cfr. Tellu Albaroz cfr.», por lo que hemos optado por entender que son dos documentos independientes (docs. 71 y 75), y que el folio 62 es la mitad de un bifolio que ha perdido su primera parte. En el Becerro Galicano no se copió ninguno de los dos, por lo que habría que suponer que en aquel entonces el bifolio estaba ya incompleto.

Los tres folios llevan pinchazos de guía en los márgenes interior y exterior y pinchazos maestros, pero el pautado en cada página es diferente. El 61 lleva un marcado pautado a punta seca de las líneas horizontales y de las dos verticales de justificación a cada lado; el 62 solo lleva pautado horizontal, muy marcado en las primeras líneas del recto, y en el 63 no se aprecia pautado alguno. El número de líneas va de 16 a 19.

Salvo la parte final del folio 63v, cuya redacción corrió a cargo de V9, escriba que fechamos hacia el año 1070 y del que solo contamos con esta intervención, el resto del cuaderno es obra nuevamente de V3.

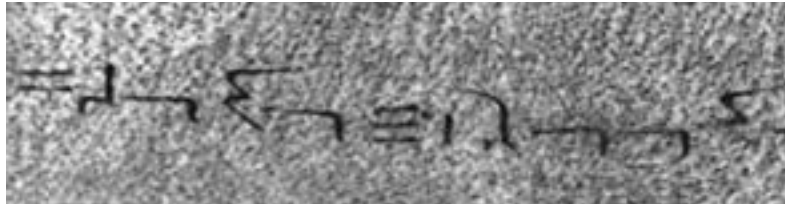
#### *Cuaderno XI (ff. 64-69)*

El cuaderno XI es un ternión al que en su parte central se le han cosido con cartivanas de pergamino dos folios sueltos: el 66bis y el 66ter.



Con relación a estos dos folios insertos hemos de hacer algunas advertencias. La primera de ellas es en relación a su foliación. El primero de ellos va foliado como «66bis n. 1» y el segundo, escrito en la cartivana, «66bis r. 2». Hemos sin embargo preferido modificar esta foliación y nos referiremos al primero simplemente como 66bis y al segundo como 66ter. Por otra parte, hemos de decir que en el vuelto del 66bis se leen tres líneas con testigos, que creemos que no están relacionados con el diploma del recto, por lo que en la colección son dos documentos independientes (docs. 173 y 174); no lo entendió así Pérez de Valdivielso, ya que en el Galicano forman un solo documento. Del folio 66ter además hemos podido comprobar por viejos microfilms del AHN con los que contamos que este pergamino o estaba suelto o se hallaba encuadernado entre los folios 29-30, iniciando el primero de los cuadernos en escritura carolina. Al dorso está escrita la palabra «suam» con signo general de abreviación y en visigótica; y asimismo unos signos que no se corresponden con el alfabeto latino y que no hemos sabido interpretar.





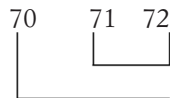
f. 66ter-v

Las dimensiones del pergamino del ternión son 225 × 168 mm. El 66bis mide 180 × 74 mm, y el 66ter, 167 × 51 mm. El estado de conservación del cuaderno es bueno, a excepción de una mancha de humedad en el folio 66ter, que imposibilita la lectura de algunas palabras de la parte central de las cinco primeras líneas. Los folios sueltos no están preparados, y los que componen el ternión van de la manera acostumbrada: perforaciones en el margen exterior y además pinchazos maestros, pautado a punta seca tanto en las líneas horizontales como en las dobles verticales de justificación. Hemos de advertir, sin embargo, que el escriba no suele ajustar su escritura a las líneas verticales externas. El folio 64 lleva pautada una tercera línea vertical en su margen exterior, siendo el esquema de su vuelto el que sigue: 30 + 16 + 5 + 100 + 5 + 10 × 17 + 165 + 41. La caja de escritura está preparada para recibir 24 líneas por página –que es lo habitual en este cuaderno–; no obstante hay páginas con 26/27 o incluso 31, aprovechando totalmente el margen inferior (f. 69v).

La mano mayoritaria que en él interviene es la prolífica C1, mano que llevamos, como ya hemos dicho, a la primera mitad del XII, que es la encargada de la copia de todo el cuaderno excluyendo tres documentos en los folios 65r-66r, a cargo de C6, contemporáneo de C1, y el último diploma del folio 69v, escrito en una carolina avanzada por C7, de fines del XII, uno de los escribas más tardíos del códice.

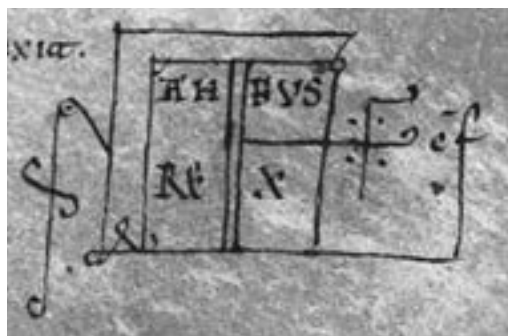
### *Cuaderno XII (ff. 70-72)*

Este cuaderno recoge otra copia del privilegio del rey Alfonso II a la sede de Valpuesta. Está formado por un bifolio 71-72, y un folio suelto (70).



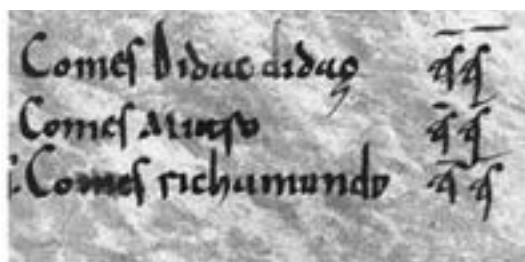
El vuelto del 72 está en blanco. Su autor es el escriba V10, que fechamos a finales del siglo XI, que traza una perfecta visigótica redonda, por lo que a priori se podría pensar que es anterior a la copia de los folios 26r-28r. Ambas copias reproducen, no obstante, un monograma que de ninguna manera nos permite retroceder más allá del reinado de Alfonso VII.



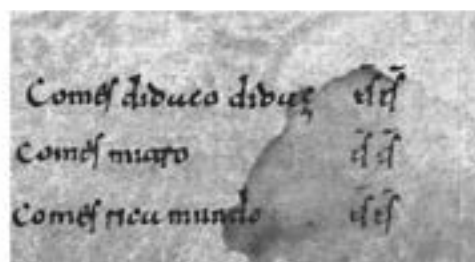


f. 72r

Hay un error de interpretación en el nombre de uno de los testigos que deja claro que una de la copias sirvió de modelo a la otra. Como se puede comprobar en ambos casos se lee «comes Mitro» (donde suponemos pondría Álvaro, así lo entendió también Pérez de Valdivielso). Por el tipo de escritura, hemos entendido como copia más antigua la versión de este cuaderno XII, ya que en esta mano hay una ausencia total de influjo carolino, lo que no ocurre en la versión de los folios 26r-28r.



f. 28r



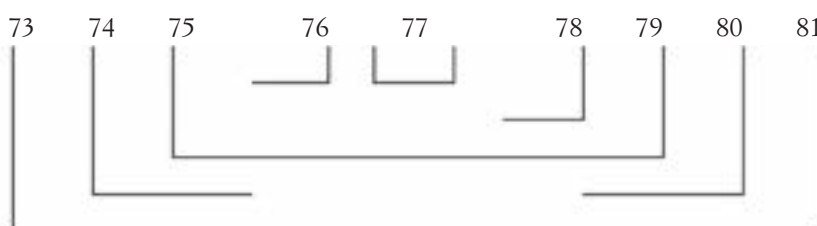
f. 72r

A pesar de algunas manchas de humedad, podemos calificar la conservación del pergamino de buena. Las dimensiones son 202 × 165 mm. Llevan pinchazos en el margen exterior, pautado a punta seca para las líneas horizontales y para las verticales, en este caso son dobles en la parte interior y sencilla en la exterior. El esquema, tomado en el 72v, es: 39 + 7 + 102 + 15 × 19 + 136 + 46. Lleva 18 líneas por página.

### *Cuaderno XIII (ff. 73-81)*

Este cuaderno XIII abarca desde el folio 73 al 81. La continuidad de prácticamente todos los documentos de un folio a otro y el hecho de que el 73r así como el 81v estén en blanco (están palimpsestados) pueden hacer pensar que estamos ante un cuaternión independiente, pero la realidad es muy distinta, ya que estamos ante un cuaderno mucho más complejo. Las dimensiones generales rondan los 171 × 135 mm. El folio 79 es bastante más estrecho ya que no llega a los 110 mm de ancho. Con relación a las dimensiones del cuaderno, hay que tener presente que el recorte dado al pergamino es poco

correcto, ya que en muchos de los folios los márgenes han sido cortados de forma oblicua. Solamente forman bifolio 73-81 y 75-79, y los folios restantes están sueltos, unidos algunos con solapas. El folio 77, escrito únicamente por el recto, es un pliego de pergamino suelto, de 219 × 90 mm, que recoge un documento original (doc. 37) y que seguramente ya estaba inserto en este cuaderno cuando el escriba V1 lo copió en el cuaderno II del Becerro Gótico. La mayoría de los folios llevan pinchazos de guía en el margen exterior y van pautadas a punta seca las líneas horizontales y las verticales, que son en este caso sencillas. El esquema del folio 74r es: 8 + 115 + 9 × 11 + 125 + 34. El folio 78 no lleva pinchazos y el único pautado que se puede apreciar es una línea vertical en el margen exterior.



El estado de conservación es bastante bueno. Esquinas y pequeños agujeros de algunos folios han sido restaurados mediante injertos, y en casi todos ellos son evidentes las manchas de humedad, pero no llegan a imposibilitar la lectura.

Como se puede ver por la tabla adjunta, prácticamente todos los documentos del cuaderno se copiaron en la primera parte del códice. Únicamente no se trasladó la *notitia* con la designación por parte de Valpuesta de un fiador en un pleito y que aprovechó el espacio dejado en blanco en los folios 76v y 78r (doc. 93), y el último documento del cuaderno, que recoge las entregas de los cuerpos de Oveco, Munio y Vicente al atrio del monasterio (doc. 49), quizá porque son reses lo que se dona al abad, bienes que por su condición percedera suelen omitirse en las copias de cartularios (el caso de nuestro Becerro Galicano es una norma constante). No hemos encontrado un explicación satisfactoria al hecho de que el documento copiado en los folios 79r-80v (doc. 51) no fuera trasladado por el escriba V1 al cuaderno II, y sí lo hiciera más adelante (cuaderno VIII) el copista V7.

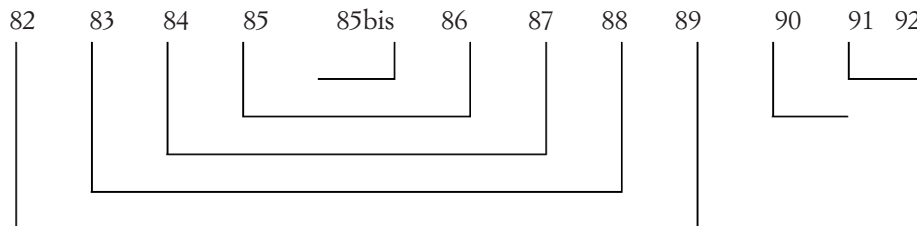
Cuaderno XIII	Cuaderno II	Cuaderno VIII
73v-76v	11v-12v	
76v y 78r	no lo copia	
77	12v-13r	
78r	13r	
78v	13v	
79r	13v-14r	
79v-80r		50v-51v
80v-81r	14r-v	
81r	no lo copia	

Participan en él ocho manos visigóticas, a saber: V11 (73v-76v), V12 (76v), V3 (76v y 78r), V13 (77, 78v-79r), V14 (78r), V15 (79v-80r), V16 (80v-81r) y V7 (81r). A excepción del escriba V13, que también interviene en el cuaderno XVII y cuya actuación fechamos en el tercer cuarto del siglo X, las otras manos hay que llevarlas a la centuria siguiente, principalmente a la segunda mitad.

*Cuadernos XIV (ff. 82-89) y XV (90-92)*

Contemporáneos al cuaderno XIII son los cuadernos XIV y XV, que abarcan los folios 82-92 del manuscrito, y en los que se recogen 12 documentos, referentes al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba. Todos están fechados en el año 950 y fueron copiados por el escriba V17, cuya escritura –una excelente visigótica semicur-siva– hay que datarla a mediados del siglo XI.

Cuando se encuadernó al Becerro Gótico se insertó erróneamente en el cuaderno XIV el folio 85bis, que nada tiene que ver con nuestro cartulario de Buezo. Este folio está escrito por el escriba C1, de la primera mitad del siglo XII, y sus dimensiones son 130 × 130 mm. El último documento copiado en este folio 85bis (doc. 119) es el último del Becerro Galicano, lo que a nuestro entender indica que era un folio suelto de pergamino cuando Pérez de Valdivielso elaboró el Galicano y se hallaría colocado entre los últimos folios del manuscrito.

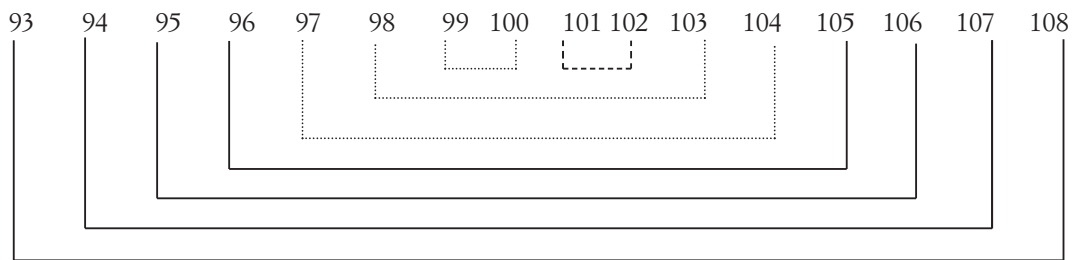


Prescindiendo pues del folio 85bis, el cuaderno XIV es simplemente un cuaternión, que continúa en el XV, formado éste tan solo por un folio suelto y un bifolio. Las dimensiones de ambos cuadernos son 168 × 120 mm. Su estado de conservación puede calificarse de bueno; es cierto que en muchos de sus folios las manchas de humedad han desvaído ligeramente la tinta, pero en ningún caso llegan a imposibilitar la lectura. Hemos de excluir, sin embargo, de esta afirmación el recto del folio 82 y el vuelto del 92, muy mal conservados probablemente a causa de los inevitables roces por ser el primer y último folio del cuaderno. No se aprecian pinchazos y los folios llevan un ligero pautado únicamente en las líneas horizontales. El 90 parece sin embargo un folio aprovechado, ya que las pautas horizontales del pergamino previamente preparado, son en éste las verticales, y la doble vertical (de 8 mm) es la horizontal del margen inferior; el pautado en este caso va bastante marcado. En la esquina inferior derecha del folio 92r y en sentido perpendicular a la escritura van escritas alguna palabras entre las que solo hemos podido leer «domino». El número de líneas por página oscila entre las 18 y las 23.

Barrau-Dihigo, en consideración a la escritura y calidad y dimensiones del pergamino, propone unir estos dos cuadernos al cuaderno XIII<sup>51</sup>. Nuestro equipo opina, sin embargo, que estos documentos de Buezo formarían parte o el todo de un cartulario independiente. Pérez de Valdivielso no copió ninguno de los documentos de Buezo por considerar que nada tenían que ver con el cenobio valpostano.

*Cuaderno XVI (ff. 93-108)*

La estructura del cuaderno es más compleja, ya que nos encontramos ante un cuaderno inserto en otro, a los que además se les ha añadido un documento original doblado como un bifolio.



Los folios 101-102 se corresponden con un documento original en carolina, del año 1093, escrito por el copista C10. Mide 224 × 155 mm. Suponemos que este documento en un principio estaba suelto, ya que el Galicano lo trasladó al final del códice, sin vincularlo a ningún cuaderno. El documento, como hemos dicho, está plegado como si fuera un bifolio por lo que los folios 101r y 102v –el dorso– están en blanco.

Los folios 97-104 conforman un ternión, de tamaño muy pequeño ( $\pm 142 \times 93$  mm), en el que su primer recto y último vuelto están en blanco, presentándose así como un cuaderno del todo independiente. En los folios 97-100 se copian cuatro compraventas realizadas por un tal Aparicio y su mujer, sin relación aparente con Valpuesta (el Becerro Galicano de hecho no las copia). El documento del 100v está incompleto, seguramente porque tenía que seguir copiándose en el recto de 103, pero éste va en blanco. El autor de estos cuatro documentos es V18, copista que datamos a fines del XI-principios del XII. También estarían en blanco el 103v y el 104r, si no fuera porque dos escribas posteriores: C3 (primera mitad del XII) y C11 (el escriba que interviene por última vez en el Becerro Gótico a principios del XIII) los aprovecharon para incluir sendos documentos, ahora sí relacionados con Valpuesta. El pergamino de este ternión es muy blanco y se halla bien conservado. La página está preparada mediante pinchazos en el margen exterior y pautaado a punta seca para las líneas horizontales y para las verticales de justificación (doble en el exterior y sencilla en el interior). El esquema, tomado del folio 97v, es: 11 + 4 + 66 + 8 × 15 + 106 + 20. El número de líneas por página oscila entre 17-19; varía

<sup>51</sup> L. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, p. 277.

el folio 104r, en el que el escriba C11 aprovechó por completo el margen inferior, alcanzándose las 22 líneas.

Finalmente, un cuaternión independiente sería el formado por los folios 93-96, 105-108. Sus dimensiones son  $236 \times 159$  mm. El pergamino se halla en líneas generales bien conservado, únicamente el primer y último folio (93 y 108) están algo deteriorados, principalmente en los bordes. Lleva pinchazos de guía en el margen exterior y pautado a punta seca para las líneas rectrices horizontales y para las verticales, en esta ocasión sencillas. El esquema, según el folio 96v, es  $26 + 119 + 16 \times 18 + 178 + 39$ . El número de líneas por página en los folios en visigótica (93v-96v) es bastante regular, de 24 a 26; sin embargo, en el resto de los folios es sumamente desigual: 15 líneas escritas en el 93r –folio que iría en blanco y que se aprovechó posteriormente–, 18 líneas en el 108r, 27 en el 106v, etc.

En este cuaderno intervienen una mano visigótica y cinco carolinas. La visigótica es de nuevo V18, y se encarga ahora de escribir los folios 93v-96r, el último documento del 106r y las primeras líneas del folio 107v. Destacamos estas dos últimas intervenciones por ser los únicos casos de una escritura mixta en todo el Becerro, aunque simplemente se limita a sustituir de forma sistemática la *a* abierta de la visigótica redonda por la *a* carolina. Entre las manos carolinas hay que destacar a la productiva C1 que se encarga de la redacción de: primer documento del 93r, folio 105r, primer documento del 106r, 106v, 107v (salvo las 6 primeras líneas escritas, como hemos dicho, por V18), 108r y primer documento de 108v. Las otras manos carolinas intervienen de forma más ocasional: C8, que datamos a mediados del XII, escribe el segundo documento del 93r, siendo esta su única participación en todo el manuscrito; solo intervienen también en una ocasión el escriba C9 (hacia 1120-1140), autor de los folios centrales de este cuaternión (96v y 105r); C12, con una cronología similar al anterior (hacia 1120-1130), se encarga de la copia de cinco documentos: los dos centrales del 106r y los tres últimos del 108v; y, finalmente, C6, datable también hacia 1120-1140, escribe el documento del 107r.

*Cuaderno XVII (ff. 109-113)*

El cuaderno 17 comprende los últimos folios del manuscrito, en concreto, desde el folio 109 al 113.



Aunque hoy formen cuaderno, ciertamente son cinco folios independientes con dimensiones ligeramente diferentes: 109 ( $219 \times 159$  mm), 110 ( $239 \times 161$ ), 111 ( $238 \times 173$ ),

112 (237 × 170) y 113 (230 × 158). A pesar de haber sido restaurados con injertos, su estado de conservación sigue siendo pésimo ya que los bordes de todos los folios o han desaparecido o están muy deteriorados y en muchos de ellos las manchas de humedad han ocasionado el desvaimiento de la tinta. La preparación de la página varía de unos folios a otros. En el folio 109 no se ven pinchazos en los márgenes ni pautado alguno. El 110 tampoco tiene pinchazos, pero sí pautado horizontal y doble vertical solo en el margen exterior. Los folios 111-113 muestran un marcado pautado a punta seca para las líneas rectrices, aunque el escriba no atiende a ellas; de hecho, suele escribir dos líneas entre pautas. El folio 112 lleva también pautado vertical, línea sencilla para el margen interior y doble para el exterior. Se aprecian perforaciones en los márgenes externo e interno de los folios 112 y 113.

La parte superior del folio 112r recoge un texto médico en visigótica a línea tirada, cuyo estudio y transcripción ofrecemos más adelante (véanse pp. 153-156). La tinta de este fragmento se halla muy desvaída, lo que lógicamente dificulta su lectura, pero de ningún modo nos encontramos ante un pergamino palimpsestado.

El aprovechamiento de los folios por parte de los escribas que intervienen en este cuaderno es totalmente anárquico. Esta es la relación de líneas por página: 24 (109r), 21 (109v), 21 (110r), 25 (110v), 35 (111r), 34 (11v), 16 fragmento médico + 15 (112r), 24 (112v), 27 (113r), 9 (113v).

Todas las manos que en él participan son visigóticas y las más antiguas de todo el códice, pues corresponden al siglo X. El escriba V13, que hemos fechado hacia los años 966-973, redacta la primera mitad del folio 109r y la parte final del 112r, a continuación del fragmento médico visigótico. V19, datable en el tercer cuarto del siglo X, interviene en la mitad inferior del 109r y, aunque con reservas, pensamos que es el autor del vuelto de ese mismo folio. Mayor es la participación del escriba V20, también de la segunda mitad del X, que se encarga de la copia de todo el folio 110 y las líneas finales del 111r. Finalmente, V21, la mano más temprana de todas (911-919), se encargó de la copia de los folios 111r (salvo las líneas finales) y 111v.

Los documentos del cuaderno XVII fueron copiados en el cuaderno primero del Becerro Gótico, concebido ya éste como un verdadero cartulario. Creemos que el escriba del cuaderno I se encontró los folios de este cuaderno sueltos, y por ello los copió con diferente orden al actual. No obstante, todo parece indicar que el folio 113 a la sazón tenía que ser el último, ya que el vuelto solo lleva escrito unas pocas líneas e iba rematado con un colofón escrito en mayúsculas visigóticas. Además en la última encuadernación que se ha hecho del manuscrito, se varió la correcta disposición del folio 111, entendiéndolo como recto lo que era vuelto; así lo vieron en su momento no solo el escriba del cuaderno I sino también Barrau-Dihigo y Pérez Soler en sus respectivas ediciones.

Cuaderno XVII	Cuaderno I
111v	1r-v
111r <sup>1</sup>	1v-2r
111r <sup>2</sup>	2v-3r
112r <sup>1</sup>	no lo copia
112r <sup>2</sup>	no lo copia
112v-113v	3r-4r
109r <sup>1</sup>	no lo copia
109r <sup>2</sup>	4r
109r <sup>3</sup>	no lo copia
109v-110r	4v-5v
110r	5v
110r-v	5v-6r
110v	6r-v

Obsérvese asimismo que en el cuaderno I no se copió ni la primera parte del f. 112r que contiene el fragmento médico ni el documento que viene a continuación que recoge el nombramiento por parte de Vermudo de dos fiadores, obligándose a entregar las vacas que poseía en caso de incumplimiento de sus compromisos (doc. 43). Tampoco recoge la primera línea de f. 109r, parte final de un documento perdido –suponemos que ya perdido entonces– del que solo se ha conservado la suscripción del escriba, el presbítero Simpronio (doc. 39), ni el último documento de este mismo folio, con la roboración por parte del mencionado Vermudo al abad Álvaro de la posesión de una novilla, una espada y cuatro modios de cereal (doc. 41). Además de referirse a bienes perecederos, quizá contribuyó a su eliminación para ser copiados el hecho de encontrarse ya en aquella época en mal estado de conservación.

Barrau-Dihigo fue consciente de la tremenda heterogeneidad del manuscrito y, sin tener en cuenta los cuadernos carolinos, se preguntaba si era posible lo que parecía a simple vista: que este Becerro Gótico estuviera formado realmente por cinco cartularios visigóticos. El erudito francés, sin embargo, consideraba poco admisible semejante solución, y trató de justificar las irregularidades suponiendo que en cuadernos de pergaminos anómalos se habían ido copiando documentos de forma intermitente a lo largo del tiempo: el documento del obispo Juan lo fecha a fines del IX o principios del X, los cuadernos más antiguos habrían sido escritos a fines del X o principios del XI<sup>52</sup>; seguidamente, ya en el siglo XI y hasta mediados de siglo, a causa del deterioro de los folios

<sup>52</sup> Cuadernos 13 y 17.



anteriores éstos se volvieron a copiar, dando como resultado otro fragmento de códice<sup>53</sup>. De fines del siglo XI o principios del XII sería el último fragmento visigótico<sup>54</sup>. Por último, a lo largo del XII y quizá primeros años del XIII se habrían escrito los cuadernos en escritura francesa<sup>55</sup>.

Nuestro equipo, sin embargo, se inclina positivamente por aquella opción poco admisible para Barrau-Dihigo, es decir, aceptar que el Becerro Gótico de Valpuesta no es un cartulario, sino que está formado por la reunión facticia de varios grupos de documentos, algunos de los cuales presentan forma de cartulario clásico, como son los tres primeros cuadernos o los cuadernos XIV y XV relativos al monasterio de los San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba.

El núcleo básico, constituido por algo más de la mitad de los folios del códice, está formado por cuatro cuadernos visigóticos (VIII, IX, X –estos tres forman unidad– y XVI) y cuatro carolinos (V, VI, VII y XI) –a los que habría que añadir además algún folio suelto mal encuadernado, como el 85bis–, que contienen donaciones a Santa María de Valpuesta. Muchas de estas donaciones son de poca cuantía y hay que interpretarlas simplemente como el pago por servicios funerarios. Son respectivamente 28 y 29 folios, en total 57. Recordamos que el Becerro Gótico está formado por 117 folios.

A este núcleo básico hay que añadir otros, no relacionados especialmente con el cementerio valpostano:

Un primer grupo lo constituyen los documentos que andaban sueltos por el archivo: 3 originales (ff. 20bis, 77 y 101-102) y otros diplomas en folios que hemos considerado originales o casi, la mayoría incluidos en los cuadernos XIII y XVII, que son, sin duda, los más valiosos hoy por su antigüedad. Prácticamente todos ellos fueron copiados en el cartulario inicial, lo que explica la existencia de documentos duplicados en el Becerro Gótico. 13 folios en total.

Formarían conjunto independiente los cuadernillos con documentos relativos a la fundación de Valpuesta, como son el del obispo Juan de la primera mitad del cuaderno XIII y las dos copias del privilegio del rey Alfonso II (cuadernos IV y XII). Son en total 11 folios.

Los cuadernos 14 y 15 –11 folios del Becerro– en los que se copia los documentos concernientes al monasterio de Buezo constituyen un cartulario –o parte de un cartulario– independiente. Desconocemos en qué circunstancias y en qué momento formó parte del manuscrito. Y si el Galicano no los copió pudo deberse a que todavía no formaba parte del códice, o bien, tal vez la hipótesis más probable conociendo el selectivo método de trabajo de Pérez de Valdivielso, dicho copista simplemente desestimó su copia por no estar directamente relacionado con el monasterio de Valpuesta.

<sup>53</sup> Cuadernos 1-4, 8-10 y 12.

<sup>54</sup> Cuaderno 16.

<sup>55</sup> Cuadernos 5-7 y 11.

Finalmente estaría el cartulario mandado hacer en el siglo XI para copiar y salvar los documentos de difícil lectura y mal conservados de los siglos IX y X, que son los conservados en los cuadernos XIII y XVII y otros hoy perdidos. Ocupan 25 folios y los 22 primeros estuvieron a cargo del mismo escriba V1, lo que hace de estos primeros cuadernos el conjunto más homogéneo de todo el Becerro Gótico.

## ESTUDIO PALEOGRÁFICO

Si en el estudio codicológico nos hemos tenido que enfrentar a una estructura anárquica de los cuadernos y folios sueltos del códice, en este paleográfico que ahora iniciamos la complejidad alcanza cotas muy altas desde el momento que detectamos un total de 34 manos que intervienen a lo largo de los 117 folios (de los cuales 14 páginas están en blanco); algunas manos escriben varios folios, pero otras solo unas pocas líneas.

Algunos colegas mostraron incredulidad cuando les dijimos que los copistas ascendían a cuarenta (todavía no teníamos bien estudiado este aspecto del manuscrito). Tenían presente que en el mundo alto y plenomedieval hispano el número de copistas que participan en la confección de manuscritos no suele superar el número de dos, tres a lo sumo. Caso que se nos ofrece como singular es el *De civitate Dei* de san Agustín que, procedente de San Millán de la Cogolla, se conserva en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia (cód. 29), en el que se distinguen cinco manos y «otras intervenciones difíciles de precisar»<sup>56</sup>. Pero la incredulidad se disipó prestamente cuando se les explicó que no se trataba de un verdadero cartulario, sino de la reunión facticia de varios cuadernos y folios que andaban sueltos por el archivo de la Colegiata a fines del siglo XII, a los que una oportuna encuadernación, aparte de permitir su conservación, le dio la forma de libro con que ha llegado hasta nuestros días; además y hasta comienzos del siglo XIII, como libro vivo, siguió recibiendo nuevas anotaciones de carácter documental en los múltiples espacios en blanco que tenían los cuadernos y folios sueltos que se habían encuadernado.

Nuestro propósito en este capítulo es individualizar las manos que intervienen, caracterizarlas según el método paleográfico y datarlas. Saber a qué época corresponde cada una de las manos que vamos a estudiar es de vital importancia para nuestros colegas filólogos porque necesitan saber de qué fecha son las copias de estos documentos básicos para el estudio de los orígenes del romance castellano. Por ello y a fin de facilitar la tarea, todos los documentos de los becerros valpostanos van a llevar consigo una referencia al escriba que lo copió, mediante la cual el estudioso podrá comprobar a qué época corresponde cada escriba recurriendo bien a este estudio paleográfico o bien más rápidamente al cuadro que incluimos entre las tablas (pp. 587-602).

Una de las novedades de interés que han surgido del estudio de los documentos en todas sus facetas es que el Becerro Gótico no tiene solo los tres originales que desde siempre se habían localizado (doc. 37, año 966, abril, 1, f. 77; doc. 53, año 1044, f. 20bis; y

---

<sup>56</sup> E. RUIZ GARCÍA, *Catálogo de la Sección de Códices de la Real Academia de la Historia*, Madrid, 1997, pp. 215-219.

doc. 87, año 1093, diciembre, 18, f. 101v-102r). En nuestra opinión y repartidos entre los cuadernos XIII y XVII, encontramos algunas piezas de la segunda mitad del siglo X que tienen todos los requisitos para ser consideradas originales; algunas se redactan en el desarrollo de un proceso judicial –como un juramento ante el altar, nombramiento de fiador, etc.– los cuales se escriben para que conste haberse cumplido ciertas formalidades judiciales y dejan de tener valor en el momento que se da por concluso el proceso.

Como es norma en las ediciones de fondos diplomáticos, la ordenación de los documentos se ajusta a la cronología, que es la solución que más interesa al historiador y al filólogo. Nuestros predecesores en la edición de los Becerros –Barrau-Dihigo, Pérez Soler y Ruiz de Loizaga– han seguido este sistema. Para el estudio del manuscrito, sin embargo, no es el más aconsejable, porque hurta al investigador multitud de datos útiles; y por ello es más provechoso y científico abordarlo siguiendo la topografía del manuscrito. Su aplicación en el Becerro Gótico ha permitido alcanzar unos resultados insospechados desde el momento que la ordenación de los cuadernos se concatena con las distintas manos que participan en su escritura.

Como profesionales que somos de Paleografía hemos de confesar las dificultades grandes que hemos tenido –y que en alguna parte persisten– para individualizar las treinta y cuatro manos que hemos creído localizar. Barrau-Dihigo anduvo listo al afirmar que intervenían «plusieurs mains»; otros autores han soslayado el problema, salvo S. Ruiz de Loizaga, que habla de una docena de escribas<sup>57</sup>, y E. Ramos, que afirma que «está copiado por varias manos, hasta doce, y en épocas diferentes»<sup>58</sup>. Uno de nosotros afirmó en una conferencia que solo las manos visigóticas ascendían a treinta y dos<sup>59</sup>, cuando ahora creemos que solo existen veintidós. Por las consideraciones que se exponen en los apartados siguientes, el lector podrá comprobar que en una primera búsqueda pueden aparecer más escribas de los que existen en realidad. Sin embargo, la inversión de un tiempo no corto, el tener el ojo entrenado en estos menesteres y el método aplicado nos ha permitido aquilatar el número de los escribas existentes. Por si a alguien le pudiera ser de utilidad, el método que hemos seguido ha sido reunir en carpetillas independientes todos los folios o partes de ellos que, en principio, parecían escritos por una misma mano y entresacar los rasgos gráficos determinantes, para luego compararlos con las escrituras de otros copistas de estilo semejante o próximo.

En algunos casos la tarea ha sido fácil, como puede ser el escriba V1, que es el autor de los 22 folios primeros y que no vuelve a aparecer en el resto del cartulario; o el que llamamos cartulario de Buezo de Bureba, con cartas del año 950, escrito por V17, la única mano que usa una visigótica semicursiva en todo el manuscrito; o el V18 en sus dos primeras intervenciones, que no en la tercera, como vamos a ver. Pero esta facilidad no ha sido la tónica general.

<sup>57</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, p. 13.

<sup>58</sup> E. RAMOS REMEDIOS, *Análisis lingüístico*, p. 37.

<sup>59</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, p. 361.

Varios son los factores que han dificultado el estudio paleográfico. No es el menor de ellos el hecho de que algunos de estos escribas trabajan simultáneamente en el archivo-biblioteca de Valpuesta y han sido formados por un mismo maestro en la escuela episcopal. Aunque hay rasgos personales que permiten individualizar las manos, en una primera impresión tendemos a ver una sola mano donde hay varias, y también, como reacción contraria, empezar a ver muchas cuando la única diferencia puede ser el módulo de las letras. Un caso evidente de ese aire de misma escuela de formación lo tenemos en un grupo de escribas carolinos que usan unas escrituras muy semejantes: el prolífico C1, C3 (que parece ser el maestro), C12 y C9. También ocurre con las visigóticas, aunque en esta escritura existe una mayor libertad de trazado que en la carolina del XII, que está bastante estandarizada: tales son los casos de los escribas que usan una visigótica perfectamente libraria con fines documentales (V1, V5 y V15), o las manos del siglo X (V13, V19, V20, V21, V22) que nos han dejado originales y copias.

Los estudiosos del obispado de Valpuesta y, en general, de la cultura de obispados y monasterios en la alta y plena Edad Media tienen aquí unos datos fiables sobre la existencia de una escuela episcopal –como tenían todas las sedes– en la que se formaban a sus miembros.

Otro fenómeno bien conocido por los estudiosos de la escritura que debe tenerse en cuenta es el hecho probado de que el copista inicia su tarea recurriendo a su mejor letra para ir modificándola con la introducción de elementos cursivos para alcanzar una mayor rapidez, de tal suerte que, si se compara el primer folio con el último escrito en un mismo tracto, tendemos a considerar la existencia de dos manos; pero si vamos comprobando los cambios que introducen a medida que avanzan los folios, llegamos a la conclusión de que estamos ante una única mano. Un caso evidente de este fenómeno de cursivización en una misma jornada de trabajo nos lo ofrece el escriba C1 en sus folios 39v-42v.

También hay que estar alerta ante el cambio del color de la tinta (un buen ejemplo en f. 43v) y más si va asociado al cambio de módulo de la letra.

Con relación al módulo es determinante el corte fino o grueso que se le da a la pluma, porque, en apariencia, llegamos a entender que son dos manos distintas. Tales pueden ser los folios 22r y 36r, ambos escritos por C1, como demuestra la morfología de letras y signos.

Mayor problema presentan los casos en que un escriba interviene en partes distintas del códice y, en principio, en tiempos distintos. Unos significativos casos son los representados por V3, el escriba más complejo de cuantos participan, o C3; a veces la separación de textos de una misma mano se explica de forma sencilla por la defectuosa encuadernación, que separó, por ejemplo, el folio 96v y 105r, que es su continuación natural. Advertimos, por otra parte, que hay un buen número de copistas que utilizan espacios en blanco del manuscrito para introducir nuevos asientos.

Por último, exponemos un caso de modificación de formas alfabéticas por parte de un escriba: es el V18, que interviene en los folios 93r-96v y 97v-100v con su buena visigótica

redonda, y que vuelve a aparecer añadiendo dos nuevos asientos en los folios 106r y 107v. Pues bien en estas dos últimas intervenciones ha cambiado de forma sistemática la *a* visigótica por la *a* carolina, lo que nos indujo al principio a catalogarla como mano independiente, la única mano mixta de visigótica y carolina en las formas alfabéticas de todo el manuscrito, cuando en realidad estamos ante una única mano.

Todas estas cuestiones que acabamos de exponer explican las variaciones en cuanto al número de copistas que se han ido detectando por otros autores y por nosotros mismos y cómo solo mediante un estudio paleográfico reposado se pueden alcanzar unos resultados fiables.

### *Criterios individualizadores*

Como punto de partida hemos contado con elementos codicológicos (composición de los cuadernos, tamaño del folio y preparación de la página), que nos dan, en ocasiones, una información preciosa. También hemos tenido en cuenta la naturaleza, formulario de los documentos que copia cada escriba y la cronología de los mismos, que, cuando menos, nos da un hito en el tiempo a partir del cual se pudo producir la copia.

Uno de los elementos más importantes en la comparación de las distintas manos es la morfología de las formas alfabéticas, y los enlaces y nexos entre ellas. Pero debemos tener la preocupación de no hacer la comparación con todas las letras y enlaces, porque esta vía solo produce ruido, como dicen los informáticos, que en nada ayudan a nuestros propósitos. Hay que detenerse a estudiar las singularidades –a veces personalizadas– que caracterizan a un escriba determinado. Así, por ejemplo, entre las letras son bastante reveladoras la *g*, la *z*, forma esta poco usada en el mundo clásico latino, pero frecuentísima en el medieval, sobre todo, en la formación de nuestros apellidos a base del nombre del padre terminado en *z*. Creemos poder afirmar con conocimiento de causa que cada escriba visigótico del Becerro Gótico tiene una *z* con forma propia, distinta de las que usan sus colegas. La *g*, por el contrario, es de gran valor para el estudio de las manos carolinas, equivaliendo a la *z* en las visigóticas. También nos arroja bastante luz en la individualización de las manos la forma que presenta el signo general de abreviación y de supresión de nasal, los signos abreviativos de *per* y *pro* y *Ius* (Iusta), así como el semicolon para *-us*, *-ue* a base de punto y coma (;), *s* volada (<sup>s</sup>) o nueve cursivo volado (<sup>9</sup>) –éste típicamente carolino– ya en su forma, ya en la posición que adopta con relación a la letra que afecta: encima de la letra o a su derecha, apoyado en la línea de escritura o volado, etc.

Por su parte, las letras mayúsculas tienen mucho que decir en este asunto. En la época alto y plenomedieval no están tan canonizadas como las minúsculas y los escribas recurren a soluciones tomadas de la capital clásica romana, de la uncial y de la propia minúscula visigótica pero agrandando las formas. En nuestro caso, la comparación de las mayúsculas con determinados escribas ha permitido descartar la posibilidad de que nos encontremos ante una única mano.

En fin, tampoco hay que desatender a la información que nos proporcionan las formas de los crismones o de los signos de validación. Así, por ejemplo, el copista V13, que trabaja entre 966 y 973 y nos ha dejado varios originales, tiene un crismón típico y exclusivo.

A veces hemos recurrido a los criterios que anunció a principios del siglo pasado E. A. Lowe para la datación de los códices visigóticos<sup>60</sup>. Muy controvertidos desde que se publicaran porque algunos de los códices utilizados para señalar hitos cronológicos presentaban problemas en cuanto a su datación, lo cierto es que esos criterios no se han ido perfeccionando a medida que pasaban los años y con ello hemos perdido en nuestros conocimientos de los códices visigóticos. Quedó en pie la famosa distinción ti/tj, que ahora sabemos que no es determinante ni segura, pues encontramos escribas del siglo XI que no hacen distinción<sup>61</sup>. Gran parte en el abandono de las propuestas de Lowe tiene el propio A. Millares Carlo, que, al comprobar la existencia de muchas excepciones a las reglas anunciadas, las calificó de no fiables, quedándose como algo seguro con la distinción ti/tj. Y ha sido una pena porque se cortó en el siglo XX una línea de investigación que, suficientemente elaborada con el concurso de los 350 manuscritos que se nos han conservado, nos habría permitido contar con unas reglas bastantes fiables para la datación de los códices visigóticos sin fecha explícita.

Estas reglas de Lowe, como es bien conocido, se refieren principalmente a las formas que adoptan los astiles, a los trazos finales de *m*, *n*, *h*, y a las formas del semicolon, los cuales todos van variando con el paso del tiempo. Así, por ejemplo, los astiles en forma de maza son típicos de la visigótica del siglo X. Este criterio nos ha servido para ratificarnos en la idea de que el escriba V20 trabaja en la segunda mitad del siglo X, como lo hacen los otros escribas que participan en el último cuaderno del Becerro Gótico.

#### *Cómo vamos a denominar a los escribas del Becerro Gótico*

Hemos contado hasta 34 manos diferentes –22 visigóticas y 12 carolinas– interviniendo en el Becerro Gótico de Valpuesta. Por ser tantas, hemos tenido que abandonar la solución más común entre los paleógrafos y codicólogos consistente en asignar una letra mayúscula correlativa a cada uno, e inclinarnos por dar a cada una un número. Pero por considerarlo todavía más eficaz, hemos dividido a los escribas en dos grupos –visigótico y carolino–, según la escritura que usen. Por ello cuando hablamos de V13 nos estamos refiriendo al copista visigótico que ocupa el número 13 según el orden de su primera aparición en el manuscrito; C1, significa carolino, núm. 1. Hemos preferido frente a otras soluciones también aceptables (ordenación a partir del grado de participación: escribas principales, secundarios, accesorios) la de ir dando números correlativos según han ido apareciendo, con independencia de la importancia de su intervención.

<sup>60</sup> E. A. LOWE, *Studia Palaeographica. A contribution to the history of early latin minuscule and to the dating of visigothic manuscripts*: Sitzungsberichte der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften (Philosophisch-philologische und historische Klasse, Jahrgang 1910, 12. Abhandlung), Munich 1910, pp. 16-87, trabajo recogido en E. A. LOWE, *Palaeographical Papers 1907-1965*, ed. por Ludwig Bieler, vol. I, Oxford 1972, pp. 2-65.

<sup>61</sup> I. RUIZ ALBI, *La distinción gráfica de «ti/tj» en los documentos visigóticos del Archivo de la Catedral de León, en Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León (siglos IX-XII), II*, León, 2004, pp. 429-456.



*Distribución de las manos en las categorías gráficas usuales*

Distribuyendo las 22 manos visigóticas en las categorías que suelen contemplarse en nuestra escritura nacional, tendríamos como visigóticas cursivas V11, que es el tan citado documento de la fundación de Valpuesta por el obispo Juan, y V21, el redactor de dos *conditiones sacramentorum* de los años 911 y 919, que reúnen todos los requisitos para considerarlas originales.

De visigótica semicursiva –la escritura normal para escribir documentos en el Reino de León en el siglo X– solo encontramos los folios que forman lo que hemos llamado cartulario de Buezo, que situamos a mediados del XI (V17).

La escritura redonda es con mucho la más utilizada entre las visigóticas del códice. Hay tres que pueden describirse como visigóticas librarias (V1, V5 y V15) todas ellas datables a mediados del siglo XI, y que por sí mismas muestran la presencia en Valpuesta y a mediados del siglo XI de un elevado número de copistas capaces de escribir libros. La redonda documental es la que más presencia tiene: empieza por la mano de Diego Muñoz (V13), que nos ha dejado testimonios datados en 966-973, sigue con los escribas V19, V20 y V22 del último tercio de la décima centuria, y concluye con cinco manos más del siglo XI: V4 (un original de 1044) es el más antiguo, situándose los otros en la parte final del siglo: V3 (segundo tercio del siglo), V9 (hacia 1070), V18 (hacia 1100) y V10, de la misma época, pero con aspecto carolino. El influjo carolino se muestra claramente en otra mano visigótica redonda, la V6, de mediados del siglo XII. Finalmente, nos encontramos con escrituras redondas rústicas, trazadas por manos no expertas, todas ellas de la undécima centuria y que son V2, V7, V8 y V9 (éstas dos últimas verdaderamente rústicas) situadas todas ellas en los promedios del XI, y V12, que situamos a final del siglo.

Con relación a los escribas carolinos, solo debemos resaltar la aparente simultaneidad de trabajo de varios de ellos: C1, C3, C6, C9 y C12, y la similitud que presentan sus grafías, lo que hace pensar inevitablemente en una relación maestros-discípulos nacida en la escuela episcopal de Valpuesta.

*Grado de participación de los escribas*

Hemos visto que los treinta y cuatro escribas que intervienen en el códice no lo hacen de forma igualitaria, pues algunos escriben un elevado número de folios (24, 22, 12, etc.) mientras otros se limitan solo a líneas (5, 7, 8, etc.) o a unos pocos folios (1, 2, 3). Por ello, nos ha parecido oportuno dividirlos en tres grupos distintos en atención a su grado de participación en el manuscrito. Estos grupos están constituidos por escribas principales, secundarios y accesorios u ocasionales.

Entre las manos visigóticas principales destaca V1, autor del cartulario inicial, con 22 folios; V3, con 12 folios dispersos a lo largo del códice; V17 –el cartulario de Buezo de Bureba–, con 11; V18, con 7 folios; y V13 –Diego Muñoz y sus originales–, con 5. En su conjunto, estos escribas son los autores de 57 folios, lo que supone algo más de la mitad de todo el Becerro Gótico (51%).

Luego contamos con seis manos secundarias, que redactan entre tres y dos folios. Son V7 (3 folios y medio), V11 (3 folios y 4 líneas), V6 y V10 (dos folios y medio), y V5 y V8 (dos folios), en total suman 15,6 folios, lo que representa un 14%.

Las manos accesorias se elevan a once y son aquellas que escriben un folio o menos. En su conjunto escriben unos 7,5 folios, lo que representa casi el 7% del total. Estas manos son V4 (un original), V20 (un folio y seis líneas), V19 (1 folio y 3 líneas), V15, V21 y V22 (1 folio), V16 (medio folio y 4 líneas), V14 (18 líneas), V12 (9 líneas), V2 (8 líneas) y V7 (7 líneas). En conjunto podemos decir que estos escribas ocasionales son los que aprovechan espacios en blanco dejados así por copistas anteriores para asentar nuevos documentos o noticias. Y aunque son muchos, representan en volumen muy poco.

En cuanto a las manos carolinas, el panorama que presentan es idéntico pero muy simplificado, pues solo hay una mano principal, la C1, que escribe 24,75 folios, un 22% de todo el libro, y una mano secundaria, la C6, que interviene en tres folios. Los restantes diez escribas carolingios copian solo un folio o unas líneas, que suman aproximadamente seis folios y medio, lo que hace un total de casi el 6%. Estas manos accesorias son C3 (1 folio y 11 líneas), C9 y C12 (1 folio), C10 (Olivarius, el redactor del doc. de 1093), C2 (21 líneas), C4 (17 líneas), C11 (11 líneas), C8 (9 líneas), C7 (7 líneas) y C5 (5 líneas).

De toda esta larga enumeración, debemos retener que solo hay cuatro manos importantes por su mayor participación en el cartulario: la carolina C1 y las visigóticas V1, V3 y V17.

Finalmente queremos dejar constancia que la cronología que asignamos a algunas manos del siglo XI puede llevarse a época más reciente. Hemos aplicado los criterios hoy compartidos en la generalidad del Reino de León, un avance de los cuales ha dado uno de nosotros hace poco tiempo<sup>62</sup>. En la mayoría de los fondos catedralicios y monásticos estudiados es un hecho constante la presencia de un influjo carolino a partir de 1070/1080 por la adopción de alguna parte del sistema abreviativo ultrapirenaico. Esta doctrina la hemos empleado en las manos de Valpuesta, donde el influjo carolino en la abreviación brilla por su ausencia en la mayoría de las manos. Podríamos admitir que como región apartada esa influencia llegó muy tarde, casi al tiempo en que se produce el cambio de la escritura visigótica a la carolina. Por esta razón, escribas visigóticos que situamos en el último cuarto del siglo XI podrían haber actuado a principios del XII.

---

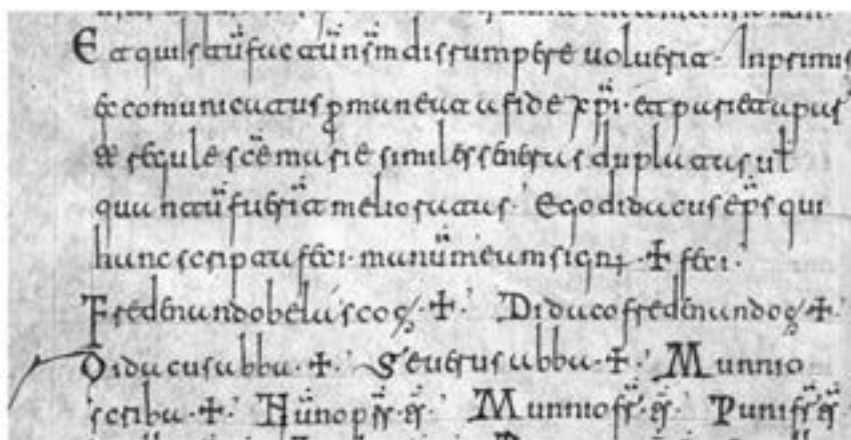
<sup>62</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Cronología de la desaparición de la escritura visigótica en los documentos de León y Castilla*, en *Paleografía I. La escritura en España hasta 1250*, IV Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Burgos, 2008, pp. 93-117, en especial p. 104.

## LOS ESCRIBAS VISIGÓTICOS

*Escriba V1 (siglo XI, mediados)*

Es la mano que inaugura el códice escribiendo sus primeros 22 folios, los cuales se distribuyen en los cuadernos I (ff. 1-7, falta un folio al comienzo), II (ff. 8-14, falta un folio entre 11 y 12) y III (ff. 15-22v). Todos los folios coinciden en tamaño (163 × 190 mm) y en la preparación de la página.

La escritura es una visigótica redonda libraria de muy buena calidad y con caracteres propios que la distinguen de las otras similares que concurren en el manuscrito. Como rasgos más distintivos se podrían señalar la *z* con copete con línea oblícuca muy desarrollada, *r* con prolongación acusada cuando va en posición final, semicolon en forma de *s* volada para *-us* y *-ue* y signo general de abreviación en forma de *u* cursiva con punto arriba. También son característicos el crismón y las mayúsculas. No aparece influjo carolino.



Escriba V1, f. 10v.

Por los elementos paleográficos hay que atribuir la escritura al tercer período de la historia de la visigótica (siglo XI, pero no su final), si le aplicamos los criterios, ya citados, de E. A. Lowe sobre la forma de los astiles y del semicolon, la terminación de los trazos verticales en *m*, *n*, *i*, etc., y la distinción de *ti* y *tj*.

Elementos internos extraídos de estos folios nos pueden permitir el establecimiento de una cronología más precisa para la copia de estos 22 folios. Nos referimos al hecho de que cuando los folios ya estaban escritos se le añadieron dos documentos aprovechando espacios en blanco dejados por V1. El primero de ellos es una entrega de cuerpo y alma al atrio de Santa María hecha por el presbítero Munio (f. 13r) que se data exclusivamente por el reinado de García Sánchez de Pamplona (1035-1054). El segundo (f. 20v) es una donación del monje Oveco hecha en el año 1069. Estas anotaciones que se van introduciendo en el manuscrito aprovechando espacios en blanco debemos considerarlas abso-

lutamente contemporáneas al acto de donación, si es que se redacta un documento en forma, o bien pueden entenderse como el único testimonio que se hace de la donación o retribución por los servicios funerarios en el atrio de Santa María, en cuyo caso tienen el carácter de original y, por tanto, es válida la fecha que figura en el documento para su escrituración en el códice. Con estos datos debemos concluir que entre 1054 y 1069 esta parte del becerro estaba ya escrita. Podemos añadir un dato complementario a la cronología de esta mano. El folio 20bis es un original en pergamino, largo y estrecho, que se intercaló ente los folios 21 y 22, por el que Diego de Revenga hace una modesta donación a Valpuesta, probablemente en concepto de pago del entierro de su hijo Oveco, presbítero. Está datado en 1044. Pues bien en el dorso del original nuestro copista V1 dibujó su crismón, del que hay abundantes ejemplos iguales distribuidos por los primeros 22 folios. Quiere ello decir que V1 tuvo en sus manos aquel documento del año 1044, lo que nos permite reducir la horquilla cronológica de su actuación a los años 1044-1054, fechas límites del reinado de García Sánchez de Pamplona.

Los documentos contenidos en estos 22 folios se sitúan cronológicamente en los siglos IX (6 ejemplares), X (23 ejemplares) y XI (1 ejemplar). El más antiguo es de 894 (no contamos el famoso falso de creación del obispado por el obispo Juan del año 804) y el más reciente es de 1019.

Importa más que nos interese por la naturaleza jurídica de estos documentos. La mayoría se trata de entregas de cuerpo y alma para ser enterrados en el atrio de Santa María (9 casos), a los que siguen en número las donaciones «pro remedio anime» (6 casos), que estamos convencidos que es la versión más antigua adoptada para el pago de los servicios funerarios. Le siguen 7 ventas al monasterio o entre particulares, 3 juramentos o declaraciones judiciales y 3 viejos documentos episcopales del legendario obispo Juan y del obispo Diego II. De otros asuntos aparece solo un documento. Advertimos que hay dos cartas que están copiadas dos veces y en folios próximos entre sí, lo que no tiene convincente explicación: la construcción de la iglesia de Villambrosa por el obispo Diego en 940 aparece en los folios 9v-10v y 21r-22r, y la donación del presbítero Tello se repite en los folios 16v-17r y 22r-v.

Esta primera parte del manuscrito se ha interpretado desde hace tiempo como la copia en buena letra de documentos antiguos, originales o copias, que estaban en mal estado de conservación y escritos con mala letra. Dieciséis de estos documentos en mal estado se han perdido, pero se salvaron gracias a la tarea de nuestro copista; otros han permanecido incorporados en los cuadernos XIII y XVII, razón por la que todos estos se encuentran duplicados (alguno triplicado) en el Becerro.

Estamos, por tanto, ante un verdadero cartulario, mandado componer para salvar el contenido de documentación antigua. Y por la fecha de composición (entre 1044 y 1054) puede calificarse como uno de los más antiguos testimonios en el Reino de León de elaboración de un cartulario clásico.

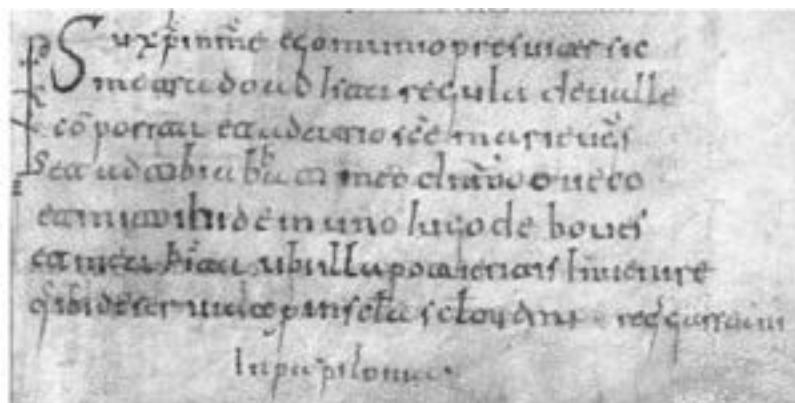
Podríamos preguntarnos si V1 prosiguió la tarea aquí emprendida en otros folios que se han perdido, es decir, que su cartulario tuviera mayor extensión. La respuesta es ne-

gativa, pues V1 ni siquiera llegó a terminar de escribir todo el cuaderno III: se interrumpe en el folio 22 cuando el cuaderno llega hasta el folio 25, y los folios en blanco fueron inmediatamente aprovechados por otros copistas.

*Escriba V2 (siglo XI, mediados)*

Aparece una sola vez en el códice usando un espacio del folio 13r dejado en blanco por el escriba V1 por haber interrumpido la copia de un documento probablemente a causa del pésimo estado de conservación que presentaba ya en aquella época, lo que dificultaba una correcta lectura; este documento es el que aparece en el folio 78r (parte superior). Lo que escribe en ese espacio libre es la entrega de su cuerpo que hace el presbítero Nuño, quien dona un yugo de bueyes y la quinta parte de todos sus bienes. El elemento más válido para establecer la cronología (el documento no tiene fecha explícita) es el sincronismo que incorpora del rey García Sánchez reinando en Pamplona, lo que nos lleva a los años 1035-1054. Ya hemos dicho que estas anotaciones que aprovechan espacios en blanco tienen la condición de casi original.

La escritura es una visigótica redonda algo rústica, estilo que comparten otros escribas del códice. Pero este escriba se distingue bien por las formas de *x*, *d* uncial o *per*.



Escriba V2, f. 13r

*Escriba V3 (siglo XI, segundo tercio)*

Es una de las manos más complejas del manuscrito, la que más esfuerzo ha requerido para localizar e identificar, porque varía mucho el corte que da a la pluma, lo que se traduce en que, si es estrecho, origina una escritura de pequeño módulo, mientras que si es ancho, la página se presenta con pocas líneas, bien separadas entre sí, y pocas letras dentro de cada línea. En alguna ocasión hemos intentado ver dos manos diferentes, aunque contemporáneas, pero, tras muchas comparaciones de las formas alfabéticas (minúsculas y mayúsculas), sistema abreviativo, crismón y otros elementos como el semicolon o el



signo de *-us* (*huius*), nos hemos inclinado a considerar que estos folios que vamos a relacionar están escritos por una única mano. Las diferencias aparentes entre ellos se originan de forma especial porque el copista, aparte el variable corte de pluma, no realiza su tarea en un espacio temporal corto sino que trabaja en distintos momentos de un período de varios años.

Los folios en los que interviene este escriba V2 son:

Folio 20v, en que aprovecha un hueco en blanco para copiar un documento de 1069. Obsérvese «CUII<sup>o</sup>», *χ* = *x*, «dei».

23r y v, un folio suelto con documento datado en 1038.

29r y v, otro folio suelto, con documentos datados en [1035-1043] y [c. 1069] (nnne = nomine; *d*, *b*<sup>s</sup>, astiles, «VI maçanos» como en f. 20v, *χ* = *x*; *t* con forma de  $\beta$  invertida).

Folios 52v-53r (4 líneas superiores); 53v (menos 3 líneas superiores).

Folios 53v-54r, documentos de 1050, 1053 y 1054?

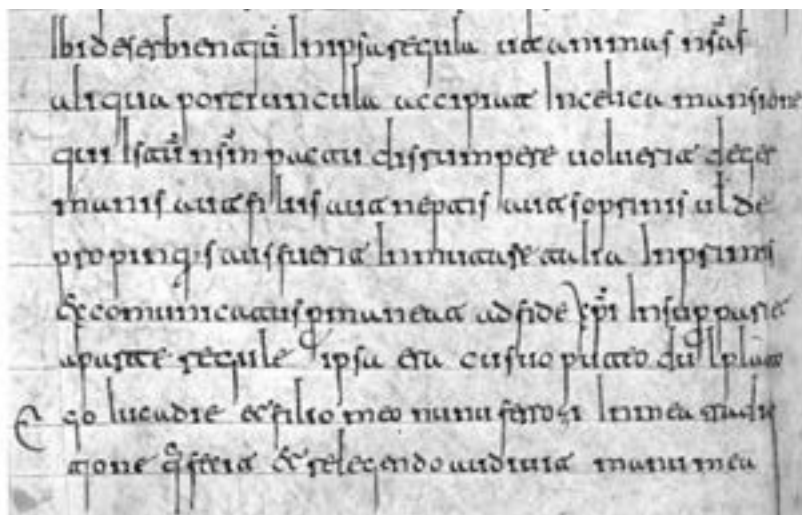
Folios 56v-63v, años 1057, 1054, 1048, 1065 y 1070.

Folios 76v y 78r, año [1049-1050].

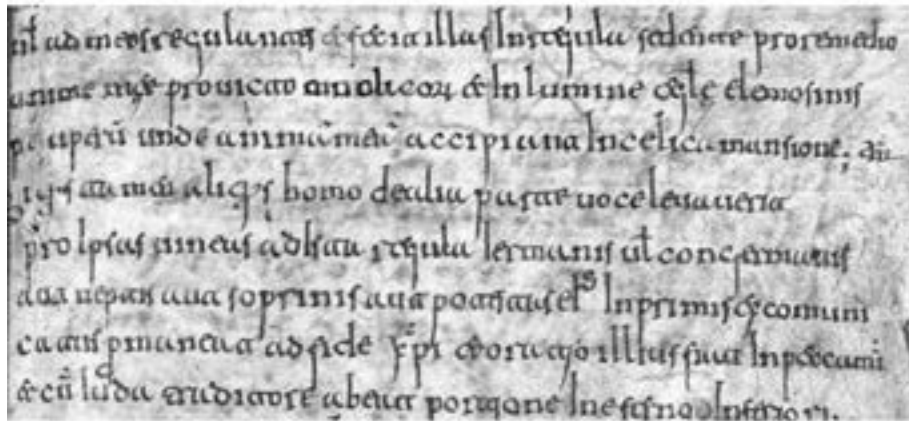
Los años que acabamos de mencionar están comprendidos entre 1012 y 1070, abundando sobre todos los situados entre 1050 y 1066. Hay que pensar que el copista interrumpió su actividad poco después del año 1070.

La escritura debemos calificarla de visigótica documental redonda trazada por mano poco experta.

En cuanto al contenido de los 17 documentos copiados por V3, 14 de ellos son entregas de cuerpo al atrio de Santa María (dos con la formula «pro remedio...»), dos son ventas de tierras al monasterio y el último está constituido por una anotación del nombre del fiador que dio Valpuesta para un pleito que se iba a celebrar ante los condes en razón de que unos hombres habían entrado por la fuerza en sus heredades.



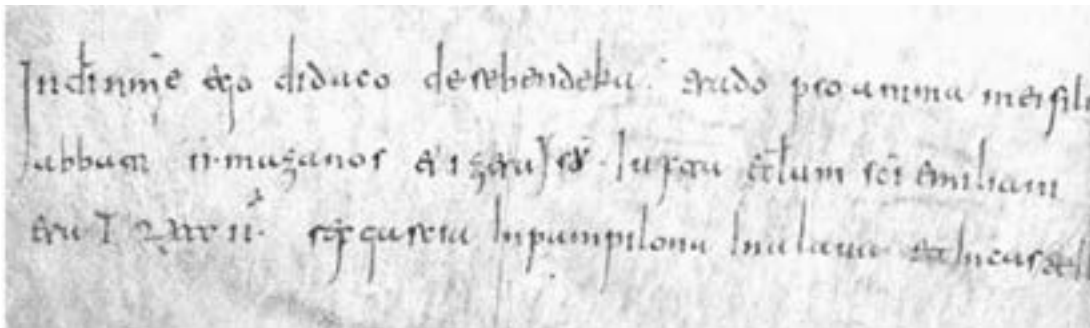
Escriba V3, f. 52v



Escriba V3, f. 57r

*Escriba V4 (año 1044)*

Se trata de un documento original (272 × 58 mm) inserto entre los folios 20 y 21 como si fuera un bifolio, y al que se ha asignado la numeración 20bis. La escritura es una visigótica redonda documental de buena factura. Es la donación que hace Diego de Revenga de dos manzanos y un cerezo por el alma de su difunto hijo, el presbítero Oveco.



Escriba V4, f. 20bis

*Escriba V5 (siglo XI, mediados)*

La quinta mano que aparece en el código es una perfectísima visigótica, cuya calidad no desentonaría junto a las mejores librerías que conocemos del siglo XI. Aparece solo en los folios 24r-25v y dos primeras líneas del f. 50r y contiene el importante pacto monástico establecido hacia 870 entre el abad Guisando y sus monjes de San Andrés y San Juan Bautista de Orbañanos.

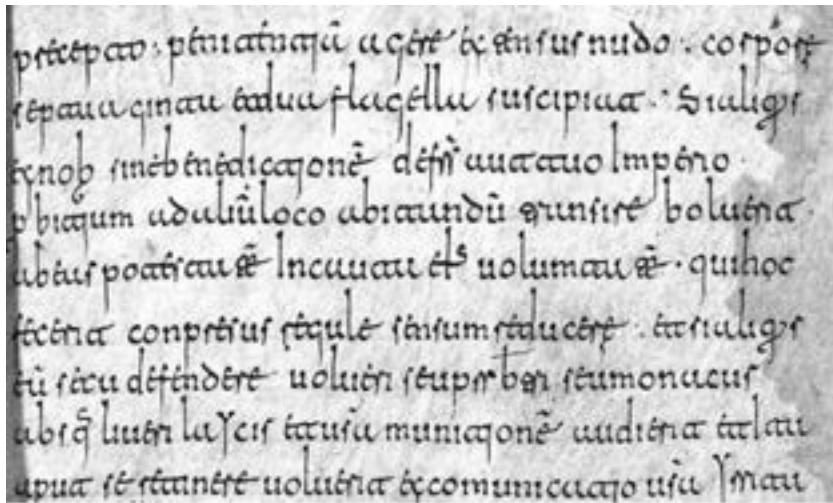
No se explica bien por qué fue copiado este documento en Valpuesta, si porque los bienes rústicos que se mencionan en él fueron a parar a su poder o por la propia naturaleza del viejo pacto monástico que debía interesar a una comunidad gobernada por una regla.



## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Por más que hemos mirado, no vemos ninguna razón sólida para dudar de la autenticidad del documento. Sobre el articulado del pacto nada hay que decir, pues responde a los que se hicieron en aquella época; si acaso, choca que vaya precedido de la donación que hace a su propio monasterio de determinadas tierras y árboles frutales y de un importante lote de libros de la liturgia visigótica. Pero la cuantía de estos bienes no es muy alta y las donaciones de abades y obispos a sus monasterios e iglesias es algo corriente en el período altomedieval.

Hay que advertir que estos folios 24 y 25 forman unidad con los folios 16 y 15 del cuaderno III, uno de los escritos por el escriba V1. Son, por tanto, dos manos absolutamente coetáneas, lo que constituye una muestra del alto nivel que habían alcanzado los copistas de Valpuesta a mediados del siglo XI en la escritura de los códices.



Escriba V5, f. 25r

En cuanto a su escritura, solo hemos de decir que responde a la perfección a los caracteres que le señaló Lowe para los textos del tercer período de la escritura visigótica: astiles muy altos terminados en un pequeño pico a la izquierda, semicolon en forma de *s* volada, trazos verticales de *m*, *n*, etc., que se desarrollan a su derecha, distinción de *ti* y *tj*. No se observan influjos carolinos.

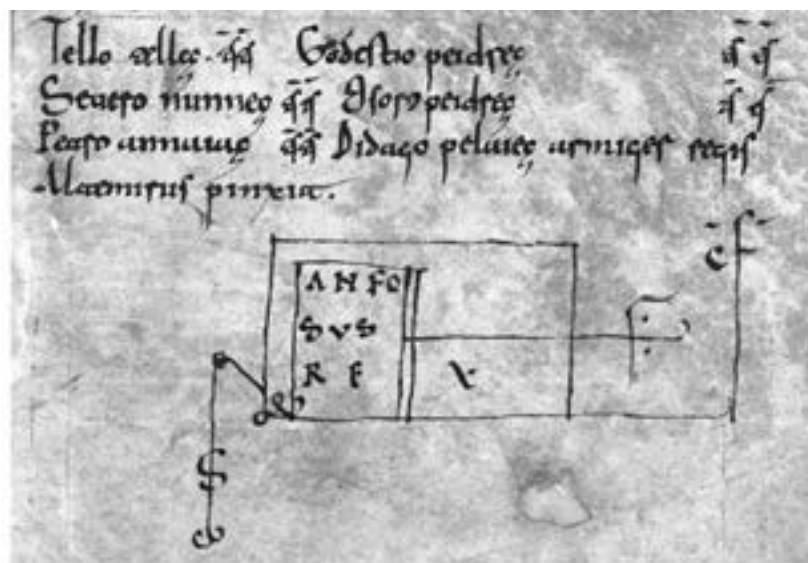
### *Escriba V6 (siglo XII, mediados)*

Aparece este escriba en los folios 26r-28r (el 28v está en blanco), en donde se contiene una copia del famoso falso atribuido a Alfonso II datado en 804. El folio 27 está suelto, pero forma parte del documento, sin que falte nada. Creemos que andaban estos tres folios (un bifolio y en medio el f. 27) independientes por el archivo, pero cuando se encuadernó le añadieron el actual f. 29, que está suelto y que ni por escritura ni contenido se relaciona con la donación de Alfonso II. Las dimensiones de los folios componentes del cuaderno IV son 168 × 205 mm, algo mayores que la de los folios 1-25.

Su escritura redonda visigótica está fuertemente influida por la carolina avanzada en su aspecto y en la adopción de parte del sistema abreviativo carolingio, constituyendo uno de los poquísimos casos que hemos advertido de claro influjo francés en los escribas visigóticos del Becerro. Entre los signos abreviativos usa habitualmente  $\text{p} = \text{pro}$  y  $-\text{ur}$ , pero para las terminaciones  $-\text{us}$  y  $-\text{ue}$  sigue usando el semicolon visigótico en forma de  $s$  volado, aunque en un caso (*Didacus*) emplea el  $\text{9}$  cursivo volado. Utiliza con profusión el sistema de letras sobrepuestas  $\dot{\text{q}}\text{s}$ ,  $\dot{\text{q}}$ ,  $\dot{\text{q}}\dot{\text{q}}$ .

Los datos que tenemos al alcance dan a entender que Valpuesta, como en general los centros monásticos castellanos, se mantuvo apegada a la escritura visigótica y no participó en la rápida adopción de las soluciones carolinas en abreviación como, a partir fundamentalmente de 1070, hicieron las instituciones eclesiásticas de las tierras llanas como Catedral de León, Monasterio de Sahagún o Colegiata de Valladolid<sup>63</sup>.

Esta circunstancia nos llevaría a situar la actuación de este escriba en los años centrales del siglo XII. Para una más precisa cronología hemos de tener en cuenta que este documento ha sido copiado tomando por modelo la misma donación de Alfonso II que figura en los folios 70r-72r, en la cual fue cuidadosamente dibujado el monograma del rey Alfonso, inspirado claramente en el que usa Alfonso VII y no en el de los anteriores monarcas de nombre Alfonso<sup>64</sup>. Este hecho nos lleva, por tanto, a 1126-1157, años del reinado de Alfonso VII. En principio, pudiera haber sido copiado después de 1157, pero contra esta posibilidad se levanta el hecho de que la datación de los diplomas de Valpuesta se detiene hacia 1140, con tres añadidos posteriores a 1184.



Escriba V6, f. 28r

<sup>63</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Cronología de la desaparición de la escritura visigótica en los documentos de León y Castilla*.

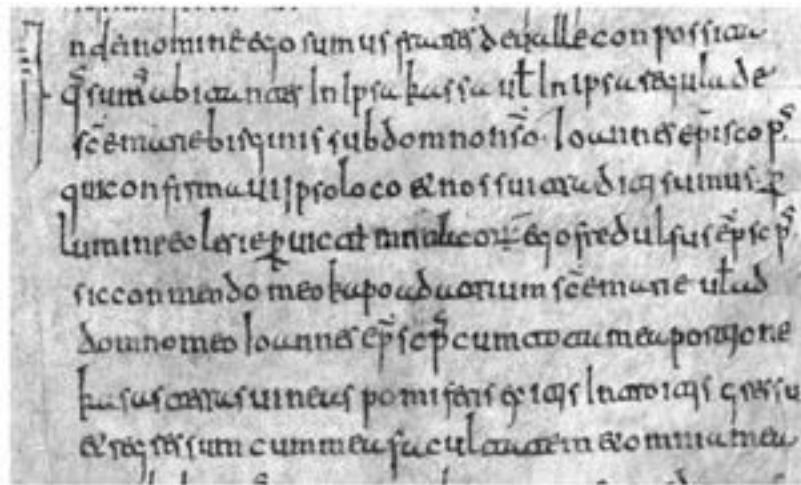
<sup>64</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Notas sobre la escritura y monogramas regios en la documentación real astur-leonesa, en Monarquía y Sociedad en el Reino de León. De Alfonso III a Alfonso VII*, I, León, 2007, pp. 265-312.

*Escriba V7 (hacia 1060)*

La actuación de este copista V7 se inicia en el folio 50r (menos las dos líneas iniciales, que son la terminación del documento del f. 25v) y llega al 52r, en donde copia un falso de 894-900, por el que el obispo Fredulfo dona al obispo Juan sus bienes en Alcedo, y dos entregas de cuerpo al atrio de Valpuesta datadas en 1039 y 1050. Evidentemente aprovechó el folio 50, que está suelto y había recibido escritura solo en sus dos primeras líneas. Un compañero del archivo monástico (escriba V3), riguroso contemporáneo, escribió a continuación una donación «pro anima» entre el f. 52v y 53r (cuatro primeras líneas) y nuestro V7 cogió de nuevo la pluma para asentar otra entrega de cuerpos por parte de Álvaro y Flaína del año 1054. La última actuación se produce en el f. 81r y consiste en tres donaciones de cuerpo por parte de Oveco, Munio y Vicente, datadas las tres en 12 de febrero de 1030, aunque cada una puede tratarse de un documento independiente. En esta última intervención el copista aprovechó el espacio en blanco dejado en el folio, que está ocupado en sus cuatro primeras líneas por el copista V16.

Hacemos la observación de que el tamaño del folio se modifica (125 × 164 mm) a partir del folio 50 y hasta el 69, lo que en apariencia le da cierta unidad a este sector.

La escritura es una visigótica redonda algo rústica, con tendencia a la compresión en los primeros folios. Un rasgo típico es el remate de los astiles, en particular en el de la *d* uncial. También debemos tener en cuenta la forma de la *z* y los signos abreviativos de *per* y *-ue /-us*.



Escriba V7, f. 50r

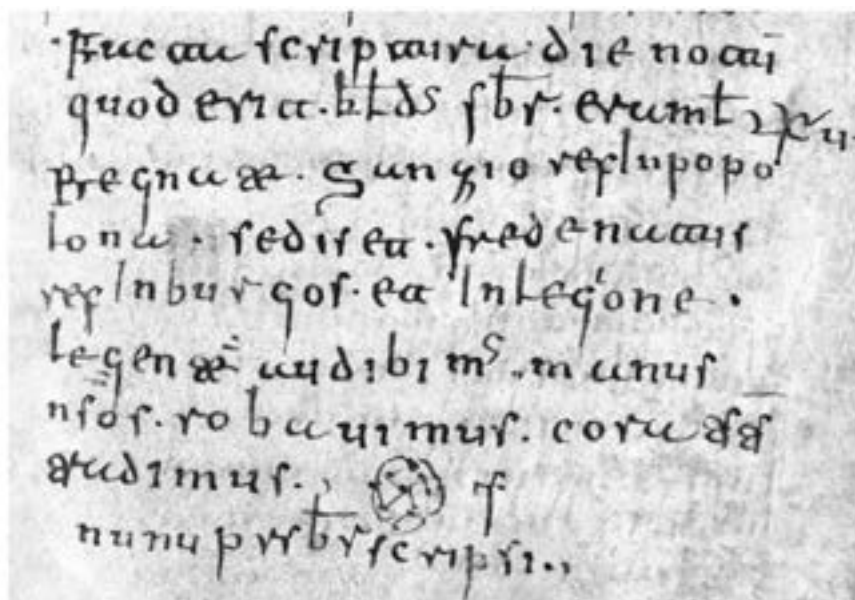
La última actuación ocurre en documentos de 1050 y 1054.

*Escriba V8 (hacia 1060)*

Interviene este copista en los folios 54v-56r, los últimos del cuaderno VIII, para asentar dos negocios relacionados con el cementerio de Valpuesta: en 1050 Vela Sebirie entrega su cuerpo al atrio y en 1057 lo hace el monje Oveco.

La escritura es una visigótica redonda muy rústica: no se ajusta a la pauta de la línea, cuyo número oscila entre 16 y 20, la letra es de gran tamaño y están muy separadas las letras entre sí. Rasgo típico es la forma de trazar la *z* en dos golpes de pluma.

Ambos documentos van suscritos por Nunu presbiter (con su signo) y dan la impresión de ser originales o casi, como asientos hechos al tiempo del negocio jurídico o muy poco después.

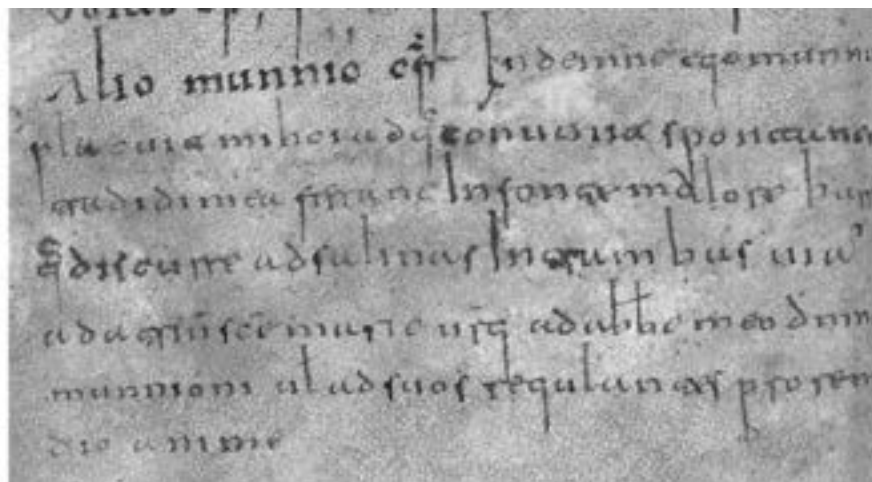


Escriba V8, f. 56r

*Escriba V9 (hacia 1070)*

A lo que creemos, interviene una única vez en el códice hacia 1066-1070 para asentar la entrega que hace Munina de su cuerpo al atrio de Santa María. Aprovechó para ello el espacio en blanco que existía en la parte inferior del folio 63v.

La escritura es una visigótica redonda documental trazada con punta fina. Hemos intentado asociar esta mano con otras que aparecen en el Becerro, en particular con las de los folios 20v, 23r y v y 29r y v (escriba V3), pero infructuosamente. El rasgo gráfico más señalado de V9 es la preferencia que muestra por el empleo de *t* en forma de beta invertida cuando va seguida de *e* y *r* y la forma singular de la parte inferior de la beta invertida, que no es redonda sino en forma de ángulo.



Escriba V9, f. 63v

*Escriba V10 (siglo XI, finales)*

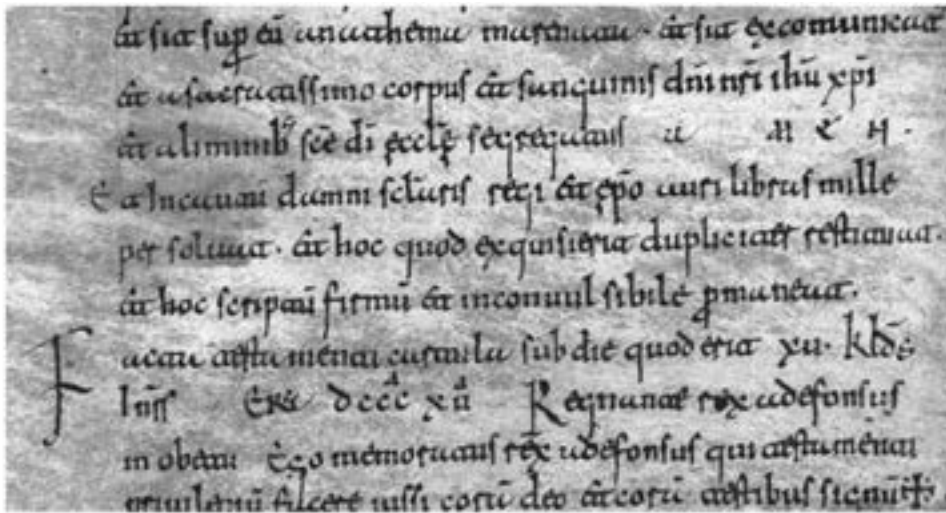
Este escriba nos facilita una copia de la donación del rey Alfonso II de 804, y ya dijimos al tratar de la otra copia, obra del copista V6, que aparece en los folios 26r-28v, que el ejemplar que le sirvió de modelo es el que ahora estamos estudiando, según hemos podido deducir de la comparación de los textos.

Ocupa los tres únicos folios (70r-72r; el 72v está en blanco) que hoy constituyen el actual cuaderno XII. Se trata, por tanto, de uno de los documentos que andaban sueltos por el archivo cuando se procedió a la encuadernación.

La escritura es una perfecta visigótica redonda, tan buena que podría servir para escritura de códices, pero con la nota distintiva de que en una primera impresión nos parece que está escrito en letra carolina. También tiende a lo francés el menor formato del folio (166 × 202 mm). Pero estos son los únicos elementos ultrapirenaicos que pueden observarse, porque las formas de las letras y todo el sistema abreviativo utilizado son visigóticos puros.

Por sus elementos morfológicos hay que situar estos folios en la tercera etapa de la escritura visigótica, si atendemos a la forma de los astiles, terminados en un pico a la izquierda, los trazos finales de *m*, *n*, etc. tienden hacia arriba, el semicolon tiene forma de *s* volada; si acaso, choca que sea letra más redonda que esbelta, en especial los astiles son cortos en relación a lo generalizado en el siglo XI. Otros elementos, sin embargo, apuntan a tiempos más recientes: la existencia de dos rayitas oblícuas para señalar la confluencia de dos íes; la evolución de grupo *tj* a la forma más reciente de *ci* (adicio, *licenciam*, etc.); la aparición de formas romanceadas como «montadgo» en vez de «montatico». Pero, como ya dijimos, el elemento más determinante para establecer la cronología de la pieza es la presencia del monograma de Alfonso II, que responde en todo al de Alfonso VII (1126-1157) y no a los que se han conservado de otros monarcas asturleonenses de nombre Alfonso.





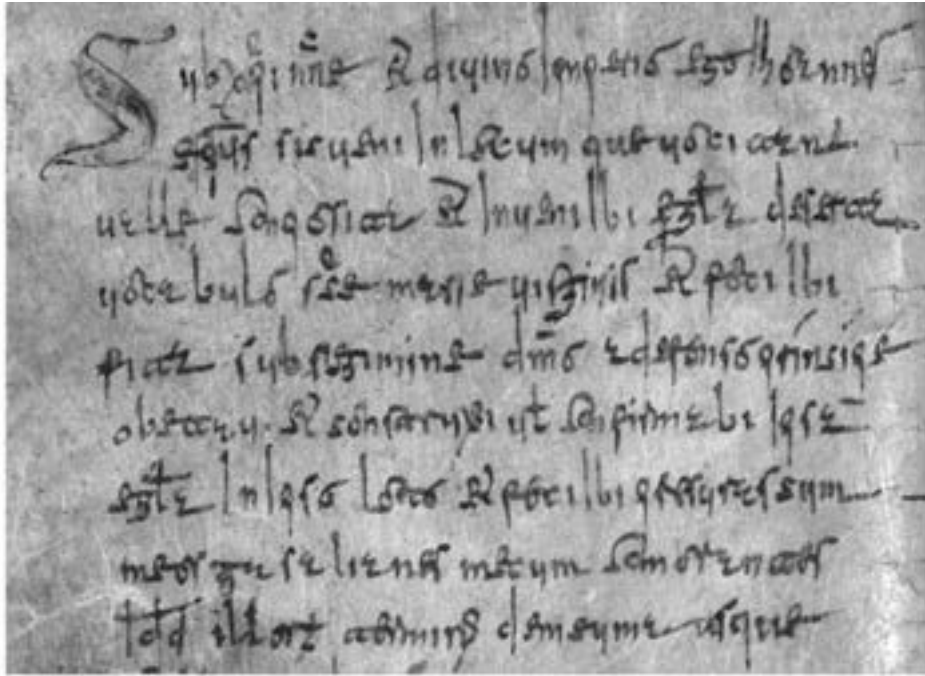
Escriba V10, f. 71v

*Escriba V11 (hacia 1100)*

Es la mano más famosa del Becerro Gótico de Valpuesta, la que ha sido reproducida más veces, incluso en manuales de Paleografía, como el de Arribas Arranz, como un buen ejemplo de cursiva visigótica. Interviene en los folios 73v-76v, que constituyen la mitad izquierda del cuaderno XIII, y, como el folio 73r está en blanco, se puede pensar que con la copia de este documento se iniciaba un cuaderno independiente o un libro. El documento que transcribe es el llamado fundacional de Santa María de Valpuesta, por el que el obispo Juan dona todos los bienes que había ganado en vida a su iglesia, narrando cómo fue la fundación de su obispado. Debemos tener en cuenta que este documento fue falsificado de forma simultánea al privilegio de Alfonso II, con el que comparte día, mes y año de confección y estilo redaccional. Pero solo en tiempos recientes se ha ido imponiendo su condición de falso.

Analizaremos este documento más adelante en el apartado que hemos reservado a los documentos falsos de Valpuesta. Aquí solo cabe destacar que este copista tuvo a su alcance escrituras antiguas de los siglos IX y X, en las que se inspiró para conferir a su copia unos rasgos gráficos muy arcaicos –emplea, por ejemplo, *g* semiuncial–, que han llevado a Barrau-Dihigo a datarlo en el siglo IX y a García Villada y Arribas Arranza, en el siglo X, cuando todo apunta a que actúa a comienzos del siglo XII.

Por todas estas cuestiones y aun otras relacionadas por el diploma de Alfonso II, parece que debemos situar su copia a fines del siglo XI o principios del XII.



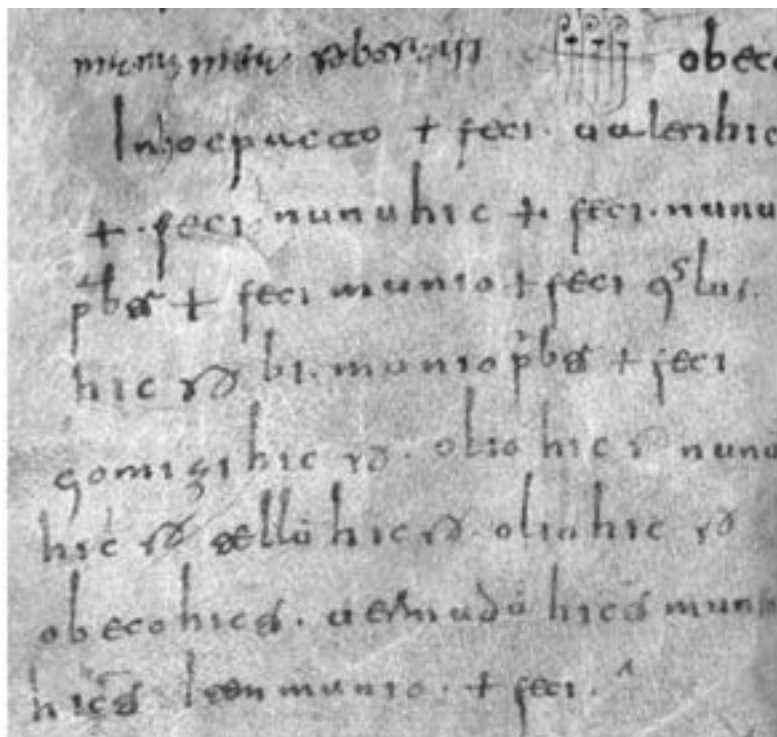
Escriba V11, f. 73v

*Escriba V12 (hacia 1100)*

Interviene con un añadido de nueve líneas al final del documento fundacional del obispado de Valpuesta (V11, f. 76v), en las que incluye trece confirmantes y dos testigos. La escritura es radicalmente opuesta a la del documento que completa, pues éste es una imitación afortunada de una cursiva visigótica y la mano del V12 la traza del tipo redondo y algo rústica.

Hemos intentado ponerla en relación con otras manos, en particular con la V9, con la que tiene en común una *t* en forma de beta invertida y, en general, un cierto aire de semejanza. Pero, bien mirado, resulta que las *t* difieren en su ejecución y algunos astiles, que en V9 son altos y terminados en líneas oblicuas, están aquí engrosados en forma de maza, al estilo caligráfico del siglo X.





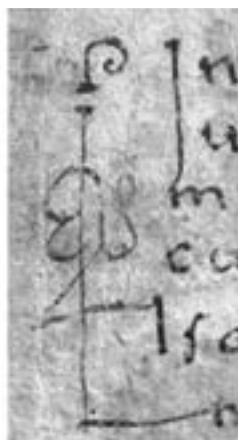
Escriba V12, f. 76v

### *Escriba V13 (966-973)*

Es sin duda una de las manos más importantes que actúan en el Becerro Gótico en atención a la antigüedad de sus intervenciones, que se sitúan entre los años 966-973, y a que todos o casi todos los documentos tienen la condición de originales.

La aleatoria encuadernación del códice ha hecho que tres de las piezas por él redactadas se encuentren en el cuaderno XIII y las dos restantes, en el XVII. Que no formaban unidad ya en el siglo XI sino que ya estaban separadas, se demuestra en el hecho de que el copista V1, el que hace un verdadero cartulario en los 22 primeros folios, copió las tres del cuaderno XIII entre los folios 12v-13v, mientras que una de los dos del cuaderno XVII (la otra no la copia) la transcribió en el folio 4v.

La visigótica redonda documental que ostentan los cinco testimonios conservados es la misma, aunque variando ligeramente el grado de cursividad. Como rasgos más significativos contamos con la forma de la *e* cuando sigue a *n* (*nñe*), que es bastante personal, la forma de la *z* con copete y el singular crismón con rasgos centrales que reproducen una beta invertida terminada en su parte inferior por un ángulo.



V13, f. 78v

El abultamiento de los astiles en forma de maza, el semicolon de *s* volada sobre la consonante que afecta y la caída vertical (o con un ligero desarrollo a la derecha) de los trazos verticales de *m*, *n*, *i*, etc. son característicos de la escritura visigótica del siglo X.

Todos los documentos además se encuentran suscritos por nuestro notario (salvo el quinto, por pérdida de la materia escritoria), y gracias a ello, sabemos que se llamaba Diego Muñoz y cuál era su signo, pues aparece en tres ocasiones.



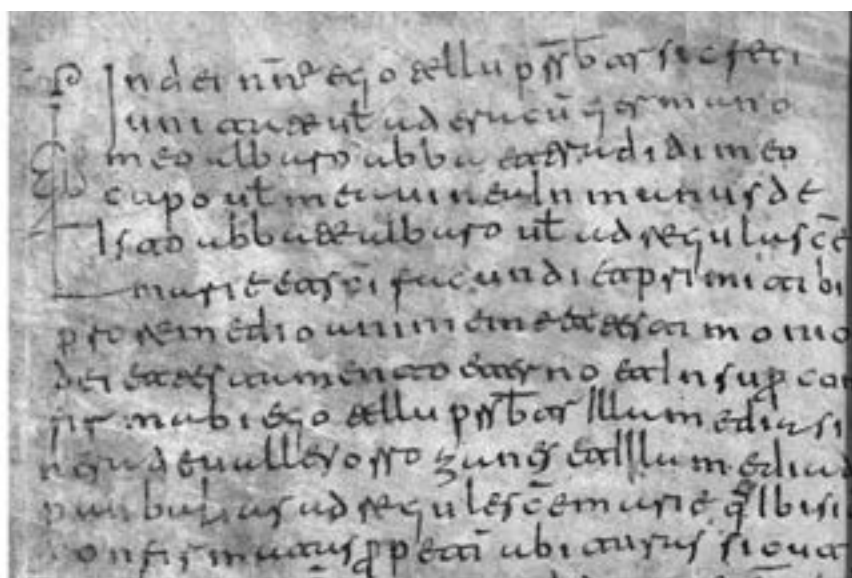
Escriba V13, ff. 77, 78v y 79r

El primer documento de nuestro V13 constituye hoy el folio 77 del códice. En realidad se trata de un original (todos cuantos lo han tratado lo consideran así, y nosotros lo reafirmamos) del año 966, que fue cosido entre los folios 76 y 78. Contiene la venta por cuatro sueldos que hace el monje Álvaro a Munio Asúrez de la parte que a él le correspondía de una viña que tenían en común en Pobajas. En principio parece que el contenido nada tiene que ver con la iglesia de Valpuesta, pero ya sabemos que la presencia de estos documentos en fondos eclesiásticos altomedievales se justifica porque la viña pasó a ser propiedad de Santa María; puede, incluso, que los cuatro sueldos fueran entregados por el monje Álvaro para su entierro.



Escriba V13, f. 77. (Original del año 966)

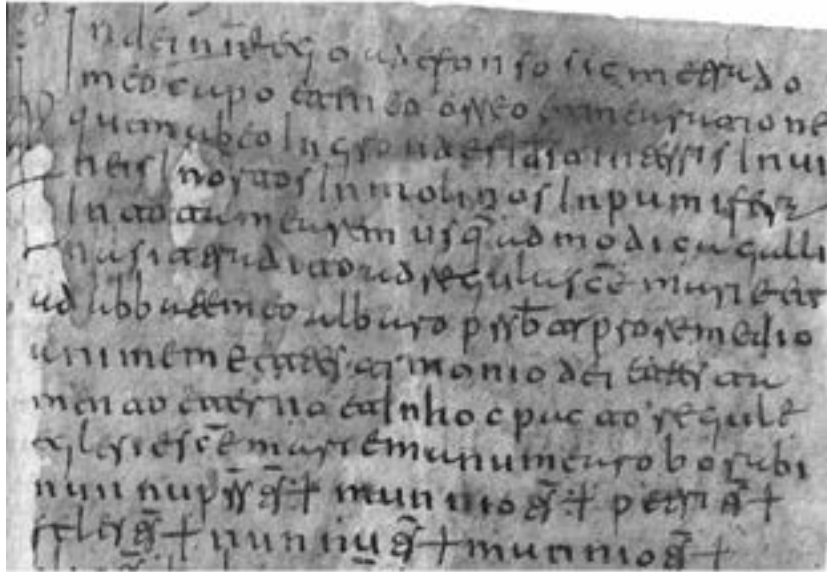
El segundo documento está en el folio 78v y es la entrega de cuerpo que hace el presbítero Tello el 1 de febrero de 968. No es argumento contra su originalidad que la escritura no se desarrolle en el sentido apaisado, como es lo habitual, porque también encontramos casos abundantes en que va escrita con el folio vertical, como los libros. Y a favor de su condición de original cuenta el hecho de que estaba en un folio suelto, al principio sin ningún texto al dorso. Este dorso en blanco se aprovechó unos años más tarde (en 1018) para registrar una modesta donación (una vaca negra y una manta de lana) a Valpuesta.



Escriba V13, f. 78v. (Original del año 986)

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

La siguiente intervención es el documento del folio 79r, una donación que hace Alfonso de unos bienes como pago de los servicios funerarios el 15 de mayo de 973. El dorso del documento fue aprovechado cincuenta años después para la copia de la donación «pro anima» del presbítero Gonzalo (1039, julio, 26).

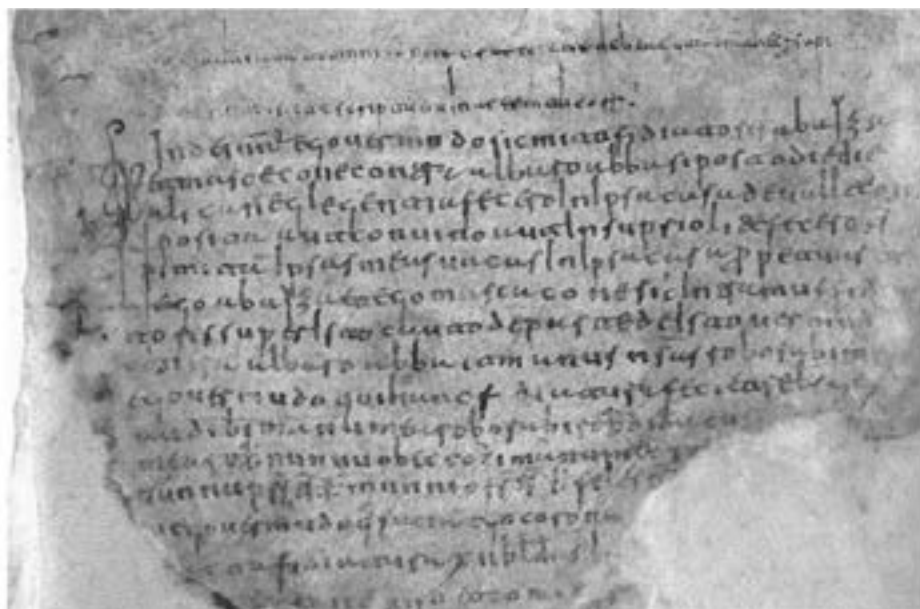


Escriba V13, f. 79r. (Original del año 973)

El escriba Diego Muñoz colabora a continuación en el f. 109, folio suelto como los otros cuatro que integran el cuaderno XVII. Pero en esta ocasión no estamos ante un documento independiente, que luego fue encuadernado al códice, porque la primera línea del folio contiene la suscripción de Sempronio, presbítero, redactor del documento que iba en el folio anterior, hoy perdido. La primera parte atribuible a la mano de Diego Muñoz contiene la entrega que hace Vermudo de su persona y varios bienes a Santa María el 26 de diciembre de 967. Esta entrega debió tener algún problema, por lo que al año siguiente (13 de febrero de 968) el mismo Vermudo roboró al abad Álvaro la posesión de una novilla, una espada y cuatro modios de cereal, pero fue otra mano la encargada de consignar esta roboración.

La última actuación de V13 la tenemos en el folio 112. Vuelve a referirse al mismo Vermudo de los dos documentos anteriores, personaje, a lo que parece, poco inclinado a cumplir los compromisos contraídos. En este caso (21 de diciembre 968?) ha de nombrar dos fiadores ante el abad Álvaro como garantía de cumplimiento, bajo pena de entregar todas las vacas que posee. Este tipo de documento tiene una vida efímera, que dura hasta que se ejecuta el compromiso. Esta razón justifica que solo figure en este folio y no haya sido copiado en otra parte del Gótico ni en el Galicano. Pero, a su vez, es otro argumento a favor de encontrarnos ante un original. Diego Muñoz, que se nos presenta

como un notario al servicio del monasterio, siguiendo órdenes del abad, se apresuró a re-dactar el documento donde figuraban los dos fiadores y la pena estipulada en caso de incumplimiento. Pero lo más interesante para nosotros es que aprovechó el folio final de un códice visigótico, muy antiguo (siglos IX o principios del X) para escribir el documento. Diego Muñoz aprovechó la parte inferior del recto del folio. El vuelto fue utilizado algún tiempo después para hacer una copia de una carta del año 864.



Escriba V13, f. 112r (Original del año 968?)

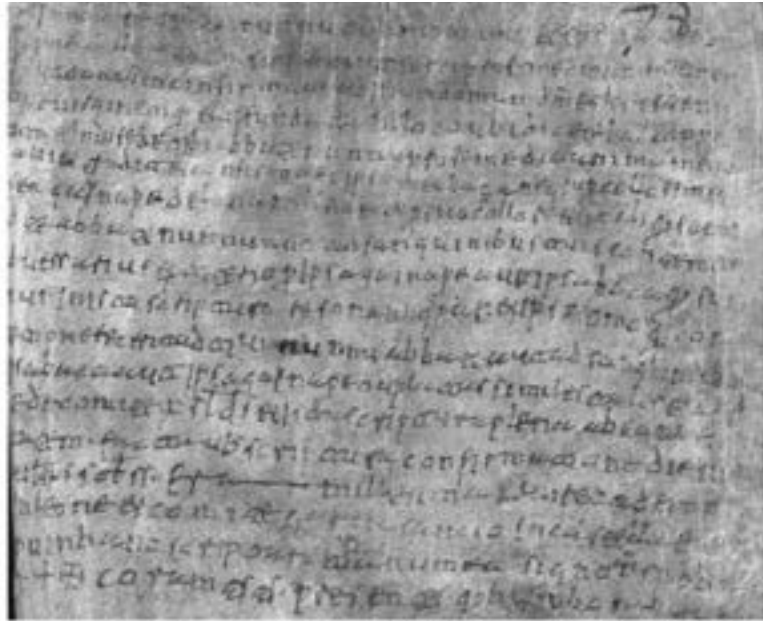
*Escriba V14 (siglo XI, segundo cuarto)*

Interviene este escriba V14 solo en la parte superior del folio 78r. Acabamos de decir al estudiar el V13 que el recto del actual 78 era el dorso sin escribir de uno de los documentos originales del copista Diego Muñoz.

La escritura es una visigótica redonda usual, algo rústica, con una clara inclinación a la derecha. El contenido es una donación a Valpuesta en remedio del alma de Nuño de una vaca negra y una manta de lana. La fecha del documento 1019, septiembre, 8, concuerda con la mención de Alfonso V y el conde Sancho García como sincronismos.



## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

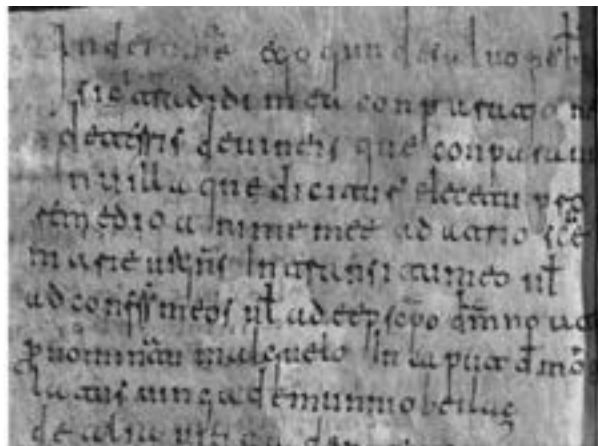


Escriba V14, f. 78r

### *Escriba V15 (siglo XI, mediados)*

Interviene este escriba V15 en los folios 79v y 80r, el primero de los cuales es el dorso de un original del notario Diego Muñoz. La escritura es una visigótica redonda casi libraria de buena calidad, que se distingue bien de las otras manos que trazan escrituras semejantes, en especial el escriba V5 (folio 24r-v), que es el que más se le aproxima.

El contenido es la entrega de su cuerpo a Santa María que hace el presbítero Gonzalo, donando para ello las tierras y viñas que había comprado en Alcedo. Su fecha, 26 de junio de 1039, concuerda con la mención como sincronismo de García Sánchez III en el trono de Pamplona.

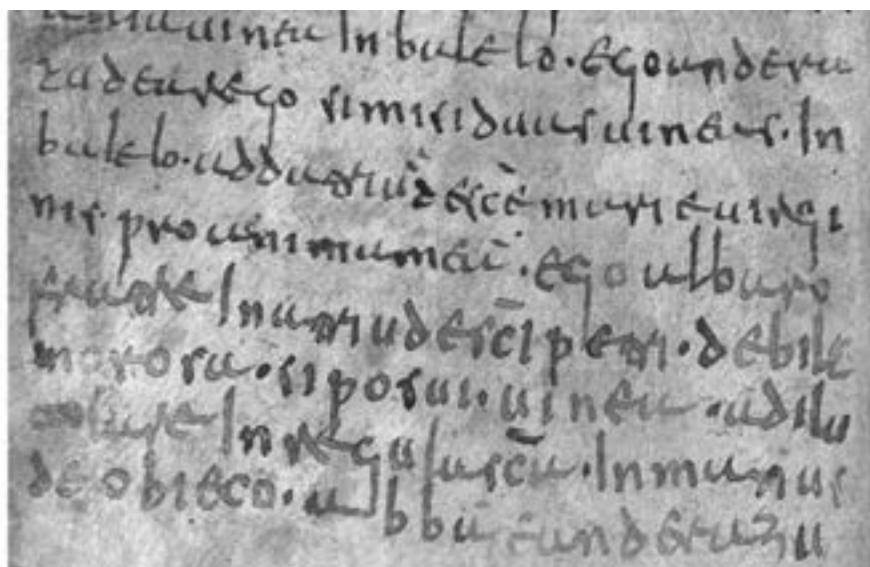


Escriba V15, f. 79v

*Escriba V16 (siglo XI, 2ª mitad)*

Aparece este escriba V16 solo en los folios 80v-81r y su escritura es inconfundible, pues estamos ante la visigótica redonda más rústica, grande y desgarrada de cuantas aparecen en el Gótico. Por su factura y por tener en el recto un documento de 1039, debemos situar su confección en la segunda mitad del siglo XI.

En realidad, no estamos ante un documento estricto sino ante noticias de cinco donaciones con entregas del cuerpo que tuvieron lugar cuando reinaba Vermudo II en León y Garci Fernández era conde de Castilla, es decir, entre 984 y 995. Estas donaciones, cinco en total, consistían en viñas y un lagar repartidos por la comarca de Valpuesta. Es probable que cada una tuviera su correspondiente documento completo y, tal vez, por su mal estado de conservación, decidieron salvar su contenido, pero reuniendo los cinco en una sola noticia, en la que figura uno tras otro los cinco fallecidos, indicando a veces su lugar de origen, y las viñas (y un lagar en un caso) con su emplazamiento que entregaron a Santa María.



Escriba V16, f. 80v

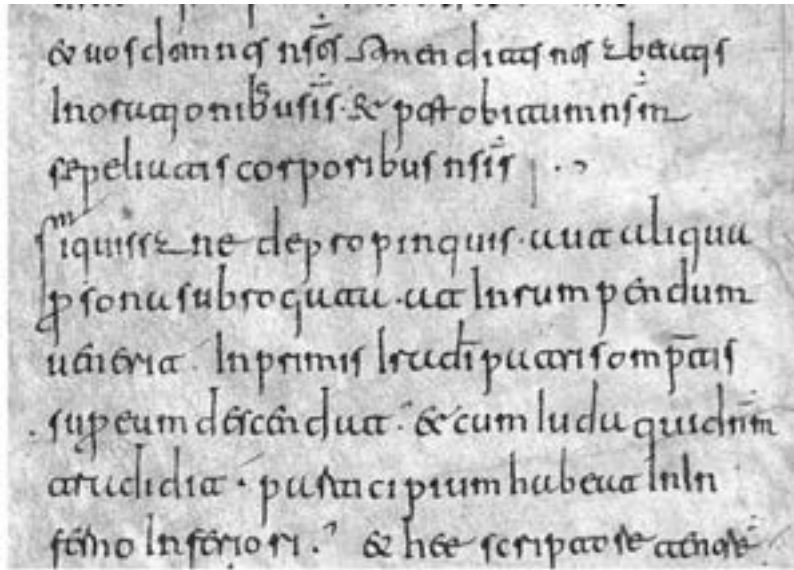
*Escriba V17 (o Cartulario de Buezo) (siglo XI, mediados)*

Los folios 82r-92r (el 92v está en blanco), que constituyen los cuadernos XIV y XV, contienen la copia de doce documentos del monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba, todos ellos datados en el año 950, abarcando los meses entre febrero y agosto. Los once folios se presentan con la forma de un cartulario.

Interviene una sola mano, que traza una visigótica semicursiva de una gran calidad, con elementos cursivos como la sistemática *a* alta, unión de la *c* con la *o* por la parte superior, uso normal de la *t* en forma de beta invertida, cauda bajo *b* para las terminaciones en *-is*. Pero prevalecen los elementos redondos, como la *g* del alfabeto uncial. Algunas



s iniciales de párrafo se ondulan varias veces en su parte superior siguiendo la mejor tradición cursiva. Por los remates de los astiles, desarrollo de los trazos cortos de *m*, *n*, *i*, etc. y forma del semicolon debemos situar esta mano V17 en los promedios del siglo XI.



Escriba V17, f. 84v

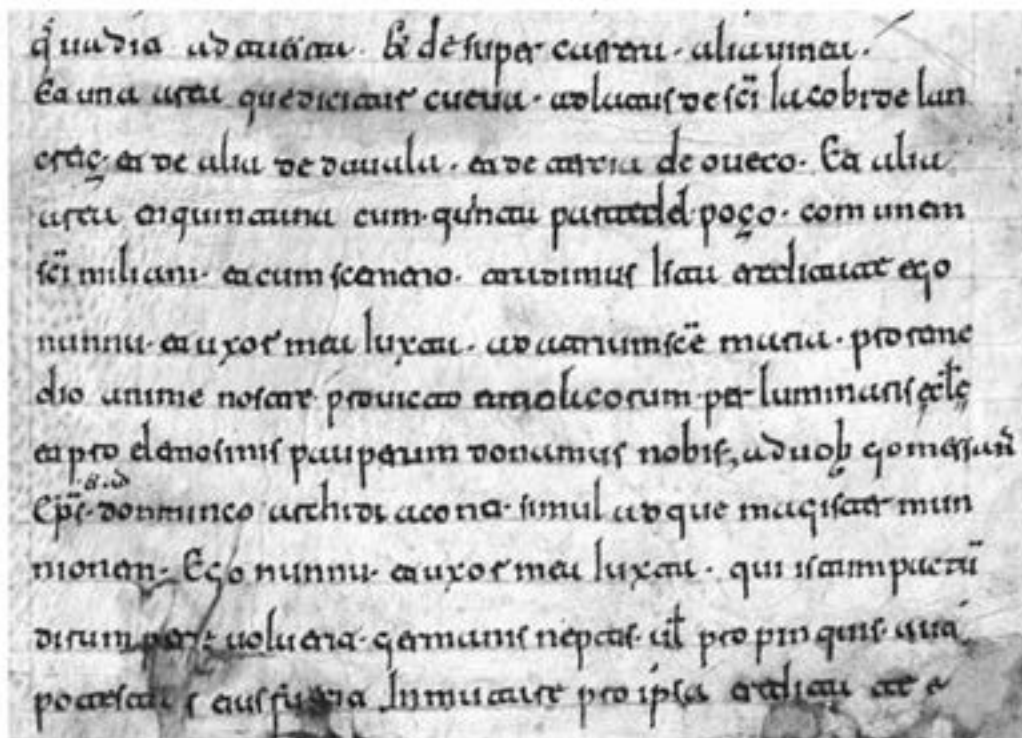
La naturaleza de los documentos que contienen este cartulario se divide de la forma siguiente: hay ocho donaciones «pro anima» con variadas formas: entrega de la mitad o del quinto de los bienes, reserva de ellos en usufructo, etc.; existen dos ventas de bienes rústicos entre particulares, y dos documentos más singulares. El primero de éstos es una donación al monasterio en agradecimiento por haberle salvado a él y a sus dos hijos de una muerte por inanición por la mala cosecha de aquel año, y el otro la entrega de un matrimonio de su único hijo al monasterio como oblato.

La pregunta inevitable es qué hacen estos folios de Buezo en el fondo de Valpuesta, donde nada tienen que ver. ¿Cómo se justifica que todas las cartas sean de 950? Por la naturaleza de los documentos, hemos de descartar, como pudiera inicialmente pensarse, que estemos ante la constitución del patrimonio inicial del monasterio porque no existe ninguna adquisición por parte de éste, sino que son donaciones. Más bien parece que San Pedro y San Pablo llevaba años ya constituido, y estos doce documentos pudieran entenderse como el movimiento de documentos que se producía en algo más de medio año en el archivo monástico.

Y si hemos de excluir que los bienes contenidos en estos doce documentos pasaron alguna vez a Valpuesta, parece razonable apuntar la posibilidad de que estén en su archivo en razón de ser Valpuesta cabeza del obispado. Tal vez la extinción de la comunidad o disensiones entre sus miembros o algún pleito dieron lugar a que se confeccionara un cartulario que sirviese de prueba para el tribunal presidido por el obispo.

*Escriba V18 (fines del siglo XI-principios del XII)*

Este escriba interviene en el complejo cuaderno XVI, el cual, como ya se expuso en el estudio codicológico, está formado por un cuaternión en cuyo centro se puso un cuadernillo ternión, de dimensiones más reducidas, añadiéndose además entre los folios 100 y 103 un documento original, que ha sido numerado como folios 101-102.



Escriba V18, f. 93v

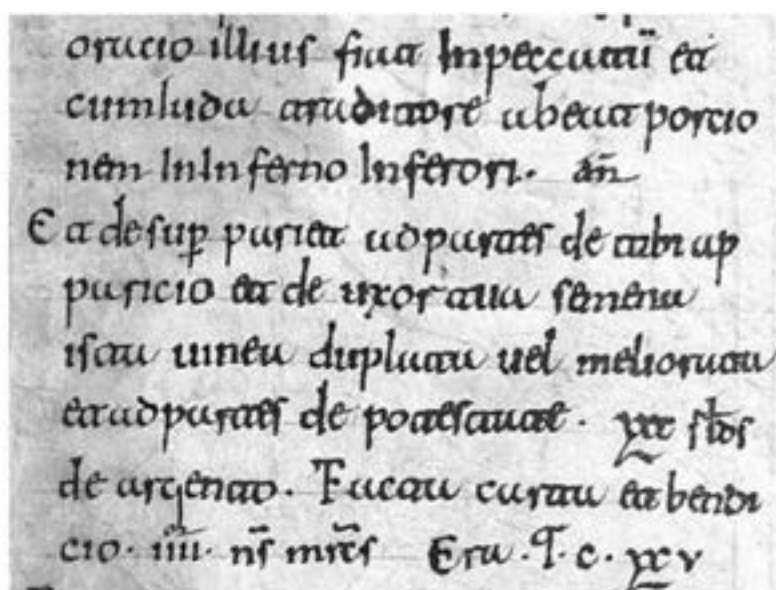
De ambos cuadernos, quedaron en blanco la parte derecha, es decir, los folios 105-108, en el primero, y los folios 103-104, en el segundo, folios que fueron utilizados más tarde por manos posteriores.

La escritura es una visigótica redonda, casi libraria, de fines del siglo XI o comienzos del XII, pero sin que observemos influjo carolino en formas alfabéticas o sistema abreviativo. Como elementos más personales podríamos señalar las formas de *z*, *t* mayúscula, la primera *x* en los numerales y la forma de alguna *E* de la conjunción *Et* cuando va iniciando frase. También llama la atención el signo de abreviación de nasal.

Los folios 93v-96r contienen siete documentos ordenados cronológicamente entre 1090 y 1094 de donaciones a Santa María de Valpuesta para ser enterrados en el atrio. Como el folio 93r estuvo en blanco, parece que debemos pensar que fue concebido como un cuaderno para ir asentando en él los sucesivos entierros que se produjeran en el atrio. La tarea se termina en el 96r, pues el vuelto de este folio quedó sin escribir.

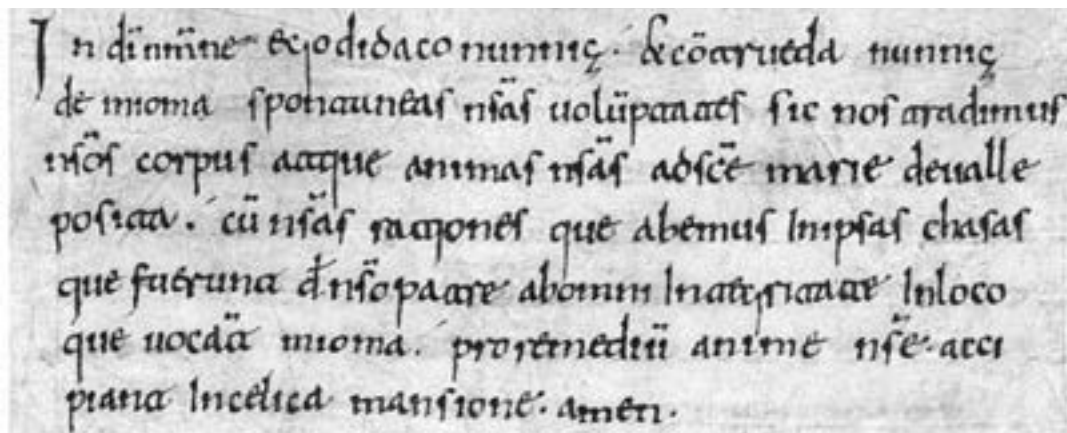
## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Aunque escritos por la misma mano, la intervención de nuestro copista en el ternión que se inicia en el folio 97 tiene un carácter totalmente diferente, como también lo es el tamaño más pequeño de estos folios. Se transcriben en estos folios 97v-100v cuatro compras que hace un tal Aparicio, acompañado no siempre por su mujer, Jimena, de sendas viñas en el lugar de Pobajas entre los años 1086 y 1087. Pensamos que estas viñas de Pobajas fueron entregadas a Santa María de Valpuesta en pago por el enterramiento en el atrio. El que se recurriera a la confección de un pequeño cartulario familiar en vez de entregar los documentos originales quizá sea una iniciativa del mencionado Aparicio o de los responsables del propio archivo de Santa María.



Escriba V18, f. 100r

A estas dos intervenciones principales del copista V18, hay que añadir otras dos accidentales en los folios 106r y 107v. En el folio 106r aparecen tres asientos en carolina, y ninguno de ellos con fecha, y cerrando el folio interviene V18 para asentar la entrega de Diego Muñoz y Gontroda Núñez, de Mioma, de sus cuerpos y de lo que les correspondía de las casas que fueron de su padre en Mioma (el documento no lleva fecha). En el folio 107v lo encontramos escribiendo un apunte de venta que hace Vela García de una viña al arcipreste y maestro Íñigo por el precio de dos sueldos. Su participación se detuvo al anotar el precio pagado y una mano carolina posterior completo el documento añadiendo además el año de confección: 1106.



Escriba V18, f. 106r

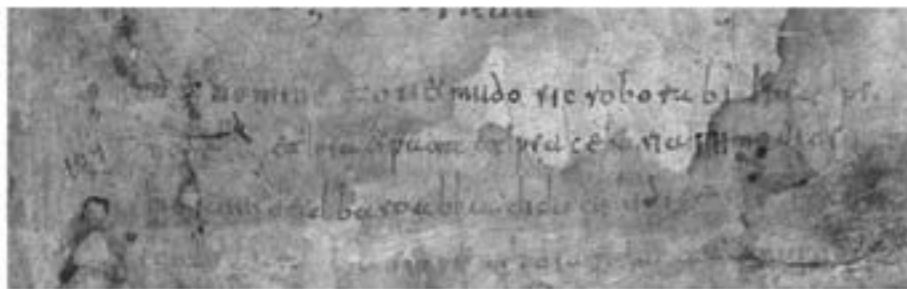
Lo más interesante de estas dos intervenciones ocasionales de V18 es que la pura escritura visigótica que había usado en sus textos anteriores se ha modificado ahora con la adopción sistemática de la *a* carolina en todos los casos. Es el único ejemplo de escritura mixta –aunque reducida solo a la *a* carolina– que encontramos en el Becerro Gótico. Y hemos de pensar en una evolución que ha sufrido el escriba por el paso de los años y no en que estamos ante una mano diferente, pues todos los rasgos que señalamos como más distintivos de su mano los volvemos a encontrar en estos dos escuetos asientos, incluida la *e* inicial de *et* cuando comienza párrafo, que es una solución gráfica bastante personal. (Véase primera línea de las figuras de los folios 93v y 106r).

*Escriba V19 (siglo X, hacia tercer cuarto)*

Interviene este escriba V19 en el folio 109r donde asienta la roboración que hace Vermudo al abad Álvaro de una novilla, una espada y cuatro modios de cereal. Este documento es un complemento del que le precede, que es uno de los originales redactados, como hemos visto, por el escriba Diego Muñoz, pero no es de su mano. Por tanto, creemos que estamos ante un original escrito hacia el año 968 en una visigótica redonda documental. El tratamiento de los astiles, la proporción de éstos con el cuerpo de la letra, la forma de *e* prendida de *n*, y algún rasgo más nos llevan a afirmar que no es de la mano de Diego Muñoz, pero sí de un riguroso coetáneo, otro escriba más de Valpuesta de la segunda mitad del siglo X, que era capaz de redactar la roboración que hizo Vermudo del compromiso que había adquirido con Valpuesta poco antes.

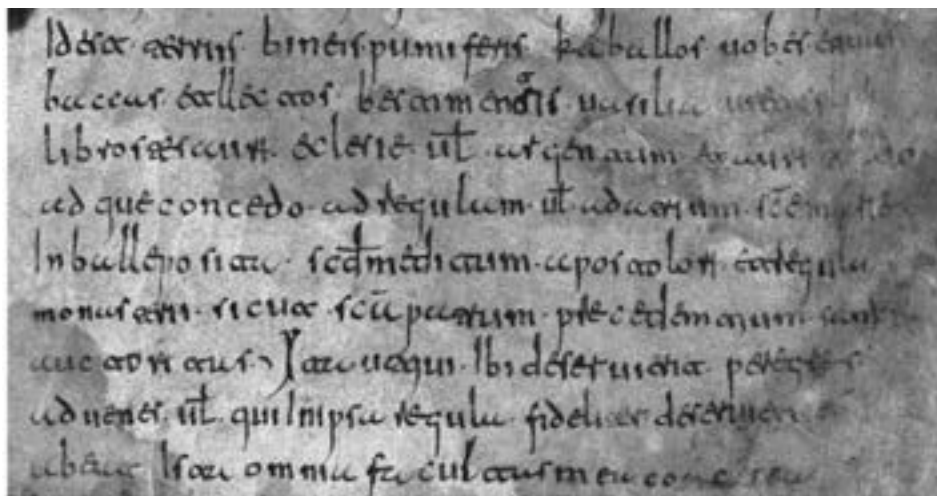


## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA



Escriba V19, f. 109r

Con alguna reserva, hemos considerado que también es autor del folio 109v, donde se copia una donación del obispo Diego a Santa María de Valpueda el 4 de julio de 929, aunque aquí la escritura se muestra más artificial, sobre todo en los caídos.



Escriba V19, f. 109v

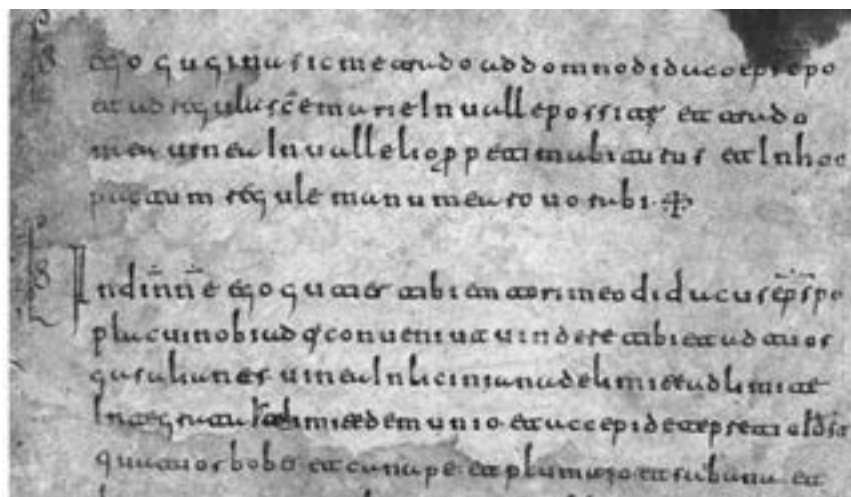
### *Escriba V20 (siglo X, segunda mitad)*

Este copista aparece en el folio 110r-v y en las últimas seis líneas del folio 111r. Todo indica que las cuatro líneas de 110r son la continuación del documento del folio anterior, por el que el obispo Diego concede a Santa María todos los bienes que ganare en vida, atribuyendo a una inspiración divina la decisión de hacer semejante donación. Pero la escritura de este folio 110 nada tiene que ver con la del escriba V19. Debemos, por tanto, entender que V19 dejó sin terminar de copiar el documento y otro escriba del archivo lo completó poco después.

Tras una larga comparación, hemos descartado que se trate de V13 (Diego Muñoz) aunque algún elemento nos lo recuerde, como, por ejemplo el crismón con forma de beta

invertida, aunque no son iguales. Esa similitud de escritura debemos atribuirle a que son copistas formados en una misma escuela. La escritura es una visigótica redonda usual, que se aparta de la empleada por los notarios familiarizados con la redacción de documentos y nos puede mostrar cómo escribía habitualmente un clérigo valpostano. Obsérvese el engrosamiento de los astiles en forma de maza, solución propia del siglo X.

Los documentos que copia son todos adquisiciones de Valpuesta: dos entregas de cuerpos que hacen Gugina y Tello y otras dos compras de viñas en Lecñana y Vallejo que hacen el obispo Diego y sus gasalianes.

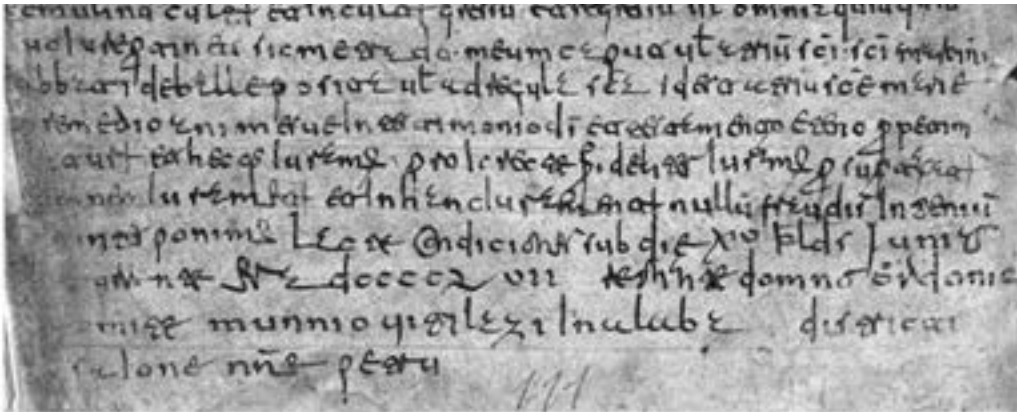


V20, f. 110r

*Escriba V21 (hacia 911-919)*

Encontramos la mano de este escriba en el folio 111r-v, uno de los folios sueltos que componen el cuaderno XVII, que tan antigua e interesante información nos transmite. Son dos los documentos que copia, uno en el folio 111r, salvo las seis últimas líneas que fueron escritas por el copista V20, aprovechando el espacio en blanco existente, y el otro en el vuelto del mismo folio. Y ambos se refieren a actuaciones en un proceso judicial, en concreto, a la declaración de testigos bajo juramento pronunciado ante el altar de una iglesia, de cuyas resultas la parte demandada se reconoce vencida al aceptar la veracidad de la declaración de los testigos, entrando el obispo Felmiro y la iglesia de Santa María de Valpuesta en posesión de los bienes en litigio. La datación de las cartas son 919 y 911 respectivamente.

La escritura es una visigótica cursiva de muy buena factura, que encaja perfectamente con los usos gráficos de principios del siglo X: *g* en forma de 8, *a* cursiva empleada de forma sistemática, nexos *co* unidos por la parte superior de la *c*, *t* en forma de beta invertida, sílaba *fi* con *i* baja cortando el caído de la *f*, clave de sol en las terminaciones en *-us* y semicolon con valor de *-ue* encima de la letra. La ortografía de la *I* alta es la que corresponde a la época.



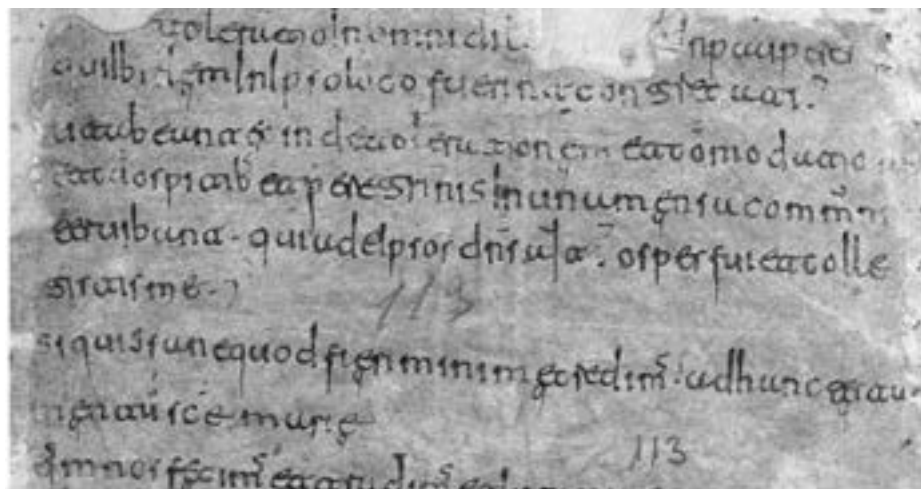
Escriba V21, f. 111r

Por todo ello, creemos que estamos ante un original *uel quasi*, redactado a continuación del juramento e inmediato reconocimiento de los demandados de que Valpuesta era propietaria de los bienes en litigio. El uso del pergamino en sentido vertical es habitual en la documentación judicial. También habla de que nos encontramos ante una escritura muy antigua el hecho de que esté en cursiva visigótica, tipo escriturario que se deja de usar en la Castilla condal, a lo que creemos, desde mediados del siglo X, lo que justifica la afirmación entre paleógrafos de que la Castilla de Fernán González y sus herederos desconoce el uso de la cursiva, en contra de lo que ocurre con las otras regiones del Reino de León. Por tanto, además del interés histórico, jurídico y filológico (véase cómo dice *sapemus*), el folio lo tiene paleográfico por demostrar que en el rincón de la más vieja Castilla todavía se usaba a comienzos del X la modalidad cursiva, y de calidad según muestra esta mano del Becerro Gótico.

*Escriba V22 (siglo X, último tercio)*

Es el último de los escribas visigóticos que, según el orden de aparición, hemos localizado en el Becerro Gótico. Interviene en los folios 112v y 113r y v para copiar la donación que hace en 864 Elduara y sus hijos a la iglesia de Santa María de Tudela del quinto de libre disposición de todos sus bienes. La copia ha de ser posterior al año 968, porque el documento se empezó a copiar en el vuelto del folio 112, cuyo recto contiene el fragmento del código médico en visigótica y el documento original que hacia 968 escribió el notario Diego Muñoz por el que un tal Vermudo nombraba dos fiadores ante el abad Álvaro en señal de cumplir lo pactado.





Escriba V22, f. 113r

Creemos que la visigótica redonda de este escriba V21 hay que situarla en el siglo X, poco después de 968, porque ostenta rasgos gráficos de gran antigüedad, entre los que cabe mencionar la presencia de astiles rematados en forma de maza, junto a los que lo hacen con una pequeña línea horizontal; el semicolon en forma de *s* volada sobre la consonante a la que afecta; el escaso desarrollo de la *i* en el grupo *tj*, que nos ha hecho dudar en algún caso si respondía a una *i* baja; la forma de la cauda de la *e*, y sobre todo la aparición de *g* de clara ascendencia semiuncial (*congregati*, *peregrinis*) junto a la que tiene forma uncial.

## LOS ESCRIBAS CAROLINOS

### *Escriba C1 (hacia 1120-1140)*

Es sin duda la mano más prolífica de todo el Becerro Gótico, pues participa en seis de los cuadernos del código, siendo de su exclusiva ejecución los que llevan los números V, VI y VII. En concreto le atribuimos los siguientes folios: 30r-43v, pero advirtiéndole que en el folio 31 solo escribe las seis primeras líneas y que el 31v está en blanco como el 39r; 44r (parte inferior) a 48v; 64r-65r (parte superior); 66r (parte inferior) a 69v, incluyéndose 66 bis y 66 ter; folio suelto entre 85 y 86; 93r (parte superior); 105v; 106r (escritura superior) y 106v; 107v (excluida la seis primeras líneas); y 108r-108v (escritura superior). Contando por número de páginas para así poder cuantificar mejor su participación y teniendo en cuenta cuando lo hace en un tercio o mitad de ellas, hemos obtenido por resultado que C1 es autor de 49,5 páginas del código (es decir, del 22%), repartidas en seis cuadernos.

El último año de data segura de intervención de nuestro copista es 1137 (doc. núm. 178, ff. 36v-37r, y doc. núm. 179, 38r-v), existiendo dos de 1136 (doc. núm. 175, f. 30v,

y doc. núm. 177, ff. 39v-40r). Pensamos, por ello, que C1 debió fallecer poco después, tras muchos años de trabajo en el archivo de Valpuesta, tal vez algo más de una veintena. Y si no señalamos un período más amplio es porque su escritura carolina perfectamente formada no debemos situarla con anterioridad a 1120, a tenor de lo que sabemos de lo que pasa en otros fondos eclesiásticos catedralicios bien estudiados, como es el de la Catedral de León. Precisamente en este rico fondo leonés encontramos que el famoso *Tumbo Legionense*, escrito por el canónigo Juan Pérez en 1124, tal vez tras dos años de trabajo continuado, presenta una escritura bastante similar a la de C1.

Para matizar algo, si fuera posible, la cronología de C1, hemos tenido el humor de relacionar los distintos cuadernos en que interviene con las fechas de los documentos en ellos copiados, con el siguiente interesante resultado: los cuadernos V y VI contienen 28 documentos en los que predominan los redactados en la década de 1130; los cuadernos VII y XI aportan 8 documentos, prevaleciendo los de la década 1120; los cuadernos XIV y XVI tienen 16 documentos, datados en su mayoría en la década 1100. Da la impresión de que falta un cuaderno o parte del mismo que contuviera las cartas de los años 1110-1119. En todo caso, parece seguro que la encuadernación que presenta el código de los folios correspondientes a C1 están al revés, pues el orden de los cuadernos, si atendemos a la cronología de las cartas, debería ser XVI, XIV, XI, VII, V y VI.

Parece que, tal como ha llegado a nosotros, la tarea de C1 se orientó a poner en orden los documentos del archivo del siglo XI, y en esta tarea tuvo presente el factor cronológico, agrupándolos por décadas. No lo realizó de una vez, sino en varios tractos, separando en el tiempo entre sí, tal vez por varios años. Esta es la razón que puede explicar las ligeras variaciones que se observan en su escritura.

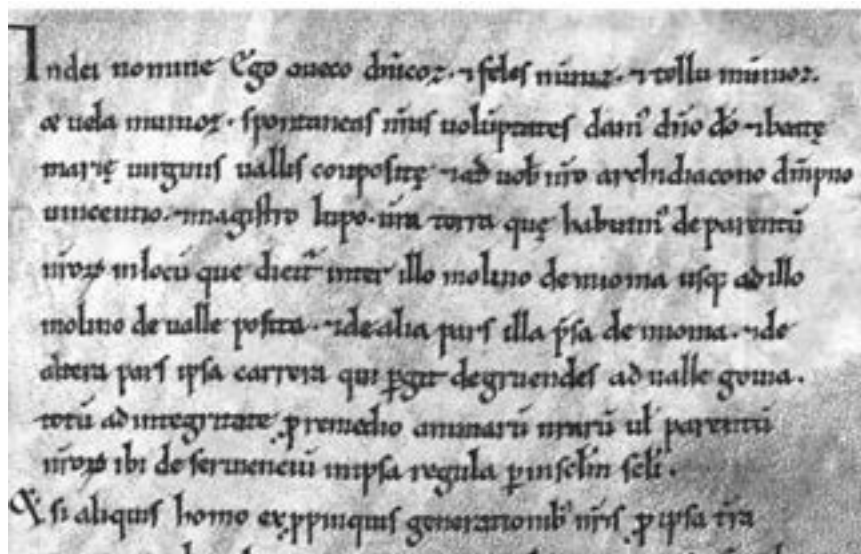
Tampoco carecen de interés los datos del contenido de los 68 documentos que corresponden a su mano. La inmensa mayoría corresponde a pagos por los servicios funerarios. Hemos contado 48 casos de entregas de cuerpo y alma, con mención del bien donado en especie o numerario. A estos hay que añadir 8 piezas que hablan de entrega o donación al atrio y otras 4 que fundamentan la donación con la fórmula antigua «pro remedio anime». El total de documentos relacionados con el atrio o cementerio asciende a 60, es decir, un 88,2%.

Quizá debamos añadir a éstos otros dos diplomas en el que la iglesia de Valpuesta y el obispo se comprometen a recibir en la comunidad a una donante llamada doña Godo y darle comida y vestido mientras viva y enterrarla a su muerte en el cementerio (doc. núm. 176, ff. 30v-31r, hacia 1136); el otro es el doc. núm. 145, f. 45v, hacia 1119-1123, tal vez para la misma Godo y su marido Nuño Téllez. El compromiso lo asumen el obispo Jimeno y el arcediano Bernardo más los clérigos de Valpuesta en el primero, mientras que en el segundo se añade además el maestro Lope. Si sumamos estos dos documentos, como se debe hacer, el porcentaje antes citado se elevaría a un 91,1%.

La redacción de estos documentos de compromiso de la institución receptora con los donantes debía ser algo habitual en los siglos plenomedievales, pero lo que

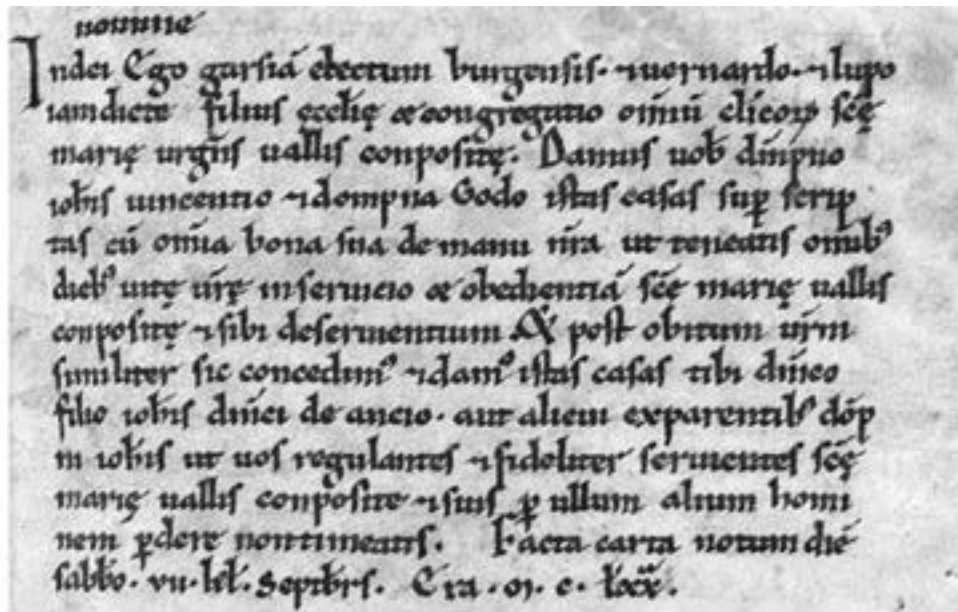
ocurre es que son pocos los que se han conservado en razón a que estos documentos obraban en poder de los donantes por si se producía incumplimiento y no tenían por qué estar en el archivo de la institución. Es razonable pensar que para conceder una sepultura normal con misa y responso y tal vez cabo de año bastaba el documento de donación del difunto, es decir, de sus familiares, que entregaban a veces cantidades tan cortas como dos sueldos; otro tanto podemos decir de los entierros de pobres reconocidos, que, sin duda, serían sepultados en el campo santo sin que la familia, si la tenía, tuviese que pagar algo. Sin embargo, cuando la donación recibida llevaba aparejados la recepción del donante como un miembro más de la comunidad con derecho a ración, vestuario y entierro, sí que se tendría que redactar un documento, al igual que si el donante quería que se estableciera a perpetuidad la celebración del aniversario de su muerte. Por lo que sabemos de la Catedral de León, el cabildo era muy exigente con relación al lugar de enterramiento elegido y cantidad que se había de pagar por el aniversario, con la cual se debía comprar una heredad, cuyas rentas anuales fueran suficientes para pagar los gastos de la ceremonia<sup>65</sup>.

Para terminar con la temática restante del copista C1, hay que señalar dos casos de matrimonios acusados de consanguinidad, una venta, una permuta, la entrega de una casa por parte de Valpuesta y el balance en torno al año 1109 que hace el maestro y arcipreste don Lope de las heredades y viñas que adquirió desde que se puso al frente de la Colegiata.



Escriba C1, f. 33r

<sup>65</sup> Véase un acuerdo en J. M. RUIZ ASENCIO, *Colección Catedral de León*, VIII, núm. 2280, pp. 487-489. Sobre los libros llamados obituarios de las Catedrales de León y Burgos véase M. HERRERO JIMÉNEZ, *Colección documental del archivo de la Catedral de León. X. Obituarios medievales*, León, 1994; y S. SERNA SERNA, *Los obituarios de la Catedral de Burgos*, León, 2008.



Escriba C1, f. 36r

Como hemos apuntado, la larga participación de nuestro copista en las tareas del archivo justifica las variaciones, en especial en lo que se refiere al tamaño, que se observan en su escritura carolina, de una gran calidad y perfección. Se pueden señalar folios, como el 43, en el que el módulo es pequeño, originado por usar una pluma de corte fino, lo que le confiere un cierto arcaísmo, aproximándola a los tipos de principios del XII. Otros folios, por el contrario (como 40-42) ofrecen un tamaño grande y la escritura va más suelta. Pero estas y otras variaciones que pudieran observarse no afectan a lo esencial de la escritura, que se mantiene igual a lo largo de todos los folios. Como letras aisladas más típicas habría que referirse a la *g* y sobre todo a la *z*; el nexos *st* presenta con frecuencia un ensanchamiento y redondeamiento en su parte superior. Los astiles suelen rematar en una horquilla. También es distintiva la solución que adopta la conjunción *et* a comienzo de frase. En cuanto al sistema abreviativo hay que anotar que se mantiene uniforme en todos los folios escritos por C1, pudiéndose destacar la forma inclinada de la línea para indicar abreviación y supresión de nasal, la posición de *-us* a la derecha y no arriba de la letra afectada y las soluciones para *pro*, *ur* y *-orum*.

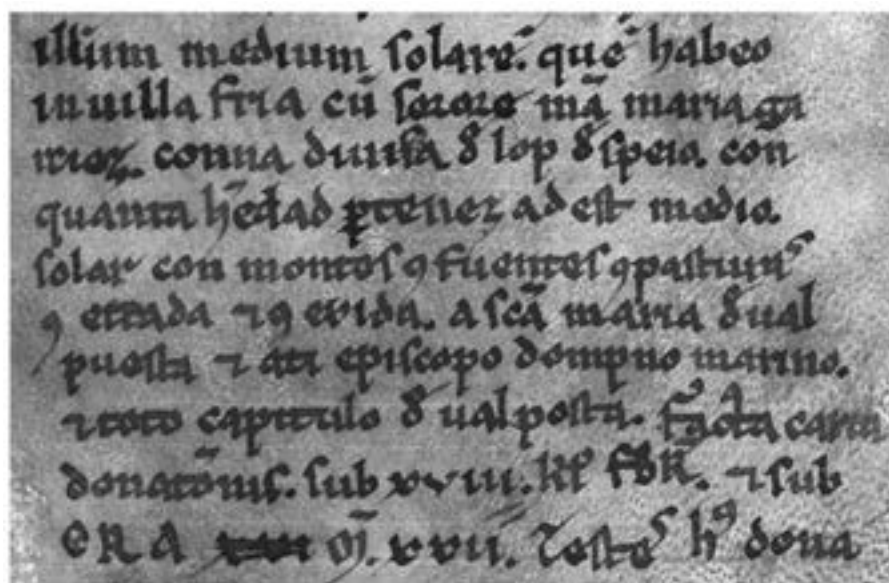
#### Escriba C2 (año 1184)

La única intervención de este escriba se produce en el folio 31r (parte media e inferior), que estaba en blanco, dejado así por el copista C1. Asienta una donación *pro remedio anime* de doña Elvira de Espejo. La fecha que ostenta el documento es el año 984, data totalmente insostenible si atendemos a la estructura diplomática y sobre todo al romance primitivo que está usando («conna diuisa», «pertenez», etc.). Por esta razón, Ruiz



de Loizaga y nosotros creemos que se olvidó de transcribir dos C en la fecha, lo que nos llevaría a 1184. Repetimos aquí la idea ya expuesta de que ésta, como las otras anotaciones tardías que se hicieron en el códice, tienen la condición de casi originales, asientos que se escriben al mismo tiempo que se redacta el original de la donación, si es que éste se hace.

Esta cronología encaja perfectamente con el tipo de escritura, que es una gótica primitiva de trazo ancho y fuerte contraste de gruesos y finos y predominio de los ángulos sobre las curvas. Añádase el predominio de la *d* uncial, pues solo se usa la minúscula en una ocasión. Para ser una perfecta gótica solo le falta la unión de curvas contrapuestas. Quizá el rasgo más personal de esta inconfundible escritura sea la forma de escribir *de*, a base de una *d* uncial, cuya parte superior sirve para escribir la primera parte de la *e*.

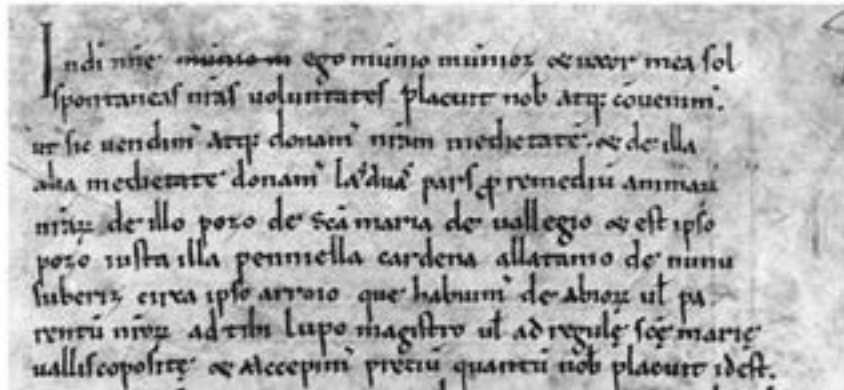


Escriba C2, f. 31r

### *Escriba C3 (hacia 1120)*

El escriba C3 actúa en tres partes distintas del Becerro. En el folio 44r copia una venta y donación a Valpuesta del año 1112 de pozos de sal; en el f. 68r (parte superior) registra una donación a Santa María del año 1109; en 103v-104v asienta una interesante entrega de cuerpo y alma, en la que el donante establece que el maestro Íñigo traería su cuerpo a enterrar en Santa María, si el óbito se hubiera producido entre Nájera, Burgos, Arriba y Mena. Este copista no aprovecha espacios dejados en blanco, sino que es un riguroso contemporáneo de C1, con el que simultanea tarea: los documentos de los folios 44r y 68r están emparedados por textos escritos por C1. Respecto a la última intervención debemos anotar que el folio 103r está en blanco, pero no podemos admitir que sea el comienzo de un cuaderno porque ese folio está unido al 98.

La escritura es una carolina bastante pura, de estilo más antiguo que la que traza C1, con la que comparte, sin embargo, algunas soluciones gráficas. Parece como si la relación entre ellos pudieran considerarse la de maestro-discípulo. Los dos rasgos gráficos más destacados son la forma de la *g*, que parece un 8 incompleto, y la forma de semicolon para las terminaciones en *-us* que recuerda soluciones visigóticas, pues no usa el 9 volado sino la *s*. Están próximas a las usadas por C1 en algunos sectores del código la *z* y la *Et* a comienzo de frase.

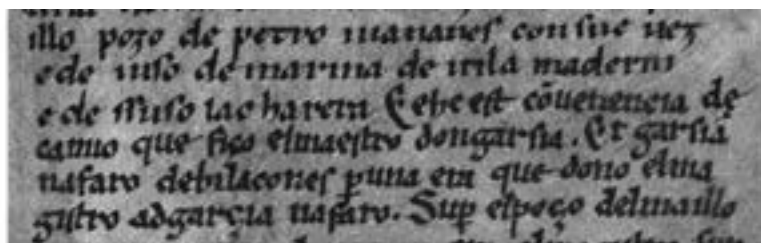


Escriba C3, f. 44r

*Escriba C4 (siglo XII, mediados)*

Interviene este escriba solo una vez y lo hace en el folio 49r, que está suelto y recortado por su parte inferior aproximadamente un tercio de la longitud total del folio. Contiene una donación datada en 1132 en la que Bonafilia de Molinilla dona a Valpuesta una era de sal en Yesares, la cual se había de llenar de salmuera procedente del pozo del monasterio de Santo Domingo de Silos.

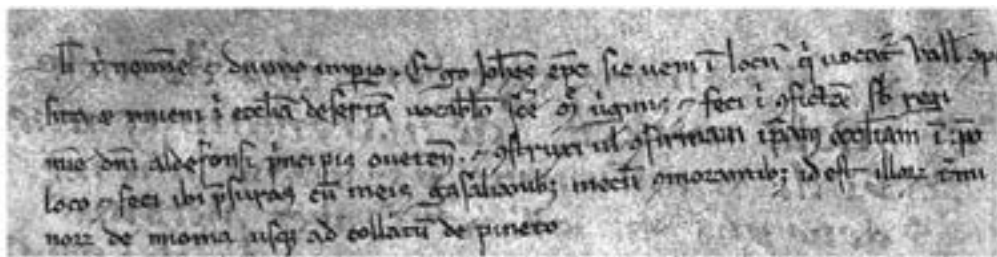
La escritura es una carolina de la primera mitad del siglo XII. El aspecto, sin embargo, responde más a una escritura gótica del siglo XIII. Esta impresión viene causada por un corte de la pluma muy ancho, lo que origina de forma inevitable un contraste de los trazos gruesos y finos, una de las características típicas de la gótica. Pero la otra peculiaridad de la estética gótica, a saber, el predominio del ángulo sobre la curva, se encuentra ausente, pues en este aspecto todavía domina la tendencia a las redondeces. Además en el corto texto conviven la *d* de tipo minúsculo con la uncial, cuando es ésta la única que se usa en el período gótico. Parece que este escriba distingue la *ç* y la *z*.



Escriba C4, f. 49r

*Escriba C5 (siglo XII, mediados)*

Encontramos a este escriba escribiendo en el folio 49v cinco líneas que constituyen el comienzo del documento de 804 narrando la fundación del obispado de Valpuesta por el obispo Juan. La letra es una carolina de mediados del XII bastante buena, propia de persona habituada al ejercicio de la pluma. Podemos pensar que empezó a copiar el famoso documento, pero se detuvo al percatarse que en el archivo existían copias suficientes el mismo. Estando el folio suelto, el escriba C4 utilizó la otra cara del folio para copiar la donación de un pozo de sal. Y tiempos después alguien cortó la parte inferior del folio para escribir en ella algún recado.



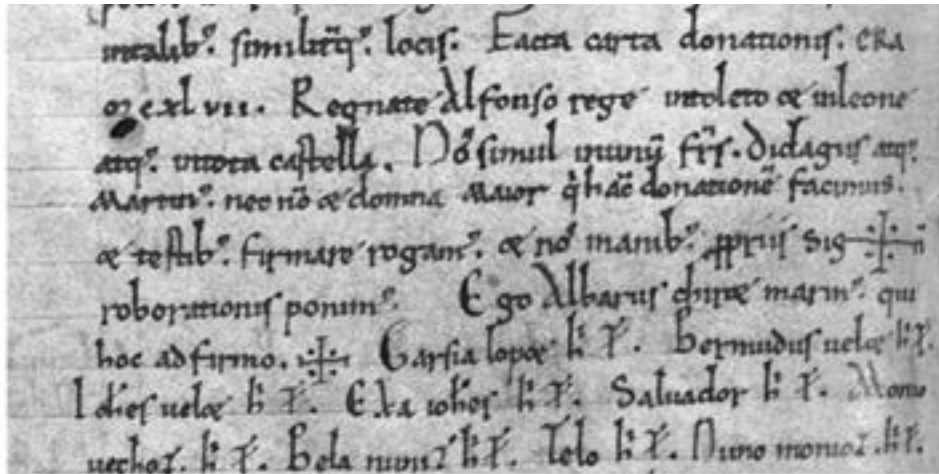
Escriba C5, f. 49v

*Escriba C6 (entre 1120-1140)*

Participa en los folios 65r (parte inferior) – 66r (parte superior) copiando tres donaciones/ventas a Valpuesta de los años 1108 y 1109 y también en el folio 107r, en el que asienta la entrega que hace Nuño de sí mismo como monje y de todos sus bienes a Valpuesta en el año 1095.

La escritura es una carolina en principio más antigua que la que usa C1, pero es riguroso contemporáneo de él porque los folios 65r-66v van precedidos y seguidos por textos copiados por C1, que hemos situado entre 1120 y 1140. Tiene rasgos gráficos distintivos, como las formas de *g*, *z*, *pro*, *per*, unión de *st* o signo general de abreviación. Pero lo más significativo es que copia documentos que han sido redactados por un notario de formación navarro-aragonesa llamado Oliverius, del que se ha conservado un original del año 1095, conteniendo un contrato de reparación de la iglesia de Valpuesta (véase escriba C10). La autoría del escriba Oliverius consta en el documento del folio 107r, y también se la hemos atribuido para los copiados en 65r-66r. El tenor diplomático y las fórmulas redaccionales utilizadas no responden a las generalizadas en Castilla a fines del siglo XI, lo que nos lleva a situar el origen de Oliverius en los reinos orientales de la Península.

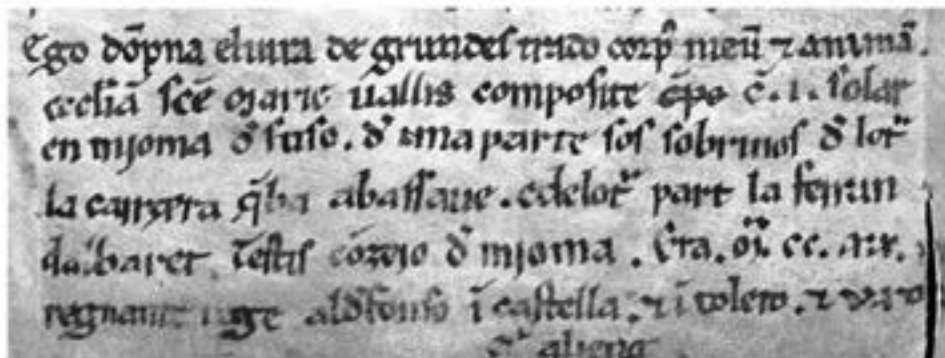




Escriba C6, f. 65v

*Escriba C7 (siglo XII, finales)*

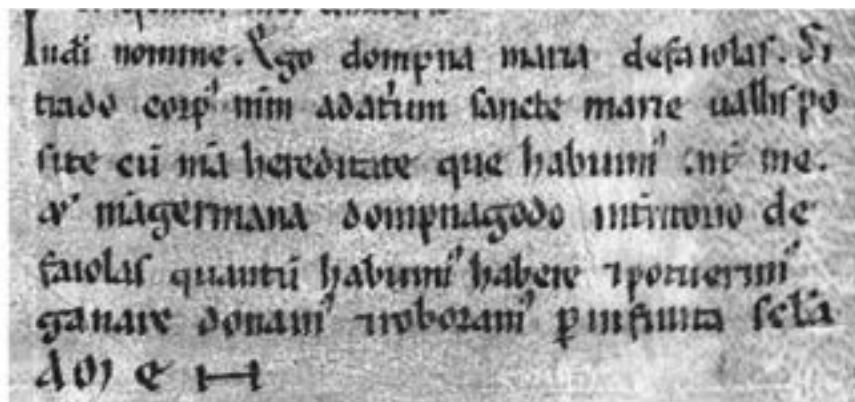
Es este escriba uno de los más recientes que participan en el Becerro y se limita a asentar la entrega de cuerpo y alma que hace doña Elvira de Gurendes a Valpuesta. La fecha es el año 1190, que es correcta porque encaja con la cita de Alfonso VIII y su esposa Leonor como sincronismo de la data. Para copiar el asiento –de solo siete líneas– recurrió a un pequeño espacio en blanco que existía en el folio 69v. La escritura se acerca ya a lo que llamamos carolina avanzada o gótica primitiva, pero trazada por mano no profesional.



Escriba C7, f. 69v

*Escriba C8 (siglo XII, segunda mitad)*

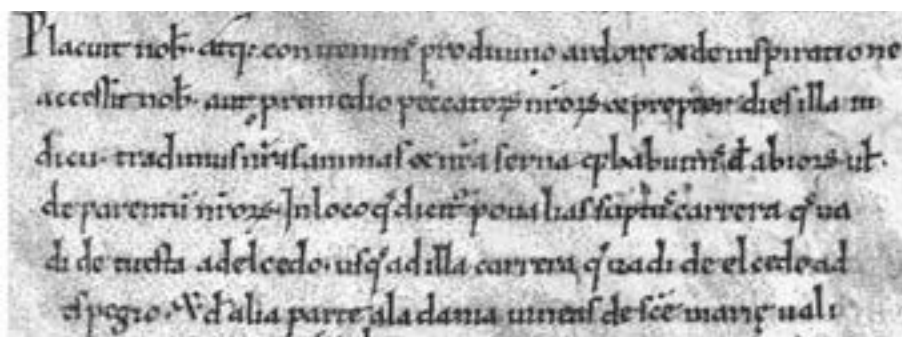
Aprovechó el espacio dejado en blanco en el folio 93r por C1 para añadir la entrega de cuerpo y alma a Valpuesta de doña María de Ayuelas. La escritura, una gótica primitiva próxima a la librería, debe ser situada en la segunda mitad del XII.



Escriba C8, f. 93r

*Escriba C9 (hacia 1120-1140)*

Escribe un solo documento, que está situado, por un defecto ya advertido en la composición del cuaderno, en los folios 96v y 105r. Se trata de una donación del año 1098 por la que Vela García y familiares entregan sus almas al atrio de Santa María. La escritura tiene una serie de similitudes con el escriba C1, lo que nos lleva a pensar que trabajan simultáneamente en el *scriptorium* monástico. Existen, sin embargo, notorias diferencias entre ellos que ayudan a su distinción, entre ellas el ductus de la *g*, la forma del signo general de abreviación, la ausencia de la nota tironiana para la conjunción y emplear una *s* volada, de tradición visigótica, para *-us* y *-ue*.



Escriba C9, f. 96v

*Escriba C10 (año 1093)*

Se trata de un documento original, otro de los varios que han sido encuadernados en el códice, y que además se sale de lo común en la temática, pues contiene un contrato para la reparación de la iglesia de Valpuesta acordado entre el arcediano Domingo y el maestro Arnaldo datado en 1093. Mide 226 × 156 mm y fue encuadernado como si fuera un bifolio, numerado como folios 101 y 102. Naturalmente, el recto del 101 y el vuelto del 102 están en blanco.

Como dejamos dicho en C6, el notario redactor del documento es el clérigo Olivarius, que era originario de los reinos orientales como denota el tenor documental, el empleo de Anno Domini junto a la Era Hispánica, y la forma que adoptan las suscripciones. Obsérvese en particular la del propio escriba ocupando la línea final del documento y con estiles y letras alargadas.

La escritura es carolina perfecta, lo que habla de que Oliverius no se había formado en Castilla, en donde en 1093 la modalidad que se usaba era todavía la visigótica.

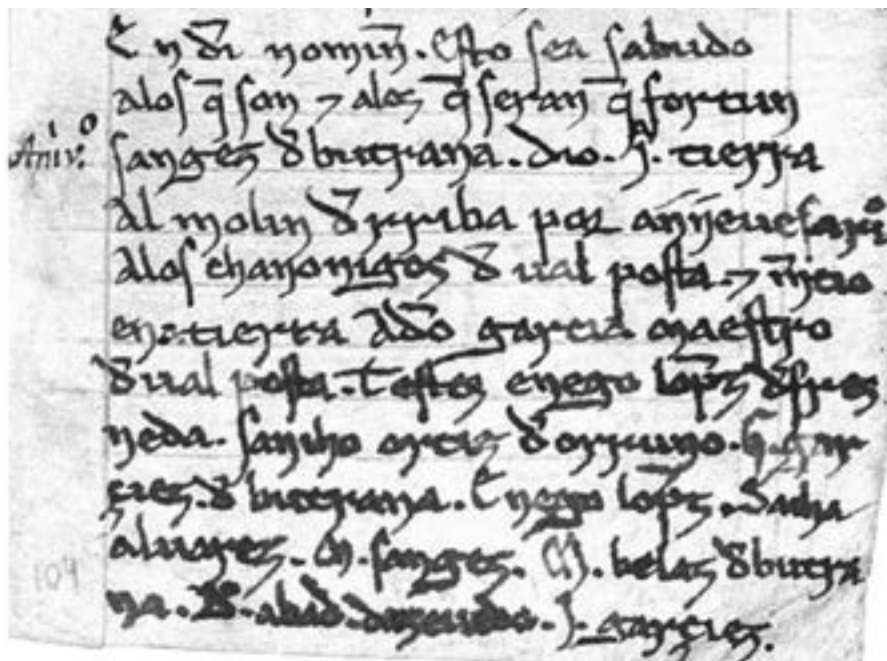


Escriba C10, ff. 101v-102r

*Escriba C11 (siglo XIII, principios)*

Es el más reciente de los escribas que intervienen en el Becerro Gótico. El códice llevaba ya mucho tiempo sin recibir anotación alguna cuando en los primeros años del siglo XIII se le ocurrió asentar en él la donación de Fortún Sánchez de Butrana para que celebraran cada año el aniversario de su muerte. Para ello utilizó la parte inferior del folio 104r que estaba en blanco.

El documento carece de data, pero la escritura nos lleva a principios del XIII. Es una pregótica documental tendente a la cursiva, con ligera inclinación a la izquierda y empleo exclusivo de la *d* uncial. Un tipo de escritura en todo semejante al de este copista lo ostenta el documento de Enrique I de 1214 que publica Millares en su *Tratado de Paleografía*, II, núm. 160. La palabra «Aniversario» que aparece en el margen izquierdo es de época moderna.

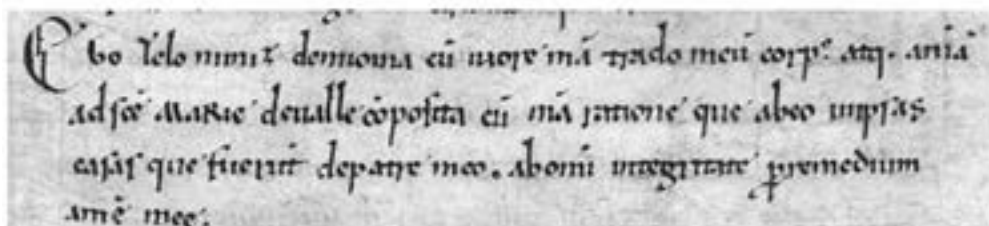


Escriba C11, f. 104r

*Escriba C12 (hacia 1120-1130)*

Cierra la serie de escribas de letra carolingia interviniendo en la copia de los dos documentos centrales del folio 106r y en los tres últimos del 108v. Son en conjunto cinco donaciones, en redacción abreviada, referentes a entregas de cuerpo y alma y datadas hacia 1104 las del folio 106v y hacia 1094 las del otro.

La escritura es una carolina muy sencilla, lo que habla de su antigüedad. Tiene algún contacto morfológico con el copista C6, pero se distingue bien de él. Podríamos señalar como letras más típicas *g*, *z* y abreviación de *pro*. En cuanto a su cronología, hemos de tener en cuenta que interviene en el folio 108v a continuación de C1, en el sector del códice que presumimos es el más antiguo que escribió éste; en el folio 106r, sus dos documentos están entre la mano C1 y la V18, el escriba visigótico que aprendió a usar la *a* carolina en vez de la visigótica. De ahí que lo hayamos situado hacia 1120-1130.



Escriba C12, f. 106r



ANOTACIONES MARGINALES

Una decena de anotaciones marginales se encuentra repartida a lo largo del manuscrito. Es un número bien pequeño, si lo comparamos con el que se obtiene en cartularios clásicos del siglo XII, como el Becerro de Sahagún o el Tumbo de León, en los que podemos decir que no hay folio que no carezca al menos de una anotación. Básicamente estas notas marginales tienen dos funciones. La primera consiste en escribir en el margen los topónimos contenidos en las cartas y tiene una clara intencionalidad archivística, pues procura una más rápida búsqueda de un nombre de lugar determinado. La segunda contiene nombres de personas (reyes, obispos, abades, condes, etc.), instituciones eclesiásticas o fechas que fueron introducidos por los historiadores de la Edad Moderna que prefirieron para sus anotaciones el viejo pergamino a la ficha o cuartilla de papel. En principio, estas anotaciones de distinta naturaleza se realizaron en tiempos diferentes.

El hecho de que el Becerro Gótico contenga tan pocas notas marginales es indicio de que nunca tuvo un carácter administrativo, es decir, no sirvió para un mejor gobierno de las heredades de la Sede o de la Colegiata.

He aquí la relación de las notas marginales:

Hay una nota en f. 26r que dice «priuillegium» –la g es visigótica– y corresponde a la mano V6 que nos ha dejado una copia tardía del privilegio de Alfonso II.

Del siglo XVI creemos que es la nota del f. 21r que dice «Testamento de don Diago, obispo quinto de Valpuesta». La escritura es humanística, pero de primera época porque todavía hace la típica unión de curvas contrapuestas (de, do) de la escritura gótica. También situamos en esta centuria la anotación de «Aniversario» en el margen izquierdo del f. 104r.

Del siglo XVII y tal vez de la mano de Gregorio de Argáiz es la nota de la parte inferior del f. 56v que dice «Prosigue al fol. 58 y fol. 59», un aviso a futuros lectores advirtiendo que el f. 57r no continúa el texto del 56v. Una anotación a pluma del f. 59r reenvía al f. 56v –«Viene del fol. 56 vuelta», dice– y por su escritura la debemos situar en el XIX o principios del XX. Creemos que también son del XVII las anotaciones de «Bujedo» (f. 64r) y «Puentelarrá» (f. 65r), ambas de la misma mano.

Del siglo XVIII deben ser las notas del f. 36r («Moriania y Ayuelas») y f. 40r («Foncea»), y la larga de un historiador, tal vez Enrique Flórez, en el f. 67v en donde escribe: «Bujedo. Este obispo don Simón fue el que dio principio a la fábrica de la Santa Yglesia cathedral de Burgos».





## ESTUDIO DIPLOMÁTICO

### TIPOLOGÍA DE LOS DOCUMENTOS

Hace ahora cinco años uno de nosotros subrayó una peculiaridad del Becerro Gótico de Valpuesta que lo alejaba de las prácticas normalizadas en los cartularios copiados en los años iniciales del siglo XII que mejor conocemos. La singularidad aludida tenía que ver con el escaso número de documentos reales o de alta nobleza copiados en el Becerro, que debían ser solo una parte de los que existieron<sup>66</sup>. Pues bien, esa es la primera nota distintiva del Cartulario Gótico de Valpuesta y asimismo del Galicano.

Nada nuevo descubrimos al afirmar que el cartulario puede ser entendido como el archivo de una institución, aunque concebido éste en los siglos alto y pleno medievales de manera diferente a como lo hacemos en la actualidad. Y ello por una razón fundamental: que solamente se copian en él los documentos que las catedrales y los monasterios han recibido y que trasladan en forma de copia al libro-archivo para, sobre todo, preservar con mayor seguridad los derechos y posesiones acumulados, pero también para distinguir el nombre y ensalzar la memoria de los promotores y más insignes dotadores. De ahí la singularidad aludida del cartulario de Valpuesta: la ausencia en el mismo de documentos que testimonien tanto la fundación como las donaciones primeras al monasterio. Ausencia, en definitiva, de los primeros diplomas que suelen aparecer copiados en los folios iniciales de no pocos cartularios. Los diplomas del obispo Juan y del rey Alfonso II del año 804, aun siendo indudablemente apócrifos, constituyen el principio del cartulario-archivo de Valpuesta y son expresión del sistema que para la elaboración del cartulario y del archivo, que son una misma realidad, tenían las instituciones eclesiásticas de la Europa de la Edad Media.

Pero como tendremos ocasión de explicar más adelante, hay otras notas que distinguen y singularizan al conocido como Becerro Gótico: la abundancia de documentos copiados en el mismo no en su totalidad sino únicamente en sus partes esenciales, fundamentalmente los dispositivos, puesto que sin tales no hay expresión de negocio jurídico ninguno; o la mayoritaria presencia de un tipo documental concreto, a saber: las conocidas como cartas de «traditio corporis et animæ» (una de las variantes posibles de donación). Tal presencia, por lo demás, permite mirar el cartulario de forma diferente a como se ha hecho hasta el día de hoy. Parece, en efecto, que con la formación del libro el monasterio de Valpuesta persiguiera la conservación, si no en un momento inicial sí con posterioridad, de algo más que la memoria de propiedades y derechos; parece que buscara la guarda de otra me-

---

<sup>66</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, p. 367.

moria además de la relacionada con la administración. Una memoria que vincula estrechamente a donantes y destinatario en un negocio que a aquéllos tranquiliza, porque con él se aseguraban un descanso para el cuerpo y un remedio para el alma, purificada de los pecados no solo con dádivas y limosnas sino también con las oraciones de los hermanos (que recibían el cuerpo y la donación del donante). Un negocio que obligaba al destinatario de los documentos a procurar ese descanso a los cuerpos y facilitar el remedio del alma con la oración. Una memoria y un negocio, por tanto, diferente a la simplemente administrativa o patrimonial, aunque ésta esté también en la otra. O lo que es igual: no por cuidar de las almas de los donantes se descuidan sus dádivas. Prueba que no hubo abandono el hecho de que se copiaran los testimonios de las mismas en el Becerro.

Pero la memoria que trasciende a la simplemente administrativa y patrimonial no precisa de la copia íntegra de los diplomas. De ahí que en el Becerro encontremos dos maneras de proceder: por un lado se recogen en él documentos con una estructura formal más o menos completa, caso de los diplomas más antiguos de fundación del obispo Juan y de la confirmación que de ella hace el rey Alfonso II (aunque sean falsos), caso también de las donaciones y ventas procedentes de archivos de instituciones o personas ajenas a Valpuesta, como los originarios del monasterio de Buezo o los documentos que tuvieron como destinatario a Aparicio, que adquirió diversas viñas en Pobajas en torno a 1086 y 1087; y caso, en fin, de muchas de las donaciones «pro anima» trasladadas al Becerro. Pero también hallaremos en éste las copias de algunas donaciones y sobre todo de no pocas cartas de «traditio corporis et animæ» que solamente contienen los datos esenciales para conocer el negocio documentado: el nombre del autor jurídico del documento, el del destinatario y el dispositivo que da noticia de la entrega del cuerpo y la descripción del bien donado. No hacía falta nada más, ni tan siquiera la data cronológica, el elemento más estable de un diploma. Esta fue la segunda manera de proceder.

Abordar las cuestiones relacionadas con la tipología documental supone atender a los diferentes negocios jurídicos de que son expresión o testimonio los documentos, así como analizar las diferentes partes que conforman los diplomas. Ambas tareas permiten reconocer a autores y destinatarios, así como el propio negocio y el momento de escrituración del documento que lo contiene.

Las dificultades de estudio de la tipología de los diplomas copiados en los cartularios de Valpuesta (en el gótico primero y en el galicano después, aunque no todos) están relacionadas con el hecho, aunque no solo, de que en ocasiones el negocio jurídico es confuso y lo que aparece en el dispositivo como, pongamos por caso, una donación tiene más de venta que de dádiva. Aun así, entendiendo que el negocio jurídico tiene su expresión en el dispositivo, la esencia, el núcleo y razón de ser del diploma, la forma, en apariencia, más certera de establecer una tipología, sobre todo en el caso de la documentación privada, y en el cartulario de Valpuesta la presencia de la misma se acerca mucho a la totalidad, parece que pudiera ser la sustantivación de tal dispositivo. La realidad diplomática, sin embargo, no hace infalible tal modo de actuar y en ocasiones además se muestra insuficiente.

Las distintas partes formales del documento nos permiten reconocer, entre otros, a sus autores y adscribir los diplomas en diferentes categorías: públicos y privados en primer lugar; o diferenciar a los destinatarios de los mismos (porque no todos los negocios ni todos los diplomas van dirigidos al monasterio de Valpuesta). Destacamos ya el hecho de que los documentos que tienen como destinatario al monasterio de Buezo son en conjunto unos documentos de estructura completa y más compleja que muchos de los que se dirigen a Santa María de Valpuesta.

El Becerro Gótico, entonces, se muestra así como un libro variado, en el que encontramos documentos de más de un archivo de procedencia (sea esta una institución como el monasterio de Buezo o un particular como un tal Aparicio); en el que se copian demasiados documentos de una tipología mucho menos frecuente en otros cartularios hispanos conocidos, y de los que se trasladan solamente las partes esenciales para reconocer el negocio jurídico documentado y sus actores, pero con las que se nos hace imposible fijar el momento de la actio. Traslados, además, debidos a manos muy numerosas para lo que se entiende como razonable (y habitual) en un cartulario y hechos en momentos demasiado dispares. Notas todas ellas que no permiten reconocer el códice como un libro concebido para ser el archivo del monasterio, a la manera que conocemos para los casos del monasterio de Sahagún o la catedral de León<sup>67</sup>.

Todo lleva a pensar que el Becerro Gótico de Valpuesta se entendió, si no en el momento inicial sí en un tiempo posterior, como un libro en el que aun siendo importante la copia del documento de donación y la memoria de la misma, importaba tanto o más la remembranza de la entrega del cuerpo y el alma al monasterio. De ahí la reunión ficticia de cuadernos. Estas memorias no son contrarias ni descartan la redacción de diplo-

---

<sup>67</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, voz *Cartularios*, en Q. ALDEA VAQUERO–T. MARÍN MARTÍNEZ–J. VIVES GATELL (dir.), *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, I, Madrid, 1972, pp. 368-370, define el Cartulario como: «el libro confeccionado por un organismo o un particular para su utilidad, en el que se encuentran copiados privilegios, derechos, títulos de propiedad y, en general, documentos de su archivo». Últimamente se han publicado interesantes trabajos sobre los cartularios en general y sobre los mandados copiar por las dos instituciones citadas: catedral de León y monasterio de Sahagún. Pueden consultarse, entre otros: J. M<sup>a</sup> FERNÁNDEZ CATÓN, *El «Tumbo Legionense» Notas sobre su origen, redacción, estructura, contenido y utilización*, en *Actas do IV Congresso Internacional de Latim Medieval Hispanico*, Lisboa, 12-15 de outubro de 2005, pp. 415-434; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La huella de los copistas en los cartularios leoneses*, en *Orígenes de las lenguas romances en el Reino de León. Siglos IX-XII*, I, León, 2004, pp. 191-215; J. M<sup>a</sup> FERNÁNDEZ CATÓN–J. M. RUIZ ASENCIO, *Colección documental del archivo de la catedral de León, (775-1230)*, VII, *Apéndices e Índices*, León, 2002, p. 14; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ–M. HERRERO DE LA FUENTE, *Libertades de los copistas en la confección de cartularios: el caso de Becerro Gótico de Sabagún*, en *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa. Atti del seminario di Erice. X Colloquio del Comité International de Paléographie Latine (23-28 ottobre, 1993)*, 1999, pp. 301-319, especialmente 302-303; C. SÁEZ, *Origen y función de los cartularios. El ejemplo de España*, «Gacete du livre médiéval», 46 (2005), pp. 12-21; C. MENDO CARMONA, *El cartulario como instrumento archivístico*, «Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita», 15 (2005), pp. 119-137, especialmente 123; ÍD., *El pensamiento archivístico medieval. Una página de la Historia de la Cultura a través del Fondo documental de la Catedral de León*, en J. M<sup>a</sup> SOTO RÁBANOS, *Pensamiento Medieval Hispano. Homenaje a Horacio Santiago Otero*, Madrid, 1998, pp. 591-623; M. HERRERO DE LA FUENTE–J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *El «Liber Testamentorum» de Lorvão y sus tipos documentales, en el contexto de los cartularios de los reinos hispánicos occidentales*, en *Liber Testamentorum Coenobii Laurbanensis (estudios)*, León, 2008, pp. 243-304; y M. A. RODRIGUES, *Cartulários portugueses*, en *ibid.*, pp. 205-342.

mas en los que se expresen los diferentes negocios jurídicos; pero se copian en el cartulario (y alteran por ello su carácter) al modo en que se copian las noticias en necrologios y sobre todo en obituarios. En éstos lo esencial es la copia del nombre de los difuntos que fundan los aniversarios para que se les recuerde en el día de la muerte o en otro elegido por ellos y se rece por sus almas con la esperanza de que la oración aligere el peso de sus pecados. Pero la oración se aguantaba con la renta de los bienes que el fundador del aniversario entregaba a los que habían de rezar por él. No se redactó el Becerro Gótico de Valpuesta con ese propósito, pero tampoco, como hemos dicho, con el de tener un herramienta para una mejor administración del patrimonio. El libro, al que hemos llamado Becerro, no se ajusta a los patrones de un cartulario al uso, en el que nunca vamos a encontrar unos porcentajes tan altos de un tipo diplomático que fundamentalmente atestigua la entrega del cuerpo al monasterio, y con él, claro está, se asocia una dádiva. Pero este hecho, de acuerdo al proceder de los copistas, parece que fuera secundario, que no interesara copiar el tenor documental completo, con el que poder probar, si necesario fuera, la donación, de la que por no anotar no se anota ni la data. Nada más alejado de la realidad que conocemos de los códices diplomáticos de los monasterios y catedrales del siglo XII. Tendremos que ver el Becerro Gótico de Valpuesta como un libro diferente, un libro que no es, como les denominara en su día R. H. Bautier, un tesoro de documentos, un archivo, en definitiva, tal y como se concebía en los siglos pleno y bajo medievales, aunque en él se acumule otro tipo de memoria.

Ciento ochenta y siete son los documentos que se copiaron primero en el Becerro Gótico de Valpuesta y en el Galicano después; pero estamos seguros de que ni eran todos los que se hallaban en el archivo de la institución ni todos los documentos del Becerro Gótico se copiaron después en el Galicano.

De los 187 diplomas, ocho documentos, es decir, el 4,28%, son del siglo IX; treinta y nueve, el 20,86%, pertenecen a la décima centuria; cuarenta y nueve documentos, el 26,20%, son del siglo XI; y prácticamente la mitad de los diplomas, noventa para ser exactos, el 48,13%, llevan fecha o se han datado en el siglo XII; y, en fin, un solo documento, la donación de Fortún Sánchez de Butrana a los canónigos de Valpuesta para fundar un aniversario, es datable con seguridad por su escritura en el siglo XIII.

El Becerro Gótico, por otra parte, estuvo abierto a recepciones a lo largo de un amplio período de tiempo, de un modo semejante a lo que se hacía en los necrologios y obituarios, a los que se ha querido ver como libros vivos, precisamente por ese hecho de la escrituración de fundaciones de aniversarios a medida que se producían los óbitos de los fundadores.

Iniciaremos el estudio diplomático con el análisis, en dos epígrafes diferentes, del diploma del que es autor el rey asturiano Alfonso II el Casto y los ocho documentos que intitulan los obispos Juan, Fredulfo, Diego II y Jimeno. Nueve documentos que reunimos en los dos epígrafes iniciales por la calidad de los autores, más allá de la consideración del documento real como un documento público y de los documentos episcopales como documentos privados. Consideración que en ocasiones no está exenta de riesgos, sobre todo en los casos en que, si bien el autor del documento es fácilmente identificable como

un personaje público, el negocio que testimonia el diploma no está claro que sea una acción jurídica resultante de la actuación pública de ese autor o sea un acto propio del espacio del derecho privado.

De los nueve documentos intitutados por el rey y los obispos que se copian en el Becerro Gótico, tres son falsos (el 4,81% del total de los mismos), frente a ninguno en la categoría de los intitutados por el resto de autores (el 95,19% de la totalidad de los documentos). De entre los falsos (el 1,60% de los 187 diplomas), lo es el documento real y dos documentos episcopales, los intitutados por el obispo Juan y por el obispo Fredulfo. Eso supone que son falsos el 25% de los ocho documentos episcopales, que constituyen el 88,88% de los documentos intitutados por el rey y los obispos; el 11,11% lo constituye el diploma del Alfonso II.

Por lo que atañe a la distribución cronológica del documento real y de los documentos episcopales, hemos de decir que cuatro diplomas son del siglo IX (el 44,44%), dos son del siglo X (22,22%) y tres son del siglo XII (el 33,33%), y no se copió ninguno en el siglo XI.

#### *Documento real*

Es extraño hallar en el Becerro Gótico solamente la copia de un documento real<sup>68</sup>. Documento que las dos veces que se copia en el Becerro Gótico está siempre en cuadernos independientes: los cuadernos XII (folios 70r-72r) y IV (folios 26r-28r). Ni rastro de donaciones, de concesiones graciosas o de mercedes al monasterio de reyes que no fueran Alfonso II o de algunos nobles que hicieran entrega al cenobio de parte de sus bienes. Ni un solo recuerdo de tales dádivas. ¿Y no las hubo? A resultas de los documentos que se copiaron en el Becerro Gótico, hemos de decir que no las hubo. La verdad es que este hecho es tan anormal como la triste presencia de un único documento real en el códice. Pero además el único documento real copiado en el Becerro no salió de la cancellería regia; es decir, que nunca fue expedido por tal oficina, si es que pudiéramos hablar, que no podemos, de cancellería en el reinado de Alfonso II. Aun así, en el cartulario gótico primero y en el Galicano después se copia un diploma apócrifo intitulado por Alfonso II. El privilegio, que también ha sido llamado Fuero de Valpuesta, contiene un triple negocio jurídico, a saber: la confirmación de la creación del obispado de Valpuesta por el obispo Juan, una donación y, en fin, la concesión a la iglesia de un fuero propio. Mucho se ha escrito sobre su falsedad<sup>69</sup>. Desde posiciones diplomáticas son contundentes los argumentos ya esgrimidos por Floriano, cuando exponen que el uso en la intitulación de

<sup>68</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta. I*, «Estudios mirandeses», 24 (2004), p. 367, donde se subrayó una peculiaridad del Becerro Gótico de Valpuesta que lo alejaba de las prácticas normalizadas en la generalidad de los cartularios de los años iniciales del siglo XII. La singularidad aludida tenía que ver con el escaso número de documentos reales o de alta nobleza copiados en el Becerro, que debían ser solo una parte de los que existieron.

<sup>69</sup> Puede verse L. BARRAU-DIHIGO, *Étude*, p. 38; F. MACHO ORTEGA, *La iglesia de Valpuesta*, p. 83; Z. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*; A. C. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur*, pp. 102-105.



la fórmula de derecho divino (*gratia Dei*) no es propio de los documentos hasta el reinado de Fernando I. Es también un dato de anacronía el que se haga constar que el privilegio (término asimismo impropio para la época) se hizo «cum consilio et consensu comitum et principum meorum», que ya advierte Ruiz Asencio que se hará frecuente en torno al año 1100 pero es impensable que fuera usado en las fechas en que se data el documento de Alfonso II<sup>70</sup>. Se podría aludir igualmente al monograma copiado en el Becerro, con el que supuestamente se cerraba y validaba el documento original, que en realidad es una reproducción de los monogramas regios usados en la cancillería de Alfonso VII, ya que no hay costumbre de acompañar el distintivo de validación regio con el nombre del monarca hasta el siglo XII, concretamente hasta el reinado de la reina Urraca, el cual en lo que atañe a la cancillería es continuador de los modos de expedición de documentos usados en la cancillería de Alfonso VI, como muy bien ha probado la profesora Irene Ruiz Albi en el libro que dedica a la oficina regia expedidora de documentos y a la colección diplomática de Urraca<sup>71</sup>.

Pero no solo razones diplomáticas se han esgrimido para explicar la falsedad del documento de Alfonso II a Valpuesta, sino también argumentos de contenido, que reiteran el carácter fingido del documento<sup>72</sup>, que todo indica que fue falsificado a fines del siglo XI, a pesar de estar datado el 21 de diciembre del año 804<sup>73</sup>, fecha sobre la que se han escrito asimismo páginas que se han citado en el lugar que corresponde, acompañando a la transcripción del diploma. Por aludir a algunos de los deslices, se puede aludir a la inclusión en el diploma de exenciones que no aparecen en la documentación real astur-leonesa hasta tiempos de Fernando I, así como la inclusión entre los testigos de algunos arcedianos, cuya existencia no es aceptable hasta la desaparición de Valpuesta como obispado.

El reconocimiento de la falsedad ahorra aquí un estudio que no permitiría colegir ninguna conclusión más relevante, desde el punto de vista diplomático, que el reconocimiento de tal falsedad. Todo análisis diplomático, se relacione éste con cuestiones de estructura formal, de cronología, o de otro rasgo, nos llevaría a un mismo término: el del arreglo del documento, en un momento indeterminado de las dos últimas décadas del siglo XI o principios del XII, para ajustarlo a las necesidades e intereses de la institución, que buscaba con ello la concesión de una serie de privilegios que ya tenían algunas instituciones eclesiásticas a fines del siglo XI. Y tal vez lo más importante de esta falsificación es que dio los frutos esperados, pues desde Fernando III los reyes de Castilla y León confirmaron sucesivamente el documento de Alfonso II. Volveremos sobre ello más adelante.

<sup>70</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, p. 376.

<sup>71</sup> I. RUIZ ALBI, *La reina Urraca (1109-1126). Cancillería y colección diplomática*, León, 2003. Sobre la cuestión del monograma, ya apuntó la posibilidad de que se copiara en el Becerro el de Alfonso VI o Alfonso VII M. ZABALZA DUQUE, *Tipología*, p. 329.

<sup>72</sup> Puede verse M. Á. IBÁÑEZ GARCÍA, *El «Privilegio» de Alfonso II: introducción al señorío de Valpuesta en los siglos XI-XII*, «Sancho el Sabio», 18 (2003), pp. 151-174; G. MARTÍNEZ DÍEZ, *El obispado de Valpuesta*.

<sup>73</sup> Las razones esgrimidas por diferentes autores para justificar la falsificación, nos llevan a fechas cercanas a las de 1086 ó 1087. Véase J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta. I*, p. 381; M. Á. IBÁÑEZ GARCÍA, *El «privilegio» de Alfonso II*, pp. 170-171; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La elaboración*, pp. 99-109.



*Documentos episcopales*

La fecha que se dio al documento de Alfonso II es la misma que porta el documento fundacional, sobre el que, igual que ocurre con el diploma del monarca asturiano, se ha escrito mucho. Y mucho, en ocasiones beatíficamente, para reconocerle, desde el punto de vista diplomático, la categoría de copia auténtica, como lo hacen García Villada y Ruiz de Loizaga, o el carácter de documento interpolado, en los años medios del siglo XI, como apunta Floriano<sup>74</sup>. Lo cierto es que la mayoría de los autores desde el P. Flórez coinciden en su falsedad. Uno de nosotros ya advirtió que es determinante para calificar al diploma como apócrifo la precisión en la limitación de las presuras, impropia de un documento del año 804, puesto que la generalización de esa exactitud en la fijación de los límites no será común hasta avanzado el siglo XI. A lo que habría que añadir la afirmación del P. Gonzalo Martínez Díez<sup>75</sup> cuando tacha de insólita la amplitud de la presura del obispo Juan.

En lo que atañe a la estructura textual es, como ya afirmó Floriano, un diploma complejo, en el que tras la invocación verbal y la intitulación, no encontramos destinatario alguno, salvo que queramos entender que la dirección se encuentra implícita en la larga exposición, a la que sigue una disposición de la que se deduce que el obispo dona sus bienes a Valpuesta. No es desconocido el hecho de que los obispos donen sus bienes a instituciones. Citamos dos ejemplos para no dispersarnos: los del obispo Cixila, que, el 5 de noviembre del año 927, entrega al monasterio de San Cosme y San Damián de Abellar, que él mismo había fundado, sus libros y objetos de la liturgia así como el ajuar de un lecho<sup>76</sup>. Y como él, el obispo Frunimio, el 5 de marzo del año 874, donó a Santa María y San Cipriano de León diferentes objetos litúrgicos, así como una serna junto al río Porma y diez vacas<sup>77</sup>.

La cuestión de la data en el documento de Juan es idéntica a la que afecta al documento real de Alfonso II. Pero hemos de reiterar lo expuesto para el caso del diploma real: resulta inútil todo intento de ajustar o derivar la estructura del diploma a un patrón por el hecho mismo de la falsedad.

Se copia tres veces en el Becerro Gótico: en el cuaderno II (folios 11v-12v), en el VII (folio 49v) y en el XIII (folios 73v-76v), y solo en este último lugar se copia completo el diploma. Frente a lo que ocurre en el caso del documento de Alfonso II, el del obispo Juan se copia como documento inicial del cuaderno XIII, como diploma final del cuaderno VII y como intermedio del cuaderno II; es decir, no se copia en cuadernos independientes; pero desde luego ambos documentos, el de Alfonso II y el del obispo Juan,

<sup>74</sup> A. C. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur*, pp. 105-112, donde escribe que la carta es un refacción comprimida de un documento original y auténtico, levemente interpolada en sus estructuras subsistentes.

<sup>75</sup> G. MARTÍNEZ DÍEZ, *El obispado de Valpuesta*, p. 235.

<sup>76</sup> E. SÁEZ, *Colección documental del Archivo de la Catedral de León (775-1230). I (775-952)*, León, 1987, doc. 75, pp. 124-129, copiado en los folios 384v-386r del *Tumbo*, procedente del monasterio de Abellar.

<sup>77</sup> *Id.*, *Ibid.*, doc. 6, pp. 13-14.

forman unidad en fechas, vocabulario, estilo de redacción. Y han de ser estudiados de manera conjunta.

La nómina de documentos episcopales que se suman al anterior del obispo Juan es pequeña, como sabemos, puesto que se limita a siete, y de ellos hay aún otro diploma falso: el intitulado por el obispo Fredulfo, un martes, 1 de enero, de un año comprendido entre el 894 y el 900. Se trata de la donación que Fredulfo hace, para ser enterrado en el atrio de Santa María, al obispo Juan y a la propia iglesia de Valpuesta de los bienes que poseía en Alcedo. Por su irregular estructura diplomática (de la que puede deducirse la fusión de dos diplomas anteriores: la donación del obispo y una suerte de concierto con los aparceros de Alcedo, según el cual la iglesia nombraría un administrador) podemos pensar en un documento falsificado en el siglo XI, posiblemente motivado por un pleito con los vecinos de Alcedo. La alusión al documento fundacional del obispo Juan (que sabemos que es falso) y la inclusión en el tenor documental de instituciones y términos tales como «posuimus inte (*sic*) nos fuero que nos fratres poniamus custodiero» son dos hechos que evidencian el carácter falso del diploma<sup>78</sup>.

Si los dos documentos episcopales vistos, el del obispo Juan y el del obispo Fredulfo, son documentos falsos desde el punto de vista diplomático, los otros seis documentos episcopales no ofrecen dudas en cuanto a su autenticidad.

Entre ellos encontramos una donación del mismo obispo Fredulfo pero no a Santa María de Valpuesta sino al monasterio de San Román de Pobajas, perteneciente a Valpuesta<sup>79</sup>, que, según se narra en la exposición del diploma, él mismo erigió. El diploma, autodenominado «scriptura oblationis», está fechado el 19 de noviembre del 894.

De la centuria siguiente se copiaron dos donaciones del obispo Diego en el Becerro Gótico primero y en el Galicano en 1236. Las dos están intituladas por el obispo Diego, una el 4 de julio de 929 y la otra el año 940. Por la primera, que Manuel Zabalza supone interpolada en el siglo XI<sup>80</sup>, si bien por razones no estrictamente diplomáticas sino filológicas y paleográficas (que en este último aspecto son difíciles de entender), hace entrega a Santa María de Valpuesta de los bienes que a partir de la donación pudiera ganar. Hoy sabemos, merced al estudio paleográfico, que el documento se copió en el cartulario hacia el tercer cuarto del siglo X. El mismo prelado Diego<sup>81</sup> es autor de la donación de una serna en el valle Sorrozanos y dos sernas en Pobajas a Santa María de Valpuesta. En la larga exposición del diploma, que sigue a la invocación monogramática y verbal y a la intitulación, da cuenta de los motivos que le llevaron a hacer la donación. M. Zabalza entiende que el documento de donación es el resultado de la unión por parte del copista de dos diplomas resultantes de dos acciones diferentes del obispo Diego; nosotros entendemos que fue concebido desde el origen como un documento único, en el que se justi-

<sup>78</sup> Ya habían calificado de falso el documento tanto A. C. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur*, pp. 220-222, como J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, p. 372.

<sup>79</sup> M. Á. IBÁÑEZ GARCÍA, *El «privilegio» de Alfonso II*, p. 161.

<sup>80</sup> M. ZABALZA DUQUE, *Tipología*, pp. 337-340.

<sup>81</sup> Este Diego es el conocido como Diego II. Véase G. MARTÍNEZ DIEZ, *El obispado de Valpuesta*, p. 243; S. RUIZ DE LOIZAGA, *Obispos*, pp. 269-271.

fica la entrega por parte de los hombres de Valpuesta de su trabajo, alimentos y de un caballo, cuatro bueyes y un asno para construir unas casas que el obispo Diego hacía en Villambrosa, que fue la razón que movió al prelado a donar a Santa María las sernas referidas.

Hasta el siglo XII no volvemos a encontrar en el Becerro ningún documento intitulado por un obispo. Y en esas fechas, claro es, la sede de Valpuesta hacía años que había sido incorporada a Oca-Burgos<sup>82</sup>. Los tres diplomas están intitulados por el obispo Simeón o Jimeno y todos ellos se alejan de la tipología de las donaciones episcopales (hechas para hacer posible y más fácil la vida de la comunidad eclesial) y reflejan actos en los que, en primer lugar, el prelado no actúa solo sino conjuntamente con los clérigos de Valpuesta, y, en segundo término, reflejan acciones relacionadas con la práctica de la familiaridad. En el ámbito, pues, del documento real y de los documentos episcopales vamos a encontrar una realidad desde el punto de vista de la tipología de los diplomas, que es pareja a lo que veremos para el caso de la documentación privada.

En el primer diploma intitulado por el obispo Jimeno, electo aún de Burgos, y por la congregación de los clérigos de Santa María de Valpuesta, donan a Juan Vicente y a Godo unas casas para que las poseyeran a lo largo de una vida, dedicándolas, según lo anotado en el documento, de 26 de agosto de 1122, al servicio y obediencia de Santa María. Sabemos que ese mismo día, el presbítero Juan Vicente había entregado su cuerpo y su alma al atrio valpostano y donado al obispo y al arcediano y maestro de Santa María las casas que poseía de sus abuelos. Es decir, que sin que conste de forma explícita, hemos de suponer la recepción de Juan Vicente y Godo como familiares de Santa María, aunque no conste la obligación de la congregación a socorrer las necesidades de Juan y Godo.

Donde sí consta de forma manifiesta es en los otros dos diplomas que intitula el obispo Jimeno, que se escribirán también como contrapartida a dos documentos anteriores. Por el primero de ellos, datado entre 1119 y 1123, el 21 de diciembre, el prelado, junto con el arcediano Bernardo y el maestro Lope y los clérigos de Valpuesta (pensemos en que el hecho documentado obligaba a éstos más que al obispo), otorgan a Godo y a su marido, Nuño Téllez, comida y vestido durante los días de su vida, así como enterramiento en el cementerio de Santa María el día de su muerte. A otro tanto se compromete el obispo, ya como tal, y el arcediano Bernardo y los clérigos de Valpuesta en 1136: proporcionar a Godo comida y vestido en su vida y un lugar donde descansar en paz el día de su muerte. En ambos casos, previamente a la hechura de los documentos que atestiguan la recepción como familiares de Nuño y Godo y de Godo sola después, hallamos la entrega del cuerpo y alma y la donación de esta última y de aquéllos a Santa María de Valpuesta.

Las cartas de familiaridad, de una arquitectura diplomática tan simple que se reduce a la invocación, intitulación y disposición, en la que se da cuenta de la obligación del mo-

---

<sup>82</sup> G. MARTÍNEZ DíEZ, *El obispado de Valpuesta*, p. 251.

nasterio para con los llamados familiares, son expresión de la vinculación de unos donantes a la iglesia de Santa María. Hay que buscar el precedente de estas cartas en la Regula Communis de San Fructuoso († 665), que, en palabras de José Orlandis, permitió a hombres y mujeres laicos entregarse al abad y vivir sujetos a él de forma estable<sup>83</sup>. Lo cierto es que este tipo de diplomas, como advirtió uno de nosotros, abunda en fondos monásticos y son escasos en los catedralicios, y son un reflejo de que los ancianos que disponían de un patrimonio suficiente y estaban desamparados por falta de parientes, próximos o lejanos, podían establecer pactos que suponían la vinculación a una institución, Santa María en nuestro caso, que, a cambio de los bienes donados, se comprometía a hacerse cargo de los donantes, a cuidarlos y proporcionarles sustento<sup>84</sup>. Hay autores, como refiere Orlandis, que han preferido aludir a «contratos de enfermedad, pobreza y vejez»<sup>85</sup>.

Para concluir con este apartado dedicado a los documentos del Becerro Gótico de Valpuesta intitulados por los obispos, hemos de decir que la realidad que muestran viene a reforzar el carácter anormal del Becerro y a robustecer la idea de que tenga que ser considerado como un código distinto a los cartularios. Decimos esto ante la evidencia de que, de los tres diplomas episcopales que hemos contabilizado en el siglo IX, dos son falsos y un tercero, del 19 de noviembre del año 894, es la donación del obispo Fredulfo al monasterio de San Román, que él mismo había erigido y que después pasaría a Valpuesta<sup>86</sup>. Pobre memoria la de los prelados benefactores de la institución, lo que se hace extraño, puesto que sin sus dádivas la existencia de Santa María de Valpuesta habría sido bastante más difícil. Pero además, a lo dicho tenemos que añadir que no hay documentos episcopales en el siglo XI y que en la centuria siguiente las tres cartas del obispo Jimeno son cartas dadas como contrapartida a donaciones de laicos o religiosos a Santa María, por lo que o bien los donantes serían asistidos en sus necesidades vitales de comida y vestido o bien fueron admitidos en la obediencia de la comunidad y entraron a su servicio. Así las cosas, restan solo las dos donaciones del obispo Diego II del siglo X, las conocidas de 4 de julio de 929<sup>87</sup> y 940<sup>88</sup>.

Concluimos este epígrafe dedicado a los documentos episcopales, señalando que, de acuerdo a lo que puede comprobarse en los estudios paleográfico y codicológico, los diplomas que intitulan los obispos ni se copiaron en un mismo momento ni en un solo cuaderno, y así los encontramos en el primer cuaderno, en el segundo, tercero, quinto, séptimo, octavo y en el decimoséptimo

---

<sup>83</sup> J. ORLANDIS, *Traditio «corporis et animæ». La «familiaritas» en las iglesias y monasterios españoles en la Alta Edad Media*, «AHDE», 24 (1954), pp. 95-279, especialmente p. 123.

<sup>84</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, pp. 369-370.

<sup>85</sup> J. ORLANDIS, *Traditio «corporis et animæ»*, p. 102.

<sup>86</sup> Doc. núm. 6.

<sup>87</sup> Doc. núm. 12.

<sup>88</sup> Doc. núm. 18.

*Los documentos de otros autores*

Sin duda ninguna van a ser los documentos que intitulan las personas privadas y contienen negocios de derecho privado los que, más allá de la escasez de los intitulados por los obispos y por el rey Alfonso II (el 5% del total), conformen el carácter singular del Becerro Gótico de Valpuesta.

Los documentos privados de Santa María alcanzan la cifra de ciento sesenta y seis, excluida la docena de diplomas procedentes del monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, que estudiaremos de forma independiente no solo por su procedencia foránea, ya que otras cartas, como las de Aparicio, de las que nos ocuparemos más adelante, tuvieron también procedencia ajena a Valpuesta, sino por haber sido copiados todos en los cuadernos XIV y XV del Becerro Gótico, lo que hace pensar en un archivo también independiente. De los 166 documentos privados, cuatro son del siglo IX; veinticinco, del siglo X; cuarenta y nueve están datados en el siglo XI; ochenta y siete son diplomas del siglo XII, y un documento que, con seguridad, fue escrito ya a principios del siglo XIII.

Aunque la cuestión de la cronología se estudia en epígrafe aparte, queremos advertir que cuando afirmamos que los diplomas pertenecen a una centuria determinada es porque muchos de ellos no llevaban fecha y hemos propuesto una, atendiendo a criterios de contenido o a elementos como la grafía o la localización del diploma en un cuaderno concreto del manuscrito.

Entre los documentos de Santa María de Valpuesta intitulados por personas privadas que testimonian negocios de derecho privado, excluidos los de Buezo, encontramos sobre todo donaciones y ventas, pero también alguna permuta, un contrato de reparación de iglesia, juramentos y nombramientos de fiadores que se relacionan con procesos, un inventario y varios documentos que manifiestan el reconocimiento de una culpa, de un pecado, para el que se busca la absolución. Por no ser el número de diplomas de cada tema enunciado tan elevado como para merecer un epígrafe independiente, hemos incluido en un apartado varios de esos tipos documentales de los que en su momento nos ocuparemos.

Pero son, sobre todo, las donaciones las que alcancen un porcentaje mayoritario, y dentro de ellas abruma la cifra de las cartas de entrega del cuerpo y alma. Hemos de señalar que, aunque los contabilizamos a efectos estadísticos, hay tres documentos de los que solo conservamos su escatocolo: el 69, 71 y 173, otro más, el 39, del que únicamente nos ha llegado la suscripción del escriba, y, por último, el documento 75, del que solo tenemos la parte inicial del protocolo, aunque con ello puede deducirse que se trata de la donación de una herrén en Mioma, sin que podamos saber quién fue el autor del documento.

La tipología diplomática del resto de los diplomas se reparte de la manera siguiente: 15 documentos, el 9,04%, son ventas, a las que hemos de sumar otros tres diplomas (el 1,80%) que contienen dos negocios jurídicos: una venta y una donación, es decir, tienen un carácter dúplice o mixto, puesto que participan tanto de la venta como de la donación, aunque el hecho de que se testimonie el traspaso de un bien mediando el pago de una can-

tividad potencia el negocio jurídico de la venta, al que se suma el de la donación. Por tanto el porcentaje aumenta hasta el 10,84%. Esos tres documentos son el 114, 127 y 137.

La misma proporción (10,84%) representa un grupo de diplomas de tipología variada, pero de los cuales nunca un tipo está representado en más de cuatro ocasiones, siendo lo normal que tengamos uno o dos ejemplares de cada género en el Becerro. Así, tenemos una permuta, tres juramentos o testificaciones, tres nombramientos de fiadores, cuatro cartas de familiaridad, una corroboración, una confirmación, un contrato de reparación de iglesia, dos reconocimientos de culpa, un inventario y un aniversario.

Decíamos antes que las donaciones eran el tipo más abundantes en el Becerro. El número de las mismas alcanza la cifra de 126, lo que supone un porcentaje del 75,90% del total de los documentos privados; pero entre ellas merecen mención aparte las cartas de «traditio corporis et animæ», puesto que en el manuscrito se copiaron 89, un 53,61% del total de los diplomas que contienen negocios de derecho privado y el 70,63% de las donaciones privadas; los otros tipos de donaciones suman el 29,36%.

Los números y los porcentajes hablan por sí solos y más cuando hagamos relación a las fechas en que los documentos fueron escritos. En cualquier caso, son cifras que en nada se corresponden con las que encontramos en otros cartularios y otros archivos alto y pleno medievales. El porcentaje, por lo demás, precisa para ser exacto el recuento de los cuatro diplomas de los que solamente se conserva el escatocolo o la suscripción del escriba, que suman el 2,41% del total de los documentos privados.

Las proporciones referidas nos han movido a estudiar separadamente las donaciones de las cartas de entrega del cuerpo y el alma.

### *Donaciones*

Cuando Manuel Zabalza publicó su trabajo, ya advirtió que distinguía entre donación y traditio por un simple recurso metodológico, para separar lo que entendía como diferente, es decir, la entrega de bienes que encierra la donación (más allá de que pueda contener enunciados de índole pactual o de otro tipo) y la entrega personal que supone la traditio<sup>89</sup>.

No es nada nuevo advertir la fragilidad del límite entre los dos tipos diplomáticos citados, la endeble diferencia que en ocasiones presentan entre sí otros tipos documentales y la dificultad para distinguirlos porque el negocio jurídico que enuncian los dispositivos encierran dentro de sí muchas semejanzas; así pasa con las cartas de «traditio corporis et animæ» que conllevan siempre la donación de un bien además de la entrega individual o familiar. Lo que hace diferente a la carta de entrega, lo que la distancia de la donación simple o de otro tipo de donación es la presencia en el dispositivo de las cartas de «traditio corporis et animæ» del pronombre personal «me» o «nos» y de los posesivos «meum», «meam», «nostros», «nostras», etc., acompañados de los sustantivos

<sup>89</sup> M. ZABALZA DUQUE, *Tipología*, pp. 321-322.



«corpos», «caput» o «kapo»<sup>90</sup>, «corpos et animas» o solamente «animas». Tal presencia disipa las dudas que pudieran plantearse acerca de la pertenencia de los diplomas en los que el dispositivo se reduce a un sencillo «sic me trado» a la categoría de las donaciones simples o de otro tipo, aunque la presencia del pronombre personal (innecesario en la donación) nos inclina a considerarlos como cartas de «traditio corporis et animæ».

Sabemos que las donaciones privadas superan la quinta parte del total de los documentos privados. En total hemos contabilizado 37 donaciones en el Becerro Gótico, de las cuales 27 son donaciones «pro anima», es decir el 72,97% del total de las donaciones. Las treinta y siete donaciones se reparten de distinta manera a lo largo del tiempo: tres son datables en el siglo IX, sin entrar ahora en consideraciones sobre la posibilidad que apunta M. Zabalza de que en la donación de Elduara e hijos a Santa María de Tudela, del año 864, el copista del cartulario haya podido añadir como patrón de la iglesia al apostol Santiago<sup>91</sup>. Así como tampoco consideramos el que la donación del presbítero Guisando a San Andrés y San Juan Bautista de Orbañanos pueda estar interpolada, como afirma el profesor Ruiz Asencio<sup>92</sup>, en la relación de heredades, no así en lo que toca al pacto monástico. Por la tercera donación del siglo IX el presbítero Emeterio entrega al monasterio de San Cosme y San Damián (posiblemente el de Villanañe) todas sus tierras<sup>93</sup>. Las tres donaciones suponen el 75% de los documentos privados del siglo IX copiados en el Becerro Gótico de Valpuesta. Porcentaje que para aquel siglo se aproxima a lo que puede ser la realidad de la naturaleza jurídica de los diplomas de otros archivos y otros monasterios.

La primera nota distintiva que presentan las tres donaciones es que ninguna tiene como destinatario al monasterio de Santa María de Valpuesta, como hemos referido, sino a iglesias o monasterios de la zona de Valpuesta. Las tres donaciones son generosas en lo que se refiere a la entrega de bienes, entre los que figuran los imprescindibles libros litúrgicos cómmico, manual, salterio, oracional, antifonario y horas. Y si bien en el caso de la dádiva de Emérito a la invocación monogramática y verbal le sigue la intitulación y la disposición, en las donaciones de Elduara y del presbítero Guisando la estructura diplomática del documento es más compleja, y en ambos se completa con unas arengas bíblicas, con las que tratan de explicar las razones remotas que motivaron las donaciones. Los tres documentos incorporan fórmula o anatema de excomunión.

Las tres donaciones son simples, es decir que a través de ellas se otorga el dominio pleno de los bienes que se donan, y en las tres son diferentes la denominaciones: «testamentum»<sup>94</sup>, «traditio» o «donatione»<sup>95</sup> y «pactum»<sup>96</sup>, puesto que en este último diploma, además de la donación, Guisando, que es elegido abad del monasterio de San Andrés y

<sup>90</sup> Véase *Léxico hispánico primitivo*, p. 102, donde puede verse que para los vocablos «cabo, capo, capot, capud, caput, cavo, kabo, kapo» se encuentra el origen en el *caput* latino, con el significado, entre otros, de cabeza y persona.

<sup>91</sup> M. ZABALZA DUQUE, *Tipología*, pp. 330-333. Véase doc. núm. 3.

<sup>92</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, p. 371. Véase doc. núm. 7.

<sup>93</sup> Doc. núm. 5.

<sup>94</sup> Doc. núm. 3.

<sup>95</sup> Doc. núm. 5.

<sup>96</sup> Doc. núm. 7.

San Juan Bautista de Orbañanos tras hacer la dádiva, firma un pacto con los monjes del cenobio y fijan las reglas de la comunidad.

El porcentaje de las donaciones simples apuntado para el siglo IX en nada se parece al del siglo X, pues en esta centuria solo podemos contabilizar tres donaciones, el 8,11% del total de los documentos privados. Y apunta lo que será una constante a partir de esta centuria en lo que atañe a la escasez de donaciones entre los diferentes tipos de documentos del Becerro Gótico de Valpuesta, aunque las cartas de donación sean algo más abundantes en el siglo XI.

La otra diferencia es que las donaciones se harán a Santa María o al atrio de Santa María. La primera de las donaciones, intitulada por Vermudo, es una donación «pro remedio animæ» y se ajusta a la estructura conocida de las donaciones simples: cuenta con invocación monogramática y verbal, intulación y disposición: «sic trado». No faltan las cláusulas sancionales de carácter espiritual y pecuniario. No falta tampoco la data ni la suscripción validatoria de los testigos. Y si bien el donante no recibe compensación o el regalo por la donación<sup>97</sup> (es infrecuente hallarlo en Valpuesta), lo reciben (un tapete y una saya blanca<sup>98</sup>) sus hermanas Proclina y Anderazo cuando confirmaron la entrega después de la muerte de Vermudo. La confirmación, que evidentemente es un acto jurídico independiente, aunque se copia a continuación de la donación de Vermudo, pudo hacerse con el propósito de evitar un pleito.

La donación de 16 de febrero del año 968 intitulada por el presbítero Tello es una donación «pro remedio animæ» y se adapta a la distribución de las partes formales que acabamos de referir: doble invocación, intitulación, disposición (y en ella implícita la dirección), el anatema o cláusula penal espiritual, a la que se añade la pecuniaria, la data, y, en fin, los signos de validación de los testigos y la data sincrónica<sup>99</sup>.

La estructura que muestran estas dos donaciones nada tiene que ver con la tercera que se conserva del siglo X, en la que lo primero que se echa en falta es la data cronológica, aunque los sincronismos que aparecen en el documento: el rey Vermudo II (984-999) y el conde castellano García Fernández (970-995), permiten fechar el diploma entre 984 y 995. En realidad se agrupan en él cinco donaciones (o simples noticias de donación) de cinco autores distintos a la iglesia de Santa María, cinco actos jurídicos diferentes. El acto de la donación se expresa en cada caso de forma lacónica, simplemente mediante la escrituración de la intitulación, la disposición y la dirección<sup>100</sup>. La explicación de tal manera de proceder es que interesa reflejar el acto de la entrega de las viñas al atrio de Santa María muy posiblemente para asegurarse el entierro en el mismo. Estaríamos ante las noticias de unas donaciones que, aunque hechas «pro anima», están anunciando lo que después será común: las cartas de entrega del cuerpo.

<sup>97</sup> T. MARÍN MARTÍNEZ–J. M. RUIZ ASENCIO (dir.), *Paleografía y Diplomática*, vol. 2, 3.ª ed., Madrid: UNED, 1988, pp. 277-278, donde recogen que la costumbre del regalo (la «oferción») que recibe el donatario tiene su origen en el derecho germánico, en el cual la donación pura había de aparecer como una permuta.

<sup>98</sup> Doc. núm. 35.

<sup>99</sup> Doc. núm. 42.

<sup>100</sup> Doc. núm. 47.

Trece son las donaciones que se datan o datamos en el siglo XI<sup>101</sup>, lo que supone el 26,53 % de los documentos privados de la centuria. Del total de las mismas, una es una donación «post obitum», la del presbítero Gonzalo, del jueves, 26 de julio de 1039, en la que se hace constar que la entrega de las tierras y viñas que compró en Alcedo al atrio de Santa María se hará efectiva en el momento del tránsito del donante: «in transitu meo». El documento cuenta con invocación verbal, intitulación y disposición, en la que va implícita la dirección; se escribe un anatema no muy usual en la documentación de Valpuesta y a continuación las suscripciones de los testigos y la data cronológica y los sincronismos<sup>102</sup>.

Las demás donaciones son donaciones «pro anima», por las que los donantes entregan desde una vaca negra y una manta de lana, como hace Nuño<sup>103</sup>; los dos manzanos y un cerezo que dona Diego de Revenga<sup>104</sup>, o la era y el pozo que dan Leocadia y su hijo Nuño Ferroci<sup>105</sup>. En ocasiones, los donantes en el momento de hacer la donación vivían en el monasterio de Valpuesta, como se advierte cuando el donante llama a los donatarios confratres. Así pasa en la donación que citamos del presbítero Gonzalo<sup>106</sup> o en la del monje Oveco, que afirma que entrega las viñas de Alcedo «in regula sedente»<sup>107</sup>.

Una de las fórmulas más repetidas a partir de la mitad del siglo XI en las donaciones, del tipo que sean, y también en las cartas de «traditio corporis et animæ» (que no dejan de ser una clase de donación) es la que sirve para expresar que la dádiva se hace no solamente en remedio del alma del donante, sino también para vestido de los canónigos, lámparas para la iglesia y limosna de los pobres. Es constante asimismo la corrección posterior de «canolicorum» sobre «monacorum», indicativa de que la vida de Santa María no era ya monástica sino colegial.

Solo en una de las donaciones datada o datable en el siglo XI no se hace referencia a la hechura de la misma en remedio del alma. Es la donación simple que intitulan, el 1 de febrero de 1053, Félix Vélaz y Vida Vélaz, que dan a Valpuesta una tierra junto al molino de Bóveda, cerca del molino de Santa María.

Las donaciones fechadas en el siglo XII son dieciocho<sup>108</sup>, el 22,68% del total de documentos privados de la centuria. Todas ellas son donaciones puras o simples, lo que supone que el dominio del bien donado se traspasaba al donatario en el momento de la escrituración. En doce de las donaciones se hace constar que se hacen «pro remedio animæ», muchas de las cuales tienen como destinatario al atrio de Santa María, como lo tienen las cartas de «traditio corporis et animæ». Sin embargo, en las seis donaciones en las que no se expresa que se hagan en remedio del alma, lo normal es que en la dirección

<sup>101</sup> Docs. núms. 48, 51, 53, 58, 59, 63, 66, 67, 68, 72, 75 (del que solo se conserva la parte inicial de lo que fue una donación de una herrén en Mioma), 76 y 95.

<sup>102</sup> Doc. núm. 51.

<sup>103</sup> Doc. núm. 48.

<sup>104</sup> Doc. núm. 53.

<sup>105</sup> Doc. núm. 59.

<sup>106</sup> Doc. núm. 51.

<sup>107</sup> Doc. núm. 63.

<sup>108</sup> Docs. núms. 100, 112, 113, 115, 116, 118, 119, 121, 122, 123, 124, 128, 142, 155, 156, 169, 174 y 185.

se escriba simplemente: «Beate Marię semper Uirginis Uallis Conposite»<sup>109</sup> o «Sancte Marię Uirginis Uallis Conposite» y «Sancte Marie Uirginis Vallis Conposite»<sup>110</sup>. La estructura textual de unas y otras se ajusta al modelo que se inicia con la invocación, ahora ya siempre verbal, sea la más común «In Dei nomine» o la más extraña «Sub Trinitatis nomine», utilizada sobre todo en las donaciones en las que no constan la hechura en remedio del alma. Solamente en una ocasión se inicia el documento con la intitulación<sup>111</sup>. A la invocación le sigue o bien la fórmula de espontaneidad «spontaneas nostras uolumptates» u otras parecidas, o directamente la notificación «notum sit omnibus hominibus...», lo que ocurre únicamente en un diploma: la donación de los vecinos de Fuentes y Villacones a Santa María de Valpuesta de la ración en el pozo y manantial de Salinas del que hacen la sal<sup>112</sup>. Si falta la fórmula de espontaneidad, a la intitulación le sigue el dispositivo: «damus», «tradimus», «donamus» y «tradimus atque concedimus», y la descripción del bien donado: tierras, viñas, solares, en algún caso el quinto de libre disposición, pecunia numerata (setenta sueldos, por ejemplo), un solar con casa, herrenes, eras o huertos.

Los documentos más completos contienen las cláusulas penales espirituales y pecuniarias, la data y las suscripciones y la validación. Pero no será extraño que las donaciones concluyan con la descripción del bien donado, faltándoles las cláusulas penales o la data o ambas partes formales. No llevan fecha seis<sup>113</sup> de las dieciocho cartas de donación del siglo XII.

#### *Cartas de «traditio corporis et animæ»*

Causa sorpresa conocer el porcentaje de documentos que testimonian la entrega del cuerpo solo o del cuerpo y el alma, normalmente con los bienes que permitieron soterrar el cuerpo del autor del documento a la par que protagonista de la entrega, y que permitirán a partir del tránsito sustentar también el de aquellos que se ocuparán del cuidado del alma del oferente, orando por ella. Causa sorpresa el porcentaje porque alcanza el 53,61% del total de los documentos privados copiados en el Becerro de Valpuesta. Porcentaje que en nada se parece a los que se conocen para otros fondos documentales coetáneos y de los que tenemos noticia merced a la publicación de las colecciones diplomáticas de los mismos; tal es el caso del fondo de San Salvador de Oña o el propio de la Catedral de Burgos<sup>114</sup>. Esa presencia que decimos tan abrumadora permitirá, qué duda cabe, deducir algunas conclusiones no contempladas hasta el momento en lo que toca al carácter del código. Del alto número de las cartas de entrega de cuerpo y alma ya se hizo eco Z. García Villada, si bien él sólo se ocupó de setenta y seis documentos

<sup>109</sup> Docs. núms. 121, 156.

<sup>110</sup> Docs. núms. 115, 116, 123, 124.

<sup>111</sup> Doc. núm. 185.

<sup>112</sup> Doc. núm. 128.

<sup>113</sup> Docs. núms. 116, 118, 119, 124, 169 y 174.

<sup>114</sup> Véanse J. DEL ÁLAMO, *Colección diplomática de San Salvador de Oña (822-1284)*. I, 822-1214, Madrid, 1950, docs. núms. 16, 18, 74 y 126; y J. M. GARRIDO GARRIDO, *Documentación de la Catedral de Burgos (804-1183)*, Burgos, 1983, doc. núm. 8.

anteriores a 1087, pues contabilizó 43 cartas de «tradición o entrega de sí mismo o de sus bienes a la iglesia»<sup>115</sup>.

Pero además cuando se relaciona el tipo documental que nos ocupa y los cuadernos que copiaron escribas carolinos, se llega fácilmente a la conclusión de que la mayoría de los documentos copiados en carolina son cartas de entrega de cuerpo y alma. En el cuaderno V se copian 16 documentos, de los cuales 9 son cartas de «traditio corporis et animæ» (el 56,25%); en el cuaderno VI se copian 12 documentos, 10 (83,33%) son cartas de entrega de cuerpo y alma; en el cuaderno VII se copiaron 22 documentos, 14 de los cuales son del tipo diplomático que nos ocupa (el 63,63%); y, en fin, lo son 25 diplomas (el 67,56%) de los 37 copiados en el cuaderno XVI. Es decir, el 65,17% del total de las cartas de entrega de cuerpo y alma se copiaron en esos cuatro cuadernos, y en ellos el 66,67% son cartas de «traditio corporis et animæ». Parece entonces que la mayor tarea del escriba que llamamos C1 fue copiar este tipo de documentos entre 1120 y 1140.

Del total de documentos que llamamos de «traditio corporis et animæ», lo cierto es que el 62,92% son fechados en el siglo XII<sup>116</sup> y de ellos el 92,31% pertenece a la primera mitad de la centuria; el 29,21% son del siglo XI<sup>117</sup> y únicamente el 7,86% se adscriben al siglo X<sup>118</sup>. En esas proporciones han sido excluidos los documentos de Buezo y los documentos intitulados por el rey Alfonso II o por los obispos Juan, Fredulfo, Diego y Jimeno. Tal vez ese incremento de cartas de entrega de cuerpo y alma a medida que se avanza en el tiempo apuntale las conclusiones de que hablábamos. Pensemos que del total de los documentos privados del siglo XII, las cartas de entrega de cuerpo o de cuerpo y alma suponen el 64,37%, porcentaje a todas luces excepcional en un cartulario clásico.

Hay varias fórmulas para enunciar la traditio: el modo más simple es mediante la expresión: «me trado» o «trado me», que suelen ser fórmulas empleadas en los diplomas datados en el siglo X; y en parte de los documentos del siglo XI es normal utilizar, además de la fórmula referida, la de: «trado mea anima» o «tradimus nostras animas». Pero la fórmula mayoritariamente empleada es, de ahí la denominación tipológica de los diplomas, la de: «trado meum corpus et animam», «offerro meum corpus et animam», «trado atque concedo meum corpus et animam», «tradimus nostra corpora et nostras animas» y otras semejantes.

Ya advierte J. Orlandis en el trabajo que dedicó al tema que no es fácil adivinar el alcance o el sentido del acto jurídico documentado, aunque recoge parte de las interpretaciones que del mismo dieron algunos estudiosos antes que él. Los documentos de Valpuesta permiten, más allá de las atinadas conclusiones que el autor citado ofrece en su trabajo, reconocer que con las fórmulas referidas se expresa siempre una entrega de

<sup>115</sup> Z. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 103.

<sup>116</sup> Docs. núms. 96, 97, 98, 99, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 111, 125, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 139, 140, 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 167, 168, 170, 171, 172, 175, 177, 178, 179, 180, 181, 183, 184, 186.

<sup>117</sup> Docs. núms. 49, 50, 52, 54, 55, 56, 57, 60, 61, 62, 64, 65, 73, 74, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 88, 89, 90, 91, 94.

<sup>118</sup> Docs. núms. 15, 19, 32, 34, 38, 40, 45.

bienes, así como la del cuerpo y el alma o de solamente el alma o de solo el cuerpo para ser enterrado en el cementerio de la institución. La carta es expresión siempre de un modo de vinculación espiritual del otorgante al monasterio<sup>119</sup>.

En multitud de ocasiones la fórmula de la traditio personal que hallamos en Valpuesta, que es heredera de una tradición visigoda, es tan lacónica que se limita a recoger los detalles que suele comprender la relación de familiaridad, es decir: participación en las oraciones de los miembros de la institución de recepción y derecho a sepultura a cambio de la entrega de bienes muy diversos. Bien es verdad que en la fórmula «trado mea anima» hay que entender que la entrega del alma no tiene otro sentido que la búsqueda del auxilio de la oración. La entrega del cuerpo, es evidente, se hace para que sea sepultado.

Pero la entrega de cuerpo y alma, se especifique o no (y se diga entonces «trado me» o se escriba simplemente «trado» o «concedo») va siempre acompañada de la transmisión de bienes al monasterio. La Brevedad de muchas de estas cartas en el Becerro de Valpuesta es evidente<sup>120</sup>: el escriba se limita a escriturar el acto jurídico del dispositivo, la entrega del bien. Y por no copiar no copia ni la fecha de la carta. Basta una fórmula de invocación verbal: «In Dei nomine»; la intitulación: «Ego, Dominico Telliz»; y la disposición: «trado meum corpus et animam ad atrium Sanctę Marię Uirginis Uallis Conpositę et suis clericis, cum omnia mea kinta de mobilem, (*en blanco*) pro remedio anime mee»<sup>121</sup>. Y en la disposición, claro está, se hace constar uno de los elementos fundamentales: la entrega del bien que acompaña siempre a la entrega del cuerpo. En el caso de la disposición reproducida, el quinto de los bienes muebles. Como parte del quinto de libre disposición<sup>122</sup> entrega también Juan Floréntiz una tierra con dos manzanos en territorio de Arreo, en el lugar de Fontaliena, y una viña en territorio de Castilla, en el lugar de Valleja, para ser enterrado en Santa María<sup>123</sup>, para lo que pide que, en caso de morir en un territorio entre Nájera, Burgos, Arreba y Mena, se traiga su cuerpo y lo entierren en el atrio de Santa María de Valpuesta<sup>124</sup>.

Si bien el receptor de aquellos que entregaban su cuerpo fue siempre el monasterio de Valpuesta, entre los que se entregaron a la institución encontramos hombres (religiosos, por supuesto, y laicos) y mujeres solas: Vermudo, Alfonso, Álvar Muñoz, y también Gugina o Mumadona; pero lo hacen en múltiples ocasiones los dos esposos: Placenti y su mujer,

<sup>119</sup> J. ORLANDIS, *Traditio «corporis et animæ»*, pp. 95-99.

<sup>120</sup> J. ORLANDIS, *La elección de sepultura*, «AHDE», 9 (1932), pp. 5-49, especialmente 9, donde destaca que los documentos de elección de sepultura «acostumbran ser singularmente escuetos y poco expresivos en lo que a la esencia misma del acto jurídico se refiere», y asimismo destaca la dificultad de individualizar y distinguir esos documentos precisamente por su laconismo. Y para demostrarlo cita la obra de D. LUCIANO SERRANO, *El obispado de Burgos y la Castilla primitiva desde el siglo V al XII*, III, Madrid, 1936, donde el abad de Silos define como elecciones de sepultura unas veces y como donaciones otras una serie de documentos de «tratitio corporis et animæ».

<sup>121</sup> Doc. núm. 163.

<sup>122</sup> L. GARCÍA DE VALDEAVELLANO, *La cuota de libre disposición en el Derecho hereditario de León y Castilla en la Edad Media (Notas y documentos)*, «AHDE», 20 (1950), pp. 129-176.

<sup>123</sup> Doc. núm. 134.

<sup>124</sup> Doc. núm. 135.



Munnata<sup>125</sup>; Tello y Sartuera<sup>126</sup>, Álvaro y Flaína<sup>127</sup>, García y Sancha<sup>128</sup>. Y en ocasiones la entrega se hace más amplia en lo que al número de personas se refiere y en ella participan alguno de los esposos (o los dos) y los hijos: Munina y su hijo el clérigo García<sup>129</sup>; Feles Iohannes y su mujer, Vida, que se entregan con su hijo Munio Feles y sus hijas Vida y Toda, y además con un hermano: Tello Iohannes<sup>130</sup>. Así lo hacen también Tello Vermúdez de Espejo y su mujer, Godina, que se entregaron con su hijo Diego<sup>131</sup>.

Esa entrega personal individual, dúplice o múltiple va unida siempre a la donación de unos bienes al monasterio. Ya hemos citado la entrega del quinto de los bienes muebles que hizo Domínico Télliz. El quinto de bienes muebles o raíces era la porción que los preceptos de época visigoda permitían entregar en caso de la existencia de hijos. El quinto de sus bienes entregó el presbítero Munio a Valpuesta, amén de un yugo de bueyes<sup>132</sup>; el quinto donó también Oveco, pero de sus bienes muebles, de los que poseía y pudiera tener<sup>133</sup>; y el quinto de su heredad entregó Juan Floréntiz a Santa María de Valpuesta, además de una viña en Castilla y una tierra con dos manzanos en territorio de Arreo, en el lugar de Fontaliena<sup>134</sup>. Y si no había descendencia de por medio, la libre disposición podía aumentar a un tercio, el que dio el clérigo Martín de Tuesta en el momento de la entrega de su cuerpo y alma a Valpuesta: el tercio de sus bienes muebles; además de donar las casas y solares que poseía en Tuesta<sup>135</sup>. Porque el tercio, si la liberalidad era mayor, podía ampliarse hasta alcanzar la totalidad.

No la totalidad de las cartas de «traditio corporis et animæ» pero sí la inmensa mayoría presenta una característica que es apreciable a simple vista y que ya hemos referido: su laconismo, que se traduce también y por lo general en una estructura textual muy simple. No es extraño que falten las cláusulas sancionales y corroborativas, y tampoco que no se consigne la data del documento. Más del 50% de los diplomas datados en el siglo XII no llevan fecha. Y lo cierto es que la data, lo hemos dicho en otro momento, es el elemento más estable del documento, el que sitúa en el tiempo el acto jurídico, que en el caso en que nos ocupa se traduce en que el donante se vincula al atrio y regla de Santa María y sobre todo se asegura la sepultura del cuerpo, sin que ello conlleve su ingreso en el estado religioso o un seguro para la asistencia en vida (porque entonces hablaríamos de cartas de familiaridad). Es extraña la falta de la data en tantos documentos de lo que debiera ser archivo, salvo que no estemos ante un verdadero archivo, sino solo ante un libro de memoria. ¿Y el archivo no es memoria? Sí, pero es algo más, y ahí es donde radica la diferencia. Del Ar-

---

<sup>125</sup> Doc. núm. 23.

<sup>126</sup> Doc. núm. 56.

<sup>127</sup> Doc. núm. 60.

<sup>128</sup> Doc. núm. 161.

<sup>129</sup> Doc. núm. 152.

<sup>130</sup> Doc. núm. 133.

<sup>131</sup> Doc. núm. 101.

<sup>132</sup> Doc. núm. 61.

<sup>133</sup> Doc. núm. 132.

<sup>134</sup> Doc. núm. 134.

<sup>135</sup> Doc. núm. 177.

chivo en el siglo X, en el XI, en el XII y hasta el siglo XVIII y las revoluciones burguesas que abren las puertas a la Edad Contemporánea, se tiene un concepto administrativo-patrimonial. Mal se gestionaría un patrimonio del que se desconociera el momento en que los bienes que lo conforman pasaron a formar parte del mismo. Pero los testimonios de la entrega del cuerpo, redactados en muchas ocasiones en forma de noticia o a modo de registros, nos hacen pensar en otro tipo de memoria diferente a la del archivo y el cartulario.

El Becerro de Valpuesta no es un cartulario al estilo de los conocidos de León, Sahagún u Oviedo; ni la mayoría de las cartas de entrega de cuerpo y alma que hallamos en él se copiaron a partir de los documentos originales que testimoniaran tal entrega. La realidad es que las cartas de entrega de cuerpo y alma copiadas en el Becerro Gótico son más bien noticias o registros de enterramientos. En muchas ocasiones se redactaron incluso después de haber sido enterrado el donante, lo que quiere decir que quienes entregaban los bienes al monasterio eran sus parientes vivos. Y se da cuenta de la entrega y del enterramiento anotándolo en el Becerro. En muchos casos solo existió ese registro del Becerro y nunca se redactó un documento original. Y no se redactó porque no se sintió la necesidad de hacerlo, o al menos no la sintieron los parientes de quienes entregaban el cuerpo y alma del difunto, que entendieron que con la pequeña donación y con el enterramiento del difunto se habían terminado las obligaciones de Santa María.

### *Cartas de familiaridad*

Cuatro de los documentos (que contabilizaremos después entre los tipos diversos por su escaso número pero que se han de ver junto a las cartas de entrega de cuerpo y alma) son cartas de familiaridad. En el primero de los documentos no aparece como destinatario Valpuesta sino uno de los monasterios pertenecientes a Santa María, el de San Cosme y San Damián. Por él sabemos que, el 22 de octubre del año 865, Sonna y Munina, su mujer, acuerdan entregar un campo de dos modios de sembradura y una herrén, manzanos, casares, una quintana y un ejido, a cambio de vivir un año en el monasterio<sup>136</sup>. Es testimonio de que el cenobio, por lo que recibe, remedia las necesidades del matrimonio donante, en este caso de habitación temporal. Hay otros ejemplos en el Becerro, y en ocasiones pueden confundirse con las cartas de «traditio corporis et animæ» o participan también de ella, como ocurre en el caso del diploma que testimonia la entrega del cuerpo que hace, en una fecha cercana a 1131, Lope de Muriata al atrio de Santa María, en el que el cenobio acepta que, si el donante por alguna enfermedad o vejez u otra causa, deseara ir «ad illam casam», sería recibido en ella como uno más de los hermanos de la regla y se le proporcionaría la misma ración de pan y vino que al resto de los «fratres»<sup>137</sup>. Y lo mismo que Lope dispone Munio Téllez, que entrega su cuerpo al atrio de Santa María con sus bienes muebles, dos ovejas y una viña, y acuerda con los hermanos que le den comida, vestido y calzado todos los días de su vida.

<sup>136</sup> Doc. núm. 4.

<sup>137</sup> Doc. núm. 164.

La presencia de estas cartas de familiaridad no se agota con las vistas, que se acercan a lo que se ha llamado contrato de enfermedad, pobreza y vejez. Y así, el 11 de febrero de 1095, Nuño entregó su cuerpo y su alma a Santa María, pero además se vincula al monasterio con su propia entrega, una «traditio» personal. Y se entrega con sus bienes. Los hermanos del monasterio entonces le considerarán como uno de ellos<sup>138</sup>. También entrega a Santa María su cuerpo y su alma el diácono de Bujedo García Bernardo, privado de su orden sagrada por el obispo de Tarragona por ser hijo de sacerdote. Y a tal entrega añade la de su persona, «ut sim subiugatus ad ipso altare <et> omnibus clericis omnibus diebus uiteq̄ meq̄ ibi deseruentium et eius consilium usque ad obitum mortis»; es decir, que se somete como donado y obedecerá al arcediano Bernardo y al maestro Lope<sup>139</sup>.

Lo que nos ha llevado a diferenciar estos cuatro documentos de las cartas de «traditio corporis et animæ» y a llamarlas cartas de familiaridad es el hecho de la entrega personal; pero en realidad aquéllas y éstas no son sino diferentes manifestaciones de la vinculación a iglesias y monasterios, aunque en el caso de las que nos ocupan a la recepción del cuerpo para ser sepultado y del alma para que se beneficie del auxilio de las oraciones, se suma la entrega personal al monasterio, que acoge como familiar al donado y le hace partícipe de la vida en comunidad como un hermano más<sup>140</sup>.

### *Aniversario*

Otro de los documentos que contabilizaremos entre los tipos diplomáticos diversos porque es único y el último documento además copiado en el Becerro Gótico ya a principios del siglo XIII, es la fundación del aniversario de Fortún Sánchez de Butrana, para lo que entrega a Valpuesta una tierra<sup>141</sup>. Lo estudiamos ahora porque se relaciona con las cartas de entrega de cuerpo y alma y con las cartas de familiaridad. La inclusión de una fundación como esta en el Becerro Gótico nos permite además dar cuenta de la que entendemos como diferencia fundamental entre esta noticia y todas las noticias de fundaciones de aniversarios que hallamos en los obituarios y las noticias de entrega de cuerpo y alma. La diferencia se explica por las obligaciones que una y otra testimonian: mientras que la noticia de entrega del cuerpo da cuenta de tal entrega para el posterior enterramiento y en ese hecho acaban las obligaciones de Santa María de Valpuesta; la noticia del obituario, redactada a partir de la fundación de un aniversario, exige de la escrituración de tal fundación porque las obligaciones de los beneficiarios de la fundación, establecidas en esta, se alargan en el tiempo, y los descendientes del fundador precisan del documento para exigir el cumplimiento de tales obligaciones. Pero además la celebración del aniversario se sostiene con las rentas obtenidas de los bienes que donó el fundador de tal aniversario, por lo que, a diferencia de lo que ocurre con las noticias de entrega de cuerpo y alma, el diploma que testimonia la fundación del aniversario se hace necesario a las par-

<sup>138</sup> Doc. núm. 92.

<sup>139</sup> Doc. núm. 136.

<sup>140</sup> J. ORLANDIS, *Traditio «corporis et animæ»*, p. 135.

<sup>141</sup> Doc. núm. 187.

tes (o descendientes) implicadas en el asunto: los que rezan y los que se benefician de las oraciones.

### *Compraventas*

Los documentos privados que testimonian la venta de un bien de un particular a otro o de un particular al monasterio de Valpuesta suponen un porcentaje pequeño, exactamente el 10,83% del total de la documentación privada copiada en el Becerro Gótico. Uno de nosotros ya advirtió la escasa presencia de este tipo documental y mostró, como no podía ser de otra manera, su extrañeza ante un hecho que no se corresponde con lo que suele ser norma en los cartularios (en los archivos) de otras instituciones, en los que las ventas están mucho más presentes, con unos porcentajes que nada tienen que ver con el referido para Santa María de Valpuesta, porque las instituciones eclesiásticas –catedrales y monasterios– tuvieron la política de ir adquiriendo bienes para formar un patrimonio suficiente con el que poder llevar a cabo las misiones que la sociedad les encomendaba<sup>142</sup>. Puede aminorarse incluso aquel porcentaje del 10,83% si consideramos que algunos de los diplomas que testimonian compraventas entre particulares y fueron recogidos en el cartulario, se copiaron en él porque el bien vendido de un particular a otro particular había pasado de manos de este último o de otro al monasterio de Valpuesta (y con él también se traspasó la escritura, porque los bienes se entregaban con los títulos de propiedad), pero que pasó a Santa María no necesariamente por una venta sino muy posiblemente por una donación. Es el caso de las ventas, cuatro en total, el 22,22% del conjunto de las mismas, que fueron hechas a Aparicio en los años 1086 y 1087; pero también el de las ventas hechas a Gemello, Munio y Munio Asúrez en tres documentos y tres momentos diferentes del siglo X. Estos tres diplomas suponen el 16,66%. Lo referido supone que únicamente el 61,12% de las ventas se hicieron a Santa María de Valpuesta o a alguno de los miembros de la comunidad en su nombre, bien al obispo Diego, al abad Munio o al maestro Lope, entre otros.

De los dieciocho documentos copiados en el Becerro que testimonian ventas, los diplomas se denominan de distintas maneras: en seis ocasiones se los llama «cartula uendicionis»<sup>143</sup>, «uenditjonis»<sup>144</sup>, «uindicionis»<sup>145</sup> o «uindictionis»<sup>146</sup>; en dos ocasiones se denomina a los diplomas «cartula comparatjonis»<sup>147</sup>; en cuatro documentos se utiliza la expresión «carta et bendicio»<sup>148</sup>; en otros cuatro diplomas aparece únicamente el nom-

<sup>142</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los cartularios de Valpuesta*, p. 367.

<sup>143</sup> Doc. núm. 13.

<sup>144</sup> Docs. núms. 9, 36.

<sup>145</sup> Docs. núms. 14, 16.

<sup>146</sup> Doc. núm. 37.

<sup>147</sup> Docs. núms. 46, 70.

<sup>148</sup> Docs. núms. 77, 78, 79, y no consta por estar incompleto en el núm. 80, pero que suponemos pudo redactarse en el mismo scriptorium o por el mismo escriba, puesto que, junto con los otros tres diplomas, tiene como destinatario a Aparicio.

bre «carta»<sup>149</sup> o «carta uel donationis»<sup>150</sup>; y, en fin, en otras dos ocasiones no se expresa nada en el diploma acerca de la calidad del documento, ni siquiera se utiliza el lacónico y ambiguo carta<sup>151</sup>, aunque, naturalmente, en los dispositivos diplomáticos se especifica perfectamente el hecho jurídico documentado con los verbos: «bendio», «bendo», «bendemus», «uendo», «uindo», «uindimus» o «uendimus».

La estructura del documento de compraventa es simple y muy repetida. No hay que olvidar que tanto en la Hispania visigoda como en el Imperio la carta de venta se generalizó para validar el traspaso de un objeto a cambio de un precio. Y en la documentación privada de época visigoda se rastrea perfectamente el armazón diplomático de la compraventa<sup>152</sup> que encontramos en los diplomas de Valpuesta. Y así, cuentan con invocación monogramática nueve de los documentos trasladados en el Becerro. Lo que no deja de ser excepcional, por otra parte, puesto que manejamos las copias del códice y no los originales de los que se sacaron dichas copias. Hay una excepción, el documento 37, del que además se conserva el diploma original.

Determinante es la invocación verbal, que únicamente en un caso se echa en falta: el del diploma 114, que no es una compraventa pura sino que tiene un carácter mixto, porque en el documento no falta la alusión del objeto de la venta: un solar con su divisa, huerto y era; la mención de su situación: Pinedo; ni falta tampoco el precio pagado por el bien: diez sueldos; pero el dispositivo amplía la perspectiva de la venta con una donación, puesto que claramente se escribe en el documento: «dono atque uindo». La invocación verbal de las diecisiete compraventas que la llevan (el 94,44% de las mismas) es cristológica en dos ocasiones, trinitaria es una, mientras que en catorce diplomas se alude explícitamente al nombre de Dios: In Dei nomine.

A la invocación le sigue la intitulación, que nos informa de que los vendedores de los bienes objeto de traspaso eran todos laicos, con la única excepción del monje Álvaro, que el 1 de abril de 966, vendió a Munio Asúrez, su parte de la viña que tenía en común con él. Y al igual que la intitulación, era preceptiva en las compraventas la formulación de la dirección, de la que deducimos lo que ya sabemos: que el 38,88% de los destinatarios del documentos y de los objetos vendidos eran personas particulares: los citados Gemello, Munio y Munio Asúrez, pero también Aparicio en cuatro de las dieciocho cartas de compraventa. Eso supone que el 58,33% de las compraventas de los siglos X y XI se hicieron entre particulares, y después el comprador (y destinatario del documento) o un tercero donó ese objeto adquirido a Santa María. Las seis cartas de compraventa del siglo XII tienen como destinatario al monasterio de Valpuesta o a algún miembro de la comunidad.

<sup>149</sup> Docs. núms. 120, 127, 157.

<sup>150</sup> Doc. núm. 137.

<sup>151</sup> Docs. núms. 108, 114.

<sup>152</sup> Á. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 1979, p. 66. Sobre la venta puede verse el trabajo de R. FERNÁNDEZ ESPINAR, *La compraventa en el derecho medieval español*: «AHDE», 25 (1955), pp. 293-528.

Ninguno de los dieciocho diplomas cuenta con fórmula de saludo. Por tanto, a la dirección puede seguir la fórmula de espontaneidad «Placui nobi adque conueni», o parecidas, a las que se añaden otras del tipo «ut uindere tibi...» o similares, que introducen la parte dispositiva, si es que no se escribe inmediatamente después de la dirección de la carta. Tras el dispositivo se informa de la calidad del objeto vendido: viñas de forma mayoritaria, pero también alguna tierra, casa o alguna heredad. Nunca falta la localización del objeto vendido: Quejo, Pando, Leciñana, etc., así como la enumeración de los linderos con los que limita el bien vendido, aunque no en todos los casos. En ocasiones, el objeto traspasado por un precio no se vende solo sino que se acompaña con otros bienes, lo que se hace constar en el diploma.

Puesto que se trata de ventas, en todos los diplomas, a excepción de uno, aparece siempre el precio («precio», «precium», «pretjo», «pretjum») pagado por el bien vendido. Y con diferentes fórmulas diplomáticas se hace constar siempre la conformidad con el importe establecido, con expresiones del tipo: «quantum uene nobis placuit», «quod inter nos pacifice conuenit», «pretjum quantu ipsa ualuit»; la recepción íntegra del mismo: «et de pretjo nicil remansit», «et de pretjo de ipsas casas contra te, Albaro abbate, uel omnes regulantes, nicil remansit», «et de istum precium non remansit deuitum pro dare», «non remansit nichil debitus», etc.; y, por último, aunque en algunas de las ventas no se hace constar, el traspaso de dominio que la liquidación del precio estipulado conllevaba: «et de odie die uel tempore aueas, teneas atque possideas iure perpetuo uindices hac defendas» y semejantes.

Si se consignaba el precio aceptado, el pago del mismo y el traspaso del dominio, no era extraño que se consignaran las cláusulas con las penas que se aplicarían a aquellos que vulneraran la compraventa. No son desconocidas, pues, las fórmulas que establecen la pena pecuniaria que mejoraba y aun duplicaba el valor del bien vendido y aseguraba la firmeza, la estabilidad de la acción jurídica documentada. Hay ocasiones en que a la pena del doble se le añadía el pago de pena al rey (tres o cinco libras) e, incluso, podía sumársele otra pena más elevada: la de la ira de Dios, la excomunión, la expulsión de la Iglesia y la del infierno compartido con Judas traidor.

Las compraventas se concluían con la data y la suscripción de otorgantes y testigos, de alguno de los cuales se trasladan a las copias sus signos.

Es significativo, en un códice en el que los problemas de datación de los documentos son de una complejidad extraordinaria, por error o por omisión de las fechas, que en el caso de las compraventas únicamente encontremos dos casos con yerro<sup>153</sup> y un tercero al que le falta la data porque el diploma está incompleto<sup>154</sup>.

Hicimos referencia más arriba al documento 114 como ejemplo de documento mixto. Hemos de añadir ahora que los documentos 127 y 137 son también diplomas que contienen un doble negocio jurídico: una venta y una donación. Pero además, en el caso de estos dos documentos mixtos se hace más precisa la diferenciación del negocio, ya que

<sup>153</sup> Docs. núms. 9 y 36, de cuyos problemas nos ocupamos en su lugar.

<sup>154</sup> Doc. núm. 80.



se concreta perfectamente el objeto vendido y el bien donado. En el diploma 127 se escribe la siguiente disposición: «uendimus atque donamus». Y lo que venden al maestro Lope y a Santa María de Valpuesta, el 27 de octubre de 1112, Munio Muñoz y su mujer, Sol, es la mitad de un pozo, por lo que reciben cinco cuarteros de trigo, otro más de mezcla de trigo y centeno, más un modio de sal; la donación, que hacen en remedio de su alma, concierne a las dos partes de la otra mitad. En la «carta uel donationis»<sup>155</sup> que el 23 de mayo de 1121 hicieron Nuño González y su mujer, Godo, al atrio de Santa María de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, se contiene, de un lado, la venta, por veinticinco sueldos, de un solar con su divisa y era y huerto en el lugar de Alcedo; pero además se contiene la donación de otra parte no detallada del solar; hacen la donación en remedio de sus almas y de las de sus parientes.

### *Otros tipos documentales*

Excluidas donaciones, del tipo que sean, y ventas, poco más del 10,84% del total de la documentación privada lo forman dieciocho diplomas de tipología diversa. Dentro de esa diversidad, encontramos una permuta (5,56%), tres juramentos o testificaciones (16,67%), tres nombramientos de fiadores o avalistas (16,67%), cuatro cartas de familiaridad (22,22%), una corroboración (5,56%), una confirmación (5,56%), un contrato de reparación de iglesia (5,56%), dos reconocimientos de culpa (11,11%), un inventario (5,56%) y un aniversario (5,56%). En su momento vimos las cartas de familiaridad y aniversarios, por entender que convenía estudiarlos junto a las cartas de entrega de cuerpo y alma. Vemos ahora los otros tipos documentales

La permuta está datada el año 1112, y por ella sabemos que el maestro Lope, con la anuencia de los monjes de Santa María, cambia con el presbítero Martín dos eras en Salinas por tres eras que éste poseía en Quejo, y que estaban junto a las que Santa María tenía en el lugar, y con ellas medio pozo. El documento es de estructura muy simple. Al carecer de invocación, comienza por la data, a la que sigue la intitulación; un breve «sic kamio», que hace las veces de dispositivo; la identificación del destinatario, el presbítero Martín, y la identificación y localización de los objeto que Lope y Martín permutan. Se añade una fórmula informando del traspaso del dominio que el cambio suponía: «Et istas de iure tue regule de Chexo in nostro (*en blanco*) iure uel regule nostre Sancte Marie Uirginis Uallis Conposite mittis». Y concluye el diploma con la suscripción de los testigos y el reconocimiento del traspaso por parte de Martín: «Ego, Martino presbitero, qui tibi, Lupo, et fratribus tuis hanc camiationem facio, et de nostro iure exeat et in uestro iure trado in perpetuum et in seculum seculi»<sup>156</sup>.

Los tres juramentos o declaraciones bajo juramento tienen que ver o están relacionadas con procesos que Santa María de Valpuesta litiga por motivos de propiedad. Los tres

<sup>155</sup> Doc. núm. 137.

<sup>156</sup> Doc. núm. 129.

documentos son del siglo X, uno de 13 de mayo de 911<sup>157</sup>, otro de 23 de mayo de 919<sup>158</sup> y un tercero, algo más tardío, de 1 de abril de 956<sup>159</sup>. En dos de ellos, los dos primeros, los declarantes testifican para dar por buena la entrega hecha por terceros a Santa María<sup>160</sup>; mientras que el último diploma o «cartula» es una testificación que se hace para reconocer la propiedad de una casa sobre la que contendía Valpuesta con el propio declarante.

Tres documentos de los que se copiaron en el Becerro son nombramientos de fiadores («fidiatura» se nombra en el documento 17 y en el 43; del 93 solo se conserva la designación final del fiador). Por el documento 17, fechado el 1 de septiembre de 939, sabemos que el presbítero Cardello, como fiador de los vecinos, no reclamará al abad Severo lo que el propio abad en la narración del diploma reconoce haber recibido, a saber: la mortaja de Liciniano, que murió pobre y sus convecinos acudieron en su auxilio y entregaron a Severo lo necesario para que el difunto no fuera sepultado desnudo. Prácticamente treinta años más tarde, en 968, Abaiza y Mascecone son nombrados fiadores por Vermudo, para que, en caso de incumplir el compromiso adquirido con Valpuesta, entregue las vacas que tiene en propiedad.

Otro de los diplomas de escasa presencia en el manuscrito que podemos citar es la ratificación de donación o corroboración que hace Vermudo, reconociendo al abad Álvaro la propiedad de una novilla, una espada y cuatro modios de cereal, el 13 de febrero del año 968<sup>161</sup>. Corroboración de bienes muebles y perecederos además en el caso del cereal y la novilla. Razón que explica que en 1236 no se trasladara la corroboración al Becerro Galicano. La robra es sencilla: comienza con una invocación verbal, a la que sigue la titulación y la fórmula «sic roborabi» con la que se certifica la posesión que de los bienes referidos tiene el abad Álvaro. El tipo de documento y de la acción jurídica que testimonia explica la presencia de fiadores y un buen número de testigos en el mismo.

Así como el diploma del que es autor Vermudo, al que acabamos de referirnos, parece que tiene su origen en un litigio, la confirmación que, el 19 de junio del 971, intitula el presbítero Munio le sirve a éste para ratificar una donación que hizo Tello, su padre, a Santa María de Valpuesta, como claramente se expresa en el diploma: «Facta confirmatio patrum meorum»<sup>162</sup>.

---

<sup>157</sup> Doc. núm. 10.

<sup>158</sup> Doc. núm. 11.

<sup>159</sup> Doc. núm. 33.

<sup>160</sup> Puede verse Z. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, donde se refiere a los dos documentos, llamados también «condiciones sacramentorum» o iudicium, pp. 104-106, y da cuenta de la deuda de estos documentos con los modelos visigodos y la utilización para la redacción de los mismos de las fórmulas visigóticas; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La elaboración*, pp. 108-115, advierte el uso de la fórmula visigótica XXXIX<sup>a</sup> para la redacción de las «condiciones sacramentorum» de 13 de mayo de 911.

<sup>161</sup> Doc. núm. 41.

<sup>162</sup> Doc. núm. 44.

Aun siendo documentos de tipología diferente, en ambos se reconoce la propiedad de unos bienes al monasterio, en el primero porque, sin que podamos saber por quién, muy posiblemente se cuestionó la propiedad de los bienes muebles, que se contenían, por otra parte, en una donación que Vermudo hizo a Santa María muy pocos meses antes<sup>163</sup>; en el segundo documento, la confirmación de Munio se da a modo de aceptación o consentimiento de una donación de la que fue autor su padre.

Entre los documentos que tienen una escasa presencia en el Becerro, encontramos también un diploma que puede estar entre los denominados como documentos descriptivos. Como ocurre en muchos de éstos, en el inventario que hace el maestro Lope, a la invocación le sigue la intitulación y el elemento esencial del documento: la descripción (la «noticia») de las heredades y viñas que se ganaron después de que él se pusiera al frente de Valpuesta, el 1 de junio de 1106<sup>164</sup>. Como acontece en los diplomas de carácter descriptivo en el mundo hispano-visigodo, tampoco en este de Lope que se copia en el Becerro aparecen cláusulas finales<sup>165</sup>.

Un documento singular (en parte porque no salió de la mano de un escriba castellano sino de un foráneo) es el contrato que, el 18 de diciembre de 1093, firman para la reparación de la iglesia de Santa María el abad Domingo y el maestro Arnaldo. En el diploma, del que conservamos el original en el código, tras la notificación, el autor del mismo, Domingo, hizo «conuenienciam», ante los testigos que nombra, con el maestro Arnaldo, según la cual le paga a éste último un dinero y unos bienes por las obras que lleve a cabo en la iglesia y se compromete a entregarle lo que refiere en el documento al término de la reparación<sup>166</sup>.

Los dos últimos documentos a los que hacemos referencia en este apartado tienen que ver con el cuidado del alma. Los dos contienen el reconocimiento de una culpa y son los documentos 138 y 182. En ambos casos, además de dicho reconocimiento, se testimonia en el diploma la entrega del cuerpo y el alma al monasterio, con lo que, en realidad, hay dos negocios distintos. La entrega, por otra parte, conlleva una donación, que en los dos casos es del quinto de los bienes poseídos. Así ocurre cuando, en 1121, Oveco Gutiérrez y su mujer, Eilo, se reconocen culpables, juran castidad ante Lope y los clérigos de Valpuesta, y, tras el reconocimiento de su culpa, entregan su cuerpo con la quinta parte de sus bienes muebles y con un buey y un carnero al atrio de Santa María, solicitándoles que, tras la reconciliación, entierren su cuerpo en el cementerio<sup>167</sup>. Igualmente se copia en el Becerro Gótico y solo en él (como ocurre con el documento anterior) el reconocimiento de culpabilidad, por haber caído en el pecado de consanguinidad, que hicieron Álvaro Anáyaz y Guntrodo, su mujer, solicitando que no se les juzgue hasta no haberse presentado ante el obispo y el arcediano, y, en fin, lo que hace que el documento

<sup>163</sup> Doc. núm. 38.

<sup>164</sup> Doc. núm. 126.

<sup>165</sup> Á. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, pp. 73-75.

<sup>166</sup> Doc. núm. 87.

<sup>167</sup> Doc. núm. 138.

contenga también elementos de las cartas de «traditio corporis et animæ», disponiendo que, si mueren antes de presentarse ante el prelado, les entierren en el cementerio (para lo que entregan la quinta parte de sus bienes)<sup>168</sup>.

Ante la realidad que tenemos, cabe pensar que parte de lo que hoy conocemos como Becerro Gótico fuera en el siglo XII concebido como el libro en el que dejar constancia de la obligación que adquiriría el atrio de Santa María de Valpuesta de enterrar a los donantes que así lo habían querido. Y esa parte se unió a cuadernos en los que sí se copiaron los documentos al modo en que se hizo en los cartularios clásicos, a la manera de lo que se hizo en Sahagún o en la catedral de León en el primer cuarto del siglo XII. Quizá pueda ser indicativo el hecho de que se copie en el Becerro Gótico un documento que testimonia la fundación de un aniversario. Un documento escrito en escritura gótica cursiva ya del siglo XIII.

Cuando en el siglo XII se recupere la idea del Purgatorio que ya se encuentra en San Agustín, los obituarios serán libros que no falten en los archivos monásticos y catedrales. Quizá algunos de los cuadernos del Becerro Gótico de Valpuesta estén concebidos no a la manera de los necrologios y obituarios, en los que se copian las noticias fundacionales según el calendario, pero sí con la misma idea: enterrar y recordar en las oraciones a los difuntos que quisieron que sus restos mortales descansaran en el cementerio del monasterio, por lo que otorgaron una carta de entrega del cuerpo y el alma.

Esa forma de proceder explica que muchas de las copias de este tipo diplomático del Becerro cuenten únicamente con la intitulación, la dirección y el dispositivo. Las demás partes formales no tienen sentido, tampoco la fecha, en un libro hecho, tal vez, para el recuerdo y no para la administración de un patrimonio que fue creciendo, también es cierto, merced a las dádivas de los autores de las cartas de «traditio corporis et animæ». Esa forma de proceder explica la abundancia de manos y los diferentes momentos de escrituración en un libro hecho no de una vez y no por solo una, dos o tres manos, que eran las normalmente intervinientes en un cartulario de los que conocemos.

El códice, pensamos, es el resultado de una acumulación que convierte al libro en un libro vivo, no en el sentido que lo son necrologios y obituarios, que se escriben a medida que se van anotando las noticias de las fundaciones de aniversarios; pero sí en cuanto es el resultado de la acumulación de cuadernos en diferentes momentos. Y junto al cuaderno en que se copian los documentos fundacionales, arreglados, y los documentos episcopales que contenían las donaciones de los obispos para que no se perdieran; junto a los diplomas procedentes del monasterio de Buezo o al que contiene las compraventas de Aparicio, que donó a Santa María en un momento que desconocemos los bienes adquiridos, y con ellos los títulos de propiedad, se añadieron, entre otros, los cuadernos V, VI, VII y XVI, cuadernos carolinos en los que abundan las cartas de «traditio corporis et animæ».

---

<sup>168</sup> Doc. núm. 182.

*San Pedro y San Pablo de Buezo, un fondo extraño a Valpuesta*

Ya hemos aludido a que no todos los documentos copiados en el Becerro Gótico tuvieron como destinatario al monasterio de Valpuesta. Dedicamos este apartado al estudio de los documentos que se dirigieron a una institución ajena, concretamente al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo de Bureba, que, de acuerdo a la información que tenemos, nunca perteneció a Valpuesta, por lo que hemos de pensar que este lotecillo de documentos pudo constituir un pequeño cartulario que tal vez se confeccionó para aportar como prueba en un juicio que pudo litigarse en torno al año 950 ante el obispo de Valpuesta. No obstante hay posturas encontradas sobre la pertenencia o no del cenobio de la Bureba a Santa María de Valpuesta. Citamos, entre otros, a Manuel Zabalza, que opina que Buezo no estuvo en ningún momento bajo la dependencia de Valpuesta, mientras que sí reconoce su pertenencia a San Millán<sup>169</sup>; y frente a él, Miguel Ángel Ibáñez García sí considera que en los siglos XI-XII San Pedro y San Pablo de Buezo era un monasterio de Valpuesta<sup>170</sup>. Más allá de tales posturas, el hecho de que todos los diplomas se daten en el mismo año y que los documentos no se transcribieran en el cartulario galicano en el siglo XIII nos lleva a pensar que las propiedades contenidas en ellos nunca formaron parte del patrimonio de Valpuesta.

Doce son exactamente los documentos procedentes del monasterio de San Pedro y San Pablo. Y en esa docena nos encontramos siete donaciones (58,33%), tres compraventas (25%), lo que denominamos, no sabemos si con fortuna, una carta «oblationis» (8,33%) y, en fin, una carta de «traditio corporis et animæ» (8,33%). El diploma que hemos querido llamar carta de oblación se aleja de las «cartulæ oblationis» propias de la diplomática hispano-visigoda<sup>171</sup>, ya que si en éstas se testimonia la venta de una persona a cambio de un dinero con el que se adquiere el señorío sobre aquélla, en la carta de oblación del archivo y del monasterio de San Pedro y San Pedro de Buezo no hay nada de esto sino la entrega de un oblato al monasterio, que ingresa en él con su pequeña dote, una viña, un huerto y una herrén, y en él hará vida comunitaria.

Todas las dádivas contenidas en las donaciones cuyo destinatario fue el monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo fueron hechas por personas privadas y todas, como hemos dicho, se escribieron el año 950.

Las siete donaciones que se copiaron en el cuaderno presentan una estructura textual que puede ser diferente en función del tipo de donación de que se trate. En todas ellas encontramos la doble invocación, a pesar de hallarse copiadas en un cartulario, al que se han trasladado las invocaciones monogramáticas que se encontrarían en los originales, al igual que se hace en el caso de las ventas. De las siete donaciones, cuatro son donaciones «post obitum» y en todas ellas los donantes entregan al monasterio la quinta parte de sus bienes, es decir, el 20% de que se podía disponer libremente para donarlo (como es el

<sup>169</sup> M. ZABALZA DUQUE, *Tipología*, p. 321, nota 5.

<sup>170</sup> M. Á. IBÁÑEZ GARCÍA, *El «privilegio» de Alfonso II*, pp. 151-174, especialmente p. 161.

<sup>171</sup> Á. CANELLAS LÓPEZ, *Diplomática hispano-visigoda*, p. 64.

caso) o mejorar a alguno de los herederos<sup>172</sup>. En las cuatro donaciones la estructura del texto es muy similar, y así, junto a la dúplice invocación de que hablábamos, encontramos la intitulación, la dirección y el saludo con que se cierra el protocolo. En el cuerpo de las cuatro donaciones «post obitum» no falta ni la fórmula de espontaneidad, a la que sigue la disposición, ni las cláusulas penales que cierran el cuerpo de los documentos. En todas las donaciones encontramos la data con que se inicia el protocolo final. En una de ellas, se hace constar la obligación adquirida por el monasterio de enterrar el cuerpo del donante en el cementerio del cenobio. Fórmula que permite entender que la donación «post obitum» conlleva la obligación para el monasterio de soterrar el cadáver del donante, lo que aproxima a la donación «post obitum» a la carta de «traditio corporis et animæ».

De las otras tres donaciones son simples dos de ellas: la de Siseberto, de 18 de marzo, y la de Ciezo y su mujer Flagina, de 4 de abril, por las que, en ambos casos, entregan al monasterio todos sus bienes. La tercera, la que hace Sanzone, el 1 de junio, merece mención aparte: en el diploma, tras el saludo y una breve notificación, se copia una larga exposición en la que el donante da cuenta de que en un año pésimo, de mala cosecha y hambre, él y sus hijos sobrevivieron gracias a la misericordia del abad Nuño Álvarez y los monjes de San Pedro y San Pablo, por lo que, en reconocimiento de tal generosidad, les dona, en presencia de sus hijos y algunos de sus convecinos, un campo de seis cuartarios de sembradura y un huerto con cinco manzanos, tres nogales y un peral.

Las ventas procedentes del archivo del monasterio de Buezo de Bureba son tres. Dos de ellas tienen una estructura semejante y en ambos documentos se refiere la calidad del bien vendido, su localización (ofreciendo los límites) y su precio. Pero el tercer diploma es testimonio en verdad de dos negocios jurídicos diferentes: la venta que hace Anderquina de su parte de un huerto por un modio de cebada, que después dona al monasterio, como hace su hermano Nuño con la parte que le correspondía en dicho huerto. De ahí que en el propio diploma se escriba: «Facta cartula traditionis uel uenditionis».

Pero si el 83,33% de los documentos que tienen por destinatario al monasterio de Buezo de Bureba son donaciones y ventas, hay un 16,66% que lo conforman una carta de «traditio corporis et animæ» y un documento autodenominado «cartula traditionis» pero que hemos querido llamar «cartula oblationis», puesto que lo que el 18 de marzo del año 950 entregan Paterno y su mujer, Anderazo, a San Pedro y San Pablo de Buezo es a su único hijo Izaní, «ut deseruiat uobis et ad ecclesia cunctis diebus uite sue», o lo que es lo mismo: entregan a Izán como oblato, para que sirva «ad vitam terrenam» en el cenobio. Pero el hijo no es entregado con las manos vacías, puesto que los padres donan al cenobio, en el momento en que Izán entra en el monasterio, una viña, un huerto y una herrén; y a su muerte, deciden, todos los bienes del matrimonio pasarán a ser propiedad del monasterio.

---

<sup>172</sup> Íd., *Ibid.*, p. 367. Véase también L. GARCÍA DE VALDEAVELLANO, *La cuota de libre disposición en el derecho hereditario de León y Castilla en la Alta Edad Media*, «AHDE», 30 (1960), pp. 177-219; J. MALDONADO, *Herenicias a favor del alma en el derecho español*, Madrid, 1944.



El último de los documentos copiados en el cuaderno con documentos de Buezo al que hacemos referencia es una carta de «traditio corporis et animæ», que testimonia la entrega de Vígila y su hijo Placenti (ubi corpus et animas nostras tradimus) al cenobio.

Así pues, los documentos procedentes de Buezo, copiados en un cuaderno independiente, muestran una realidad desde el punto de vista tipológico o en lo que atañe a su naturaleza jurídica que está en sintonía con lo que puede ser la realidad de un cartulario de un monasterio o una catedral en el siglo XII. Nada que ver, pues, con lo que acontece con muchos de los cuadernos del Becerro Gótico que tienen como destinatario a Santa María de Valpuesta.

### LOS DOCUMENTOS FALSOS

Se puede constatar la existencia de un ambiente de desconfianza entre los investigadores y usuarios que ha tenido la colección documental valpostana sobre el grado de autenticidad de sus documentos. Ha contribuido a ello el hecho de que los dos más antiguos, el fundacional del obispado por el obispo Juan y el privilegio de Alfonso II, ambos situados en el año 804, son falsos con toda seguridad; otros puntos que también han colaborado a la creación de este ambiente son la frecuencia con que aparecen fechas erróneas en muchos diplomas; la carencia de datas en un porcentaje elevadísimo de los mismos; la existencia de otros muchos que no responden a lo que entendemos que es un documento altomedieval con todas sus partes formales bien definidas, etc., etc. Las aportaciones que han ido haciendo editores e historiadores han logrado determinar fechas aceptables para los de datas erróneas y horquillas cronológicas razonables para los que no la contenían.




En cuanto a la falsedad de algunos diplomas valpostanos, la nómina se ha reducido a tres: el fundacional de Juan, el privilegio de Alfonso II y la donación del obispo Fredulfo de sus bienes a Alcedo (doc. núm. 8, [894-900], enero, 1). La donación del obispo Juan, el diploma más antiguo de la colección, aún en los tiempos actuales es considerado por algunos como documento auténtico, opinión compartida por García Villada, Floriano (con matizaciones) y Ruiz de Loizaga<sup>173</sup>. No es fácilmente explicable cómo don Antonio Floriano que tuvo a disposición toda la documentación del período astur no viera que la historia de la ocupación del territorio por el obispo Juan y la creación del obispado era un despropósito en un documento que pretendía ser de principios del siglo IX. Los detractores de su autenticidad han ido creciendo en tiempos recientes: Martínez Díez, Fernández Flórez, Ruiz Asencio, Zabalza Duque. El documento se considera como la otra cara de la moneda, estando representada la primera por el privilegio de Alfonso II, reconocido como falso por toda la crítica moderna, y al que le une una misma fecha y el hecho de haber sido ambos escritos por un mismo redactor.

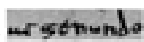
---

<sup>173</sup> Véanse los autores citados en este epígrafe en la bibliografía que acompaña a la edición de los respectivos documentos en la colección diplomática.

Una de las razones que de forma inconsciente ha llevado a considerarlo auténtico ha sido la en apariencia notoria antigüedad que tenía la copia en visigótica cursiva del Becerro Gótico, la contenida entre los folios 73v-76v, que Barrau-Dihigo situaba a fines del siglo IX o comienzos del siglo X, García Villada hacia el año 975 y Arribas Arranz en el siglo X. Y es que también en lo paleográfico estamos ante un hábil falsificador, un personaje muy bien preparado y que pudo disponer en el perdido archivo de la sede valpostana de muchos documentos antiguos que le sirvieron de inspiración e información sobre temática del documento y escritura del mismo. Bien pudiera ser el copista del diploma del Gótico el autor mismo de la falsificación.


El documento del obispo Juan no se presenta como un original, lo que hubiera obligado al uso de un pergamino suelto, sino en una copia en un cuaderno que fue en su día independiente, y que por afortunado accidente se incorporó al Becerro Gótico cuando se encuadernó por primera vez. Además el recto del folio 73 tuvo un texto que fue borrado, lo que quiere decir que estamos ante un palimpsesto. No podemos determinar, sin embargo, si el texto fue borrado para aprovecharlo para escribir la donación del obispo Juan o bien, que, estando en blanco y ya escrito el documento, un escriba de Valpuesta copió alguna carta que luego fue borrada.

La escritura es calificada de visigótica cursiva, y lo es. Creemos que García Villada cuando data la copia hacia 975 tuvo presente documentos leoneses de la catedral de León y del monasterio de Sahagún de esta época que presentan un estilo y soluciones gráficas bastante parecidos. Así, por ejemplo, confiere al texto gran antigüedad la pequeña línea oblicua que remata la *o* en su parte superior derecha, fenómeno que nos remontaría a la primera mitad del siglo X, la *c* que se une a la *o* por la parte superior  o la típica forma de la *u* en *que* . La ortografía visigótica, en particular la que se refiere a la *I* alta al inicio de palabra, es correcta. Pero el rasgo que confiere una mayor antigüedad al texto es el empleo sistemático de una *g* derivada de la semiuncial, aunque da la impresión de que la está dibujando más que escribiendo por las variantes que ofrece . Era la letra que estuvo en uso en la España visigoda y aparece con frecuencia en pizarras de lectura segura, pero al entrar en el período del reino astur se dejó de usar en favor de la *g* cursiva con forma de 8 (que aparece en nuestro documento una vez, f. 74, lín. 14: Gosme) o bien en la generalizada *g* uncial, que es típica y exclusiva de la escritura visigótica redonda.

Solo conocemos dos casos de uso de *g* semiuncial en textos documentales astur-leoneses: es el primero uno de los documentos más antiguos del documento lebaniego de Piasca, en concreto la venta que el 6 de abril de 861 hace Daildi y su marido, David, a Argemundo y a su mujer, Recoire, de una tierra en Piasca<sup>174</sup>. En la segunda línea, la *g* de la palabra Argenundo (*sic*) está escrita en semiuncial  y hemos de leer ese nombre con *g* y no con *z*, como pudiera pensarse, porque el personaje aparece en otros documentos de Piasca escrito con *g* uncial (véase uno de 9 de septiembre, 875, que ha sido

<sup>174</sup> La única reproducción que conocemos es la de A. C. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur*, núm. 72, pp. 304-305.

muy reproducido<sup>175</sup>). El otro caso es el último escriba del Becerro (V22) que escribe cog-nomento (f. 112v, lín. 13), congrafati (f. 113r, lín. 2), peregrinis (f. 113r, lín. 4), etc.


Otros elementos apuntan a que estamos no ante una escritura espontánea sino a que el escriba intenta reproducir grafías con las que no está familiarizado. Uno de ellos es la variante que ofrece la *z*  (calzatom, f. 74v, lín. 6), cuya *z* es realmente singular. Lo mismo ocurre con las variaciones que presentan las terminaciones en *-um*, que adoptan la forma de *r* de martillo, cuyo trazo horizontal es cortado por una vertical: *illorum* (f. 73v, lín. 9), la típica clave de sol, que es la propia de la escritura cursiva: *terminum* (f. 73v, lín. 9), o una mixta inusual: *pactum* (f. 74v, lín. 12).

Más importancia en nuestra valoración tienen los evidentes errores gráficos que comete. Así sustituye la *x* por una clave de sol: *construxi* (f. 73v, lín. 6), cuando en otro lugar lo escribe bien (f. 74v, lín. 1); *rex* (f. 75v, lín. 4).

Yerra al escribir «*poesimus*» en vez de «*posuimus*» (f. 74r, lín. 11) o «*pateris*» en lugar de «*pastoris*» (f. 74r, lín. 9).

En la preposición «*cum*» adopta una forma incorrecta (f. 73v, lín. 16) porque la *u* en visigótica no se une a la letra anterior.

En la palabra «*casam*» (f. 76v, lín. 1) la *s* tiene forma de doble curva, insólito en visigótica.

En fin, otros elementos apuntan a la existencia de elementos carolinos, lo que, de ser ciertos, nos llevarían en la zona castellana a fines del siglo XI cuando menos. Estos influjos carolinos se manifiestan en la abreviatura *n̄ri* para «*nostri*» (f. 74v, lín. 15), aunque reconocemos que no es muy determinante porque aparece en códices y documentos de los siglos IX y X; la abreviatura de *bus* mediante línea horizontal que cruza la *b*  (*fontibus*, f. 73, lín. 16), en vez de clave de sol o semicolon, que es lo propio de la visigótica; y la aparición en dos ocasiones de *i* sobrepuesta asociada a la abreviación típica de *qui* (f. 76r, lín. 9; f. 76v, lín. 1).

Las cuestiones expuestas hasta aquí permiten afirmar que nuestro copista está haciendo un ejercicio de falsificación gráfica desde el momento que usa formas desaparecidas hacía siglos, como la *g*, y se equivoca en determinadas letras o palabras porque no son las suyas habituales. La presencia de soluciones carolinas en el sistema abreviativo nos lleva irremisiblemente a fines del siglo XI o comienzos del siguiente, al momento histórico en que pensamos se produjo la falsificación, junto con la del privilegio de Alfonso II.

Por otra parte, en el argumento de la falsificación de la pieza nuestro falsificador estaba bien informado de los usos diplomáticos antiguos. Lo esencial del documento es la donación que hace el obispo Juan a su iglesia de Santa María de Valpuesta de todos los bienes que había adquirido durante los años de su pontificado. La razón es que la pose-

<sup>175</sup> J. MUÑOZ RIVERO, *Paleografía visigoda*, lám. núm. XVI; F. ARRIBAS ARRANZ, *Paleografía documental hispánica*, núm. 2; A. C. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur*, núm. 66, pp. 290-292; A. MILLARES CARLO, *Tratado de Paleografía española*, con la colaboración de J. M. Ruiz Asencio, 3ª ed., Madrid, 1983, vol. II, lám. 119.

sión de estos bienes era a título personal y no como obispo. Por ello, Juan y otros obispos –en la sede de León tenemos varios: Cixila, Frunimio– hacen una carta de donación a la iglesia al final de sus días. Otra solución, si ya había donado sus bienes y seguía en activo como obispo, que también aparece en Valpuesta, era hacer donación de todo lo que en adelante ganara.

Tampoco desentaja con los usos de la época el hecho de que sucesivos obispos y en este caso abades confirmasen la donación que había hecho Juan, sin importar mucho el orden en que aparecen, porque, en teo-ría, estas confirmaciones se escribían en donde hubiera un espacio libre en el pergamino. Estas confirmaciones episcopales tienen el mismo sentido que las suscripciones confirmativas de los monarcas astur-leoneses en diplomas regios. Y aunque no son tan frecuentes, sí las encontramos, por ejemplo, en la catedral de León.

Y si la donación de un obispo a su iglesia de los bienes ganados en vida no es objeto de falsificación por ser lo normal, ni tampoco entrañan problemas las confirmaciones de obispos y abades posteriores, ¿en qué radica la falsificación? Sencillamente en establecer los límites que tenía el obispado antes de ser absorbido por el de Burgos; con el relato de la repoblación en tres etapas que hizo Juan se delimitó un territorio, verdadero coto, de la iglesia, en el que había que aplicar todas las exenciones fiscales consignadas en el privilegio de Alfonso II.

Efectivamente, en el falso de Alfonso II, desde el trabajo incompleto de Macho Ortega nadie ha roto una lanza por su autenticidad, ni siquiera se han atrevido a decir que el objetivo del documento real era solo la confirmación de los límites y que las exenciones fiscales fue una interpolación dolosa posterior. Macho puso de manifiesto que todo el mundo institucional que privilegiaba el territorio del obispado situado a comienzos del siglo IX constituye un tremendo anacronismo, pues ni siquiera en Francia existía en aquella época; hay que esperar a Fernando I de León y Castilla para que las exenciones contempladas se empiecen a aplicar. García Villada y Floriano, que son de juicio bastante beatífico, se adhirieron sin reservas a la tesis de Macho, que ha perdurado hasta hoy.

El último trabajo importante sobre el privilegio de Alfonso II es debido a Miguel Á. Ibáñez García<sup>176</sup>, que ha precisado en qué consiste la falsificación: creación de un coto en torno a Valpuesta, del que no pueden ser sacados los que se refugiaran en él por razón de homicidio y los clérigos de la iglesia no tienen que responder por él, como tampoco por los homicidios que se cometieran en el coto, quedando exentos de embargos por parte de los oficiales reales; derecho de la sede para el aprovechamiento maderero y pasto de ganado en las zonas de Losa y Miranda, a las que acudían los rebaños de Oña y San Millán, sin pago de montazgo y portazgo; concesión de privilegio de inmunidad a Valpuesta, a sus iglesias y monasterios. Ibáñez García ha podido comprobar que partes importantes del falso de Alfonso II han sido copiadas del falso de Sancho II a Oca-Burgos de 1068 (tal vez ambos hayan copiado de una fuente común).

---

<sup>176</sup> M. Á. IBÁÑEZ GARCÍA, *El «Privilegio» de Alfonso II*.

El tercer y último documento que hemos calificado de falso, siguiendo el criterio de otros estudiosos como Floriano, es la donación del obispo Fredulfo de [894-900], enero, 1, al obispo Juan y a la sede de Valpuesta de su cuerpo («kaput») y de todos sus bienes en Alcedo. Hasta este punto, el documento se presenta bastante normal y podemos pensar que existió realmente dicha donación escrita. Pero luego se añadió el acuerdo que había firmado con los hombres de Alcedo por el que la iglesia pondría un administrador de todas las casas de guarda de viñas, al que todos habían de rendir cuentas. El vocabulario del documento presenta soluciones romances insólitas a fines del IX: «kapo» por cuerpo, «fuero», «coto», «poniamos custodiero», etc. Creemos que la mixtificación se hizo en la segunda mitad del XI y tal vez a causa de un litigio existente con los hombres de Alcedo.

Todos los que han buscado la razón que explique semejantes falsificaciones en especial las dos primeras, entre ellos Ruiz Asencio, la han encontrado en los momentos de crisis que vivió el obispado en el siglo XI, ya durante el dominio navarro cuando fue incorporado como un bien más a la sede Nájera-Calahorra, ya durante el período de anexión, bajo Alfonso VI, al obispado de Oca-Burgos. Hemos estado pendientes del hecho importante de la supresión del obispado y entendido que la sede se defendió de la decisión real con todos los medios a su alcance, entre ellos la manifestación de la notoria antigüedad que tenía Valpuesta y cómo el rey astur Alfonso II confirmó sus límites y, por ende, su existencia. Pero si, como pensamos, la falsificación se hizo cuando Santa María de Valpuesta había sido transformada en colegiata, ya no debemos poner la mira en la defensa de la propia existencia de la sede o en su notoria antigüedad. Debemos orientarnos, por el contrario, a entender que la falsificación se hizo mirando intereses económicos –verdadero origen de la mayoría de los falsos–, en concreto los codiciados privilegios fiscales que la Casa de Pamplona desde Fernando I había empezado a conceder a las iglesias y a algunos monasterios del reino de León y Castilla. En este contexto, el falso del obispo Juan era complemento del privilegio de Alfonso II en cuanto contenía una narración detallada de cómo había nacido la sede y cuáles eran sus límites en los que se habían de aplicar todas las ventajas fiscales del privilegio. Y lo más interesante de todo ello es que la falsificación coló y sus grandes ventajas económicas hicieron del arcedianato uno de los más ricos y codiciados del Reino. La primera confirmación que conocemos se produjo en tiempos de Fernando III y luego la volvieron a confirmar Alfonso X, Sancho IV, Fernando IV, Alfonso XI, Enrique II, Juan I, Enrique III, Juan II, Enrique IV, Reyes Católicos, Carlos V, Felipe II y Felipe IV.

Este panorama de solo tres falsos en la colección de Valpuesta se ha enturbiado en tiempos recientes por la aportación de M. Zabalza, discípulo de J. M. Ruiz Asencio, sobre una veintena de cartas de donación<sup>177</sup>, de algunas de las cuales dice taxativamente que son falsificaciones y de otras, interpolaciones. Aunque en el trabajo hay comentarios juiciosos y útiles, no compartimos en absoluto los criterios que le llevan a descalificar determinados diplomas, sobre todo conociendo, como ahora sabemos, en sus grandes líneas

<sup>177</sup> M. ZABALZA DUQUE, *Tipología*, pp. 320-353.



la génesis del cartulario gótico, cómo una parte considerable de sus cartas no responden a lo que entendemos como verdaderos documentos sino que debemos considerarlos noticias o registros.

Vamos a contemplar solo aquellos casos en que Zabalza habla de interpolación o falsificación. Así, el doc. núm. 3 (864, septiembre, 17) es la donación de Elduara y sus hijas a Santa María de Tudela de todo cuanto poseían. La solemnidad que se quiere dar al documento responde a la cuantía de la donación, lo que también explica la abundante incorporación de textos bíblicos, todo ello de fácil localización en los formularios que debían correr en la época. El argumento de Zabalza para hablar de interpolación se reduce a la presencia del apóstol Santiago como titular (junto a Santa María, San Julián, San Emiliano y San Juan Bautista) de la iglesia de Tudela, cuando, según él, su culto no se expande hasta tiempos de Alfonso III. Creemos que es afirmación inexacta: no hay que confundir la corriente religiosa que generó el descubrimiento de la tumba del apóstol en Santiago de Compostela con el culto que se rendía a todos los apóstoles desde la España visigoda, como puede comprobarse en los calendarios altomedievales.

Al doc. núm. 12 (929, julio, 04) lo califica de «texto interpolado, reelaborado en el siglo XI por el escritorio monacal». Se trata de una donación del obispo Diego a Valpuesta no de lo que poseía sino de lo que ganara mientras viviera siendo obispo. ¿Qué es lo que se interpola? El diploma responde a una costumbre muy generalizada –tenemos casos paralelos con Cixila y otros obispos de León– de donar a sus sedes todos los bienes –donaciones, compras, etc.– que a él le hubieran hecho durante los años de episcopado, la mayoría de los cuales parece que se hacen a título personal, y las que le hicieran en adelante.

Del precioso documento de Villambrosa (núm. 18, 940) dice que está formado por la unión de dos documentos, uno de ellos, la entrega del cuerpo que hace el obispo Diego (solo es la frase «tradidi caput meum in Sancte Marię in Balle Posita») y el otro el resto de un documento. Evidentemente solo hay uno, en el que se cuenta que las casas que Diego construyó en Villambrosa lo fueron por hombres de Valpuesta, que trajeron alimentos, madera para las construcciones, un caballo, cuatro bueyes y un asno. Por esta contribución y ayuda recibida, el obispo, que había decidido recibir sepultura en Valpuesta y no en alguna de las iglesias de Villambrosa, hizo que los vecinos de Villambrosa donasen a Valpuesta en compensación una serna en Valle Sorrozanes y otras dos en Pobajas.

En fin, no entendemos cómo el núm. 42 (968, febrero, 16) puede ser calificado de «falsificación documental que ha sido elaborada en el propio monasterio de Valpuesta» cuando se trata de una sencilla donación en remedio del alma que hace el presbítero Tello de una viña en Vallejo y otra junto a la de Anderazo. ¿Cuántos casos conocemos de falsificaciones documentales por dos majuelos? Sin duda que esta donación hay que ponerla en contacto con otra del mismo Tello, próxima en el tiempo, a su hermano, el abad Álvaro, y a Valpuesta de una viña y medias sernas en Sorrozanes y Pobajas, según había hecho su tío el obispo Diego con sus herederos (vid. doc. 18 antes citado). Pero son dos documentos distintos.



## CRONOLOGÍA

Es sabido desde la Edad Moderna que los documentos de Valpuesta presentan graves problemas para su correcta datación. Muchos de estos problemas no son exclusivos de Valpuesta, sino que están compartidos por todas las colecciones alto y plenomedievales del Gran Reino de León. La comparación con colecciones en las que el elemento cronológico ha sido abordado de forma sistemática, como son la Catedral de León, monasterio de Sahagún, Otero de las Dueñas o San Pedro de Eslonza, ofrece un abanico de dificultades bastante semejante: incorrecta copia de los numerales romanos, aplicación de sistemas populares en la cuenta del día del mes en sustitución del clásico romano de kalendas, nonas e idus, no concordancia entre el día del mes señalado y la feria de la semana, mención de reyes, condes u obispos como sincronismos de las datas en años que no vivían, etc., etc. Hay, sin embargo, una diferencia notoria entre estas colecciones y otras no mencionadas con Valpuesta, y es el número excesivamente alto de documentos que carecen de fecha en ésta: 57 piezas, que alcanzan el 30% de todos los diplomas.

Los editores de Valpuesta que nos han precedido, desde Gregorio de Argáiz y Enrique Flórez, se han preocupado por introducir cierta lógica en los evidentes errores cronológicos que aparecen en las cartas. El mayor esfuerzo ha correspondido a Barrau-Dihigo y a Ruiz de Loizaga, de cuyas propuestas somos deudores.

En tiempos posteriores a Barrau-Dihigo se ha producido un avance considerable en el conocimiento de la cronología histórica de España y Portugal, que forma parte del Reino de León hasta mediados del siglo XII. Se han publicado verdaderos manuales de cronología, como los debidos a S. García Larragueta<sup>178</sup> y a J. M<sup>a</sup> de Francisco Olmos<sup>179</sup>. J. Saraiva publicó en 1943 un extenso y excelente trabajo –verdadera obra de referencia– sobre la data de los documentos alto y plenomedievales del Gran Reino de León<sup>180</sup> y se han publicado artículos sobre la materia, como el de Ruiz Asencio sobre los usos cronológicos en la Península Ibérica en torno al año 1000<sup>181</sup>. Estos estudios, unidos a los grandes tratados de Cronología, como *L'Art de vérifier les dates* (París, 1750), el del conde de Mas Latrie, etc. han incitado a algunos editores de documentos a empezar a prestar la atención especial que merecen los elementos cronológicos que aparecen en las cartas, tema generalmente obviado y sobre el que se ha pasado y pasa casi de puntillas. En ese grupo podríamos destacar especialmente a Fernández Catón y al

<sup>178</sup> S. GARCÍA LARRAGUETA, *Cronología (Edad Media)*, Pamplona, 1976; ÍD., *La datación histórica*, Pamplona, 1998.

<sup>179</sup> J. M<sup>a</sup> DE FRANCISCO OLMOS, *Los usos cronológicos en la documentación epigráfica de la Europa occidental en las épocas antigua y medieval*, Madrid, 2004.

<sup>180</sup> J. SARAIVA, *A data nos documentos medievais portugueses e asturo-leoneses*, «Revista Portuguesa de História», 2 (1943), pp. 25-220.

<sup>181</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *La medida del tiempo en la España cristiana en el año 1000*, en *Año mil, año dos mil. Dos milenios en la Historia de España*, I, Madrid, 2001, pp. 93-116.

grupo de trabajo de paleógrafos y diplomatas de las Universidades de Valladolid, Burgos y León<sup>182</sup>.

En este apartado reservado a la Cronología vamos a ver los problemas principales que aparecen en los documentos en una visión que quiere ser general. En cada documento concreto hemos reservado, cuando procede, detrás de la bibliografía una entrada para explicar con algún detalle las razones que nos llevan a datar la carta en una fecha determinada.

### *Las Eras y los estilos de comienzo de año*

La era usada generalmente en toda la documentación valpostana es la Era Hispánica, que comienza a contar, como sabemos, el 1 de enero del año 38 antes de Cristo. Hay dos piezas, sin embargo, en las que a la Era hispánica se asocia también el año de la Encarnación del Señor por el sistema pisano, que empieza a contarse desde el 25 de marzo del año 1 antes de Cristo. Este estilo pisano es el que menos se usa en España, en donde las preferencias se inclinan mayoritariamente por el llamado florentino (25 de marzo del año 1 después de Cristo).

El primero de estos dos documentos es el interesante contrato de reparación de la iglesia de Valpuesta firmado entre el arcediano y abad de Valpuesta don Domingo con el maestro Arnaldo. Ya dijimos en el estudio paleográfico que el notario Olivarius que lo redacta no es castellano sino originario probablemente de los reinos orientales hispánicos. La fecha es: «Actum est hoc XV kalendas ianuari, era millesima centesima XXXI, ab incarnatine (*sic*) Domini millesimo XC° II°», es decir 18 de diciembre de 1093. Que para el año del Señor se está usando estilo pisano se demuestra por el mero hecho de contar 1092 años, pues en toda data por el cómputo pisano comprendida entre el 25 de marzo y el 31 de diciembre hay que restar una unidad al año para convertirlo al sistema moderno, romano o de la Circuncisión, que empieza a contar a partir del 1 de enero.

El estilo pisano conoció alguna difusión en España a fines del siglo XI y comienzos del XII por ser el utilizado en la cancillería pontificia en tiempos, entre otros, de Pascual II (1099-1118). El primer documento de la catedral de León en que se usa Anno Domini es la fundación del hospital de San Marcelo por el obispo don Pedro en 26 de agosto de 1102 y con toda seguridad se usa el estilo pisano<sup>183</sup>.

La otra aparición del Año de la Encarnación no ocurre en un documento precisamente, sino en el colofón con que cierra el Becerro Galicano su copista Rodrigo Pérez de Valdivielso, en el que dice traducido: «Este cartulario fue trasladado del libro antiguo a

<sup>182</sup> J. M<sup>a</sup> FERNÁNDEZ CATÓN estudió en profundidad la cronología de los documentos visigóticos en su serie de *Documentos leoneses en escritura visigótica: Fondo M. Bravo del Archivo Histórico Diocesano de León*, «Archivos leoneses», 53 (1973), pp. 99-191; *Archivo del Monasterio de San Pedro de Dueñas*, «Archivos leoneses», 54, 1973, pp. 203-226; *Fondo Otero de las Dueñas (años 1000-1009) del Archivo Histórico Diocesano de León*, «Archivos leoneses», 55-56 (1974), pp. 31-83; *Fondo Raimundo Rodríguez del Archivo de la Catedral de León*, en *León y su historia*, III, León, 1975, pp. 471-511.

<sup>183</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Colección Catedral de León*, IV, pp. XV y núm. 1312, pp. 635-637.

este nuevo en el año en que don Fernando, rey de Castilla, León y Galicia, conquistó Córdoba, en el año de la Encarnación del Señor 1237, era 1274», que corresponde al año 1236. La conquista de Córdoba se produjo el 29 de junio de 1236. Si el correspondiente año de la Encarnación que señala es 1237, quiere decir que usa el estilo pisano; si empleara el florentino, sería 1236. Esta solución es mejor que pensar en un error de Pérez de Valdivielso.

### *Los documentos sin fecha*

La fecha es consustancial con el documento desde época romana, de tal suerte que los que carecían de ella no tenían valor. Dicho esto como principio general, lo cierto es que en la documentación de todos los tiempos nos vamos a encontrar piezas que, por olvido de los escribas, no tienen la mención de la data, e incluso que en el período altomedieval existen determinados tipos de documentos que no suelen llevarla. Tal es, por ejemplo, el «comellum divisionis» de tradición goda, que a veces aparecen en fondos visigóticos como mecanismo para la repartición de la herencia paterna mediante la formación de tantos lotes como herederos existían para ser sorteados entre ellos. Otro caso, que encontramos también en Valpuesta (doc. núm. 93, folios 76v y 78r), es el nombramiento de un fiador en el desarrollo de un pleito y para un plazo muy corto antes de fallar los jueces o llegar las partes a un acuerdo, documento en que lo que interesaba era el nombre del avalista y, a veces, el límite del plazo. La presencia de estas cartas sin datar en las colecciones diplomáticas es muy escasa, verdaderamente insignificante. Contrasta ello con lo que ocurre en Valpuesta donde hemos dicho que de los 187 documentos que forman la colección diplomática hay 57 (un 30%) que no consignan fecha alguna<sup>184</sup>. Como se ha expuesto en páginas precedentes, muchos de los documentos, en especial los de entrega de cuerpo y alma, no presentan la forma desarrollada normal de los documentos de carácter dispositivo sino un resumen de lo esencial del mismo en forma de noticia o registro. Son en su mayoría apuntes de los administradores del cementerio o atrio en los que figura el donante, la expresión del deseo de recibir sepultura en aquella iglesia y el donativo o pago de los servicios funerarios que hacía a la institución. El año de la donación tenía menor importancia para aquellos administradores. No hay que pensar que todas estas noticias o registros tenían que ir precedidas o acompañadas por la redacción de un previo documento formal. Podemos sospechar razonablemente que en muchos casos se acudió a la iglesia cuando el donante ya estaba muerto, y fueron sus parientes los que ajustaron la cuantía del donativo, en ocasiones insignificantes: dos sueldos; dos manzanos y un cerezo; una vaca negra y un manto de lana, etc. Para estos casos tal vez bastaba la simple anotación. Si la entrega de cuerpo y alma conllevaba la celebración del ani-

<sup>184</sup> Docs. núms. 15, 31, 39, 47, 61, 69, 71, 73, 75, 76, 80, 90, 91, 93, 96, 99, 102, 103, 104, 105, 109, 110, 111, 116, 117, 118, 119, 124, 125, 126, 130, 131, 132, 135, 138, 140, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 160, 161, 162, 163, 164, 169, 174, 176, 180, 181, 182, 183, 184 y 187.

versario de la muerte, a la que previamente se había llegado a un acuerdo con la iglesia, sí debía redactarse un documento, que sería demandado por los familiares del difunto como garantía de que la iglesia de Valpuesta cumpliría cada año con el compromiso establecido.

En este contexto se explica perfectamente la existencia de documentos como el núm. 47 en que cinco donantes entregan viñas a Valpuesta, con un registro simple para cada uno de ellos. Así dice uno: «Ego, duena Uelo de Pineto, si posui binea in Sancta Maria de Ual de Possita pro anima mea». Los hemos datado entre 984 y 995, atendiendo a que se señala como sincronismo al rey Vermudo II (984-999) y al conde de Castilla García Fernández (970-995).

El lector podrá comprobar la existencia de claros lotes de documentos que presentan un problema semejante y que hemos agrupado, tales como los núms. 102, 103, 104 y 105 (datados en [1104]); 109, 110 y 111 (datados en [1106]); 117, 117, 118 y 119 (datados en [1108]), etc.

A estos casos hay que añadir los que nos han llegado con la fecha incompleta<sup>185</sup> y aquellos en los que el pésimo estado de conservación no nos ha permitido la lectura de la cláusula cronológica<sup>186</sup>.

Como los anteriores editores que nos han precedido, hemos tratado de proponer una fecha para cada uno de estos casos metiéndola entre corchetes; en los casos en que la propuesta sea dudosa hemos añadido un signo de interrogación.

En estos casos de reconstrucción de datas nos hemos atenido a los siguientes elementos: Cronología conocida de los personajes notorios (reyes, condes, obispos y abades) que aparecen como sincronismos en los documentos, pero teniendo en cuenta que el episcopologio y abadologio de Valpuesta presenta problemas evidentes por haberse elaborado precisamente con estos diplomas del Becerro Gótico de datas no muy seguras<sup>187</sup>; personajes (otorgantes, testigos) que aparecen también en otros documentos bien datados<sup>188</sup>; relación evidente de algunos documentos no datados con otros que sí llevan fecha explícita<sup>189</sup>; a veces y con las reservas necesarias, nos hemos guiado de la cronología que ofrecen los documentos próximos en el códice<sup>190</sup>; en algún caso, le hemos asignado la horquilla cronológica que nos proporcionan todos los documentos que han sido escritos por la misma mano<sup>191</sup>; en fin, para el núm. 187, el último de la colección, hemos recurrido al tipo de escritura y avanzado desarrollo de la lengua romance.

<sup>185</sup> Docs. núms. 39, 69, 71, 75, 80.

<sup>186</sup> Docs. núms. 31, 43.

<sup>187</sup> Docs. núms. 52, 62, 144.

<sup>188</sup> Doc. núm. 161.

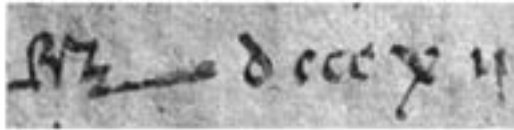
<sup>189</sup> Doc. núm. 116.

<sup>190</sup> Docs. núms. 76, 145, 176.

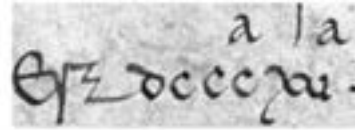
<sup>191</sup> Docs. núms. 39, 71, 75.

*Documentos con fecha errónea*

Un menor número de documentos, en concreto 28 (el 15%) llevan fecha explícita, pero a todas luces errónea, ya que los varios elementos cronológicos que aparecen no concuerdan entre sí<sup>192</sup>, tema que abordaremos de inmediato, o porque –lo que es más claro– no coincide con la mención de reyes y otros personajes como sincronismo, lo que siempre obliga a la modificación de la fecha, teniéndose por más segura la mención del rey o conde<sup>193</sup>. En este lote se encuentran los dos documentos más conocidos de la colección valpostana, la donación del obispo Juan y el privilegio de Alfonso II. La verdad es que los testimonios conservados de ambos documentos no están concordados ni en la data del año. El de la fundación de la diócesis por el obispo Juan presenta la fecha en la versión más antigua (f. 75v) como «era D CCC XII» y en la más reciente (f. 12r) como «era D CCC<sup>a</sup> XV<sup>a</sup>», difiriendo entre sí en tres años.

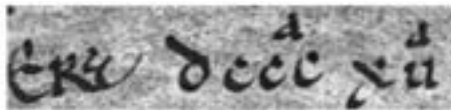


f. 75v



f. 12r

Se ha preferido la lectura del folio 75v por la gran antigüedad que nos pareció hasta ahora tener su escritura, llevada por Barrau-Dihigo a fines del siglo IX o comienzos del X y por García Villada y Arribas Arranz, al siglo X. El privilegio de Alfonso II presenta idéntica situación en los dos testimonios conservados. La copia del folio 71v dice claramente D CCC<sup>a</sup> XU<sup>a</sup> y la del folio 27v «D CCC<sup>a</sup> XII<sup>a</sup>».



f. 71v



f. 27v

Pero ninguno de los dos años 774 (era D CCC<sup>a</sup> XII<sup>a</sup>) ni 777 (era D CCC<sup>a</sup> XV<sup>a</sup>) encajan con el reinado de ningún rey Alfonso en Asturias.

El primero que dio la solución que ha sido aceptada hasta hace poco fue Gregorio de Argáiz que supuso que la X era en realidad una X virgulada (X<sup>´</sup>) con valor de 40 (era D CCC XL II), lo que nos llevaba al año 804, en el cual reinaba en Oviedo (Obetau) Alfonso II el Casto. Argáiz llegó a defender la existencia de una X virgulada en la copia del folio 75v, opinión que parece mantener Flórez, aunque mirando el original puede afirmarse sin lugar a error que la X de la data nunca tuvo la clásica vírgula que le confiere valor de 40.

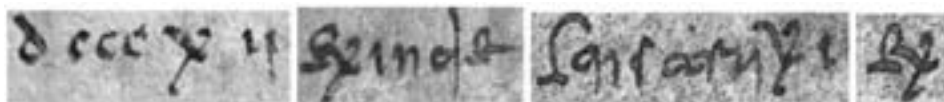
<sup>192</sup> Docs. núms. 50, 55, 56, 57, 70, 83, 84, 85, 86, 139, 141.

<sup>193</sup> Docs. núms. 1, 2, 8, 9, 32, 34, 35, 36, 52, 58, 60, 62, 68, 142, 143, 144, 154.

Ambos documentos, el de Juan y el de Alfonso II, han sido fechados desde entonces en el año 804 hasta que Fernández Flórez ha abordado de nuevo el tema con espíritu crítico para defender que la lectura buena no es 804 sino 807 (dando por sentado que ambos son falsos y que no debemos pensar en ignorancia de los copistas del valor de XL, porque los cuatro que transcriben ambos documentos son visigóticos y en su tiempo se conocía perfectamente el valor de la X virgulada)<sup>194</sup>. Se basaba Fernández Flórez en que la lectura correcta de la data del folio 75v no era «D CCC XII» sino «D CCC XU». En el testimonio gráfico que aporta en la página 103 de su trabajo, obtenido del microfilm que ha manejado él y nosotros, el equipo editor del libro presente, se observa que la última I prolonga su trazo por debajo de la línea del renglón, mientras que parece que de la base de la primera I surge un trazo ascendente a la derecha que se une a la otra I; es decir, que el copista escribió U (cinco) y no II (dos).

Esta propuesta de Fernández Flórez fue aceptada por Ruiz Asencio y Ruiz de Loizaga<sup>195</sup>, pero no por Zabalza, que persiste en la idea de que el año termina en II, incluso apunta que la forma que tiene la X en la versión más antigua (folio 75v) permite entender que se trata de una X virgulada, solo que la vírgula va hacia el interior de la letra y no hacia afuera.

Tras la consulta directa del Becerro Gótico en varias ocasiones y usando las fotografías digitales que el Instituto castellano y leonés de la Lengua ha solicitado al Archivo Histórico Nacional, nuestra postura con relación al tema es la siguiente: la sugerencia de Manuel Zabalza sobre una X virgulada especial no puede mantenerse, porque hay en el documento otras muchas X de la misma forma que solo tienen valor de X y no de XL.



En cuanto a la propuesta de Fernández Flórez, la lectura directa nos lleva a afirmar que originariamente se escribió D CCC XII y que una mano posterior, que usa una tinta de color distinto, prolongó el trazo de la última I con el propósito de transformarla, junto a la otra I, en una U. No observamos ahora, ni en la visión directa del becerro ni en las modernas fotografías, ese trazo oblicuo que nos pareció unía las dos íes finales para transformarlas en U.

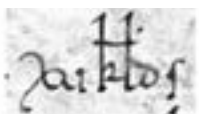
El documento fundacional del obispo Juan presenta un problema complementario en lo que se refiere al día del mes. Todos los editores han dado como válido el día 21 de diciembre de 804, lo que equivale a «XII kalendas ianuarias», que es la que tiene la copia del Becerro Galicano, pero no la de las dos copias del Gótico (ff. 73v-76v; 11v-12v), en las que aparece con seguridad XU kalendas ianuarias, lo que equivale a 18 de diciembre, que es la que hemos asignado al documento.

<sup>194</sup> J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La elaboración*, pp. 99-108.

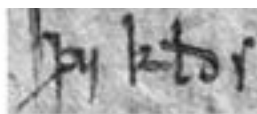
<sup>195</sup> En especial en S. RUIZ DE LOIZAGA, *Revisión*, p. 436.



## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

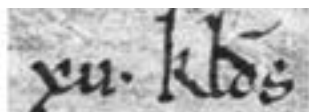


f. 12r

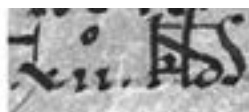


f. 75v

El problema se repite con el privilegio del rey Alfonso II, aunque en este caso solo la copia de los folios 70r-72r lleva por día las XU kalendas de enero, mientras que la de los folios 26r-28r y la del Galicano sí lo fechan el XII. Hemos optado, no obstante, por asignarle la data del documento más antiguo, la misma que la del obispo Juan.



f. 71v



f. 27v

Otro caso de cronología errónea es la donación del obispo Fredulfo, que dice haberse hecho en 787, cuando los datos internos del documento nos obligan a situarlo entre 894-900.

Hay tres documentos –núms. 32, 35 y 50– para los que no hemos sabido proponer una fecha razonable por carecer de elemento alguno que sirviera de apoyo.

### *Falta de concordancia entre el día del mes y el día o feria de la semana para un año determinado*

A partir del siglo XVIII y por obra sobre todo de *L'Art de vérifier les dates*, sabemos que en la alta Edad Media hubo gran desconocimiento para la aplicación correcta del sistema clásico romano de kalendas, nonas e idus, que entrañaba gran dificultad precisamente por ser regresiva la cuenta. Por esta causa se desarrollaron y convivieron con el clásico de forma simultánea unos cómputos populares para contar los días, cómputos que no llegaron a canonizarse –porque la norma siguió siendo la clásica– y que varían según escribas, región y época. En España y Portugal los estudios de Flórez, Peón, Saraiva, García Larragueta, Fernández Catón y Ruiz Asencio han profundizado en la casuística del tema, de forma que hoy tenemos unos recursos aceptables para encontrar soluciones en datas que no siguen el sistema clásico romano.

Fondos documentales bien estudiados al respecto, como catedral de León (tomos III y IV), Sahagún (en especial tomos II y III) y Otero de las Dueñas, que son rigurosos contemporáneos de las cartas valpostanas, muestran que la datación popular era muy frecuente, alcanzando unos porcentajes realmente elevados: Entre 975 y 1025, la Catedral de León tiene 16 cartas en las que se consigna la feria y hay ocho de ellas que no concuerdan; el monasterio de Sahagún, entre 1000 y 1109 tiene 121 documentos con doble sistema de datación (romano y feria), de los cuales el 45% no concuerda<sup>196</sup>; en Otero de

<sup>196</sup> M. HERRERO DE LA FUENTE, *Colección diplomática del monasterio de Sabagún (857-1230), II (1000-1073)*, León 1988, pp. LXVII-XLVIII.

las Dueñas hay 43 piezas de doble datación y en 18 de ellas falla la correspondencia del día del mes con la feria semanal<sup>197</sup>. Como se ve, son porcentajes muy elevados<sup>198</sup>.

El principal mecanismo que nos permite comprobar que se está poniendo en uso un sistema popular es cuando al día del mes se añade el de la semana y éstos no coinciden entre sí. La solución propiciada por la iglesia para desterrar la mención de los dioses paganos para cada día (Marte, Mercurio, Jovis, etc.) fue sustituirlo por II feria (lunes), III feria (martes), IIII feria (miércoles), solución a base de numerales romanos que también propiciaba el cometer errores en la confección de copias.

Pues bien, entre las cartas de Valpueda encontramos 23 que expresan el día de la semana por el sistema romano e indican también el día de la semana. De estas 23 solo 10 ofrecen una correspondencia correcta; las 13 restantes presentan los siguientes problemas.

En una de ellas tal vez deba entenderse la palabra kalendas como mes y que se está aplicando cuenta progresiva. Es la núm. 70, que hemos datado en 1066, marzo, 28, miércoles. El documento dice «IIII feria, U kalendas aprilis, era C IIII. Regnante Sanzio Frenandiz in Burgos, et frater eius Andefonso in Legione sedis». El día 28 de marzo de 1066 no cayó en martes, sino en miércoles. Tal vez tendríamos que pensar que el escriba quiso decir «quinto día del mes de abril», que, en efecto fue miércoles.

Hay tres cartas del año 1050, escritas por un mismo copista, llamado Nuño/Munio, en las que se aplica la cuenta progresiva en las kalendas, desde el período de los idus. En la núm. 55 «U<sup>a</sup> feria, III kalendas februarias, era milesima LXXX UIII», el día 30 de enero de 1050 no fue jueves, sino martes. Si le aplicamos cuenta progresiva desde el día 13 de enero, resultaría ser el día 16, que cayó en jueves. Idéntico problema contienen las cartas núms. 56 («II feria, XII kalendas iulias, era T LXXX UIII<sup>a</sup>») y 57, en las que el 20 de junio no fue lunes, sino miércoles. Si contamos 12 días después del 13 de junio, nos llevaría al día 25, que sí cayó en lunes.

Un grupo formado por cuatro cartas nos hace pensar que su notario Eneco pensaba que, como las kalendas, las nonas también se referían al mes anterior que se menciona. En las núms. 83 («IIII<sup>a</sup> feria, III nonas decembris, era T C XXX») y 84 resulta que el 3 de diciembre no cayó en miércoles sino en viernes. Si las referimos las nonas al mes de noviembre, todos los datos encajarían. Idéntico problema ocurre con los núms. 85 y 86 («VI<sup>a</sup> feria, nonas decembris, era T C XXX»), en los que el día 5 de diciembre no fue viernes, sino domingo. Aplicadas las nonas al mes de noviembre, todos los elementos encajan.

El adelanto de un día de la semana es un fenómeno que se repite bastante en un buen número de documentos del Gran Reino de León hasta el siglo XII. Son cartas que dicen estar escritas un día determinado de la semana, cuando en realidad al día mencionado del mes le corresponde la feria anterior. Fernández Catón y Ruiz Asencio han encontrado la causa en la adopción para contar los días de la semana según el sistema litúrgico, en que el día cambia por la tarde, y también por ser el usual en el mundo islámico, en que el

<sup>197</sup> J. A. FERNÁNDEZ-FLÓREZ-M. HERRERO DE LA FUENTE, *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas, I (854-1108)*, León, 1999.

<sup>198</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *La medida del tiempo*, pp. 108-109.

cambio de día se produce al atardecer. Este sistema musulmán era compartido por las comunidades mozárabes que emigraron al Reino de León a fines del siglo IX y durante el siglo X<sup>199</sup>. Por ello cuando a un día del mes –que sigue el sistema romano con cambio a la medianoche– se le señala una feria adelantada quiere decir que fue escrita por la tarde del día mencionado. Solo encontramos este adelantamiento de feria en el doc. núm. 82: «IIª feria, III idus iulias, era T C XX UIII», en que el 13 de julio no fue lunes, sino domingo.

Finalmente, hemos de señalar tres casos en que la correspondencia de día del mes / día de la semana nos permiten proponer un año distinto al expresado en la carta. Es el primero el núm. 8, que corresponde a uno de los escasos falsos que existen en Valpuesta, el de la donación del obispo Fredulfo y acuerdo con los moradores de Alcedo. En el año expresado (787) el día 1 de enero no fue martes. Todo apunta como propuesta más razonable la del año 894. En el núm. 60, datado en 1055 («era T LX<sup>L</sup> III»), se menciona al rey García como sincronismo, cuando sabemos que murió en Atapuerca el 1 de septiembre de 1054. Si fechamos la carta en este año, coincidirían día de mes (4 de marzo) con feria de la semana (viernes).

Las cartas núms. 139 y 141 están datadas en 1132, agosto, 26, sábado («sabbato, VII kalendas septembris, era M C LXX<sup>a</sup>»), pero presentan el problema de mencionar a un obispo electo llamado García. Pensamos con fundamento que se refiere a Gimeno, que efectivamente estuvo en situación de electo entre 1119 y 1124. Es razonable pensar que en el ejemplar del que copia el escriba del Becerro estaba escrita solo una G., solución bastante normal en el siglo XII, sigla que él desarrolló como García en vez de Gimeno. Aceptada esta corrección, es lógico suprimir una X a la data del año para llevarlo a 1122, en que el 26 de agosto fue sábado.

---

<sup>199</sup> ÍD., *Ibid.*, pp. 112-113.



## FRAGMENTO VISIGÓTICO CON TEXTO MÉDICO SOBRE LA SANGRÍA EN DÍAS DE CANÍCULA (f. 112r)

Estamos ante el único vestigio que ha perdurado de un libro de la biblioteca episcopal de Valpuesta en la época altomedieval. Hemos mencionado este fragmento literario al tratar del notario Diego Muñoz (escriba V13), quien hacia el año 968 aprovechó el espacio sin usar del último folio de un viejo códice visigótico de medicina para asentar el nombre de dos fiadores que responderían ante el abad Álvaro. Una mano posterior (V22) aprovechó por completó el vuelto del folio 112, que se encontraba también en blanco.

El fragmento se encuentra en mal estado de conservación, y hay que descartar que fuese palimpsestado, que sería el recurso habitual para su reutilización. Da la impresión que Diego Muñoz se limitó a arrancar el folio del códice, demostrando con ello que el manuscrito carecía de valor para su comunidad y llevaba muchos años sin ser aprovechado por alguno de sus miembros con la suficiente formación médica. También podemos sospechar que ya por aquel entonces presentaba un mal estado de conservación.

La escritura del fragmento denota una gran antigüedad, que debemos remontar al siglo IX o muy a principios del X. En todo caso ha de ser anterior al año 968, en que Diego Muñoz consigna los nombres de los fiadores. Lo que más destaca en una primera impresión es el pequeño módulo de las letras y, en contraste, el gran desarrollo de los astiles, lo que obliga a una notaria separación de líneas entre sí.

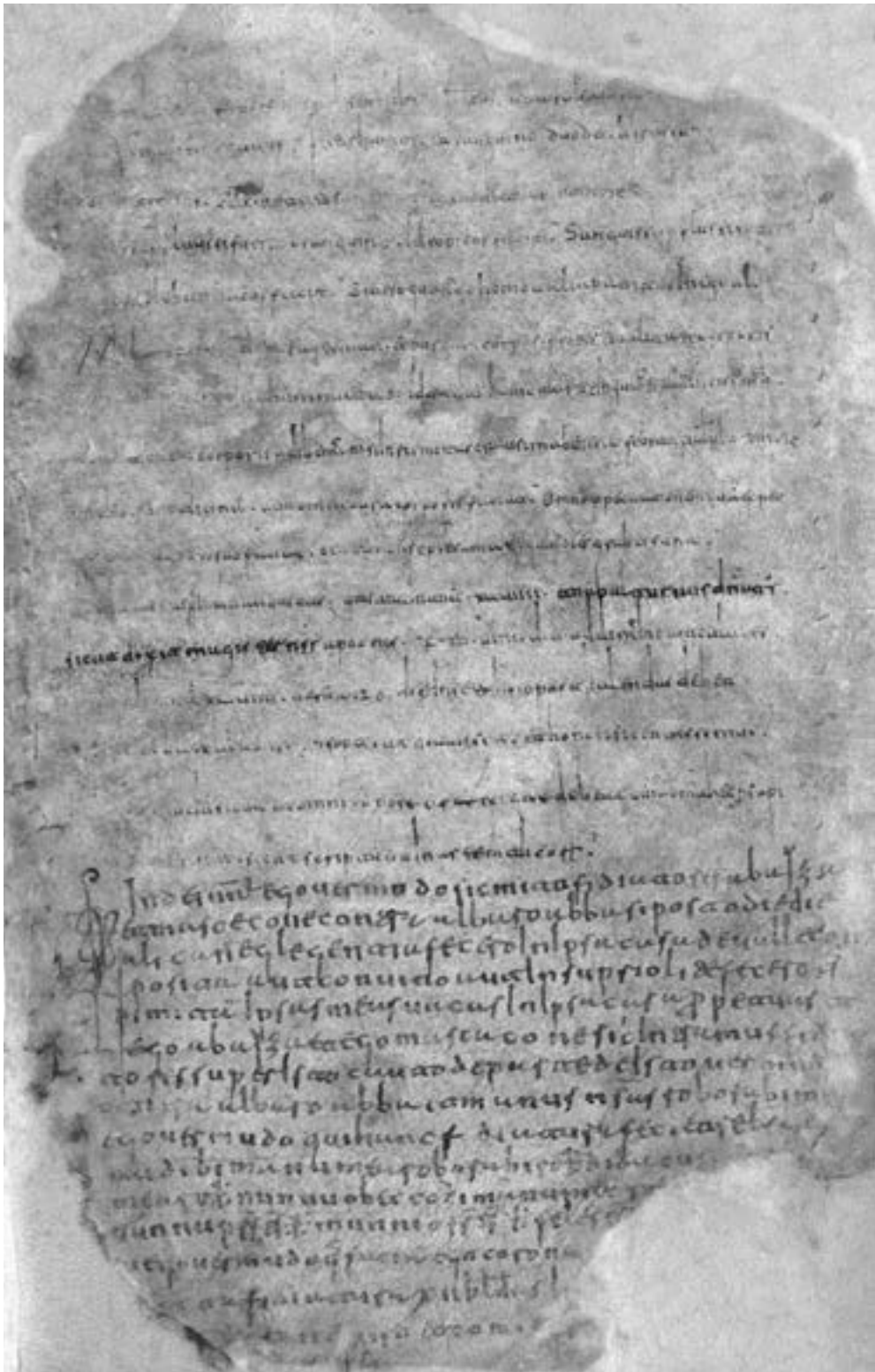
Los fenómenos gráficos que aparecen nos llevan a situar el manuscrito en el segundo período de la escritura visigótica, según la caracterizaron E. A. Lowe<sup>200</sup> y Z. García Villada<sup>201</sup>, y que corre desde la segunda mitad del siglo IX hasta el primer tercio de la centuria siguiente.

En efecto, los astiles presentan un ligero abultamiento en su parte superior, y algunos tienen clara forma de maza: «inequali» (lín. 5), «kaniculares» (lín. 7), «adibemus» (lín. 8). Las terminaciones *-us*, *-ue* se representan con una *s* volada casi encima de la letra a la que afecta: «adibemus» (lín. 8), «usque» (lín. 11), «addimus» (lín. 12). Los palos finales de *n*, *m*, *h* o *i* terminan en vertical o bien con una corta línea horizontal a la derecha. La forma de *per* (líns. 11 y 15) también denota antigüedad, como la solución de *v* sobrevolada para la sílaba «tvr» en «dominatvr» (lín. 11). Para las terminaciones en *-orum* usa *r* de martillo cortada el trazo horizontal por una vertical: «medicorum» (lín. 16). Emplea dos tipos

---

<sup>200</sup> E. A. LOWE, *Studia Palaeographica*, pp. 80-81.

<sup>201</sup> Z. GARCÍA VILLADA, *Paleografía española*, pp. 145-148.





de *e*, uncial y minúscula, y *t* en forma de beta invertida. La ortografía es la propia de la visigótica. Obsérvese la abreviación de «noster»: *n̄sr* (lín. 12).

Un tema que merece una especial mención es que en el folio fragmentario nunca se distingue *ti* de *tj*, apareciendo únicamente la solución *ti*: «*patiatur*» (lín. 6), «*...tionem*» (lín. 8), «*expectationem*» (lín. 9). En principio la no distinción de *ti/tj* nos llevaría a situar el manuscrito antes de los años 925-950. Uno de nosotros ha puesto de manifiesto, manejando todos los documentos visigóticos de la catedral de León, la inseguridad del criterio de distinción de *ti/tj* para la datación de los códices, pues son muchos los ejemplos del siglo XI y aun posteriores que solo emplean *ti*<sup>202</sup>. Pero esta inseguridad no concierne a los códices visigóticos más antiguos, los anteriores a 925, en los que nunca se hace distinción de *ti/tj*.

En ese excelente instrumento de trabajo que es el *Corpus de códices visigóticos* de A. Millares<sup>203</sup>, en el que se ofrece por primera vez reproducción fotográfica de todos o casi todos los manuscritos y fragmentos visigóticos conservados, hemos intentado localizar aquellos ejemplares con una escritura parecida con el siguiente resultado:

Tienen un aire familiar la Biblia de Cardaña, de la Catedral de Burgos, atribuida a los siglos IX-X, que solo usa *ti*, aunque los astiles no están tan desarrollados<sup>204</sup>. El famoso R II 18 o Codex Ovetensis, hoy en El Escorial, en la parte que corresponde al siglo IX, como el folio 34r. Los astiles tienen una proporción muy parecida; emplea solo *ti*<sup>205</sup>. Y dos códices de la Real Academia de la Historia, el 80 con obras de San Agustín y Libros de *viris illustribus* (datado en el IX), que solo usa *ti*<sup>206</sup>, y el 81 de la docta institución con el *Chronicon* de Isidorus Pacensis, de principios del X, y que usa *ti*<sup>207</sup>.

He aquí la transcripción que hemos logrado obtener hasta ahora, y que pensamos que podremos mejorar en la futura publicación de una monografía del fragmento. El mayor problema radica en la pérdida de la tinta de las palabras escritas en el lado izquierdo, lo que interrumpe de forma sistemática el sentido de las frases.

/ ... .. ferbens ... .. libe ... ..  
 / ... .. Inter humore et sanguine duodecim abrassum  
 /<sup>3</sup> ... .. Medietate san[guine], medietate humore ...  
 / ... superfluus si fuerit a sanguine idropicos facit. Sanguis superflus si fuerit  
 / ... elebanciacos facit. Si uero quando homo talia patiatur inequali  
 /<sup>6</sup>... debet fleutemari et purgari corpus proter equalitatem corporis  
 /... ab animatas, id est, dies kaniculares, in quibus nullam incisionem  
 /... tionem corporis adibemus nisi infirmitas grauisima beneria febrem ... ..

<sup>202</sup> I. RUIZ ALBI, *La distinción gráfica*, en especial pp. 451-454.

<sup>203</sup> A. MILLARES CARLO, *Corpus*.

<sup>204</sup> ÍD., *Ibid.*, núm. 30.

<sup>205</sup> ÍD., *Ibid.*, núm. 60.

<sup>206</sup> ÍD., *Ibid.*, núm. 211.

<sup>207</sup> ÍD., *Ibid.*, núm. 212.

/<sup>9</sup>... *medicinam* aut *omnem curam* corporis faciat. *Omnem* expectationem quam expec-

/... *suo* faciat ... .. <graves...> se presumat quia dies graves sunt.

/... *usque* in dies augustas quis una in *unam XXXUIII*, *etiam* bulturnus *dominatvr*,

/<sup>12</sup> sicut dixit magister *noster* Apocras X et UIII dies addimus in caniculares

/ ... XLUIII. ... L C dię in *setembrio* post kalendas debet

/... sobter ut grauis sit et honorificentissimus

/<sup>15</sup> ...modum sicut et omni *tempore* arte exigere debeat, quia *omnia* hec *per* sapi

/... sicut scriptum est in arte *medicorum*.

La naturaleza médica del texto es evidente: aplicación de la teoría antigua y medieval de los humores; el exceso o defecto de sangre hace a unos hidrónicos y a otros elefanciacos. Necesidad de aplicar la flebotomía o sangrar el cuerpo para alcanzar la igualdad, pero advirtiendo que no se debe aplicar en los días caniculares, salvo en caso de enfermedad venérea gravísima, porque son días de los llamados graves. Indica entre estos los del mes de agosto, cuando el viento vulturno (bochorno) domina, y siguiendo la doctrina de Hipócrates, al que cita, añade otros días en septiembre. Termina con un «como escrito está en el arte de los médicos».

Participa el texto de alguna manera de los llamados «dies Aegyptiaci», fechas señaladas por los astrónomos del Nilo basadas en la conjunción de los astros y en los que había de evitarse la sangría. Pero el texto no tiene los visos de superstición como días negros o de mal augurio de que hablan san Ambrosio en sus epístolas (Ep. 23, 4) y san Agustín (Gálatas, 35)<sup>208</sup>, sino que se mantienen en línea con los buenos usos médicos de evitar la sangría en los meses de calor.

El texto no aparece en las bases de datos de la Patrología Latina, Corpus Christianorum, Monumenta Germaniae Historica, consultados para nosotros por Enrique Montero Cartelle y su equipo de la Universidad de Valladolid. José Manuel Díaz de Bustamente, de la de Santiago, nos ha facilitado la referencia al ms. 17 del St. John College of Oxford (f. 1v) que presenta una redacción muy próxima a la de nuestro fragmento bajo el epígrafe «De diebus canicularibus»<sup>209</sup>.

<sup>208</sup> E. MONTERO CARTELLE, *Códice de Metz*, Madrid, 1994, pp. 109-110.

<sup>209</sup> L. SÁNDOR CHARDONNENS, *Anglo-Saxon Prognostics, 900-1100. Study and texts*, Leiden, 2007, pp. 285-289.

## EL BECERRO GALICANO DE VALPUESTA (AHN, *Códices*, 1167)

El Becerro Galicano se encuentra, al igual que el Gótico, en la Sección de Códices del Archivo Histórico Nacional. Su antiguo número era el 671; actualmente lleva la signatura 1167. Se le dio el nombre de galicano en atención a que la letra en la que está escrito era la galicana, francesa o carolina, como decimos hoy más técnicamente, con el propósito de diferenciarlo del Becerro Gótico o visigótico, aunque ya sabemos que buena parte de los folios de éste no están escritos en visigótica sino en carolina del siglo XII.

Contamos con dos descripciones del manuscrito: la de Barrau-Dihigo, que es muy breve, pues se reduce a dos cortas páginas, aunque, en honor a la verdad, dice lo fundamental del código para los fines que le interesaban<sup>210</sup>, y la de Ruiz de Loizaga, más extensa y en la que se contemplan los aspectos codicológicos, paleográficos y la falta de fidelidad en la copia de Pérez de Valdívieso<sup>211</sup>.

Este pequeño código está lejos de las complejidades y complicaciones que presenta el Gótico en todos sus aspectos. Es un verdadero cartulario, es decir, una copia que hizo la colegiata de Valpuesta de los documentos que se contenían en el Gótico, cuyas partes más antiguas eran prácticamente ilegibles para los hombres del siglo XIII. Tal vez el arcediano de Valpuesta y los canónigos de la colegiata pensaron que por ignorar el contenido de aquellos viejos pergaminos se podía perder algún derecho de su iglesia, por lo que acordaron que el más experto entre ellos en la lectura de letras antiguas se pusiese a la tarea de trasladarlas a un libro nuevo escrito en la mejor letra de su tiempo, una gótica primitiva reservada a la copia de libros. A lo que entendemos, el nuevo Becerro no desempeñó ningún papel para la administración de las heredades de Valpuesta, como ocurre con otros cartularios del siglo XIII. Las abundantes notas marginales del Galicano son por lo general menciones de los lugares principales contenidos en los documentos. Estas anotaciones toponímicas, que aparecen a lo largo de todo el código, se deben a dos manos datables a fines del siglo XIII o principios del siguiente y a una tercera, que traza una humanística redonda de muy buena factura, y que hemos situado en los siglos XVI-XVII. Participa con frecuencia además una mano, que hay que llevar al siglo XVII, que anota topónimos, rellena algún hueco dejado en blanco y hace aclaraciones o correcciones sobre algunas fechas. Finalmente de forma más esporádica intervienen una mano del XVIII que corrige en tres ocasiones la mala inter-

---

<sup>210</sup> L. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, pp. 279-280 y la importante nota 4.

<sup>211</sup> S. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, pp. 21-34.

pretación del Galicano de la X virgulada (ff. 49v y 52r y v) y otra del XIX, que emplea lápiz, que en el f. 2r anotó la fecha del privilegio de Alfonso II y en el margen inferior la cronología de los reinados de Alfonso I, II y III. Algunas de estas manos pueden ser de los historiadores, como Argáiz o Flórez, que trabajaron sobre el manuscrito, pues de otra forma no se explica que varias anotaciones marginales contengan solo las fechas del documento modernizadas.

### *El copista y el año de confección*

La persona elegida para sacar la nueva copia del becerro antiguo fue un canónigo de Valpuesta del que por ahora solo sabemos lo que él mismo dice en el colofón de su obra: que el traslado del cartulario del antiguo libro al nuevo se produjo el año 1236, en que San Fernando conquistó Córdoba, y que su autor tenía por nombre Rodrigo Pérez de Valdivielso y era canónigo de Valpuesta: «Translatvm fvit hoc cartalivm ab antiqvo libro in hvnc nouvm líbrvm in anno quo domnus Fernandus, rex Castelle, Legionis et Gallecie, cepit Cordubam, anno ab incarnatione Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo VII<sup>o</sup>, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> septvagesima III<sup>a</sup>. Rodericvs Petri de Valdivielso, canonicus Vallis Posite, scripsit». Sobre la concordancia entre la Era Hispánica y Año de la Encarnación, véase lo que decimos en el apartado dedicado a Cronología, en donde se llega a la conclusión de que el estilo o día de comienzo del año que utiliza Pérez de Valdivielso es el llamado pisano.

### *Estructura del Códice y foliación*

Por la información que nos transmite Barrau-Dihigo, parece que la encuadernación primitiva consistía en un bifolio de pergamino procedente de un libro litúrgico. Tras su ingreso en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, fue encuadernado en tela de color marrón claro (beis) y con un tejuelo en el lomo con la inscripción: «Iglesia de Valpuesta». Es un códice de formato medio, constituido por 64 folios en pergamino de buena calidad, cuyas medidas oscilan entre 258-261 mm de largo por 185-193 de ancho. Ocasionalmente se aprovechó excesivamente la piel, ocasionando márgenes irregulares con curvas (ff. 7, 12 y 22). Más frecuentes son los folios con algún agujero, casi siempre en los márgenes y sin afectar al texto<sup>212</sup>. El f. 11 tiene un cosido de unos 3 cm en el margen inferior y el f. 33 uno algo más pequeño (1 cm) en el derecho. En los folios 28 y 29 se aprecia una clara mancha de humedad, aunque no interfiere en la lectura.

La página tipo se prepara de la siguiente manera: 21 + 5 + 114 + 5 + 45 × 22 + 193 + 45. Tiene pinchazos de guía en los márgenes interior y exterior y pinchazos maestros en los márgenes superior e inferior. El pautado de las líneas horizontales y de las dobles verticales se hace a punta seca. El número de líneas asciende por lo general a 24.

Todos los cuadernos son cuaterniones y existen ocho. Se cumple en ellos siempre la llamada ley de Gregory<sup>213</sup>, el primero que la anunció, y que consiste en que se distribuyen

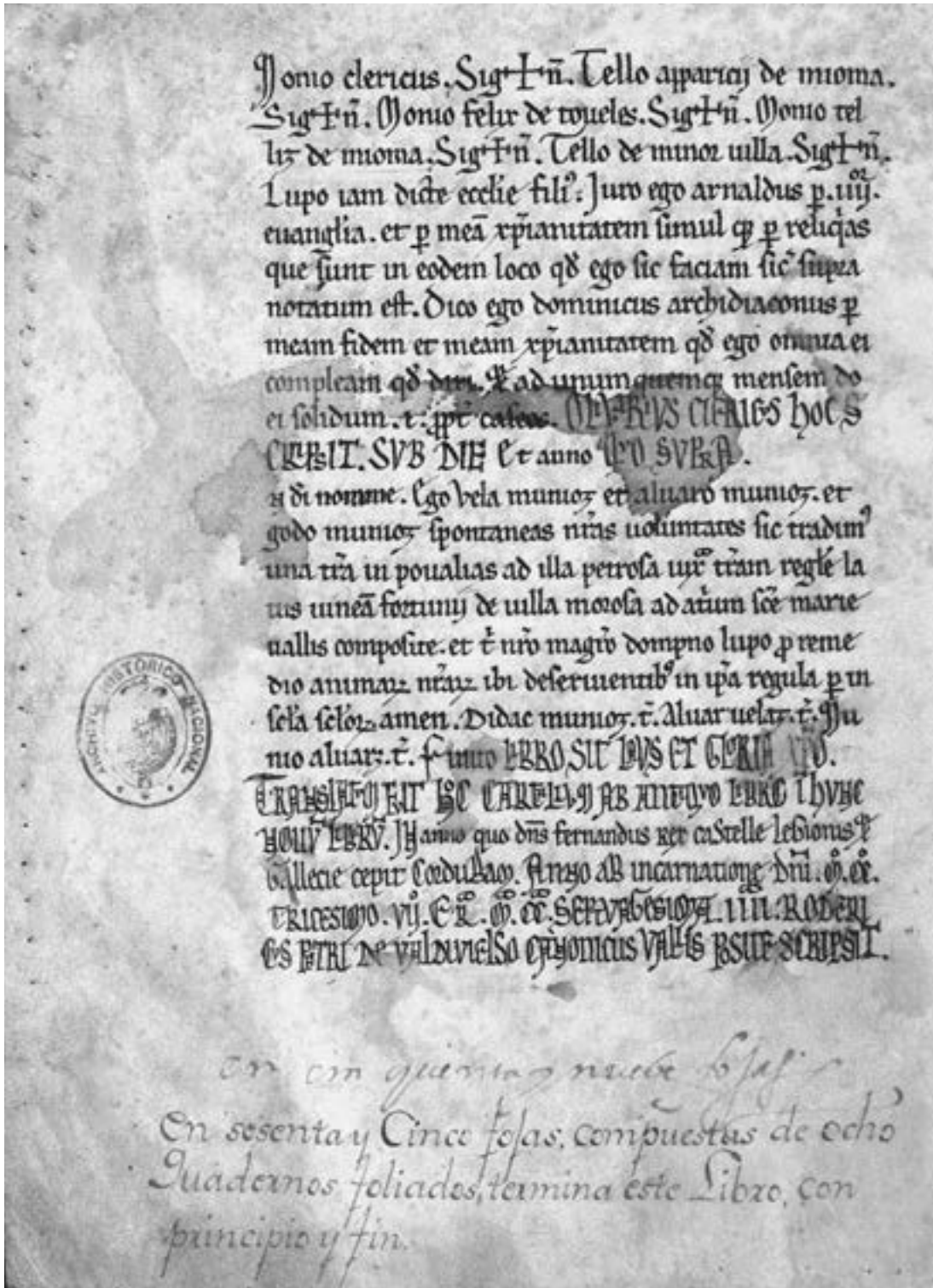
<sup>212</sup> Folios 12, 13, 18, 19, 28, 32, 39, 47, 51, 54 y 63.

<sup>213</sup> R. C. GREGORY, *Les cahiers des manuscrits grecs*, en *Comptes-rendues des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, París, 1885, pp. 261-268.

58

test. Paterno. r. Munio paternez. r. Munio ouez de  
 lla mozoza. r.  
 y di nomine Ego salminus de atiega. et uxor mea Keruda spon  
 taneis nris uoluntatib' sic tradim' corpora nra & animas nras  
 ad arum scē marie uall' compositice. et tibi Bernardo et lupo ma  
 grō cū uno boue et duas oues et unū porcū. et unam aram  
 in qua sal conficit' in territorio de salinas in illo plano de fo  
 tes int' ambas ipas aquas uix ipas areas de duenna & de mu  
 nio garcier. p remedio animarū nrarū ibi deseruentib' in ipa  
 regla in scēn scē. Lupo magrō teste. Garcia clico. r. Johē eli  
 co. r. Garcia telli. r. Martino telli. r. dompno petro. r. Alua  
 ro didaca de villacones. r. Munio suueriz. r. Munio uida de  
 uilla noua. r. Munio sarrituz de uilla cones. r.  
 y di nomine. Ego duenna spontanea uoluntate sic trado corp'  
 meum & animam ad arum scē marie uall' compositice & t' ber  
 nardo et lupo magrō cū una area in illo uallegio ad illum pu  
 teū de oueo tellez hab' allaraneas unā arā nuny sueriz  
 & de alia parte arā de munio uita de uilla noua. p reme  
 dio anime mee ul parentū meoz. in ipa regla ibi deserui  
 entū in scēn scē. Et si in ista tra mors m' aduenit. meū  
 corp' portetis in cimitio scē marie uall' posite & honorifice se  
 peliatis senecub; aut regulantib' de ipa casa. Lupo magi  
 stro teste. Munio suueriz. r. Dompno pelagio. r. Ando  
 quina. r. Karlo. r. Martino nuny. r. Martino gundissaluy.





Becerro Galicano, f. 65v.



los bifolios en el cuaderno de tal manera que cuando el libro se abre los dos folios visibles tienen la misma tonalidad: la más blanca que se origina en la parte de la carne o la más oscura de la parte del pelo. Todos los cuadernos tienen reclamo horizontal bajo la última línea de cada cuaderno (fols. 8v, 16, 25v, 33v, 41v, 29v y 57v). Asimismo llevan todos, salvo el primero, signatura (II<sup>us</sup>, III<sup>us</sup>, IIII<sup>or</sup>...).

El códice no fue originariamente foliado, tarea que llevó a cabo una mano de la Edad Moderna (¿Gregorio de Argáiz?) utilizando el ángulo superior derecho de cada folio para poner números arábigos correlativos. Esta foliación de época moderna, que es la que todos los editores del Becerro Galicano hemos seguido, contiene un error, propio de una distracción. Se salta la numeración del folio 20 al 22, sin que por ningún concepto podamos admitir la existencia de un folio 21 que se habría perdido, pues el folio 20v tiene su perfecta continuidad de sentido en el 22r. Decimos esto porque Flórez habla del folio 21<sup>214</sup>, lo que hizo pensar a Barrau-Dihigo en la existencia de un folio intercalado perdido, en vez de considerarlo un gazapo del ilustre agustino. El número de folios numerados llega al 65.

Cuando ya el códice estaba en el Archivo Histórico Nacional, un facultativo<sup>215</sup> volvió a numerar los folios a lápiz, pero no corrigió el salto del folio 21.

### *Escritura*

Una sola mano, la de Rodrigo Pérez de Valdivielso, es la que escribe todos los folios del cartulario. En general se observa una ampliación del módulo de las letras a medida que avanza la copia del códice. La escritura es una típica gótica primitiva castellana del siglo XIII. Hemos convenido los paleógrafos europeos que para poder llamar gótica a una escritura debe cumplir tres requisitos: predominio del ángulo sobre la curva, según el estilo que caracteriza al estilo gótico en arquitectura; fuerte contraste de gruesos y finos dentro de una misma letra, originado en principio por un corte de la pluma ancho o bien en bisel; cumplimiento de las reglas que enunció en su día W. Meyer, en especial la que se refiere a la unión de curvas contrapuestas, tipo b + o; d uncial + e; p + e, etc. Pues bien, en la escritura de Pérez de Valdivielso se cumplen las dos primeras, pero no la tercera, pues no se observan curvas contrapuestas que se unan. Esta situación gráfica que refleja la escritura es la normal en la Castilla de la primera mitad del siglo XIII. Los estudios de T. Marín y A. Suárez sobre el *scriptorium* de San Isidoro de León en tiempos de San Martino (hacia 1200), que nos ha dejado una serie magnífica de códices; el famoso Libro de las Estampas de la Catedral de León, de la misma época que los anteriores; incluso códices de Alfonso X como el único original, procedente de Santo Domingo de la Calzada, que se conserva del Fuero Real, datado en 1256, ponen de manifiesto que incluso en los

<sup>214</sup> El padre Flórez, refiriéndose a la donación del obispo Juan (doc. 1), dice que se encuentra en el inexistente folio 21 (E. FLÓREZ, *España Sagrada*, 26, p. 86). Debe tratarse de un lapsus, ya que dicho documento se copió en los folios 14-15 del Becerro Galicano.

<sup>215</sup> S. Ruiz de Loizaga es quien supone que la foliación más antigua pudo llevarla a cabo el monje benedictino Argáiz y propone a Barrau-Dihigo como autor de la foliación más reciente (*Los cartularios*, p. 25).

promedios del siglo XIII no se ha generalizado en Castilla y León la costumbre de unir las curvas que se contraponen. Sobre los caracteres gráficos de las letras remitimos a los folios del códice que reproducimos. Conviene señalar aquí, sin embargo, que las correcciones de textos ya escritos se producen mediante subpuntuación de la letra o letras a las que afecta (por ejemplo en los fols. 1r, 34v, 40v, 64v) o bien mediante tachado con un trazo horizontal (fols. 20r, 44v, 49r, 51v, etc.).

La separación de los documentos entre sí no es fácil de localizar tal como se encuentra el manuscrito, porque no se ha dejado entre ellos una línea en blanco y no se ha dibujado la letra inicial en rojo. Hubiera bastado una inicial iluminada de alguna manera al principio de cada documento para haber roto el monotonía de la tinta negra. El copista dejó en blanco un espacio reservado a la letra inicial –algunas fueron escritas por él pero en tinta negra–, como ocurre con multitud de códices medievales, a la espera de que el propietario encargase a un copista especializado la tarea de miniar la inicial. Era también habitual que la letra que se debía miniar fuera escrita en pequeño tamaño en el extremo del margen para posteriormente desaparecer guillotizada, pero si la letrilla no iba muy al margen, como hemos podido constatar en bastantes ocasiones a lo largo del cartulario, no se eliminaba<sup>216</sup>. Es evidente que no dejó espacio en blanco para escribir entre documento y documento un resumen del mismo en tinta roja, costumbre también generalizada en los cartularios plenomedievales.

#### *El orden en que copia los documentos del gótico*

Podemos afirmar que en la copia del Becerro Galicano se siguió en líneas generales el orden topográfico del Becerro Gótico, aunque dicha afirmación requiere algunas matizaciones. El orden que sigue el Galicano se puede comprobar de forma rápida en la tabla núm. 3 de correspondencia entre ambos becerros (pp. 583-586).

Pérez de Valdivielso inicia el cartulario anotando en el extremo del margen superior del folio 1r el comienzo de una secuencia litúrgica: «Sancti Spiritus adsit nobis gratia», texto que no se encuentra en el Gótico. El primer documento que copia es el famoso privilegio de Alfonso II, tomándolo de los folios 26-28 del actual cuaderno IV, quizá por considerar Rodrigo Pérez que se trataba del diploma más importante del archivo valpostano. A continuación, y sin que hayamos encontrado una explicación plausible para ello, copia los tres últimos documentos del folio 108v (el que va en el recto y el primero del vuelto los transcribe, sin embargo, al final del códice, en los folios 63-64). Asimismo tampoco encontramos justificación a la copia selectiva que hace a continuación de algunos documentos del cuaderno VII (y del primer folio del VIII, que tendría que haberse encuadernado con el anterior), de cuya alternancia ofrecimos un esquema al analizar este cuaderno en el apartado codicológico del Becerro Gótico.

<sup>216</sup> En la transcripción del Galicano hemos diferenciado si no hay rastro de esa letra inicial, reconstruyéndola entre corchetes ([I]n Dei...), de si la letra se puede leer en el margen, metiendo en ese caso la inicial entre paréntesis angulares (<I>n Dei...).

Es a partir de aquí cuando la copia del Galicano empieza a seguir el orden topográfico de Gótico, empezando por el primer cuaderno de éste, por lo que únicamente señalaremos saltos u omisiones. La copia del documento del obispo Juan (fols. 11v-12v) está incompleta en el Gótico por la pérdida de la mitad de un bifolio; creemos que ya lo estaba cuando Pérez de Valdivielso lo iba a trasladar a su códice, razón que le obligó a acudir a la copia de los fols. 73-76 del cuaderno XIII. A partir del cuaderno XII va a descartar la copia de gran parte de los documentos, en muchos casos debido simplemente a que ya habían sido copiados con anterioridad, por hallarse «pasados a limpio» en los primeros cuadernos del Gótico. Los cuadernos XIV y XV, que hemos denominado Cartulario de Buezo, tampoco los traslada, en este caso probablemente porque consideró que nada tenía que ver dicho fondo con su monasterio de Valpuesta. Del cuaderno XVI, tal vez por la misma razón, no copió los documentos de los folios 97-100 con las compras realizadas por Aparicio y su mujer. Para terminar, dejamos constancia de que los dos últimos documentos copiados en el Becerro Galicano son el documento original de los folios 101-102 (cuaderno XVI) y el folio 85bis (hoy mal encuadernado en el XIV entre los documentos de Buezo); probablemente habría que pensar que en aquel entonces se hallaban sueltos y no con la actual encuadernación.

*Documentos que no fueron copiados*

Rodrigo Pérez de Valdivielso lleva a cabo su tarea de copia siguiendo parámetros compartidos en los siglos XII y XIII por todos los cartularios europeos. Conscientemente no copia todos los documentos del Gótico. Nuestra colección diplomática alcanza el número de 187 documentos, de los cuales 44 que se encuentran en el Becerro Gótico no fueron copiados en el Galicano<sup>217</sup>. Por el contrario, hay tres documentos y el inicio de otro –no la docena de que habla Barrau-Dihigo– que solo se encuentran en el Galicano: los núms. 152, 155, 156 y 165, que van copiados en el códice los tres primeros en los folios 39v-40v y el último en el folio 5v; está claro que estaban en un folio completo del Gótico que se perdió tras haber sido copiados por Pérez de Valdivielso. El hispanista francés, en una larga nota de la pág. 280, intentó ofrecer una síntesis de lo que faltaba, aunque el hecho de detenerse en 1087 le impidió ver un panorama más completo.

Una nota apuntada por don Lucien es que Rodrigo Pérez evita la transcripción de los documentos / folios de difícil lectura, como los que están en los folios 73-81<sup>218</sup> y 109-113. La realidad es que cuando algún documento de éstos aparece copiado es que lo ha tomado de otros de lectura más fácil, como los que están en el cartulario de los folios 1-22 del copista V1. Así, por ejemplo, el original del año 966 del notario Diego Muñoz, fue transcrito por V1 en los folios 12v-13r, de donde lo toma el Galicano.

<sup>217</sup> Docs. núms. 20-31, 39, 41, 43, 49, 61, 69, 71, 75, 77-80, 93, 96, 98, 109-111, 117, 130-132, 136, 138, 160, 162, 163, 175, 176, 182, 184, 187.

<sup>218</sup> Esta afirmación no es del todo correcta ya que como hemos dicho el Galicano copió el famoso documento del obispo Juan de los folios 73v-76v, cuya escritura es más complicada que la que ofrecían los folios 11v-12v.

Hay dos lotes bien definidos que fueron conscientemente eliminados: el primero es el que hemos llamado cartulario de Buezo (núms. 20-31) porque debió entender que aquellos doce documentos y la institución destinataria nunca estuvieron vinculados a Valpuesta. Más discutible es la supresión de los cuatro documentos con adquisiciones de viñas en Pobajas que hizo Aparicio en 1086-1087 (docs. núms. 77-80) y que se encuentran en un cuaderno de diminutas dimensiones. Es cierto que en ninguna de las cuatro compraventas se menciona el nombre de Valpuesta, pero debemos suponer que esos bienes pasaron alguna vez a la sede valpostana y con ellos el testimonio que legitimaba la posesión de ellos.

También tenemos un pequeño grupo formado por cuatro piezas que, con buen criterio, Pérez de Valdivielso estimó que no era necesario trasladarlo al nuevo libro. Son documentos que están muy incompletos en el Gótico porque solo aparecen las suscripciones o el inicio (docs. núms. 39, 69, 71 y 75).

Además de estas eliminaciones que podemos calificar de sistemáticas existe un lote considerable, compuesto por 26 documentos, que no merecieron ser copiados en el nuevo libro<sup>219</sup>.

¿Tiene Rodrigo Pérez un criterio para excluirlos de su labor de copia? Lo tiene. En todos los 26 documentos no existe ninguno que contenga donaciones de inmuebles, tierras, eras de sal, etc. Por el contrario, lo que en ellos aparece como donado a Santa María de Valpuesta, son exclusivamente semovientes (vacas, terneras, novillas, ovejas, cabras, cerdos o yugos de bueyes); ajuar doméstico o agrícola (una espada, silla de cuero, colcha, sábana, colchón); libros (salterio y misal); modios de cereal. Es relativamente frecuente que las donaciones se refieran sin precisar más al quinto de todos los bienes muebles. Desde el siglo XII, parece que se generaliza la costumbre de entregar a Valpuesta dinero contado en sueldos (cinco casos en estos 26). Como poco usual encontramos el donativo de «un yantar para los monjes». Como se ve son bienes fungibles, la mayoría de corta vida, que no merecían que figuraran en el cartulario porque por su causa la Colegiata no iba a tener ningún pleito, lo que no puede decirse de tierras, solares, casas o eras de sal. Son, por tanto, documentos que en el siglo XIII carecían de valor. Esta selección pone de manifiesto que la tarea de nuestro copista estuvo presidida por una finalidad administrativa y jurídica.

Rodrigo Pérez de Valdivielso no fue completamente fiel al plan que se había trazado, pues copia dos documentos<sup>220</sup> que no tendría que haber copiado, pues se tratan de donaciones del quinto de los bienes muebles. Y, por el contrario, dejó de copiar otros dos que debía haber incluido en el cartulario: el 117, en el que se dona una viña y una era de sal, y el 187, una tierra. Tampoco copió –tal vez conscientemente– la relación de los bienes que habían sido adquiridos estando el maestro Lope gobernando la comunidad (núm. 126).

<sup>219</sup> Son los números 38, 41, 43, 49, 61, 93, 96, 98, 109, 110, 111, 117, 126, 130, 131, 132, 136, 138, 160, 162, 163, 175, 176, 182, 184 y 187. No incluimos el doc. 112 por considerarlo un borrador o minuta del 113, que sí fue copiado en el Galicano.

<sup>220</sup> Docs. núms. 148 y 161.

*Las libertades que se toma Pérez de Valdivielso en su copia*

Otra nota que se ha señalado como propia del trabajo de Rodrigo Pérez es que no tiene la menor preocupación por la exactitud textual en su labor de copia. Barrau-Dihigo lo sabía bien porque nos ofreció las variantes que presentaba el Galicano con relación al texto del Gótico; ahora gracias a la edición a dos columnas de Ruiz de Loizaga, las libertades del Galicano son aun más evidentes por la facilidad para comparar ambos textos. Sin embargo, debemos advertir, partiendo del conocimiento que tenemos de lo que ocurre en otros cartularios, que Rodrigo Pérez se mantiene fiel a los textos que está copiando, sin introducir ninguna novedad importante, salvo en lo que se refiere a la corrección gramatical de los textos latinos, empresa que lleva a cabo de forma sistemática desde el comienzo al fin.

La mejora de los textos latinos de los documentos que se copian en cartularios o en pergaminos sueltos es una constante en todo el mundo occidental europeo. Algún copista ultrapirenaico destaca en el prólogo a su trabajo que ha procurado hacer copias fidedignas de los originales, no permitiéndose más libertad que embellecer con el uso de un buen latín el estilo bárbaro que presentaban. En esta tarea de confección de cartularios no se tiene concepto de que el texto que se copia está sacralizado, como ocurre en obras literarias o litúrgicas, que deben ser reproducidas con toda exactitud. Y tanto es así que se puede afirmar que en todos los cartularios de la primera época (siglos XII-XIII) lo normal es que se mejore el latín de los originales. Y la razón es evidente: en el Gran Reino de León, desde el siglo IX a mediados del XI, es muy difícil encontrarnos con copistas o notarios que tengan un conocimiento despótico de la lengua latina; no ocurre ello ni siquiera con los mejores notarios, como la serie leonesa formada por Sampiro –el obispo de Astorga, notario real y cronista–, Fulgencio y Vivi, que nos han dejado en documentos por ellos redactados pasajes muy defectuosos. Y si esto ocurre con los mejores, qué decir de la formación que podía tener un clérigo rural, al que acuden sus parroquianos para que les redacte una compraventa por ser el único que sabía escribir en todo el valle.

La época inicial de los Cartularios en el Occidente peninsular viene a coincidir –si no es una causa más– con la irrupción de los cluniacenses en el Reino de León a fines del siglo XI y con la sustitución de la visigótica por la escritura carolina. Uno de los grandes logros de los hijos de San Pedro de Cluny –hubo también sombras– fue la elevación cultural de la clerecía, que empezaba por la obtención de una excelente formación en la lengua latina, la única que se escribía. La mejora se fue produciendo de forma lenta y llegó tarde a las zonas rurales y mal comunicadas, como Valpuesta. Para estas nuevas generaciones de clérigos el latín de los documentos de los siglos anteriores se ofrecía como algo bárbaro que había que corregir.

Sin embargo no hay que esperar a la reforma cluniacense para encontrarnos con copistas que mejoren el texto del «exemplar» que están copiando. Ejemplos de ello lo tenemos en el propio Becerro Gótico. Así, en el documento núm. 10 (año 911), un juramento judicial bien aprovechado por Fernández Flórez, la copia antigua, del siglo X, decía en un pasaje: «uidimus et aures audibimus et sapemus in ueritate», mientras que

la que hace V1, en la segunda mitad del siglo XI, pone: «uidimus et aures audiuimus et scimus in ueritate».

Otro caso, aunque en sentido contrario, es el que ofrece el otro juramento judicial (núm. 11, año 919), en el que la copia del X se inicia con un correcto «Conditiones sacramentorum ad quas, ex ordinatione Uigilani iudicis... iuraturi sumus nos prolati testes», mientras que el copista V1, prefiriendo el texto que acababa de copiar (núm. 10), dice: «Conditiones sacramentorum atque ex ordinatione Uigilani iudicis... iurati sumus nos prolati testes».

Entrando en las correcciones que introduce el Galicano, unos ejemplos bastarán para ilustrarnos sobre cómo trabajaba.

Uno típico puede ser el que nos ofrece el núm. 167, de 1132:

GÓTICO

In Dei nomine. Ego, dompno Pelaio, et uxor mea, Guntroda, spontaneas nostras uoluptates, sic tradimus corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et uobis, episcopo Simeonis Burgensis et Bernardo et Lupo magistro et clericis eclesie <Uallis Posite>, cum duas eras cum suos pozos, latus era de Mie Ennaia, que misit in regula / (f. 48v) de Sancta Maria (en blanco), sit confirmato et roborato in ipsa regula per in seculum seculi.

Documento 17, año 934:

GÓTICO

Ego, Seuerus, et sotji mei, qui sumus de ista regula de Sancti Cipriani. Obiit ex nostris nomine Licinanus

Documento 42, año 968:

GÓTICO

Ego, Tellu presbiter, sic trado mea uinea in Uallelio, iusta uinea de Uermudo

Documento 169, año [1132]:

GÓTICO

Ego, Bonafilia de Moliniela, mulier de Martin Nuniz, nuera de Nun Ssuueriz

GALICANO

[I]n Dei nomine. Ego, dompnus Pelagius, et uxor mea, Guntroda, spontaneis uoluntatibus, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uallis Composite et uobis, Simeoni Burgensi episcopo et Bernardo et Lupo magistro et clericis ecclesie Uallis Composite, cum duabus areis et suis puteis, iuxta aream de Mienna que misit in regula Sancte Marie, et confirmetur et roboretur in seculum seculi.

GALICANO

Ego, Seuerus, et socii mei, qui sumus de ista regula Sancti Cipriani, dicimus quod obiit ex nostris nomine Licinanus

GALICANO

Ego, Tellus presbiter, sic trado meam uineam in Uallelio, iuxta uineam Uermudii

GALICANO

Ego, Bonafilia de Moliniella, mulier Martini Nunii, et nurus Nunii Sueriz



Como se ha visto, Rodrigo Pérez latiniza en lo posible nombres y apellidos: Tel Telliz pasa a Tellus Telli; Tellu Ueilaz pasa a Tello Uelaz; Albaroz, a Aluarez; Dominicoz, a Dominici; Nunniz, a Nunni, etc.

Las modificaciones del Galicano se limitan a la mejora del latín. En todo lo demás es un texto fidedigno, con mínimas e insignificantes libertades. En este tema se sitúa en la misma línea que tiene Juan Pérez, el autor del famoso Tumbo de León, terminado de escribir en 1124<sup>221</sup>. Por el contrario, se aleja de otros cartularios, como el Becerro de Sahagún<sup>222</sup> (1110), que suprime cláusulas, añade otras nuevas, elimina confirmantes y testigos, hace desaparecer en las donaciones aquellos bienes que han perecido, como ganado, ajuar doméstico, alimentos, etc., o el Tumbo de Lorvão (año de 1119), que llega a la modificación dolosa de las cartas que copia<sup>223</sup>.

Calificado Rodrigo Pérez de Valdivielso como copista fidedigno, incluso en la copia que hace de crismones, monogramas y signos, presenta, sin embargo, un lunar lamentable, por desgracia compartido por muchos escribas bajomedievales: desconoce el valor 40 de la X virgulada o aspada, que siempre lee X. Si el Becerro Gótico hubiera desaparecido, hubiéramos tenido irremediabilmente muchas cartas antedatadas treinta años.

Como valoración final, hemos de decir que el Galicano es obra de mérito como ejemplo de adaptación a los usos y estilos del siglo XIII de documentos de centurias anteriores, además de mostrarse fiel hacia el texto que copia, salvo su ignorancia del valor de la X virgulada. Pero para la confección de la colección diplomática de Santa María de Valpuesta no aporta nada, salvo la recuperación ya mencionada de tres diplomas y parte de otro que estaban en un folio desaparecido del Gótico. Por ello, si el códice se hubiera extraviado en el trasiego de la Desamortización, las fuentes documentales para el estudio de la iglesia de Valpuesta no habrían sufrido ninguna pérdida de importancia.

---

<sup>221</sup> Remitimos a la nota 67 (p. 109) en la que ya expusimos una relación actualizada de bibliografía sobre cartularios.

<sup>222</sup> J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ–M. HERRERO DE LA FUENTE, *Libertades de los copistas*, especialmente p. 307; J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *La buella de los copistas*, pp. 179–191.

<sup>223</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Los copistas del Liber Testamentorum, sus escribas y notas sobre el scriptorium de Lorvão para la confección de documentos*, en *Liber Testamentorum Coenobii Laurbanensis (estudios)*, León, 2008, pp. 193–242, en especial pp. 221–233.



## OTRAS FUENTES MANUSCRITAS DE VALPUESTA

### *Fondo Catedral de Burgos*

El archivo, que suponemos suficientemente nutrido, de la rica Colegiata de Valpuesta desapareció en los avatares de la Desamortización del siglo XIX. Repetimos constantemente que la falta de planificación e incumplimiento de las órdenes remitidas al respecto por las autoridades políticas ocasionó un gran desastre para el patrimonio documental de la instituciones que la sufrieron, pero en el caso de Valpuesta la Desamortización presenta caracteres dramáticos: de los siglos plenomedievales hasta el XVI solo se conservan treinta documentos en la catedral de Burgos. Pergaminos y legajos o se vendieron como papel viejo o fueron utilizados por los vecinos del lugar para prender fuego o calentarse en las frías noches de invierno o, lo que está más justificado, para asar chorizos, tal como hizo algún vecino de Oña con los folios de la impresionante Biblia escrita en el siglo X por el gran Florencio, el príncipe de los calígrafos altomedievales hispanos.

La noticia sobre la recuperación de esta treintena de documentos que se han salvado nos la transmite Demetrio Mansilla en su buen catálogo de los documentos de la Catedral burgalesa<sup>224</sup>. Un primer lote se trajo con ocasión de la visita pastoral que hizo el obispo Luciano Pérez Platero a la parroquia de Valpuesta en 1947, acompañado por el vicario Emilio Rodero y el secretario Buenaventura Díez. En el volumen 87 del archivo catedralicio existe un folio firmado en 1947 por el citado vicario en el que se relacionan las dieciséis piezas que se trajeron a Burgos, entre ellas las dos cartas de privilegio y confirmación de Carlos V y Felipe IV que tienen por objeto la confirmación del documento de Alfonso II de 804, según vamos a ver de forma particularizada más adelante. Los restantes documentos debió traerlos Demetrio Mansilla, siendo obispo auxiliar, con motivo de otra visita que hizo en 1960, en la que, según dice en su *Catálogo*, encontró en la torre de la iglesia «un arca grande con muchas escrituras y papeles muy deteriorados. En su mayoría pertenecen a los siglos XVII y XVIII». Creemos que de entre éstos seleccionaron los más antiguos y los unieron a los que ya estaban allí desde tiempo de Pérez Platero para formar el actual volumen 78. La cronología de la treintena de documentos comprende desde 1248 a 1587. De los restantes documentos en papel, tendremos que esperar a que los catalogue don Matías Vicario, que, con un buen equipo de colaboradores y el apoyo de Caja Círculo, viene realizando desde hace varios años una importante tarea de catalogación de todo el rico archivo catedralicio.

---

<sup>224</sup> D. MANSILLA, *Catálogo documental del Archivo de la Catedral de Burgos (804-1416)*, Madrid-Barcelona, 1971, pp. 9-10.

La naturaleza de los documentos conservados es muy variada. Predominan los que están en pergaminos, y entre ellos encontramos privilegios rodados y otros diplomas reales desde el siglo XIII, bulas y otros documentos pontificios y de notarios apostólicos, permutas de tierras de Valpuesta con particulares, acuerdos con los monasterios de El Espino y de Bujedo, etc. De la biblioteca de la Colegiata podemos decir que se ha salvado un códice grande en pergamino, desencuadernado, incompleto y en mal estado de conservación que contiene un obituario de la iglesia de Valpuesta que creemos es del siglo XIV<sup>225</sup>.

Los dos documentos que más nos interesan, como hemos dicho en líneas precedentes, son sendas cartas de privilegio y confirmación de Carlos V y de Felipe IV, que tienen como objeto la confirmación del documento falso de Alfonso II del año 804. La de Carlos V<sup>226</sup> está fechada en Toledo, el 17 de mayo de 1525, y va escrita, como corresponde a un original, en pergamino y con la clásica letra castellana llamada de juros, conserva el sello, pero desprendido del cordón de hilos de seda de colores rojo y amarillo. En esta carta se contienen las sucesivas confirmaciones que hicieron los reyes castellanos del citado documento de Alfonso II, el cual se transcribe en el f. 16. La relación de los reyes confirmantes son Fernando III (1231, julio, 2), Alfonso X (1255, febrero, 25), Sancho IV (1286, marzo, 9), Fernando IV (1286, julio, 6), Alfonso XI (1334, septiembre, 14), Enrique II (1371, septiembre, 12), Juan I (1379, agosto, 20), Enrique III (1392, febrero 20 y 1394, marzo, 29), Juan II (1408, enero, 14), Enrique IV (1456, enero, 25), Reyes Católicos (1480, julio, 22). La de Felipe IV, dada en Madrid, 14 de octubre de 1621, es también original y conserva el sello con toda su integridad. En realidad esta confirmación de Felipe IV inserta íntegra la carta original de privilegio y confirmación original de Felipe II (Madrid, 1562, febrero, 19), acogiéndose la normativa dictada por este monarca para agilizar las masivas peticiones de confirmación que hacían las instituciones y casas nobles y que daban a lugar a retrasos considerables en la expedición de las nuevas cartas de privilegios y confirmación. La normativa consistía en que los diplomas que se deseaban confirmar no se copiaban de nuevo sino que se insertaban en medio de dos bifolios, en los que se consignaban en los dos primeros folios la intitulación del monarca confirmante y un preámbulo en el que se justificaba la forma nueva de confirmar y en los dos folios finales el protocolo final con la data y la validación<sup>227</sup>. El documento de Alfonso II se encuentra transcrito en el f. 35r-v. De la carta de privilegio y confirmación de Felipe II se sacó un traslado notarial –no expresa la fecha–, tal vez para tener la sede de Burgos una copia cuando el original se envió a Madrid para que fuese confirmado por Felipe IV. Se conserva en el volumen 47, pp. 505-529.

<sup>225</sup> Su signatura es vol. 80.

<sup>226</sup> Vol. 78, ff. 14-28.

<sup>227</sup> F. ARRIBAS ARRANZ, *La confirmación de documentos reales a partir de 1562*, «RABM», 59 (1953), pp. 39-49; L. SÁNCHEZ BELDA, *La confirmación de documentos por los reyes del occidente español*, «RABM», 59 (1953), pp. 85-116; S. GARCÍA LARRAGUETA, *La confirmación de privilegios reales a partir del siglo XV*, en *Homenaje al profesor Juan Torres Fontes*, Murcia, 1987, pp. 575-594.

El fondo propio de la Catedral de Burgos contiene además una preciosa información sobre el arcediano de Valpuesta, figura eclesiástica preeminente desde la desaparición del obispado. El arcediano tenía categoría de dignidad y de las más distinguidas del cabildo burgalés, pues desde 1230 se sentaba a la derecha del deán, después del chantre. Era muy elevado el número de pueblos bajo su jurisdicción. El cabildo valpostano estaba compuesto por el arcediano, doce canónigos, cinco racioneros y varios ministros. Fueron muy frecuentes los pleitos entre Valpuesta y Burgos en razón de la residencia del arcediano, cuya ausencia de Valpuesta contrariaba los intereses de la Colegiata y de sus canónigos. En efecto, tratándose de una prebenda rica, fue muy codiciada, pero no para residir en ella. Entre los arcedianos figuran personajes como Adriano de Utrecht, luego papa, o Juan Everardo Nithard. El último arcediano fue el carlista Francisco Matías Sáinz de Robredo (1814-1846)<sup>228</sup>.

*El fondo Salazar y Castro de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia.*

El otro fondo importante para reconstruir la colección diplomática de Valpuesta hasta la Edad Moderna es la Colección que formó con grandísimo esfuerzo y gasto el erudito vallisoletano Luis de Salazar y Castro (1658-1734), conservada hoy en la Biblioteca de la Real Academia de Historia, de la que, por fortuna, contamos con catálogo impreso<sup>229</sup> y se puede consultar asimismo en la página web de la citada Biblioteca<sup>230</sup>. Del Becerro Galicano se copian 61 escrituras y se añade la confirmación del privilegio de Alfonso II por Fernando III, asignándole la fecha el año 1241, aunque sabemos que fue diez años antes. Recordemos que estas copias de la Edad Moderna fueron las que sirvieron de base para la edición de García Sáinz de Baranda.

Copiaron también en Valpuesta los amanuenses de Salazar y Castro un libro hoy perdido que parece que llevaba por título el de «Libro de la escrituras, privilegios y confirmaciones dados por los reyes que han sido en España desde el rey Sancho a favor del arcediano, prior y cabildo de la iglesia colegial de Valpuesta». Algunos de los documentos aquí relacionados se encuentran entre los originales del volumen 78 de la Catedral de Burgos que hemos visto. Un grupo de documentos contiene confirmaciones del diploma de Alfonso II de Sancho IV, Fernando IV, Alfonso XI y Enrique III, cuya cronología no repetimos por ser la que figura en las cartas de privilegio y confirmación antes expuestas de Carlos V y Felipe IV. Hay además un privilegio de Alfonso XI del año 1332 al arcediano de Valpuesta recibiendo bajo su protección a la Colegiata, criados y hacienda, y otro de Pedro I de 1347 (*sic*) confirmándolo. Enrique II concede en 1371 privilegio por el que exime a la Colegiata del pago de portazgo de Orduña y Valmaseda; en realidad, es

<sup>228</sup> Sobre los datos que acabamos de exponer, véase A. BLANCO DÍEZ, *Dignatarios eclesiásticos burgaleses: el arcediano de Valpuesta*, «BRAH», 121 (1947), pp. 443-487, y S. RUIZ DE LOIZAGA, *El arcedianato de Valpuesta*, «Estudios mirandeses», 28 (2008), pp. 123-146.

<sup>229</sup> B. CUARTERO Y HUERTA-A. DE VARGAS-ZÚÑIGA Y MONTERO DE ESPINOSA, *Índice de la Colección de D. Luis de Salazar y Castro*, 49 vols., Madrid, 1949-1979.

<sup>230</sup> <http://www.rab.es/pdf/SalazaryCastro.pdf> [consulta: 20 octubre 2009].

confirmatorio de los de Alfonso XI (1334), Fernando IV (1307) y Sancho IV (1288). En fin, dentro de esta serie de documentos reales encontramos uno de Enrique II (1371), en el que, a través de sendos diplomas de Alfonso XI (1332) y Sancho IV (1286), confirma la donación sin fecha que había hecho a la Colegiata el rey Alfonso VIII de cien cahíces de sal cada año. Aparecen copiadas además dos cartas procedentes de los titulares del Señorío de Vizcaya. Por una del año 1310 doña María López de Haro, XVI señora de Vizcaya, recibe bajo su protección la iglesia y el monasterio de Valpuesta, y por otra del año 1315 don Juan, el XVII señor de la Casa, confirma sus privilegios.

Como puede verse, no son muchos los documentos de Valpuesta que se nos han conservado, fuera de los contenidos en los dos Becerros, pero iluminan algunas parcelas importantes de la Colegiata hasta el siglo XVI.

*La copia facsímil del P. Ibarreta*

Queremos dejar constancia, aunque no sea más que una curiosidad, de que el benedictino Domingo Ibarreta también consultó el Becerro Gótico para su inédito *Aparato Diplomático*, e hizo una copia facsímil de dos de sus folios, en concreto de los folios 111v y 112v<sup>231</sup>.

---

<sup>231</sup> Se encuentran en el Archivo Histórico Nacional, sección *Diversos*, legajo 14. Debemos la noticia a A. MILLARES CARLO, *Corpus de códices visigóticos*, ed. preparada por M. C. Díaz y Díaz, A. M. Mundó i Marcet, J. M. Ruiz Asencio, B. Casado Quintanilla, E. Lecuona Ribot, 2 vols., Las Palmas: UNED, 1999, p. 94.



## NORMAS DE EDICIÓN Y TRANSCRIPCIÓN

Las normas de edición y transcripción que hemos aplicado a los documentos de los Becerros de Valpuesta son las de la «Colección Fuentes y Estudios de Historia Leonesa», en vigor desde 1987, cuando se editaron los volúmenes primero y tercero de la Colección documental de la Catedral de León. Son unas normas especialmente concebidas para documentos leoneses y castellanos desde el siglo VIII hasta el año 1230, que fue el límite que inicialmente se fijó para la publicación de los documentos de la sede leonesa.

Cuando José M<sup>a</sup> Fernández Catón proyectó incluir en la Colección por él dirigida las colecciones diplomáticas de las instituciones eclesiásticas y algunas civiles, como el Ayuntamiento de León, del antiguo Gran Reino leonés se plantearon dos problemas previos. Uno fue la confección de un sistema informático que permitiera elaborar con rapidez y seguridad los índices imprescindibles que tenían que llevar cada uno de los volúmenes, ya que los programas que existían en el mercado no cubrían las necesidades previstas. Con el auxilio del programador Jorge García Pinós y el técnico informático Higinio Cosgaya Peláez, Fernández Catón puso a punto un excelente programa que permite sacar simultáneamente hasta catorce índices distintos y que avisa en caso de haber introducido algún error. Es el sistema que hemos aplicado a los índices de Valpuesta y por ello deseamos expresar nuestra gratitud a Fernández Catón por su permiso para utilizarlo.

El segundo y más acuciante problema que había que resolver era la elaboración de unas normas de edición y transcripción de los documentos que contemplara la casuística que nos estaba surgiendo y que la normativa vigente no había tenido en cuenta. Nos referimos a las antiguas *Normas del CSIC*<sup>232</sup>, el *Tratado de Paleografía española* de A. Millares Carlo, con la colaboración de J. M. Ruiz Asencio<sup>233</sup>, que dedicó al tema un apartado amplio, de especial interés para los textos castellanos, y las Normas de la Comisión Internacional de Diplomatique<sup>234</sup>. Emilio Sáez, Fernández Catón y Ruiz Asencio invirtieron no poco tiempo en establecer las normas, celebrando varias reuniones casi *ad hoc* en León, Madrid y Valladolid. Al final no hubo un acuerdo pleno entre los tres autores, en parte porque uno de ellos tenía preparada las transcripciones desde hacía muchos años. Se entendió que permitir cierta libertad al editor era asumible y científico, y por ello las

---

<sup>232</sup> *Normas de edición y transcripción de textos y documentos*, Madrid: Escuela de Estudios Medievales del CSIC, 1944.

<sup>233</sup> A. MILLARES CARLO, *Tratado*, vol. II, pp. IX-XXIII.

<sup>234</sup> *Folia Caesaraugustana*. 1. *Diplomatica et sigillographica*. *Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatique et de la Commission Internationale de Sigillographie*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 1984.

Normas, con alguna variante entre sí, aparecen publicadas en el volumen I<sup>235</sup> y en el III<sup>236</sup>. En realidad, podemos hablar que se introdujeron pequeñas mejoras e innovaciones de la normativa anterior. Entre las más destacadas figura el propósito de que los regestos fuesen amplios y en ellos se contuviese no solo lo fundamental del documento sino también sus aspectos secundarios. Las nuevas generaciones de historiadores y filólogos hispanistas salen con nula o escasa preparación latina y menos de latín documental medieval, a lo cual hay que añadir el complejo marco institucional coetáneo. Todo ello conduce a que los documentos latinos altomedievales castellano-leoneses sean en ocasiones muy difíciles de entender. Un regesto largo intenta salvar el escollo.

Otra aportación de interés de nuestras Normas es que, a continuación de la bibliografía de cada documento, hemos reservado sendos espacios a las cuestiones cronológicas, toponímicas y de otra naturaleza, como la falsedad documental. Las dedicadas a la toponimia son escasas en número porque los editores anteriores, en especial S. Ruiz de Loizaga, buen conocedor de la zona valpostana por ser natural de la vecina Tuesta, han localizado e identificado la práctica totalidad de la toponimia mayor.

De entre las normas seguidas, merecen que prestemos atención a las siguientes:

Si a continuación de una palabra aparece (*sic*), estamos indicando que es palabra repetida, constituye un error evidente o llamada de atención sobre el sentido anormal de la voz señalada.

Los paréntesis angulares < > contienen letras o palabras interlineadas o escritas al margen.

Los corchetes [ ] se usan para incluir en ellos letras o palabras que no se ven en el texto a causa de la mala conservación y que estimamos como lectura segura; si no lo fuera, podemos acompañarla de una interrogación. Si no pudiéramos restituir el texto ilegible, ponemos tres puntos entre los corchetes [...].

Distinguimos claramente entre *signum* y *monogramma* a la, en teoría, suscripción de los intervinientes en los documentos. El signo responde por lo general a una cruz, aspa, dibujo de colmena, etc., mientras que el monograma es un dibujo en el que, también en teoría, se engloban letras de un nombre propio.

Las columnas de confirmantes y testigos las transcribimos poniendo los nombres uno a continuación del otro, pero separándolos entre sí por punto y guión (-.). Si en lugar de éste apareciera solo un punto quiere decir que están escritos ambos nombres en la misma línea, y no uno debajo del otro.

Finalmente, no hemos desarrollado las abreviaturas de *ts.* (testis, testes) ni *conf.* (confirmando, confirmat, confirmaui, confirmans) o sus posibles variantes (*t.*, *test.*, *con.*) precisamente por las distintas soluciones que ofrecen.

<sup>235</sup> E. SÁEZ, *Colección documental del Archivo de la Catedral de León, (775–1230). I (775–952)*, León, 1987, pp. LXX–LXXIX.

<sup>236</sup> J. M. RUIZ ASENCIO, *Colección documental del Archivo de la Catedral de León (775-1230). III (986-1031)*, León, 1987, pp. XXX–XXXIV.

Desde el momento en que Gonzalo Santonja Gómez-Agero, director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, nos encargó la edición de los becerros valpostanos, estaba claro que debíamos preparar los textos para que pudieran ser aprovechados por filólogos, en especial del período de Orígenes.

Ello nos ha llevado, en primer lugar, a optar por la edición completa de todas las versiones que se conservan de cada documento, abandonando la solución tradicional de tomar un texto como base e ir poniendo en notas a pie de página las variantes que presentaban la copia o copias del mismo. Aceptada la edición completa de todas las versiones, podríamos habernos inclinado a ofrecerlas en columnas, como había hecho Ruiz de Loizaga, pero entendimos que era poco funcional desde el momento en que había documentos que iban a necesitar hasta cuatro columnas y el regesto –generalmente largo– solo podía ir en una de las columnas, lo que se traducía en espacios en blanco y dificultades de impresión. Consideramos, por ello, que era preferible transcribir las versiones una a continuación de otra, ordenadas según la antigüedad que le atribuimos y precedida por la letra que le corresponde en su tradición documental. En cada caso, el estudioso ya se tomará la bien pequeña molestia de confrontar las diferentes lecturas de las distintas versiones, tarea que le procurará excelente material de trabajo.

Hemos utilizado la llamada transcripción paleográfica. La puso de moda don Ramón Menéndez Pidal en sus *Orígenes y Crestomatía* y la usaron discípulos y colaboradores como Z. García Villada en su *Manual*<sup>237</sup>, A. Millares Carlo, en su *Ensayo de Paleografía española*<sup>238</sup>, A. Floriano Cumbreño, en su *Diplomática española del período astur*<sup>239</sup> y J. M<sup>a</sup> Fernández Catón en su serie de *Documentos leoneses en escritura visigótica*<sup>240</sup>, entre otros. La transcripción propuesta por el maestro de filólogos españoles pretende reproducir mediante la tipografía las formas y presentación del texto que ofrece el documento que se transcribe. Así, por poner los casos más significativos, propone mantener unidas palabras que deben ir separadas y viceversa, reproducir la *s* alta ( ꝛ ), la *i* alta ( I ) y la *i* baja ( j ) de la escritura visigótica, la *e* caudada ( ꝛ ) y la nota tironiana para la que se crea un carácter tipográfico nuevo ( ꝛ ). Por supuesto, van en caracteres cursivos las letras abreviadas dentro de cada palabra.

La edición paleográfica pura ni siquiera vale para el laminario de un manual de Paleografía y más hoy que con tanta facilidad podemos acceder a las imágenes. Lo de mante-

<sup>237</sup> Z. GARCÍA VILLADA, *Paleografía española: precedida de una introducción sobre la paleografía latina*, 2 vols., Barcelona, 1974.

<sup>238</sup> A. MILLARES CARLO, *Paleografía española. Ensayo de una historia de la Escritura en España entre los siglos VIII y XVII*, Barcelona, 1929.

<sup>239</sup> A. FLORIANO CUMBREÑO, *Diplomática española del período astur. Estudio de las fuentes documentales del Reino de Asturias (718-910)*. I, *Cartulario crítico: Primera parte, desde Pelayo a Ordoño I*, Oviedo, 1949.

<sup>240</sup> J. M<sup>a</sup> FERNÁNDEZ CATÓN, *Documentos leoneses en escritura visigótica: Fondo M. Bravo del Archivo Histórico Diocesano de León*, «Archivos leoneses», 53 (1973), pp. 99-191; ÍD., *Documentos leoneses en escritura visigótica: Archivo del monasterio de San Pedro de Dueñas*, «Archivos leoneses», 54 (1973), pp. 203-226; ÍD., *Documentos leoneses en escritura visigótica: Fondo Otero de las Dueñas (años 1000-1009) del Archivo Histórico Diocesano de León*, «Archivos leoneses», 55-56 (1974), pp. 31-83; ÍD., *Documentos leoneses en escritura visigótica: Fondo Raimundo Rodríguez del Archivo de la Catedral de León*, en *León y su historia*, III, León, 1975, pp. 471-511.

ner unidas palabras que deben ir separadas causa verdaderos trastornos al lector cuando está iniciando sus estudios de Paleografía. Carece de utilidad distinguir *s* alta (*ſ*) de la de doble curva porque ambas tienen el mismo valor fonético, y su uso en determinadas épocas depende del lugar que ocupe dentro de una palabra, reservándose, por ejemplo, la *s* de doble curva para el final de palabra desde la escritura carolina tardía. Mantener allí donde aparezca la *I* alta de la escritura visigótica tampoco tiene mucho sentido: ya sabemos que en la «ortografía» de la vieja escritura nacional española era preceptiva la *I* alta cuando iniciaba palabra (In, Iste, etc.). Caso distinto es cuando la encontramos en medio de palabra con claro valor de semiconsonante (adIacentja) porque entonces sí debe mantenerse. Otro tema es la presencia de *i* caída, la cual cuando va precedida de *t*, suena como *ci*. Está claro que esta *i* baja, origen de nuestra jota, debe mantenerse, pero no cuando aparece al final de un numeral, por ejemplo IIIj. Sobre la *e* caudada (*ę*) nadie discute que debe reflejarse esa situación en la transcripción.

Estas razones y algunas otras más que no son al caso llevaron en tiempos pasados a algunos editores a aligerar las normas seguidas por Menéndez Pidal. Creemos que uno de los primeros que lo hicieron fue A. Millares Carlo en la edición de su *Tratado de Paleografía*<sup>241</sup>, que introdujo la separación de palabras que aparecían unidas y mayúsculas cuando procedía, suprimió la *s* alta y las *I* altas y bajas con solo valor ortográfico y no fonético. La nota tironiana se transcribe por «et». Esta normativa aligerada de transcripciones paleográficas se ha usado en dos libros, con facsímiles de alta calidad, editados con el patrocinio de Caja España, destinados el primero al estudio de un selecto grupo de documentos del Reino de León de gran valor filológico<sup>242</sup> y el segundo, a documentos reales desde Alfonso III a Alfonso VI<sup>243</sup>.

Más recientemente, y organizado por el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, se celebró en Valladolid un Seminario sobre grafías y fonemas en el período Orígenes<sup>244</sup>, con la participación de filólogos y paleógrafos, en el que, tras unas animadas sesiones de trabajo, se llegó a la conclusión que lo ideal sería la doble edición de texto (paleográfica y crítica), pero que, si no quería o podía llegarse a ello, sería importante que los editores de fuentes documentales tuvieran en cuenta que sus textos –hasta ahora dirigidos casi exclusivamente a historiadores– iban a ser utilizados también por filólogos. En especial se mantuvieron los filólogos muy interesados en que la *i* alta con valor semiconsonántico y la *j* precedida de *t* (*tj*) se reflejaran en la transcripción.

Lo dicho hasta aquí sobre el empleo de transcripciones paleográficas vale para el período de Orígenes y para manuales de Paleografía. Aplicarlo como norma generalizada a los textos carolino-góticos carece de utilidad. En efecto, la carolina tardía y la gótica tienen perfectamente establecido el sistema abreviativo para latín (ya sea en códices o en do-

<sup>241</sup> A. MILLARES CARLO, *Tratado de Paleografía española*, 2 vols., Madrid, 1932.

<sup>242</sup> *Documentos selectos para el estudio de los orígenes del romance en el Reino de León. Siglos X-XII*, León 2003.

<sup>243</sup> *Documentos de la Monarquía Leonesa. De Alfonso III a Alfonso VI. Estudio y Edición*, León 2006.

<sup>244</sup> *Grafías y fonemas en la escritura visigótica de León y Castilla* (Valladolid, 12-13 de junio de 2007).

cumentos), de suerte que podemos leer centenares de páginas en las que no aparezca ninguna forma heterodoxa de abreviación. La escasísima utilidad de una edición paleográfica de textos latinos –los romances son otro mundo– no compensa el esfuerzo grande del editor para meter tanta cursiva sin cometer errores y mucho menos la fatiga visual e intelectual que provoca la lectura prolongada de páginas en las que se alternan en una misma palabra caracteres redondos y cursivos. Creemos que la norma para estas escrituras estandarizadas de época gótica debería ser la de hacer edición paleográfica solo de aquellas palabras en las que, por la razón que sea, no se cumple la norma.

Dudamos en los momentos iniciales del trabajo sobre si adoptaríamos el orden cronológico, que es el generalizado entre las ediciones diplomáticas, o bien seguiríamos el topográfico de los códices. Optamos por el primero porque era el que se acomodaba a reproducir bajo un único número todas las copias que existían en el Becerro Gótico y en el Galicano. Ya insistiremos más adelante en que para el estudio en profundidad de los cartularios lo mejor es seguir el orden en que van apareciendo los documentos, ya que pone de manifiesto fenómenos y circunstancias que pasarían inadvertidos si seguimos el orden cronológico.

El Instituto Castellano y Leonés de la Lengua ha entendido que el estudio y transcripción debía ir acompañado por una reproducción fotográfica de buena calidad del Becerro Gótico, lo que facilitaría de forma inmediata la consulta del Becerro en caso de duda. Además los estudiosos pueden acceder a la copia digitalizada que la Subdirección General de Archivos ofrece a través de Internet en su Portal de Archivos Españoles (PARES), iniciativa que merece los más calurosos aplausos<sup>245</sup>.

---

<sup>245</sup> Toda la sección de Códices del Archivo Histórico Nacional, en la que se encuentran nuestros Becerros Gótico y Galicano, está digitalizada.





## COLECCIÓN DOCUMENTAL



804, diciembre, 18.

FALSO

*El obispo Juan dispone que todo lo que había repoblado y construido con sus gasalitanes en la región de Valpuesta sea para los clérigos de las iglesias que había construido y para los pobres, peregrinos y visitantes. Cuenta en la introducción cómo en tiempos de don Alfonso, príncipe de Oviedo, llegó a Valpuesta y encontró en ella una iglesia abandonada que tenía la advocación de Santa María Virgen, y la reconstruyó, e hizo presuras con sus gasalitanes de tierras sin dueño, abarcando una comarca, en torno a Valpuesta, cuyos límites indica. Edificó también en Fresno (de Losa) la iglesia de los Santos Justo y Pastor. Residiendo en Valpuesta, salió de ella para poblar Anteña (Pontazre, en el Galicano), haciendo presuras en la zona, desde la Peña hasta el río Orón. Encontró desiertas las iglesias de los Santos Cosme y Damián, San Esteban, San Cipriano, San Juan, Santos Pedro y Pablo y San Caprasio, tomó posesión de ellas y edificó allí un monasterio.*

*Esta donación del obispo Juan aparece confirmada mediante suscripción por sucesivos obispos y abades de Santa María de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 73v-76v. Escribas V11 y V12.

C. *Becerro Gótico*, ff. 11v-12v (incompleto). Escriba V1.

D. *Becerro Gótico*, f. 49v (incompleto). Escriba C5.

E. *Becerro Galicano*, ff. 14r-15v (de B).

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, pp. 621-623 (de E).- FLÓREZ, *ES*, XXVI, pp. 444-446 (de E).- LLORENTE, *Noticias históricas*, III, núm. 3, pp. 12-18.- FUENTE, *Historia eclesiástica*, 2ª ed., III, ap. XVII, pp. 447-448 (incompleto).- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 1, pp. 282-288.- FLORIANO, *Diplomática española del periodo astur*, núm. 19, pp. 102-105 (lo considera falso).- ARRIBAS ARRANZ, *Paleografía documental hispánica*, lám. 11, pp. 35-36 (ed. parcial).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 1, pp. 7-11.- VILLALBA, *Sistemas defensivos*, núm. 6, pp. 122-124.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, pp. 85-86, 122-123.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 109-110 (de la edición de Estudios Mirandeses), 103.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispados*, pp. 452-453.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 487.- RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*, p. 92.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 325-327.

La data del año de este documento ha hecho correr arroyos de tinta desde la Edad Moderna. La mayoría de los autores dan por seguro que estamos ante un documento

falso, pero todos hemos pretendido que el falsificador –que hay que situar a caballo del año 1100– conocía a la perfección la sucesión cronológica de los reyes de Asturias, y por ello había que intentar conciliar el año de la carta con la mención como sincronismo de un rey Alfonso en Obetau (Oviedo).

El llamado diploma fundacional nos ha llegado en dos copias: en la del folio 75v (escriba V13) se lee: «Era DCCC XII», mientras que en la del folio 12r (escriba V1) se lee: «DCCC<sup>a</sup> XV<sup>a</sup>».

Los autores de la Edad Moderna –Garibay, Morales, Mariana, etc.– que mencionaron este documento –importante para la historia eclesiástica por suponer la fundación de un obispado– siempre hablaron del año 774 hasta que G. de Argáiz se percató de que en tal año no reinaba ningún rey Alfonso en Oviedo. Para corregir el error, el benedictino supuso que la X de la data era en realidad una X virgulada (X<sup>ʹ</sup>) con valor 40, lo que nos llevaba al año 804, en tiempos de Alfonso II de Asturias. Defendió incluso que la visión directa del cartulario de Valpuesta le había permitido observar un rasgo especial en la X que justificaba su lectura como XL. La corrección de Argáiz fue asumida por todos los historiadores posteriores, como Flórez o Barrau-Dihigo. Recientemente, M. Zabalza creía ver en la forma especial de la X del folio 75v una forma distinta, no recogida en la paleografía visigótica, de escribir X<sup>ʹ</sup>, en la que la vírgula iba por la parte interior y no por la exterior (*Tipología*, p. 32). Pero la sugerente propuesta no se mantiene desde el momento que encontramos X semejantes usadas por V13: f. 73v, lín. 13 «exinde»; f. 74r, lín. 10 «exibimus»; f. 74v, lín. 1 «contruxi»; etc.

Un cambio de lectura de la fecha ha sido propuesto por J. A. Fernández Flórez (*La elaboración*, pp. 99-108), en el sentido de retrasar el año a 807. Se basa para ello en que la copia de V1 dice claramente: «DCCC<sup>a</sup> XV<sup>a</sup>». Observando con atención el folio 75v, vemos que la data del año que inicialmente se puso era DCCC XII = año 804 (corrigiendo la X en XL), y que una mano posterior, que usa una tinta de color más tenue, prolongó hacia abajo la última I con el propósito de transformar las dos II en U. En el microfilm que hemos manejado Fernández Flórez y nosotros y que, como puede suponerse ha sido frecuentemente manipulado, parece observarse un trazado inclinado entre las dos II para terminar su transformación en U. Pero en las fotografías digitales que hemos recibido para la edición fotográfica del Becerro Gótico no se observa ese trazo inclinado de unión entre las dos II.

La propuesta de J. A. Fernández Flórez de retrasar tres años el documento fue asumida por S. Ruiz de Loizaga (*Revisión y nuevas conclusiones*, pp. 431-432) y por J. M. Ruiz Asencio (*Los cartularios de Valpuesta*, pp. 376-379).

En esta edición hemos preferido mantener la fecha tradicional, que es la que puede deducirse de la copia de V13 (f. 75v) antes de que la I final sufriera la transformación en U que hemos descrito.

También existen variantes con relación al día del mes. Las copias B y C, procedentes del Gótico, lo fechan en las XV kalendas de enero, es decir, 18 de diciembre. Mientras que la del Galicano lo hace en las XII kalendas de enero, que corresponden al 21 de diciembre. Esta fecha última es la que se sigue en todas las ediciones que se han hecho de este documento.

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

El *signum* de la suscripción del obispo Diego del folio 76r es inusual en época visigótica y habitual en los notarios bajomedievales. Como también aparece transcrito en el Galicano (1236) hay que pensar que se toma por modelo el de los notarios apostólicos de principios del siglo XIII.

Para la localización de algunos de los topónimos del documento puede verse F. CANTERA BURGOS, *En torno al documento fundacional de Valpuesta. (Notas de Geografía Histórica)*, «Hispania», 3 (1943), pp. 3-15.

B.

/ (f. 73v)<sup>1</sup> Sub Christi nomine et diuino imperio<sup>2</sup>. Ego, Ihoannes episcopus, sic ueni in locum que uocitant Ualle Conposita, et inueni ibi egleſia deserta uocabulo Sancte Marie Uirginis, et feci ibi fita sub regimine domno Adefonso, principe Obetau, et construxi uel confirmabi ipsa egleſia in ipso loco, et feci ibi presuras cum meos gasalianes mecum comorantes, id est, illorum terminum de Meuma usque collatu de Pineto et per Sum Penna usque ad Uilla Alta; et de alia parte de illo molare usque ad Cancellata, et ex inde ad Sancti Emeteri et Celedoni, ipsta calzata qui pergit ad Ualle de Gaubea et suos molinos in flumine Flumenzello, cum montibus et fontibus / (f. 74r) uel padulibus, ingressum uel regressum, et exinde in alio loco que uocitant<sup>3</sup> Lausa, nomine Fraxcino, de Rianta usque ad eraz et Sancta Marie, subtus carraria, usque ad uallilio de Fonte Cassizeto, et inde usque ad calzata cum suos montes et suas fontes uel padulibus totum ad integrum. Et edificabi ibi egleſia uocabulo Sanctorum Iusti et Pastoris. Et hic comorantes exhibimus ad populatione ad Adtenne et poesimus (sic) ibi pressuaras, de pena usque ad flumine de Horone, con suos molindinos. Et inueni ibi egleſias an<ti>quas<sup>4</sup>, id est, Sanctorum Gosme et Damiani et Sancti Stefani et Sancti Cipriani et Sancti Ihoannes et Sanctorum Petri et Pauli et Sancte Caprasi, et adfirmabi eas in meo iure, / (f. 74v) et construxi ibi cenobium cum meos gasalianes, et tenui eas Iure quieto sub regimine Iam dicto domno Adefonso, rex in Obetau. Uerumtamen pro remedium peccatorum meorum in testimonio Dei et testamento eterne, et istas presas que tenemus absque aliquis in eas Iure habente, nisi qui ibi comorati fuerint et ibi Domino seruierint, tam pauperes, peregrinos, aduenas, talem portionem accipiant qualem et ego.

Et si aliquis istum meum factum ausus fuerint inrumpere uel talia inmutare, inprimis excommunicatus sit a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccato, et cum Iuda<sup>5</sup> (sic) / (f. 75r) habeat portione inferno inferiori, et super parietem partem egleſias istas Iam dictas solidos D auri et regi C libras.

Ego, Ihanes (sic) episcopus, qui hanc testamentum uel cautionem feci manum meam roborabi uel confirmabi (signum). Didacus abba hic roborabi (signum). Tellus presbiter hic roborabi (signum). Mirabilis hic roborabi. Iustus diaconus hic roborabi. Monnio diacono hic roborabi. Obieto Uelaniz hic roborabi. Flainus Ualerius hic roborabi. Albaro clerici hic roborabi.

Stantem et permanentem uIus scripture nostre testum in homni robore et perpetua firmitate, quas subter manibus nostris pressimus uel confirmamus / (f. 75v) pro firmitate (sic) roborandum.

Facta scripture sub die quod erat XU kalendas ianuarias, era DCCC X II<sup>6</sup>. Regnante rex Adefonsus in Obetau, qui hereditates dedi et confirmaui.

Ego, Didacus episcopus, qui in ista casa Ualle Conposita comorabi et istum testamentum cognobi, manum meam roborabi (monogramma).

Ego, Felemirus episcopus, qui in ista casa Ualle Conposita comorabi et istum testamentum cognobi, manum meam roborabi (monogramma).

/ (f. 76r) Ego, Fredulfus episcopus, qui in ista casa Ualle Conposita conmorabi et istum testamentum cognobi, manum meam roborabi (monogramma).

Ego, Tellus abba, qui in ista casa Ualle Conposita comemorabi et istum testamentum cognobi, manum meam roborabi (monogramma).

Ego, Didacus episcopus, qui in ista<sup>7</sup> casa Ualle Conposita conmorabi et istum testamentum cognobi, manu meam<sup>8</sup> roborabi (signum).

/ (f. 76v) Ego, Albarus abba, qui in ista casa Uallis Composita comorabi et testamentum cognoui<sup>9</sup> cong<n>obi (sic), manu mea roborauit (monogramma).

Obeco in hoc pacto (signum) feci. Ualeri hic (signum) feci. Nunu hic (signum) feci. Nunu presbiter (signum) feci. Munio (signum) feci. Quelus hic roborabi. Munio presbiter (signum) feci. Gomizi hic roborabi. Olio hic roborabi. Nunu hic roborabi. Tellu hic roborabi. Olio hic roborabi. Obeco hic ts. Uermudo hic ts. Munio hic ts. Item Munio (signum) feci.

### C.

(Christus) Sub Christi nomine et diuino imperio. Ego, Ioannes episcopus, sic ueni in locum que uocitant Ualle Conposita, et inueni ibi ecclesia deserta uocabulo Sancte Marię Uirginis, et feci ibi fita sub regimine domno Adefonso, principe Obetau, et construxi uel confirmabi ipsa ecclesia in ipso loco, et feci ibi presuras cum meos gasalianes mecum comorantes, id est, illorum terminum de Meuma usque collatu de Pineto et per Sum Penna usque ad Uilla Alta; et de alia parte de illo molare usque ad Can (sic)<sup>10</sup>.

/ (f. 12r) Facta scriptura sub die quod erit XU kalendas Ianuarias, era DCCC<sup>a</sup> XU<sup>a</sup>. Regnante rex Adefonsus in Obetu.

Didacus episcopus, qui in ista casa Ualle Conposita comorabi et istum testamentum cognobi, manum meam rouorabi (signum). Ego, Felemirus episcopus, qui in ista casa Ualle Conposita comorabi et istum testamentum cognobi, manum meam rouorabi. Ego, Fredulfus episcopus, qui in ista casa Ualle Conposita comorabi et histum testamentum cognobi, manum meam rouorabi (signum). Ego, Tellus abba, qui in ista casa <Ualle Conposita> comorabi et istum testamentum cognobi, manum meam rouorabi (signum). Ego, Didacus episcopus, qui in ista casa Ualle Conposita comorabi et istum testamentum cognobi, manum meam rouorabi (signum). Ego, Albaro abba, qui in ista



casa comorabi Ualle Conposita et istum testamentum cognobi, manum meam rouorabi (*signum*). Obeco in hoc pacto *signum* (*signum*) feci. Valeri hic *signum* (*signum*) feci. Nunno hic *signum* (*signum*) feci. Nunnu <presbiter> hic *signum* (*signum*) feci. Munnio *signum* (*signum*) feci. Quello *signum* (*signum*) feci. Munnio presbiter *signum* (*signum*) feci. Gomiz hic *signum* (*signum*) feci. / (f. 12v) Olio hic *signum* (*signum*). Nunno hic *signum* (*signum*). Tellu hic *signum* (*signum*). Olio hic *signum* (*signum*). Obeco hic ts. Uermudo hic *signum* (*signum*). Munnio hic ts. Item Munnio ts.

D.

*Sub Christi nomine et diuino imperio.* Ego, Iohannes episcopus, sic ueni in locum qui uocatur Valle Composita, et inueni ibi ecclesiam desertam uocabulo Sancte Marie Uirginis, et feci ibi confictam sub regimine domni Aldefonsi principis Ouetensis, et construxi uel confirmaui ipsam ecclesiam in ipso loco, et feci ibi presuras cum meis gasalianibus mecum comorantibus, id est, illorum terminorum de Mioma usque ad collatum de Pineto.

E.

(*Christus*) [S]vb Christi nomine et diuino imperio. Ego, Iohannes episcopus, sic ueni in locum qui uocatur Vallis Posita, et inueni ibi ecclesiam desertam uocabulo Sancte Marie Uirginis, et feci ibi confictam sub regimine domni Aldefonsi, principis Oueti, / (f. 14v) et construxi uel confirmaui ipsam ecclesiam in ipso loco, et feci ibi presuras cum meis gasalianibus mecum comorantibus, id est, illorum terminorum de Mioma usque ad collem de Pineto et per sumam Pinnam usque ad Uillam Altam; et de alia parte de illo molari usque Cancellatam, de Cancellata usque ad Fontem Sombranam, et de Fonte Sombrana usque ad Foz de Busto, de Foz de Busto usque ad Pinnam Rubeam, et de Pinna Rubea usque ad Sanctum Christoforum, de Sancto Christoforo usque ad Sanctum Emeterium et Celedonium, et per calciatam que pergit ad Uallem Gouie, cum molendinis in Flumenciello, cum montibus et fontibus et paludibus, cum ingressu et regressu, et exinde in alio loco qui uocatur Losa, nomine Frexno, de Reanta usque ad Sanctam Mariam, subtus carrera, usque ad Uallelium de Fonte Carsecedo, et exinde usque a la calçada cum suis montibus et fontibus et paludibus totum ad integrum. Et hedificaui ibi ecclesiam uocabulo Sanctorum Iusti et Pastoris. Ex hinc commorando exiuimus ad Potançre, et in Potançre composuimus presuras, de summa penna usque ad flumen de Horon, cum suis molendinis. Et inueni ibi ecclesias antiquas uocabulo Sanctorum Cosme et Daminani et Sancti Stephani, Sancti Cipriani, Sancti Iohannis, Sanctorum Petri et Pauli et Sancti Caprasii, et confirmaui eas in meo iure, et contruxi ibi cenobium cum meis gasalianibus, et tenui eas iure quieto sub regimine iam dicti domni Al/ (f. 15r) defonsi, regis Oueti. Verumptamen pro remedio peccatorum meorum in testimonio Dei et testamento eterno, et istas presuras quas tenemus absque contradictione aliqua in eis ius habemus et qui ibi commorati fuerint et ibidem seruerint, tam pauperes, peregres, aduene, talem portionem accipiant qualem et ego.

Et si quis istud meum factum ausus fuerit irrumpere uel talia inmutare, excommunicatus sit a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccatis, et cum Iuda Domini traditore habeat portionem in inferno inferiori, et sit super eum anathema marenata, et in cautum dampni secularis regi et episcopo auri libras mille et obolum auri puri auriculari digito ponderatum persoluat.

Ego, Iohannes episcopus, qui hoc testamentum uel sanctionem <feci> manu mea roborauí uel confirmaui, signum (*signum*). Didacus abbas hic roborauí signum (*signum*). Tellus presbiter hic roborauí (*signum*). Mirabilis hic roborauí, Iustus dominus hic roborauí. Monidius abbas hic roborauí. Obbeco Uelaz hic roborauí. Flayn Ualerius hic roborauí. Aluarus clericus hic roborauí.

Sacramento (*sic*) permanente huius scripture nostre etiam in omni robore et perpetua firmitate (*en blanco*), manibus nostris posuimus uel confirmauimus (*signum*) signum pro firmitate roboranda.

Facta scriptura sub die qui erat XII<sup>o</sup> kalendas ianuarii, era DCCC<sup>a</sup> XII<sup>a</sup>. Regnante rege Aldeffonso in Oueto, qui istas hereditates ecclesie Vallis Posite confirmauit.

/ (*f. 15r*) § Didacus episcopus, qui in ista casa Vallis Composite comorauí et testamentum cognoui, manu mea roborauí (*monogramma*).

Ego, Felemirus episcopus, qui in ista casa Vallis Composite comorauí et testamentum cognoui, manu mea roborauí signum (*monogramma*).

Ego, Fredulfus episcopus, qui in ista casa Vallis Composite commorauí et testamentum cognoui, manu mea roborauí signum (*monogramma*).

Ego, Tellus abbas, qui in ipsa casa Vallis Composite comorauí et testamentum cognoui, manu mea roborauí signum (*monogramma*).

Ego, Didacus episcopus, qui in ista casa Uallis Composite commorauí et testamentum cognoui, manu mea roborauí signum (*signum*).

Ego, Aluarus abbas, qui in ista casa<sup>11</sup> Uallis Composite commorauí et testamentum cognoui, manu mea roborauí (*monogramma*).

Obbeco in hoc pacto signum (*signum*) feci. Valerius hic signum (*signum*) feci. Nunius hic signum (*signum*) feci. Nunius presbiter hic signum (*signum*) feci. Munio signum (*signum*) feci. Qvello signum (*signum*) feci. Munio presbiter signum (*signum*) feci. Gomez signum (*signum*) feci. Olio hic signum (*signum*) feci. Nunius hic signum (*signum*). Tellus hic signum (*signum*). Olio hic signum (*signum*). Obbeco test. Vermudius hic signum (*signum*). Munio test. Item Munio testis.

<sup>1</sup> (*f. 73v*)] *los ff. 72v-73r precedentes están en blanco.*

<sup>2</sup> imperio] *m escrita sobre inicio de p.*

<sup>3</sup> uocitant] *n escrita sobre a.*

<sup>4</sup> an<ti>quas] *entre líneas escrito antiquas por una mano carolina.*

<sup>5</sup> tore] *sobre tore hay una llamada.*

<sup>6</sup> DCCC XII] *sigue sin cancelar Ego?*

<sup>7</sup> episcopus, qui in ista] *episcopus, qui in i corregido sobre Ego, Didac.*

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

<sup>8</sup> meam] *corregido sobre manum.*

<sup>9</sup> congnoi] *escrito sobre testamentum.*

<sup>10</sup> *En el margen inferior del folio se escribe:* El testamento de don Jhoán, primero obispo de Valpuesta, y cómo le reconocieron e se suscribieron otros III obispos que suçedieron.

<sup>11</sup> casa] *sigue cancelado mediante subpuntuación cor.*

## 2

804, diciembre, 18.

FALSO

*Alfonso II, con el consejo de los condes y príncipes del reino, confirma a la iglesia de Valpuesta y al obispo Juan, al que llama «magistro meo», la posesión que habían adquirido el mencionado obispo y sus antecesores (!) y la que pudieran adquirir sus sucesores, y marca los límites de la iglesia de Valpuesta en forma de coto cerrado. Dentro de los límites mencionados, le concede que los que hubiesen buscado refugio no podrán ser sacados de ellos, ni sus clérigos responderán en caso de homicidio ni serán embargados.*

*En el lugar que llaman Losa, concede las villas de Ciellaformal, Villalambrús y Fresno y la licencia para que sus ganados puedan pastar por los montes de propiedad real en los que otros llevan sus ganados a pacer.*

*En el lugar que llaman Potanzre (zona de Miranda de Ebro), otorga las iglesias de los Santos Cosme y Damián, San Esteban, San Cipriano, San Juan, Santos Pedro y Pablo y San Caprasio. Añade el rey que el obispo y su iglesia tendrán plena libertad para cortar madera en los montes regios para leña y construcción, sin el pago de montazgo y pontazgo.*

*Todas las citadas villas y monasterios o iglesias y las que obtuviera la sede en el futuro estarán exentas de castellaría, anubda, fonsadera y no pagarán al sayón en concepto de fonsado, hurto, homicidio, fornicación ni de otra cualquier caloña.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 70r-72r. Escriba V10.

C. *Becerro Gótico*, ff. 26r-28r. Escriba V6.

D. *Becerro Galicano*, ff. 1r-2v (de C).

ED. GARIBAY, *Compendio historial*, I, pp. 410-411.- ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, pp. 623-624.- FLÓREZ, *ES*, XXVI, pp. 442-444 (de D).- GONZÁLEZ, *Colección de privilegios*, VI, pp. 1-5.- MACHO, *La iglesia de Valpuesta*, pp. 80-82.- MUÑOZ Y ROMERO, *Colección de fueros*, pp. 13-15.- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 2, pp. 289-293.- CANTERA BURGOS, *En torno al documento fundacional de Valpuesta*, pp. 7-8 (incompleto).- FLORIANO, *Diplomática española del período astur*, núm. 20 pp. 105-107 (lo considera interpolado).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 2, pp. 11-15.- GARRIDO, *Documentación de la Catedral de Burgos*, pp. 3-5.- VILLALBA, *Sistemas defensivos*, núm. 7, pp. 125-127.- IBÁÑEZ GARCÍA, *El «Privilegio» de Alfonso II*, pp. 172-173.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, pp. 84-85.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 111-114.- MANSILLA, *Catálogo*, núm. 2, pp. 19-20.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispados*, pp. 452-453.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, núm. R1-7, p.

300 (lo considera falso).- RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*, pp. 92-94.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 327-329.

El año del documento presenta un problema semejante al que hemos expuesto en el diploma anterior de la fundación del obispado por el obispo Juan. En la copia del folio 27v se lee claramente «DCCC XII», mientras que en del f. 71v es «DCCC XU». Nos hemos inclinado por la primera, corrigiendo la X en XL, lo que nos da el año 804. Asimismo existen las mismas variantes que hemos visto en el documento del obispo Juan con relación al día del mes. La copia B, que es la más antigua, consigna la fecha como XV kalendas de enero (18 de diciembre), mientras que las otras dos, lo datan en XII kalendas de enero (21 de diciembre).

Por sendas cartas de privilegio y confirmación de Carlos V (1525, mayo, 17. Toledo)<sup>1</sup> y Felipe IV (1621, octubre, 4. Madrid)<sup>2</sup> –en la que se inserta la de Felipe II (1562, febrero, 19. Madrid)–, sabemos que este documento fue confirmado al menos a partir de Fernando III, lo que quiere decir que la falsificación logró los frutos esperados. En ellas se recogen las confirmaciones de Fernando III (1231, julio, 2. Murcia)<sup>3</sup>, Alfonso X (1255, febrero, 25. Burgos)<sup>4</sup>, Sancho IV (1286, marzo, 9. Burgos)<sup>5</sup>, Fernando IV (1306, julio, 6. Burgos)<sup>6</sup>, Alfonso XI (1334, septiembre, 14. Burgos)<sup>7</sup>, Enrique II (1371, septiembre, 12. Toro)<sup>8</sup>, Juan I (1379, agosto, 20. Burgos)<sup>9</sup>, Enrique III, en dos ocasiones (1392, febrero, 20. Burgos, y 1394, marzo, 29. Madrid)<sup>10</sup>, Juan II (1408, enero, 14. Guadalajara)<sup>11</sup>, Enrique IV (1456, enero, 25. Ávila) y Reyes Católicos (1480, julio, 22. Toledo).

Para la localización de los topónimos del documento puede verse F. CANTERA BURGOS, *En torno al documento fundacional de Valpuesta. (Notas de Geografía Histórica)*, pp. 63-77 (citado por la edición de Estudios mirandeses).

B.

/ (f. 70r) (*Christus*) In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, Patris et Filiū et Spiritus Sancti, amen. Ego, Adefonsus, gratia Dei rex Ouetensium, pro amore Dei et remissione peccatorum meorum et animabus parentum meorum, facio testamenti priuilegium, cum consilio et consensu comitum et principum meorum, ad ecclesiam Sanctę Marię de Ualle Posita et tibi, Iohanni, uenerabili episcopo et magistro meo, sic de rebus adquisitis ipsius ecclesię que ab antecessoribus tuis adquisite sunt, quam etjam de illis que tu uel successores tui acquirere potuerint. Dono etjam huic prefate ecclesie proprios terminos, de Mioma usque ad collatum de Pineto, et per Soma Penna usque ad Uillam Altam; et de alia parte, de illo molare usque ad Cancellatam; et exinde ad Sanctum Emeterium et Celedonium, pro calzada que pergit ad Uallem de Gouia usque in Penniellam<sup>12</sup>, cum montibus et fontibus et padulibus et pascuis, cum exitu et regressu. Si quis igitur infra hos terminos pro aliquo homicidio / (f. 70v) uel culpa confugerit, nullus eum inde audeat abstraere, set saluetur ibi omnino, et ecclesię clerici nullo modo pro inde respondeant. Si uero inter hos terminos aliquis fuerit interfectus, nec clerici ecclesię nec laiciui ibi fuerint populati respondeant pro ipso homicidio neque pignus inde ullo modo abstraatur.

*Super* hec adicio, in loco que uocitant Losa Ciellaformale *cum* suos terminos et suos directos, et Uilla Luminoso *cum* suos directos, et Fresno *cum* terminis *nominatis*, de Reiianta *usque* ad *Sanctam* Mariam, subtus karrera *usque* ad uallilium de Fonte Karsizedo, et deinde *usque* ad calzada *cum* suis montibus et fontibus uel paludibus, totum ad integrum. Habeantque *insuper* *licenciam* pascendi *per omnes* montes meos hac pro illis locis pro quibus alii pascuerint. Tribuo etiam in loco qui uocatur Potanzar *ecclēsas* *Sanctorum* Cosme et Damiani et *Sancti* Stefani et *Sancti* Cipriani et *Sancti* Iohannis et *Sanctorum* Petri et Pauli et *Sancti* Caprasii, *cum* suis hereditatibus et terminis, de Penna *usque* ad flumen de Orone, / (f. 71r) *cum* molendinis et ortis et pratis, et *cum* exitibus et regressibus, adque *cum omnibus* sibi *pertinentibus*. Precipuo quoque ut abeatis plenariam libertatem ad incidenda ligna in montibus meis, ad construendas *ecclēsas* siue ad edificandas domos, aut cremandum uel ad quodcumque necesse fuerit in defesis, in pascuis, in fontibus, in riuis, in exitu et regressu absque ullo montadgo adque portatico.

Adicio autem ut prefate uille seu monasteria uel *ecclēsas* siue diuisas que supra scripte sunt, uel que tu aut successores tui acquirere poteritis, non habeant kastellaria aut annubda uel fossadera, et non paciantur iniuriam saionis neque pro fossato neque pro furto neque pro homicidio neque pro fornicio neque pro calumpnia aliqua. Et nullus sit ausus inquietare eos pro fossato, annubda siue labore castelli uel pro aliquo fiscale uel regale seruicio. Hec tamen que omnipotenti Deo libens offero in omnibus plenissimam firmitatem teneri iubeo.

/ (f. 71v) Si quis uero ex successoribus regum, comitum aut quolibet homo de quauis persona contemptor fuerit et contra hunc meum factum uel in modicum quadrantem inprobis steterit aut disrumpere conauerit, inprimis ira Dei non effugiat, et extraneus maneat a catholica fide reusque sit ante conspectu Domini, et nomen eius deleatur de libro uite, et luceat damnationem inferni cum Iuda Domini proditore, et sit super eum anathema marenata, et sit excommunicatus, et a sacratissimo corpus et sanguinis Domini nostri Ihesu Christi et a liminibus sancte Dei *ecclēsię* segregatus, aMeN, et in cautum dampni secularis regi et episcopo auri libras mille persoluat, et hoc quod exquisierit dupliciter restituat, et hoc scriptum firmum et inconuulsibile permaneat.

Facta testamenti cartula sub die quod erit XU kalendas ianuarias, era DCCC<sup>a</sup> XU<sup>a</sup>. Regnante rex Adefonsus in Obetu.

Ego, memoratus rex Adefonsus, qui testamenti priuilegium facere iussi, coram Deo et coram testibus signum (*signum*) inieci hac roborauit, et testibus ad roborandum tradidi.

/ (f. 72r) (1<sup>a</sup> col.) Didacus episcopus testis.- Fredulfus episcopus testis.- Crisconius episcopus testis.- Albaro abba testis.- Munnio archidiacono testis.

/ (2<sup>a</sup> col.) Felemirus episcopus testis.- Arias episcopus testis.- Simpronius episcopus testis.- Oueco abba testis.- Nunno archidiacono testis.

/ (3<sup>a</sup> col.) Comes Fredinandus testis.- Comes Fruela testis.- Comes Nunno Nunniz testis.

/ (4<sup>a</sup> col.) Comes Didaco Didaz testis.- Comes Mitro (*sic*)<sup>13</sup> testis.- Comes Ricamundo testis.



/ (5<sup>a</sup> col.) Tello Telliz testis.- Seuero Nunniz testis.- Petro Annaiaz testis.

/ (6<sup>a</sup> col.) Gudistio Pedriz testis.- Osoro Petriz testis.- Didaco Pelaiz, armiger regis.

Alteimirus pinxit.

(*Monogramma*: ANFVS REX *conf.*).

C.

/ (f. 26r) In<sup>14</sup> nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ego, Adefonsus, gratia Dei rex Ouertensium, pro amore Dei et remissione peccatorum meorum et animabus parentum meorum, fatjo testamenti priuilegium, cum consilio<sup>15</sup> et consensu comitum et principum meorum, ad ecclesiam Sancte Marie de Ualle Posita et tibi, Iohanni, uenerabili episcopo et magistro meo, sic de rebus adquisitis ipsius ecclesie que ab antecessoribus tuis adquisite sunt, quam etjam de illis que tu uel successores tui adquirere potuerint. Dono etjam huic prefate ecclesie proprios terminos, de Orrundia usque ad Fontem Sauanaria, et de Fonte Sauanaria usque ad Molares, de Molares usque ad Rodil, de Rodil usque ad Pennilla; de alia parte usque ad Cancellatam, de Cancellata usque ad Fontem Sombrana<sup>16</sup>, de Fonte Sombrana usque ad Foz de Uusto, de Foz de Uusto usque ad Penna Ruuia, de Penna Ruuia usque ad Sanctum Christoforum, de Sancto Christoforo usque ad Sanctum Emeterium et Celedonium pro calcada que pergit ad Ualdegouia usque in Penniella, de Penniella lombo lombo usque summum Poços, de Poços usque ad Summam / (f. 26v) Pennam, cum montibus et fontibus et padulibus et pascuis, cum exitu et regressu.

Si quis igitur infra hos terminos pro aliquo homicidio uel culpa confugerit, nullus eum inde a<v>deat<sup>17</sup> abstraere, set saluetur ibi omnino, et ecclesie clerici nullo modo pro inde respondeant. Si uero inter hos terminos aliquis fuerit intfectus (*sic*), nec clerici ecclesie nec laici qui ibi fuerint populati respondeant pro ipso homicidio neque pignus inde ullo modo abstra<h>atur.

Super aditjo, in loco quem uocitant Losa Ciellaformal cum suos terminos et suos directos, et Uilla Lumnos cum suos directos, et Fresno cum terminis nominatis, de Reianta usque ad Portum, subtus carrera usque ad uallego de Fonte Charscedo, et deinde usque ad calçadam cum suis montibus et fontibus et paludibus, totum ad integrum. Habeantque insuper licentjam pascendi per omnes montes meos hac pro illis locis pro quibus alii pascuerint. Tribuo etjam in loco que uocatur Potançer ecclesias Sanctorum Cosme et Damiani et Sancti Stefani et Sancti Cipriani et Sancti Ihoannis et Sanctorum Petri et Pauli et Sancti Caprasi, cum suis hereditatibus et terminis, de Penna usque ad flumen de <H>oron, cum molendinis et pratis et ortis et cum suis pertinenciis. Precipio quoque ut habeatis plenariam libertatem ad incidenda / (f. 27r) ligna in montibus meis, ad construendas ecclesias siue ad edificandas domos, aud cremandum uel ad quocumque necesse fuerit in defesis, in pascuis, in fontibus, in riuis, in exitu et regressu absque ullo montatico adque portatico.

Aditjo huic prefate uille seu monasteria uel ecclesias siue diuisas que supra scripte sunt, uel que tu aud successores<sup>18</sup> tui adquirere potueritis, non habeant kastellaria aud anubda



uel fossaduria, et non patjantur iniuriam saionis neque pro fossato neque pro furto neque pro homicidio neque pro fornicio neque pro calumnia aliqua. Et nullus sit ausus inquietare eos pro fossato, annubta siue labore castelli uel fiscale uel regale seruitjo. Hec tamen que omnipotenti Deo libens offero in omnibus plenissimam firmitatem teneri iubeo<sup>19</sup>.

Si quis uero ex successoribus regum, comitum aud quolibet homo de quauis persona comptor fuerit et contra hunc meum factum uel in modicum quadrantem improbus steterit aud disrumpere conauerit, inprimis iram Dei non effugiat, et extraneus maneat a catholica fide / (f. 27v) reusque sit ante conspectu Domini, et nomen eius deleatur de libro uite, et lugeat dapnatjone inferni cum Iuda Domini proditore, et sit super eum anathema marenata, et sit excommunicatus et a sacratissimo corpus et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et a liminibus sancte Dei ecclesie segregatus, amen, et in captum dampni secularis regi et episcopo auri libras mille persoluat, et hoc quod exquisierit dupliciter restituat, et hoc scriptum firmum et incombulsibile permaneat.

Facta testamenti cartula sub die quod erat XII<sup>o</sup> kalendas ianv<a>rias, era DCCC<sup>a</sup> XII<sup>a</sup>. Regnante rex Adefonsus in Ouetu.

Ego, memoratus rex Adefonsus, qui testamenti priuilegium facere iussi, coram Deo et coram testibus signum (*signum*) inieci hac roborauit, et testibus ad roborandum tradidi.

Didacus episcopus testis. Felmirus episcopus testis.

/ (f. 28r) Freldvfv episcopus testis. Arias episcopus testis. Crisconius episcopus testis. Simprounus episcopus testis. Aluaro abba testis. Oueco abba testis. Munio archidiacono testis. Nunno archidiacono testis.

Comes Fernandus testis. Comes Didac Didaç testis. Comes Fruela testis. Comes Mitro (*sic*) testis. Comes Nunno Nuneç testis. Comes Richamundo testis.

Tello Telleç testis. Godestio Peidreç testis. Seuero Nunneç testis. Osoro Peidreç testis. Petro Annaiaç testis. Didago Pelaieç, armiger regis.

Altemirus pinxit.

(*Monogramma*: ANFOSVS REX conf.).

D.

/ (f. 1r) [I]n<sup>20</sup> nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. [E]go, Aldefonsus, Dei gratia rex Ouetensium, pro amore Dei et<sup>21</sup> remissione peccatorum meorum et pro animabus parentum meorum, facio testamenti priuilegium, cum consilio et consensu <comitum et> principum meorum, ad ecclesiam Sancte Marie de Ualle Posita et tibi, Iohanni, uenerabili episcopo et magistro meo, sic de rebus adquisitis ipsius ecclesie que ab antecessoribus tuis adquisite sunt, quam etiam de illis que tu uel successores tui acquirere potuerint. Dono etiam huic prefate ecclesie proprios terminos, scilicet, de Orrundia usque ad Fontem Sauanaria, et de Fonte Sauanaria usque a<d> Molares, de Molares usque ad Rodil, de Rodil usque ad Penniella; de alia parte usque ad Cancellatam, de Cancellata usque ad Fontem Sombrana, de Fonte Sombrana usque ad Foz de Busto, de Foz de Busto usque ad Pinnam Rubeam, de Pinna Rubea usque ad Sanctum Christoforum, de Sancto Christoforo usque ad Sanctum Emeterium et Celedonium pro

calciata que *pergit* ad Val de Gouia *usque* in Penniella, de Penniella lombo lombo *usque* ad summum Poços, de Poços *usque* ad Suma Penna, *cum* montibus et fontibus et paludibus et pascuis, *cum* exitu et regressu.

Si quis *igitur* infra hos terminos *pro* aliquo homicidio uel culpa confugerit, nullus eum inde audeat abstrahere, *sed* saluetur ibi omnino, et ecclesie clerici *nullo* modo *pro* inde respondeant. Si uero *inter* hos terminos aliquis fuerit *interfectus*, nec clerici ecclesie nec laici qui ibi fuerint *populati* respondeant *pro* ipso homicidio neque pignus inde ullo modo / (f. 1v) abstrahatur.

Super additio, in loco qui uocatur Losa Ciellaformal *cum* suis terminis et suis directis, et Villam Lumpnos *cum* suis directis, et Frexno *cum* terminis nominatis, de Reanta *usque* ad Sanctam Mariam, subtus carrera *usque* ad ualleio de Fonte Carcedo, et deinde <usque> ad calçada *cum* suis montibus et fontibus et paludibus, totum ad integrum. Habeantque <insuper> licentiam pascendi *per* omnes montes meos ac *pro* illis locis *pro* quibus ulli pascuerint. Tribuo etiam in loco qui uocatur Potançres ecclesias Sanctorum Cosme et Damiani et Sancti Stephani et Sancti Cipriani et Sancti Iohannis et Sanctorum Petri et Pauli et Sancti Caprasii, *cum* suis hereditatibus et terminis, de Penna *usque* ad flumen de Horon, *cum* molendinis et pratis et ortis et *cum* suis pertinentiis. Precipio quoque ut abeatis plenariam libertatem ad incidenda ligna in montibus meis, ad construendas ecclesias siue ad edificandas domos, aut ad cremandum uel ad quodcumque necesse fuerit in deffesis, in pascuis, in fontibus, in riuus, in exitu et regressu absque ullo montatico atque portatico.

Additio huic prefate uille seu monasteria uel ecclesias siue diuisas que suprascripte sunt uel que tu aut successores tui *acquirere* potueritis, ut non habeant castellaria aut anubda uel fossadaria, et non patiantur iniuriam saionis neque *pro* fonsato neque *pro* furto neque *pro* homicidio neque *pro* fornicio neque *pro* calumpnia aliqua. Et nullus sit ausus inquietare eos *pro* fonsato aut annubta siue labore castelli uel fiscale uel regale seruicium. Hec tamen que omnipotenti Deo li/ (f. 2r)bens ofero in omnibus plenissimam firmitatem teneri iubeo.

Si quis uero ex successoribus regum, comitum aut quilibet homo de quauis persona contemptor fuerit et contra hoc meum factum uel in modicum quadrantem improbus steterit aut *disrumpere* conatus fuerit, inprimis iram Dei non effugiat, et extraneus maneat a fide catholica reusque sit ante conspectum Domini, et nomen eius deleatur de libro uite, et lugeat dampnatione inferni *cum* Iuda Domini proditore, et sit super eum anatema marenata, et sit excommunicatus et a sacratissimo corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et a liminibus sancte Dei ecclesie segregatus, amen, et in cautum dampni secularis rege et episcopo auri libras mille persoluat, et hoc quod exquisierit dupliciter restituat, et hoc scriptum firmum et incombussibile permaneat.

Facta testamenti cartula sub die qui erat XII<sup>o</sup> kalendas ianuarii, era DCCC<sup>a</sup> XII<sup>22</sup>. Regnante rege Aldefonso in Oueto<sup>23</sup>.

Ego, rex Aldefonsus memoratus, qui testamenti priuilegium facere iussi, coram Deo et coram testibus signum (signum) inieci hac roborauit, et testes ad roborandum tradidi.

/ (1ª col.) Didacus episcopus confirmat.- Felmirus episcopus conf.- Freldefus episcopus conf.- Crisconius episcopus conf.- Arius (sic) episcopus conf.- Simpronius episcopus conf.

/ (2ª col.) Aluarus abbas confirmat.- Oueco abbas conf.- Munio archidiaconus conf.- Nunius archidiaconus conf.

/ (f. 2v) / (3ª col.) Comes Fernandus confirmat.- Comes Fruela conf.- Comes Aluarus conf.- Comes Nunius Nunii conf.- Comes Richamundus conf.

/ (4ª col.) Comes Didacus Didaci confirmat.- Tellus Telli conf.- Seuerus Nunii conf.- Petrus Annayaz conf.

/ (5ª col.) Godestius Petri conf.- Osorius Petri conf.- Didacus Pelagii, armiger regis. Altemirus pinxit.

(*Monogramma*: ALDEFONSVS REX conf.).

<sup>1</sup> Archivo de la Catedral de Burgos, vol. 78, ff. 14-28. El doc. de Alfonso II en el f. 16r-v.

<sup>2</sup> Archivo de la Catedral de Burgos, vol. 78, ff. 30-54. El doc. de Alfonso II en el f. 35r-v.

<sup>3</sup> MANSILLA, *Catálogo*, núm. 591, p. 154.

<sup>4</sup> *Ibid.*, núm. 703, p. 182.

<sup>5</sup> *Ibid.*, núm. 885, p. 226.

<sup>6</sup> *Ibid.*, núm. 1066, pp. 270-271.

<sup>7</sup> *Ibid.*, núm. 1320, p. 332.

<sup>8</sup> *Ibid.*, núm. 1521, p. 382.

<sup>9</sup> *Ibid.*, núm. 1599, p. 401.

<sup>10</sup> *Ibid.*, núm. 1678, pp. 422-423 y núm. 1699, p. 428

<sup>11</sup> *Ibid.*, núm. 1905, p. 483.

<sup>12</sup> Penniellam] sigue borrado texto ilegible.

<sup>13</sup> Mitro (sic) pensamos que se trata de una mala lectura de Aluaro.

<sup>14</sup> In] en margen superior priuilegium.

<sup>15</sup> consilio] segunda o escrita sobre u.

<sup>16</sup> Sombrana] primera a escrita sobre o.

<sup>17</sup> a<v>deat] v corregida sobre d.

<sup>18</sup> successores] tercera s escrita sobre c.

<sup>19</sup> iubeo] u escrita sobre primer trazo de b.

<sup>20</sup> [In] precede en el margen superior Sancti Spiritus adsit nobis gratia.

<sup>21</sup> et] sigue m cancelada mediante subpuntuación.

<sup>22</sup> era DCCC<sup>a</sup> XII<sup>a</sup>] al margen, una mano del s. XIX anotó E. 812, A. 774, Dic. 19 (sic).

<sup>23</sup> En el margen inferior una mano del s. XIX anotó la cronología de los reinados de Alfonso I, II y III indicando los años por la era hispánica: A. I, E. 777-794, A. II, E. 829-880, A. III, E. 904-947.

### 3

864, septiembre, 17.

*Elduara y sus hijos, Fernando, Godesteo, Gisclavara, Hanni, Suero y Justa, donan a la iglesia de Santa María de Tudela la quinta parte de todas sus heredades, a saber, casas, viñas, pomares, tierras que el padre de la donante obtuvo de escáldo, libros, vestimenta, un molino y una serna en San Zadornil.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 112v-113v. Escriba V22.

C. *Becerro Gótico*, ff. 3r-4r. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, ff. 8v-9r (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 4, pp. 297-299.- FLORIANO, *Diplomática española del período astur*, I, núm. 82, pp. 326-328.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 3, pp. 16-18.- VILLALBA, *Sistemas defensivos*, núm. 22, pp. 146-148.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 489.- RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*, p. 94.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 325-333.

El f. 113v cierra el *Becerro Gótico*, y así lo indica una nota escrita en época moderna: «En çiento y treze fojas, sin algunos mimbretes cosidos». Bajo esta anotación y escrito en capitales visigóticas se lee lo que parece un colofón: «FECIT HOC LIBRVM?», lo que nos permite conjeturar que tal vez estos folios sueltos fueron concebidos como parte de un cartulario. En el margen inferior y en sentido inverso, una mano carolina, tal vez como *probatio pennae*, escribió: «Aue Maria».

B.

/ (f. 112v) In nomine Domini. Ego, Eldoara, una cum fili<i>s meis, Fredendenando, [Go]desteo, Gisclauara, Hanni, Soario, Iusta, uobis, domni et patroni nostri Sancte Marie, Sancti Iuliani, Sancti Emmiliani, Sancti Ioanni et Sancti Iacobi, corum sanctorum reliquie commorantur, in quo loco baselica fundata est, in locum que dicitur Tutela. Ideoque docet nos uox ueritatis: «Inquirete Dominum et facite Iustitiam»<sup>1</sup>. «Date terrena et adquirete celestia»<sup>2</sup>. «Honorate sanctos meos qui ordinent testamentum meum super sacrificia uestra»<sup>3</sup>. Et idem dicit profeta: «Quod uobistis Deo, reddite et pecunias quod in lucra seculi conquisistis, in bonis operibus eas expendite»<sup>4</sup>. Unde et Dominus dixit: «In hoc cognosco quia mei discipuli estis, si feceritis ea que mando uobis»<sup>5</sup>. Domine, nos, que de manu tua accepimus, tiui <dauimus> et offerimus huic sanctosacro altario Sancte Marie uel socii eius edificia, dommicilia, pommarçes, uinças, libros, uestito, (en blanco), terras satjonauilçes quantas in ipso uallè pater noster obtinuet, quem ececit de scaldido, (en blanco), et mulinum, (en blanco), et in Sancti Saturnini seneram. Et ego, Eldoara, omnem meam quintam in ipso lo[co] concedo et confirmo. Et nos filii, quod supra no[minam]us, confirmamus ets (sic) et exinde ciui et r[efec/ (f. 113r)rtio] et toleratjo in omni dile[ctione] in pauperes [Christi] qui ibidem in ipso loco fuerint congregati, ut abeant exinde tolerationem et commodation[em] et cum ospitibus et peregrinis in una mensa comm<v>niter uibant quia de ipsos Dominus ayt: «ospes fui et collegistis me»<sup>6</sup>.

Si quis sane, quod fieri minime credimus, ad hanc testamentum Sancte Marie, quem nos fecimus et tradimus et Iuratione confirmauimus, aliquis ex nobis uel ex propinquis nostris uel persona superna qui anc testamentum disrumpere uoluerit, ste testamentus ei legatur, et discedat turpiter confusus et abominatus, et Dominus noster Ihesus Christus, qui superuos resistjt, una cum patrona nostra Sancta Maria, cuius testamentum est factum in suo onore, uindictet illut per omnia, et extraneus sit [a cor]pus et sanguinem Domini

*nostrī Ihesu Christi, et ardens uiuens infernus eum recipiat, et ibi set cruciatus eyus in perpetuum, et oratio eIus fiet in peccatum, et fiant dies illius pauci, et cum Iuda traditore participium abeat, et hec testamentis firmis permaneat.*

Factus testamētus XV kalendas octubres, era DCCCC [II<sup>a</sup>]. Regnante prinpice (*sic*) domno Hordonio, anno regni eIus XIII.

Heldoara in oc testamento, quem fieri uolui, manu meā rouorauī (*signum*) et [testibus] tradidi rouorandum. Teodemirus [presbiter ts.] [Gi]sclauara confirmans ...].

/ (f. 113v) [...] *nomine*. Godesteus [...] testamētum [...] confirmans [...] (*monogramma*). Soarius confirmans [...]. Iusta confirmans (*signum*). Lusidius, abba, testis. Obeccus, presbiter, testis (*monogramma*). Hanni presbiter testis (*monogramma*). Albura <presbiter> testis (*monogramma*). [...] testis (*monogramma*).

### C.

(*Christus*) In<sup>7</sup> *nomine Domini*. Ego, Elduara, una cum filiis meis, Fredenando, Godesteo, Çissilauara<sup>8</sup>, Hanni, Soario, Iusta, uobis, domni et patroni nostri Sanctę Marie, Sancti Iuliani, Sancti Emiliani, Sancti Ioannis et Sancte Iacobi, *chorum sanctorum* reliqu<i>e commorantvr, in quo loco baselica fundata est, in locum quę dicitvr Tutela. Ideoque docet nos uox ueritatis: «Inquirete Dominum et facite Iustitjam». «Date terrena et adquirete celestia». «Honorate sanctos meos qui ordinent testamentum meum super sacrificia uestra». Et idem dicit profeta: «Qui uobistis Deo, reddite pecunias quod in lucra seculi conquisistis, in bonis operibus eas expendite». Unde et Dominus dixit: «In oc cognosco quia mei discipuli estis, si feceritis ea que mando uobis». Domine, nos, que de manu tua accepimus, dauimus tibi et offerimus huic sanctosacro altario Sanctę Marie uel socii eIus edificia, domicilia, pomares, uineas, libros, uestito, terras / (f. 3v) satjonauiles quantas in ipso uallę pater noster obtinuit, quem eiecit de scalido, et m[ul]inum], et in Sancti Saturnini seneram. Et ego, Eldoara, omnem meam quintam in ipso loco conced[o] et confirmo. Et nos filii, quod supra nominamus, confirmamus et exinde ciui et refectjo et toleratjo in omni dilectjone in pauperes Christi qui ibidem in ipso loco fuerint congregati, ut habeant exinde toleratjonem et commodatjonem et cum ospitibus et peregrinis in una mensa communiter uibant, quia de ipsos Dominus ayt: «ospes fui et suscepistis me».

Si quis sane, quod fieri minime cređimus, ad hanc testamentum Sanctę Marię, quem nos fecimus et tradimus et Iuratjone confirmauimus, aliquis ex nobis uel ex propinquis nostris uel persona superna qui hanc testamentum dirumpere uoluerit, iste testamentus ei legatus et discedat turpiter, confusus et abominatus, / (f. 4r) et Dominus noster Ihesus Christus, qui superbos resistit, una cum [pat]rona nostra Sancta Maria, cuIus testamentum est factum i[n s]uo honore, uindicet illut per omnia, et extraneatus sit a corpus et sanguinem Domini nostri Ihesu Christi, et ardens uiuens infernus eum recipiat, et ibis (*sic*) set cruciatus eIus in perpetuum, et oratjo eIus fiet in peccatum, et fiant dies illius pauci, et cum Iuda tradi<to>re participium habeat et hec testamentum firmis permaneat.



Factus testamentus XU kalendas octobris, era DCCCC II<sup>a</sup>. Regnante principe domno Ordonio, anno regni eius XIII<sup>o</sup>.

Heldoara in hoc testamento, quem fieri uoluy<sup>9</sup>, manu mea rouorau (signum) et testibus tradidi rouorandum. Teodemirus presbiter ts. Sisclauara confirmans.

In Dei nomine. Ego, Rodericus, rogitus a filiis nostris hic ts. Fredenandus confirmans hoc testamentum. Godesteus confr. Soarius confirmans. Iusta con. Lusidius abba testis. Obiecco presbiter testis. Hanni presbiter ts. Albura presbiter testis. Felix presbiter testis.

D.

[I]n nomine Domini. Ego, Elduara, una cum filiis meis Fredenando et Godestio et Sisclauara, Hanni, Soario, Iusta, uobis, anea (sic) patrono nostro Sancte Marie, Sancti Iuliani, Sancti Emiliani, Sancti Iohannis et Sancti Iacobi, quorum sanctorum reliquie comorantur in illo loco in quo baselica fundata est, in loco qui dicitur Tutela. Ideoque docet nos uox ueritatis: «Inquirete Dominum <et> facite iusticiam». «Date terrena et adquirete celestia». «Honorate sanctos meos qui ordinent testamentum meum super sacrificia uestra». Et idem dicit propheta: «Qui uouistis Deo, reddite pecunias quas in lucro seculi conquisistis, in bonis operibus eas expendite». Unde et Dominus dixit: «In hoc cognosco quia mei discipuli estis, si feceritis ea que mando uobis». Domine nos que demandatis accepimus, damus tibi, et offerimus huic sanctosacro altario Sancte Marie uel sociis eius edificia, domicilia, pomeria, uineas, libros, uestitum, terras sacionabiles quantas in ipsa ualle pater noster obtinuit, quem eiecit descalido (en blanco) et in Sancto Saturnino<sup>10</sup> sernam. Et ego, Eldoara, omnem meam quintam in ipso loco concedo et confirmo. Et nos filii qui supra nominati sumus confirmamus et exinde ciui et refectio et toleratio in omni dilectione pauperes Christi qui ibidem fuerint congregati, ut habeant exinde tolerationem et comodationem et cum hospitibus et peregrinis in una<sup>11</sup> / (f. 9r) mensa comuniter uiuant, quia de se ipso Dominus ait: «Ospes fui et suscepistis me».

Si quis sane, quod fieri minime credimus, ad hoc testamentum Sancte Marie, quod nos facimus et tradimus et iuratione confirmamus, aliquis ex nobis uel ex propinquis nostris uel persona superna qui hoc disrumpere uoluerit, istud testamentum ei legatur et discedat turpiter confusus et abhominatus, et Dominus noster Ihesus Christus, qui superbis resistit, una cum matrona nostra Sancta Maria, cuius testamentum factum est hoc in honore, uindicet illud per omnia, et extraneatus sit a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et ardens infernus eum recipiat et ibi sit cruciatus eius in perpetuum, et oratio eius fiat in peccatum, et fiant dies illius pauci, et cum Iuda traditore porcionem habeat, et hoc testamentum firmum permaneat.

Facto testamento XV<sup>o</sup> kalendas octobris, era DCCCC II<sup>a</sup>. Regnante domno Ordonio principe, anno regni eius XIII<sup>o</sup>.

Ego, Eldoara, hoc testamentum, quod fieri uolui, manu mea roborau (signum) et testes tradidi ad roborandum. Teodemirus presbiter test. Sisclauara confirmat.



In Dei nomine, ego, Roderius, rogatus a filiis nostris, test. Fredenandus *confirmat* hoc testamentum. Godesteus *conf.* Soarius *conf.* Iusta *conf.* Lusidius abbas test. Ouieco abbas t. Hanni *presbiter* test. Aluarus *presbiter* t. Felix *presbiter* test.

<sup>1</sup> No hemos localizado esta cita. «*Quaerite Dominum*» aparece en *Sal.* 104, 4; «*facite iustitiam*» lo encontramos en *Is.* 56,1 y *Tob.* 13, 8.

<sup>2</sup> No hemos localizado esta cita.

<sup>3</sup> *Sal.* 49, 5.

<sup>4</sup> No hemos localizado esta cita.

<sup>5</sup> *Ad sensum* Jn. 13, 35 y Jn. 15, 14.

<sup>6</sup> *Mt.* 25, 35.

<sup>7</sup> In] *al margen*. El original de esta escritura está foll. 112, pág. 2 (s. XVI).

<sup>8</sup> [Cissilauara] *escrito* Cissilauara y *añadida posteriormente la cedilla*.

<sup>9</sup> uoluy] y *escrita sobre o*.

<sup>10</sup> Saturnino] *al margen izquierdo una mano de época moderna escribe* Sanzornin.

<sup>11</sup> una] *en el margen inferior el reclamo* mensa comuniter.

#### 4

865, octubre, 22.

*Sonna y su mujer, Munina, pactan con el monasterio de los Santos Cosme y Damián vivir un año con la comunidad monástica y le donan un campo de dos modios de siembra junto a la iglesia, una herrén, manzanos, casares, una quintana y un ejido.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 14v-15v. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 17v-18r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 5, pp. 299-300.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 4, p. 19.- VILLALBA, *Sistemas defensivos*, núm. 24, pp. 151-152.

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 136.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 490.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Sonna, et uxor mea, Munnina, nos indigni facimus traditjone ad sancta ecclesia Sanctorum Cosme et Damiani, pactum fecimus, et, secundum meritum apostolorum, anno in cenobio abitemus, et que pro salute anime nostre adnuntjare uel inperare Iusseris humili corde prostrateque mente fideliter adimpleamus. Quod si aliquis contra preceptum uel pactum murmurans, inobediens uel calumniator exti/ (f. 15r)terit, tunc abeas omnem pactum quem tradimus ad ecclesia Sanctorum Cosme et Damiani agrum pernommatum illum locarem, qui est Iusta ecclesia, ad duos modios seminata et ferraine et pumares et kasares et quintana et exitum, ut pro salute anime nostre post odie et deinceps confirmamus hunc pactum per Deum et regem.

Et si aliquis de filiis meis uel neptis dirumpere uoluerit *hunc* pactum, extraneus permaneat, et cum Iuda traditore permaneat et descendat super illum sicut descendit super Datan et Abiron, quod uiros sceleratissimos terra uibos obsorbuit. Uerumtamen quoque tradimus ab ea potestate *ecclesia sancta* uel peregrinis aut de propinquis meis qui in ipsa *ecclesia* fuerit cognominatus abeat potestate.

Facta traditjonis XI kalendas nobembris, era DCCCC III<sup>a</sup>. Regnante domno Ordonio rex in Asturias.

Ego, Sonna, et uxor mea, Munnina, in hunc pactum / (f. 15v) quem fecimus manus nostras rouorabimus signum (*signum*). Ego, Galindo, manum meam rouorabi (*signum*). Gemellus hic rouorabi *signum*. Meritus presbiter hic *signum*. Flaina manu mea rouorabi *signum*. Sintigaria hic rouorabi *signum*. Heufresia hic rouorabi *signum*. Fenester presbiter hic testis. Dulquiti presbiter et Licinius hic *signum*. Zorraquinus hic *signum*. Munnio hic *signum*. Olio hic *signum*. Aliembus *signum*.

C.

/ (f. 17v) [I]n<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Sonna, et uxor mea, Munnina, nos indigni facimus donationem ad *ecclesiam Sanctorum Cosme et Damiani*, et pactum facimus, et, *secundum meritum apostolorum*, anno in cenobio habitemus, et que pro salute anime nostre annuntiare uel imperare poterimus humili corde *prostrataque* mente fideliter adimpleamus. Qvod si aliquis contra *preceptum* uel pactum murmurans, inhobediens uel calumniator extiterit, tunc habeas omne pactum quod tradimus ad *ecclesiam Sanctorum Cosme et Damiani* agrum pronominatum in illo loco qui est iuxta *ecclesiam* ad duos modios seminata et ferraginem et pomares et casares et quintanam et exitum, et pro salute anime nostre post hodiernum diem et deinceps confirmamus hoc pactum per Deum et regem.

Et si aliquis filiorum meorum uel nepotum dirumpere uoluerit hoc pactum, extraneus permaneat a corpore et sanguine Domini, et cum Iuda traditore permaneat et descendat super illum sicut descendit super Datan et Abiron, quod uiros sceleratissimos terra obsorbuit. Verumptamen tradimus ut habeat potestatem *ecclesia sancta* uel peregrini siue propinqui nostri in ipsa *ecclesia*.

Facta donacione XI<sup>o</sup> kalendas nouembris, era DCCCC IIII<sup>a</sup>. Regnante domino Ordonio rege in Asturias.

Ego, Sonna, et uxor mea, Munnina, in hoc pacto quod fecimus manibus nostris roborauimus signum (*signum*). Ego, Galindus, manu mea roborauit (f. 18r) (*signum*). Gemellus hic roborauit *signum*. Meritus presbiter hic *signum*. Flaina manu mea roborauit *signum*. Sintigaria hic roborauit *signum*. Heufresia hic roborauit *signum*. Fenester presbiter hic t. Dulquiti presbiter et Licinius hic *signum*. Zorraquinus hic *signum*. Munio hic *signum*. Olio hic *signum*. Aliembus *signum*.

---

<sup>1</sup> [I]n] *al margen* Donación de la yglesia de San Cosmes y San Damián (s. XVII).

875, agosto, 17.

*El presbítero Emérito entrega al monasterio de los Santos Cosme y Damián todas sus tierras –con extensión para sembrar en ellas diez modios– y viñas, un molino y los libros litúrgicos que poseía (cómnico, manual, dos salterios, oraciones, antifonario y horas).*

B. *Becerro Gótico*, ff. 15v-16r. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, f. 18r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 6, pp. 301.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 6, p. 22.- VILLALBA, *Sistemas defensivos*, núm. 34, pp. 167-168.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 491.- RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*, p. 95.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 333-337.

B.

(*Christus*) In nomine Domini. Ego, Emeritus presbiter, tradidi omnia mea portjone ad ecclesia Sanctorum Cosme et Damiani, terras, uineas, molinum et libros, id sunt, comicum, manuaem, duos psalterios, orationum, antifonarium, orarium, sic res mobile uel terras, sic de mea portione uel conparatione, ad X modios seminatura.

Si quis autem ex meis propinquis uel germanis irrumpere uoluerit, excommunicatus permaneat et cum Iuda traditore abeat portjone.

Facta traditjo sub die XUI kalendas sebtembris, era DCCCC<sup>a</sup> XIII<sup>a</sup>. Regnante domno Adefonso principe in Asturias.

Ego, Meritus episcopus (*sic*), in hunc pactum que feci manum mea / (*f. 16v*) rouorabi signum (*signum*). Galindo hic rouorabi (*signum*). Abita signum. A<r>gisso hic signum. Gemellus hic signum. Flainus hic signum. Gutier hic signum. Munina hic signum. Olaquide hic signum. Obecco hic signum.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Emeritus presbiter, tradidi omnem meam porcionem ecclesie Sanctorum Cosme et Damiani, terras, uineas, molendinum et libros, id est, comicum, manuale, duo psalteria, orationum, antifonarium, orarium, res mobiles uel terras, sic de mea portione uel conparatione, ad X modios seminatura.

Si quis autem ex meis propinquis uel germanis irrumpere uoluerit, excommunicatus permaneat et cum Iuda traditore habeat portionem.

Facta donatione sub die XIII<sup>o</sup> kalendas septembris, era DCCCC XIII<sup>a</sup>. Regnante domno Aldefonso principe in Asturias.

Ego, Meritus episcopus (*sic*), in hoc pacto quod feci manu mea roborauit signum (*signum*). Galindus hic roborauit (*signum*). Abita signum. Argisso hic signum. Gemellus hic signum. Flainus hic signum. Guterrius hic signum. Munnina hic signum. Olaquide signum. Obeco hic signum.

## 6

894, noviembre, 19. Iglesia de San Román.

*El obispo Fredulfo erige el monasterio de San Román, en territorio de Pobajas y Villambrosa, y le dona sus bienes (casas, libros, viñas, huertos, árboles frutales y campos de pan llevar).*

B. *Becerro Gótico*, ff. 19r-20v. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 20v-22v. (Quien realizó la foliación de este códice cometió el error –no subsanado en otra foliación posterior– de saltarse el f. 21).

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, pp. 630-631 (de C).- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 7, pp. 302-304.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 131-132.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 7, pp. 23-24.- VILLALBA, *Sistemas defensivos*, núm. 36, pp. 168-170.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 94.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispados*, p. 456.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 451.- RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*, pp. 95-96.

B.

(*Christus*) <Didaco episcopo confirmo ante rex domno Ranimiro><sup>1</sup>. Domno et glorioso hac triumphatore et post Deum nobis in eternum patrono fortissimi Sancto Romano, cuius basilica est territorio de Paubalias et Uilla Morosa. Ego, humilis Fredulfus episcopus, congrua uoluntate, christiane desiderii adprouatus, quandoquidem mens spirituali ardore munita suis Deo nititur oblatjonibus famulari et / (f. 19v) quoniam culminis nostre in locum nostrum uel monasterii cultum quam nuper in scalido construimus, pro<ne> nostre mercedis future augmentum, a nobis constat fuisse fundatum uel fundatas ecclesias istas pernomintas, ob hoc pro compendio serbientjum huic sacris altaribus, sanctorum paratjone, domui nostre, ut longa maneat per secula donatjo glorie uestre uel huIus ecclesiis profitemvr. Et donamus hunc locum abitatjonis nostre domicilia, liuros, bineas, ortos, pomiferos, agros frumentarios quem abemus uel quod deinceps profligare uel auumentare poterimus, uestre offerimus glorie atque donamus, ut ab odierna die cultores nostri post Iure glorie uestre aueant, adeant, teneant et possideant, Iureque post nostrum obitum uindicent hac defendant, et quicquid pro hutilitate ecclesie nostre facere uoluerint, liueram in Dei nomine abeant potestatem. Quod etjam et Iuratjone confismamus (sic) pro diuini nominis maIestatem, qui trinitas perfecta et hunitas indiuisa, et regnum gloriosi domni nostri / (f. 20r) Adefonsi regis gentisque salutem, quia hoc quod propria et prona boluntate sinceraque deuotjone obtulimus omni stauilitate esse mansurum, et neque a nobis neque ab eredes uel pro credibus nostris neque ex transberso<sup>2</sup> in lite beniens persona hoc aliquatenus esse solbendum.

Si quis sane, quod fieri non ueremus, contra hanc oblatjonis nostre scripturam uenire conauerit, stante huIus scripture firmitatis, aliut tantum quantum obtulimus ecclesie

*sanctorum* ex uo (*sic*) proprio glorie uestre uel ad cultores nostros persolbere, et Iudicium cum Iuda Scariot summat et in eius condempnatione comunem participium, ac in aduentum Domini sit anathema marenata uel in hoc seculo exors ab omni cetu catholice religionis, Giezi leura percutjatus permaneat qui nostre oblationis kartulam sacrilega mente inerbare uoluerit, hec transgressor diuina ulcisscente seueritate suscipiat. Nulla tamen ratjone huius nostre oblatjonis formam inerbare ualeat cartulam in qua presentes / (f. 20v) stipulati sumus et spondimus, et qui hanc cartulam nos scribere Iussimus et manibus nostris roborauimus et conlatjoni tradimus ad rouorandum, aquilinam quippe lege commemorans qui omnium scripturarum plenissimam tribueret firmitatem.

Facta scriptura oblatjonis ecclesie Sancte Romani, XIII<sup>o</sup> kalendas decembris, sub era DCCCC XXX II<sup>a</sup>. Regnante domno Adefonso.

Ego, Fredulfus episcopus, qui prior constitutus sum et testamentum scripsi, manu mea signum (*signum*) feci. Osacius abba (*signum, alfa et omega*). Braholio presbiter (*signum*). (*Christus*) Balerius presbiter *signum*. Placentjus presbiter *signum*. Maurellus presbiter *signum*. Obeco presbiter *signum*. Belasco hic ts. et (*signum*). Lupe hic ts. et *signum*. Didacus *signum*. Amunnu *signum*. Obeco *signum*. Ioannes *signum*. Materhus *signum*. Belasco *signum*. Baleri *signum*. Gugine *signum*. Vlalie *signum*. Abite *signum*.

C.

(*Christus*) [E]go, Didacus episcopus, confirmo ante regem domnum Ramirum. Meum (*sic*) et gloriosum ac triumphatorem et post Deum nobis in eternum patronum fortissimum Sancto Romano, cuius baselica est in territorio de Paualias et de Uilla Morosa<sup>3</sup>. Ego, humilis Fredulfus episcopus, congrua uoluntate et christiano desiderio aprobatus, quandoquidem mens spiritali ardore munita suis Deo nititur oblationibus famulari et quoniam culminis nostri in locum nostrum uel monasterii culta quem nuper in scaldido construximus, prone nostre mercedis future augmento, a nobis constat fuisse fundatum uel fundatas ecclesias istas pronominatas, ob hoc pro compendio / (f. 22r)<sup>4</sup> seruientium his sacris altaribus, *sanctorum* paratione, domui nostre, ut longa maneat donatio glorie uestre uel his ecclesiis *profitemur*. Et donamus hunc locum habitationis nostre, scilicet, domicilia, libros, uineas, ortos, pomifera, agros frumentarios quos habemus uel quod deinceps profligare uel augmentare poterimus, uestre oferimus glorie atque donamus, ut ab hodierno die cultores nostri post iure glorie uestre habeant, adeant, teneant et possideant iureque post nostrum obitum uindicent ac deffendant, et quicquid pro utilitate ecclesie nostre facere uoluerint, liberam habeant in Dei nomine potestatem. Quod etiam et iuratione confirmamus per diuini nominis maiestatem et trinitatem perfectam et humanitatem indiuisam, et regnum gloriosi domni nostri Aldefonsi regis gentisque salutem, quia hoc quod propria et prona uoluntate sinceraque deuotione obtulimus omni stabilitate promittimus esse mansurum, et neque a nobis neque ab heredibus uel pro heredibus nostris neque ex transuerso in littera ueniente persona hoc aliquatenus esse soluendum.

Si quis sane, quod fieri non ueremur, contra hanc oblationis nostre scripturam uenire conatus fuerit, stante huius scripture firmitate, aliud tantum quantum obtulimus ecclesie sanctorum ex suo proprio glorie uestre uel ad cultores nostros persoluere teneatur, et iudicium / (f. 22v) cum Iuda Scarioth sumat et in eius condemnatione comune participium, ac in aduentu Domini sit anathema marenata uel in hoc seculo segregetur ab omni cetu catholice religionis, et Giezi lepra cruciatus permaneat qui nostre oblationis cartulam sacrilega mente eneruare uoluerit, et horum qui transgressor fuerit diuina potencia ulciscente seueritatem suscipiat. Nulla tamen ratione huius nostre oblationis formam eneruare ualeat et cartulam in qua presentes testes sumus et spondimus, et hanc cartulam nos scribere iussimus et manibus nostris roborauimus et collationi tradidimus ad roborandum, Aquilinam quippe legem comemorantes qui omnium scripturarum plenissimam tribuit firmitatem.

Facta scriptura oblationis ecclesie Sancti Romani, XIII<sup>o</sup> kalendas decembris, sub era DCCCC XXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. Regnante domno Aldefonso.

Ego, Fredulfus episcopus, qui prior constitutus sum et testamentum scripsi, manu mea signum (signum) feci. Osacius abbas (signum, alfa et omega) signum feci. Braholio presbiter signum (signum). (Christus) Balerius presbiter signum. Placentus presbiter signum. Maurellus presbiter signum. Obeco presbiter signum. Belasco hic test. (signum). Lupo hic teste et signum. Didacus signum. Amunnu signum. Obeco signum. Iohannes signum. Materhus signum. Belascus signum. Baleri signum. Gugine signum. Vlalie signum. Abite signum.

---

<sup>1</sup> <Didaco ... Ranimiro>] *Añadido entre líneas. Barrau-Dibigo opina que esta confirmación del obispo Diego corresponde al documento precedente en el Becerro, una venta realizada por Sarracino y Nanni en favor del abad Álvaro (véase doc. 46, 975, junio, 1). Nos parece, sin embargo, más lógico pensar que la confirmación se refiera a la fundación por parte de su antecesor el obispo Fredulfo del monasterio de San Román de Merosa. Así lo entendió Pérez de Valdivielso al copiar el Galicano, aunque incorporando el texto de la confirmación como si fuera el inicio del documento.*

<sup>2</sup> transverso] b escrita sobre u.

<sup>3</sup> Uilla Morosa] al margen una mano del s. XVII añade: en San Zadornin.

<sup>4</sup> (f. 22r)] hay un salto de foliación, pero no falta texto.

## 7

900.

*El presbítero Guisando, junto a sus gasalianes, dona a su monasterio de San Andrés y San Juan Bautista, en el lugar de Orbañanos, los libros necesarios para la liturgia visigótica (antifonario, manual, cómico, pasionario, ordinum, salterio, himnos, oraciones, precum); bienes agrícolas en Orbañanos; una casa, la iglesia de los Santos Justo y Pastor, manzanares y linares en Obarenes; un molino íntegro, un huerto, tierras en Berceia, y, tal vez en Obarenes, Margalluli, Valle Ampla, Pecesorios, Fonte de Gella y Loperuela.*



*Hecha la donación, se elige a Guisando como abad del monasterio y los monjes de éste y el nuevo abad firman un compromiso de obediencia y establecen los deberes de ambas partes.*

*Los gasalianes a continuación piden al presbítero Guisando que sea abad del monasterio, de tal forma que tenga potestad en la dirección espiritual de la comunidad y para excomulgar a aquellos que no cumplieran la regla y sus mandatos como abad.*

*Establecen además las siguientes normas: Los que hicieran algo contra la comunidad, inducidos por sus familiares, recibirán el castigo de vivir seis meses en una celda oscura, con cilicio, sin cinto ni calzado, a solo pan y agua.*

*Si algún monje quisiera hacer penitencia sin mandato del abad, recibirá en el cuerpo desnudo setenta y dos latigazos.*

*Si algún monje sin permiso de los otros monjes o del abad quisiera «pro vicio» ir a vivir a otro lugar, la comunidad tiene derecho a impedirlo. Si alguien quisiera defenderlo o recibirlo, que se rompan las relaciones con él y caiga anatema sobre él.*

*Si el abad no fuera justo en el gobierno de la comunidad, ésta tiene la facultad de quejarse ante él para que se corrija, y, si no lo hiciera, puede traer un abad de otra comunidad para presentar ante él la querrela que tiene con el abad y pedirle que se enmiende y corrija.*

*Parece por las suscripciones finales que algunos monjes –además del presbítero Guisando– aportan bienes a la comunidad, tales como Ailano, que entrega la quinta parte de sus bienes, y Liciniano, que lo entrega todo.*

*Se indica finalmente que la primitiva redacción de la regla monástica tuvo lugar el 1 de mayo de 770 (!), fecha a todas luces errónea. Lo más razonable es pensar que falta al menos una C, lo que nos llevaría al año 870.*

B. Becerro Gótico, ff. 24r-25v y 50r. Escriba V5.

C. Becerro Galicano, ff. 23v-25r.

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, pp. 409-411.- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núms. 8, pp. 304-307 (con fecha 900), y 77, p. 386.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núms. 5 pp. 20-22 (lo fecha en 870, mayo, 1), y 77, p. 92.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 96.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 117-118, 134-135.- MARTÍNEZ DíEZ, *Los obispos*, p. 456.- RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*, p. 96

Los anteriores editores consideran las dos líneas con confirmantes del f. 50r como la parte final de un documento perdido, cuando en realidad –por el estudio paleográfico y codicológico– sabemos que es continuación del f. 25v.

B.

*(Christus) In nomine Sancte Trinitatis. Quod corde credimus et tuę proferimus Deum Patrem ingenitum, Filium unigenitum procedentem. Secundum Euangelium audiimus dicentem: «Ite, uendite omnia que possidetis et date pauperibus et uenite sequere me»<sup>1</sup>.*

Et uox clamat: «Si quis uult post me uenire, abneget semetipsum, tollat crucem suam et sequatur me»<sup>2</sup>. Et alibi: «Qui amat patrem aut matrem aut filios aut agros aut uineas plusquam me non est me dignus»<sup>3</sup>. Pro hac diuino ardore accessit michi Guisandus presbiter, una cum gasalianes meos, ad atrium Sancte Andre Apostoli et Sancte Ihoannis Babtista, in locum que dicitur Orbanianos, tradimus liuros, id est, antifonario et manuale, comnico et passionum, ordinum, psalterio, ymnorum, orationum et precum, uineas, terras, ortales cum sua pomifera in Orbanianos, kasa in Aubarenes, et eglise Sancti Iusti et Pastoris, et mazanares et linares in Aubarenes, et molino integro et orto, terras in Berceia et in Margalluli et in Balle Ampla, in Pezes Aurius, / (f. 24v) et alia terra in Fonte de Gella et uinea in Lopayrola. Ista ereditatem tradimus in regula sancta etiam et animas nostras.

Ecce nos gasalianes sugerimus ad apatj nostro Guisando presbitero ut sis patrem nostrum. Quidquid pro remedio animarum nostrarum annuntjare, docere, arguere, increpare, excommunicare et emendare bolueris abeas potestatem. Quod ex aliquis ex nobis contra regula et uestrum preceptum murmurans, surrans, contumans, inobediens nec calumniator fuerit, tunc abeas potestatem nos in unum congregare et culpa quid fecerit in puplico firmare, secundum in tunc culpa flagella excommunicatjonem suscipere.

Si quis saneq̄ ex nobis extra regula, aliquis occulte consilium parentibus, germanus, filiis, cognatis, pro quibus absque precepto hoc fecerit, tunc abeas potestatem super eum, ut per sex menses indutus cylicio<sup>4</sup>, discintus et discalciatus, in solo pane et aqua, in cella obscura, opus exerceat et perhacta flagella culpa remittat. Quo si aliquis ex nobis spontanea sua uoluntatem uoluerit absque uestro / (f. 25r) precepto penitentiam agere, extensus nudo corpore septuaginta et dua flagella suscipiat. Si aliquis ex nobis sine benedictjonem de fratres aut tuo imperio per bitjum ad alium loco abitandum transire boluerit, abeas potestatem incauta eius uoluntatem, qui hoc fecerit compresus regule sensum reduceret. Et si aliquis eum secu defendere uolueri seu presbiteri seu monacus absque liueri laycis et uestra munitjonem audierit et ita aput se retinere uoluerit, excommunicatjo uestra yrrita sit a diabolo et sit inabtimatus et confusus et non abeat potestatem nisi con Iuda traditore in inferno inferiori. Et tu, pater sanctissime, quod nefas est, si uolueris ex nobis unum amare et alium odire, unum imperare et alium excussare, et abeamus nos potestatem tibi, patri nostro, querimoniam inferre et te corrigas, et si te nolueris corrigere, aducto abbate de altera congregatjonem et coram eo, querella nostra sugerere et tibi, patri nostro, et tuo pede obscurare, ut te emendes et corrigas. / (f. 25v) Nos uero amemus nos, inbicem omnia odio abeamus seculum, diligamus Christum et nostris manibus in hoc pacto signum (signum) fecimus, mores emendemus ut Christum regnare poscimus.

Ego, Guisandus presbiter. Nos, omnes qui subter notati sumus, pactum fecimus abbati nostro Guisando presbitero cum omni facultatem nostra. Guisando in ac pactum manu mea signum (signum) feci. Ailani, cum ea quinta portjone, et Maurellus presbiteri sit fui in ipsa regula abbas et (signum) fecit. Licinianus presbiteri, cum ea facultatem, in ac pactum manu mea signum (signum) feci. Alarico presbiter (signum). Flarinus (signum).

Naninus (*signum*). Adefonsus presbiter in hoc pacto manu mea (*signum*). Adegā abbas in hoc pacto manu mea (*signum*). Renobatam est regula ista sub Didaco episcopo, era T DCCCC XXX UIII, et sub Didaco abbate. Albaro presbiter *signum* (*signum*). Soler abba *signum* (*signum*) feci. Et inuenimus in regula prima ipsas kalendas maIas, era DCCCC UIII. Regnante rege Adefonso in Obeto.

Sarracinum Iudex (*signum*) fecit. / (f. 50r) Harramellus presbiter *signum* fecit. Sarracinum presbiter *signum* fecit. Nunu Muniz *signum* feci.

C.

(*Christus*) [I]n nomine Sancte Trinitatis. Quod corde credimus ore profferimus Deum Patrem ingenitum, Filium unigenitum, Spiritum Sanctum procedentem. Secundum Eu(u)angelium audiuius dicentem: «Ite et uendite omnia que possidetis et date pauperibus<sup>6</sup> et uenite et sequimini me». Et uox clamat: «Si quis uult post me uenire, abneget semetipsum et tollat crucem suam et sequatur me». Et alibi: «Qvi amat patrem aut matrem / (f. 24r) (matrem) aut filios aut agros aut uineas plusquam me non est me dignus». Pro hoc diuino ardore accidit mihi Guisando presbitero, una cum gasalianibus meis, ad atrium Sancti Andree Apostoli et Sancti Iohannis Bapstise, in locum qui dicitur Orbanianos, tradimus libros, id est, antifonarium et manuale, comnicum (*sic*) et passionarium, ordinarium, psalterium, ympnorum, orationarium et precarium, uineas, terras, ortales cum suis pomiferis in Orbanianos<sup>7</sup>, et casam in Aubarenes, et molendinum integrum et ortum in Berceia et in Margalluli et in Ualle Ampla, in Peçes Aurios, aliam terram in Fonte de Gella et uineam in Lopayrola. Istam hereditatem tradimus in regula sancta etiam pro animabus nostris.

Ecce nos gasalians suggerimus <tibi> abbati nostro Guisando presbitero ut sis pater noster. Et quicquid pro remedio animarum nostrarum annunciare, docere, arguere, increpare, excommunicare et emendare uolueris habeas potestatem. Qvod si aliquis ex nobis contra regulam et tuum preceptum murmurans, susurrans, contumax, inhobediens et calumpniator fuerit, tunc habeas potestatem nos in unum congregandi et culpam quid fecerit in publico firmetur, et secundum culpam flagella et excommunicationem suscipiat.

Si quis sane ex nobis extra regulam occultet consilium parentibus, germanis, cognatis, filiis, pro quibus absque precepto hoc fecerit, tunc / (f. 24v) habeas potestatem super eum, ut per sex menses indutus cilicio, discintus et discalciatus, in solo pane et aqua, in cella obscura, opus exerceat et pro actis flagellis culpam remittat. Qvo si aliquis ex nobis spontanea sua uoluntate uoluerit absque tuo precepto penitentiam agere, extensus nudo corpore septuaginta et duo flagella suscipiat. Si aliquis ex nobis sine benedictione fratrum aut sine tuo imperio pro uicio ad alium <locum> habitandum transire uoluerit, habeas potestatem incauta eius uoluntate, qui hoc fecerit compressus regule sensum reducere. Et si aliquis eum secum deffendere uoluerit seu presbiter seu monachus aut liberi laici et nostram monitionem audierint et ita apud se retinere uoluerint, comunicatio eorum irrita sit a diabolo et sint anathematizati et confusi et non habeant portionem nisi cum Iuda

traditore in inferno inferiori. Et tu, pater sanctissime, quod nefas<sup>8</sup> est, si uolueris unum amare et alium odire, uni imperare et alium excusare, habeamus nos potestatem tibi, patri nostro, querimoniam inferre et te corrigas, et si te nolueris corrigere, adducto abbate de altera congregationem et coram eo, querelam nostram suggerere et tibi, patri nostro, pedem osculari, ut te emendes et corrigas. Nos uero omnia secularia odio habeamus, diligamus Christum et nostris manibus in hoc pacto signum faciamus (*signum*), mores emendemus ut cum / (f. 25r) Christo regnare possimus.

Nos, omnes qui supranotati sumus, pactum fecimus abbati nostro Guisando presbitero cum omni facultate nostra. Ego, Guisandus, in hoc pacto manu mea signum (*signum*) feci. Ailanus, cum mea quinta portione, et Maurellus presbiter, qui fui in ipsa regula abbas, signum fecit. Licinianus presbiter, cum mea facultate, in hoc pacto manu mea signum (*signum*) feci. Alaricus presbiter (*signum*). Flarinus (*signum*). Nuninus (*signum*). Adefonsus presbiter in hoc pacto manu mea (*signum*). Adegas abbas in hoc pacto manu mea (*signum*). Renouata est regula ista sub Didaco episcopo, era T DCCCC XXX III (*sic*), et sub Didaco abbate. Aluarus presbiter signum (*signum*). Soler abbas signum feci (*signum*). Et inuenimus in regula prima ipsas kalendas mayas, era DCCC X III<sup>a</sup> (*sic*). Regnante rege Aldefonso in Oueto.

Sarracinus iudex fecit (*signum*).

<sup>1</sup> Lc. 12, 33.

<sup>2</sup> Mt. 16, 24; Lc. 9, 23.

<sup>3</sup> Mt. 10, 37.

<sup>4</sup> Cylicio] y escrita sobre e.

<sup>5</sup> po<rtjonem>] <rtionem> escrito sobre testatem cancelado mediante puntos.

<sup>6</sup> pauperibus] primera p con abreviatura de pro.

<sup>7</sup> Orbanianos] al margen Orbañanos (s. XVII).

<sup>8</sup> nefas] escrito neffas y primera f cancelada mediante subpuntuación.

## 8

[894-900], enero, 1, martes.

FALSO

*El obispo Fredulfo, en remedio de su alma y para ser enterrado en el atrio, dona al obispo Juan y a la iglesia de Santa María de Valpuesta todos los bienes que poseía en Alcedo, entre ellos unas casas para guarda de las viñas. Sobre estas últimas habían llegado al acuerdo con los hombres de Alcedo de que Santa María de Valpuesta nombraría un administrador o custodio de todas las casas de guarda de las viñas, al que todos habían de rendir cuentas.*

B. Becerro Gótico, f. 50r-v. Escriba V7.

C. Becerro Galicano, ff. 40v-41v.

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, pp. 626-627 (de C).- FLÓREZ, *ES*, XXVI, pp. 446-447.- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 3, pp. 294-296.- FLORIANO, *Diplomática española*

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

*del período astur*, I, núm. 49, pp. 220-222 (lo considera falso).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 17, pp. 37-38. VILLALBA, *Sistemas defensivos*, núm. 16, pp. 139-140.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 10.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 489.- RUIZ DE LOIZAGA, *Sobre la autenticidad*, pp. 94-95.

Documento falsificado en el siglo XI si atendemos al vocabulario (conmendo meo kapo, fuero, coto, etc.) con motivo de un litigio con los habitantes de Alcedo. Se mezcla la donación de cuerpo y alma del obispo Fredulfo a Valpuesta con el contrato con los moradores de Alcedo. El donante es el obispo Fredulfo, el destinatario el obispo Juan y el notario el obispo Felmiro, que cronológicamente es posterior al legendario Juan y anterior a Fredulfo.

La falta de concordancia de los elementos de la data –año 777, 1 de enero, martes (fue miércoles)– y mención de un rey Ramiro en León, hizo al P. Flórez arbitrar como posible año el de 844, en el que el 1 de enero fue martes y reinaba en Asturias el rey Ramiro I. Para ello hubo de modificar la Era añadiéndole LX y transformar la V final en II, con lo que quedaba DCCC [LX] XXII. Pero ante esta solución se levanta un muro infranqueable: el obispo Fredulfo vive a finales del siglo IX: 883-899, según Ruiz de Loizaga (*Obispos que regentaron*, 268-269), y Martínez Díez da como fecha segura de su obispado 894 y cree que su muerte se debió producir poco antes del año 900, en el que ya aparece su sucesor el obispo Diego.

Pérez Soler, apoyándose en el sincronismo de que Ramiro reinaba en León, se inclina por identificar al monarca con Ramiro II (931-951), para lo cual admite todos los cambios de Flórez y añade una C, llevándolo a 944. Contra esta propuesta está la presencia misma de Fredulfo, muerto hacía años, y que el día 1 de enero de 944 no fue martes.

Podría pensarse en el año 894, año en que el 1 de enero sí fue martes, pero en ella no encajaría ningún rey Ramiro en León, pues el monarca reinante era Alfonso III en Asturias.

Por todo ello y asumiendo la imposibilidad de proponer un año en que coincidan todos los datos del documento, nos hemos inclinado por los años conocidos del episcopado de Fredulfo: 894-900.

### B.

In Dei nomine. Ego sumus fratres de Ualle Conpossita *que sumus* abitantes in ipsa kassa uel in ipsa regula de *Sancte Marie Birginis*, sub domno *nostro* Ioannes episcopus, qui confirmaui ipso loco, et nos sui traditj sumus *per* lumine eclesie, *per* uictum canolicorum<sup>1</sup>. Ego, Fredulfus episcopus, sic conmento meo kapo ad atrium *Sancte Marie* uel ad domno meo Ioannes episcopus, cum tota mea portjone, kasas, terras, uineas, pomiferis, exitjs, introitjs, gressu et regressum, cum mea facultatem et omnia mea rem, in loco *que* uocitant Elzeto, cum fueros de totas *nostras* absque aliquis uis causa, id est, de illa costegera de Ualle Conposita usque ad illa uinea de Ualsorazanes, et deinde ad illo plano de Elzeto et ad *Sancta* Maria de Uallelieo usque ad illa senra de Pobalias absque mea



portjone ubi potuerimus inuenire, et de illas custodias de illas uineas de alios omnes *que* sunt de alios / (f. 50v) locos. Et omnes (*sic*) *que* sunt nominatos de Elzeto, senices et Iubines, uiriis *aque* feminis, posuimus inte (*sic*) nos fuero *que* nos *fratres* poniamus custodiero de *Sancta* Maria de Ualle Conpossita *per* ueritatem, et *per* fide nostra totas illas custodias ubique potuerimus in ipso termino *que* ad illo custodiero de Ualle Conposita deseruiat, *per* in *seculum* *seculi* firmiter *nostrre* cautus *permane*at.

Et si *quis* aliquis omo de Elzeto uel de alia pars *istum* *nostrum* *factum* ad inrumpendum uenerit, inprimis excommunicatus *permane*at ad corporis sanguinis *Domini* *nostrri*, et cum Iuda traditore abeat portjone in inferni inferiori, et *super* hec parie ad partjs regule auri libra exsolbat et ad pax comite L *solidos* argenteos.

Ego, Ioannes *episcopus*, qui in hanc *testamentum* *que* fecit et *manum* mea (*signum*) rouorauit. Felmirus *episcopus* confirmans. Didacus abba *confirmans*. Munio *testis*. Obeco *testis*. FlaIninus *testis*. Ualeri *testis*. Nunu *testis*. Teillus abba *confirmans*. Gonsalbus abba *confirmans*.

Regnante principe Ranemiro in Legione. Sub era DCCC XXU<sup>a</sup>, die III<sup>a</sup> feria, *kalendas* ienuarias.

Felmirus *episcopus* notuit et *confirmabit*.

C.

[I]n *Dei* nomine. Nos sumus confratres de Ualle Composita qui sumus habitantes in ipsa casa uel in ipsa regula *Sancte* Marie Uirginis, sub *domino* *nostro* Iohanne *episcopo*, qui *confirmauit* *ipsum* locum, et nos sui traditi sumus *pro* lumine ecclesie et *pro* uictu canolicorum. Ego, Fredulfus *episcopus*, sic comendo meo cabo ad atrium *Sancte* Marie uel<sup>2</sup> domno meo Iohanni *episcopo*, cum tota mea portione, casas, *terras*, uineas, pomiferis, exitis, introitis, gressum et regressum, *cum* mea facultate et omnia mea rem, in loco *quem* uocitant Elzedo<sup>3</sup>, cum fueros de *nostras*<sup>4</sup> <*terras*><sup>5</sup> *absque* aliquis uis causa, id est, de illa costeguera / (f. 41r) de Ualle Composita *usque* ad illa uinea de Ual Sorroçanes, et deinde ad illo plano de Elzeto et ad *Sancta* Maria de Ualleio *usque* ad illa senra de Poualias ubique mea portione ubi potuerimus inuenire, et de illas custodias de illas uineas de alios omnes *que* *sunt* de alios locos. Et omnes qui sunt nominatos de Elzeto, senices et iuuenes, uiris *atque* feminis, posuimus *inter* nos fuero *quod* nos *fratres* ponamus custodiero de *Sancta* Maria de Ualle Composita *per* ueritatem, et *per* fidem *nostram* totas illas custodias ubique potuerimus in ipso termino *quod* ad illo custodiero de Ualle Composita deseruiant, *per* in *seculum* *seculi* firmiter *noster* cautus *permane*at.

Et si quis homo de Elzeto uel de alia parte *istud* *nostrum* *factum* ad irrumpendum uenerit, inprimis excommunicatus *permane*at a corpore et sanguine *Domini* *nostrri*, et cum Iuda traditore habeat *portionem* in inferno inferiori, et *super* hec pariat parti regule auri libras sex et parti comitis L<sup>a</sup> *solidos* argenteos.

Ego, Iohannes *episcopus*, qui in hoc *testamento* *quod* feci manu mea roborauit (*signum*). Felemirus *episcopus* confirmans. Didacus abbas *confirmat*. Munio *test*. Obeco *test*. Flainus t. Valeri t. Nunius t. Tellus abbas t. *confirmat*. Gundissaluus abbas *confir*.



/ (f. 41v) Regnante principe Ramiro in Legione. Sub era DCCC XXV<sup>6</sup>, die III<sup>o</sup> kalendas ianuarias.

Felemirus<sup>7</sup> episcopus notauit et confirmauit.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> uel] sigue cancelado mediante subpuntuación ad.

<sup>3</sup> Elzedo] al margen Elzedo (s. XIII ex.).

<sup>4</sup> nostras] sigue cancelado mediante subpuntuación y línea horizontal absue.

<sup>5</sup> <terras>] añadido por otra mano (s. XIII ex.).

<sup>6</sup> DCCC XXV<sup>a</sup>] al margen DCCC XXV (s. XVII).

<sup>7</sup> Felemirus] sigue cancelado mediante subpuntuación no.

## 9

[903], septiembre, 1.

*Cejano y su mujer, Valeria, venden a Gemelo una tierra y doce manzanos en Gottel (Quejo), por precio de dos ovejas preñadas y cera apreciada en un modio. El precio de la compra fue entregado por el presbítero Analso a su sobrina Munaso y a su marido, el citado Gemelo, sacándolo del arca de la iglesia de San Cipriano.*

B. *Becerro Gótico*, f. 8r-v. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 11v-12r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 10, pp. 308-309.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 9, p. 27 (lo data en 913).

No coincide el año 913 (era 951) con el sincronismo del rey Alfonso [III], que muere en diciembre de 910. Barrau-Dihigo, advertido del error de la data, propuso el año 903, que encajaría también con el conde Gonzalo Téllez en Castilla (ca. 901-ca. 904). Tal vez el escriba confundió el numeral XL o una X virgulada (X<sup>˘</sup>) con una L.

Gottel fue un pueblo al SE de Quejo, en el término de Las Encinillas (véase RUIZ DE LOIZAGA, *Toponimia del occidente de Álava*, p. 268).

B.

(*Christus*) Sub *Christi nomine*. Ego, ZeIanus, et uxor mea, Ualeria, una pariter uendimus tibi, Gemellus, terra in loco que dicitvr Gottel, et XII ensertos. Et tu, Gemellus, dedisti nobis pretjo quantum uene nobis placuit, II obes fetas et cera in modio apreciata, et de pretjo nicil remansit. / (f. 8v) Et de odie die uel tempore aueas, teneas atque possideas Iure perpetuo uindices hac defendas.

Et si aliquis tibi inquietare uoluerit aut inrunpendum uenerit, filiis, neptis, germanis aut aliquis homo de aliqua parte, et non potuero tibi uindicare, tunc abeas super me

simile tale terra cum tales mazanos duplatos uel melioratos in ipso territorio, et sic mea uenditjo firmaque aueat stauilitatem.

Ego, Annarso presbiter, sic dedi ipsum pretjum de regula Sancti Cipriani ad mea subrina Munassum et ad Gemellum que dederunt pro ipsa terra et pro ipsos mazanos.

Facta cartula uenditjonis sub die kalendas sebtembris, era DCCCC L I. Regnante domni Adefonsi rex in Obeto, et comite Gondesalbo Telluz in Castella.

Ego, Zelanus, et uxor mea, qui hanc uinditjo fieri uolui, manu mea signum (*signum*) feci coram testibus, et tradidi ad rouorandum.

Gemellu hic testis. Laucellu ts. Victori ts. Affostar ts. Ionti ts. Beila ts. Tellu ts. Beraxa ts. Balerius ts. Amusco ts. Gemelle Uictoriz, qui fui fideiussor, manu mea signum (*signum*) feci. Seuero ts.

C.

[S]vb Christi nomine. Ego, Zelanus, et uxor mea, Ualera<sup>1</sup>, una pariter uendimus tibi, Gemello, terram in loco qui dicitur Goatel, et XII<sup>cim</sup> insertos. Et tu, Gemellus, dedisti nobis / (f. 12r) precium quantum bene nobis placuit, duas oues fetas et ceram in modio apreciatam, et de precio nichil remansit. Et de hodierno die uel tempore habeas, teneas atque possideas iure perpetuo uindices ac defendas.

Et si aliquis te inquietare uoluerit aut irrumpendum uenerit, scilicet, nepotes, germani aut homo aliquis alicuius partis, et non potuerimus te uindicare, tunc habeas super nos similes tales terras cum talibus maçanis duplicatis uel melioratis in ipso territorio, et sic mea uenditio firmam habeat stabilitatem.

Ego, Annasso presbiter, sic dedi ipsum precium de regula Sancti Cipriani mee soprine Munassu et Gemello, quod dederunt pro ipsa terra et pro ipsis maçanis.

Facta cartula uenditionis sub die kalendas septembris, era DCCCC L I<sup>a</sup>. Regnante domno Aldefonso rege in Oueto, et comite Gundisaluo Telli in Castella.

Ego, Zelanus, et uxor mea, qui hanc uenditionem fieri uoluimus, manibus signum fecimus (*signum*), et coram testibus tradidimus ad roborandum. Gemello hic test. Laucellu t. Victore t. Ahostar t. Lonti t. Beila t. Tellu t. Beraxa t. Balero t. Amusco t. Gemelle Uictoriz, qui fui fideiussor, manu mea signum feci (*signum*). Seuero test.

---

<sup>1</sup> Ualera] sigue cancelada u.

911, mayo, 13.

*Ahostar, Sempronio, Paterno y Vela testifican bajo juramento por orden de Gonzalo Téllez, conde de Lantarón, ante el altar de la iglesia de San Millán de Gabinea (Orduña), en el pleito que tratan Tello, abad de Santa María de Valpuesta, de una parte, y los presbíteros Analso y Sibero, de la otra, que vieron, oyeron y saben que el presbítero Analso entregó al obispo Felmiro y al atrio de Santa María de Valpuesta a él mismo y todos los bienes que poseía. Y luego el obispo Felmiro le dio una tierra a este Analso y construyó allí una casa. Sibero y Analso reconocen que es cierta la declaración jurada de los cuatro citados testigos y se entregan ellos y sus bienes al obispo Felmiro y a Santa María de Valpuesta.*

A? Becerro Gótico, f. 111v. Escriba V21.

B. Becerro Gótico, f. 1r-v (incompleto). Escriba V1.

C. Becerro Galicano, f. 7r-v (de B, completo).

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, 632 (de B).- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 11, pp. 309-311.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 8, pp. 25-26.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, pp. 97-98.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 104.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispados*, p. 456.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 493.

A?

/ (f. 111v) [(Christus) Condiciones sacramentorum adque ex ordinatione Go]ndesalbo Telli[zi]. Iuraturi sumus no[s prolati testes, id est], Ahostar et Simpronius et Paternu et Ui[gila ... ..] parte Tello abbati de<sup>1</sup> Balle Conposita, tes[tificantes con]tra parte Analso presbiter et Siberius presbiter, pro cau[sa unde int]entjo uertitvr inter eos. Proinde Iurare debemus, sic[uti et iura]mus, inprimis per Deum, patrem omnipotentem, et Ihesu Christum, filium e[ius, Sanctum]que Spiritum Paraclitum, que est in Trinitate unus et uerus Deus, Iuramus [per] reliquias Sancte Marie Uirginis et Ienetricis Christi, Iuramus et per reliquias Sancti Salbatoris et suos XII apostolos et sancta IIII euangelia, Iur[amus] et per reliquias Sancti Emiliani presbiteri, cu[us] baselica scita est in Ga[binea, su]per cu[us] altare as condiciones manibus nostris Iurando tenemus. Quia, ut dicent sti Iam supradicti testes, id est, Ahostar et [Sim]pronius et Paternus et Uigila, presentes fuimus et hoci[us nostris] uidimus et aures audibimus et sapemus in ueritate quomod[o sic se] tradidit ste Analso presbiter ad domnu Filimirum episcopum [et] ad trium Sancte Marie uel ad zella de Balle Conposita cum [omni] facultate sua, uel terras et uineas uel omni quod in Iuri s[uo] abuit. Et post inde sic dedit ste episcopus sua terra de [Regula] et posuit stum Analso presbiterum et fecit ibi sta kasa cum s[ua] conficta. Et hec que testificamus, recte fideliter testi[ficamus], et in hanc Iuramentum nullum fraudis Inie[nium] non inter[ponimus]. Quod testes testificauerunt Iam supradicti, id est,

Ah[ostar] et Simpronius et Paternus et Uigila, quod determina[uerunt] pedibus suis. Et nos cognobimus, ego, Siberus, et Analso pr[esbiter, quod] uerum testificauerunt, pro ipsa traditione *que* feci[mus, sic] tradimus nos cum omni facultate *nostra* ad domn[um Filimirum] episcopum uel ad regula *Sancte* Marie in Balle Conposit[a, in testi]monio Dei et testamento eterno et Iurament[um illius preter]mittimus.

Ego, Analso, hic roborau[i] (*signum*). Ego, Siberus hic roborau[i] (*signum*).

Factum Iudicium uel manifestum III idus ma[gias, discurrente] era DCCCC X<sup>L</sup> UIIII. Regnante domno [Garsea in Lei]one, et comite Gundesalbo Telluz, in Lan[tarone].

Era DCCCC X<sup>L</sup> UIIII. Regnan (*sic*).

B.

/ (*f. 1r*) uidimus<sup>2</sup> et aures audiui[mus] et scimus *in* ueritate, [quomodo] sic se tradidit iste Analso presbiter [ad domnum Fi]lirimum episcopum et ad atrium sanctę Marię [uel ad zell]a de Balle Conposita cum omni facultate [sua, uel ter]ras, uineas uel omnia quod in Iuri suo abuit. Et post inde sic dedit iste episcopus sua terra de Regula et posuit istum Analsum presbiterum et fecit ibi ista kasa cum sua conficta. Et hec que testificamus, recte fideliter testificamus, et in hanc Iuramentum nulla fraudis inIenium non interponimus. Quod testes testificauerunt Iam supradicti, id est, [Ahos]tar et ceteri quod determinauerunt pedibus suis. Et nos cognobimus ego, Siuerus, et Analso p[resbiter] quod uerum testificauerunt, pro ipsa traditione que fecimus, sic tradimus nos cum omni facultate *nostra* ad domnum Filimirum episcopum uel ad regula Sanctę Marię in Balle Conposita, in testimonio Dei et testamento / (*f. 1v*) eterno et Iuramentum illius pretermittimus.

Ego, Analso, hic signum (*signum*). Ego, [Siberus], hic signum (*signum*).

Factum Iudicium uel [manifestum] III idus maIas, discurrente era DCCCC [X<sup>L</sup> UIIII]<sup>3</sup>. Regnante domno Garsea in Leone; [et comite] Gundesalbo Telluz, in Lantarone.

C.

/ (*f. 7r*) [C]onditiones sacramentorum atque ex ordinatione Gundissaluus Telli et terri (*sic*). Iurati sumus nos prolati testes, id est, Ahostar et Sinpronius et Paternus et Uigila (*en blanco*) Tello abbate de Ualle Composita (*en blanco*) contra partem Analso presbitero et Siuerus, pro causa unde intentio uertitur inter eos. Proinde iurare debemus, sicuti et iuramus, inprimis per Deum, patrem omnipotentem, et Ihesum Christum, filium eius, sanctumque Spiritum paraclitum, qui est in Trinitate unus et uerus Deus, iuramus et per reliquias Sancte Marie genitricis Christi, iuramus per XII<sup>cim</sup> apostolos et Sancta III<sup>or</sup> Euangelia, iuramus et per reliquias Sancti Emiliani presbiteri, cuius baselica sita est in Gabinea, super cuius altare has condiciones manibus nostris iurando tenemus. Quia, ut dicunt isti iam supradicti testes, id est, Ahostar et Simpronius et Paternus et Uigila, presentes fuimus et oculis nostris uidimus et auribus audiui[mus] et scimus in ueritate quomodo sic se tradidit iste Analsus presbiter ad domnum Filimirum episcopum ad

atrium Sancte Marie uel ad cellam de Ualle Composita cum omni facultate sua, terras, uineas uel omnia que in iure suo habuit. Et post inde sic dedit iste episcopus suam terram de Regula et posuit istum Analsum presbiterum et fecit ibi casam cum sua conficta. Et hec que testificamus recte et fideliter testificamus, et in hoc iuramento nullum fraudis ingenium interponimus. Quod testes testificauerunt iam supradicti, id est, Ahostar et terri (sic), determinauerunt pedibus suis. Et nos, Siuerus / (f. 7v) et Analsus presbiter, cognouimus quod uerum testificati sunt, pro ipsa traditione quam fecimus, sic tradimus nos cum omni facultate nostra ad domnum Filimirum episcopum uel ad regulam Sancte Marie Uallis Composite, in testimonio Dei et testamento eterno et iuramentum illius pretermitimus.

Ego, Analsus, hic signum feci (signum). Ego, Siuerus, hic signum feci (signum).

Factum est iudicium (en blanco) III<sup>o</sup> idus may, discurrente era DCCCC<sup>4</sup>. Regnante domno Garsia in Legione et in Castella; Gundissaluus Telluz, in Lantarone.

---

<sup>1</sup> de] d escrito sobre ti.

<sup>2</sup> uidimus] al margen Esta escritura pasa a foll. 111? (s. XVI).

<sup>3</sup> DCCCC [X<sup>l</sup> UIIIII] al margen Era 949. Original al folio 111 buelta.

<sup>4</sup> DCCCC] a continuación una mano del s. XVII añadió X<sup>l</sup> VIII. Y al margen escribe: Es era DCCCC XL IX, año 911, véase su original fol. 111 del Becerro Gótico.

## 11

919, mayo, 23.

*Donnu y Amato, testigos presentados por Santa María de Valpuesta, y el abad Vermudo testifican bajo juramento en el pleito que tratan con la iglesia de Santa María del Puerto (Santoña) y con su abogado el abad Montano, teniendo en las manos su declaración puesta sobre el altar de la iglesia de Espejo, que el presbítero Fenesterio donó su iglesia propia, puesta bajo la advocación de San Martín obispo, y todos los bienes heredados o ganados a la iglesia de Santa María de Valpuesta.*

A? Becerro Gótico, f. 111r. Escriba V21.

B. Becerro Gótico, ff. 1v-2v. Escriba V1.

C. Becerro Galicano, ff. 7v-8r (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 12, pp. 312-314.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 104-106 (edita su traducción).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 10, pp. 28-29 (ambos editores leen XV kalendas, datándolo por lo tanto el 18 de mayo).

REG. LORING, *La restauración de Santa María del Puerto*, pp. 537-538.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 495.

A?

/ (f. 111r) [(Christus) Conditiones s]acramentorum ad quas, ex ordinatjone Uigi[lani iudicis] uel multorum Iudicum, id est, Ualerius abbati et M[aurellus abbati et As]suri abbati, iuraturi sumus nos prolati testes, id est, Do[nnu et Amat]us, qui sumus de parte regule de Balle Posita, et Uerem[udi abbati], testificantes contra Montani abbati, qui est mandator [in uoce d]e regula de Porco (sic), pro causa unde intentjo uertitvr inter eos. Pro ind[e iurare] debemus, sicuti et Iuramus, inprimis per Deum patrem omnipotentem et Ihesu Christum, [fili]um eius, Sanctumque Spiritum paraclitum, que est in trinitate unus et uerus Deus, yuramus et [per] reliquias Sancti Salbatoris et suos XII apostolos et XII profetas et sancta IIII Euan[gel]ia, Iuramus et per reliquias omnium sanctorum martyrum, sibe et per dibina omni[aque su]nt sancta, yuramus et per reliquias Sancte Marie Uirginis et Ienetricis Domini nostri [Ihesu] Chr[isti], cuIus basilica scita est in Flumenzello in Spelio, super cuIus altare as [cond]iciones manibus nostris Iurando tenemus uel contingimus, [qui]a, ut dicent sti Iam supradicti testes, id est, Donnu et Amatus, [pr]esentes fuimus et oculis nostris uidimus et aures audibimus et bene [n]obis conditum manet et sapemus in ueritate quomodo sic se tradidit ste [Fen]esterius presbiter sua zella, que abuit de suos parentes, cum omni adito suo, uocab[ulo Sancti] Martyni episcopi, sibe domicilia, sibe terras, sibe libros, sibe pomifera[s, sib]e mulinos, cultum et incultum, gressum et regressum, uel omnia quitquit [in s]uo Iure pertinet. Sic me trado meum caput uel atrium Sancti Sancti (sic) Martini [ad a]bbati de Balle Posita uel ad regula sancta, id est, atrium Sancte Marie, [pro] remedio anime sue, in testimonio Dei et testamento eteno (sic) perpetim [...]turum. Et hec que Iuramus pro ic, recte fiideleriter Iuramus per supertaxatum omnem iuramentum, et in hanc Iuramentum nullum fraudis ingenium interponimus.

Lacte condiciones sub die X<sup>o</sup> kalendas yunias, [disc]urrente era DCCCC L VII. Regnante domno Ordonio [in Leone, et c]omite Munnio Uigilazi in Alaba. Districti [per] saione nomine Petru.

B.

(Christus) Conditjones sacramentorum atque ex ordi<natjo>ne Uigilani Iudicis uel aliorum multorum Iudicum, id est, Ualerius abba, Maurellus abba et Assur abba, iurati sumus nos prolati testes, id est, Donnu et Amatus, qui sumus <de parte regule de Balle Conposita, et Ueremudi abbati, testificantes><sup>1</sup> contra Montani abbati, qui est mandator in uoce de regula de Porto, pro causa unde intentjo uertitur inter eos. Pro inde Iurare deuemus, sicuti et Iuramus, inprimis per Deum patrem omnipotentem et Ihesum Christum, filium eius, Sanctumque Spiritum paraclitum, que est in trinitate unus Deus et uerus, Iuramus et per reliquias Sancti Salbatoris et suos XII apostolos et XII prophete et sancta IIII<sup>or</sup> Euangelia, Iuramus et per reliquias / (f. 2r) omnium sanctorum, siue et per diuina omnia que sunt sancta, [iuramus e]t per reliquias sanctę Marię Uirginis et genetricis [Domini nostri Ihesu] Christi, cuIus basilica sita est in Flumen[zello in Sp]elio, super cuIus altare as conditjones manibus [nostris Iura]ndo tenemus uel contingimus, quia, ut



dicent isti iam supradicti testes, id est, Donnu et Amatus, presentes fuimus et oculis nostris uidimus et aures audiuius et uene nobis conditum manet et sapemus in ueritate quomodo sic se tradidit iste Fenesterius presbiter cum sua zella, quę abuit de suos parentes, cum omni adito suo, uocabulo Sancti Martini episcopi, siue domicilia, siue terras, siue libros, siue pomifera, siue mulinos, cultum et incultum, gressum et regressum, uel omnia quicquid in suo Iure pertinet. Sic me trado meum caput uel atrium Sancti Martini ad abbati de Balle Composita uel ad regula sancta, id est, atrium Sanctę Marie, pro remedio anime suę, in testimonio Dei et testamento / (f. 2v) eterno perpetim hominem Iuramentum et in hanc Iuramentum nullum fraudis ingenium.

Discurrente era DCCCC L UII. Regnante domno Ordonio in Lei<o>ne, et comite Monnio Vigilaz in Alaba. [Districti] per saIone nomine Petru.

C.

[C]ondiciones sacramentorum atque ex ordinatione Uigilani iudicis uel aliorum multorum iudicium, id est, Ualerius abbas, Maurellus abbas et Assur abbas, iurati sumus nos prolati testes, id est, Donnueç, Amatus, qui sumus de parte regule Uallis Composite, et Uermudii abbatis, testificantis contra Montanum abbatem, qui est mandator in uoce regule de Portu, pro causa unde intentio uertitur inter eos. Proinde iurare debemus, sicuti et iuramus, inprimis per Deum patrem omnipotentem et Ihesum Christum, filium eius, sanctumque Spiritum paraclitum, qui est in Trinitate unus et uerus Deus, iuramus et per reliquias Sancti Saluatoris et suos XII<sup>cim</sup> apostolos et duodecim prophetas et Sancta III<sup>or</sup> Euangelia, iuramus et per reliquias omnium sanctorum siue et per diuina omnia que sunt sancta, iuramus et per reliquias Sancte Marie Uirginis genitricis Domini nostri Ihesu Christi, cuius baselica sita est in Flumen (en blanco)<sup>2</sup>, super cuius altare has condiciones manibus nostris iurando tenemus uel / (f. 8r) contingimus, quia, ut dicunt isti iam supradicti testes, id est, Donnueç, Amatus, presentes fuimus et oculis nostris uidimus et auribus audiuius et bene nobis condita manent et scimus in ueritate quomodo sic se tradidit iste Fenesterius presbiter cum sua cella, quam habuit a parentibus suis, cum omni adito suo, uocabulo Sancti Martini episcopi, et tradidit domicilia siue terras siue libros siue pomeria siue molendina, culta et inculta, gressum et regressum, uel omnia quecumque in suo iure pertinent. Sic trado capud meum uel atrium Sancti Martini abbati de Ualle Composita uel ad regulam sanctam, id est, atrium Sancte Marie, pro remedio anime mee, in testimonio Dei et testamento eterno perpetim et in hoc iuramento nullum fraudis ingenium.

Discurrente era DCCCC L<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Regnante domno Ordonio in Legione, et comite Munio Uigilaz in Alaua.

Pro saione nomine Petro.

<sup>1</sup> <de ... testificantes>] escrito en el margen izquierdo.

<sup>2</sup> Flumen (en blanco)] una mano del s. XVII añade: ciello in Spelio.

929, julio, 4.

*El obispo Diego II de Valpuesta, en remedio de su alma, dispone que todos los bienes que en adelante ganare pasen a ser propiedad de Santa María de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 109v-110r. Escribas V19 y V20.

C. *Becerro Gótico*, ff. 4v-5v. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, f. 9r-v (de C).

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, p. 634 (ed. parcial en castellano).- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 13, pp. 314-315.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 11, p. 31.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 99.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 116-117.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispados*, p. 458.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 337-340.

B.

/ (f. 109v) [Sub] *Christi* nomine. Ego, Didacus episcopus, pro diuino [...] ardore et Dei inspiratjone, accessit mici [...] pro remedio peccatorum meorum et propter dies [...] iudicii, ut homni haucmentatjone quod uel quod deinceps potuero adplicare uel ganare, id est, terriis, bineis, pumiferis, kaballos, uobes, equas, baccas et llectos, bestimen<t>is<sup>1</sup>, uasilia, utensilia, libros, tesaurum ecclesie uel argentum et aurum, trado adque concedo ad regulam uel ad atrium *Sancte Marie* in Balle Posita, *secundum* editum apostolorum et regula monasterii, sicut *sancta* patrum precedentjum sanxit auctoritas. Yta ut qui ibi deseruierit peregres, aduenes uel qui in ipsa regula fideliter deseruierit, abeat ista omnia facultas mea concessa in testimonio Dei et testamento eterno.

Et si quis, quod nefas est, istum nostrum factum diisrumpere boluerit, inprimis segregatus maneat ab omni cetu christianorum, et comunicatjo illius irrita sit a diabolo, et participatjo illius cum Iuda Scariot sit in inferno, et isto facto uel pacto a nobis facto uel confirmato permaneat.

/ (f. 110r) (*Christus*) Ego, Didacus episcopus, ubi me diuina inspiratio preelegi, manu mea signum feci.

Facto confirmato a nobis pacto IIII nonas iulias, era DCCCC LX UII<sup>a</sup>.

C.

(*Christus*) Sub *Christi* nomine. Ego, Didacus episcopus, pro diuino ardore et Dei inspiratjone, accessit michi aut pro remedio peccatorum meorum et propter dies illa Iudicii, ut homni haucmentatjone quod uel quod deinceps potuero adplicare uel ganare, / (f. 5r) id est, terris, uineis, pomiferis, kaballos, uobes, equas, uaccas, lectos, uestimentis, uasilia, utensilia, libros, tesaurum ecclesie uel argentum [et] aurum, trado atque concedo

ad regulam uel ad atrium *Sancte Marię* in Balle Posita, *secundum editum apostolorum* et regula monasterii, *sicut sanctorum patrum* precedentjum sancxit auctoritas. Ita ut *qui* ibi deseruierint peregres, aduenes uel qui in ipsa regula fideliter deseruierint, habeat ista *omnia* facultas mea concessa in testimonio Dei et testamento eterno.

Et si quis, quod nefas est, *istum nostrum factum* disrumpere uoluerit, inprimis segregatus maneat ab omni cętu *christianorum*, et communicatio illius irrita sit a diabolo, et participatjo illius cum Iuda Scarihot sit in inferno, et ista (*sic*) facto uel pacto a nobis facto uel confirmato permaneat.

Ego, Didacus *episcopus*, ubi me diuina inspiratjo preelegi, manu mea *signum (signum)* feci.

Facto con/ (*f. 5v*)firmato a nobis pacto IIII nonas Iulias, era DCCCC LX UII<sup>a</sup>.

D.

[S]vb<sup>2</sup> *Christi* nomine. Ego, Didacus *episcopus*, diuino ardore et Dei inspiratione accensus, pro remedio *peccatorum meorum* / (*f. 9v*) et *propter* diem illam iudicii omnem augmentationem uel *quicquid* deinceps potuero ganare uel applicare, *terras*, uineas, pomeria, caballos, boues, equas, uacas, lectos, uestimenta, uasilia, utensilia, libros, *thesaurum ecclesie* uel *argentum* uel *aurum*, trado *atque* concedo ad regulam uel ad atrium *Sancte Marie* in Ualle Posita, *secundum edictum apostolorum* et regulam monasterii *sicut sanctorum patrum precedentium* sancxit auctoritas. Ita ut *qui* ibi deseruierint, *scilicet*, peregrini aduene uel qui in ipsa regula fideliter deseruierint, habeant istas omnes facultates meas concessas in testimonio Dei et testamento eterno.

Et si quis, *quod* nefas est, *istud meum factum* disrumpere uoluerit, inprimis segregatus maneat ab omni cętu *christianorum*, et communicatio *illius* irrita sit a diabolo, et participatio *illius* sit *cum* Iuda Scarioth in inferno, et *istud factum* uel *pactum* a nobis *factum* uel *confirmatum* permameat.

Ego, Didacus *episcopus*, ubi me diuina inspiratio elegit, manu mea *signum (signum)* feci.

Facto et *confirmato* a nobis pacto IIII<sup>o</sup> nonas iulii, era DCCCC<sup>a</sup> LX IIII<sup>a</sup> (*sic*).

---

<sup>1</sup> bestimen<t>is] bajo <et> escrito es.

<sup>2</sup> [S]vb] *al margen* Uallis Posite (s. XIII ex.); Valpuesta (s. XVII).

13

929, agosto, 28.

*Araspio y su mujer y sus hijos, Analso, el presbítero Munio, Severo y Paterna, venden al presbítero Severo y a su comunidad religiosa toda la heredad que poseen en Pando, y reciben por ello cuatro libros litúrgicos (menciona solo dos antifonarios y un ordinum) valorados en seis sueldos, una casulla, una piel de conejo, dos camisas verdes y una blanca y un cinturón (faja o ceñidor), un buey de varios colores, una estola de lino de doce codos, manípulas bermejas y una escarcela cárdena.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 7r-8r. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, f. 11r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 14, pp. 315-317.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 12, p. 31.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 499.

B.

(*Christus*) Sub *Christi nomine*. Ego, Araspio, una pariter cum mulier mea et filiis meis, Annarso et Munioni *presbiter* et Seuerus et Paterna, nullo quoque gentis imperio neque suadentis / (f. 7v) articulo, set propria nobis accessit uoluntas, ut uindimus tibi, Seuerus, *presbiter*, ad te et ad tuos regulantes, *nostra* hereditate, terras, uineas, mazanetas, lineares, kasares, ortales, in monte, in balle, ubique inuenies de ipsa hereditate ibi inuenies in loco <que> dicitur Pando. Et tu, Seuerus, *presbiter*, dedisti nobis pretjo. Ego, Araspio, cum uxor mea et filiis meis, accepimus quantum uene placuit nobis, quattuor libros: II<sup>os</sup> antifonarios et uno ordino, in UI solidos apretjatos, et casulla et pelle conelina et II kamisas uirides et tertja alba et zona et uobe per colore uario et orare linio XII cubitos, et mapulas uermiculas et alfirmiane cardeno. Et de pretjo ipso aput te nicil remansit, et de odie die uel tempore aueas, teneas atque possideas Iure perpetuo uindices hac defendas.

Et si aliquis tibi inquietare uoluerit aut factum meum dirumpere, aut ego, Araspio, aut filiis, neptis, germanis uel aliquis homo de aliqua parte, et non potuerimus tibi uindicare, / (f. 8r) tunc abeas super me simile tale pretjum duplatum, et sic mea uendictjo firmaque permaneat.

Facta cartula uendicionis sub die V kalendas setembris, era DCCCC LX UIII<sup>a</sup>. Regnante domni Adefonsi in Leone, et comite Albaro Harramelliz in Lantarone.

Ego, Araspio, cum uxor mea et filiis meis, qui hanc uindicio fieri uolui, manum meam signum (signum) feci, et coram testibus tradidi ad rouorandum.

Ego, Didacus episcopus, hic testis. Ego, Ueraxa, qui fui fideiussor, manum meam signum (signum) ts. Ego, Gemelle, ts. Comasio hic ts. Lupellu ts. Fenesterius ts. Nonnusso ts. Gemelle ts. Victori ts. Lauzellu ts. Zelonius ts. Seuerus ts. Balerius ts. Amatius ts. Amatius ts. Quellu ts. Lupu hic ts.

C.

(*Christus*)<sup>1</sup> [S]ub<sup>2</sup> *Christi* nomine. Ego, Araspio, una pariter cum muliere mea et filiis meis, Annasso et Munione *presbitero* et Seuero et Paterno, nullo quoque gentis imperio neque suadentis articulo, sed propria nos accensit uoluntas et uendimus tibi, Seuero *presbitero*, tibi et tuis regulantibus, nostram hereditatem, scilicet, terras, uineas, maçaneta, linaria, casaria, ortalia, in monte, in ualle, ubicumque inueneris ipsam hereditatem in loco qui dicitur Pando. Et tu, Seuerus *presbiter*, dedisti nobis *precium*. Et ego, Araspio, cum uxore mea et filiis meis, accepimus quantum bene nobis placuit, scilicet, quatuor libros, duos antifonarios et unum ordinum, in sex solidos apreciatum, et casullam / (f. 11v) et pellem conelinam et duas camisas uirides et terciam albam et gonam, et bouem coloris uarii et orare lineum XII<sup>cim</sup> cubitorum, et mapulas uermiculas et alfirmiane cardenum. Et de precio ipso apud te nichil remansit, et a die hodierno uel tempore habeas, teneas atque possideas iure perpetuo uindices ac deffendas.

Et si aliquis te inquietare uoluerit aut factum meum disrumpere, aut ego, Araspio, aut filii aut nepotes, germani uel aliquis homo alicuius partis, et non potuerimus te uindicare, tunc habeas super me simile tale *precium* dupplicatum, et sic mea uenditio firma permaneat.

Facta cartula uenditionis sub die V<sup>o</sup> kalendas septembris, era DCCCC LX VII<sup>a</sup>. Regnante domno Aldefonso rege in Legionem, et comite Aluaro Harramelliz in Lantarone.

Ego, Araspio, cum uxore mea et filiis meis, qui hanc uenditionem fieri uolui, manu mea signum (*signum*) feci, et coram testibus tradidi ad roborandum.

Ego, Didacus *episcopus*, hic test. Ego, Ueraxa, qui fui fideiussor, manu mea signum (*signum*) feci. Ego, Gemelle, test. Comasio test. Lupellu test. Fenesterio test. Nonnusso t. Gemelle t. Victore t. Lauçellu t. Zelonio t. Seuero t. Balerio t. Amato test. Qvellu t. Lupo teste.

---

<sup>1</sup> (*Christus*) en línea anterior a la de inicio del documento.

<sup>2</sup> [S]ub al margen Pando (s. XIII ex.).

935, febrero, 18.

*Gutierre vende al obispo Diego II y a sus gasalianes una viña en Leciñana, y recibe en precio cuatro bueyes, genape (manta), colchón, sábana, bragas y una adorra de lino.*

B. *Becerro Gótico*, f. 110r-v. Escriba V20.

C. *Becerro Gótico*, ff. 5v-6r. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, ff. 9v-10r (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 15, pp. 317-318.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 13, p. 32.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Gutier, tibi emtori meo Didacus episcopo. Placui nobi adque conueni ut uindere tibi et ad tuos gasalianes<sup>1</sup> uinea in Liciniana, de limite ad limite integrata, Iusta limite de Munio. Et accepi de te pretio, id est, quatuor bobes et canape et plumazo et sabana et bracas et adtorra linia, et nicil in te non remansit de ipso pretio aput te. Ita de odie die de Iuri meo in dominio tuo abeas ipsa uinea confirmata perpetim abiturim.

Quo si ego, Gutier, aut filiis meis uel aliqui de aliqua parte Iam dicto te, Didacus episcopo, aut postteritas tua, ad Iudicio proferre temptaberi, abeas ad me ipso pretio in duplo, et si noster mercatus firmes.

Ego, Gutier, qui anc scripta feci et relegendo audiui manu mea rouorauī (*signum*). / (f. 110v) Garcea presbiter confirmas (*signum*). Obeco frater ts. (*signum*). Quellu frater (*signum*). Obeco ts. (*signum*). Donnu frater (*signum*). Puni frater (*signum*). Item Obeco frater (*signum*). Romano ts. (*signum*). Balleri frater (*signum*). Seueri abba, in cuius manus rouoraberunt. Didacus presbiter (*signum*).

Facta cartula uindicionis XII klaendas (*sic*) martias, era DCCCC LXX III<sup>a</sup>. Regnante domno Ranemiri, et comite Fredenando Gundesalbiz in Lantarone.

Munnio scripsit (*monogramma*).

C.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Gutier, tibi emtori meo Didacus episcopus. Placui nobi atque conueni, ut uinderem tibi et ad tuos gasalianes uinea in Licin*a*, de limite ad limite integrata, Iusta limite de Munnio. Et accepi de te pretjo IIII<sup>or</sup> uobes et ganape et plumatjo et sabana <et brakas> et atorra linia, et nichil in te remansit de ipso pretjo aput te. Ita de odie die de Iuri meo in dominio tuo abeas ipsa uinea confirmata perpetim abitura.

Quo si ego, Gutier, aut filiis meis uel aliquis de aliqua parte Iam dicto te, Didacus episcopus, aut posteritas tua, ad Iuditjo proferre tem<p>ta/ (f. 6r)uerim, habeas ad me ipso pretjo in duplo, et sit noster mercatus firmes.

Ego, Gutier, qui hanc scripta feci et relegendo audibi, manu mea signum (*signum*) rouorauī. Garsea presbiter confirmans. Obieco frater ts. Quellu frater (*signum*). Obiecu ts. Donnu frater (*signum*). Puni frater ts. (*signum*). Item Obiecu frater (*signum*). Romano ts. (*signum*). Balleri frater (*signum*). Seueri abba, in cuius manus rouorauerunt. Didacus presbiter (*signum*).

Facta cartula uenditjonis XII kalendas martias, era DCCCC LXX III<sup>a</sup>. Regnante domno Ranimiro, et comite Fredenando Gundesalbiz in Lantarone.



D.

[I]n Dei nomine. Ego, Guterrius, tibi emptori meo Didaco / (f. 10r) episcopo. Placui noui (*sic*) atque conueni ut uenderem tibi et tuis gasalianibus uineam in Liciniana<sup>2</sup>, de limite ad limitem integratam, iuxta limitem Munionis. Et accepi a te *precium* IIII<sup>or</sup> boues et ganape et plumaçium et sabanam et braccas et atorra linez, et nichil remansit de ipso *precio* apud te. Ita ut deinceps de iure meo exiat et in dominio tuo habeas uineam ipsam confirmatam perpetim habiturus.

Quod si ego, Guterrius, aut filii mei uel aliquis de aliqua parte iam dictum te, Didacum episcopum, aut posteritatem tuam, ad iudicium proferre temptauerimus, habeas a me ipso *precium* in dupplo, et sit nostrum mercatum firmum.

Ego, Guterrius, qui hoc scriptum fieri iussi et relegendo audiui, manu mea *signum* (*signum*) roborauí. Garsias *presbiter* confirmat. Ouieco *frater* test. Qvellu *frater* (*signum*). Ouieco t. Donnu *frater* (*signum*). Puni *frater* test. Item Obieco *frater* t. Romano t. (*signum*). Balleri *frater* (*signum*). Seuerius abbas, in cuius manus roborauerunt. Didacus *presbiter* (*signum*).

Facta cartula uenditionis XII<sup>o</sup> kalendas may (*sic*), era DCCCC LXX III<sup>a</sup>. Regnante domno Ramiro, et comite Fernando Gundissalui in Lantarone.

---

<sup>1</sup> gasalianes] e *escrita sobre o*.

<sup>2</sup> Liciniana] *al margen Leciñana* (s. XVII).

## 15

[929-935]?

*Gugina se entrega al obispo Diego II y a la iglesia de Santa María de Valpuesta, y con ella la viña que tiene en Vallejo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 110r. Escriba V20.

C. *Becerro Gótico*, f. 5v. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, f. 9v (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 9, pp. 307-308 (lo data en 900, 929-957 ó 975).-  
PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 33, p. 55 (lo data en 929-957).

El elemento que sirve para datar el documento es la presencia del obispo Diego II, que gobierna la sede entre 929 y 957. Ahora bien, teniendo en cuenta que en el doc. anterior del ms. (de 929, véase doc. núm. 12) y en el posterior (de 935, véase doc. núm. 14) aparece también Diego II, lo más razonable es situar el documento entre 929 y 935.

B.

(*Christus*) Ego, Gugina, sic me trado ad domno Didaco episcopo et ad regula *Sancte Marie* in Ualle Possite, et trado mea uinea in Uallelio *perpetim* abiturus. Et in hoc pactum regule manu mea rouorabi (*signum*).

C.

(*Christus*) Ego, Gugina, sic me trado ad domno Didaco episcopo et ad regula *Sancte Marie* in Ualis Posita, et trado mea uinea in Uallelio *perpetim* habiturus. Et in hoc pactum regule manu mea rouorabi *signum* (*signum*).

D.

(*Christus*)<sup>1</sup> [E]go<sup>2</sup>, Gugina, sic me trado domno Didaco episcopo et regule *Sancte Marie* Uallis Posite, et trado uineam meam in Uallelio regule *perpetim* habiture. Et in hoc pacto regule manu mea roborauí *signum* (*signum*).

---

<sup>1</sup> (*Christus*) en línea anterior a la de inicio del documento.

<sup>2</sup> [E]go al margen Ualilo (s. XIII ex.).

## 16

939, julio, 28.

*Gontroda vende al obispo Diego II y a sus gasalianes una viña en Vallejo, y recibe en precio un potro castaño y una piel.*

B. *Becerro Gótico*, f. 110v. Escriba V16.

C. *Becerro Gótico*, f. 6r-v. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, f. 10r-v (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 16, pp. 318-319.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 14, p. 33.

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 114-116.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Gontruoda, tibi emtori meo Didacus episcopus. Placui nobis adque conueni ut uindere tibi et ad tuos gasalianes uinea in Ballelio. Et accepi de te pretio, id est, potre castanio et pelle, et nicil in te non remansi de ipso pretio aput te. Ita de odie die de Iuri meo in dominio tuo abeas ipsa uinea confirmata *perpetim* abituri.

Quod si ego, Gontruoda, aut filiis meis uel aliquis de aliqua parte, Iam dicto te, Didacus episcopus, aut posteritas tua ad Iudicio proferre temtaueri, abeas ad me ipsa uinea in duplo in ipso<sup>1</sup> territorio, et si *noster* mercatus firmes.

Ego, Gontruoda, qui anc scripta<sup>2</sup> feci et relegendo audiui, manu mea rouorabi (*signum*). Obeco ts. (*signum*). Quellu frater (*signum*). Puni frater ts. (*signum*). Donnu frater (*signum*). Item Obeco frater (*signum*). Munio frater (*signum*). Munio ts. (*signum*). Didacus abbas, in cuius manus rouorabimus. Didacus presbiter (*signum*).

Facta cartula uindicionis U kalendas augustas, era DCCCC LXX UII<sup>a</sup>. Regnante domno Ranemiri, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castella.

C.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Gontruoda, tibi emtori meo Didacus episcopus. Placuit mici atque conuenit ut uinderem tibi et ad tuos gasalianes uinea in Uallelio. Et accepi de te precio, id est, potro castanio et pelle, et nicil in te remansit de ipso precio apud te. Ita de odie die de Iuri meo in dominio tuo abeas ipsa uinea confirmata perpetim abitura.

Quod si ego, Gontruoda, / (*f. 6v*) aut filiis meis uel aliquis de aliqua parte, iam dicto te, Didacus episcopus, aut posteritas tua ad Iuditjo proferre temta<ue>ri, abeas a me ipsa uinea in duplo in ipso territorio, et si<t> noster mercatus firmes.

Ego, Gontruoda, qui hanc scripta feci et relegendo audiui, manu mea signum (*signum*) rouorabi. Obeco ts. (*signum*). Quellu frater (*signum*). Puni frater, ts. (*signum*). Donnu frater (*signum*). Item Obeco frater (*signum*). Munnio frater (*signum*). Munnio ts. (*signum*). Didacus abbas in cuius manus rouorabimus. Didacus presbiter (*signum*).

Facta cartula uenditjonis U kalendas augustas, era DCCCC LXX UII<sup>a</sup>. Regnante domno Ranimiro, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castella.

D.

[I]n Dei nomine. Ego, Gontroda, tibi emptori meo Didaco episcopo. Placuit mihi atque conuenit ut uenderem tibi et tuis gasalianibus uineam in Uallelio<sup>3</sup>. Et accepi de te precium, id est, pultrum castaneum et pellem, et nichil remansit de ipso precio apud te. Ita ut deinceps de iure meo exiat et in / (*f. 10v*) dominio tuo habeas confirmatam perpetim habituram.

Quod si ego, Gontroda, aut filii mei uel aliquis alicuius partis iam te, Didacum episcopum, aut posteritatem tuam ad iudicium proferre temptauerimus, habeas a me ipsam uineam in duplo, et sic nostrum mercatum confirmetur.

Ego, Gontroda, que hoc scriptum feci et relegendo audiui, manu mea signum feci (*signum*) uel roborauit. Obeco test. Qvellu frater t. (*signum*). Puni frater t. (*signum*). Donnu frater t. (*signum*). Item Obeco frater t. Munione fratre t. Munione t. (*signum*). Didaco abbate in cuius manu roborauimus. Didaco presbitero t. (*signum*).

Facta cartula uenditionis V<sup>o</sup> kalendas augusti, era DCCCC LXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Regnante domno Ramiro, et comite Fernando Gundisalui in Castella.

<sup>1</sup> ipso] o corregida sobre a.

<sup>2</sup> scripta] c escrita sobre letra ilegible.

<sup>3</sup> Uallelio] al margen Ualilo (s. XIII ex.).

939, septiembre, 1.

*Al morir Liciniano, uno de los socios de la comunidad de la iglesia de San Cipriano, presidida por Severo, no tenían una mortaja con que enterrarlo. Los vecinos y otras gentes acudieron en ayuda y dieron a Severo una pequeña heredad que le había correspondido, al parecer, a Liciniano en el reparto de la herencia paterna, con la que pudo comprar la mortaja para el difunto, a saber, un lienzo, una estola y unos calzones. El presbítero Cardello, como fiador de los vecinos, reconoce que no reclamarán a Severo los bienes que le habían entregado.*

B. Becerro Gótico, f. 9r. Escriba V1.

C. Becerro Galicano, f. 12r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 17, 319-320.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 107-108 (edita su traducción).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 15, p. 34.

B.

/ (f. 9r) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Seuerus, et sotji mei, qui<sup>1</sup> sumus de ista regula de Sancti Cipriani. Obiit ex nostris nomine Licinanus et sepelliuimus illum Iusta Sancti Cipriani, et non erat ei coperimentum mortalia. Tunc autem uenerunt ex suis uicinis uel gente et dederunt me, <Seuero>, sua sorticella que abuit, et ego misi ei mortalia, id est, linteo, orare, femoralias. Et ego, Cardellus presbiter, per Iussione suis uicinis et gens, introiui fideiussor, ut si aliquis ei Seuero presbiter uoce subleuauerit, filiis, neptis, Iermanis, ad inrumpendum uenerit et non potuerit uindicare, torment ei ipsa mortalia duplata, et sic fidiatura firmaque permaneat.

Facta cartula die kalendas setembris, era DCCCC<sup>a</sup> LXX VII<sup>a</sup>. Regnante Ranimiri rex in Leione, Fredenando Gondesalbiz in Castella.

Et nos, omnes uicini et gente qui hanc cartulam fieri Iussimus, manus nostras (*signum*) fecimus.

Gemellu ts. Beraxa. Afostar ts. Victori ts. Monnio ts. Fenesteri ts. Lupellu ts. Nonnusso ts. Samproni ts.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, Seuerus, et socii mei, qui sumus de ista regula Sancti Cipriani, dicimus quod obiit ex nostris nomine Licinanus et sepeliuimus illum iusta Sanctum Ciprianum, et non erat ei cooperimentum mortalie. Tunc uenerunt sui uicini et gentes et dederunt mihi, Seuero, sorticellam suam quam habuit, et ego / (f. 12v) misi ei mortaliam, id est, linteum, orale, femoralia<sup>3</sup>. Et ego, Cardellus presbiter, pro iussione suorum uicinorum suorum, introiui fideiussor, ut si quis ipsi Seuero presbitero uocem subleuauerit, et filii, nepotes, germani ad inrumpendum uenerint et non potuerit uindicare, torment ei

ipsam mortaliā dupplicatam, et sic fideiussura firma permaneat.

Facta cartula die kalendas septembris, era DCCCC LXX VII. Regnante Ramiro rege in Legione, Fernando Gundissalui in Castella.

Et nos, omnes uicini qui hanc cartam fieri iussimus, manibus nostris signum fecimus (*signum*).

Gemello test. Beraxa t. Afostar test. Victore t. Munione t. Fenesterio t. Lupello test. Nonnusso t. Simpronio test.

---

<sup>1</sup> qui] i escrita sobre e.

<sup>2</sup> [In] al margen Pando (s. XVII).

<sup>3</sup> femoralia] sigue tachada s mediante subpuntuación.

## 18

940.

*El obispo Diego II expresa que edificó unas casas en Villambrosa, en solares de su tío el obispo Fredulfo, puso en cultivo la tierra y construyó las iglesias de San Pedro, San Román y San Juan, volviéndose él luego a Valpuesta, a la que había entregado su cuerpo. Reconoce que aquellas casas fueron construidas con hombres de Valpuesta, con su pan, vino y carnes; trajeron de ella madera para cuatro casas, un hórreo y la techumbre de las tres iglesias, y además un caballo, cuatro bueyes y un asno. Y por este ganado de Valpuesta el obispo Diego II, junto a sus hermanos Fernando Velázquez y Diego Fernández, y todos los vecinos de Villambrosa donan, en remedio de sus almas, a Santa María de Valpuesta una serna en Valle Sorrozanes, que habían comprado a Diego Fernández por una yegua con su potro y un buey, y dos sernas en Pobajas, una en el camino que va a Alcedo y otra por encima del camino, (sernas que en las copias C y D se describen como la de Pobajas y las medias junto a San Pedro).*

B. Becerro Gótico, ff. 21r-22r. Escriba V1.

C. Becerro Gótico, ff. 9v-10v. Escriba V1.

D. Becerro Galicano, f. 13r-v (de C).

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, p. 635 (ed. parcial en castellano, suscripciones en latín).- BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 18, pp. 321-322.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 16, pp. 35-36.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 99.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 108.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispados*, p. 456.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 507.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 340-342 (entiende que se redactó a partir de dos documentos).

## B.

(*Christus*) In<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Didacus *episcopus*, hedificaui kasas in Uilla Merosa, in solares de meo tio Fradulfo *episcopo*, et cooperui *ecclesias* et plantaui uineas et confirmaui agros et ortales, *ingressum* et *regressum*, et construi omnia usuale in regula *Sancti Petri* et *Sancti Romani*, *Sancti Ihoannis*, et tradidi *caput meum* in *Sancte Marie* in Balle Posita. Et ipsas kasas que laborabi in Uilla Merosa cum regulantes de *Sancte Marie* et cum pane et uino et carne de regula<sup>2</sup> *Sanctę <Marie>*, et leuabimus matera de IIII<sup>or</sup> casas et I orreo et tectus de III *ecclesias* de Ualle Posita, et *composuimus* de ipsa matera casas et *ecclesias* in Uilla Merosa, et *restaurabimus* eas et *posuimus* ibi de ganato de Ualle Posita kaballum et IIII bobes et asino. Et *dedimus* pro una serna de Ualle Sorrozana equa cum suo potro et b<o>ue ad Didaco Fredenandoz. Et pro ipso ganato qui fuit de regula *Sancte Marie* / (f. 21v) ego, Didacus *episcopus*, feci cum meos germanos Fredenando Blascoz, Didaco Fredenandoz, uel omnes uicinos de Uilla Merosa, *fecimus* alia et *concedimus* ad regula *Sancte Marie* serna de Ualle Sorrozana et illas de Paubalias, una subtus karrera qui *pergit* ad Elzeto, et alia serna de super karrera. *Concedimus* eas ad regula *Sancte Marie* que ibi *deseruiant* *perpetualiter* pro remedio anime *nostre* et pro *luminaribus altariorum eorum* et pro *elemosinis pauperum*, que aliqua porciungula *accipiant* animas *nostras* uel qui illas *excallicauerunt* in celica mansionem.

Et qui istum *factum nostrum* disrumpere uoluerit, inprimis *excommunicatus* *permaneat* a fide *Christi*, et pariet a parte regis UIIII libras aureas, ad regule *Sancte Marie* similes sernas duplatas uel *quantum* fuerint *melioratas*.

Ego, Didacus / (f. 22r) *episcopus*, qui hanc scripta feci *manum* meam, *signum* (*signum*) feci. Fredenando Belascoz (*signum*). Didaco Fredenandoz (*signum*). Didacus abba (*signum*). Seuerus abba (*signum*). Munnio scriba (*signum*). Nunno<sup>3</sup> *presbiter* ts. Munnio *frater* ts. Puni *frater* ts. Quellu *frater* ts. Kolio *frater* ts. Bermudo *frater* ts. Tellu *presbiter* (*signum*). Obieco ts. (*signum*). Ereti (*signum*). Flaino (*signum*). Tellu (*signum*). Heliz (*signum*). Beila ts. Albaro ts. Duranco ts. Gomiz (*signum*). Zelano ts. Obieco *presbiter* (*signum*).

Era DCCCC LXX UIII<sup>a</sup>. Regnante *domno* Ranimiro in Obieto, et comite Fredenando Gondesalbiz in Castella.

## C.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Didacus *episcopus*, hedificaui kasas in <Uillamerosa>, in solares de meo tio Fradulfo *episcopo*, et cooperui *ecclesias* et plantaui uineas et confirmaui agros et ortales, *ingressum* et *regressum*, et construi omnia / (f. 10r) usuale in regula *Sancti Petri* et *Sancti Romani*, *Sancti Ioannis*, et tradidi *caput meum* in *Sancte Marie* in Balle Posita. Et ipsas kasas que laborabi in Uillamerosa cum regulantes de *Sancte Marie* et cum pane et uino et carne de regula *Sancte Marie*, <et><sup>4</sup> leuabimus matera de IIII<sup>or</sup> casas et I orreo et tectus de III *ecclesias* de Ualle Posita, et *composuimus* de ipsa



matera casas et *ecclesias* in Uilla Merosa, et restaurabimus eas et posuimus ibi de ga<na>to de Ualle Posita kaballum et IIII bobes et asino. Et dedimus pro una senera de Ualle Sorrezana equa cum suo potro et boue ad Didaco Fredenandoz. Et pro ipso ganato *qui fuit de regula Sancte Marie* ego, Didacus *episcopus*, feci cum meos germanos Fredenando Blascoz, Didaco Fredenandoz uel omnes uicinos de Uilla Merosa, fecimus alia et concedimus ad regula *Sancte Marie* senera de Ualle Sorrezana et illa de Paubalias et illas medias ad *Sancti Petri* que ibi deseruiant *perpetualiter* pro remedio anime nostre et pro luminaribus altariorum eorum et pro elemosinis / (f. 10v) *pauperum*, que aliqua porciungula accipiant animas nostras uel qui illas excallicauerunt in celica mansionem.

Et qui istum factum nostrum disrumpere uoluerit, inprimis excommunicatus permaneat a fide *Christi*, et pariet a parte regule *Sancte Marie* similes seneras duplatas uel quantum fuerint melioratas.

Ego, Didacus *episcopus*, qui hanc scripta feci manum meam, *signum (signum)* feci. Fredenando Belascoz (*signum*). Didaco Fredenandoz (*signum*). Didacus abba (*signum*). Seuerus abba (*signum*). Munnio scriba (*signum*). Nunno *presbiter* ts. Munnio *frater* ts. Puni *frater* ts. Quellu *frater* ts. Kolio *frater* ts. Bermudo *frater* ts. Tellu *presbiter (signum)*. Obieco ts. (*signum*). Ereti (*signum*). Flaino (*signum*). Tellu (*signum*). Heliz (*signum*). Beila ts. Albaro ts. Duranco ts. Gomiz (*signum*). ZeIano ts. Obeco *presbiter (signum)*.

Era DCCCC LXX UIII<sup>a</sup>. Regnante domno Ranimiro in Obieto, et comite Fredenando Gondesalbiz in Castella.

D.

(*Christus*) [I]n Dei nomine. Ego, Didacus *episcopus*, hedificaui casas in solaribus mei auunculi Fradulfi *episcopi*, et cooperui *ecclesias* et plantaui uineas et confirmaui agros et ortales, ingressum et regressum, et construxi omnia usualia in regula *Sancti Petri* et *Sancti Romani* et *Sancti Iohannis*, et tradidi caput meum in *Sancta Maria* Uallis Posite. Et ipsas casas quas laboraui in Villa Merosa cum regulantibus *Sancte Marie* et cum pane et uino et carne regule *Sancte Marie*, et leuaui materam IIII<sup>or</sup> casarum et unum horreum, et tectum trium *ecclesiarum*. De ipsa materia Vallis Posite composuimus casas et *ecclesias* in Uilla Merosa et restauraui eas, et posuimus ibi ganatum Vallis Posite, scilicet, kaballum, quatuor boues et asinum. Et dedimus Didaco Fernandi pro una serna de Ualle Sorreçana equam cum suo pulcro et boue. Et pro ipso ganato quod fuit regule *Sancte Marie* ego, Didacus *episcopus*, feci cum meis germanis, scilicet, Fernando Blasii, Didaco Fernandi et omnes uicini de Uilla Merosa, fecimus alia et concessimus regule / (f. 13v) *Sancte Marie* sernam de Ualle Sorreçana et illam de Paualias et illas medias *Sancti Petri* qui ibi deseruiunt *perpetualiter* pro remedio animarum nostrarum et pro luminibus altariorum eorum et pro helemosinis *pauperum*, ut aliquam porciunculam accipiant anime nostre uel qui illas excallicauerint in celica mansione.

Et qui istud factum nostrum disrumpere uoluerit, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi, et pariat ad partem regule Sancte Marie similes tales terras sernas duplicatas uel aliquantulum melioratas.

Ego, Didacus episcopus, qui hoc scriptum feci manu mea, signum (*signum*) feci. Fernandus Belascoz (*signum*). Didacus Fernandi (*signum*). Seuerus abbas (*signum*). Munio scriba (*signum*). Nunius presbiter test. Munio frater t. Puni frater t. Qvellu frater t. Kolio frater t. Vermudius frater t. Tellus presbiter (*signum*). Felix (*signum*). Obieco (*signum*). Ereti (*signum*). Flauino (*signum*). Beila t. Albarus t. Duranco t. Gomicius t. Zelanus t. Obeco presbiter (*signum*).

Era DCCCC LXX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>. Regnante domno Ramiro in Oueto, et comite Fernando Gundissalui in Castella.

---

<sup>1</sup> In] en el margen superior en escritura gótica: Testamento de don Diago, obispo quinto de Valpuesta.

<sup>2</sup> regula] sigue raspado nte.

<sup>3</sup> Nunno] o escrita sobre u.

<sup>4</sup> <et>] infraescrito y tachado sic.

## 19

945.

*El presbítero Tello entrega su cuerpo al atrio de Santa María de Valpuesta y dona al obispo Diego II todo lo que posee.*

B. Becerro Gótico, f. 17r-v. Escriba V1.

C. Becerro Galicano, f. 19r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 19, pp. 322-323.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 18, p. 38.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 100.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 514.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu presbiter, sic me trado spontanea mea uoluntate, pro remedio anime meę, ad atrium Sancte Marie Uirginis et ad Didaco episcopo; trado terris, uineis, ortos, molinos, pomiferis, kasas, ecclesias, / (f. 17v) ingressu et regressu.

Et si aliquis homo istum meum factum atque confirmatum disrumpere uoluerit, excommunicatus permaneat a corporis Domini nostri Ihesu Christi.

Ego, Tellu presbiter, qui hanc traditjonem feci et relegendo audibi, manu mea rouorabi (*signum*). Seuerus abba, in cuius manus signum rouoraberunt, signum (*signum*) feci.

Munnio Aboli hic *rouorabi signum*. Semeno hic ts. Obeco hic ts. Nunno hic ts. Tellu Munnioz hic ts. *signum*. Gondesalbo ts. *signum*. Tello Scemenoz ts. Monnio <Belascoz<sup>1</sup>> ts. Maurellus *presbiter signum*. Nunno *presbiter signum*. Obeco Olaquide *signum*. Braulio *presbiter signum*. Fenesterius *presbiter ts. signum*.

Facta confirmatjo in era DCCCC LXXX III<sup>a</sup>. Regnante rex Ranimiro in Leone, et comite Fredenando Gondesalbiz in Castella.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Tellus *presbiter*, sic me trado spontanea mea uoluntate, *pro remedio anime mee, ad atrium Sancte Marie Uirginis et ad Didacum episcopum*; trado terras, uineas, ortos, molendina, pomifera, casas, ecclesias, ingresum et regressum.

Et si aliquis homo istud meum factum atque confirmatum *disrumpere uoluerit, excommunicatus permaneat a corpore Domini nostri Ihesu Christi*.

Ego, Tellus *presbiter*, qui hanc donationem feci et relegendo audiui, manu mea roborauit (*signum*). Seuerus abbas, in cuius manu signum roborauerunt, signum (*signum*) feci. Munio Aboli hic roborauit *signum*. Semenus hic confir/ (f. 19v)mat *signum*. Obeco hic test. Nunius hic t. Tellus Munionis hic test. Gundissaluus t. *signum*. Tellus Xemeni t. Munio Belascoz t. Maurellus *presbiter signum*. Nunius *presbiter signum*. Obeco Olaquide *signum*. Braulio *presbiter signum*. Fenesterius test. *signum*.

Facta confirmatione in era DCCCC LXXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante rege Ramiro in Legione, et comite Fernando Gundisalui in Castella.

---

<sup>1</sup> Belascoz] *infraescrito y tachado* Scemenoz.

## 20

950, febrero, 25.

*Tello Muñoz y su mujer, Vandilo, donan para después de sus muertes al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, en los arrabales de Briviesca, la quinta parte de todos sus bienes.*

B. Becerro Gótico, ff. 88v-89r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 20, pp. 323-325.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 19, pp. 39-40.

/ (f. 88v) (*Christus*) Sub nomine sanctę et indiuidue Trinitatis. Hęc est cartula tradicjonis quem facere preelegimus ego, Tellu Munnioz, et uxor mea, Uandilo, uobis,

domno et abbati *nostro*, Nunnu Alvarez, cum *uestros* amantissimos monacos, in *Domino* eternam salutem et *perpetuam* salutem, amen. Intellectu uigenti et toto uigore mentis sepe humana mens erga se procuratjonem debet inpendere quatenus conspectui sui creatoris absque ullo reatu in futura examinatjone possit censi ac nedum prosperitatem eui labentis attollitur ab hac uita infeliciter rapiatur. Decreuimus ut pos obitum *nostrum* tradimus atque concedimus omnia quinta *nostra*, tam mobile quam immobile, terras, uineas, mulinos, ortos, mazanares uel omnia que in *nostra* potestate est uel potuerit esse, *nostra* quinta ad integram tradimus ad arcisterium quod situm est in locum que dicitur Bozo, in suburbio Uirobesca, ad regule *Sancte* Marie semper Uirginis et *sanctorum* apostolorum / (f. 89r) Petri et Pauli necnon et Nunnu Alvarez abba cum conexis fratribus simul regente aula *Sanctorum* Iuliane et Baselisse et comitum eorum *martyrum*.

Si quis sane de propinquis aut aliqua subrogata *persona* ad inrumpendu uenerit, inprimis ira Dei omnipotentis super eum descendat, et cum Iuda, qui *Dominum* tradidit, participium in inferno inferiori, et insuper damna *secularia* inferat tantum et aliut tantum quantum auferre conaberit, et hec scribtoe plenam habeat firmitatem.

Facta cartula tradictjonis uel confirmatjonis sub die quod erit U *kalendas* marcias, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante glorioso principe Ranemiro in Legione, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castella.

Ego, Tellu Munnioz, et uxor mea, Bandilo, qui hanc tradictjonem fieri uoluimus, propriis manibus rouorabimus et *testibus* tradimus ad rouorandum. Fredenando Feles confirmans. Uermudo Fredenandez confirmans. Gasseza (*signum*). Belasco *testis*. Munnio MannaIro *testis*. Lihoti *testis*. FroIla *testis*. Begela Telliz *testis*. Munnio Belaza *testis*. Munnio Sanzonez *testis*.

## 21

950, marzo, 18.

*Paterno y su mujer, Anderazo, entregan al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, en los arrabales de Briviesca, a su único hijo, Izani, con una viña en Espinosa, el huerto y la herrén, para que sirva en la iglesia todos los días de su vida. A la muerte de los donantes pasarán al abad y al monasterio todos sus bienes.*

B. Becerro Gótico, ff. 85r-v y 86r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 21, pp. 325-326.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 20, pp. 40-41.

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 136.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 519.

/ (f. 85r) (*Christus*) Sub *nomine sancte* et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et *Spiritus Sancti*. Hec est cartula tradictionis quem facere preelegimus ego, Paternus, et uxor mea, Anderazu. Intellectu uigenti et toto uigore mentis sepe humana mens erga se procuratjonem debet inpendere quatenus conspectui sui creatoris absque ullo reatu in futura examinacione possit censi ac nedum prosperitatem eui labentis atollitur ab hac uita infeliciter rapiatur. Decreuimus atque tradimus uobis unico filio nostro, *nomine Izani*, cum uinea qui est in Spinosa et horto et ferragenale, ut deseruiat uobis et ad ecclesia cunctis diebus uite sue. Et post obitum nostrum tradimus atque concedimus omnia facultate nostra, tam mobile quam et immobile, terras, uineas, ortos, mulino, uel omnia que in nostra potestate est uel potuerit esse, nostra paupertate ad integro concedimus adque tradimus ad arcisterium quod situm est in locum que dicitur Boco, in suburbio Birobesca, ad atriis sanctorum apostolorum Petri et Pauli / (f. 85v) et Sancte Marie semper Uirginis necnon et Nunnus Albariz alba (*sic*), cum conexis fratribus simul. Que tamen scriptura partim regule uestre traditam in arcibus eclesie uestre confirmatam reponimus, qualiter supra memorata omnia iam dicte regule sancte ex presentj die et tempore perpetuali iure pateant possidenda. Quo et iuracione confirmamus per Deum et regnum glorie, quia hoc decorem testamenti uel titulum tradictionis quod contulimus eclesie uel regule sancte inuiolabiliter permanere sinebimus.

Si quis aliquis pro qualibet argumento inquietare conaberit aut nostrum testamentum intrumpere uoluerit, sit reus et particeps cum impiis et condemnatis in Iudicio Domini nostri Ihesu Christi, sit pabulum ignis eteri, et condemnetur cum diabo (*sic*) in tenebris exterioribus et caligosis<sup>1</sup>, et insuper afflictus damna secularia, et ueniat super eum ira que uenit super Datan et Abiran (*sic*), quos uiuos terra obsorbuit, qui hunc nostrum factum disrumpere uoluerit.

Facta cartula tradictionis sub die quod erit XU kalendas aprilis, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante glorioso principe Ranemiro in Legione sibe in Ouetto sedis, / (f. 86r) comite uero Fredenandus Gundesalbiz in Castella.

Ego, Paternus, et uxor mea, Enderazu, qui hanc tradictionem fieri uoluimus, manus proprias rouorabimus et testibus tradimus ad rouorandum. Munnio Nunnez hic testis. Tellu Munnioz hic testis. Munnio Belaza hic testis. Munnio Sanzone ts. Begela Telliz hic testis. Frolla hic testis. Ozoa hic rouorabit.

---

<sup>1</sup> caligosis] g escrita sobre s.

950, marzo, 18.

*Siseberto entrega al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, en los arrabales de Briviesca, todo lo que le pertenece.*

B. Becerro Gótico, ff. 86r-87r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 22, pp. 327-328.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 21, pp. 42-43 (ambos editores lo fecha el 21 de marzo, porque leen XII kalendas).

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 519.

(*Christus*) Domnis sanctis inuictissimis hac triumphatoribus sanctis martiribus gloriosis sanctorum Petri et Pauli apostolorum et Sancte Marie Uirginis, basilicas fundatas esse cernitur in locum que dicitur Boco, territorio de Uirobesca. Siseuertus, humilis uester, cum peccatorum mole depressus, in spe et fiducia que sanctorum meritis respiramus, non usquequaque desperatjone deIcimus, qui etjam teste conscientje nostrę reatum criminis sepe pauescimus, ut ergo per uos, sanctissimi martyres, tandem reconciliari merear Domino uestrum atque sanctorum omnium suffragium fida supplicatjone inploro. Et ideo deuotjoni mee extitit ut paupertatem meam sancte ecclesie uestre ad integrum trado atque concedo terras, uineas, ortos, molinos, tam mobile quam et immobile que in mea potestae est, uel omnia que potueritis inuenire de pertinentje mee, ad integrum uobis trado atque concedo, / (f. 86v) ad arcisterium quod supra nominabi necnon et Nunnu Albarez abba, cum conexis fratribus simul, perpetualiter habiturum offero. Que tamen scribtura partim regule sancte traditam in arcibus ecclesie uestre confirmatam reponimumus (sic), qualiter supra memorata omnia iam dicte regule sanctę ex presenti die et tempore perpetuali Iure pateant possidenda. Quo et Iuratjone confirmo per Deum et regnum glorie, quia hoc decorem tradictionis uel titulum donatjonis quod contuli ecclesie uel regule sancte inuiolabiliter permanere sinebo.

Si quis sane de propinquis aut aliqua subrogata persona pro qualibet argumento ad inrumpendum uenerit hanc testamentum, sit reus et particeps cum impiis et condemnatis in Iudicio Domini nostri Ihesu Christi, sit pabulum ignis eterni, et condemnetur cum Diabolo in tenebris exterioribus et caligosis, et insuper damna secularia inferat tantum et aliu tantum quantum auferre conaberit qui hunc testamentum disrumpere uoluerit.

/ (f. 87r) Facta cartula tradictjonis sub die quod erit XU kalendas aprilis, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante glorioso principe Ranemiro in Legione sedis, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castella.

Ego, Siseuertus, qui hanc tradictjonem fieri uolui, manu propria rouorabi et testibus tradidi ad rouorandum. Fredenando Feles confirmans. Uermudo Fredenandez confirmans. Tellu Munnioz hic testis. Belasco Galindoz hic testis. Albaro hic ts. Cisla hic testis. Paternus presbiter (signum). Munnio Placentj hic testis. Guttjar hic testis.



950, marzo, 25.

*Placenti y su mujer, Munata, entregan, en remedio de sus almas, al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, en los arrabales de Briviesca, un campo en Borcos (Las Hormazas), junto a otro que es propiedad del convento; a su muerte, los donantes entregarán al abad y al monasterio el quinto de todos sus bienes, a cambio de lo cual, los monjes los tendrán presentes en sus oraciones y darán sepultura a sus cuerpos.*

B. Becerro Gótico, f. 84r-v. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 23, pp. 328-329.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 22, pp. 43-44.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 519.

/ (f. 84r) (*Christus*) Sub sancte et indiuidue Trinitatis. Hęc est cartula tradicjonis quem facere preelegimus ego, Placenti, et uxor mea, Munnata. Intellectu uigenti et toto uigore mentis sepe humana mens erga se procuratjonem debet inpendere quatenus conspectui sui creatoris absque ullo reatu in futura examinatjone possit censi ac nedum prosperitatem eui labentis attollitur ab ac uita infeliciter rapiatur. Decreuimus ut post obitum nostrum tradimus atque concedimus omnia quinta nostra, tam mobile quam et immobile, terras, uineas, mulinos, ortos uel omnia que in nostra potestate est uel potuerit esse. Nostra quinta ad integro concedimus atque tradimus ad arcisterium quod situm est in locum que dicitur Sanctorum Petri et Pauli et Sancte Marie semper Uirginis, in suburbio Uirobesca, necnon et Nunnu Albarez abba, cum conexis fratribus simul. Et tradimus in uita nostra / (f. 84v) agrum pernominatum in Boforcus, Iusta uestrum agrum que misceatis ad illum. Et uos domnos nostros comenditis<sup>1</sup> nos abeatjs in oratjonibus uestris et post obitum nostrum sepeliatis corporibus nostris.

Si quis sane de propinquis aut aliqua persona subrogata at inrumpendum uenerit, inprimis ira Dei patris omnipotentis super eum descendat, et cum Iuda, qui Dominum tradidit, participium habeat in inferno inferiori, et hec scriptore tenorem plenam habeat firmitatis rouorem.

Facta cartula tradicjonis sub die quod erit UIII kalendas aprilis, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante principe Ranemiro in Legione, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castella.

Ego, Placenti, et uxor mea, Munnata, qui hanc tradicjonem fieri uoluimus propriis manibus rouorabimus et testibus tradimus ad rouorandum. Begela Paternez his testis. Munnio Belaza testis. Munnio Sanzone hic testis. Munnio Manno his testis. Lihottj testis. Begela Telliz testis. Tellu Munnioz testis. FroIIa testis.

---

<sup>1</sup> comenditis] i *corregida sobre o.*

950, marzo, 29.

*Ciezo y su mujer, Flaína, venden al presbítero Munio y a sus hermanos (de religión) la parte que les correspondía de un haza que fue de su padre, en la que estaban plantados cuatro manzanos, un peral, doce pomares y un fresno. Reciben por ello un carnero.*

B. Becerro Gótico, ff. 89v-90r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 24, pp. 330-331.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 23, pp. 44-45.

/ (f. 89v) (*Christus*) In nomine Domini. Eg (*sic*), Ziezo, et uxor mea, Flagina, tibi, Munnio *presbiter*, cum conexis fratribus tuis simul, facimus uobis uindictionem, nullo cogentis <imperio> nec suadentis articulo, sed propria nobis accessit uoluntas, ut uindimus illa faza quod abemus de nostro parente, nostra ratjone de riuulo usque ad uia que discurrent homines, cum quatuor mazanos et uno perare et duodecim pumares et suo fraxino in limite, Iusta mazanare de Maure; et de alia parte, de Munnio Sanzonez. Et accepimus pretjum de uos carnario, quod inter nos pacifice conuenit, quod uos dedistis et nos ad integrum accepissemus. Est manifestum nicilque penitus ex eodem pretjo remansise prouatur aput uos, ut de odie die uel tempore habeatis et possideatis eum in Iure dominioque uestro, et quicquid ex inde agere facere uel Iudicare uolueris liberam in Dei nomine habeas potestatem.

Quod si ego aut quicumque heredum meorum uel aliqua persona quocumque modo tentaberit, inferam uel inferat tibi aut partibus seu uoci tue omnem supra memoratum dupplatum uel quantum tibi extiterit melioratum, tibi que tuis partibus perenniter habiturum, / (f. 90r) stante et permanente huIus scribture me testum in omni rouore et perpetua firmitate.

Facta cartula uindictionis sub die quod erit IIII kalendas aprilis, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante glorioso principe Ranemiri in Legione sedis, comitem uero Fredenandus, prolis Gundesalbi, in Castella.

Ego, Ziezo, et uxor mea, Flagina, qui hanc cartulam uindictionis fieri uoluimus, manus nostras rouorabimus et testibus ad rouorandas.

Munnio Belaza hic testis. Ihoannes de Solazo hic testis. Munnio Quentulle hic testis. Munnio Sanzone hic testis.

950, abril, 4.

*Ciezo, su mujer, Flaína, y sus hijos donan, en remedio de sus almas, al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo todo cuanto les pertenece.*

*B. Becerro Gótico, ff. 87r-88r. Escriba V17.*

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 25, pp. 331-332.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 24, pp. 45-46.

(*Christus*) Sub *sancte nomine* et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et *Spiritus Sancti*. Ego, Ziezo, et uxor mea, Flgina (*sic*), una cum filiis nostris, humilis uestris. Cum peccatorum mole depressis, in spe et fiduciaque *sanctorum* meritis respiramus, non usquequaque<sup>1</sup> desperatjone deIcimus, qui etjam reatum nostri criminis sepe pauescimus, ut ergo per uos, *sanctissimi* martires, tandem reconciliari merear *Domino uestrum atque sanctorum omnium suffragium* fida supplicatjone inploramus. / (*f. 87v*) Et ideo deuotjonem nostre extitit, ut paupertatem nostram *sancte* ecclesie uestre ad integrum conferre deuerem, et quia scriptum est: «Uobite et reddite *Domino Deo uestro*»<sup>2</sup>. Ideo omnia affectum operis eandem ipsam nostram deuotjonem implere procuramus, hac sic concedimus et offerimus ad sacris altaribus ecclesie uestre in loco pernominato *sanctorum* Petri et Pauli Apostolorum et *Sancte* Marie Uirginis, concedimus, ut diximus, sicuti Iuri nostro deuitum mansit uel manere potuit aut poterat, id est, terras, uineas, ortos, molino, tam mobile quam et immobile, ecclesie uestre offerimus perpetualiter habiturum. Que tamen scriptura patim (*sic*) regule *sancte* traditam in arcibus ecclesie uestre confirmatam reponimus, qualiter supra memorata omnia iam dicte regule *sancte* ex presenti die et tempore perpetuali iure pateant possidenda. Quo et Iuratjone confirmamus per Deum<sup>3</sup> et regnum glorie, quia hoc decorem tradictjonis quod contulimus ecclesie uel regule *sancte* inuiolabiliter permanere sinebimus sub manu abbatis Nunnus Albarez, cum conexis fratribus simul.

/ (*f. 88r*) Si quis sane de propinquis aut aliqua subrogata persona pro qualibet argumento ad inrumpendum uenerit, inprimis ira Dei patris omnipotentis super eum descendat, et cum Iuda, qui *Dominum* tradidit, participium habeat in inferno inferiori, et insuper damna secularia inferat tantum et aliud tantum quantum auferre conaberit, et hec scriptorem tenorem plenam habeat firmitatem.

Facta cartula tradictjonis sub die quod erit II nonas aprilis, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnate glorioso principe Ranemiri in Legionem, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castilla.

Ego, Ziezo, et uxor mea, Flagina, una cum filiis nostris, qui hanc tradictjonem fecimus, proprias manus rouorabimus et testibus tradimus ad rouorandas. Fredenando Felix confirmans. Munnio Belaza hic testis. Ihoannes de Solazo testis. Munnio Sanzone testis.

Munnio MannaIro testís. Lihoti testís. Frolla testís. Begela Telliz testís. Munnio Quentullez testís. Saturnino testís.

---

<sup>1</sup> usquequaque] sobre q intermedia borrado signo de -us.

<sup>2</sup> Sal. 50, 14.

<sup>3</sup> Deum] sin signo de abreviación.

## 26

950, abril, 17.

*Vela y su hijo Placenti se entregan en cuerpo y alma al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, y les conceden la mitad de todos sus bienes.*

B. Becerro Gótico, ff. 90r-91r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 26, pp. 333-334.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 25, p. 47.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 520.

(*Christus*) Sub nomine sancte et indiuidue Trinitatis. Hec est cartula quam preelegimus facere ego, Begela, et filio meo Placenti, uobis, domno et abbati nostro Nunnu Albarez; facimus tradictionem et pactum Deo et uobis. Intellectu uigenti et toto uigore mentis, sepe humana mens erga se procuratjonem debet inpendere / (f. 90v) quatenus conspectui creatoris absque ullo reatu in futura examinatjone possit censerí ac nedum prosperitatem eui labentis atollitvr ab hac uita infeliciter rapiatur. Decrebimus et tradimus nos medipsos ad regule sancte eclesieque uestre Sancte Marie Uirginis et Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli sub manus uestras cum conexis<sup>1</sup> fratribus simul cum omni nostra medietate, terras, uineas, ortos, mulinos, tam mobile quam immobile, que in nostra potestate habuimus, ad integro concedimus atque tradimus ad arcisterium quod situm est in Bozo, locum pernommatum Sanctorum Petri et Pauli, sub manu abbatis et regula de casso perpetim habiturum. Que scribtura pacti ad regule sancte traditam in arcibus eclesie uestre confirmatam repponimus, ubi corpus et animas nostras tradimus.

Si aliquis ex nobis reppenituerit se pro hanc tradictionem et pactum quam fecimus et exierit de uestro Iure et excutjerit Iugo de cerbice quam inposuimus<sup>2</sup> super nos prona uoluntate, tunc habeatis adtri/ (f. 91r)butam licentjam adprendere nos, sicut regule sancte ordinat, et ipsam hereditatem quam uos tradimus et ad regule sancte sit confirmata in perpetuum.

Ego, Begela, et Placenti, qui hanc tradictionem uel pactum fecimus, manus proprias rouorabimus et testibus tradimus ad rouorandum.

Ihoannes *frater* confirmans. Uermudus *presbiter* confirmans. Belasco *presbiter* confirmans. Tellu *presbiter* confirmans. Habitu *frater* confirmans.

Facta cartula tradictjonis sub die quod erit XV *kalendas* maIas, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante glorioso principe Ranemiri in Legione sedis, comitem uero Fredenandus, prolis Gundesalbi, in Castella et Alaba.

---

<sup>1</sup> conexis] *c escrita sobre n.*

<sup>2</sup> inposuimus] *o escrita sobre s.*

## 27

950, abril, [...].

*Anderquina vende al presbítero Munio su parte de un huerto, al parecer, por un modio de cereal, al tiempo que su sobrino Nuño hace donación al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo de la otra mitad del huerto que había heredado de su padre, Munio. La venta de la tía y donación del sobrino se hacen en remedio del alma del difunto hermano y padre respectivamente.*

*B. Becerro Gótico*, f. 82r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 27, pp. 334-335 (lo fecha en el mes de mayo).-  
PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 26, p. 48.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 520.

Sin duda delante de *kalendas* existe un numeral que no puede leerse; en todo caso corresponde al mes de abril.

/ (*f. 82r*)<sup>1</sup> In *nomine Domini*. Ego, Nunnu, et tia mea Anderquina, tibi Munnio *presbiter*, in *Domino eternam salutem, amen*. Placuit nobis adque conuenit, nullum cogentis imperio nec suadentis articulo, set propria nobis accessit uoluntas, que ego, Anderquina, uendidi mea ratjone de ipso horto, ipse modio de zebaria et illa ratjone de meo germano Munnio, dedimus ad *ecclesiam sanctam* et ad *fratres* qui ibidem comorantur in *Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli et Sancte Marie Uirginis*, pro remedium anime me, ut comendetis eum in oratjonibus uestris *Christo*.

Et si aliquis ex nobis, ego, Anderquina, pro uendictjone quam feci aut ego, Nunnu, pro donatjone quam feci pro anima de meo pater, reperituerimus nos tunc ut pariemus ipso orto dupplato ad partem ecclesie et ad parte *dominica quinque solidos*.

Ego, Nunnu, et Anderquina, qui hanc cartulam fecimus et relegendo audibimus, manus *nostras* rouorabimus et *testibus* tradimus ad rouorandas. Belasco Sarrazinez hic

testis. Tellu hic testis. Fueracasas hic ts. Munnio Belaza hic testis. Nunnu Quentullez hic testis.

Facta cartula traditionis uel uendictjonis in era DCCCC LXX UIII<sup>a</sup>, notum die [...] kalendas maias. Regnante principe Ranemiro in Legione, et comiti Fredenando in Castella.

Uermudo presbiter titulauit.

---

<sup>1</sup> (f. 82r)] el folio 81v precedente está en blanco.

## 28

950, junio, 1.

*Sanzone dona al presbítero Munio y a los monjes del monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, del que es abad Nuño Álvarez, un campo de seis cuartarios de sembradura y un huerto con cinco manzanos, tres nogales y un peral. Hace la donación porque él y sus hijos morían de hambre por haber sido pésima la cosecha de aquel año, y el monasterio, movido a piedad, les dio de comer, una cabra para dar leche a su hija y vestimenta.*

B. Becerro Gótico, ff. 82v-83r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 28, pp. 335-337.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 129 (edita su traducción).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 27, pp. 49-50.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 521.

/ (f. 82v) (*Christus*) In nomine Domini. Ego, Sanzone, tibi, Munnio prresbiterr (*sic*), et omnes amantissimos monacos qui in aulam beatitudinis Sancte Marie semper Uirginis et Sanctorum Petri et Pauli Apostolorum comoratjs sub manu abbatjs Nunnu Alvarez, protegente Deo, in Domino eternam uobis semper salutem, amen. Notum sit homnibus hominibus beneficium et uiscera pietatjs quod inpendistis super me in isto anno pessimo, per uestra digna misericordia et remedium anime uestre. Iacebam ad Ianua uestra defectus et inflatus de famen et non abIam ego fiducia de anima mea que bibissem uno die super terram, manducando filius meus panem ego morieba de famen. Et inspirabit Deus in uos spiritus bonus et in pietatjs super me pro uestra digna misericordia in die notum kalendas Iunias et separastjs mici ipsam ratjonem quod unus ex uobis manducabat, id est, regula panis de die in die et ipsum manducare quod et uos et ipso conpanio, et super hoc capra cum lacte, unde reuibesci filia mea, et induististis corpus meum de sala et manto, quod mici bene fuit, unde non abui fiducia de anima mea que fuissem Iam in ista luce, de die



*kalendas Iunias usque in diem Sancti Christofori. Et ego, Iam supranominato Sanzone, dedi uobis donatjonem pro uestro seruitjo quod mici fecistis, id est, agrum ad sex quartarios seminatura et hortale Iusta uestro horto cum quinque mazanos et tres nocetos et uno perare, quod ego dedi / (f. 83r) et uos accepistis in facie de filiis meis et de ipsos uicinos qui sunt presens. Quam rem supra scribtam ex mea tradictjone in tuo Iure translatum, abeas, teneas et possideas Iure dominioque tuo tibi perpetim abiturum et quicquid ex inde agere, facere uolueris liberam in Dei nomine habeas potestatem.*

Quo et Iuratjone confirmo *per Deum* et regnum glorie qui a me contra hanc scribturam donatjonis ad infringendum numquam ero uenturus. Quod si ego aut quicumque eredum meorum uel aliqua persona contra hanc meam uenero uel uenerit scribturam aut agere uel intendere, quecumque modo temtabero uel temtaberit, inferam uel inferat tibi aut partibus seu uoci tue omnes supra memoratas duplatas uel quantum tibi extiterint melioratas, stante et permanente <huIus scripture me testum in omni rouore et perpe>tua firmitate.

Munnio Sanzone hic rouorabit. Tellu hic rouorabit. Munnina hic (*signum*). Tellu Munnyoz testis. Munnio Belaza testis. Saturninus testis. Munnio Quentullez testis. Munnio MannaIro testis. Lihoti testis. Begela Telliz ts. Frolla testis.

Facta scribtura sub die quod erit ipsas *kalendas Iunias*, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante *Domino nostro Ihesu Christo* et principe Ranemiri in Legione siue in Oueto sedis, comitem uero Fredenandus, prolis Gundesalbi, in Alaba et Castilla.

Ego, Sanzone, hanc cartula fieri Iussi et rouorabi.

## 29

950, junio, 10.

*Bona y su hijo Velasco venden al presbítero Munio la parte que tienen en el huerto que está junto al huerto de Sanzone; y de la otra parte de este huerto, dos manzanos, los pomares y la cuarta parte de una tierra. Reciben en pago cereal por valor de un sueldo y dos quesos.*

*B. Becerro Gótico, f. 83v. Escriba V17.*

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 29, pp. 337-338.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 28, pp. 50-51.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 521.

*/ (f. 83v) (Christus) In nomine Domini. Ego, domna Bona, et filio meo Belasco tibi, Munnio presbiter, facimus uendictjonem, nullum cogentis inperio nec suadentis articulo set propria nobis accessit uoluntas, ut uinderemus tibi nostra ratjone in illo nostro horto qui est Iusta orto de Sanzone; et de alia parte de Munnio Sanzone, duos mazanos et illos pomares totos et de illa terra quarta ratjone. Et accepimus pretjum de uos quantum nobis*

bene conplacuit zebaria in solido et duos casios. Et de ipsum pretjum contra uos nicil remansit, ut de odie die uel tempore abeas, teneas et possideas in Iure<sup>1</sup> tuo.

Et si aliquis ex nobis uel quequumque eredum nostrorum an per nos <ipsos> reppetierit te pro hanc uyndictionem<sup>2</sup>, tunc<sup>3</sup> abeas super nos ipsum ortum dupplatum in ipso limite.

Ego, domna Bona, una cum filio meo Belasco, qui hanc cartulam uindictjonis fieri uoluimus, manus proprias rouorabimus et testibus tradimus. Tellu Munnioz hic testis. Saturnino ts. Munnio Belaza<sup>4</sup> testis. Munnio Sanzone testis. Belasco testis. Fuerakasas testis.

Facta cartula era DCCCC LXXX VIII, notum die IIII idus Iunius. Regnante glorioso principe Ranemiri in Legione sedis, comitem uero Fredenandus in Alaba et Castilla.

---

<sup>1</sup> Iure] r escrita sobre letra ilegible.

<sup>2</sup> uyndictionem] y escrita sobre e.

<sup>3</sup> tunc] t escrita sobre s.

<sup>4</sup> Belaza] l escrita sobre a.

## 30

950, agosto, 18.

*Juan y su mujer, Cara, entregan para después de su muerte al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, en los arrabales de Briviesca, el quinto de toda la heredad que poseen.*

B. Becerro Gótico, ff. 91r-92r. Escriba V17.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 30, pp. 338-339.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 29, pp. 51-52.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 521.

(*Christus*) Sub nomine sancte et indiuidue Trinitatis. Hęc est cartula quam preelegimus facere ego, Ihoannes, et uxor mea, domna Kara. Intellectu uigenti et toto uigore mentis sepe humana mens erga se procuratjonem debet inpendere quatenus conspectui sui creatoris absque ullo reatu in futura examinatjone possit / (f. 91v) censerı ac nedum prosperitatem eui labentis atollitur ab hac uita infeliciter rapiatur. Decrebimus ut, post obitum nostrum, tradimus atque concedimus omnia quinta nostra, tam mobile quam immobile, terras, uineas, mulinos, hortos, mazanares uel omnia que in nostra potestate est uel potuerit esse. Nostra quinta ad integrum tradimus ad arcisterium quod situm est in locum quod dicitur Bozo, in suburbio Uirobesca, ad aula Sanctę Marie Uirginis et Sanctorum Petri et Pauli necnon et Nunnu Albarez abba cum conexis fratribus simul.

Si quis sane de propinquis aut aliqua subrogata *persona* ad inrumpendum uenerit, inprimis ira Dei omnipotentis super eum descendat, et cum Iuda, qui *Dominum* tradidit, participium habeat in inferno inferiori, et insuper damna *secularia* inferat tantum et aliut tantum quantum auferre conaberit, et hec scribtoe plenam habeat firmitatem.

Facta cartula tradictjonis uel confirmatjonis sub die quod erit XV *kalendas* setembres, era DCCCC LXXX UIII<sup>a</sup>. Regnante glorioso principe Ranemiri in Legione sedis, comitem uero Fredenandus, prolis Gundesalbi, in Alaba et Castella.

Ego, Ihoannes, et uxor mea, Uandilo (*sic*), qui hanc tradictjonem fieri uoluimus, propriis manibus rouorabimus / (*f. 92r*) et testibus tradimus ad rouorandas. Agero hic testis. Munnio MannaIro hic testis. Begela Telliz hic testis. Tellu Munnioz ts. FroIla hic testis. Lihoti hic testis. Sanzone hic testis. Tellu Sanzonez testis. Munnio Sanzonez hic testis. Munnio Belaza hic testis. Placenti hic testis.

### 31

[950].

*Fruela y su mujer, María, entregan al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, en los arrabales de Briviesca, para después de su muerte, el quinto de todas las heredades que poseen.*

*B. Becerro Gótico, f. 92r-v. Escriba V17.*

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 31, pp. 339-340.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 30, pp. 52-53.

Como propuso Barrau-Dihigo, dado que todos los documentos del cuaderno con donaciones al monasterio de San Pedro de Buezo están datados en 950, optamos por fecharlo en este mismo año.

(*Christus*) Sub *sancte* et indiuidue Trinitatis. Hęc est cartula tradictjonis quem facere preelegimus ego, FroIla, et uxor mea, Maria. Intellectu uigenti et toto uigore mentis sepe humana mens erga se procuratjonem debet inpendere quatenus conspectu sui creatoris absque ullo reatu in futura examinatjone posit censi ac nedum prosperitatem eui labentis attollitur ab hac uita infeliciter rapiatur. Decrebimus ut, post obitum *nostrum*, tradimus atque concedimus *omnia* quinta *nostra*, tam mobile quam immobile, terras, uineas, mulinos, ortos, mazanares uel *omnia* que in *nostra* potestate est uel potuerit esse. *Nostra* quinta ad integro tradimus atque concedimus ad arcisterium quod situm est in locum quod dicitur Bozo, in suburbio Uirobesca, locum pronommatum *Sanctorum* Petri et Pauli<sup>1</sup> / (*f. 92v*)<sup>2</sup> [...] per Uirginis necnon et Nunnu Alb[...] ab[ba] cum conexis fratribus simul.

Si quis sane [...] aut aliqua subrogata persona ad [inrumpen]dum uenerit, inprimis ira Dei [...] [descen]dat et cum Iuda [...] in infern[o] inferiori [...] [...] abeat firmitatis rouo[rem].

[... cartu]la [tradictionis] sub d[ie] quod [...] era [...] [...pro]lis Gundesalbi, in Alaba et Castella.

[...] Fro[ila] et uxor mea, [Ma]ria, qui hanc [tra]dictjionem fieri uoluimus [prop]riis manibus rouorabimus et testi[bus] [tra]dimus ad rouorandam. Begela Telliz [...]. Munnio MannaIro hic [...]. Lihoti hic testis. Begela Sa[nzone] [...] [...] hic testis. Munnio Belaza hic testis. [...] hic testis. [...] hic testis.

---

<sup>1</sup> Pauli] en ángulo inferior derecho, en escritura transversal, tres líneas borradas de un texto anterior.

<sup>2</sup> (f. 92v)] la tinta de este folio se halla muy desvaída, lo que dificulta enormemente la lectura.

## 32

[951]?

*El presbítero Tello entrega su cuerpo al atrio de Santa María y al obispo Diego II y dona la mitad de todos sus bienes.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 16v-17r. Escriba V1.

C. *Becerro Gótico*, f. 22r-v. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, ff. 18v-19r (de B).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 32, pp. 340-341.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 31, pp. 53-54 (lo fecha en 952).

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 524.

La fecha del documento es era 985 (año 947) en la copia B, y era 983 (año 945) en las copias C y D. En estos dos años no reinaba Ordoño III (951-956) sino Ramiro II (931-951). Barrau-Dihigo propone que falta un III tras la V lo que nos llevaría al año 950, año en el que todavía no reinaba Ordoño III. Las dos soluciones más aceptables sería pensar que en la copia B faltara un IIII tras la V, estaríamos en el año 951, –fecha que proponemos– o bien que en la copia C faltara una X, lo que nos llevaría al año 955, encajando en ambos casos el sincronismo del rey Ordoño III.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu presbiter, sic me trado, spontanea mea uolumtate, pro remedio anime meę, cum omnia mea medietate de terras, de uineas, de mulinos, de pomifera, de orto, cum suos mazanos et casas, de quantum potui augmentare uel ganare abeant medietate, abeant, teneant in perpetuum abitura ad atrium Sancte Marie Uirginis

et genetricis *Domini nostri Ihesu Christi* et ad domno Didaco episcopo et abbate et tota collatjone qui ibi sunt in ipsa / (f. 17r) regula.

Et quicquid disrumpere uoluerit, Iermanis aut conIermanis aut nepotis aut aliquis de alia parte, excommunicatus permaneat a fide *Christi*, et oratjo illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat portjonem in inferno inferiori, set tamen et permanentem huIus scripture *nostre* pro firmitatem rouorandum.

In era DCCCC LXXX U<sup>a</sup>. Regnante principe domno Ordonio in Obeto, et comite Fredenando Gondesalbiz in Alaba et in Castella.

Ego, Tellu *presbiter*, qui hanc scriptura testamentum ecclesie fieri uolui et relegendo cognobi, manu mea rouorabi (*signum*). Obeco *presbiter* de Zopillozi *signum*. Tellu *presbiter* ts. *signum*. Munnio *signum*. Nunno ts. Semeno *signum* ts. Tellu Beilaz *signum*. Seuere *signum*. Ita Seuere *signum* ts.

C.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu *presbiter*, sic me trado, spontanea mea uolumptate, pro remedio anime mee, cum omnia<sup>1</sup> mea medietate de terras, de uineas, de mulinos, de pomifera, de orto, cum suos mazanos et casas, de quantum potui augmentare uel ganare abant (*sic*) / (f. 22v) medietate, abant, teneant in perpetuum abitura, ad atrium *Sancte Marie Uirginis* et genetricis<sup>2</sup> *Domini nostri Ihesu Christi* et ad domno Didaco episcopo et abbate et tota collatjone qui ibi sunt in ipsa.

Et qui istum *meum* factum disrumpere uoluerit, Iermanis aut nepotis aut aliquis de alia parte, excommunicatus a fide *Christi*, et oratjo illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat portjonem in inferno infer<n>o (*sic*) inferiori, set tamen et permanentem huius scripture *nostre* pro firmitatem rouorandum.

In era DCCCC LXXX III<sup>a</sup>. Regnante principe domno Ordonio in Obeto, et comite Fredenando<sup>3</sup> Gondesalbiz in Alaba<sup>4</sup> et in Castella.

Ego, Tellu *presbiter*, qui hanc scripturam testamentum ecclesie fieri uolui et relegendo cognobi manu mea rouorabi (*signum*). Obeco *presbiter* (*signum*). Tellu *presbiter* ts. Munnio ts. Nunnu ts.

D.

[I]n Dei nomine. Ego, Tellus *presbiter*, sic me trado, spontanea mea uoluntate, pro remedio anime mee, cum omni mea medietate *terrarum*, *uinearum*, *molendinorum*, *pomiferorum* et orti, cum suis maçanis et cum casis et cum quantocumque potui augmentare uel ganare, trado me atrio *Sancte Marie Uirginis* et genetricis *Domini nostri Ihesu Christi* et Didaco episcopo et abbati et toti collationi qui ibi sunt in ipsa regula, ut in supradictis habeant medietatem et teneant in perpe/ (f. 19r)tuum.

Et qui disrumpere uoluerit, germanus aut congermanus aut nepos aut aliquis de alia parte, excommunicatus permaneat a fide *Christi*, et oratio eius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, set tamen permanentem huius scripture *nostre* firmitatem tradidimus ad roborandum.

In era DCCCC LXXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante principe domno Ordonio in Oueto, et comite Fernando Gundissalui in Alaua et in Castella.

Ego, Tellus *presbiter*, qui hoc scripture testamentum ecclesie fieri uolui et relegendo cognoui, manu mea roborauit (*signum*). Obeco *presbiter* de Çopilloçi *signum*. Tellus *presbiter* test. *signum*. Munio *signum*. Nunius *signum*. Semenius *signum*. Tellus Beilaz *signum*. Seuerus *signum*. Ita Seuere signo *confir*.

---

<sup>1</sup> omnia] *precede raspado* mea uolumptate.

<sup>2</sup> genetricis] *entre g y e letra borrada*.

<sup>3</sup> Fredenando] *segunda e escrita sobre a*.

<sup>4</sup> Alaba] *precede tachado* Ab.

### 33

956, abril, 1.

*El presbítero Severo reconoce ante los jueces Lope Jiménez y Fortún Jiménez que la casa conocida como del obispo San Cipriano, situada en Pando, sobre la que hay contienda entre él y Santa María de Valpuesta, pertenece por completo a Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 6v-7r. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 10v-11r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 33, pp. 341-342.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 32, pp. 54-55.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 100.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 106.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 527.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Seuerus *presbiter*, manifestus sum ante Iudicem Lope Scemenoz, Furtunio Scemenoz, ibi preses fui pro ipsa kasa *pernominato Sancti* Cipriani *episcopi*, in loco que dicitur Pando, unde intentjo uertitur inter nos. Et ea que manifesto uerum est quod negare non ualeo, quia ipsa kasa uestra est et de *Sancta* Maria.

Ego, Seuerus *presbiter*, qui hanc manifestum afirmatjonis fieri uolui / (f. 7r) et relegendo audiui, manu mea *signum* (*signum*) feci, et testes pro firmitatem rouorauunt (*sic*), et ad isto manifesto quia nichil abeo quid dicam.

Et qui post odie die uel tempore aut ego, Seuerus *presbiter*, aut aliquis homo pro ipsa kasa uos inquietare uoluerit, tunc abeatis potestatem super illum XII uobes, et<sup>1</sup> post dierum sic intret in Iuditjo.



Nequeti saIo hic rouorai (*signum*). Paternus saIo hic rouorai (*signum*). Simpronius saIo hic rouorai (*signum*). Lope saIo hic rouorai (*signum*). Amusco hic testis. Cardelus presbiter hic rouorai (*signum*). Tellu hic rouorai (*signum*). Siuero hic rouorai (*signum*). Haoztar hic rouorai (*signum*). Gemelle hic rouorai (*signum*). Elta Gemelle hic rouorai (*signum*). Iauso hic rouorai (*signum*). La<i>n de Orduña hic rouorai (*signum*).

Facta cartula sub era DCCCC<sup>a</sup> LX<sup>1a</sup> III<sup>a</sup>, kalendas aprilis. Regnante rex Ordonio, et comite Fredenando Gondesalbiz.

Stabilita sub manus Didaconi episcopi et Albaroni abba. Gutier rouorai (*signum*). Obieco presbiter rouorai (*signum*). Placenti presbiter rouorai (*signum*). Nunno presbiter rouorai (*signum*). Teillo presbiter rouorai (*signum*).

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, Seuerus presbiter, manifestus sum ante iudicem Lupum Xemeni et Fortunium Xemeni et ibi presens fui pro ipsa casa pronominata Sancti Cipriani, in loco qui dicitur Pando, unde intentio uertitur inter nos. Et id quod manifesto uerum est quia negare non ualeo quia ipsa casa uestra est et pertinet ad Sanctam Mariam.

Ego, Seuerus presbiter, qui hoc manifestum firmationis fieri uolui et relegendo audiui, manu mea signum feci (*signum*) et testes roborauerunt et ad istud manifestum nichil habeo quid dicam.

Et post hodiernum diem uel tempus si ego, Seuerus presbiter, aut aliquis homo pro ipsa casa uos inquietare uoluerit, tunc / (f. 11r) habeatis potestatem super illum et persoluat XII<sup>cim</sup> boues, et post sic intret in iudicium.

Ego, Nequeti salo, hic roborai (*signum*). Paternus salo (*sic*) hic roborai (*signum*). Simpronius salo hic roborai. Lupus salo hic roborai. Amusco hic testis. Cardellus presbiter hic roborai (*signum*). Tellus hic roborai (*signum*). Seuerus hic roborai (*signum*). Ahostar hic roborai (*signum*). Gemelle hic roborai. Elta Gemelle hic roborai (*signum*). Ianso hic roborai (*signum*). Luin (*sic*) de Orduña hic roborai (*signum*).

Facta cartula sub era DCCCC LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante rege Ordonio et comite Fernando Gundisalui.

Stabilitum est hoc sub manu Didaconi episcopi et Albaroni abbatis. Guterrius roborai (*signum*). Obieco presbiter roborai (*signum*). Placenti presbiter roborai (*signum*). Nunius presbiter roborai (*signum*). Tellus presbiter roborai (*signum*).

<sup>1</sup> et] *sigue cancelada* de.

<sup>2</sup> [I]n] *al margen* Pando (s. XIII ex.).

957?, noviembre, 17.

*El presbítero Tello, en remedio de su alma, entrega su cuerpo al atrio de Santa María y dona al obispo Diego II todos sus bienes.*

B. *Becerro Gótico*, f. 111r. Escriba V20.

C. *Becerro Gótico*, ff. 2v-3r. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, f. 8r-v (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 34, pp. 343-344.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 34, p. 56.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 100.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 543.

En este año no reinaba ningún Ordoño en León, lo hacía Sancho el Craso. Ordoño III muere en 956 y Ordoño IV empieza a reinar en 958.

B.

[(*Christus*) I]n Dei nomine. Ego, Tellu *presbiter*, si me trado cum mea facultate ad atriu[m] *Sancte*] Marie et ad Didacus *episcopus*, trado terris, uineis, ortos, molin[os, pomiferos, ca]sa cum suo edito, pro remedio anime mee.

Et si ali[quis homo istum] meum factum uel confirmatum dirumpere bolueris, [excommunicatus] permaneat ad corporis *Domini nostri Ihesu Christi*.

[Ego, Tellu *presbiter*, qui hanc] tradictjone feci [et legendo audiui, manu mea rouorabi ...].

C.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu *presbiter*, si me trado cum omni facultate mea ad atrium *Sanctę Marię* et ad Didacus *episcopus*, trado terris, uineis, ortos, molinos, pomiferos, kasa cum suo edito, pro remedio anime meę.

Et si aliquis homo istum meum pactum uel confirmatum dirumpere uoluerit, excommunicatus permaneat a corporis *Domini nostri Ihesu Christi*.

Ego, Tellu *presbiter*, qui hanc tradi<c>tjone feci et regendo (*sic*) audiui, manu mea rouorabi (*signum*). Tellus *presbiter* ts. Obiecco, *presbiter* de Zopiliz, ts. (*signum*). Munnio *frater* (*signum*). Obecco *frater* ts. (*signum*). Munnio ts. (*signum*). Mazacone ts. (*signum*). Vincenti ts. (*signum*).

Facta cartula uel tradictjonis XU kalendas decembris, era DCCCC LX<sup>l</sup> V<sup>a</sup>. Regnante domno Ordonio, / (f. 3r) rex in Legione, et comite Fredenando Gondesalboz <in Castilla><sup>1</sup>.

D.

[I]n Dei nomine. Ego, Tellus *presbiter*, sic me trado, *cum* omni facultate mea, ad atrium Sancte Marie et ad Didacum episcopum, trado terras, uineas, ortos, molendina, pomeria, casam *cum* suo edito, *pro* remedio anime mee.

Et si aliquis homo istud meum pactum uel confirmatum disrumpere uoluerit, excommunicatus permaneat a corpore Domini nostri Ihesu Christi.

Ego, Tellus, qui hanc donatíonem feci et regendo (*sic*) audiui, manu mea roborauí (*signum*). Tellus *presbiter* test. Ouieco *presbiter* de Çopiliç test. (*signum*). Munio *frater* test. (*signum*). Ouieco *frater* test. (*signum*). Maçacone t. (*signum*). Vincencius test. (*signum*).

Facta / (f. 8v) carta donationis XV<sup>o</sup> kalendas decembris, era DCCCC LV<sup>a</sup>. Regnante domno Ordonio rege in Legionem, et comite Fernando Gundessalui in Castella.

---

<sup>1</sup> <in Castella>] escrito en el margen derecho.

## 35

957?, diciembre, 19 y 958, octubre, 23.

*Vermudo dona, en remedio de su alma, a la iglesia de Santa María de Valpuesta, al obispo Diego y al abad Álvaro una viña en Pobajas. A la muerte del donante, sus hermanas Proclina y Anderazo fueron a Valpuesta para confirmar la donación de la viña ante el abad Álvaro, recibiendo un tapete y una saya blanca.*

B. *Becerro Gótico*, f. 11r-v. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 13v-14r.

ED. BARRAU-DIHIAGO, *Chartes*, núm. 35, pp. 344-345.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 35, p. 35.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 100.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 135-136.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 544.

La cronología del documento presenta el mismo problema que el anterior (véase doc. núm. 34).

Entendemos que la confirmación de Proclina y Anderazo, que en sí constituye un acto jurídico independiente, se escribió en el original a continuación del documento de donación de Vermudo. Por ello, lo editamos como si fuera un solo documento, aunque asignándoles sus respectivas fechas.

B.

/ (f. 11r) (*Christus*) In *Dei nomine*. Ego, Uermudo, sic trado *meum caput uel uinea* in Paubalias, *Iusta uinea* de Anderazo et Proclina; et de alia parte, terra de Didaco; sic trado ipsa fascia integra ad regula *Sancte Marię* in Ualle Posita et ad Didaco *episcopo* et abbate meo Albaro, pro remedio anime meę et pro *luminibus altariorum uestrorum* et pro uicto *monachorum* et pro elemosinis *pauperum* ibi *deseruentjum* in ipsa regula, ut anima mea aliqua porciuncula accipiat in celica mansionem.

Et *qui* istum *meum* factum *disrumpere uoluerit*, de germanis uel propinquis, ausus fuerit talia inmutare, inprimis excommunicatus *permane*at a fide *Christi*, insuper pariet a parte regule ipsa uinea duplata.

Ego, Uermudo, in mea traditjone que feci et relegendo audibi manu mea *signum (signum)* feci.

Facta tradictjone XIII kalendas I<a>nuarias, era DCCCC LX<sup>L</sup> U<sup>a</sup>. Regnante rex Ordonio, et comite Fredenando Gondesalbiz in Castella.

Nunno *presbiter* ts. Tellu *frater* ts. / (f. 11v) Beila ts. (*signum*). Valeri ts. (*signum*). Munnio ts. Elta Munnio ts. Olio ts. Uermudo ts. Nunno ts. Vincenti ts. Munnio ts. Seuro ts. Didaco ts. (*signum*).

Ego, Proclina et Anderazu, post obitum de nostro Iermano Uermudo sic fuimus ad Ualle Posita et confirmabimus ipsa uinea ad isto abbate Albaro ad regula *Sancte Marię*, et accepimus nos *nostro* honore, id est, tapete et sala alba.

Et manus nostras rouorabimus *signum (signum)* ante istas testes Iam supra scriptas, X<sup>o</sup> kalendas nouembris.

C.

[I]n<sup>1</sup> *Dei nomine*. Ego, Vermudius, sic trado *meum capud uel uineam* in Paualias, iuxta uineam de Anderaço et Proclina; et de alia parte, *terram* Didaci. Sic trado ipsam faciam integram ad regulam *Sancte Marie* in Ualle Posita, et tibi, Didaco *episcopo*, et *abbati* meo Aluaro, pro remedio anime mee et pro *luminibus altariorum uestrorum et pro* uictu / (f. 14r) *gasalianium* et pro *helemosinis pauperum* ibi *deseruentium* in ipsa regula, ut anima mea aliquam *portiuunculam* accipiat in celica mansionem.

Et *qui* istud *meum factum* *disrumpere uoluerit*, et germanus uel propinquus ausus fuerit inmutare, inprimis excommunicatus *permane*at a fide *Christi*, insuper pariat ad partem regule ipsam uineam *dupplicatam*.

Ego, Vermudius, in hac donatione, quam feci et relegendo audiui, manu mea *signum* feci (*signum*).

Facta donatione XIII<sup>o</sup> kalendas ianuaras, era DCCCC LX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>. Regnante rege Ordonio, et comite Fernando Gundissalui in Castella.

Nunius *presbiter* test. Tellus *frater* t. Beila test. (*signum*). Valerius t. (*signum*). Munio t. Elta Munionis t. Olio test. Vermudius t. Nunius t. Vincentius t. Munio t. Seuerus t. Didacus t. (*signum*).

[E]go, Proclina, et Anderaço, post obitum nostri germani Vermudii sic fuimus ad Uallem Positam et confirmauimus ipsam uineam ad istum abbatem Aluarum et ad regulam Sancte Marie, et accepimus nostrum honorem, id est, tapetum et sayam albam.

Et manibus nostris roborauimus signum (*signum*) unde sunt isti testes iam suprascripti, X<sup>o</sup> kalendas nouembris.

---

<sup>1</sup> [I]n *al margen* Paulias (s. XIII ex.).

### 36

[960-961]?, febrero, 27.

*Gontroda y Munata venden a Munio una viña en Vallejo por tres sueldos y cuatro arienzos. Al terminar la venta, recibieron un pozal de vino, valorado en dos arienzos, que se bebieron con los testigos.*

B. *Becerro Gótico*, f. 16r-v. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, f. 18r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 36, p. 346.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 37, pp. 58-59.

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 116.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 536.

Evidentemente el año del documento está equivocado, pues el año 863 no coincide con la cronología de Fernán González (931-970) ni de Sancho I (956-958, 960-966). Descartamos el año 956 porque Sancho no reina hasta el mes de septiembre y el año 957 porque el numeral de la era acabaría en V. Por otra parte no podría ser del año 962 o siguientes porque en la data tendría que haber figurado «millésima». Por lo tanto, lo más razonable es pensar que sea de los años 960 ó 961, suponiendo que el escriba haya omitido las decenas y parte de las unidades de la era.

B.

(*Christus*) In nomine Domini. Ego, Guntrueta, et Munata, tibi emtori nostro Munnio, accessit nobis mercandi uoluntas, idcirco, uindere nos tibi confitemur, sicut et uendimus tibi, uineam in locum que dicitur Ballelio, Iusta uinea de Uigila presbiter. Et tu, Munnio, dedisti nobis III solidos et III<sup>or</sup> argenteos, pretjum quantum ipsa ualuit. Ita de odie die in tuo dominio translata abeas, adeas, teneas Iuri tuo in perpetuum, uindices ac defendas.

Si quis tamen quodliuet tempore, quod fieri minime credo, aliquis de filiis aut de neptis, heres uel proheres aut nepotes uel quoliuet persona hoc mercatu ad disrumpendum uenerit, inferat tibi ipsum pretjum dupplatum; abeat stabilitatem.

Facta cartula uenditionis III kalendas marcias, in era DCCCC I<sup>a</sup>. / (f. 16v) Regnante rex Sanctjo, et comite Fredenando Gondesalbiz.

Ego, Guntrueta et Munata, *qui* hanc mercatum fecimus, et accepimus de te, Munio, cum *nostros* fidiatores, id est, Ambos (*sic*), Gomiz, Tellu, Nequeti, in honore pozale de bino in II<sup>os</sup> argenzos que uiuimus cum nostras testimonias, et testibus tradimus rouorandas cum hoc (2 *signa*) fecimus.

Amusco, Gomiz, Tellu et Nequeti, qui sumus fideiussores, manus nostras (*signum*). Tellu presbiter *signum*. Didacu hic *signum*. Obeco hic ts.

C.

[I]n<sup>1</sup> nomine Domini. Ego, Guntrueta, et Munata, tibi emptori nostro Munio, accessit nobis mercandi uoluntas, idcirco, nos tibi uendere confitemur, sicut et uendidimus tibi, uineam in locum qui dicitur Ballelio, iuxta uineam Uigile presbiteri. Et tu, Munio, dedisti nobis III<sup>es</sup> solidos et III<sup>or</sup> / (f. 18v) argenteos in precio, quantum ipsa ualuit. Et de hodierno die in tuo dominio habeas, teneas iuri tuo in perpetuum, uindices ac deffendas.

Si quis tamen quolibet tempore, quod fieri minime credo, filii aut nepotes uel heres uel quelibet persona hoc mercatum ad disrumpendum uenerit, persoluat tibi ipsum precium duplicatum et habeat stabilitatem.

Facta cartula uenditionis III<sup>o</sup> kalendas may, in era DCCCC I<sup>a</sup>. Regnante rege Sancio, et comite Fernando Gundissalui.

Ego, Gontroda et Munata, que hoc mercatum fecimus, et accepimus de te, Munio, cum nostris fideiussoribus, id est, ambobus Gomicio, Tello, Nequeti, in honore pozale uini in duos argenzos<sup>2</sup> que bibimus cum nostris testimoniis, et testibus tradidimus ad roborandum cum hoc signo quod fecimus (*signum*).

Amusco. Gomicio. Tello et Nequeti, qui sumus fideiussores, manibus nostris *signum* (*signum*). Tellus presbiter *signum*. Didacus hic *signum*. Obeco t.

---

<sup>1</sup> [I]n<sup>1</sup> al margen Uallilo (s. XIII ex.); Vallelio (s. XIII ex.).

<sup>2</sup> argenzos] el copista copia la abreviatura visigótica ar.

966, abril, 1.

*El monje Álvaro vende a Munio Asúrez su parte de la viña que tiene en común con él en Pobajas. Recibe por ella dos sueldos y cereal por valor de otros dos sueldos.*

A. Becerro Gótico, f. 77r. Perg. 219 × 90 mm. Las manchas de humedad dificultan la lectura. Escriba V13.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

B. *Becerro Gótico*, ff. 12v-13r. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, f. 16r (de B).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 38, pp. 347-348.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 38, pp. 59-60.

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 107, 116.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 542.

A.

/ (f. 77r) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Albaro *frater*, tui emtori meo Munnio Assurizi. Placuit michi ut uin/derem tui mea uinea quem abeo tecum comune in Pauualias, Iusta uinea Uigila /<sup>3</sup> *presbiter* de Reuendeca, et de alia parte, Gomizi. Et accepi de te pretio, id est, duos solidos de aren/zos et ceuaria in alios duos solidos, et pretio aput te non remansit de ipsa uinea. Et de / meo Iure in tuo Iure sit confirmata ipsa mea uinea perpetim abiturus, et quidquid /<sup>6</sup> de illa facere uolueris liueram in Dei nomine abeas potestate.

Quod si ego, Albaro *frater*, uel ali/quis homo de alica parte te, Munnio Assurizi, aut posteritas tua pro ipsa uinea ad / Iudicio temtaberit, abeas ad me in ipso territori simile uinea duplata uel quantum /<sup>9</sup> ad te fuerit meliorata, et sit *noster* mercatus firmer (*sic*).

Ego, Albaro *frater*, qui hanc carta / feci et relegendo audibi, manu mea roborabi roborabi (*signum*). Uigila, *presbiter* de Reuendeca, manu / mea roborabi roborabi (*signum*). Seuero ts. (*signum*). Feles ts. (*signum*). Petru ts (*signum*). Nanni ts. (*signum*). Uincenti ts. (*signum*). /<sup>12</sup> Munnio ts. (*signum*). Obecco ts. (*signum*). Ita Uincenti ts. (*signum*). Et III Uincenti ts. (*signum*).

/ Facta cartula uindictionis kalendas apriles, in era millesima IIII<sup>a</sup>. Rex San/tio in Legione, et comite Fredenando Gundesalbizi in Castilla.

/<sup>15</sup> Didaco Munniozi scripsit (*monogramma*).

Et arenzata de uino que ueberont ipsas testes.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Albaro *frater*, tibi, emtori meo Munnio Assuriz. Placuit michi ut uinderem tibi mea uinea quem abeo tecum comune in Pauualias, Iusta uinea Uigila *presbiter* de Reuendeca, et de alia parte, Gomiz. Et accepi de te precio, id est, II solidos de argento et ciuaria in alios II solidos, et pretjo aput te non remansit de ipsa uinea. Et de meo Iure in tuo Iure sit confirmata ipsa uinea perpetim abitura, et quicquid de illa facere uolueris liueram in Dei habeas nomine potestate.

Quod si ego, Albaro *frater*, uel aliquis homo de ali<c>a parte te, Munnio Assuriz, aut posteritas tua pro ipsa uinea ad Iudicio temtauerit, abeas ad me in ipso territorio simile uinea duplata uel quantum ad te fuerit meliorata, et sit *noster* mercatus firmes.

Ego, Albaro *frater*, qui hanc carta feci et relegendo audibi, manu mea rouorabi *signum* (*signum*). Vigila, / (f. 13r) *presbiter* de Reuendeca, manum meam rouorabi (*signum*).

Seuero ts. Felix ts. Petri ts. Nunki ts. Vincenti ts. Munnio ts. Obecco ts. Item IIII<sup>or</sup> Uincenj testis.

Facta cartula uenditjonis *kalendas aprilis*, sub era T IIII<sup>a</sup>. Regnante rex Sanctjo in Legione, et comite Fredenando Gondesalbiz in Castella.

C.

/ (f. 16r) [I]n Dei nomine. Ego, Aluarus *frater*, tibi emptori meo Munio Assuriz. Placuit *mibi* ut uenderem *tibi* meam uineam quam habeo tecum *comunem* in Paualias, iuxta uineam Uigila *presbiteri* de Reuendeca, et de alia parte, Gomez. Et accepi de te *precium*, id est, duos solidos argenti et ciuariam in alios duos solidos, et *precium apud* te non remansit de ipsa uinea. Et de<sup>1</sup> meo iure in tuo iure sit in *perpetuum* confirmata et quicquid de illa *facere uolueris liberam* habeas in *Dei nomine* potestatem.

Qvod si ego, Aluarus *frater*, uel aliquis homo alicuius partis te, Munio Assuriz, aut posteritatem tuam *pro ipsa uinea* ad iudicium temptauerit, habeas a me similem uineam in ipso *territorio duplicatam* uel quantum a te fuerit meliorata, et sit *nostrum mercatum firmum*.

Ego, Albarus *frater*, qui hanc cartam feci et relegendo audiui, manu mea roborauit signum (*signum*). Vigila, *presbiter* de Reuendeca, manu mea roborauit signum (*signum*). Seuerus test. Felix test. Petrus test. Nunius test. Vincencius t. Munio t. Obecco t. Item IIII<sup>or</sup> Uincencii testes.

Facta cartula uenditionis *kalendas aprilis*, sub era T IIII<sup>a</sup>. Regnante rege Sancio in Legione, et comite Fernando Gundissalui in Castella.

---

<sup>1</sup> de] sigue cancelado mediante subpuntuación tuo.

967, diciembre, 26.

*Vermudo se entrega, en remedio de su alma y de la de su padre, a la iglesia de Santa María y dona al abad Álvaro una vaca, una novilla, seis modios de cereal y una cabra.*

B. Becerro Gótico, f. 109r. Escriba V13.

C. Becerro Gótico, f. 4v. Escriba V1.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 40, pp. 349-350.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 39, p. 61.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 542.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Uermudo, sic me tr[... ...] *Sancte Marie* uel ad abbate meo Albaro *presbiter*, e[... ...] regula pro uotibo potentialiter uac[... ...] sex modios de ceuaria et capra, pro anima [... ...] uel pro mea anima, que ibi deruiat (*sic*) *perpetuali*[... ...]monio Dei et testamento eterno.

Ego, Uermudo, pacto regule eglesie *Sancte Marie* manu mea robor[...]. Albaro abba manu mea *roborabi* (*signum*). Tellu *frater* ts. (*signum*). Munnio ts. (*signum*). [...]co ts. (*signum*). Obecco *frater* ts. (*signum*). Munnio *frater* ts. (*signum*).

Facta scripta in die *Sancti* Cipriani, era millesima U<sup>a</sup>. Rex Ranemiro, et comite Freden[...] Gundesalbizi in Castella.

C.

/ (f. 4v) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Uermudo, sic metrado ad regula *Sancte Marię* uel ad abbate meo Albaro *presbiter*, ettrado in ipsa regula uotibo potentjaliter uacca et nobella et sex modios de ciuaria et kapra, pro anima de meo patre uel pro mea anima, que ibi deseruiam *perpetualiter* et testimonio Dei et testamento eterno.

Ego, Uermudo, in hoc pacto regule *ecclesie Sanctę Marię* manu mea rouorabi (*signum*). Albaro abba manu mea rouorabi (*signum*). Teillu *frater* ts. (*signum*). Munnio ts. (*signum*).

Facta scripta in diem *Sancti* Cipriani, era I U<sup>a</sup>. Regnante rex Ranimiro, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castella.

## 39

[ca. 967]?

*Carta de la que únicamente se conserva la suscripción de su escriba, el presbítero Simpronio.*

*B. Becerro Gótico*, f. 109r. Escriba V13.

Lo fechamos hacia 967 atendiendo a que la mano, del siglo X, es la misma que la del documento núm. 38, al que precede en el ms.

/ (f. 109r) *Simpronius presbiter scripsit* (*monogramma*).

968, febrero, 1.

*El presbítero Tello se entrega a su hermano el abad Álvaro y a la iglesia de Santa María y de los Santos Facundo y Primitivo y les dona, en remedio de su alma, una viña y la mitad de una serna en Valle Sorrozanes y de otra en Pobajas, como había hecho su tío el obispo Diego con sus herederos.*

A? *Becerro Gótico*, f. 78v. Escriba V13.

B. *Becerro Gótico*, f. 13v. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, f. 16v (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 41, pp. 350-351.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 40, p. 62.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 1001.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 547.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 342-343.

A?

/ (f. 78v) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu presbiter, sic feci unitate uel adera cum germano meo Albaro abba, et tradidi meo capo uel mea uinea in manus de isto abbate Albaro uel ad regula *Sancte Marie* et *Sancti Facundi* et *Primitibi*, pro remedio anime me et testimonio Dei et testamento eterno. Et insuper confirmabi ego, Tellu presbiter, illa media sinera de Ualle Sorrozanes et illa media de Paubalias ad regule *Sancte Marie*, que ibi siant confirmatas *perpetim* abituras, sicut fecit tio *nostro* domno Didaco episcopus cum suos eredes.

Et qui istu meum factu inmutare uoluerit, lumen *oculorum* amborum perdat, comunicatio illius irrita sit a diabulo, et pariet a parte regule *Sancte Marie* ipsas sineras in ipso territorio duplatas et a parte comitis solidos XXX.

Facta traditio *kalendas februarias*, in era millesima UI<sup>a</sup>. Rex Ranemiro (*en blanco*) et comite Fredenando Gundesalbizi in Castella.

Didaco Munniozi scripsit (*monogramma*).

B.

/ (f. 13v) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu presbiter, sic feci unitate uel adera cum Iermano meo Albaro abba, et tradidi caput meum uel uinea mea ad regula *Sancte Marie* et *Sancti Facundi* et *Primitibi*, pro remedio anime meę et testimonio Dei et testamento eterno. Et insuper confirmabi ego, Tellu presbiter, illa media senera de Ualle Sorrozanes et illa media de Paubalias ad regula *Sancte Marie*, ut sint ibi confirmatas *perpetim* abituras, sicut fecit thio *nostro* domno Didaco episcopo cum suos heredes.

Et qui istum meum factum inmutare uoluerit, lumen oculorum amborum perdat, et comunicatjo illius irrita sit a diabolo, et pariet a parte regule Sancte Marie ipsas seneras in ipso territorio duplatas et a parte comitis solidos XXX<sup>a</sup>.

Facta traditjo kalendas februarias, in era T<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>. Regnante rex Ranimiro, et comite Fredenando Gundesalbiz in Castella.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Tellus presbiter, sic feci unitatem uel adera cum germano meo Albaro abbate, et tradidi capud meum uel uineam meam ad regulam Sancte Marie et Sancti Facundi et Primitiui, pro remedio anime mee, in testimonio Dei et testamento eterno. Et insuper confirmaui ego, Tellus presbiter, illam mediam sernam de Valle Sorroçanes et illam mediam de Paualias (sic) ad regulam Sancte Marie, in perpetuum confirmo, sicut fecit auunculus noster dominus Didacus episcopus cum suis heredibus.

Et qui istud meum factum inmutare uoluerit, lumen oculorum amborum perdat, et comunicatio illius irrita sit a diabolo, et pariat ad partem regule Sancte Marie ipsas sernas in ipso territorio duplicatas et ad partem comitis solidos XXX<sup>a</sup>.

Facta donatione kalendas februarii, era T<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>. Regnante rege Ramiro, et comite Fernando Gundissalui in Castella.

## 41

968, febrero, 13?

*Vermudo robor a al abad Álvaro la posesión de una novilla, una espada y cuatro modios de cereal.*

B. Becerro Gótico, f. 109r. Escriba V19.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 37, p. 347.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 36, p. 58 (ambos editores lo fecha en 962, febrero, 11).

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 108.

Va entre corchete el texto transcrito por Barrau-Dihigo, de quien sabemos que aplicó reactivos al pergamino y pudo ver el texto que hoy es ya imposible leer. Diferimos sin embargo en la lectura de la fecha, lo que él interpreta «era milesima, III idus», nosotros hemos leído «era milesima UI<sup>a</sup>», data, por otra parte, que encaja perfectamente con la donación que Vermudo hace al abad Álvaro (véase doc. núm. 38) de la que el documento presente es una corroboración, parece que precedida por un pleito.

[In Dei] nomine. Ego, Uermudo, sic roborabi ipsa ipsa (sic) nobella et ipsa espata et ipsa cebaria IIII modios in manus de Albaro abba, Didacum Iudicem [... Albaro abba]

sic prendidit fidiatorem [Nunu Bigi... pro ipsa nobella et spata et ipsa cebaria et roboraberunt ...eco roborabi (*signum*). Petri roborabi (*signum*). Bicenti roborabi (*signum*). Munio roborabi (*signum*). ...ues roborabi (*signum*). Domno] Nunu roborabi (*signum*). Munio roborabi (*signum*). [Item Munio] roborabi (*signum*). [Oueco] roborabi (*signum*). [Obelio roborabi (*signum*). Munnu roborabi (*signum*) ...].

Era millesima VI<sup>a</sup>, [idus febr]uarias.

[... Ego, Uermudo, si... nobella et cebaria et espata... sic modo...].

## 42

968, febrero, 16.

*El presbítero Tello dona, en remedio de su alma, al abad Álvaro y a Santa María de Valpuesta una viña en Vallejo.*

B. Becerro Gótico, f. 9r-v. Escriba V1.

C. Becerro Galicano, ff. 12v-13r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 42, pp. 351-352.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 41, p. 63.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu presbiter, sic trado mea uinea in Uallelio, iusta uinea de Uermudo, et alia uinea Iusta de Anderazu; / (f. 9v)<sup>1</sup> sic trado mea uinea in manus de Albaro abbate et ad Sancte Marie Uirginis in Balle Posita, pro remedio anime mee oblatjonem.

Et qui istum meum factum dirumpere uoluerit, germanis, neptis uel propinquis ausus fuerit inmutare, excommunicatus permaneat a fide Christi, insuper duplet ipsa uinea.

Et ego, Tellu, in meam traditjonem que feci et relegendo audibi manum meam signum (*signum*) rouorauai.

Facta traditjonem XU kalendas marcias, era T UI.

Ego, Obieco, signum (*signum*) rouorauai. Vermudo signum (*signum*). Nunno signum (*signum*) rouorauai. Minio (*signum*). Albaro (*signum*). Enneco (*signum*). Didaco (*signum*). Munnio (*signum*). Duranco (*signum*). Zetlano (*signum*). Flagino (*signum*). Heriz (*signum*). Ueila (*signum*). Samproni (*signum*). Gomiz (*signum*).

Regnante Ranimiro rex in Leione, et comite Fredenando Gondesalbiz in Castella.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, Tellus presbiter, sic trado meam uineam in Uallelio, iuxta uineam Uermudii, et aliam uineam iuxta de Anderaço, et sic trado meam uineam in manu Aluari abbatis ad opus Sancte Marie Uirginis in Ualle Posita, pro remedio anime mee in oblationem.



Et qui istud meum factum disrumpere uoluerit, uel germanis, nepos uel propinquis aliquis ausus fuerit inmutare, excommunicatus permaneat a fide Christi, insuper duplet ipsam uineam.

Ego, Tellus, qui hanc donationem feci et relegendo audiui manu mea signum feci (*signum*).

Facta donatione XV<sup>o</sup> kalendas marcii, era T VI.

Ego, Obieco, signum (*signum*) roborau. / (f. 13r) Ego, Vermudius, signum (*signum*). Nunius signum (*signum*). Munio signum (*signum*). Aluarus signum (*signum*). Enneco (*signum*) signum. Didacus (*signum*). Munio signum (*signum*). Duranco (*signum*). Zelanus (*signum*). Flaginus (*signum*). Heriz (*signum*). Veila (*signum*). Sampronius (*signum*). Gomiçius (*signum*).

Regnante rege Ramiro in Legione, et comite Fernando Gundisalui in Castilla.

---

<sup>1</sup> (f. 9v) al margen se dibuja un crismón.

<sup>2</sup> [I]n al margen Ualilo (s. XIII ex.).

## 43

[968]?

*Vermudo nombra fiadores a Abaiza y Mascecone ante el abad Álvaro para que, en caso de que no cumpliera los compromisos adquiridos con la iglesia de Valpuesta, entregue las vacas que posee.*

A. Becerro Gótico, f. 112r. Escriba V13. Se inicia el folio con un fragmento de un códice visigótico de naturaleza médica.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 39, pp. 348-349.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 45, p. 67 (ambos editores lo fechan por el reinado de Ramiro III en 21 de diciembre).

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, pp. 108-109.

Para la datación del documento se toma como referencia los años del reinado de Ramiro III (966-984) y los del abad Álvaro (957-975). Sin embargo, se puede precisar más porque este documento está estrechamente relacionado con la donación y la roboración que el mismo Vermudo hace en 967 (véase doc. núm. 38) y 968 (véase doc. núm. 41). No nos atrevemos a indicar el mes, que puede ser diciembre, mayo o junio, porque nosotros solo leemos con seguridad la I inicial, mientras que Barrau-Dihigo leyó Ia[...].

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Uermudo, sic mito fidiatores Abayza et Mascecone contra Albaro abba si post odie die alica neglegentia fecero in ipsa casa de Ualle Coposita, aut con uicio aut in suprioli te fecero, *que dimitam* ipsas meas uacas in ipsa casa *perpetuas*. Et ego, Abayza, et ego, Mascacone, sic intramus fid[ia]tores super isto cauto de parte de isto Uermudo contra Albaro abba, et manus *nostras* roborabimus.

Ego, Uermudo, qui hanc fidiatura feci et relege[ndo] audibi, manu mea roborabi (*signum*). Didacus [presbiter manu] mea roborabi (*signum*). Nunnu Obeccozi manu mea roborabi (*signum*). Nunnu presbiter ts. (*signum*). Munnio frater ts. (*signum*). Feles ts. [...].

Et ego, Uermudo, *que factum*, ego corona [...].

[Fac]ta fidiatura XII kalendas I[... Regnante] rex Ranemiro, et comi[te] Fer[nando Gundesalbiz in] Castella.

## 44

971, junio, 19.

*El presbítero Munio, hijo del presbítero Tello, confirma la donación hecha por su padre al atrio de Santa María de Valpuesta de la heredad que poseía en Pontacelli.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 17v-18r. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, f. 19v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 43, pp. 352-353.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 42, p. 64.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 550.

B.

(*Christus*) Ego, Munnio presbiter, qui sum filius de Tellu presbiter, qui ista regula que fecit meo patre ad atrium Sancte Marie, in locum que dicitur Balle Conposita, de ista hereditate que habuit in locum que dicitur Pontamceli, *secundum / (f. 18r)* ista regula resonat, terris, uineis, ortos, pomiferis, kasas, mulinos, ecclesiis, ingressu uel regressu, sit *confirmatum per Iure scriptjonis, secundum* pertinet ad ecclesiam.

Facta confirmatjo patrum meorum XIII kalendas Iulias, in era T UIII<sup>a</sup>. Regnante rex Ranimiro in Leone, et comite Garsea Fredenandiz in Castella.

Ego, Munnio presbiter, qui hanc regula confirmabi, *signum (signum)* feci, et testibus tradidi ad rouorandum in manus de Albaroni abba, qui est in locum que dicitur Balle Conposita, a minimo usque ad maximo confirmans *signum (signum)*. Centullus abba de Arci *signum*. Belasco Sarraciniz ts. *signum*. Belasco presbiter de Sancti Mikael *signum*. Belasconi ts.

C.

<E>go<sup>1</sup>, Munio *presbiter*, qui sum *filius* Telli *presbiteri*, memorati qui istam regulam fecit ad atrium *Sancte Marie*, in loco qui *dicitur* Uallis Composita, de ista hereditate quam habuit in locum qui *dicitur* Pontanceli, *secundum* quod ista regula resonat, terras, uineas, ortos, pomeria, casas, molendina, ecclesias, ingressum uel regressum, confirmo *pro iure* scriptionis, *secundum* quod pertinet ad ecclesiam.

Facta confirmatione patris mei XIII<sup>o</sup> *kalendas* iulii, in era T VIII<sup>a</sup>. Regnante rege Ramiro in Legione, et comite Garsia Fernandi in Castella.

Ego, Munio *presbiter*, qui hanc regulam confirmaui, *signum* (*signum*) feci, et *testibus* tradidi ad roborandum in manibus Albaroni *abbatis*, qui *est* in loco qui *dicitur* Vallis Composita, <et> a minimo *usque* ad maximum confirmaui *signum* (*signum*). Centullus abbas de Arçi *signum*. Belascus Sarraçinez test. Belascus *presbiter Sancti* Micaelis *signum*. Belasconio teste.

---

<sup>1</sup> <E>go] *al margen* Pontanceli (s. XVII).

## 45

973, mayo, 15.

*Alfonso entrega su cuerpo a la iglesia de Santa María y dona al abad Álvaro su campo, su hórreo y la parte de sus heredades que tiene en Gurendes.*

A? *Becerro Gótico*, f. 79r. Escriba V13.

B. *Becerro Gótico*, ff. 13v-14r. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 16v-17r (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 44, pp. 353-354.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 43, p. 65.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 553.

A?

/ (f. 79r) (*Christus*) In Dei *nomine*. Ego, Adefonso, sic me trado meo capo et meo orreo et mea ratione quem abeo in Grondes, id est, in terris, in uineis, in ortos, in molinos, in pumifera, in tota mea rem *usque* ad modica gallina, sit tradito ad regula *Sancte Marie* et ad abbate meo Albaro *presbiter*, pro remedio anime me et testimonio Dei et testamento eterno. Et in hoc pacto regule eglesie *Sancte Marie* manu mea roborabi.

Nunnu *presbiter* ts. (*signum*). Munnio ts. (*signum*). Petri ts. (*signum*). Feles ts. (*signum*). Nunnu ts. (*signum*). Munnio ts. (*signum*). Olio ts. (*signum*). Obecco ts.

(*signum*). Munnio frater ts. (*signum*). Nanni ts. (*signum*). Albaro ts. (*signum*). Froila ts. (*signum*). Tellu, Tellu et Tellu confirmans et roborabi (*signum*) roborabi (*signum*). Lopaza confirmans roborabi (*signum*). Uel tota collatione de regula Sancte Marie hic roborabimus (7 *signa*). Uincenti ts. (*signum*). Obeco ts.

Facta traditio idus magias, in era millesima XI<sup>a</sup>. Rex Ranemiro in Legione, et comite Garcea Fredenandiz in Castella.

Didacus scripsit (*monogramma*).

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Adefonso, sic me trado meum caput et meo orreo et mea ratjone quem abeo in Grondes, id est, / (*f. 14r*) in terris, in uineis, in ortos, in molinos, in pomifera, in omnia mea rem, sic me trado ad regula Sancte Marię et ad meo abbate Albaro presbiter, pro remedio animeę et testimonio Dei et testamento ęterno. Et in hoc pacto regule ecclesię Sancte Marię manu mea rouorabi signum (*signum*).

Nunno presbiter (*signum*). Munnio ts. Petri ts. Olio ts. Felix ts. Nunno ts. Munnio ts. Nunki ts. Obeco ts. Albaro ts. Froila ts. Tellu, Tellu, Tellu confirmans et signum roborabimus. Lopaza conf. Et omnia collatjone de regula Sancte Marie hic rouorabimus signum. Vincenti ts.

Facta traditjo idus maIas, in era T<sup>a</sup> XI<sup>a</sup>. Regnante rex Ranimiro in Leione, et comite Garsea Fredenandiz in Castella.

C.

[I]n<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Aldefonsus, sic me trado meum capud et meum horreum et meam rationem quam habeo in Grondes, id est, in terris, in uineis, in ortis, in molendinis, in pomeriis, in omnibus meis rebus, sic me trado ad regulam Sancte Marie et abbati meo, Aluaro, pro remedio anime mee et testamento eterno. Et in hoc pacto Sancte Marie manu mea roborauit signum (*signum*)<sup>2</sup>.

/ (*f. 17r*) Nunius presbiter (*signum*). Munio test. Petrus test. Olio testis. Felix t. Nunius t. Munio t. Nunius t. Obeco t. Albarus t. Froyla t. Tellus, Tellus, Tellus confirmamus et signum roboramus (*signum*). Lopaça conf. Et omnis collatio regule Sancte Marie hic roborauimus signum (*signum*). Vincentio teste.

Facta donatione idus may, in era T<sup>a</sup> XI<sup>a</sup>. Regnante rege Ramiro in Legione, et comite Garsia Fernandi in Castella.

---

<sup>1</sup> [I]n<sup>1</sup> al margen Gruendes (s. XIII ex.); Gruendes (ss. XVI/XVII).

<sup>2</sup> (*signum*) en el margen inferior el reclamo Nunio presbiter y signatura II<sup>as</sup>

975, junio, 1, martes.

*Sarracino y Nanni venden al abad Álvaro y a la comunidad de Santa María sus casas con todas sus pertenencias en Alcedo. Reciben por ellas un buey valorado en ocho sueldos, dos sueldos y medio modio de trigo valorado en dos sueldos.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 18r-19r. Escriba V1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 19v-20v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 45, pp. 354-355.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 44, p. 66.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 555.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Sarrazino, et ego, Nanni, ambo pariter, placuit nobis et uendimus nostras casas cum suos solares <et sua diuisa> et exitos et introitos et sua hera qui est ad illa porta <cum suo osto (*sic*)> et suo korro et suas adIacentjas toto giro qui ad ipsas casas pertinent. Et sunt ipsas casas in uilla que uocitant Elezeto, latus kasa de Didaco, et de alia / (*f. 18v*) parte latus casa de Munnio Amuscoz, et de tertja et quarta parte latus campo qui est exito de uilla. Sic dedimus ipsas casas cum suos solares et suo korro et sua hera et suos exitos et introitos ad tibi, Albaro abbate, uel ad tuos regulantes qui sunt in collatjone de Sancte Marię de Ualle Posita. Et accepimus pretjo ego, Sarrazino, et Anne<sup>1</sup>, pro ipsas casas, cum suos solares et suo corro et sua hera <et orto> et suos exitos, de te, Albaro abbate, uel de totos regulantes de Sancte Marię, quantum inter nobis bene conplacuit, id est, uobe ualente UIII<sup>o</sup> solidos et II solidos de argenzos et semoIo de tridico in II solidos. Et de pretjo de ipsas casas contra te, Albaro abbate, uel omnes regulantes, nicil remansit, habeas, teneas atque possideas, Iure perpetuo.

Si quis tamen post odie die, nos aut filiis nostris, Iermanis, nepti uel subrini uel aliquis homo, pro ipsas casas cum omnia sua aliquid requirere uoluerit, tunc similes tales casas cum solares, corro, hera, orto / (*f. 19r*) uel exitos duplet ad Sancta Maria de Ualle Posita, <et pariet rex auri libras tres>.

Facta cartula conparatjonis die III feria, kalendas I<u>nias, era XIII<sup>a</sup>. Regnante Ranimiro rex, et comite Garsea Fredenandiz in Castella.

Ego, Sarrazino, et ego, Nanni, qui hanc cartula uenditjonis fieri uoluimus, re<le>gendo audiuimus et manus nostras signum (*signum*) rouorabimus. Ego, Uigila, et Munnio, qui fidiatores sumus de parte de Sarrazino et Nanni pro ipsas casas, manus nostras signum (*signum*) rouorabimus. Munnio hic ts. Tellu hic ts. Paternus hic ts. Nunno hic testis.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, Sarraçinus, et ego, Nanni, ambo pariter, quia placuit nobis uendimus nostras casas cum / (f. 20r) suis solaribus et sua diuisa et exitum et introitum et suam eram que est ad illam portam cum suo orto et suo corro et suas adiacencias toto giro quod ad ipsas casas pertinet. Et sunt ipse case in uilla que uocitant Elzeto, latus casa de Didaco, et de alia parte latus casa Munionis Amuscoz, et de terra (sic), quartam partem latus campo qui est in exitu uille. Sic damus ipsas casas cum suis solaribus et suo corro et sua era<sup>3</sup> et suis exitibus et suis introitibus tibi, Aluaro abbati, et tuis regulantibus qui sunt in collatione Sancte Marie de Ualle Posita. Et accepimus precium ego, Sarraçinus, et Anne pro ipsis casis, cum suis solaribus et suo corro et sua era et orto et suis exitibus, a te, Aluaro abbate, et ab omnibus regulantibus Sancte Marie, quantum nobis bene complacuit, scilicet, bouem ualentem VIII<sup>o</sup> solidos et duos solidos argenteos et semimodium tritici in duobus solidis appreciatum<sup>4</sup>. Et de precio ipsarum casarum apud te, Aluarum abbatem, uel apud omnes regulantes, nichil remansit, habeatis, teneatis atque possideatis, iure perpetuo.

Si quis tamen post hodiernum diem, scilicet, filii nostri, germani, neptes uel sobrini uel aliquis homo, in ipsis casis cum omnibus supradictis aliquid requirere uoluerit, tunc similes tales casas cum suis solaribus et cum corro, area, orto uel exitibus dupplicet ad Sanctam Mariam Uallis Posite, et parti regie auri libras tres persoluat.

Facta cartula compara/ (f. 20v)tionis die III<sup>o</sup> kalendas iunuarii, era T XIII<sup>a</sup>. Regnante Ramiro rege, et comite Garsia Fernandi in Castella.

Ego, Sarraçinus, et ego, Nanni, qui hanc cartulam uenditionis fieri uoluimus et relegendo audiuimus, manibus nostris signum (signum) roborauimus. Ego, Uigila, et Munio, qui fideiussores sumus de parte Sarraçini et Nanni pro ipsis casis, manibus nostris signum roborauimus (signum). Munio hic testis. Tellu hic test. Paterno hic test. Nunio hic teste.

---

<sup>1</sup> Anne] escrito Ioannes y borrado Io y s.

<sup>2</sup> [I]n] al margen Elcedo (s. XIII ex.).

<sup>3</sup> sua era] escrito suam eram y las dos m finales canceladas mediante subpuntuación.

<sup>4</sup> appreciatum] sigue tachado in duobus solidis.

[984-995].

*En remedio de sus almas y como elección de sepultura en el atrio de Santa María, se hacen las siguientes donaciones a la iglesia de Valpuesta. Vermudo y Munina donan una viña; doña Velo de Pinedo, otra; Munio Téllez de Villambrosa, una viña en Villaseca y otra en Vallejo; Anderazo de Arreo, dos viñas en Vallejo; el monje Álvaro, del monasterio de*



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

*San Pedro de Villambrosa, una viña y su lagar. Parece que Anderazo dona algo a San Pedro de Villambrosa.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 80v-81r. Escriba V16.

C. *Becerro Gótico*, f. 14r-v. Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, f. 17r (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 46, pp. 356-357.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 46, p. 68.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 565.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 343-344.

Para la datación del documento se emplea la cronología de Vermudo II (984-999) y del conde García Fernández (970-995).

B.

/ (f. 80v) Ego, Bermudo, et Munina si possuimus uinea add atrium de Sancte Marie Uirginis de fratres de Bal de Composita pro animas nostras, ad alitus de Begela il Furdo.

Ego, duena Uelo de Pineto, si posui binea in Sancta Maria de Ual de Possita pro anima mea.

Ego, Munio Tellu de Uilamorosa, sic posui uinea in Uilaseka add atrium de Sancte Marie pro anima mea; allia uinea in Balelo.

Ego, Anderazu de Arego, si misi duas uineas in Balelo add atrium de Sancte Marie Uirginis, pro anima meam.

Ego, Albaro fratre, in atriu de Sancti Petri de Bilamorosa, si posui uinea ad ilu tolare in regula sancta, in manus de Obieco abba, e Anderazu / (f. 81r) ad atrium de Sancti Petri.

Regnante rex Uermudo in Legione, et comite Garcea Fredenadizi in Castela.

C.

(Christus) Ego, Uermudo, et Munina sic possuimus uinea ad atrium Sancte Marie Uirginis ad fratres de Ualle Conposita pro animas nostras, ad alitus de Uigila il Furdo.

Ego, domna Helo de Pineto, sic posui<sup>1</sup> uinea in Sancta Maria de Ualle Conposita pro anima mea.

Ego, / (f. 14v) Munnio Telluz de Uillamorosa, sic posui uinea in Uila Secca ad atrium Sancte Marię pro anime mee, et alia uinea in Uallelo.

Ego, Anderazu de Arreg<y>o, sic misi duas uineas in Uallelo ad atrium Sancte Marie Uirginis pro anima mea.

Ego, Albaro frater, in atrium Sancti Petri de Uillamorosa sic posui uinea et troliare in regula sancta, in manu de Obecco abba, et Anderazu, ad atrium Sancti Petri.

Regnante rex Uermudo in Leione, et comite Garsea Fredenandiz in Castella.

D.

[E]go, Uermudius, et Munnina sic posuimus uineam ad atrium *Sancte Marie Uirginis* et ad fratres de Valle Composita, pro animabus nostris, iuxta Uigila il Furdo.

[E]go, dompna Elo de Pineto, sic posui uineam in *Sancta Maria* de Valle Composita, pro anima mea.

[E]go, Munio Telli de Uilla Morosa, sic posui uineam in Uilla Secca ad atrium *Sancte Marie*, pro anima mea, et aliam uineam in Uallelo.

[E]go, Anderaçu de Arregio, sic misi duas uineas in Uallelo ad atrium *Sancte Marie Uirginis*, pro anima mea.

[E]go, Aluarus frater, in atrium *Sancti Petri* de Uilla Morosa, sic posui uineam et troliare in regula *sancta* in manu de Obeco abbate, et Anderaçu ad atrium *Sancti Petri*.

Regnante rege Uermudio in Legione, et comite Garsia Fernandi in Castella.

---

<sup>1</sup> posui] i escrita sobre o.

## 48

1019, septiembre, 8, martes.

*Nuño dona, en remedio de su alma, al abad Nuño y a la iglesia de Santa María de Valpuesta una vaca negra y una manta de lana.*

B. *Becerro Gótico*, f. 78r. Escriba V14.

C. *Becerro Gótico*, f. 13r (incompleto). Escriba V1.

D. *Becerro Galicano*, f. 16r-v (incompleto) (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 47, pp. 357-358.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 47, p. 69.

REG. ZABALZA, *Tipología*, pp. 344-345.

B.

/ (f. 78r) (*Christus*) [In nomine Domini. Ego, Nunno, cum bono animo et spontanea uoluntate, sic placuit michi, pro remedio anime meę, ut donabi et confirmaui ad ipsam domum Domini eglise *Sancte Marie Uirginem*, qui est fundata in loco ubi dicent Bal Conpositam, et in Iure de tibi, abbate Nunnu, pro remedio anima mea, donauit et tradit et confirmaui ipsa mea baza negra per collorem et mea gaynape de lana [...] per suo collorem.

Et ut aliquis omo ad te, abbate Nunnu, aut ad sanguinibus tuis contemtor aduersarius extiterit per ipsa gainape aut ipsa baca qui superius in ista scriptura resonant, que pariet

ipse omo *qui* contetione fecerit ad tiui, Nunnu abbate, aut ad sanguinibus, ipsa baca aut ipsa gaynape duplatas, similes tales, et a parte de comite X<sup>L</sup> *solidos*, et ista scriptura plena abeat fir[mi]tatem.

Facta u<sup>l</sup>us scriptura confirmatione die III feria, UI idus *setembris*, era millesima L VII. Rex Adefonso in Leone, et comite Garcia Sancio in Castella.

Ego, Nunnu, in hanc scriptura manu mea signo (*signum*) roborau*i* (3 *signa*) coram testes presentes *qui* hic roborauerunt.

(*signum*).

C.

(*Christus*) In nomine Domini. Ego, Nunno, cum bono animo et spontanea mea uoluntate, sic placuit michi, pro remedio anime meę, ut donabi et confirmabi ipsum domum Domini Sancte Marię ecclesię Uirginis, qui est fundata in loco ubi dicitur Ualle Composita, in Iure de tibi, abbati Nunno.

D.

[I]n nomine Domini. Ego, Nunius, cum bono animo et spontanea uoluntate, sic placuit *mibi*, et pro remedio anime mee, donau*i* et confirmaui ipsam domum Domini / (f. 16v) Sancte Marie ecclesie Uirginis, que est fundata in loco ubi dicitur Vallis Composita, in iure abbat*is* Nunii.

## 49

1030, febrero, 12, jueves.

*El monje Oveco entrega su cuerpo al atrio de Santa María de Valpuesta y dona al abad Gonzalo un buey, una oveja, una cabra y un yantar para los monjes; Munio, un buey; y Vicente, una vaca y una ternera.*

*B. Becerro Gótico*, f. 81r. Escriba V7.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 48, pp. 358-359.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 48, p. 70.

REG. GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 136.- LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 611.

Sub *Christi*. Ego, Obeco *fratre*, sic me trado meo in atrio Sancte Marie Birginis in Bal Composita, cum meo boue et obelia et capra, et ad fratres Iantare, et in hoc pacto regule in *manum* de Gonsalbo abba (3 *signa*) fecit.

Sub *Christi nomine*. Ego, Munio, sic trado meo capo in atrio Sancte Marie Birginis uel ad abbate meo Gonsalbo abba in regula de Bal Composita, cum meo boue, et in hoc *pactum* regule *manum* mea (*signum*) fecit.

Sub *Christi nomine*. Ego, Bicentj, diuina spiratjone, sic trado meo capo in atrio *Sancte Marie Birginis* uel ad abbate meo Gonsalbo abba in regule de *fratres* de Balconposita, *cum* mea baca, *cum* sua bitula, et in hoc *pactum* regule *manum* mea (*signum*) fecit.

Facta iscriture hu*ius* die quo erit U feria, II id*us* februaryas, era T LX UIII<sup>a</sup>. Regnantem rex Santjo in Legione et in Castella.

Didaco [...] <sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Didaco [...] en escritura visigótica criptográfica.

## 50

1038, marzo, 4?

*El presbítero Diego, en remedio de su alma, entrega su cuerpo al atrio de Santa María de Valpuesta y al abad Oveco, y les dona una viña en Vallejo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 23r-v. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, f. 23r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 49, pp. 359-360.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 49, pp. 70-71 (ambos editores lo fechan en 1035).

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 105.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispados*, pp. 482, 499.

El 4 de marzo de 1038 no cayó en martes, como indica la cláusula cronológica del documento, sino en sábado. Suponemos que debe estar errado algún elemento de la cláusula cronológica, pero no hemos encontrado ninguna solución plenamente satisfactoria. De todos modos, no admitimos la posibilidad, como hacen Flórez y Barrau-Dihigo, de que la era estuviera errada y se tratara de la era 1073 –confusión entre VI y III– (año 1035) en el que sí cayó en martes el 4 de marzo, porque todavía no era rey de Navarra García Sánchez III, sino Sancho el Mayor († 1035, octubre, 18). Pensamos que puede ser García de Álava el obispo de Valpuesta que aparece en los sincronismos.

B.

/ (f. 23r) (*Christus*) In Dei nonine (*sic*). Ego, Didaco *presbiter*, spontanea uoluntate placuit mici sit trado mea uinea et meo kapo ad atrium *Sancte Marie Uirginis*, pro remedio anime meę, ad abbe meo domno Obecco uel ad ipsos regulantes de Ualle Compossita. Est ipsa uinea in lo (*sic*) *pernominato* in Uallelio, Iusta uinea de Ualle Compossita, et de alia pars, uinea de illo potro subtus karraria *que* discurrent ad Uilla Morossa. Pro diuino ardore et Dei inspiratjone, accensi mici ut, pro remedio peccatorum

meorum et propter dies ille Iudicii, pro uicto caonlicorum<sup>1</sup> (*sic*), pro elemosinis pauperum, pro luminaris ecclesie, pro anima mea, que ibi deserbiant perpetualiter et testimonio Dei et testamento eterno. Ego, Didacu *presbiter*, in hoc pacto regule / (f. 23v) Sancte Marie Uirginis ista uinea que in ista regula resonaberit sedea confirmata in *perpetum* abitur[um].

Et qui istum meum factum disrumpere uoluerit, potestas uel Iermanis, soprinis, heredes pro heredibus, ad ipsa regula pro ipsa uinea aduersarius steteri, inprimis excommunicatus *permaneat* ad fide Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abea portjone inferno inferiori, et super hec parie ipse homo qui contetjone fecerit pro ipsa uinea ad pax regule auri libra exolbat et ad pax comite L solidos argetos.

Ego, Didacus *presbiter*, qui hanc carta regule testamentu que fecit, manu mea signum fecit (*signum*) rouorauit et confirmaui (*signum*).

Abbaro frater confr. G. (*sic*) Munnio frater confr. Aldemiro frater confr. Munnio Gondesalbi confr. Albaro *presbiter* confr.

Regnante Garceani rex in Papilona et in Nagera sedis, Garseani episcopo in Ualle Composita.

Era T LXX VI<sup>a</sup>, die III feria, IIII nonas marcias.

Abbas domno Obiecco connominatus.

Fortunius exarabi.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, Didacus *presbiter*, spontanea mea uoluntate placuit *mibi* et sic trado meam uineam et meum caput ad atrium Sancte Marie Uirginis, pro remedio anime mee, et ad abbatem meum domnum Oueco et ad ipsos regulantes de Ualle Composita. Est ipsa uinea in loco pronominato in Uallelio, iuxta uineam eiusdem Uallis Composite, et de alia parte, uinea de illo prato subtus carrera que discurrit ad Uillam Morosam. Pro diuino ardore et Dei inspiratione, accidit michi ut, pro remedio peccatorum meorum et propter diem illam iudicii, pro uictu catholicorum, pro helemosinis pauperum, pro luminaribus ecclesie, pro anima mea, trado illis qui ibi deseruiunt perpetualiter et testimonio Dei et testamento eterno. Ego, Didacus *presbiter*, in hoc pacto regule Sancte Marie Uirginis istam uineam quam regula ista resonat, sicut est supradictum, confirmo in *perpe*/ (f. 23v)tuum.

Et qui istud meum factum disrumpere uoluerit, potestas uel germani, soprini, heredes uel proheredes, ipsi regule pro ipsa uinea aduersarius steterit, inprimis excommunicatus *permaneat* a fide Christi, et oratio illius fiat in peccatis, et cum Iuda traditore habeat porcionem in inferno inferiori, et super hoc ipse homo qui contentionem fecerit pro ipsa uinea parti regule auri libram exoluat et ad partem comitis L<sup>a</sup> solidos argenteos.

Ego, Didacus *presbiter*, qui hanc cartam testamenti regule feci, manu mea signum roborauit. Aluarus frater confirmat. Munio frater conf. Altemirus frater conf. Munio Gundissalui conf. Albarus *confir*.

Regnante Garsia rege in Pampilona et in Nagera, Garsia episcopo in Ualle Composita.  
Era T LXX VI<sup>a</sup>, die noto IIII<sup>o</sup> nonas marcii.  
Ego abbas dompnus Oueco cognominatus *et* Fortunius exarauimus.

---

<sup>1</sup> caonlicorum] escrito sobre monacorum. Sigue texto borrado.

<sup>2</sup> [I]n] al margen Ualilo (s. XIII ex.). En San Millan (s. XVII).

## 51

1039, julio, 26, jueves.

*El presbítero Gonzalo entrega, a la hora de su muerte y en remedio de su alma, su cuerpo al atrio de Santa María de Valpuesta y dona al obispo Atón las tierras y viñas que compró en Alcedo.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 79v-80r. Escriba V15.

C. *Becerro Gótico*, ff. 50v-51v. Escriba V7.

D. *Becerro Galicano*, ff. 41v-42r (de C).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 52, pp. 362-364.- MENÉNDEZ PIDAL, *Crestomatía*, p. 15.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 50, p. 72.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 106.- MARTÍNEZ DÍEZ, *Los obispos*, p. 498.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 345-347.

Extraña que la copia B solo lleve la era, mientras que C añade mes, día y feria. Ello hace pensar que ambas copiaron un mismo documento.

B.

/ (f. 79v) In Dei nomine. Ego, Gundesaluo presbíter, sic tradidi mea comparatjone de terris, de uineis que comparauí in uilla que dicitur Elecetú, pro remedio anime mee, ad atrio Sancte Marie Uirginis in transitu meo, uel ad confratres meos uel ad eepiscopo (*sic*) domno Ato; pernomina tu malguelo, in caput de monte, latus uinga de Munnio Beilaz; de alia, uinga de Paterne Garcia; et alia uinga in Ualle de Regordiales, latus uinga de Saluatore; de alia parte, uinga de Tellu Nuni. Ego, Gundesaluo, sapiente meos confratres, comparauí illas.

Et si aliquis homo istum meum factum uel confirmatum disrumpere uoluerit<sup>1</sup>, reges, comes, infancones aut iudex, sagone / (f. 80r) aut aliquis ex meis propinquis, inprimis excommunicatus fiat a corpus Christi et de fide sancta cahtolica, et maledictus fi fiat usque ad septimam generatjone[m], et quando exierit animam suam de corpore cum Iudas traditore abeat portjone, amen.



Ego, Obeco abba, teste. Mer<sup>2</sup> Lupi t. Eita Duenno teste. Mer Nunu t. Mer Seuero teste. Ueila Lacenti et Feles Beilac de Gruendes testes. Albaro et Godestio de Reuendeca testes. Duen Tello e Tello Didaz de Uilla [Auta] testes.

Facta confirmatjo regule, era T LXX VII. Regnantes Garseani principis in Panpilonia et in Castella.

C.

In Dei nomine. Ego, Gonsalbo presbiter, sic tradidi mea comparatjone de terris, de uineis *que* comparau in uilla *que* dicitur Elceto, pro remedio/ (*f. 51r*) anime meę, ad atrio Sancte Marie Uirginis in transitu meo, uel ad *confratres* meos uel ad episcopo domno Ato; *pernominato* malioelo, in caput de monte, latus uinea de Munnio Ueilaz; et de alia pars, latus uinea de Paterne Garcia; et alia uinea in Ualle de Regordiales, latus uinea de Salvatore; de alia parte, uinea de Teillu Nuni. Ego, Gonsalbo, sapiente meos *confratres*, comparau ipsas uineas.

Et si *aliquis* omo *istum meum factum* uel *confirmatum* disrumpere uoluerit, reges, comes, infanzones aut Iudex, sa lone aut *aliquis* ex meis propinquis, inprimis excommunicatus fiat ad corpus Christi et de fide *sancta* catholica, et maledictus fiat usque ad septjma generatjone, et quando exierit animam suam de corpore cum Iudas traditore abeat portjone, *amen*.

Facta hu *Ius* scripture tradictjonis regule *sancte*, die U feria, III *kalendas* agustus, era T LXX VII. Regnante Garceanis princis (*sic*) in Panpilonia et in Castella.

Ego, Gondosalbo presbiter, *qui* hanc tradictjone *que* feci et legendo cognoui, manu mea (*signum*) rouorauit coram testes presentes *qui* hic rouorauerunt. Obecco abba ro. Luppe *fratrem* ro. Dueno *fratrem* testis. Seuero *fratrem* testis. Ueila Flacentj et Feles Ueilaz testes. Albaro et Godestjo de Reuendeca testes. / (*f. 51v*) Teilo Didaz de Uilla Auta testis.

Garceani scripsit (*signum*).

D.

<I>n Dei nomine. Ego, Gundissaluus presbiter, sic tradidi meam comparationem de terris, de uineis *quas* comparau in uilla *que* dicitur Elzedo<sup>3</sup>, pro remedio anime mee, ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite in transitu meo, uel ad *confratres* meos uel ad episcopum domnum Ato; *pernominato* maiolo<sup>4</sup>, in capud de monte, latus uinea de Munio Uelaz; et de alia parte, uinea de Paterne Garcia et alia uinea in Ualle de Regordiales, latus uinea de Salvatore; de alia parte, uinea de Tello Nunii. Ego, Gundissaluus, sapientibus meis *confratribus*, comparau ipsas uineas.

Et si *aliquis* homo *istud factum* uel *confirmatum* disrumpere uoluerit, rex, comes, infanzones aut iudex, saio aut *aliquis* ex meis propinquis, inprimis excommunicatus fiat a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et de fide *sancta* catholica, et maledictus fiat usque ad septimam generationem, et quando exierit anima sua de corpore cum Iuda traditore habeat portionem.

Facta huius scripture traditione regule *sancte* die V<sup>a</sup> feria<sup>5</sup>, / (f. 42r) VII<sup>o</sup> kalendas augusti, era T LXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Regnante Garsia principe in Pampilonia et in Castella.

Ego, Gundissaluus *presbiter*, *qui* hanc *traditionem* feci et legendo cognoui, manu mea (*signum*) roborauí coram testes *presentes* qui hic roborauerunt: Obbeco *abbate* t. Lupo *fratre* t. Duenno *fratre* t. Seuero *fratre* t. Vela Flacenci t. et Feles Uelaz, Aluaro et Godestio de Reuendeca t.t. Tello Didaz de Uilla Auta t.

Garceanus scripsit.

---

<sup>1</sup> uoluerit] *sigue borrado* inp.

<sup>2</sup> Mer] *precede borrado texto ilegible*.

<sup>3</sup> Elzedo] *al margen* Elzedo (s. XIII ex.).

<sup>4</sup> maiolo] *entre o y l borrada otra o*.

<sup>5</sup> feria] *en el margen inferior el reclamo y signatura* V<sup>as</sup>. VII kalendas augusti.

## 52

[1035-1043]?

*Lope entrega su cuerpo al atrio de Santa María y dona al abad Oveco la tierra que tiene junto a San Millán.*

B. *Becerro Gótico*, f. 29r-v. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, f. 25r-v.

ED. ARGÁIZ, *Soledad laureada*, VI, p. 638 (de B, ed. muy incompleta).- BARRAUDIHIAGO, *Chartes*, núm. 51, pp. 361-362.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 58, pp. 78-79.

La fecha del documento era 1050 (año 1012) es errónea. Aparecen como sincronismos el rey García de Nájera (1035-1054), el conde Munio González en Término y Lantarón (1013-1043), y el abad Oveco (1039-1054). No es seguro el comienzo del abadiazgo de Oveco, por lo que los hitos cronológicos válidos son el inicio del reinado del rey García (1035) y la muerte del conde Munio González (1043).

B.

(*Christus*) In Dei *noníne* (*sic*). Ego, Lupe, trado me ad atrium *Sancte* Marie Uirginis, ad *abbate* meo domno Obiecco; trado in ipsa mea terra Iusta *Sancti* Miliani et Iusta terra de Feles in ipsa regula, pro uotiuobo (*sic*) potentjaliter, pro luminaribus altariorum uestrorum, pro uicto canolicorum<sup>1</sup>, pro elemosinis pauperum ibi deserbientjum in ipsa regula de *Sancte* Marie Uirginis de Balle Conposita, ad *abbate* meo domno Obiecco, ut anima mea aliqua porcicula accipia in celica mansionem.

Et *qui istum meum factum* disrumpere uoluerit, de germanis uel propinquis uel aliquis de aliqua parte, ausus fuerit talia inmundare, inprimis excommunicatus permaneat ad fide Christi, et oratio illius fiat in peccatum, e[t] cum Iuda traditore abeat portione in inferno inferiori. Si *quis* tamen permanente hu[us] scripture *nostre* firmis permaneat roborandum.

Era T L. Regnante Garseani rex in Pampilona sedi, Munniomu Gondesalbz in Termino et in Latorone. / (f. 29v) Coram testes pro firmitate.

Ego, Lupe.

(*Signum*) Munnio testis. (*Signum*) Didacu hic testis. (*Signum*) Beila testis. (*Signum*) Albaro testis. (*Signum*) Adefonso testis. (*Signum*) Tellu frater testis.

Et super parie parte ecclesias solidos D.

Didacus escribi.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, Lupus, trado me atrio *Sancte Marie Uirginis* et abbati meo domno Obieco, cum ipsa terra mea iuxta *Sanctum Emilianum* et iuxta *terram* de Feles, in ipsa regula, potentialiter, pro luminaribus altiorum uestrorum, pro uictu canolicorum, pro helemosinis pauperum ibi deseruencium in ipsa regula *Sancte Marie Uallis Composite*, ut anima mea aliquam porciunculam accipiat in celica mansione.

Et qui istum meum factum disrumpere uoluerit, uel germanis uel propinqui uel aliquis alicuius partis, / (f. 25v) ausus fuerit talia inmundare, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori. Sed tamen permanentem huius scripture firmitatem tradidimus ad roborandum.

Era T L<sup>a</sup>. Regnante Garsia rege in Pampilona sede, Munione Gundessalui in Termino et in Latorone. Testes pro firmitate sunt: Munio. Didacus. Beila. Aluarus. Aldefonsus. Tellus frater.

Et qui hoc irrumpere uoluerit, persoluat parti ecclesie D solidos.

Didacus scripsit.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> [I]n al margen Sanctus Emilianus (s. XIII ex.).

1044.

*Diego de Revenga entrega a Santa María de Valpuesta y al abad Oveco dos manzanos y un cerezo junto a la iglesia de San Millán, en remedio del alma de su hijo difunto el presbítero Oveco.*

A. *Becerro Gótico*, f. 20bis. Perg., 267 × 58 mm. Buen estado de conservación. Escriba V4.

B. *Becerro Galicano*, f. 23r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 53, p. 364.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 51, p. 73.

REG. ZABALZA, *Tipología*, pp. 347.

A.

(*Christus*)<sup>1</sup> In Dei nomine. Ego, Didaco de Rebendaka, trado pro anima mei filii Oueconi presbiteri *Sanctę Marię Ualleconpositę* et tibi, Ouecco / abbati, II mazanos et I zeraysvm<sup>2</sup> Iuxta *ęcclesiam Sancti Emiliani*, inter ambos riuos, de riuo minore in ullo mażanarelio.

/<sup>3</sup> Era T LXXX II<sup>a</sup>. Rex Garcia in Pampilona in Alaua et in Castella Uetula.

Adefonsus testis. Feles testis. Ueila testis.

B.

[I]n Dei nomine. Ego, Didacus de Rebendeca, trado *pro* anima mei filii Oueconi presbiteri *Sancte Marie Uallis Composite* et tibi, Oueco abbati, II<sup>os</sup> mażanos et unam terram iuxta *ęcclesiam Sancti Emiliani*, inter ambos riuuos, de riuo minore in illo mażanarelio.

Era T LXXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. Regnante Garsia rege in Pampilona et in Alaua et in Castella Uetula. Aldefonso test. Feles teste. Veila teste.

---

<sup>1</sup> (*Christus*)] *dibujado al dorso*.

<sup>2</sup> zeraysvm] *v escrita sobre o*.

1048.

*Álvaro y su mujer, Flaína, tras la muerte de su hija Jimena y de su nieto Álvaro, entregan sus cuerpos para ser enterrados en el atrio de Santa María de Valpuesta y donan al abad Oveco el quinto de sus bienes, al tiempo que confirman la donación hecha de una tierra en el lugar llamado San Millán, en Revenga.*

B. *Becerro Gótico*, f. 58v. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, f. 47r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 54, pp. 364-365.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 52, pp. 73-74.

B.

/ (f. 58v) (*Christus*) In Dei nomine (*sic*). Ego, Albaro, et usor mea, Flayna, post obitum de mea filia Scemena, de meo nepto Albaro, tradimus suos kapos cum sua quinta ad atrio de *Sancte Marie Uirginis* de Ualle Conposita, ad abbate domno Obeco, et confirmabimus terra in loco *que* dicitur in *Sancti Miliani*, in Rebendeka, Iusta terra de Feles, semetario *que* discurrent ad illa karraria maIore, pro remedio anime, pro uicto canolicorum<sup>1</sup> et in lumine ecclesie, elemonsinis pauperu, unde animas nostras accipiat in celica mansione, *amen*.

Et *quis* dirumpere uolueri, Iermanis uel de aliqua parte, uoce lebaberi pro ipsa terra ad ipsa regula, excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*, et oratjo illius fiat in peccatum, et cu Iuda traditore abea portjone inferno inferiori.

Era T LXXX UI. Renante Garseani in Pomplona. Munnio Munioz comes.

(*Signum*) Munnio testis. Feles testis. Tellu testis. Didacu testis in *Sancti Miliani* robora robora.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Albaro, *et* uxor mea, Flayna, post obitum de mea filia Semena, de meo nepto Albaro, tradimus suos kapos cum sua quinta ad atrium *Sancte Marie Uirginis* de Balle Composita, ad abbate domno Obeco, et comendauimus terra in loco qui dicitur in *Sancto Emiliano*, in Rebendeka, iuxta terra de Feles, semitario qui discurrit ad illa carraria maiore, *pro* remedio anime mee et *pro* uictu canolicorum et in lumine ecclesie, helemosinis pauperum, unde animas nostras accipiat in celica mansione, *amen*.

Et qui *dirumpere* uoluerit, germanis uel de aliqua parte, uoce leuauerit pro ipsa terra ad ipsa regula, excommunicatus *permaneat* a fide *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Era T LXXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup> (*sic*). Regnante Garsia rege in Pampilona. Munio Munioz comes.

(*Signum*) Munio test. Feles t. Tello t. Didaco t. in *Sancto Emiliano* roborau i robora

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

1050, enero, 16?, martes.

*Vela Sebirie entrega su cuerpo, en remedio de su alma, para ser enterrado en la iglesia de Santa María de Valpuesta y dona al abad Oveco una tierra con siete manzanos que posee en el lugar conocido como «illa Torka» y otro campo en la Fonte de Ralo con dos manzanos.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 54v-55r. Escriba V8.

C. *Becerro Galicano*, f. 44r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 55, pp. 365-366.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 53, p. 74 (ambos editores lo fecha en 1050, enero, 30).

El 30 de enero del año 1050 no fue jueves –U<sup>a</sup> feria– sino martes. Barrau piensa que hay un error del copista en la feria, y que copió V<sup>a</sup> cuando tenía que poner III<sup>a</sup>. Confundir un III con un V no parece muy factible. Pensamos que el copista Nuño podría estar empleando la cuenta progresiva en las kalendas, a partir de la terminación del período de los idus, fenómeno que se repite en los dos documentos siguientes, también copiados por Nuño.

B.

/ (f. 54v) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Beila Sebirie, si placuit mici aque conbenie, spotania mea bolutatem, si me trado a rregula de Sancte Marie Uirgine, ad abbate meo Obieco presbiter, una faca cum UII mazanos, in loco que dicitur illa Torca, latus terra de Didiaco Sebirie, de alia parte, de Munio Tellize; et alio agro a Fonte de Ralo, cum II mazanos, latus agro de Feles Beilaze, de alia partem, de arrego de Obieco Munioze, ab integritate; pro anima meam deserbiant in Sancta Marie Uirginis, per inperpetum seculi, pro uotjuos specialiter, et pro elemosinis pauperum.

Ego, Beila, ali filios meos, / (f. 55r) netjs uel aliquis homo de alia parte a tjuí, abbate meo donno Obieco, uel qui in ipsa regula abitare, pro ipsos agros cum mazanos Iudicio plusaberit (*sic*) aut contector abersarios steterit, quomodo parie similes tales terras cum mazanos duplatos in tale terminos, et ad parte de rege L solidos, et scriptura ista plena abeat firmitatem, et super inprimis exonmunicatus (*sic*) permaneat ad corporis, sanguinis Domini nostri Ihesu Christi.

Facta huIus scriptura die quod erit U<sup>a</sup> feria, III kalendas februarias, era millesima LXXX UIII. Regnante rege Garcia in Popolona, et Fredenatus rex in Burgos et in Legione.

Que fiet manum meam signum rouorauí, cora testes presentes qui hic rouorauerunt. Nunu scripsi (*signum*) f.

C.

/ (f. 44r) [I]n Dei nomine. Ego, Vela Sebirie, sic placuit mihi atque conuenit, spotanea mea uoluntate, sic me trado ad regulam Sancte Marie Uirginis et ad abbatem meum Obieco presbiterum, cum una faça et IIIII maçanos, in loco qui dicitur illa Torca, latus terra de Didaco Sebirie, de alia parte, de Munio Tellize; et alio agro a Fonte de<sup>1</sup> <Rayo>, cum II maçanos, latus agro de Feles Uelaz, de alia parte, de arrego de Ouieco Munioze, ab integritate; pro anima mea deseruiant in Sancta Maria Uirgine, inperpetum seculi, pro uotiui specialiter, et pro helemosinis pauperum.

Ego, Vela, et filii mei, neptis uel aliquis homo de alia parte tibi, abbati meo donno Ouieco, uel qui in ipsa regula habitauerit, pro ipsis agris cum maçanis iudicium pulsauerit aut contemptor aberrarius steterit, quomodo pariat similes tales terras cum maçanos



duplatos in tali termino, et parti regis L<sup>a</sup> solidos, et scriptura ista plenam habeat firmitatem, et super inprimis excommunicatus permaneat a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi.

Facta hac scriptura die qui erat III<sup>o</sup> kalendas februarii, era millesima XXX<sup>a</sup> (sic) VIII<sup>a</sup>. Regnante rege Garsia in Pampilona, et Fredenando rege in Burgos et in Legione.

Ego, Uela Sebirie, manu mea signum roborauí, coram testes presentes qui hic roborauerunt.

Nunius scripsi (*signum*).

---

<sup>1</sup> de] sigue tachado mediante subpuntuación Ralo.

## 56

1050, junio, 25?, lunes.

*Tello Díaz y su mujer, Sartuera, en remedio de sus almas, entregan sus cuerpos al atrio de Santa María y donan al abad Oveco sus casas, con su huerto y era, y seis tierras en Mambliga.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 51v-52r. Escriba V7.

C. *Becerro Gótico*, ff. 62r-63r. Escriba V3.

D. *Becerro Galicano*, f. 42r-v (de B).

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 56, pp. 366-368.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 54, pp. 75-76 (ambos editores lo fechan el 20 de junio).

El 20 de junio de 1050 no fue lunes –II feria– sino miércoles. Si contamos doce días después del 13 de junio, nos llevaría al día 25. Sobre la cronología de la carta véase el doc. núm. 55.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tello Didaz, et uxor mea, Sartuera, sic nos tradimus cum omnia nostra facultatem ad atrium de Sanctę Marię et ad abbatem nostro Obieco. Tradimus nostras terras et nostras kasas, cum suo orto et era, et cum exitus et introitum, ingresum et regresum, qui est in uilla que dicitur Mamulica, pro remedio anime nostre, id est, UI terras, qui sunt in terretorio de Mamolica. Est illa una terra in loco que dicitur Feripectos, Iusta terra de Munnio Albarez; est illa alia tras la fazza de la kalcata, Iusta terra de Uelasco Petriz; est illa tercia in lo foIo, Iusta terra de Maria Fannez; est illa quarta terra in Orbina, Iusta terra de los filios de Peitro Kane; est illa quinta latus terra de Ecta

Bit; est illa sesima terra in balle, *Iusta* terra de Uelasco Petriz; est illo orto iusta orto<sup>1</sup> de Citj Didaz. Sunt ipsas UI terra *Iusta* ipsus limitjs / (f. 52r) ad omnia integritate.

Quod si aliquis omo istu pactum uel confirmatum dirumpere boluerit, excommunicatum permaneat ad corporis *Domini nostri* Ihesu Christi.

Ego, Tellu Didaz, et uxor mea, Sartuera, qui hac tradictjone fecimus et legiente audiuiumus, manus nostras (2 *signa*) roborauimus coram testes qui hic rouorauerunt.

Munnio presbiter. Et Feles. Et Nunnu. Et aliu Nunnu. Citi Didaz. Et Obieco. Et Annaia. Et Munnio pro testes hi sumus manus nostras (8 *signa*) et (*signum*) fecimus.

Facta kartula uel tradictionem die II feria, XII *kalendas* Iulias, era<sup>2</sup> T LXXX UIII. Rex Garcia in Pabilona.

In mano de Obico, abbas, sumus rouoratus iscriptura ista.

Nunnu iscripsit (*signum*).

C.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu Didaz, et uxor mea, Sartuera, sic nos tradimus cum omnia nostra facultate ad atrium de *Sancte Marie*, ad abbate nostro Obieco. Tradimus nostras terras et nostras kasas, cu suo orto et sua era, cum suos exitus et introitus, ingressu et regressu, qui est in uilla *que* dicitur Mamuliga, pro remedio anime nostre, id est, UI terras, sunt in territorium de Mamolica. / (f. 62v) Illa una terra subltus (*sic*) uilla, *Iusta* terra de illos filios de Albaro Telliz; et alia terra illa media ad illa fontaniella, *Iusta* terra de Nunu Cislla; et alia terra in Feripectus, *Iusta* terra de Munnio Albaroz; et alia terra ad illa kalcata, *Iusta* terra de Uelasco Petriz; et alia in illo foIo, *Iusta* terra de Maria Fannez; et alia terra in Orbina, *Ius* terra de filios Petru Kane; et illa media toba *Iusta* rigo, circa terra de senior Gondesalbo Albaroz; illo orto *Iusta* orto de Ziti Didaz. Ipsas terras et ipsas kasas cum suo orto et sua era *Iusta* ipsius limitis ad omnia ad integritate.

Quod si aliquis homo istum pactu uel confirmatu dirupere uoluerit, excommunicatum permaneat ad corporis *Domini nostri*<sup>3</sup> Ihesu Christi, cum Iuda traditore abeat portjone inferni inferiori.

Ego, Tellu Didaci, et usor mea, Sartuera, qui hac tradictjone fecimus et legiente audiuiumus, manus nostras (2 *signa*) rouorauimus coram testes qui hic rouorauerunt.

Munnio presbiter. Feles. Nunu. / (f. 63r) Alium Nunu. Ziti Didaz. Obieco. AnnaIa. Et Munnio pro testes hi sumus manus nostras (3 *signa*) et signu fecimus.

Facta cartula tradictjone die II feria, XII *kalendas* Iulias, era T LXXX UIII<sup>a</sup>. Rex Garcia in Pabilonia.

In manus de Obieco, abba, sumus rouoratus iscriptura ista.

Nunu escripsit (*signum*).

D.

[I]n Dei nomine. Ego, Tello Didaz, et uxor mea, Sartuera, sic nos tradimus cum omnia nostra facultate ad atrium *Sancte Marie* et abbati nostro Obiecco. Tradimus nostras terras

et nostras casas, cum suo orto et era, et cum exitu et introitu, ingressu et regressu, qui est in uilla que dicitur Mamulica<sup>4</sup>, pro remedio anime nostre, id est, VI terras, que sunt in territorio de Mamolica. Est illa una terra in loco que dicitur Feripetos, iuxta terram de Munio Alvarez; est illa alia trans la faça de la calçata, iuxta terram de Uelasco Perez; est illa tertia in lo foyo, iuxta terram de Maria Fannez; est illa quarta terra in Orbina, iuxta terram filiorum de Petro Cane; est illa quinta latus terram de Etabiata; est illa VI<sup>a</sup> terra in ualle, iuxta terram de Uelasco Perez; est illo orto iuxta ortum de Çiti Didaz. Sunt ipse terre iuxta ipsum limitem ad omnem integritatem.

Quod si aliquis homo istud pactum uel confirmatum disrum/ (f. 42v) pere uoluerit, excommunicatus permaneat a corpore Domini nostri Ihesu Christi.

Ego, Tello Didaz, et uxor mea, Sartuera, qui hanc traditionem fecimus et legentem audiuimus, manus nostras (2 signa) roborauimus coram testes, hic roborauerunt.

Munio presbiter. Et Feles. Et Nunius. Et alius Nunius. Citi Didaz. Et Obieco. Et Annaya. Et Munio pro testes hic sumus manus nostras (8 signa) et (signum) fecimus.

Facta cartula uel traditione die V<sup>a</sup> (sic) feria, XII<sup>o</sup> kalendas iulias, era T LXXX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>. Rex Garcia in Pampilona.

In manu de Obiecco, abbate, sumus roborati scripturam istam.

Nunius scripsit (signum).

---

<sup>1</sup> orto] r escrita sobre c.

<sup>2</sup> era] precede raspado e e inicio de r.

<sup>3</sup> nostri] sigue inicio de X.

<sup>4</sup> Mamulica] al margen Mambliga (ss. XVI/XVII).

## 57

1050, junio, 25?, lunes.

Tello Díaz y su mujer, Sartuera, (en la suscripción aparece también como donante Citi Díaz) entregan sus cuerpos al atrio de Santa María y donan al abad Oveco la mitad de una tierra que poseen en Mambliga, junto al río, por debajo de la villa.

B. Becerro Gótico, ff. 53v-54r. Escriba V7.

C. Becerro Galicano, f. 43r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 57, pp. 368-369.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 55, pp. 76-77.

El 20 de junio de 1050 no fue lunes –II feria– sino miércoles. Sobre la cronología de la carta véanse los docs. núms. 55 y 56.

B.

Sunt (*sic*) nomine *sancte*, indiuidue Trinitate. Ego, Tellu Didaz, et uxor mea, Sartuera, sic nos tradimus ad atrio *Sancte* Marie Uirginis et ad tibi, Obieco abbate, corum uaselica exita est in Ualle Conposita, cum mea terra in locum *que* dicitur in Mabligha, in loco predito sultus uilla, Iusta rrio, et de alia pars circa terra de Gondesalbo Alborozi. Et post odie ad ipsa regula seruientjum confirmauimus per *Deum* regnum *glorie*.

Quod sit (*sic*) ego, Tellu Didaz, et uxor mea, Sartuera, aut filiis nostris aut neptis aut soprinis uel aliquis homo de propinquis alica uoce ex contra parte regule sublebauerit, per quomodo parie ipse homo qui contetjone fecerit simile tale terra duplata.

Est ipsa terra ad medietate posita.

/ (*f. 54r*) Ego, Tellu, et Sartuera et Ziti Didaz in ipsa regula si *quis* uoce aduxerit, inprimis excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*.

Ego, Tellu Didaz, et uxor mea, Sartuera, et Ziti Didaz *qui* anc carta fecit et tradictjone et relegendo cognobi manus nostras signum signu fecit.

Facta cartula tradicionis die II feria, XII kalendas Iulias, era T LXXX UIII. Regnante rex Garcia in Alaba, in Pampilona sedis.

In manus de Munio presbiter roboraberunt ipsa terra qui confessione dedit et adconmendauit.

Testes: Nunu Cisla confrms. Et<sup>1</sup> Ziti Dadaz (*sic*) cof.

Munnioni (*signum*) presbiters (*sic*) escripsi.

C.

[S]vb<sup>2</sup> nomine *sancte*, indiuiduæ Trinitate. Ego, Tel<sup>3</sup>/ (*f. 43v*)lus, et uxor mea, Sartuera, sic nos tradimus atrio *Sancte* Marie Uirginis et tibi, Obieco abbati, cuius baselica sita est in Ualle Composita, cum mea terra in loco qui dicitur in Manbligha, in loco predito qui dicitur sub latus uilla, iuxta rio, et de alia parte circa terram Gundissalui Albarozi. Et post hodie ad ipsam regulam seruientium confirmauimus per *Deum* et regnum *glorie*.

Quod si ego, Tellus Didaz, et uxor mea, Sartuera, aut filii nostri aut neptes aut sobrini uel aliquis homo de propinquis aliquam uocem contra partem regule subleuauerit, quomodo pariat ipse homo similem talem terram duplatam.

Et ipsa terra ad medietatem posita.

Ego, Tellus, et Sartuera et Citi Didaz in ipsa regula si quis uocem aduxerit, inprimis excommunicatus *permaneat* a fide *Christi*.

Ego, Tellus Didaz, et uxor mea, Sartuera, et Citi Didaz, qui cartam hanc fecimus et traditionem et relegendo cognouimus, manibus nostris signum fecimus.

Facta cartula traditionis die *secunda* feria, XII<sup>o</sup> kalendas iulii, era T LXXX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>. Regnante rege Garsia in Alaua et in Pampilona sede.

In manus Munionis presbiteri roborauerunt ipsam terram qui confesionem dedit et adcomendauit.

Teste: Nunu Cislla confratre meo, et Citi Didaz conf.  
Munio presbiter scripsit (*signum*).

---

<sup>1</sup> Et] E escrita sobre a.

<sup>2</sup> [S]vb] al margen Mambliga (ss. XVI/XVII).

<sup>3</sup> Tel] en el margen número de orden del cuaderno VI<sup>us</sup>.

## 58

1053?, febrero, 1.

*Félix Vélaz y Vida Vélaz donan a Santa María de Valpuesta, al obispo García y al maestro Munio una tierra junto al molino de Bóveda, cerca de la presa del molino de Santa María.*

B. Becerro Gótico, f. 34r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 28v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 64, 374-375.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 63, p. 82.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 114.- GARCÍA VILLADA, *Valpuesta: una diócesis desaparecida*, p. 137.- ZABALZA, *Tipología*, p. 348.

En el año 1063 no reinaba García de Nájera (1035-1054), sino Sancho IV. Tello Muñoz según el trabajo de Aitor Pescador aparece por primera vez citado en 1056 aunque el anterior tenente, Munio Muñoz, figura por última vez en mayo de 1053 y, por tanto, hay un vacío entre 1053 y 1056 (*Tenentes y tenencias*, pp. 111-112). Tal vez se podría pensar que hay un error en la cláusula cronológica y que falta una X antes de la C, siendo, por lo tanto, era 1091, es decir, año 1053. Quedaría por aclarar la presencia de un obispo García, ya que en 1053 ocupaba la sede valpostana Gómez. Una posible solución es que en el original el nombre del obispo fuera abreviado con la sigla G y el copista errara en su interpretación.

B.

In Dei nomine. Ego, Feles Ueliaz, et Uida Ueliaz, spontaneas nostras uolumptates, damus Domino Deo et Sanctę Marię Uallis Conpositę una terra iuxta molino de Uouada, circa ipsa presa de molino de Sancta Maria Uallis Positę, super ipso calice de Iuso, et de suso usque ad ipso riuo de molino aut molino, totum ad integritate, a tibi, episcopo (*en blanco*) Garsia, et Munnioni magistro ibi deseruientium in ipsa regula, per in seculum seculi.

Facta carta notum diem kalendas februarii, era M C I<sup>a</sup>. Regnante rex Garsia in Nagera, senior Tel Munioz in Termino, episcopo Garsia in Nagera et in Uallis Positę.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Feles Ueliaz, et Uida Ueliaç, spontaneis nostris uolumptatibus, damus Domino Deo et Sancte Marie Uallis Composite unam terram iuxta molendinum de Bouada<sup>1</sup>, circa ipsam presam molendini Sancte Marie Uallis Posite, super ipso calice de yuso, et de suso usque ad ipsum riuum de molino ad molino, totum ad integritatem, tibi, episcopo Garsie, et Munioni magistro et ibi deseruientibus in ipsa regula, per in seculum seculi.

Facta carta noto die kalendas februarii, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> I<sup>a</sup>. Regnante rege Garsia in Nagera, senior Tel Munioz in Termino, episcopo Garsia in Burgis (*sic*) et in Ualle Posita.

---

<sup>1</sup> Bouada] *al margen* Bouada (s. XIII ex.); Bobeda (ss. XVI/XVII).

## 59

1053, marzo, 30.

*Leocadia y su hijo Nuño Ferroci, en remedio de sus almas, donan a la iglesia de Santa María de Valpuesta y parece que al abad Oveco una era y un pozo.*

B. Becerro Gótico, ff. 52v-53r. Escriba V3.

C. Becerro Galicano, ff. 42v-43r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 58, 369-370.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 56, p. 77.

REG. ZABALZA, *Tipología*, p. 348.

B.

(*Christus*) Sub nomine sancte, indiuidue Trinitate. Ego, Lucadia, et filio meo Nunu Ferrozi [... ...] nostro Obieco [... ...] pars<sup>1</sup> de Amatoga, sic tradimus pro nostras animas ad integritate ad regula Sancte Marie que i (*sic*) deserbiant, pro remedio nostras animas, pro luminibus altariorum uestrorum et pro uictoria canolicorum<sup>2</sup>, et pro elemosinis pauperum ibi deserbientjum in ipsa regula, ut animas nostras aliqua porciuncula accipiat in celica mansione.

Qui istum nostrum pactu disrumpere uoluerit, de germanis aut filiis aut neptis aut soprinis uel de propinquis aus (*sic*) fuerit inmutare talia, inprimis excommunicatus permaneat ad fide Christi, insuper pariet a parte regule ipsa era cu (*sic*) suo puteo dulplato (*sic*).

Ego, Lucadie, et filio meo Nunu Ferrozi in mea tradictjone que fecit et relegendo audiuit, manu mea / (f. 53r) signum (*signum*) fecit.

Facta cartula tradictjone III kalendas aprilis, era T LX<sup>l</sup> I. Regnante Garsea rex in Alaba et in Papilona.



(*Signum*) Obieo testis. Munnio testis. Tellu testis.  
Munioni escriptsit.

C.

(*En blanco*) de Amatoga, sic tradimus *pro nostris animabus ad integritatem regule Sancte Marie* que ibi deseruiant, *pro remedio animarum nostrarum*, *pro luminibus altariorum uestrorum* et *pro uictu canolicorum*, et *pro helemosinis pauperum* ibi deseruientium in ipsa regula, ut anime nostre aliquam porciunculam accipiant in celica mansione.

Qui istud nostrum pactum disrumpere uoluerit, de germanis aut filiis aut neptis aut soprinis uel de propinquis aliquis / (f. 43r) ausus fuerit inmutare talia, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi, insuper pariat parti regule ipsam eram cum suo puteo duplato.

Ego, Lucadie, et filio meo Nunu Feroçi in mea traditione quam feci et relegendo audiui, manu mea signum feci (*signum*).

Facta cartula traditionis III<sup>o</sup> kalendas aprilis, era T L (*sic*) XI<sup>a</sup>. Regnante Garsia rege in Alaua et <in> Pampilona.

(*Signum*) Obieco t. Munio t. Tello t.  
Munio scripsit.

---

<sup>1</sup> Sub nomine [... ..] pars] el texto de estas cinco primeras líneas del documento ha sido borrado intencionadamente, aunque se puede leer parte del mismo.

<sup>2</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

## 60

1054?, marzo, 4, viernes.

*Álvaro y su mujer, Flaína, entregan sus cuerpos al atrio de Santa María de Valpuesta y donan al abad Oveco una tierra con diez manzanos y dos pomares en Villota.*

B. Becerro Gótico, f. 53r-v. Escriba V7.

C. Becerro Galicano, f. 43r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 59, pp. 370-371.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 59, p. 79.

El rey García de Nájera murió en Atapuerca el 1 de septiembre de 1054, por lo que el año 1055 del documento (era 1093) es incorrecto. Además en el año 1055 el 4 de marzo (IV nonas) cayó en sábado y no viernes (VI feria) como indica el documento. En el año 1054 sí coincidirían los datos. Barrau-Dihigo propone este mismo cambio.

B.

Sub *Christi* nomine, indiuidue Trinitate. Ego, Alvaro, et uxor mea, Flaina, sic nos tradimus ad atrio *Sancte Marie Uirginis* et ad Obecco abbate, corum uaselica exitata est in Ualle Conposita, cum mea terra cum X mazanos et II pomares. Et est ipsa terra in territorio de Uilla Auta, in loco predicto ad Fonte Auria, latus terra de Teilo; et de alia pars, latus mazanare de Didaco. Et post odie ad ipsa regula seruientjum confirmauimus per *Deum* et regnum glorie.

Quod si ego, Albaro, et Flaina aut filii nostris pro ipsa terra cum suos mazanos alica uoce ex contra parte regule subleuauerit, per quomodo parie ipse omo qui contentjone fecerit simile tale terra dupla/ (f. 53v)ta.

Facta huIus scriptura die UI feria, IIII nonas martjas, era T LX<sup>L</sup> III. Rex Gartja in Castella.

C.

<S>vb *Christi* nomine et indiuidua Trinitate. Ego, Aluarus, et uxor mea, Flaina, sic nos tradimus atrio *Sancte Marie Uirginis* et Obecco abbati, cuius baselica est sita in Ualle Composita, cum mea terra cum X maçanos et II pomares. Et est ipsa terra in territorio de Uilla Auta<sup>1</sup>, in loco predicto ad Fontem Auriam, latus terram de Tello, et de alia parte, latus maçanare de Didaco. Et post hodie ad ipsam regulam seruientium confirmauimus per *Deum* et regnum glorie.

Quod si ego, Aluarus, et Flaina aut filii nostri pro ipsa terra cum suos maçanos aliquam uocem subleuauerint, quomodo pariat ipse homo qui contentionem fecerit similem talem terram duplatam.

Facta hac scriptura die VI<sup>a</sup> feria, IIII<sup>o</sup> nonas marcii, era T LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante rege Garsia in Castella.

---

<sup>1</sup> Uilla Auta] *al margen* Uilota (ss. XVI/XVII).

## 61

[1035-1054].

*El presbítero Munio entrega su cuerpo para ser enterrado en la iglesia de Valpuesta y dona al abad Oveco un yugo de bueyes y el quinto de todos sus bienes.*

B. Becerro Gótico, f. 13r. Escriba V2.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 50, p. 361.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 57, p. 78.

Fecha el documento por los años del reinado de García de Nájera.

(*Christus*) Su (*sic*) *Christi nomine*. Ego, Munio presuiter, sic me trado ad ista regula de Ualle Conposita et ad atrio *Sancte Marie Uirginis* et ad tibi ab<b>ati meo, domno Oueco, et mito ibidem uno Iugo de boues et mea kinta ubi illa potueritis inuenire, *que* ibi deseruiat *per in secula seculorum*, amen.

Regis Garseani in Panpilonia.

62

[1054], jueves.

*El monje Oueco entrega su cuerpo al atrio de Santa María de Valpuesta y dona al abad Munio una tierra junto a Río de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 57v. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, f. 46r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 60, pp. 371-372.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 60, p. 80.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 616.

La fecha del documento era 1050 (año 1012) es errónea. Aparecen como sincronismos el rey García de Nájera, que muere en Atapuerca el 1 de septiembre de 1054, y Munio, que sustituye a Oueco como abad en Valpuesta en ese mismo año. El documento, por lo tanto, debe datarse en 1054 y lógicamente se tuvo que redactar con anterioridad a la muerte del rey García.

B.

/ (f. 57v) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Obieco *frater*, trado meo kapo ad atrium *Sancte Marie Uirginis* de Ualle Conposita, ad abbe meo Munnioni, trado mea terra in loco *que* uocitat in rio de Ualle Conposita, Iusta terra de regula, et de alia pars, terra de monesterio de Gruendes, pro uicto canolicorum<sup>1</sup> et in lumine *eclesie*, elemosinis pauperum, unde anima meam accipiat in celica mansione, amen.

Et qui istum meum factum disrumpere uoluerit, Iermanis, filiis aut soprinis aut de aliqua parte, pro ipsa terra ad ista regula, excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*, et oratjo illis fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat portjone inferno inferiori.

Facta cartula tradicionis notu die U *feria*, era T L. Regnante Garseani rex in Pampilona sedis, et *frater* eIus Frenadus rex in Burgus et in Legione. Cora testes sumus.

(*Signum*) Didaco *confr.* (*Signum*) Beila *confr.* Alio Beila *confr.* (*Signum*) Feles *confr.* (*Signum*) Munnio *confr.* (*Signum*) Albaro *frater* *confr.*

Munnioni escriptsit.

(*Monogramma*) M<u>nnioni titulabit<sup>2</sup>.

C.

(*Christus*) [I]n Dei nomine. Ego, Obieco *frater*, trado meo kapo ad atrium Sancte Marie Uirginis de Ualle Composita, ad abbate meo Munioni, trado mea terra in loco qui uocatur in rio de Ualle Composita<sup>3</sup>, iuxta terra de regula, et de alia pars, terra de monesterio de Gruendes, pro uictu canolicorum et in lumine ecclesie, hele/ (f. 46v)mosinis pauperum, unde anima mea accipiat in celica mansione, amen.

Et qui istud meum factum disrumpere uoluerit, germanis, filiis aut soprinis aut de aliqua parte, pro ipsa terra ad istam regulam, excommunicatus *permane*at a fide Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Facta cartula traditionis noto die V<sup>a</sup> feria, era T L. Regnante Garsia rex in Pampilona sede, et *frater eius* Fernandus rex in Burgos et in Legione. Coram testes sumus.

(*Signum*) Didaco confirmat. (*Signum*) Beila confir. Alio Beila *confir*. (*Signum*) Feles *confir*. (*Signum*) Munio *confir*. (*Signum*) Aluaro *frater confir*.

Munioni escriptsit.

(*Monogramma*) (*en escritura criptográfica*: titulabit Munnioni).

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> M<u>nnioni titulabit] en escritura visigótica criptográfica. Neumas para consonantes y numerales romanos para vocales.

<sup>3</sup> rio de Ualle Composita] al margen Río Valpuesta (ss. XVI/XVII).

## 63

1057, febrero, 1.

*El monje Oveco, miembro de la comunidad de Santa María de Valpuesta, dona al atrio de Santa María y al abad Munio las viñas que posee en Alcedo.*

B. Becerro Gótico, f. 57r. Escriba V3.

C. Becerro Galicano, ff. 45v-46r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 62, pp. 372-373.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 61, pp. 80-81.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 643.

B.

/ (f. 57r) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Obiecco *frater*, placuit mici adque conuenit, spontanea mea boluntate, trado meas uineas in loco que uocitat Elceto, Iusta uinea de illo

tollare, et alia uinea ad illo forniiello, su illo semetario, ad atrio *Sancte Marie Uirginis*, ad abbate *nostro* Munnioni uel ad meos regulantes, et fecit illas in regula sedente, pro remedio anime mee, pro uicto canolicorum<sup>1</sup> et in lumine *eglesie*, elemosinis pauperum, unde animam meam accipiant in celica mansione, *amen*.

Si *quis* tamen aliquis homo de alia parte uoce leuauerit pro ipsas uineas ad ista regula, Iermanis uel congermanis aut neptis aut soprinis aut potestas eius, inprimis excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat portjone in eterno inferiori, set tamen *permanente* huius scripture *nostre*, pro firmitate roborandum cauhto que ista regula resonaberit D solidos.

Facta huius scripture ista plena abeat firmitate, die notum quod erit kalendas *februarias*, era millesima LX<sup>La</sup> U. Regnante rex Sanzio in Papilona sedis, et Frenandus rex in Burgos et in Legione sedis.

Ego, Obieco *frater*, qui hac carta regule fecit, (*signum*) signum confirmabi et roborauí.  
Didacum *confr. confr.* Munnioni hic *confr.*

(*Signum*) Magister Munnioni *escribit*<sup>2</sup>.

C.

/ (f. 45v) (*Christus*) [I]n Dei nomine. Ego, Obieco *frater*, placuit *mibi* atque conuenit, spontanea mea uoluntate, trado meas uineas in loco qui uocatur Elceto<sup>3</sup>, iuxta uineam de illo tollare, et alia uinea ad illo forniiello, sub illo semetario, ad atrium *Sancte Marie Uirginis*, ad abbatem *nostro* Munioni uel ad meos regulantes, et feci illas in regulam / (f. 46r) sedere, pro remedio anime mee, pro uictu canolicorum et in lumine *ecclesie*, helemosinis pauperum, unde animam meam accipiat in celica mansione, *amen*.

Si quis tamen homo de alia parte uocem leuauerit pro ipsis uineis ad istam regulam, germanis uel congermanis aut neptis aut soprinis aut potestas eius, inprimis excommunicatus *permaneat* a fide *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat porcionem in inferno inferiori, set tamen *permanente* huius scripture *nostre*, pro firmitate roborandum cauto quod ista regula resonauerit D solidos.

Facta huius scripture ista plena habeat firmitate, die noto qui erat kalendas *februarii*, era M<sup>a</sup> L (*sic*) X<sup>a</sup> II<sup>a</sup> (*sic*). Regnante rege Sancio in Pampilona sede, et Fredenandus rex in Burgos et in Legione sedis.

Ego, Obieco *frater*, qui hac carta regule feci, (*signum*) signum confirmaui et roborauí.  
Didacum *confir.* Munio hic *confir.*

(*Signum*) Magister Munnioni *escribit*<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> Magister ... *escribit*] en escritura visigótica criptográfica. Neumas para consonantes y numerales romanos para vocales.

<sup>3</sup> Elceto] al margen Elzedo (s. XIII ex.).

<sup>4</sup> Magister ... *escribit*] En escritura criptográfica visigótica, en la que aparecen algunos errores.

1057, septiembre, 1.

*Oveco se entrega a la regla de Santa María y dona al presbítero Oveco una campo junto al camino que va al molino de Santa María y la cuarta parte de otro campo con doce manzanos junto a San Millán de Revenga.*

B. Becerro Gótico, ff. 55v-56r. Escriba V8.

C. Becerro Galicano, f. 44v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 63, pp. 373-374.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 62, pp. 81-82.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 643.

B.

/ (f. 55v) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Obieco fratre, placuit mici aque conbenit, spotania mea bolutatem, si me trado cum meo agro in loco que dicitur Sancti Miliani, latus illa uia que discurant ad illo molino de Sancte Marie de Balepusita, agro X mazanos, latus Sancti Miliani de Rebedaga, de ipso agro de ipso mazanos illa quarta ratjone.

Ego, Obieco fratre, germani mei aut sobrini mei aut aliquis homo Iudicio plusaberit et contector steterit ad tjuí, Obieco presbiter, ad regula de Sancta Marie Uirginis, et parie / (f. 56r) simile tale agro cum tales mazanos duplicatos in tale terrotorio, et ad parte de rege XXX sólidos in c<a>oto. Facta huIus scriptura ista plena abeant frmitatem (*sic*) et cum Iudas traditore abiant porcione inferno<sup>1</sup> inferirio.

Facta scriptura die notum quod erit kalendas setembris, era millesima LX<sup>L</sup> U. Regnate Sanzio rex in Popolona sedis, et Fredenatus rex in Burgos et in Leg<i>one.

Legentem audibimus, manus nostros robauimus, cora testes tradimus.

(*Signum*) f. Nunu presbiter scripsi.

C.

/ (f. 44v) [I]n Dei nomine. Ego, Obieco frater, placuit mibi atque conuenit, spotanea mea uoluntate, sic me trado cum meo agro in loco qui dicitur Sancti Emiliani<sup>2</sup>, latus illam uiam que discurrit ad illud molendinum Sancte Marie de Ualle Posita, agro et X maçanos, latus Sanctum Emilianum de Rebendeca, de ipso agro et de ipsis maçanis illam quartam racionem.

Et si ego, Obieco frater, aut germani mei aut sobrini mei aut aliquis homo iudicium pulsauerit et contemptor steterit tibi, Oueico presbitero, et regule Sancte Marie Uirginis, similem talem agrum cum talibus maçanis dupplatis in tali territorio, et parti regis XXX<sup>a</sup> sólidos in cauto. Facta<sup>3</sup> huius scriptura ista plenam habeat firmitatem et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.



Facta scriptura die noto quod erat kalendas setembris, era millesima L (sic) X<sup>a</sup> V<sup>a</sup>.  
Regnante Sancio rex in Pampilona sede, et Fredenandus rex in Burgos et in Legione.

Legentem audiuius, manus nostras roborauimus, coram testes tradimus.

Nunius<sup>4</sup> presbiter scripsit (*signum*).

---

<sup>1</sup> inferno] entre r y n cancelada i.

<sup>2</sup> Sancti Emiliani] al margen San Millán (ss. XVI/XVII).

<sup>3</sup> Facta] precede cancelado mediante subpuntuación et.

<sup>4</sup> Nunius] sigue tachado scripsit.

## 65

1065.

*Endura, con su mujer, Estancia, y sus hermanos Oveco y Sandria, entregan sus cuerpos al atrio de Santa María de Valpuesta y donan al abad Munio una viña en Valle Sorrozanes y una tierra cerca de [la iglesia] de Santiago.*

B. Becerro Gótico, ff. 56v y 59r. Escriba V3.

C. Becerro Galicano, ff. 44v-45r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 65, pp. 375-376.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 64, p. 83.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 653.- ZABALZA, *Tipología*, p. 349.

B.

/ (f. 56v) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Endura, <con meo Iermano Obieco et Sandria>, et usor mea, Stantja, si tradimus uinea in locum que uocitat in Ualle Sorrozanes, Iusta uinea de regula, et una terra in lo que uozitant Iusta terra<sup>1</sup> de Kasso, circa Sancti Iacobi. Tradimus ipsa terra et ipsa uinea ad atrio Sancte Marie Uirginis, abbate nostro Munnioni, pro remedio<sup>2</sup> anime nostre, pro uicto canolicorum<sup>3</sup> et in lumine ecclesie, elemosinis pauperum<sup>4</sup>, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

Et qui disrupere uoluerit, Iermanis uel conIermanis aut neptis aut aliquis de alia parte, excommunicatus permaneat ad fide Christi, et oratjo illius fiat illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat portjone inferno inferiori, set tamen permanente huIus scripture nostre pro firmitatem roborandum.

In era C III. Regnante principe <domno><sup>5</sup> / (f. 59r) Frenandus<sup>6</sup> in Burgos et in Legione sedis.

Ego, Endura, et usor mea, Stantja, qui hac scritura testamentu ecclesie fieri uolui et relegendo cognobi, manu mea rouorau (signum). Obiecco confr. Telu confr. Didaco confr. Salvatore confr.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Endura, cum meo germano Obieco et Sandria, et uxor mea, Sancia, sic tradimus uinea in loco qui uocatur in Ualle Sorroçanes, iusta uineam regule, et una terra in loco qui uocitant iusta terra de Kasso, circa Sancti Iacobi. Tradimus ipsa terra et ipsa / (f. 45r) uinea ad atrio Sancte Marie Uirginis, abbate nostro Munioni, pro remedio anime nostre et pro uictu canolicorum et in lumine ecclesie et helemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

Et qui disrumpere uoluerit, germanis uel congermanis aut neptis aut aliquis de alia parte, excommunicatus permaneat a fide Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, set tamen permanente huius scripture pro firmitate roborandu duximus.

In era C III<sup>a</sup>. Regnante principe domno Fernando in Burgos et in Legione sede.

Ego, Endura, et uxor mea, Satancia (sic), qui hanc scripturam testamenti ecclesie fieri uolui et relegendo cognoui, manu mea roborauí (signum). Obieco confir. Didaco confir. Saluatore confirmat.

---

<sup>1</sup> terra] t escrita sobre e.

<sup>2</sup> remedio] m escrita sobre d.

<sup>3</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>4</sup> pauperum] r escrita sobre c.

<sup>5</sup> <domno>] en margen inferior: Prosigue del fol. 58 y fol. 59 (s. XVI).

<sup>6</sup> Frenandus] en margen superior: Viene del fol<sup>o</sup> 56b<sup>ta</sup> (s. XVI).

## 66

1065.

Oveco y su mujer, doña Mayor, en remedio de sus almas, entregan al atrio de Santa María de Valpuesta y al abad Munio una tierra en Pobajas y una viña en Vallejo.

B. Becerro Gótico, f. 59r-v. Escriba V3.

C. Becerro Galicano, f. 47r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 66, pp. 376-377.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 65, p. 84.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 653.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 349-350.

B.

/ (f. 59r) (Christus) In Dei nomine. Ego, Obiecco, et usor mea, domna MaIore, spontaneas nostras uoluntantes, pro remedio anime nostre, ad atrium Sancte Marie

Uiriginis, abbate domno Munio, trado terra in loco *que* uocita in Pobalias, *Iusta* terra de regula, circa karraria, et una uinea in Uallelio, *Iusta* uinea de illo potro, *que* est uinea de regula, et de alia pars, de Fruela<sup>1</sup> de Orbone, in perpetuum abituri. Sedeat ipsa terra uel ipsa uinea confirmata abbate et tota conllatjone / (f. 59v) qui ibi sunt in ipsa regula.

Et quiquid disrupere uoluerit, Iermanis aut conIermanis aut neptis ut (*sic*) aliquis de alia parte, libra auri et excommunicatus *permane*at ad fide *Christi*, et oratjo illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditorem abeat portjonem in inferno inferiori. Set tamen ego, Obiecco, et usor mea, duenna MaIore, *permanente* huIus scriture (*sic*) *nostre* pro firmitatem roborandum<sup>2</sup>.

Era C III. Regnante domno Frenandus in Burgos, Legione sedis.

Ego, Obiecco, et usor mea, duenna MaIore, *qui* hac scriptura testamentu ecclesie fierit uolui et relegendo cognobimus, manus nostras rouorabi (*signum*). Tellum confr. Endura confr. Salvatore confr. Didacu confr.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Obieco, et uxor mea, *domna* Maiore, spontaneas nostras uoluntates, *pro* remedio ani/ (f. 47v) *me* *nostre*, ad atrium *Sancte* Marie Uiriginis, abbate domno Munio, trado terra in loco qui uocatur in Poualias, *iuxta* terra de regula, circa carraria, et una uinea in Uallellio, *iuxta* uineam de illo potro, *que* est uinea de regula, et de alia pars, de Fruela de Orbone, in perpetuum habituri. Sedeat ipsa terra uel ipsa uinea confirmata abbatu et toti collationi qui ibi sunt in ipsa regula.

Et qui disrumpere uoluerit, germanis aut congermanis aut neptis aut aliquis de alia parte, libram auri persoluat, et excommunicatus *permane*at a fide *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem inferno inferiori. Set tamen ego, Obieco, et uxor mea, *domna* Maiore, *permanente* huius scriture *nostre* pro firmitatem duximus roborandum.

Era M<sup>a</sup> C III<sup>a</sup>. Regnante *domino* rege Fernando in Burgos et in Legione sede.

Ego, Obieco, et uxor mea, *domna* Maiore, qui hanc scripturam testamenti ecclesie fieri uoluimus et relegendo cognouimus, manus nostras rouorabi (*signum*). Tellus confirmat. Endura conf. Saluatore confr. Didaco confirmat.

---

<sup>1</sup> Fruela] F escrita sobre e.

<sup>2</sup> roborandum] a escrita sobre o.

1065.

*Salvador y su mujer, Eilo, en remedio de sus almas, entregan al atrio de Santa María de Valpuesta y al abad Munio la viña que poseen en Fresno, colindante con la de Salvador de Acebedo y la de Eufrosia de Villota.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 59v-60v. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, f. 47v-48r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 67, pp. 377-378.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 66, p. 85.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 653.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 350-352.

B.

(*Christus*) In ei (*sic*) nomine. Ego, Salvatore<sup>1</sup>, et usor mea, Eilo, spontaneas nostras uoluntates, pro re/ (*f. 60r*) medio anime mee, omnia nostra uinea in illo Frasseno, Iusta uinea de Salvatore de Azebeto, et de alia pars, de ama Aufrissia de Uilla <A>uta, in perpetuum abitura, ad atrium Sancte Marie Uirginis, abbate domno Munio et tota collatjone qui ibi sunt in ipsa regula.

Et quidquid disrupere uoluerit, Iermanis aut conIermanis aut nepotis aut aliquis de alia parte, excommunicatus permaneat ad fide Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat portjonem in inferno inferiori, set tamen permanentem huIus scripture nostre pro firmitatem rouorandum.

In era C III. Regnante domno Frenandus in Burgos, Legione sedis.

Ego, Salvatore, usor mea, Eilo, qui hac scriptura testamentum e<c>desiē fieri uolui et relegendo cognobit, / (*f. 60v*) manum mea rouorauī (*signum*). Tellu confr. Obecco<sup>2</sup> confr. Didacu confr.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Saluatore, et uxor mea, Eilo, spontaneas nostras uoluntates, pro remedio anime mee, omnia nostra uinea in illo Frasseno, iuxta uineam de / (*f. 48r*) Saluatore de Azebeto, et de alia pars, de ama Aufrisia de Uilla Auta, in perpetuum habitura, ad atrium Sancte Marie Uirginis, abbati domno Munio et toti collationi qui ibi sunt in ipsa regula.

Et quicquid disrumpere uoluerit, germanis aut congermanis aut nepotis aut aliquis de alia parte, excommunicatus permaneat a fide Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, set tamen permanentem huius scripture pro firmitatem roborandum.

In era M<sup>a</sup> C III<sup>a</sup>. Regnante domno Fernando in Burgos et in Legione sede.

Ego, Salvatore, et uxor mea, Eilo, *qui* hac scriptura testamentum ecclesie fieri uolui et relegendo cognouit, manu mea roborauit (*signum*). Tellu confir. Obeco confir. Didaco confir.

<sup>1</sup> Salvatore] *precede raspado* Tellu et.

<sup>2</sup> Obecco] *entre b y e tachada letra ilegible*.

68

1065?

*Alfonso entrega, en remedio de su alma, al atrio de Santa María de Valpuesta y al abad Munio una tierra en Entramasaguas, desde el nogal del río hasta el arroyo que viene del soto.*

B. *Becerro Gótico*, f. 63r-v. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, ff. 48v-49r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 68, pp. 378-379.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 67, pp. 85-86.

REG. LUCAS ÁLVAREZ, *Cancillerías astur-leonesas*, p. 653.- ZABALZA, *Tipología*, pp. 352-353.

Fernando I, que aparece como sincronismo, muere el 27 de diciembre de 1065. Aceptamos la propuesta de Barrau-Dihigo que lo fecha en 1065, entendiendo que el copista puso IIII en lugar de III.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Andefonso, spontanea mea uoluntatem, trado mea terra in loquo *que* uocitat Intrambasaquas, in illa noc<c>eta de rrio *usque* ad arroIo *que* uenit de sau<c>to, Iusta terra de Maria, *cum* mea facultate, ad atrium de *Sancte* Marie Uirginis, ad abbate nostro Munnioni, pro remedio anime mee, pro uicto canolicorum<sup>1</sup>, et in lumine *ęcclesię*, elemonsinis<sup>2</sup> pauperum, unde anima meam accipiat in celica mansionem, amen.

/ (f. 63v) E qui disrupere uoluerit, Iermanis uel conIermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua uoce, in Iudicio pro ipsa terra, excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et *cum* Iuda traditore abeat portjone in inferno inferiori.

Era C IIII. Regnante Frenandus rex.

Obieco *confr.* Feles *confr.* Munnio *confr.* Alio Munnio *confr.*

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Aldefonso, spontanea mea uoluntate, trado mea terra in loco qui uocatur Intrambasaquas, in illa noceta de rio *usque* ad arroyum qui uenit de *Sancta*

(*sic*), iusta terra de Maria, *cum* mea facultate, ad atrium *Sancte Marie Uirginis*, ad abbate nostro Munioni, *pro* remedio anime mee, *pro* uictu canolicorum, et in lumi/ (f. 49r)ne ecclesie, helemosinis pauperum, unde anima mea accipiat in celica mansione, *amen*.

Et qui disrumpere uoluerit, germanis uel congermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, uocem in iudicio pulsauerit *pro* ipsa terra, excommunicatus *permaneat* a fide *Christi*, et oratio *illius* fiat in peccatum, et *cum* Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Era C<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>. Regnante Fernando rege.

Obieco confir. Feles confir. Munio confir. Alio Munio confir.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> elemonsinis] m escrita sobre s.

## 69

[ca. 1065].

*Parte final del escatocolo de un diploma en el que su autor, Endura, así como los testigos, son los mismos que los del documento núm. 65.*

*B. Becerro Gótico*, f. 58r. Escriba V3.

/ (f. 58r) Frenandus.

Ego, Endura, et usor mea manu mea roborau et confirmaui.

Obieco testis. Tellu testis. Didaco testis. Salvatore testis.

## 70

1066, abril, 5 miércoles.

*Anderazo vende por diez sueldos al abad Munio de Valpuesta una tierra en Pobajas.*

*B. Becerro Gótico*, ff. 60v-61v. Escriba V3.

*C. Becerro Galicano*, f. 48r-v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 70, pp. 380-381.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 68, pp. 86-87.

El día 28 de marzo –U kalendas de abril– cayó en martes, y no en miércoles –IIII feria– como indica el documento. Barrau-Dihigo propone leer, con el fin de hacer



## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

concordar los datos, III<sup>a</sup> feria en lugar de IIII<sup>a</sup>. Comete el lapsus, sin embargo, de datarlo el 27 de marzo. Creemos que el escriba entiende kalendas como mes, es decir, quinto día del mes de abril, que, en efecto, fue miércoles.

### B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Anderazu, spontanea mea uoluntatem, placuit mici adque conuenit, ut uendidit mea terra ad tiui, abbate domno Munnio de Ualle Composita, uel ad tuos regulantes. Et est ipsa terra in loco *que* uocitant Pobalias, Iusta terra de Obiecco Munioz, et de alia pars, de Tellu Nuniz. Et accepit ego, Anderacu, in precio pro ipsa terra de tibi, Munnio, quantum inter nobis uene conplacuit, id est, X solidos de ariento. Et ita nicil non remansit deuitus pro dare escontra tibi, Munnio abba, et de me, Anderazu, ipsa terra exea exita et in tuo / (f. 61r) iure sede a confirmata per in seculum seculi.

Se si quis tamen e<g>o, Anderacum, aut aliquis de propinquis, germanis aut conIermanis aut eredes uel de aliqua parte subrogata personauerit, in Iudicio pulsaberit ex contra tibi, Munnioni abba, pro ipsa terra, per comodo parie ipse homo libra auri uel ipsa terra in ipso terretorio, con quales fructus abuerit, duplata uel meliorata, ad partes potestates terre XXX solidos exolbat, et mercatus noster firmis permanea.

Facta cartula comparatjonis notum die IIII feria, U kalendas aprilis, era C IIII. Regnante Sanzio / (f. 61v) Frenandiz in Burgos, et frater<sup>1</sup> eIus Andefonso in Legione sedis.

Ego, Anderacum, qui hac carta fecit et confirmabit, signum (*signum*) fecit, testibus tradidit ad rouorandum, in manus de Salvatore roborauit.

(*Signum*) Obiecco confr. (*Signum*) Tellu confr. (*Signum*) Endura confr. (*Signum*) Sanzio confr.

Munnioni escripti (*signum*).

### C.

[I]n Dei nomine. Ego, Anderaçu, spontanea mea uoluntate, placuit mibi atque conuenit, ut uendidit mea terra tibi, abbati domno Munio de Ualle Composita, uel ad tuos regulantes. Et est ipsa terra in loco quem uocitant Poualias, iuxta terra de Obiecco Munnoz, et de alia pars, de Tello Nunniz. Et accepit ego in precio pro ipsa terra de tibi, Munio, quantum inter nobis bene complacuit, id est, X solidos de argento. Et ita nichil non remansit debitus pro dare escontra tibi, / (f. 48v) Munio abbati, et de me, Anderaçu, ipsa terra exea exita et in tuo iure sede a confirmata per in seculum seculi.

Set si quis tamen ego, Anderaçu, aut aliquis de propinquis, germanis aut congermanis aut heredes uel de aliqua parte subrogata personauerit, in iudicio pulsauerit et contra tibi, Munioni abbati, pro ipsa terra, per quomodo pariat ipse homo libram auri uel ipsa terra in ipso territorio, cum quales fructus habuerit, dupplatam uel melioratam, ad partes potestates terre XXX<sup>a</sup> solidos exoluat, et mercatus noster firmus permaneat.

Facta cartula noto die IIII<sup>a</sup> feria, V<sup>o</sup> kalendas aprilis, era C<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>. Regnante Sancio Fernandez in Burgos, et frater eius Aldefonso in Legione sede.

Ego, Anderaçu, qui hac carta fecit et confirmavit, signum fecit (*signum*), testibus tradidit ad roborandum, in manus de Salvatore roboravit.

(*Signum*) Obieco confir. (*signum*) Tello confir. (*signum*) Endura confir. (*signum*) Sancio confir.

Munioni scripsit (*signum*).

---

<sup>1</sup> [frater] sin signo de abreviación.

## 71

[1050-1066].

*Parte del escatocolo de un documento en la que aparecen únicamente confirmantes y fiadores.*

B. Becerro Gótico, f. 62r. Escriba V3.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 78, p. 386.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 78, p. 92.

Véase el comentario del doc. núm. 75. Para fijar la cronología de este documento atendemos a la presencia del escriba Munio de Valpuesta, que interviene en documentos entre 1050-1066.

... / (f. 62r) Nunu Munnioz confr. Tellu Albaroz confr. Tellu Apparizio fideiusor. Munnio Ofecoz fideiusor. Albar Telliz fideiusor. Tellu Ammatez fideiusor. Senior Nunu Nuni confr. Senior Ueila Telliz confr. Senior Garsea Sangoz audibi eu que in ista carta resona.

Munnio, escriba de Balle Compossita, escritis.

## 72

1069.

*El monje Oveco entrega, en remedio de su alma, a Santa María su parte en un campo de San Millán con seis manzanos.*

B. Becerro Gótico, f. 20v. Escriba V3.

C. Becerro Galicano, ff. 22v-23r.

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 71, p. 381.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 69, p. 87.

REG. ZABALZA, *Tipología*, p. 353.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, mer Obecco, *frater*, sit trado mea ratjone in illo agro de *Sancti* Miliani, in UI mazanos mea portjone, ad *Sancte* Marie Uirginis; pro remedio anime deseruia.

Era C UII<sup>a</sup>. Adefonso rex.

C.

[I]n<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, mes Obeco, *frater*, sic trado meam rationem in illo agro *Sancti* Emiliani <et> in VI mçanos (*sic*) meam portionem, *Sancte* / (f. 23r) Marie Uirgini, ut pro remedio anime mee deseruiant.

Era T LXXX II<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> [I]n] *al margen Sant Milan* (s. XIII ex.).

<sup>2</sup> Era T LXXX II] *El Becerro Galicano inexplicablemente transforma la data del Gótico en era 1082 (año 1044) y no añade el sincronismo del rey Alfonso.*

## 73

[ca. 1069].

*Munio entrega su cuerpo al atrio de Santa María y dona a su maestro el abad Munio su parte en un campo de San Millán en la que hay seis manzanos.*

B. *Becerro Gótico*, f. 29v. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, f. 25v.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 69, pp. 379-380 (lo data entre 1065, inicio del reinado de Alfonso VI, y 1088, supresión del obispado de Valpuesta).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 74, p. 91.

Relacionamos este documento con el del año 1069, por el que mer Obeco, que ahora aparece confirmando, dona su parte en el campo de San Millán en la que hay seis manzanos (doc. núm. 72).

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Munnio, spontanea mea uoluntate, placuit mici, trado meo kapo ad atrium *Sancte* Marie Uirginis, pro remedio anime, ad meo magistrum

Munnioni<sup>1</sup>, *cum* mea ratjone in illo agro de *Sancti Miliani presbiter*, in UI mazanos mea portjone, unde anima mea accipia portjone in celica manssione.

Qui *istum* meu *pactum* aussu fuerit *disrumpere* uolueri pro ipsa mea ratjone de ips (*sic*) terra et de ipsos UI mazanos in mea portjone, filiis, neptis, germanis, soprinis, inprimi excommunicatus a corporis *Domini nostri Ihesu Christi*, *cum* Iuda traditore abea portjone inferno inferiori, ad pax (*sic*) regule libra auri.

Ego, mer Obeco, meo *confr.* confirmabit et roborau.

(*Signum*) Obieco *confr.* Munio *confr.* Alio Munio *confr.*

Regnante domno Adefosso.

C.

[I]<sup>n</sup> Dei nomine. Ego, Munio, spontanea mea uoluntate, placuit *mibi* et trado meum capud atrio *Sancte Marie Uirginis* et Munioni *magistro* meo, pro remedio anime mee, *cum* mea racione *quam* habeo in illo agro *Sancti Emiliani presbiteri*, et in VI maçanos meam porcionem, unde anima mea accipiat portionem in celica mansione.

Qui *istud* meum *pactum* ausus fuerit *disrumpere* pro ipsa mea racione ipsius terre et ipsorum maçanorum, filii, nepotes, germani, soprini, inprimis excommunicatus sit, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, et parti regule libram auri persoluat.

Ego, mes Obeco, confirmo (*signum*).

Obieco *confir.* Munio *confir.* Alius Munio *confirmat.*

Regnate domno Aldefonso rege<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Munnioni] *precede sin cancelar c.*

<sup>2</sup> [I]<sup>n</sup>] *al margen Sanctus Emilianus (s. XIII ex.).*

<sup>3</sup> rege] *en el margen inferior el reclamo y signatura In Dei nomine. III<sup>us</sup>. In Dei nomine.*

1070.

*Munio Vicéntez y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos al atrio de Santa María de Valpuesta y donan al abad Munio una tierra en Río de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 58r. Escriba V3.

C. *Becerro Galicano*, ff. 46v-47r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 72, pp. 381-382.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 70, p. 88.

B.

(*Christus*) In Dei *nominne* (*sic*). Ego, Munnio Uincenti, et usor mea, Gutrueda, tradimus *nostros* capos ad atrium *Sancte* Marię Uirginis de Ualle Conposita, ad abbate nostro Munnio ponimus *nostra* terra in Rio de Uale Posita, circa insulco de illa sinrna (*sic*), et de alia pars, sernna (*sic*) de *Sancti* Salbatore, pro uicto canolicorum<sup>1</sup> et in lumine ecclesie, elemonsinis pauperum, unde animas *nostras* accipiant in celica mansione, *amen*<sup>2</sup>.

Et qui *disrumpe* uoluerint, Iermanis, filiis, aliquis de aliqua parte, excommunicatus *permanea* ad fide *Christi*, et oratjo illis fiat in peccatu, et *cum* Iuda traditore abea portjone inferno inferiori.

Era<sup>3</sup> C UIII. Regnante Sanzio rex in Burgos.

Illos de Grondes confirmes.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Munio Uincenti, et uxor mea, Guntrueda, tradimus *nostros* capos ad atrium *Sancte* Marie Uirginis de Ualle Composita, ad abbate nostro Munio ponimus *nostra* terra in Rio de Ualle Posita<sup>4</sup>, circa in sulco de illa serna, et de alia parte, serna de *Sancto* Saluatore, pro uictu canolicorum et in lumine ecclesie et helemosinis pauperum, unde animas *nostras* accipiant in celica mansione, *amen*.

Et qui *disrumpere* uoluerint, germanis, filiis, aliquis de aliqua parte, excommunicatus *permaneat* a fide *Christi*, et oratio / (*f. 47r*) *illius* fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Era T C VIII<sup>a</sup>. Regnante Sancio rex in Burgos.

Illos de Grondes confirmes.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> amen] sin signo de abreviación.

<sup>3</sup> Era] precede sin cancelar inicio de R.

<sup>4</sup> rio de Ualle Posita] al margen Río Valpuesta (ss. XVI/XVII).

[1065-1070].

*Carta que solo conserva su parte inicial en pésimo estado. Parece que se trata de una donación de una herrén en Mioma.*

*B. Becerro Gótico*, f. 61v. Escriba V3.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 78, p. 386.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 78, p. 92.

Barrau-Dihigo considera que este documento tiene su continuación en el f. 62r (doc. núm. 71). Es evidente que no es así, ya que no puede saltar el tenor de un documento de «in padulibus, in pascuis» a la lista de confirmantes. El 62 es un folio suelto, por lo que parece lógico pensar que le falta la otra mitad del bifolio donde iría la continuación de este documento. En cuanto a la cronología le hemos asignado 1065-1070, que es la horquilla cronológica de los documentos escritos por la misma mano (ff. 56v-62r).

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, [... ...] sua ferragine in locum que uocitant in Uilla de Suso, in Meioma, trado [... ...] ingressu et regressu, in montibus, in fontibus, in padulibus, in pascuis<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> (*Christus*) ... in pascuis] todo el texto está intencionadamente borrado.

## 76

[1066-1070].

*Munina entrega, en remedio de su alma, al atrio de Santa María y al abad Munio una herrén en la fuente mayor, en el camino que va a Salinas.*

B. Becerro Gótico, f. 63v. Escriba V9.

C. Becerro Galicano, f. 49r.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 61, p. 372 (lo data entre 1054 y 1094).- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 76, p. 92.

REG. ZABALZA, *Tipología*, p. 353.

Creemos que el último documento datado del abad Munio es de 1070 (doc. núm. 74). Por la ubicación del documento en el códice parece que debe ser posterior a 1066.

B.

In Dei nomine. Ego, Munnina, placuit mihi (*sic*) adque conuenit, spontanea tradidi mea ferrane in fonte maiore, karrera que discurre ad Salinas, intrambas uias, ad atrium Sancte Marie Uirginis, ad abbate meo domno Munnioni uel ad suos regulantes, pro remedio anime.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Munnina, placuit mihi atque conuenit, spontanea mea uoluntate tradidi mea ferrane in fonte maiore, carrera que discurrit ad Salinas, intrambas uias, ad atrium Sancte Marie Uirginis, ad abbate meo domno Munioni uel ad suos regulantes, pro remedio anime mee.



77

1086, febrero, 13, viernes.

*Munio vende a Aparicio una viña en Pobajas por quince sueldos y dos carneros blancos.*

*B. Becerro Gótico*, ff. 97v-98r. Escriba V18.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 73, pp. 382-383.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 71, pp. 88-89.

/ (f. 97v) In Dei nomine. Ego, Munnio, spontanea mea uolumptate, placuit michi ut bendo<sup>1</sup> mea uinea ad tibi, Apparicio, in loco *que* dicitur Poualias, ad illas formazas de arroyo, usque ad illa ripiella; de una parte, uinea de Armentero, et de alia parte, de Nunnu Ueilaz. Ego, Munnio, haccepit precium de tibi, Apparicio, quantum michi placuit, XV solidus de argento et II charneros *per* colore albos. Et de isto precium non remansit deuitus pro dare.

Et qui istum meum factum *disrumpere* uoluerit, germanis uel congermanis aut filiis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, uocem adduxerit ad tibi, Apparicio<sup>2</sup>, pro ista uinea, excommunicatus permaneat ad fide *Christi*, / (f. 98r) et oracio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat porcionem in inferno inferiori, et desuper pariet ad partes de tibi, Apparicio, ipsa uinea duplata, et <ad parte de potestate> XX solidus.

Facta carta et bendicio notum die VI<sup>a</sup> feria, idus februarías, era T C XX IIIII. Regnante rex Adefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sangiz in Termino.

Ego, Munnio, qui hanc cartam fecit et confirmauit et de manu mea signum fecit (*signum*) et rouorauí. Tellu Albariz fide. Cristoualo (*signum*).

Munnio et scripsit.

---

<sup>1</sup> bendo] d *escrita sobre o.*

<sup>2</sup> Apparicio] c *escrita sobre t.*

78

1087, enero, 3.

*Nuño y su hermano Vela venden a Aparicio y a su mujer, Jimena, una viña que poseen en Pobajas por precio de un buey rubio y cuatro carneros.*

*B. Becerro Gótico*, ff. 98r-99r. Escriba V18.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 74, pp. 383-384.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 72, p. 89.

In Dei nomine. Ego, Nunnu, et meo fratre Ueila, spontaneas nostras uolumptates et placuit nobis ut bendemus *nostra* uinea ad tibi, Apparicio, et ad / (f. 98v) uxor tua, Semena, in loco que dicitur Poualias, ad illas formazas de arroyo, usque ad ripiella; et de una parte, uinea de Sabastiano. Ego, Nunnu, et meo germano Ueila haccepimus precium de tibi, Apparicio, et de uxor tua, Semena, quantum nobis placuit, uno uobe *per* colore rubeo et IIII<sup>or</sup> charneros. Et de istum precium non remansit deuitum pro dare.

Et qui istum *nostrum* factum disrumpere uoluerit, germanis uel congermanis aut filiis uel neptis aut aliquis homo de aliqua parte, uocem adduxerit ad tibi, Apparicio, et ad uxor tua, Semena, pro ista uinea, excommunicatus permaneat ad fidem / (f. 99r) *Christi*, et oracio illius <in> peccatum, et cum et cum (*sic*) Iuda traditore abeat porcionem in inferno inferiori, *amen*. Et desuper pariet ad partes de tibi, Apparicio, et de uxor tua, Semena, ista uinea duplata uel meliorata, et ad partes de potestate XXX solidos de argento<sup>1</sup>.

Facta carta et bendicio notum die III nonas IANUARIAS, era T C XX V. Regnante rex Adefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sangiz, in Termino.

Ego, Nunnu, et meo germano Ueila, qui hanc cartam fecimus et confirmauimus et de manus nostras signum fecimus<sup>2</sup> et rouorauimus (*signum*). Patierno (*signum*). Dominco (*signum*). Dominco Patierniz (*signum*).

Munnio scripsit.

---

<sup>1</sup> argento] o *escrita sobre e*.

<sup>2</sup> fecimus] *Sobre m signo de -us*.

## 79

1087, marzo, 4.

*Doña Mayor vende a Aparicio y a su mujer, Jimena, una viña en Pobajas por veinticuatro sueldos.*

*B. Becerro Gótico*, ff. 99v-100v. Escriba V18.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 75, pp. 384-385.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 73, p. 90.

/ (f. 99v) In Dei nomine. Ego, domna Mayore, expontanea mea uolumptate, placuit michi ut bendio mea uinea ad tibi, Apparicio, et ad uxor tua, Semena, in loco que dicitur Poualias, ad illas formazas de arroyo usque ad ripiella; de una parte, uinea de Patierno, et de alia parte, uinea de Endura. Ego, domna Mayore, haccepit precium de tibi, Apparicio, et de uxor tua, Semena, quantum michi placuit, XX IIII solidos de argento, et de isto precio non remansit deuitum pro dare.

Et qui istum *meum factum* disrumpere uoluerit, germanis uel congermanis aut filiis uel neptis aut aliquis homo / (f. 100r) de aliqua parte, uocem adduxerit ad tibi, Apparicio, et ad uxor tua, Semena, pro ista uinea, excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*, et oracio illius fiat in *peccatum*, et cum Iuda traditore abeat porcionem in inferno inferiori, *amen*. Et desuper pariet ad partes de tibi, Apparicio, et de uxor tua, Semena, ista uinea duplata uel meliorata, et ad partes de potestate XXX *solidos* de argento.

Facta carta et bendicio IIII<sup>or</sup> *nonas marcias*, era T C XX V. Regnante rex Adefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sangiz in Termino.

Ego, domna Mayore, qui hanc *cartam* fecit et confirmauit et de manu mea signum fecit (*signum*). Patierno (*signum*). Dominco Patierniz (*signum*). / (f. 100v) Michael (*signum*). Nunu Ueilaz (*signum*).

Eneco scripsit.

## 80

[1087].

*Domingo y su hermano Tello venden a Aparicio y a su mujer, Jimena, una viña en Pobajas por diecisiete sueldos.*

*B. Becerro Gótico*, f. 100v. Escriba V18.

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, núm. 76, pp. 385.- PÉREZ SOLER, *Cartulario*, núm. 75, p. 91.

Es evidente, como observa Barrau-Dihigo, que este documento está relacionado con los tres que le preceden en el Becerro datados en 1086 y 1087 (docs. núms. 77, 78 y 79). Aunque son pocos, parece que van ordenados cronológicamente, por lo que lo fechamos en 1087.

In Dei nomine. Ego, Dom*n**o*, et meo germano Tellu, spontaneas *nostras* uolumptates et placuit nobis ut bendemus *nostra* uinea ad tibi, Apparicio, et ad uxor tua, Semena, in loco que dicitur Poualias, desuper carrera, latus uinea de Gutier, et de alia parte, de Albaro<sup>1</sup>. Ego, Dominico, et meo germano Tellu accepimus *precium* de tibi, Apparicio, et de uxor tua, Semena, quantum nobis placuit, XVII *solidos* de argento. Et de istum *precium* non remansit deuitum pro dare.

Et qui istum *nostrum factum* disrumpere uoluerit, germanis uel congermanis aut filiis uel neptis aut aliquis homo de aliqua parte / ...

---

<sup>1</sup> Albaro] *entre a y r letra borrada.*

1090, marzo, 17, domingo.

*Nuño y su mujer, Justa, al parecer junto a Jimeno, entregan su alma al atrio de Santa María de Valpueda y donan al obispo Gómez, al arcediano Domingo y al maestro Munio una viña en Pobajas, una viña y la era llamada Cueva, junto a Santiago de Langrériz, otra era en Quintana y la quinta parte de lo que les corresponden en el pozo común de San Millán.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 93v-94r. Escriba V18.

C. *Becerro Galicano*, ff. 56v-57v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 79/55, pp. 43-45.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 119.

B.

/ (f. 93v) (*Christus*) In nomine *Sancte* Trinitatis. Quod corde credimus et tuę (*sic*) proferimus Deum Patrem ingenitum, Filium unigenitum procedentem. *Secundum* Euangelium audiimus dicentem: «Ite, uendite omnia que possidetis et date pauperibus et uenite sequere me»<sup>1</sup>; et uox clamat: «Si quis uult post me uenire, abneget semetipsum, tollat crucem suam et sequatur me»<sup>2</sup>; et alibi: «Qui amat patrem aut matrem aut filios aut agros aut uineas plusquam me non est me dignus»<sup>3</sup>. Pro hanc diuino ardore accessit nobis ego, Nunnu, et uxor mea, Iuxta, tradimus nostras animas ad atrium *Sancte* Marie Vale Posita, com una<sup>4</sup> uinea, in loco que dicitur Poualias, de una parte allatanio Munnio Ouecoz, et de alia, Ueila Nunnuz, et desuptus, carrera que uadit ad Tuesta, et desuper carrera, alia uinea; et una area que dicitur Cueva, ad latus de *Sancti* Iacobi de Lancreiz, et de alia, de Dauala, et de terciã, de Oueco; et alia area en Quintana; cum qu<i>n>a parte del pozo comunem *Sancti* Miliani. Et cum Scemeno tradimus ista ereditate ego, Nunnu, et uxor mea, Iuxta, ad atrium *Sancte* Maria, pro remedio anime nostre, pro uicto canolicorum<sup>5</sup>, per luminaris *ęclesię* et pro elemosinis pauperum, donamus nobis ad uobis, Gomessanus episcopus, <et ad> Donminco archidiacono<sup>6</sup>, simul adque magister Munnionem.

Ego, Nunnu, et uxor mea, Iuxta, qui istum pactum dirumpere uoluerit, germanis, neptis uel propinquis aut potestatis eius fuerit inmutare pro ipsa ereditate, ex/ (f. 94r) comunicatus permaneat ad fide *Christi* et corpus *Domini nostri* Ihesu *Christi*, et oratjo illius fiat in peccato, et cum Iuda traditore habeat porcionem in inferno inferiori, *sicut* Datan, Auiron, Sodoma et Gomurra, qui terra uibos ossorbuit, et desuper pariet partes *ęclesię* ista ereditate duplata et in cauto quinque libras aureas.

Facta carta notum die donminco, sexto decimo kalendas apriles, in era milesima centesima uizesima octaua. Regnante rex Aldefonso in Castella et in Legionem, in Toletum.

Ego, Nunnu, et uxor mea, Iuxta, qui hanc artam (*sic*) fieri Iussimus et de manus nostras signum fecimus (*signum*), coram omnibus roborabimus.

Ego, Munnio Romes, *testis*. Nunnu Seueriz *testis*. Tellu Scemenoz *testis*. Fredinando monaco<sup>7</sup> *testis*.

C.

<I>n nomine *sancte* et indiuidue Trinitatis. Quod corde credimus et ore *proferimus* Deum patrem ingenitum, Filium unigenitum *procedentem*. *Secundum* euangelium audiuimus dicentem: «Ite, uendite omnia que possidetis et date pauperibus et uenite sequere me» et uox clamat: «Si quis uult post me uenire, /(*f. 57r*) abneget semetipsum et tollat crucem suam et sequatur me»; et alibi: «Qui amat patrem aut matrem aut filios aut agros aut uineas plusquam me non est me dignus». Pro hanc diuino ardore accessit nobis ego, Nunno, et uxor mea, Iusta, tradimus *nostras* animas ad atrium *Sancte* Marie Ualle Posita<sup>8</sup>, cum una uinea, in loco que *dicitur* Poualias, de una parte allatanio Munio Ouecoz, et de alia, Ueila Nunuz, et desuptus, carrera que uadit ad Tuesta, et desuper carrera alia uinea; et una area que *dicitur* Cueua, ad latus de *Sancti* Iacobi de Lancrez, et de alia, de Dauala, et de terciã, de Oueco; et alia area en Quintana; cum quuta (*sic*) parte del pozo comunem *Sancti* Emiliani. Et cum Scemeno tradimus ista hereditate ego, Nunno, et uxor mea, Iusta, ad atrium *Sancte* Maria, pro remedio anime nostre, pro uictu canolicorum, per luminaris ecclesie et pro helemosinis pauperum, donamus nobis ad uobis, Gomessanus episcopus, et ad Dominco archidiacono, simul atque magister Munionem.

Ego, Nunno, et uxor mea, Iusta, qui istum pactum *disrumpere* uoluerit, germanis, neptis uel propinquis aut potestas eius fuerit inmutare pro ipsa hereditate, excommunicatus permaneat a fide *Christi* et corpus *Domini* nostri Ihesu *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, sicut Datan /(*f. 57v*) et Abiron, Sodoma et Gomorra, qui terra uiuos obsorbuit, et desuper pariat ad partes ecclesie ista hereditate duplata, et in cauto *quinque* libras aureas.

Facta carta notum diem dominco, sexto decimo *kalendas* aprilis, in era millesima centesima uicesima octaua. Regnante rex Aldefonso in Castella et in Legione et in Toletu.

Ego, Nunno, et uxor mea, Iusta, qui hanc cartam fieri iussimus et de manus nostras signum fecimus (*signum*), coram omnibus roborauimus.

Ego, Munio Romes *testis*. Nunno Seueriz *ts*. Tello Scemenoz *ts*. Ferdinando monaco teste.

<sup>1</sup> Lc. 18, 22; Mt. 19, 21.

<sup>2</sup> Mt. 16, 24.

<sup>3</sup> Mt. 10, 37.

<sup>4</sup> una] a *escrita sobre u.*

<sup>5</sup> canolicorum] *escrito sobre monacorum.*

<sup>6</sup> archidiacono] *última o escrita sobre u.*

<sup>7</sup> monaco] *co corregido sobre gus.*

<sup>8</sup> Ualle Posita] *a corregida sobre e.*

1091, julio, 13.

*Vela entrega su cuerpo al atrio de Santa María y dona al maestro don Munio una tierra que posee en el lugar de Entrambasaguas, y le confirma la posesión de la tierra que está junto al sendero que va de San Millán a Entrambasaguas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 94r-v. Escriba V18.

C. *Becerro Galicano*, ff. 57v-58r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 80/56, pp. 45-46.

La cláusula cronológica es incorrecta, ya que el 13 de julio (III idus iulii) no cayó en lunes (II feria) sino en domingo. Ruiz de Loizaga propone la fecha 10 de julio, viernes, entendiendo que el copista confundió el numeral II de la feria con V y los idus III con VI. Nosotros, sin embargo, proponemos dejar el día del mes y suponer que en la cláusula se sigue el calendario litúrgico, en el que se cambia el día de la semana al atardecer.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Ueila, trado meo kapo et mea terra ad atrium *Sancte Marie Uirginis*, ad *malestrum* domno Munnioni, in loco *pernominatum* *Intrambasaquas*, et confirmo terra *latus semetarium* que uadit de *Sancti Miliani* ad *Trambasaquas*, pro remedio anime mee, pro uicto canolicorum<sup>1</sup> et in lumine ecclesie, elemosinis pauperum, unde animam meam accipiat in celica mansione, amen.

Et quis dirumpere uoluerit, germanis, filiis aut soprinis aut potestas aut de aliqua parte pro ipsa terra ad ista regula *Sancte Marie*, excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*, et oracio illis fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat porcione inferno inferiori, <et *desuper* pariet partes ecclesie ista ereditate duplata et V libras aureas>.

Facta carta tradictjonis notu die II<sup>a</sup> feria, III idus iulias, era T C XX UIII. Regnante rex Adefonsus / (f. 94v) in Toletu et in Castella, et Didaco Sangiz in Termino sedis.

Ego, Ueila, qui hanc carta fecit et confirmabit et de manu mea *signum* (*signum*) fecit. Munnio Kouo (*signum*). Munnio Telliz (*signum*). Fredinando (*signum*). Enneco scripsit.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Uela, trado meo kapo et mea terra ad atrium *Sancte Marie Uirginis*, ad *magistrum* domno Munioni, in loco *pernominatum* *Intrambasaquas*, et confirmo iusta *semetarium* que uadit de *Sancti Emiliani* ad *Trambasaquas*<sup>2</sup>, pro remedio anime mee, pro uictu canolicorum et in lumine ecclesie, helemosinis pauperum, unde animam meam accipiat in celica mansione, amen.



Et quis disrumpere uoluerit, germanis, filiis aut soprinis aut potestas aut de aliqua parte pro ipsa terra ad istam regulam Sancte Marie, excommunicatus permaneat a fide Christi, et oracio illius fiat in peccatum, et cum<sup>3</sup> /(*f. 58r*) Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariat ad partes ecclesie ista hereditate duplata et V<sup>e</sup> libras aureas.

Facta carta traditionis noto die, II<sup>a</sup> feria, III<sup>o</sup> idus iulii, era T C XXVIII. Regnante rex Aldefonsus in Toletto et in Castella, et Didaco Sanchez in Termino sedis.

Ego, Ueila, qui hanc cartam feci et confirmaui et de manu mea signum (*signum*) feci. Munio Couo (*signum*). Munio Telliz (*signum*). Fredinando (*signum*).  
Enneco scripsit.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> Trambasaquas] al margen Trambasaquas (s. XIII ex.).

<sup>3</sup> cum] en el margen inferior la signatura VII<sup>us</sup>, y el reclamo Iuda traditore.

## 83

1092, noviembre?, 3, miércoles.

*Tello entrega su cuerpo al atrio de Santa María y dona al abad Domingo una tierra en el lugar llamado Entrambasaguas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 94v. Escriba V18.

C. *Becerro Galicano*, f. 58r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 81/57, pp. 47-48.

La cláusula cronológica es incorrecta, ya que el 3 de diciembre (III nonas decembris) no cayó en miércoles (IIII feria) sino en viernes. Ruiz de Loizaga propone fechar el documento en el mes de noviembre, en el que el día 3 cayó efectivamente en miércoles. Tendríamos que pensar en este caso que el escriba entendía que las nonas, al igual que ocurre con las kalendas en algunos casos, se referían al mes anterior. Esta situación se pudo repetir en los tres documentos siguientes (docs. núm. 84, 85 y 86).

B.

In Dei nomine. Ego, Tello<sup>1</sup>, trado meo kapo et mea terra ad atrium Sanctę Marię Uirginis, et abbate nostro don Dominco ipsa terra in loco pernommatum Intrambasaquas, in illa noceta de rrio usque ad arroyo que uenit de saucto, Iusta terra de rechula de Sancte Marie, pro remedio anime mee, pro uicto canolicorum<sup>2</sup> et in lumine ecclesie, elomosinis pauperum, unde animam meam accipiat in celica mansionem, amen.

Et qui *disrumpere* uoluerit, Iermanis uel congermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, pro ipsa terra ad ista regula *Sancte Marie*, excommunicatus *permaneat* ad fide *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat porcio<nem> in inferno<sup>3</sup> inferiori.

Facta carta tradictionis notu die IIII<sup>a</sup> feria, III nonas decembris, era T C XXX. Regnante rex Adefonsus in Toledo et in Castilla, et Didaco Sangiz in Termino sedis.

Ego, Tello, qui hanc carta fecit et confirmabit et de manu mea signum (*signum*).

Munnio Telliz (*signum*). Ouieco (*signum*). Didaco (*signum*).

Eneco scripsit.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Tello, trado meo capo et mea terra ad atrium *Sancte Marie* Uirginis, et abbate *nostro* don Dominco ipsa terra in loco *pernominatum* *Intrambasaquas*<sup>4</sup>, in illa noceta de rio *usque* ad arroyo qui uenit de *sancto*, iusta de regula *Sancte Marie*, *pro* remedio anime mee, *pro* uictu canolicorum et in lumine ecclesie, *helemosinis* pauperum, unde anima mea accipiat in celica mansione, *amen*.

Et qui *disrumpere* uoluerit, germanis uel congermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, *pro* ipsa terra ad ista regula *Sancte Marie* uocem leuauerit, excommunicatus *permaneat* a fide <Christi>, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Facta carta traditionis / (f. 58v) noto die, IIII<sup>a</sup> feria<sup>5</sup>, III<sup>o</sup> nonas decembris, era T C XXX. Regnante rex Aldefonsus in Toledo et in Castilla, et Didaco Sanchez in Termino sedis.

Ego, Tello, qui hanc cartam feci et confirmaui de manu <mea> signum (*signum*).

Munio Telliz (*signum*). Ouieco (*signum*).

Enneco SCRIPSIT.

---

<sup>1</sup> Tello] o *escrita sobre* u.

<sup>2</sup> canolicorum] *escrito sobre* monacorum.

<sup>3</sup> inferno] o *escrita sobre* u.

<sup>4</sup> Intrambasaquas] *al margen* Tramasaguas (s. XIII ex.).

<sup>5</sup> feria] *abreuiat en lugar de con signo general de abreviación con a sobrepuesta.*

## 84

1092, noviembre?, 3, miércoles.

*María entrega su cuerpo al atrio de Santa María de Valpuesta y dona al abad Domingo una tierra en el lugar de Entrambasaguas.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 94v-95r. Escriba V18.

C. *Becerro Galicano*, ff. 58v-59r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 82/58, pp. 48-49.

Para la fecha véase doc. núm. 83.

B.

In Dei nomine. Ego, Maria, trado meo kapo et mea terra ad atrium *Sancte Marie* Uirginis et abbate nostro don Dominco, ipsa terra in loco *pernominatum* Intrambas (*sic*), ad illa / (*f. 95r*) noceta de rrio usque ad arroyo *que* uenit de saucto, Iusta terra de recula *Sancte Marie*, pro remedio anime mee, pro uicto canolicorum<sup>1</sup> et in lumine ecclesie, elemosinis pauperum, unde animam meam accipiat in celica mansionem, amen.

Et qui disrumpere uoluerit, Iermanis uel congermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, pro ista terra ad ista regula de *Sancte Marie*, excommunicatus permaneat ad fide *Christi*, et oratio Illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat porcionem in inferno inferiori.

Facta carta tradictjonis notu die IIII<sup>a</sup> FERIA, III nonas DECEMBRIS, era T C XXX. Regnante rex Adefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sangiz in Termino sedis.

Ego, Maria, qui hanc carta fecit et confirmabit et de manu mea signum (*signum*).  
Ihoannes (*signum*). Fernando (*signum*).  
Eneco scripsit.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Maria, trado meo capo et mea terra ad atrium *Sancte Marie* Uirginis et abbate nostro don Domingo, ipsa terra in loco *pernominatum* Intrambasaguas<sup>2</sup>, ad illa noceta de rio usque ad arroyo *que* uenit de *sancto*, iusta<sup>3</sup> *terram* de regula *Sancte Marie*, pro remedio anime mee, pro uictu canolicorum et in lumine ecclesie, helemosinis pauperum, unde anima mea accipiat in celica mansione, amen.

Et qui disrumpere uoluerit, germanis uel congermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, pro ista terra ad istam regulam de *Sancte Marie* uocem leuauerit, excommunicatus permaneat a fide *Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Facta carta traditionis noto die III<sup>a</sup> (*sic*) feria, III<sup>o</sup> nonas decembris, era T C XXX<sup>a</sup>. Regnante rex Aldefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sanchez in Termino sedis.

Ego, Maria, qui hanc carta fecit et confirmauit et de manu mea signum (*signum*).  
/ (*f. 59r*) Iohannes (*signum*). Fernando (*signum*).  
Enneco scripsit.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> Intrambasaguas] al margen Tramasaguas (s. XIII ex.).

<sup>3</sup> iusta] interlineado el copista escribe iuxta.

1092, noviembre?, 5, viernes.

*Juan entrega su cuerpo al atrio de Santa María y dona al abad Domingo una tierra que posee en el lugar llamado Entrambasaguas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 95r-v. Escriba V18.

C. *Becerro Galicano*, f. 59r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 83/59, pp. 49-50.

La cláusula cronológica es incorrecta, ya que el 5 de diciembre (nonas decembris) no cayó en viernes (VI feria) sino en domingo. Ruiz de Loizaga da dos posibles soluciones: el copista olvidó poner el día de nonas (sería III), o bien, y como en los docs. núm. 83 y 84, confundió noviembre por diciembre, ya que el 5 de noviembre cayó, efectivamente, en viernes.

B.

In Dei nomine. Ego, Ihoannes, trado meo kapo et mea terra ad atrium *Sancte Marie* Uirginis in Ua<l>le Posita et abbate nostro don Dominco, ipsa terra in loco pernomiatum Intrambasaquas, ad illa noceta de rrio usque ad arroyo que uenit de saucto<sup>1</sup>, Iusta terra de Maria, pro remedio anime mee, pro uicto canolicorum<sup>2</sup> et in lumine ecclesie, elemosinis pauperum, unde animam meam accipiat in celica mansionem, amen.

Et qui disrumpere uoluerit, Iermanis uel congermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, pro ipsa terra ad ista recula de *Sancte Marie*, excommunicatus permaneat ad fide *Christi*, et oracio illius fiat in pecc<a>tum, et cum Iuda traditore abeat porcionem in inferno / (f. 95v) inferiori, <et desuper pariet partes ecclesie ista ereditate duplata et V libras aureas>.

Facta carta tradjctionis notum die VI FERIA, nonas DECEMBRIS, era T C XXX. Regnante rex Adefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sangiz, in Termino.

Ego, Ihoannes, qui hanc carta fecit et confirmabit et de manu mea signum fecit (*signum*).

Tello signum (*signum*). Oueco (*signum*). Feles (*signum*).

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Iohannes, trado meo capo et mea terra ad atrium *Sancte Marie* Uirginis in Ualle Posita et abbate nostro don Dominco, ipsa terra in loco pernomiatum Intrambasaquas<sup>3</sup>, ad illa noceta de rio usque ad arroyo que uenit de sancto, iusta terra de Maria, pro remedio anime mee, pro uictu canolicorum et in lumine ecclesie, helemosinis pauperum, unde anima mea accipiat in celica mansione, amen.

Et qui disrumpere uoluerit, germanis uel congermanis aut neptis aut aliquis homo de aliqua parte, pro ipsa terra ad ista regula *Sancte Marie*, excommunicatus permaneat a fide

*Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariet partes ecclesie ista hereditate duplata et V libras aureas.

Facta carta traditionis notum diem V<sup>a</sup> feria, nonas decembris, era T C XXX. Regnante rex Aldefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sanchez in Termino.

Ego, Iohannes, qui hanc carta fecit et confirmavit et de manu mea signum fecit (*signum*).

Tello signum (*signum*). Oueco signum (*signum*). Feles (*signum*).

---

<sup>1</sup> saucto] o *escrita sobre u.*

<sup>2</sup> canolicorum] *escrito sobre monacorum.*

<sup>3</sup> Intrambasaquas] *al margen Tramasaguas* (s. XIII ex.).

## 86

1092, noviembre?, 5, viernes.

*Oveco y su mujer, Munina, entregan sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y donan al maestro Munio dos tierras que poseen en Entrambasaguas, una junto al arroyo y otra junto al sendero a San Millán.*

*B. Becerro Gótico*, f. 95v. Escriba V18.

*C. Becerro Galicano*, f. 59r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 84/60, pp. 50-51.

Sobre la cláusula cronológica véase doc. núm. 85.

B.

In Dei nomine. Ego, Ouieco, et uxor mea, Munnina, tradimus nostras animas ad atrium Sancte Marie in Uale Posita, com duas terras in loco que dicitur in Trambasaquas, ad illa noceta, una latus arroyo usque (*sic*) ad rio, et alia latus semitario que uadit de Sancti Miliani ad Trambasaquas parte de rrio, pro remedio anime nostre, pro uicto canolicorum<sup>1</sup>, per luminaris ecclesie et pro elemosinis pauperum. Donamus nobis ad uobis, mayster Munnionem, et ad Sancte Marie.

Ego, Ouieco, et uxor mea, Munnina, qui istum pactum dirumpere uoluerit, germanis, neptis uel propinquis aut potestas eius fuerit, excommunicatus permaneat ad fide Christi et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat porcionem in inferno inferiori, et desuper pariet partes ecclesie ista hereditate duplata et quinque libras aureas.

Facta tradictionis notum die VI<sup>a</sup> feria, nonas decembris, era T C XXX. Regnante rex Adefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sangiz in Termino.

Ego, Ouieco, et uxor mea, Munnina, qui hanc cartam fieri et de manus nostras signum fecimus (*signum*), coram hominibus roborabimus.

Tellu Ueilaz (*signum*). Munnio (*signum*). Ueila (*signum*). Domincum (*signum*).  
ENECO scripsit.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Ouieco, et uxor mea, Munnina, tradimus nostras animas ad atrium Sancte Marie in Ualle Posita, cum duas terras in loco qui dicitur Intrambasaquas<sup>2</sup>, ad / (f. 59v) illa noceta, una latus arroyo usque ad rio, et alia latus semitario que uadit de Sancti Emilianii ad Trambasaquas parte de rio, pro remedio anime nostre, pro uictu canolicorum, per luminaris ecclesie et pro helemosinis pauperum. Donamus ad uobis, magister Munionem, et a Sancte Marie.

Ego, Ouieco, et uxor mea, Munnina, qui istum pactum dirumpere uoluerit, germanis, neptis uel propinquis aut potestas eius fuerit, excommunicatus permaneat a fide Christi et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariet partes ecclesie ista ereditate dupplata et quinque libras aureas.

Facta traditionis notum die VI<sup>a</sup> feria, nonas decembris, era T C XXX. Regnante rex Aldefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sanchez in Termino.

Ego, Ouieco, et uxor mea, Munnina, qui hanc cartam fieri et de manus nostras signum fecimus (*signum*), coram hominibus roborabimus.

Tello Uelaz (*signum*). Munio (*signum*). Vela (*signum*). Dominicum (*signum*).  
Enneco scripsit.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

<sup>2</sup> Intrambasaquas] al margen Tramasaguas (s. XIII ex.).

1093, diciembre, 18.

*Contrato para la reparación de la iglesia de Santa María de Valpuesta firmado entre Domingo, arcediano de Burgos y abad de Santa María de Valpuesta, y el maestro Arnaldo.*

*El total del precio del contrato se eleva a 200 sueldos, tres medidas de cereal –dos de trigo y una de cebada–, siete carneros, seis tocinos, una cuba de vino de cuatro palmos, mitad de vino y mitad de sidra, una camisa, un sotular y unos guantes, y cada mes un sueldo para comprar queso. Con relación a los 200 sueldos, se entregan a Arnaldo cincuenta hasta la fiesta de San Miguel, otros cincuenta se darán en dicha fiesta y los cien restantes cuando la obra de la iglesia esté terminada.*

A. Becerro Gótico, ff. 101v-102r. Perg., 224 × 155 mm. Buen estado de conservación.  
Escriba C10.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

B. *Becerro Galicano*, ff. 64v-65v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 85/61, pp. 52-53 (lo data en 1092, diciembre, 18).

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, pp. 119-120.

Evidentemente en el año de la Encarnación de la cláusula cronológica se usa el cómputo pisano, que era el utilizado en la cancillería de Pascual II y también aparece en esta época en León y otros lugares.

A.

Notum sit *omnibus* ominibus tam *presentibus* quam *futuris* qualiter ego, Dominicus, archidiaconus sedis Burgensis atque abbas *Sancte Marie Uallis Composite*, cum *omnibus / fratribus eiusdem ecclesie*, feci *conuenienciam* cum quendam Arnallo magistro, audientibus, scilicet, bonis hominibus, inprimis Monio clericus, quam uocitant magistrum, /<sup>3</sup> atque Telo Apparicii de Mioma necnon et Munio Felix de Toueles similque Monio Teliz de Mioma et Telo de Minor Uilla atque Lupo, filius supradicte ecclesie. / Nam sciatis uos supradicti homines atque, sicut iam dixi, *omnibus* ominibus quod cum supradicto magistro, scilicet, Arnallo, feci *conuenienciam* de ecclesia pro ducentis / solidis et III concilias de anona, II, scilicet, de tritico et una de ordeo, atque VII carners (*sic*) et VI thocinos de carne porcina, ut michi faceret /<sup>6</sup> ea ad honorem Dei genitricis Marie. Simulque dedi ei unam cubam de uino que haberet IIII<sup>or</sup> palmos, medietatem, scilicet, de uino et me/dietatem de sicera, necnon et dedi ei I camisam et I <sotulares><sup>1</sup> similiterque et luas. Igitur de supradictis solidis, scilicet, ducentos quam dixi / ei dare, do ei quinquaginta usque ad festiuitatem Sancti Michaelis, et alios quinquaginta de ipso Sancto Michaeli quam iam dixi, usque ad alium /<sup>9</sup> centum uero qui remanent ecclesia completa fuissent dati.

Si uero intra hoc tempore michi mors aduenerit aut discessu ab hoc loco, ipsi qui remanent / aut<sup>2</sup> alius abbas det ei omnia sicut iam supra exarauí, tantum si ipse perseuerauerit in conueniencia ea, uidelicet, ratione, ut si illi / mors aduenerit aut uxori sue atque posteritati nullam<sup>3</sup> potestatem contra supradictum locum adducat neque contra me.

Actum est hoc /<sup>12</sup> XV kalendas ianuari, era millesima centesima XXX I, ab incarnatine (*sic*) Domini millesimo XC<sup>o</sup> II<sup>o</sup>.

Signum (*signum*) Dominicus archidiaconus <et> abbas / supradicti loci, qui hanc conuenienciam feci, cum *omnibus fratribus eiusdem loci* et *testibus* firmare rogauí. Sig(*signum*)num Monio clericus. / Sig(*signum*)num Telo Aparicii de Mioma. Sig(*signum*)num Monio Felix de Toueles. Sig(*signum*)num Monio Teliz de Mioma. /<sup>15</sup> Sig(*signum*)num Telo de Minor Uilla. Sig(*signum*)num Lupo iam dicte ecclesie filius.

Iuro ego, Arnallus, per IIII<sup>or</sup> Euuangelia et per meam christianitatem simulque per reliquias qui sunt in eodem loco, quod ego sic faciam / sicut supranotatum est.

Et ad unumquemque mensem do ei solidum I propter caseos quod dixi.

Dico ego, Domimonicus (*sic*) archidiaconus, per meam fidem et meam christianitatem quod ego omnia ei compleam.

OLIVARIVS CLERICVS QVI HOC SCRIPSIT SUB DIE et anno QVO SVpra.

B.

<N>otum sit omnibus hominibus tam presentibus quam futuris qualiter ego, Dominicus, archidiaconus sedis Burgensis atque abbas Sancte Marie Uallis Composite, cum omnibus fratribus eiusdem ecclesie, feci conuenientiam cum<sup>4</sup> quodam Arnaldo magistro, audientibus, scilicet, bonis hominibus, inprimis Momo clericus, quem uocitant magistrum, atque Tello Apparicii de Mioma necnon et Munio Felix de Toueles simulque Momo Telliz de Mioma et Tello de Minor Uilla atque Lupo, filio supradicte ecclesie. Nam sciatis uos supradicti homines atque, sicut iam dixi, / (f. 65r) omnibus hominibus quod cum supradicto, scilicet, Arnaldo, feci conuenientiam de ecclesia pro ducentis solidis et III<sup>es</sup> concilias de annona, II, scilicet, de tritico et I<sup>a</sup> de ordeo, atque VII carners (sic) et VI tocinos de carne porcina, ut mihi faceret eam ad honorem Dei genitricis Marie. Simulque dedi ei unam cubam de uino que haberet IIII<sup>or</sup> palmos, medietatem, scilicet, de uino et medietatem de sicera, necnon et dedi ei I camisam et I sotulares similiterque et luuas. Igitur de supradictis solidis, scilicet, ducentos quam dixi ei dare, do ei quinquaginta usque ad festiuitatem Sancti Michaelis, et alios quinquaginta de ipso Sancto Michaeli quam iam dixi, usque ad alium centum uero qui remanent ecclesia completa fuissent dati.

Si uero infra hoc tempus mihi mors aduenerit aut dicessu ab hoc loco, ipsi qui remanent aut alius abbas det ei omnia sicut iam supra exarauit, tantum si ipse perseuerauerit in conuenientia ea, uidelicet, ratione, ut si illi mors aduenerit aut uxori sue atque posteritati nullam potestatem contra supradictum locum adducat neque contra me.

Actum est hoc XV kalendas ianuarii, era millesima centesima XXX<sup>a</sup> I<sup>a</sup>, anno ab incarnatione Domini M<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> II<sup>o</sup>.

Signum (signum) Dominicus, archidiaconus et abbas supradicti loci, qui hanc conuenientiam feci, cum omnibus fratribus eundem loci testibus firmare rogauit. (signum) Signum. / (f. 65v) Monio clericus. Sig(signum)num Tello Apparicii de Mioma. Sig(signum)num Monio Felix de Toueles. Sig(signum)num Monio Telliz de Mioma. Sig(signum)num Tello de Minor Uilla. Sig(signum)num Lupo iam dicte ecclesie filius.

Iuro ego, Arnaldus, per IIII<sup>or</sup> Euangelia et per meam christianitatem simulque per reliquias que sunt in eodem loco, quod ego sic faciam sicut supranotatum est.

Dico ego, Dominicus archidiaconus, per meam fidem et meam christianitatem quod ego omnia ei compleam quod dixi, et ad unumquemque mensem do ei solidum I propter caseos.

OLIARIVS CLERICVS HOC SCRIPSIT SVB DIE et anno QVO SVpra.

<sup>1</sup> <sotulares>] *infraescrito y tachado* caligas.

<sup>2</sup> aut] *sigue letra tachada*.

<sup>3</sup> nullam] *a escrita sobre u.*

<sup>4</sup> cum] *sigue tachado* Ar.

1094, julio, 6, jueves.

*Godo entrega su cuerpo a la iglesia de Santa María de Valpuesta y dona al obispo Gómez y al maestro Munio una viña en el Valle Sorrozanés.*

B. *Becerro Gótico*, f. 96r. Escriba V18.

C. *Becerro Galicano*, ff. 59v-60r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 86/62, p. 54.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 120.

B.

/ (f. 96r) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Goto, sic trado *meum* caput uel uinea mea in Balle Sorrozanés, latus uinea de Munnio Couo, et de alia parte, uinea de Nunnu. Sic trado ipsa uinea integra ad regula *Sanctę* Marię in Ualle Posita et ad Gomessano *ępiscopo* et magistro meo Munnioni, pro *remedium* anime meę et pro *luminibus ęcclesię* et pro *elemosinis pauperum*<sup>1</sup> ibi *deseruientjum* in ipsa regula, ut anima mea aliqua porciuncula accipiat in celica mansionem.

Et qui istum *meum* factum *disrumpere* uoluerit, de *germanis* uel *propinquis* aut potestas eius fuerit, *imprimis* excommunicatus *permaneat* a fide *Christi* et corpus *Domini nostri*<sup>2</sup> *Ihesu Christi*, et oratio illius fiat in *peccatum*, et *cum* traditore habeat *porcionem* in inferno inferiori, et *desuper* pariet partes *ęcclesię* ista uinea duplata uel meliorata in ipso termino, quales fructus ibidem habuerit, et in cauto quinque libras aureas.

Facta carta notum die V<sup>a</sup> FERIA, II nonas iulius, in era M C XXX II. Regnante rex Adefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sangiz in Temino (*sic*).

Ego, Goto, qui hanc cartam fieri et de manu mea *signum* fecit (*signum*).

Domno Munnio de Touiellas (*signum*). Albaro de Comunione (*signum*). Munnio de *Sancti Martini* (*signum*). Patierno (*signum*). Endura (*signum*).

Enneco scripsit (*signum*).

C.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Goto, sic trado *meum* capud uel uinea in Ualle Sorrozanés<sup>3</sup>, latus uinea de Munio Couo, et de alia parte, uinea de Nunno. Sic trado ipsa uinea integra ad regulam *Sancte* Marie in Ualle Posita et ad Gomessano *ępiscopo* / (f. 60r) et *magistro* meo Munioni, *pro* remedio anime mee et *pro* *luminibus ecclesie* et *pro* *helemosinis pauperum* ibi *deseruientium* in ipsa regula, ut anima mea aliqua porciuncula<sup>4</sup> accipiat in celica mansione.

Et qui istum *meum* factum *disrumpere* uoluerit, de *germanis* uel *propinquis* aut potestas eius fuerit, *inprimis* excommunicatus *permaneat* a fide *Christi* et corpus *Domini nostri* *Ihesu Christi*, et oratio illius fiat in *peccatum*, et *cum* Iuda traditore habeat

portionem in inferno inferiori, et desuper pariet partes ecclesie ista mea uinea duplata uel meliorata in ipso termino, quales fructus habuerit, et in cauto quinque libras aureas.

Facta carta notum diem V<sup>a</sup> feria, II nonas iulias, in era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Toletto et in Castella, et Didaco Sanchez in Termino.

Ego, Goto, qui hanc cartam fieri iussi et de manu mea signum fecit (*signum*).

Dompno Munio de Touiellas (*signum*). Alvaro de Comunione (*signum*). Munio de Sancti Martini (*signum*). Patierno (*signum*). Endura (*signum*).

Enneco scripsit (*signo*).

---

<sup>1</sup> pauperum] entre r y u sigue tachada e.

<sup>2</sup> nostri] sigue tabado nostri.

<sup>3</sup> Sorroçanes] al margen Sorozanes (s. XIII ex.).

<sup>4</sup> porciuncula] sigue cancelado mediante subpuntuación aliqua.

## 89

1094.

*Munina de Terrazos entrega su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y le dona una era una en Quintana (Salinas) y su parte en un pozo de sal.*

B. Becerro Gótico, f. 108v. Escriba C12.

C. Becerro Galicano, f. 2v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 87/63, p. 55.

B.

In Dei nomine. Ego, Munnina de Terrazos, spontanea mea uolumptate, placuit michi ut trado mea anima et mea era in loco que dicitur Kintana, latus era de Gontroda, mulier de Semeno, et de illo pozo sua parte, ad atrium Sancte Marię in Ualle Posita.

In era M<sup>i</sup> C XXX II<sup>a</sup>. Regnante rex Adifunso in Toletto.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Munnina de Terrazos, spontanea uoluntate, placuit mihi et trado pro anima mea ad atrium Sancte Marie Vallis Posite illam meam aream et partem illius putei que pertinet ad eam. Hec autem area est in loco qui dicitur Quintana, iuxta aream Gontrode, uxoris Xemeni.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

90

[ca. 1094].

*Jimeno de Villacones entrega su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y le dona una era en La Orden (Salinas) y su parte en el pozo mayor.*

B. *Becerro Gótico*, f. 108v. Escriba C12.

C. *Becerro Galicano*, f. 2v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 89/65, p. 56.

Tomamos como fecha aproximada para este documento la del único documento del folio 108v que sí va datado (doc. núm. 89).

B.

In Dei nomine. Ego, Semeno de Uilla Kones, spontanea mea uolumptate, placuit michi ut trado mea anima et mea era ad atrium Sancte (sic) in Ualle Posita, trado mea era in illa Ordine, latus domno Martino; et illo pozo maiore, sua parte.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Xemenus de Villa Cones, spontanea mea uoluntate, placuit mihi et trado, pro anima mea, aream meam ad atrium Sancte Marie Vallis Posite, trado etiam ipsam aream que est apud Salinas, in illo Ordine, iuxta domnum Martinum; et in illo puteo maiori partem tribuo que ad aream pertinet supradictam.

91

[ca. 1094].

*Mumadona entrega su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y le dona una era en el llano de Fuentes (Salinas), junto al pozo de Ega Gutiérrez, y la parte que posee en este pozo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 108v. Escriba C12.

C. *Becerro Galicano*, ff. 2v-3r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 88/64, p. 55.

Sobre la cláusula cronológica véase doc. núm. 90.

B.

In Dei nomine. Ego, Mamadonna, spontanea mea (sic), trado mea anima et mea era ad atrium Sancte Marię in Ualle Posita. Illa era in lano de Fontes, latus illo pozo de Ega

Gutier, latus era de Choua Ruuias, *et de alia parte*, eras de *Sancti Iacobi de Lacrerici*; *et illo pozo de Ega Gutier*, sua parte.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Mamadonna, spontanea uoluntate, trado, pro / (f. 3r) anima mea, unam aream ad atrium *Sancte Marie Vallis Posite*. Illa area est in plano de Fontes, iuxta illum puteum de Ega Gutierre, iuxta aream de Caueis Rubeis, *et de alia parte sunt aree Sancti Iacobi de Lanrerici*. Et trado etiam partem que pertinet ad dictam aream in illo puteo de Ega Gutierre.

92

1095, febrero, 11.

*Nuño entrega su alma y su cuerpo a Santa María de Valpuesta y se somete a su obediencia para ser tenido como monje hasta su muerte. Dona en ese momento todo su haber: un caballo, un buey, cabras y ovejas en número de cuatro, un lecho y su indumentaria de iglesia.*

B. *Becerro Gótico*, f. 107r. Escriba C6.

C. *Becerro Galicano*, f. 63r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 90/66, pp. 56-57.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 120.

B.

/ (f. 107r) In Christi nomine. Ego, Nuno, trado *et concedo Domino Deo et eius genitrici perpetue Uirginis Marie Uallis Composite meum corpus et animam et obedientiam usque ad mortem*, ut sim frater eiusdem ecclesie cum meo auere, scilicet, cum uno cauallo atque boue necnon *et inter oues et capras IIII<sup>or</sup>*, <atque meum lectum siue meum indumentum ecclesie>. Propter hoc enim concedo hec omnia iam dicta beate Marie Uallis Composite *et fratribus iam dicte ecclesie*, ut me teneant sicut unum ex fratribus *et ipsam honorem michi faciant quam aliis*. Nam *et ut nullus abbas me eitiat usque ad mortem ex ipso monasterio*.

Actum est hoc III idus febroarii, era millesima C XXX III. Regnante Yldefonso rege in Castela *et in Legione atque in Toletu*.

Coram testes: teste Albaro de Comino, t. Aparitio de Uilla Munus, t. Albaro de Aostre, t. Garsia de Chexera. Teste omnes fratres eiusdem ecclesie. Teste Tel Be<r>muniz.

Si quis uero abbas aut aliquis qualiscumque homo qui uoluerit me, Nuno, eicere de monasterio, non hoc ualeat uindicare, set primitus iram Dei incurat, *et cum Iuda traditore partem in inferno accipiat, et excommunicatus permaneat a domno Gomesano, episcopo sedis Burgensis*.

Dominicus archidiachonus. Gauzhertus, eiusdem ecclesie filius.

OLIUIERIVS scriba qui hoc scripsit sub die *et anno quo supra*.



C.

[I]n *Christi* nomine. Ego, Nunno, trado et concedo *Domino Deo* et eius genitrici *perpetue Uirgini Marie Uallis Composite* meum corpus et animam et hoberedientiam usque ad mortem, ut sim *frater* eiusdem ecclesie cum meo auere, scilicet, cum uno caballo atque boue necnon et inter oues et capras III<sup>or</sup>, atque meum lectum siue meum indumentum ecclesie. Propter hoc enim concedo hec omnia iam dicta *beate Marie Uallis Composite* et *fratribus* iam dicte ecclesie, ut me teneant sicut unum ex *fratribus* et ipsum honorem *mibi* faciant quam aliis. Nam et ut nullus abbas me eiciat usque ad mortem ex ipso monasterio.

Actum est hoc III<sup>o</sup> idus *februarii*, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante Yldefonso rege in Castella et in Legione atque in Toletu.

Coram testes: teste Albaro de Comunnon t. Apparitio de Uilla Nunnez t. Albaro de Aostre t. Garsia de Chexera. Testes omnes *fratres* eiusdem ecclesie. Teste Tel Bermudez.

Si quis uero abbas aut aliquis qualiscumque homo qui uoluerit me, Nunno, eicere de monasterio, non hoc ualeat uindicare, set primitus iram Dei incurrat, et cum Iuda traditore partem in inferno accipiat, et excommunicatus permaneat a dompno Gomesano, episcopo sedis Burgensis.

Dominicus archidiaconus. Gauzbertus, eiusdem ecclesie filius.

Oliuerivs sci/ (f. 63v)ba (sic) qui hoc scripsit sub die et anno quo supra.

## 93

[1049-1095]?

*Notitia que recoge el nombramiento del senior Munio Téllez como fiador de parte de Santa María de Valpuesta para el pleito contra los hombres que entraron por la fuerza en heredades de la iglesia.*

*B. Becerro Gótico*, f. 76v y f. 78r. Escriba V3.

Es imposible asignar al documento una cronología aproximada en función de su ubicación en el código, ya que el escriba aprovechó las partes inferiores dejadas en blanco de un vuelto y un recto confrontados (el folio 77 es un original incorporado al código). El único elemento que creemos se puede tener en consideración a la hora de datar esta pieza es la mención al final del mismo de un «senior Munnio Telliz fide». Como se puede comprobar en los índices onomásticos del libro, son varias las apariciones de personajes que se llaman Munio Téllez y actúan a lo largo de todo el Cartulario, principalmente como autores y testigos. No obstante, creemos que el nombre tiene que ir acompañado del título de senior o de domno para poder aceptarlo. Un senior Munio Téllez aparece en un documento de 1137 (núm. 178) como propietario de un solar en Pinedo, colindante con una heredad que doña Godo entrega al monasterio. Pero esta fecha tan tardía no es aceptable para este documento, escrito

en una visigótica datable a fines del XI o muy principios del XII; cabe, por supuesto, la posibilidad de que el senior Munio Téllez ya hubiera muerto, aunque la propiedad siga refiriéndose a él. Por otra parte, hemos constatado la presencia de un senior Munio Téllez al menos en ocho ocasiones en la edición que hicieron A. Ubieto Arteta y M<sup>a</sup> L. Ledesma Rubio del Cartulario de San Millán de la Cogolla (A. UBIETO ARTETA, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Valencia, 1976, n<sup>os</sup> 257, 258, 405; M<sup>a</sup> L. LEDESMA RUBIO, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)*, Zaragoza, 1989, n<sup>os</sup> 4, 143, 170, 204, 255). La horquilla cronológica de estos documentos es 1049-1095, que proponemos con reservas como data. El magnate Munio Téllez aparece como autor en tres diplomas, fechados dos de ellos en 1049 y el otro en 1086; y figura como confirmante o testigo en cinco ocasiones: 1073, 1077, 1088, 1090 (aquí figura además como tenente en Pazuengos, próx. San Millán de la Cogolla) y 1095. La gran mayoría de los documentos sitúan al personaje en zonas cercanas al área de influencia del monasterio de Valpuesta, tanto en el territorio alavés, Gaceta o Villamardones, como en el burgalés: S. Salvador de Osmilla (próx. a Belorado), Bozoó, Barticare (próx. a Bascuñana), Brullés o Pradoluengo.

Ad ista uoce de ista regula pro illa hereditate que intraberunt omnes pro fortja / (f. 78r) Iectaberunt fidiatore ad uo[*cem*] de illa regula quantum Iudicare illos comites pro regula de rege die II feria, senior Munnio Telliz, fide.

## 94

1098, enero, 27.

*Vela García, sus primos y sobrinos entregan sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Íñigo una serna que poseía de sus abuelos en Pobajas, en el camino que va de Tuesta a Alcedo.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 96v y 105r. Escriba C9.

C. *Becerro Galicano*, ff. 60r-61r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 91/67, pp. 58-59.

B.

/ (f. 96v) (*Christus*) Sub *Christi* nomine. Ego, Uel*i*a Garciez, et meos congermanos et meos soprinos, permominatim domno Ferando et domno Garsea de la Chambara, Munnio Albaroz, domna Goto, Alvaro Munnioz, Velia Munioz, Didaco Ueliaz, filios de Nunu Cobo, Munnio Nuniz, Didaco Nuniz, Elduara et Toda<sup>1</sup> et Oro Uita, Didaco Munioz et Oria, Munnio Sarraciniz, Garsea Sarraciniz, Acenari, Adriano, Velia Nuniz, Albaro Ueliaz, Ouieco Ueliaz, Anderaco, Nun Didaz, Iohannes Didaz, Vela Garciez de Kintana, Vela Munnioz, Nunu Munnioz, domna Legundia, Petru Didaz, placuit nobis atque conuenimus, pro diuino ardore et de inspiratione accesit nobis aut pro remedio

peccatorum nostrorum et propter dies illa iudicii tradimus nostras animas et nostra serna que habuimus de abiorum uel de parentum nostrorum in loco que dicitur Poualias, suptus carrera que uadi de Tuesta ad Elcedo usque ad illa carrera que uadi de Elcedo ad Espejio, et de alia parte aladania uineas de Sancte Marię Uali Posita, et de alia parte <usque ad> uineas de illo nocediello. Ista serna tota ad integritate sic tradimus ad atrium<sup>2</sup> Sancte Marię in Ualle Posita et ad Garsea episcopo et archidiachono domno Uincentio et magistro Enneco, pro remedio anime nostre et pro luminibus ecclesie et pro uicto canoalcorum<sup>3</sup> (sic) et pro elemosinis pauperum ibi deseruientium in ipsa regula, ut animas nostras aliqua porciuncula accipiant in celica mansionem.

Et qui istum nostrum factum disrumpere uoluerit, de germanis uel propinquis, ausus fuerit talia inmutare, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi, et cum Iuda traditore habeat porcione in inferno inferiori, / (f. 105r) sicut Datan, Auiron, Sodoma et Gomorra, qui terra uibos ossorbuit<sup>4</sup>, et desuper pariet partes ecclesie ista ereditate duplata et in cauto, quinque libras aureas.

Facta carta notum diem, VI kalendas februarias, era mi<l>lesima C XXX VI<sup>a</sup>. Regnante rex Adefonso in Toledo, in Leone et in Castella.

Ego, Uelia Garciez, et meos congermanos et meos soprinos pernominatim domno Fe<r>rando et domno Garsea de la Chambara, Munnio Albaroz, domna Godo, Albaro Munnioz, Velia Munnioz, Didaco Ueliaz, filios de Nunu Cobo, Munnio Nuniz, Didaco Nuniz, Elduara et Toda et Oro Uita, Didaco Munnioz et Oria, Munnio Sarraziniz, Garsea Sarraciniz, Acenari, Adriano, Velia Nuniz, Albaro Ueliaz, Oueco Ueliaz, Anderaco, Nun Didaz, Iohannes Didaz, Velia Garciez de Kintana, Velia Munnioz, Nunu Munioz, domna Legundia<sup>5</sup>, Petru Didaz, qui han (sic) cartam fieri iussimus et de manus nostras signum signum fecimus (signum), coram hominibus qui hic roborauerunt: Munnio Ueliaz testis. Munnio Ouecoz testis. Didaco Albaroz testis. Bermudo Munioz testis. Tellu Bermudiz testis. Munio<sup>6</sup> clericu testis. Domno Munnio de Sancti Martini, hic<sup>7</sup> testes sumus et de manus nostras (2 signa) fecimus (signum).

C.

(Christus) Sub<sup>8</sup> Christi nomine. Ego, Uelia Garciez, et meos germanos et meos soprinos pernominatim domno Fernando et domno Garsea de la Camara, Munno Albarez, domna Goto, Aluaro Munnoz, Velia Munnoz, Didaco Ueliaz, filios de / (f. 60v) Nunno Couo, Munio Nunniz, Didaco Nunniz, Elduara et Toda et Oro Uita, Didaco Nunnoz et Oria, Munno Sarrazinez, Garsia Sarrazinez, Acenari, Adriano, Vela Nunniz, Aluaro Uelaz, Ouieco Ueliaz, Anderaço, Nun Didaz, Iohannes Didaz, Vela Garciez de Quintana, Vela Munnoz, Nunu Munnioz, domna Leguntia, Petro Didaz, placuit nobis atque conuenimus, pro diuino ardore et Dei inspiratione accesit nobis aut pro remedio peccatorum nostrorum et propter dies illa iudicii tradimus nostras animas et nostra serna quam habuimus de auorum uel de parentum nostrorum in loco qui dicitur Poualias, subtus carrera que uadit de Tuesta ad Elzedo usque ad illa carrera que uadit de Elzedo ad Espejio, et de alia parte aladania uineas de Sancte Marie Uallis Posite, et de alia parte

usque ad uineas de illo nocediello. Ista serna tota ad integritate sic tradimus ad atrium Sancte Marie in Ualle Posita et ad Garsia episcopo et archidiacono Uinentio et magistro Enneco, pro remedio anime nostre et pro luminibus ecclesie et pro uictu canolicorum et pro helemosinis pauperum ibi deseruientium in ipsa regula, ut animas nostras aliqua port<i>uncula accipiant in celica mansione.

Et qui istud nostrum factum disrumpere uoluerit, de germanis uel de propinquis, ausus fuerit talia inmutare, inprimis excommunicatus perma/ (f. 61r) neat a fide Christi, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, sicut Datan et Abiron, quos terra uiuos absorbit, et desuper pariet partes ecclesie ista hereditate duplata et in cauto, quinque libras aureas.

Facta carta notum diem, VI kalendas februarias, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>. Regnante rex Aldefonso in Toletto, in Leone et in Castella.

Ego, Uelia Garciez, et meos congermanos, sobrinos pernominatim domno Fernando et domno Garsia de la Camara, Munnio Aluarez, domna Godo, Aluaro Munnioz, Velia Munnioz, Didaco Uelaz, filios de Nunu Couo, Munnio Nuniz, Didaco Nuniz, Elduara et Toda et Oro Uita, Didaco Munioz et Oria, Munio Sarrazinez, Garsia Sarraciniz, Acenari, Adriano, Velia Nuniz, Aluaro Uelaz, Oueco Uelaz, Anderaço, Nun Didaz, Iohannes Didaz, Velia Garciez de Quintana, Vela Munioz, Nunu Munioz, domna Legundia, Petro Didaz (en blanco), qui hanc cartam fieri iussimus et de manus nostras signum fecimus (signum), coram hominibus qui hic roborauerunt: Munio Ueliaz ts. Munio Oucoz ts. Didaco Aluarez ts. Bermudo Munioz ts. Tello Uermudiz ts. Munio clerico ts. Domno Munio de Sancti Martini ts., hic testes sumus et de manus nostras (2 signa) fecimus (signum).

---

<sup>1</sup> Toda] entre o y d tachada d.

<sup>2</sup> atrium] u escrita sobre o.

<sup>3</sup> canoalchorum] escrito canoalchorum, cano corregido sobre mon y tachada h mediante subpuntuación.

<sup>4</sup> ossorbuit] primera s corregida sobre b.

<sup>5</sup> Legundia] entre Legun y dia tachado cia.

<sup>6</sup> Munio] sobre u tachada o.

<sup>7</sup> hic] precede tachada t.

<sup>8</sup> Sub] al margen Elzedo (s. XIII ex.).

1099.

Fernando y su mujer, Estancia, donan, en remedio de sus almas, a Santa María de Valpuesta, al maestro Íñigo y al arcediano Vicente una viña en el lugar llamado Fonte Arcielo y una tierra en Pobajas.

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

B. *Becerro Gótico*, f. 32r-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 26v-27r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 92/68, pp. 60-61.

### B.

In Dei nomine. Ego, Fernando, et uxor mea, Stanza, spontaneas nostras uoluntates, donamus Domino Deo et Sanctę Marie Uirginis Uallis Composite, pro remedio animarum / (f. 32v) nostrarum uel perentum nostrorum, una uinea in loco que uocant in Fonte Arcielo, latus uinea (*en blanco*); et una terra in Poualias, super carrera qui pergit de Elcedo, et per medio uno semedero usque ad summo illo uallegio; et de una parte, illa terra de regula; et de alia, illa calçada et desuper illa ripiela; a tibi, Enneco magistro, et Vincencio archidiacono ibi deseruencium in ipsa regula per in secula seculorum, amen.

Ego, Fernando, et uxor mea, Stanza, qui istum pactum disrumpere uoluerit, germanis, neptis uel propinquis generationibus aut potestas eius fuerit, excommunicatus permaneat a fide Christi et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariet partes ecclesie ista hereditate duplata et quinque libras aureas.

Facta traditionis notum diem (*en blanco*), era M C XXX VII<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Toletto et in Leone et in Castella Uetula, comes Gomiz Gonsaluiz in Panticurbo, senior Didac Sangiz in Termino.

Ego, Fernando, et uxor mea, Stanza, qui hanc cartam fierimus et de manus nostras signum (*signum*) fecimus coram testes: Patierno de Elcedo tst. Munio Albariz de Tuesta ts. Vela Garciez tst.

### C.

[I]n Dei nomine. Ego, Fernandus, et uxor mea, Stança, spontaneis nostris uoluntatibus, donamus Domino Deo et Sancte Marie Uirgini Uallis Composite, pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, unam uineam in loco qui uocatur Fontarcielo, latus uinea (*en blanco*); et una terra in Poualias, super carrera que pergit de Elçedo, et per medio uno semedero usque ad summo illo uallegio; et de una parte illa terra de regula; et de alia, calçada, et desuper<sup>1</sup> illa ripiella; tibi, Enneco magistro, et Uincencio archidiacono, et ibi deseruientibus in ipsa regula per in secula seculorum, amen.

Ego, Fernandus, et uxor mea, Stança, qui istud pactum disrumpere uoluerit, germani, nepotes uel propinque generationes, aut potestas eius fuerit, excommunicatus permaneat a fide Christi et corpore Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius <fiat> in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariat parti ecclesie istam hereditatem duplatam et quinque libras aureas.

Facta traditione noto die / (f. 27r) (*en blanco*), era M<sup>a</sup> C XXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Toletto et in Legione et in Castella, comes Gomez Gundissalui in Panticuruo, seniore Didaco Sancii in Termino.

Ego, Fernandus, et uxor mea, Stança, qui hanc cartam fieri iussimus, manus nostris signum (*signum*) fecimus.

Testes sunt: Patierno d'Elzedo, Munio Aluari de Tuesta, Vela Garciez.

---

<sup>1</sup> desuper] precede cancelado mediante subpuntuación desiper.

## 96

[1097-1100].

*Félix, prebitero de Berrandulez, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Íñigo, y les dona dos bueyes, una colcha, una sábana y un colchón, tres ovejas, tres cabras y dos cerdas.*

B. Becerro Gótico, f. 106v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 124/—, p. 92 (lo fecha entre 1097 y 1112).

Los límites cronológicos son el inicio del obispado de García (1097) y el último año del maestro Íñigo, suponemos que 1100, ya que en enero de 1101 aparece Lope con el oficio de magister. Los dos documentos anteriores de enero de 1098 y 1099 (núms. 94 y 95 respectivamente) tienen también como destinatarios al obispo García, arcediano Vicente y maestro Íñigo.

/ (*f. 106v*) In Dei nomine. Ego, Feles, presbiter de Berrendules, trado meum corpus et animam, cum duos boues et uno tapete et sauana et uno plumazo et tres ouelias et tres capras et duas porcas, ad atrium Sancte Marie in Ualle Positę, et a domno nostro Garsia episcopo et archidiachono domno Uincencio et magistro Ennecho, pro remedio anime meę et propter dies illa iudicii, unde animam meam accipiat in cęlica mansionem, amen.

## 97

1101, enero, 20.

*Oveco Domínguez y dieciséis parientes más entregan sus cuerpos y almas al atrio de Santa María de Valpuesta y donan al obispo García y al arcediano Vicente y al maestro Lope una tierra en el lugar de Gurendes, con condición de seguir cultivándola ellos y sus descendientes y ser enterrados en Santa María.*



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

B. *Becerro Gótico*, ff. 33v-34r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 27v-28v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 93/69, pp. 61-62.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 121.

B.

In Dei nomine. Ego, Ouieco *Dominicoz* et Guntroda *Dominicoz* et Enderkina *Dominicoz* et Feles *Nunniz* et *Munnio* *Donniz*, Tellu *Munnioz* et Uela *Munnioz*, *Munnio* *Ouecoz* et Guntroda *Ouecoz*, *Nunnu* *Munnioz* et *Oueco* *Munnioz*, *Munio* *Nunniz*, *Oueco* *Aluariz* et *Dominico* *Aluariz* et *Feles* *Munnioz* et *Anderazo* *Munnioz* et *Maria* *Munnioz*, spontaneas nostras uolumptates, sic tradimus nostros corpus et animas ad atrium *Sanctę* *Marię* *Uirginis* *Uallis* *Compositę*, cum una terra in locum que dicitur *Gruendes*, iuxta<sup>1</sup> ipsa casa de *Sancta* *Maria* *Uallis* *Positę*, in antea de ipsas uineas usque ad illa carrera; et de alia pars, illa carrera qui uadit ad ipsa era. Et damus eam pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrarum, a tibi episcopo *Garsia*, et *Uincenio* archidiacono et magistro *Lupo*, ibi deseruentium in ipsa regula per in seculum seculi.

Et si aliquis homo aut feminam de nostris generationibus uoluerit populare in ipsa terra contra *Sancta* *Maria* et suis clericis, talem conuenientiam conuenimus inter nos et ipsos, quod iam supra di/ (f. 34r)ximus quod fuerit post eos et nos, ut habeant licentiam ad populandum ibi et reconcilient corpus eius in cimiterio *Sanctę* *Marię* ad comendandum ibi.

Et si aliquis homo ex nostris generationibus pro ipsa terra uoluerit uoce aut iudicio inquirere, inprimis excommunicatus permaneat a corpus et sanguine *Domini*, et cum *Iuda* traditore habeat porcionem in inferno inferiori.

Facta carta uel donationis notum diem *XIII kalendas februaryi*, in *Fabiani* atque *Sebastiani*, era *M C XXX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>*. Regnante rex *Ildefonso* in *Leione* et in *Castella* et in *Nagera*, comite *Garsia* in *Nagera*, senior *Dida* *Sancio* in *Termino* et in *Tedegia*, senior *Lupo* *Sancio* in *Mena* et in *Estuliz*, episcopo *Garsia* in *Burgensis* et in *Uallis* *Positę*.

Coram testes qui ibi fuerunt in concilium de *Gruendes*: *Munnio* *Ouecoz* t. *Romano* clericus t. *Petru* clericus t. *Tellu* *Ueliaz* t. *Tellu* *Munnioz* t. *Oueco* *Ueliaz* t. *Tel* *Telliz* t.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, Ouieco *Dominici*, et Guntroda *Dominici* et *Anderquina* *Dominici* et *Feles* *Nunii* et *Munio* / (f. 28r) *Donnit*, *Tellus* *Munionis* et *Uela* *Munionis*, *Munio* *Ouecoz* et *Guntroda* *Ouecoz*, *Nunius* *Munionis* et *Oueco* *Munionis*, *Munio* *Nunii*, *Oueco* *Aluari* et *Dominicus* *Aluari* et *Feles* *Munionis* et *Anderaço* *Munnoz* et *Maria* *Munionis*, spontaneis nostris uoluntatibus, sic tradimus nostra corpora et animas nostras ad atrium *Sancte* *Marie* *Uirginis* *Uallis* *Compositę*, cum una terra in locum qui dicitur *Gruendes*, iuxta ipsam casam *Sancte* *Marie*, in antea de ipsis uineis usque ad illam carreram; et de alia parte, illa carrera que uadit ad ipsam eram. Et damus eam, pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, tibi, episcopo *Garsie*, et

Uincentio archidiacono et magistro Lupo <et> ibi deseruientibus in ipsa regula per in seculum seculi.

Et si aliquis homo aut femina de nostris generationibus uoluerit populare in ipsa terra contra Sanctam Mariam et suos clericos, talem conuenientiam conuenimus inter nos et ipsos, quod iam supradiximus quod fuerit post eos et nos, ut habeant licentiam ad populandum ibi et reconcilient corpora eorum in cimiterio Sancte Marie ad commendandum ibi<sup>3</sup>.

Et si aliquis homo ex nostris generationibus pro ipsa terra uoluerit uocem aut iudicium subleuare, inprimis excommunicatus permaneat a corpore et sanguine Domini, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Facta carta donationis noto die XIII kalendas februarii, Fabiani atque Seba/ (f. 28v)stiani, era M<sup>a</sup> C XXX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Castilla et in Legione et in Nagera, comite Garsia in Nagera, seniore Didaco Sancii in Termino et in Tedegia, seniore Lupo Sancii in Mena et in Estuliz, episcopo Garsia in Burgis et in Ualle Posita.

Coram testes qui ibi fuerunt in concilio de Gruendes: Munio Ouecoz test. Romanus clericus t. Petrus clericus t. Tellus Ueliaz t. Oueco Ueliaz t. Tellus Telli t.

---

<sup>1</sup> iuxta] sigue tachado inicio de una letra.

<sup>2</sup> [I]n] al margen Gruendes (s. XIII ex.).

<sup>3</sup> ibi] al margen Gruendes. Carga (ss. XVI/XVII).

## 98

1103.

Oueco Díaz y Vicente Díaz entregan sus cuerpos al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan ocho sueldos.

B. Becerro Gótico, f. 105v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 94/—, p. 62.

/ (f. 105v) (Christus) In<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Oueco Didaz, et Uincenti Didaz sic nos tradimus, spontaneas nostras uoluntates, pro remedio animarum nostrarum, sic tradimus nostros capus, cum octo solidos, ad atrium Sancte Marie Uirginis in Ualle Posite, pro uicto canolicorum<sup>2</sup> et in lumine ecclesie, elemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XI<sup>a</sup> I<sup>a</sup>.

---

<sup>1</sup> In] al margen abeis.

<sup>2</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

[ca. 1103].

*El prebítero Munio entrega su cuerpo al atrio de Santa María de Valpuesta y le dona la viña que posee en Pobajas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 105v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 61v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 97/72, p. 65.

El año de la fecha es el que ostenta el documento anterior del ms. que sí va fechado (véase doc. núm. 98). Ruiz de Loizaga se inclina por 1104, que es el año del documento siguiente (núm. 101).

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Munnio presbiter, sic me trado meum caput et meam uineam ad atrium Sancte Marie in Ualle Posite. Ipsa uinea in loco que dicitur Poualias, iuxta uinea de Apparicio.

C.

/ (f. 61v) [I]n Dei nomine. Ego, Munio presbiter, sic me trado meum caput et meam uineam ad atrium Sancte Marie in Ualle Posita. Ipsa uinea in loco qui dicitur Poualias, iuxta uineam de Apparicio.

1104, enero, 9.

*Oveco Domínguez, Félix Núñez, Tello Muñoz y Vela Muñoz entregan, en remedio de sus almas, a Santa María de Valpuesta, al arcediano Vicente y al maestro Lope la tierra que tienen de sus padres entre el molino de Mioma y el de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 33r-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 27r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 95/70, pp. 63-64.

B.

In Dei nomine. Ego, Oueco Dominicoz, et Feles Nunniz et Tellu Munnioz et Uela Munioz, spontaneas nostras uolumptates, damus Domino Deo et beatę Marię Uirginis Uallis

Compositę et ad uobis, nostro archidiacono dompno Uincencio et magistro Lupo, nostra terra que habuimus de parentum nostrorum in locum que dicitur inter illo molino de Mioma usque ad illo molino de Ualle Posita; et de alia pars, illa presa de Mioma; et de altera pars, ipsa carrera qui pergit de Gruendes ad Ualle Gouia; totum ad integritate, pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, ibi deseruencium in ipsa regula per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex propinquis generationibus nostris pro ipsa terra uoce aut iudicio leuauerit ad ipsa regula, pariet ipsa terra duplata uel meliorata in tali loco, et a parte regis V libras aureas, et fiat excommunicatus a corpore et sanguine Domini, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Facta carta notum diem V idus ianuarii, era M C<sup>1</sup> XL II<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Castella et in Leione et in Nagera, comite Garsia in Nagera, senior Didac Sancio in Termino et in Tedegia, senior Lope Sancio in Estuliz et in Mena, episcopo<sup>2</sup> Garsia in Burgos et in Ualle Posita.

Ego, Ouieco Dominicoz, et Feles Nunniz, Tellu Munnioz / (f. 33v) et Uela Munnioz, qui hanc donationem facimus beatę Marie Uallis Compositę et archidiacono Uincencio et Lupo magistro, audiente concilium de Mioma, et de manus nostras signum (signum) fecimus coram testes qui ibi fuerunt: Ouieco Nuniz de Mioma <t>. Munio Nuniz t. Velasco t. Munnio Nuniz t. Didac Aluariz t. Munnio Munnioz t. Dominico t. Ferrando de Uilla de Suso t. Ouieco t. Martin Telliz de Ualle Posita t. Tellu Ouecoz t.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Oueco Dominici, et Feles Nunii et Tellus Munionis et Uela Munionis, spontaneis nostris uolumptatibus, damus Domino Deo et beate Marie Uirgini<sup>3</sup> Uallis Composite et uobis, nostro archidiacono domno Uincencio et magistro Lupo, nostram terram quam habuimus a parentibus nostris in loco qui dicitur inter illud molendinum de Mioma<sup>4</sup> usque ad illud molendinum de Ualle Posita; et de alia parte, illa presa de Mioma; et de altera parte, ipsa carrera que pergit de Gruendes ad Ualle Gouia<sup>5</sup>; totum ad / (f. 27v) integritatem, pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, et ibi deseruientibus in ipsa regula per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex propinquis generationibus nostris pro ipsa terra uocem aut iudicium leuauerit ad ipsam regulam, pariat ipsam terram dupplatam uel melioratam in tali loco, et ad partem regis V libras aureas, et fiat excommunicatus a corpore et sanguine Domini, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Facta carta noto die V idus ianuarii, era M<sup>a</sup> C XL<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Castella et in Nagera, seniore Didaco Sancii in Termino et in Tedegia, seniore Lupo Sancii in Estulez et in Mena, episcopo Garsia in Burgis et in Ualle Posita.

Ego, Oueco Dominici, et Feles Nunii, Tellus Munionis et Uela Munionis, qui hanc donationem facimus beate Marie Uallis Composite et archidiacono Uincencio et Lupo magistro, audiente concilio de Mioma, et cum manibus nostris signum fecimus (signum).

Testes sunt: Ouieco Nunii de Mioma, Munio Nunii t. Velasco t. Munio Nunii t. Didacus Aluari t. Munio Munionis t. Dominicus t. Fernandus de Uilla de Suso t. Ouieco test. Martinus Telli de Ualle Posita t. Tellus Ouecoz t.

---

<sup>1</sup> C] *sigue tachado* XXX.

<sup>2</sup> *episcopo*] *precede tachado* Ego.

<sup>3</sup> Uirgini] *sigue cancelada r mediante subpuntuación*.

<sup>4</sup> Mioma] *al margen* Mioma (ss. XVI/XVII).

<sup>5</sup> Ualle Gouia] *al margen* Valdegovia (ss. XVI/XVII).

## 101

1104, diciembre, 17.

*Tello Vermúdez de Espejo y su mujer, Godina, y su hijo Diego entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan una serna en Cavaredo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 105v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 61v-62r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 96/71, pp. 64-65.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu Bermudiz d'Espegio, et uxor mea, Godina, et filio meo Didaco, sic nos tradimus, spontaneas nostras uoluntates, nostros corpus et nostras animas ad atrium Sancte Marię in Ualle Positeę, vna serna in Cauaredo, latus carrera que uadit de Espejo a Riuo Moroso, de carrera usque ad illa defesa; et de alia parte, terra de Ouieco Gomiz. Ista serna tota ad integritate pro uicto monacorum et in lumine ecclesię, elemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in cęlica mansione, amen.

Facta carta uel traditionis<sup>1</sup> notum diem XVI kalendas ianuarias, era M C X<sup>L</sup> II<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Toletu et in Leone et in Castella Uetula, senior Didac Sancio in Termino.

Ego, Tellu Bermudiz, et uxor mea, Godina, qui hanc cartam fieri iussimus et de manus nostras signum fecimus coram testes qui ibi fuerunt.

Garsia Lopez testis. Munnio Iohannes testis. Tellu Albariz testis. Munnio Albariz de Tuesta testis.

C.

(*Christus*) [I]n Dei nomine. Ego, Tello Bermudez d'Espegio<sup>2</sup>, et uxor mea, Godina, et filio meo Didaco, sic nos tradimus, spontaneas nostras uoluntates, nostros corpus et

*nostras animas ad atrium Sancte Marie in Ualle Posita, vna serna in Cauaredo, latus carrera que uadit de Espejo a Riuo Moroso, de carrera usque ad illa defesa; et de alia parte, terra de Ouieco Gomez. Ista serna tota ad integritatem pro uictu canolicorum et in lumine ecclesie, helemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.*

Facta carta uel traditionis notum diem XVI kalendas ianuaras, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X<sup>a</sup> (*sic*) II<sup>a</sup>. Regnante rex Aldefonso in Toletto *et* in Leone et in Castella Uetula, senior Didac Sancio in Termino.

Ego, Tello Bermudez, et uxor mea, Godina, qui hanc cartam fieri iussimus et de manus nostras signum (*signum*) fecimus coram testes qui ibi fuerunt.

Garsia Lopez ts. Munio Iohannes test. / (f. 62r) Tello Albarez ts. Munio Albarez de Tuesta ts.

---

<sup>1</sup> tradictionis] *última i escrita sobre e.*

<sup>2</sup> Espejo] *al margen Espeio (s. XIII ex.).*

## 102

[ca. 1104].

*Salvador y su mujer, Jimena, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y una tierra en Entrambasaguas.*

*B. Becerro Gótico, f. 106r. Escriba C1.*

*C. Becerro Galicano, f. 62r.*

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 99/74, p. 67.

Asignamos el año del último documento del f. 105v (doc. núm. 101) a todos los del f. 106r, que van sin datar.

*B.*

/ (f. 106r) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Saluator, et uxor mea, Semena, <sic tradimus> *nostris corpus*<sup>1</sup> et *nostras animas ad atrium Sancte Marie in Ualle Posite, una terra in loco que dicitur Trambasaquas, ad illa noceda, latus*<sup>2</sup> *terra de Albaro Ennecoz de Corro, et de alia parte, illa serna de regula Sancte Marie Ualle Posite, pro uictu canolicorum*<sup>3</sup> et in lumine ecclesie, elemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

*C.*

(*Christus*) [I]n Dei nomine. Ego, Saluator, et uxor mea, Semena, sic tradimus *nostris corpus et nostras animas ad atrium Sancte Marie in Ualle Posita, una terra in loco qui*



*dicitur* Trambasaquas<sup>4</sup>, ad illa noceda, a latus terra de Alvaro Ennecoz de Corro, et de alia parte, illa serna de regula *Sancte Marie Ualle Posite*, *pro* uictu canolicorum et in lumine ecclesie, helemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

---

<sup>1</sup> *nostros corpus*] escrito *nostros corpus* sic tradimus e indicado el truncamiento mediante llamada.

<sup>2</sup> *latus*] precede tachada a.

<sup>3</sup> *canolicorum*] corregido sobre *monacorum*.

<sup>4</sup> Trambasaquas] *al margen* Tramasaguas (s. XIII ex.).

### 103

[ca. 1104].

*Nuño Romes de Tuesta entrega su alma y su cuerpo a Santa María de Valpuesta y le dona una huerta en el lugar que llaman Valle de don Vela, en Alcedo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 106r. Escriba C12.

C. *Becerro Galicano*, f. 62r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 100/75, p. 68.

Acerca de la cláusula cronológica véase doc. núm. 102.

B.

In Dei nomine. Ego, Nuno Romes de Tosta, trado mea anima atque corpus ad *Sancte Marie de Ualle Posta*, et dono ibi unum herum in Helcedo, in loco que uocant Ualle de do Bela, *per* remedium anime mee; totum herum ab omni integritate, a fundo atque ad sumum.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Nunno Romes de Tosta, trado mea anima atque corpus ad *Sancte Marie de Ualle Posta*, et dono ibi unum herum in Elzedo<sup>1</sup>, in loco que uocant Ualle de don Bela, *pro* remedio anime mee; totum herum ab omni integritate, a fundo usque ad summum.

---

<sup>1</sup> Elzedo] *al margen* Elzedo (s. XIII ex.).

104

[ca. 1104].

*Tello Núñez de Mioma y su mujer entregan sus cuerpos y sus almas a Santa María de Valpuesta y le donan la parte que tienen en las casas que fueron de su padre.*

B. *Becerro Gótico*, f. 106r. Escriba C12.

C. *Becerro Galicano*, f. 62r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 101/76, p. 68.

Acerca de la cláusula cronológica véase doc. núm. 102.

B.

Ego, Telo Nuniz de Mioma, *cum uxore mea*, trado meum *corpus atque animam* ad *Sancte Marie de Ualle Composita*, *cum mea ratione* que habeo in ipsas casas que fuerunt de patre meo ab *omni integritate*, *pro remedium anime mee*.

C.

[E]go, Tello Nuniz de Mioma<sup>1</sup>, *cum uxore mea*, trado meum *corpus atque animam* ad *Sancte Marie de Ualle Composite*, *cum mea racione* que habeo in ipsas casas que fuerunt de patre meo, *pro remedio anime mee*.

---

<sup>1</sup> Mioma] *al margen* Mioma (ss. XVI/XVII).

105

[ca. 1104].

*Diego Núñez y Gontroda Núñez entregan sus cuerpos y sus almas a Santa María de Valpuesta y le donan las partes que poseen de las casas en Mioma que fueron de su padre.*

B. *Becerro Gótico*, f. 106r. Escriba V18.

C. *Becerro Galicano*, f. 62r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 102/77, p. 69.

Acerca de la cláusula cronológica véase doc. núm. 102.

B.

In Dei nomine. Ego, Didaco Nunniz, et Contrueda Nunniz de Mioma, spontaneas nostras uoluptates, sic nos tradimus *nostros* corpus atque animas nostras ad *Sancte* Marie de Ualle Posita, cum nostras raciones que habemus in ipsas chasas que fuerunt de *nostro* patre ab omni integritate, in loco que uocant Mioma, pro remedium anime nostre accipiant in celica mansione, amen.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Didaco Nuniz, et Gontroda Nunniz de Mioma, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus *nostros* corpus atque animas ad *Sancte* Marie de Ualle Posita, cum nostras raciones que habemus in ipsas casas que fuerunt de *nostro* patre ab omni integritate, in loco que uocant Mioma<sup>1</sup>, pro remedio anime nostre / (f. 62v) accipiant in celica mansione, amen.

---

<sup>1</sup> Mioma] *al margen* Mioma (ss. XVI/XVII).

## 106

1106, noviembre, 7.

*Tello Vermúdez entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y le dona la casa con corral y divisa que compró en Espejo a los hijos de Munio Asúrez.*

B. *Becerro Gótico*, f. 106v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 62v-63r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 104/78, pp. 72-73.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Tellu Uermudiz, sic trado spanea (*sic*) uoluntate meum corpus et animam, cum mea casa cum suo corrale et diuisa que compare ad filios de Munio Assuriz, <in locum que dicitur in Espejo, iuxta casa de Didac Enecoz>, ad atrium *Sancte* Marie <Uirginis> in Ualle Posita, pro remedio anime mee et pro luminibus ecclesie et pro elemosinis pauperum ibi deseruiencium in ipsa regula, ut anima mea aliqua porcione accipiat in celica mansionem.

Et qui istum meum factum dirumpere uoluerit, de germanis uel de propinquis generationibus, aut potestas eius fuerit, inprimis excommunicatus a fide *Christi* et corpus *Domini nostri Ihesu Christi*, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat porcionem in inferno inferiori, et<sup>1</sup> desuper pariat a partes ecclesie ipsa<sup>2</sup> <casa> cum ipsa diuisa duplatas uel melioratas in ipso termino et in cauto quinque libras aurias.

Facta carta uel donationis notum diem VII<sup>o</sup> idus nouembris, era M C XL<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.  
Regnante rex Ildefonso in Toletto et in Leione et in Castella Uetula, senior Diac Sancio  
in Termino.

Ego, Tellu Uermudiz, qui hanc<sup>3</sup> cartam fieri et de manu mea signum fecit (*signum*)  
coram testes qui ibi fuerunt: Garcie Lopez ts. Didaco Ouecoz ts. Munio Ouecoz ts.  
Sancio Lopez ts. Don Garsia de Respadiza ts. Munio Ouecoz de<sup>4</sup> Gruendes ts.

Lupus hic scripsit.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Tello Uermudez, sic trado spontanea uoluntate meum corpus  
et animam, cum mea casa cum suo corrale et diuisa que compare ad filios de Munio  
Assuriz, in locum qui dicitur in Espejo<sup>5</sup>, iuxta casa de Didac Ennecoz, ad atrium Sancte  
Marie Uirginis in Ualle Posita, pro remedio anime mee et pro luminibus ecclesie et  
helemosinis pauperum ibi deseruientium in ipsa regula, ut anima mea aliquam portionem  
accipiat in celica mansione.

Et qui istud meum factum disrumpere uoluerit, de germanis uel de propinquis  
generationibus aut potestas eius fuerit, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi  
et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda  
traditore habeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariat a partes ecclesie ipsa  
casa cum ipsa diuisa duplatas uel melioratas in ipso termino et in cauto V<sup>e</sup> libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem VII<sup>o</sup> idus nouembris, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X<sup>a</sup> (*sic*) IIII<sup>a</sup>.  
Regnante rex Aldefonso in Toletto et in Legione et in Castella Uetula, senior Diac Sancio  
in Termino.

Ego, Tellu Uermudez, qui hanc cartam fieri iussi et de manu mea signum fecit (*signum*)  
coram testes qui ibi fuerunt: Garci Lopez ts. Didaco Ouecoz ts. Munio Ouecoz ts. Sancio  
Lopez ts. Don Garsia de Respalda / (*f. 63r*) ts. Munio Ouecoz de Gruendes ts.

Lupus hic scripsit.

---

<sup>1</sup> et] *corregido sobre inicio de letra.*

<sup>2</sup> ipsa] *sigue borrada s.*

<sup>3</sup> hanc] *tras c inicio de a.*

<sup>4</sup> de] *d corregida sobre t.*

<sup>5</sup> Espejo] *al margen Espejo (s. XIII ex.).*

1106, diciembre, 18.

*Gonzalo Díaz y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa  
María de Valpuesta y le donan unas casas con su divisa en Gurendes.*

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

B. *Becerro Gótico*, f. 108r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 63v-64r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 107/81, p. 75.

B.

/ (f. 108r) In Dei nomine. Ego, Gonsaluo Didaz, et uxor mea, Guntroda, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus nostros corpus et nostras animas, cum unas<sup>1</sup> casas et sua diuisa in locum que dicitur Gruendes, latus casa de Tellu Belascoz, ad atrium Sancte Marie Uirginis in Ualle Posita, pro remedio animas nostras et pro luminibus ecclesie et pro elemosinis pauperum ibi deseruencium in ipsa regula, ut animas nostras accipiant in celicam mansionem.

Et qui istum nostrum factum disrumpere uoluerit, de germanis aut de propinquis generationibus aut potestas eius, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore abeat porcionem in inferno inferiori, et desuper pariet partes ecclesie tales casas dupplatas uel melioratas in ipso termino, et in cauto quinque libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem XV kalendas ianuarii, era M C X<sup>l</sup> IIII<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Toletto et in Leone et in Castella Uetula, senior Didac Sancio in Termino.

Senior Lope Didaz ts. Christoualo<sup>2</sup> clerico ts. Vermudo Ueliaz ts.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Gonsaluo Didaz, et uxor mea, Guntroda, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus nostros corpus et nostras animas, cum unas casas et sua diuisa in locum qui dicitur Gruendes<sup>3</sup>, latus casa de Tello Uelascoz, ad atrium Sancte Marie Uirginis in Ualle Posita, pro remedio animarum nostrarum et pro luminibus ecclesie et helemosinis pauperum ibi deseruientium in ipsa regula, ut animas nostras accipiant in celicam mansionem.

Et qui istud nostrum factum disrumpere uoluerit, de germanis aut de propinquis generationibus aut potestas eius, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariat ad partes ecclesie tales casas dupplatas uel me/ (f. 64r)lioratas in ipso termino, et in cauto quinque libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem XV kalendas ianuarii, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X (sic) IIII<sup>a</sup>. Regnante rege Ildefonso in Toletto et in Legionem et in Castella Uetula, senior Didac Sancio in Termino.

Senior Lope Didaz ts. Christoualo clerico ts. Vermudo Uelaz test.

---

<sup>1</sup> unas] a escrita sobre o; sigue tachado solare.

<sup>2</sup> Christoualo] precede tachado Dnic.

<sup>3</sup> Gruendes] al margen Gruendes (s. XIII ex.); Gruendes (ss. XVI/XVII).

1106.

*Vela García vende por dos sueldos al maestro y arcipreste Íñigo la viña que posee de sus abuelos y sus padres.*

B. *Becerro Gótico*, f. 107v. Escriba V18 y C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 63v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 105/79, pp. 52-53.

Aceptamos la fecha que aparece en el documento, aunque sabemos que estos años el maestro conocido de Valpuesta es Lope, cuya cronología segura va de 1101 a 1137. No obstante, hemos constatado la aparición ocasional en estos años de otros maestros en Valpuesta. Es el caso de este Íñigo, que tenemos localizado también en los docs. núms. 135, de [d. 1120], y 159 y 160, ambos de 1131, y en los que aparece junto al maestro Lope, o de Munio (núm. 133, de 1119, y núm. 136, de 1121) y García (núm. 169, de [1132]).

B.

/ (f. 107v) In Dei nomine. Ego, Ueila Garciez, spontanea mea uolumptatem, placuit michi ut bendo mea uinea que habuit de abiorum uel de parentum meorum ad tibi, Ennecho, archipresbitero uel magister. Accepit precium quantum michi placuit, id est, II solidos.

Et qui istum meum factum disrumpere uoluerit, de germanis aut de propinquis generationibus aut potestas eius, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in pe[ccatum], et cum Iuda traditore abeat <porcionem in inferno inferiori.

Era M C X<sup>l</sup> IIII>.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Uela Garciez, spontanea mea uoluntate, placuit mihi et uendo mea uinea quam habui ab auis et parentibus meis tibi, Enneco, archipresbitero uel magistro. Accepi precium quantum mihi placuit, id est, duos solidos.

Et qui istud meum factum disrumpere uoluerit, de germanis aut de propinquis generationibus aut potestas eius, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi et corpus Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore habeat in inferno inferiori.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X (sic) IIII<sup>a</sup>.



109

[ca. 1106].

*Vela Álvarez y su mujer, Justa, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan diez sueldos.*

*B. Becerro Gótico*, f. 107v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 110/—, p. 77.

De los cuatro documentos que recoge el f. 107v únicamente el primero (doc. núm. 108) va fechado en el año 1106. Hemos optado por asignarle esta misma fecha a éste y a los dos siguientes.

In Dei nomine. Ego, Uelia Albariz, et uxor mea, Iusta, sic<sup>1</sup> nos tradimus, spontaneas nostras uoluntates, ad atrium Sancte Marię in Ualle Posite cum X solidos de argento, nostrum corpus et nostras animas, pro uicto canolichorum<sup>2</sup> et in lumine ꝛcclesię, elemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

---

<sup>1</sup> sic] *sigue tachado m.*

<sup>2</sup> canolichorum] *escrito sobre monachorum.*

110

[ca. 1106].

*Álvaro Velázquez y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan diez sueldos.*

*B. Becerro Gótico*, f. 107v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 108/—, pp. 76.

Acerca de la cláusula cronológica véase doc. núm. 109.

In Dei nomine. Ego, Albaro Blascoz, et uxor mea, Guntroda, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus nostrum corpus et nostras animas ad atrium Sanctę Marię in Ualle Posite, cum X solidos de argento, pro uicto canolichorum<sup>1</sup> et in lumine ꝛcclesię, elemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

---

<sup>1</sup> canolichorum] *escrito sobre monachorum. Al margen monachorum.*

111

[ca. 1106].

*Oveco Veléndiz y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan dos sueldos.*

B. Becerro Gótico, f. 107v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 109/—, p. 76.

Acerca de la cláusula cronológica véase doc. núm. 109.

In Dei nomine. Ego, Oueco Uelendiz, et uxor mea, Gontroda, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus nostrum corpus et animas ad atrium Sancte Marie Uirg<i>nis in Ualle Posite, cum II solidos de argento, pro uicto canolicorum<sup>1</sup> et in lumine eccliesie, elemosinis pauperum, unde animas nostras accipiant in celica mansione, amen.

---

<sup>1</sup> canolicorum] escrito sobre monacorum.

112

1107, agosto, 24, sábado.

*Doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, y sus hijos Rodrigo, Sancho, García y Elvira, entregan al atrio de Santa María de Valpuesta sus solares con su divisa, era y huerto, tres tierras (dos dentro de las villas y la tercera en el vado de Canales –Puentelarrá–) y tres viñas en la Espina.*

B. Becerro Gótico, f. 30r-v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 111/—, pp. 77-78.

Este documento se utilizó como borrador para el siguiente (núm. 113). No se han podido leer las numerosas notas marginales por su pésimo estado de conservación.

/ (f. 30r) In Dei nomine. Ego domina Sancia, mulier de Lope Ennecoz, et filiis meis pernominat<i>s<sup>1</sup> Rodrico et Sancio et Garcia <et><sup>2</sup> Elbira, spontaneas nostras uoluntates, sic<sup>3</sup> tradimus <nostros> solares cum <sua> diuisa<sup>4</sup>; <cum> sua era et suo orto; tres terras, duas intro ambas uillas, una te<r>ra in <u>ado<sup>5</sup> Cannares, tres uineas ad illa Spinea, latus de Nuno Ouecoz et de Iohannes Ueliaz de la Rade<sup>6</sup>, ad atrium Sancte Marie Uirginis

in Ualle<sup>7</sup> Posite, *pro remedio animarum nostrarum* uel *parentum nostrarum*, *ibi deseruencium* in ipsa regula in *secula seculorum*, amen.

Et qui istum *nostrum factum* facium *disrumpere* uoluerit, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi, et *desuper* pariet <a> partes *ęcclesię* tales solares <uel> tales *ereditates* duplatas uel *melioratas* in ipso<sup>8</sup> <loco>, et in cauto <regis> *quinque* libras aureas.

Facta carta *notum* diem <sabbato, UIIII<sup>o</sup> kalendas setembris>, in die *Sancti Bartolomei apostoli*<sup>9</sup>, era M C X<sup>l</sup>V<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Toletto et Leione *et* in Castilla<sup>10</sup>, senior Didac Sancio in Termino, *et* mairino Munio Ouecoz in Salinas<sup>11</sup>. Coram tetes (*sic*) *qui* *ibi fuerunt* in *cilium* (*sic*) de Larde. Munio Ueliaz de Tuesta ts. Vela Semeniz ts. Munnio Ouecoz ts. Munnio Ouecoz de Kesicedo ts. Don Garsia de Kesiera ts. Telu de Larde ts. / (f. 30v) Munio Nuniz ts. Agia Iohannes ts. (*Signum*) Ouieco Munioz de Fonte Tegia ts.

<sup>1</sup> pernominat<i>s] i escrita sobre o; sigue tachado don.

<sup>2</sup> <et>] escrito sobre et; sigue tachado domna.

<sup>3</sup> sic] sigue tachado tr.

<sup>4</sup> diuisa] sigue tachado et.

<sup>5</sup> <u>ado] u escrita sobre b.

<sup>6</sup> Rade] sigue tachado ad.

<sup>7</sup> Ualle] sigue tachado e.

<sup>8</sup> ipso] sigue tachado termino.

<sup>9</sup> in die ... apostoli] cancelado.

<sup>10</sup> Castilla] sigue tachada Uetula.

<sup>11</sup> Salinas] sigue tachado Munnio.

## 113

1107, agosto, 24, sábado.

*Diego Sánchez y su mujer, Anderquina Álvarez, y doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, y sus hijos Rodrigo, Sancho, García y Elvira, donan al atrio de Santa María de Valpuesta, al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Lope sus solares con su divisa y heredad en PuenteLarrá; tres tierras (dos en la villa y otra en el vado de Canales) y tres viñas en la Espina.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 64v-65r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 49r-50r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 111b/82, pp. 79-80.

Como se puede comprobar, el contenido de este documento es idéntico al del anterior (núm. 112), difiere únicamente en la aparición como donantes de Diego Sánchez y Anderquina Álvarez.

B.

/ (f. 64v) In Dei nomine. Ego, senior Didac Sangiz, et uxor mea, Anderkina Albariz, et ego, *domna* Sancia, mulier de Lope Ennecoz, et filiis meis *pernominatis* Rodrico et Sancio et Garcia et Elbira, spontaneas *nostras* uoluntates, sic tradimus *nostros* solares cum sua diuisa et sua ereditate ad atrium *Sancte* Marię Uirginis Uallis Composite et ad tibi, *episcopo domno* Garsia, et Uincencio, archidiacono, et tibi *nostro* magistro *domno* Lope, *pro* salute uel *pro* remedio *animarum nostrarum* uel *parentum nostrarum*, in locum quod dicitur la Rade, iuxta carrera de parte de iuso, circa illa *ęcclesia*, cum sua era et suo orto; et tres terras, duas intro ambas uillas (*en blanco*), una terra in Uado Cannales (*en blanco*); et tres uineas ad illa spinea<sup>1</sup>, latus de Nuno Ouecoz et de Iohannes Ueliaz de la Rade, cum *exitibus* et *regressibus*, in *montibus*, in *fontibus*, in *pascuis*, in *molendinis* et *cannales*, et cum quantum ad illos solares *pertinet*. Sic *damus atque* concedimus, ut de hodie antea fiat exitu de *nostro* iuro et in iuro de *Sancte* Marię confirmato.

Si quis aliquis ex *nostris* filiis aut neptis aut consanguineis uel ex extraneis istum donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis ira Dei non eff<v>giat<sup>2</sup>, et fiat excommunicatus et anathematizatus, et ad corpore et sanguine *Domini* nostri Ihesu Christi et *liminibus sanctę* *ęcclesię* segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in *ęterna dampnacione*, et desuper pariet a partes *ęcclesię* tales solares uel tales ereditates duplatas uel melioratas in ipso loco, et in cauto regis *quinque* libras aureas.

/ (f. 65r) Facta carta uel donationis notum diem sabbato, VIII<sup>o</sup> *kalendas* *setembris*, era M C XLV<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Toletto et in Legione et in Castella, senior Didac Sancio in *Termino*, et mairino Munnio Ouecoz in Salinas.

Ego, senior Didac Sancio, et uxor mea, Anderkina Albariz (*en blanco*), et ego, *domna* Sancia, una cum filiis meis *supernominatis*, qui hanc scriptum fieri iussimus et legentem audiuiimus et manus *nostras* coram testes roborabimus.

Munio Ueliaz de Tuesta ts. Vela Semeniz ts. Munnio Ouecoz ts. Munnio Ouecoz de Kessicedo ts. Don Garsia de Kessera ts. Tellu de La Rade ts. Munio Nuniz ts. Agia Iohannes ts. Oueco Munnioz de Fonte Tegia ts. Paterno de Elcedo ts. Martin Galindiz ts. Martin Didaz ts. Martin Ferrandiz ts. Petru Ferrandiz ts. Belasco Romaniz<sup>3</sup> de Robredo ts. Rodrico Munnioz de Faiolas ts. Munio Didaz, filio de senior Didac Sancio, ts. Petru Ferrandiz de Tablieca ts.

LVPVS SCRIPSIT.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, senior Didac Sanchez, et uxor mea, Anderquina Aluarez, et ego, *domna* Sancia, mulier de Lope Ennegoz, et filiis meis *pernominatis* Rodrigo et Sancio e<t> Garsia et Eluira, spontaneas *nostras* uoluntates sic<sup>4</sup> tradimus *nostros* solares cum sua diuisa et sua hereditate ad atrium *Sancte* Marie Uirginis Uallis Composite et ad tibi, *episcopo domno* Garsia et Uincencio, archidiacono, et tibi *nostro* / (f. 49v) *magistro domno* Lope, *pro* salute uel *pro* remedio *animarum nostrarum* uel *parentum nostrarum*,

in locum qui dicitur la Rade, iuxta carrera de parte de iuso, circa illa ecclesia, cum sua era et suo orto; et tres terras, duas intro ambas uillas (*en blanco*), una terra in Uado Cannales; et tres uineas ad illa spinea, latus de Nunno Ouecoz et de Iohannes Uelaz de la Rade, cum exitibus et regressibus, in montibus, in fontibus, in pascuis, in molendinis et cannales, et cum quanto ad illos solares pertinet. Sic damus atque concedimus, ut de hodie antea fiat exitu de nostro iure et in iure Sancte Marie confirmato.

Si quis aliquis ex nostris filiis aut neptis aut consanguineis uel extraneis istum donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis ira Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus, et a corpore et a sanguine Domini nostri Ihesu Christi et luminibus sancte ecclesie segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in eterna dampnatione, et desuper pariat ad partes ecclesie tales solares uel tales hereditates duplatas uel melioratas in ipso loco, et in cauto regis quinque libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem sabbato, VIII<sup>o</sup> kalendas septembris, era<sup>5</sup> M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X (*sic*) V<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Toledo et in Legione et in Castella, senior Didac Sancio in Termino, et mairino Munio Ouecoz in Salinas<sup>6</sup>.

/ (*f. 50r*) Ego, senior Didac Sancio, et uxor mea, Anderquina Alvarez, et ego, domna Sancia, una cum filiis meis supernominatis, qui hoc scriptum fieri iussimus et legentem audiuiimus et manus nostras coram testes roborauimus.

Munio Uelaz de Tuesta test. Vela Semenez ts. Munio Ouecoz ts. Munio Ouecoz de Kessicedo ts. Don Garsia de Kexera ts. Tello de La Rade ts. Munio Nuniz t. Agia Iohannes ts. Oueco Munioz de Fonte Tegia ts. Paterno de Elzedo ts. Martin Galindez ts. Martin Didaz ts. Martin Fernandez ts. Petro Fernandez ts. Belasco Romanez de Robredo ts. Rodrigo Munioz de Fayolas ts. Munio Didaz, filio de senior Didac Sancio, ts. Petro Fernandez de Tabliega ts.

Lvpvs scripsit.

<sup>1</sup> spinea] *sigue raspado* spinea.

<sup>2</sup> eff<v>giat] B <v> *infraescrita y tachada* i.

<sup>3</sup> Romaniz] *sigue tachado* ts.

<sup>4</sup> sic] *precede tachado* sic tradimus nostras uoluntates.

<sup>5</sup> era] *al margen* era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X<sup>l</sup> V<sup>a</sup>, con rasgo en la X. Así se lee en el libro 2 gótico, *pagina* 65, que es era de 1145 y año de 1107 (s. XVIII).

<sup>6</sup> Salinas] *en el margen inferior la signatura* VI<sup>as</sup> codex, y *el reclamo* Ego, Senior Didac.

1108.

*Sancho Oriólez dona y vende por diez sueldos a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope un solar en Pinedo con su divisa, huerto y era.*

B. Becerro Gótico, ff. 65v-66r. Escriba C6.

C. *Becerro Galicano*, ff. 50v-51r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 112/83, p. 81.

B.

Ego, Sancius Oriolet, qui dono *Domino Deo et beate Marie semper Uirginis Uallis Composite et uobis*, dompno Lupo magistro, unum solare cum sua diuisa que est in uilla que uocant Pinedo, unde etiam precium a uobis accepi, scilicet, X solidos. Est autem solare quam uobis / (f. 66r) dono atque uindo cum suo orto et cum sua herã atque hereditate necnon et cum suis pertinetiis que ad eum pertinere debent.

Ego, Sancius Oriolet, qui hoc dono atque uindo, manuque propria sig(*signum*)num firmationis facio et testibus firmare rogo.

Didacus Uelet hic t. Monio Uelet hic t. Didagus Nuniz hic t. Obecho Monioz hic t.  
Sub era M C XL VI.

C.

<E>go<sup>1</sup>, Sancius Oriolez, qui dono *Domino Deo et beate Marie semper Uirginis Uallis Composite et uobis*, dompno Lu/ (f. 51r)po magistro, unum solarem cum sua diuisa que est in uilla que uocatur Pinedo, unde etiam precium a uobis accepi, scilicet, X solidos. Est autem solare quam uobis dono atque uendo cum suo orto et cum sua era atque hereditate necnon et cum suis pertinenciis que ad eum pertinere debent.

Ego, Sancius Oriolez, qui hoc dono atque uendo, manuque propria signum firmationis facio (*signum*) et testibus firmare rogo.

Didacus Uelez hic ts. Monio Uelez hic ts. Didacus Nuniz hic testis. Obeco Monioz hic ts.  
Sub era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>.

---

<sup>1</sup> <E>go] *al margen* Pinedo (s. XIII ex.).

## 115

1108.

*Munio Ovécóz y su mujer, Godo, donan a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope un solar con su divisa en Tuesta, una viña en Pobajas y la tercera parte de un huerto.*

B. *Becerro Gótico*, f. 66r. Escriba C6.

C. *Becerro Galicano*, f. 51r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 113/84, pp. 81-82.



B.

Sub Trinitatis nomine. Ego, Monio Uecoz, et uxor mea, nomine Godo, *damus Domino* Deo et *Sancte Mrie (sic)* Uirginis Uallis Conposite et uobis, dompno Lvpo magistro, unum solare cum sua diuisa <in locum que dicitur Tuesta>, et unam uineam in Pobaivos, super karrera que ad Olcedo<sup>1</sup> uadit, et terciam partem de uno orto. Abet alladanios: ex una parte, Monio Albaret atque Didago Monioz, et ex alia parte Bermudo Monioz.

Ego, Monio Uecoz, cum uxore mea, Godo, qui hanc donationem facimus et testibus firmare rogamus (*signum*).

Sunt autem testes: Sancius Lupet hic t. Monio Uelet hic t. Monio Albaret hic t. Didagus Monioz hic t. Acenar hic t.

Sub era M C XL VI.

C.

[S]vb Trinitatis nomine. Ego, Monio Uecoz, et uxor mea, nomine Godo, *damus Domino* Deo et *Sancte Marie* Uallis Composite et uobis, dompno Lupo magistro, unum solare cum sua diuisa in locum qui dicitur Tuesta<sup>2</sup>, et una uinea in Pouaias, super carrera que ad Elzedo uadit, et terciam partem de uno orto. Abet alladanios: ex una parte Monio Aluarez atque Didaco Monioz, et ex alia parte Uermudo Munnoz.

Ego, Munio Uecoz, cum uxore mea, Godo, qui hanc donationem facimus et testibus firmare rogamus (*signum*).

Sunt autem testes: Sancius Lupez hic ts. Monio Uelez hic ts. Munio Aluarez hic t. Didacus Monioz hic ts. Açenar hic testis.

Sub era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>.

---

<sup>1</sup> Olcedo] l *corregida sobre c.*

<sup>2</sup> Tuesta] *al margen* Tuesta (s. XIII ex.).

## 116

[ca. 1108].

*Jimeno y su mujer, Sancha, donan a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una viña en Villaseca (Tuesta), en el camino de Salinas a Alcedo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 66r-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 51v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 115/86, p. 83.

Damos como año aproximado el del documento anterior del ms. (doc. núm. 115), con el que coincide en los nombres de tres testigos.

B.

Sub Trinitatis nomine. Ego<sup>1</sup>, Semeno, *et* uxor mea, nomine Sancia, *damus* Domino Deo et *Sancte* Marie Uirginis Uallis Conposite et uobis, domno Lupo magistro, una uinea in Uilla Secca, *super* carrera qui *pergit* de Salinas ad Elzedo. Abet aladanios: ex una parte, Martin Albariz *atque* Oueco Saluadoriz.

Ego, Semeno, *cum* uxore mea, Sancia, qui hanc *donationem* / (f. 66v) *facimus* et *testibus* firmare *rogamus* (*signum*).

*Sunt autem* *testibus*: Didac Munioz test. Munnio Albariz tst. Acenariz tst. Albar Ueliaz tst.

C.

/ (f. 51v) [S]vb Trinitatis nomine. Ego, Xemen, *et* uxor mea, nomine Sancia, *damus* Domino Deo et *Sancte* Marie Uirgini Vallis Composite et uobis, dompno Lupo magistro, una uinea in Uilla Secca<sup>2</sup>, *super* carrera qui *pergit* de Salinas ad Elzedo. Abet alladanios: ex una parte, Martin Aluariz *atque* Oueco Saluadoriz.

Ego, Xemen, *cum* uxore mea, Sancia, qui hanc *donationem* *facimus* et *testibus* firmare *rogamus* (*signum*).

*Sunt autem* *testes*: Didac Munnoz ts. Munio Aluarez ts. Açenariz ts. Aluar Uelaz ts.

---

<sup>1</sup> Ego] *sigue tachado* Uela Didaz.

<sup>2</sup> Uilla Secca] *al margen* Uilla Seca (s. XIII ex.).

## 117

[ca. 1108].

*Jimeno y su mujer, Sancha, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan una viña en Villaseca (Tuesta), en el camino de Alcedo a Salinas, y dan además al maestro Lope y al obispo García una era en el valle de Salinas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 85bis-v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 115b/— pp. 83-84.

Damos como año aproximado el del documento anterior (núm. 116). Además otorgantes y testigos son los mismos y la donación es igual, salvo que aquí se añade una era en el valle de Salinas. Por otra parte, creemos que este folio 85, que está suelto, debe asociarse a los folios 66bis y 66ter –también sueltos–, todos escritos por la misma mano y de un contenido similar.

In Dei nomine. Ego, Semeno, *et uxor mea, Sancia, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus nostros corpus et anime*<sup>1</sup> ad atrium *Sancte Marie Uirginis* in Ualle Conposita, *cum una uinea in locum quod dicitur* in Uilla Secca, iuxta carrera qui *pergit*<sup>2</sup> de Elzedo ad Salinas, *latus uinea de filios de senior Albaro Suriz, et de alia pars, uinea de Oueco Saluatoriz de Terracos; et una era in Ualle de Salinas, ad illo maielo, latus eras de Estanza, de tota parte, a tibi, nostro magistro domno Lope*<sup>3</sup>, et ad *episcopum domnum Garsiam, pro remedio animarum nostrarum, ibi deseruencium in ipsa regula, per in secula seculorum, amen.*

Didac Munioz ts. Acenariz ts. Albar Ueliaz ts. Munnio Albariz ts.

---

<sup>1</sup> anime] *ε escrita sobre æ.*

<sup>2</sup> pergit] *sigue tachado ad sali.*

<sup>3</sup> Lope] *sigue tachada a e inicio de d.*

## 118

[ca. 1108].

*María y sus hijos, Munio, Diego, Godo y María, entregan al atrio de Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una viña en la loma de Villaseca (Tuesta).*

*B. Becerro Gótico, f. 85bis-v. Escriba C1.*

*C. Becerro Gótico, f. 66v. Escriba C1.*

*D. Becerro Galicano, f. 51v (de C).*

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 98-98b/73, pp. 66-67 (lo data en 1104).

Acerca de la cronología véase doc. núm. 117. Por otra parte, obsérvese que la lista de testigos de la copia *B* difiere ligeramente de la de *C* y *D*.

*B.*

In Dei nomine. Ego, Maria, *et filiis meis pernominatim Munnio et Didaco et Godo et Maria, spontaneas nostras uoluntates, sic tradimus una uinea in locum quod dicitur* in illo lombo ad illa custodia de Uilla Secca, *latus uinea de Didaco de Eras et de Apparicio, <ad atrium Sancte Marie Uirginis in Ualle Posita> <et> a tibi, nostro magistro domno Lope, pro remedio animarum nostrarum, ibi deseruencium in ipsa regula, per in secula seculorum, amen.*

Didac Munioz ts. Albar Ueliaz ts. Didac Uermudiz ts. Apparicio ts. Munnio Albariz ts.

C.

Sub Trinitatis nomine. Ego, Maria, et filiis meis *pernominatis* Munnio et Didaco, Godo et Maria, *damus Domino Deo et Sancte Marię Uirginis Uallis Conpositę et uobis*, domno Lupo magistro, una uinea in illo lombo ad illa custodia de Uilla Secca. Abet aladanios: *latus* uinea de Didaco de Eras et de Apparicio.

Ego, Maria, et Munnio et Didaco, Godo et Maria, *qui* hanc *donationem* facimus et testes firmare rogamus (*signum*).

Sunt *autem* testes: Didac Munnioz tst. Munio Albariz tst. Acenari tst.

D.

[S]vb Trinitatis nomine. Ego, Maria, et filiis meis *pernominatis* Munio et Didaco, Godo et Maria, *damus Domino Deo et Sancte Marie Uirgini Uallis Composite et uobis*, dompno Lupo magistro, una uinea in illo lombo ad illa custodia de Uilla Secca<sup>1</sup>. Abet alladanios: *latus* uinea de Didaco de Eras et de Aparicio.

Ego, Maria, et Munio et Didaco, Godo et Maria, *qui* hanc *donationem* facimus et testes rogamus (*signum*).

Sunt *autem* testes: Didac Munnoz ts. Munio Aluarez ts. Aęenari ts.

---

<sup>1</sup> Uilla Secca] *al margen* Uilla Seca (s. XIII ex.).

## 119

[ca. 1108].

*Vela Muñoz, Álvaro Muñoz y Godo Muñoz entregan, en remedio de sus almas, al atrio de Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una tierra en Pobajas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 85bis-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 65v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 114/85, p. 82.

Acerca de la cronología véase doc. núm. 117.

B.

In Dei nomine. Ego, Uela Munioz, et Albaro Munnioz et Godo Munnioz, *spontaneas nostras uoluntates*, sic *tradimus* una terra in Poualias<sup>1</sup>, ad illa petrosa, iuxta terra de regula, et *latus* uinea de Furtuno de Uilla Morosa, ad atrium *Sancte Marie Uirginis* in

Ualle Conposita, et a tibi, *nostro*<sup>2</sup> magistro *domno* Lope, *pro remedio animarum nostrarum*, ibi *deseruiencium* in ipsa regula, *per in secula seculorum*, amen.

Didac Munioz ts. Albar Ueliaz ts. Munio Albariz ts.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Vela Munioz, et Alvaro Munioz et Godo Munioz, *spontaneas nostras uoluntates*, sic *tradimus una terra* in Poualias, ad illa petrosa, *iuxta terram regule*, *latus uineam* Fortunii de Uilla Morosa, ad atrium *Sancte Marie Uallis Composite*, et *tibi, nostro magistro dompno* Lupo, *pro remedio animarum nostrarum*, ibi *deseruentibus* in ipsa regula, *per in secula seculorum*, amen.

Didacus Munioz t. Aluar Uelaz t. Munio Aluarez t.

---

<sup>1</sup> Poualias] *sigue tachado* iuxta.

<sup>2</sup> *nostro*] n *escrita sobre m.*

## 120

1109, junio, 1.

*Munio Félix de Gorejo y su mujer venden al maestro Lope dos viñas en Ayuelas, en el camino a Montañana, por veinte sueldos y media cuartilla de trigo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 67r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 52r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 116/87, pp. 84-85.

B.

Sub Trinitatis nomine. Ego, Munnio Feles de Goregio, *et uxor mea sic uendimus tibi domno* Lupo magistro *duas uineas* in territorio de Faiolas, *super carrera qui pergit* de uilla *per a Monte Annaiana per XX solidos* et *media quartiela* de trico. Et *accepimus precium* de tibi *dompno* Lupo magistro *quantum inter nobis placuit*, et *non remansit pcium (sic) per (sic) dare*. Et de hodie ex *nostro iure exeant* et in tuo iure *sedeant confirmatas et roboratas per in secula seculorum*. Abet aladanios: ex una parte, uinea de Uela Didaz; et de alia parte, uinea de *Sancte Marie* de Kesiera.

Si *quis uero* homo uel *femina utriusque* ex *nostra progenie* uel ex *alia qui aliquantulum uoluerit uos inquietare pro ipsas uineas, quomodo peccet uobis quotum* regule *uestre* et *uineas duplatas in talibus similiterque*<sup>1</sup> *locis*.

Facta carta notum diem kalendas iunii, era M C X<sup>l</sup> VII<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Toletu et in Leone et in Castelle Uetule, Gomiz Gonsaluiz in Panticurbo, Ferran Gonsaluiz in Termino.

Ego, Munnio Feles, et uxor mea, (*en blanco*), qui hanc uenditionem facimus tibi domno Lupo magistro et testes firmare rogamus et de manus nostras sig(*signum*) (*sic*) facimus. Coram testes: Dominico Didaz tst. Munnio Iohannes tst. Vela Telliz tst. Rodric Munnioz tst. Munnio Munnioz tst.

C.

[S]ub Trinitatis nomine. Ego, Munio Feles de Goreio, et uxor mea sic uendimus, sic uendimus (*sic*) tibi dompno Lupo magistro duas uineas in territorio de Fayolas, super carrera qui pergit de uilla per ad Monte Annaina per XX solidos et media / (*f. 52v*) quartiella de trigo. Et accepimus precium de tibi dompno Lupo magistro quantum inter nobis placuit, et non remansit precium pro dare. Et de hodie ex nostro iure exeat et in tuo iure sedeant roboratas et confirmatas per in secula seculorum. Abet alladanios: ex una parte, uinea de Uela Didaz; et de alia parte, uinea de Sancta Maria de Quexera<sup>2</sup>.

Si quis uero homo uel femina utriusque generis ex nostra proienie uel ex alia qui aliquantum uoluerit uos inquietare pro ipsas uineas, quomodo pectet uobis quotum regule uestre et uineas dupplata in talibus similiterque locis.

Facta carta noto die kalendas iunii, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X<sup>a</sup> (*sic*) VII<sup>as</sup>. Regnante rex Aldefonso in Toletu et in Legione et in Castella Uetula, Gomez Gundissaluiz in Panticuruo, Ferran Gonsaluiz in Termino.

Ego, Munio Feles, et uxor mea, (*en blanco*), qui hanc uenditionem facimus tibi domno Lupo magistro et testes firmare rogamus et de manus nostras sig(*signum*)num facimus. Coram testes: Dominico Didaz ts. Munio Iohannes ts. Rodric Munnoz ts. Munio Munioz ts.

---

<sup>1</sup> *similiterque*] primera i corregida sobre e.

<sup>2</sup> Quexera] *al margen* Santa María de Quixera (ss. XVI/XVII).

<sup>3</sup> M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>] *al margen* La X<sup>l</sup> debe ser con rasgo. Así está en el original, libro 2, folio 67 (s. XVIII).

## 121

1109, septiembre, 29.

*Gontroda dona a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una viña en Pobajas y setenta sueldos.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 66v y 67r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 51v-52r.



ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 118/89, p. 86.

B.

Sub Trinitatis nomine. Ego, domna Guntroda, *qui* dono *Domino* Deo et beate Marię *semper* Uirginis Uallis Conpositę et uobis, domno Lupo magistro, una uinea in Poualias et LXX<sup>a</sup> solidos. Abet aladanios: ex una parte, illo maguelo de regula *Sancte* Marie Uirginis; et de alia parte, uinea de domna Sancia et de Oueco Ueliaz et de domno Munnio et de domna Toda.

Ego, domna Guntroda, *qui* hac *donationem* facio et testes firmare rogo (*signum*).

Sunt *autem* testes: Albar Didaz testes. Gonsaluo Albariz tst. Gonsaluo Saluatoriz tst. Vela clerico tst. Fortuno tst. Munnio Ouecoz tst.

Si *quis* uero homo uel femina *utriusque* generis ex mea *progenie* uel ex alia *qui* aliquantulum uoluerit uos inquietare *pro* hac *donationem* quam *Domino* Deo dono et beate Marię *semper* Uirginis Uallis Conpositę, *quomodo* peccet uobis / (f. 67r) *quotum* regule *uestre* et uinea dupplata in *talibus* *similiterque* locis, et fiat excommunicatus a corpore *et* sanguine *Domini* nostri Ihesu Christi, et cum Iuda traditore abeat *portionem* in inferno inferiori, *amen*.

Facta carta uel *donationis* *notum* diem III *kalendas* octobris, in die *Sancti* Michaelis Archangeli, era M C X<sup>L</sup> VII<sup>a</sup>.

C.

[S]vb Trinitatis nomine. Ego, dompna Guntroda<sup>1</sup>, *qui* dono *Domino* Deo et beate Marie *semper* Uirgini Uallis Composite et uobis, dompno Lupo magistro, una uinea in Poualias et LXX<sup>a</sup> solidos. / (f. 52r) Abet alladanios: ex una parte, illo mauielo de regula *Sancte* Marie Uirginis; et de alia parte, uinea de dompna Sancia et de Oueco Uelaz et de dompno Munio et de dompna Toda.

Ego, dompna Guntroda, *qui* hanc *donationem* facio et testes firmare rogo (*signum*).

Sunt *autem* testes: Aluar Didaz ts. Gonsaluo Aluariz ts. Gonsaluo Saluatoriz ts. Vela clerico t. Fortunio ts. Munio Ouecoz ts.

Si *quis* uero homo uel femina *utriusque* generis ex mea *proienie* uel ex alia *qui* aliquantulum uoluerit uos inquietare *pro* hac *donatione* quam *Domino* Deo et beate Marie *semper* Uirgini Uallis Composite, *quomodo* peccet uobis *quotum* regule *uestre* et uinea dupplata in *talibus* *similiterque* locis, et fiat excommunicatus a corpore *et* sanguine *Domini* nostri Ihesu Christi, et cum Iuda traditore habeat *portionem* inferno inferiori, *amen*.

Facta carta uel *donationis* *notum* diem III *kalendas* octobris, in die *Sancti* Michaelis Arcangeli, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X<sup>a</sup> (*sic*) VII<sup>a2</sup>.

<sup>1</sup> Guntroda] *precede tachado* Godo.

<sup>2</sup> M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> X<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>] *al margen* La X<sup>L</sup> es con rasgo, Libro 2º, gótico original, folio 67 (s. XVIII).

1109.

*Los hermanos Diego Álvarez, Martín Álvarez y doña Mayor donan a Santa María de Valpuesta, al arcediano Vicente y al maestro Lope, para remedio de sus almas y de sus parientes, un solar en Puentelarrá, con una herrén y con su divisa para que la pueblen; y asimismo les dan una divisa con su solar y herrén y era en Villanueva de Valdegovia, con licencia igualmente para poblarla.*

B. Becerro Gótico, f. 65r-v. Escriba C6.

C. Becerro Galicano, f. 50r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 119/90, pp. 87-88.

B.

In<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Didag Aluaret, et Martinus Aluaret atque domna Maior, nos simul in unum fratres, donamus Domino Deo et Sancte Marie Uallis Composite, pro remedium animarum nostrarum uel parentorum nostrorum, unum solarem qui est in loco que uocant Uilla de Rate. Est autem ipsum solare, quam nos supradicti damus beate Marie Dei genitricis et uobis, domno Vincentio archidiacono, necnon et magistro domno Lupo, in uilla iam dicta de Rate, scilicet, super karrera, et damus eum cum una ferrage atque cum sua diuisa ut / (f. 65v) populetis in ea. Damus etiam aliam diuisam cum suo solare et ferrage atque herã in Uilla Noua, que est in riuo de Flumicelo, in quo similiter abeatis licentiam populandi, intrandi et exiendi, in montibus, in fontibus, pratis, pascuis. Est autem iam dictus solare in prenomina uilla, scilicet, super carrera in media uilla. Abet autem alladanios: ex una parte, solare de Didago Uelet; et ex alia parte, solare de Sancio Ferrandiz.

Si quis uero homo uel femina utriusque generis ex nostra progenie uel ex alia qui aliquantulum uoluerit uos inquietare pro hac donatione quam nos Domino Deo damus et Sancte Marie Uallis Composite, quomodo pectet uobis quotum regule uestre et hereditate dupplata in talibus similiterque locis.

Facta carta donationis era M C XL VII. Regnate Alfonso rege in Toletto et in Leone atque in tota Castella.

Nos, simul in unum, fratres Didagus atque Martinus necnon et domna Maior, qui hanc donationem facimus et testibus firmare rogamus et nos manibus propriis sig(signum)num roborationis ponimus.

Ego, Albarus Chiret, marinus, qui hoc adfirmo (signum). Garsia Lopet hic t. Bermudus Uelet hic t. Iohannes Uelet hic t. Exa Iohannes hic t. Saluador hic t. Monio Uechoz hic t. Bela Nuniz hic t. Telo hic t. Nuno Monioz hic t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Didac Aluarez, et Martinus Aluarez atque dompna Maior, nos simul in unum fratres, donamus Domino Deo et Sancte Marie Uallis Composite, pro

remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, unum solare qui est in locum que uocatur Uilla de Rate<sup>2</sup>. Est autem ipsum solare, quam nos supradicti damus beate Marie Dei genitrici et uobis, domno Uincencio archidiacono, necnon et magistro domno Lupo, in uilla iam dicta de Rate, scilicet, super carrera, et damus eum cum una ferrage atque cum sua diuisa ut populetis in ea. Damus etiam aliam diuisam / (f. 50v) cum suo solare et ferrage atque era in Uilla Noua<sup>3</sup>, que est in riuo de Flumicelo, in quo similiter habeatis licentiam populandi, intrandi et exiendi, in montibus, in fontibus, pratis, pascuis. Est autem iam dictus solare in prenominata uilla, scilicet, super carrera in media uilla. Abet autem alladanios: ex una parte, solare de Didago Uelaz; et ex alia parte, solare de Sancio Ferrandez.

Si quis uero homo uel femina utriusque generis ex nostra progenie uel ex alia qui aliquantulum uoluerit uos inquietare pro hac donatione quam nos Domino Deo damus et Sancte Marie Uallis Composite, quomodo pectet uobis quotum regule uestre et hereditate dupplata in talibus similiterque locis.

Facta carta donationis era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Regnante Alfonso rege in Toletto et in Leone atque in tota Castella.

Nos, simul in unum, fratres Didacus atque Martinus necnon et dompna Maior, qui hanc donationem facimus et testibus firmare rogamus et nos manibus propriis sig(signum)num roborationis ponimus.

Ego, Aluarus Chiret, marinus, qui hoc adfirmo (signum). Garsia Lopez hic ts. Vermudus Uelez hic ts. Iohannes Uelez hic ts. Exa Iohannes hic ts. Saluador hic t. Monio Uecoz hic test. Bela Nuniz hic t. Tello hic t. Nuno Munioz hic ts.

---

<sup>1</sup> In] precede línea borrada.

<sup>2</sup> Rate] al margen Rat (s. XIII ex.).

<sup>3</sup> Uilla Noua] al margen Villanueva en Valdegovía (ss. XVI/XVII).

## 123

1109.

*Félix Muñoz y su mujer, Toda, donan a Santa María de Valpuesta, al arcediano Vicente y al maestro Lope una viña en Valderreville, en territorio de Bachicabo, y la tercera parte de un manzanal en Gurendes, en el soto.*

B. Becerro Gótico, f. 68r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 53v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 120/91, p. 88.

B.

/ (f. 68r) Sub Trinitatis nomine. Ego, Feles Munnioz, et uxor mea, Toda, donamus Domino Deo et Sanctę Marię Uirginis Uallis Conpositę et uobis, domno Uincencio archidiacono, atque domno Lupo magistro, una uinea in Ualle Rebelle, in territorio de Uallelio Cauo, iusta uinea de Martin Munnioz et de Didago et de Ouieco de Arroio; et III<sup>a</sup> pars in uno mazanar in Gruendes, in sauto, iusta terra uel mazanar de filios de Dolquiti, et de alia pars de Munnio Sarraziniz, qui seruiat in huius regule iam supradictę Sancte Marię Uallis Conpositę per in seculum seculi.

In era M C XL VII<sup>a</sup>.

C.

[S]vb Trinitatis nomine. Ego, Feles Munnioz, et uxor mea, Toda, donamus Domino Deo et Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et uobis, dompno Uincencio archidiacono, atque dompno Lupo magistro, una uinea in Ualle Rebelle, in territorio de Uallelio Cauo, iuxta uinea de Martin Munioz et de Didaco et de Ouieco de Arroyo; et terciã pars in uno maçanare in Gruendes<sup>1</sup>, in sancto, iusta terra uel maçanar de filios de Dolquiti, et de alia pars de Munio Sarrazinez, qui seruia in huius regule iam supradicte Sancte Marie Uallis Composite per in seculum seculi.

In era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

---

<sup>1</sup> Gruendes] *al margen* Gruendes (ss. XVI/XVII).

## 124

[1106-1109].

*Vela Díaz y su mujer donan a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una viña en Cabezas, aparte de su quinto de libre disposición.*

B. Becerro Gótico, f. 67v. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, ff. 52v-53r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 117/88, p. 85.

El criterio que nos ha movido ha asignarle esta fecha es que figura entre las propiedades ganadas por el maestro Lope (véase doc. núm. 126).

B.

/ (f. 67v) Sub Trinitatis nomine. Ego, Uela Didaz, et uxor mea, (*en blanco*), damus Domino Deo et Sancte Marię Uirginis Uallis Conpositę et uobis, domno Lupo magistro,

una uinea aparte de *nostra* kinta queç computauimus. <Et est ipsa uinea> in territorio de Cabeças<sup>1</sup>.

C.

[S]vb Trinitatis nomine. Ego, Uela Didaz, et uxor mea, (*en blanco*), damus Domino Deo et *Sancte* Marie Uirginis Uallis Composite et uobis, dompno Lupo ma/ (*f. 53r*)gistro, una uinea aparte de *nostra* quinta que computauimus. Et est ipsa uinea in territorio de Cabeças.

---

<sup>1</sup> Cabeças] *al margen* sic anime cum carne.

## 125

[1106-1109].

*Munio Álvarez y su mujer, Elduara, se entregan al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan una viña en Pobajas, en el camino que va de Tuesta a Alcedo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 108v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 64r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 106/80, p. 74.

Ruiz de Loizaga propone datar el documento en 1106, atendiendo a la aparición de Vela García, cuya viña lindaba con ésta de Pobajas, en un documento de esta data (doc. núm. 108), pero Vela García (y también Munio Álvarez) aparecen en documentos de 1098 y 1099 (docs. núms. 94 y 95 respectivamente). El criterio nuevamente que nos ha movido ha asignarle esta fecha es que esta viña en Pobajas donada por Munio Álvarez figura entre las propiedades ganadas por el maestro Lope (véase doc. núm. 126).

B.

/ (*f. 108v*) In Dei nomine. Ego, Munio Albariz, et uxor mea, Elduara, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus a[d atri]um [Sanctę] Marię Uirginis in Ualle Posita cum una uinea in loco queç dicitur Poualias, super carrera qui pergít de Tuesta ad Elzeto, latus uinea de Uela Garciez, et de alia parte, de Didac Zitez de<sup>1</sup> Afostri, pro remedio animarum n[ostrarum et pro lumini]bus eçclesię et pro elemosinis pauperum ibi deseruiencium [in ipsa] regula, ut animas nostras accipiant in celicam mansionem.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Munio Alvarez, et uxor mea, Elduara, spontaneas *nostras* uoluntates, sic nos tradimus ad atrium *Sancte* Marie Uirginis in Ualle Posita *cum* una uinea in loco qui *dicitur* Poualias, *super* carrera que *pergit* de Tuesta<sup>2</sup> ad Elzedo, *latus* uinea de Uela Garciez, et de alia parte, de Didac Citez de Afostre, *pro* remedio animarum *nostrarum* et *pro* uictu canolicorum, *pro* luminaribus ecclesie et *pro* helemosinis pauperum ibi deseruientium in ipsa regula, ut accipiant animas *nostras* in celica mansionem.

---

<sup>1</sup> de] *precede tachado* et.

<sup>2</sup> Tuesta] *al margen* Tuesta (ss. XVI/XVII).

## 126

[ca. 1109].

*Lope, maestro y arcipreste de Valpuesta, hace relación de las heredades y viñas ganadas después de que se pusiera al frente de la institución el día 1 de junio de 1106, incluidas entre las heredades de Santa María.*

*B. Becerro Gótico*, f. 66ter (aunque en el manuscrito va foliado como 66bis, hemos variado esta foliación porque le precede otro 66bis). Escriba C1.

*C. Becerro Gótico*, f. 85bis-r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 103-103b/—, pp. 69-72 (lo fecha en 1106, junio, 1).

En un primer momento, pensamos datar el documento a finales del gobierno del maestro Lope en Valpuesta, es decir, hacia 1137, pero la datación segura de los documentos que se mencionan en la relación utilizamos la copia *C* por ser más completa— se sitúa entre 1106 y 1109.

Obsérvese que la redacción varía ligeramente entre *B* y *C*.

B.

In Dei nomine. Ego, Lupus Blascoz [... ...] Posite, *postquam* accepit ipsa casa / in *kalendas* iulii, noticia de ipsa gana [... ...] *amplicauimus* ad ipsa regula de *Sancte* /<sup>3</sup> Marię: vna uinea in Uilla Secca de [... ...] de Munio Albariz, uno maguelo / ad illa custodia de Tuesta, vna uinea [... ...] Ouecoz, vna uinea *et* una terra de *domno* / Uelia et suos germanos, vna uinea in Faiolas [... ...] *dicitur* [... ...] de Uela Didaz, vna uinea in Ualle Rebelle, /<sup>6</sup> et una *tercia* parte de uno mazanare in Gruendes de Feles Munioz, duas eras et uno pozo in Ualle Salinas, / vno solare *cum* diuisa in illa Rade *et* tres terras *et* III uineas,



vno solare *cum* sua casa et diuisa in Espejio, vno solare / in Tuesta *cum* diuisa, vno solare *cum* diuisa in Uilla Noua, <et una ferrane>, vno solare *cum* II casas et diuisa in Gruendes, et una ferra<sup>9</sup>ne, vno solare in Pinedo *cum* sua diuisa et suo orto, et una serna in Espejio, in Cauaredo, et VIII tapedes / et VIII sauanas et tres plumazos<sup>1</sup> cabeciles et uno escanile.

C.

In Dei nomine. Ego Lupus, magistro atque archipresbitero de Uallis Posite, postquam accepit ipsa casa in *kalendas* iunii, era M C X<sup>l</sup> IIII<sup>a</sup>, noticia de ipsa ganancia de uineas et de hereditate que amplicauimus ad ipsam regulam de Sancte Marie Uirginis: vna uinea in Uilla Secca de Semeno<sup>2</sup>; et alia uinea in Poualias de Munio Aluariz de Tuesta<sup>3</sup>; et alia uinea in Poualias de domna Gontroda, mulier de Sancio Garciez<sup>4</sup>; et alias duas uineas ad illas formacas de Ega Patierno et de sua iermana; et alia uinea in illo plano de Tuesta de Munio Munioz de Salinas; et una uinea in illa custodia de Tuesta de filios de Nuniz<sup>5</sup>; vna uinea in Capecas de Faiolas de Uela Didaz<sup>6</sup>; et alia uinea in Faiolas de Rodric Munioz; et alias duas uineas in ipso loco que conparau in XX solidos a Munio Feles de Goregio<sup>7</sup>; et uno solare in illa Rade, casa et diuisa et *cum* III terras et III uineas de Lope Ennecoz<sup>8</sup>; et alio solare in ipsa uilla *cum* casa <et diuisa>, et una ferragine de filios de Alvaro Assuriz<sup>9</sup>; vno solare *cum* sua casa in Espejio et diuisa de Tellu Uermudiz<sup>10</sup>; et alio solare in Tuesta de Munio Ouecoz<sup>11</sup>; et in Gruendes uno solare *cum* casas et diuisa et una ferragine de Gonsaluo Didaz<sup>12</sup>; in Uilla Noua uno solare *cum* diuisa et una parte in una ferragine<sup>13</sup>; in Pinedo uno solare *cum* suo orto et era de Sancio Orioliz<sup>14</sup>; vna uinea in Ual de Reuiele, et *tercia* parte de uno macare in Gruendes<sup>15</sup>; et in Salinas IIII eras, et *medietate* de uno pozo; et una serna in Cauaredo<sup>16</sup>; et VIII tapedes et VIII sauanas et III plumacos cabeciles et uno escanile; et fecimus in<sup>17</sup> Salinas II eras et uno terrazo *cum* sua era, et una uinea de matre de don Uelia, et alia de Ecta Paterno de Elcedo.

<sup>1</sup> plumazos] *precede tachado* cabecilles.

<sup>2</sup> Hace referencia al doc. núm. 116.

<sup>3</sup> Hace referencia al doc. núm. 125.

<sup>4</sup> Hace referencia al doc. núm. 121.

<sup>5</sup> Hace referencia al doc. núm. 118.

<sup>6</sup> Hace referencia al doc. núm. 124.

<sup>7</sup> Hace referencia al doc. núm. 120.

<sup>8</sup> Hace referencia al doc. núm. 112.

<sup>9</sup> Hace referencia al doc. núm. 122.

<sup>10</sup> Hace referencia al doc. núm. 106.

<sup>11</sup> Hace referencia al doc. núm. 115.

<sup>12</sup> Hace referencia al doc. núm. 107.

<sup>13</sup> Hace referencia al doc. núm. 122.

<sup>14</sup> Hace referencia al doc. núm. 114.

<sup>15</sup> Hace referencia al doc. núm. 123.

<sup>16</sup> Hace referencia al doc. núm. 101? Este documento está datado en 1104, pero la relación dice que es desde el 1 de junio de 1106.

<sup>17</sup> in] *sigue tachado* fe?

1112, octubre, 27, domingo.

*Munio Muñoz y su mujer, Sol, venden al maestro Lope y a Santa María de Valpuesta medio pozo y donan dos partes de la otra mitad en Santa María de Vallejo. Reciben por ello cinco cuarteros de trigo, un cuartero de comuña (trigo mezclado con centeno) y un modio de sal.*

B. Becerro Gótico, f. 44r. Escriba C3.

C. Becerro Galicano, f. 3v-4r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 123/94, pp. 91-92.

B.

/ (f. 44r) In Dei nomine<sup>1</sup>. Ego, Munnio Munnioz, et uxor mea, Sol, spontaneas nostras uoluntates, placuit nobis atque conuenimus ut sic uendimus atque donamus nostram medietatem et de illa alia medietate donamus las duas pars, pro remedium animarum nostrarum de illo pozo de Sancta Maria de Uallegio. Et est ipso pozo iusta illa penniella cardena, allatano de Nunu Suberiz, circa ipso arroyo que habuimus de abiorum uel parentum nostrorum, ad tibi, Lupo magistro, uel ad regulę Sanctę Marię Uallis Cposite. Et accepimus (sic) precium quantum nobis placuit, id est, V quarteros trico et quartero de comunia et moio de sal. Et de precio apud tibi, Lupo magistro, non remansit nichil debitus. Et de nostro iure est exito et in tuo iure sit confirmato et roborato per in seculum seculi.

Ego, Munnio Munnioz, et uxor mea, Sol, qui hanc uendicionem uel donacionem facimus ad tibi, Lupo magistro, uel ad regulę Sanctę Marię, testibus firmare rogamus et de manus nostras (signum) fecimus uel roborauimus in conceio de Uilla Kones.

Et sunt fidiatores pernominatos: Aluar Didaz f. Ouieco f. Gonsaluo f. Munnio Gutierrez f. Munnio Ferrero de Lanclares f. Didago Telliz de Orbon f. Tellu Paradiso f. Pelαιο test. Munnio Sarrazin test. Vrraca test. Sarrazino de Terrazos test. Nunu Sueriz test.

Facta ista carta die dominico, VI kalendas novembris, era M C L. Alfonso rex Aragonensis in Leione et in Castella simulque in Nagera, et comite Bertran in Termino et in Panticurbo.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Munio Munioz, et uxor mea, Sol, spontanea uoluntate, placuit nobis atque conuenimus et sic uendimus atque donamus medietatem illius putei de Sancta Maria de Vallegio quam habuimus ab auis et parentibus nostris tibi, Lupo, magistro, et regule Sancte Marie Uallisposite, <et donamus et uendimus tibi duas partes alius medietatis in ipso puteo. Et est iste puteus iuxta penniella cardena, allataneus de Nun Sueriz>. Et accepimus precium quantum nobis placuit, id est, V quarteros tritici et unum q[ua]rterum comunie et unum modium salis. Et non remansit apud te, iam supradictum

Lupum magistrum, contra nos debitum aliquod pro dare. Et de nostro iure exeat et in tuo iure confirmetur et roboretur in seculum seculi, amen.

Ego, Munio Munioz, et uxor mea, Sol, qui hanc uenditionem seu donationem facimus tibi, Lupo, magistro, testibus firmare rogamus et de manibus nostris signum (*signum*) facimus in concilio de Villacones.

Sunt fideiussores: Aluarus Didaci. Ouieco. Gundissaluus. Munio Guterri de Orbon. Tellus Paradiso. Pelagius test. Munio Sarracenus test. Vrraca test. Sarracenus de Terrazos test. Nunius Sueriz test.

Facta ista carta die dominico, VI<sup>o</sup> kalendas nouembris, era M<sup>a</sup> / (f. 4r) C<sup>a</sup> L<sup>a</sup>. Alfonso rege Aragonensi regnante in Legione et in Castella simulque in Nagera, et comite Bertran in Termino et in Panticuruo.

---

<sup>1</sup> nomine] sigue tachado Munnio M.

## 128

1112.

*Los vecinos de Fuentes y Villacones, en el valle de Salinas, en remedio de sus almas, conceden a Santa María de Valpuesta, al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Lope que tengan una parte o ración, como si fuesen un vecino más, en el pozo y manantial de Salinas, del que se hace la sal, y que puedan llevar el agua salada a sus pozos y eras por el mismo arroyo que lo hacen los vecinos.*

B. Becerro Gótico, f. 43r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 3r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 121/92, pp. 89-90.

B.

/ (f. 43r) Sub Trinitatis nomine deifice, quod est Pater et Filius et Spiritus Sanctus. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, qualiter nos omnes uicini et conceio de uilla que uocant Fontes atque de uilla que uocitant Uilla Kones, qui sunt in ualle de Salines, pro remedium animarum nostrarum atque parentum nostrorum uel pro metu die iudicii aut penas inferni uel pro spe uite eterne et consolatione Paradisi, donamus Domino Deo et beate Marię semper uirginis genitricis Dei qui est sita in loco que uocant Uallis Composita, et uobis, domno Garsia, Burgensis episcopo, necnon et domno Vincencio, archidiacono, simulque Lupo, iam dicte ecclesię magistro, rationem in ipso puteo uel fonte de Salines, unde sal conficitur, ut ibi tantam rationem abeatis uel partem siue porcionem quantum unus ex nobis, et ut ducatis ea per ipso arroyo ad uestros puteos et eras, unde nos omnes leuamus ad nostras eras; per ipso etiam loco adducatis et uos

similiter ad uestras ęras tantam portionem quantum unus ex nobis leuat de uicinis uel hereditariis de supradictis uallis, sicut iam supradiximus.

Quisquis uero homo uel femina utriusque generis, maioris uel minoris, qui aliquid uoluerit inquietare uel dicere contra istam donationem que nos, omnes uicini, uobis donamus, primitus iram Dei incurrat, et cum Iuda traditore partem in inferno accipiat, siue cum Datan et Abiron, quos uiuos terra obsorbuit, penas exsoluat, et a parte regis terre V libras auri persoluat, et excommunicatus permaneat et a liminibus ęcclesię simulque a corpore et sanguine Christi extraneus sit.

Facta carta ista carta (*sic*) (*en blanco*) era M C L. Regnante Alfonso rege Aragonensis in Leone et in Castella simulque in Nagera.

Nos, omnes uicini de Fontes et de Uilla Kones, qui hanc donationem facimus Domino<sup>1</sup> Deo et beatę Marie et iam dicto ępiscopo et testibus firmare rogamus.

C.

[S]ub Trinitatis nomine deifice, que est Pater et Filius et Spiritus Sanctus. Notum sit omnibus hominibus, tam presentibus quam futuris, qualiter nos omnes uicini et concilium de villa que uocatur Fontes atque de villa que uocatur Villacones, que sunt in valle de Salinas, pro remedio animarum nostrarum atque parentum nostrorum uel pro metu diei iudicii aut penarum inferni uel pro spe uite eterne et consolatione Paradisi, donamus Domino Deo et beate Marie semper uirgini genitrici Dei, que sita est in Ualle Composita, et uobis, domno Garsie, Burgensi ępiscopo, necnon dompno Uincencio, archidiacono, simulque Lupo, iam dicte ęcclesie magistro, rationem in ipso puteo uel fonte de Salinas, unde sal conficitur, ut ibi tantam rationem habeatis uel partem siue porcionem quantum unus ex nobis, et ut ducatis ea per ipsum arroyum ad uestros puteos et areas, unde nos omnes leuamus ad nostras areas; per ipsum etiam locum adducatis et leuetis uos similiter ad uestras areas tantam porcionem quantam unus leuat ex nobis uicinis uel hereditariis ualle supradicte, sicut iam supradiximus.

Quisquis homo uel femina utriusque sexus, maior<sup>2</sup> uel minor, qui<sup>3</sup> uoluerit inquietare uel contradicere istam donationem quam nos, omnes uicini, uobis donamus, primitus iram Dei incurrat, et cum Iuda tradi/ (*f. 3v*)tore partem in inferno accipiat, siue cum Datan et Abiron, quos uiuos terra obsorbuit, penas exsoluat, et ad partem regis terre V libras auri persoluat, et excommunicatus permaneat et a liminibus ęcclesie simulque a corpore et sanguine Christi extraneus sit.

Facta carta sub era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> L<sup>a</sup>. Regnante Alfonso rege Aragonensi in Legione et in Castella simulque in Nagera.

Nos, omnes uicini de Fontes et de Villa Cones, qui hanc donationem facimus Domino Deo et beate Marie et iam dicto ępiscopo et testibus firmare rogamus.

<sup>1</sup> Domino] *al margen* db.

<sup>2</sup> maior] *sigue cancelado mediante subpuntuación* is.

<sup>3</sup> qui] *sigue tachado* hoc.

1112.

*Lope, maestro de Santa María de Valpuesta, con el consentimiento de los monjes del monasterio, cambia con el presbítero Martín dos eras en Salinas, una de ellas en el lugar de Penilla, bajo el terrazo de Oña, por tres eras de las que el presbítero Martín tiene en Quejo, que están junto a las que tiene allí el monasterio, y medio pozo con ellas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 43v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 4r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 122/93, p. 90.

B.

*(f. 43v)* Sub era M C L. Ego, Lupo, Uallis Conposite magistro, cum assensu fratrum in iam dicto monasterio degentium, sic kamio tibi, Martino presbitero, II eras in Salines, quas ibi abeo in loco que dicunt ad ipsa Penniela, subtus terrazo de Onnia, et alia (*en blanco*). Et propter istas II heras quas nos tibi, Martino presbitero, donamus, tu nobis camias uel donas III heras de illas de Chexo quam tenes, qui sunt iuxta nostras heras de Sancte Marie Uallis Conposite, et medium puteum cum eas. Et istas de iure tue regule de Chexo in nostro (*en blanco*) iure uel regule nostre Sancte Marie Uirginis Uallis Conpositę mittis.

Audiente Nuno Sueriz atque suo filio Martino et Pelaio. Domno Vincencio de Kesiera. Vassalo de Fontes. Munio Sarraziniz de Uilla Chones, ceterisque hominibus quamplurimis.

Ego, Martino presbitero, qui tibi, Lupo, et fratribus tuis hanc camiationem facio, et de nostro iure exeat et in uestro iure trado in perpetuum et in seculum seculi.

C.

[S]vb era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> L<sup>a</sup>. Ego, Lupus, magister Uallis Composite, cum assensu in iam dicto monasterio degentium, sic cambio tibi, Martino presbitero, duas areas in Salinas, quas ibi habeo in loco qui dicitur ad ipsam Penniella, subtus terrazo de Onia. Et propter <istas> duas areas quas nos tibi, Martino presbitero, donamus, tu nobis camias uel donas tres areas de illis de Chexo in nostro iure uel regula nostra Sancte Marie Uallis Composite mittis.

Audiente Nunio Sueriz atque suis filiis Martino et Pelagio. Dompno Vincentio de Quexera. Vasallo de Fontes. Munio Sarrazinet de Villacones, ceterisque hominibus quamplurimis.

Ego, Martinus presbiter<sup>1</sup>, tibi, Lupo, et fratribus tuis hanc camiationem facio, et de nostro iure exit et in uestro iure trado in perpetuum et in seculum seculi.

---

<sup>1</sup> presbiter] sigue tachado qui.

130

[1101-1114].

*Munio Téllez y su mujer, Toda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpueda, al maestro Lope y al obispo García, y les donan un buey.*

*B. Becerro Gótico*, f. 32r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 125/—, pp. 93.

Proponemos como fecha el inicio de Lope como maestro (1101) y el final del episcopado de García (1114).

*/ (f. 32r) In Dei nomine. Ego, Munnio Telliz, et uxor mea, Toda, sic tradimus nostros corpus et animas, spontaneas nostras uoluntates, ad atrium Sancte Marie Uirginis in Ualle Posite, a tibi, nostro magistro domno Lope, et ad episcopo domno Garsia, cum uno boue, pro uicto monacorum et in lumine ecclesie, elemosinis pauperum, ibi deseruencium in ipsa regula, unde animas nostras accipiant in celicam mansionem, amen.*

131

[1101-1114].

*Tello Álvarez y su mujer, Anderquina, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpueda, al obispo García y al maestro Lope, y les donan doce sueldos.*

*B. Becerro Gótico*, f. 32r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 126/—, pp. 93-94.

Sobre la cronología véase doc. núm. 130.

In Dei nomine. Ego, Tellu Albariz, et uxor mea, Anderkina, spontaneas nostras uoluntates, sic tradimus nostros<sup>1</sup> corp<v>s<sup>2</sup> et animas ad atrium Sancte Marie Uirginis in Uallis Posite, a tibi, episcopo domno Garsia, et magistro domno Lope, cum XII solidus de argento, pro uicto monacorum et in lumine ecclesie, pro elemosinis pauperum, ibi deseruencium in ipsa regula, unde animas nostras accipiant in celicam mansionem. Amen.

---

<sup>1</sup> nostros] segunda o escrita sobre a.

<sup>2</sup> Corp<v>s] v escrita sobre o.



132

[1101-1114].

*Don Oveco entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, al obispo García y al maestro Lope, y les dona la quinta parte de todos sus bienes muebles.*

B. *Becerro Gótico*, f. 32r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 127/—, p. 94.

Sobre la cronología véase doc. núm. 130.

In Dei nomine. Ego, domno Oueco, spontanea mea uoluntate, sic trado corpus et anima ad atrium Sancte Uirginis in Uallis Posite, a tibi, episcopo domno Garsia, et magistro Lope, cum omnia mea kinta, scilicet, de mobilem quantum abuit et abuero, pro uicto monacorum et in lumine ecclesie, pro elemosinis pauperum, ibi deseruencium in ipsa regula, unde animam meam accipiat<sup>1</sup> in celicam mansionem, amen.

---

<sup>1</sup> accipiat] escrito accipiant y cancelada n por subpuntuación.

133

1119, enero, 30.

*Félix Iohannis, su mujer, Vida, y sus hijos Munio Félix, Vida y Toda, y su hermano Tello Iohannis y sus hijas Vida y Toda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y le donan todos sus bienes y el quinto de todos sus bienes muebles, una tierra en Entrambasaguas, junto al camino a Valdegovía, cuatro bueyes y quince sueldos. En caso de morir pobres y no poder donar nada a Santa María, piden que la donación que hacen sirva para ser enterrados en el cementerio de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 68r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 54v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 128/95, pp. 94-95.

B.

Sub Trinitatis nomine. Ego, Feles Iohannes, et uxor mea, Vida, <et nostro filio Munio Feles et filias pernomínatas Uida et Toda> et meo iermano Tellu Iohannes, spontaneas

*nostras uolumptates, sic nos tradimus corpus et animas ad atrium Sanctę Marie Uirginis in Uallis Posite, cum omnia nostra bona <et kinta de totum nostrum mobilem quod ibi inueneritis>; et una terra in locum que dicitur Intrambasaquas, iuxta carrera qui pergit ad Ualle Gouia, et de alia pars, illa serna de regula<sup>1</sup>; et <II>II boues et X<V> solidos, pro remedio animarum nostrarum et pro elemosinis pauperum, ibi deseruientium in illa regula per in seculum seculi. Et<sup>2</sup> quando a nobis mors aduenerit pernominatim Feles Iohannes et uxor mea, Vida, et nostro filio Munio Feles, <et Vida et Toda> et Tellu Iohannes, meo iermano, si talia causa nobis aduenerit per paupertatem ut non poterimus alia auere, donare a seniores de Sancta Maria<sup>3</sup>, quomodo<sup>4</sup> isto nobis reoliatis nostros corpus in eius cimiterio<sup>5</sup>.*

Facta carta uel donationis notum diem III kalendas<sup>6</sup> februarii, era M C L<sup>a</sup> VII.

Sunt testestes (*sic*) pernominatos in concilio de Uallis Posita: d<o>mnus Uernardus t. Lupus clericus t. Garsia clerico t. Munioni magistro t. Martin Telliz t. Martino de Panticurbo t. Petro celerizo t.

C.

[S]vb Trinitatis nomine. Ego, Feles Iohannes, et uxor mea, Uida, spontaneas nostras uoluntates, sic nos tradimus corpus et animas ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Posite, cum omnia nostra bona et quinta de toto nostro mobili quod ibi inueneritis; et una terra in locum qui dicitur Intrambasaquas<sup>7</sup>, iuxta carrera que pergit ad Ualle Gouia, et de alia pars, illa serna de regula; et IIII<sup>or</sup> boues et XV solidos, pro remedio animarum nostrarum et pro helemosinis pauperum, ibi deseruientium in illa (*sic*) regula per in seculum seculi. Et quando nobis mors aduenerit pernominatim Feles Iohannes et uxor mea, Uida, et nostro fili<o> Munnio Feles, et Vida et Toda et Tellu Iohannes, meo germano, si talia causa nobis aduenerit per paupertatem ut non poterimus alia abere, donare a seniores de Sancta Maria, quomodo per isto nobis reoliatis nostros corpus in eius cimiterio<sup>8</sup>.

Facta carta uel donationis notum diem III<sup>o</sup> kalendas februarii, era M<sup>a</sup> C L<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

Sunt testes pernominatos in concilio de Uallis Posita: dompnus Bernardus t. Lupus clericus t. Garsia clerico t. Munioni magistro t. Martin Telliz t. Martino de Panticuruo t. Petro celerizo.

<sup>1</sup> regula] *sigue tachado* et de alia pars.

<sup>2</sup> Et] *sigue tachado* si.

<sup>3</sup> Maria] *segunda a corregida sobre e*.

<sup>4</sup> quomodo] *sigue tachado* per.

<sup>5</sup> cimiterio] *sigue tachado* Ego, Feles Iohannes, et uxor m.

<sup>6</sup> kalendas] *sigue tachado* fr.

<sup>7</sup> Intrambasaquas] *al margen* Tramas Aquas (s. XIII ex.).

<sup>8</sup> cimiterio] *sigue tachado* ego.

1120.

*Juan Floréntiz entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, y le dona, como parte de su quinto de libre disposición, una tierra con dos manzanos en territorio de Arreo, en el lugar de Fontaliena, y una viña en territorio de Castilla, en el lugar de Valleja.*

B. *Becerro Gótico*, f. 43v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 34v-35r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 129/96, p. 96.

B.

In Dei nomine. Ego, Iohannes Florentiz, spontanea mea uoluntate, placuit michi ut trado meum corpus et animam ad atrium Sanctę Marię Uallis Conposite, cum una terra et una uinea. Et est ipsa terra in territorio de Eregio, in locum que dicitur a la Fontaliena, cum duos maçanos, latus de una parte terra de Petru Iohannes, et de alia pars de Gonsaluo Iohannes. Et est ipsa uinea in territorio de Castella, in locum que dicitur in Uallegia, de una parte est ipso limite, et de alia parte uinea de Gonsaluo Iohannes et de suos iermanos. Et dono ipsa terra et uinea a parte de kinta de tota mea hereditate, pro remedio animam meam uel parentum meorum, ibi deseruientium in ipsa regula per seculum seculi.

Et qui istum meum factum disrumpere uoluerit aut iudicio leuauerit, aliquis homo aut filii aut neptis aut propinquis generationibus, pro ipsa terra et illa uinea, inprimis excommunicatus permaneat a fide Christi, et cum Iuda traditore habeat porcionem in inferno inferiori, et desuper pariet a partes ecclesię ipsa hereditate duplata, et in cauto quinque libras aureas.

Era M C L<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Iohannes Florencii, spontanea mea uoluntate, placuit mihi et trado meum corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uallis Composite, cum una terra et una uinea. Et est ipsa terra in territorio de Eregio<sup>1</sup>, in loco qui dicitur a la Fontaniella, cum duobus maçanis, latus terram Petri Iohannis de una parte, et de alia parte de Gonsaluo Iohannis. Et est ipsa uinea in territorio de Castella, in loco qui dicitur in Uallegia, de una parte est ipse limes, et de alia parte uinea Gundissalui Iohannis et suorum germanorum. Et dono ipsam terram et uineam a parte de quinta tocuis mee hereditatis, pro remedio anime mee uel parentum meorum<sup>2</sup>, ibi deseruientibus in ipsa regula per in seculum seculi.

Et qui istud meum factum disrumpere uoluerit aut iudicium leuauerit, aliquis homo aut filius aut nepos aut de propinquis generationibus, pro ipsa terra et illa uinea, inprimis

excommunicatus permaneat a fide Christi, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori, et desuper pariat parti ecclesie ipsam hereditatem dup/ (f. 35r)platum, et in cauto quinque libras aureas.

Era M<sup>a</sup> C L<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

---

<sup>1</sup> Eregio] *al margen* Eregio (s. XIII ex.).

<sup>2</sup> meorum] *sigue cancelado mediante subpuntuación* et.

## 135

[d. 1120].

*Juan Floréntiz de Arreo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y al maestro Íñigo, y les dona las heredades que compró y ya se escrituraron (véase doc. núm. 134) y un lecho y toda su ropa de cama (colcha, sábana, colchón) valorada en cuarenta sueldos. Pide que si muriera en territorio comprendido entre Nájera, Burgos, Arreba y Mena, el maestro Íñigo o su sucesor se encargue de traer su cuerpo y enterrarlo en el atrio de Santa María de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 103v-104r. Escriba C3.

C. *Becerro Galicano*, f. 64r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 130/97, p. 97.

La fecha de este documento tiene que ser posterior a la del documento anterior (núm. 134) de 1120, cuya escrituración se menciona en éste. En estos años el maestro conocido de Valpuesta es Lope, cuya cronología segura va de 1101 a 1137, pero como ya señalamos en el doc. núm. 108, hemos constatado la aparición ocasional otro maestro contemporáneo en Valpuesta.

B.

*/ (f. 103v) (Christus) In Dei nomine. Ego, Iohannes Florentiz de Eregio, spontanea mea uoluntate, gratia Dei conquirendo et Paradisi amando et penas inferni timendo, pro remedio animę meę, sic me trado animam et corpus meum ad atrium Sanctę Marię Ualis Positę, et in diebus uite meę trado ibidem hereditates que comparauit et scripsi eas in huius regule superius, et trado meo lectulo, id est, uno tapete et una sauana et uno plumazo sub uno ualente XL solidos argenteos. Sic trado illo ad atrium Sanctę Marię et tibi, magistro nostro domno Enneco, ut quando mortuus fuero in qualicumque loco corpus meum fuerit de Nagera et de Burgos et de Arrepa et de Mena en acha, que tu, domno Enneco magistro, aut ipsum qui in tua uice magistrum fuerit, faciat corpus meum adducere ad atrium Sanctę Marię Uallis Posita.*

Et si ego, Iohannes Florentiz, in istos / (f. 104r) terminos *pernominatos* mortuus fuero et tu, domno Enneco magistro, aut alio magistro qui in tua uice fuerit, et corpus meum ad atrium Sanctę Marię Uallis Posita non fecerit adducere et ibi sepelire, inprimis ira Domini non effugiat et excommunicatus *permaneat*, et habeat parte cum Iuda traditore in inferno inferiori, amen. Et *super* ista maledictio pariat LXXX solidos ad filios uel ad neptos de Iohannes Florentiz.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Iohannes Florentiz de Eregio, spontanea mea uoluntate, *gratia* Dei conquirendo et Paradisum amando et penas inferni timendo, *pro* remedio anime mee, sic me trado animam et corpus meum ad atrium Sancte Marie Uallis Posite, et in diebus uite mee trado ibidem *hereditates* quas comparauí et scripsi eas in huius regule *superius*, et trado meo lectulo, id est, uno tapete et una sauana et uno plumazo sub uno ualente XL<sup>a</sup> solidos argenteos. Sic trado illo ad atrium Sancte Ma/ (f. 64v)rie et tibi, magistro nostro Enneco, ut *quando* mortuus fuero in qualicumque loco corpus meum fuerit de Nagera et de Burgos et de Arrepa et de Mena en aca, que tu, dompno Enneco magistro, aut ipsum qui in tua uice magistrum fuerit, faciat corpus meum adducere ad atrium Sancte Marie Uallis Posite.

Et si ego<sup>1</sup>, Iohannes Florentiz, in istos terminos *pernominatos* mortuus fuero et tu, dompno Enneco magistro, aut alio magistro qui in tua uice fuerit, et corpus meum ad atrium Sancte Marie Uallis Posite non fecerit adducere et ibi sepelire, inprimis ira Dei non effugiat et excommunicatus *permaneat*, et habeat partem cum Iuda traditore in inferno inferiori, amen. Et *super* ista maledictio pariat LXXX<sup>a</sup> solidos ad filios uel ad neptos de Iohannes Florentiz.

---

<sup>1</sup> ego] sigue tachado Iho.

## 136

1121, marzo, 5.

*García Bernardo, diácono de Bugedo, que fue privado de la orden sacra por el obispo de Tarragona por ser hijo de un sacerdote, entrega su cuerpo y su alma al altar de Santa María de Valpuesta, y se somete al arcediano Bernardo y al maestro Lope para servir al altar de Santa María toda su vida.*

B. Becerro Gótico, f. 64r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 131/—, p. 98.

In Dei nomine. Ego, Garsia Uernaldo, <diacono> de Bussedo<sup>1</sup>, <de spontanea mea uoluntate>, ut sic offero *meum corpus et animam Domino Deo et ad altare Sanctę Marię Uirginis*<sup>2</sup> Uallis Conpositę et ad tibi Uernardo et magistro Lupo, pro hac occasione que fuit reprehenssus ab ordine deiectus <episcopus Taraconensis>, pro hoc quod fuit filius sacerdo<tis><sup>3</sup>, ut sim subiugatus ad ipso altare <et> omnibus clericis omnibus diebus uite meę ibi deseruientium et eius consilium usque ad obitum mortis.

Munnio magistro teste. Garsia clerici t. Garsia<sup>4</sup> clerici de Mioma t. Martin Telliz t. Tellu Ouecoz t. Martin presentius prepositus Sancti Emiliani t. Iohannes clerici de Bussedo t. Dominico clerici<sup>5</sup> t. Garsia Telliz t.

Facta carta notum die III nonas marcii, era M C L VIII<sup>a</sup>.

---

<sup>1</sup> Bussedo] *al margen* Bujedo (s. XVII).

<sup>2</sup> Uirginis] *precede tachado* Ua.

<sup>3</sup> sacerdo<tis>] *infraescrito y tachado palabra ilegible*.

<sup>4</sup> Garsia] *sigue tachado de*.

<sup>5</sup> clerici] *sigue tachado eius*.

## 137

1121, mayo, 23.

*Nuño González y su mujer, Godo, venden por veinticinco sueldos y donan, en remedio de sus almas y de sus parientes, al atrio de Santa María de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, un solar con su divisa, era y huerto en el lugar de Alcedo.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 68v-69r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 54v-56r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 133/—, pp. 99-101.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Nun Gonsalviz, et uxor mea, Godo Gonsalviz, spontaneas nostras uolumtates, placuit nobis atque conuenimus ut sic uendimus atque donamus, tam per precium quam pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, nostro solare cum diuisa et era (*en blanco*) et orto ad atrium Sanctę Marię Uirginis Uallis Conpositę et ad episcopo (*en blanco*) et archidiachono Vernardo et magistro Lupo et uestris clericis regulantes qui seruiunt ibi. Et accepimus de uobis in precium quantum nobis placuit, id est, XXV solidos. Et est ipso solare, quod iam supra diximus, in locum que dicitur in Elzedo, latus solare de Garcie Garciez, et de alia parte solare de senior Fortun Aluariz, et de alia pars solare de regula Sanctę Marię Uallis Conpositę. Et est ipsa era (*en blanco*) in caput de illo solare, et illo orto et desuper ipsa carrera que uadit de caput de uilla ad illa fonte, pro salute uel pro remedio animarum



*nostrarum* uel *parentum nostrorum*, cum *exitibus et regressibus*, in *montibus*, in *fontibus*, in *pascuis*, in *molendinis et cum quantum ad illos solares pertinet*. Sic *damus atque concedimus*, ut de hodie de antea fiat exitu de *nostro iuro* et in *iuro de Sanctę Marię* confirmato et roborato *per in seculum seculi*. Et *desuper damus uobis fidiatores pernomatos Munnio Ouecoz de Uilla Morosa, Tellu Ouecoz de Tuesta, Munnio Patierniz et Iohannes Gutierriz de Elcedo f. Godo Gonsaluiz f.*

Et si aliquis ex *nostris filiis aut neptis aut consanguineis uel extraneis istum donum et factum uel scriptum disrumpere uoluerit*, in *primis ira / (f. 69r) Dei non effugiat*, et fiat *excommunicatus et anathematizatus*, et ad *corpore et sanganguine (sic) Domini nostri Ihesu Christi et liminibus sanctę ecclesię segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in ęterna dampnatione*, et *desuper pariet partes ecclesię tales solares duplatos uel melioratos in ipso loco et in cauto regis quinque libras aureas*.

Facta carta uel donationis notum diem X<sup>o</sup> *kalendas iunii*, era M C L<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in *Castella et in Burgos et in Nagera et in Pampilona et in Aragon et in Saragoza, Semen Latron et Fortun Aluariz in Termino, Enneco Lopez in Estuliz et in Mena et in Tedegia*.

Ego, Nun Gonsaluiz, *et uxor mea*, Godo Gonsaluiz, qui hanc scriptum uel donationis fieri *iussimus et legentem audiuius et manus nostras sig(signum)num fecimus*, coram testes roborauimus in concilium de Elcedo a tibi, Uernardo archidiacono, *et Lupo magistro et uestris hominibus regulantes*. Coram testes qui ibi fuerunt: Iohannes clerici t. Munnio Ouecoz t. Martino clerici t. Tellu Ouecoz t. Godo Gonsaluiz t. Munnio Patierniz t. Vela Patierniz t. Nunnu, filio de Nunu de Lagos, t. Iohannes Gutierriz t. Oueco de Panticurbo<sup>1</sup> t. Didac Petriz t. Martin Telliz t. Or Uelido t. Lypus scripsit t. Dominico t. Endura t.

Ego, Nun Gonsaluiz, *et filiis meis*, potendo anparare in manu posita ipsa hereditate ad *uoluntatem et ad honorem Sancte Marię et suis clericis et regulantes qui fuerint ibi*, siat *nostra exparanza<sup>2</sup>*, nos, bene faciendo et *<in> regnoscentiam, in seruitio et in oratione et in elemosina quia ibi fuerit facta, habeant partem qualem et ipsis clericis ibi seruientes*.

C.

[I]n<sup>3</sup> Dei nomine. Ego, Nun Gonsaluiz, *et uxor mea*, / (f. 55r) Godo Gundissaluiz, *spontaneas nostras uoluntates, placuit nobis atque conuenimus ut sic uendimus atque donamus, tam per precium quam pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, nostro solare cum diuisa et era (en blanco) et orto ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et ad episcopo (en blanco) et archidiacono Bernardo et magistro Lupo et omnibus clericis regulantes qui seruiunt ibi*. Et accepimus de uobis in *precium quantum nobis placuit, id est, XXV solidos*. Et est ipso solare, *quod iam supradiximus, in locum que dicitur in Elzedo, latus solare de Garci Garciez, et de alia parte solare de senior Fortun Alvarez, et de alia pars solare de regula Sancte Marie Uallis Composite*. Et est ipsa era *(en blanco) in capud de illo solare, et illo orto et desuper ipsa carrera que uadit de caput de uilla ad illa fonte, pro salute uel pro remedio animarum*

*nostrarum* uel parentum *nostrorum*, cum exitibus et regressibus, in montibus, in fontibus, in pascuis, in molendinis et cum quantum ad illos solares pertinet. Sic damus atque concedimus, ut de hodie antea fiat exitu de nostro iure et in iure de *Sancte Marie* confirmato et roborato *per* in *seculum seculi*. Et *desuper* damus uobis fideius/ (f. 55v)sores *pernominatos* Munio Ouecoz de Uilla Morosa, Tello Ouecoz de Tuesta, Munio Patiernez et Iohannes Gutierrez f. Godo Gonsaluiz f.

Et si aliquis ex *nostris* filiis aut neptis aut consanguineis uel extraneis istum donum et factum uel scriptum *disrumpere* uoluerit, in *primis* ira Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus, et a corpore *Domini nostri Ihesu Christi* et liminibus *sancte ecclesie* segregatus, et cum Iuda traditore luceat penas in eterna dampnatione, et *desuper* pariet partes ecclesie tales solares duplatos uel melioratos in ipso loco et in cauto regis V<sup>e</sup> libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem X<sup>o</sup> *kalendas* iunii, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>. Regnante rex Aldefonso in Castilla, et in Burgos et in Nagera et in Pampilona et in Aragon et in Saragoça, Semen Latron et Fortun Aluariz in Termino, Enneco Lopez in Estuliz et in Mena et in Tedegia.

Ego, Nun Gonsaluiz, et uxor mea, Godo Gonsaluez, qui hoc scriptum uel donationis fieri iussimus et legentem audiuius et manus nostras sig(*signum*)num fecimus, coram testes roborauimus in concilium de Elzedo *tibi*, Bernardo archidiacono, et Lupo magistro et uestris hominibus *regulantes*. Coram testes qui ibi fuerunt: Iohannes clerici t. Munio Ouecoz, Martino clerici t. Tello / (f. 56r) Ouecoz, Godo Gonsaluiz t. Munio Patierniz t. Vela Patierniz t. Nunno, filio de Nunno de Lagos, t. Iohannes Gutierrez t. Oueco de Panticuruo t. Didac Petriz t. Martin Telliz t. Or Uellido t. Lupus scripsit. *Dominico* t. Endura t.

Ego, Nun Gonsaluiz, et filiis meis, potendo amparare in manu posita ipsa hereditate ad uoluntatem et ad honorem *Sancte Marie* et suis clericis et regulantes qui fuerint ibi, fiat *nostra* amparança, nos bene faciendo et in recognoscentiam, in seruitio et in oratione et in helemosina que ibi fuerit facta, habeant partem qualem et ipsis clericis ibi seruientes.

---

<sup>1</sup> Panticurbo] b *escrita sobre u.*

<sup>2</sup> exparanza] x *escrita sobre letra ilegible.*

<sup>3</sup> [I]n] *al margen* Elzedo (s. XIII ex.).

[ca. 1121].

*Oueco Gutiérrez y su mujer, Eilo, se reconocen culpables y juran castidad sobre los evangelios ante el maestro Lope y todos los clérigos de Santa María de Valpuesta, y entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, al que donan el quinto de sus*

*bienes muebles, un buey y un carnero. Expresan el deseo de, permaneciendo en castidad, ser enterrados en el cementerio de Santa María.*

B. Becerro Gótico, f. 64r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 132/—, p. 99.

Precede en el folio 64r al doc. núm. 136, de 5 de marzo de 1121, de ahí que hayamos optado por asignarle este año como fecha aproximada.

*/ (f. 64r) In Dei nomine. Ego, Oueco Gutierrez, et uxor mea, Eilo, ut sic regnoscimus culpabiles et promittimus fidem et iuramus castitatem supra ęuangelia Domino Deo et Sancta Maria et tibi, nostro magistro Lupo, et omnibus clericis Sanctę Marię Uallis Composite super nominatos Garsia de Ueruerana et Garsia de Mioma, et tradimus nostros corpus et animas, cum omnia nostra kinta de mobilem et cum uno boue et uno carnero ad atrium Sanctę Marię, et nos, in fidem et <in> castitatem stando, ut reconcilietis nostrum corpus in eius cimiterio.*

Garsia teste. Lupo teste. Garsia teste. Martin Telliz teste.

## 139

1122?, agosto, 26, sábado.

*Juan Vicente, presbítero, entrega su cuerpo y su alma al atrio e iglesia de Santa María de Valpuesta y dona a Jimeno (que en el documento aparece como García), obispo electo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, sus casas y su divisa, que poseía de sus abuelos y sus parientes, con su heredad de tierras y viñas en Encío. En las casas hay y entrega dos bueyes, veinte ovejas, una colcha, un freto, dos sábanas, dos pares de manteles, carrales y tinas, así como un misal y vestimentas para la liturgia. Dona además la heredad de Pancorbo, en concreto una viña en Bercea, una serna en Valle Matrona y otra serna en Valle Ampla.*

B. Becerro Gótico, f. 44r-v. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, ff. 35r-36r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 135/100, pp. 103-104.

No podemos admitir la presencia de García como obispo electo de Burgos en 1132 ó 1122, porque fallece en 1114 y además nunca se llamó obispo electo. El que sí se intitula así es Jimeno, que gobierna la sede como electo entre 1119 y 1124, horquilla cronológica en la que debemos situar el documento, y en la que encaja la presencia del

arcediano Bernardo y del maestro Lope. Pensamos que el escriba se confundió al transcribir el nombre del obispo, que podía ir solo con la letra inicial, poniendo García donde debía haber puesto Gimeno. Este problema se repite en tres documentos más, todos copiados por la misma mano en los folios 44-46 de Becerro. Aceptando que el obispo referido en el documento es Jimeno, no podemos admitir la data que figura en el documento, a saber, 1132, y seguimos la propuesta de Ruiz de Loizaga que suprime una X de la era, lo que daría 1122, año en el que, en efecto, el 26 de agosto cayó en sábado.

B.

In Dei nomine. Ego, Iohannes Uinentiz presbiter, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sanctę Marię Uirginis Uallis Conposite et ad tibi, Garsiam electum Burgensis, et archidiacono Uernardo et magistro Lupo, cum meas casas et sua diuisa, que abuit de abiorum uel parentum meorum, et hereditate de terras et uineas, cum exitibus et regr<e>ssibus<sup>1</sup>, in montibus, in fontibus, in pascuis, in molendinis, cum omnia que abuit et potuero ganare, et cum quantum ad illos solares pertinet meam rationem. Et est ipso solare quod iam supra diximus in locum que dicitur Ancio<sup>2</sup>, subtus uilla super aqua, et de una parte ipsa carrera que uadit a Panticuruo, et de alia parte casas de Dominico Penniz. Et abet in ipsa casa mobilem: II boues et XX oues, I tapete et I fredo et II sauanas, II paregios de manteles et / (f. 44v) carrales et tinas et escannos et cuenkas et fortoras et ferramenta et uno missale et uestimentum ecclesię. Et dono similiter ipsa hereditate de Panticuruo, pernominatim una uinea in Bercea et una serna in Ualle Matróna et alia serna in Ualle Ampla. Sic dono atque concedo, ut de hodie antea fiat exitu de meo iuro et in iuro de Sanctę Marię confirmato per in seculum seculi ibi deseruientium in ipsa regula.

Si quis aliquis<sup>3</sup> ex meis consanguineis uel extraneis istum donum uel scriptum disrupere uoluerit, inprimis ira Dei non effugiat et fiat excommunicatus et anathematizatus et ad corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et liminibus sanctę ecclesię segregatus, et cum Iuda traditore luceat penas in ęterna dampnatione, et desuper pariet a partes ecclesię tales solares uel tales hereditates (sic) duplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem sabbato, VII kalendas septembris, era M C LXX<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Castilla et in Nagera et in Aragon et in Pampilona, Semen Latron in Pati Curuo et in Termino, senior Fortun Aluariz in Termino, Enneco Lopez in Mena et in Tedegia.

Ego, Iohannes Uinentiz presbiter, qui hanc donationem uel scriptum fieri iussit et legentem audiui et manu mea sig(signum)num, coram testes roborauí in concilium de Ancio et de Panticuruo: Sancio clerici teste. Iohannes Dominicoz t. Iohannes Dominicoz t. Ouieco Iohannes Dominicoz t. Munnio Uelascoz t. Gomiz Feles t. Dominico Iohannes t. Iohannes Munnioz t. Lupo clerici t. Garsia clerici t. Sancio clerici t. Sancio Lopez t. Garsia subdiaconus t. Martin Telliz t. Petru Munioz t. Munnio Telliz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Iohannes Uincencii *presbiter*, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam *Sancte Marie Uirginis Uallis Composite* et tibi, Garsie electo Burgensi, *et* archidiacono Bernardo et *magistro* Lupo, *cum* meis casis et sua diuisa, quam habui ab auis et parentibus meis, et hereditatem *terraram* et *uinearum*, *cum* exitibus et regressibus, *in* montibus, in fontibus, in pascuis, in molendinis, *cum* omnibus que habeo et potuero ganare, et *cum* quanto ad illos solares *pertinet* meam *rationem*. Et est ipsum solare *quod* iam supradiximus in loco qui *dicitur* Anzio<sup>4</sup>, *subtus* uillam *super* aquam, et de una parte ipsa *carrera* que uadit ad *Panticuruum*, et de alia parte *casas* de *Dominico Penniz*. Et abet in ipsa casa *mobile*: II boues et XX<sup>ti</sup> oues, I tapete et I fietro et II<sup>as</sup> *sabanas*, II *paregios* de *manteles* et *carrales* et *tinas* et *escannos* et *concas* et *fortores* et *ferramenta* et unum *missale* et *uestimentum* *ecclesie*. Et dono *similiter* ipsam hereditatem de *Panticuruo*, *pernominatim* unam *uineam* in *Bercea* et unam *sernam* in *Ualle Matriona* et *aliam* *sernam* in *Ualle Ampla*. Sic dono *atque* *concedo*, ut de hodie *antea* fiat *exitus* de meo *iure* et in *iure* *Sancte Marie* / (f. 35v) *confirmetur per* in *seculum seculi* *ibi* *deseruentibus* in ipsa *regula*.

Si aliquis ex meis *consanguineis* uel *extraneis* istud donum uel scriptum *disrumpere* uoluerit, *inprimis* *iram* Dei non *effugiat* et fiat *excommunicatus* et *anathematizatus* a corpore et *sanguine* *Domini nostri Ihesu Christi*, et a *liminibus* *sancte* *ecclesie* *segregatus*, et *cum* *Iuda* *traditore* *lugeat* *penas* in *eterna* *dampnatione*, et *desuper* *pariat* ad *partes* *ecclesie* *tales* *solares* uel *tales* *hereditates* *dupplatas* uel *melioratas* in *ipso* *loco* et in *cauto* *regis* V<sup>c</sup> *libras* *aureas*.

Facta carta donationis noto die sabbato, VII<sup>o</sup> *kalendas* *septembris*, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in *Castella* et *Nagera* et in *Aragon* et in *Pampilona*, *Semenus* *Latron* in *Panticuruo* et in *Termino*, *senior* *Fortun* *Aluariz* in *Termino*, *Enneco* *Lopez* in *Mena* et in *Tedegia*.

Ego, Iohannes Uincencii *presbiter*, qui hanc *donationem* uel *scriptum* *fieri* *iussi* et *legentem* *audiui*, *manu* *mea* *sig(signum)*num *feci*, et *coram* *testibus* *roborau* in *concilio* de *Anzio* et de *Panticuruo*: *Sancio* *clerico* *teste*. *Iohanne* *Dominici* t. *Iohanne* *Dominici* t. *Ouieco* t. *Iohanne* *Dominici* t. *Munio* *Uelascoz* t. *Gomicius* *Feles* t. *Dominico* *Iohannis* t. *Iohanne* *Munioz* t. *Lupo* *clerico* t. *Garsia* *clerico* t. *Sancio* *clerico* t. *Sancio* *Lupi* t. *Garsia* *subdiacono* t. *Martino* *Telli* t. *Petro* / (f. 36r) *Munnoz* t. *Munio* *Telliz* t.

<sup>1</sup> regr<e>ssibus] bajo la segunda e tachada letra ilegible.

<sup>2</sup> Ancio] al margen Encio (s. XVII).

<sup>3</sup> aliquis] sigue tachado aliq.

<sup>4</sup> Anzio] al margen Anzio (s. XIII ex.).

[1122, agosto, 26, sábado].

*Doña Godo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y dona a Jimeno (que en el documento aparece como García), obispo electo de Burgos, todos sus bienes.*

B. *Becerro Gótico*, f. 46r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 37r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 139/104, p. 109.

Atendiendo a la situación del documento en el códice, pensamos que esta doña Godo está relacionada familiarmente con el presbítero Juan Vicénte del documento anterior (núm. 139). Ambos aparecen juntos como destinatarios en la donación que hace el obispo Jimeno en el documento que sigue a continuación (núm. 141).

B.

/ (f. 46r) In Dei nomine. Ego, domna Godo, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et tibi, dompno Garsia, Burgensis electum, cum omnia bona mea.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, dompna Godo, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam atrio Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et tibi, dompno Garsie, Burgensi electo, cum omnia bona mea<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> mea] sigue espacio de 8 líneas en blanco.

1122?, agosto, 26, sábado.

*Jimeno (que en el documento aparece como García), obispo electo de Burgos, Bernardo (arcediano) y Lope (maestro) y la congregación de los clérigos de Santa María de Valpuesta donan a Juan Vicente y a doña Godo unas casas con todos sus bienes para que las tengan en vida, permaneciendo en servicio y obediencia de Santa María de Valpuesta. A sus muertes, darán las casas a Domingo, hijo de Juan Domínguez de Encío, o a otro pariente de don Juan.*



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

B. *Becerro Gótico*, f. 46r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 37r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 134/99, p. 99.

Sobre la cronología véase documento núm. 139.

B.

In Dei <nomine>. Ego, Garsiam electum Burgensis, et Uernardo et Lupo, iam dicte filius ecclesie, et congregatio omnium clericorum Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, damus uobis, dompno Iohannis Uincentio et dompna Godo, istas casas super scriptas cum omnia bona sua de manu nostra, ut teneatis omnibus diebus uite uestre in seruicio et obedientiam Sancte Marie Uallis Composite et sibi deseruientium. Et post obitum uestrum similiter sic concedimus et damus istas casas tibi, Dominico, filio Iohannis, Dominici de Ancio, aut alicui ex parentibus dompni Iohannis, ut uos, regulantes et fideliter seruientes Sancte Marie Uallis Composite et suis, per ullum alium hominem perdere non timeatis.

Facta carta notum diem sabbato, VII kalendas septembris, era M C LXX<sup>a</sup>.

Garsia clerici teste, Lupo <clerici> t. Garsia subdiaconus t. Martino subdiaconus t. Sancio clerici t. Petro Dominicoz t. Martin Telliz t. Tello Ouecoz t. Vela Rodrice t. Feles Munioz de Foce Ampla t. Sancio clerici t. Iohannes Dominicoz t. Iohannes Dominicoz t. Munnio Uelascoz t. Ouieco Iohannes Dominicoz t. Gomiz Feles t. Dominico Iohannes t. Iohannes Munioz t.

C.

[I]n<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Garsiam electum Burgensis, et Uernardo et Lupo, iam dicte filius ecclesie, et congregatio omnium clericorum Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, damus uobis, dompno Iohannis Uincentio et dompna Godo, istas casas super scriptas cum omnia bona sua de manu nostra, ut te/ (f. 37v)neatis omnibus diebus uite uestre in seruitio et hobia Sancte Marie Uallis Composite et ibi deseruientium. Et post obitum uestrum similiter concedimus et damus istas casas tibi, Dominico, filio Iohannis Dominici de Anzio, ut alicui ex parentibus dompni Iohannis, ut uos, regulantes et fideliter seruientes Sancte Marie Uallis Composite et suis, per ullum alium hominem perdere non timeatis.

Facta carta noto die sabbato, VII<sup>o</sup> kalendas septembris, era M<sup>a</sup> C LXX<sup>a</sup>.

Garsia clerico teste, Lupo clerico t. Garsia subdiacono t. Martino subdiacono t. Sancio clerico t. Iohanne Dominici. Petro Dominici. Martin Telliz. Tello Ouecoz. Vela Rodrice t. Feles Munnoz de Foce Ampla t. Iohanne Dominici <t>. Iohanne Dominici t. Munio<sup>2</sup> Uelascoz t. Ouieco Iohannes Dominicoz t. Gomez Feles t. Iohannes Munioz t.

---

<sup>1</sup> [I]n] *al margen* Ayuelas (ss. XVI/XVII).

<sup>2</sup> Munio] *sigue cancelado mediante subpuntuación* dn.

1123?, febrero, 1.

*El señor Fortún Álvarez y su mujer, Godo Díaz, entregan a Santa María de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, un solar en Alcedo, con una casa, herrén, era y huerto; asimismo donan siete eras para hacer sal, con su pozo, en Salinas, en el llano de Villacones.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 44v-45r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 4r-5r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 136/101, pp. 105-106.

Ruiz de Loizaga, atendiendo a la presencia como sincronismo de Alfonso I el Batallador en Burgos, considera que no es admisible el año 1133, y propone, creemos que con acierto, la supresión de una X en la era, lo que nos lleva al año 1123, cronología más acorde con la de los documentos copiados en estos folios.

B.

In Dei nomine. Ego, senior Fortun Albariz, et uxor mea, Godo<sup>1</sup> Didaz, spontaneas nostras uolumptates, sic tradimus atque concedimus Domino Deo et beate Marie semper uirginis Uallis Conposite et ad tibi, Bernardo archidiacono, et tibi, Lupo magistro, et / (f. 45r) omnibus clericis, nostro solare, cum una casa et sua ferrane latus de casa, et de alia parte ferrane de Nuno Pantaleon, et sua era et orto et cum quantum ad illo solare pertinet, in locum que dicitur in Elcedo, circa ipsa carrera qui pergit ad Fonte Tegia et ad illa Rade, et de alia parte solare de Gonsaluo Nuniz, cum exitibus in montibus et in fontibus in padulibus et in pascuis, in molendinis, ingressum et regressum; et VII eras<sup>2</sup> in Salinas de sal conficere, cum suo pozo, in locum que dicitur in illo plano de Uillakones, abet alatanias: de una parte illas eras de Armentia, et de alia parte de Gutierre Belascoz<sup>3</sup> et de Semeno de Uarron et de Sancti Petri de Uarlangas, ibi deseruentium in ipsa regula per in seculum seculi, pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum.

Et si aliquis homo, ex consanguineis uel extraneis, pro ipsa hereditate iudicium leuauerit, quomodo pariet ipsa hereditate duplata uel meliorata in tali loco, et in cauto a parte regis V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et liminibus ecclesie, et cum Iuda traditore abeat portionem in inferno inferiori.

Facta carta uel donationis notum diem kalendas februarii, era M C LXX<sup>a</sup> I<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Nagera et in Burgos et in Pampilona et in Aragon, Semen Latron et senior Fortun Albariz in Termino, Enneco Lopez in Mena et in Tedegia et in Estuliz.

Coram testes qui ibi fuerunt in concilium de Uarrío delante ipso castello de Berbeia: Lupo magistro t. Petro cellerizo t. Garsia Lopez de Espejio t. Garsia Ouecoz t. Munnio Ueliaz de Tuesta t. Petro Munnioz t. Munnio Sarraciniz t. Iacobi de Uilla Materni t. Vela Nunniz de Elcedo t. Patierno t. Munio Patierniz t. Munnio Ouecoz de Uilla Morosa t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, senior Fortunius Aluari, et uxor mea, Godo<sup>4</sup> Didaci, spontaneis nostris uoluntatibus, sic tradimus atque concedimus Domino Deo et beate Marie semper uirgini Uallis Composite et tibi, Benardo (*sic*) archidiacono, et tibi, Lupo magistro, et omnibus clericis, nostrum solare cum una casa et sua ferrane iuxta casam, et de alia parte ferrane Nunii Panthaleonis, et suam aream cum et ortum et cum quanto ad illud solare pertinet, in loco qui dicitur Elzedo, circa ipsam uiam que pergit ad Fontem Tegiam et ad illam Radem, et de alia parte, solare Gonsalui Nunii, cum exitibus in montibus et in fontibus in paludibus et in pascuis, in molendi/ (*f. 4v*)nis, ingressum et regressum; et VII<sup>em</sup> areas in Salinas, in quibus sal conficiatur, cum puteo suo, in loco qui dicitur planum de Villacones, et habet allataneas: ex una parte aream Guterii Belascoz et areas de Touillas et de Armentia. Et pertinet implere illam aream ex illo puteo Munionis Sarrazinet de Fontes. Alia area est ad illam fontanam de Uela Nunnez desuper, et habet allataneas: areas Xemeni de Uaron et Sancti Petri de Berlangas, ibi deseruientibus in ipsa regula in seculum seculi, pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum.

Et si aliquis homo, ex consanguineis uel extraneis, pro ipsa hereditate iudicium leuauerit, pectet ipsam hereditatem duplicatam uel melioratam in tali loco et in cauto ad partem regis V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et a liminibus ecclesie, et cum Iuda traditore habeat porcionem in inferno inferiori.

Facta carta donationis noto die kalendas februarii, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> I<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Nagera et in Burgis et in Pampilona et in Aragon, Simenus Latron et senior Fortunius Aluari in Termino, Enneco Lupi in Mena et in Tedegia et in Estulez.

Testes qui ibi fuerunt in concilio de Barrio ante ipsum castellum de Berbeio: Lupus magister test. Petrus cellerizo test. Garsias Lupi de Espejo t. Garsias Ouecoz t. Munio Uelaz de Tuesta t. Petrus Munnoz t. Munio Sarrazinet t. Iacobus de Villa Maderni t. Vela Nunnez d'Elzedo / (*f. 5r*) test. Patierno t. Munio Patiernez t. Munio Ouecoz de Villa Morosa t.

<sup>1</sup> Godo] precede tachada d.

<sup>2</sup> VII eras] entre VII y eras una llamada que se repite al margen con el siguiente texto de nuena nunez ca?

<sup>3</sup> in illo plano ... Gutierre Belascoz] sin cancelar este texto, los límites parecen ampliarse o corregirse al margen: in illo plano de Uillakones, abet aletanias: de una parte, era de Gutierre Belascoz, eras de Touillas et de Armentia. Et est ad implere illa era de illo pozo de Munio Sarraziniz de Fontes; alia era ad illa fontana de Uela Nuniz desuper, abet alatanias.

<sup>4</sup> Godo] una mano posterior modificó la última o en a.

1123?, septiembre, 18.

*Diego Vélaz y su mujer, Jimena, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, a Jimeno (que en el documento aparece como García), obispo electo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y les donan sus casas, divisa, huerto y era en el lugar de Pinedo. Establecen que el hijo o nieto que poseyera la casa pague cada año de foro al monasterio diez panes, media escudilla de vino, un carnero añal y un cuartario de cebada.*

B. Becerro Gótico, ff. 46v-47r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, ff. 38v-39r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 137/102, pp. 107-108.

Sobre la cronología véanse los documentos núms. 139 y 142.

B.

In<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Didac Ueliaz, et uxor mea, Semena, spontaneas nostras uolumptates, sic tradimus nostra corpora et nostras animas ad atrium et ad regulam Sanctę Marię Uirginis Uallis Conposite et ad tibi, Garsiam, electum Burgensis, et Vernardo archidiachono et magistro Lupo et omnibus clericis, cum meas / (f. 47r) casas et diuisa et orto et era que abuimus circa de ipsa casa (en blanco). Et est ipsa casa in locum que dicitur Pinedo, subtus carrera, iuxta palacio de Lope Nunniz et de Garsia Telliz, et de alia parte solare de dompna Sancia. Sic damus atque concedimus, ut de hodie antea fiat exitu de nostro iuro et in iuro de Sanctę Marię confirmato per in seculum seculi ibi deseruientium in ipsa regula. Et quicumque casam istam superius nominatam tenuerit de filiis aut neptis donet ad Sancta Maria Uallis Conposite et hominibus ibi deseruientium in unoquoque anno in foro X panes et media camela de uino et uno carnero annal et uno quartero de ceuada, et in uoce de Sancta Maria sit in manu posita de quocumque uoluerit.

Si quis aliquis ex meis consanguineis uel extraneis istum donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis ira Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus, et ad corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et liminibus sanctę eccliesię segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in ęterna dampnatione, et desuper pariet a partes eccliesię tales casas uel tales solares dupplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem XIII kalendas octobris, era M C XXL<sup>a</sup> (sic) I<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Castilla et in Nagera et in Pampilona et in Aragon, Didac Lopez et Fortun Aluariz in Termino, Enneco Lopez in Tedegia et in Mena.

Ego, Didac Ueliaz, et uxor mea, Semena, qui hanc donationem uel scriptum fierit iussimus et legentem audiuimus et de manus nostras sig(signum)num coram testes roborauimus in concilium de Ualle Posita et de Pinedo.

Lupo *presbiter* teste. Garsia *clerici* t. Iohannes *clerici* t. Senior Munnio Ouecoz t. Oueco Didaz de Uarron t. Feles de *Sancti* Saturnini t. Munnio Munnioz de Mioma t. Martin Telliz t. Tellu Ouecoz t.

C.

/ (f. 38v) [I]n Dei nomine. Ego, Didac Ueliaz, et uxor mea, Semena, spontaneas nostras uoluntates, sic tradimus *nostra* corpora et *nostras* animas ad atrium et ad *regulam Sancte Marie Uirginis Uallis Composite* et tibi, Garsie, electo Burgensi, et Bernardo archidiacono et *magistro* Lupo et *omnibus clericis*, cum meas casas et diuisa et orto que abuimus circa de ipsa casa (*en blanco*). Et est ipsa casa in loco qui dicitur Pinedo<sup>2</sup>, subtus carrera, iuxta palatium de Lope Nunniz et de Garsia Telliz, et de alia parte solare de dompna Sancia. Sic damus atque concedimus, ut de hodie antea fiat exitu de *nostro* iure et in iure *Sancte Marie* confirmato *per* in *seculum seculi* ibi deseruientibus in ipsa regula. Et quicumque casam istam *superius* nominatam tenuerit de filiis aut neptis donet *Sancte Marie Uallis Composite* et hominibus ibi deseruientibus in unoquoque anno in foro X panes et media camela de uino et uno carnero annal et uno *quartero* de ceuada, et in uoce *Sancte Marie* sit in manu posita de quocumque uoluerit.

Si quis aliquis ex meis consaguineis uel extraneis istud donum uel scrip/ (f. 39r) tum disrumpere uoluerit, inprimis iram Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus, et a corpore et sanguine *Domini nostri Ihesu Christi* et liminibus ecclesie segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in eterna dampnatione, et desuper pariat partibus ecclesie tales casas uel tales solares dupplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Facta carta donationis noto die XIII<sup>o</sup> kalendas octobris, era M<sup>a</sup> C XL<sup>a</sup> I<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Castella et in Nagera et in Pampilona et in Aragon, Didac Lopez et Fortun Aluariz in Termino, Enneco Lopez in Tedegia et in Mena.

Ego, Didac Ueliaz, et uxor mea, Semena, qui hanc donationem uel scriptum fieri iussimus et legentem audiuiimus et de manus nostras sig(*signum*)num coram testibus roborauimus in concilio de Ualle Posita et de Pinedo.

Lupo *presbitero* test. Garsia *clerico* t. Iohanne *clerico* t. Senior Munio Ouecoz t. Oueco Didaz de Uarron t. Feles *Sancti* Saturnini t. Munio Munioz de Mioma t. Martin Telliz t. Tellus Ouecoz t.

<sup>1</sup> In] *al margen et isto* (s. XIV).

<sup>2</sup> Pinedo] *al margen Pinedo* (s. XIII ex.); Pinedo (s. XVII).

[1119-1123], diciembre, 21.

*Nuño Téllez y su mujer, Godo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan a Jimeno, obispo electo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, un solar y divisa que poseían de sus abuelos y parientes y toda la heredad de tierras y viñas que poseen en Ayuelas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 45v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 36r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 143/107, pp. 113-114 (lo fecha en 1125?, diciembre, 21).

La era del documento es 1173, es decir año 1135. Pero Alfonso el Batallador, que aparece como sincronismo, había muerto el año anterior. Ruiz de Loizaga propone por esta razón que el copista erró al añadir una X más a la era, y que se trataría del año 1125, pero desde enero de 1124 Jimeno había dejado de ser obispo electo de Burgos. Por tanto, prononemos como fecha del documento 1119-1123.

B.

*/ (f. 45v) In Dei nomine. Ego, Nun Telliz, et uxor mea, Godo, spontaneas nostras uoluntates, sic tradimus nostros corpus et animas ad atrium et ad regulam Sanctę Marię Uirginis Uallis Conposite et a tibi Simeonis, electum Burgensis, et archidiacono Bernardo et magistro Lupo et omnibus clericis, cum nostro solare et diuisa, que abuit de abiorum uel parentum meorum, et hereditate de terras et uineas, cum exitibus et<sup>1</sup> regressibus, in montibus et in fontibus, in pascuis, in molendinis, cum omnia que abuit et potuero ganare, et cum quantum ad illos solares pertinet. Et est ipso solare et ipsa hereditate quod iam supra diximus in locum que dicitur in uilla in Faiolas<sup>2</sup>. Abet aladanas<sup>3</sup>: de una parte, solare de Albar Didaz, et de alia casa de Martino clerico. Sic dono atque concedo, ut de hodie antea fiat exitu de meo iuro et in iuro de Sanctę Marię confirmato per in seculum seculi ibi deseruientium in ipsa regula.*

*Si quis aliquis ex meis consanguineis uel extraneis istum donum uel scriptum disruptere uoluerit, inprimis ira Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus, et ad corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et liminibus sanctę eccliesię segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in ęterna dampnatione, et desuper pariet a partes eccliesię tales solares uel tales hereditates duplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.*

*Facta carta uel donationis notum die XII kalendas iuanuarias, era M C LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Nagera et in Burgos et in Pampilona et in Aragon, Semen*



Latron in Estiualiz, Enneco Lopez in Termino et in Tedegia et in Mena.

Ego, donna Godo, *qui* hanc donationem uel scriptum fieri iussit *et* legentem audiui *et* manu mea sign(*signum*)um fecit, coram testes roborau in concilium de Faiolas.

Lupo magistro teste. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Garsia Ualiaz subdiaconus t. Garsia Telliz subdiaconus t. Martin Telliz t. Tello Ouecoz t. Rodrico Munnioz de Faiolas *et* suo filio Rodrico Munnioz t. Munio Munioz t. Garsia Ouecoz t. Dominico Didaz t. Didac Lopez *et* suo iermano Lope Lopez t. Vela Garsiez t. Martino presbiter t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Nun Telliz, et uxor mea, Godo, spontaneas nostras uoluntates, sic tradimus *nostros corpus* et animas ad atrium *Sancte Marie Uirginis Uallis Composite* et *tibi* Simeoni, electe Burgensi, et archidiacono Bernardo et magistro Lupo et omnibus clericis, cum *nostro solari et diuisa*, que abuit de abiorum uel parentum meorum, et *hereditatem* de terras et uineas, cum exitibus, in montibus et fontibus, in pascuis, in molendinis, cum omnia que habuit et potuero ganare et cum quantum ad illos solares pertinet. Et est ipso solare et ipsa hereditate quod iam supradiximus in locum qui dicitur in uilla in Fayolas<sup>4</sup>. Abet aladanas: de una parte, solare de Albar Diaz, et de alia casa de Martino clerico. Sic dono atque concedo, ut de hodie antea fiat exitu de meo iure et in iure *Sancte Marie* confirmato *per* in *seculum seculi* ibi deseruentibus in ipsa regula.

Si quis ex meis consanguineis uel extraneis istum donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis iram Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus, et / (f. 36v) a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et liminibus sancte ecclesie segregatus, et cum Iuda traditore luceat penas in eterna dampnatione, et desuper pariat parti ecclesie tales solares uel tales hereditates dupplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Facta carta donationis noto die *kalendas* iuanuarii, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Nagera et in Burgos et in Pampilona et in Aragon, Semen Latron in Estiualiz, Enneco Lopez in Termino et in Tedegia et in Mena.

Ego, donna Godo, qui hanc donationem uel scriptum fieri iussi et legentem audiui, manu mea sig(*signum*)num feci, coram testes roborau in concilio de Fayolas.

Lupo magistro teste. Garsia clerico teste. Iohanne clerico t. Garsia Ueliaz<sup>5</sup> subdiaconus t. Garsia Telliz subdiacono t. Rodrigo Munnoz de Fayolas *et* suo filio Rodrigo Munnoz t. Munio Munioz test. Garsia Ouecoz t. Dominico Didaz t. Didac Lopez *et* suo germano Lope Lopez t. Vela Garsiez t. Vela Garsiez t. Martino presbitero t.

<sup>1</sup> *et*] *sigue tachado* fontibus.

<sup>2</sup> Faiolas] *al margen* Ayuelas (s. XVII).

<sup>3</sup> aladanas] *tercera a escrita sobre* i.

<sup>4</sup> Fayolas] *al margen* Hayuelas (s. XIII ex.).

<sup>5</sup> Ueliaz] *sigue cancelada mediante subpuntuación* t.

145

[1119-1123, diciembre, 21].

*Jimeno, obispo electo de Burgos, el arcediano Bernardo y el maestro Lope y los clérigos de Santa María de Valpuesta otorgan a doña Godo y a su marido, Nuño Téllez, comida y vestido para toda su vida y ser enterrados en el cementerio de Santa María.*

B. *Becerro Gótico*, f. 45v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 36v-37r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 140/105, p. 110 (lo fecha entre 1118-1124).

Sin duda este documento es la contrapartida del diploma anterior (núm. 144). Ambos van seguidos en el códice.

B.

In Dei nomine. Hec est carta quam facio ego, Exsimeonis, Burgensis electus, et Bernardus archidiaconus et magister Lupus et omnes clerici Uallis Composite, ut habeant domina Goto et Nun Telliz, uir suus, uictum et uestitum omnibus diebus uite sue, et post mortem sepeliantur in cimiterio Sanctę Marie Uallis Composite.

C.

[I]n<sup>1</sup> Dei nomine. Hec est carta quam facio ego, Simeon, Burgensis electus, et Bernardus archi/ (f. 37r) diaconus et magister Lupus et omnes clerici Uallis Composite, ut habeant donna Goto et Nun Telliz, uir suus, uictum et uestitum omnibus diebus uite sue, et post mortem sepeliantur in cimiterio Sancte Marie Uallis Composite.

---

<sup>1</sup> [I]n<sup>1</sup> al margen Ayuelas (ss. XVI/XVII).

146

[1122-1123].

*Cristóbal, presbítero de Bachicabo, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, y dona, para después de su muerte, a Bernardo (arcediano), al maestro Lope y a los clérigos García, Juan, Pedro y Martín Téllez la tercia parte de sus bienes muebles.*

B. *Becerro Gótico*, f. 46v. Escriba C1.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

C. *Becerro Galicano*, ff. 37v-38r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 171/134, pp. 142-143 (lo fecha entre 1118-1137).

La cronología segura sería la del arcedianato de Bernardo (1119-1137), pero hemos preferido limitarla a los años 1122 y 1123 atendiendo a las fechas de los documentos próximos del manuscrito.

B.

/ (f. 46v) In Dei nomine. Ego, domno Christofori, presbiter de Ualle Couo, spontanea mea uoluntate, sic tra (*sic*) meum corpus et animam ad atrium Sanctę Marie Uirginis Uallis Composite, cum omni mobilem tercia parte cum quantumque habuero ab omni integritate post obitum meum, ad regulam et ab omnibus clericis Sancte Marie, pernominatos Vernardo<sup>361</sup> et Lupo magister et Garsia clerici et Iohannes clerici et Petro et Martin Telliz, pro remedio anime meę.

Garsia de Sancta Agata clerici teste. Petro clerici de Monte Anniana t. Iohannes clerici de la Naue t. Tellu Nuniz de Ualle Couo t. Carulo de Salinas t.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, dompno Christofori, presbiter de Ualle Couo, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, cum omni mobili tercia parte cum quantocumque habuero ab omni integritate post obitum meum, ad regulam et omnibus cleri/ (f. 38r) cis Sancte Marie, pernominatos Bernardo et Lupo magistro et Garsie clerico et Iohanni clerico et Petro et Martino Telliz, pro remedio anime mee.

Garsia de Sancta Agata clerico test. Petro clerico de Monte Aniana t. Iohanne clerico de la Naue t. Tello Nuniz de Ualle Couo t. Carulo de Salinas t.

---

<sup>1</sup> Vernardo] precede raspado Be.

<sup>2</sup> [I]n] al margen B<sup>zo</sup> (ss. XVI/XVII).

[1122-1123].

*Munio Téllez entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, a Bernardo (arcediano) y al maestro Lope, con todos sus bienes muebles, dos ovejas y una viña en Gorejo, en Cosaquiele, con condición de que le den comida, vestido y calzado en los días de su vida.*

B. *Becerro Gótico*, f. 46v. Escriba C1.

*C. Becerro Galicano*, f. 38r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 144/109, pp. 115-116 (lo fecha en 1125).

Sobre la cronología véase documento núm. 146.

B.

In<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Munnio Telliz, spontanea mea uoluntate, sic trado *meum corpus et animam ad atrium Sanctę Marię Uirginis Uirginis (sic) Uallis Conpositę, cum omni mobilem et cum II boues et una uinea in loco que dicitur in territorio et in custodia de Goregio, in Kosakiele, latus uinea de filios de Gonsaluo Munnioz de Faiolas, et de alia (en blanco), ab omni <integritate>, cum quantum abuit et potuero ganare, ab omnibus clericis Sanctę Marię Uirginis Uallis Conpositę et tibi, Vernardo, et magistro Lupo, pro remedio animę meę ibi deseruientium in ipsa regula, illis senioribus bene faciendo et ad honorem retinendo, cum uictu et uestitu et calciamentum omnibus diebus uite meę ibi deseruientium.*

Garsia clerici teste, Iohannes clerici t. Garsia clerici t. Martin Telliz t. Tellu Ouecoz t. Don Petru celerizo t. Gonsaluo Ueliaz t. Sancio Garciez t. Iohannes Uincenz t. clerici t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Munio Telliz, spontanea mea uoluntate, sic trado *meum corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, cum omni mobili et cum II boues et una uinea in loco qui dicitur in territorio et in custodia de Goreio<sup>2</sup>, in Cosaquiele, latus uineam Gonsalui Munioz de Fayolas, et de alia (en blanco), ab omni integritate, cum quanto abui et potuero ganare, omnibus clericis Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et tibi, Bernardo, et magistro Lupo, pro remedio anime mee ibi deseruientibus in ipsa regula, illis senioribus bene faciendo et ad honorem retinendo, cum uictu et uestitu et calciamento omnibus diebus uite mee ibi deseruientibus.*

Garsia clerico teste, Iohanne clerico t. Garsia clerico t. Martino Telli t. Tello Ouecoz t. Don Petro, cellerizo, t. Gonsaluo Ueliaz t. Sancio Garciez t. Iohanne Uincenzii clerico teste.

---

<sup>1</sup> In] *al margen* hic incurramus? (s. XIV).

<sup>2</sup> Goreio] *al margen* Goreio (s. XIII ex.).

[ca. 1123].

*Álvaro Muñoz de Lendoño entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, y dona al arcediano Bernardo y al maestro Lope el quinto de sus bienes muebles para ser enterrado en su cementerio, trayendo su cuerpo de donde falleciera si el lugar estuviera alejado hasta dos días de camino.*

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

B. *Becerro Gótico*, f. 47v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 39r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 138/103, pp. 108-109.

Ninguno de los tres documentos del folio 47v van fechados (núms. 148-150). En todos ellos aparecen como destinatarios el arcediano Bernardo y el maestro Lope, pero la horquilla cronológica de ambos personajes es excesivamente amplia (1119-1137). El documento anterior en el manuscrito lo hemos datado en 1123 (doc. núm. 143), y tomamos este año como referencia cronológica.

B.

/ (f. 47v) In Dei nomine. Ego, Alvaro Munnioz de Lendonio, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium Sanctę Marię Uirginis Uallis Composite, et kinta de omni mobilem de quantum abuit et potuero ganare, ad ipsa regula et uobis clericis et tibi, Vernardo archidiacono, et Lupo magistro, pro remedio anime meę, ibi deseruientium in ipsa regula, ut ibi meum corpus in eius cimiterio honorifice adducatis et sepeliatis de duos dies andadura (*en blanco*). Lupo clerici teste. Martino clerici t. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Senior Munio Ouecoz t. Feles de Sancti Saturnini t. Munnio Telliz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Aluar Munnoz de Lendonio, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis / (f. 39v) Composite, et quinta de omni mobili de quanto habui et potuero ganare, et uobis clericis et tibi, Bernardo archidiacono, et Lupo magistro pro remedio anime mee, ibi deseruientibus in ipsa regula, ut ibi meum corpus in eius cimiterio honorifice adducatis et sepeliatis de duos dies andadura (*en blanco*). Lupo clerico teste. Martino clerico t. Garsia clerico t. Iohanne clerico t. Senior Munio Ouecoz t. Feles de Sancto Saturnino t. Munio Telliz test.

## 149

[ca. 1123].

*Saturnino de Atiega y su mujer, Queruda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, a Bernardo y al maestro Lope, con un buey, dos ovejas, un cerdo y una era para hacer sal en territorio de Salinas, en el llano de Fontes.*

B. *Becerro Gótico*, f. 47v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 5r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 161/125, pp. 133-134.

Sobre la cronología véase documento núm. 148.

B.

In Dei nomine. Ego, Saturninus de Atiega, et uxor mea, Keruda, spontaneas nostras uolumptates, sic tradimus nostros corpus et animam ad atrium Sanctę Marie Uirginis Uallis Composite et tibi, Vernardo, et Lupo magistro, cum uno boue et II oues et uno porco et una era de sal conficere in territorio de Salinas, in illo plano de Fontes, inter ambas ipsas aquas, latus ipsas eras de Duenna et de Munio Garciez, pro remedio animarum nostrarum, ibi deseruencium in ipsa regula per in seculum seculi.

Lupo magistro teste. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Garsia Telliz subdiaconus t. Martin Telliz t. Don Petru t. Aluar Didaz de Uillacones t. Nunno Suueriz t. Munnio Uida de Uilla Noua t. Munnio Sarraziniz de Uilla Cones t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Saturninus de Atiega, et uxor mea, Keruda, spontaneis nostris uoluntatibus, sic tradimus corpora nostra et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uallis Composite et tibi, Bernardo, et Lupo, magistro, cum uno boue et duas oues et unum porcum et unam aream, in qua sal conficitur, in territorio de Salinas, in illo plano de Fontes, inter ambas ipsas aquas, iuxta ipsas areas de Duenna et de Munio Garciez, pro remedio animarum nostrarum, ibi deseruientibus in ipsa regula in seculum seculi.

Lupo magistro teste. Garsia clerico t. Iohanne clerico t. Garsia Telli t. Martino Telli t. Dompno Petro t. Alvaro Didaci de Villacones t. Nunio Suueriz t. Munio Uida de Uilla Noua t. Munio Sarrazinez de Uilla Cones t.

## 150

[ca. 1123].

*Dueña entrega su cuerpo y su alma al atrio y a la regla de Santa María de Valpuesta, y dona al arcediano Bernardo y al maestro Lope una era en Vallejo, junto al pozo de Oveco Téllez. Dispone que cuando muera, lleven su cuerpo a Valpuesta para enterrarlo honoríficamente.*

B. *Becerro Gótico*, f. 47v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 5r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 160/124, p. 133.

Sobre la cronología véase documento núm. 148.



B.

In Dei nomine. Ego, Duenna, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium Sanctę Marie Uirginis Uallis Composite et tibi, Vernardo, et Lupo magistro, cum una era in illo uallegio ad illo pozo de Oueco Telliz; abet alatantias una era de Nun Seueriz, et de alia parte era de Munnio<sup>1</sup> Uita de Uilla Noua; pro remedio anime meę uel parentum meorum, in ipsa regula ibi deseruientium per in seculum seculi.

Et si in ista terra mors michi aduenerit, meum corpus portetis in cimiterio Sanctę Marię et honorifice sepeliatis seniores aut regulantes de ipsa casa.

Lupo magistro teste. Nun Suueriz t. Don Pelaio t. Anderkina t. Karlo<sup>2</sup> t. Martin Nuniz t. Martin Gonsaluiz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Duenna, spontanea uoluntate, sic trado corpus meum et animam ad atrium Sancte Marie Vallis Composite et tibi, Bernardo, et Lupo magistro, cum una area in illo uallegio ad illum puteum de Oueco Tellez; habet allataneas unam aream Nunii Sueriz, et de alia parte aream de Munio Uita de Uilla Noua; pro remedio anime mee uel parentum meorum, in ipsa regula ibi deseruientium in seculum seculi.

Et si in ista terra mors mihi aduenerit, meum corpus portetis in cimiterio Sancte Marie Vallis Posite et honorifice sepeliatis senioribus aut regulantibus de ipsa casa.

Lupo magistro teste. Nunio Suueriz t. Dompno Pelagio t. Andorquina t. Karlo t. Martino Nunii t. Martino Gundissalui.

---

<sup>1</sup> Munnio] sigue inicio de d tachada.

<sup>2</sup> Karlo] l escrita sobre r.

## 151

1125, junio, 29.

*Sancho García y su mujer, Legundia Díaz, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope una tierra en Pobajas, en el vallejo de Santa María. Entregan además unas casas con su herrén, era, divisa y huerto en Villanueva de Valdegovía.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 35r-36r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 29r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 142/106, p. 111-112.

B.

/ (f. 35r) (*Christus*) In Dei nomine. Ego, Sancio Garciez, et uxor mea, Leguntia Didaz, spontaneas nostras uolumptates, sic tradimus corpus et animas nostras ad atrium et ad regulam Sanctę Marię Virginis Uallis Composite et omnes clerici ecclesię et ad tibi Simeoni, Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et magistro Lupo, cum <una> terra in Poualias, in uallegio de Sancta Maria, iusta uinea de regula, circa ipso arrio (*sic*), et de alia parte uinea de filios de Fortun de Uilla Morosa, et de alia parte uinea de Albaro de Fresseno; et unas casas cum sua ferrane et sua era et sua <diuisa> et orto in loco que dicitur in Uilla Noua de Flumiencielo, in Ual Falcone, in macanare super carrera qui pergit ad Rio de Ciela et ad Sancti Martini, iuxta casa de Egia Nunu de Macanare, cum exitibus et regressibus, in montibus, in fontibus, in pascuis, in molendinis. Sic damus atque concedimus pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, ut de hodie antea fiat exitu de nostro iuro et in iuro de Sancta Maria confirmato et roborato per in seculum seculi ibi deseruencium in ipsa regula.

Si quis aliquis ex meis consanguineis uel extraneis / (f. 35v) istum donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis ira Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus et ad corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et liminibus Sanctę ecclesię segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in ęterna dampnatione, et desuper pariet a partes ecclesię tales solares uel tales terras duplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Facta carta uel donationis notum diem III kalendas iulias, in die apostolorum Petri et Pauli, era M C LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Burgos et in Nagera et in Pampilona et in Aragon, Enneco Lopez in Termino et in Tedegia et in Mena, Semen Latron in Estiualiz et in Alaua.

Ego, Sancio Garciez, et uxor mea, Leguntia Didaz, qui hanc donationem uel scriptum fieri iussimus et legentem audiuimus et de manus nostras sig(*signum*)num fecimus, coram testes roborauimus in concilium de Ualle Posita et de Uilla Noua et de Elcedo.

Coram testes qui ibi fuerunt: Lupo magistro clerici t. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Martin Telliz t. Don Petru t. Tellu Ouecoz t. Martin Munioz de Uilla Noua t. Iuliano t. Tel Petriz t. Munio Didaz t. Patierno de Elcedo / (f. 36r) t. Vela Nunniz t. Munnio Patierniz t. Tel Munnioz de Uilla Morosa t.

C.

/ (f. 29r) [I]n Dei nomine. Ego, Sancius Garsie, et uxor mea, Leguntia Didaci, spontaneis nostris uolumptatibus, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium et ad regulam Sanctę Marie Uirginis Uallis Composite et omnibus clericis ecclesie et tibi Simeoni, Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et magistro Lupo, cum una terra in Poualias, in uallegio de Sancta Maria, iuxta uineam de regula, circa ipsum arroyum, et de alia parte uinea filiorum Fortunii de Uilla Morosa, et de alia parte uinea Aluari de Frexno; et unas casas cum sua ferrane et sua era et sua diuisa et orto in loco qui dicitur

in Uilla Noua<sup>1</sup> de Flumienciello, in Ual Falcone, in maçanare super carrera que pergit ad Rio de Ciela et ad *Sanctum* Martinium (*sic*), iuxta casam de Egia Nunu de Maçanare, cum exitibus et regressibus, in montibus et in fontibus, in pascuis, in molendinis. Sic damus atque concedimus pro remedio animarum *nostrarum* uel parentum *nostrorum*, ut de hodie antea fiat exitus de *nostro* iure et in iure *Sancte* Marie sit confirmatum et roboratum *per* in seculum *seculi* ibi deseruientibus in ipsa regula.

Si quis ex *nostris* consanguineis uel extraneis istud donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis iram Dei non efugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine *Domini nostri* Ihesu Christi, et a liminibus *sancte* ecclesie sit segregatus, / (*f. 29v*) et cum Iuda traditore lugeat penas in eterna dampnatione, et desuper pariat parti ecclesie tales solares uel tales terras dupplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Facta carta noto die III<sup>o</sup> *kalendas* iulii, in die apostolorum Petri et Pauli, era M<sup>a</sup> C XL<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Burgis et in Nagera et in Pampilona et in Aragon, Enneco Lupi in Termino et in Tedegia et in Mena, Semen Latro in Estializ et in Alaua.

Ego, Sancius Garsie, et uxor mea, Leguntia Didaci, qui hanc donationem facimus uel scriptum fieri iussimus et legendo audiuimus, cum manibus *nostris* si(*signum*)gnum fecimus, coram testibus roborauimus in concilio Uallis Posite et de Uilla Noua et de Elzedo.

Coram testibus qui ibi fuerunt: Lupo magistro clerico teste, Garsia clerico t. Iohanne clerico t. Martino Telli t. Dompno Petro t. Tello Ouecoz t. Martino Munionis de Uilla Noua t. Iuliano t. Tello Petri t. Munione Didaci t. Patierno de Elzedo t. Vela Nunii t. Munio Patierni t. Tello Munionis de Uilla Morosa teste.

---

<sup>1</sup> Uilla Noua] *al margen* Villanueva (s. XVII); Villanueva, término de San Martín (ss. XVI/XVII).

## 152

1125.

*Munina, mujer de Aparicio de Mioma, y su hijo don García, clérigo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta y donan al arcediano Bernardo su parte de las casas de Mioma, con su era y huerto. Los donantes reciben un buey en roboración.*

*B. Becerro Galicano, f. 39v.*

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. —/108, p. 115.

[I]n Dei nomine. Ego, Munnina, mulier Apparicio de Mioma, et filio meo dompno Garsia, clerici, sic tradimus corpus atque animas ad atrium *Sancte* Marie Uallis

Composite, *cum nostra* parte de illas casas de Mioma<sup>1</sup>, *cum* era et orto, et *cum quantum* ad illos *pertinet*, *cum* exitus in montes et in fontes, in pascuis et in molendinis, *latus* solare de *dompna* Urraca, et de alia parte illa casa de *Sancta* Maria, tibi, Bernardo archidiacono, et omnes clericis ecclesie ibi *deseruientibus* in ipsa regula, *per* in *seculum seculi*.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

Coram testes: Garsia clerico t. Lupo *magister* t. Garsia Telliz t. Garsia Ueliaz test. Martin Telliz t. Tellu Ouecoz t. *Dominico* t. Munio Munioz t.

Et in roboratione uno boue a *dompna* Godo.

---

<sup>1</sup> Mioma] *al margen* Mioma (ss. XVI/XVII).

## 153

1126.

*Gutierre Muñoz y su mujer, Madonna, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio y a la iglesia de Santa María de Valpuesta, y donan a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope una tierra en territorio de Moriana y Ayuelas, en el lugar conocido como Pozo Moruta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 36r-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 30r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 145/110, pp. 116-117.

B.

In Dei nomine. Ego, Gutier Munnioz, *et* uxor mea, Madonna, *spontaneas nostras* uolumptates, sic *tradimus* *nostros corpus et animas* ad atrium *et* ad regulam *Sanctę* Marię Uirginis Uallis Composite *et* ad tibi, Simeoni, *ępiscopo* Burgensi, et archidiacono Bernardo *et* Lupo *magistro et omnes* clericis *ęcclesię*, *cum* una terra in territorio de Moriana *et* de Faiolas<sup>1</sup>, in locum que dicitur Pozo Moruta, illa terra que fuit de don Kilicidi de Moriana. Abet aladanas: de una parte, terra de Rodrico Munnioz, et de alia de Uela Didaz de / (f. 36v) Faiolas. Sic dono *atque* concedo, ut de hodie de meo iure exeat et in iuro de *Sancta* Maria sit confirmata *et* roborata *per* in *seculum seculi* ibi *deseruientium* in ipsa regula.

Si quis aliquis homo ex consanguinis meis uel extraneis *pro ipsa terra* uoce leuauerit, pariet tale terra duplata uel meliorata in tali loco et a parte regis *V<sup>que</sup>* libras aureas, *et* fiat *excommunicatus et anathematizatus et ad corpus et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et oratio illius* fiat in peccato, *et cum* Iuda traditore lugeat penas in *ęterna* dapnatione.

Era M C LX<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

Coram testes qui ibi fuerunt: Lupo magistro t. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Martin Telliz t. Tellu Ouecoz t. Munnio Telliz t. Dominico clerici de Bussedo t. Martino de Goregio t. Nun Telliz de Faiolas t. Rodrico Munioz t. Didac Lopez t. Sancio clerici de Moriana t. Galindo de Panticurbo t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Guterrius Munionis, et uxor mea, Madonna, spontaneis nostris uolumptatibus, tradimus nostra corpora et animas ad atrium et ad regulam Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, et tibi, Simeoni, episcopo Burgensi, et archidiacono Bernardo et Lupo magistro et omnibus clericis ecclesie, cum una terra in territorio de Moriana et de Faiolas<sup>2</sup>, in locum qui dicitur Pozo Moruta, illam terram que fuit de don Quilicidi de Moriana. Abet alladanias: de una parte, terram Roderici Munionis, et de alia, de Uela Didaz de Faiolas. Sic dono atque concedo, ut de hodie de meo iure exeat et in iure Sancte Marie sit confirmata et roborata per in seculum seculi ibi deseruientibus in ipsa regula.

Si aliquis homo ex consanguineis meis uel extraneis pro ipsa terra uocem leuauerit, pariat talem terram duplatam uel melioratam in tali loco, et ad partem regis V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, / (f. 30v) et oratio illius fiat in peccatum, et cum Iuda traditore luceat penas in eterna dampnatione.

Era M<sup>a</sup> C LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup> (sic).

Coram testibus qui ibi fuerunt: Lupo magistro teste, Garsia clerico t. Iohanne clerico t. Martino Telli t. Tello Ouecoz t. Munio Telli t. Dominico clerico de Buxedo t. Martino de Goreio t. Nunio Telli de Faiolas t. Rodrigo Munnoz t. Didaco Lupi t. Sancio clerico<sup>3</sup> de Moriana t. Galindo de Panticuruo teste.

---

<sup>1</sup> Faiolas] *al margen* Moriana y Ayuelas (s. XVII).

<sup>2</sup> Faiolas] *al margen* Moriana y Ayuelas (s. XVII).

<sup>3</sup> clerico] *sigue tachado* t.

[1127], abril, 6.

*Gonzalo Salvadórez y su mujer, Gontroda López, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio y a la iglesia de Santa María de Valpuesta, y donan a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, unos solares en Villanueva, otro en Alcedo, pareciendo que pertenecía al monasterio e iglesia de Santiago, una herrén en Alcedo, con divisa, y otros solares, con era y huerto, en Río de Ciella, en territorio de Villanueva de Valdegovía.*

B. *Becerro Gótico*, f. 37r-38r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 31r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 149/113, pp. 120-121.

El documento está fechado en 1137, año en el que ya había muerto el Batallador, que aparece como sincronismo. Aceptamos la propuesta de Ruiz de Loizaga, que entiende que en la era sobra una X, con lo que el documento sería de 1127.

Río de Ciella se identifica con el arroyo de San Martín, que en Villanueva desemboca en el Omecillo (véase RUIZ DE LOIZAGA, *Toponimia del occidente de Álava*, p. 279).

B.

In Dei nomine. Ego, Gonsaluo Saluatoriz, et uxor mea, Gontroda Lopez, sic tradimus nostros corpus et animas ad atrium et ad regulam Sancte Marie Virginis Uallis Composite et tibi, Simeoni, Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et magistro Lupo et omnes clerici ecclesie, cum unos solares in Uilla No<ua> et alium monasterium in Elcedo. Et sunt ipsos solares quod iam supra di (sic) / (f. 37v) diximus monasterii cum sua ecclesia Sancti Iacobi. Et una ferrane in locum que dicitur in Elcedo, cum diuisa in montes et in fontes, in padulibus, in pascuis et in molendinis, ingressum et regressum; et al<i>os solares in uilla que dicitur Riuo de Ciella, in territorio de Uilla Noua <de Flumenciello>, cum sua era et orto, iuxta <ipsa> casa ad ipsa ponte, et cum diuisa in montes et in fontes. Abet aladarios casa de <Uela, et de alia> parte casa de Garsia <Munioz>; pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum, ibi deseruencium in ipsa regula per in seculum seculi, amen. Sic damus atque concedimus, ut de hodie de nostro iure exeat et in iuro de Sancta Maria fiat confirmato et roborato per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex consanguineis uel extraneis pro ipsos solares et hereditates uoce leuauerit, quomodo pariet a parte regis tale solares uel tales hereditates duplatas uel melioratas<sup>1</sup> in ipso loco et in cauto regis<sup>2</sup> V libras<sup>3</sup> aureas<sup>4</sup>.

Facta carta uel donationis notum diem VIII idus aprilis, era M C LXX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>. Regnante rex Ildefonso in Nagera et in Pampilona et in Aragon. Regnante rex Ildefonso in Leone et in Burgos, Enneco Lopez in Termino et in Tedegia et in Estuliz.

Coram testes qui ibi fuerunt: Garsia Lopez t. Munnio Ueliaz t. / (f. 38r) Martin Albariz t. Sancio Garciez t. Patierno t. Vela Nuniz t. Munnio Patierniz t. Ouieco de Tisuenzo t. Didaco Ferrero t. Vela de Riuo de Ceia t. Vela<sup>5</sup> Ferrero t. Vela Nuniz t. Munnio Telliz t. Iuliano t. Martin Munnioz t. Munnio Didaz de Magurdones<sup>6</sup> t. Lope Didaz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Gundissaluus Saluatoris, et uxor mea, Gontroda Lopez, sic tradimus nostra corpora et animas ad atrium et ad regulam Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, et tibi, Simeoni, Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et magistro Lupo et omnibus clericis ecclesie, cum unis solaribus in Uilla Noua et alio monasterio in Elzedo<sup>7</sup>. Et sunt ipsa solararia que iam supradiximus monasterii cum sua ecclesia Sancti



Iacobi. Et una ferrane in loco qui *dicitur* in Elzedo, *cum* diuisa in montibus et in fontibus, in padulibus, in pascuis et in molendinis, ingressum et regressum; et alia solaria in uilla que *dicitur* Riwo de Ciela, in territorio de Uilla Noua de Flumencielo, cum sua era et orto, iuxta ipsam casam ad ipsum fontem, et *cum* diuisa in montibus et in fontibus. *Abet* alladaneos: casam de Uela, et de alia parte casam Garsie Munionis; *pro* remedio animarum *nostrarum* uel parentum *nostrorum*, ibi deseruientibus in ipsa regula *per* in *seculum seculi*, amen. Sic damus atque concedimus, ut de hodie de *nostro* iure exeat et in iure *Sancte Marie* fiat hoc / (f. 31v) et roboratum *per* in *seculum seculi*.

Et si aliquis homo ex consanguineis uel extraneis *pro* ipsis solaribus et hereditatibus uocem leuauerit, pariat parti regis talia solaria uel tales hereditates duplatas uel melioratas in ipso loco et in cauto regis V libras aureas.

Facta carta donationis noto die VIII<sup>o</sup> idus aprilis, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Nagera et in Pampilona et in Aragon, et in Legione et in Burgis, Enneco Lupi in Termino et in Tedegia et in Estulez.

Coram testes qui ibi fuerunt: Garsias Lupi <t.>. Munio Uelaz t. Martinus Aluari t. Sancio Garsie t. Patierno t. Vela Nunii t. Munio Patierni t. Ouieco de Tisuenço t. Didacus Ferrero t. Vela de Riwo de Cela t. Vela Ferrero t. Vela Nunii t. Munio Telli t. Iulianus t. Martinus Munionis t. Munio Didaci de Magurdones t. Lupus Didaci testis.

<sup>1</sup> melioratas] *sigue tachado* in tales.

<sup>2</sup> regis] *precede inicio de letra sin tachar*.

<sup>3</sup> libras] *entre b y r tachada e*.

<sup>4</sup> aureas] *corregido sobre palabra ilegible*.

<sup>5</sup> Vela] *a escrita sobre u*.

<sup>6</sup> Magurdones] *g escrita sobre r*.

<sup>7</sup> Elzedo] *al margen* Elçedo, Uilla Nueua (s. XIII ex.); de Valdegovía (ss. XVI/XVII).

## 155

1130.

*Fortún Álvarez y su mujer, Godo Díaz, donan a Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope un solar que fue de Munio Núñez en Mioma de Suso, con su era, huerto y divisa.*

B. Becerro Galicano, f. 40r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. —/114, p. 122.

/ (f. 40r) [I]n Dei nomine. Ego, senior Fortun Albariz, et uxor mea, Godo Didaz, spontaneas nostras uolumptates, donamus Domino Deo et beate Marie Uirgini Uallis Composite et tibi, Simeoni episcopo, et Bernardo et Lupo magistro, uno solare qui fuit de Munio Nuniz *per*nominato in Mioma de Suso<sup>1</sup>, intrante in uilla sub carrera, latus

solare de Fortun Uelaz, cum era et orto et *cum* diuisa, in montes et in fontes, introitus et exitus, et in pascuis et in molendinis, *pro* remedio animarum uel parentum nostrorum, ut de hodie de nostro iure exeat et in iure Sancte Marie sit confirmato et roborato *per* in *seculum* seculi in ipsa regula.

Et si aliquis homo ex consaguineis, filiis aut neptis, uocem leuauerit *pro* ipsa hereditate, quomodo pariat tales dupplatos uel melioratos in tali loco, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini, et *cum* Iuda traditore abeat portionem in inferno inferiori, et in cauto a parte regis pariat V<sup>e</sup> libras aureas.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Coram testes qui ibi fuerunt in concilio de Mioma: Lupus magister testis, Garsia clerico t. Garsia<sup>2</sup> Telliz clerico t. Petro Martinez de Mioma t. Didac Munioz t. Munio Ouecoz t.

---

<sup>1</sup> Mioma de Suso] *al margen* Mioma (ss. XVI/XVII).

<sup>2</sup> Garsia] *sigue cancelado mediante subpuntuación* clerico.

## 156

1130.

*Sancho García y su mujer, Legundia, donan a Santa María de Valpuesta, a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, una casa con huerto, era y diuisa en Gurendes.*

B. Becerro Galicano, f. 40r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. —/115, p. 123.

[I]n Dei nomine. Ego, Sancio Garciez, et uxor mea, Leguntia, spontaneas nostras uoluntates donamus / (f. 40v) Domino Deo et beate Marie Uirgini Uallis Posite et tibi, Simeoni, Burgensi episcopo, et Bernardo et Lupo magistro, una casa cum orto et era et diuisa, in fontes et in montes, in locum qui dicitur Gruendes<sup>1</sup>, in Maçaneta, latus solare Garsie Lupi de Gallinero, et de alia parte solare Sancti Emiliani, ut de hodie de nostro iure exeat et in iure Sancte Marie sit confirmatum et roboratum *per* in *seculum* seculi in ipsa regula.

Era M<sup>a</sup> C LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Coram testes: Lupus magister t. Garsia Ueliaz clerico t. Iohanne clerico t. Garsia Sanchiz de<sup>2</sup> Tisuenço t. Tel Munioz t. Martin Telliz test.

---

<sup>1</sup> Gruendes] *al margen* Gruendes (ss. XVI/XVII).

<sup>2</sup> de] *d escrita sobre* t.

1131, enero, 23.

*Diego Álvarez vende por veinticinco sueldos jaqueses su solar, con casa y divisa, huerto y era en Alcedo al arcediano Bernardo, al obispo Jimeno, al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia de Santa María de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 41r-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 33v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 151/117 p. 125.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 255.

B.

In Dei nomine. Ego ego (*sic*), Didac Albariz, sponta mea uoluntate, placuit michi atque conuenit ut sic uendo meum solare cum casa et diuisa et orto et era <et> cum quantum ad illo solare pertinet a tibi, Bernardo archidiacono, et episcopo Simeonis Burgensis, et magistro Lupo et clericis ecclesie, cum omnibus sibi pertinentibus, cum exitibus, in montibus et in fontibus, in padulibus, in pascuis, in molendinis. Et accepit in precio XXV<sup>que</sup> solidos iakeses. Et est ipso solare in uilla que dicitur Elcedo, latus solare de Sancta Maria de Ualle Posita, et de alia parte, solare de senior Fortun Albariz. Et non remansit de ipso precio debitum pro dare, ut de hodie de meo iure exiit et in iuro de Sancta Maria sit confirmato et roborato per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex meis generationibus <uel extraneis> uoce leuauerit pro ipso, quomodo pariet ipso solare cum orto et era duplato uel meliorato in tali loco, et in cauto a parte regis V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini, et cum Iuda traditore abeat / (f. 41v) abeat (*sic*) porcionem in inferno inferiori.

Facta carta notum diem X<sup>o</sup> kalendas februi, era M C LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

C.

/ (f. 33v) [I]n Dei nomine. Ego, Didacus Aluari, spontanea mea uoluntate, placuit mihi atque conuenit et sic uendo meum solare cum casa et cum diuisa et orto et era et cum quanto ad illud solare pertinet tibi, Bernardo archidiacono, et episcopo Simeoni Burgensi et magistro Lupo et clericis ecclesie <Uallis Posite>, cum omnibus sibi pertinentibus, cum exitibus, in montibus et in fontibus, in paludibus, in pascuis, in molendinis. Et accipi in precio XX<sup>ti</sup> V<sup>que</sup> solidos iagueses. Et est ipsum solare in uilla que dicitur Elzedo<sup>1</sup>, latus solare Sancte Marie de Ualle Posita, et de alia parte, solare de senior Fortun Aluarez. Et non remansit de ipso precio debitum pro dare, ut de hodie de meo iure exeat et in iure Sancte Marie sit confirmatum et roboratum per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex meis generationibus uel extraneis uocem leuauerit pro ipso solari, pariat ipsum solare cum orto et era duplatum uel melioratum in tali loco, et in cauto parti

regis V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

Facta carta noto die X<sup>o</sup> kalendas februarii, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>2.

---

<sup>1</sup> Elzedo] *al margen* Elçedo (s. XIII ex.).

<sup>2</sup> M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>] *en el margen inferior el reclamo y signatura* In Dei nomine. Ego, Lupus magister. III<sup>o</sup>.

## 158

1131.

*Ega Vela, monje de Foncea, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y les dona sus tierras y una viña, con su tierra, en Matamala, otra tierra que fue de Pascual, la cuarta parte de una tierra por debajo de Atarnero, otra tierra en Fuente de Aqui, la mitad de otra en Villa Horca, la cuarta parte de otra en Fuente Bugedo y otra tierra en La Cueva.*

B. Becerro Gótico, ff. 40r-41r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, ff. 32v-33r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 150/116, p. 124.

B.

In Dei nomine. Ego, Ega Uela, frater de Fonte Zeia<sup>1</sup>, spontanea mea uoluntate, sic trado corpus et animam ad atrium Sanctę Marie Uirginis Uallis Composite et ad tibi, episcopo Simeonis Burgensis, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro et omnes clerici ecclesię, cum mea hereditate de terras et una uinea in Matamala, latus / (f. 40v) uinea de Garsia Relanio, cum sua terra in caput de illa uinea; et una terra de Pascual in illa lomba, latus terra de Sancio Fortuniz et de Uela Telliz; et alia terra de sub Atarnero, latus terra de Iohannes Dominicoz, illa quarta parte; et alia terra in Fonte de Aqui, latus terra de Iohannes Dominicoz; et alia terra in Uilla Forca, latus<sup>2</sup> terra de Iohannes Dominicoz illa medietate; et alia terra in Fonte Bussedo, latus terra de Iohannes Dominicoz, illa quarta parte; et alia terra in illa Coua, latus terra de Uela Telliz. Sic trado atque concedo, ut de hodie de meo iure exeat et in iure de Sancta Maria fit confirmato et roborato per in seculum seculi in ipsa regula ibi deseruientium.

Et si aliquis homo, de meis generationibus uel extraneis, uoce leuauerit pro ipsa hereditate, a parte Sanctę Marię quomodo pariet in cauto a parte regis V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus a corpore et sanguine Domini, et cum Iuda traditore abeat porcionem in inferno inferiori.

Era M C LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Coram testes *qui ibi fuerunt* in concilium de Mirilo *et* de Font Zeia: Didaco clerici test. Martino clerici t. Michael clerici t. Belasco Telliz t. Munnio Telliz t. / (f. 41r) Petro Telliz t. Sancio Fortuniz t. Sancio Belascoz t. Lupo magistro t. Garsia clerici t.

C.

[I]n<sup>3</sup> Dei nomine. Ego, Ega Uela, *frater* de Font Zeya, spontanea mea uoluntate, sic trado corpus et animam / (f. 33r) ad atrium *Sancte Marie* Uirginis Uallis Composite et *tibi*, episcopo Simeoni Burgensi, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro et omnibus clericis ecclesie, cum mea hereditate de *terris* et unam uineam in Matamala, latus uineam de Garsia Relanio, cum sua terra in capite illius uinee; et una terra de Pasqual in uilla (*sic*) lomba, latus terram de Sancio Fortuniz *et* de Uella Telliz; et alia terra de sub Tarnero, latus terram de Iohanne Dominici, illa quarta parte, et alia terra in Fonte de Aqui, latus terram de Iohanne Dominici illa medietate; et alia terra in Fonte Buxedo, latus terram de Iohanne Dominici illa quarta parte; et alia terra in illa<sup>4</sup> Coua, latus terram de Uela Telliz. Sic trado atque concedo, ut de hodie (de hodie) de iure meo exeat et in iure *Sancte Marie* sit confirmatum et roboratum *per* in *seculum seculi* ibi deseruientium.

Et si aliquis homo, de meis generationibus uel extraneis, uocem leuauerit pro ipsa hereditate, pariat parti *Sancte Marie* et in cauto parti regis V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus a corpore et sanguine *Domini*, et cum Iuda traditore abeat portionem in inferno inferiori.

Era M<sup>a</sup> C LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Coram test. qui ibi fuerunt in concilio de Mirillo *et* de Font Çeya: Didaco clerico teste. Martino clerico t. Michael clerico t. Belasco Telli t. Munione Telli t. Petro Telli t. Sancio Fortuni t. Sancio Belascoz t. Lupo magistro t. Garsia clerico t.

---

<sup>1</sup> Fonte Zeia] *al margen* Foncea (s. XVII).

<sup>2</sup> latus] *l escrita sobre c.*

<sup>3</sup> [I]n] *al margen* Fuent Çea (s. XIII ex.); Foncea (ss. XVI/XVII).

<sup>4</sup> illa] *precede cancelada mediante subpuntuación* u.

## 159

1131.

*El maestro Lope entrega su cuerpo y su alma al atrio y a la iglesia de Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno y al arcediano Bernardo, y les dona para después de su muerte la heredad que posee de sus padres y la que compró a sus hermanos, a saber, tierras y frutales en Mioma, una vez en el molino del valle y una viña en Pobajas; añade la mitad de todos sus bienes muebles.*

B. Becerro Gótico, ff. 41v-42r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 34r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 152/118, pp. 126-127.

B.

In Dei nomine. Ego, Lupo magistro, spontanea mea uoluntate, sic trado atque concedo meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et ad tibi, episcopo Simeonis Burgensis, et Bernardo archidiacono et omnes clerici ecclesie, cum mea hereditate que abuit de parentum meorum et comparauit ad meos germanos. Et est ipsa hereditate in uilla que dicitur Mioma, terras et fructiferos et uice in illo molino de el ualle; et una uinea in Poualias, in territorio (sic) de Elcedo et de Tuesta, latus illo magüelo de regula, et de alia parte, illa / (f. 42r) uinea de don Petru, ut teneam omnibus diebus uite mee et post obitum meum remaneat in ipsa regula, et de mobilem que abuit et potuero ganare omnibus diebus uite mee medietatem ad illam regulam.

Era M C LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Coram testes qui ibi fuerunt in capitulum de Sancta Maria et in concilium de Mioma: Enneco magistro test. Iohannes clerici t. Petro Nuniz t. Garsia Ueliaz clerici t. Garsia Telliz clerici t. Martin Telliz. Michael t. Didac Munioz t. Donna Godo sorore t. Didac Didaz t. Dominico de Mioma t. Munnio Munioz t. Munnio Nuniz t. Dominico Telliz t. Don Munio t.

Et si aliquis homo, ex consanguineis meis uel extraneis, pro ipsa hereditate uel mobilem de illa medietate que trado ad Sancta Maria, que pariet in cauto a parte regis et ad ipsa regula V<sup>que</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et cum Iuda traditore abeat porcionem in inferno inferiori.

C.

/ (f. 34r) [I]n Dei nomine. Ego, Lupus magister, spontanea mea uoluntate, sic trado atque concedo meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sancte Marie Uallis Posite, et tibi, episcopo Simeoni Burgensi, et Bernardo archidiacono et omnibus clericis ecclesie, cum mea hereditate quam habui a parentibus meis et comparauit a meis germanis. Et est ipsa hereditas in uilla que dicitur Mioma<sup>1</sup>, terras et fructiferos et uicem in illo molendino de ualle; et una uinea in Poualias, in territorio de Elzedo et de Tuesta, latus illum maiolum de regula, et de alia parte, illa uinea dompni Petri, ut teneam omnibus diebus uite mee et post obitum meum remaneat in ipsa regula, et de mobili quod habeo et potuero ganare omnibus diebus uite mee medietatem ad illam regulam.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Coram testes qui ibi fuerunt in capitulo Sancte Marie et in concilio de Mioma: Enneco magister testis. Iohannes clericus t. Petrus Nunii t. Garsias Ueliaz clericus t. Garsias Telli clericus t. Martinus Telli t. Michael t. Didacus Munionis t. Dompna Godo sorore t. Didacus Didaci t. Dominicus de Mioma t. Munio Munionis t. Munio Nunii t. Dominicus Telli t. Dompnus Munio t.



Et si aliquis homo, ex consanguineis uel extraneis, pro ipsa hereditate uel mobili illius / (f. 34v) medietatis quam trado Sancte Marie uocem leuauerit, pariat in cauto partis regis et ipsi regule V<sup>e</sup> libras aureas, et fiat excommunicatus et anathematizatus a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et cum Iuda traditore habeat portionem in inferno inferiori.

---

<sup>1</sup> Mioma] *al margen* Mioma (s. XIII ex.).

## 160

[1131].

*El maestro Íñigo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, y dona al obispo Jimeno y al arcediano Bernardo la mitad de sus bienes muebles, ajuar de cama, una silla de cuero, un salterio y un misal, cinco yeguas mayores y una yegua domada.*

*B. Becerro Gótico*, f. 42r-v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 153/—, pp. 127-128.

Le asignamos la fecha del documento anterior (núm. 159), en el que el maestro Íñigo actúa como primer testigo. Obsérvese que en éste el primer testigo es el maestro Lope y además coinciden buena parte de los otros testigos. Se constata, por lo tanto, la existencia de dos maestros simultáneos en Valpuesta, como hemos expuesto en los docs. núms. 108 y 135.

In Dei nomine. Ego, Enneco magistro, spontanea mea uoluntate, sic trado atque concedo meum corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Coposite et ad tibi, Simeoni Burgensi / (f. 42v) episcopo, et Ber<n>ardo archidiacono et omnes clerici ecclesie, cum omnia mea medietatem de mobilem, cum quantum abuit et potuero ganare omnibus diebus uite mee, uno tapete et uno plumazo escanil et uno fretro et II sauanas et uno escanno de cuero et uno psalterio et uno misale et V equas maiores et una dogmata, pro remedio anime mee, ibi deseruentium in<sup>1</sup> ipsa regula per in seculum seculi, ut animam meam accipiat in celicam mansionem, amen.

Coram testes qui ibi fuerunt in capitulum de Sancte Marie: Lupo magistro t. Garsia Ueliaz t. Petro Nunniz t. Iohannes abbate t. Dopno Aluaro de Sancti Iacobi t. Lupo de Muriata t. Garsia Telliz t. Vel Albariz de Muriata t. Martin Telliz t.

---

<sup>1</sup> in] *precede tachada i e inicio de p.*

161

[1104-1131]?

*García López y su mujer, Sancha García, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y le donan el quinto de sus bienes muebles.*

B. *Becerro Gótico*, f. 34v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 28v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 147/112, p. 119 (lo fecha en 1127).

Este documento y los dos siguientes van seguidos en el código y carecen de cualquier elemento que sirva para su datación. Si atendemos a la cronología de los demás documentos del cuaderno, la horquilla sería excesivamente amplia, pues iría desde 1063 a 1136. Para datar estos documentos hemos tenido en cuenta la aparición de un García López como testigo en 1104, 1109, 1123 y 1127 (quizá el criterio utilizado por Ruiz de Loizaga), y la de un Domingo Téllez, también como testigo, en 1131. Somos conscientes, no obstante, de que ambos nombres son bastante corrientes.

B.

/ (f. 34v) In Dei nomine. Ego, Garsia Lopez, et uxor mea, Sancia Garciez, spontaneas nostras uoluntates, ut sic tradimus nostros corpus et animas ad atrium Sanctę Marię Uirginis Uallis Conpositę et suis clericis, cum omnia nostra kinta de mobilem.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, Garsias Lupi, et uxor mea, Sancia Garsie, spontaneis nostris uolumptatibus, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et suis clericis, cum omni nostra quinta de mobili.

162

[1104-1131]?

*Urraca entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, y le dona cuatro sueldos y el quinto de sus bienes muebles.*

B. *Becerro Gótico*, f. 34v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 148/—, p. 120 (lo fecha en 1127).

Sobre la cronología véase doc. núm. 161.

In Dei nomine. Ego, Urraca, spontanea mea uoluntate, ut sic trado *meum corpus* et *animam* ad atrium *Sancte Marię Uirginis Uallis Conpositę*, cum *III solidus* et *omnia mea kinta de mobilem quantum habuit, pro remedio animę meę*.

## 163

[1104-1131]?

*Domingo Téllez entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y a sus clérigos, y les dona el quinto de sus bienes muebles*

B. *Becerro Gótico*, f. 34v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 155/—, p. 129 (lo fecha en 1131).

Sobre la cronología véase doc. núm. 161.

In Dei nomine. Ego, *Dominico Telliz*<sup>1</sup> (*en blanco*), spontanea mea uoluntate, ut sic trado *meum corpus* et *animam* ad atrium *Sanctę Marię Uirginis Uallis Conpositę* et suis clericis, cum *omnia mea kinta de mobilem, (en blanco) pro remedio animę meę*.

---

<sup>1</sup> Telliz] *sigue s tachada*.

## 164

[ca. 1131].

*Lope de Muriata entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y dona al arcediano Bernardo la mitad de los bienes muebles que posee. Si por vejez o enfermedad decidiera irse a vivir con la comunidad de la iglesia de Valpuesta, lo admitirán en ella y le darán la misma ración que a los otros monjes de la regla.*

B. *Becerro Gótico*, f. 40r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 32v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 154/119, p. 128.

El hecho de que el documento siguiente del manuscrito (núm. 158) está fechado en 1131 y que este Lope de Muriata aparece testificando en otro documento que lo hemos datado también en ese mismo año (núm. 160), nos han inclinado a proponer esta cronología.

B.

In Dei nomine. Ego, dompno Lupo de Muriata, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus atque animam ad atrium Sanctę Marie Uirginis Uallis Composite, et tibi, Bernardo, et omnes clerici ecclesie, cum omni medietatem de mobilem, cum quantum abuit et potuero ganare omnibus diebus uite mee, ibi deseruencium in ipsa regula, ut animam meam accipiat in celica mansionem, amen.

Et si aduenerit ad me talem rencuram que abeat uoluntatem peruenire ad illam casam aut de senectute aut de infirmitatem aut de aliqua causa que opus abeam, quomodo recollant<sup>1</sup> me illos seniores ad illam iusticiam de pane et uino quomodo illos fratres de ipsa regula.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, dompnus Lupus de Muriata, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus atque animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, et tibi, Bernardo archidiacono, et omnibus clericis ecclesie, cum omni medietate mobilis, cum quanto habeo et potuero ganare omnibus diebus uite mee, ibi deseruientibus in ipsa regula, ut anima mea porcionem accipiat in celica mansione, amen.

Et si aduenerit mihi talis <rencura> quod habeam uoluntatem peruenire ad illam casam aut de senectute aut de infirmitate aut de aliqua causa quod opus habeam, quod recollant me ipsi seniores ad illam iusticiam de pane et uino quomodo illos fratres de ipsa regula.

---

<sup>1</sup> recollant] ll escrita sobre n.

## 165

1132.

*Nuño Sevériz y su mujer, Oro, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope una era y la mitad de su terrazo, con su parte en el pozo de Vela Téllez.*

B. *Becerro Gótico*, f. 48r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 5v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 156/120, pp. 129-130.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 255.

Parece lógico pensar que se ha perdido la otra mitad del bifolio al que pertenecía este folio 48, y que la pérdida se produjo con posterioridad a que se copiara el *Becerro*

Galicano, ya que en éste se recoge este documento completo, así como otros tres de los que no se ha conservado testimonio alguno en el Gótico y conocemos solo gracias al Galicano (docs. núms. 152, 155 y 156) y que probablemente irían también copiados en el folio perdido.

B.

... / (f. 48r) Lupo. Abet alatanias: heras de don Pelaio.

Era M C LXX<sup>ma</sup>. Regnante rex Ildefonso in Aragon *et* in Nagera *et* in Salinas, Semen Latron in Estializ *et* in Salinas, *episcopo* Simeonis in Burgos *et* in Ualle Posita.

Dompno Iohannes teste. Martino clerici t. Don Pelaio t. Munnio Sarracino t. Ouieco Saluatoriz t. Aluar Didaz t.

C.

/ (f. 5v) [I]n Dei nomine. Ego, Nunius Seueriz, *et* uxor mea, Oro, spontanea nostra uoluntate, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, cum area et medietate illius terrazi in illa heria, cum ratione in illo puteo de Uela Telliz; sic trado atque concedo, ut dehinc de iure meo exeat et in iure Sancte Marie sit ho<c> confirmatum et roboratum et in regula Sancte Marie in seculum seculi, tibi episcopo Simeoni Burgensi, *et* Bernardo *et* magistro Lupo. Hec autem area habet pro collateralibus areas dompni Pelagii.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Aragon *et* in Nagera *et* in Salinas, Semen Latron in Estializ *et* in Salinas, *Episcopo* Simeone in Burgis *et* in Ualle Posita.

Dompno Iohanne teste. Martino clerico test. Dompno Pelagio t. Munio Sarracino t. Ouieco Saluatoris t. Aluarus Didaci t.

---

<sup>1</sup> LXX<sup>ma</sup>] sigue borrada X.

1132.

*Martín Núñez y su mujer, Justa Bonafilia, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia una era en Peña Cárdena y su parte en el pozo de muera.*

B. Becerro Gótico, f. 48r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 5v-6r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 157/121, p. 130.

B.

In Dei nomine. Ego, Martin Nunniz, et uxor mea, Iusta Bonafilia, spontaneas nostras uoluptates, sic tradimus corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et uobis, episcopo Simeonis Burgensis et Bernardo et Lupo magistro et clericis ecclesie <Uallis Composite>, cum una era ad Penna Cardina et ratione in illo pozo de muera. Sic damus atque concedimus, ut de hodie de nostro iure exeat et in iure de Sancta Maria sit confirmato et roborato per in seculum seculi. Abet alatarias: heras de don Pelagio et de suos germanos.

Era M C LXX<sup>ma</sup>. Regnante rex Ildefonso in Aragon et in Nagera et in Salinas, Semen Latron in Estiualiz et in Salinas, episcopo Simeonis in Burgos<sup>1</sup> et in Ualle Posita.

Coram testes: don Iohannes t. Martino clerici t. Don Pelagio t. Munnio Sarracino t. Oueco Saluatoriz t. Albar Didaz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Martinus Nunii, et uxor mea, Iusta Bonafilia, spontaneis uoluntatibus, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et uobis, domno Simeoni Burgensi episcopo et Bernardo et Lupo magistro et clericis ecclesie Vallis Posite, cum una area ad Pinnam Cardenam et porcionem in illo puteo de muera. Sic damus atque concedimus, ut deinceps de nostro iure exeat et in iure Sancte Marie Uallis Posite confirmetur et roboretur in seculum seculi. Habet collaterales: areas dompni Pelagii et suorum germanorum.

Era M<sup>a</sup> C LXX<sup>a</sup>. Regnante rege Al/ (f. 6r) defonso in Aragon et in Nagera et in Salinas, Semenus Latron in Estiualez et in Salinas, episcopo Simeone in Burgos et in Valle Posita.

Huius rei sunt testes: dompnus Iohannes. Martinus clericus. Dompnus Pelagius. Munio Sarracino. Oueco Saluatoris. Aluarus Didaci.

---

<sup>1</sup> Burgos] sigue t. tachada.

## 167

1132.

*Pelayo y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, a Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia dos eras con sus pozos, junto a la era que Mie Anaya entregó a Valpuesta.*

B. Becerro Gótico, f. 48r-v. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 6r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 158/122, p. 131.



B.

In Dei nomine. Ego, dompno Pelaio, et uxor mea, Guntroda, spontaneas nostras uoluptates, sic tradimus corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uallis Composite et uobis, episcopo Simeonis Burgensis et Bernardo et Lupo magistro et clericis ecclesie <Uallis Posite>, cum duas eras cum suos pozos, latus era de Mie Ennaia, que misit in regula / (f. 48v) de Sancta Maria (en blanco), sit confirmato et roborato in ipsa regula per in seculum seculi.

Era M C LXX<sup>ma</sup>. Regnante rex Ildefonso in Aragon et in Nagera et in Salinas, Semen Latron in Estiualiz et in Salinas, episcopo Simeonis in Burgensi et in Ualle Posita.

Coram testes: dompno Iohannes t. Munnio Sarraciniz t. Ouieco Saluatoriz t. Aluar Didaç t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, dompnus Pelagius, et uxor mea, Guntroda, spontaneis uoluntatibus, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uallis Composite et uobis, Simeoni Burgensi episcopo et Bernardo et Lupo magistro et clericis ecclesie Uallis Composite, cum duabus areis et suis puteis, iuxta aream de Mienna que misit in regula Sancte Marie<sup>1</sup>, et confirmetur et roboretur in seculum seculi.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Aragon et in Nagera et in Salinas, Simeone episcopo in Burgis et in Ualle Posita.

Testes huius rei sunt: dompnus Iohannes. Munio Sarracinez. Ouieco Saluatoris et Aluarus Didaci.

---

<sup>1</sup> Marie] tras Marie hay una llamada de atención repetida al margen, sin que se escriba nada.

## 168

1132.

Álvaro Díaz y su mujer, Sancha, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan para después de sus muertes al obispo Jimeno, a Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia una era y su pozo, una tierra en San Cristóbal y un silo en Ponticiela.

B. Becerro Gótico, f. 48v. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 6r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 159/123, p. 132.

B.

In Dei nomine. Ego, Albar Didaz, et uxor mea, Sancia, spontaneas nostras uoluptates, sic tradimus corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et uobis, episcopo Simeonis Burgensi et Bernardo et Lupo magistro et omnibus clericis ecclesie, cum una era et suo pozo et una terra in Sancti Christouali, latus terra de Pelaio et de Munnio Sarracino, et latus de illa era, era de Ripa Retonda, et uno silo ad illa Ponticiela. Sic damus atque concedimus, ut de hodie de nostro iure exeat et in iuro de Sancta Maria sit confirmato et roborato per in seculum seculi, ut teneam eas omnibus diebus uite mee et post obitum nostrum fiat in Sancta Maria.

Era M C LXX<sup>ma</sup>. Regnante rex Ildefonso in Aragon et in Nagera, Semen Latron in Estiualiz et in Salinas, episcopo Simeonis in Burgos et in Ualle Posita.

Don Pelaio t. Don Iohannes t. Martino t. Munnio Sarraciniz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Aluarus Didaci, et uxor mea, Sancia, spontanea uoluntate, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uallis Composite et uobis, Simeoni Burgensi episcopo et Bernardo et Lupo magistro et omnibus clericis ecclesie, cum una area et suo puteo et unam terram in Sancto Christoforo, iuxta terram Pelagii et Munionis Sarraceni, iuxta illam aream Rippe Rotunde, et unum silum ad illam Ponteciella. Sic damus atque concedimus, ut deinceps de nostro iure exeat et in iure Sancte Marie confirmetur et roboretur in seculum seculi, et tali conditione: quod teneam / (f. 6v) ea<sup>1</sup> omnibus diebus uite mee et post obitum nostrum sint Sancte Marie de Ualle Posita.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Aragon et in Nagera, Semen<sup>us</sup> Latron in Estiualiz et in Salinas, episcopo Simeone in Burgos et in Ualle Posita.

Testes sunt: dompnus Pelagius. Dompnus Iohannes. Martinus. Munio Sarracinez.

---

<sup>1</sup> ea] sigue cancelada s mediante subpuntuación.

## 169

[ca. 1132].

*Bonafilia de Molinilla, mujer de Martín Núñez y nuera de Nuño Sevériz, dona una era en Yesares, que se ha de llenar por foro del pozo de Santo Domingo de Silos. Al parecer procedía de un cambio de eras entre el maestro don García y García Navarro de Villacones, una sobre el pozo del Maíllo y otra sobre el pozo mayor de Santo Domingo de Silos.*

B. Becerro Gótico, f. 49r. Escriba C4.

C. Becerro Galicano, f. 6v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 162/126, pp. 134-135.

## LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Para la fecha hemos tenido en consideración una donación de Martín Núñez y su mujer, Justa Bonafilia, datada en 1132 (doc. núm. 166).

B.

/ (f. 49r) In Dei nomine. Ego, Bonafilia de Moliniela, mulier de Martin Nuniz, nuera de Nun Ssuueriz, *pro remedio anime* me dono una era Iessarores. Abet aletanias: una de Martin Martiniz, e de alia pars illo pozo de Petro Iuananes, cum sue uez, e de iuso de Marina de Uila Maderni e de ssuso la charera. E ehc (*sic*) est *conuenencia* de camio que fiço el maestro don Garsia et Garsia Nafaro de Bilacones *per* una era que dono el magistro ad Garçia Nafaro *super* el poço del Maillo. Et Garsia Nafaro dono una era al magistro *super* ell era maior de *Sancto* Domingo de Silos, et d'alia par es de Garsia Galindeç<sup>1</sup>, et d'alia pars las eras de don Tomas. Est ipsa era in medio loco, et abet se adimplir del poço de *Sancto* Domingo *per* foro.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Bonafilia de Moliniella, mulier Martini Nunii, et nurus Nunii Sueriz, *pro remedio anime mee*, dono unam aream in Essares. *Habet* allataneas: unam aream Martini Martini, et de alia parte illum puteum Petri Iohannis, cum sua uice, et *inferius* aream Marine de Uilla Maderni et *superius* uiam *habet* allataneam. Et hec est *conuenientia* cambii *quod* fecit *magister* dompnus Garsias et Garsias Nauarrus de Uilla Cones *per* unam aream *quam* dedit *magister* Garsias Garsie Nauarro *super* puteum del Maello. Et Garsias Nauarrus dedit *magistro* dompno Garsie *quandam* aream que est *super* aream maiorem *beati* <Dominici> de Silos, et de alia parte est area Garsie Galindi, et de alia parte *sunt* aree dompni Thome. Et est ipsa area in medio loco, et pertinet ad eam *quod* *per* forum a puteo *Beati* Dominici *impleatvr*.

---

<sup>1</sup> Galindeç] eç escrito mediante terminación –et y bajo la t coloca dos cedillas.

## 170

1135, diciembre, 4.

*El presbítero Munio entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, y dona al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo, al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, la heredad que posee de sus parientes en Mioma y la mitad de todos sus bienes muebles.*

B. *Becerro Gótico*, f. 30v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 26r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 164/128, p. 136.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 256.

B.

In Dei nomine. Ego Munnioni presbiter, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus *et* animam ad atrium et ad regulam Sanctę Marię Uirginis Uallis Composite et ad tibi, Simeonis Burgensis episcopo, et Bernardo archidiacono *et* magistro Lupo *et* omnes clerici ecclesię, cum medietate de mea hereditate que abuit de parentum meorum in uilla que dicitur Mioma, siue de terras quam de arbores *et* uices in molinos *et* medietatem de mobilem, quantum abeo *et* potuero ganare omnibus diebus uite meę, ibi deseruencium in ipsa regula *per* in seculum seculi.

Facta carta notum diem II<sup>o</sup> nonas decembris, era M C LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

Lupo magistro t. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Arnal Petro t. Munnio Ueliaz de Tuesta t. Petro celerico t. Munio t. Didac Munnioz de Pinedo t.

C.

/ (f. 26r) [I]n Dei nomine. Ego, Munio presbiter, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus *et* animam ad atrium *et* ad regulam Sancte Marie Uirginis Uallis Composite *et* tibi, Simeoni Burgensi episcopo, *et* Bernardo archidiacono *et* magistro Lupo *et* omnibus clericis ecclesie, cum medietate mee hereditatis quam habui a parentibus meis in uilla que dicitur Mioma<sup>1</sup>, siue de terris quam de arboribus *et* uices in molendinis, *et* medietatem mobilis, quantum habeo *et* potuero ganare omnibus diebus uite mee, ibi deseruientibus in ipsa regula *per* in seculum seculi.

Facta carta noto die II<sup>o</sup> nonas decembris, era M<sup>a</sup> C LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

Lupo magistro teste. Garsia clerico teste. Iohanne clerico teste. Arnaldo Petri t. Munio Uelaz de Tuesta t. Petro cellerico t. Munio t. Didaco Munionis de Pineto testis.

---

<sup>1</sup> Mioma] *al margen* Mioma (ss. XVI/XVII).

## 171

1135.

*García y Domingo, clérigos de Bugedo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, y les donan toda su heredad de tierras y bienes muebles en Bugedo y Quintanilla, y sendas viñas en Vallejunquera, Ribamesada, Eruelas y Matamala.*

B. Becerro Gótico, f. 67v. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 53r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 165/129, pp. 136-137.

B.

In Dei nomine. Ego, Garsia clerici, *et* Dominico, clerici de Bussedo, spontaneas nostras uoluptates, sic tradimus nostros corpus *et* animas ad atrium *et* ad regulam Sanctę Marię

Uirginis Uallis Composite et a tibi, *episcopo* Simeonis Burgensis<sup>1</sup>, et ad archidiacono Bernardo et magistro Lupo et omnes clerici, cum tota nostra hereditate de terras et uineas et mobilem, cum quantum abemus et potuerimus ganare omnibus diebus uite nostre; et est ipsa hereditate in locum que dicitur in Bussedo<sup>2</sup> et in Quintaniela; et uineas in Ualle de Iunkera, vna uinea in ripa Messada, que fuit de Gonsaluo Ueliaz de Font Çeia; abet aladania: uinea de Munnio de Font Zeia; alia uinea in Eruelas, circa uinea de Garsia Munnioz de Coscorrita; alia uinea in Matamala, circa de Uelas<co Telliz>. Sic damus atque concedimus pro remedio animarum nostrarum, ut de hodie antea fiat exitu de nostro iuro et in iure de Sanctæ Mariæ confirmato et roborato per in seculum seculi ibi deseruientium in ipsa regula.

Si quis aliquis homo ex nostris consanguineis uel extraneis istum donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis ira Dei effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus <et> ad corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et liminibus sanctę ecclesię segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in ęterna dapnatione, et desuper pariet a partes ecclesię tales<sup>3</sup> terras et uineas et mobilem duplatas uel melioratas in tali loco, et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Era M C XXL<sup>a</sup> (sic) III.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Garsia clerici, et Dominico, clerici de Buxedo, spontaneas nostras uoluntates, sic tradimus nostros corpus et animas ad atrium, ad regulam Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et tibi, episcopo Simeonis Burgensis, et ad archidiacono Bernardo et omnes clerici, cum tota nostra hereditate de terras et uineas et mobilem, cum quantum habemus et potuerimus ganare omnibus diebus uite nostre; et est ipsa hereditate in locum que dicitur in Buxedo et in Quintaniella; et uineas in Ualle de Iunkera<sup>4</sup>, vna uinea in ripa Messada, que fuit de Gonsaluo Ueliaz de Font Ceya; abet allanadania: uinea de Munio de Font Ceya; alia uinea in Eruelas, circa uinea de Garsia Munioz de Coscor<r>ita; alia uinea in Matamala, circa de Uelasco Telliz. Sic damus atque concedimus pro remedio animarum nostrarum, ut de hodie antea fiat exitu de nostro iure et in iure de Sancte Marie confirmato et roborato per in seculum seculi ibi deseruientium in ipsa regula.

Si quis aliquis homo ex nostris consanguineis uel / (f. 53v) extraneis istum donum uel scriptum disrumpere uoluerit, inprimis ira Dei non effugiat, et fiat excommunicatus et anathematizatus et a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi et liminibus sancte ecclesie segregatus, et cum Iuda traditore lugeat penas in eterna dampnatione, et desuper pariat a partes ecclesie tales terras et uineas duplatas uel melioratas in tali loco, et in cauto regis V<sup>que</sup> libras aureas.

Era M<sup>a</sup> C XXL<sup>a</sup> III.

<sup>1</sup> Burgensis] *al margen* Este (*sigue tachado* arzo) obispo don Simón fue el que dio principio a la fábrica de la santa yglesia cathedral de Burgos.

<sup>2</sup> Bussedo] *al margen* Bujedo.

<sup>3</sup> tales] *sigue tachada* h.

<sup>4</sup> Iunkera] *al margen* Buxedo, Quintanila, Ual de Iunquera (s. XIII ex.); Quinanilla está despoblada (s. XVII).

1135.

*Munina López de Gurendes entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y les dona dos tierras en Gurendes, en Río de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 69v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 56r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 166/130, p. 138.

B.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Monina Lupiz de Gruendes, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium Sanctę Marie Uirg<i>nis Uallis Conposite, cum II terras, ad tibi Bernardo archidiacono et magistro Lupo. Et sunt ipsas terras pernominatas in territorio de Gruendes, in riuo de Ualle Posita, illa una terra subtus calzata qui pergit ad Ualle Gobia: de una parte terra de Uela Telliz et de alia parte, terra de Tellu Dolkitiz, ad illo sabucho. Et alia terra ad illos sorbos, latus terra de Albaro et de Dominico Albariz, et de alia parte, terra de Albaro; pro remedio animarum nostrarum uel parentum meorum ibi deseruientium in ipsa regula per in seculum seculi.

Era M C LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

Coram testes: Lupo clerici t. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Martin Telliz t. Munnio Quecoz t. Gonsaluo Ferrero t. Tel Munioz t. Petro Ueliaz t. Tellu Dolkitiz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Monnina Lopez de Gruendes, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirgini Uallis Composite, cum II terras, ad tibi Bernardo archidiacono et magistro Lupo. Et sunt ipsas terras pernominatas in territorio de Gruendes<sup>1</sup>, in riuo de Ualle Posita<sup>2</sup>, illa una terra subtus calzata qui pergit ad Ualle Gobia: de una parte, de Uela Telliz, et de alia parte terra de Tello Dolquitiz, ad illo sabucho. Et alia terra ad illos sorbos, latus terra de Aluaro et de Dominico Aluariz, et de alia parte terra de Aluaro; pro remedio animarum nostrarum uel parentum meorum ibi deseruientium in ipsa regula / (f. 56v) per in seculum seculi.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

Coram testes: Lupo clerici t. Garsia clerici t. Iohannes clerici t. Martin Telliz t. Munnio Quecoz t. Gonsaluo Ferrero t. Tel Munioz t. Petro Ueliaz t. Tello Dolquitiz t.

<sup>1</sup> Gruendes] *al margen* Gruendes (s. XIII ex.).

<sup>2</sup> Ualle Posita] *al margen* Río Valpuesta (ss. XVI/XVII).



173

1135.

*Parte del escatocolo de un documento que conserva únicamente la validación de los testigos.*

B. *Becerro Gótico*, f. 66bis-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 54r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 146/111, p. 119.

En la edición de Ruiz de Loizaga estos testigos del vuelto del f. 66bis se suman a los del recto (núm. 174), aunque el propio Ruiz de Loizaga cree que son los testigos de otro documento. Compartimos dicha opinión, por lo que lo hemos individualizado. Suponemos que la parte superior se perdió cuando el pergamino fue recortado, para darle forma de documento independiente al diploma del recto. El copista del Galicano, sin embargo, no lo entendió así, y los incluye en la lista de testigos del doc. núm. 174.

La fecha no está incorporada al documento, sino escrita inusualmente al final del mismo, dos líneas más abajo y centrada.

B.

(*Al dorso*): /<sup>12</sup> Domna Flama t. Maria Albariz, mulier de Gonsaluo Albariz de Lancrares, t. Godo Cidiz t. / Iohan Petriz de la Ripiela t. Martin Iohannes, suo filio, t. Martin Petriz de Uilla Lacre t. / Munnio Telliz de Ualle Posita t..

Era M C LXXIII.

C.

Dompna Flama test. Maria Albariz, mulier de Gonsaluo Albariz de Lancrares ts. Godo Cidez t. Iohan Perez de la Ripiella / (f. 54v) test. Martin Iohannes, suo filio, ts. Martin Perez de Uilla Lacre test. Munio Telliz de Ualle Posita testis.

174

[ca. 1135].

*Doña Mayor y su hijo Munio Díaz donan a Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno de Burgos, al maestro Lope y al arcediano Bernardo, un solar con huerto y era en el Omecillo, en Nograro, en el lugar llamado Villa.*

B. *Becerro Gótico*, f. 66bis-r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 53v-54r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 146/111, pp. 118-119.

La horquilla cronológica de este documento tendría que ir entre 1124, año en el que Jimeno deja de intitularse obispo electo de Burgos, y 1137, última fecha segura en que aparece el arcediano Bernardo. Con el propósito de precisar algo más, nos hemos inclinado a darle la data del documento –del que, como acabamos de ver, solo se conserva la validación de los testigos y la era– que figura en el vuelto (núm. 173).

B.

In Dei nomine. Ego, *dompna* Maiore, et filio meo Munnio Didaz, *spontaneas nostras uolumptates*, / donamus *Domino* Deo et *Sanctę* Marie *Uirginis* Uallis *Composite* et ad tibi, *ępiscopo* Simeoni Burgensi<sup>1</sup>, et *omnes* clerici *ęcclesię* /<sup>3</sup> et Lupo magistro et Bernardo archidiacono uno solare in Flumincielo, in locum que dicitur in Uilla, in / Nocraro, ipso solare de Sebastiano, *pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum*, cum diuisa, *introitus*, in / montes et in fontes et in padulibus, in molendinis, *ingressum et regressum*, et cum quantum ad illos solares pertinet, cum /<sup>6</sup> quantum tenuit senior Didaz Sangiz et *dompna* Maior in suos dies, cum orto et era et cum quantum ibi inuene/ritis, ut de hodie de *nostro* iure exeat et in iuro de *Sancta* Maria sit confirmato et roborato, per in *seculum seculi* ibi / *deseruiencium* in ipsa regula.

Ego, *dompna* Maiore, et Munnio Didaz, qui hanc *donationem* facimus uel roborauimus /<sup>9</sup> in concilium de Spinosa et in Uilla Noua de Flumincielo et de manus nostras sig(*signum*)num facimus. Et sunt testes qui ibi fuerunt: / Armenter Telliz et Pelai Petriz et Michael Toceniz et Petro Didaz <clerici> et Dominico clerici, Martino clerici et Martin Iohannes clerici, / et Munnio Semeniz clerici et Lupo magistro clerici et Lope Didaz de Corro testes.

C.

[I]n<sup>2</sup> Dei nomine. Ego, *dompna* Maiore, et filio meo Munio Didaz, *spontaneas nostras uoluntates*, donamus *Domino* Deo et *Sancte* Marie *Uirginis* Uallis *Com/ (f. 54r)posite* et tibi, *ępiscopo* Simeoni Burgensi, et *omnes* clerici *ecclesie* et Lupo magistro et Bernardo archidiacono uno solare in Flumincielo, in locum qui dicitur in Uilla, <in> Nograro<sup>3</sup>, ipso solare de Sebastiano, *pro remedio animarum nostrarum uel parentum nostrorum*, cum diuisa, *introitus et exitus*, in montes et in fontes et in paludibus, in molendinis, *ingressum et regressum*, et cum quantum ad illos solares pertinet, cum quantum tenuit senior Didac Sanchez et *dompna* Maior in suos dies, cum orto et era et cum quantum ibi inueneritis, ut de hodie de *nostro* iure exeat et in iure de *Sancta* Maria sit confirmato et roborato, per in *seculum seculi* ibi *deseruiencium* in ipsa regula.

Ego, *dompna* Maiore, et Munio Didaz, qui hanc *donationem* facimus uel roborauimus in concilium de Spinosa et in Uilla Noua de Flumincielo et de manus nostras

sig(*signum*)num facimus. Et sunt testes qui ibi fuerunt: Armenter Tellez et Pelay Perez et Michael Toceniz, Petro Didaz clerici, Dominico clerici, Martino clerici, Martin Iohannes clerici, Munnio Semenez clerici, Lupo magistro clerici et Lope Didaz de Corro testes.

---

<sup>1</sup> Burgensi] *sigue s cancelada*.

<sup>2</sup> [I]n] *al margen Nograro* (s. XIII ex.).

<sup>3</sup> Nograro] *al margen Nograro* (ss. XVI/XVII).

## 175

1136.

*Godo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, y dona al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y a los clérigos de la iglesia todos sus bienes, con cuatro vacas, una novilla y ajuar de cama.*

*B. Becerro Gótico*, f. 30v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 167/—, pp. 138-139.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 256.

(*Christus*) In Dei nomine. Ego, Godo, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sanctę Marie Virginis Uallis Conposite et tibi, Simeoni Burgensis episcopo, et Bernardo archidiacono et omnes clerici, cum omnia mea, cum IIII baccas et una nouiela et II tapedes et III sauanas et II plumacos et uno fretro; pro remedio anime meę ibi deseruentium in ipsa regula per in seculum seculi.

Era M C LXX<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

## 176

[1136].

*Jimeno, obispo de Burgos, el arcediano Bernardo y los clérigos de Santa María de Valpuesta otorgan a doña Godo comida y vestido para toda su vida y ser enterrada en el cementerio de Santa María.*

*B. Becerro Gótico*, ff. 30v-31r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 141/—, pp. 110-111 (lo fecha entre 1118 y 1124).

Sin duda este documento está relacionado con el anterior (núm. 175), pues constituye la contrapartida que hace la sede de Burgos a la donación de doña Godo. Téngase en cuenta además que estos documentos van seguidos en el códice.

In Dei nomine. Hec est carta *quam* ego facio Exsiminus, Burgensis *episcopus*, et Bernardus archidiaconus et omnes clerici Uallis / (f. 31r) Conposite, ut habeat *domna* Godo uictum et uestitum honorifice omnibus diebus uite sue, et post mortem sepeliantur in cimiterio Sancte Marie Uallis Conposite.

Nunus clerici t. Isidori clerici t. Iohannes clerici t. Lupus clerici t. Garsia clerici t. Garsia diaconus t. Garsia diaconus t. Martin Telliz t. Tellu Ouecoz t. Petro Dominicoz t. Petru cellerizo t.

## 177

1136.

*Martín, clérigo de Tuesta, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpueda, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, y les dona su parte en las casas y solares de Tuesta, y la tercera parte de sus bienes muebles, destinando los otros dos tercios para sus hermanos y limosnas.*

B. Becerro Gótico, ff. 39v-40r. Escriba C1.

C. Becerro Galicano, f. 32r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 168/131, pp. 139-140.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 256.

B.

/ (f. 39v)<sup>1</sup> In Dei nomine. Ego, Martino, clerici de Tuesta, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sancte Marie Virginis Uallis Conposite et tibi, Simeoni Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro et omnes clerici ecclesie, cum mea parte de ipsas casas et solares in locum que dicitur Tuesta, in iuso de uilla, latus carrera, cum diuisa, introitus, in montes et in fontes, in padulibus et in molendinis, ingressum et regressum, et cum quantum ad illos solares pertinet. Abet alatarias: casa de Munio Ouecoz et de Munnio Sancio; (en blanco) et tercia parte de meum mobilem, quantum abuit et potuero ganare in meos dies, et illas duas partes, per elemosina et ad meos germanos et gentes. Sic trado atque concedo, ut de hodie de meo iure exeat et in iuro de Sancta Maria fit confirmato et roborato per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex consanguineis uel extraneis uoce leuauerit pro illos solares uel hereditate uel pro mobilem quod supra diximus, pariet a parte ecclesie uel regula duplatos uel melioratos in talis locis, et fiat excommunicatus et anathematizatus a liminibus ecclesie

*et ad corpus et sanguinis<sup>2</sup> Domini nostri Ihesu Christi, et lugeat penas in eterna dampna/ (f. 40r) cione, et pariet a parte regis in cauto V libras aureas.*

Era M C LXX<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Martinus, clericus de Tuesta, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sancte Marie Uallis Composite, et tibi, Simeoni Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro et omnibus clericis ecclesie, cum mea parte ipsarum casarum et solarium in loco qui dicitur Tuesta<sup>3</sup>, in iuso de uilla, latus carrera, cum diuisa, introitus, in montes et in fontes, in paludibus et in molendinis, ingressum et regressum, et cum quanto ad illos solares pertinet. Abet alladaneas: casam de Munio Ouecoz et de Munio Sancii (*en blanco*); et terciam partem mei mobilis, quantum habeo et potuero ganare in meos dies, et illas duas partes, per helemosinam ad meos germanos et gentes. Sic trado atque concedo, ut de hodie de meo iure exeat et in iure Sancte Marie sit confirmatum et roboratum per in seculum se/ (f. 32v)culi.

Et si aliquis homo ex consanguineis uel extraneis uocem leuauerit pro illis solaribus uel hereditate uel pro mobili quod supradiximus, pariat parti ecclesie uel regule duplatos uel melioratos in talibus locis, et fiat excommunicatus et anathematizatus a liminibus ecclesie et a corpore et sanguine Domini nostri Ihesu Christi, et lugeat penas in eterna dampnatione, et pariat parti regis V libras aureas in cauto.

Era M<sup>a</sup> C LXX<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

---

<sup>1</sup> (f. 39v)] *el 39r está en blanco.*

<sup>2</sup> sanguinis] *segunda i escrita sobre e.*

<sup>3</sup> Tuesta] *al margen Tuesta (s. XIII ex.).*

## 178

1137.

*Doña Godo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, y les dona en Pinedo un solar con su divisa, junto a la fuente, dos tierras, una (que tiene dos cerezos) junto al río Comunión, y otra en Viganio, y la parte que posee en los manzanos de Ega Velasco.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 36v-37r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 30v-31r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 169/132, pp. 140-141.

B.

In Dei nomine. Ego, dompna Godo, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sancte Marię Virginis Uallis Composite et ad tibi, Simeoni Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro et omnes clerici ecclesię, cum uno solare cum sua diuisa et heredita/ (f. 37r)te de terras et macanares. Et est ipso solare et ipsa hereditate in uilla que dicitur Pinedo, ad illa fonte; abet aladanio: solare de dompna Oria de Tuesta, et de alia parte solare de senior Munio Telliz. Et sunt ipsas terras, una ad illa ponte iuxta flumine de Cumunione, cum duos ceresos; abet aladania: terra de Uela Rodrice; et alia terra in Uigano, circa terra de Fortunio. Et in illos macanos de Ega Uelasco sua ratione, quantum pertinet; pro remedio anime meę uel parentum meorum. Sic dono atque concedo, ut de hodie de meo iure exiit et in iure de Sancta Maria sit confirmato et roborato per in seculum seculi in ipsa regula.

Era M C LXX<sup>a</sup> V.

Coram testes qui ibi fuerunt: Didac Ueliaz de Pinedo t. Didac Munioz t. Munnio Adrianiz t. Feles Munnioz t. Didac Ueliaz de Corro t. Munnio Petriz t. Munnio Didaz t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, dompna Godo, spontanea mea uoluntate, trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sancte Marie Virginis Uallis Composite et tibi, Simeoni Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro et omnibus clericis ecclesie, cum uno solare cum sua diuisa et hereditate terrarum et maçanarium. Et est ipsum solare et ipsa hereditas in uilla que dicitur Pinedo<sup>1</sup>, ad illum fontem; abet alladanium: solare de dompna Oria de Tuesta, et de alia parte solare de senior Munio Telliz. Et sunt ipse terre, una ad illum pontem, ixta flumen de Comunione, cum duos ceresos; abet alladaniam: terram de Uela Rodrice; et aliam terram in Uigano, circa terram de Fortunio. Et in illos maçanos de Ega Uelasco suam rationem, quantum pertinet; pro remedio anime mee uel parentum meorum. Sic dono atque concedo, ut de hodie de meo iure exeat et in iure Sancte Marie sit confirmatum / (f. 31r) et roboratum per in seculum seculi in ipsa regula.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>.

Coram testes qui ibi fuerunt: Didacus Uelaz de Pinedo t. Didacus Munionis t. Munio Adriani t. Feles Munionis t. Didacus Ueliaz de Corro t. Munio Petri t. Munio Didaci t.

---

<sup>1</sup> Pinedo] *al margen* Pinedo (s. XIII ex.).



1137.

*Tello Núñez entrega su cuerpo y su alma al atrio y a la regla de Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y dona una viña en Valderreville, en territorio de Bachicabo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 38r-v. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 31v-32r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 170/133, pp. 141-142.

B.

In Dei nomine. Ego, Tellu Nuniz, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sanctę Marie Virginis Uallis Posite et tibi, Simeoni <Burgensi> episcopo, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro, cum una uinea in locum que dicitur Ualle Rebielle, in territorio de Ualle Couo, iuxta uinea de Garsia Merino et de Didac Gonsaluiz, et de alia parte uinea de Munnio Albariz de Gruendes, circa ipsa carrera ad illo limite; pro remedio anime meę uel parentum nostrorum ibi deseruencium in ipsa regula per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex consanguineis meis uel extraneis iudicio leuauerit pro ipsa uinea, pariet illa duplata uel meliorata in tali loco, et a parte regule et regis V libras aureas.

Era M C LXX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>.

/ (f. 38v) Don Christoualo clerici teste. Dominico Tennez t. Armentero t.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Tellus Nunii, spontanea mea uoluntate, sic trado meum corpus et animam ad atrium et ad regulam Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et tibi, Simeoni Burgensi episcopo, et Bernardo archidiacono et Lupo magistro, cum una uinea in loco qui dicitur Ualle Rebielle, in territorio de Ualle Couo, iuxta uineam Garsie Merini et Didaci Gundissalui, et de alia parte uinea Munionis Aluari de Gruendes, / (f. 32r) circa ipsam carreram usque ad illum limitem; pro remedio anime mee uel parentum meorum et ibi deseruientibus in ipsa regula per in seculum seculi.

Et si aliquis homo ex consanguineis meis uel extraneis iudicium leuauerit pro ipsa uinea, pariat illam dupplatam uel melioratam in tali loco, et parti regule et regi V libras aureas.

Era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> L<sup>a</sup> (sic) V<sup>a</sup>.

Don Christoual test. Dominico Tennez t. Armentero test.

[1118-1137].

*Álvaro Muñoz entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia la tercera parte de un manzanal en el soto de Gurendes.*

B. *Becerro Gótico*, f. 36r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, ff. 29v-30r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 172/135, p. 143.

Siguiendo a Ruiz de Loizaga, proponemos como fecha la del arcedianato de Bernardo.

B.

In Dei nomine. Ego, Albar Munioz, sic trado corpus et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et omnes clerici ecclesie, et tibi Bernardo archidiacono et Lupo magistro, cum tercia parte de uno macanare in locum que dicitur in Gruendes, in soto. Abet aladanios: de una parte, terra de filios de Dolkiti, et de alia de filios de Oueco Munnioz. Dono atque concedo pro remedio anime mee ibi deseruencium in ipsa regula per in seculum seculi.

Lupo clerici t. Martin Telliz t. Munnio Ferrero t. Vela Nuniz t. Munnio Ouecoz t.

C.

[I]n<sup>1</sup> Dei nomine. Ego, Aluarus Munionis, sic trado corpus meum et animam ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite et omnibus clericis eiusdem ecclesie, et tibi Bernardo archidiacono et Lupo magistro, cum tercia par/ (f. 30r)te unius maçanaris in loco qui dicitur in Gruendes, in soto. Habet alladanios: ex una parte filios Dolquiti, et de alia filios de Oueco Munnoz. Dono atque concedo pro remedio anime mee ibi deseruientibus in ipsa regula per in seculum seculi.

Lupo clerico teste. Martino Telli t. Munio Ferrero t. Vela Nunii t. Munione Ouecoz test.

---

<sup>1</sup> [I]n<sup>1</sup> al margen Gruendes (s. XIII ex.); Gruendes (ss. XVI/XVII).

[1139].

*García Álvarez y su mujer, Gontrodo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, y donan para después de sus muertes al obispo, al arcediano Arnaldo y al maestro Lope la quinta parte de todos sus bienes y un novillo eral en el momento de redacción del documento.*

B. *Becerro Gótico*, ff. 32v-33r. Escriba C1.

C. *Becerro Galicano*, f. 27r.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 175/136, pp. 145-146.

El predecesor en el arcedianato, Bernardo, actúa con seguridad hasta el año 1137, y fue sustituido por el Arnaldo que figura en este documento. El hecho de no mencionar el nombre del obispo, tal vez pueda interpretarse como que la sede estaba vacante, lo que se produjo en 1139, a la muerte del obispo Jimeno († 14 de octubre) (véase MARTÍNEZ DÍEZ, *La iglesia de Burgos*, p. 61)

B.

In Dei nomine. Ego, Garsia Aluariz, et uxor mea, Guntroda, spontaneas nostras uoluptates, sic nos tradimus corpus / (f. 33r) et animas ad atrium Sancte Marię <Urginis (sic)> in Uallis Conposite, ad episcopo et archidiacono (sic) dompno Arnaldo et magistro Lupo, cum omnia nostra kinta, post obitum<sup>1</sup> nostrum; et per mano uno nouillo erale, ibi deseruientium in ipsa regula pro remedio animarum nostrarum.

C.

[I]n Dei nomine. Ego, Garsias Aluari, et uxor mea, Gontroda, spontaneis nostris uoluntatibus, sic tradimus corpora et animas nostras ad atrium Sancte Marie Uirginis Uallis Composite, et ad episcopum et archidiaconum domnum Arnaldum et magistrum Lupum, cum omni nostra quinta, post obitum nostrum; et per mano, unum nouellum eralem, et ibi deseruientibus in ipsa regula pro remedio animarum nostrarum.

---

<sup>1</sup> obitum] sigue e tachada.

182

[ca. 1139].

*Álvaro Anáyaz y su mujer, Gontrodo, se reconocen pecadores de un pecado de consanguinidad ante Santa María de Valpuesta, el arcediano Arnaldo, el maestro Lope y los clérigos de la iglesia, y piden por ello que suspendan su juicio hasta que se presenten ante el obispo y el arcediano. Si en el entretanto murieren, entregan el quinto de sus bienes para que les perdonen y les entierren en su cementerio.*

B. *Becerro Gótico*, f. 93r. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 173/—, p. 144.

Los dos documentos del folio 93r se escribieron aprovechando el recto en blanco de un cuaderno visigótico, por lo que es imposible asignarles una cronología en función de su ubicación en el códice. El arcediano Bernardo, predecesor de Arnaldo, y el maestro Lope actúan con seguridad hasta 1137. Hemos datado en 1139 otro documento en el que aparecen juntos el arcediano Arnaldo y el maestro Lope (núm. 181), por lo que hemos optado por darle esta fecha.

/ (f. 93r) In Dei nomine. Ego, Aluar Anaiaz, et uxor mea, Guntrodo, spontaneas nostras uolumptates, sic recognoscimus culpabiles Domino Deo et beatę Marię Uirginis Uallis Composite et ad archidiachono dompno Arnaldo et magistro Lupo <et omnibus clericis> per peccatum de consanguinitatis que fecimus, ut mittatis nos in placito usque uos presentemus ad episcopo et ad archidiacono, et si interim mors nobis uenerit cum omnia nostra kinta nos reconcilietis et sepeliatis in eius cimiterio.

183

[ca. 1139].

*Doña María de Ayuelas y, al parecer, su hermana Godo entregan sus cuerpos y almas al atrio de Santa María de Valpuesta y le donan la heredad que tenían en territorio de Ayuelas.*

B. *Becerro Gótico*, f. 93r. Escriba C8.

C. *Becerro Galicano*, f. 56v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 163/127, p. 135.

Sobre la cronología véase documento anterior (núm. 182).

B.

In Dei nomine. Ego, domna Maria de Faiolas, si trado corpus meum ad atrium Sancte Marie Uallis Posite, cum mea hereditate que habuimus inter me et mea germana domna Godo in territorio de Faiolas. Quantum habuimus habere et potuerimus ganare donamus et roboramus per infinita secula, amen.

C.

<I>n Dei nomine. Ego, dompna Maria de Faiolas, sic trado corpus meum ad atrium Sancte Marie Uallis Posite, cum mea hereditate que habuimus inter me et mea germana dompna Godo in territorio de Fayolas<sup>1</sup>. Quantum potuimus habere et poterimus ganare donamus et roboramus per infinita secula, amen.

---

<sup>1</sup> Fayolas] *al margen* Ayuelas (ss. XVI/XVII).

## 184

[ca. 1140].

*Munio Vélaz y su mujer, Munina, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Santa María de Valpuesta, al arcediano Arnaldo Guillermo y al maestro Íñigo, y les donan la décima parte de sus bienes, y del quinto de libre disposición nueve modios y medio de cereal, dos novillos, una cabra, una oveja, un carnero y ajuar y herramientas.*

B. Becerro Gótico, f. 69v. Escriba C1.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 174/—, p. 145.

El arcediano Arnaldo y el maestro Lope, predecesor de Íñigo, actúan con seguridad hasta 1139. Pensamos que este documento tiene que ser algo posterior.

/ (f. 69v) In Dei nomine. Ego, Munnio Ueliaz, et uxor mea, Monnina, sic tradimus nostros corpus et animas ad atrium Sanctę Marie Uirginis Uallis Conposite et omnibus clericis et ad tibi, Arnaldo Gigelmo archidiacono, et magistro Enneco, cum omnia mea decima et kinta: VIII moios et semoio de cibaria, II nouielos et I capra et una oue et uno carnero et uno acadon et II cuenkas et I fortoro cum duas culiaries, una camisa de eçclesia et una sauana, ibi deseruientium in ipsa regula pro remedio animarum nostrarum.

1184, enero, 15.

*Elvira de Espejo, en remedio de su alma y la de sus padres, dona al cabildo de Santa María de Valpuesta y al obispo Marino medio solar de Villafría, que poseía con su hermana María García, y la divisa de Lope de Espejo.*

B. *Becerro Gótico*, f. 31r. Escriba C2.

C. *Becerro Galicano*, f. 26r-v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 176/137, pp. 146-147.

REG. FLÓREZ, *ES*, XXVI, p. 103.

B.

Ego, domina Elvira de Espejo, spontanea (sic) uoluntate, pro remedio anime meę et parentum meorum, dono illum<sup>1</sup> medium solarem quem habeo in Uilla Fria cum sorore mea Maria Garciez, conna diuisa de Lop de Speio, con quanta heredad pertenez, ad (sic) est, medio solar, con montes, con fuentes, con pasturas, con etrada et con exida, a Sancta Maria de Ualpuesta et a ti, episcopo dompno Marino, et toto capitulo de Ualpostea.

Facta carta donationis sub XVIII kalendas februarii et sub era<sup>2</sup> M XXII.

Testes huius donationis: totus capitulus de Ualpostea, totus concilius de Ualpostea; laicorum de Uilla Noua: Martin Munnoz, Didaz Munnoz, Errando de Pinedo, Iohan Didaz de Uilla Maderne, Albaro de Uassabe, Pedro Ferrero de Mioma, Martin Tellez de Mioma, Martin Didaz de M<i>oma, Pedro Lopez d'Astulez.

C.

[E]go, domina Elvira d'Espejo, spontanea uoluntate, pro remedio anime mee et pro remedio animarum parentum meorum, dono illum medium solarem quem habeo in Uilla Fria<sup>3</sup> cum sorore mea Maria Garsie, cum diuisa Lupi d'Espejo et cum quanta hereditate que pertinet ad ipsum medium solare, cum montibus et fontibus, pascuis, introitibus et exitibus, Sancte Marie Uallis Posite et tibi, episcopo Marino, et toti capitulo Uallis Posite.

Facta carta donationis XVIII<sup>o</sup> kalendas februarii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Testes huius donationis sunt: totum capitulum Ua/ (f. 26v)llis Posite et totum concilium eiusdem loci, scilicet, laicorum de Uilla Noua: Martin Munnoz, Didacus Munionis, Fernandus de Pinedo, Iohannes Didaci de Uilla Maderne, Aluarus de Uassaue, Petrus Ferrero de Mioma, Martinus Telli de Mioma, Martinus Didaci de Mioma, Petrus Lupi d'Astulez.

<sup>1</sup> illum] lleva encima signo general de abreviación.

<sup>2</sup> era] sigue tachado XXI.

<sup>3</sup> Uilla Fria] al margen Uila Fria (s. XIII ex.).



186

1190.

*Elvira de Gurendes entrega su cuerpo y su alma a Santa María de Valpuesta con un solar en Mioma de Suso.*

B. *Becerro Gótico*, f. 69v. Escriba C7.

C. *Becerro Galicano*, f. 56v.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núms. 177/138, p. 147.

B.

Ego, dompna Elvira de Grundes, trado corpus meum et animam ecclesia Sancte Marie Uallis Composite<sup>1</sup>, cum I solar en Mioma de Suso: de una parte sos sobrinos, de l'otra la carrera<sup>2</sup> que ba a Bassaue, e de l'otra part la ferran d'Albaret.

Testis: conzeio de Mioma.

Era M<sup>a</sup> CC XX VIII. Regnante rege Aldefonso in Castella et in Toleto, et vxor eius, Alienor.

C.

<E>go, dompna Elvira de Gruendes, trado corpus meum et animam ecclesie Sancte Marie Uallis Composite, cum I solar en Mioma de Suso<sup>3</sup>: de una parte sos sobrinos, de la otra la carrera que ua a Uassaue, et de la otra parte la ferran de Alvarez.

Testis: conceio de Mioma.

Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>. Regnante rege Aldefonso in Castella et in Toleto, et uxor eius, Alionor.

---

<sup>1</sup> Composite] *sigue tachado* cpo.

<sup>2</sup> carrera] e *corregida sobre a*.

<sup>3</sup> Mioma de Suso] *al margen* Mioma (ss. XVI/XVII).

187

[s. XIII in.].

*Fortún Sánchez de Butrana donó a los canónigos de Santa María de Valpuesta para que celebrasen su aniversario una tierra en el molino de arriba, y le dio posesión de ella a García, maestro de Valpuesta.*

B. *Becerro Gótico*, f. 104r. Escriba C11.

ED. RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, núm. 178/—, p. 148.

Atendiendo a la escritura y a que está escrito en romance, debemos situar el documento a principios del siglo XIII.

En<sup>1</sup> *Dei nomine*. Esto sea sabudo a los *que son e* a los *que serán*, *que* Fortún Sáñez de Butrana dio I<sup>a</sup> tierra al molín de Rriba por anneuesari<o> a los chanónigos de Ual Posta, e metió ena tierra a don García, maestro de Ual Posta.

Testes: Énego López de Fresneda. Sancho Ortiz de Orruno. G. Garçiez de Butrana. Énego López. Sacha Áluarez. M. Sáñez. M. Bélaz de Butrana. Domingo Abad d'Azeuedo. J. Garçiez.

---

<sup>1</sup> En] *al margen aniversario*.

## COLOFÓN

1236.

*Colofón redactado por Rodrigo Pérez de Valdivielso, canónigo de Valpuesta y autor del Becerro Galicano.*

*B. Becerro Galicano, f. 65v.*

ED. BARRAU-DIHIGO, *Chartes*, p. 280.- RUIZ DE LOIZAGA, *Los cartularios*, p. 148.

La conquista de Córdoba por Fernando III se produjo el día 29 de junio de 1236, año que concuerda con la era expresada en el colofón. Con relación al año de la Encarnación, si no estamos ante un error, está empleando el cómputo pisano.

Finito LIBRO SIT LAVS ET GLORIA CHRISTO.

TRANSLATVM FVIT HOC CARTALIVM AB ANTIQVO LIBRO IN HVNC NOUVM LIBRVM IN anno quo *domnus* Fernandus, rex Castelle, Legionis et Gallecie, cepit Cordubam, anno ab incarnatione *Domini* M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> TRICESIMO VII<sup>o</sup>, ERA M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> SEPTVAGESIMA IIII<sup>a</sup>.

RODERICVS PETRI DE VALDIVIELSO, CANONICUS VALLIS POSITE, SCRIPSIT<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> SCRIPSIT] *al margen* En cincuenta y nueve fojas (s. XVII); en sesenta y cinco fojas, compuestas de ocho quadernos foliados, termina este libro con principio y fin (s. XVIII).

# ÍNDICES



## ÍNDICE DE DOCUMENTOS

- 1 804, diciembre, 18  
*El obispo Juan dispone que todo lo que había repoblado y construido con sus gasalianes en la región de Valpuesta sea para los clérigos de las iglesias que había construido y para los pobres, peregrinos y visitantes.*
- 2 804, diciembre, 18  
*Alfonso II, con consejo de los condes y príncipes del reino, confirma al obispo Juan, al que llama «magistro meo», la posesión de todos los bienes que había adquirido él y sus antecesores y los que pudieran adquirir sus sucesores, señala los límites del obispado y concece varios privilegios fiscales.*
- 3 864, septiembre, 17  
*Elduara y sus hijos donan a la iglesia de Santa María de Tudela la quinta parte de todas sus heredades y una serna en San Zadornil.*
- 4 865, octubre, 22  
*Sonna y su mujer, Munina, pactan con el monasterio de los Santos Cosme y Damián vivir un año con la comunidad monástica y le donan un campo, una herrén, manzanos, casares, una quintana y un ejido.*
- 5 875, agosto, 17  
*El presbítero Emérito entrega al monasterio de los Santos Cosme y Damián todas sus tierras y viñas, un molino y los libros litúrgicos que poseía.*
- 6 894, noviembre, 19  
*El obispo Fredulfo erige el monasterio de San Román, en territorio de Pobajas y Villambrosa, y le dona sus bienes.*
- 7 900  
*El presbítero Guisando, junto a sus gasalianes, dona a su monasterio de San Andrés y San Juan Bautista de Orbañanos los libros necesarios para la liturgia visigótica, bienes agrícolas en Orbañanos, una casa, la iglesia de los Santos Justo y Pastor, manzanares y linares en Obarenes; un molino íntegro, un huerto y varias tierras. Hecha la donación, se elige a Gui-*

*sando como abad del monasterio y los monjes de éste y el nuevo abad firman un compromiso de obediencia y establecen los deberes de ambas partes.*

8 [894-900], enero, 1

*El obispo Fredulfo dona al obispo Juan y a la iglesia de Valpuesta todos los bienes que poseía en Alcedo, entre ellos unas casas para guarda de las viñas.*

9 [903], septiembre, 1

*Cejano y su mujer, Valeria, venden a Gemelo una tierra y doce manzanos en Gottel (Quejo), por precio de dos ovejas preñadas y cera apreciada en un modio.*

10 911, mayo, 13

*Abostar, Sempronio, Paterno y Vela testifican por orden de Gonzalo Téllez, conde de Lantarón, ante el altar de la iglesia de San Millán de Gabinea (Orduña), en el pleito que tratan Tello, abad de Valpuesta, de una parte, y los presbíteros Analso y Sibero, de la otra, que vieron, oyeron y saben que el presbítero Analso entregó al obispo Felmiro y al atrio de Santa María de Valpuesta a él mismo y todos los bienes que poseía.*

11 919, mayo, 23

*Donnu y Amato, testigos presentados por Santa María de Valpuesta, y el abad Vermudo testifican en el pleito que tratan con la iglesia de Santa María del Puerto (Santoña) y con su abogado el abad Montano, que el presbítero Fenesterio donó su iglesia propia, puesta bajo la advocación de San Martín obispo, y todos sus bienes a la iglesia de Valpuesta.*

12 929, julio, 4

*El obispo Diego II de Valpuesta dispone que todos los bienes que en adelante ganare pasen a ser propiedad de Santa María de Valpuesta.*

13 929, agosto, 28

*Araspio y su mujer y sus hijos, Analso, el presbítero Munio, Severo y Paterna, venden al presbítero Severo y a su comunidad religiosa toda la heredad que poseen en Pando, y reciben por ello cuatro libros litúrgicos, una casulla, una piel de conejo, dos camisas verdes y una blanca y un cinturón (faja o ceñidor), un buey de varios colores, una estola de lino de doce codos, manípulas bermejas y una escarcela cárdena.*

14 935, febrero, 18

*Gutierre vende al obispo Diego II y a sus gasalianes una viña en Leciñana, y recibe en precio cuatro bueyes, genape (manta), colchón, sábana, bragas y una adorra de lino.*

15 [929-935]?

*Gugina se entrega al obispo Diego II y a la iglesia de Valpuesta, y con ella la viña que tiene en Vallejo.*



- 16 939, julio, 28  
*Gontroda vende al obispo Diego II y a sus gasalianes una viña en Vallejo, y recibe en precio un potro castaño y una piel.*
- 17 939, septiembre, 1  
*Al morir Liciniano, socio de la comunidad de la iglesia de San Cipriano, presidida por Severo, no tenían una mortaja con que enterrarlo. Los vecinos y otras gentes acudieron en ayuda y dieron a Severo una pequeña heredad con la que pudo comprar la mortaja para el difunto. El presbítero Cardello, como fiador de los vecinos, reconoce que no reclamarán a Severo los bienes entregados.*
- 18 940  
*El obispo Diego II expresa que edificó unas casas en Villambrosa, puso en cultivo la tierra y construyó las iglesias de San Pedro, San Román y San Juan, volviéndose él luego a Valpuesta, a la que había entregado su cuerpo. Reconoce que aquellas casas fueron construidas con hombres de Valpuesta, con su pan, vino y carnes; trajeron de ella madera para cuatro casas, un hórreo y la techumbre de las tres iglesias, y además un caballo, cuatro bueyes y un asno. Y por este ganado de Valpuesta el obispo Diego II, junto a sus hermanos Fernando Velázquez y Diego Fernández, y todos los vecinos de Villambrosa donan a Santa María de Valpuesta una serna en Valle Sorrozanes y dos sernas en Pobajas.*
- 19 945  
*El presbítero Tello entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al obispo Diego II todo lo que posee.*
- 20 950, febrero, 25  
*Tello Muñoz y su mujer, Vandilo, donan para después de sus muertes al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo la quinta parte de todos sus bienes.*
- 21 950, marzo, 18  
*Paterno y su mujer, Anderazo, entregan al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo a su único hijo, Izani, con una viña en Espinosa, el huerto y la herrén, para que sirva en la iglesia todos los días de su vida.*
- 22 950, marzo, 18  
*Siseberto entrega al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo todo lo que le pertenece.*
- 23 950, marzo, 25  
*Placenti y su mujer, Munata, entregan al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, un campo en Borcos (Las Hormazas).*

- 24 950, marzo, 29  
*Ciezo y su mujer, Flaína, venden al presbítero Munio y a sus hermanos (de religión) la parte que les correspondía de un haza que fue de su padre, en la que estaban plantados cuatro manzanos, un peral, doce pomares y un fresno.*
- 25 950, abril, 4  
*Ciezo, su mujer, Flaína, y sus hijos donan al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo todo cuanto les pertenece.*
- 26 950, abril, 17  
*Vela y su hijo Placenti se entregan en cuerpo y alma al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, y les conceden la mitad de todos sus bienes.*
- 27 950, abril, [...]  
*Anderquina vende al presbítero Munio su parte de un huerto, al tiempo que su sobrino Nuño hace donación al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo de la otra mitad del huerto que había heredado de su padre.*
- 28 950, junio, 1  
*Sanzone dona al presbítero Munio y a los monjes del monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, del que es abad Nuño Álvarez, un campo de seis cuartarios de sembradura y un huerto con cinco manzanos, tres nogales y un peral.*
- 29 950, junio, 10  
*Bona y su hijo Velasco venden al presbítero Munio la parte que tienen en el huerto que está junto al huerto de Sanzone; y de la otra parte de este huerto, dos manzanos, los pomares y la cuarta parte de una tierra.*
- 30 950, agosto, 18  
*Juan y su mujer, Cara, entregan para después de su muerte al abad Nuño Álvarez y al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo el quinto de toda la heredad que poseen.*
- 31 [950]  
*Fruela y su mujer, María, entregan al monasterio de San Pedro y San Pablo de Buezo, para después de su muerte, el quinto de todas las heredades que poseen.*
- 32 [951]?  
*El presbítero Tello entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y al obispo Diego II y dona la mitad de todos sus bienes.*

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 33 956, abril, 1  
*El presbítero Severo reconoce ante los jueces Lope Jiménez y Fortún Jiménez que la casa conocida como del obispo San Cipriano, situada en Pando, sobre la que hay contienda entre él y Santa María de Valpuesta, pertenece por completo a Valpuesta.*
- 34 957?, noviembre, 17  
*El presbítero Tello entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al obispo Diego II todos sus bienes.*
- 35 957?, diciembre, 19 y 958, octubre, 23  
*Vermudo dona a la iglesia de Valpuesta, al obispo Diego y al abad Álvaro una viña en Pobajas.*
- 36 [960-961]?, febrero, 27  
*Gontroda y Munata venden a Munio una viña en Vallejo por tres sueldos y cuatro arienzos.*
- 37 966, abril, 1  
*El monje Álvaro vende a Munio Asúrez su parte de la viña que tiene en común con él en Pobajas.*
- 38 967, diciembre, 26  
*Vermudo se entrega a la iglesia de Valpuesta y dona al abad Álvaro una vaca, una novilla, seis modios de cereal y una cabra.*
- 39 [ca. 967]?  
*Carta de la que únicamente se conserva la suscripción de su escriba, el presbítero Simpronio.*
- 40 968, febrero, 1  
*El presbítero Tello se entrega a su hermano el abad Álvaro y a la iglesia de Santa María y de los Santos Facundo y Primitivo y les dona una viña y la mitad de una serna en Valle Sorrozanes y de otra en Pobajas.*
- 41 968, febrero, 13?  
*Vermudo robor a al abad Álvaro la posesión de una novilla, una espada y cuatro modios de cereal.*
- 42 968, febrero, 16  
*El presbítero Tello dona al abad Álvaro y a Santa María de Valpuesta una viña en Vallejo.*

- 43 [968]?  
*Vermudo nombra fiadores a Abaiza y Mascecone ante el abad Álvaro para que, en caso de que no cumpliera los compromisos adquiridos con la iglesia de Valpuesta, entregue las vacas que posee.*
- 44 971, junio, 19  
*El presbítero Munio, hijo del presbítero Tello, confirma la donación hecha por su padre al atrio de Valpuesta de la heredad que poseía en Pontacelli.*
- 45 973, mayo, 15  
*Alfonso entrega su cuerpo a la iglesia de Santa María y dona al abad Álvaro su campo, su hórreo y la parte de sus heredades que tiene en Gurendes.*
- 46 975, junio, 1  
*Sarracino y Nanni venden al abad Álvaro y a la comunidad de Santa María sus casas con todas sus pertenencias en Alcedo.*
- 47 [984-995]  
*En remedio de sus almas y como elección de sepultura en el atrio de Santa María, se hacen las siguientes donaciones a la iglesia de Valpuesta. Vermudo y Munina donan una viña; doña Velo de Pinedo, otra; Munio Téllez de Villambrosa, una viña en Villaseca y otra en Vallejo; Anderazo de Arreo, dos viñas en Vallejo; el monje Álvaro, del monasterio de San Pedro de Villambrosa, una viña y su lagar. Parece que Anderazo dona algo a San Pedro de Villambrosa.*
- 48 1019, septiembre, 8  
*Nuño dona al abad Nuño y a la iglesia de Valpuesta una vaca negra y una manta de lana.*
- 49 1030, febrero, 12  
*El monje Oveco entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al abad Gonzalo un buey, una oveja, una cabra y un yantar para los monjes; Munio, un buey; y Vicente, una vaca y una ternera.*
- 50 1038, marzo, 4?  
*El presbítero Diego entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y al abad Oveco, y les dona una viña en Vallejo.*
- 51 1039, julio, 26  
*El presbítero Gonzalo entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al obispo Atón las tierras y viñas que compró en Alcedo.*

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 52 [1035-1043]?  
*Lope entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al abad Oveco la tierra que tiene junto a San Millán.*
- 53 1044  
*Diego de Revenga entrega a Santa María de Valpuesta y al abad Oveco dos manzanos y un cerezo junto a la iglesia de San Millán.*
- 54 1048  
*Álvaro y su mujer, Flaína, entregan sus cuerpos para ser enterrados en el atrio de Valpuesta y donan al abad Oveco el quinto de sus bienes y confirman la donación de una tierra en Revenga.*
- 55 1050, enero, 16?  
*Vela Sebirie entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al abad Oveco una tierra con siete manzanos en «illa Torka» y otro campo en la fuente del rayo con dos manzanos.*
- 56 1050, junio, 25?  
*Tello Díaz y su mujer, Sartuera, entregan sus cuerpos al atrio de Valpuesta y donan al abad Oveco sus casas, con su huerto y era, y seis tierras en Mambliga.*
- 57 1050, junio, 25?  
*Tello Díaz y su mujer, Sartuera, entregan sus cuerpos al atrio de Valpuesta y donan al abad Oveco la mitad de una tierra que poseen en Mambliga.*
- 58 1053?, febrero, 1  
*Félix Vélaz y Vida Vélaz donan a Santa María de Valpuesta, al obispo García y al maestro Munio una tierra junto al molino de Bóveda.*
- 59 1053, marzo, 30  
*Leocadia y su hijo Nuño Ferroci donan a la iglesia de Valpuesta y parece que al abad Oveco una era y un pozo.*
- 60 1054?, marzo, 4  
*Álvaro y su mujer, Flaína, entregan sus cuerpos al atrio de Valpuesta y donan al abad Oveco una tierra con diez manzanos y dos pomares en Villota.*
- 61 [1035-1054]  
*El presbítero Munio entrega su cuerpo para ser enterrado en la iglesia de Valpuesta y dona al abad Oveco un yugo de bueyes y el quinto de todos sus bienes.*

- 62 [1054]  
*El monje Oveco entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al abad Munio una tierra junto a Río de Valpuesta.*
- 63 1057, febrero, 1  
*El monje Oveco dona al atrio de Valpuesta y al abad Munio las viñas que posee en Alcedo.*
- 64 1057, septiembre, 1  
*Oveco se entrega a la regla de Santa María y dona al presbítero Oveco una campo junto al camino que va al molino de Santa María y la cuarta parte de otro campo con doce manzanos junto a San Millán de Revenga.*
- 65 1065  
*Endura, con su mujer, Estancia, y sus hermanos Oveco y Sandria, entregan sus cuerpos al atrio de Valpuesta y donan al abad Munio una viña en Valle Sorrozanes y una tierra cerca de [la iglesia] de Santiago.*
- 66 1065  
*Oveco y su mujer, doña Mayor, entregan al atrio de Valpuesta y al abad Munio una tierra en Pobajas y una viña en Vallejo.*
- 67 1065  
*Salvador y su mujer, Eilo, entregan al atrio de Valpuesta y al abad Munio una viña.*
- 68 1065?  
*Alfonso entrega al atrio de Valpuesta y al abad Munio una tierra en Entramasaguas.*
- 69 [ca. 1065]  
*Parte final del escatocolo de un diploma en el que su autor, Endura, y testigos son los mismos que los del documento núm. 65.*
- 70 1066, abril, 5  
*Anderazo vende por diez sueldos al abad Munio de Valpuesta una tierra en Pobajas.*
- 71 [1050-1066]  
*Parte del escatocolo de un documento en la que aparecen únicamente confirmantes y fiadores.*
- 72 1069  
*El monje Oveco entrega a Santa María de Valpuesta su parte en un campo de San Millán con seis manzanos.*



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 73 [ca. 1069]  
*Munio entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona a su maestro el abad Munio su parte en un campo de San Millán.*
- 74 1070  
*Munio Vicénte y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos al atrio de Valpuesta y donan al abad Munio una tierra en Río de Valpuesta.*
- 75 [1065-1070]  
*Carta que solo conserva su parte inicial en pésimo estado. Parece que se trata de una donación de una herrén en Mioma.*
- 76 [1066-1070]  
*Munina entrega al atrio de Valpuesta y al abad Munio una herrén en la fuente mayor, en el camino que va a Salinas.*
- 77 1086, febrero, 13  
*Munio vende a Aparicio una viña en Pobajas.*
- 78 1087, enero, 3  
*Nuño y su hermano Vela venden a Aparicio y a su mujer, Jimena, una viña que poseen en Pobajas.*
- 79 1087, marzo, 4  
*Doña Mayor vende a Aparicio y a su mujer, Jimena, una viña en Pobajas.*
- 80 [1087]  
*Domingo y su hermano Tello venden a Aparicio y a su mujer, Jimena, una viña en Pobajas.*
- 81 1090, marzo, 17  
*Nuño y su mujer, Justa, al parecer junto a Jimeno, entregan su alma al atrio de Valpuesta y donan al obispo Gómez, al arcediano Domingo y al maestro Munio una viña en Pobajas, una viña y era junto a Santiago de Lancreriz, otra era en Quintana y la quinta parte de lo que les corresponden en el pozo común de San Millán.*
- 82 1091, julio, 13  
*Vela entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al maestro don Munio una tierra que posee en el lugar de Entrambasaguas, y le confirma la posesión de la tierra que está junto al sendero que va de San Millán a Entrambasaguas.*

- 83 1092, noviembre?, 3  
*Tello entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al abad Domingo una tierra en Entrambasaguas.*
- 84 1092, noviembre?, 3  
*María entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al abad Domingo una tierra en Entrambasaguas.*
- 85 1092, noviembre?, 5  
*Juan entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y dona al abad Domingo una tierra en Entrambasaguas.*
- 86 1092, noviembre?, 5  
*Oveco y su mujer, Munina, entregan sus almas al atrio de Valpuesta y donan al maestro Munio dos tierras en Entrambasaguas.*
- 87 1093, diciembre, 18  
*Contrato para la reparación de la iglesia de Valpuesta firmado entre Domingo, arcediano de Burgos y abad de Santa María de Valpuesta, y el maestro Arnaldo.*
- 88 1094, julio, 6  
*Godo entrega su cuerpo a la iglesia de Valpuesta y dona al obispo Gómez y al maestro Munio una viña en el Valle Sorrozanes.*
- 89 1094  
*Munina de Terrazos entrega su alma al atrio de Valpuesta y le dona una era en Salinas y su parte en un pozo de sal.*
- 90 [ca. 1094]  
*Jimeno de Villacones entrega su alma al atrio de Valpuesta y le dona una era en Salinas y su parte en el pozo mayor.*
- 91 [ca. 1094]  
*Mumadona entrega su alma al atrio de Valpuesta y le dona una era en Salinas y su parte en el pozo de Ega Gutiérrez.*
- 92 1095, febrero, 11  
*Nuño entrega su alma y su cuerpo a Santa María de Valpuesta y se somete a su obediencia para ser tenido como monje hasta su muerte. Dona en ese momento todos sus bienes.*

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 93 [1049-1095]?  
*Notitia que recoge el nombramiento del senior Munio Téllez como fiador de parte de Santa María de Valpuesta para el pleito contra los hombres que entraron por la fuerza en heredades de la iglesia.*
- 94 1098, enero, 27  
*Vela García, sus primos y sobrinos entregan sus almas al atrio de Valpuesta, y donan al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Íñigo una serna en Pobajas.*
- 95 1099  
*Fernando y su mujer, Estancia, donan a Santa María de Valpuesta, al maestro Íñigo y al arcediano Vicente una viña en Fonte Arcielo y una tierra en Pobajas.*
- 96 [1097-1100]  
*Félix, prebitero de Berrandulez, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Íñigo, y les dona dos bueyes, una colcha, una sábana y un colchón, tres ovejas, tres cabras y dos cerdas.*
- 97 1101, enero, 20  
*Oveco Domínguez y dieciséis parientes más entregan sus cuerpos y almas al atrio de Valpuesta y donan al obispo García y al arcediano Vicente y al maestro Lope una tierra en el lugar de Gurendes.*
- 98 1103  
*Oveco Díaz y Vicente Díaz entregan sus cuerpos al atrio de Valpuesta y le donan ocho sueldos.*
- 99 [ca. 1103]  
*El prebitero Munio entrega su cuerpo al atrio de Valpuesta y le dona la viña que posee en Pobajas.*
- 100 1104, enero, 9  
*Oveco Domínguez, Félix Núñez, Tello Muñoz y Vela Muñoz entregan a Santa María de Valpuesta, al arcediano Vicente y al maestro Lope la tierra que tienen de sus padres entre el molino de Mioma y el de Valpuesta.*
- 101 1104, diciembre, 17  
*Tello Vermúdez de Espejo y su mujer, Godina, y su hijo Diego entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y le donan una serna en Cavaredo.*
- 102 [ca. 1104]  
*Salvador y su mujer, Jimena, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y una tierra en Entrambasaguas.*

**103** [ca. 1104]

*Nuño Romes de Tuesta entrega su alma y su cuerpo a Santa María de Valpuesta y le dona una huerta en el Valle de don Vela, en Alcedo.*

**104** [ca. 1104]

*Tello Núñez de Mioma y su mujer entregan sus cuerpos y sus almas a Santa María de Valpuesta y le donan la parte que tienen en las casas que fueron de su padre.*

**105** [ca. 1104]

*Diego Núñez y Gontroda Núñez entregan sus cuerpos y sus almas a Santa María de Valpuesta y le donan las partes que poseen de las casas en Mioma que fueron de su padre.*

**106** 1106, noviembre, 7

*Tello Vermúdez entrega su cuerpo y su alma al atrio de Santa María de Valpuesta y le dona la casa con corral y divisa que compró en Espejo a los hijos de Munio Asúrez.*

**107** 1106, diciembre, 18

*Gonzalo Díaz y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y le donan unas casas con su divisa en Gurendes.*

**108** 1106

*Vela García vende por dos sueldos al maestro y arcipreste Íñigo la viña que posee de sus abuelos y sus padres.*

**109** [ca. 1106]

*Vela Álvarez y su mujer, Justa, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y le donan diez sueldos.*

**110** [ca. 1106]

*Álvaro Velázquez y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y le donan diez sueldos.*

**111** [ca. 1106]

*Oveco Veléndiz y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y le donan dos sueldos.*

**112** 1107, agosto, 24

*Doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, y sus hijos entregan al atrio de Valpuesta sus solares con su divisa, era y huerto, tres tierras (dos en las villas y una en el vado de Canales, PuenteIarrá) y tres viñas en la Espina.*

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 113** 1107, agosto, 24  
*Diego Sánchez y su mujer, Anderquina Álvarez, y doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, y sus hijos donan al atrio de Valpuesta, al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Lope sus solares con su divisa y heredad en Puentelarrá; tres tierras (dos en la villa y otra en el vado de Canales) y tres viñas en la Espina.*
- 114** 1108  
*Sancho Oriólez dona y vende por diez sueldos a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope un solar en Pinedo.*
- 115** 1108  
*Munio Ovécoz y su mujer, Godo, donan a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope un solar con su divisa en Tuesta, una viña en Pobajas y la tercera parte de un huerto.*
- 116** [ca. 1108]  
*Jimeno y su mujer, Sancha, donan a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una viña en Villaseca (Tuesta).*
- 117** [ca. 1108]  
*Jimeno y su mujer, Sancha, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y le donan una viña en Villaseca (Tuesta), y además dan al maestro Lope y al obispo García una era en el valle de Salinas.*
- 118** [ca. 1108]  
*María y sus hijos entregan al atrio de Valpuesta y al maestro Lope una viña en la loma de Villaseca (Tuesta).*
- 119** [ca. 1108]  
*Vela Muñoz, Álvaro Muñoz y Godo Muñoz entregan al atrio de Valpuesta y al maestro Lope una tierra en Pobajas.*
- 120** 1109, junio, 1  
*Munio Félix de Gorejo y su mujer venden al maestro Lope dos viñas en Ayuelas.*
- 121** 1109, septiembre, 29  
*Gontroda dona a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una viña en Pobajas y setenta sueldos.*
- 122** 1109  
*Los hermanos Diego Álvarez, Martín Álvarez y doña Mayor donan a Santa María de Valpuesta, al arcediano Vicente y al maestro Lope un solar en Puentelarrá, con una herrén y con su divisa, y una divisa con su solar y herrén y era en Villanueva de Valdegovía.*

- 123** 1109  
*Félix Muñoz y su mujer, Toda, donan a Santa María de Valpuesta, al arcediano Vicente y al maestro Lope una viña en Revilla, en territorio de Bachicabo, y la tercera parte de un manzanal en Gurendes.*
- 124** [1106-1109]  
*Vela Díaz y su mujer donan a Santa María de Valpuesta y al maestro Lope una viña en Cabezas, aparte de su quinto de libre disposición.*
- 125** [1106-1109]  
*Munio Álvarez y su mujer, Elduara, se entregan al atrio de Valpuesta y le donan una viña en Pobajas.*
- 126** [ca. 1109]  
*Lope, maestro y arcipreste de Valpuesta, hace relación de las heredades y viñas ganadas después de que se pusiera al frente de la institución el día 1 de junio de 1106.*
- 127** 1112, octubre, 27  
*Munio Muñoz y su mujer, Sol, venden al maestro Lope y a Santa María de Valpuesta medio pozo y donan dos partes de la otra mitad en Santa María de Vallejo.*
- 128** 1112  
*Los vecinos de Fuentes y Villacones conceden a Santa María de Valpuesta, al obispo García, al arcediano Vicente y al maestro Lope que tengan una parte o ración en el pozo y manantial de Salinas, y que puedan llevar el agua salada a sus pozos y eras por el mismo arroyo que lo hacen los vecinos.*
- 129** 1112  
*Lope, maestro de Santa María de Valpuesta, cambia con el presbítero Martín dos eras en Salinas por tres eras en Quejo y medio pozo con ellas.*
- 130** [1101-1114]  
*Munio Téllez y su mujer, Toda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, al maestro Lope y al obispo García, y les donan un buey.*
- 131** [1101-1114]  
*Tello Álvarez y su mujer, Anderquina, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, al obispo García y al maestro Lope, y les donan doce sueldos.*
- 132** [1101-1114]  
*Don Oveco entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, al obispo García y al maestro Lope, y les dona la quinta parte de todos sus bienes muebles.*



- 133** 1119, enero, 30  
*Félix Iohannis, su mujer, Vida, y sus hijos y su hermano Tello Iohannis y sus hijas entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y le donan todos sus bienes y el quinto de todos sus bienes muebles, una tierra en Entrambasaguas, cuatro bueyes y quince sueldos.*
- 134** 1120  
*Juan Floréntiz entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y le dona, como parte de su quinto de libre disposición, una tierra con dos manzanos en territorio de Arreo, y una viña en Valleja (Castilla).*
- 135** [d. 1120]  
*Juan Floréntiz de Arreo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta y al maestro Íñigo, y les dona las heredades que compró y ya se escrituraron (véase doc. núm. 134) y un lecho y toda su ropa de cama. Pide que si muriera en territorio comprendido entre Nájera, Burgos, Arreba y Mena, el maestro Íñigo o su sucesor se encargue de traer su cuerpo y enterrarlo en el cementerio de Santa María de Valpuesta.*
- 136** 1121, marzo, 5  
*García Bernardo, diácono de Bugedo, privado de la orden sacra por el obispo de Tarragona, entrega su cuerpo y su alma al altar de Santa María de Valpuesta, y se somete al arcediano Bernardo y al maestro Lope para servir al altar de Santa María toda su vida.*
- 137** 1121, mayo, 23  
*Nuño González y su mujer, Godo, venden por veinticinco sueldos y donan al atrio de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, un solar con su divisa, era y huerto en Alcedo.*
- 138** [ca. 1121]  
*Oveco Gutiérrez y su mujer, Eilo, se reconocen culpables y juran castidad ante el maestro Lope y todos los clérigos de Santa María de Valpuesta, y entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, al que donan el quinto de sus bienes muebles, un buey y un carnero.*
- 139** 1122?, agosto, 26  
*Juan Vicente, presbítero, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta y dona a Jimeno, obispo electo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, sus casas y su divisa en Encío y la heredad de Pancorbo.*
- 140** [1122, agosto, 26]  
*Doña Godo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta y dona a Jimeno, obispo electo de Burgos, todos sus bienes.*

- 141 1122?, agosto, 26  
*Jimeno, obispo electo de Burgos, Bernardo (arcediano) y Lope (maestro) y la congregación de los clérigos de Santa María de Valpuesta donan a Juan Vicente y a doña Godo unas casas con todos sus bienes.*
- 142 1123?, febrero, 1  
*El señor Fortún Álvarez y su mujer, Godo Díaz, entregan a Santa María de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, un solar en Alcedo, y siete eras con su pozo en Salinas.*
- 143 1123?, septiembre, 18  
*Diego Vélaz y su mujer, Jimena, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, a Jimeno, obispo electo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y les donan sus casas, divisa, huerto y era en Pinedo.*
- 144 [1119-1123], diciembre, 21  
*Nuño Téllez y su mujer, Godo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan a Jimeno, obispo electo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, un solar y divisa y toda la heredad de tierras y viñas que poseen en Ayuelas.*
- 145 [1119-1123, diciembre, 21]  
*Jimeno, obispo electo de Burgos, el arcediano Bernardo y el maestro Lope y los clérigos de Santa María de Valpuesta otorgan a doña Godo y a su marido, Nuño Téllez, comida y vestido para toda su vida y ser enterrados en el cementerio de Santa María.*
- 146 [1122-1123]  
*Cristóbal, presbítero de Bachicabo, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y dona, para después de su muerte, a Bernardo (arcediano), al maestro Lope y a los clérigos García, Juan, Pedro y Martín Téllez la tercia parte de sus bienes muebles.*
- 147 [1122-1123]  
*Munio Téllez entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, a Bernardo (arcediano) y al maestro Lope, con todos sus bienes muebles, dos ovejas y una viña en Gorejo.*
- 148 [ca. 1123]  
*Álvaro Muñoz de Lendoño entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y dona al arcediano Bernardo y al maestro Lope el quinto de sus bienes muebles.*
- 149 [ca. 1123]  
*Saturnino de Atiega y su mujer, Queruda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, a Bernardo y al maestro Lope, con un buey, dos ovejas, un cerdo y una era para hacer sal en territorio de Salinas.*

- 150 [ca. 1123]  
*Dueña entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y dona al arcediano Bernardo y al maestro Lope una era en Vallejo.*
- 151 1125, junio, 29  
*Sancho García y su mujer, Legundia Díaz, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope una tierra en Pobajas y unas casas en Villanueva de Valdegovía.*
- 152 1125  
*Munina, mujer de Aparicio de Mioma, y su hijo don García, clérigo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta y donan al arcediano Bernardo su parte de las casas de Mioma.*
- 153 1126  
*Gutierre Muñoz y su mujer, Madonna, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope una tierra en territorio de Moriana y Ayuelas.*
- 154 [1127], abril, 6  
*Gonzalo Salvadórez y su mujer, Gontroda López, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, unos solares en Villanueva, otro en Alcedo, una herrén en Alcedo y otros solares en Río de Ciella, en territorio de Villanueva de Valdegovía.*
- 155 1130  
*Fortún Álvarez y su mujer, Godo Díaz, donan a Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope un solar en Mioma de Suso.*
- 156 1130  
*Sancho García y su mujer, Legundia, donan a Santa María de Valpuesta, a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, una casa en Gurendes.*
- 157 1131, enero, 23  
*Diego Álvarez vende al arcediano Bernardo, al obispo Jimeno, al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia de Valpuesta su solar, huerto y era en Alcedo.*
- 158 1131  
*Ega Vela, monje de Foncea, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, a Jimeno, obispo de Burgos, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y les dona varias de sus tierras.*

159 1131

*El maestro Lope entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, al obispo Jimeno y al arcediano Bernardo, y les dona para después de su muerte la heredad que posee en Mioma, una vez en el molino del valle, una viña en Pobajas y la mitad de sus bienes muebles.*

160 [1131]

*El maestro Íñigo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y dona al obispo Jimeno y al arcediano Bernardo la mitad de sus bienes muebles, ajuar de cama, una silla, un salterio y un misal, y seis yeguas.*

161 [1104-1131?]

*García López y su mujer, Sancha García, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y le donan el quinto de sus bienes muebles.*

162 [1104-1131?]

*Urraca entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y le dona cuatro sueldos y el quinto de sus bienes muebles.*

163 [1104-1131?]

*Domingo Téllez entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y les dona el quinto de sus bienes muebles.*

164 [ca. 1131]

*Lope de Muriata entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta y dona al arcediano Bernardo la mitad de sus bienes muebles.*

165 1132

*Nuño Sevériz y su mujer, Oro, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope una era y la mitad de su terrazo.*

166 1132

*Martín Núñez y su mujer, Justa Bonafilia, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia una era en Peña Cárdena y su parte en el pozo de muera.*

167 1132

*Pelayo y su mujer, Gontroda, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan al obispo Jimeno, a Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia dos eras con sus pozos.*

- 168 1132  
*Álvaro Díaz y su mujer, Sancha, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio Valpuesta, y donan para después de sus muertes al obispo Jimeno, a Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia una era y su pozo, una tierra en San Cristóbal y un silo en Ponticiela.*
- 169 [ca. 1132]  
*Bonafilia de Molinilla, mujer de Martín Núñez y nuera de Nuño Sevérez, dona una era en Yesares, que se ha de llenar por foro del pozo de Santo Domingo de Silos.*
- 170 1135, diciembre, 4  
*El presbítero Munio entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, y dona al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo, al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, la heredad que posee en Mioma y la mitad de todos sus bienes muebles.*
- 171 1135  
*García y Domingo, clérigos de Bugedo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, y les donan toda su heredad de tierras y bienes muebles en Bujedo y Quintanilla, y varias viñas.*
- 172 1135  
*Munina López de Gurendes entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y les dona dos tierras en Gurendes, en Río de Valpuesta.*
- 173 1135  
*Parte del escatocolo de un documento que conserva únicamente la validación de los testigos.*
- 174 [ca. 1135]  
*Doña Mayor y su hijo Munio Díaz donan a Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno de Burgos, al maestro Lope y al arcediano Bernardo, un solar con huerto y era en Nograro.*
- 175 1136  
*Godo entrega su cuerpo y su alma al atrio Valpuesta, y dona al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y a los clérigos de la iglesia todos sus bienes, con cuatro vacas, una novilla y ajuar de cama.*
- 176 [1136]  
*Jimeno, obispo de Burgos, el arcediano Bernardo y los clérigos de Santa María de Valpuesta otorgan a doña Godo comida y vestido para toda su vida y ser enterrada en el cementerio de Santa María.*

- 177 1136  
*Martín, clérigo de Tuesta, entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, y les dona su parte en las casas y solares de Tuesta, y la tercera parte de sus bienes muebles.*
- 178 1137  
*Doña Godo entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia, y les dona un solar en Pinedo con su divisa, dos tierras y su parte en unos manzanos.*
- 179 1137  
*Tello Núñez entrega su cuerpo y su alma al atrio y a la regla de Santa María de Valpuesta, al obispo Jimeno, al arcediano Bernardo y al maestro Lope, y dona una viña en Vallerebil, en territorio de Bachicabo.*
- 180 [1118-1137]  
*Álvaro Muñoz entrega su cuerpo y su alma al atrio de Valpuesta, al arcediano Bernardo y al maestro Lope y a los clérigos de la iglesia la tercera parte de un manzanal en el soto de Gurendes.*
- 181 [1139]  
*García Álvarez y su mujer, Gontrodo, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, y donan para después de sus muertes al obispo, al arcediano Arnaldo y al maestro Lope la quinta parte de todos sus bienes y un novillo eral.*
- 182 [ca. 1139]  
*Álvaro Anáyaz y su mujer, Gontrodo, se reconocen pecadores de un pecado de consanguinidad ante Santa María de Valpuesta, el arcediano Arnaldo, el maestro Lope y los clérigos de la iglesia, y piden que suspendan su juicio hasta que se presenten ante el obispo y el arcediano.*
- 183 [ca. 1139]  
*Doña María de Ayuelas y, al parecer, su hermana Godo entregan sus cuerpos y almas al atrio de Valpuesta y le donan la heredad que tenían en territorio de Ayuelas.*
- 184 [ca. 1140]  
*Munio Vélaz y su mujer, Munina, entregan sus cuerpos y sus almas al atrio de Valpuesta, al arcediano Arnaldo Guillermo y al maestro Íñigo, y les donan la décima parte de sus bienes, y del quinto de libre disposición nueve modios y medio de cereal, dos novillos, una cabra, una oveja, un carnero y ajuar y herramientas.*



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

**185** 1184, enero, 15  
*Elvira de Espejo dona al cabildo de Santa María de Valpuesta y al obispo Marino medio solar de Villafría y la divisa de Lope de Espejo.*

**186** 1190  
*Elvira de Gurendes entrega su cuerpo y su alma a Santa María de Valpuesta con un solar en Mioma de Suso.*

**187** [s. XIII in.]  
*Fortún Sánchez de Butrana donó a los canónigos de Santa María de Valpuesta para que celebren su aniversario una tierra en el molino de arriba, y le dio posesión de ella a García, maestro de Valpuesta.*

**Colofón** 1236  
*Colofón redactado por Rodrigo Pérez de Valdivielso, canónigo de Valpuesta y autor del Becerro Galicano.*



## ÍNDICE DE PERSONAS<sup>1</sup>

- Abaiza, fiador: 43.  
Abita, conf.: 5, 6.  
Abito, monje, conf.: 26.  
Adega, ab., conf.: 7.  
Adriano, otor.: 94.  
Afostar *vid.* Ahostar.  
Agero, ts.: 30.  
Agia Iohannis, ts.: 112, 113.  
Ahostar, conf.: 33; ts.: 9, 10, 17.  
Ailani, conf.: 7.  
Alarico, pbr., conf.: 7.  
Albaroni *vid.* Álvaro.  
Albura, pbr., ts.: 3.  
Aldemiro, monje, conf.: 50.  
Alfonso, otor.: 45, 68; pbr., conf.: 7; ts.: 52, 53.  
Alfonso I, regnante en Aragón y Nájera, sincr.: 168; regnante en Aragón, Nájera y Salinas, sincr.: 150, 165, 166, 167; regnante en Burgos, Nájera, Pamplona y Aragón, sincr.: 142, 144, 151; regnante en Castilla, Burgos, Nájera, Pamplona, Aragón y Zaragoza, sincr.: 137; regnante en Castilla, Nájera, Aragón y Pamplona, sincr.: 139, 143; regnante en León, Castilla y Nájera, sincr.: 127, 128; regnante en Nájera, Pamplona y Aragón, sincr.: 154.  
Alfonso II, otor.: 2; regnante en Oviedo, sincr.: 1, 2.  
Alfonso III, regnante, sincr.: 6; regnante en Asturias, sincr.: 5; regnante en Oviedo, sincr.: 7, 9.  
Alfonso IV, regnante en León, sincr.: 13.  
Alfonso V, regnante en León, sincr.: 48.  
Alfonso VI, regnante, sincr.: 72, 73; regnante en Castilla, León y Nájera, sincr.: 97, 100; regnante en Castilla, León y Toledo, sincr.: 81, 92; regnante en León, sincr.: 70; regnante en Toledo y Castilla, sincr.: 77, 78, 79, 82, 83, 84, 85, 86, 88; regnante en Toledo, León y Castilla Vieja, sincr.: 95, 101, 106, 107, 120; regnante en Toledo, León y Castilla, sincr.: 94, 112, 113, 122; regnante en Toledo, sincr.: 89.  
Alfonso VII, regnante en León y Burgos, sincr.: 154.  
Alfonso VIII, regnante en Castilla y Toledo, sincr.: 186.  
Aliembus, conf.: 4.  
Altamiro, scrip.: 2.  
Álvaro, ab., comp.: 46; ab., conf.: 1, 33; ab., dest.: 35, 38, 41, 42, 43, 45; ab., hermano pbr. Tello, dest.: 40; ab., ts.: 2; clér., conf.: 1; conde, conf.: 2; conde, ts.: 2; lind.: 80; monje, conf.: 50, 62; monje, vend.: 37; monje de San Pedro de Villambrosa, otor.: 47; nieto de Álvaro y Flaína, difunto: 54; otor.: 54, 60; pbr., conf.: 7, 50; tierra de, lind.: 172; ts.: 18, 22, 42, 45, 51, 52.  
Álvaro Anáyaz, otor.: 182.  
Álvaro Chiret, merino, conf.: 122.  
Álvaro de Aostri, monje de Valpuesta, ts.: 92.  
Álvaro de Basabe, ts.: 185.  
Álvaro de Comuni3n, monje de Valpuesta, ts.: 92; ts.: 88.  
Álvaro de Fresno, viña de, lind.: 151.  
Álvaro de Santiago, don, ts.: 160.  
Álvaro DÍaz, fiador: 127; otor.: 168; solar de, lind.: 144; ts.: 121, 165, 166, 167.  
Álvaro DÍaz de Villacones, ts.: 149.

<sup>1</sup> Empleamos en los índices las siguientes abreviaturas: ab. = abad, arc. = arcediano, clér. = clérigo, comp. = comprador, conf. = confirmante, dest. = destinatario, diác. = diácono, lind. = lindero, ob. = obispo, otor. = otor-gante, pbr. = presbítero, próx. = próximo, scrip. = scriptor, sincr. = sincronismo, ts. = testigo, vend. = vendedor, vid. = vide, véase.

- Álvaro Herramelliz, conde en Lantarón, sincr.: 13.  
 Álvaro Íñiguez de Corro, tierra de, lind.: 102.  
 Álvaro Muñoz, otor.: 94, 119, 180.  
 Álvaro Muñoz de Lendoño, otor.: 148.  
 Álvaro Suriz, señor, hijos de, viña, lind.: 117.  
 Álvaro Téllez, fiador: 71; hijos de, tierra, lind.: 56.  
 Álvaro Vélaz, otor.: 94; ts.: 116, 117, 118, 119.  
 Álvaro Velázquez, otor.: 110.  
 Amato, ts.: 11, 13.  
 Amunnu, conf.: 6.  
 Amusco, fiador: 36; ts.: 9, 33.  
 Analso, hijo de Araspio, vend.: 13; pbr., litigante: 10; pbr., otor.: 9.  
 Anaya, ts.: 56.  
 Anderazo, dest.: 47; hermana de Vermudo, otor.: 35; mujer de Paterno, otor.: 21; otor.: 94; vend.: 70; viña de, lind.: 35, 42.  
 Anderazo de Arreo, otor.: 47.  
 Anderazo Muñoz, otor.: 97.  
 Anderquina, mujer de Tello Álvarez, otor.: 131; otor.: 27; ts.: 150.  
 Anderquina Álvarez, mujer de Diego Sánchez, otor.: 113.  
 Anderquina Domínguez, otor.: 97.  
 Annarso *vid.* Analso.  
 Annasso *vid.* Analso.  
 Aparicio, comp.: 77, 78, 79, 80; ts.: 118; viña de, lind.: 99, 118.  
 Aparicio de Villalambús, monje de Valpuesta, ts.: 92.  
 Araspio, vend.: 13.  
 Argisso, conf.: 5.  
 Arias, ob., ts.: 2.  
 Armentero, viña de, lind.: 77.  
 Armentero Téllez, ts.: 174.  
 Arnaldo, arc. *vid.* Arnaldo Guillermo, arc.; maestro, otor.: 87.  
 Arnaldo Guillermo, arc., dest.: 181, 182, 184.  
 Arnaldo Pérez, ts.: 170.  
 Asur, ab., juez: 11.  
 Atón, ob. Valpuesta, dest.: 51.  
 Aufrissia *vid.* Eufrasia.  
 Aznar, otor.: 94; ts.: 115, 116, 117, 118.
- B**aleri *vid.* Valerio.  
 Balerius *vid.* Valerio.
- Balleri *vid.* Valerio.  
 Begela *vid.* Vela.  
 Beila *vid.* Vela.  
 Belasconi *vid.* Velasco.  
 Belaza *vid.* Vélaz.  
 Beltrán, conde, en Término y Pancorbo, sincr.: 127.  
 Beraxa, fiador, ts.: 13; ts.: 9, 17.  
 Bermudo *vid.* Vermudo.  
 Bernardo, arc., comp.: 137, 157; arc., dest.: 136, 139, 142, 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 158, 159, 160, 164, 165, 166, 167, 168, 170, 171, 172, 174, 175, 177, 178, 179, 180; arc., otor.: 141, 145; don, ts.: 133.  
 Blascoz *vid.* Velázquez.  
 Bona, vend.: 29.  
 Bonafilia de Molinilla, mujer de Martín Núñez, nuera de Nuño Sevériz, otor.: 169; *vid.* también Justa de Bonafilia.  
 Braulio, pbr., conf.: 6; pbr., ts.: 19.
- C**ardello, fiador: 17; pbr., conf.: 33.  
 Carulo de Salinas, ts.: 146.  
 Cejano, ts.: 18, 42; vend.: 9.  
 Celonio, ts.: 13.  
 Centullus, ab. Arce, ts.: 44.  
 Ciezo, otor.: 25; vend.: 24.  
 Ciscla, ts.: 22.  
 Citi Díaz, huerto de, lind.: 56; otor.: 57; ts.: 56.  
 Comasio, ts.: 13.  
 Cresconio, ob., ts.: 2.  
 Cristóbal, clér., ts.: 107; don, clér., ts.: 179; pbr. Bachicabo, otor.: 146; ts.: 77.
- D**abala, lind.: 81.  
 Diego, ab., conf.: 1, 8; ab., sincr.: 7; ab., ts.: 16, 18; casa de, lind.: 46; clér., ts.: 158; conf.: 6, 62, 63, 65, 66, 67; hijo de María, otor.: 118; hijo de Salvador y Jimena, otor.: 102; hijo de Tello Vermúdez de Espejo y Godina, otor.: 101; juez: 41; manzanal de, lind.: 60; ob., comp.: 14, 16; ob., conf.: 1, 6, 33; ob., dest.: 15, 32, 34, 35; ob., sincr.: 7; tío del pbr. Tello y del ab. Álvaro: 40; ob., ts.: 2, 13; pbr., conf.: 43; pbr., otor.: 50; pbr., ts.: 14, 16; scrip.: 45, 52; tierra de,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- lind.: 35; ts.: 35, 36, 42, 52, 54, 69, 83; viña de, lind.: 123.
- Diego II, ob. Valpuesta, dest.: 19; ob. Valpuesta, otor.: 12, 18; ob. Valpuesta, ts.: 18.
- Diego Álvarez, otor.: 122; ts.: 94, 100; vend.: 157.
- Diego Cítiz de Aostri, lind.: 125.
- Diego de Arroyo, viña de, lind.: 123.
- Diego de Eras, viña de, lind.: 118.
- Diego de Revenga, otor.: 53.
- Diego Díaz, conde, ts.: 2; ts.: 159.
- Diego Fernández, hermano del ob. Diego II, otor.: 18; ts.: 18.
- Diego González, viña de, lind.: 179.
- Diego Herrero, ts.: 154.
- Diego Íñiguez, casa en Espejo, lind.: 106.
- Diego López, en Término, sincr.: 143; ts.: 144, 53.
- Diego Muñoz, lind.: 115; otor.: 94; scrip.: 37, 40; ts.: 115, 116, 117, 118, 119, 155, 159, 178, 185.
- Diego Muñoz de Pinedo, ts.: 170.
- Diego Núñez, otor.: 94, 105; ts.: 114.
- Diego Ovécoz, ts.: 106.
- Diego Peláez, armígero del rey, ts.: 2.
- Diego Pérez, ts.: 137.
- Diego Sánchez, otor.: 113; señor: 174; señor, en Término, sincr.: 77, 78, 79, 82, 83, 85, 86, 88, 95, 101, 106, 107, 112, 113; señor, en Término y Tedeja, sincr.: 97, 100.
- Diego Sebirie, tierra de, lind.: 55.
- Diego Téllez de Orbón, fiador: 127.
- Diego Vélaz, otor.: 94, 143; solar de, lind.: 122; ts.: 114.
- Diego Vélaz de Corro, ts.: 178.
- Diego Vélaz de Pinedo, ts.: 178.
- Diego Vermúdez, ts.: 118.
- Dolquiti, hijos de, tierra de, lind.: 123, 180; pbr., conf.: 4.
- Domingo, ab. Valpuesta, dest.: 83, 84, 85; arc. Burgos y ab. Valpuesta, otor.: 87; arc., dest.: 81; arc., ts.?: 92; clér. de Buggedo, ts.: 153; clér., ts.: 136, 174; hijo de Juan Domínguez de Encío: 141; ts.: 78, 86, 100, 137, 152; vend.: 80.
- Domingo Abad de Acebedo, ts.: 187.
- Domingo Álvarez, otor.: 97; tierra de, lind.: 172.
- Domingo de Buggedo, otor.: 171.
- Domingo de Mioma, ts.: 159.
- Domingo Díaz, ts.: 120, 144.
- Domingo Patérniz, ts.: 78, 79, 139, 141.
- Domingo Penniz, casas, lind.: 139.
- Domingo Téllez, otor.: 163; ts.: 159.
- Donnu, monje, ts.: 14, 16; testificante: 11.
- Dueña, eras de, lind.: 149; otor.: 150.
- Dulquiti *vid.* Dolquiti.
- Duranco, ts.: 18, 42.
- Ecta *vid.* Ega.
- Ega Dueño, ts.: 51.
- Ega Gemelo, conf.: 33.
- Ega Gutiérrez, pozo de, lind.: 91.
- Ega Iohannis, ts.: 122.
- Ega Munio, ts.: 35.
- Ega Núñez de Manzanal, casa de, lind.: 151.
- Ega Paterno, viña en Alcedo de: 126; viñas en Las Hormazas de: 126.
- Ega Vela, monje de Foncea, otor.: 158.
- Ega Velasco, manzanos de, ración: 178.
- Ega Vita, tierra de, lind.: 56.
- Egia *vid.* Ega.
- Eilo, mujer de Oveco Gutiérrez, otor.: 138; mujer de Salvador, otor.: 67.
- Eita *vid.* Ega.
- Elduara, mujer de Munio Álvarez, otor.: 125; otor.: 3, 94.
- Elvira, hija de doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, otor.: 112.
- Elvira de Espejo, otor.: 185.
- Elvira de Gurendes, otor.: 186.
- Emérito, pbr., conf.: 4; prb., otor.: 5.
- Enderazu *vid.* Anderazo.
- Endura, conf.: 66, 70; otor.: 65, 69; ts.: 88, 137; viña de, lind.: 79.
- Eneco *vid.* Íñigo.
- Enneco *vid.* Íñigo.
- Ereti, ts.: 18.
- Errando *vid.* Fernando.
- Estancia, eras de, lind.: 117; mujer de Endura, otor.: 65; mujer de Fernando, otor.: 95.
- Eufrasia, conf.: 4.
- Eufrasia de Villota, ama, lind.: 67.
- Eulalio, conf.: 6.
- Exa *vid.* Ega.

- Feles** *vid.* Félix.
- Félix, conf.: 62, 68; pbr., ts.: 3; pbr. de Berandulez, otor.: 96; tierra de, lind.: 52, 54; ts.: 37, 43, 45, 53, 54, 56, 85.
- Félix de San Zadornil, ts.: 143, 148.
- Félix Iohannis, otor.: 133.
- Félix Muñoz, manzanal en Gurendes: 126; otor.: 97, 123; ts.: 178.
- Félix Muñoz de Foce Ampla, ts.: 141.
- Félix Núñez, otor.: 97, 100.
- Félix Vélaz, campo de, lind.: 55; otor.: 58.
- Félix Vélaz de Gurendes, ts.: 51.
- Felmiro, ob., conf.: 1, 8; ob., dest.: 10; ob., not.: 8; ob., ts.: 2.
- Fensterio, pbr.: 11; pbr., ts.: 4, 1; ts.: 13, 17.
- Fernán González, conde, sincr.: 33, 36, 37; conde, en Álava y Castilla, sincr.: 26, 28, 29, 30, 31, 32; conde, en Castilla, sincr.: 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 34, 35, 38, 40, 42; conde, en Latarón, sincr.: 14; conde, en Término, sincr.: 120.
- Fernando: 65; conde, ts.: 2; conde, *vid.* también Fernán González, conde; conf.: 3; don, otor.: 94; hijo de Elduara, otor.: 3; monje, ts.: 81; otor.: 95; ts.: 82, 84.
- Fernando I, regnante en Burgos y León, sincr.: 55, 62, 63, 64, 65, 66, 67; sincr.: 68, 69.
- Fernando de Pinedo, ts.: 185.
- Fernando de Villa de Suso, ts.: 100.
- Fernando Félix, conf.: 20, 22, 25.
- Fernando Velázquez, hermano del ob. Diego II?, otor.: 18; ts.: 18.
- Flagina *vid.* Flaína.
- Flagino *vid.* Flaíno.
- Flaína, mujer de Álvaro, otor.: 54, 60; mujer de Ciego, otor.: 25; mujer de Ciego, vend.: 24; conf.: 4.
- Flaíno, conf.: 5; ts.: 8, 18, 42.
- Flaíno de Orduña, conf.: 33.
- Flaíno Valerio, conf.: 1.
- Flama, doña, ts.: 173.
- Flarinus, conf.: 7.
- Foracasas, ts.: 27, 29.
- Fortún, scrip.: 50; tierra de, lind.: 178; ts.: 121.
- Fortún Álvarez, señor, en Término, sincr.: 137, 139, 142, 143; señor, otor.: 142, 155; señor, solar de: 157; señor, solar de, lind.: 137.
- Fortún de Villambrosa, hijos de, viña, lind.: 151; lind.: 119.
- Fortún Jiménez, juez: 33.
- Fortún Sánchez de Butrana, otor.: 187.
- Fortún Vélaz, solar de, lind.: 155.
- Fredulfo, ob., conf.: 1; ob., otor.: 6, 8; ob., solares: 18; ob., ts.: 2.
- Fruela, conde, ts.: 2; otor.: 31; ts.: 20, 21, 23, 25, 28, 30, 45.
- Fruela de Orbón, lind.: 66.
- Fueracasas *vid.* Foracasas.
- G. García de Butrana**, ts.: 187.
- Galindo, conf.: 4, 5.
- Galindo de Pancorbo, ts.: 153.
- García, clér. de Mioma, ts.: 136; clér. de Valpuesta, dest.: 146; clér., otor.: 171; clér., ts.: 133, 136, 139, 141, 143, 144, 147, 148, 149, 151, 152, 153, 155, 158, 170, 172, 176; conde, en Nájera, sincr.: 97, 100; diác., ts.: 176; don, clér., hijo de Munina, mujer de Aparicio de Mioma, otor.: 152; hijo de doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, otor.: 112, 113; maestro: 169; maestro de Valpuesta, dest.?: 187; ob., dest.: 96, 113, 117, 130, 131, 132; ob. Burgos, dest.: 94, 97, 128; ob. Burgos y Valpuesta, sincr.: 97, 100; ob. Nájera y Valpuesta, sincr.: 58; ob. Valpuesta: 94; ob. Valpuesta, dest.: 58; ob. Valpuesta, sincr.: 50; pbr., conf.: 14; scrip.: 51; subdiác., ts.: 139, 141; ts.: 138.
- García (*sic*, por Jimeno), ob. electo Burgos, *vid.* Jimeno, ob. electo Burgos.
- García I, regnante en León, sincr.: 10.
- García Álvarez, otor.: 181.
- García Bernardo, diác. de Bugedo, otor.: 136.
- García de Berberana, clér. Valpuesta, dest.: 138.
- García de la Chambara (en Galicano Cámara), don, otor.: 94.
- García de Mioma, clér. Valpuesta, dest.: 138.
- García de Quijera, don, ts.: 113; ts., monje Valpuesta: 92; ts.: 112.
- García de Respaldiza, don, ts.: 106.
- García de Santa Ágata, clér., ts.: 146.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- García Fernández, conde, en Castilla, sincr.: 44, 45, 46, 47.  
 García Galíndez, lind.: 169.  
 García García, solar de, lind.: 137.  
 García López, otor.: 161; ts.: 101, 106, 122, 154.  
 García López de Espejo, ts.: 142.  
 García López de Gallinero, solar de, lind.: 156.  
 García Merino, viña de, lind.: 179.  
 García Muñoz, casa de, lind.: 154.  
 García Muñoz de Cuzcurríta, viña de, lind.: 171.  
 García Navarro de Villacones: 169.  
 García Ovécoz, ts.: 142, 144.  
 García Relanio, viña de, lind.: 158.  
 García Sánchez IV, regnante en Álava y Pamplona, sincr.: 57, 59; regnante en Castilla, sincr.: 60; regnante en Nájera, sincr.: 58; regnante en Pamplona y Castilla: 51; regnante en Pamplona y Nájera, sincr.: 50; regnante en Pamplona, sincr.: 52, 54, 55, 56, 61, 62; regnante en Pamplona, Álava y Castilla Vieja, sincr.: 53.  
 García Sánchez, conde, en Castilla: 48; señor, conf.: 71.  
 García Sánchez de Tijuenzo, ts.: 156.  
 García Sarracíniz, otor.: 94.  
 García Téllez, clér.: 155; clér., ts.: 159; lind.: 143; subdiác., ts.: 144, 149; ts.: 136, 152, 160.  
 García Vélaz, clér., ts.: 156, 159; subdiác., ts.: 144; ts.: 152, 160.  
 Gasseza, ts.: 20.  
 Gauzhertus *vid.* Gozberto.  
 Gemelo, comp.: 9; conf.: 4, 5, 33; ts.: 9, 13, 17.  
 Gemelo Uictoriz, fiador, ts.: 9.  
 Gisclavara, conf.: 3; hija de Elduara, otor.: 3.  
 Godesteo, hijo de Elduara, otor.: 3.  
 Godesteo de Revenga, ts.: 51.  
 Godesteo Pérez, ts.: 2.  
 Godina, mujer de Tello Vermúdez de Espejo, otor.: 101.  
 Godo, doña, dest.: 141, 145; doña, heredad: 93; doña, otor.: 94, 140, 178; doña, robo-ración: 152; doña, soror, ts.: 159; hermana de María de Ayuelas: 183; hija de María, otor.: 118; mujer de Munio Ovécoz, otor.: 115; mujer de Nuño Téllez, otor.: 144; otor.: 88, 175.  
 Godo Cítiz, ts.: 173.  
 Godo Díaz, mujer de Fortún Álvarez, otor.: 142, 155.  
 Godo González, fiadora: 137; mujer de Nuño González, vend.: 137; ts.: 137.  
 Godo Muñoz, otor.: 119.  
 Gómez, conf.: 1; fiador: 36; lind.: 37; ob. Burgos, sincr.: 92; ob. Valpuesta, dest.: 81, 88; ts.: 18, 42.  
 Gómez Félix, ts.: 139, 141.  
 Gómez González, conde, en Pancorbo, sincr.: 95; en Pancorbo, sincr.: 120.  
 Gontroda, doña, mujer de Sancho García, viña en Pobajas: 126; mujer de Álvaro Anáyaz, otor.: 182; mujer de Álvaro Velázquez, otor.: 110; mujer de García Álvarez, otor.: 181; mujer de Gonzalo Díaz, otor.: 107; mujer de Jimeno, era de, lind.: 89; mujer de Munio Vicénte, otor.: 74; mujer de Oveco Veléndiz, otor.: 111; mujer de Pelayo, otor.: 167; otor.: 121; vend.: 16, 36.  
 Gontroda Domínguez, otor.: 97.  
 Gontroda López, mujer de Gonzalo Salvadoré, otor.: 154.  
 Gontroda Núñez de Mioma, otor.: 105.  
 Gontroda Ovécoz, otor.: 97.  
 Gonzalo, ab., conf.: 8; ab., dest.: 49; fiador: 127; pbr., otor.: 51; ts.: 19.  
 Gonzalo Álvarez, señor, tierra de, lind.: 56; tierra de, lind.: 57; ts.: 121.  
 Gonzalo Díaz, herrén en Gurendes de: 126; otor.: 107.  
 Gonzalo Herrero, ts.: 172.  
 Gonzalo Iohannis, lind.: 134.  
 Gonzalo Muñoz de Ayuelas, hijos de, viña de, lind.: 147.  
 Gonzalo Núñez, solar de, lind.: 142.  
 Gonzalo Salvadoré, otor.: 154; ts.: 121.  
 Gonzalo Téllez, orden de: 10; conde en Castilla, sincr.: 9; conde en Lantarone, sincr.: 10.  
 Gonzalo Vélaz, ts.: 147.  
 Goto *vid.* Godo.  
 Gozberto, filius Valpuesta, ts.: 92.

- Gugina, otor.: 15.  
 Gugine, conf.: 6.  
 Guisando, pbr. y ab. de Orbañanos, otor.: 7.  
 Gutierre, conf.: 5, 33; viña de, lind.: 80; ts.: 22; vend.: 14.  
 Gutierre Muñoz, otor.: 153.  
 Gutierre Velázquez, era de, lind.: 142.  
 Gutrueda *vid.* Gontroda.  
 Guttiar *vid.* Gutierre.
- H**abitú *vid.* Abito.  
 Hanni, hijo de Elduara, otor.: 3; pbr., ts.: 3.  
 Haoztar *vid.* Ahostar.  
 Harramello, pbr., ts.: 7.  
 Heliz, ts.: 18.  
 Heriz, ts.: 42.  
 Heufresia *vid.* Eufrasia.
- I**aunso, conf.: 33.  
 Íñigo, maestro, dest.: 94, 95, 96, 135, 184; maestro, otor.: 160; maestro, ts.: 159; scrip.: 79, 82, 84, 86, 88; ts.: 42; maestro y arcipreste, comp.: 108.  
 Íñigo López, en Astúlez, Mena y Tedeja, sincr.: 137, 142; en Mena y Tedeja, sincr.: 139, 143; en Término, Tedeja y Astúlez, sincr.: 154; en Término, Tedeja y Mena, sincr.: 144, 151; ts.: 187.  
 Íñigo López de Fresneda, ts.: 187.  
 Iontí, ts.: 9.  
 Isidoro, clér., ts.: 176.  
 Izani, hijo de Paterno y Anderazo: 21.
- J**. García, ts.: 187.  
 Jacobo de Villamaderne, ts.: 142.  
 Jimena, hija de Álvaro y Flaína, difunta: 54; mujer de Aparicio, comp.: 78, 79, 80; mujer de Diego Vélaz, otor.: 143; mujer de Salvador, otor.: 102.  
 Jimeno, ob. Burgos, comp.: 157; ob. Burgos, dest.: 144, 151, 153, 154, 155, 156, 158, 159, 160, 165, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 175, 177, 178, 179; ob. Burgos, otor.: 145, 176; ob. Burgos y Valpuesta, sincr.: 150, 165, 166, 167, 168; otor.: 81, 116, 117; ts.: 32; viña en Villaseca: 126; ts.: 19.  
 Jimeno (*aparece como* García), ob. electo Burgos, dest.: 139, 140, 143; ob. electo Burgos, otor.: 141.  
 Jimeno de Barrón, lind.: 142.  
 Jimeno de Villacones, otor.: 90.  
 Jimeno Ladrón, en Estíbaliz, sincr.: 144; en Estíbaliz y Álava, sincr.: 151; en Estíbaliz y Salinas, sincr.: 150, 165, 166, 167, 168; en Pancorbo y Término, sincr.: 139; en Término, sincr.: 137, 142.  
 Juan, ab., ts.: 160; clér. de Bugedo, ts.: 136; clér. de La Nave, ts.: 146; clér., ts.: 137, 143, 144, 147, 148, 149, 151, 153, 156, 159, 170, 172, 176; conf.: 6; don, ts.: 165, 166, 167, 168; monje, conf.: 26; ob. Valpuesta, dest.: 2; ob. Valpuesta, dest. y conf.: 8; ob. Valpuesta, otor.: 1; otor.: 30, 85; ts.: 84.  
 Juan de Solazo, ts.: 24, 25.  
 Juan Díaz, otor.: 94.  
 Juan Díaz de Villamaderne, ts.: 185.  
 Juan Domínguez, tierra de: 158; ts.: 139, 141.  
 Juan Floréntiz, otor.: 134.  
 Juan Floréntiz de Arreo, otor.: 135.  
 Juan Gutiérrez, ts.: 137.  
 Juan Gutiérrez de Alcedo, fiador: 137.  
 Juan Muñoz, ts.: 139, 141.  
 Juan Pérez de la Revilla, ts.: 173.  
 Juan Vélaz, ts.: 122.  
 Juan Vélaz de Puentelearrá, lind.: 112, 113.  
 Juan Vicénte, clér., ts.: 147; dest.: 141; pbr., otor.: 139.  
 Julián, ts.: 151, 154.  
 Justa, conf.: 3; hija de Elduara, otor.: 3; mujer de Nuño, otor.: 81; mujer de Vela Álvarez, otor.: 109.  
 Justa Bonafilia, mujer de Martín Núñez, otor.: 166; *vid.* también Bonafilia de Molinilla.  
 Justo, diác., conf.: 1.
- K**ara, mujer de Juan, otor.: 30.  
 Karlo, ts.: 150.  
 Keruda, mujer de Saturnino de Atiega, otor.: 149.  
 Kilicidi de Moriana, don, tierra de: 153.  
 Kolio, monje, ts.: 18.
- L**ain *vid.* Flaíno.  
 Laucello, ts.: 9, 13.  
 Legundia, doña, otor.: 94; mujer de Sancho García, otor.: 156.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Legundia Díaz, mujer de Sancho García, otor.: 151.  
 Leocadia, otor.: 59.  
 Leonor, reina, mujer de Alfonso VIII, sincr.: 186.  
 Liciniano, de la regla de San Cipriano, amortajado: 17; pbr., conf.: 7.  
 Licinio, conf.: 4.  
 Lihoti, ts.: 20, 23, 25, 28, 30, 31.  
 Lopaza, conf.: 45.  
 Lope, clér., ts.: 133, 139, 141, 148, 172, 176, 180; comp.: 120, 127, 137, 157; hijo de Valpuesta, ts.: 87; maestro de Valpuesta *vid.* Lope Velázquez; otor.: 52; pbr., ts.: 143; sayón, conf.: 33; scrip.: 137; ts.: 6, 13, 51, 138, 150.  
 Lope de Espejo, divisa de: 185.  
 Lope de Muriata, otor.: 164; ts.: 160.  
 Lope Díaz, señor, ts.: 107; ts.: 154.  
 Lope Díaz de Corro, ts.: 174.  
 Lope Íñiguez, tierras en Puentelarrá de: 126.  
 Lope Jiménez, juez: 33.  
 Lope López, hermano de Diego López, ts.: 144.  
 Lope Núñez, palacio de, lind.: 143.  
 Lope Sánchez, señor, en Astúlez y Mena, sincr.: 97, 100.  
 Lope Velázquez, maestro de Valpuesta, clér., ts.: 151, 174; maestro de Valpuesta, dest.: 97, 100, 113, 114, 115, 116, 118, 119, 121, 122, 123, 124, 128, 130, 131, 132, 136, 138, 139, 142, 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 153, 154, 155, 156, 158, 165, 166, 167, 168, 170, 171, 172, 174, 177, 178, 179, 180, 181, 182; maestro de Valpuesta, otor.: 141, 145, 159; maestro de Valpuesta, perm.: 129; maestro de Valpuesta, ts.: 142, 144, 149, 150, 152, 153, 155, 156, 158, 160, 170; maestro y arcipreste de Valpuesta, otor.: 126.  
 Lupellu, ts.: 13, 17.  
 Lusidio, ab., ts.: 3.  
**M.** Sánchez, ts.: 187.  
 M. Vélaz de Butrana, ts.: 187.  
 Madonna, mujer de Gutierre Muñoz, otor.: 153.  
 María, hija de María, otor.: 118; mujer de Fruela, otor.: 31; otor.: 84, 118; tierra de, lind.: 68, 85.  
 María Álvarez, mujer de Gonzalo Álvarez de Lancraes, ts.: 173.  
 María de Ayuelas, otor.: 183.  
 María Fañez, tierra de, lind.: 56.  
 María García, hermana de Elvira de Espejo, otor.: 185.  
 María Muñoz, otor.: 97.  
 Marina de Villamaderne, lind.: 169.  
 Marino, ob. Burgos, dest.: 185.  
 Martín, clér., casa de, lind.: 144; clér., ts.: 137, 148, 158, 165, 166, 174; clér. de Tuesta, otor.: 177; don, lind.: 90; hijo de Nuño Suárez, ts.: 129; pbr., perm.: 129; pbr., ts.: 144; preposición San Millán, ts.: 136; ts.: 168.  
 Martín Álvarez, lind.: 116; otor.: 122; ts.: 154.  
 Martín de Gorejo, ts.: 153.  
 Martín de Pancorbo, ts.: 133.  
 Martín Díaz, ts.: 113.  
 Martín Díaz de Mioma, ts.: 185.  
 Martín Fernández, ts.: 113.  
 Martín Galíndez, ts.: 113.  
 Martín González, ts.: 150.  
 Martín Iohannis, clér.: 174; hijo de Juan Pérez de la Revilla, ts.: 173.  
 Martín Martínez, lind.: 169.  
 Martín Muñoz, ts.: 154, 185; viña de, lind.: 123.  
 Martín Muñoz de Villanueva, ts.: 151.  
 Martín Núñez, otor.: 166; ts.: 150.  
 Martín Pérez de Villalacre, ts.: 173.  
 Martín Téllez, clér. Valpuesta, dest.: 146; ts.: 133, 136, 137, 138, 139, 141, 143, 144, 147, 149, 151, 152, 153, 156, 159, 160, 172, 176, 180.  
 Martín Téllez de Mioma, ts.: 185.  
 Martín Téllez de Valpuesta, ts.: 100.  
 Mascecone, fiador: 43.  
 Materhus, conf.: 6.  
 Maurello, ab., juez?: 11; pbr., conf.: 6, 7; pbr., ts.: 19.  
 Mauro, manzanal de, lind.: 24.  
 Mayor, doña, otor.: 122, 174; doña, vend.: 79; mujer de Oveco, otor.: 66.  
 Mazacone, ts.: 34.

- Meritus *vid.* Emérito.  
 Mie Ennaia *vid.* Minaya.  
 Miguel Tocéniz, ts.: 174.  
 Miguel, ts.: 79, 159.  
 Minaya, era de, lind.: 167.  
 Mirabilis, conf.: 1.  
 Monidio, ab., *vid.* Munio, ab.  
 Montano, ab. de Santa María del Puerto (Santoña): 11.  
 Mumadona, otor.: 91.  
 Munaso, sobrina del pbr. Anaso: 9.  
 Munata, mujer de Placenti, otor.: 23; vend.: 36.  
 Munina, conf.: 5; mujer de Aparicio de Mioma, otor.: 152; mujer de Munio Vélaz, otor.: 184; mujer de Oveco, otor.: 86; mujer de Sonna, otor.: 4; otor.: 47, 76; ts.: 28.  
 Munina de Terrazos, otor.: 89.  
 Munina López de Gurendes, otor.: 172.  
 Munio, ab. Valpuesta: 62, 65, 66; ab. Valpuesta, comp.: 70, ab. Valpuesta, dest.: 63, 67, 68, 74, 76; arc., ts.: 2; clér., maestro, ts.: 87; clér., ts.: 94; comp.: 36; conf.: 1, 4, 36, 41, 62, 63, 68, 73; diác., conf.: 1; don, ts.: 159; don, viña de, lind.: 121; escribano, ts.: 18; escribano de Valpuesta, scrip.: 71; fiador, conf.: 46; hermano de Anderquina, ración de: 27; hijo de María, otor.: 118; lind.: 14; maestro, dest.: 58, 73, 81, 82, 88; maestro, otor.: 86; maestro, ts.: 133, 136; maestro, scrip.: 63; monje, conf.: 50; monje, ts.: 16, 34, 38, 43, 45; otor.: 49, 73; pbr., conf.: 1; pbr., comp.: 24, 27, 29; pbr., dest.: 28; pbr., hijo de Araspio, vend.: 13; pbr., hijo del pbr. Tello, otor.: 44; pbr., otor.: 61, 99, 170; pbr., scrip.: 57; pbr., ts.: 56; scrip.: 14, 59, 62, 70, 77, 78; ts.: 1, 4, 8, 16, 17, 32, 34, 35, 37, 38, 42, 45, 46, 52, 54, 56, 59, 86, 170; vend.: 77.  
 Munio Aboli, conf.: 19.  
 Munio Adriániz, ts.: 178.  
 Munio Álvarez, lind.: 115; otor.: 94, 125; tierra de, lind.: 56; ts.: 115, 116, 117, 118, 119; viña en Villaseca: 126.  
 Munio Álvarez de Gurendes, viña de, lind.: 179.  
 Munio Álvarez de Tuesta, ts.: 95; viña en Pobajas: 126.  
 Munio Amuscoz, casa de, lind.: 46.  
 Munio Asúrez, comp.: 37; hijos de, vend.: 106.  
 Munio Cobo, ts.: 82; viña, lind.: 88.  
 Munio de Foncea, viña de, lind.: 171.  
 Munio de San Martín, don, ts.: 94; ts.: 88.  
 Munio de Tobillas, don, ts.: 88.  
 Munio Díaz, hijo de doña Mayor, otor.: 174; hijo del senior Diego Sánchez: 113; ts.: 151, 178.  
 Munio Díaz de Mugardones, ts.: 154.  
 Munio Donniz, otor.: 97.  
 Munio Félix, hijo de Félix Iohannis y Vida, otor.: 133.  
 Munio Félix de Gorejo, vend.: 120; viña en Ayuelas: 126.  
 Munio Félix de Tobillas, ts.: 87.  
 Munio García, eras de, lind.: 149.  
 Munio González, conf.: 50; en Término y Lantarón, sincr.: 52.  
 Munio Gutiérrez, fiador: 127.  
 Munio Herrero, ts.: 180.  
 Munio Herrero de Nanclares, fiador: 127.  
 Munio Iohannis, ts.: 101, 120.  
 Munio Jiménez, clér., ts.: 174.  
 Munio Mannairo, ts.: 20, 25, 28, 30, 31.  
 Munio Manno, ts.: 23.  
 Munio Muñoz, conde, sincr.: 54; ts.: 100, 120, 144, 152, 159; vend.: 127.  
 Munio Muñoz de Mioma, ts.: 143.  
 Munio Muñoz de Salinas, viña en el llano de Tuesta: 126.  
 Munio Núñez, otor.: 94, 97; solar en Mioma: 155; ts.: 21, 100, 112, 113, 159.  
 Munio Ovécoz, casa de, lind.: 177; fiador: 71; lind.: 81; merino, en Salinas, sincr.: 112, 113; otor.: 97, 115; señor, ts.: 143, 148; solar en Tuesta: 126; ts.: 94, 106, 112, 113, 121, 122, 137, 155, 172, 180; ts. de Gurendes: 97.  
 Munio Ovécoz de Caicedo, ts.: 112, 113.  
 Munio Ovécoz de Gurendes, ts.: 106.  
 Munio Ovécoz de Villambrosa: 142; fiador: 137.  
 Munio Patérniz, fiador: 137; ts.: 137, 142, 151, 154.  
 Munio Pérez, ts.: 178.  
 Munio Placenti, ts.: 22.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Munio Quentúllez, ts.: 24, 25, 28.  
 Munio Rome, ts.: 81.  
 Munio Sánchez, casa de, lind.: 177.  
 Munio Sanzón, conf.: 28; lind.: 24, 29; ts.: 20, 21, 23, 24, 25, 29, 30.  
 Munio Sarracíniz, otor.: 94; tierra de, lind.: 123, 168; ts.: 127, 142, 165, 166, 167, 168.  
 Munio Sarracíniz de Fuentes, pozo: 142.  
 Munio Sarracíniz de Villacones, ts.: 129, 149.  
 Munio Téllez, otor.: 130, 147; senior, fide: 93; senior, solar de, lind.: 178; tierra de, lind.: 55; ts.: 82, 83, 139, 153, 154, 158.  
 Munio Téllez de Mioma, ts.: 87.  
 Munio Téllez de Valpuesta, ts.: 173.  
 Munio Téllez de Villamorosa, otor.: 47.  
 Munio Vélaz, conde en Álava, sincr.: 11; otor.: 184; ts.: 94, 114, 115, 154; ts.: 20, 21, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31; viña de, lind.: 51.  
 Munio Vélaz de Tuesta, ts.: 112, 113, 142, 170.  
 Munio Velázquez, ts.: 19, 139, 141.  
 Munio Vicénte, otor.: 74.  
 Munio Vita de Villanueva, era de, lind.: 150; ts.: 149.
- N**aninus, conf.: 7.  
 Nanni, ts.: 37, 45; vend.: 46.  
 Nequeti, fiador: 36; sayón, conf.: 33.  
 Nonnusso, ts.: 13, 17.  
 Núñez, hijos de, viña en la custodia de Tuesta: 126.  
 Nuño, ab., dest.: 48; arc., ts.: 2; clér., ts.: 176; conf.: 1, 42; don, conf.: 41; hijo de Nuño de Lagos, ts.: 137; otor.: 48, 81, 92; pbr., conf.: 1, 33; pbr., scrip.: 64; pbr., ts.: 18, 19, 35, 43, 45; scrip.: 55, 56; sobrino de Anderquina, otor.: 27; ts.: 8, 19, 32, 35, 45, 46, 51, 56; vend.: 78; viña de, lind.: 88.  
 Nuño Álvarez, ab. Buezo de Bureba, dest.: 20, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 30.  
 Nuño Císla, conf.: 57; tierra de: 56.  
 Nuño Cobo, hijos de, otor.: 94.  
 Nuño Díaz, otor.: 94.  
 Nuño Ferrozi, hijo de Leocadia, otor.: 59.  
 Nuño González, vend.: 137.  
 Nuño Muñoz, conf.: 71; otor.: 94, 97; ts.: 7, 122.
- Nuño Núñez, conde, ts.: 2; senior, conf.: 71.  
 Nuño Ovécoc, conf.: 43; lind.: 112, 113.  
 Nuño Pantaleón, herrenal de, lind.: 142.  
 Nuño Quentúllez, ts.: 27.  
 Nuño Romes de Tuesta, otor.: 103.  
 Nuño Sevériz, era de, lind.: 150; lind.: 127; otor.: 165; ts.: 81, 127, 129, 149, 150.  
 Nuño Téllez de Ayuelas, ts.: 153.  
 Nuño Téllez, dest.: 145; otor.: 144.  
 Nuño Vélaz, fiador: 41; lind.: 77; ts.: 79.
- O**belio, conf.: 41.  
 Obieto Uelaniz, conf.: 1.  
 Olaquide, conf.: 5.  
 Olio, conf.: 1, 4; ts.: 35, 45.  
 Oliverio, clér., scrip.: 87; escribano, scrip.: 92.  
 Ordoño I, regnante, sincr.: 3.  
 Ordoño II, regnante en León, sincr.: 11.  
 Ordoño III, regnante, sincr.: 33, 35; regnante en León, sincr.: 34; regnante en Oviedo, sincr.: 32.  
 Oría, otor.: 94.  
 Oría de Tuesta, doña, solar de, lind.: 178.  
 Oro, mujer de Nuño Sevériz, otor.: 165.  
 Oro Vellido, ts.: 137.  
 Oro Vita, otor.: 94.  
 Osacio, ab., conf.: 6.  
 Osoro Pérez, ts.: 2.  
 Oveco, ab.: 50; ab., ts.: 2; ab. Valpuesta, dest.: 47, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 60, 61; ab. Valpuesta, ts.: 51; conf.: 1, 5, 6, 41, 42, 65, 67, 68, 70, 73; fiador: 127; hermano de Endura, otor.: 65; lind.: 81; monje, otor.: 62, 63, 64; monje, ts.: 14, 16, 34, 38, 72; otor.: 49, 66, 86, 132; pbr., conf.: 33; pbr., dest.: 64; pbr., ts.: 3, 18; pbr. de Valpuesta, hijo de Diego de Revenga: 53; pbr. de Zopillozi, ts.: 32, 34; ts.: 1, 8, 14, 16, 18, 19, 36, 37, 45, 56, 59, 69, 83, 85, 100.  
 Oveco Álvarez, otor.: 97.  
 Oveco de Pancorbo, ts.: 137.  
 Oveco de Tijuenco, ts.: 154.  
 Oveco Díaz, otor.: 98.  
 Oveco Díaz de Barrón, ts.: 143.  
 Oveco Domínguez, otor.: 97, 100.  
 Oveco Gómez, tierra, lind.: 101.  
 Oveco Gutiérrez, otor.: 138.  
 Oveco Juan Domínguez, ts.: 139, 141.



- Oveco Muñoz, arroyo de, lind.: 55; hijos de, lind.: 180; lind.: 70; otor.: 97; ts.: 114.  
 Oveco Muñoz de Fontecha, ts.: 112, 113.  
 Oveco Núñez de Mioma, ts.: 100.  
 Oveco Olaquide, ts.: 19.  
 Oveco Salvadórez, ts.: 116, 165, 166, 167.  
 Oveco Salvadórez de Terrazos, viña de, lind.: 117.  
 Oveco Téllez, pozo de: 150.  
 Oveco Vélaz, otor.: 94; ts. de Gurendes: 97; viña, lind.: 121.  
 Oveco Veléndiz, otor.: 111.  
 Ozoa, ts.: 21.
- P**ascual, tierra de: 158.  
 Paterna, hija de Araspio, vend.: 13.  
 Paterno, otor.: 21; pbr., ts.: 22; sayón, conf.: 33; testifica: 10; ts.: 46, 78, 79, 88, 142, 154; viña de, lind.: 79.  
 Paterno de Alcedo, ts.: 95, 113, 151.  
 Paterno García, viña de, lind.: 51.  
 Pedro, cellerizo, ts.: 133, 142, 170, 176; clér. de Montañana, ts.: 146; clér. de Valpuesta, dest.: 146; clér., ts. de Gurendes: 97; conf.: 41; don, cellerizo, ts.: 147; don, ts.: 149, 151; don, viña de, lind.: 159; sayón, sincr.: 11; ts.: 37, 45.  
 Pedro Anáyaz, ts.: 2.  
 Pedro Díaz, clér., ts.: 174; otor.: 94.  
 Pedro Domínguez, ts.: 141, 176.  
 Pedro Fernández, ts.: 113.  
 Pedro Fernández de Tabliega, ts.: 113.  
 Pedro Herrero de Mioma, ts.: 185.  
 Pedro Iohannis, pozo de, lind.: 169; tierra de, lind.: 134.  
 Pedro Kane, hijos de, tierra de, lind.: 56.  
 Pedro López de Astúlez, ts.: 185.  
 Pedro Martínez de Mioma, ts.: 155.  
 Pedro Muñoz, ts.: 139, 142.  
 Pedro Núñez, ts.: 159, 160.  
 Pedro Téllez, ts.: 158.  
 Pedro Vélaz, ts.: 172.  
 Pelayo, don, eras de, lind.: 165, 166; don, lind.: 150; don, ts.: 150, 165, 166, 168; hijo de Nuño Sevériz, ts.: 129; otor.: 167; tierra de, lind.: 168; ts.: 127.  
 Pelayo Pérez, ts.: 174.
- Placenti, hijo de Vela, otor.: 26; otor.: 23; pbr., conf.: 6, 33; ts.: 30.  
 Proclina, hermana de Vermudo, otor.: 35; viña de, lind.: 35.  
 Puni, monje, ts.: 14, 16, 18.
- Q**uellu, conf.: 1; monje, ts.: 14, 16, 18; ts.: 13.
- R**amiro II: confirmación ante: 6; regnante, sincr.: 14, 16; regnante en León, sincr.: 17, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30; regnante en León y Oviedo, sincr.: 21, 28; regnante en Oviedo, sincr.: 18.  
 Ramiro II?, regnante en León, sincr.: 8.  
 Ramiro III, regnante, sincr.: 38, 40, 46, 43; regnante en León, sincr.: 42, 44, 45.  
 Ricamundo, conde, ts.: 2.  
 Rodrigo, hijo de doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, otor.: 112, 113; ts.: 3.  
 Rodrigo Muñoz, hijo de Rodrigo Muñoz de Ayuelas, ts.: 144; tierra de, lind.: 153; ts.: 120, 153; viña en Ayuelas: 126.  
 Rodrigo Muñoz de Ayuelas, ts.: 113, 144.  
 Román, clér., ts. de Gurendes: 97; ts.: 14.
- S**alvador, conf.: 65, 66; otor.: 67, 102; ts.: 69, 122; viña de, lind.: 51.  
 Salvador de Acebedo, viña de, lind.: 67.  
 Samproni *vid.* Sempronio.  
 Sancha, doña, mujer de Lope Íñiguez, otor.: 112, 113; doña, solar de, lind.: 143; doña, viña, lind.: 121; mujer de Álvaro Díaz, otor.: 168; mujer de Jimeno, otor.: 116, 117.  
 Sancha Álvarez, ts.: 187.  
 Sancha García, otor.: 161.  
 Sancho, clér., ts.: 139, 141; clér. de Moriana, ts.: 153; conf.: 70; hijo de doña Sancha, mujer de Lope Íñiguez, otor.: 112, 113.  
 Sancho I, regnante, sincr.: 36; regnante en León, sincr.: 37.  
 Sancho II, regnante en Burgos, sincr.: 70, 74.  
 Sancho III «el Mayor», regnante en León y Castilla: 49; regnante en Pamplona, sincr.: 63, 64.  
 Sancho Fernández, solar, lind.: 122.  
 Sancho Fortúniz, tierra de, lind.: 158; ts.: 158.  
 Sancho García, otor.: 151, 156; ts.: 147, 154.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Sancho López, ts.: 106, 115, 139.  
 Sancho Oriólez, solar, huerto y era en Pinedo: 126; vend.: 114.  
 Sancho Ortiz de Orruño, ts.: 187.  
 Sancho Velázquez, ts.: 158.  
 Sandria, otor.: 65.  
 Sanzoco, huerto de, lind.: 29; otor.: 28; ts.: 30.  
 Sarracino, juez: 7; pbr., ts.: 7; vend.: 46.  
 Sarracino de Terrazos, ts.: 127.  
 Sartuera, mujer de Tello Díaz, otor.: 56, 57.  
 Saturnino, ts.: 25, 28, 29.  
 Saturnino de Atiega, otor.: 149.  
 Sebastián, solar: 174; viña de, lind.: 78.  
 Sempronio, ob., ts.: 2; pbr., scrip.: 39; sayón, conf.: 33; testifica: 10; ts.: 17, 42.  
 Severo, ab.: 14; ab., conf.: 19; ab., ts.: 18; conf.: 33; hijo de Araspio, vend.: 13; pbr., comp.: 13; pbr., de la regla de San Cipriano: 17; pbr., declarante: 33; pbr., litigante: 10; ts.: 9, 13, 32, 35, 37, 51.  
 Severo Núñez, ts.: 2.  
 Simeón *vid.* Jimeno.  
 Sintigaria, conf.: 4.  
 Sisclauara *vid.* Gisclavara.  
 Siseberto, otor.: 22.  
 Sol, mujer de Munio Muñoz, vend.: 127.  
 Soler, ab., conf.: 7.  
 Sonna, otor.: 4.  
 Suberiz *vid.* Sevériz.  
 Sueriz *vid.* Sevériz.  
 Suero, conf.: 3; hijo de Elduara, otor.: 3.  
 Sueriz *vid.* Sevériz.
- T**ello, ab., conf.: 1, 8; ab. de Valpuesta, litigante: 10; conf.: 1, 28, 33, 45, 65, 66, 67, 70; don, ts.: 51; fiador: 36; hermano de Domingo, vend.: 80; monje, ts.: 35, 38, 52; otor.: 83; pbr., conf.: 1, 26, 33; pbr., donación: 44; pbr., otor.: 19, 32, 34, 40, 42; pbr., ts.: 18, 32, 34, 36; tierra de, lind.: 60; ts.: 9, 18, 27, 46, 59, 69, 85, 122.  
 Tello Álvarez, conf.: 71; fide: 77; otor.: 131; ts.: 101.  
 Tello Amátez, fideiusor: 71.  
 Tello Aparicio, fiador: 71.  
 Tello Aparicio de Mioma, ts.: 87.  
 Tello de Menorvilla, ts.: 87.  
 Tello de Puentelearrá, ts.: 112, 113.
- Tello Díaz, otor.: 56, 57.  
 Tello Díaz de Villota, ts.: 51.  
 Tello Dolquítiz, tierra de, lind.: 172; ts.: 172.  
 Tello Iohannis, hermano de Félix, otor.: 133.  
 Tello Jiménez, ts.: 19, 81.  
 Tello Muñoz, otor.: 20, 97, 100; señor, en Término, sincr.: 58; ts.: 19, 21, 22, 23, 28, 29, 30, 156, 172; ts. de Gurendes: 97.  
 Tello Muñoz de Villambrosa, ts.: 151.  
 Tello Núñez, lind.: 70; otor.: 179; viña de, lind.: 51.  
 Tello Núñez de Mioma, otor.: 104.  
 Tello Núñez de Vallecobo, ts.: 146.  
 Tello Ovécoc, ts.: 100, 136, 137, 141, 143, 144, 147, 151, 152, 153, 176.  
 Tello Ovécoc de Tuesta, fiador: 137.  
 Tello Paradiso, fiador: 127.  
 Tello Pérez, ts.: 151.  
 Tello Sanzón, ts.: 30.  
 Tello Téllez, ts.: 2; ts. de Gurendes: 97.  
 Tello Veláz, ts.: 32, 86; ts. de Gurendes: 97.  
 Tello Velázquez, casa de, lind.: 107.  
 Tello Vermúdez, divisa en Espejo: 126; otor.: 106; ts.: 92, 94.  
 Tello Vermúdez de Espejo, otor.: 101.  
 Teodemiro, prb., ts.: 3.  
 Toda, doña, viña, lind.: 121; hija de Félix Iohannis, otor.: 133; mujer de Félix Muñoz, otor.: 123; mujer de Munio Téllez, otor.: 130; otor.: 94.  
 Tomás, don, eras de, lind.: 169.
- U**elascoz *vid.* Velázquez.  
 Ueraxa *vid.* Beraxa.  
 Uigila *vid.* Vela.  
 Urraca, doña, solar de, lind.: 152; otor.: 162; ts.: 127.
- V**aleria, mujer de Zejano, vend.: 9.  
 Valerio, ab., juez: 11; conf.: 1, 6; monje, ts.: 14; pbr., conf.: 6; ts.: 8, 9, 13, 35.  
 Vandilo, mujer de Tello Muñoz, otor.: 20.  
 Vasallo de Fontes, ts.: 129.  
 Vela, casa de, lind.: 154; clér., ts.: 121; conf.: 62; don, madre de, viña en Salinas: 126; don, y hermanos, viña y tierra: 126; fiador, conf.: 46; hermano ¿fratre? de Nuño, vend.: 78; juez?: 11; otor.: 26, 82; pbr.,



- viña de, lind.: 36; pbr. de Revenga, viña de, lind.: 37; pbr. de Revenga, conf.: 37; testifica: 10; ts.: 9, 18, 35, 42, 52.
- Vela Álvarez, otor.: 109.
- Vela Álvarez de Muriata, ts.: 160.
- Vela de Río de Ciella, ts.: 154.
- Vela Díaz, otor.: 124; viña de, lind.: 120; viña en cabezas de Ayuelas: 126.
- Vela Díaz de Ayuelas, lind.: 153.
- Vela García, otor.: 94; ts.: 95, 144; vend.: 108; viña de, lind.: 125.
- Vela García de Quintana, otor.: 94.
- Vela Herrero, ts.: 154.
- Vela il Furdo, lind.: 47.
- Vela Jiménez, ts.: 112, 113.
- Vela Lacenti, ts.: 51.
- Vela Muñoz, otor.: 94, 97, 100, 119.
- Vela Núñez, fontana de: 142; lind.: 81; otor.: 94; ts.: 122, 151, 154, 180.
- Vela Núñez de Alcedo, ts.: 142.
- Vela Patérniz, ts.: 23, 137.
- Vela Rodríguez, tierra de, lind.: 178; ts.: 141.
- Vela Sanzón, ts.: 31.
- Vela Sebirie, otor.: 55.
- Vela Téllez, lind.: 158; pozo de: 165; señor, conf.: 71; tierra de, lind.: 158, 172; ts.: 20, 21, 23, 25, 28, 30, 31, 120.
- Velasco, conf.: 6; hijo de Bona, vend.: 29; pbr., conf.: 26; pbr. de San Miguel, ts.: 44; ts.: 6, 20, 29, 44, 100.
- Velasco Galíndez, ts.: 22.
- Velasco Pérez, tierra de, lind.: 56.
- Velasco Romániz de Robredo, ts.: 113.
- Velasco Sarracíniz, ts.: 27, 44.
- Velasco Téllez, lind.: 171; ts.: 158.
- Velo de Pinedo, doña, otor.: 47.
- Vermudo, ab. de Valpuesta: 11; conf.: 42; monje, ts.: 18; otor.: 35, 38, 41, 43, 47; pbr., conf.: 26; pbr., scrip.: 27; ts.: 1, 35; viña de, lind.: 42.
- Vermudo II, regnante en León, sincr.: 47.
- Vermudo Fernández, conf.: 20, 22.
- Vermudo Muñoz, ts.: 94.
- Vermudo Vélaz, ts.: 107, 22.
- Vicente, arc., dest.: 94, 95, 96, 97, 100, 113, 122, 123, 128; conf.: 41; otor.: 49; ts.: 34, 25, 37, 45.
- Vicente de Quijera, don, ts.: 129.
- Vicente Díaz, otor.: 98.
- Victorio, ts.: 9, 13, 17.
- Vida, hija de Félix Iohannis, otor.: 133; mujer de Félix Iohannis, otor.: 133.
- Vida Vélaz, otor.: 58.
- Vigila *vid.* Vela.
- Zorraquino, conf.: 4.

## ÍNDICE DE LUGARES

- A**  
**Adtenne** *vid.* Anteñe.  
**Afostre** *vid.* Aostri.  
**Afostri** *vid.* Aostri.  
**Alaba** *vid.* Álava.  
**Alcedo** (*Elcedo, Elceto, Elecetu, Elezeto, Elzedo, Elzeto, Helcedo, Olcedo*), camino a: 18, 95, 115; camino a Espejo: 94; camino a Fontecha: 142; camino a Puentelarrá: 142; camino a Salinas: 116, 117; camino a Tuesta: 94, 125; casas: 46; concejo, ts.: 151; heredad: 8; herrenal: 154; igl. de Santiago: 154; llano de, lind.: 8; solar: 137, 142; solar de Santa María de Valpuesta, lind.: 157; territorio: 159; tierras y viñas: 51; Valle de Don Vela: 103; vecinos: 8; viña de Ega Paterno: 126; viñas: 63.  
**Amatoga**: 59.  
**Ancio** *vid.* Encío.  
**Anteñe** (*Adtenne*) (próx. Valverde de Miranda): 1.  
**Aostre** *vid.* Aostri.  
**Arci** *vid.* Arce.  
**Arego** *vid.* Arreo.  
**Armentia**, eras de, lind.: 142.  
**Arreba** (*Arrepa*), término: 135.  
**Arreo** (*Arego, Eregio*), territorio: 134.  
**Arrepa** *vid.* Arreba.  
**Atarnero** (*Tarnero*), tierra bajo: 158.  
**Aubarenes** *vid.* Obarenes.  
**Ayuelas** (*Faiolas, Fayolas*), cabezas de, viña de Vela Díaz: 126; concejo, ts.: 144; heredad: 144; territorio: 153, 183; viña de Munio Félix de Gorejo: 126; viña de Rodrigo Muñoz: 126; viña en: 120, 126.  
**Azebeto** *vid.* Acebedo.
- B**  
**Bachicabo** (*Ualle Couo, Uallelio Cauo*), territorio: 123, 179.  
**Balelo** *vid.* Vallejo.  
**Ballelio** *vid.* Vallejo.  
**Barrio**, concejo: 142.  
**Basabe** (*Bassaue, Uassabe*), camino a Mioma: 186.  
**Bassaue** *vid.* Basabe.  
**Berbeia** (*Berbeio*) (en Barrio), castillo: 142.  
**Berbeio** *vid.* Berbeia.  
**Bercea** (próx. Pancorbo), viña: 139.  
**Berceia**, tierras: 7.  
**Berrendules** *vid.* Berrandúlez.  
**Bilacones** *vid.* Villacones.  
**Birobesca**, *vid.* Briviesca.  
**Boco** *vid.* Buezo.  
**Boforcós** *vid.* Borcos.  
**Borcos** (Las Hormazas), campo: 23.  
**Bouada** *vid.* Bóveda.  
**Bóveda** (*Bouada, Uouada*), molino de, tierra junto al: 58.  
**Bozo** *vid.* Buezo.  
**Briviesca** (*Birobesca, Uirobesca*), territorio: 20, 21, 22, 23, 30, 31.  
**Buezo de Bureba** (*Boco, Bozo*), mon. de San Pedro y San Pablo, dest.: 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 30, 31.  
**Bugedo** (*Bussedo*), heredad: 171.  
**Burgos**, término: 135.  
**Bussedo** *vid.* Bugedo.
- C**  
**Cabezas** *vid.* Cabezas.  
**Cabeças** *vid.* Cabezas.  
**Cabezas** (*Cabecas, Cabeças, Capecas*) (en Ayuelas), territorio, viña: 124; viña: 126.  
**Canales** (*Cannales, Cannares*) (en Puentelarrá), tierra en el vado de: 112, 113.  
**Cancellada** (*Cancellata*) (próx. Mioma), término: 1, 2.  
**Cancellata** *vid.* Cancellada.  
**Cannales** *vid.* Canales.  
**Cannares** *vid.* Canales.

- Capecas *vid.* Cabezas.  
 Caso (*Kasso*), tierra: 65.  
 Castilla *vid.* Castilla.  
 Castilla (*Castella*), limes: 134; territorio: 134.  
 Cauaredo *vid.* Cavaredo.  
 Cauéis Rubeis *vid.* Covarrubias.  
 Cavaredo (*Cauaredo*) (próx. Espejo), serna: 101, 126.  
 Chexera *vid.* Quijera.  
 Chexo *vid.* Quejo.  
 Choua Ruuias *vid.* Covarrubias.  
 Ciellaformal (*Ciellaformale*), en valle de Losa: 2.  
 Ciellaformale *vid.* Ciellaformal.  
 Comino *vid.* Comunión.  
 Comunión (*Comino, Comunione, Comunnon, Cumunione*), río, puente: 178.  
 Comunione *vid.* Comunión.  
 Comunnon *vid.* Comunión.  
 Cosaquiele (*Kosakiele*) (en Gorejo, Ayuelas), viña: 147.  
 Coscorrita *vid.* Cuzcurrita.  
 Covarrubias (*Cauéis Rubeis, Choua Ruuias*), era de, lind.: 91.  
 Cueva (*Cueua*) (próx. Santiago de Langrériz), era: 81.  
 Cueva, La (*illa Coua*), tierra: 158.  
 Cumunione *vid.* Comunión.
- Elcedo** *vid.* Alcedo.  
 Elceto *vid.* Alcedo.  
 Elecetu *vid.* Alcedo.  
 Elezeto *vid.* Alcedo.  
 Elzedo *vid.* Alcedo.  
 Elzeto *vid.* Alcedo.  
 Encío (*Ancio*), camino a Pancorbo, lind.: 139; casas: 139; concejo, ts.: 139.  
 Entrambasaguas (*Intrambasaguas, Intrambasaguas, Trambasaguas*), camino a San Millán: 82; camino a San Millán, lind.: 86; campo y tierra: 82, 83, 84, 85; tierra: 68, 86, 102, 133.  
 Eregio *vid.* Arreo.  
 Eruelas, viña: 171.  
 Espejo *vid.* Espejo.  
 Espejo *vid.* Espejo.  
 Espejo (*Espegio, Espeio, Speio, Spelio*): camino a Alcedo: 94; camino a Río Moroso (río Muera), lind.: 101; casa: 106; igl. de: 11; serna: 126; solar: 126.  
 Espina, La, (*Spinea, illa*) viñas: 112, 113.  
 Espinosa (*Spinosa*), concejo de: 174; viña: 21.  
 Essares *vid.* Yesares.  
 Estiualez *vid.* Estíbaliz.  
 Estulez *vid.* Astúlez.  
 Estuleiz *vid.* Astúlez.
- Faiolas** *vid.* Ayuelas.  
 Fayolas *vid.* Ayuelas.  
 Feripectos (en Mambliga), tierra: 56.  
 Flumenciello *vid.* Omecillo.  
 Flumenzello *vid.* Omecillo.  
 Flumicelo *vid.* Omecillo.  
 Flumienciello *vid.* Omecillo.  
 Flumienciello *vid.* Omecillo.  
 Fluminciello *vid.* Omecillo.  
 Foncea (*Font Çeya, Font Zeia, Font Zeya, Fonte Zeia*), concejo de, ts.: 158.  
 Font Çeya *vid.* Foncea.  
 Font Zeia *vid.* Foncea.  
 Font Zeya *vid.* Foncea.  
 Fontaliena *vid.* Fontanilla.  
 Fontaniella *vid.* Fontanilla.  
 Fontanilla (*Fontaliena, Fontaniella*) (próx. Arreo), tierra: 134.  
 Fonte Arcielo *vid.* Fuente Arcielo.  
 Fonte Auria (en Villota): 60.  
 Fonte Bussedo *vid.* Fuente Bugedo.  
 Fonte Carcedo *vid.* Fuente Carcedo.  
 Fonte Carsecedo *vid.* Fuente Carcedo.  
 Fonte Cassizeto *vid.* Fuente Carcedo.  
 Fonte Charsscedo *vid.* Fuente Carcedo.  
 Fonte de Aquí *vid.* Fuente de Aquí.  
 Fonte de Gella (Barrau-Dihigo lo identifica con Fonzaleche), tierra: 7.  
 Fonte de Ralo (*Fonte de Rayo*) campo, lind.: 55.  
 Fonte Karsizedo *vid.* Fuente Carcedo.  
 Fonte Maiore *vid.* Fuente Mayor.  
 Fonte Sauanaria *vid.* Fuente Sabanera.  
 Fonte Sombrana *vid.* Fuente Zambrana.  
 Fonte Tegia *vid.* Fontecha.  
 Fonte Zeia *vid.* Foncea.  
 Fontecha (*Fonte Tegia*), camino a Alcedo: 142.  
 Fontes *vid.* Fuentes.

- Formacas, illas *vid.* Hormazas, Las.  
 Foz de Busto (*Foz de Uusto*) (Mioma), térm.: 1, 2.  
 Foz de Uusto *vid.* Foz de Busto.  
 Frasseno *vid.* Fresno.  
 Fresno de Losa (*Frasseno, Fresseno, Frexno*), térm.: 1, 2; viña: 67.  
 Fresseno *vid.* Fresno.  
 Frexno *vid.* Fresno.  
 Fuente Arcielo (*Fonte Arcielo*), viña: 95.  
 Fuente Bugedo (*Fonte Bussedo*), tierra: 158.  
 Fuente Carcedo (*Fonte Carcedo, Fonte Carsecedo, Fonte Casscizeto, Fonte Charssecedo, Fonte Karsizedo*), valle: 1, 2.  
 Fuente de Aquí (*Fonte de Aquí*), tierra: 158.  
 Fuente Mayor (*Fonte Maiore*), camino a Salinas: 76; herrén: 76.  
 Fuente Sabanera (*Fonte Sauanaria*) (próx. Mioma), térm.: 2.  
 Fuente Zambrana (*Fonte Sombrana*) (en Villanueva de Valdegobía), térm.: 1, 2.  
 Fuentes (*Fontes*) (en Salinas), concejo, otor.: 128; llano de, era: 91, 149.
- G**oatel *vid.* Gottel.  
 Goregio *vid.* Gorejo.  
 Goreio *vid.* Gorejo.  
 Gorejo (*Goregio, Goreio*) (en Ayuelas), viña: 147.  
 Gottel (*Goatel*) (Quejo), tierra e insertos: 9.  
 Grondes *vid.* Gurendes.  
 Gruendes *vid.* Gurendes.  
 Grundes *vid.* Gurendes.  
 Gurendes (*Grondes, Gruendes, Grundes*), camino a Valdegovía: 172; camino a Valdegovía, lind.: 100; casa: 107, 156; concejo, testigos: 97; hórreo: 45; manzanal: 123, 126, 180; manzanal de Félix Muñoz: 126; monasterio de, tierra de, lind.: 62; solar: 126; solar y herrén de Gonzalo Díaz: 126; tierra: 97, 172; vecinos, conf.: 74.
- H**arramelliz *vid.* Herramelliz.  
 Helcedo *vid.* Alcedo.  
 Hormazas, Las (*Formacas, illas*), viñas de Paterno: 126.  
 Horon *vid.* Orón.  
 Horone *vid.* Orón.
- I**essarores *vid.* Yesares.  
 Illa Rade *vid.* Puentelarrá.  
 Intrambasaguas *vid.* Entrambasaguas.  
 Intrambasaquas *vid.* Entrambasaguas.
- K**asso *vid.* Caso.  
 Kesicedo *vid.* Caicedo.  
 Kesiera *vid.* Quijera.  
 Kessera *vid.* Quijera.  
 Kessicedo *vid.* Caicedo.  
 Kexera *vid.* Quijera.  
 Kintana *vid.* Quintana.  
 Kosakiele *vid.* Cosaquiele.
- L**a Rad *vid.* Puentelarrá.  
 La Rade *vid.* Puentelarrá.  
 Lacererici *vid.* Langrériz.  
 Lanclares *vid.* Nanclares.  
 Lancreiz *vid.* Langrériz.  
 Lanrererici *vid.* Langrériz.  
 Lantarone *vid.* Lantarón.  
 Larde *vid.* Puentelarrá.  
 Latorone *vid.* Lantarón.  
 Lausa *vid.* Losa.  
 Leciñana (*Liciniana*), viña: 14.  
 Lendonio *vid.* Lendoño.  
 Liciniana *vid.* Leciñana.  
 Lopayrola *vid.* Loperuela.  
 Loperuela (*Lopayrola*), viña: 7.  
 Losa (*Lausa*): 1, 2; villa de Ciellaformal en: 2; villa de Fresno en: 2; villa de Villalambús en: 2.
- M**abluga *vid.* Mambliga.  
 Macanare *vid.* Manzanal.  
 Maçaneta *vid.* Mazaneda.  
 Maello *vid.* Maillo.  
 Maillo (*Maello*), pozo del: 169.  
 Mambliga (*Mabluga, Mamolica, Mamulica, Mamuliga*), huerto: 56; territorio: 56; tierra: 56, 57.  
 Mamolica *vid.* Mambliga.  
 Mamoliga *vid.* Mambliga.  
 Mamulica *vid.* Mambliga.  
 Margalluli, tierras: 7.  
 Matamala, viña: 158, 171.  
 Mazaneda, en Gurendes, casa: 156.  
 Meioma *vid.* Mioma.

- Mena, término: 135.  
 Merosa *vid.* Villambrosa.  
 Meuma *vid.* Mioma.  
 Minor Uilla *vid.* Menorvilla.  
 Mioma (*Meioma, Meuma*), casas: 105, 152; concejo, ts.: 100, 155, 159, 186; heredad: 159, 170; herrén: 75; molino, lind.: 100; presa, lind.: 100; térm.: 1, 2; Villa de Suso, en: 75.  
 Mioma de Suso, solar: 155, 186.  
 Mirilo (*Mirillo*), concejo de, ts.: 158.  
 Molares, térm.: 2.  
 Moliniela *vid.* Molinilla.  
 Montañana (*Monte Annaiana, Monte Anniana*), camino a: 120.  
 Monte Annaiana *vid.* Montañana.  
 Monte Anniana *vid.* Montañana.  
 Moriana, territorio: 153.
- N**agera *vid.* Nájera.  
 Nájera, térm.: 135.  
 Nocraro *vid.* Nograro.  
 Nograro, villa, lugar en: 174.
- O**barenes (*Aubarenes*), casa y frutales: 7; igl. Santos Justo y Pastor: 7.  
 Obetau *vid.* Oviedo.  
 Obeto *vid.* Oviedo.  
 Obetu *vid.* Oviedo.  
 Obieto *vid.* Oviedo.  
 Olcedo *vid.* Alcedo.  
 Omecillo (*Flumenciello, Flumenzello, Flumicelo, Flumienciello, Flumiencielo, Flumincielo*); molinos: 1; río: 11, 122, 174.  
 Onia *vid.* Oña.  
 Onnia *vid.* Oña.  
 Oña (*Onia, Onnia*) (en Salinas), terrazo: 129.  
 Orbanianos *vid.* Orbañanos.  
 Orbañanos (*Orbanianos*), mon. San Andrés y San Juan Bautista: 7; heredades: 7.  
 Orbina *vid.* Urbina.  
 Orbone *vid.* Orbón.  
 Orden, La (en Salinas), era: 90.  
 Orón (*Horon, Horone, Orone*), río: 1, 2.  
 Orrundía, térm.: 2.  
 Orruno *vid.* Orruño.  
 Ouetsium *vid.* Oviedo.  
 Ouetu *vid.* Oviedo.
- P**ancorbo (*Panticurbo, Panticuruo*), camino a Encío, lind.: 139; concejo, ts.: 139; heredad: 139.  
 Pando, casa del ob. San Cipriano: 33; heredad: 13.  
 Panticurbo *vid.* Pancorbo.  
 Panticuruo *vid.* Pancorbo.  
 Paualias *vid.* Pobajas.  
 Paubalias *vid.* Pobajas.  
 Pauualias *vid.* Pobajas.  
 Pecesorios (*Pezes Aurios*) (próx. Quintanilla de San García), tierras: 7.  
 Penilla (*Penniella, Pennilla*), térm.: 2.  
 Penna Cardina *vid.* Peña Cárdena.  
 Penna Ruuia *vid.* Peña Rubia.  
 Penna *vid.* Peña.  
 Penniella *vid.* Penilla.  
 Pennilla *vid.* Penilla.  
 Peña (*Penna*): 2.  
 Peña Cárdena (*Penna Cardina, Pinnam Cardenam*) (en Salinas): 166.  
 Peña Mayor (*Soma Penna, Sum Penna, Sumam Pinnam, Summa Penna*) (próx. Buggedo), térm.: 1, 2.  
 Peña Rubia (*Penna Ruuia, Pinna Rubea*), térm.: 1, 2.  
 Peñueca (en Salinas): 129.  
 Pezes Aurios *vid.* Pecesorios.  
 Pinedo (*Pineto*), collado, térm.: 1, 2; concejo, ts.: 143; heredad: 178; huerto y era de Sancho Orióliz: 126; solar: 114, 126.  
 Pinedo, casas: 143.  
 Pineto *vid.* Pinedo.  
 Pinna Rubea *vid.* Peña Rubia.  
 Pinnam Cardenam *vid.* Peña Cárdena.  
 Pobaíos *vid.* Pobajas.  
 Pobajas (*Pobaíos, Paualias, Paubalias, Pauualias, Pobalias, Poualias*) (entre Alcedo y Tuesta), serna: 18, 40, 94; serna, lind.: 8; territorio: 6; tierra: 66, 70, 95, 119, 151; vallejo de Santa María, tierra: 151; viña: 35, 37, 77, 78, 79, 80, 81, 99, 115, 121, 125, 159; viña de doña Gontroda, mujer de Sancho García: 126; viña de Munio Álvarez de Tuesta: 126.  
 Pobalias *vid.* Pobajas.  
 Poços *vid.* Pozos.  
 Pontaceli (*Pontam Celi*), heredad: 44.

- Pontam Celi *vid.* Pontaceli.  
 Pontazre (*Potançer, Potançre, Potanzar*)  
 (próx. Valverde de Miranda): 1, 2.  
 Ponticiela, silo: 168.  
 Porco *vid.* Puerto.  
 Portum *vid.* Puerto.  
 Potançer *vid.* Pontazre.  
 Potançre *vid.* Pontazre.  
 Potanzar *vid.* Pontazre.  
 Poualias *vid.* Pobajas.  
 Pozo Moruta (en territorio de Moriana y  
 Ayuelas), tierra: 153.  
 Pozos (*Poços*) (en Valpuesta), término: 2.  
 Puentelarrá (*Illa Rade, La Rad, La Rade,*  
*Larde, Uilla de Rate*), camino a Alcedo:  
 142; concejo de, ts.: 112; herrén de los  
 hijos de Álvaro Asúrez: 126; solar: 113,  
 122, 126; tierras de Lope Íñiguez: 126.  
 Puerto (*Porco, Portum*) (en valle de Losa): 2;  
 igl. Santa María (Santoña): 11.
- Q**uejo (*Chexo*), eras: 129.  
 Quexera *vid.* Quijera.  
 Quijera (*Kesiera, Kessera, Kexera, Chexera,*  
*Quexera*) (en Sobrón): 113.  
 Quintana (*Kintana*) (próx. Salinas), era: 81,  
 89.  
 Quintaniela *vid.* Quintanilla.  
 Quintaniella *vid.* Quintanilla.  
 Quintanilla (*Quintaniela, Quintaniella*), he-  
 redad: 171.
- R**eanta *vid.* Rianta.  
 Rebedaga *vid.* Revenga.  
 Rebendaka *vid.* Revenga.  
 Rebendeca *vid.* Revenga.  
 Rebendeka *vid.* Revenga.  
 Reianta *vid.* Rianta.  
 Reiianta *vid.* Rianta.  
 Respadiza *vid.* Respaldiza.  
 Reuendeca *vid.* Revenga.  
 Revendeca *vid.* Revenga.  
 Revenga (*Rebedaga, Rebendaka, Rebendeca,*  
*Rebendeka, Reuendeca, Revendeca*) *vid.*  
 San Millán de Revenga.  
 Rianta (*Reanta, Reianta, Reiianta*) (próx. Vi-  
 llalambros): 1, 2.  
 Ribamesada (*Ripa Messada*), viña: 171.
- Ribarredonda (*Ripa Retonda*), era de, lind.:  
 168.  
 Río de Ciella (*Riuo de Ceila*) (arroyo de San  
 Martín, próx. Villanueva de Valdegovía),  
 camino a: 151; solares: 154.  
 Río de Valpuesta (en Gurendes): 172; tierra:  
 62, 74.  
 Río Moroso (río Muera), camino a Espejo,  
 lind.: 101.  
 Ripa Messada *vid.* Ribamesada.  
 Ripa Retonda *vid.* Ribarredonda.  
 Ripiela *vid.* Revilla.  
 Riuo de Ceila *vid.* Río de Ciella.  
 Rodil, término: 2.
- S**alinas (*Salines*), camino a Alcedo: 116, 117;  
 camino de Fuente Mayor: 76; eras: 126,  
 129, 142; lind.: 90; pozo y fuente: 128; te-  
 rritorio: 149; valle, era: 117; viña de la  
 madre de don Vela: 126.  
 Salines *vid.* Salinas.  
 San Caprasio, igl.: 1, 2.  
 San Cipriano, igl.: 1, 17; regla: 9.  
 San Cristóbal, término: 1, 2; tierra: 168.  
 San Esteban, igl.: 1, 2.  
 San Juan, igl.: 1, 2.  
 San Martín, camino a (próx. Villanueva de  
 Valdegovía): 151.  
 San Martín Obispo, igl.: 11.  
 San Millán (*Sancti Emilianí*), camino a En-  
 trambasaguas: 82; camino a Entrambasa-  
 guas, lind.: 86; campo: 72, 73; igl., lind.:  
 53; pozo: 81; solar de, lind.: 156; tierra: 52.  
 San Millán de Gabinea (Orduña), igl.: 10.  
 San Millán de Revenga, campo: 64; lind.: 64;  
 tierra: 54.  
 San Pedro de Berlangas (*Sanct Petri de Uar-*  
*langas*), lind.: 142.  
 San Salvador, serna de (próx. Río de Val-  
 puesta), lind.: 74.  
 San Zadornil (*Sancto Saturnino*), serna: 3.  
 Sancti Emilianí *vid.* San Millán.  
 Sancti Petri de Uarlangas *vid.* San Pedro de  
 Berlangas.  
 Sancto Saturnino *vid.* San Zadornil.  
 Santa María de Quijera (Sobrón), viña de,  
 lind.: 120.



- Santa María de Vallejo (en Villambrosa), pozo: 127.  
 Santa María, térm.: 1, 2.  
 Santiago de Langrériz (*Lancredici, Lancreiz, Lancredici*) (en Berberana), era de, lind.: 91.  
 Santiago, igl.: 65.  
 Santo Domingo de Silos, era mayor: 169; pozo: 169.  
 Santos Cosme y Damián, igl.: 1, 2; mon. dest.: 4, 5.  
 Santos Emeterio y Celedonio, térm. (en Valpuesta): 1, 2.  
 Santos Justo y Pastor, igl., edificación: 1.  
 Santos Pedro y Pablo, igl.: 1, 2.  
 Soma Penna *vid.* Peña Mayor.  
 Speio *vid.* Espejo.  
 Spelio *vid.* Espejo.  
 Spinea *vid.* Espina.  
 Spinosa *vid.* Espinosa.  
 Sum Penna *vid.* Peña Mayor.  
 Sumam Pinnam *vid.* Peña Mayor.  
 Summa Penna *vid.* Peña Mayor.
- T**ablieca *vid.* Tabliega.  
 Tabliega (*Tablieca*): 113.  
 Tarnero *vid.* Atarnero.  
 Tarragona, ob.: 136.  
 Tedegia *vid.* Tedeja.  
 Tisuengo *vid.* Tijuenzo.  
 Tisuenzo *vid.* Tijuenzo.  
 Tobillas (*Toueles, Touiellas, Touillas*), eras de, lind.: 142.  
 Torka, illa: 55.  
 Tosta *vid.* Tuesta.  
 Toueles *vid.* Tobillas.  
 Touiellas *vid.* Tobillas.  
 Touillas *vid.* Tobillas.  
 Trambasaquas *vid.* Entrambasaguas.  
 Tudela (*Tutela*), Santa María de, igl., dest.: 3.  
 Tuesta (*Tosta*), camino a, lind.: 81; camino a Alcedo: 94, 125; casas: 177; custodia de, majuelo en: 126; custodia de, viña de hijos de Núñez: 126; llano de, viña de Munio Muñoz de Salinas: 126; solar: 115, 126; solar de Munio Ovécóz: 126; territorio: 159.  
 Tutela *vid.* Tudela.
- Ual Falcone *vid.* Valfalcón.  
 Ual Sorroçanes *vid.* Valle Sorrozanos.  
 Ualde Reuiele *vid.* Valderreville.  
 Ualdegouia *vid.* Valdegobía.  
 Ualle Couo *vid.* Bachicabo.  
 Ualle de Gaubea *vid.* Valdegovía.  
 Ualle Gobia *vid.* Valdegovía.  
 Ualle Gouia *vid.* Valdegovía.  
 Ualle Posita *vid.* Valpuesta.  
 Ualle Rebelle *vid.* Valderreville.  
 Ualle Rebielle *vid.* Valderreville.  
 Ualle Sorrezana *vid.* Valle Sorrozanos.  
 Ualle Sorrozanos *vid.* Valle Sorrozanos.  
 Uallegia *vid.* Valleja.  
 Uallegio *vid.* Vallejo.  
 Ualleio *vid.* Vallejo.  
 Uallelio Cauo *vid.* Bachicabo.  
 Uallelio *vid.* Vallejo.  
 Uallelo *vid.* Vallejo.  
 Uallem de Gouia *vid.* Valdegovía.  
 Uallem Gouie *vid.* Valdegovía.  
 Uallis Posita *vid.* Valpuesta.  
 Ualposta *vid.* Valpuesta.  
 Ualsorazanes *vid.* Valle Sorrozanos.  
 Uarron *vid.* Barrón.  
 Uassabe *vid.* Basabe.  
 Ueruerana *vid.* Berberana.  
 Uila Maderni *vid.* Villamaderne.  
 Uila Secca *vid.* Villaseca.  
 Uilaseka *vid.* Villaseca.  
 Uilla Alta *vid.* Villalta.  
 Uilla Auta *vid.* Villota.  
 Uilla Chones *vid.* Villacones.  
 Uilla de Rate *vid.* Puentelarrá.  
 Uilla Forca *vid.* Villa Horca.  
 Uilla Kones *vid.* Villacones.  
 Uilla Lacre *vid.* Villalacre.  
 Uilla Luminoso *vid.* Villalumbrús.  
 Uilla Lumnos *vid.* Villalumbrús.  
 Uilla Materni *vid.* Villamaderne.  
 Uilla Morosa *vid.* Villambrosa.  
 Uilla Morossa *vid.* Villambrosa.  
 Uilla Munus *vid.* Villalumbrús.  
 Uilla Noua de Flumiencielo *vid.* Villanueva de Valdegovía.  
 Uilla Noua de Flumincielo *vid.* Villanueva de Valdegovía.  
 Uilla Noua *vid.* Villanueva.



- Uilla Secca *vid.* Villaseca.  
 Uillakones *vid.* Villacones  
 Uirobesca *vid.* Briviesca.  
 Uouada *vid.* Bóveda.  
 Urbina (*Orbina*) (en Mambliga), tierra: 56.
- Valde Gouia** *vid.* Valdegobía.  
 Valdegovía (*Ualdegouia, Ualle de Gobeá, Ualle Gobia, Ualle Gouia, Uallem de Gouia, Uallem Gouie, Valde Gouia*), camino a, lind.: 133; camino a, término.: 1, 2; camino a Gurendes, lind.: 100; camino de Gurendes: 172; término.: 1.  
 Valderreville (*Ualde Reuiele, Ualle Rebelle, Ualle Rebielle*) (en territorio de Bachicabo), viña: 123, 126, 179.  
 Valfalcón (*Ual Falcone*) (en Villanueva de Valdegovía), casas: 151.  
 Valle Ampla (entre Pancorbo y Encío), serna: 139; tierras: 7.  
 Valle de don Vela (próx. Alcedo), huerta: 103.  
 Valle de Regordiales, viña: 51.  
 Valle Matrona (próx. Pancorbo), serna: 139.  
 Valle Salinas, eras y pozo: 126.  
 Valle Sorrezanes *vid.* Valle Sorrozanes.  
 Valle Sorroçanes *vid.* Valle Sorrozanes.  
 Valle Sorrozanes (*Ual Sorroçanes, Ualle Sorrezana, Ualle Sorrozanes, Ualsorazanes, Valle Sorrezanes, Valle Sorrozanes*) (en Alcedo), serna: 18, 40; viña: 65, 88; viña, lind.: 8.  
 Valleja (*Uallegia*) (en Castilla), viña (próx. Arreo): 134.  
 Vallejo (*Balelo, Ballelio, Uallegio, Ualleio, Uallelio, Uallelo*) (entre Alcedo y Villambrosa), era: 150; Santa María de, lind.: 8; viña: 15, 16, 36, 42, 47, 50, 66.  
 Vallejunquera (*Ualle de Iunkera*), viñas: 171.  
 Valpuesta (*Ualle Posita, Uallis Posita, Ualposta*), cabildo, ts.: 159, 160, 185; colación, conf.: 45; concejo, ts.: 133, 143, 151, 185.  
 Vila Merosa *vid.* Villambrosa.  
 Villa de Suso, en Mioma: 75.  
 Villa Horca (*Uilla Forca*), tierra: 158.  
 Villa Merosa *vid.* Villambrosa.  
 Villa, lugar en Nograro: 174.  
 Villacones (*Bilacones, Uilla Chones, Uilla Kones, Uillakones*) (en Salinas): 129; concejo, ts.: 127; en el valle de Salinas, concejo, otor.: 128; llano de: 142.  
 Villafría, solar: 185.  
 Villalta (*Uilla Alta*) (próx. Quintanilla), término.: 1, 2.  
 Villalumbros (*Uilla Luminoso, Uilla Lumnos, Uilla Munus, Villam Lumpnos*): 2.  
 Villam Lumpnos *vid.* Villalumbros.  
 Villambrosa (*Bilamorosa, Uilla Merosa, Uilla Morosa, Uilla Morossa, Vila Merosa, Villa Merosa, Villamorosa*), camino a, lind.: 50; casas: 18; igl. San Pedro, dest.: 47; mon. San Román, erección: 6; territorio: 6; vec., otor.: 18.  
 Villamorosa *vid.* Villambrosa.  
 Villanueva de Omecillo *vid.* Villanueva de Valdegovía.  
 Villanueva de Valdegovía (*Uilla Noua de Flumiencielo, Uilla Noua de Flumincielo*): 151; concejo: 174; concejo, ts.: 151; divisa: 122; solar: 126, 154; territorio: 154; ts.: 185.  
 Villaseca (*Uila Secca, Uilaseka, Uilla Secca*) (próx. Tuesta), custodia de, viña: 118; viña: 47, 116, 117; viña de Jimeno: 126; viña de Munio Álvarez: 126.  
 Villota (*Uilla Auta*), tierra: 60.  
 Yesares (*Essares, Iessarores*) (en Salinas), era: 169.  
 Zopiliz *vid.* Zopillozi.



## ÍNDICE DE PALABRAS<sup>1</sup>

### A

a: 1B, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 3B, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 4C, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B, 7C, 8C, 11D, 12B<sup>3</sup>, 12C<sup>3</sup>, 12D<sup>3</sup>, 13C, 14D<sup>2</sup>, 16C, 16D, 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D, 19B, 19C, 28, 32B, 32C, 32D, 34C, 34D, 35B<sup>2</sup>, 35C, 37C<sup>2</sup>, 40B<sup>3</sup>, 40C<sup>3</sup>, 40D, 42B, 42C, 44B, 44C, 46C, 48B, 50C, 51B, 51D, 52C, 54C, 55B<sup>3</sup>, 55C<sup>2</sup>, 56D, 57C, 58B, 59B, 59C, 62C, 63C, 65C, 66C, 67C, 68C, 73B, 74C, 81C, 82C, 83C, 84C, 85C, 86C<sup>2</sup>, 88B, 88C, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B<sup>2</sup>, 95C, 96, 97B<sup>2</sup>, 97C, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 101B, 101C, 102C, 103B, 103C, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 107B, 107C, 108B, 108C, 112, 113B, 113C<sup>2</sup>, 114B, 114C, 117, 118B, 119B, 120B, 121B, 121C, 126B, 128B<sup>3</sup>, 128C<sup>2</sup>, 130, 131, 132, 133B<sup>2</sup>, 133C, 134B<sup>4</sup>, 134C<sup>3</sup>, 137B, 137C, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 144B<sup>2</sup>, 144C, 151B, 151C<sup>2</sup>, 152, 153B, 153C, 154B, 155<sup>2</sup>, 157B<sup>3</sup>, 157C, 158B<sup>3</sup>, 158C, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>3</sup>, 169C, 170C, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 177B<sup>3</sup>, 177C<sup>2</sup>, 179B, 185B<sup>2</sup>, 186B, 186C, 187<sup>4</sup>.

aaccepimus (*sic*): 127B.

AB: colofón.

ab: 2B, 2C, 2D, 4B, 6B<sup>3</sup>, 6C<sup>3</sup>, 12B, 12C, 12D, 20, 21, 23, 26, 30, 31, 46C, 55B, 55C, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 103B, 103C, 104B, 105B, 105C, 108C, 127C, 136, 139C, 146B<sup>2</sup>, 146C, 147B<sup>2</sup>, 147C, colofón.

Abad: 187.

abant (*sic*): 32C.

Abayza: 43<sup>2</sup>.

abba: 1B<sup>3</sup>, 1C<sup>2</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 3B, 3C, 6B, 7B, 8B<sup>3</sup>, 11C<sup>3</sup>, 14B, 14C, 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 19B, 20, 22, 23, 30, 31, 33B, 38B, 38C, 40B, 40C, 41, 43<sup>2</sup>, 44B<sup>2</sup>, 47B, 47C, 49<sup>3</sup>, 51B, 51C, 56C, 70B<sup>2</sup>.

Abbaro: 50B.

Abbas: 50B.

abbas: 1E<sup>4</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>3</sup>, 8C<sup>3</sup>, 11D<sup>3</sup>, 14D, 16B, 16C, 18D, 19C, 44C, 50C, 56B, 87A<sup>3</sup>, 87B<sup>3</sup>, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>.

abbate: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 10D, 16D, 32B, 32C, 35B<sup>2</sup>, 38B, 38C, 40B, 40D, 42B, 45B, 45C, 46B<sup>3</sup>, 46C, 47D, 48B<sup>3</sup>, 49<sup>2</sup>, 51D, 52B<sup>2</sup>, 54B, 54C, 55B<sup>2</sup>, 56C, 56D, 57B, 60B, 62C, 63B, 65B, 65C, 66B<sup>2</sup>, 66C, 67B, 68B, 68C, 70B, 74B, 74C, 76B, 76C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 160.

abbatem: 11D, 35C, 46C, 50C, 55C, 56B, 63C.

abbati: 7B, 7C<sup>2</sup>, 10B, 11B<sup>4</sup>, 11C<sup>3</sup>, 11D, 20, 26, 32D, 35C, 45D, 46C, 48C, 52C, 53A, 53B, 55C, 56D, 57C, 60C, 61, 66C, 67C, 70C<sup>3</sup>.

abbatis: 11D, 25, 26, 33C, 42C, 44C, 48D.

abbatjs: 28.

abbe: 50B, 62B.

abea: 50B, 54B, 73B, 74B.

abeam: 164B.

abeamus: 7B<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Para la elaboración de este Índice se ha empleado únicamente el texto de los documentos, prescindiendo de los registros y notas. El programa diferencia las palabras cuando éstas están escritas en mayúsculas o si van seguidas de algunos signos gráficos como puntos, puntos suspensivos u ordinales. A cada palabra le sigue la relación de documentos en los que aparece, figurando junto al número del documento, cuando procede, la letra que le corresponde en el cuadro de tradición y un número volado que indica las veces que se halla dicha palabra en el documento. En contados casos la referencia se hace no a un número de documento, sino al colofón redactado por el autor del Becerro Galicano, Rodrigo Pérez de Valdivielso.

- abeant: 3B, 6B, 32B<sup>2</sup>, 64B.  
abeas: 4B, 7B<sup>4</sup>, 9B, 13B, 14B<sup>2</sup>, 14C, 16B<sup>2</sup>,  
16C<sup>2</sup>, 28, 29<sup>2</sup>, 36B, 37A<sup>2</sup>, 37B.  
abeat: 3B, 4B, 5B, 7B, 8B, 12B, 31, 32B, 32C,  
36B, 48B, 51B, 51C, 52B, 55B, 56C, 62B,  
63B<sup>2</sup>, 65B, 66B, 67B, 68B, 77, 78, 79, 82B,  
83B, 84B, 85B, 95B, 107B, 108B, 121B,  
142B, 155, 157B, 158B, 158C, 159B,  
164B.  
abeatis: 2B, 2D, 33B, 122B, 128B.  
abeatjs: 23.  
abemus: 6B, 24, 171B.  
abeo: 33B, 37A, 37B, 45B, 45C, 129B, 170B.  
abere: 133C.  
aberrarius: 55C.  
abersarios: 55B.  
Abet: 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D,  
120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C,  
144B, 144C, 153B, 153C, 154B, 154C,  
165B, 166B, 169B, 177B, 177C, 180B.  
abet: 139B, 139C, 142B, 150B, 169B, 171B,  
171C, 178B<sup>2</sup>, 178C<sup>2</sup>.  
abhominatus: 3D.  
abIam: 28.  
abiant: 64B.  
abiorum: 94B, 108B, 127B, 139B, 144B,  
144C.  
Abiran (*sic*): 21.  
Abiron: 4B, 4C, 81C, 94C, 128B, 128C.  
Abita: 5B, 5C.  
abitandum: 7B.  
abitantes: 8B.  
abitare: 55B.  
abitatjonis: 6B.  
Abite: 6B, 6C.  
abitemus: 4B.  
abitura: 14C, 16C, 32B, 32C, 37B, 67B.  
abituras: 40B, 40C.  
abituri: 16B, 66B.  
abiturim: 14B.  
abiturum: 28, 50B.  
abiturus: 15B, 37A.  
abneget: 7B, 7C, 81B, 81C.  
Aboli: 19B, 19C.  
abominatus: 3B, 3C.  
absorbuit: 94C.  
absque: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B<sup>2</sup>,  
8C, 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
abstraatur: 2B.  
abstraere: 2B, 2C.  
abstrahatur: 2D, 2C.  
abstrahere: 2D.  
abuierit: 70B.  
abuero: 132.  
abui: 28, 147C.  
abuimus: 143B, 143C.  
abuit: 10B, 10C, 11B, 11C, 17B, 132, 139B<sup>2</sup>,  
144B<sup>2</sup>, 144C, 147B, 148B, 159B<sup>2</sup>, 160,  
164B, 170B, 177B.  
ac: 2D, 6B, 6C<sup>3</sup>, 7B<sup>2</sup>, 9C, 13C, 20, 21, 23<sup>2</sup>, 26,  
30, 31, 36B, 36C.  
aca: 135C.  
acadon: 184.  
accensi: 50B.  
accensit: 13C.  
accensus: 12D.  
Accepi: 108C.  
accepi: 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 37A,  
37B, 37C, 114B, 114C, 157C.  
accepimus: 3C, 3D, 13B, 13C, 24, 29, 35B,  
35C, 36B, 36C, 46B, 46C, 80, 120B, 120C,  
127C, 137B, 137C.  
accepissemus: 24.  
accepistis: 28.  
Accepit: 108B.  
accepit: 70B, 70C, 126B, 126C, 157B.  
accesit: 94B, 94C.  
accessit: 7B, 12B, 12C, 13B, 24, 27, 29, 36B,  
36C, 81B, 81C.  
accidit: 7C, 50C.  
accipia: 52B, 73B.  
accipiant: 1B, 1E, 18B, 18C, 18D, 59C, 63B,  
65B, 65C, 74B, 74C, 94B, 94C, 98, 101B,  
101C, 102B, 102C, 105B, 105C, 107B,  
107C, 109, 110, 111, 125B, 125C, 130,  
131.  
accipiat: 35B, 35C, 52C, 54B, 54C, 59B, 62B,  
62C, 63C, 68B, 68C, 73C, 82B, 82C, 83B,  
83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88B, 88C, 92B,  
92C, 96, 106B, 106C, 128B, 128C, 132,  
160, 164B, 164C.  
Açenar: 115C.  
Acenar: 115B.  
Açenari: 118D.  
Acenari: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 118C.  
Açenariz: 116C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Acenariz: 116B, 117.  
 acepimus: 3B.  
 acha: 135B.  
 actis: 7C.  
 Actum: 87A, 87B, 92B, 92C.  
 Ad: 93.  
 ad (*sic*): 185B.  
 ad: 1B<sup>11</sup>, 1C<sup>2</sup>, 1D, 1E<sup>13</sup>, 2B<sup>16</sup>, 2C<sup>23</sup>, 2D<sup>25</sup>, 3B,  
 3C, 3D<sup>2</sup>, 4B<sup>3</sup>, 4C<sup>3</sup>, 5B<sup>2</sup>, 5C, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B<sup>3</sup>,  
 7C<sup>2</sup>, 8B<sup>11</sup>, 8C<sup>7</sup>, 9B<sup>3</sup>, 9C, 10B<sup>5</sup>, 10C<sup>4</sup>, 10D<sup>5</sup>,  
 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 13B<sup>3</sup>,  
 13C, 14B<sup>4</sup>, 14C<sup>4</sup>, 14D<sup>2</sup>, 15B<sup>2</sup>, 15C<sup>2</sup>, 16B<sup>3</sup>,  
 16C<sup>2</sup>, 16D, 17B, 17C, 18B<sup>5</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D,  
 19B<sup>2</sup>, 19C<sup>2</sup>, 20<sup>3</sup>, 21<sup>5</sup>, 22<sup>5</sup>, 23<sup>4</sup>, 24<sup>3</sup>, 25<sup>4</sup>, 26<sup>6</sup>,  
 27<sup>5</sup>, 28<sup>3</sup>, 30<sup>5</sup>, 31<sup>4</sup>, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D, 33B,  
 33C<sup>2</sup>, 34B<sup>3</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 35B<sup>5</sup>, 35C<sup>5</sup>, 36B,  
 36C<sup>2</sup>, 37A<sup>3</sup>, 37B<sup>3</sup>, 37C, 38B, 38C<sup>2</sup>, 40B<sup>2</sup>,  
 40C<sup>2</sup>, 40D<sup>4</sup>, 42B, 42C, 44B<sup>4</sup>, 44C<sup>4</sup>, 45B<sup>3</sup>,  
 45C<sup>2</sup>, 45D, 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>3</sup>, 47B<sup>3</sup>, 47C<sup>6</sup>, 47D<sup>5</sup>,  
 48B<sup>5</sup>, 49<sup>3</sup>, 50B<sup>8</sup>, 50C<sup>5</sup>, 51B<sup>4</sup>, 51C<sup>5</sup>, 51D<sup>4</sup>,  
 52B<sup>4</sup>, 52C, 54B<sup>5</sup>, 54C<sup>4</sup>, 55B<sup>3</sup>, 55C<sup>2</sup>, 56B<sup>4</sup>,  
 56C<sup>7</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57B<sup>5</sup>, 57C<sup>2</sup>, 58B<sup>2</sup>, 58C<sup>3</sup>, 59B<sup>3</sup>,  
 59C, 60B<sup>4</sup>, 60C<sup>2</sup>, 61<sup>3</sup>, 62B<sup>4</sup>, 62C<sup>3</sup>, 63B<sup>6</sup>,  
 63C<sup>5</sup>, 64B<sup>4</sup>, 64C, 65B<sup>2</sup>, 65C, 66B<sup>2</sup>, 66C,  
 67B<sup>2</sup>, 67C, 68B<sup>4</sup>, 68C<sup>3</sup>, 70B<sup>4</sup>, 70C<sup>3</sup>, 72B,  
 73B<sup>3</sup>, 74B<sup>3</sup>, 74C<sup>2</sup>, 76B<sup>4</sup>, 76C<sup>4</sup>, 77<sup>7</sup>, 78<sup>9</sup>, 79<sup>9</sup>,  
 80<sup>2</sup>, 81B<sup>7</sup>, 81C<sup>7</sup>, 82B<sup>5</sup>, 82C<sup>5</sup>, 83B<sup>4</sup>, 83C<sup>3</sup>,  
 84B<sup>5</sup>, 84C<sup>4</sup>, 85B<sup>5</sup>, 85C<sup>4</sup>, 86B<sup>7</sup>, 86C<sup>5</sup>, 87A<sup>4</sup>,  
 87B<sup>4</sup>, 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>, 89B, 89C<sup>2</sup>, 90B, 90C<sup>2</sup>,  
 91B, 91C<sup>2</sup>, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 93, 94B<sup>7</sup>, 94C<sup>7</sup>,  
 95B, 95C, 96, 97B<sup>5</sup>, 97C<sup>5</sup>, 98, 99B, 99C,  
 100B<sup>5</sup>, 100C<sup>5</sup>, 101B<sup>3</sup>, 101C<sup>3</sup>, 102B<sup>2</sup>,  
 102C<sup>2</sup>, 103B<sup>2</sup>, 103C<sup>2</sup>, 104B, 104C, 105B,  
 105C, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 107B, 107C<sup>2</sup>, 108B,  
 109, 110, 111, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>5</sup>, 113C<sup>5</sup>, 114B,  
 114C, 115B, 115C, 116B, 116C, 117<sup>4</sup>,  
 118B<sup>2</sup>, 118C, 118D, 119B<sup>2</sup>, 119C<sup>2</sup>, 120C,  
 125B, 125C<sup>2</sup>, 126B<sup>2</sup>, 126C<sup>2</sup>, 127B<sup>4</sup>, 128B<sup>3</sup>,  
 128C<sup>4</sup>, 129B, 129C, 130<sup>2</sup>, 131, 132, 133B<sup>2</sup>,  
 133C<sup>2</sup>, 134B, 134C, 135B<sup>6</sup>, 135C<sup>6</sup>, 136<sup>4</sup>,  
 137B<sup>7</sup>, 137C<sup>6</sup>, 138, 139B<sup>5</sup>, 139C<sup>5</sup>, 140B,  
 142B<sup>4</sup>, 142C<sup>5</sup>, 143B<sup>3</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>4</sup>,  
 144C<sup>2</sup>, 146B<sup>2</sup>, 146C<sup>2</sup>, 147B<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>,  
 148B<sup>2</sup>, 148C, 149B, 149C, 150B<sup>2</sup>, 150C<sup>2</sup>,  
 151B<sup>6</sup>, 151C<sup>4</sup>, 152<sup>2</sup>, 153B<sup>4</sup>, 153C<sup>3</sup>, 154B<sup>3</sup>,  
 154C<sup>3</sup>, 157B, 157C, 158B<sup>2</sup>, 158C, 159B<sup>7</sup>,  
 159C<sup>3</sup>, 160<sup>2</sup>, 161B, 161C, 162, 163, 164B<sup>4</sup>,  
 164C<sup>3</sup>, 165C, 166B<sup>2</sup>, 166C<sup>2</sup>, 167B, 167C,  
 168B<sup>2</sup>, 168C<sup>2</sup>, 169B, 169C, 170B<sup>3</sup>, 170C<sup>2</sup>,  
 171B<sup>4</sup>, 171C<sup>3</sup>, 172B<sup>5</sup>, 172C<sup>5</sup>, 174B<sup>2</sup>, 174C,  
 175<sup>2</sup>, 177B<sup>5</sup>, 177C<sup>4</sup>, 178B<sup>5</sup>, 178C<sup>4</sup>, 179B<sup>3</sup>,  
 179C<sup>3</sup>, 180B, 180C, 181B<sup>2</sup>, 181C<sup>2</sup>, 182<sup>3</sup>,  
 183B, 183C, 184<sup>2</sup>, 185C.  
 adcomendauit: 57C.  
 adconmendauit: 57B.  
 add: 47B<sup>3</sup>.  
 Addicio: 2D.  
 addictio: 2D.  
 adducat: 87A, 87B.  
 adducatis: 128B, 128C, 148B, 148C.  
 adducere: 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>.  
 adducto: 7C.  
 adduxerit: 77, 78, 79.  
 adeant: 6B, 6C.  
 adeas: 36B.  
 Adefonsi: 6B, 9B, 13B.  
 Adefonso: 1B<sup>2</sup>, 1C, 5B, 6B, 7B, 45B, 45C,  
 48B, 52B, 72B, 77, 78, 79, 84B, 85B, 86B,  
 88B, 94B.  
 Adefonsus: 1B, 1C, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 7B, 7C, 53A,  
 82B, 83B.  
 Adefosso: 73B.  
 Adegas: 7B, 7C.  
 adera: 40B, 40C, 40D.  
 adfirmabi: 1B.  
 adfirmo: 122B, 122C.  
 adiacências: 46C.  
 adIacentjas: 46B.  
 Adicio: 2B.  
 adicio: 2B.  
 Adifunso: 89B.  
 adimpleamus: 4B, 4C.  
 adimplir: 169B.  
 Aditjo: 2C.  
 aditjo: 2C.  
 adito: 11B, 11C, 11D.  
 adnuntjare: 4B.  
 adplicare: 12B, 12C.  
 adprendere: 26.  
 adprouatus: 6B.  
 adque: 2B<sup>2</sup>, 2C, 10B, 12B, 14B, 16B, 21, 27,  
 63B, 70B, 76B, 81B.  
 adquirere: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 adquiretę: 3B, 3C.  
 adquirete: 3D.  
 adquisite: 2B, 2C, 2D.

- adquisitis: 2B, 2C, 2D.  
 Adriani: 178C.  
 Adrianiz: 178B.  
 Adriano: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>.  
 Adtenne: 1B.  
 adtorra: 14B.  
 adtributam: 26.  
 aducto: 7B.  
 aduene: 1E, 12D.  
 aduenerit: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>2</sup>, 150B,  
 150C, 164B, 164C.  
 aduenes: 1B, 12B, 12C.  
 aduentu: 6C.  
 aduentum: 6B.  
 aduersarius: 48B, 50B, 50C.  
 aduxerit: 57B, 57C.  
 affectum: 25.  
 afflictus: 21.  
 Affostar: 9B.  
 afirmatjonis: 33B.  
 Afostar: 17B, 17C.  
 Afostre: 125C.  
 Afostri: 125B.  
 Agata: 146B, 146C.  
 agere: 7B, 7C, 24, 28<sup>2</sup>.  
 Agero: 30.  
 Agia: 112, 113B, 113C.  
 agris: 55C.  
 agro: 55B<sup>2</sup>, 55C<sup>2</sup>, 64B<sup>4</sup>, 64C<sup>3</sup>, 72B, 72C, 73B,  
 73C.  
 agros: 6B, 6C, 7B, 7C, 18B, 18C, 18D, 55B,  
 81B, 81C.  
 agrum: 4B, 4C, 23<sup>2</sup>, 28, 64C.  
 agustus: 51C.  
 Ahostar: 9C, 10B<sup>2</sup>, 10C, 10D<sup>3</sup>, 33C.  
 Ailani: 7B.  
 Ailanus: 7C.  
 ait: 3D.  
 al: 169B, 187.  
 Alaba: 11B, 11C, 26, 28, 29, 30, 31, 32B, 32C,  
 57B, 59B.  
 aladania: 94B, 94C, 171B, 178B.  
 aladantias: 144B, 144C, 153B.  
 aladanio: 178B.  
 aladanos: 116B, 118C, 120B, 121B, 154B,  
 180B.  
 Alarico: 7B.  
 Alaricus: 7C.  
 alatanias: 142B, 150B, 165B, 166B, 177B.  
 Alaua: 11D, 32D, 53A, 53B, 57C, 59C, 151B,  
 151C.  
 Alba (*sic*): 21.  
 alba: 13B, 35B.  
 albam: 13C, 35C.  
 Alb[...]: 31.  
 Albar: 71, 116B, 117, 118B, 119B, 121B,  
 144B, 144C, 166B, 168B, 180B.  
 Albaret: 115B<sup>2</sup>, 186B.  
 Albarez: 20<sup>2</sup>, 21, 22, 23, 25, 26, 28, 30, 56B,  
 94C, 101C<sup>2</sup>, 186C.  
 Albariz: 77, 95B, 101B<sup>2</sup>, 109, 113B<sup>2</sup>, 116B<sup>2</sup>,  
 117, 118B, 118C, 119B, 121B, 125B,  
 126C, 131, 142B<sup>2</sup>, 154B, 155, 157B<sup>2</sup>, 160,  
 172B, 173B<sup>2</sup>, 173C<sup>2</sup>, 179B.  
 Albaro: 1B, 1C, 2B, 7B, 13B, 18B, 18C, 22,  
 35B<sup>2</sup>, 37A<sup>3</sup>, 37B<sup>3</sup>, 38B<sup>2</sup>, 38C<sup>2</sup>, 40B<sup>2</sup>, 40C,  
 40D, 41<sup>2</sup>, 42B<sup>2</sup>, 43<sup>2</sup>, 45B<sup>2</sup>, 45C<sup>2</sup>, 46B<sup>3</sup>,  
 47B, 47C, 50B, 51B, 51C, 52B, 54B<sup>2</sup>,  
 54C<sup>2</sup>, 56C, 60B, 62B, 80, 88B, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>,  
 94B<sup>3</sup>, 102B, 110, 117, 119B, 151B, 172B<sup>2</sup>,  
 185B.  
 Albaroni: 33B, 33C, 44B, 44C.  
 Albaroz: 56C<sup>2</sup>, 71, 94B<sup>3</sup>.  
 Albarozi: 57C.  
 Albarus: 1B, 18D, 37C, 45D, 50C, 122B.  
 Alborozi: 57B.  
 albos: 77.  
 Albura: 3B, 3C.  
 Aldeffonso: 1E.  
 Aldefonsi: 1D, 1E<sup>2</sup>, 6C.  
 Aldefonso: 2D, 5C, 6C, 7C, 9C, 13C, 53B,  
 68C, 70C, 73C, 81B, 81C, 84C, 85C, 86C,  
 88C, 94C, 95C, 97C, 100C, 101C, 106C,  
 113C, 120C, 137C, 139C, 142C, 143C,  
 144C, 151C, 154C, 165C, 166C, 167C,  
 168C, 186B, 186C.  
 Aldefonsus: 2D<sup>2</sup>, 45D, 52C, 82C, 83C.  
 ALDEFONSVS: 2D.  
 Aldemiro: 50B.  
 aletanias: 169B.  
 alfa: 6B, 6C.  
 alfirmiane: 13B, 13C.  
 Alfonso: 122B, 122C, 127B, 127C, 128B,  
 128C.  
 ali: 55B.  
 Alia: 142C.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- alia: 1B, 1C, 1E, 2B, 2C, 2D, 7B, 8B, 8C, 18B<sup>2</sup>, 18C, 18D, 24, 29, 32B, 32C, 32D, 35B, 35C, 37A, 37B, 37C, 42B, 46B, 46C, 47C, 50B, 50C, 51B<sup>3</sup>, 51C<sup>3</sup>, 51D<sup>3</sup>, 55B<sup>3</sup>, 55C<sup>3</sup>, 56B, 56C<sup>5</sup>, 56D, 57B, 57C, 60B, 60C, 62B, 62C, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 65B, 65C, 66B<sup>2</sup>, 66C<sup>2</sup>, 67B<sup>2</sup>, 67C<sup>2</sup>, 70B, 70C, 74B, 74C, 77, 79, 80, 81B<sup>4</sup>, 81C<sup>4</sup>, 86B, 86C, 88B, 88C, 91B, 91C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 101B, 101C, 102B, 102C, 115B, 115C, 117, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B, 123C, 125B, 125C, 126B<sup>5</sup>, 127B, 129B, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>2</sup>, 134B<sup>2</sup>, 134C<sup>2</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>, 139C, 142B<sup>3</sup>, 142C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 144B, 144C, 147B, 147C, 150B, 150C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152, 153B, 153C, 154B, 154C<sup>2</sup>, 156, 157B, 157C, 158B<sup>5</sup>, 158C<sup>4</sup>, 159B, 159C, 169B<sup>3</sup>, 169C<sup>3</sup>, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 172B<sup>3</sup>, 172C<sup>3</sup>, 178B<sup>2</sup>, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C.
- aliam: 7C, 42C, 47D, 122B, 122C, 139C, 178C.
- alias: 126B<sup>2</sup>.
- alibi: 7B, 7C, 81B, 81C.
- alica: 37A, 37B, 43, 57B, 60B.
- alicui: 141B, 141C.
- alicuius: 9C, 13C, 16D, 37C, 52C.
- Aliembus: 4B, 4C.
- Alienor: 186B.
- alii: 2B, 2C.
- alii: 92B, 92C.
- Alio: 62B, 62C, 68B, 68C, 73B.
- alio: 1B, 1E, 55B, 55C, 126B<sup>2</sup>, 135B, 135C, 154C.
- Alionor: 186C.
- aliorum: 11C, 11D.
- alios: 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 37A, 37B, 37C, 87A, 87B, 154B.
- aliqua: 1E, 2B, 2C, 2D, 9B, 13B, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 18B, 18C, 20, 22, 23, 24, 25, 28, 30, 31, 35B, 52B<sup>2</sup>, 54B, 54C, 59B, 62B, 62C, 68B, 68C, 70B, 70C, 74B, 74C, 77, 78, 79, 80, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88B, 88C, 94B, 94C, 106B, 164B, 164C.
- aliquam: 18D, 35C, 52C, 57C, 59C, 60C, 106C.
- aliquantum: 18D, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C.
- aliquatenus: 6B, 6C.
- aliqui: 14B.
- aliquid: 46B, 46C, 128B.
- aliquis: 1B<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>4</sup>, 8B<sup>2</sup>, 8C, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 13B<sup>2</sup>, 13C<sup>2</sup>, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 17B, 19B, 19C, 21, 26, 27, 29, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34B, 34C, 34D, 36B, 37A, 37B, 37C, 42C, 46B, 46C, 48B, 51B<sup>2</sup>, 51C<sup>2</sup>, 51D<sup>2</sup>, 52B, 52C, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 59C, 63B, 64B, 64C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 70B, 70C, 74B, 74C, 77, 78, 79, 80, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 92B, 92C, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B, 100C, 113B, 113C, 134B, 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 151B, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B, 177C, 179B, 179C.
- aliquo: 2B<sup>2</sup>, 2C, 2D.
- aliquod: 127C.
- alitus: 47B, 47C.
- aliu: 56B.
- aliud: 6C.
- Alium: 56C.
- alium: 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>3</sup>, 87A, 87B, 141B, 141C, 154B.
- Alius: 73C.
- alius: 56D, 87A, 87B, 127C.
- aliut: 6B, 20, 22, 25, 30.
- alladaneas: 177C.
- alladaneos: 154C.
- alladaniam: 178C.
- alladania: 153C.
- alladanios: 115B, 115C, 116C, 118D, 120C, 121C, 122B, 122C, 180C.
- alladanium: 178C.
- allanadania: 171C.
- allataneam: 169C.
- allataneas: 142C<sup>2</sup>, 150C, 169C.
- allataneus: 127C.
- allatanio: 81B, 81C, 127B.
- allia: 47B.
- Alta: 1B, 1C.
- Altam: 1E, 2B.
- altare: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 136<sup>2</sup>.

- altaribus: 6B, 6C, 25.  
 altario: 3B, 3C, 3D.  
 altarium: 18B, 18C, 18D, 35B, 35C, 52B,  
 52C, 59B, 59C.  
 Alteimirus: 2B.  
 Altemirus: 2C, 2D, 50C.  
 altera: 7B, 7C, 100B, 100C.  
 Aluar: 116C, 119C, 121C, 127B, 148C, 149B,  
 165B, 167B, 182.  
 Aluaret: 122B<sup>2</sup>.  
 Áluarez: 187.  
 Aluarez: 56D, 94C<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116C,  
 118D, 119C, 122C<sup>2</sup>, 125C, 137C, 157C.  
 Aluari: 42C, 95C, 97C<sup>2</sup>, 100C, 142C<sup>2</sup>, 151C,  
 154C, 157C, 179C, 181C.  
 Aluariz: 97B<sup>2</sup>, 100B, 116C, 121C, 126B,  
 137B<sup>2</sup>, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C,  
 172C, 181B.  
 Aluaro: 2C, 13C, 35C, 45D, 46C<sup>2</sup>, 51D, 60B,  
 62C, 88C, 94B, 94C<sup>4</sup>, 102C, 119C, 126B,  
 148B, 149C, 160, 172C<sup>2</sup>.  
 Aluarum: 35C, 46C.  
 Aluarus: 1E<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3D, 7C, 37C<sup>2</sup>, 42C, 47D,  
 50C, 52C, 60C<sup>2</sup>, 122C, 127C, 165C, 166C,  
 167C, 168C, 180C, 185C.  
 ama: 67B, 67C.  
 amando: 135B, 135C.  
 amantissimos: 20, 28.  
 amare: 7B, 7C.  
 amat: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 Amato: 13C.  
 Amatoga: 59B, 59C.  
 Amatus: 11B, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 13B<sup>2</sup>.  
 ambas: 112, 113B, 113C, 149B, 149C.  
 ambo: 46B, 46C.  
 ambobus: 36C.  
 amborum: 40B, 40C, 40D.  
 ambos (*sic*): 36B.  
 ambos: 53A, 53B.  
 amemus: 7B.  
 Amen: 131.  
 aMeN: 2B.  
 amen: 2B, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 20, 27, 28, 51B, 51C,  
 54B, 54C, 61, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B,  
 65C, 68B, 68C, 74B, 74C, 78, 79, 82B,  
 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 95B,  
 95C, 96, 98, 101B, 101C, 102B, 102C,  
 105B, 105C, 109, 110, 111, 112, 117,  
 118B, 119B, 119C, 121B, 121C, 127C,  
 130, 132, 135B, 135C, 154B, 154C, 160,  
 164B, 164C, 183B, 183C.  
 Ammatez: 71.  
 amore: 2B, 2C, 2D.  
 amparança: 137C.  
 amparare: 137C.  
 Ampla: 7B, 7C, 139B, 139C, 141B, 141C.  
 amplicauimus: 126B, 126C.  
 Amunnu: 6B, 6C.  
 Amusco: 9B, 9C, 33B, 33C, 36B, 36C.  
 Amuscoz: 46B, 46C.  
 an: 29.  
 Anaiaz: 182.  
 Analso: 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>3</sup>, 10D.  
 Analsum: 10C, 10D.  
 Analsus: 10D<sup>3</sup>.  
 anatema: 2D.  
 anathema: 1E, 2B, 2C, 6B, 6C.  
 anathematizati: 7C.  
 anathematizatus: 113B, 113C, 137B, 137C,  
 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C,  
 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C,  
 155, 157B, 157C, 159B, 159C, 171B,  
 171C, 177B, 177C.  
 anc: 3B, 14B, 16B, 57B.  
 Ancio: 139B<sup>2</sup>, 141B.  
 andadura: 148B, 148C.  
 Andefonso: 68B, 70B.  
 Anderaço: 35C<sup>2</sup>, 42C, 94C<sup>2</sup>, 97C.  
 Anderaco: 94B<sup>2</sup>.  
 Anderaçu: 47D<sup>2</sup>, 70C<sup>4</sup>.  
 Anderacu: 70B.  
 Anderacum: 70B<sup>2</sup>.  
 Anderazo: 35B, 97B.  
 Anderazu: 21, 35B, 42B, 47B<sup>2</sup>, 47C<sup>2</sup>, 70B<sup>2</sup>.  
 Anderkina: 113B<sup>2</sup>, 131, 150B.  
 Anderquina: 27<sup>4</sup>, 97C, 113C<sup>2</sup>.  
 Andorquina: 150C.  
 Andre: 7B.  
 Andree: 7C.  
 ANFOSVS: 2C.  
 ANFVS: 2B.  
 Aniana: 146C.  
 anima: 27, 28<sup>2</sup>, 35B, 35C, 38B<sup>2</sup>, 38C<sup>2</sup>, 47B<sup>3</sup>,  
 47C<sup>2</sup>, 47D<sup>3</sup>, 48B, 50B, 50C, 51D, 52B,  
 52C, 53A, 53B, 55B, 55C, 62B, 62C, 68B,  
 68C, 73B, 73C, 83C, 84C, 85C, 88B, 88C,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 89B, 89C, 90B, 90C, 91B, 91C, 103B, 103C, 106B, 106C, 132, 164C.  
animabus: 2B, 2C, 2D, 7C, 47D, 59C.  
animam: 51B, 51C, 63B, 63C, 82B, 82C, 83B, 84B, 85B, 92B, 92C, 96<sup>2</sup>, 104B, 104C, 106B, 106C, 132, 134B<sup>2</sup>, 134C, 135B, 135C, 136, 139B, 139C, 140B, 140C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 150B, 150C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160<sup>2</sup>, 162, 163, 164B<sup>2</sup>, 164C, 166B, 167B, 168B, 170B, 170C, 172B, 172C, 175, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 186B, 186C.  
animarum: 7B, 7C, 18D, 59C, 95B, 95C, 97B, 97C, 98, 100B, 100C, 107C, 112, 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C, 122B, 122C, 125B, 125C, 127B, 128B, 128C, 133B, 133C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 142B, 142C, 149B, 149C, 151B, 151C, 154B, 154C, 155, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 181B, 181C, 184, 185C.  
animas: 7B, 18B, 18C, 26, 47B, 47C, 54B, 54C, 59B<sup>3</sup>, 65B, 65C, 74B, 74C, 81B, 81C, 86B, 86C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 98, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>, 102B<sup>2</sup>, 102C<sup>2</sup>, 105B, 105C, 107B<sup>3</sup>, 107C<sup>2</sup>, 109<sup>2</sup>, 110<sup>2</sup>, 111<sup>2</sup>, 125B, 125C, 130<sup>2</sup>, 131<sup>2</sup>, 133B, 133C, 138, 143B, 143C, 144B, 144C, 149C, 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 161B, 161C, 165C, 166C, 167C, 168C, 171B, 171C, 181B, 181C, 184.  
anime: 94B, 117, 135B, 147B, 148B, 162, 163, 178B, 179B, 180B.  
anime: 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 11B, 11C, 11D, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 27, 28, 32B, 32C, 32D, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 40B, 40C, 40D, 42B, 42C, 45B, 45D, 47C, 48B, 48C, 48D, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 54B, 54C, 56B, 56C, 56D, 59C, 63B, 63C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 72B, 72C, 73B, 73C, 76B, 76C, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94C, 96, 103B, 103C, 104B, 104C, 105B, 105C, 106B, 106C, 134C, 135C, 146B, 146C, 147C, 148C, 150B, 150C, 160, 169B, 169C, 175, 178C, 179C, 180C, 185B, 185C.  
animeç: 45C.  
animo: 48B, 48C, 48D.  
AnnaIa: 56C.  
Annaia: 56B.  
Annaiaç: 2C.  
Annaiana: 120B.  
Annaiaz: 2B.  
Annaina: 120C.  
annal: 143B, 143C.  
Annarso: 9B, 13B.  
Annasso: 9C, 13C.  
Annaya: 56D.  
Annayaz: 2D.  
Anne: 46B, 46C.  
anea (*sic*): 3D.  
anneuesario: 187.  
Anniana: 146B.  
ANNO: 87A.  
anno: colofón<sup>2</sup>, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 28, 87B<sup>2</sup>, 92B, 92C, 143B, 143C.  
annona: 87B.  
annubda: 2B<sup>2</sup>.  
annubta: 2C, 2D.  
annunciare: 7C.  
annuntiare: 4C.  
annuntjare: 7B.  
anona: 87A.  
anparare: 137B.  
ante: 2B, 2C, 2D, 6B, 6C, 33B, 33C, 35B, 142C.  
antea: 97B, 97C, 113B, 113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 171B, 171C.  
antecessoribus: 2B, 2C, 2D.  
antifhonarios: 13B.  
antifonario: 7B.  
antifonarios: 13C.  
antifonarium: 5B, 5C, 7C.  
antiquas: 1B, 1E.  
ANTIQVO: colofón.  
anubda: 2C, 2D.  
Anzio: 139C<sup>2</sup>, 141C.  
Aostre: 92B, 92C.  
Aparicii: 87A.  
Aparicio: 118D.  
Aparitio: 92B.  
aparte: 124B, 124C.  
apatj: 7B.  
Apostoli: 7B, 7C.

- apostoli: 112.  
 Apostolorum: 25, 26, 27, 28.  
 apostolorum: 4B, 4C, 12B, 12C, 12D, 20, 21, 22, 151B, 151C.  
 apostolos: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 Apparicii: 87A, 87B<sup>2</sup>.  
 Apparicio: 77<sup>4</sup>, 78<sup>4</sup>, 79<sup>4</sup>, 80<sup>2</sup>, 99B, 99C, 118B<sup>2</sup>, 118C, 152.  
 Apparitio: 92C.  
 Apparizio: 71.  
 applicare: 12D.  
 appreciatum: 46C.  
 apreciata: 9B.  
 apreciatam: 9C.  
 apreciatum: 13C.  
 apretjatos: 13B.  
 apriles: 37A, 81B.  
 aprilis: 21, 22, 23, 24, 25, 33B, 37B, 37C, 59B, 59C, 70B, 70C, 81C, 154B, 154C.  
 aprobatus: 6C.  
 apud: 7C, 13C, 14D, 16D, 37C, 46C<sup>2</sup>, 90C, 127B, 127C.  
 aput: 7B, 13B, 14B, 14C, 16B, 16C, 24, 37A, 37B.  
 aqua: 7B, 7C, 139B.  
 aquam: 139C.  
 Aquas: 68B, 68C, 86B, 133B, 133C.  
 aquas: 149B, 149C.  
 aque: 8B, 55B, 64B.  
 aqui: 158B, 158C.  
 Aquilinam: 6C.  
 aquilinam: 6B.  
 Aragon: 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B, 154C, 165B, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C.  
 Aragonensi: 127C, 128C.  
 Aragonensis: 127B, 128B.  
 Araspio: 13B<sup>4</sup>, 13C<sup>4</sup>.  
 arbores: 170B.  
 arboribus: 170C.  
 Arcangeli: 121C.  
 Archangeli: 121B.  
 archidiacono: 94B, 96, 137B<sup>2</sup>, 143B, 151B, 170B, 180B, 182.  
 archidiaconus: 87A<sup>2</sup>, 92B, 176.  
 archidiacono (*sic*): 100B, 157B, 181B.  
 archidiacono: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 81B, 81C, 94C, 95B, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C<sup>2</sup>, 113B, 113C, 122B, 122C, 123B, 123C, 128B, 128C, 137C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 142B, 142C, 143C, 144B, 144C, 148B, 148C, 151C, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 164C, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180C, 182, 184.  
 archidiaconum: 181C.  
 archidiaconus: 2D<sup>2</sup>, 87A, 87B<sup>2</sup>, 92C, 145B, 145C.  
 archidicanus: 87B.  
 archipresbitero: 108B, 108C, 126B.  
 Arci: 44C.  
 Arci: 44B.  
 arcibus: 21, 22, 25, 26.  
 Arcielo: 95B.  
 arcisterium: 20, 21, 22, 23, 26, 30, 31.  
 ardens: 3B, 3C, 3D.  
 ardore: 6B, 6C, 7B, 7C, 12B, 12C, 12D, 50B, 50C, 81B, 81C, 94B, 94C.  
 area: 46C, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 89C, 91C, 142C, 150C, 165C<sup>2</sup>, 166C, 168C, 169C<sup>2</sup>.  
 aream: 89C<sup>2</sup>, 90C<sup>3</sup>, 91C<sup>3</sup>, 142C<sup>3</sup>, 149C, 150C<sup>2</sup>, 167C, 168C, 169C<sup>6</sup>.  
 areas: 128C<sup>3</sup>, 129C<sup>3</sup>, 142C<sup>3</sup>, 149C, 165C, 166C.  
 aree: 91C, 169C.  
 Arego: 47B.  
 areis: 167C.  
 arenzata: 37A.  
 arenzos: 37A.  
 argenteos: 8B, 8C, 36B, 36C, 46C, 50C, 135B, 135C.  
 argenti: 37C.  
 argento: 37B, 70C, 77, 78, 79<sup>2</sup>, 80, 109, 110, 111, 131.  
 argentum: 12B, 12C, 12D.  
 argenzos: 36B, 36C, 46B.  
 argetos: 50B.  
 Argisso: 5B, 5C.  
 arguere: 7B, 7C.  
 argumento: 21, 22, 25.  
 Arias: 2B, 2C.  
 ariento: 70B.  
 Arius (*sic*): 2D.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Armenter: 174B, 174C.  
 Armentero: 77, 179B, 179C.  
 Armentia: 142B, 142C.  
 armiger: 2B, 2C, 2D.  
 Arnal: 170B.  
 Arnaldo: 87B<sup>2</sup>, 170C, 181B, 182, 184.  
 Arnaldum: 181C.  
 Arnaldus: 87B.  
 Arnallo: 87A<sup>2</sup>.  
 Arnallus: 87A.  
 Arregio: 47D.  
 Arregyo: 47C.  
 Arrepa: 135B, 135C.  
 Arrio (*sic*): 151B.  
 arrogo: 55B, 55C.  
 Arroio: 123B.  
 arroIo: 68B.  
 arroio: 127B, 128B.  
 Arroyo: 123C.  
 arroyo: 77, 78, 79, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C.  
 arroyum: 68C, 128C, 151C.  
 artam (*sic*): 81B.  
 articulo: 13B, 13C, 24, 27, 29.  
 as: 10B, 11B, 11C.  
 asensu: 129B.  
 asino: 18B, 18C.  
 asinum: 18D.  
 assensu: 129C.  
 Assur: 11C, 11D.  
 Assuri: 11B.  
 Assuriz: 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 106B, 106C, 126B.  
 Assurizi: 37A<sup>2</sup>.  
 Astulez: 185B, 185C.  
 Asturias: 4B, 4C, 5B, 5C.  
 at: 23.  
 Atarnero: 158B.  
 Atiega: 149B, 149C.  
 Ato: 51B, 51C, 51D.  
 atollitur: 21, 30.  
 atollitvr: 26.  
 atorra: 14C, 14D.  
 atque: 2D, 6B, 6C, 8C, 9B, 9C, 10D, 11C, 11D, 12C, 12D, 13B, 13C, 14C, 14D, 16C, 16D, 19B, 19C, 20, 21<sup>2</sup>, 22<sup>3</sup>, 23<sup>2</sup>, 25, 26, 30, 31<sup>2</sup>, 46B, 46C, 55C, 63C, 64C, 70C, 76C, 81C, 87A<sup>6</sup>, 87B<sup>6</sup>, 92B<sup>3</sup>, 92C<sup>3</sup>, 94B, 94C, 97B, 97C, 103B<sup>2</sup>, 103C, 104B, 104C, 105B, 105C, 113B, 113C, 114B<sup>3</sup>, 114C<sup>3</sup>, 115B, 115C, 116B, 116C, 122B<sup>5</sup>, 122C<sup>3</sup>, 123B, 123C, 126B, 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 129B, 129C, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 164B, 164C, 165C, 166B, 166C, 168B, 168C, 171B, 171C, 177B, 177C, 178B, 178C, 180B, 180C.  
 atriis: 21.  
 atrio: 32D, 49<sup>3</sup>, 51B, 51C, 52C, 54B, 57B, 57C, 60B, 60C, 61, 63B, 65B, 65C, 73C, 140C.  
 atriu: 47B.  
 atrium: 7B, 7C, 8B, 8C, 10C, 10D, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 12B, 12C, 12D, 19B, 19C, 32B, 32C, 34B, 34C, 34D, 44B, 44C, 47B<sup>4</sup>, 47C<sup>3</sup>, 47D<sup>3</sup>, 50B, 50C, 51D, 52B, 54C, 56C, 56D, 62B, 62C, 63C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 73B, 74B, 74C, 76B, 76C, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 89B, 89C, 90B, 90C, 91B, 91C, 94B, 94C, 96, 97B, 97C, 98, 99B, 99C, 101B, 101C, 102B, 102C, 106B, 106C, 107B, 107C, 109, 110, 111, 112, 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C, 125B, 125C, 130, 131, 132, 133B, 133C, 134B, 134C, 135B<sup>4</sup>, 135C<sup>4</sup>, 137B, 137C, 138, 139B, 139C, 140B, 143B, 143C, 144B, 144C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 161B, 161C, 162, 163, 164B, 164C, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 175, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 183B, 183C, 184.  
 atrius: 56B.  
 attollitur: 20, 23, 31.  
 Aubarenes: 7B<sup>2</sup>, 7C.  
 aucrementare: 6B.  
 auctoritas: 12B, 12C, 12D.  
 aud: 2C<sup>5</sup>.  
 audeat: 2B, 2D.

- audibi: 14C, 19B, 35B, 37A, 37B, 42B, 43, 71.  
 audibimus: 10B, 11B, 27, 64B.  
 Audiente: 129B, 129C.  
 audiente: 100B, 100C.  
 audientibus: 87A, 87B.  
 audierint: 7C.  
 audierit: 7B.  
 audiui: 14B, 14D, 16B, 16C, 16D, 19C, 33B,  
 33C, 34B, 34C, 34D, 35C, 37C, 42C, 59C,  
 139B, 139C, 144B, 144C.  
 audiuiumus: 7B, 7C, 10C, 10D, 11C, 11D,  
 46B, 46C, 56B, 56C, 56D, 64C, 81B, 81C,  
 113B, 113C, 137B, 137C, 143B, 143C,  
 151B, 151C.  
 audiuit: 59B.  
 aueant: 6B.  
 aueas: 9B, 13B.  
 aueat: 9B.  
 auere: 92B, 92C, 133B.  
 auferre: 30.  
 auferre: 20, 22, 25.  
 Aufrisia: 67C.  
 Aufrissia: 67B.  
 augmentare: 6C, 32B, 32C, 32D.  
 augmentationem: 12D.  
 augmento: 6C.  
 augmentum: 6B.  
 augustas: 16B, 16C.  
 augusti: 16D, 51D.  
 Auiron: 81B, 94B.  
 auis: 108C, 127C, 139C.  
 aula: 20, 30.  
 aulam: 28.  
 auorum: 94C.  
 aureas: 18B, 81B, 81C, 82B, 82C, 85B, 85C,  
 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 95C,  
 100B, 100C, 106C, 107B, 107C, 112,  
 113B, 113C, 134B, 134C, 137B, 137C,  
 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C,  
 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C,  
 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 158B,  
 158C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B,  
 177C, 179B, 179C.  
 aures: 10B, 10C, 11B, 11C.  
 auri: 1B, 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D, 8B, 8C, 46B, 46C,  
 50B, 50C, 66B, 66C, 70B, 70C, 73B, 73C,  
 128B, 128C.  
 Auria: 60B.  
 Auriam: 60C.  
 aurias: 106B.  
 auribus: 10D, 11D.  
 auriculari: 1E.  
 Aurios: 7B, 7C.  
 aurum: 12B, 12C, 12D.  
 aus (*sic*): 59B.  
 aussu: 73B.  
 ausus: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 35B, 35C, 42B,  
 42C, 52B, 52C, 59C, 73C, 94B, 94C.  
 aut: 2B<sup>3</sup>, 2D<sup>6</sup>, 4B, 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>6</sup>, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 12C,  
 13B<sup>3</sup>, 13C<sup>4</sup>, 14B<sup>2</sup>, 14C<sup>2</sup>, 14D<sup>2</sup>, 16B<sup>2</sup>, 16C<sup>2</sup>,  
 16D<sup>2</sup>, 20, 21, 22, 23, 24<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 27, 28<sup>3</sup>, 30,  
 31 32B<sup>3</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D<sup>3</sup>, 33B<sup>2</sup>, 33C, 36B<sup>2</sup>,  
 36C, 37A, 37B, 37C, 43<sup>2</sup>, 46B, 48B<sup>4</sup>, 51B<sup>2</sup>,  
 51C<sup>2</sup>, 51D<sup>2</sup>, 55B, 55C, 57B<sup>3</sup>, 57C<sup>3</sup>, 58B,  
 59B<sup>3</sup>, 59C<sup>3</sup>, 60B, 60C, 62B<sup>2</sup>, 62C<sup>2</sup>, 63B<sup>3</sup>,  
 63C<sup>3</sup>, 64B<sup>2</sup>, 64C<sup>3</sup>, 65B<sup>2</sup>, 65C<sup>2</sup>, 66B<sup>2</sup>, 66C<sup>3</sup>,  
 67B<sup>3</sup>, 67C<sup>3</sup>, 68B<sup>2</sup>, 68C<sup>2</sup>, 70B<sup>3</sup>, 70C<sup>3</sup>, 77<sup>3</sup>,  
 78<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>, 80<sup>2</sup>, 81B<sup>5</sup>, 81C<sup>5</sup>, 82B<sup>3</sup>, 82C<sup>3</sup>, 83B<sup>2</sup>,  
 83C<sup>2</sup>, 84B<sup>2</sup>, 84C<sup>2</sup>, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 86B, 86C,  
 87A<sup>3</sup>, 87B<sup>3</sup>, 88B, 88C, 92B, 92C, 94B,  
 94C, 95B, 95C, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B, 100C,  
 106B, 106C, 107B<sup>2</sup>, 107C<sup>2</sup>, 108B<sup>2</sup>, 108C<sup>2</sup>,  
 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 128B, 128C, 134B<sup>4</sup>, 134C<sup>4</sup>,  
 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 141B, 143B,  
 143C, 150B, 150C, 155, 164B<sup>3</sup>, 164C<sup>3</sup>.  
 Auta: 51B, 51C, 51D, 60B, 60C, 67B, 67C.  
 autem: 2B, 5B, 5C, 17B, 89C, 114B, 114C,  
 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D,  
 121B, 121C, 122B<sup>3</sup>, 122C<sup>3</sup>, 165C.  
 auunculi: 18D.  
 auunculus: 40D.  
 avdeat: 2C.  
 ayt: 3B, 3C.  
 Azebeto: 67B, 67C.  
 Azeuedo: 187.

## B

- ba: 186B.  
 Babtista: 7B.  
 Babtiste: 7C.  
 baca: 48B<sup>2</sup>, 49.  
 baccas: 12B, 175.  
 Bal: 47B, 48B, 49<sup>2</sup>.  
 Balconposita: 49.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Balelo: 47B<sup>2</sup>.  
 Balepusita: 64B.  
 Baleri: 6B, 6C.  
 Balerio: 13C.  
 Balerius: 6B, 6C, 9B, 13B.  
 Balero: 9C.  
 Balle: 7B, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>2</sup>, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 12B, 12C,  
 18B, 18C, 42B, 44B<sup>2</sup>, 52B, 54C, 71, 88B.  
 balle: 13B, 56B.  
 Ballelio: 16B, 36B, 36C.  
 Balleri: 14B, 14C, 14D.  
 Bandilo: 20.  
 Barrio: 142C.  
 Bartolomei: 112.  
 baselica: 3B, 3C, 3D, 6C, 10B, 10D, 11B,  
 11C, 11D, 57C, 60C.  
 baselicas: 22.  
 Baselisse: 20.  
 basilica: 6B.  
 Bassaue: 186B.  
 baza: 48B.  
 beatę: 100B<sup>2</sup>, 121B, 128B<sup>2</sup>, 182.  
 beate: 92B, 92C, 100C<sup>2</sup>, 114B, 114C, 121B,  
 121C<sup>2</sup>, 122B, 122C, 128C<sup>2</sup>, 142B, 142C,  
 155, 156.  
 Beati: 169C.  
 beati: 169C.  
 beatitudinis: 28.  
 Begela: 20, 21, 23<sup>2</sup>, 25, 26<sup>2</sup>, 28, 30, 31<sup>2</sup> 47B.  
 Beila: 9B, 9C, 18B, 18C, 18D, 35B, 35C, 52B,  
 52C, 55B<sup>2</sup>, 62B<sup>2</sup>, 62C<sup>2</sup>.  
 Beilac: 51B.  
 Beilaz: 32B, 32D, 51B.  
 Beilaze: 55B.  
 Bela: 103B, 103C, 122B, 122C.  
 Belasco: 6B<sup>2</sup>, 6C, 20, 22, 26, 27, 29<sup>3</sup>, 44B<sup>2</sup>,  
 113B, 113C, 158B, 158C.  
 Belasconi: 44B.  
 Belasconio: 44C.  
 Belascoz: 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 107B,  
 142B, 142C, 158B, 158C.  
 Belascus: 6C, 44C<sup>2</sup>.  
 Bélaz: 187.  
 Belaza: 20, 21, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 31.  
 Benardo (*sic*): 142C.  
 bendemus: 78, 80.  
 bendicio: 77, 78, 79.  
 bendio: 79.  
 bendo: 77, 108B.  
 bene: 9C, 11B, 11D, 13C, 28, 29, 46B, 46C,  
 70C, 137B, 137C, 147B, 147C.  
 benedictione: 7C.  
 benedictjonem: 7B.  
 beneficium: 28.  
 beniens: 6B.  
 Beraxa: 9B, 9C, 17B, 17C.  
 Berbeia: 142B.  
 Berbeio: 142C.  
 Bercea: 139B, 139C.  
 Berceia: 7B, 7C.  
 Berlangas: 142C.  
 Bermudez: 92C, 101C<sup>2</sup>.  
 Bermudiz: 94B, 101B<sup>2</sup>.  
 Bermudo: 18B, 18C, 47B, 94B, 94C, 115B.  
 Bermudus: 122B.  
 Bermuniz: 92B.  
 Bernardo: 158C, 164C.  
 Bernardo: 137C<sup>2</sup>, 139C, 142B, 143C, 144B,  
 144C, 146C, 147C, 148C, 149C, 150C,  
 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B,  
 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 159B,  
 159C, 160, 164B, 165C, 166B, 166C,  
 167B, 167C, 168B, 168C, 170B, 170C,  
 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C,  
 175, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B,  
 179C, 180B, 180C.  
 Bernardus: 133C, 145B, 145C, 176.  
 Berrendules: 96.  
 Bertran: 127B, 127C.  
 bestimentis: 12B.  
 bibimus: 36C.  
 bibissem: 28.  
 Bicenti: 41.  
 Bicentj: 49.  
 Bigi...: 41.  
 Bilacones: 169B.  
 Bilamorosa: 47B.  
 binea: 47B.  
 bineas: 6B.  
 bineis: 12B.  
 bino: 36B.  
 Birginis: 8B, 49<sup>3</sup>.  
 Birobesca: 21.  
 Bita: 56B.  
 bitjum: 7B.  
 bitula: 49.

Blascoz: 18B, 18C, 110, 126C.  
 Blasii: 18D.  
 bobes: 14B, 18B, 18C.  
 Boco: 21, 22.  
 Boforcós: 23.  
 bolueris: 7B, 34B.  
 boluerit: 7B, 12B, 56B.  
 bolumtate: 6B.  
 boluntate: 63B.  
 bolutatem: 55B, 64B.  
 Bona: 29<sup>2</sup>.  
 bona: 133B, 133C, 140B, 140C, 141B, 141C.  
 Bonafília: 166B, 166C, 169B, 169C.  
 bonis: 3B, 3C, 3D, 87A, 87B.  
 bono: 48B, 48C, 48D.  
 bonus: 28.  
 Bouada: 58C.  
 boue: 18B, 18C, 18D, 49<sup>2</sup>, 92B, 92C, 130,  
 138, 149B, 149C, 152.  
 bouem: 13C, 46C.  
 boues: 12D, 14D, 18D, 33C, 61, 96, 133B,  
 133C, 139B, 139C, 147B, 147C.  
 Bozo: 20, 26, 30, 31.  
 bracas: 14B.  
 braccas: 14D.  
 Braholio: 6B, 6C.  
 brakas: 14C.  
 Braulio: 19B, 19C.  
 Burgensi: 128C, 139C, 140C, 143C, 144C,  
 151B, 151C, 153B, 153C, 154B, 154C,  
 156, 157C, 158C, 159C, 160, 165C, 166C,  
 167B, 167C, 168B, 168C, 170C, 174B,  
 174C, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B,  
 179C.  
 Burgensis: 87A, 87B, 92B, 92C, 97B, 128B,  
 139B, 140B, 141B, 141C, 143B, 144B,  
 145B, 145C, 157B, 158B, 159B, 166B,  
 167B, 170B, 171B, 171C, 175, 176.  
 Burgis (*sic*): 58C.  
 Burgis: 97C, 100C, 142C, 151C, 154C, 165C,  
 166C, 167C.  
 Burgos: 55B, 55C, 62C, 63B, 63C, 64B, 64C,  
 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 70B, 70C,  
 74B, 74C, 100B, 135B, 135C, 137B, 137C,  
 142B, 144B, 144C, 151B, 154B, 165B,  
 166B, 168B, 168C.  
 Burgus: 62B.  
 Bussedo: 136<sup>2</sup>, 153B, 158B, 171B<sup>2</sup>.

Busto: 1E<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 Butrana: 187<sup>3</sup>.  
 Buxedo: 153C, 158C, 171C<sup>2</sup>.

## C

C<sup>a</sup>: 58C, 68C, 70C, 88C, 89C, 92C, 94C, 98,  
 101C, 106C, 107C, 108C, 113C, 114C,  
 115C, 120C, 121C, 122C, 123C, 127C,  
 128C, 129C, 137C, 139C, 142C, 144C,  
 152, 154C, 155, 157C, 159C, 165C, 167C,  
 168C, 172C, 178C, 179C.  
 C: 1B, 58B, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C,  
 68B, 70B, 72B, 74B, 74C, 77, 78, 79, 82B,  
 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B,  
 86C, 88B, 89B, 92B, 94B, 95B, 95C, 97B,  
 97C, 100B, 100C, 101B, 106B, 107B,  
 108B, 112, 113B, 114B, 115B, 120B,  
 121B, 122B, 123B, 126B, 127B, 128B,  
 129B, 133B, 133C, 134B, 134C, 136,  
 137B, 139B, 141B, 141C, 142B, 143B,  
 143C, 144B, 151B, 151C, 153B, 153C,  
 154B, 156, 157B, 158B, 158C, 159B,  
 165B, 166B, 166C, 167B, 168B, 170B,  
 170C, 171B, 171C, 172B, 173B, 175,  
 177B, 177C, 178B, 179B.  
 caballo: 92C.  
 caballos: 12D.  
 caballum: 18D.  
 Cabeças: 124C.  
 Cabecas: 124B.  
 cabeciles: 126B, 126C.  
 cabo: 8C.  
 cahtolica: 51B.  
 calçada: 1E, 2D, 95B, 95C.  
 calçadam: 2C  
 calcada: 2C.  
 calçata: 56D, 172C.  
 calciamento: 147C.  
 calciamentum: 147B.  
 calciata: 2D.  
 calciatam: 1E.  
 calice: 58B, 58C.  
 caligosis: 21, 22.  
 calumnia: 2C.  
 calumniator: 4B, 4C, 7B.  
 calumpnia: 2B, 2D.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- calumpniator: 7C.  
 calzada: 2B<sup>2</sup>.  
 calzata: 1B<sup>2</sup>, 172B.  
 Camara: 94C<sup>2</sup>.  
 cambii: 169C.  
 cambio: 129C.  
 camela: 143B, 143C.  
 camias: 129B, 129C.  
 camiationem: 129B, 129C.  
 camio: 169B.  
 camisa: 184.  
 camisam: 87A, 87B.  
 camisas: 13C.  
 campo: 46B, 46C.  
 can (*sic*): 1C.  
 canape: 14B.  
 Cancellata: 1B, 1E, 2C, 2D.  
 Cancellatam: 1E, 2B, 2C, 2D.  
 Cane: 56D.  
 Cannales: 113B, 113C.  
 cannales: 113B, 113C.  
 Cannares: 112.  
 canoalcorum (*sic*): 94B.  
 canolichorum: 109, 110.  
 canolicorum: 8B, 8C, 52B, 52C, 54B, 54C,  
 59B, 59C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C,  
 68B, 68C, 74B, 74C, 81B, 81C, 82B, 82C,  
 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C,  
 94C, 98, 101C, 102B, 102C, 111, 125C.  
 CANONICUS: colofón.  
 caonlicorum (*sic*): 50B  
 caoto: 64B.  
 capecas: 126B.  
 capite: 158C.  
 capitulo: 159C, 185B, 185C.  
 capitulum: 159B, 160, 185C.  
 capitulus: 185B.  
 capo: 40B, 45B, 49<sup>2</sup>, 83C, 84C, 85C.  
 capos: 74B, 74C.  
 capra: 28, 38B, 49, 184.  
 capras: 92B, 92C, 96.  
 Caprasi: 1B, 2C.  
 Caprasii: 1E, 2B, 2D.  
 captum: 2C.  
 capud: 11D, 35C, 40D, 45D, 51D, 73C, 88C,  
 99C, 137C.  
 capus: 98.  
 caput: 11B, 11C, 18B, 18C, 18D, 35B, 40C,  
 45C, 50C, 51B, 51C, 88B, 99B, 137B<sup>2</sup>,  
 137C, 158B.  
 Carcedo: 2D.  
 Cardellus: 17B, 17C, 33C.  
 Cardelus: 33B.  
 cardena: 127B, 127C.  
 Cardenam: 166C.  
 cardeno: 13B.  
 cardenum: 13C.  
 Cardina: 166B.  
 carnario: 24.  
 carne: 18B, 18C, 18D, 87A, 87B.  
 carnero: 138, 143B, 143C, 184.  
 carners (*sic*): 87A, 87B.  
 carrales: 139B, 139C.  
 carraria: 1B, 54C, 66C.  
 carrera: 1E, 2C, 2D, 50C, 76C, 80, 81B<sup>2</sup>,  
 81C<sup>2</sup>, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 97B<sup>2</sup>, 97C,  
 100B, 100C, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>, 113B, 113C,  
 115C, 116B, 116C, 117, 120B, 120C,  
 122B, 122C<sup>2</sup>, 125B, 125C, 133B, 133C,  
 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 143B,  
 143C, 151B, 151C, 155, 177B, 177C,  
 179B, 186B, 186C.  
 carreram: 97C, 179C.  
 Carsecedo: 1E.  
 carta (*sic*): 128B.  
 carta: 34D, 37A, 37B, 50B, 57B, 58B, 58C,  
 63B, 63C, 70B, 70C, 71, 77, 78, 79, 81B,  
 81C, 82B<sup>2</sup>, 82C, 83B<sup>2</sup>, 83C, 84B<sup>2</sup>, 84C<sup>2</sup>,  
 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 88B, 88C, 94B, 94C, 97B,  
 97C, 100B, 100C, 101B, 101C, 106B,  
 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C,  
 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C,  
 127B, 127C, 128B, 128C, 133B, 133C,  
 136, 137B, 137C, 139B, 139C, 141B,  
 141C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B,  
 144C, 145B, 145C, 151B, 151C, 154B,  
 154C, 157B, 157C, 170B, 170C, 176,  
 185B, 185C.  
 CARTALIVM: colofón.  
 cartam: 17C, 37C, 50C, 57C, 77, 78, 79, 81C,  
 82C, 83C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C,  
 95B, 95C, 101B, 101C, 106B, 106C.  
 cartula: 2B, 2C, 2D, 9B, 9C, 13B, 13C, 14B,  
 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 20<sup>2</sup>,  
 21<sup>2</sup>, 22, 23<sup>2</sup>, 24, 25, 26<sup>2</sup>, 27, 28, 29, 30<sup>2</sup>,

- 31<sup>2</sup>, 33B, 33C, 34C, 36B, 36C, 37A, 37B, 37C, 46B<sup>2</sup>, 46C, 56C, 56D, 57B, 57C, 59B, 59C, 62B, 62C, 70B, 70C.  
 cartulam: 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>3</sup>, 17B, 24, 27, 29, 46C.  
 Carulo: 146B, 146C.  
 casa: 1B<sup>6</sup>, 1C<sup>6</sup>, 1E<sup>6</sup>, 8C, 33C<sup>3</sup>, 34B, 43<sup>2</sup>, 46B, 46C<sup>2</sup>, 97B, 106B<sup>3</sup>, 106C<sup>3</sup>, 107B, 107C, 126B<sup>4</sup>, 126C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 142B<sup>2</sup>, 142C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B, 144C, 150B, 150C, 151B, 152, 154B<sup>3</sup>, 156, 157B, 157C, 177B.  
 casam: 7C, 10D, 34D, 97C, 142C, 143B, 143C, 151C, 154C<sup>3</sup>, 164B, 164C, 177C.  
 casares: 4C.  
 casaria: 13C.  
 casarum: 18D, 46C, 177C.  
 casas: 8C, 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D<sup>3</sup>, 19C, 32B, 32C, 44C, 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>4</sup>, 56D, 104B, 104C, 105C, 107B<sup>2</sup>, 107C<sup>2</sup>, 126B, 126C, 139B<sup>2</sup>, 139C, 141B<sup>2</sup>, 141C<sup>2</sup>, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 151B, 151C, 152, 177B.  
 case: 46C.  
 caseos: 87A, 87B.  
 casios: 29.  
 casis: 32D, 46C<sup>3</sup>, 139C.  
 Cassizeto: 1B.  
 casso: 26.  
 castaneum: 16D.  
 castanio: 16B, 16C.  
 Castela: 47B, 92B.  
 Castella: 9B, 9C, 10D, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32B, 32C, 32D, 34C, 34D, 35B, 35C, 37A, 37B, 37C, 38B, 38C, 40B, 40C, 40D, 42B, 42C, 43, 44B, 44C, 45B, 45C, 45D, 46B, 46C, 47C, 47D, 48B, 49, 51B, 51C, 51D, 53A, 53B, 60B, 60C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 120C, 122B, 122C, 127B, 127C, 128B, 128C, 134B, 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 186B, 186C.  
 castellaria: 2D.  
 Castelle: colofón, 120B.  
 castelli: 2B, 2C, 2D.  
 castello: 142B.  
 castellum: 142C.  
 castitatem: 138<sup>2</sup>.  
 casulla: 13B.  
 casullam: 13C.  
 catholica: 2B, 2C, 2D, 51C, 51D.  
 catholice: 6B, 6C.  
 catholicorum: 50C.  
 cauallo: 92B.  
 Cauaredo: 101B, 101C, 126B, 126C.  
 Caeis: 91C.  
 cauhto: 63B.  
 Cauo: 123B, 123C.  
 causa: 8B, 8C, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 133B, 133C, 164B, 164C.  
 cautjonem: 1B.  
 cauto: 43, 63C, 64C, 81B, 81C, 88B, 88C, 94B, 94C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 134B, 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B, 177C.  
 cautum: 1E, 2B, 2D.  
 cautus: 8B, 8C.  
 CC<sup>a</sup>: colofón, 185C, 186C.  
 CC<sup>o</sup>: colofón.  
 CC: 186B.  
 cebaria: 41<sup>3</sup>.  
 Çeia: 171B.  
 Ceia: 154B.  
 Cela: 154C.  
 Celedoni: 1B.  
 Celedonium: 1E, 2B, 2C, 2D.  
 celerico: 170B.  
 celerizo: 133B, 133C, 147B.  
 celestia»: 3B, 3C, 3D.  
 çelica: 96, 101B, 110.  
 celica: 18B, 18C, 18D, 35B, 35C, 52B, 52C, 54B, 54C, 59B, 59C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 68B, 68C, 73B, 73C, 74B, 74C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88B, 88C, 94B, 94C, 98, 101C, 102B, 102C, 105B, 105C, 106B, 106C, 109, 111, 125C, 164B, 164C.  
 celicam: 107B, 107C, 125B, 130, 131, 132, 160.  
 cella: 7B, 7C, 11D.  
 cellam: 10D.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- celleriço: 170C.  
 cellerizo: 142B, 142C, 147C, 176.  
 cenobio: 4B, 4C.  
 cenobium: 1B, 1E.  
 censerí: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 centesima: 81B, 81C, 87A, 87B.  
 Centullus: 44B, 44C.  
 centum: 87A, 87B.  
 cepit: colofón.  
 cera: 9B.  
 ceram: 9C.  
 cerbice: 26.  
 ceresos: 178B, 178C.  
 cernitur: 22.  
 ceteri: 10C.  
 ceterisque: 129B, 129C.  
 çetu: 12C.  
 cetu: 6B, 6C, 12B, 12D.  
 ceuada: 143B, 143C.  
 ceuaria: 37A, 38B.  
 Çeya: 158C.  
 Ceya: 171C<sup>2</sup>.  
 Chambara: 94B<sup>2</sup>.  
 chanónigos: 187.  
 charera: 169B.  
 charneros: 77, 78.  
 Charssecedo: 2C.  
 chasas: 105B.  
 Chexera: 92B, 92C.  
 Chexo: 129B<sup>2</sup>, 129C.  
 Chiret: 122B, 122C.  
 Chones: 129B.  
 chorum: 3C.  
 Choua: 91B.  
 Christi: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D, 3B<sup>2</sup>,  
 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 9B, 9C, 10B, 10D, 11B, 11C,  
 11D, 12B, 12C, 12D, 13B, 13C, 18B, 18C,  
 18D, 19B, 19C, 21, 22, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D<sup>2</sup>,  
 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 42B, 42C, 49<sup>3</sup>,  
 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C, 54B,  
 54C, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C,  
 59B, 59C, 60B, 60C, 61, 62B, 62C, 63B,  
 63C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B,  
 68C, 73B, 74B, 74C, 77, 78, 79, 81B<sup>2</sup>,  
 81C<sup>2</sup>, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B,  
 85C, 86B<sup>2</sup>, 86C<sup>2</sup>, 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>, 92B, 92C,  
 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B<sup>2</sup>, 95C<sup>2</sup>, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>,  
 107B<sup>2</sup>, 107C<sup>2</sup>, 108B<sup>2</sup>, 108C<sup>2</sup>, 112, 113B,  
 113C, 121B, 121C, 128B, 128C, 134B,  
 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B,  
 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B,  
 151C, 153B, 153C, 159B, 159C, 171B,  
 171C, 177B, 177C.  
 christiane: 6B.  
 christianitatem: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.  
 christiano: 6C.  
 christianorum: 12B, 12C, 12D.  
 CHRISTO: colofón.  
 Christo: 7C, 27, 28.  
 Christofori: 28, 146B, 146C.  
 Christoforo: 1E, 2C, 2D, 168C.  
 Christoforum: 1E, 2C, 2D.  
 Christoual: 179C.  
 Christouali: 168B.  
 Christoualo: 107B, 107C, 179B.  
 Christum: 7B<sup>2</sup>, 7C, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 (*Christus*): 1C, 1E, 2B, 3C, 4B, 5B, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>,  
 7B, 7C, 9B, 10B, 11B, 11C, 12B, 12C,  
 13B, 13C, 14B, 14C, 15B, 15C, 15D, 16B,  
 16C, 17B, 18B, 18C, 18D, 19B, 20, 21, 22,  
 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 32B, 32C,  
 33B, 34B, 34C, 35B, 36B, 37A, 37B, 38B,  
 38C, 40B, 40C, 42B, 43, 44B, 45B, 45C,  
 46B, 47C, 48B, 48C, 50B, 52B, 53A, 54B,  
 55B, 56B, 56C, 59B, 61, 62B, 62C, 63B,  
 63C, 64B, 65B, 66B, 67B, 68B, 70B, 72B,  
 73B, 74B, 75, 81B, 82B, 88B, 88C, 94B,  
 94C, 98, 99B, 101B, 101C, 102B, 102C,  
 106B, 135B, 137B, 151B, 172B, 175.  
 Christus: 3B, 3C, 3D.  
 cibaria: 184.  
 Cidez: 173C.  
 Cidiz: 173B.  
 Ciela: 151B, 151C, 154B, 154C.  
 Ciellaformal: 2C, 2D.  
 Ciellaformale: 2B.  
 cilicio: 7C.  
 cilium (*sic*): 112.  
 cimiterio: 97B, 97C, 133B, 133C, 138, 145B,  
 145C, 148B, 148C, 150B, 150C, 176, 182.  
 Cipriani: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 9B, 9C, 17B<sup>2</sup>,  
 17C, 33B, 33C, 38B, 38C.  
 Ciprianum: 17C.  
 circa: 56C, 57B, 57C, 58B, 58C, 65B, 65C,  
 66B, 66C, 74B, 74C, 113B, 113C, 127B,

- 142B, 142C, 143B, 143C, 151B, 151C,  
171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 178B, 178C, 179B, 179C.  
Ciscla: 22.  
Cisla: 57B.  
Cislla: 56C, 57C.  
Çissilauara: 3C.  
Citez: 125C.  
Çiti: 56D.  
Citi: 56B, 56D, 57C<sup>3</sup>.  
Citj: 56B.  
ciuaria: 37B, 38C.  
ciuariam: 37C.  
ciui: 3B, 3C, 3D.  
clamat: 7B, 7C, 81B, 81C.  
clerici: 1B, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 97B<sup>2</sup>, 136<sup>4</sup>, 137B<sup>2</sup>,  
137C<sup>2</sup>, 139B<sup>4</sup>, 141B<sup>4</sup>, 143B<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 145B,  
145C, 146B<sup>5</sup>, 147B<sup>4</sup>, 148B<sup>4</sup>, 149B<sup>2</sup>, 151B<sup>4</sup>,  
152, 153B<sup>5</sup>, 154B, 158B<sup>5</sup>, 159B<sup>4</sup>, 160,  
164B, 165B, 166B, 170B<sup>3</sup>, 171B<sup>3</sup>, 171C<sup>3</sup>,  
172B<sup>3</sup>, 172C<sup>3</sup>, 174B<sup>7</sup>, 174C<sup>7</sup>, 175, 176<sup>6</sup>,  
177B<sup>2</sup>, 178B, 179B, 180B<sup>2</sup>.  
clericis: 97B, 136, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 138, 142B,  
142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 146B,  
146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 151C,  
152, 153C, 154C, 157B, 157C, 158C,  
159C, 161B, 161C, 163, 164C, 166B,  
166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 170C,  
177C, 178C, 180C, 182, 184.  
clerico: 94C, 107B, 107C, 121B, 121C, 133B,  
133C, 139C<sup>4</sup>, 141C<sup>3</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B, 144C<sup>3</sup>,  
146C<sup>5</sup>, 147C<sup>4</sup>, 148C<sup>4</sup>, 149C<sup>2</sup>, 151C<sup>3</sup>, 152,  
153C<sup>4</sup>, 155<sup>2</sup>, 156<sup>2</sup>, 158C<sup>4</sup>, 165C, 170C<sup>2</sup>,  
180C.  
clericorum: 141B, 141C.  
clericos: 97C.  
clericu: 94B.  
clericus: 1E, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 133B, 133C,  
159C<sup>3</sup>, 166C, 177C.  
CLERICVS: 87A, 87B.  
[...]co: 38B.  
Cobo: 94B<sup>2</sup>.  
cof: 57B.  
cogentis: 24, 27, 29.  
cognatis: 7B, 7C.  
cognobi: 1B<sup>2</sup>, 1C<sup>6</sup>, 32B, 32C, 57B, 65B.  
cognobimus: 10B, 10C, 66B.  
cognobit: 67B.  
cognominatus: 4B, 50C.  
cognosco: 3B, 3C, 3D.  
cognoui: 1E<sup>6</sup>, 32D, 51C, 51D, 65C.  
cognouimus: 10D, 57C, 66C.  
cognouit: 67C.  
collaterales: 166C.  
collateralibus: 165C.  
collatio: 45D.  
collatione: 45B, 46C.  
collationi: 6C, 32D, 66C, 67C.  
collatjone: 32B, 32C, 45C, 46B, 67B.  
collatu: 1B, 1C.  
collatum: 1D, 2B.  
collegistis: 3B.  
collem: 1E.  
collore: 48B.  
collorem: 48B.  
colore: 13B, 77, 78.  
coloris: 13C.  
com: 81B, 86B.  
Comasio: 13B, 13C.  
comemorabi: 1B.  
comemorantes: 6C.  
comendandum: 97B.  
comendauimus: 54C.  
comendetis: 27.  
comenditis: 23.  
comendo: 8C.  
Comes: 2B<sup>6</sup>, 2C<sup>6</sup>, 2D<sup>6</sup>.  
comes: 51B, 51C, 51D, 54B, 54C, 95B, 95C.  
comicum: 5B, 5C.  
Comino: 92B.  
comite: 8B, 9B, 9C, 10B, 10C, 11B, 11C,  
11D, 13B, 13C, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C,  
16D, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 20, 21, 22,  
23, 25, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34C,  
34D, 35B, 35C, 36B, 36C, 37A, 37B, 37C,  
38B, 38C, 40B, 40C, 40D, 42B, 42C, 43,  
44B, 44C, 45B, 45C, 45D, 46B, 46C, 47B,  
47C, 47D, 48B<sup>2</sup>, 50B, 97B, 97C, 100B,  
127B, 127C.  
comitem: 24, 26, 28, 29, 30.  
comites: 93.  
comiti: 27.  
comitis: 8C, 40B, 40C, 40D, 50C.  
comitum: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 20.  
commendandum: 97C.  
commodationem: 3B.  
commodatjonem: 3C.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- commorando: 1E.  
 commorantur: 3B.  
 commorantvr: 3C.  
 commorati: 1E.  
 commorau: 1E<sup>3</sup>.  
 communiter: 3C.  
 commvniter: 3B.  
 comnico: 7B.  
 Comnicum (*sic*): 7C.  
 comodationem: 3D.  
 comodo: 70B.  
 comorabi: 1B<sup>3</sup>, 1C<sup>6</sup>.  
 comorantes: 1B<sup>2</sup>, 1C.  
 comorantibus: 1E.  
 comorantur: 3D, 27.  
 comorati: 1B.  
 comoratis: 28.  
 comorau: 1E<sup>3</sup>.  
 comparatione: 5C.  
 comparationem: 51D.  
 comparationis: 46C.  
 comparau: 51D<sup>2</sup>, 135B, 135C, 159C.  
 compare: 106B, 106C.  
 compendio: 6C.  
 complacuit: 46C, 70C.  
 compleam: 87A, 87B.  
 completa: 87A, 87B.  
 Composita: 1D, 8C<sup>4</sup>, 10D<sup>2</sup>, 11D, 44C<sup>2</sup>, 47B, 47D<sup>2</sup>, 48D, 50C, 54C, 57C, 60C, 62C<sup>2</sup>, 70C, 74C, 104B, 128C.  
 Composite: 1E<sup>6</sup>, 10D, 11D, 50C, 51D, 52C, 53B, 58C, 87A, 87B, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 95C, 97C, 100C<sup>2</sup>, 104C, 113C, 114C, 115C, 116C, 118D, 119C, 121C<sup>2</sup>, 122B, 122C<sup>2</sup>, 123C<sup>2</sup>, 124C, 129C<sup>2</sup>, 134C, 137C<sup>2</sup>, 139C, 140C, 141C<sup>3</sup>, 142C, 143C<sup>2</sup>, 144C, 145C<sup>2</sup>, 146C, 147C<sup>2</sup>, 148C, 149C, 150C, 151C, 152, 153C, 154C, 155, 158C, 161C, 164C, 165C, 166B, 166C, 167C<sup>2</sup>, 168B, 168C, 170C, 171C, 172C, 174C, 177C, 178C, 179C, 180C, 181C, 182, 186B, 186C.  
 Composita: 1B, 50B<sup>3</sup>, 50C.  
 composuimus: 1E, 18B, 18C, 18D.  
 compressus: 7C.  
 comptor: 2C.  
 comtemptor: 2D, 64C.  
 comtemtor: 48B.  
 comune: 6C, 37A, 37B.  
 comunem: 6B, 37C, 81B, 81C.  
 comunia: 127B.  
 comunicatio: 7C, 12C, 12D, 40B, 40D.  
 comunicatjo: 12B, 40C.  
 comunie: 127C.  
 Comunione: 88B, 88C, 178C.  
 comuniter: 3D.  
 Comunnon: 92C.  
 con: 1B, 3C, 7B, 43, 65B, 70B, 185B<sup>6</sup>.  
 conaberit: 20, 21, 22, 25, 30.  
 conatus: 2D, 6C.  
 conauerit: 2B, 2C, 6B.  
 conbenie: 55B.  
 conbenit: 64B.  
 concas: 139C.  
 Concedimus: 18B.  
 concedimus: 18B, 18C, 20, 21<sup>2</sup>, 23<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 26, 30, 31<sup>2</sup>, 113B, 113C, 137B, 137C, 141B, 141C, 142B, 142C, 143B, 143C, 151B, 151C, 154B, 154C, 166B, 166C, 168B, 168C, 171B, 171C.  
 concēdo: 3B.  
 concedo: 3C, 3D, 12B, 12C, 12D, 22<sup>2</sup>, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 144B, 144C, 153B, 153C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 165C, 177B, 177C, 178B, 178C, 180B, 180C.  
 conceio: 127B, 128B, 186C.  
 concessa: 12B, 12C.  
 concessas: 12D.  
 concessimus: 18D.  
 concilias: 87A, 87B.  
 concilio: 97C, 100C, 127C, 133B, 133C, 139C, 142C, 143C, 144C, 151C, 155, 158C, 159C.  
 concilium: 97B, 100B, 128C, 137B, 137C, 139B, 142B, 143B, 144B, 151B, 158B, 159B, 174B, 174C, 185C.  
 concilius: 185B.  
 condemnat: 21, 22.  
 condemnatjone: 6B.  
 condemnetur: 21, 22.  
 condempnatione: 6C.  
 Condiciones: 10B, 11D.  
 condiciones: 10B, 11B<sup>2</sup>.  
 condita: 11D.  
 conditione: 168C.  
 Condiciones: 10D, 11B.

- conditiones: 10D, 11D.  
 Conditjones: 11C.  
 conditjones: 11C.  
 conditum: 11B, 11C.  
 conelina: 13B.  
 conelinam: 13C.  
 Cones: 90C, 128C, 149B, 149C, 169C.  
 conexis: 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 30, 31.  
 conf.: 2B, 2C, 2D<sup>18</sup>, 3D<sup>3</sup>, 45C, 45D, 50C<sup>3</sup>,  
 57C, 66C.  
 conferre: 25.  
 confesionem: 57C.  
 confessione: 57B.  
 conficere: 142B, 149B.  
 conficiatur: 142C.  
 conficitur: 128B, 128C, 149C.  
 conficta: 10B, 10C, 10D.  
 confictam: 1D, 1E.  
 confir: 8C, 32D, 50C, 62C<sup>5</sup>, 63C, 65C<sup>2</sup>, 67C<sup>3</sup>,  
 68C<sup>4</sup>, 70C<sup>4</sup>, 73C<sup>2</sup>.  
 confirmabi: 1B<sup>2</sup>, 1C, 40B, 40C, 44B, 48C,  
 63B.  
 confirmabimus: 35B, 54B.  
 confirmabit: 8B, 70B, 73B, 82B, 83B, 84B,  
 85B.  
 confirmamus: 1B, 3B, 3C, 3D<sup>2</sup>, 4B, 4C, 6C,  
 21, 25, 45D.  
 confirmans: 3B<sup>4</sup>, 3C<sup>3</sup>, 8B<sup>4</sup>, 8C, 14C, 20<sup>2</sup>, 22<sup>2</sup>,  
 25, 26<sup>5</sup>, 44B, 45B<sup>2</sup>, 45C.  
 confirmas: 14B.  
 confirmat: 2D<sup>4</sup>, 3D<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 14D, 19C, 50C,  
 62C, 63C, 65C, 66C<sup>2</sup>, 73C.  
 confirmata: 14B, 14C, 16B, 16C, 26, 37A, 37B,  
 37C, 50B, 66B, 66C, 70B, 70C, 153B, 153C.  
 confirmatam: 14D, 16D, 21, 22, 25, 26.  
 confirmatas: 40B, 40C, 120B, 120C.  
 confirmatione: 19C, 44C, 48B.  
 confirmatjo: 19B, 44B, 51B.  
 confirmatjonis: 20, 30.  
 confirmato: 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D, 113B, 113C,  
 127B, 137B, 137C, 139B, 143B, 143C,  
 144B, 144C, 151B, 154B, 155, 157B,  
 158B, 166B, 167B, 168B, 171B, 171C,  
 174B, 174C, 177B, 178B.  
 confirmatu: 56C.  
 confirmatum: 12D, 19B, 19C, 34B, 34C, 34D,  
 44B, 51B, 51C, 51D, 56B, 56D, 151C,  
 156, 157C, 158C, 165C, 177C, 178C.  
 confirmaui: 1B, 1D, 1E<sup>3</sup>, 8B, 18B, 18C, 18D,  
 40D, 44C<sup>2</sup>, 48B<sup>2</sup>, 48D, 50B, 63C, 69, 82C,  
 83C.  
 confirmauimus: 1E, 3B, 3C, 35C, 57B, 57C,  
 60B, 60C, 78.  
 confirmauit: 1E, 8C<sup>2</sup>, 70C, 77, 79, 84C, 85C.  
 confirmes: 74B, 74C.  
 confirmetur: 16D, 127C, 139C, 166C, 167C,  
 168C.  
 confirmo: 3B, 3C, 3D, 6B, 6C, 22, 28, 40D,  
 44C, 50C, 73C, 82B, 82C.  
 confisnamus (*sic*): 6B.  
 confitemur: 36B, 36C.  
 confr: 3C, 50B<sup>5</sup>, 62B<sup>6</sup>, 63B<sup>3</sup>, 65B<sup>4</sup>, 66B<sup>4</sup>, 66C,  
 67B<sup>3</sup>, 68B<sup>4</sup>, 70B<sup>4</sup>, 71<sup>4</sup>, 73B<sup>4</sup>.  
 confratre: 57C.  
 confratres: 8C, 51B<sup>2</sup>, 51C<sup>2</sup>, 51D.  
 confratribus: 51D.  
 confrms: 57B.  
 confugerit: 2B, 2C, 2D.  
 confusi: 7C.  
 confusus: 3B, 3C, 3D, 7B.  
 congermanis: 63B, 63C, 65C, 66C, 67C, 68C,  
 70C, 77, 78, 79, 80, 83B, 83C, 84B, 84C,  
 85B, 85C.  
 congermanos: 94B<sup>2</sup>, 94C.  
 congermanus: 32D.  
 congnobi (*sic*): 1B.  
 congnobi: 1B<sup>3</sup>.  
 congnoui: 1B.  
 congregandi: 7C.  
 congregare: 7B.  
 congregati: 3B, 3C, 3D.  
 congregatio: 141B, 141C.  
 congregationem: 7C.  
 congregatjonem: 7B.  
 congrua: 6B, 6C.  
 conIermanis: 32B, 65B, 66B, 67B, 68B, 70B.  
 conlatjoni: 6B.  
 conllatjone: 66B.  
 conmemorans: 6B.  
 conmendo: 8B.  
 conmorabi: 1B<sup>2</sup>.  
 conmorantibus: 1D.  
 conna: 185B.  
 connominatus: 50B.  
 conpanio: 28.  
 conparatione: 5B.

- comparatjone: 51B, 51C.  
 comparatjonis: 46B, 70B.  
 conparau: 51B<sup>2</sup>, 51C<sup>2</sup>, 126B, 159B.  
 conpendio: 6B.  
 conplacuit: 29, 46B, 70B.  
 Conposita: 1B<sup>6</sup>, 1C<sup>7</sup>, 8B<sup>2</sup>, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>,  
 44B<sup>2</sup>, 47C<sup>2</sup>, 48C, 49, 52B, 54B, 57B, 60B,  
 61, 62B<sup>2</sup>, 70B, 117, 119B, 128B.  
 Conpositam: 48B.  
 Conposite: 58B, 97B, 100B<sup>2</sup>, 118C, 121B<sup>2</sup>,  
 123B<sup>2</sup>, 124B, 129B, 136, 137B<sup>2</sup>, 141B<sup>2</sup>,  
 143B, 147B<sup>2</sup>, 161B, 162, 163.  
 Conposite: 95B, 113B, 114B, 115B, 116B,  
 122B, 129B<sup>2</sup>, 134B, 138, 139B, 140B,  
 141B, 142B, 143B, 144B, 145B<sup>2</sup>, 146B,  
 148B, 149B, 150B, 151B, 153B, 154B,  
 158B, 159B, 164B, 166B, 167B, 170B,  
 171B, 172B, 174B, 175, 176<sup>2</sup>, 177B, 178B,  
 180B, 181B, 184.  
 Conposita: 8B<sup>2</sup>, 49, 71, 74B.  
 conpresus: 7B.  
 computauimus: 124B, 124C.  
 conquirendo: 135B, 135C.  
 conquisistis: 3B, 3C, 3D.  
 consaguineis: 143C, 155.  
 consanguineis: 113B, 113C, 137B, 137C,  
 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 144B,  
 144C, 151B, 151C, 154B, 154C, 159B,  
 159C, 171B, 171C, 177B, 177C, 179B,  
 179C.  
 consanguinis: 153B.  
 consanguinitatis: 182.  
 conscientje: 22.  
 consenguineis: 153C.  
 consensu: 2C, 2D.  
 consilio: 2B, 2C, 2D.  
 consilium: 7B, 7C, 136.  
 consolatione: 128B, 128C.  
 conspectu: 2B, 2C, 31.  
 conspectui: 20, 21, 23, 26, 30.  
 conspectum: 2D.  
 consenssu: 2B.  
 constat: 6B, 6C.  
 constitutus: 6B, 6C.  
 construendas: 2B, 2C, 2D.  
 construi: 18B, 18C.  
 construimus: 6B.  
 construxi: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E, 18D.  
 construximus: 6C.  
 contector: 55B, 64B.  
 contemptor: 2B, 55C.  
 contentionem: 50C, 60C.  
 contentjone: 60B.  
 contetione: 48B.  
 contetjone: 50B, 57B.  
 contingimus: 11B, 11C, 11D.  
 contra: 2B, 2C, 2D, 4B, 4C, 6B, 6C, 7B, 7C,  
 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 28<sup>2</sup>, 29, 43<sup>2</sup>,  
 46B, 57B, 57C, 60B, 70B, 70C, 87A<sup>2</sup>,  
 87B<sup>2</sup>, 97B, 97C, 127C, 128B.  
 contradicere: 128C.  
 contradicione: 1E.  
 Contrueda: 105B.  
 contruxi: 1E.  
 contuli: 22.  
 contulimus: 21, 25.  
 contumans: 7B.  
 contumax: 7C.  
 conuenencia: 169B.  
 conueni: 14B, 14C, 14D, 16B.  
 conueniencia: 87A.  
 conuenienciam: 87A<sup>3</sup>.  
 conuenientia: 87B, 169C.  
 conuenientiam: 87B<sup>3</sup>, 97B, 97C.  
 conuenimus: 94B, 94C, 97B, 97C, 127B,  
 127C, 137B, 137C.  
 conuenit: 16C, 16D, 24, 27, 55C, 63B, 63C,  
 64C, 70B, 70C, 76B, 76C, 157B, 157C.  
 conzeio: 186B.  
 cooperimentum: 17C.  
 cooperui: 18B, 18C, 18D.  
 coperimentum: 17B.  
 Çopiliç: 34D.  
 Çopilloçi: 32D.  
 Coposita: 43.  
 Coposite: 127B.  
 Coposite: 160.  
 Cora: 62B.  
 cora: 55B, 64B.  
 Coram: 52B, 62C, 92B, 92C, 97B, 97C, 112,  
 120B, 120C, 137B, 137C, 142B, 151B,  
 151C, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 155,  
 156, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 166B,  
 167B, 172B, 172C, 178B, 178C.  
 coram: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 7B, 7C, 9B, 9C, 13B,  
 13C, 48B, 51C, 51D, 55C, 56B, 56C, 56D,

- 64C, 81B, 81C, 86B, 86C, 94B, 94C, 95B,  
100B, 101B, 101C, 106B, 106C, 113B,  
113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B,  
143C, 144B, 144C, 151B, 151C.  
corde: 4B, 4C, 7B, 7C, 81B, 81C.  
Cordubam: colofón.  
corona: 43.  
corpora: 97C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 149C, 151C,  
153C, 154C, 161C, 165C, 166C, 167C,  
168C, 181C.  
corpore: 7B.  
corpore: 1E, 2D, 3D, 4C, 7C, 8C, 19C, 34D,  
51B, 51C, 51D<sup>2</sup>, 55C, 56D, 95C, 97C,  
100B, 100C, 113B, 113C, 121B, 121C,  
128B, 128C, 137B, 137C, 139B, 139C,  
142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C,  
151B, 151C, 153C, 155, 157B, 157C,  
158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C,  
177C.  
corporibus: 23.  
corporis: 8B, 19B, 34B, 34C, 55B, 56B, 56C,  
73B.  
corpus: 1B, 2B, 2C, 3B, 3C, 26, 28, 51B, 51C,  
81B, 81C, 86B, 86C, 88B, 88C, 92B, 92C,  
95B, 96, 97B<sup>3</sup>, 101B, 101C, 102B, 102C,  
103B, 103C, 104B, 104C, 105B, 105C,  
106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 107B<sup>2</sup>, 107C<sup>2</sup>, 108B, 108C,  
109, 110, 111, 117, 130, 131, 132, 133B<sup>2</sup>,  
133C<sup>2</sup>, 134B, 134C, 135B<sup>4</sup>, 135C<sup>4</sup>, 136,  
138<sup>2</sup>, 139B, 139C, 140B, 140C, 144B,  
144C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B<sup>2</sup>,  
148C<sup>2</sup>, 149B, 150B<sup>2</sup>, 150C<sup>2</sup>, 151B, 152,  
153B<sup>2</sup>, 154B, 158B, 158C, 159B, 159C,  
160, 161B, 162, 163, 164B, 164C, 166B,  
167B, 168B, 170B, 170C, 171B, 171C,  
172B, 172C, 175, 177B<sup>2</sup>, 177C, 178B,  
178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B,  
183B, 183C, 184, 186B, 186C.  
corrale: 106B, 106C.  
corrigas: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>.  
corrigere: 7B, 7C.  
Corro: 102B, 102C, 174B, 174C, 178B, 178C.  
corro: 46B<sup>2</sup>, 46C<sup>4</sup>.  
corum: 3B, 57B, 60B.  
Cosaquiele: 147C.  
Coscorrita: 171B, 171C.  
Cosme: 1E, 2B, 2C, 2D, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 5B, 5C.  
costegera: 8B.  
costeguera: 8C.  
Coua: 158B.  
coua: 158C.  
Couo: 82C, 88B, 88C, 94C<sup>2</sup>, 146B<sup>2</sup>, 146C<sup>2</sup>,  
179B, 179C.  
creatoris: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
cređimus: 3C.  
credimus: 3B, 3D, 7B, 7C, 81B, 81C.  
credo: 36B, 36C.  
cremandum: 2B, 2C, 2D.  
criminis: 22, 25.  
criptográfica: 62C.  
Crisconius: 2B, 2C, 2D.  
Cristoualo: 77.  
crucem: 7B, 7C, 81B, 81C.  
cruciatus: 3B, 3C, 3D, 6C.  
cu (*sic*): 59B.  
cu: 54B, 56C.  
cubam: 87A, 87B.  
cubitorum: 13C.  
cubitos: 13B.  
cuenkas: 139B, 184.  
cuero: 160.  
Cueua: 81B, 81C.  
cuIus: 3B, 3C, 6B, 10B<sup>2</sup>, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 14B,  
14C, 16B, 16C, 19B.  
cuius: 3D, 6C, 10D<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 14D, 16D, 19C,  
57C, 60C.  
culiars: 184.  
culminis: 6B, 6C.  
culpa: 2B, 2C, 2D, 7B<sup>3</sup>.  
culpabiles: 138, 182.  
culpam: 7C<sup>3</sup>.  
culta: 6C, 11D.  
cultores: 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>.  
cultum: 6B, 11B, 11C.  
cum (*sic*): 78.  
cum: 1B<sup>5</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>8</sup>, 2B<sup>12</sup>, 2C<sup>11</sup>, 2D<sup>11</sup>, 3B<sup>4</sup>,  
3C<sup>4</sup>, 3D<sup>4</sup>, 4B, 4C, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B<sup>5</sup>,  
7C<sup>7</sup>, 8B<sup>4</sup>, 8C<sup>4</sup>, 9B, 9C, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>3</sup>, 10D<sup>3</sup>,  
11B, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 12B, 12C, 12D, 13B<sup>3</sup>,  
13C<sup>3</sup>, 18B<sup>4</sup>, 18C<sup>4</sup>, 18D<sup>4</sup>, 20<sup>3</sup>, 21<sup>4</sup>, 22<sup>4</sup>, 23<sup>2</sup>,  
24<sup>2</sup>, 25<sup>5</sup>, 26<sup>2</sup>, 28<sup>2</sup>, 29, 30<sup>2</sup>, 31<sup>2</sup>, 32B<sup>3</sup>, 32C<sup>3</sup>,  
32D<sup>2</sup>, 34B<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 36B<sup>3</sup>, 36C<sup>3</sup>, 40B<sup>2</sup>,  
40C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 46B<sup>6</sup>, 46C<sup>7</sup>, 48B, 48C, 48D,  
49<sup>4</sup>, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C<sup>2</sup>,  
54B, 54C<sup>2</sup>, 55B<sup>4</sup>, 55C<sup>4</sup>, 56B<sup>3</sup>, 56C<sup>4</sup>, 56D<sup>3</sup>,  
57B, 57C, 59C, 60B<sup>3</sup>, 60C<sup>3</sup>, 62B, 62C,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

63B, 63C, 64B<sup>3</sup>, 64C<sup>3</sup>, 65B, 65C<sup>2</sup>, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B<sup>2</sup>, 68C<sup>2</sup>, 70C, 73B<sup>2</sup>, 73C<sup>2</sup>, 74B, 74C, 77, 78, 79, 81B<sup>3</sup>, 81C<sup>4</sup>, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C<sup>2</sup>, 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>4</sup>, 88B, 88C, 92B<sup>3</sup>, 92C<sup>3</sup>, 94B, 94C, 95B, 95C, 96, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 98, 100B, 100C<sup>2</sup>, 104B<sup>2</sup>, 104C<sup>2</sup>, 105B, 105C, 106B<sup>4</sup>, 106C<sup>4</sup>, 107B<sup>2</sup>, 107C<sup>2</sup>, 108B, 108C, 109, 110, 111, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>6</sup>, 113C<sup>6</sup>, 114B<sup>4</sup>, 114C<sup>4</sup>, 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116B, 116C, 117, 121B, 121C, 122B<sup>3</sup>, 122C<sup>3</sup>, 125B, 125C, 126B<sup>7</sup>, 126C<sup>6</sup>, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 129B<sup>2</sup>, 129C, 130, 131, 132, 133B, 133C, 134B<sup>3</sup>, 134C<sup>3</sup>, 135B, 135C, 137B<sup>4</sup>, 137C<sup>4</sup>, 138<sup>2</sup>, 139B<sup>5</sup>, 139C<sup>5</sup>, 140B, 140C, 141B, 141C, 142B<sup>5</sup>, 142C<sup>6</sup>, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>5</sup>, 144C<sup>5</sup>, 146B<sup>2</sup>, 146C<sup>2</sup>, 147B<sup>4</sup>, 147C<sup>4</sup>, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B<sup>4</sup>, 151C<sup>5</sup>, 152<sup>4</sup>, 153B<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>, 154B<sup>5</sup>, 154C<sup>5</sup>, 155<sup>3</sup>, 156, 157B<sup>6</sup>, 157C<sup>7</sup>, 158B<sup>3</sup>, 158C<sup>3</sup>, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>, 160<sup>2</sup>, 161B, 161C, 162, 163, 164B<sup>2</sup>, 164C<sup>2</sup>, 165C<sup>2</sup>, 166B, 166C, 167B<sup>2</sup>, 167C, 168B, 168C, 169B, 169C, 170B, 170C, 171B<sup>3</sup>, 171C<sup>3</sup>, 172B, 172C, 174B<sup>5</sup>, 174C<sup>5</sup>, 175<sup>2</sup>, 177B<sup>3</sup>, 177C<sup>3</sup>, 178B<sup>3</sup>, 178C<sup>3</sup>, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182, 183B, 183C, 184<sup>2</sup>, 185B, 185C<sup>4</sup>, 186B, 186C.

Cumunione: 178B.

cunctis: 21.

Curuo: 139B.

custodia: 118B, 118C, 118D, 126B, 126C, 147B, 147C.

custodias: 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>.

custodiero: 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>.

cylicio: 7B.

**D**

D: 1B, 52B, 52C, 63B, 63C.

d<sup>1</sup>: 95C, 101B, 101C, 142C, 169B<sup>2</sup>, 185B, 185C<sup>3</sup>, 186B, 187.

Dadaz (*sic*): 57B.

Damiani: 1B, 2B, 2C, 2D, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 5B, 5C.

Daminani: 1E.

damna: 20, 21, 22, 25, 30.

damnatjonem: 2B.

damni: 2B.

dampnacione: 113B, 177B.

dampnacione: 2D, 113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153C, 171C, 177C.

dampni: 1E, 2C, 2D.

Damus: 122B, 122C.

damus: 3D, 46C, 58B, 58C, 97B, 97C, 100B, 100C, 113B, 113C, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D, 122B<sup>3</sup>, 122C<sup>3</sup>, 124B, 124C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 141B<sup>2</sup>, 141C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 151B, 151C, 154B, 154C, 166B, 166C, 168B, 168C, 171B, 171C.

dapnacione: 153B, 171B.

dapnatjone: 2C.

dare: 70B, 70C, 77, 78, 79, 80, 87A, 87B, 120B, 120C, 127C, 157B, 157C.

Datan: 4B, 4C, 21, 81B, 81C, 94B, 94C, 128B, 128C.

Date: 3B, 3C, 3D.

date: 7B, 7C, 81B, 81C.

dati: 87A, 87B.

Dauala: 81B, 81C.

dauimus: 3B, 3C.

DCCC<sup>a</sup>: 1E, 2B, 2C, 2D.

DCCC (*sic*): 1C.

DCCC: 1B, 7B, 7C, 8B, 8C.

DCCCC<sup>a</sup>: 5B, 12D, 17B, 33B.

DCCCC: 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 5C, 6B, 6C, 7B, 7C, 9B, 9C, 10B<sup>2</sup>, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D, 12B, 12C, 13B, 13C, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 17C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32B, 32C, 32D, 33C, 34C, 34D, 35B, 35C, 36B, 36C.

DE: colofón.

De: 18D.

deç: 169B.

de: 1B<sup>9</sup>, 1C<sup>4</sup>, 1D<sup>2</sup>, 1E<sup>15</sup>, 2B<sup>14</sup>, 2C<sup>23</sup>, 2D<sup>24</sup>, 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D, 4B<sup>2</sup>, 5B, 5C, 6B, 6C<sup>2</sup>, 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B<sup>19</sup>, 8C<sup>18</sup>, 9B<sup>4</sup>, 9C<sup>3</sup>, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>3</sup>, 11B<sup>6</sup>, 11C<sup>6</sup>, 11D<sup>3</sup>, 13B<sup>4</sup>, 13C, 14B<sup>7</sup>, 14C<sup>7</sup>, 14D<sup>4</sup>, 16B<sup>5</sup>, 16C<sup>5</sup>, 16D<sup>3</sup>, 17B<sup>2</sup>, 17C, 18B<sup>15</sup>, 18C<sup>14</sup>, 18D<sup>4</sup>, 20, 22<sup>3</sup>, 23, 24<sup>8</sup>, 25<sup>2</sup>, 26<sup>3</sup>, 27<sup>4</sup>, 28<sup>9</sup>, 29<sup>7</sup>, 30, 32B<sup>8</sup>, 32C<sup>7</sup>, 32D<sup>2</sup>, 33B<sup>2</sup>, 33C, 34C, 34D, 35B<sup>5</sup>, 35C<sup>2</sup>, 36B<sup>6</sup>, 36C<sup>2</sup>, 37A<sup>10</sup>, 37B<sup>9</sup>, 37C<sup>7</sup>, 38B, 38C<sup>2</sup>, 40B<sup>3</sup>, 40C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 41, 42B<sup>3</sup>, 42C, 43<sup>3</sup>, 44B<sup>5</sup>, 44C<sup>2</sup>, 45B, 45C,

- 46B<sup>17</sup>, 46C<sup>6</sup>, 47B<sup>16</sup>, 47C<sup>8</sup>, 47D<sup>7</sup>, 48B<sup>3</sup>, 48C,  
49<sup>4</sup>, 50B<sup>4</sup>, 50C<sup>3</sup>, 51B<sup>15</sup>, 51C<sup>14</sup>, 51D<sup>14</sup>, 52B<sup>5</sup>,  
52C, 53A<sup>2</sup>, 53B<sup>2</sup>, 54B<sup>6</sup>, 54C<sup>5</sup>, 55B<sup>11</sup>, 55C<sup>9</sup>,  
56B<sup>12</sup>, 56C<sup>12</sup>, 56D<sup>10</sup>, 57B<sup>4</sup>, 57C<sup>2</sup>, 58B<sup>6</sup>,  
58C<sup>4</sup>, 59B<sup>3</sup>, 59C<sup>3</sup>, 60B<sup>4</sup>, 60C<sup>4</sup>, 61<sup>2</sup>, 62B<sup>7</sup>,  
62C<sup>7</sup>, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 64B<sup>7</sup>, 64C<sup>4</sup>, 65B<sup>3</sup>, 65C<sup>2</sup>,  
66B<sup>7</sup>, 66C<sup>7</sup>, 67B<sup>6</sup>, 67C<sup>6</sup>, 68B<sup>5</sup>, 68C<sup>4</sup>, 70B<sup>10</sup>,  
70C<sup>10</sup>, 71, 72B, 73B<sup>3</sup>, 74B<sup>7</sup>, 74C<sup>7</sup>, 75, 77<sup>12</sup>,  
78<sup>12</sup>, 79<sup>15</sup>, 80<sup>8</sup>, 81B<sup>9</sup>, 81C<sup>9</sup>, 82B<sup>3</sup>, 82C<sup>3</sup>,  
83B<sup>6</sup>, 83C<sup>5</sup>, 84B<sup>6</sup>, 84C<sup>6</sup>, 85B<sup>6</sup>, 85C<sup>5</sup>, 86B<sup>3</sup>,  
86C<sup>3</sup>, 87A<sup>18</sup>, 87B<sup>18</sup>, 88B<sup>8</sup>, 88C<sup>8</sup>, 89B<sup>4</sup>, 89C,  
90B, 90C, 91B<sup>7</sup>, 91C<sup>6</sup>, 92B<sup>5</sup>, 92C<sup>5</sup>, 93<sup>3</sup>,  
94B<sup>19</sup>, 94C<sup>19</sup>, 95B<sup>7</sup>, 95C<sup>5</sup>, 96, 97B<sup>5</sup>, 97C<sup>4</sup>,  
99B, 99C, 100B<sup>13</sup>, 100C<sup>11</sup>, 101B<sup>6</sup>, 101C<sup>6</sup>,  
102B<sup>4</sup>, 102C<sup>4</sup>, 103B<sup>3</sup>, 103C<sup>3</sup>, 104B<sup>3</sup>, 104C<sup>3</sup>,  
105B<sup>3</sup>, 105C<sup>3</sup>, 106B<sup>7</sup>, 106C<sup>7</sup>, 107B<sup>3</sup>, 107C<sup>3</sup>,  
108B<sup>4</sup>, 108C<sup>2</sup>, 109, 110, 111, 112<sup>10</sup>, 113B<sup>19</sup>,  
113C<sup>18</sup>, 115B, 115C, 116B, 116C, 117<sup>9</sup>,  
118B<sup>4</sup>, 118C<sup>4</sup>, 118D<sup>4</sup>, 119B<sup>3</sup>, 119C,  
120B<sup>11</sup>, 120C<sup>11</sup>, 121B<sup>6</sup>, 121C<sup>6</sup>, 122B<sup>5</sup>,  
122C<sup>5</sup>, 123B<sup>9</sup>, 123C<sup>9</sup>, 124B<sup>2</sup>, 124C<sup>2</sup>, 125B<sup>5</sup>,  
125C<sup>5</sup>, 126B<sup>36</sup>, 126C<sup>9</sup>, 127B<sup>15</sup>, 127C<sup>8</sup>,  
128B<sup>8</sup>, 128C<sup>6</sup>, 129B<sup>10</sup>, 129C<sup>7</sup>, 131, 132,  
133B<sup>6</sup>, 133C<sup>6</sup>, 134B<sup>12</sup>, 134C<sup>9</sup>, 135B<sup>6</sup>,  
135C<sup>6</sup>, 136<sup>4</sup>, 137B<sup>20</sup>, 137C<sup>18</sup>, 138<sup>3</sup>, 139B<sup>12</sup>,  
139C<sup>9</sup>, 141B<sup>3</sup>, 141C<sup>3</sup>, 142B<sup>22</sup>, 142C<sup>15</sup>,  
143B<sup>19</sup>, 143C<sup>16</sup>, 144B<sup>11</sup>, 144C<sup>10</sup>, 146B<sup>6</sup>,  
146C<sup>6</sup>, 147B<sup>5</sup>, 147C<sup>3</sup>, 148B<sup>5</sup>, 148C<sup>5</sup>, 149B<sup>9</sup>,  
149C<sup>8</sup>, 150B<sup>6</sup>, 150C<sup>5</sup>, 151B<sup>23</sup>, 151C<sup>17</sup>, 152<sup>6</sup>,  
153B<sup>17</sup>, 153C<sup>15</sup>, 154B<sup>13</sup>, 154C<sup>11</sup>, 155<sup>7</sup>, 156<sup>5</sup>,  
157B<sup>8</sup>, 157C<sup>6</sup>, 158B<sup>20</sup>, 158C<sup>18</sup>, 159B<sup>12</sup>,  
159C<sup>8</sup>, 160<sup>6</sup>, 161B, 161C, 162, 163, 164B<sup>7</sup>,  
164C<sup>6</sup>, 165B, 165C<sup>2</sup>, 166B<sup>6</sup>, 166C<sup>2</sup>, 167B<sup>2</sup>,  
167C, 168B<sup>7</sup>, 168C<sup>2</sup>, 169B<sup>16</sup>, 169C<sup>7</sup>, 170B<sup>7</sup>,  
170C<sup>4</sup>, 171B<sup>13</sup>, 171C<sup>13</sup>, 172B<sup>11</sup>, 172C<sup>11</sup>,  
173B<sup>5</sup>, 173C<sup>5</sup>, 174B<sup>8</sup>, 174C<sup>8</sup>, 177B<sup>9</sup>, 177C<sup>6</sup>,  
178B<sup>14</sup>, 178C<sup>12</sup>, 179B<sup>6</sup>, 179C<sup>3</sup>, 180B<sup>7</sup>,  
180C<sup>2</sup>, 182, 183B<sup>2</sup>, 183C<sup>2</sup>, 184<sup>2</sup>, 185B<sup>14</sup>,  
185C<sup>7</sup>, 186B<sup>6</sup>, 186C<sup>7</sup>, 187<sup>8</sup>.
- debemus: 10B, 10D, 11B, 11D.  
debent: 114B, 114C.  
debet: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
debitum: 127C, 157B, 157C.  
debitus: 70C, 127B.  
DECEMBRIS: 84B, 85B.  
decembris: 6B, 6C, 34C, 34D, 83B, 83C, 84C,  
85C, 86B, 86C, 170B, 170C.  
decima: 184.  
decimo: 81B, 81C.  
decorem: 21, 22, 25.  
Decrebimus: 26, 30, 31.  
Decreuimus: 20, 21, 23.  
dederunt: 9B, 9C, 17B, 17C.  
dedi: 1B, 9B, 9C, 28<sup>2</sup>, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.  
dedimus: 18B, 18C, 18D, 27, 46B.  
dedisti: 9B, 9C, 13B, 13C, 36B, 36C.  
dedistis: 24.  
dedit: 10B, 10C, 10D, 57B, 57C, 169C<sup>2</sup>.  
defectus: 28.  
defendant: 6B.  
defendas: 9B, 9C, 13B, 36B.  
defendere: 7B.  
defesa: 101B, 101C.  
defesis: 2B, 2C.  
deffendant: 6C.  
deffendas: 13C, 36C.  
deffendere: 7C.  
deffesis: 2D.  
degentium: 129B, 129C.  
dehinc: 165C.  
Dei: 1B, 1E, 2B<sup>4</sup>, 2C<sup>4</sup>, 2D<sup>4</sup>, 3C, 3D, 4B, 4C,  
5C, 6B, 6C, 8B, 8C, 10B, 10C, 10D, 11B,  
11C, 11D, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 14B, 14C,  
14D, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 18B, 18C,  
18D, 19B, 19C, 20, 23, 24, 25, 28, 30, 31,  
32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34B, 34C, 34D,  
35B, 35C, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 38B<sup>2</sup>, 38C<sup>2</sup>,  
40B<sup>2</sup>, 40C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 41, 42B, 42C, 43, 45B<sup>2</sup>,  
45C<sup>2</sup>, 45D, 46B, 46C, 50B<sup>3</sup>, 50C<sup>3</sup>, 51B,  
51C, 51D, 52B, 52C, 53A, 53B, 54B, 54C,  
55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 58B, 58C, 62B,  
62C, 63B, 63C, 64B, 64C, 65B, 65C, 66B,  
66C, 67C, 68B, 68C, 70B, 70C, 72B, 72C,  
73B, 73C, 74B, 74C, 75, 76B, 76C, 77, 78,  
79, 80, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C,  
85B, 85C, 86B, 86C, 87A, 87B, 88B, 88C,  
89B, 89C, 90B, 90C, 91B, 91C, 92B, 92C,  
94C, 95B, 95C, 96, 97B, 97C, 98, 99B,  
99C, 100B, 100C, 101B, 101C, 102B,  
102C, 103B, 103C, 105B, 105C, 106B,  
106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 109, 110,  
111, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 117, 118B, 119B,  
119C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 125B, 125C, 126B,  
126C, 127B, 127C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 130,  
131, 132, 134B, 134C, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>3</sup>, 136,  
137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 140B,



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 140C, 141B, 141C, 142B, 142C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 145B, 145C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 161B, 161C, 162, 163, 164B, 164C, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 169B, 169C, 170B, 170C, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 176, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182, 183B, 183C, 184, 187.
- deIcimir: 25.  
deIcimus: 22.  
deiectus: 136.  
deifice: 128B, 128C.  
deimceps: 6C, 12D, 14D, 16D, 166C, 168C.  
deinceps: 4B, 4C, 6B, 12B, 12C.  
deinde: 2B, 2C, 2D, 8B, 8C.  
del: 81B, 81C, 169B<sup>2</sup>, 169C.  
delante: 142B.  
deleatur: 2B, 2C, 2D.  
demandatis: 3D.  
Deo: 3B.  
Deo: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3C, 3D, 6B, 6C, 25, 26, 28, 58B, 58C, 92B, 92C, 95B, 95C, 100B, 100C, 114B, 114C, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B, 123C, 124B, 124C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 136, 138, 142B, 142C, 155, 156, 174B, 174C, 182.  
depressis: 25.  
depressus: 22.  
deruiat (*sic*): 38B.  
descalido: 3D.  
descendat: 4B, 4C, 20, 23, 25, 30, 31.  
descendit: 4B, 4C.  
deserbiant: 50B, 55B, 59B.  
deserbientjum: 52B, 59B.  
deserta: 1B, 1C.  
desertam: 1D, 1E.  
deseruia: 72B.  
deseruiam: 38C.  
deseruiant: 8C, 18B, 18C, 55C, 59C, 72C.  
deseruiat: 8B, 21, 61.  
deseruiencium: 52C, 95B, 100B, 106B, 107B, 112, 117, 118B, 119B, 125B, 130, 131, 132, 149B, 151B, 154B, 164B, 170B, 174B, 179B, 180B.  
deseruietibus: 58C, 95C, 97C, 100C, 119C, 134C, 139C, 142C, 143C<sup>2</sup>, 144C, 147C<sup>2</sup>, 148C, 149C, 151C, 152, 153C, 154C, 164C, 170C, 179C, 180C, 181C.  
deseruietium: 35C, 58B, 59C, 88C, 94B, 94C, 97B, 106C, 107C, 125C, 133B, 133C, 134B, 136, 139B, 141B, 141C, 142B, 143B<sup>2</sup>, 144B, 147B<sup>2</sup>, 148B, 150B, 150C, 153B, 158B, 158C, 160, 171B, 171C, 172B, 172C, 174C, 175, 181B, 184.  
deseruietjum: 35B, 88B.  
deseruietint: 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>.  
deseruietrit: 12B<sup>2</sup>.  
deseruiunt: 18D, 50C.  
desiderii: 6B.  
desiderio: 6C.  
desuper: 77, 78, 79, 80, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 82B, 82C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B<sup>2</sup>, 95C<sup>2</sup>, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 134B, 134C, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 139B, 139C, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 171B, 171C.  
desuptus: 81B, 81C.  
det: 87A, 87B.  
determinauerunt: 10B, 10C, 10D.  
deuemus: 11C.  
deuerem: 25.  
deuitum: 25, 78, 79, 80.  
deuitus: 70B, 77.  
Deum: 4B, 4C, 6B, 6C, 7B, 7C, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 21, 22, 25, 28, 57B, 57C, 60B, 60C, 81B, 81C.  
deuotione: 6C.  
deuotjone: 6B.  
deuotjonem: 25<sup>2</sup>.  
deuotjoni: 22.  
Deus: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 28.  
di (*sic*): 154B.  
diabo (*sic*): 21.  
Diabolo: 22.  
diabolo: 7B, 7C, 12B, 12C, 12D, 40C, 40D.  
diabulo: 40B.  
Diac: 106B, 106C.  
diacono: 1B, 136.  
diaconus: 1B, 176<sup>2</sup>.  
Diaz: 144C.

- dibina: 11B.  
dicam: 33B, 33C.  
dicent: 10B, 11B, 11C, 48B.  
dicentem: 7B, 7C, 81B, 81C.  
dicere: 128B.  
dicessu: 87B.  
dicimus: 17C.  
dicit: 3B, 3C, 3D.  
dicitur: 3B, 3D, 7C, 9C, 13B, 13C, 20, 21, 22, 23, 30, 31, 33B, 33C, 36B, 36C, 44B<sup>3</sup>, 44C<sup>3</sup>, 48C, 48D, 51B, 51C, 51D, 54B, 54C, 55B, 55C, 56B<sup>2</sup>, 56C, 56D<sup>2</sup>, 57B, 57C<sup>2</sup>, 64B, 64C, 77, 78, 79, 80, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 86B, 86C, 89B, 89C, 94B, 94C, 97B, 97C, 99B, 99C, 100B, 100C, 102B, 102C, 106B, 106C, 107B, 107C, 113B, 113C, 115B, 115C, 117, 118B, 125B, 125C, 126C, 129C, 133B, 133C, 134B<sup>2</sup>, 134C<sup>2</sup>, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 144B, 144C, 147B, 147C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 156, 157B, 157C, 159B, 159C, 170B, 170C, 171B, 171C, 174B, 174C, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C.  
dicitvr: 3C, 7B, 9B.  
Dico: 87A, 87B.  
dicta: 92B, 92C, 122B, 122C.  
dictam: 91C.  
dictas: 1B.  
dicte: 21, 22, 25, 87A, 87B, 92B, 92C, 128B, 128C, 141B, 141C.  
dicti: 1E.  
dicto: 1B, 14B, 14C, 16B, 16C, 128B, 128C, 129B, 129C.  
dictum: 14D.  
dictus: 122B, 122C.  
dicunt: 10D, 11D, 129B.  
Dida: 97B.  
Didaç: 2C, 167B, 174B.  
Didac: 2C, 95B, 100B<sup>2</sup>, 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B<sup>4</sup>, 113C<sup>4</sup>, 116B, 116C, 117, 118B<sup>2</sup>, 118C, 118D, 119B, 122C, 125B, 125C, 137B, 137C, 143B<sup>3</sup>, 143C<sup>3</sup>, 144B, 144C, 153B, 155, 157B, 159B<sup>2</sup>, 170B, 174C, 178B<sup>3</sup>, 179B.  
Didaci: 2D, 35C, 56C, 127C, 142C, 149C, 151C<sup>3</sup>, 154C<sup>2</sup>, 159C, 165C, 166C, 167C, 168C, 178C, 179C, 185C<sup>2</sup>.  
Didaco: 2B<sup>2</sup>, 6B, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 14D, 15B, 15C, 15D, 16D<sup>3</sup>, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D<sup>2</sup>, 19B, 32B, 32C, 32D, 35B<sup>3</sup>, 35C, 37A, 40B<sup>2</sup>, 40C, 42B, 46B, 46C, 49, 50B, 53A, 54C, 55C, 60B, 60C, 62B, 62C, 65B, 65C, 66C, 67C, 69, 77, 78, 79, 82B, 82C, 83B<sup>2</sup>, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B<sup>7</sup>, 94C<sup>7</sup>, 95C, 97C, 100C, 101B, 101C, 105B, 105C, 106B, 106C, 115C, 118B<sup>2</sup>, 118C<sup>3</sup>, 118D<sup>3</sup>, 123C, 153C, 154B, 158B, 158C, 170C.  
Didaconi: 33B, 33C.  
Didacu: 36B, 50B, 52B, 54B, 66B, 67B.  
Didacum: 14D, 16D, 19C, 34D, 41, 63B, 63C.  
Didacus: 1B<sup>3</sup>, 1C<sup>2</sup>, 1E<sup>3</sup>, 2B, 2C, 2D<sup>3</sup>, 6B, 6C<sup>2</sup>, 8B, 8C, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 13B, 13C, 14B<sup>3</sup>, 14C<sup>3</sup>, 14D, 16B<sup>4</sup>, 16C<sup>4</sup>, 18B<sup>4</sup>, 18C<sup>4</sup>, 18D<sup>4</sup>, 34B, 34C, 35C, 36C, 40D, 42C, 43, 45B, 50B, 50C<sup>3</sup>, 52B, 52C<sup>2</sup>, 53B, 100C, 114B, 114C<sup>2</sup>, 115C, 119C, 122C, 154C, 157C, 159C<sup>2</sup>, 178C<sup>3</sup>, 185C.  
Didag: 122B.  
Didago: 2C, 115B, 122B, 122C, 123B, 127B.  
Didagus: 114B, 115B, 122B.  
Didaz: 2B, 51B, 51C, 51D, 56B<sup>4</sup>, 56C<sup>3</sup>, 56D<sup>4</sup>, 57B<sup>5</sup>, 57C<sup>5</sup>, 94B<sup>6</sup>, 94C<sup>6</sup>, 98<sup>2</sup>, 107B<sup>2</sup>, 107C<sup>2</sup>, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B, 121C, 124B, 124C, 126B<sup>2</sup>, 126C, 127B, 142B, 143B, 143C, 144B<sup>2</sup>, 144C, 149B, 151B<sup>3</sup>, 153B, 153C, 154B<sup>2</sup>, 155, 159B, 165B, 166B, 168B, 174B<sup>4</sup>, 174C<sup>4</sup>, 178B, 185B<sup>3</sup>.  
Didiaco: 55B.  
DIE: 87A, 87B.  
die: 1B, 1C, 1E, 2B, 2C, 2D, 5B, 5C, 6B, 6C, 8B, 8C, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 11B, 13B<sup>2</sup>, 13C<sup>2</sup>, 14B, 14C, 16B, 16C, 17B, 17C, 20, 21<sup>2</sup>, 22<sup>2</sup>, 23, 24<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 26, 27, 28<sup>6</sup>, 29<sup>2</sup>, 30, 31, 33B, 36B, 36C, 38B, 43, 46B<sup>2</sup>, 46C, 48B, 49, 50B, 50C, 51C, 51D, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 58C, 60B, 60C, 62B, 62C, 63B, 63C, 64B, 64C, 70B, 70C, 77, 78, 81B, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 86B, 86C, 88B, 92B, 92C, 93, 95C, 97C, 100C, 112, 120C, 121B, 121C, 127B, 127C, 128B, 136, 139C, 141C, 142C, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C<sup>2</sup>, 154C, 157C, 170C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- diebus: 21, 135B, 135C, 136, 141B, 141C, 145B, 145C, 147B, 147C, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>, 160, 164B, 164C, 168B, 168C, 170B, 170C, 171B, 171C, 176.
- diei: 128C.
- diem: 4C, 12D, 28, 33C, 38C, 46C, 50C, 58B, 81C, 85C, 88C, 94B, 94C, 95B, 97B, 100B, 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 120B, 121B, 121C, 133B, 133C, 137B, 137C, 139B, 141B, 142B, 143B, 151B, 154B, 157B, 170B.
- dierum: 33B.
- dies: 3B, 3C, 3D, 12B, 12C, 50B, 94B, 94C, 96, 148B, 148C, 174B, 174C, 177B, 177C.
- digito: 1E.
- digna: 28<sup>2</sup>.
- dignus: 7B, 7C, 81B, 81C.
- diisrumpere: 12B.
- dilectione: 3B.
- dilectione: 3D.
- dilectjone: 3C.
- diligamus: 7B, 7C.
- dimitam: 43.
- dio: 187.
- directis: 2D<sup>2</sup>.
- directos: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>.
- dirumpere: 13B, 34C, 42B, 54B, 56B, 81B, 82B, 86B, 86C.
- dirupere: 56C.
- discalciatus: 7B, 7C.
- discedat: 3B, 3C, 3D.
- discessu: 87A.
- discintus: 7B, 7C.
- discipuli: 3B, 3C, 3D.
- discurrere: 76B.
- discurrent: 24, 50B, 54B.
- Discurrente: 11C, 11D.
- discurrente: 10B, 10C, 10D, 11B.
- discurrit: 50C, 54C, 64C, 76C.
- discurunt: 64B.
- disperatjone: 22, 25.
- disrumpere: 18B, 18C.
- disrumpe: 74B.
- disrumpendum: 36B, 36C.
- disrumpere: 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 12C, 12D, 13C, 18D, 19B, 19C, 21, 22, 32B, 32C, 32D, 34B, 34D, 35B, 35C, 42C, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C, 54C, 56D, 59B, 59C, 62B, 62C, 65C, 66C, 67C, 68C, 73B, 73C, 74C, 77, 78, 79, 80, 81C, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 95C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 112, 113B, 113C, 134B, 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 171B, 171C.
- disrupere: 65B, 66B, 67B, 68B.
- Districti: 11B, 11C.
- diuina: 6B, 6C, 11C, 11D, 12B, 12C, 12D, 49.
- diuini: 6B, 6C.
- diuino: 1B, 1C, 1D, 1E, 7B, 7C, 12B, 12C, 12D, 50B, 50C, 81B, 81C, 94B, 94C.
- diuisa: 46B, 46C, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 114B, 114C, 115B, 115C, 122B, 122C, 126B<sup>5</sup>, 126C<sup>6</sup>, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155, 156, 157B, 157C, 174B, 174C, 177B, 177C, 178B, 178C, 185B, 185C.
- diuisam: 122B, 122C.
- diuisas: 2B, 2C, 2D.
- dixi: 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>4</sup>.
- diximus: 25, 97B, 137B, 139B, 144B, 154B, 177B.
- dixit: 3B, 3C, 3D.
- do: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 103B.
- docere: 7B, 7C.
- docet: 3B, 3C, 3D.
- dogmata: 160.
- Dolkiti: 180B.
- Dolkitiz: 172B<sup>2</sup>.
- Dolquiti: 123B, 123C, 180C.
- Dolquitiz: 172C<sup>2</sup>.
- domicilia: 3C, 3D, 6B, 6C, 11B, 11C, 11D.
- Domiminius (*sic*): 87A.
- domina: 185B.
- Dominco: 78<sup>2</sup>, 79, 81C, 83B, 83C, 84B, 85B, 85C.
- dominco: 81C.
- Domincum: 86B.
- Domine: 3B, 3C, 3D.
- Domingo: 84C, 169B, 187.
- Domini: colofón, 1B, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 4C, 5B, 6B, 6C, 8B, 8C, 11B, 11C, 11D, 19B, 19C, 21, 22, 24, 27, 28, 29,

- 32B, 32C, 32D, 34B, 34C, 34D, 36B, 36C, 48B<sup>2</sup>, 48C<sup>2</sup>, 48D<sup>2</sup>, 51D, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 73B, 81B, 81C, 86B, 86C, 87A, 87B, 88B, 88C, 95B, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 113B, 113C, 121B, 121C, 135B, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B, 177C.
- dominica: 27.
- Dominici: 97C<sup>3</sup>, 100C<sup>2</sup>, 139C<sup>3</sup>, 141B, 141C<sup>3</sup>, 158C<sup>3</sup>, 169C<sup>2</sup>.
- Dominico: 80<sup>2</sup>, 97B, 100B, 120B, 120C, 136, 137B, 137C, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 141B<sup>2</sup>, 141C, 144B, 144C, 152, 153B, 153C, 159B<sup>2</sup>, 163, 169B, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 179B, 179C.
- dominico: 127B, 127C.
- Dominicoz: 97B<sup>3</sup>, 100B<sup>2</sup>, 139B<sup>3</sup>, 141B<sup>4</sup>, 141C, 158B<sup>4</sup>, 176.
- Dominicum: 86C.
- Dominicus: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>3</sup>, 92B, 92C, 97C, 100C, 159C<sup>2</sup>.
- dominio: 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 24, 28, 36B, 36C.
- Domino: 1B, 20, 22, 25<sup>2</sup>, 27, 28<sup>2</sup>, 58B, 58C, 92B, 92C, 95B, 95C, 100B, 100C, 114B, 114C, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B, 123C, 124B, 124C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 136, 138, 142B, 142C, 155, 156, 174B, 174C, 182.
- domino: 4C, 8C, 66C.
- Dominum: 3B, 3C, 3D, 20, 23, 25, 30.
- Dominus: 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D<sup>3</sup>.
- dommicilia: 3B.
- Domna: 173B.
- domna: 29<sup>2</sup>, 30, 47C, 66B, 66C<sup>3</sup>, 79<sup>3</sup>, 94B<sup>4</sup>, 94C<sup>4</sup>, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 121B<sup>4</sup>, 122B<sup>2</sup>, 126B, 140B, 145B, 176, 183B<sup>2</sup>, 185C.
- domni: 1D, 1E<sup>2</sup>, 3B, 3C, 6B, 6C, 9B, 13B.
- Domnis: 22.
- Domno: 6B, 41, 88B, 94B, 94C, 129B.
- domno: 1B<sup>2</sup>, 1C, 3B, 3C, 3D, 4B, 5B, 5C, 6B<sup>2</sup>, 6C, 8B<sup>2</sup>, 8C, 9C, 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D, 13C, 14B, 14C, 14D, 15B, 15C, 15D, 16B, 16C, 16D, 18B, 18C, 18D, 20, 26, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D, 34C, 34D, 40B, 40C, 50B<sup>2</sup>, 51B, 51C, 52B<sup>2</sup>, 52C, 54B, 54C, 55C, 61, 65B, 65C, 66B<sup>2</sup>, 66C, 67B<sup>2</sup>, 67C<sup>2</sup>, 70B, 70C, 73B, 73C, 76B, 76C, 82B, 82C, 90B, 92B, 94B<sup>5</sup>, 94C<sup>4</sup>, 96<sup>2</sup>, 100C, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 116B, 117, 118B, 118C, 119B, 120B<sup>2</sup>, 120C, 121B<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B<sup>2</sup>, 124B, 126C, 128B<sup>2</sup>, 128C, 130<sup>2</sup>, 131<sup>2</sup>, 132<sup>2</sup>, 135B<sup>3</sup>, 146B, 166C.
- domnos: 23.
- domnu: 10B.
- domnum: 6C, 10B, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 50C, 51D, 90C, 117, 181C.
- domnus: colofón, 1E, 40D, 133B.
- domos: 2B, 2C, 2D.
- Dompna: 159C, 173C.
- dompna: 47D, 121C<sup>4</sup>, 122C<sup>2</sup>, 140C, 141B, 141C, 143B, 143C, 152<sup>2</sup>, 174B<sup>3</sup>, 174C<sup>3</sup>, 178B<sup>2</sup>, 178C<sup>2</sup>, 183C<sup>2</sup>, 186B, 186C.
- dompni: 141B, 141C, 159C, 165C, 166C, 169C.
- Dompno: 88C, 129C, 149C, 150C, 151C, 165B, 165C<sup>2</sup>.
- dompno: 92C, 100B, 114B, 114C, 115B, 115C, 116C, 118D, 119C, 120B, 120C<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 123C<sup>2</sup>, 124C, 128C, 135C<sup>2</sup>, 140B, 140C, 141B, 141C, 146C, 152, 164B, 167B<sup>2</sup>, 169C, 181B, 182, 185B.
- Dompnus: 159C, 166C, 168C.
- dompnus: 50C, 133C, 164C, 166C, 167C<sup>2</sup>, 168C, 169C.
- domui: 6B, 6C.
- domum: 48B, 48C, 48D.
- Don: 106B, 106C, 112, 113B, 113C, 147B, 147C, 149B, 150B, 151B, 159B, 165B, 166B, 168B<sup>2</sup>, 179B, 179C.
- don: 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 103C, 126B, 153B, 153C, 159B, 165B, 166B<sup>2</sup>, 169B<sup>2</sup>, 187.
- donabi: 48B, 48C.
- donacionem: 127B.
- Donamus: 86B, 86C.
- donamus: 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 81B, 81C, 95B, 95C, 122B, 122C, 123B, 123C, 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 129B, 129C, 137B, 137C, 155, 156, 174B, 174C, 183B, 183C.
- donare: 133B, 133C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- donas: 129B, 129C.  
 donatio: 6C.  
 donatione: 4C, 5C, 35C<sup>2</sup>, 40D, 42C, 45D,  
 121C, 122B, 122C.  
 donationem: 4C, 19C, 34D, 42C, 100B,  
 100C, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C,  
 118D, 121B<sup>2</sup>, 121C, 122B, 122C, 127C,  
 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 143B, 143C,  
 144B, 144C, 151B, 151C, 174B, 174C.  
 donationis: 34D, 97B, 97C, 106B, 106C,  
 107B, 107C, 113B, 113C, 121B, 121C,  
 122B, 122C, 133B, 133C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>,  
 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C,  
 144B, 144C, 151B, 154B, 154C, 185B<sup>2</sup>,  
 185C<sup>2</sup>.  
 donatjo: 6B.  
 donatjone: 27.  
 donatjonem: 28.  
 donatjonis: 22, 28.  
 donau: 48B, 48D.  
 donet: 143B, 143C.  
 Donminco: 81B.  
 donminco: 81B.  
 Donna: 159B.  
 donna: 144B, 144C, 145C.  
 Donnit: 97C.  
 Donniz: 97B.  
 donno: 55B.  
 Donnu: 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 14B, 14C, 14D, 16B,  
 16C, 16D.  
 Donnuę: 11D<sup>2</sup>.  
 Dono: 2B, 2C, 2D, 180B, 180C.  
 dono: 103B, 103C, 114B<sup>3</sup>, 114C<sup>3</sup>, 121B<sup>2</sup>,  
 121C, 134B, 134C, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 144B,  
 144C, 153B, 153C, 169B<sup>3</sup>, 169C, 178B,  
 178C, 185B, 185C.  
 donum: 113B, 113C, 137B, 137C, 139B,  
 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B,  
 151C, 171B, 171C.  
 Dopno: 160.  
 dua: 7B.  
 duabus: 167C.  
 duas: 9C, 13C, 47B, 47C, 47D, 86B, 86C, 96,  
 112, 113B, 113C, 120B, 120C, 126B<sup>2</sup>,  
 126C, 127B, 127C, 129C<sup>2</sup>, 149C, 167B,  
 177B, 177C, 184.  
 ducatis: 128B, 128C.  
 ducentis: 87A, 87B.  
 ducentos: 87A, 87B.  
 Duen: 51B.  
 duena: 47B.  
 Duenna: 149B, 149C, 150B, 150C.  
 duenna: 66B<sup>2</sup>.  
 Duenno: 51B, 51D.  
 Dueno: 51C.  
 dulplato (*sic*): 59B.  
 Dulquiti: 4B, 4C.  
 duo: 5C, 7C.  
 duobus: 46C, 134C.  
 duodecim: 11D, 24.  
 duos: 4B, 4C, 5B, 13C, 29<sup>2</sup>, 36C, 37A<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>,  
 46C, 96, 108C, 134B, 148B, 148C, 178B,  
 178C.  
 duplata: 17B, 35B, 37A, 37B, 57B, 60B, 70B,  
 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 85B, 85C,  
 86B, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 100B,  
 134B, 142B, 153B, 179B.  
 duplatam: 57C, 60C, 95C, 153C.  
 duplatas: 18B, 18C, 28, 40B, 40C, 48B, 106B,  
 106C, 112, 113B, 113C, 120B, 139B,  
 144B, 151B, 154B, 171B, 171C.  
 duplato: 157B.  
 duplatos: 9B, 55B, 55C, 137B, 137C, 177B,  
 177C.  
 duplatum: 13B, 157C.  
 duplet: 42B, 46B.  
 duplicatos: 64B.  
 duplicatum: 36C.  
 dupliciter: 2B, 2C, 2D.  
 duplo: 14B, 14C, 16B, 16C, 16D.  
 dupplata: 86C, 120C, 121B, 121C, 122B,  
 122C.  
 dupplatam: 70C, 100C, 134C, 179C.  
 dupplatas: 107B, 107C, 139C, 143B, 143C,  
 144C, 151C, 154C.  
 dupplatis: 64C.  
 dupplato: 27, 59C.  
 dupplatos: 155.  
 dupplatum: 24, 29, 36B.  
 dupplet: 42C.  
 dupplicatam: 17C, 35C, 37C, 142C.  
 dupplicatas: 18D, 40D.  
 dupplicatis: 9C.  
 dupplicatum: 13C.  
 dupplicet: 46C.  
 dupplo: 14D.

Duranco: 18B, 18C, 18D, 42B, 42C.  
duximus: 65C, 66C.

## E

E: 68B, 169B.  
e: 47B, 51B, 169B<sup>3</sup>, 186B, 187<sup>2</sup>.  
e[...]: 38B.  
ęa: 3B.  
ea: 3C, 3D, 4B, 7B<sup>2</sup>, 33B, 87A<sup>2</sup>, 87B, 122B, 122C, 128B, 128C, 168C.  
eam: 87B, 89C, 97B, 97C, 169C.  
eandem: 25.  
eas: 1B<sup>3</sup>, 1E<sup>2</sup>, 3B, 3C, 3D, 18B<sup>2</sup>, 18C, 18D, 129B, 135B, 135C, 168B.  
Ecce: 7B, 7C.  
ęcclesia: 1C<sup>2</sup>, 4B, 113B, 154B, 184.  
ecclesia: 4B<sup>4</sup>, 4C<sup>2</sup>, 5B, 21, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 113C, 154C, 186B.  
ęcclesiam: 2B, 53A.  
ecclesiam: 1D<sup>2</sup>, 1E<sup>3</sup>, 2C, 2D, 4C<sup>3</sup>, 44B, 44C, 53B.  
ecclesiarum: 18D.  
ęcclesias: 2B<sup>3</sup>, 6B.  
ecclesias: 1E, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 6C, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D<sup>2</sup>, 19B, 19C, 44C, 52B.  
ęcclesię: 2B<sup>4</sup>, 6B, 12C, 67B, 68B, 81B<sup>2</sup>, 86B<sup>2</sup>, 88B<sup>2</sup>, 94B<sup>2</sup>, 98, 101B, 102B, 106B, 107B, 109, 110, 112, 113B<sup>2</sup>, 125B, 128B<sup>2</sup>, 130, 131, 132, 134B, 137B<sup>2</sup>, 139B<sup>3</sup>, 141B, 142B, 143B<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 151B<sup>3</sup>, 153B, 154B, 157B, 158B, 159B, 166B, 167B, 170B, 171B<sup>2</sup>, 174B, 177B<sup>3</sup>, 178B, 180B.  
ęcclesie: 50B, 95B, 106B, 107B, 111, 160, 168B.  
ecclesię: 6B, 32B, 32C, 45C, 48C.  
ecclesie: 1E, 2B, 2C<sup>5</sup>, 2D<sup>5</sup>, 5C, 6B, 6C<sup>3</sup>, 8C, 12D, 32D, 38C, 48D, 50C, 52C, 54B, 54C, 62C, 63C, 65B<sup>2</sup>, 65C<sup>2</sup>, 66B, 66C, 67C, 68C, 74B, 74C, 81C<sup>2</sup>, 82B<sup>2</sup>, 82C<sup>2</sup>, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 86C<sup>2</sup>, 87A<sup>3</sup>, 87B<sup>3</sup>, 88C<sup>2</sup>, 92B<sup>5</sup>, 92C<sup>5</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95C, 101C, 102C, 106C<sup>2</sup>, 107C<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 125C, 128C<sup>2</sup>, 134C, 137C<sup>2</sup>, 139C<sup>3</sup>, 141C, 142C, 143C<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 151C<sup>3</sup>, 152, 153C, 154C, 157C, 158C, 159C, 164B, 164C, 166C, 167C, 168C, 170C, 171C<sup>2</sup>, 174C, 177C<sup>3</sup>, 178C, 180C, 186C.

ecclesiis: 6B, 6C, 44B.  
ececit: 3B.  
ęglesię: 62B.  
ecclesiam: 27.  
ecclesias: 18C.  
ęcclesię: 21<sup>2</sup>, 25.  
ęcclesie: 22, 25, 26.  
ecclesie: 8B, 12B, 22<sup>2</sup>, 25<sup>3</sup>, 27.  
...eco: 41.  
Eccta: 56B, 126B.  
edictum: 12D.  
edificabi: 1B.  
edificandas: 2B, 2C, 2D.  
edificia: 3B, 3C, 3D.  
edito: 34B, 34C, 34D.  
editum: 12B, 12C.  
eepiscopo (*sic*): 51B.  
eferno: 63B.  
effugiat: 2B, 2C, 2D, 113C, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 171B, 171C.  
effvgiat: 113B.  
efugiat: 151C.  
Eg (*sic*): 24.  
Ega: 91B<sup>2</sup>, 91C<sup>2</sup>, 126B, 158B, 158C, 178B, 178C.  
Egia: 151B, 151C.  
ęglesia: 1B<sup>3</sup>, 7B.  
ęglesias: 1B<sup>2</sup>.  
ęglesię: 63B.  
ęglesie: 38B, 45B, 48B.  
ego (*sic*): 157B.  
ego: 1B<sup>9</sup>, 1C<sup>6</sup>, 1D, 1E<sup>8</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D<sup>4</sup>, 4B<sup>3</sup>, 4C<sup>3</sup>, 5B<sup>2</sup>, 5C<sup>2</sup>, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>3</sup>, 7B, 7C, 8B<sup>3</sup>, 8C<sup>2</sup>, 9B<sup>3</sup>, 9C<sup>3</sup>, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>3</sup>, 10D<sup>2</sup>, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 13B<sup>7</sup>, 13C<sup>7</sup>, 14B<sup>3</sup>, 14C<sup>3</sup>, 14D<sup>3</sup>, 15B, 15C, 15D, 16B<sup>3</sup>, 16C<sup>3</sup>, 16D<sup>3</sup>, 17B<sup>3</sup>, 17C<sup>3</sup>, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D<sup>3</sup>, 19B<sup>2</sup>, 19C<sup>2</sup>, 20<sup>2</sup>, 21<sup>2</sup>, 22, 23<sup>2</sup>, 24<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 26<sup>2</sup>, 27<sup>5</sup>, 28<sup>7</sup>, 29<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>, 31, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D<sup>2</sup>, 33B<sup>3</sup>, 33C<sup>4</sup>, 34B<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 35B<sup>3</sup>, 35C<sup>3</sup>, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>, 37A<sup>3</sup>, 37B<sup>3</sup>, 37C<sup>3</sup>, 38B<sup>2</sup>, 38C<sup>2</sup>, 40B<sup>2</sup>, 40C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 41<sup>2</sup>, 42B<sup>3</sup>, 42C<sup>4</sup>, 43<sup>6</sup>, 44B<sup>2</sup>, 44C<sup>2</sup>, 45B, 45C, 45D, 46B<sup>6</sup>, 46C<sup>6</sup>, 47B<sup>5</sup>, 47C<sup>5</sup>, 47D<sup>5</sup>, 48B<sup>2</sup>, 48C, 48D, 49<sup>3</sup>, 50B<sup>3</sup>, 50C<sup>4</sup>, 51B<sup>3</sup>, 51C<sup>3</sup>, 51D<sup>3</sup>, 52B<sup>2</sup>, 52C, 53A, 53B, 54B, 54C, 55B<sup>2</sup>, 55C<sup>3</sup>, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57B<sup>4</sup>, 57C<sup>4</sup>, 58B, 58C, 59B<sup>2</sup>, 59C, 60B<sup>2</sup>,



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 60C<sup>2</sup>, 61, 62B, 62C, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 64B<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 65B<sup>2</sup>, 65C<sup>2</sup>, 66B<sup>3</sup>, 66C<sup>3</sup>, 67B<sup>2</sup>, 67C<sup>2</sup>, 68B, 68C, 69, 70B<sup>4</sup>, 70C<sup>4</sup>, 72B, 72C, 73B<sup>2</sup>, 73C<sup>2</sup>, 74B, 74C, 75, 76B, 76C, 77<sup>3</sup>, 78<sup>3</sup>, 79<sup>3</sup>, 80<sup>2</sup>, 81B<sup>3</sup>, 81C<sup>5</sup>, 82B<sup>2</sup>, 82C<sup>2</sup>, 83B<sup>2</sup>, 83C<sup>2</sup>, 84B<sup>2</sup>, 84C<sup>2</sup>, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 86B<sup>3</sup>, 86C<sup>3</sup>, 87A<sup>5</sup>, 87B<sup>5</sup>, 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>, 89B, 89C, 90B, 90C, 91B, 91C, 92B, 92C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B<sup>3</sup>, 95C<sup>3</sup>, 96, 97B, 97C, 98, 99B, 99C, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>, 102B, 102C, 103B, 103C, 104B, 104C, 105B, 105C, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 107B, 107C, 108B, 108C, 109, 110, 111, 112, 113B<sup>4</sup>, 113C<sup>4</sup>, 114B<sup>2</sup>, 114C<sup>2</sup>, 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116B<sup>2</sup>, 116C<sup>2</sup>, 117, 118B, 118C<sup>2</sup>, 118D<sup>2</sup>, 119B, 119C, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B, 123C, 124B, 124C, 125B, 125C, 126B, 126C, 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 129B<sup>2</sup>, 129C<sup>2</sup>, 130, 131, 132, 133B, 133C, 134B, 134C, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>, 136, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 138, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 140B, 140C, 141B, 141C, 142B, 142C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 145B, 145C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 161B, 161C, 162, 163, 164B, 164C, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 169B, 169C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>, 175, 176, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182, 183B, 183C, 184, 185B, 185C, 186B, 186C.
- ehc (*sic*): 169B.  
 ei (*sic*): 67B.  
 ei: 3B, 3C, 3D, 17B<sup>4</sup>, 17C<sup>3</sup>, 87A<sup>7</sup>, 87B<sup>7</sup>.  
 eicere: 92B, 92C.  
 eiciat: 92C.  
 eiecit: 3C, 3D.  
 Eilo: 67B<sup>2</sup>, 67C<sup>2</sup>, 138.  
 eis: 1E.  
 EIta: 33B, 35B.  
 Eita: 51B.  
 eitiat: 92B.  
 eIus: 3B.  
 eIus: 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>4</sup>, 6B, 7B, 11B, 62B, 63B, 70B.  
 eius: 2B, 2C, 2D, 3D<sup>4</sup>, 6C, 7C, 10B, 10D, 11C, 11D, 32D, 62C, 63C, 70C, 81B, 81C, 86B, 86C, 88B, 88C, 92B, 92C, 95B, 95C, 97B, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 133B, 133C, 136, 138, 148B, 148C, 182, 186B, 186C.  
 eiusdem: 50C, 87A<sup>2</sup>, 87B, 92B<sup>3</sup>, 92C<sup>3</sup>, 180C, 185C.  
 el: 159B, 169B<sup>3</sup>.  
 Elbira: 112, 113B, 185B.  
 Elçedo: 95C.  
 Elcedo: 94B<sup>2</sup>, 95B<sup>2</sup>, 113B, 126B, 137B<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 154B<sup>2</sup>, 157B, 159B.  
 Elceto: 51C, 63B, 63C.  
 Eldoara: 3B<sup>2</sup>, 3C, 3D<sup>2</sup>.  
 Elduara: 3C, 3D, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 125B, 125C.  
 Elecetū: 51B.  
 electe: 144C.  
 electo: 139C, 140C, 143C.  
 electum: 139B, 140B, 141B, 141C, 143B, 144B.  
 electus: 145B, 145C.  
 elegit: 12D.  
 elemonsinis: 54B, 68B, 74B.  
 elemosina: 137B, 177B.  
 elemosinis: 18B, 18C, 35B, 50B, 52B, 55B, 59B, 62B, 63B, 65B, 81B, 82B, 84B, 85B, 86B, 88B, 94B, 98, 101B, 102B, 106B, 107B, 109, 110, 111, 125B, 130, 131, 132, 133B.  
 Elezeto: 46B.  
 ell: 169B.  
 Elo: 47D.  
 elomosinis: 83B.  
 Elta: 33C, 35C.  
 Eluira: 113C, 185C, 186B, 186C.  
 Elzedo: 8C, 51D, 94C<sup>2</sup>, 95C, 103C, 113C, 115C, 116B, 116C, 117, 125C, 137B, 137C<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 157C, 159C.  
 Elzeto: 8B<sup>4</sup>, 8C<sup>3</sup>, 18B, 46C, 125B.  
 emendare: 7B, 7C.  
 emendemus: 7B, 7C.  
 emendes: 7B, 7C.  
 Emeritus: 5B, 5C.  
 Emeteri: 1B.  
 Emeterium: 1E, 2B, 2C, 2D.  
 Emiliani: 3C, 3D, 10B, 10D, 53A, 53B, 64C, 72C, 73C, 81C, 82C, 86C, 136, 156.  
 Emiliano: 54C<sup>2</sup>.  
 Emilianum: 52C, 64C.

- Emmiliani: 3B.  
 emptori: 14D, 16D, 36C, 37C.  
 emtori: 14B, 14C, 16B, 16C, 36B, 37A, 37B.  
 En: 59C, 187.  
 en: 62C, 81B, 81C, 135B, 135C, 186B, 186C.  
 ena: 187.  
 Enderazu: 21.  
 Enderkina: 97B.  
 Endura: 65B<sup>2</sup>, 65C<sup>2</sup>, 66B, 66C, 69, 70B, 70C,  
 79, 88B, 88C, 137B, 137C.  
 ENECO: 86B.  
 Eneco: 79, 83B, 84B.  
 Enecoz: 106B.  
 Énego: 187<sup>2</sup>.  
 eneruare: 6C<sup>2</sup>.  
 enim: 92B, 92C.  
 Ennaia: 167B.  
 Ennecho: 96, 108B.  
 Enneco: 42B, 42C, 82B, 82C, 83C, 84C, 86C,  
 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 95C, 108C,  
 135B<sup>3</sup>, 135C<sup>3</sup>, 137B, 137C, 139B, 139C,  
 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C,  
 151B, 151C, 154B, 154C, 159B, 159C,  
 160, 184.  
 Ennecoz: 102B, 102C, 106C, 112, 113B,  
 126B.  
 Ennegoz: 113C.  
 ensertos: 9B.  
 eo: 7B, 7C.  
 eodem: 24, 87A, 87B.  
 eorum: 7C, 18B, 18C, 18D, 20, 97C.  
 eos: 2B, 2C, 2D, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D,  
 97B, 97C.  
 episcopi: 11B, 11C, 11D, 18D, 33B<sup>2</sup>, 33C.  
 episcopo: 2B<sup>2</sup>, 58B<sup>2</sup>, 88B, 94B, 96, 97B<sup>2</sup>,  
 100B, 128B<sup>2</sup>, 130, 131, 132, 137B, 151B,  
 153B, 154B, 157B, 158B, 159B, 166B,  
 168B, 170B, 171B, 174B, 175, 177B,  
 178B, 179B, 181B, 182.  
 Episcopo: 165C.  
 episcopo: 1E, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 6B, 7B, 7C, 8C<sup>2</sup>,  
 14B<sup>2</sup>, 14D, 15B, 15C, 15D, 16D, 18B,  
 18C, 19B, 32B, 32C, 32D, 35B, 35C, 40C,  
 50B, 50C, 51C, 58C<sup>2</sup>, 88C, 92B, 92C, 94C,  
 97C<sup>2</sup>, 100C, 113B, 113C, 128C<sup>2</sup>, 137C,  
 151C, 153C, 154C, 155, 156, 157C, 158C,  
 159C, 160, 165B, 165C, 166B, 166C<sup>2</sup>,  
 167B<sup>2</sup>, 167C<sup>2</sup>, 168B, 168C<sup>2</sup>, 170C, 171C,  
 174C, 177C, 178C, 179C, 185B, 185C.  
 episcopum: 10B<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 14D, 16D,  
 19C, 34D, 51D, 117, 181C.  
 episcopus: 1B, 176.  
 episcopus (*sic*): 5B, 5C.  
 episcopus: 1B<sup>5</sup>, 1C<sup>5</sup>, 1D, 1E<sup>6</sup>, 2B<sup>6</sup>, 2C<sup>6</sup>, 2D<sup>6</sup>,  
 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>3</sup>, 8B<sup>6</sup>, 8C<sup>4</sup>, 10B, 10C, 10D, 12B<sup>2</sup>,  
 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 13B, 13C, 14C<sup>2</sup>, 16B<sup>2</sup>, 16C<sup>2</sup>,  
 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D<sup>3</sup>, 34B, 34C, 40B, 40D,  
 81B, 81C, 136.  
 equa: 18B, 18C.  
 equam: 18D.  
 equas: 12B, 12C, 12D, 160.  
 er: 167C.  
 ERA: colofón.  
 Era: 10B, 18B, 18C, 18D, 41, 50B, 50C, 52B,  
 52C, 53A, 53B, 54B, 54C, 66B, 66C, 68B,  
 68C, 72B, 72C, 74B, 74C, 89C, 98, 108B,  
 108C, 134B, 134C, 152, 153B, 153C, 155,  
 156, 158B, 158C, 159B, 159C, 165B,  
 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B,  
 168C, 171B, 171C, 172B, 172C, 173B,  
 175, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B,  
 179C, 186B, 186C.  
 era: 1B, 1C, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B,  
 4C, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B, 8C, 9B,  
 9C, 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D, 12B,  
 12C, 12D, 13B, 13C, 14B, 14C, 14D, 16B,  
 16C, 16D, 17B, 17C, 19B, 19C, 20, 21, 22,  
 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32B, 32C,  
 32D, 33B, 33C, 34C, 34D, 35B, 35C, 36B,  
 36C, 37A, 37B, 37C, 38B, 38C, 40B, 40C,  
 40D, 42B, 42C, 44B, 44C, 45B, 45C, 45D,  
 46B, 46C<sup>2</sup>, 48B, 49, 51B, 51C, 51D, 55B,  
 55C, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>3</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57B, 57C, 58B,  
 58C, 59B<sup>2</sup>, 59C, 60B, 60C, 62B, 62C, 63B,  
 63C, 64B, 64C, 65B, 65C, 67B, 67C, 70B,  
 70C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B,  
 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 87A,  
 87B, 88B, 88C, 89B<sup>3</sup>, 90B<sup>2</sup>, 91B<sup>3</sup>, 92B,  
 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B<sup>2</sup>, 97C,  
 100B, 100C, 101B, 101C, 106B, 106C,  
 107B, 107C, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 114B,  
 114C<sup>2</sup>, 115B, 115C, 117, 120B, 120C,  
 121B, 121C, 122B, 122C<sup>2</sup>, 123B, 123C,  
 126B<sup>3</sup>, 127B, 127C, 128B, 128C, 129B,  
 129C, 133B, 133C, 136, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 139B, 139C, 141B, 141C, 142B<sup>2</sup>, 142C, 143B<sup>2</sup>, 143C, 144B, 144C, 149B, 150B<sup>3</sup>, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155, 156, 157B<sup>3</sup>, 157C<sup>3</sup>, 166B, 167B, 168B<sup>3</sup>, 169B<sup>5</sup>, 170B, 170C, 174B, 174C, 185B, 185C.
- erale: 181B.
- eralem: 181C.
- eram: 46C<sup>2</sup>, 59C, 97C.
- eras: 128B<sup>2</sup>.
- Eras: 118B, 118C, 118D.
- eras: 91B, 117, 126B<sup>2</sup>, 126C, 128B, 129B, 142B<sup>2</sup>, 149B, 167B, 169B.
- erat: 1B, 1E, 2C, 2D, 17B, 17C, 55C, 63C, 64C.
- eraz: 1B.
- eredes: 6B, 40B, 70B.
- eredibus: 6B.
- ereditate: 81B<sup>3</sup>, 82B, 85B, 86B, 86C, 94B, 95B, 113B.
- ereditatem: 7B.
- ereditates: 112, 113B.
- eredum: 28, 29.
- Eregio: 134B, 134C, 135B, 135C.
- Ereti: 18B, 18C, 18D.
- erga: 20, 21, 23, 26, 30, 31.
- ergo: 22, 25.
- erit: 1C, 2B, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 30, 49, 55B, 63B, 64B.
- ero: 28.
- Errando: 185B.
- Eruelas: 171B, 171C.
- es: 169B.
- escanil: 160.
- escanile: 126B, 126C.
- escanno: 160.
- escannos: 139B, 139C.
- escontra: 70B, 70C.
- escriba: 71.
- escripsi: 57B, 70B.
- escripsit: 56C, 59B, 62B, 62C.
- escripsi: 52B.
- escripsit: 63B, 71.
- escritura: 62C.
- espata.: 41.
- espata: 41.
- Espegio: 94B, 94C, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>, 106B, 106C, 126B, 126C<sup>2</sup>, 142B, 142C.
- Espeio: 185B, 185C<sup>2</sup>.
- esrisit: 63C.
- Essares: 169C.
- esse: 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 20, 21, 22, 23, 30, 31.
- Est: 24, 50B, 50C, 56B, 56D, 57B, 114B, 114C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 169B.
- est: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 4B, 4C, 5C, 6B, 6C, 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>4</sup>, 8B, 8C, 10B<sup>5</sup>, 10C, 10D<sup>6</sup>, 11B<sup>7</sup>, 11C<sup>7</sup>, 11D<sup>7</sup>, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D, 14B, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 20<sup>3</sup>, 21<sup>4</sup>, 22, 23<sup>3</sup>, 25<sup>2</sup>, 26<sup>2</sup>, 28<sup>2</sup>, 29, 30<sup>3</sup>, 31<sup>3</sup>, 33B<sup>2</sup>, 33C<sup>3</sup>, 35B, 35C, 36B, 36C, 37A, 37B, 37C, 44B, 44C, 45B, 45C, 45D, 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>2</sup>, 48B, 48C, 48D, 50C, 56B<sup>8</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>8</sup>, 57B, 57C, 60B<sup>2</sup>, 60C<sup>2</sup>, 66B, 66C, 70B<sup>2</sup>, 70C<sup>2</sup>, 81B, 81C, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 89C, 90C, 91C, 92B, 92C, 108B, 108C, 114B, 114C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 124B, 124C, 127B<sup>3</sup>, 127C<sup>2</sup>, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 134B<sup>3</sup>, 134C<sup>3</sup>, 135B, 135C, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 139B, 139C, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 145B, 145C, 157B, 157C, 159B, 159C, 169B, 169C<sup>4</sup>, 171B, 171C, 176, 178B, 178C, 185B.
- Estanza: 117.
- ęstis: 3B.
- estis: 3C, 3D.
- Estiuallez: 166C.
- Estiualiz: 144B, 144C, 151B, 151C, 165B, 165C, 166B, 167B, 168B, 168C.
- Esto: 187.
- Estulez: 100C, 142C, 154C.
- Estuliz: 97B, 97C, 100B, 137B, 137C, 142B, 154B.
- ET: colofón, 87A.
- et: colofón, 1B<sup>49</sup>, 1C<sup>13</sup>, 1D<sup>5</sup>, 1E<sup>49</sup>, 2B<sup>34</sup>, 2C<sup>51</sup>, 2D<sup>51</sup>, 3B<sup>34</sup>, 3C<sup>33</sup>, 3D<sup>33</sup>, 4B<sup>18</sup>, 4C<sup>21</sup>, 5B<sup>3</sup>, 5C<sup>3</sup>, 6B<sup>22</sup>, 6C<sup>26</sup>, 7B<sup>49</sup>, 7C<sup>47</sup>, 8B<sup>15</sup>, 8C<sup>16</sup>, 9B<sup>14</sup>, 9C<sup>14</sup>, 10B<sup>33</sup>, 10C<sup>14</sup>, 10D<sup>29</sup>, 11B<sup>26</sup>, 11C<sup>24</sup>, 11D<sup>22</sup>, 12B<sup>10</sup>, 12C<sup>9</sup>, 12D<sup>9</sup>, 13B<sup>25</sup>, 13C<sup>27</sup>, 14B<sup>11</sup>, 14C<sup>11</sup>, 14D<sup>12</sup>, 15B<sup>3</sup>, 15C<sup>3</sup>, 15D<sup>3</sup>, 16B<sup>7</sup>, 16C<sup>7</sup>, 16D<sup>8</sup>, 17B<sup>11</sup>, 17C<sup>11</sup>, 18B<sup>32</sup>, 18C<sup>32</sup>, 18D<sup>32</sup>, 19B<sup>5</sup>, 19C<sup>5</sup>, 20<sup>17</sup>, 21<sup>25</sup>, 22<sup>17</sup>, 23<sup>15</sup>, 24<sup>13</sup>, 25<sup>22</sup>, 26<sup>20</sup>, 27<sup>11</sup>, 28<sup>31</sup>, 29<sup>11</sup>, 30<sup>13</sup>, 31<sup>9</sup>, 32B<sup>12</sup>, 32C<sup>12</sup>, 32D<sup>14</sup>, 33B<sup>9</sup>, 33C<sup>12</sup>, 34B<sup>3</sup>, 34C<sup>4</sup>, 34D<sup>4</sup>, 35B<sup>15</sup>, 35C<sup>17</sup>, 36B<sup>9</sup>, 36C<sup>11</sup>, 37A<sup>11</sup>, 37B<sup>9</sup>, 37C<sup>9</sup>, 38B<sup>3</sup>, 38C<sup>7</sup>, 40B<sup>11</sup>, 40C<sup>12</sup>, 40D<sup>11</sup>, 41<sup>7</sup>, 42B<sup>6</sup>, 42C<sup>5</sup>, 43<sup>7</sup>, 44B<sup>2</sup>, 44C<sup>3</sup>, 45B<sup>9</sup>, 45C<sup>9</sup>, 45D<sup>8</sup>, 46B<sup>31</sup>,

- 46C<sup>32</sup>, 47B<sup>2</sup>, 47C<sup>5</sup>, 47D<sup>6</sup>, 48B<sup>10</sup>, 48C<sup>2</sup>,  
48D<sup>3</sup>, 49<sup>7</sup>, 50B<sup>13</sup>, 50C<sup>16</sup>, 51B<sup>8</sup>, 51C<sup>10</sup>,  
51D<sup>11</sup>, 52B<sup>6</sup>, 52C<sup>7</sup>, 53A<sup>3</sup>, 53B<sup>4</sup>, 54B<sup>6</sup>, 54C<sup>7</sup>,  
55B<sup>7</sup>, 55C<sup>11</sup>, 56B<sup>16</sup>, 56C<sup>17</sup>, 56D<sup>16</sup>, 57B<sup>13</sup>,  
57C<sup>16</sup>, 58B<sup>5</sup>, 58C<sup>6</sup>, 59B<sup>6</sup>, 59C<sup>5</sup>, 60B<sup>8</sup>, 60C<sup>9</sup>,  
61<sup>4</sup>, 62B<sup>7</sup>, 62C<sup>7</sup>, 63B<sup>8</sup>, 63C<sup>8</sup>, 64B<sup>6</sup>, 64C<sup>9</sup>,  
65B<sup>11</sup>, 65C<sup>13</sup>, 66B<sup>11</sup>, 66C<sup>12</sup>, 67B<sup>7</sup>, 67C<sup>9</sup>,  
68B<sup>3</sup>, 68C<sup>4</sup>, 69<sup>2</sup>, 70B<sup>9</sup>, 70C<sup>10</sup>, 72C, 73B<sup>2</sup>,  
73C<sup>6</sup>, 74B<sup>6</sup>, 74C<sup>7</sup>, 75, 77<sup>15</sup>, 78<sup>23</sup>, 79<sup>16</sup>, 80<sup>8</sup>,  
81B<sup>28</sup>, 81C<sup>32</sup>, 82B<sup>12</sup>, 82C<sup>12</sup>, 83B<sup>10</sup>, 83C<sup>9</sup>,  
84B<sup>10</sup>, 84C<sup>10</sup>, 85B<sup>12</sup>, 85C<sup>12</sup>, 86B<sup>14</sup>, 86C<sup>14</sup>,  
87A<sup>15</sup>, 87B<sup>15</sup>, 88B<sup>14</sup>, 88C<sup>14</sup>, 89B<sup>2</sup>, 89C<sup>2</sup>,  
90B<sup>2</sup>, 90C<sup>2</sup>, 91B<sup>3</sup>, 91C<sup>2</sup>, 92B<sup>13</sup>, 92C<sup>13</sup>,  
94B<sup>31</sup>, 94C<sup>30</sup>, 95B<sup>17</sup>, 95C<sup>18</sup>, 96<sup>11</sup>, 97B<sup>29</sup>,  
97C<sup>30</sup>, 98<sup>2</sup>, 99B, 99C, 100B<sup>23</sup>, 100C<sup>23</sup>,  
101B<sup>9</sup>, 101C<sup>9</sup>, 102B<sup>4</sup>, 102C<sup>4</sup>, 103B, 103C,  
105B, 105C, 106B<sup>13</sup>, 106C<sup>13</sup>, 107B<sup>13</sup>,  
107C<sup>13</sup>, 108B<sup>4</sup>, 108C<sup>6</sup>, 109<sup>3</sup>, 110<sup>3</sup>, 111<sup>3</sup>,  
112<sup>12</sup>, 113B<sup>33</sup>, 113C<sup>33</sup>, 114B<sup>5</sup>, 114C<sup>5</sup>,  
115B<sup>7</sup>, 115C<sup>7</sup>, 116B<sup>4</sup>, 116C<sup>4</sup>, 117<sup>5</sup>, 118B<sup>6</sup>,  
118C<sup>10</sup>, 118D<sup>10</sup>, 119B<sup>4</sup>, 119C<sup>3</sup>, 120B<sup>14</sup>,  
120C<sup>14</sup>, 121B<sup>13</sup>, 121C<sup>13</sup>, 122B<sup>14</sup>, 122C<sup>14</sup>,  
123B<sup>7</sup>, 123C<sup>7</sup>, 124B<sup>4</sup>, 124C<sup>4</sup>, 125B<sup>4</sup>,  
125C<sup>4</sup>, 126B<sup>35</sup>, 126C<sup>16</sup>, 127B<sup>16</sup>, 127C<sup>19</sup>,  
128B<sup>21</sup>, 128C<sup>20</sup>, 129B<sup>9</sup>, 129C<sup>6</sup>, 130<sup>4</sup>, 131<sup>4</sup>,  
132<sup>4</sup>, 133B<sup>18</sup>, 133C<sup>14</sup>, 134B<sup>14</sup>, 134C<sup>15</sup>,  
135B<sup>19</sup>, 135C<sup>19</sup>, 136<sup>6</sup>, 137B<sup>51</sup>, 137C<sup>50</sup>,  
138<sup>13</sup>, 139B<sup>46</sup>, 139C<sup>46</sup>, 140B<sup>2</sup>, 140C<sup>2</sup>,  
141B<sup>10</sup>, 141C<sup>10</sup>, 142B<sup>32</sup>, 142C<sup>35</sup>, 143B<sup>37</sup>,  
143C<sup>36</sup>, 144B<sup>35</sup>, 144C<sup>32</sup>, 145B<sup>6</sup>, 145C<sup>6</sup>,  
146B<sup>7</sup>, 146C<sup>7</sup>, 147B<sup>11</sup>, 147C<sup>11</sup>, 148B<sup>7</sup>,  
148C<sup>7</sup>, 149B<sup>8</sup>, 149C<sup>8</sup>, 150B<sup>6</sup>, 150C<sup>6</sup>,  
151B<sup>37</sup>, 151C<sup>36</sup>, 152<sup>8</sup>, 153B<sup>18</sup>, 153C<sup>17</sup>,  
154B<sup>28</sup>, 154C<sup>29</sup>, 155<sup>19</sup>, 156<sup>11</sup>, 157B<sup>21</sup>,  
157C<sup>22</sup>, 158B<sup>20</sup>, 158C<sup>20</sup>, 159B<sup>22</sup>, 159C<sup>22</sup>,  
160<sup>13</sup>, 161B<sup>3</sup>, 161C<sup>3</sup>, 162<sup>2</sup>, 163<sup>2</sup>, 164B<sup>3</sup>,  
164C<sup>5</sup>, 165B<sup>4</sup>, 165C<sup>12</sup>, 166B<sup>14</sup>, 166C<sup>14</sup>,  
167B<sup>11</sup>, 167C<sup>12</sup>, 168B<sup>17</sup>, 168C<sup>17</sup>, 169B<sup>5</sup>,  
169C<sup>11</sup>, 170B<sup>9</sup>, 170C<sup>9</sup>, 171B<sup>25</sup>, 171C<sup>22</sup>,  
172B<sup>7</sup>, 172C<sup>7</sup>, 174B<sup>27</sup>, 174C<sup>23</sup>, 175<sup>10</sup>, 176<sup>4</sup>,  
177B<sup>26</sup>, 177C<sup>25</sup>, 178B<sup>16</sup>, 178C<sup>16</sup>, 179B<sup>10</sup>,  
179C<sup>11</sup>, 180B<sup>5</sup>, 180C<sup>5</sup>, 181B<sup>3</sup>, 181C<sup>7</sup>, 182<sup>8</sup>,  
183B<sup>3</sup>, 183C<sup>3</sup>, 184<sup>14</sup>, 185B<sup>5</sup>, 185C<sup>7</sup>, 186B<sup>3</sup>,  
186C<sup>4</sup>.
- Etabiata: 56D.  
eteno (*sic*): 11B.  
eterna: 113B, 137B, 139B, 143B, 144B, 151B,  
153B, 171B, 177B.
- eterna: 113C, 137C, 139C, 143C, 144C,  
151C, 153C, 171C, 177C.  
eternam: 20, 27, 28.  
eterne: 128B.  
eterne: 1B.  
eterne: 128C.  
eterni: 21.  
eterni: 22.  
eterno: 10C, 11C, 38C, 45C.  
eterno: 1E, 10B, 10D, 11D, 12B, 12C, 12D,  
38B, 40B, 40C, 40D, 45B, 45D, 50B, 50C.  
eternum: 6B, 6C.  
etiam: 128B.  
etiam: 1E, 2D<sup>3</sup>, 6C, 7C, 90C, 91C, 114B,  
114C, 122B, 122C, 128C.  
etjam: 2B.  
etjam: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>3</sup>, 6B, 7B, 22, 25.  
etrada: 185B.  
ets (*sic*): 3B.  
eu: 71.  
euangelia: 138.  
Euangelia: 10D, 11B, 11C, 11D, 87B.  
euangelia: 10B.  
Euangelium: 7B, 81B.  
euangelium: 81C.  
eui: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
eum: 1E, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3B, 3C, 3D, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>,  
20, 21, 23, 24, 25, 27, 30, 114B, 114C,  
122B, 122C.  
eundem: 87B.  
Euuangelia: 87A.  
Euuangelium (*sic*): 7C.  
Ex: 1E.  
ex: 1B, 2B, 2C, 2D, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 5B, 5C,  
6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B<sup>6</sup>, 7C<sup>4</sup>, 10B, 10D, 11B, 11C,  
11D, 17B<sup>2</sup>, 17C, 21, 22, 24<sup>2</sup>, 25, 26, 27,  
28<sup>3</sup>, 29, 51B, 51C, 51D, 57B, 60B, 70B,  
92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 100B, 100C, 113B<sup>2</sup>,  
113C, 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116B, 116C, 120B<sup>4</sup>,  
120C<sup>4</sup>, 121B<sup>3</sup>, 121C<sup>3</sup>, 122B<sup>4</sup>, 122C<sup>4</sup>,  
128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 137B, 137C, 139B, 139C,  
141B, 141C, 142B, 142C<sup>3</sup>, 143B, 143C,  
144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C,  
154B, 154C, 155, 157B, 157C, 159B,  
159C, 171B, 171C, 177B, 177C, 179B,  
179C, 180C.  
Exa: 122B, 122C.  
examinatjone: 20, 21, 23, 26, 30, 31.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- exarabi: 50B.  
 exarau: 87A, 87B.  
 exarauimus: 50C.  
 excallicauerint: 18D.  
 excallicauerunt: 18B, 18C.  
 excommunicare: 7B, 7C.  
 excommunicationem: 7C.  
 excommunicatjo: 7B.  
 excommunicatjonem: 7B.  
 excommunicatum: 56B, 56C.  
 excommunicatus: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 5B, 5C,  
 8B, 8C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 32B,  
 32C, 32D, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 42B,  
 42C, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C,  
 54B, 54C, 55C, 56D, 57B, 57C, 59B, 59C,  
 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 66B, 66C,  
 67B, 67C, 68B, 68C, 73B, 73C, 74B, 74C,  
 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C,  
 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C,  
 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B, 97C,  
 100B, 100C, 106B, 106C, 107B, 107C,  
 108B, 108C, 112, 113B, 113C, 121B,  
 121C, 128B, 128C, 134B, 134C, 135B,  
 135C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B,  
 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B,  
 151C, 153B, 153C, 155, 157B, 157C,  
 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C,  
 177B, 177C.  
 excusare: 7C.  
 excussare: 7B.  
 excutjerit: 26.  
 exea: 70B, 70C.  
 exeant: 120B.  
 exeat: 120C, 127C, 129B, 153B, 153C, 154B,  
 154C, 155, 156, 157C, 158B, 158C, 165C,  
 166B, 166C, 168B, 168C, 174B, 174C,  
 177B, 177C, 178C.  
 exerceat: 7B, 7C.  
 exiat: 14D, 16D.  
 exhibimus: 1B.  
 exida: 185B.  
 exiendi: 122B, 122C.  
 exierit: 26, 51B, 51C, 51D.  
 exiit: 157B, 178B.  
 exinde: 1B, 1E<sup>2</sup>, 2B, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>.  
 exit: 129C.  
 exita: 57B, 70B, 70C.  
 exitata: 60B.  
 exitibus: 2B, 46C<sup>3</sup>, 113B, 113C, 137B, 137C,  
 139B, 139C, 142B, 142C, 144B, 144C,  
 151B, 151C, 157B, 157C, 185C.  
 exitis: 8C.  
 exitjs: 8B.  
 exito: 46B, 127B.  
 exitos: 46B<sup>4</sup>.  
 exitu: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 46C, 56D, 113B, 113C,  
 137B, 137C, 139B, 143B, 143C, 144B,  
 144C, 151B, 171B, 171C.  
 exitum: 4B, 4C, 46C.  
 exitus: 56B, 56C, 139C, 151C, 152, 155,  
 174C.  
 exiuimus: 1E.  
 exolbat: 50B, 70B.  
 exoluat: 50C, 70C.  
 exonmunicatus (*sic*): 55B.  
 exors: 6B.  
 exparanza: 137B.  
 expēditē: 3B.  
 expēdite: 3C, 3D.  
 expontanea: 79.  
 exquisierit: 2B, 2C, 2D.  
 Exsimeonis: 145B.  
 Exsiminus: 176.  
 exsolbat: 8B.  
 exsoluat: 128B, 128C.  
 extensus: 7B, 7C.  
 exterioribus: 21, 22.  
 extiterint: 28.  
 extiterit: 4B, 4C, 24, 48B.  
 extitit: 22, 25.  
 extra: 7B, 7C.  
 extraneatus: 3C, 3D.  
 extraneis: 113B, 113C, 137B, 137C, 139B,  
 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B,  
 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B,  
 154C, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B,  
 159C, 171B, 171C, 177B, 177C, 179B,  
 179C.  
 extraneus: 2B, 2C, 2D, 3B, 4B, 4C, 128B,  
 128C.  
 eyus: 3B.

F

- f: 55B, 64B, 127B<sup>7</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>.  
 Fabiani: 97B, 97C.

- faça: 55C, 56D.  
 faca: 55B.  
 facere: 2B, 2C, 2D, 6B, 6C, 20, 21, 23, 24, 26,  
 28, 30, 31, 37A, 37B, 37C.  
 faceret: 87A, 87B.  
 faciam: 35C, 87A, 87B.  
 faciamus: 7C.  
 faciant: 92B, 92C.  
 faciat: 135B, 135C.  
 facie: 28.  
 faciendo: 137B, 137C, 147B, 147C.  
 facimus: 3D, 4B, 4C<sup>2</sup>, 24, 26, 29, 100B, 100C,  
 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D,  
 120B, 120C<sup>2</sup>, 122B, 122C, 127B, 127C<sup>2</sup>,  
 128B, 128C, 151C, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>.  
 facio: 2B, 2D, 114B, 114C, 121B, 121C,  
 129B, 129C, 145B, 145C, 176.  
 facite: 3B, 3C, 3D.  
 facium: 112.  
 Facta: 1B, 1C, 1E, 2B, 2C, 2D, 4B, 4C, 5B,  
 5C, 6B, 6C, 9B, 9C, 13B, 13C, 14B, 14C,  
 14D, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 19B, 19C,  
 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30,  
 33B, 33C, 34C, 34D, 35B, 35C, 36B, 36C,  
 37A, 37B, 37C, 38B, 38C, 40B, 40C, 40D,  
 42B, 42C, 43, 44B, 44C, 45B, 45C, 45D,  
 46B, 46C, 48B, 49, 51B, 51C, 51D, 55B,  
 55C, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 58B, 58C,  
 59B, 59C, 60B, 60C, 62B, 62C, 63B, 63C,  
 64B<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 70B, 70C, 77, 78, 79, 81B,  
 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B,  
 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B,  
 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 101B, 101C,  
 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B,  
 113C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B,  
 122C, 127B, 127C, 128B, 128C, 133B,  
 133C, 136, 137B, 137C, 139B, 139C,  
 141B, 141C, 142B, 142C, 143B, 143C,  
 144B, 144C, 151B, 151C, 154B, 154C,  
 157B, 157C, 170B, 170C, 185B, 185C.  
 facta: 137B, 137C.  
 Facto: 3D, 12B, 12C, 12D.  
 facto: 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>.  
 factu: 40B.  
 Factum: 10B, 10C, 10D.  
 factum: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 8B,  
 8C, 12B, 12C, 12D<sup>3</sup>, 13B, 13C, 18B, 18C,  
 18D, 19B, 19C, 21, 32C, 34B, 35B, 35C,  
 40C, 40D, 42B, 42C, 43, 50B, 50C, 51B,  
 51C, 51D, 52B, 52C, 62B, 62C, 77, 78, 79,  
 80, 88B, 88C, 94B, 94C, 106B, 106C,  
 107B, 107C, 108B, 108C, 112, 134B,  
 134C, 137B, 137C.  
 Factus: 3B, 3C.  
 facultas: 12B, 12C.  
 facultate: 7C<sup>2</sup>, 8C, 10B<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 21, 34B,  
 34C, 34D, 56C, 56D, 68B, 68C.  
 facultatem: 7B<sup>2</sup>, 8B, 56B.  
 facultates: 12D.  
 Facundi: 40B, 40C, 40D.  
 Faiolas: 113B, 120B, 126B<sup>2</sup>, 126C, 144B<sup>3</sup>,  
 147B, 153B<sup>3</sup>, 153C<sup>3</sup>, 183B<sup>2</sup>, 183C.  
 Falcone: 151B, 151C.  
 famen: 28<sup>2</sup>.  
 famulari: 6B, 6C.  
 Fannez: 56B, 56C, 56D.  
 fascia: 35B.  
 fatjo: 2C.  
 Fayolas: 113C, 120C, 144C<sup>3</sup>, 147C, 183C.  
 faza: 24, 56B.  
 fæcimus: 120B.  
 febrii: 157B.  
 february: 92B.  
 february: 40B, 40C, 41, 49, 55B, 63B, 77,  
 94B, 94C.  
 february: 40D, 55C, 58B, 58C, 63C, 92C,  
 97B, 97C, 133B, 133C, 142B, 142C, 157C,  
 185B, 185C.  
 fecerit: 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>3</sup>, 48B, 50B, 50C, 57B, 60B,  
 60C, 135B, 135C.  
 feceritis: 3B, 3C, 3D.  
 fecero: 43<sup>2</sup>.  
 feci: 1B<sup>10</sup>, 1C<sup>10</sup>, 1D<sup>2</sup>, 1E<sup>12</sup>, 5B, 5C, 6B, 6C<sup>2</sup>,  
 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>3</sup>, 8C, 9B<sup>2</sup>, 9C, 10D<sup>2</sup>, 12B, 12C,  
 12D, 13B, 13C<sup>2</sup>, 14B, 14C, 16B, 16C,  
 16D<sup>2</sup>, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D<sup>3</sup>, 19B<sup>2</sup>, 19C<sup>2</sup>, 27<sup>2</sup>,  
 33B, 33C, 34B, 34C, 34D, 35B<sup>2</sup>, 35C<sup>2</sup>,  
 37A, 37B, 37C, 40B, 40C, 40D, 42B,  
 42C<sup>2</sup>, 43, 44B, 44C, 50C, 51C, 51D,  
 59C<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 82C<sup>2</sup>, 83C, 87A<sup>3</sup>, 87B<sup>3</sup>, 139C,  
 144C.  
 fęcimus: 3B.  
 fecimus: 3C, 4B<sup>2</sup>, 4C, 7B<sup>2</sup>, 7C, 9C, 10B, 10C,  
 10D, 17B, 17C, 18B, 18C, 18D, 25, 26<sup>2</sup>,  
 27, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57C<sup>2</sup>,  
 78<sup>2</sup>, 81B, 81C, 86B, 86C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B,



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 95C, 100B, 100C, 101B, 101C, 126B, 127B, 137B, 137C, 151B, 151C, 182.  
 fecistis: 28.  
 fecit: 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B, 10B, 10C, 10D, 40B, 40C, 40D, 44B, 44C, 49<sup>3</sup>, 50B<sup>2</sup>, 57B<sup>2</sup>, 59B<sup>2</sup>, 63B<sup>2</sup>, 70B<sup>2</sup>, 70C<sup>2</sup>, 77<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>, 82B<sup>2</sup>, 83B, 84B, 84C, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 88B, 88C, 106B, 106C, 144B, 169C.  
 Felemirus: 1B, 1C, 1E, 2B, 8C<sup>2</sup>.  
 Feles: 20, 22, 37A, 43, 45B, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C, 53A, 53B, 54B<sup>2</sup>, 54C<sup>2</sup>, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 58B, 58C, 62B, 62C, 68B, 68C, 85B, 85C, 96, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 123B, 123C, 126B, 126C, 133B<sup>4</sup>, 133C<sup>3</sup>, 139B, 139C, 141B<sup>2</sup>, 141C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 148B, 148C, 178B, 178C.  
 Felix: 3C, 3D, 18D, 25, 37B, 37C, 45C, 45D, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.  
 Felmirus: 2C, 2D, 8B.  
 femina: 97C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 128B, 128C.  
 feminam: 97B.  
 feminis: 8B, 8C.  
 femoralia: 17C.  
 femoralias: 17B.  
 Fenester: 4B, 4C.  
 Fenesteri: 17B.  
 Fenesterio: 13C, 17C.  
 Fenesterius: 11B, 11C, 11D, 13B, 19B, 19C.  
 Ferando: 94B.  
 Ferdinando: 81C.  
 FERIA: 84B, 85B, 88B.  
 feria: 8B, 46B, 48B, 49, 50B, 51C, 51D, 55B, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 60B, 60C, 62B, 62C, 70B, 70C, 77, 82B, 82C, 83B, 83C, 84C, 85C, 86B, 86C, 88C, 93.  
 Feripectos: 56B.  
 Feripectus: 56C.  
 Feripetos: 56D.  
 Fernandez: 70C, 113C<sup>3</sup>.  
 Fernandi: 18D<sup>3</sup>, 44C, 45D, 46C, 47D.  
 Fernando: 14D, 16D, 17C, 18D<sup>2</sup>, 19C, 32D, 33C, 34D, 35C, 36C, 37C, 40D, 42C, 43, 65C, 66C, 67C, 68C, 84B, 84C, 94C<sup>2</sup>, 95B<sup>3</sup>.  
 Fernandus: colofón, 2C, 2D, 18D, 62C, 95C<sup>3</sup>, 100C, 185C.  
 Feroçi: 59C.  
 ferrage: 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>.  
 ferragenale: 21.  
 ferragine: 75, 126B<sup>3</sup>.  
 ferraginem: 4C.  
 ferraine: 4B.  
 ferramenta: 139B, 139C.  
 Ferran: 120B, 120C.  
 ferran: 186B, 186C.  
 Ferrandez: 122C.  
 Ferrandiz: 113B<sup>3</sup>, 122B.  
 Ferrando: 94B, 100B.  
 ferrane: 76B, 76C, 126C<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 151B, 151C, 154B, 154C.  
 Ferrero: 127B, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 172B, 172C, 180B, 180C, 185B, 185C.  
 Ferrozi: 59B<sup>2</sup>.  
 festiuitatem: 87A, 87B.  
 fetas: 9B, 9C.  
 fi: 51B.  
 fiant: 3B, 3C, 3D.  
 fiat: 1B, 1E, 3D, 32B, 32C, 32D, 50B, 50C, 51B<sup>2</sup>, 51C<sup>2</sup>, 51D<sup>2</sup>, 52B, 52C, 54B, 54C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B<sup>2</sup>, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 74B, 74C, 77, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 88B, 88C, 95B, 95C, 100B, 100C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 121B, 121C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>3</sup>, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 142B, 142C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 153B<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>, 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 168B, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 177B, 177C.  
 fiço: 169B.  
 fida: 22, 25.  
 fide: 2B, 2C, 2D, 8B, 18B, 18C, 18D, 32B, 32C, 32D, 35B, 35C, 42B, 42C, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C, 54B, 54C, 57B, 57C, 59B, 59C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 74B, 74C, 77<sup>2</sup>, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 93, 94B, 94C, 95B, 95C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 112, 134B, 134C.  
 fideiusor: 71<sup>4</sup>.  
 fideIussor: 9B, 13B, 17B.

- fideiussor: 9C, 13C, 17C.  
fideiussores: 36B.  
fideiussores: 36C, 46C, 127C, 137C.  
fideiussoribus: 36C.  
fideiussura: 17C.  
fideliter: 4B, 4C, 10B, 10C, 10D, 12B, 12C, 12D, 141B, 141C.  
fidem: 8C, 78, 87A, 87B, 138<sup>2</sup>.  
fidiatore: 93.  
fidiatorem: 41.  
fidiatores: 36B, 43<sup>2</sup>, 46B, 127B, 137B.  
fidiatura: 17B, 43<sup>2</sup>.  
fiducia: 22, 28<sup>2</sup>.  
fiduciaque: 25.  
fieri: 3B, 3C.  
fieri: 3B, 3C, 3D<sup>2</sup>, 6B, 6C, 9B, 9C, 13B, 13C, 14D, 17B, 17C, 20, 21, 22, 23, 24, 28, 29, 30, 31, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 36B, 36C, 46B, 46C, 65B, 65C, 66C, 67B, 67C, 81B, 81C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95C, 101B, 101C, 106B, 106C, 113B, 113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143C, 144B, 144C, 151C.  
fierimus: 95B.  
fierit: 66B, 143B, 151B.  
fiet: 3B, 3C, 55B.  
fietro: 139C.  
fiideler: 11B.  
filia: 28, 54B, 54C.  
filias: 133B.  
Filibi: 2B, 2C, 2D, 21, 25.  
filii: 3B, 3C, 3D, 13C, 14D, 16D, 17C, 36C, 46C, 53A, 53B, 55C, 57C, 60C, 73C.  
filiis: 3B, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 4B, 7B, 7C, 9B, 13B<sup>4</sup>, 13C<sup>3</sup>, 14B, 14C, 16B, 16C, 17B, 25<sup>2</sup>, 28, 36B, 46B, 57B, 59B, 59C, 60B, 62B, 62C, 73B, 74B, 74C, 77, 78, 79, 80, 82B, 82C, 112, 113B<sup>3</sup>, 113C<sup>3</sup>, 118B, 118C, 118D, 129C, 134B, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 155.  
Filimirum: 10B<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>.  
filio: 21, 26, 29<sup>2</sup>, 59B<sup>2</sup>, 59C, 87B, 101B, 101C, 113B, 113C, 129B, 133B<sup>2</sup>, 133C, 137B, 137C, 141B, 141C, 144B, 144C, 152, 173B, 173C, 174B, 174C.  
filiorum: 4C, 56D, 151C.  
filios: 7B, 7C, 55B, 56B, 56C<sup>2</sup>, 81B, 81C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 106B, 106C, 117, 123B, 123C, 126B<sup>2</sup>, 135B, 135C, 147B, 151B, 180B<sup>2</sup>, 180C<sup>2</sup>.  
Filium: 7B, 7C, 81B, 81C.  
filium: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
Filius: 128B, 128C.  
filius: 28, 44B, 44C, 87A<sup>2</sup>, 87B, 92B, 92C, 134C, 136, 141B, 141C.  
Finito: colofón.  
firma: 9B, 13B, 13C, 17B, 17C.  
firmam: 9C.  
firmare: 7B, 87A, 87B, 114B, 114C, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 127B, 127C, 128B, 128C.  
firmatate (*sic*): 1B.  
firmationis: 33C, 114B, 114C.  
firmer (*sic*): 37A.  
firmes: 14B, 14C, 16B, 16C, 37B.  
firmetur: 7C.  
firmis: 3B, 3C, 52B, 70B.  
firmitate: 1B, 1E<sup>2</sup>, 6C, 24, 28, 52B, 52C, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 65C.  
firmitatem: 2B, 2C, 2D, 6B, 6C, 20, 25, 30, 32B, 32C, 32D, 33B, 48B, 52C, 55B, 55C, 64C, 65B, 66B, 66C, 67B, 67C.  
firmitatis: 6B, 23, 31.  
firmiter: 8B, 8C.  
firmum: 2B, 2C, 2D, 3D, 14D, 37C.  
firmus: 70C.  
fiscale: 2B, 2C, 2D.  
fit: 158B, 177B.  
fita: 1B, 1C.  
Flacenti: 51D.  
Flacentj: 51C.  
flagella: 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>2</sup>.  
flagellis: 7C.  
Flagina: 24<sup>2</sup>, 25.  
Flagino: 42B.  
Flaginus: 42C.  
Flaina: 4B, 4C, 60B<sup>2</sup>, 60C<sup>2</sup>.  
Flaininus: 8B.  
Flaino: 18B, 18C.  
Flainus: 1B, 5B, 5C, 8C.  
Flama: 173B, 173C.  
Flarinus: 7B, 7C.  
Flauino: 18D.  
Flayn: 1E.  
Flayna: 54B, 54C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Flemirus: 8B.  
 Flgina (*sic*): 25.  
 Florencii: 134C.  
 Florentiz: 134B, 135B<sup>3</sup>, 135C<sup>3</sup>.  
 flumen: 1E, 2B, 2C, 2D, 11D, 178C.  
 Flumenciello: 1E.  
 Flumenciello: 154B, 154C.  
 Flumenzello: 1B, 11B, 11C.  
 Flumicelo: 122B, 122C.  
 Flumienciello: 151C.  
 Flumienciello: 151B.  
 Fluminciello: 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>.  
 flumine: 1B<sup>2</sup>, 178B.  
 Foçe: 141C.  
 Foce: 141B.  
 foIo: 56B, 56C.  
 fonsato: 2D<sup>2</sup>.  
 Font: 158B, 158C<sup>2</sup>, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>.  
 Fontaliena: 134B.  
 fontanam: 142C.  
 Fontaniella: 134C.  
 fontaniella: 56C.  
 Fontarciello: 95C.  
 Fonte: 1B, 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 7B, 7C, 60B, 95B, 112, 113B, 113C, 142B, 158B<sup>2</sup>, 158C.  
 fonte: 55B, 55C, 76B, 76C, 128B, 128C, 137B, 137C, 158B, 158C, 178B.  
 Fontem: 1E, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 60C, 142C.  
 fontem: 154C, 178C.  
 Fontes: 91B, 91C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 129B, 129C, 142C, 149B, 149C.  
 fontes: 1B, 152, 154B<sup>2</sup>, 155, 156, 174B, 174C, 177B, 177C.  
 fontibus: 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 75, 113B, 113C, 122B, 122C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154C<sup>2</sup>, 157B, 157C, 185C.  
 fontjbus: 1B.  
 Forca: 158B.  
 formacas: 126B.  
 formam: 6B, 6C.  
 formazas: 77, 78, 79.  
 fornicio: 2B, 2C, 2D.  
 forniello: 63C.  
 forniello: 63B.  
 foro: 143B, 143C, 169B.  
 fortissimi: 6B.  
 fortissimum: 6C.  
 fortja: 93.  
 fortoras: 139B.  
 fortores: 139C.  
 fortoro: 184.  
 Fortún: 187.  
 Fortun: 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 142B<sup>2</sup>, 143B, 143C, 151B, 155<sup>2</sup>, 157B, 157C.  
 Fortuni: 158C.  
 Fortunii: 119C, 151C.  
 Fortunio: 121C, 178B, 178C.  
 Fortunium: 33C.  
 Fortunius: 50B, 50C, 142C<sup>2</sup>.  
 Fortuniz: 158B<sup>2</sup>, 158C.  
 Fortuno: 121B.  
 forum: 169C.  
 fossadaria: 2D.  
 fossadera: 2B.  
 fossaduria: 2C.  
 fossato: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>.  
 foyo: 56D.  
 Foz: 1E<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 Fradulfi: 18D.  
 Fradulfo: 18B, 18C.  
 frasseno: 67B, 67C.  
 frater: 14B<sup>6</sup>, 14C<sup>6</sup>, 14D<sup>6</sup>, 16B<sup>5</sup>, 16C<sup>5</sup>, 16D<sup>4</sup>, 18B<sup>5</sup>, 18C<sup>5</sup>, 18D<sup>5</sup>, 26<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 35B, 35C, 37A<sup>3</sup>, 37B<sup>3</sup>, 37C<sup>3</sup>, 38B<sup>3</sup>, 38C, 43, 45B, 47C, 47D, 50C<sup>2</sup>, 52B, 52C, 62B<sup>3</sup>, 62C<sup>3</sup>, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 70B, 70C, 72B, 72C, 92B, 92C, 158B, 158C.  
 fratre: 16D, 47B, 49, 51D<sup>3</sup>, 64B<sup>2</sup>, 78.  
 fratrem: 51C<sup>3</sup>.  
 frater: 50B<sup>3</sup>, 50C.  
 fratres: 7B, 8B<sup>2</sup>, 8C, 27, 47B, 47C, 47D, 49<sup>2</sup>, 92B, 92C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 164B, 164C.  
 fratribus: 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 30, 31, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 129B, 129C.  
 fratrum: 7C, 129B.  
 fraudis: 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 Fraxcino: 1B.  
 fraxino: 24.  
 Freden[...]: 38B.  
 Fredenadizi: 47B.  
 Fredenandez: 20, 22.  
 Fredenandiz: 44B, 45B, 45C, 46B, 47C.  
 Fredenando: 3C, 3D, 14B, 14C, 16B, 16C, 17B, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 19B, 20<sup>2</sup>, 22<sup>2</sup>, 23, 25<sup>2</sup>, 27,

32B, 32C, 33B, 34C, 35B, 36B, 37A, 37B,  
38C, 40B, 40C, 42B, 55C.  
Fredenandoz: 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>.  
Fredenandus: 3C, 3D, 21, 24, 26, 28, 29, 30,  
63C, 64C.  
Fredenatus: 55B, 64B.  
Fredendenando: 3B.  
Fredinando: 81B, 82B, 82C.  
Fredinandus: 2B.  
Fredulfus: 1B, 1C, 1E, 2B, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 8B, 8C.  
Freldufus: 2D.  
Freldvfs: 2C.  
Frenadus: 62B.  
Frenandiz: 70B.  
Frenandus: 63B, 65B, 66B, 67B, 68B, 69.  
Fresneda: 187.  
Fresno: 2B, 2C.  
Fresseno: 151B.  
fretro: 139B, 160, 175.  
Frexno: 1E, 2D, 151C.  
Fria: 185B, 185C.  
frmitatem (*sic*): 64B.  
FroIIa: 20, 21, 23, 25, 28, 30, 31<sup>2</sup>.  
Froila: 45B, 45C.  
Froyla: 45D.  
fructiferos: 159B, 159C.  
fructus: 70B, 70C, 88B, 88C.  
Fruela: 2B, 2C, 2D, 66B, 66C.  
frumentarios: 6B, 6C.  
fuentes: 185B.  
Fueracasas: 27.  
Fuerakakas: 29.  
fuerint: 1B<sup>2</sup>, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 18B,  
18C, 137B, 137C.  
fuerit: 1E, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>4</sup>, 4B, 6C<sup>2</sup>, 7B, 7C,  
35B, 35C, 37A, 37B, 37C, 42B, 42C, 52B,  
52C, 59B, 59C, 73B, 73C, 81B, 81C, 86B,  
86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B,  
97C, 106B, 106C, 135B<sup>3</sup>, 135C<sup>3</sup>, 137B,  
137C.  
fuero: 8B, 8C, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>.  
fueros: 8B, 8C.  
fuerunt: 97B, 97C, 100B, 101B, 101C, 104B,  
104C, 105B, 105C, 106B, 106C, 112,  
137B, 137C, 142B, 142C, 151B, 151C,  
153B, 153C, 154B, 154C, 155, 158B,  
158C, 159B, 159C, 160, 174B, 174C,  
178B, 178C.

fui: 3B, 3C, 3D, 7B, 7C, 9B, 9C, 13B, 13C,  
33B, 33C.  
fuimus: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 35B, 35C.  
fuisse: 6B, 6C.  
fuissem: 28.  
fuisissent: 87A, 87B.  
fuit: 18B, 18C, 18D, 28, 136<sup>2</sup>, 153B, 153C,  
155, 171B, 171C.  
fundata: 3B, 3C, 3D, 48B, 48C, 48D.  
fundatas: 6B, 6C, 22.  
fundatum: 6B, 6C.  
fundo: 103B, 103C.  
Furdo: 47B, 47C, 47D.  
furto: 2B, 2C, 2D.  
Furtunio: 33B.  
Furtuno: 119B.  
futura: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
future: 6B, 6C.  
futuris: 87A, 87B, 128B, 128C.  
FVIT: colofón.

## G

G. (*sic*): 50B.  
G: 187.  
Gabinea: 10B, 10D.  
gainape: 48B.  
Galindeç: 169B.  
Galindez: 113C.  
Galindi: 169C.  
Galindiz: 113B.  
Galindo: 4B, 5B, 153B, 153C.  
Galindoç: 22.  
Galindus: 4C, 5C.  
Gallecie: colofón.  
gallina: 45B.  
Gallinero: 156.  
gana[...]: 126C.  
ganancia: 126B.  
ganape: 14C, 14D.  
ganare: 12B, 12C, 12D, 32B, 32C, 32D, 139B,  
139C, 144B, 144C, 147B, 147C, 148B,  
148C, 159B, 159C, 160, 164B, 164C,  
170B, 170C, 171B, 171C, 177B, 177C,  
183B, 183C.  
ganato: 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D.  
ganatum: 18D.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Garcea: 14B, 45B, 47B.  
 Garceani: 50B, 51C.  
 Garceanis: 51C.  
 Garceanus: 51D.  
 Garci: 106C, 137C.  
 Garçia: 169B.  
 García: 187.  
 Garcia: 48B, 51B, 51C, 51D, 53A, 55B, 56B, 56C, 56D, 57B, 112, 113B.  
 Garcie: 106B, 137B.  
 Garçiez: 187.  
 Garciez: 187.  
 Garciez: 94B<sup>4</sup>, 94C<sup>4</sup>, 95B, 95C, 108B, 108C, 125B, 125C, 126B, 137B, 137C, 147B, 147C, 149B, 149C, 151B<sup>2</sup>, 154B, 156, 161B, 185B.  
 Garsea: 10B, 10C, 14C, 44B, 45C, 46B, 47C, 59B, 71, 94B<sup>3</sup>, 94C.  
 Garseani: 50B, 51B, 52B, 54B, 61, 62B.  
 Garsia: 10D, 44C, 45D, 46C, 47D, 50C<sup>2</sup>, 51D, 52C, 53B, 54C, 55C, 57C, 58B<sup>3</sup>, 58C<sup>2</sup>, 59C, 60C, 62C, 92B, 92C, 94C<sup>4</sup>, 96, 97B<sup>3</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 100C, 101B, 101C, 106B, 106C, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>3</sup>, 122B, 122C, 128B, 130, 131, 132, 133B, 133C, 136<sup>4</sup>, 138<sup>4</sup>, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 140B, 141B<sup>2</sup>, 141C<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>4</sup>, 144C<sup>4</sup>, 146B<sup>2</sup>, 146C, 147B<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 148B, 148C, 149B<sup>2</sup>, 149C<sup>2</sup>, 151B, 151C, 152<sup>4</sup>, 153B, 153C, 154B<sup>2</sup>, 155<sup>2</sup>, 156<sup>2</sup>, 158B<sup>2</sup>, 158C<sup>2</sup>, 159B<sup>2</sup>, 160<sup>2</sup>, 161B, 169B<sup>4</sup>, 170B, 170C, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 172B, 172C, 176<sup>3</sup>, 179B, 181B.  
 Garsiam: 117, 139B, 141B, 141C, 143B.  
 Garsias: 14D, 142C<sup>2</sup>, 154C, 159C<sup>2</sup>, 161C, 169C<sup>4</sup>, 181C.  
 Garsie: 58C, 97C, 128C, 139C, 140C, 143C, 146C, 151C<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 156, 161C, 169C<sup>3</sup>, 179C, 185C.  
 Garsiez: 144B, 144C<sup>2</sup>.  
 Gartja: 60B.  
 gasalianes: 1B<sup>2</sup>, 1C, 7B<sup>2</sup>, 7C, 14B, 14C, 16B, 16C.  
 gasalianibus: 1D, 1E<sup>2</sup>, 7C, 14D, 16D.  
 gasalianium: 35C.  
 Gasseza: 20.  
 Gaubea: 1B.  
 Gauzbertus: 92C.  
 Gauzhertus: 92B.  
 gaynape: 48B<sup>2</sup>.  
 Gella: 7B, 7C.  
 Gemelle: 9B, 9C, 13B<sup>2</sup>, 13C<sup>2</sup>, 33B<sup>2</sup>, 33C<sup>2</sup>.  
 Gemello: 9C<sup>3</sup>, 17C.  
 Gemellu: 9B, 17B.  
 Gemellum: 9B.  
 Gemellus: 4B, 4C, 5B, 5C, 9B<sup>2</sup>, 9C.  
 generationem: 51D.  
 generationes: 95C.  
 generationibus: 95B, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B, 100C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 134B, 134C, 157B, 157C, 158B, 158C.  
 generatjone: 51C.  
 generatjonem: 51B.  
 generis: 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 128B.  
 genetricis: 11C, 32B, 32C.  
 genitrici: 92B, 92C, 122C, 128C.  
 genitricis: 10D, 11D, 32D, 87A, 87B, 122B, 128B.  
 gens: 17B.  
 gente: 17B<sup>2</sup>.  
 gentes: 17C, 177B, 177C.  
 gentis: 13B, 13C.  
 gentisque: 6B, 6C.  
 germana: 183B, 183C.  
 germani: 9C, 13C, 17C, 35C, 46C, 50C, 64B, 64C, 73C, 95C.  
 germanis: 5B, 5C, 7C, 9B, 13B, 18D, 35B, 42B, 42C, 52B, 52C, 54C, 59B, 59C, 62C, 63C, 65C, 66C, 67C, 68C, 70B, 70C, 73B, 74C, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 82B, 82C, 83C, 84C, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 159C.  
 germano: 27, 40B, 40D, 65C, 78<sup>2</sup>, 80<sup>2</sup>, 133C, 144C.  
 germanorum: 134C, 166C.  
 germanos: 18B, 18C, 94C, 126C, 159B, 166B, 177B, 177C.  
 germanus: 7B, 32D, 35C.  
 Giezi: 6B, 6C.  
 Gigelmo: 184.  
 giro: 46B, 46C.  
 Gisclauara: 3B<sup>2</sup>.  
 GLORIA: colofón.

- glorie: 6B<sup>4</sup>, 6C<sup>4</sup>, 21, 22, 25, 28, 57B, 57C,  
60B, 60C.  
gloriosi: 6B, 6C.  
gloriosis: 22.  
glorioso: 6B, 20, 21, 22, 24, 25, 26, 29, 30.  
gloriosum: 6C.  
Goatel: 9C.  
Gobia: 172B, 172C.  
Godesteo: 3B, 3C.  
Godesteus: 3B, 3C, 3D.  
Godestio: 2C, 3D, 51B, 51D.  
Godestius: 2D.  
Godestjo: 51C.  
Godina: 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>.  
Godo: 94B, 94C, 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 118B, 118C<sup>2</sup>,  
118D<sup>2</sup>, 119B, 119C, 137B<sup>4</sup>, 137C<sup>4</sup>, 140B,  
140C, 141B, 141C, 142B, 142C, 144B<sup>2</sup>,  
144C<sup>2</sup>, 152, 155, 159B, 159C, 173B, 173C,  
175, 176, 178B, 178C, 183B, 183C.  
Gomesano: 92B, 92C.  
Gomessano: 88B, 88C.  
Gomessanus: 81B, 81C.  
Gomez: 1E, 37C, 95C, 101C, 120C, 141C.  
Gomicio: 36C<sup>2</sup>.  
Gomiçius: 42C.  
Gomicius: 18D, 139C.  
Gomiz: 1C, 18B, 18C, 36B<sup>2</sup>, 37B, 42B, 95B,  
101B, 120B, 139B, 141B.  
Gomizi: 1B, 37A.  
Gomorra: 81C, 94B.  
Gomurra: 81B.  
gonam: 13C.  
Gondosalbi: 50B.  
Gondosalbiz: 17B, 18B, 18C, 19B, 32B, 32C,  
33B, 35B, 36B, 37B, 42B.  
Gondosalbo: 9B, 10B, 19B, 51C, 56C, 57B.  
Gondosalboz: 34C.  
Gondosalbz: 52B.  
Gonsalbo: 49<sup>3</sup>, 51C<sup>2</sup>.  
Gonsalbus: 8B.  
Gonsaluez: 137C.  
Gonsalui: 142C, 147C.  
Gonsaluiz: 95B, 120B<sup>2</sup>, 120C, 137B<sup>7</sup>, 137C<sup>3</sup>,  
150B, 179B.  
Gonsaluo: 107B, 107C, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 126B,  
127B, 134B<sup>2</sup>, 134C, 142B, 147B<sup>2</sup>, 147C,  
154B, 171B, 171C, 172B, 172C, 173B,  
173C.  
Gontroda: 16D<sup>3</sup>, 36C, 89B, 105C, 111, 126B,  
154B, 154C, 181C.  
Gontrode: 89C.  
Gontruoda: 16B<sup>3</sup>, 16C<sup>3</sup>.  
Goregio: 120B, 126B, 147B, 153B.  
Goreio: 120C, 147C, 153C.  
Gosme: 1B.  
Goto: 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>, 94B, 94C, 145B, 145C.  
Gottel: 9B.  
Gouia: 2B, 2D, 100B, 100C, 133B, 133C.  
Gouie: 1E.  
gratia: 2B, 2C, 2D, 135B, 135C.  
gressu: 8B.  
gressum: 8C, 11B, 11C, 11D.  
Grondes: 45B, 45C, 45D, 74B, 74C.  
Gruendes: 51B, 62B, 62C, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B,  
100C, 106B, 106C, 107B, 107C, 123B,  
123C, 126B<sup>2</sup>, 126C<sup>2</sup>, 156, 172B<sup>2</sup>, 172C<sup>2</sup>,  
179B, 179C, 180B, 180C, 186C.  
Grundes: 186B.  
Gudistio: 2B.  
Gugina: 15B, 15C, 15D.  
Gugine: 6B, 6C.  
Guisando: 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>3</sup>.  
Guisandus: 7B<sup>2</sup>, 7C.  
Gundesalbi: 24, 26, 28, 30, 31.  
Gundesalbiz: 14B, 14C, 16B, 16C, 20, 21, 22,  
23, 25, 38C, 40C, 43.  
Gundesalbizi: 37A, 38B, 40B.  
Gundesalbo: 10B, 10C.  
Gundesaluo: 51B<sup>2</sup>.  
Gundessalui: 34D, 52C.  
Gundisalui: 16D, 19C, 33C, 42C.  
Gundisaluo: 9C.  
Gundissalui: 14D, 17C, 18D, 32D, 35C, 36C,  
37C, 40D, 50C, 57C, 95C, 134C, 150C,  
179C.  
Gundissaluiz: 120C, 137C.  
Gundissaluus: 8C, 10D<sup>2</sup>, 19C, 51D<sup>3</sup>, 127C,  
154C.  
Guntroda: 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 107B, 107C, 110,  
121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 167B, 167C, 181B.  
Guntrodo: 182.  
Guntrueda: 74C.  
Guntrueta: 36B<sup>2</sup>, 36C.  
Guterri: 127C.  
Guterrii: 142C.  
Guterrius: 5C, 14D<sup>3</sup>, 33C, 153C.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Gutier: 5B, 14B<sup>3</sup>, 14C<sup>3</sup>, 33B, 80, 91B<sup>2</sup>, 153B.  
 Gutierre: 91C<sup>2</sup>, 142B.  
 Gutierrez: 127B, 137C.  
 Gutierrez: 137B<sup>2</sup>, 137C, 138.  
 Gutrueda: 74B.  
 Guttjar: 22.

H

habeam: 164C<sup>2</sup>.  
 habeamus: 7C<sup>2</sup>.  
 Habeant: 2B, 2C, 2D.  
 habeant: 2B, 2C, 2D, 3C, 3D, 6C<sup>2</sup>, 7C, 12D,  
 32D, 97B, 97C, 137B, 137C, 145B, 145C.  
 habeas: 4C, 7C<sup>4</sup>, 9C<sup>2</sup>, 13C<sup>2</sup>, 14C, 14D<sup>2</sup>, 16D<sup>2</sup>,  
 24, 28, 36C, 37B, 37C<sup>2</sup>, 46B.  
 habeat: 1B, 1E, 3C, 3D, 4C, 5C, 8C, 9C, 12C,  
 20, 23<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>, 32D, 36C, 50C, 51D,  
 52C, 54C, 55C, 62C, 63C<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 65C,  
 66C, 67C, 68C, 73C, 74C, 81B, 81C, 82C,  
 83C, 84C, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B,  
 94C, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 106B,  
 106C, 107C, 108C, 121C, 134B, 134C,  
 135B, 135C, 142C, 157C, 159C, 176.  
 habeatis: 2C, 24, 26, 33C, 46C, 122C, 128C.  
 habemus: 1E, 6C, 105B, 105C, 171C.  
 habente: 1B.  
 habeo: 33C, 37C, 45D, 73C, 104B, 104C,  
 129C, 139C, 159C, 164C, 170C, 177C,  
 185B, 185C.  
 habere: 183B, 183C.  
 haberet: 87A, 87B.  
 Habet: 166C, 169C, 180C.  
 habet: 142C<sup>2</sup>, 150C, 165C, 169C.  
 habitandum: 7C.  
 habitantes: 8C.  
 habitationis: 6C.  
 habitauerit: 55C.  
 habitemus: 4C.  
 Habitu: 26.  
 habitura: 67C.  
 habituram: 16D.  
 habiture: 15D.  
 habituri: 66C.  
 habiturum: 22, 24, 25, 26.  
 habiturus: 14D, 15C.  
 habuerit: 70C, 88B, 88C.

habuero: 146B, 146C.  
 habui: 108C, 139C, 148C, 159C, 170C.  
 habuimus: 26, 94B, 94C, 100B, 100C, 127B,  
 127C, 183B<sup>2</sup>, 183C.  
 habuit: 10D, 11D, 17C, 44B, 44C, 108B,  
 144C, 162.  
 hac: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D, 6B<sup>2</sup>, 9B, 13B, 20, 21, 22,  
 25, 26, 30, 31, 35C, 55C, 56B, 56C, 60C,  
 63B, 63C, 65B, 66B, 67B, 67C, 70B, 70C,  
 121B<sup>2</sup>, 121C, 122B, 122C, 136.  
 haccepimus: 78.  
 haccepit: 77, 79.  
 han (*sic*): 94B.  
 hanc: 1B, 3B, 3C<sup>2</sup>, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B, 8B, 9B, 9C,  
 10B, 10C, 11B, 11C, 13B, 13C, 14C, 16C,  
 17B, 17C, 18B, 18C, 19B, 19C, 20, 21, 22<sup>2</sup>,  
 23, 24, 25, 26<sup>2</sup>, 27, 28<sup>3</sup>, 29<sup>2</sup>, 30, 31, 32B,  
 32C, 33B, 34B, 34C, 34D, 36B, 37A, 37B,  
 37C, 42C, 43, 44B, 44C, 46B, 46C, 48B,  
 50B, 50C, 51C, 51D, 56D, 57C, 65C, 66C,  
 77, 78, 79, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 82B, 82C, 83B,  
 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 87A,  
 87B, 88B, 88C, 94C, 95B, 95C, 100B,  
 100C, 101B, 101C, 106B, 106C, 113B,  
 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D,  
 120B, 120C, 121C, 122B, 122C, 127B,  
 127C, 128B, 128C, 129B, 129C, 137B,  
 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C,  
 151B, 151C, 174B, 174C.  
 Hanni: 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>.  
 Haoztar: 33B.  
 Harramelliz: 13B, 13C.  
 Harramellus: 7B.  
 has: 10D, 11D.  
 haucmentatjone: 12B, 12C.  
 Heç: 20, 23, 30, 31.  
 Hec: 2B, 2C, 2D, 21, 26, 89C, 145B, 145C,  
 165C, 176.  
 heç: 10C.  
 hec: 2B, 3B, 3C, 6B, 8B, 8C, 10B, 10D, 11B,  
 23, 30, 50B, 92B, 92C, 169C.  
 hedificauit: 1E, 18B, 18C, 18D.  
 heç: 25.  
 heç: 20.  
 Helcedo: 103B.  
 Heldoara: 3B, 3C.  
 helemosina: 137C.  
 helemosinam: 177C.

- helemosinis: 18D, 35C, 50C, 52C, 54C, 55C,  
 59C, 62C, 63C, 65C, 68C, 74C, 81C, 82C,  
 83C, 84C, 85C, 86C, 88C, 94C, 101C,  
 102C, 106C, 107C, 125C, 133C.  
 Heliz: 18B, 18C.  
 Helo: 47C.  
 hęra: 114B, 122B.  
 hera: 46B<sup>4</sup>.  
 heras: 129B<sup>3</sup>, 165B, 166B.  
 heredad: 185B.  
 heredes: 40C, 50B, 50C, 70C.  
 heredibus: 6C<sup>2</sup>, 40D, 50B.  
 hereditariis: 128B, 128C.  
 hereditas: 159C, 178C.  
 hereditatates (*sic*): 139B.  
 hereditate: 13B<sup>2</sup>, 44B, 44C, 81C<sup>3</sup>, 82C, 85C,  
 93, 94C, 113C, 114B, 114C, 122B, 122C,  
 126B, 134B<sup>2</sup>, 137B, 137C, 139B<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>,  
 142C, 144B<sup>2</sup>, 144C, 155, 158B<sup>2</sup>, 158C<sup>2</sup>,  
 159B<sup>3</sup>, 159C<sup>2</sup>, 170B, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 177B,  
 177C, 178B<sup>2</sup>, 178C, 183B, 183C, 185C.  
 hereditatem: 7C, 13C<sup>2</sup>, 26, 95C, 134C, 139C<sup>2</sup>,  
 142C, 144C.  
 hereditates: 1B, 1E, 113C, 135B, 135C, 139C,  
 144B, 144C, 154B<sup>2</sup>, 154C.  
 hereditatibus: 2B, 2C, 2D, 154C.  
 hereditatis: 134C, 170C.  
 heredum: 24.  
 heres: 36B, 36C.  
 heria: 165C.  
 Heriz: 42B, 42C.  
 herum: 103B<sup>2</sup>, 103C<sup>2</sup>.  
 Heufresia: 4B, 4C.  
 hi: 56B, 56C.  
 hic: 1B<sup>20</sup>, 1C<sup>11</sup>, 1E<sup>16</sup>, 3C, 4B<sup>9</sup>, 4C<sup>9</sup>, 5B<sup>8</sup>, 5C<sup>7</sup>,  
 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 9B, 9C, 10B<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 13B<sup>3</sup>,  
 13C, 19B<sup>5</sup>, 19C<sup>5</sup>, 21<sup>6</sup>, 22<sup>6</sup>, 23, 24<sup>4</sup>, 25, 27<sup>5</sup>,  
 28<sup>3</sup>, 29, 30<sup>9</sup>, 31<sup>6</sup>, 33B<sup>13</sup>, 33C<sup>13</sup>, 36B<sup>2</sup>, 36C,  
 45B, 45C, 45D, 46B<sup>4</sup>, 46C<sup>4</sup>, 48B, 51C,  
 51D, 52B, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D<sup>2</sup>,  
 63B, 63C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 106B, 106C, 114B<sup>4</sup>,  
 114C<sup>4</sup>, 115B<sup>5</sup>, 115C<sup>5</sup>, 122B<sup>9</sup>, 122C<sup>9</sup>.  
 hinc: 1E.  
 his: 6C<sup>2</sup>, 23<sup>2</sup>.  
 histum: 1C.  
 hobedientia: 141C.  
 hobedientiam: 92C.  
 HOC: colofón, 87A, 87B.
- hoc: 1B, 1C, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>3</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>7</sup>,  
 4C<sup>3</sup>, 5C, 6B<sup>4</sup>, 6C<sup>4</sup>, 7B<sup>5</sup>, 7C<sup>8</sup>, 8C, 10D,  
 11D, 14D, 15B, 15C, 15D, 16D, 18D, 21,  
 22, 25, 28, 32D, 33C<sup>2</sup>, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>3</sup>, 38C,  
 45B, 45C, 45D, 49<sup>3</sup>, 50B, 50C<sup>2</sup>, 52C, 87A<sup>3</sup>,  
 87B<sup>3</sup>, 92B<sup>4</sup>, 92C<sup>4</sup>, 113C, 114B, 114C,  
 122B, 122C, 136, 137C, 154C, 165C.  
 hocus: 10B.  
 hodie: 57C, 60C, 113B, 113C, 120B, 120C,  
 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C,  
 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C,  
 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B,  
 158C<sup>2</sup>, 166B, 168B, 171B, 171C, 174B,  
 174C, 177B, 177C, 178B, 178C.  
 hodierno: 6C, 9C, 13C, 36C.  
 hodiernum: 4C, 33C, 46C.  
 homicidio: 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>.  
 hominem: 141B, 141C.  
 homines: 24, 87A, 87B.  
 hominibus: 28, 86B, 86C, 87A, 87B<sup>2</sup>, 94B,  
 94C, 128B, 128C, 129B, 129C, 137B,  
 137C, 143B, 143C.  
 homnem: 11C.  
 homni: 1B, 12B, 12C.  
 homnibus: 28, 87B.  
 homo: 2B, 2C, 2D, 8C, 9B, 9C, 13B, 13C,  
 19B, 19C, 33B, 33C, 34B, 34C, 34D, 37A,  
 37B, 37C, 46B, 46C, 50B, 50C, 51B, 51D,  
 55B, 55C, 56C, 56D, 57B<sup>2</sup>, 57C<sup>2</sup>, 60C,  
 63B, 63C, 64B, 64C, 68B, 68C, 70B, 70C,  
 77, 78, 79, 80, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B,  
 85C, 92B, 92C, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B, 100C,  
 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C,  
 128B, 128C, 134B, 134C, 142B, 142C,  
 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 157B,  
 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B,  
 171C, 177B, 177C, 179B, 179C.  
 Honorate: 3B, 3C, 3D.  
 honore: 3C, 3D, 35B, 36B, 36C.  
 honorem: 35C, 87A, 87B, 92B, 92C, 137B,  
 137C, 147B, 147C.  
 honorifice: 148B, 148C, 150B, 150C, 176.  
 Hordonio: 3B.  
 Horon: 1E, 2C, 2D.  
 Horone: 1B.  
 horreum: 18D, 45D.  
 hortale: 28.  
 horto: 21, 27, 28, 29.

hortos: 30.  
 horum: 6C.  
 hos: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 hospitibus: 3D.  
 huic: 2B, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3B, 3C, 3D, 6B.  
 Huius: 166C.  
 huIus: 6B<sup>2</sup>, 24, 28, 32B, 49, 51C, 52B, 55B,  
 60B, 63B<sup>2</sup>, 64B, 65B, 66B, 67B.  
 huius: 1E, 6B, 6C<sup>2</sup>, 32C, 32D, 51D, 52C,  
 63C<sup>2</sup>, 64C, 65C, 66C, 67C, 123B, 123C,  
 135B, 135C, 167C, 185B, 185C.  
 humana: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 humanitatem: 6C.  
 humili: 4B, 4C.  
 humilis: 6B, 6C, 22, 25.  
 hunc: 2B, 2C, 4B<sup>3</sup>, 5B, 6B, 6C, 21, 22.  
 hunitas: 6B.  
 hutilitate: 6B.  
 HVNC: colofón.

## I

I<sup>a</sup>: 9C, 36B, 36C, 58B, 58C, 87B<sup>2</sup>, 98, 142B,  
 142C, 143B, 143C, 187.  
 I: 9B, 18B, 18C, 38C, 46B, 53A, 59B, 87A<sup>4</sup>,  
 87B<sup>3</sup>, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 184<sup>2</sup>, 186B, 186C.  
 I[...]: 43.  
 i (*sic*): 59B.  
 Iacebam: 28.  
 Iacobi: 3B, 3C, 3D, 65B, 65C, 81B, 81C, 91B,  
 91C, 142B, 154B, 154C, 160.  
 Iacobus: 142C.  
 iakeses: 157B.  
 Iam: 1B<sup>2</sup>, 10B<sup>2</sup>, 10C, 11B, 11C, 14B, 14C,  
 16B, 16C, 21, 22, 25, 28<sup>2</sup>, 35B.  
 iam: 1E, 10D<sup>2</sup>, 11D, 14D, 16D, 35C, 87A<sup>4</sup>,  
 87B<sup>4</sup>, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>,  
 123B, 123C, 127C, 128B<sup>3</sup>, 128C<sup>3</sup>, 129B,  
 129C, 137B, 137C, 139B, 139C, 141B,  
 141C, 144B, 144C, 154B, 154C.  
 Ianso: 33C.  
 Iantare: 49.  
 Ianua: 28.  
 ianuari: 87A.  
 IANUARIAS: 78.  
 Ianuarias: 1C, 35B.  
 ianuarias: 1B, 2B, 8C, 35C, 101B, 101C.

ianuarii: 1E, 2D, 87B, 100B, 100C, 107B,  
 107C.  
 ianvarias: 2C.  
 iaqueses: 157C.  
 Iauso: 33B.  
 ibi: 1B<sup>9</sup>, 1C<sup>3</sup>, 1D<sup>3</sup>, 1E<sup>7</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3B, 3D,  
 10B, 10C, 10D, 12B, 12C, 12D, 13B,  
 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D<sup>2</sup>, 32B, 32C, 32D, 33B,  
 33C, 35B, 35C, 38B, 38C, 40B, 40C, 50B,  
 50C, 52B, 52C, 58B, 58C, 59B, 59C<sup>2</sup>, 61,  
 66B, 66C, 67B, 67C, 88B, 88C, 94B, 94C,  
 95B, 95C, 97B<sup>4</sup>, 97C<sup>4</sup>, 100B<sup>2</sup>, 100C, 101B,  
 101C, 103B, 103C, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 107B,  
 107C, 112<sup>2</sup>, 117, 118B, 119B, 119C, 125B,  
 125C, 128B, 128C, 129B, 129C, 130, 131,  
 132, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>2</sup>, 134B, 134C, 135B,  
 135C, 136, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>5</sup>, 139B, 139C,  
 141C, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B,  
 144C, 147B<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 148B<sup>2</sup>, 148C<sup>2</sup>, 149B,  
 149C, 150B, 150C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152,  
 153B<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155, 158B<sup>2</sup>,  
 158C<sup>2</sup>, 159B, 159C, 160<sup>2</sup>, 164B, 164C,  
 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C,  
 174B<sup>3</sup>, 174C<sup>3</sup>, 175, 178B, 178C, 179B,  
 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 184.  
 ibidem: 3B.  
 ibidem: 1E, 3C, 3D, 27, 61, 88B, 135B, 135C.  
 ibis (*sic*): 3C.  
 ic: 11B.  
 id: 1B, 1C, 1D, 1E, 5B, 5C, 7B, 7C, 8B, 8C,  
 10B<sup>3</sup>, 10C, 10D<sup>3</sup>, 11B<sup>4</sup>, 11C<sup>4</sup>, 11D<sup>4</sup>, 12B,  
 12C, 14B, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 25,  
 28<sup>2</sup>, 33C, 35B, 35C, 36B, 36C, 37A, 37B,  
 37C, 45B, 45C, 45D, 46B, 56B, 56C, 56D,  
 70B, 70C, 108B, 108C, 127B, 127C, 135B,  
 135C, 137B, 137C.  
 idcirco: 36B, 36C.  
 idd: 1B.  
 idem: 3B.  
 idem: 3C, 3D.  
 Ideo: 25.  
 ideo: 22, 25.  
 Ideoque: 3B.  
 Ideoque: 3C, 3D.  
 idus: 10B, 10C, 10D, 29, 41, 45B, 45C, 45D,  
 48B, 49, 77, 82B, 82C, 92B, 92C, 100B,  
 100C, 106B, 106C, 154B, 154C.  
 Iectaberunt: 93.

- Ienetricis: 10B, 11B.  
 ienuarias: 8B.  
 iermana: 126B.  
 Iermanis: 17B, 32B, 32C, 46B, 50B, 54B, 62B, 63B, 65B, 66B, 67B, 68B, 74B, 83B, 84B, 85B.  
 Iermano: 35B, 40C, 65B.  
 iermano: 133B<sup>2</sup>, 144B.  
 iermanos: 134B.  
 Iessarores: 169B.  
 Igitur: 87A, 87B.  
 igitur: 2B, 2C, 2D.  
 ignis: 21, 22.  
 Ihannes (*sic*): 1B.  
 Ihesu: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 10B, 11B<sup>2</sup>, 11C, 11D, 19B, 19C, 21, 22, 28, 32B, 32C, 32D, 34B, 34C, 34D, 51D, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 73B, 81B, 81C, 86B, 86C, 88B, 88C, 95B, 95C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 113B, 113C, 121B, 121C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B, 177C.  
 Ihesum: 10D, 11C, 11D.  
 Ihesus: 3B, 3C, 3D.  
 Ihoannes: 1B<sup>2</sup>, 24, 25, 26, 30<sup>2</sup>, 84B, 85B<sup>2</sup>.  
 Ihoannis: 2C, 7B, 18B.  
 II<sup>a</sup> (*sic*): 63C.  
 II<sup>a</sup>: 3B, 3C, 3D, 6B, 6C, 53A, 53B, 82B, 82C, 88C, 89B, 89C, 100B, 100C, 101B, 101C, 185C.  
 II<sup>as</sup>: 139C.  
 II<sup>o</sup>: 87A, 87B, 170B, 170C.  
 II<sup>os</sup>: 13B, 36B, 53B.  
 II: 1B, 9B, 13B, 25, 37B<sup>2</sup>, 46B<sup>2</sup>, 49, 53A, 55B, 55C, 56B, 56C, 57B, 60B, 60C, 72C, 77, 87A, 87B, 88B<sup>2</sup>, 88C, 93, 108B, 111, 126B, 126C, 129B<sup>2</sup>, 139B<sup>3</sup>, 139C<sup>2</sup>, 147B, 147C, 149B, 160, 172B, 172C, 175<sup>2</sup>, 184<sup>2</sup>.  
 III<sup>a</sup> (*sic*): 54C, 84C, 153C.  
 III<sup>a</sup>: 4B, 8B, 14B, 14C, 14D, 19B, 19C, 32C, 32D, 60C, 65C, 66C, 67C, 92C, 123B, 144B, 144C, 151B, 151C, 152, 170B, 170C, 172B, 172C.  
 III<sup>o</sup>: 8C, 10D, 36C, 46C, 55C, 59C, 82C, 83C, 84C, 92C, 133C, 151C.  
 III (*sic*): 7C.  
 III: 10B, 10C, 18B, 18C, 36B<sup>2</sup>, 37A, 46B, 48B, 50B, 55B, 59B, 60B, 65B, 66B, 67B, 78, 82B, 83B, 84B, 87A, 92B<sup>2</sup>, 121B, 121C, 126B<sup>3</sup>, 126C, 129B, 133B, 136, 151B, 171B, 171C, 175.  
 III<sup>es</sup>: 36C, 87B.  
 IIII<sup>a</sup> (*sic*): 7C, 12D.  
 IIII<sup>a</sup>: colofón, 4C, 33B, 33C, 37A, 37B, 37C, 68C, 70C<sup>2</sup>, 83B, 83C, 84B, 106B, 106C, 107B, 107C, 108C, 126B, 153B, 175, 177B, 177C.  
 IIII<sup>o</sup>: 12D, 50C, 60C.  
 IIII<sup>or</sup>: 10D, 11C, 11D, 14C, 14D, 18B, 18C, 18D, 36B, 36C, 37B, 37C, 78, 79, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 92B, 92C, 133C.  
 IIII: 10B, 11B, 12B, 12C, 18B, 18C, 24, 29, 41, 50B, 55C, 60B, 68B, 70B<sup>2</sup>, 77, 79, 108B, 126B, 133B, 162, 175.  
 il: 47B, 47C, 47D.  
 Ildefonso: 95B, 97B, 100B, 101B, 106B, 107B, 107C, 112, 113B, 120B, 137B, 139B, 142B, 143B, 144B, 151B, 154B<sup>2</sup>, 165B, 166B, 167B, 168B.  
 Illa: 56C, 91B, 91C.  
 illa (*sic*): 133C.  
 illa: 8B<sup>3</sup>, 8C<sup>3</sup>, 12C, 18C, 24, 27, 29, 37A, 37B, 37C, 40B<sup>2</sup>, 40C<sup>2</sup>, 46B, 54B, 54C, 55B, 55C, 56B<sup>6</sup>, 56C<sup>4</sup>, 56D<sup>6</sup>, 61, 64B<sup>2</sup>, 68B, 68C, 74B, 74C, 77, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 90B, 93<sup>2</sup>, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B<sup>3</sup>, 95C<sup>2</sup>, 96, 97B<sup>2</sup>, 97C, 100B, 100C, 101B, 101C, 102B<sup>2</sup>, 102C<sup>2</sup>, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 118B, 118C, 118D, 119B, 119C, 126B<sup>2</sup>, 126C<sup>2</sup>, 127B<sup>2</sup>, 133B<sup>2</sup>, 133C, 134B, 134C, 137B, 137C, 142B, 152, 153B, 158B<sup>6</sup>, 158C<sup>4</sup>, 159B<sup>2</sup>, 159C, 165C, 168B<sup>2</sup>, 172B, 172C, 178B<sup>2</sup>, 179B.  
 illam: 12D, 18D, 40D<sup>2</sup>, 46C, 50C, 64C<sup>2</sup>, 89C, 97C, 142C<sup>3</sup>, 153C, 159B, 159C, 164B<sup>2</sup>, 164C<sup>2</sup>, 168C<sup>2</sup>, 179C.  
 illas: 8B<sup>3</sup>, 8C<sup>3</sup>, 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D<sup>2</sup>, 51B, 63B, 63C, 77, 78, 79, 126B, 129B, 142B, 152, 177B, 177C.  
 ille: 50B.  
 illi: 87A, 87B.  
 illis: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 50C, 62B, 74B, 82B, 129C, 147B, 147C, 177C.  
 Illius: 84B.

- illius: 1B, 1E, 3B, 3C, 3D, 10B, 10C, 10D, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 32B, 32C, 40B, 40C, 40D, 50B, 50C, 52B, 52C, 54B, 54C, 62C, 63B, 63C, 65B<sup>2</sup>, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 74C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82C, 83B, 83C, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 89C, 95B, 95C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 127C, 153B, 153C, 158C, 159C, 165C.
- illo: 1B, 1C, 1E, 2B, 3D, 4C, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 29, 50B, 50C, 53B, 56B, 56C<sup>2</sup>, 56D, 63B<sup>3</sup>, 63C<sup>3</sup>, 64B, 66B, 66C, 67B, 67C, 72B, 72C, 73B, 73C, 89B, 90B, 90C<sup>2</sup>, 91B<sup>2</sup>, 91C, 94B, 94C, 95B, 95C, 100B<sup>2</sup>, 117, 118B, 118C, 118D, 121B, 121C, 126B, 127B, 135B, 135C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 142C, 149B, 149C, 150B<sup>2</sup>, 150C, 157B, 159B<sup>2</sup>, 159C, 165C, 166B, 166C, 169B, 172B, 172C, 179B.
- illorum: 1B, 1C, 1D, 1E.
- Illos: 74B, 74C.
- illos: 29, 56C, 93, 113B, 113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 144B, 144C, 152, 164B<sup>2</sup>, 164C, 172B, 172C, 174B, 174C, 177B<sup>2</sup>, 177C, 178B, 178C.
- illud: 3D, 64C, 100C<sup>2</sup>, 142C, 157C.
- illum: 4B<sup>2</sup>, 4C, 17B, 17C, 23, 33B, 33C, 91C, 150C, 159C, 169C, 178C<sup>2</sup>, 179C, 185B, 185C.
- illut: 3B, 3C.
- ilu: 47B.
- imfra: 2C.
- imperare: 4C, 7B, 7C.
- imperio: 1B, 1C, 1D, 1E, 7B, 7C, 13B, 13C, 24, 27.
- impiis: 21, 22.
- impleatvr: 169C.
- imprimis: 88B.
- improbis: 2C, 2D.
- IN: colofón<sup>2</sup>.
- In: 2B, 2C, 2D, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D<sup>3</sup>, 4B, 4C, 5B, 5C, 7B, 7C, 8B, 8C, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 24, 27, 28, 29, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D<sup>2</sup>, 33B, 33C, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 36B, 36C, 37A, 37B, 37C, 38B, 38C, 40B, 40C, 40D, 41, 42B, 42C, 43, 45B, 45C, 45D, 46B, 46C, 48B, 48C, 48D, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C, 53A, 53B, 54B, 54C, 55B, 55C, 56B<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57B, 57C, 58B, 58C, 62B, 62C, 63B, 63C, 64B, 64C, 65B<sup>2</sup>, 65C<sup>2</sup>, 66B, 66C, 67B<sup>2</sup>, 67C<sup>2</sup>, 68B, 68C, 70B, 70C, 72B, 72C, 73B, 73C, 74B, 74C, 75, 76B, 76C, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 89B<sup>2</sup>, 89C, 90B, 90C, 91B, 91C, 92B, 92C, 95B, 95C, 96, 97B, 97C, 98, 99B, 99C, 100B, 100C, 101B, 101C, 102B, 102C, 103B, 103C, 105B, 105C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 109, 110, 111, 112, 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C, 122B, 122C, 123B, 123C, 125B, 125C, 126B, 126C, 127B, 127C, 130, 131, 132, 134B, 134C, 135B, 135C, 136, 137B, 137C, 138, 139B, 139C, 140B, 140C, 141B, 141C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 145B, 145C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 161B, 161C, 162, 163, 164B, 164C, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 169B, 169C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 176, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182, 183B, 183C, 184.
- in: 1B<sup>18</sup>, 1C<sup>10</sup>, 1D<sup>2</sup>, 1E<sup>20</sup>, 2B<sup>13</sup>, 2C<sup>13</sup>, 2D<sup>13</sup>, 3B<sup>15</sup>, 3C<sup>15</sup>, 3D<sup>13</sup>, 4B<sup>4</sup>, 4C<sup>5</sup>, 5B<sup>2</sup>, 5C<sup>2</sup>, 6B<sup>9</sup>, 6C<sup>10</sup>, 7B<sup>25</sup>, 7C<sup>23</sup>, 8B<sup>8</sup>, 8C<sup>8</sup>, 9B<sup>5</sup>, 9C<sup>5</sup>, 10B<sup>12</sup>, 10C<sup>7</sup>, 10D<sup>9</sup>, 11B<sup>7</sup>, 11C<sup>10</sup>, 11D<sup>9</sup>, 12B<sup>4</sup>, 12C<sup>4</sup>, 12D<sup>4</sup>, 13B<sup>6</sup>, 13C<sup>6</sup>, 14B<sup>6</sup>, 14C<sup>6</sup>, 14D<sup>5</sup>, 15B<sup>3</sup>, 15C<sup>3</sup>, 15D<sup>2</sup>, 16B<sup>7</sup>, 16C<sup>7</sup>, 16D<sup>5</sup>, 17B<sup>2</sup>, 17C<sup>2</sup>, 18B<sup>10</sup>, 18C<sup>10</sup>, 18D<sup>8</sup>, 19B<sup>4</sup>, 19C<sup>4</sup>, 20<sup>8</sup>, 21<sup>11</sup>, 22<sup>8</sup>, 23<sup>10</sup>, 24<sup>6</sup>, 25<sup>6</sup>, 26<sup>7</sup>, 27<sup>6</sup>, 28<sup>16</sup>, 29<sup>6</sup>, 30<sup>7</sup>, 31<sup>6</sup>, 32B<sup>7</sup>, 32C<sup>7</sup>, 32D<sup>8</sup>, 33B<sup>2</sup>, 33C<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 35B<sup>6</sup>, 35C<sup>6</sup>, 36B<sup>6</sup>, 36C<sup>7</sup>, 37A<sup>8</sup>, 37B<sup>7</sup>, 37C<sup>8</sup>, 38B<sup>2</sup>, 38C<sup>4</sup>, 40B<sup>4</sup>, 40C<sup>3</sup>, 40D<sup>4</sup>, 41, 42B<sup>6</sup>, 42C<sup>6</sup>, 43<sup>4</sup>, 44B<sup>7</sup>, 44C<sup>7</sup>, 45B<sup>11</sup>, 45C<sup>11</sup>, 45D<sup>11</sup>, 46B<sup>4</sup>, 46C<sup>6</sup>, 47B<sup>9</sup>, 47C<sup>9</sup>, 47D<sup>9</sup>, 48B<sup>6</sup>, 48C<sup>2</sup>, 48D<sup>2</sup>, 49<sup>12</sup>, 50B<sup>9</sup>, 50C<sup>9</sup>, 51B<sup>6</sup>, 51C<sup>6</sup>, 51D<sup>6</sup>, 52B<sup>9</sup>, 52C<sup>8</sup>, 53A<sup>4</sup>, 53B<sup>4</sup>, 54B<sup>8</sup>, 54C<sup>9</sup>, 55B<sup>7</sup>, 55C<sup>7</sup>, 56B<sup>7</sup>, 56C<sup>6</sup>, 56D<sup>7</sup>, 57B<sup>7</sup>, 57C<sup>7</sup>, 58B<sup>6</sup>, 58C<sup>6</sup>, 59B<sup>5</sup>, 59C<sup>5</sup>, 60B<sup>4</sup>, 60C<sup>4</sup>, 61<sup>2</sup>, 62B<sup>8</sup>, 62C<sup>9</sup>, 63B<sup>9</sup>, 63C<sup>9</sup>, 64B<sup>6</sup>,

- 64C<sup>7</sup>, 65B<sup>8</sup>, 65C<sup>9</sup>, 66B<sup>8</sup>, 66C<sup>8</sup>, 67B<sup>6</sup>, 67C<sup>7</sup>,  
68B<sup>7</sup>, 68C<sup>7</sup>, 70B<sup>9</sup>, 70C<sup>9</sup>, 71, 72B<sup>2</sup>, 72C<sup>2</sup>,  
73B<sup>4</sup>, 73C<sup>4</sup>, 74B<sup>5</sup>, 74C<sup>7</sup>, 75<sup>7</sup>, 76B, 76C,  
77<sup>6</sup>, 78<sup>6</sup>, 79<sup>6</sup>, 80, 81B<sup>8</sup>, 81C<sup>8</sup>, 82B<sup>7</sup>, 82C<sup>8</sup>,  
83B<sup>9</sup>, 83C<sup>9</sup>, 84B<sup>8</sup>, 84C<sup>8</sup>, 85B<sup>9</sup>, 85C<sup>9</sup>, 86B<sup>8</sup>,  
86C<sup>7</sup>, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 88B<sup>12</sup>, 88C<sup>12</sup>, 89B<sup>3</sup>, 89C,  
90B<sup>2</sup>, 90C<sup>2</sup>, 91B<sup>2</sup>, 91C<sup>2</sup>, 92B<sup>4</sup>, 92C<sup>4</sup>, 94B<sup>9</sup>,  
94C<sup>9</sup>, 95B<sup>12</sup>, 95C<sup>11</sup>, 96<sup>2</sup>, 97B<sup>19</sup>, 97C<sup>18</sup>, 98<sup>3</sup>,  
99B<sup>2</sup>, 99C<sup>2</sup>, 100B<sup>15</sup>, 100C<sup>13</sup>, 101B<sup>8</sup>, 101C<sup>8</sup>,  
102B<sup>4</sup>, 102C<sup>4</sup>, 103B<sup>2</sup>, 103C<sup>2</sup>, 104B, 104C,  
105B<sup>3</sup>, 105C<sup>3</sup>, 106B<sup>13</sup>, 106C<sup>13</sup>, 107B<sup>12</sup>,  
107C<sup>12</sup>, 108B<sup>2</sup>, 108C<sup>2</sup>, 109<sup>3</sup>, 110<sup>3</sup>, 111<sup>3</sup>,  
112<sup>12</sup>, 113B<sup>15</sup>, 113C<sup>15</sup>, 114B, 114C, 115B<sup>2</sup>,  
115C<sup>2</sup>, 116B, 116C, 117<sup>6</sup>, 118B<sup>7</sup>, 118C,  
118D, 119B<sup>4</sup>, 119C<sup>3</sup>, 120B<sup>9</sup>, 120C<sup>9</sup>, 121B<sup>4</sup>,  
121C<sup>3</sup>, 122B<sup>16</sup>, 122C<sup>16</sup>, 123B<sup>7</sup>, 123C<sup>7</sup>,  
124B, 124C, 125B<sup>4</sup>, 125C<sup>4</sup>, 126B<sup>23</sup>,  
126C<sup>14</sup>, 127B<sup>8</sup>, 127C<sup>9</sup>, 128B<sup>7</sup>, 128C<sup>7</sup>,  
129B<sup>7</sup>, 129C<sup>7</sup>, 130<sup>4</sup>, 131<sup>4</sup>, 132<sup>4</sup>, 133B<sup>6</sup>,  
133C<sup>5</sup>, 134B<sup>8</sup>, 134C<sup>9</sup>, 135B<sup>7</sup>, 135C<sup>7</sup>,  
137B<sup>29</sup>, 137C<sup>29</sup>, 138<sup>3</sup>, 139B<sup>25</sup>, 139C<sup>24</sup>,  
141B, 141C, 142B<sup>24</sup>, 142C<sup>23</sup>, 143B<sup>19</sup>,  
143C<sup>19</sup>, 144B<sup>22</sup>, 144C<sup>21</sup>, 145B, 145C,  
147B<sup>5</sup>, 147C<sup>5</sup>, 148B<sup>2</sup>, 148C<sup>2</sup>, 149B<sup>4</sup>,  
149C<sup>5</sup>, 150B<sup>5</sup>, 150C<sup>5</sup>, 151B<sup>27</sup>, 151C<sup>27</sup>,  
152<sup>7</sup>, 153B<sup>8</sup>, 153C<sup>8</sup>, 154B<sup>27</sup>, 154C<sup>27</sup>, 155<sup>13</sup>,  
156<sup>7</sup>, 157B<sup>12</sup>, 157C<sup>12</sup>, 158B<sup>13</sup>, 158C<sup>11</sup>,  
159B<sup>9</sup>, 159C<sup>9</sup>, 160<sup>4</sup>, 164B<sup>2</sup>, 164C<sup>2</sup>, 165B<sup>7</sup>,  
165C<sup>12</sup>, 166B<sup>10</sup>, 166C<sup>10</sup>, 167B<sup>10</sup>, 167C<sup>7</sup>,  
168B<sup>10</sup>, 168C<sup>9</sup>, 169B, 169C<sup>2</sup>, 170B<sup>4</sup>,  
170C<sup>4</sup>, 171B<sup>13</sup>, 171C<sup>13</sup>, 172B<sup>4</sup>, 172C<sup>4</sup>,  
174B<sup>14</sup>, 174C<sup>14</sup>, 175<sup>2</sup>, 176, 177B<sup>12</sup>, 177C<sup>12</sup>,  
178B<sup>6</sup>, 178C<sup>6</sup>, 179B<sup>5</sup>, 179C<sup>5</sup>, 180B<sup>5</sup>,  
180C<sup>7</sup>, 181B<sup>2</sup>, 181C, 182<sup>2</sup>, 183B, 183C,  
184, 185B, 185C, 186B<sup>2</sup>, 186C<sup>2</sup>.
- inabtimatus: 7B.  
inbicem: 7B.  
incarnatine (*sic*): 87A.  
incarnatione: colofón, 87B.  
incauta: 7B, 7C.  
incidenda: 2B, 2C, 2D.  
incombulsibile: 2C.  
incombussibile: 2D.  
inconuulsibile: 2B.  
increate: 7B, 7C.  
inculta: 11D.  
incultum: 11B, 11C.  
incurat: 92B.  
incurrat: 92C, 128B, 128C.  
inde: 1B<sup>2</sup>, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 10B, 10C, 10D, 11B,  
11C, 24, 28.  
indigni: 4B, 4C.  
indiuididue: 25, 26.  
indiuiduæ: 57C.  
indiuidua: 60C.  
Indiuidue: 2B.  
indiuidue: 20, 21, 23, 30, 31, 57B, 59B, 60B,  
81C.  
indiuisa: 6B.  
indiuisam: 6C.  
induististis: 28.  
indumentum: 92B, 92C.  
indutus: 7B, 7C.  
inerbare: 6B<sup>2</sup>.  
infançones: 51D.  
infancones: 51B.  
infanzones: 51C.  
infeliciter: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
inferam: 24, 28.  
inferat: 20, 22, 24, 25, 28, 30, 36B.  
inferiori: 1B, 1E, 7B, 7C, 8B, 8C, 20, 23, 25,  
30, 31, 32B, 32C, 32D, 50B, 50C, 52B,  
52C, 54B, 54C, 56C, 62B, 62C, 63B, 63C,  
64C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B,  
68C, 73B, 73C, 74B, 74C, 77, 78, 79, 81B,  
81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B,  
85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B,  
95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 106B, 106C,  
107B, 107C, 108B, 108C, 121B, 121C,  
134B, 134C, 135B, 135C, 142B, 142C,  
155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B,  
159C.  
inferirio: 64B.  
inferius: 169C.  
inferni: 2B, 2C, 2D, 8B, 56C, 128B, 128C,  
135B, 135C.  
inferno (*sic*): 32C.  
inferno: 1B, 1E, 7B, 7C, 8C, 12C, 12D, 20,  
23, 25, 30, 31 32B, 32C, 32D, 50B, 50C,  
52B, 52C, 54B, 54C, 62B, 62C, 63C, 64B,  
64C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B,  
68C, 73B, 73C, 74B, 74C, 77, 78, 79, 81B,  
81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B,  
85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 92B, 92C, 94B,  
94C, 95B, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C,  
106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C,



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 121B, 121C, 128B, 128C, 134B, 134C,  
135B, 135C, 142B, 142C, 155, 157B,  
157C, 158B, 158C, 159B, 159C.
- infernus: 3B, 3C, 3D.  
inferre: 7B, 7C.  
infferno: 12B.  
infinita: 183B, 183C.  
infirmitate: 164C.  
infirmitatem: 164B.  
inflatus: 28.  
infra: 2B, 2D, 87B.  
infringendum: 28.  
ingenitum: 7B, 7C, 81B, 81C.  
ingenium: 10D, 11B, 11C, 11D.  
ingressu: 1E, 19B, 44B, 56C, 56D, 75.  
ingressum: 1B, 18B, 18C, 18D, 44C, 142B,  
142C, 154B, 154C, 174B, 174C, 177B,  
177C.  
ingresum: 19C, 56B.  
inhobediens: 4C, 7C.  
inieci: 2B, 2C, 2D.  
Inienium: 10B.  
inIenium: 10C.  
iniuriam: 2B, 2C, 2D.  
inmobile: 20, 21, 22, 23, 25, 26, 30, 31.  
inmuntare: 52B, 52C.  
inmutare: 1B, 1E, 35B, 35C, 40B, 40C, 40D,  
42B, 42C, 59B, 59C, 81B, 81C, 94B, 94C.  
inobediens: 4B, 7B.  
inpendere: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
inpendistis: 28.  
inperare: 4B.  
inperio: 29.  
inperpetum: 55B, 55C.  
implere: 25, 142C.  
inploramus: 25.  
inploro: 22.  
inposuimus: 26.  
inprimi: 73B.  
inprimis: 1B, 2B, 2C, 2D, 8B, 8C, 10B, 10D,  
11B, 11C, 11D, 12B, 12C, 12D, 18B, 18C,  
18D, 20, 23, 25, 30, 31 35B, 35C, 50B,  
50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C, 55B, 55C,  
57B, 57C, 59B, 59C, 63B, 63C, 73C, 87A,  
87B, 88C, 94B, 94C, 97B, 97C, 106B,  
106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 112,  
113B, 113C, 134B, 134C, 135B, 135C,  
137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C,  
144B, 144C, 151B, 151C, 171B, 171C.  
inprobus: 2B.  
inquietare: 2B, 2C, 2D, 9B, 9C, 13B, 13C, 21,  
33B, 33C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B,  
122C, 128B, 128C.  
inquirere: 97B.  
Inquirite: 3B, 3C, 3D.  
inrumpendu: 20.  
inrumpendum: 8B, 17B, 17C, 22, 23, 25, 30,  
31.  
inrumpere: 1B, 5B, 21.  
inrunpendum: 9B.  
insertos: 9C.  
inspirabit: 28.  
inspiratio: 12B, 12D.  
inspirazione: 12D, 50C, 94B, 94C.  
inspiratjo: 12C.  
inspiratjone: 12B, 12C, 50B.  
insulco: 74B.  
insuper: 2B, 2C, 2D, 20, 21, 22, 25, 30, 35B,  
35C, 40B, 40C, 40D, 42B, 42C, 59B, 59C.  
inte (*sic*): 8B.  
integra: 35B, 88B, 88C.  
integram: 35C.  
integrata: 14B, 14C.  
integratam: 14D.  
integritate: 55B, 55C, 56B, 56C, 58B, 59B,  
94B, 94C, 100B, 101B, 103B, 103C, 104B,  
105B, 105C, 146B, 146C, 147B, 147C.  
integritatem: 56D, 58C, 59C, 100C, 101C.  
integro: 7B, 21, 23, 26, 31.  
integrum: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 7C, 20, 22<sup>2</sup>, 24,  
25, 30.  
Intellectu: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
intendere: 28.  
intentio: 10D, 11D, 33C.  
intentjo: 10B, 11B, 11C, 33B.  
inter: 2B, 2C, 2D, 8C, 10B, 10D, 11B, 11C,  
11D, 24, 33B, 33C, 46B, 53A, 53B, 70B,  
70C, 92B, 92C, 97B, 97C, 100B, 100C,  
120B, 120C, 149B, 149C, 183B, 183C.  
interfectus: 2B, 2D.  
interim: 182.  
interponimus: 10B, 10C, 10D, 11B.  
intfectus (*sic*): 2C.  
intra: 87A.

- intraberunt: 93.  
 Intrambas (*sic*): 84B.  
 Intrambas: 68B, 68C, 133B, 133C.  
 intrambas: 76B, 76C.  
 Intrambasaguas: 84C.  
 Intrambasaguas: 82B, 82C, 83B, 83C, 85B, 85C, 86C.  
 intramus: 43.  
 intrandi: 122B, 122C.  
 intrante: 155.  
 intret: 33B, 33C.  
 intro: 112, 113B, 113C.  
 introitibus: 46C, 185C.  
 introitis: 8C.  
 introitjs: 8B.  
 introitos: 46B<sup>2</sup>.  
 introitu: 56D.  
 introItum: 56B.  
 introitum: 46C.  
 introitus: 56C, 155, 174B, 174C, 177B, 177C.  
 introiui: 17B.  
 introui: 17C.  
 inueneris: 13C.  
 inueneritis: 133B, 133C, 174B, 174C.  
 inueni: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>2</sup>.  
 inuenies: 13B<sup>2</sup>.  
 inuenimus: 7B, 7C.  
 inuenire: 8B, 8C, 22, 61.  
 inuictissimis: 22.  
 inuiolabiliter: 21, 22, 25.  
 Ioannes: 1C, 6B, 8B<sup>3</sup>.  
 Ioanni: 3B.  
 Ioannis: 3C, 18C.  
 Iohan: 173B, 173C, 185B.  
 Iohanne: 8C, 139C<sup>4</sup>, 141C<sup>3</sup>, 143C, 144C, 146C, 147C<sup>2</sup>, 148C, 149C, 151C, 153C, 156, 158C<sup>3</sup>, 165C, 170C.  
 Iohannes: 1D, 1E<sup>2</sup>, 6C, 8C, 84C, 85C<sup>2</sup>, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 101B, 101C, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 120B, 120C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 133B<sup>4</sup>, 133C<sup>3</sup>, 134B<sup>4</sup>, 134C, 135B<sup>3</sup>, 135C<sup>3</sup>, 136, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 139B<sup>7</sup>, 139C<sup>2</sup>, 141B<sup>5</sup>, 141C<sup>2</sup>, 143B, 144B, 146B<sup>2</sup>, 147B<sup>2</sup>, 148B, 149B, 151B, 153B, 158B<sup>4</sup>, 159B, 159C, 160, 165B, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 170B, 172B, 172C, 173B, 173C, 174B, 174C, 176, 185C.  
 Iohanni: 2B, 2C, 2D, 8C, 146C.  
 Iohannis: 1E, 2B, 2D, 3D, 7C, 18D, 134C<sup>3</sup>, 139C, 141B<sup>3</sup>, 141C<sup>3</sup>, 169C.  
 Ionti: 9B.  
 ips (*sic*): 73B.  
 ips: 70B.  
 Ipsa: 99B, 99C.  
 ipsa (*sic*): 41.  
 ipsa: 1B, 1C, 1E, 3D, 4B, 4C, 7B, 7C, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 9B, 9C, 10B, 10C, 10D, 12B, 12C, 12D, 13B, 14B, 14C, 16B<sup>2</sup>, 16C<sup>2</sup>, 17B, 18B, 18C, 18D, 32B, 32C, 32D, 33B<sup>3</sup>, 33C<sup>3</sup>, 35B<sup>4</sup>, 35C, 36B, 36C, 37A<sup>3</sup>, 37B<sup>3</sup>, 37C<sup>2</sup>, 38C, 41<sup>5</sup>, 42B, 43<sup>2</sup>, 48B<sup>5</sup>, 50B<sup>4</sup>, 50C<sup>3</sup>, 52B<sup>3</sup>, 52C<sup>3</sup>, 54B<sup>2</sup>, 54C<sup>2</sup>, 55B, 55C, 57B<sup>4</sup>, 57C<sup>2</sup>, 58B<sup>2</sup>, 58C, 59B<sup>2</sup>, 59C, 60B<sup>3</sup>, 60C<sup>2</sup>, 62B, 62C, 65B<sup>2</sup>, 65C<sup>2</sup>, 66B<sup>3</sup>, 66C<sup>3</sup>, 67B, 67C, 68B, 68C, 70B<sup>4</sup>, 70C<sup>3</sup>, 73B, 73C, 77, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B<sup>2</sup>, 83C<sup>2</sup>, 84B, 84C, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B<sup>5</sup>, 97C<sup>3</sup>, 100B<sup>5</sup>, 100C<sup>3</sup>, 106B<sup>3</sup>, 106C<sup>3</sup>, 107B, 107C, 112, 117, 118B, 119B, 119C, 124B, 124C, 125B, 125C, 126B<sup>3</sup>, 126C<sup>3</sup>, 129B, 130, 131, 132, 134B<sup>6</sup>, 134C<sup>4</sup>, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 139B<sup>4</sup>, 139C<sup>3</sup>, 142B<sup>4</sup>, 142C<sup>2</sup>, 143B<sup>3</sup>, 143C<sup>3</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 147B, 147C, 148B<sup>2</sup>, 148C, 149B, 149C, 150B<sup>2</sup>, 150C<sup>2</sup>, 151B, 151C, 152, 153B<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>, 154B<sup>3</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155<sup>2</sup>, 156, 158B<sup>2</sup>, 158C, 159B<sup>4</sup>, 159C<sup>3</sup>, 160, 164B<sup>2</sup>, 164C<sup>2</sup>, 167B, 169B, 169C, 170B, 170C, 171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 178B<sup>2</sup>, 178C<sup>2</sup>, 179B<sup>3</sup>, 179C<sup>2</sup>, 180B, 180C, 181B, 181C, 184.  
 ipsam: 1D, 1E, 13C, 14D, 16D, 17C, 25, 26, 28, 35C<sup>3</sup>, 42C, 48B, 48D, 57C<sup>2</sup>, 58C, 59C, 60C, 90C, 92B, 97C<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 126B, 129C, 134C<sup>2</sup>, 139C, 142C<sup>2</sup>, 154C, 179C.  
 ipsarum: 46C, 177C.  
 Ipsas: 56C.  
 ipsas: 7B, 7C, 18B, 18C, 18D, 28, 37A, 40B, 40C, 40D, 43, 46B<sup>7</sup>, 46C<sup>2</sup>, 51C, 51D, 56B, 56C, 63B, 97B, 104B, 104C, 105B, 105C, 120B, 120C, 149B<sup>2</sup>, 149C<sup>2</sup>, 172B, 172C, 177B, 178B.  
 ipse: 27, 46C, 48B, 50B, 50C, 56D, 57B, 57C, 60B, 60C, 70B, 70C, 87A, 87B, 134C, 178C.  
 ipsi: 17C, 50C, 87A, 87B, 159C, 164C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- ipsis: 9C, 46C<sup>3</sup>, 55C, 63C, 64C, 97C, 137B, 137C, 154C.
- ipsius: 2B, 2C, 2D, 56C, 73C.
- ipso: 1B, 1C, 1D, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D<sup>2</sup>, 8B<sup>2</sup>, 8C, 9B, 9C, 13B, 13C, 14B<sup>2</sup>, 14C<sup>2</sup>, 14D<sup>2</sup>, 16B<sup>2</sup>, 16C<sup>2</sup>, 16D, 18B, 18C, 18D, 27<sup>2</sup>, 28, 29, 37A, 37B, 37C, 40B, 40C, 40D, 58B<sup>2</sup>, 58C, 64B<sup>2</sup>, 64C, 70B, 70C, 87A, 87B, 88B, 88C, 92B, 92C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 126B, 127B<sup>2</sup>, 127C, 128B<sup>3</sup>, 128C, 134B, 136, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>, 139C, 142B, 143B, 143C, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 151C, 154B, 154C, 157B<sup>4</sup>, 157C<sup>2</sup>, 174B, 174C, 178B.
- ipsorum: 73C.
- ipsos: 3B, 3C, 9B, 28, 29, 50B, 50C, 55B, 73B, 97B, 97C, 154B<sup>2</sup>.
- ipsta: 1B.
- ipsum: 8C, 9B, 9C, 28, 29<sup>2</sup>, 36B, 36C, 48C, 56D, 58C, 92C, 122B, 122C, 128C<sup>2</sup>, 135B, 135C, 139C, 142C, 151C, 154C, 157C<sup>2</sup>, 178C, 185C.
- ipsus: 56B.
- ira: 2B, 20, 21, 23, 25, 30, 31, 113B, 113C, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 143B, 144B, 151B, 171B, 171C.
- iram: 2C, 2D, 92B, 92C, 128B, 128C, 139C, 143C, 144C, 151C.
- irrita: 7C, 12B, 12C, 12D, 40B, 40C, 40D.
- irrupendum: 8C, 9C.
- irrupere: 1E, 5C, 52C.
- isripsit: 56B.
- iscriptura: 56B, 56C.
- iscriture: 49.
- Isidori: 176.
- Ista: 7B, 94B, 94C, 101B, 101C.
- ista (*sic*): 12C.
- ista: 1B<sup>6</sup>, 1C<sup>6</sup>, 1E<sup>5</sup>, 7B, 7C, 10C, 12B, 12C, 17B, 17C, 28, 44B<sup>3</sup>, 44C<sup>2</sup>, 48B<sup>2</sup>, 50B<sup>2</sup>, 50C, 55B, 55C, 56B, 56C, 61, 62B, 63B<sup>3</sup>, 63C<sup>2</sup>, 64B, 64C, 71, 77, 78<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 82B<sup>2</sup>, 82C, 83B, 83C, 84B<sup>2</sup>, 84C, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 86B, 86C, 88B, 88C, 93<sup>2</sup>, 94B, 94C, 95B, 127B, 127C, 128B, 135B, 135C, 150B, 150C.
- Istam: 7C.
- istam: 44C, 50C, 56D, 62C, 63C, 82C, 84C, 95C, 128B, 128C, 143B, 143C.
- istas: 1B<sup>2</sup>, 1E<sup>2</sup>, 6B, 6C, 12D, 35B, 129B<sup>2</sup>, 129C, 141B<sup>2</sup>, 141C<sup>2</sup>.
- iste: 3C, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 11C, 11D, 127C.
- isti: 10D, 11C, 11D, 35C.
- isto: 12B, 28, 33B, 35B, 40B, 43<sup>2</sup>, 77, 79, 133B, 133C.
- istos: 135B, 135C.
- istu: 40B, 56B.
- istud: 1E, 3D, 8C, 12D<sup>2</sup>, 18D, 19C, 33C, 34D, 35C, 40D, 42C, 50C, 51D, 56D, 59C, 62C, 73C, 94C, 95C, 106C, 107C, 108C, 134C, 139C, 143C, 151C.
- istum: 1B<sup>6</sup>, 1C<sup>5</sup>, 8B, 10C, 10D, 12B, 12C, 18B, 18C, 19B, 32C, 34B, 34C, 35B, 35C, 40C, 42B, 50B, 51B, 51C, 52B, 52C, 56C, 59B, 62B, 73B, 77, 78<sup>2</sup>, 79, 80<sup>2</sup>, 81B, 81C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 95B, 106B, 107B, 108B, 112, 113B, 113C, 134B, 137B, 137C, 139B, 143B, 144B, 144C, 151B, 171B, 171C.
- Ita: 12C, 12D, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 32B, 32D, 36B, 37A.
- ita: 7B, 7C, 70B, 70C.
- Ite: 7B, 7C, 81B, 81C.
- Item: 1B, 1C, 1E, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 37B, 37C, 41.
- Iuananes: 169B.
- iuanuarias: 144B.
- iuanuarii: 144C.
- iubeo: 2B, 2C, 2D.
- Iubines: 8B.
- Iuda: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B, 7C, 8B, 8C, 12B, 12C, 12D, 20, 23, 25, 30, 31, 32B, 32C, 32D, 50B, 50C, 51D, 52B, 52C, 54B, 54C, 56C, 62B, 62C, 63B, 63C, 64C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 73B, 73C, 74B, 74C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88C, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 113B, 113C, 121B, 121C, 128B, 128C, 134B, 134C, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 155, 157B,

- 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C.  
 Iudas: 51B, 51C, 64B.  
 Iudex: 7B, 51C.  
 iudex: 7C, 51B, 51D.  
 Iudicare: 24, 93.  
 Iudicem: 33B, 41.  
 iudicem: 33C.  
 Iudicii: 12C, 50B.  
 iudicii: 12B, 12D, 50C, 94B, 94C, 96, 128B, 128C.  
 Iudicio: 14B, 16B, 21, 22, 37A, 37B, 55B, 64B, 68B, 70B.  
 iudicio: 68C, 70C, 97B, 100B, 134B, 179B.  
 Iudicis: 11C.  
 iudicis: 11B, 11D.  
 Iudicium: 6B, 10C.  
 iudicium: 6C, 10D, 11D, 14D, 16D, 33C, 37C, 55C, 64C, 97C, 100C, 134C, 142B, 142C, 179C.  
 Iudicius: 10B.  
 Iudicum: 11B, 11C.  
 Iuditjo: 14C, 16C, 33B.  
 Iugo: 26, 61.  
 Iuliane: 20.  
 Iuliani: 3B, 3C, 3D.  
 Iuliano: 151B, 151C, 154B.  
 Iulianus: 154C.  
 Iulias: 12C, 44B, 56B, 56C, 57B.  
 iulias: 12B, 56D, 82B, 88C, 151B.  
 iulii: 12D, 44C, 57C, 82C, 126C, 151C.  
 iulius: 88B.  
 Iunias: 28<sup>3</sup>, 46B.  
 iunii: 120C, 137B, 137C.  
 Iunius: 29.  
 Iunkera: 171B, 171C.  
 iunuarii: 46C.  
 iuramento: 10D, 11D.  
 Iuramentum: 10B<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 11B, 11C<sup>2</sup>.  
 iuramentum: 10D, 11B.  
 Iuramus: 10B<sup>3</sup>, 11B<sup>4</sup>, 11C<sup>3</sup>.  
 iuramus: 10B, 10D<sup>4</sup>, 11D<sup>4</sup>, 11C, 138.  
 Iurando: 10B, 11B, 11C.  
 iurando: 10D, 11D.  
 Iurare: 10B, 11C.  
 iurare: 10D, 11B, 11D.  
 Iurati: 10D.  
 iurati: 11C, 11D.  
 Iuratione: 3B.  
 iuratione: 3D, 6C.  
 Iuratjone: 3C, 6B, 21, 22, 25, 28.  
 Iuraturi: 10B.  
 iuraturi: 11B.  
 Iure: 1B<sup>2</sup>, 6B<sup>2</sup>, 6C, 9B, 11B, 11C, 13B, 21, 22, 24, 25, 26, 28<sup>2</sup>, 29, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 44B, 46B, 48B, 48C.  
 iurę: 129B, 171B.  
 iure: 1B, 1E<sup>2</sup>, 6C, 9C, 10D, 11D, 13C, 14D, 16D, 37C<sup>2</sup>, 44C, 46C, 48D, 70B, 70C, 113C<sup>2</sup>, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 129B<sup>3</sup>, 129C<sup>3</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 153B, 153C<sup>2</sup>, 154B, 154C<sup>2</sup>, 155<sup>2</sup>, 156<sup>2</sup>, 157B, 157C<sup>2</sup>, 158B<sup>2</sup>, 158C<sup>2</sup>, 165C<sup>2</sup>, 166B<sup>2</sup>, 166C<sup>2</sup>, 168B, 168C<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 174B, 174C<sup>2</sup>, 177B, 177C<sup>2</sup>, 178B<sup>2</sup>, 178C<sup>2</sup>.  
 Iuri: 10B, 10C, 14B, 14C, 16B, 16C, 25, 36B.  
 iuri: 36C.  
 Iuro: 87A, 87B.  
 iuro: 113B<sup>2</sup>, 137B<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>, 143B<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 153B, 154B, 157B, 168B, 171B, 174B, 177B.  
 Ius: 56C.  
 ius: 1E.  
 Iuso: 58B.  
 iuso: 113B, 113C, 169B, 177B, 177C.  
 Iusseris: 4B.  
 Iussi: 28.  
 iussi: 2B, 2C, 2D, 14D, 88C, 106C, 139C, 144C.  
 Iussimus: 6B, 17B, 81B.  
 iussimus: 6C, 17C, 81C, 94B, 94C, 95C, 101B, 101C, 113B, 113C, 137B, 137C, 143B, 143C, 151B, 151C.  
 Iussione: 17B.  
 iussione: 17C.  
 iussit: 139B, 144B.  
 Iusta: 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 4B, 14B, 14C, 17B, 23, 24, 28, 29, 35B, 36B, 37A, 37B, 42B, 50B, 52B<sup>2</sup>, 54B, 56B<sup>6</sup>, 56C<sup>8</sup>, 57B, 62B, 63B, 65B<sup>2</sup>, 66B<sup>2</sup>, 67B, 68B, 70B, 81C<sup>4</sup>, 83B, 84B, 85B, 109, 166B, 166C.  
 iusta: 17C, 42B, 56B, 65C<sup>2</sup>, 68C, 82C, 83C, 84C, 85C, 123B<sup>2</sup>, 123C, 127B, 151B.  
 Iusti: 1B, 1E, 7B.  
 iusticiam: 3D, 164B, 164C.  
 Iustitjam: 3B, 3C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Iustus: 1B, 1E.

iuuenes: 8C.

Iuxta: 53A, 81B<sup>4</sup>.

iuxta: 4C, 14D, 35C, 36C, 37C, 42C<sup>2</sup>, 47D, 50C, 52C<sup>2</sup>, 53B, 54C, 56D<sup>7</sup>, 57C, 58B, 58C, 62C, 63C, 66C<sup>2</sup>, 67C, 70C, 89C, 90C, 91C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 99B, 99C, 106B, 106C, 113B, 113C, 117, 119B, 119C, 123C, 127C, 129B, 133B, 133C, 142C, 143B, 143C, 149C, 151B, 151C<sup>2</sup>, 154B, 154C, 167C, 168C<sup>2</sup>, 178B, 179B, 179C.

ivnii: 120B, 126B.

ixta: 178C.

Izani: 21.

**J**

J: 187.

**K**

kaballos: 12B, 12C.

kaballum: 18B, 18C.

kalcata: 56B, 56C.

kalandas: 1B, 1C, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B, 7C, 8B, 8C, 9B, 9C, 11B, 13B, 13C, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28<sup>3</sup>, 30, 33B, 34C, 34D, 35B<sup>2</sup>, 35C<sup>2</sup>, 36B, 36C, 37A, 37B, 37C, 40B, 40C, 40D, 42B, 42C, 43, 44B, 44C, 46B, 46C, 51C, 51D, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 58B, 58C, 59B, 59C, 63B, 63C, 64B, 64C, 70B, 70C, 81B, 81C, 87A, 87B, 94B, 94C, 97B, 97C, 101B, 101C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 120B, 120C, 121B, 121C, 126B, 126C, 127B, 127C, 133B, 133C, 137B, 137C, 139B, 139C, 141B, 141C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 157B, 157C, 185B, 185C.

kamio: 129B.

kamisas: 13B.

Kane: 56B, 56C.

kapo: 8B, 50B, 62B, 62C, 73B, 82B, 82C, 83B, 84B, 85B.

kapos: 54B, 54C.

kapra: 38C.

Kara: 30.

Karlo: 150B, 150C.

karraria: 50B, 54B, 66B.

karrera: 2B, 18B<sup>2</sup>, 76B, 115B, 122B.

Karsizedo: 2B.

kartula: 56B.

kartulam: 6B.

kasa: 7B, 10B, 10C, 33B<sup>3</sup>, 34C, 46B.

kasares: 4B, 13B.

kasas: 8B, 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 19B, 44B, 46B<sup>6</sup>, 56B, 56C<sup>2</sup>.

kassa: 8B.

Kasso: 65B, 65C.

kastellaria: 2B, 2C.

Keruda: 149B, 149C.

Kesicedo: 112.

Kesiera: 112, 120B, 129B.

Kessera: 113B.

Kessicedo: 113B, 113C.

Kexera: 113C.

Kilicidi: 153B.

kinta: 61, 124B, 132, 133B, 134B, 138, 148B, 161B, 162, 163, 181B, 182, 184.

Kintana: 89B, 94B<sup>2</sup>.

klaendas (*sic*): 14B.

Kolio: 18B, 18C, 18D.

Kones: 90B, 127B, 128B<sup>2</sup>.

korro: 46B<sup>2</sup>.

Kosakiele: 147B.

Kouo: 82B.

**L**

L<sup>a</sup> (*sic*): 179C.

L<sup>a</sup>: 8C, 11D, 50C, 52C, 55C, 127C, 128C, 129C, 133B, 133C, 134B, 134C, 137B, 137C.

L (*sic*): 59C, 63C, 64C.

L: 8B, 9B, 9C, 11B, 11C, 48B, 50B, 52B, 55B, 62B, 62C, 127B, 128B, 129B, 136.

l<sup>1</sup>: 186B<sup>2</sup>.

La: 113B, 113C.

la: 1E, 56B<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 134B, 134C, 146B, 146C, 169B, 173B, 173C, 186B<sup>2</sup>, 186C<sup>4</sup>.

- labentis: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
laborabi: 18B, 18C.  
laboraui: 18D.  
labore: 2B, 2C, 2D.  
Lacenti: 51B.  
Lacre: 173B, 173C.  
Lacrerici: 91B.  
Lacte: 11B.  
lacte: 28.  
Lagos: 137B, 137C.  
laici: 2C, 2D, 7C.  
laiciui: 2B.  
laicorum: 185B, 185C.  
Lain: 33B.  
lana: 48B.  
Lanclares: 127B.  
Lancreas: 173B, 173C.  
Lancreiz: 81B.  
Lancrenici: 91C.  
Lancreniz: 81C.  
lano: 91B.  
Lantarone: 10B, 10C, 10D, 13B, 13C, 14B,  
14C, 14D.  
Larde: 112<sup>2</sup>.  
las: 127B, 169B.  
Latorone: 52B, 52C.  
Latro: 151C.  
Latron: 137B, 137C, 139B, 139C, 142B,  
142C, 144B, 144C, 151B, 165B, 165C,  
166B, 166C, 167B, 168B, 168C.  
latus: 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>3</sup>, 51B<sup>2</sup>, 51C<sup>3</sup>, 51D<sup>2</sup>, 55B<sup>2</sup>,  
55C<sup>2</sup>, 56B, 56D, 57C, 60B<sup>2</sup>, 60C<sup>2</sup>, 64B<sup>2</sup>,  
64C<sup>2</sup>, 80, 81B, 81C, 82B, 86B<sup>2</sup>, 86C<sup>2</sup>, 88B,  
88C, 89B, 90B, 91B<sup>2</sup>, 95B, 95C, 101B,  
101C, 102B, 102C, 107B, 107C, 112,  
113B, 113C, 117<sup>2</sup>, 118B, 118C, 118D,  
119B, 119C, 125B, 125C, 134B, 134C,  
137B, 137C, 142B, 147B, 147C, 149B,  
152, 155, 156, 157B, 157C, 158B<sup>7</sup>, 158C<sup>6</sup>,  
159B, 159C, 167B, 168B<sup>2</sup>, 172B, 172C,  
177B, 177C.  
Lauçellu: 13C.  
Laucellu: 9B, 9C.  
Lausa: 1B.  
Lauzellu: 13B.  
LAVS: colofón.  
laycis: 7B.  
lebaberri: 54B.  
lectos: 12C, 12D.  
lectulo: 135B, 135C.  
lectum: 92B, 92C.  
legatur: 3B, 3D.  
legatus: 3C.  
lege: 6B.  
legem: 6C.  
legendo: 34B, 51C, 51D, 151C.  
Legentem: 64B, 64C.  
legentem: 56D, 113B, 113C, 137B, 137C,  
139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C,  
151B.  
legiente: 56B, 56C.  
Legione: 8B, 8C, 10D, 11D, 13C, 17C, 19C,  
20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30,  
34C, 34D, 37A, 37B, 37C, 42C, 44C, 45B,  
45D, 47B, 47D, 49, 55B, 55C, 62B, 62C,  
63B, 63C, 64B, 64C, 65B, 65C, 66B, 66C,  
67B, 67C, 70B, 70C, 81B, 81C, 92B, 92C,  
95C, 97C, 106C, 107C, 113B, 113C,  
120C, 127C, 128C, 154C.  
Legionis: colofón.  
Legundia: 94B<sup>2</sup>, 94C.  
Leguntia: 94C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 156.  
Leione: 10B, 10C, 11B, 11C, 13B, 17B, 19B,  
42B, 44B, 45C, 47C, 97B, 100B, 106B,  
107B, 112, 120B, 127B.  
Lendonio: 148B, 148C.  
Leone: 48B, 94B, 94C, 95B, 101B, 101C,  
122B, 122C, 128B, 154B.  
lepra: 6C.  
leuabimus: 18B, 18C.  
leuamus: 128B, 128C.  
leuat: 128B, 128C.  
leuauerit: 54C, 63B, 63C, 83C, 84C, 100B,  
100C, 134B, 134C, 142B, 142C, 153B,  
153C, 154B, 154C, 155, 157B, 157C,  
158B, 158C, 159C, 177B, 177C, 179B,  
179C.  
leuauimus: 18D.  
leuetis: 128C.  
leura: 6B.  
libens: 2B, 2C, 2D.  
liberam: 6C, 24, 28, 37C.  
liberi: 7C.  
libertatem: 2B, 2C, 2D.  
libra: 8B, 50B, 66B, 70B, 73B.  
libram: 50C, 66C, 70C, 73C.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- libras: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 8C, 18B, 46B, 46C, 81B, 81C, 82B, 82C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 95C, 100B, 100C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 128B, 128C, 134B, 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B, 177C, 179B, 179C.
- LIBRO: colofón<sup>2</sup>.
- libro: 2B, 2C, 2D.
- libros: 3B, 3C, 3D, 5B, 5C, 6C, 7C, 11B, 11C, 11D, 12B, 12C, 12D, 13B, 13C.
- LIBRVM: colofón.
- licenciam: 2B.
- licentiam: 2D, 97B, 97C, 122B, 122C.
- licentjam: 2C, 26.
- Licinanus: 17B, 17C.
- Liciniana: 14B, 14C, 14D.
- Licinianus: 7B, 7C.
- Licinius: 4B, 4C.
- ligna: 2B, 2C, 2D.
- Lihoti: 20, 25, 28, 30, 31.
- Lihottj: 23.
- limes: 134C.
- liminibus: 2B, 2C, 2D, 113B, 128B, 128C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 171B, 171C, 177B, 177C.
- limite: 14B<sup>3</sup>, 14C<sup>3</sup>, 14D, 24, 29, 134B, 179B.
- limitem: 14D<sup>2</sup>, 56D, 179C.
- limitis: 56C.
- limitjs: 56B.
- linares: 7B, 13B.
- linaria: 13C.
- lineum: 13C.
- linez: 14D.
- linia: 14B, 14C.
- linio: 13B.
- linto: 17B.
- linteum: 17C.
- lite: 6B.
- littem: 6C.
- liueram: 6B, 37A, 37B.
- liueri: 7B.
- liuros: 6B, 7B.
- llectos: 12B.
- lo (*sic*): 50B.
- lo: 56B, 56D, 65B.
- locarem: 4B.
- loci: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 185C.
- locis: 2B, 2C, 2D, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 177B, 177C.
- loco: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D<sup>3</sup>, 4C, 7B, 8B<sup>2</sup>, 8C, 9B, 9C, 13B, 13C, 25, 33B, 33C, 44C<sup>2</sup>, 48B, 48C, 48D, 50C, 54B, 54C, 55B, 55C, 56B, 56D, 57B, 57C<sup>2</sup>, 60B, 60C, 62B, 62C, 63B, 63C, 64B, 64C, 65C<sup>2</sup>, 66B, 66C, 68C, 70B, 70C, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 89B, 89C, 94B, 94C, 95B, 95C, 99B, 99C, 100B, 100C<sup>2</sup>, 102B, 102C, 103B, 103C, 105B, 105C, 112, 113B, 113C, 122B, 125B, 125C, 126B, 128B<sup>2</sup>, 129B, 129C, 134C<sup>2</sup>, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 139C<sup>2</sup>, 142B, 142C<sup>3</sup>, 143B, 143C<sup>2</sup>, 144B, 144C, 147B, 147C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 153B, 153C, 154B, 154C<sup>2</sup>, 155, 157B, 157C, 169B, 169C, 171B, 171C, 177C, 179B, 179C<sup>2</sup>, 180C.
- locos: 8B, 8C.
- locum: 1B, 1C, 1D, 1E, 3B, 3C, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B, 7C<sup>2</sup>, 8C, 20, 21, 22, 23, 26, 30, 31<sup>2</sup>, 36B, 36C, 44B<sup>3</sup>, 44C, 57B, 65B, 75, 87A, 87B, 97B, 97C, 100B, 106B, 106C, 107B, 107C, 113B, 113C, 115B, 115C, 117, 118B, 122C, 128C, 133B, 133C, 134B<sup>2</sup>, 137B, 137C, 139B, 142B<sup>2</sup>, 143B, 144B, 144C, 153B, 153C, 154B, 156, 171B, 171C, 174B, 174C, 177B, 179B, 180B.
- Lomba: 158C.
- lomba: 158B.
- lombo: 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 118B, 118C, 118D.
- longa: 6B, 6C.
- Lonti: 9C.
- Lop: 185B.
- Lopaça: 45D.
- Lopayrola: 7B, 7C.
- Lopaza: 45B, 45C.
- Lope: 33B<sup>2</sup>, 100B, 107B, 107C, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 117, 118B, 119B, 126B, 130, 131, 132, 143B, 143C, 144B, 144C, 154B, 174B, 174C.
- Lopet: 122B.

- López: 187<sup>2</sup>.  
 Lopez: 101B, 101C, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 122C,  
 137B, 137C, 139B<sup>2</sup>, 139C, 142B<sup>2</sup>, 143B<sup>2</sup>,  
 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>3</sup>, 144C<sup>3</sup>, 151B, 153B, 154B<sup>3</sup>,  
 154C, 161B, 172C, 185B.  
 loquo: 68B.  
 los: 56B, 187<sup>3</sup>.  
 Losa: 1E, 2B, 2C, 2D.  
 luas: 87A.  
 Lucadia: 59B.  
 Lucadie: 59B, 59C.  
 luce: 28.  
 lucra: 3B, 3C.  
 lucro: 3D.  
 lugeat: 2B, 2C, 2D, 113B, 113C, 137B, 137C,  
 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C,  
 151B, 151C, 153B, 153C, 171B, 171C,  
 177B, 177C.  
 Luin (*sic*): 33C.  
 lumen: 40B, 40C, 40D.  
 luminaribus: 18B, 18C, 50C, 52B, 52C, 125C.  
 luminaris: 50B, 81B, 81C, 86B, 86C.  
 lumine: 8B, 8C, 54B, 54C, 62B, 62C, 63B,  
 63C, 65B, 65C, 68B, 68C, 74B, 74C, 82B,  
 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 98,  
 101B, 101C, 102B, 102C, 109, 110, 111,  
 130, 131, 132.  
 luminibus: 18D, 35B, 35C, 59B, 59C, 88B,  
 88C, 94B, 94C, 106B, 106C, 107B, 107C,  
 113C, 125B.  
 Luminoso: 2B.  
 Lumnos: 2C.  
 Lumpnos: 2D.  
 Lupe: 6B, 52B<sup>2</sup>.  
 Lupello: 17C.  
 Lupellu: 13B, 13C, 17B.  
 Lupet: 115B.  
 Lupez: 115C.  
 Lupi: 51B, 139C, 142C<sup>2</sup>, 151C, 153C, 154C<sup>2</sup>,  
 156, 161C, 185C<sup>2</sup>.  
 Lupiz: 172B.  
 Lupo: 6C, 13C, 51D, 87A, 87B<sup>2</sup>, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>,  
 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>3</sup>, 114B, 114C, 115C, 116B,  
 116C, 118C, 118D, 119C, 120B<sup>3</sup>, 120C<sup>3</sup>,  
 121B, 121C, 122C, 123B, 123C, 124B,  
 124C, 127B<sup>3</sup>, 127C<sup>2</sup>, 128B, 128C, 129B<sup>2</sup>,  
 129C, 136, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>,  
 139C<sup>2</sup>, 141B<sup>2</sup>, 141C<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 142C, 143B<sup>2</sup>,  
 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 146B, 146C, 147B,  
 147C, 148B<sup>2</sup>, 148C<sup>2</sup>, 149B<sup>2</sup>, 149C<sup>2</sup>, 150B<sup>2</sup>,  
 150C<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152, 153B<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>,  
 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B<sup>2</sup>,  
 158C<sup>2</sup>, 159B, 160<sup>2</sup>, 164B, 165B, 165C,  
 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C,  
 170B<sup>2</sup>, 170C<sup>2</sup>, 171B, 172B<sup>2</sup>, 172C<sup>2</sup>, 174B<sup>2</sup>,  
 174C<sup>2</sup>, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B,  
 179C, 180B<sup>2</sup>, 180C<sup>2</sup>, 181B, 182.  
 Luppe: 51C.  
 Lupu: 13B.  
 Lupum: 33C, 127C, 181C.  
 Lupus: 33C, 52C, 106B, 106C, 126B, 126C,  
 129C, 133B, 133C, 137C, 142C, 145B,  
 145C, 154C, 155, 156, 159C, 164C, 176.  
 Lusidius: 3B, 3C, 3D.  
 luuas: 87B.  
 LV<sup>a</sup>: 34D.  
 Lvpo: 87A, 115B, 122B.  
 Lvpus: 137B.  
 LVPVS: 113B.  
 Lvps: 113C.  
 LX<sup>a</sup>: 33C, 35C, 60C, 151B, 152, 153B, 153C,  
 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B,  
 159C.  
 LX: 12B, 12C, 12D, 13B, 13C, 49.  
 LXL<sup>a</sup>: 33B, 63B.  
 LXL: 34C, 35B, 59B, 60B, 64B.  
 LXX<sup>a</sup>: 16D, 18D, 51D, 121B, 121C, 139B,  
 139C, 141B, 141C, 142B, 142C, 144B,  
 144C, 154B, 154C, 165C, 166C, 167C,  
 168C, 170B, 170C, 172B, 172C, 175,  
 177B, 177C, 178B, 178C, 179B.  
 LXX: 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 17B, 17C,  
 18B, 18C, 27, 50B, 50C, 51B, 51C.  
 LXXIII: 173B.  
 LXX<sup>ma</sup>: 165B, 166B, 167B, 168B.  
 LXXX<sup>a</sup>: 19C, 32D, 53B, 54C, 56D, 57C,  
 135C.  
 LXXX: 19B, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29,  
 30, 32B, 32C, 53A, 54B, 55B, 56B, 56C,  
 57B, 72C, 135B.

## M

- M<sup>a</sup>: colofón, 58C, 63C, 66C, 67C, 88C, 89C,  
 92C, 94C, 95C, 97C, 98, 100C, 101C,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 106C, 107C, 108C, 113C, 114C, 115C,  
120C, 121C, 122C, 123C, 127C, 128C,  
129C, 133C, 134C, 137C, 139C, 141C,  
142C, 143C, 144C, 151C, 152, 153C,  
154C, 155, 156, 157C, 158C, 159C, 165C,  
166C, 167C, 168C, 170C, 171C, 172C,  
177C, 178C, 179C, 185C, 186B, 186C.
- M<sup>o</sup>: colofón, 87B.
- M: 58B, 88B, 95B, 97B, 100B, 101B, 106B,  
107B, 108B, 112, 113B, 114B, 115B,  
120B, 121B, 122B, 123B, 126B, 127B,  
128B, 129B, 133B, 134B, 136, 137B,  
139B, 141B, 142B, 143B, 144B, 151B,  
153B, 154B, 157B, 158B, 159B, 165B,  
166B, 167B, 168B, 170B, 171B, 172B,  
173B, 175, 177B, 178B, 179B, 185B,  
187<sup>2</sup>.
- Mabliga: 57B.
- Maçacone: 34D.
- maçanar: 123C.
- Maçanare: 151C.
- Macanare: 151B.
- maçanare: 60C, 123C, 151C.
- macanare: 151B, 180B.
- maçanarelio: 53B.
- macanares: 178B.
- maçanaris: 180C.
- maçanarium: 178C.
- Maçaneta: 156.
- maçaneta: 13C.
- maçanis: 9C<sup>2</sup>, 32D, 55C, 64C<sup>2</sup>, 134C.
- maçanorum: 73C.
- maçanos: 53B, 55C<sup>3</sup>, 60C<sup>2</sup>, 64C, 73C, 134B,  
178C.
- macanos: 178B.
- macare: 126B.
- Maderne: 185B.
- Maderne: 185C.
- Maderni: 142C, 169B, 169C.
- Madonna: 153B, 153C.
- Maello: 169C.
- maestro: 169B, 187.
- magüelo: 159B.
- magias: 10B, 45B.
- Magister: 63B, 63C.
- magister: 81B, 81C, 86C, 108B, 129C, 142C,  
145B, 145C, 146B, 152, 155, 156, 159C<sup>2</sup>,  
169C<sup>2</sup>.
- magistro: 2B, 2C, 2D, 58B, 58C, 73C, 87A<sup>2</sup>,  
87B, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 95C, 96,  
97B, 97C, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 108C, 113B,  
113C, 114B, 114C, 115B, 115C, 116B,  
116C, 117, 118B, 118C, 118D, 119B,  
119C, 120B<sup>3</sup>, 120C<sup>3</sup>, 121B, 121C, 122B,  
122C, 123B, 123C, 124B, 124C, 126B,  
127B<sup>3</sup>, 127C<sup>2</sup>, 128B, 128C, 129B, 130,  
131, 132, 133B, 133C, 135B<sup>4</sup>, 135C<sup>4</sup>, 136<sup>2</sup>,  
137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138, 139B, 139C, 142B<sup>2</sup>,  
142C, 143B, 143C, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 146C,  
147B, 147C, 148B, 148C, 149B<sup>2</sup>, 149C<sup>2</sup>,  
150B<sup>2</sup>, 150C<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 153B<sup>2</sup>,  
153C<sup>2</sup>, 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C,  
158B<sup>2</sup>, 158C<sup>2</sup>, 159B<sup>2</sup>, 160<sup>2</sup>, 165C, 166B,  
166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 169B<sup>2</sup>,  
169C, 170B<sup>2</sup>, 170C<sup>2</sup>, 171B, 172B, 172C,  
174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>, 177B, 177C, 178B, 178C,  
179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 182, 184.
- magistrum: 73B, 82C, 87A, 87B, 127C, 135B,  
135C, 181C.
- maguelo: 121B, 126C.
- Magurdones: 154B, 154C.
- malas: 7B, 10C, 26, 45C.
- maias: 27.
- maielo: 117.
- maIestatem: 6B.
- maiestatem: 6C.
- maIestrum: 82B.
- Maillo: 169B.
- maiolo: 51D.
- maiolum: 159C.
- Maior: 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 174B, 174C.
- maior: 128C, 169B.
- MaIore: 66B<sup>3</sup>.
- Maiore: 66C<sup>3</sup>, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>.
- maIore: 54B, 76B.
- maiore: 54C, 76C, 90B.
- maioirem: 169C.
- maiores: 160.
- maiori: 90C.
- maioris: 128B.
- mairino: 112, 113B, 113C.
- maiuelo: 121C.
- maledictio: 135B, 135C.
- maledictus: 51B, 51C, 51D.
- malguelo: 51B.
- malioelo: 51C.

- Mamadonna: 91B, 91C.  
Mamolica: 56B, 56C, 56D.  
Mamulica: 56B, 56D.  
Mamuliga: 56C.  
Manbliga: 57C.  
mandator: 11B, 11C, 11D.  
mando: 3B, 3C, 3D.  
manducabat: 28.  
manducando: 28.  
manducare: 28.  
maneat: 2B, 2C, 2D, 6B, 6C, 12B, 12C, 12D.  
manent: 11D.  
manere: 25.  
manet: 11B, 11C.  
manibus: 1B, 1E, 4C, 6B, 6C, 7B, 7C, 9C, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 17C, 20, 23, 30, 31, 35C, 36C, 44C, 46C<sup>2</sup>, 57C, 100C, 122B, 122C, 127C, 151C.  
manifesto: 33B<sup>2</sup>, 33C.  
manifestum: 10B, 10C, 24, 33B, 33C<sup>2</sup>.  
manifestus: 33B, 33C.  
MannaIro: 20, 25, 28, 30, 31.  
Manno: 23.  
mano: 56B, 181B, 181C.  
mansione: 18D, 52C, 54B, 54C, 59B, 59C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 68C, 73C, 74B, 74C, 82B, 82C, 83C, 84C, 85C, 88C, 94C, 98, 101B, 101C, 102B, 102C, 105B, 105C, 106C, 109, 110, 111, 164C.  
mansionem: 18B, 18C, 35B, 35C, 52B, 68B, 83B, 84B, 85B, 88B, 94B, 96, 106B, 107B, 107C, 125B, 125C, 130, 131, 132, 160, 164B.  
mansit: 25.  
manssione: 73B.  
mansurum: 6B, 6C.  
manteles: 139B, 139C.  
manto: 28.  
manu: 1B<sup>2</sup>, 1E<sup>7</sup>, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D, 4B, 4C<sup>2</sup>, 5C, 6B, 6C, 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>4</sup>, 8C, 9B<sup>2</sup>, 9C, 12B, 12C, 12D, 13C<sup>2</sup>, 14B, 14C, 14D, 15B, 15C, 15D, 16B, 16C, 16D<sup>2</sup>, 18D, 19B, 19C<sup>2</sup>, 22, 25, 26, 28, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C<sup>2</sup>, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 37A<sup>2</sup>, 37B, 37C<sup>2</sup>, 38B<sup>2</sup>, 38C<sup>2</sup>, 42C<sup>2</sup>, 43<sup>3</sup>, 45B, 45C, 45D, 47C, 47D, 48B, 50B, 50C, 51C, 51D, 55C, 56D, 59B, 59C, 65B, 65C, 67C, 69, 77, 79, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88B, 88C, 106B, 106C, 137B, 137C, 139B, 139C, 141B, 141C, 143B, 143C, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>.  
manuale: 5C, 7B, 7C.  
manualem: 5B.  
manum: 1B<sup>5</sup>, 1C<sup>6</sup>, 4B, 5B, 8B, 13B<sup>2</sup>, 18B, 18C, 37B, 42B, 49<sup>3</sup>, 55B, 67B.  
manus: 4B, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 17B, 19B, 21, 24, 25, 26<sup>2</sup>, 27, 29, 33B, 35B, 36B, 40B, 41, 42B, 43, 44B, 46B<sup>2</sup>, 47B, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>3</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57B<sup>2</sup>, 57C, 64B, 64C, 66B, 66C, 70B, 70C, 78, 81B, 81C, 86B, 86C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 100B, 101B, 101C, 113B, 113C, 120B, 120C, 127B, 137B, 137C, 143B, 143C, 151B, 174B, 174C.  
mapulas: 13B, 13C.  
marcias: 20, 36B, 42B, 50B, 79.  
marcii: 42C, 50C, 60C, 136.  
marenata: 1E, 2B, 2C, 2D, 6B, 6C.  
Margalluli: 7B, 7C.  
Mariæ: 143B, 171B.  
Maria: 3B, 3C, 3D, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 18D, 31<sup>2</sup>, 33B, 46B, 47B, 47C, 47D, 55C, 56B, 56C, 56D, 58B, 68B, 68C, 81B, 81C, 84B<sup>2</sup>, 84C<sup>2</sup>, 85B, 85C, 97B<sup>3</sup>, 97C, 118B<sup>2</sup>, 118C<sup>4</sup>, 118D<sup>4</sup>, 120C, 127B, 127C, 133B, 133C, 138, 143B<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 151C, 152, 153B, 154B, 157B<sup>2</sup>, 158B, 159B<sup>2</sup>, 166B, 167B, 168B<sup>2</sup>, 173B, 173C, 174B, 174C, 177B, 178B, 183B, 183C, 185B<sup>2</sup>, 185C.  
Mariam: 1E, 2B, 2D, 33C, 46C, 97C.  
Marię: 1C, 2B, 3B, 3C, 10C<sup>2</sup>, 11C, 12C, 15C, 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>3</sup>, 34C, 35B<sup>2</sup>, 38C<sup>2</sup>, 40C<sup>3</sup>, 45C<sup>2</sup>, 46B<sup>2</sup>, 47C, 48C, 53A, 56B, 58B, 74B, 83B, 88B, 89B, 91B, 94B<sup>2</sup>, 97B<sup>2</sup>, 100B, 101B, 109, 110, 113B<sup>2</sup>, 118C, 120B, 121B<sup>2</sup>, 123B<sup>2</sup>, 124B, 125B, 126C, 127B<sup>2</sup>, 128B, 129B, 131, 134B, 135B<sup>4</sup>, 136, 137B<sup>4</sup>, 138<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>, 141B<sup>3</sup>, 143B, 144B<sup>2</sup>, 147B<sup>2</sup>, 148B, 150B, 151B, 153B, 158B, 161B, 162, 163, 170B, 171B, 178B, 181B, 182.  
Marie: 1B<sup>2</sup>, 1D, 1E, 2C, 2D, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>3</sup>, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 10B<sup>3</sup>, 10D<sup>3</sup>, 11B<sup>2</sup>, 11C, 11D<sup>2</sup>, 12B, 12D, 15B, 15D, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D<sup>5</sup>, 19B, 19C, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 30, 32B, 32C, 32D, 34B, 34D, 35C<sup>2</sup>, 38B<sup>2</sup>, 40B<sup>3</sup>, 40D<sup>3</sup>, 42B, 42C, 44B, 44C, 45B<sup>3</sup>,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 45C, 45D<sup>3</sup>, 46C<sup>2</sup>, 47B<sup>3</sup>, 47C<sup>2</sup>, 47D<sup>3</sup>, 48B, 48D, 49<sup>3</sup>, 50B<sup>2</sup>, 50C<sup>2</sup>, 51B, 51C, 51D, 52B<sup>2</sup>, 52C<sup>2</sup>, 53B, 54B, 54C, 55B<sup>2</sup>, 55C, 56C, 56D, 57B, 57C, 58C<sup>2</sup>, 59B, 59C, 60B, 60C, 61, 62B, 62C, 63B, 63C, 64B<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 72B, 72C, 73B, 73C, 74C, 76B, 76C, 81B, 81C, 82B<sup>2</sup>, 82C<sup>2</sup>, 83B<sup>2</sup>, 83C<sup>3</sup>, 84B<sup>3</sup>, 84C<sup>3</sup>, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>, 86B<sup>2</sup>, 86C<sup>2</sup>, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 88C, 89C, 90C, 91C, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 96, 97C<sup>3</sup>, 98, 99B, 99C, 100B, 100C<sup>2</sup>, 101C, 102B<sup>2</sup>, 102C<sup>2</sup>, 103B, 103C, 104B, 104C, 105B, 105C, 106B, 106C, 107B, 107C, 111, 112, 113C<sup>2</sup>, 114B, 114C, 115C, 116B, 116C, 117, 118B, 118D, 119B, 119C, 121B, 121C<sup>3</sup>, 122B<sup>3</sup>, 122C<sup>3</sup>, 123C<sup>2</sup>, 124C, 125C, 126B, 127C, 128B, 128C<sup>2</sup>, 129B, 129C, 130, 133B, 133C, 134C, 135C<sup>4</sup>, 137C<sup>4</sup>, 139C<sup>2</sup>, 140B, 140C, 141C<sup>3</sup>, 142B, 142C, 143C<sup>4</sup>, 144C<sup>2</sup>, 145B, 145C, 146B<sup>2</sup>, 146C<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152, 153C<sup>2</sup>, 154B, 154C<sup>2</sup>, 155<sup>2</sup>, 156<sup>2</sup>, 157C<sup>2</sup>, 158B, 158C<sup>3</sup>, 159B, 159C<sup>3</sup>, 160<sup>2</sup>, 161C, 164B, 164C, 165C<sup>3</sup>, 166B, 166C<sup>2</sup>, 167B, 167C<sup>2</sup>, 168B, 168C<sup>3</sup>, 170C, 171C<sup>2</sup>, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 176, 177B, 177C<sup>2</sup>, 178C<sup>2</sup>, 179B, 179C, 180B, 180C, 181C, 183B, 183C, 184, 185C, 186B, 186C.
- Marina: 169B.  
 Marine: 169C.  
 Marino: 185B, 185C.  
 marinus: 122B, 122C.  
 martias: 14B, 14C.  
 Martin: 100B, 113B<sup>3</sup>, 113C<sup>3</sup>, 116B, 116C, 123B, 123C, 133B, 133C, 136<sup>2</sup>, 137B, 137C, 138, 139B, 141B, 141C, 143B, 143C, 144B, 146B, 147B, 149B, 150B<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 152, 153B, 154B<sup>2</sup>, 156, 159B, 160, 166B, 169B<sup>2</sup>, 172B, 172C, 173B<sup>2</sup>, 173C<sup>2</sup>, 174B, 174C, 176, 180B, 185B<sup>3</sup>, 185C.  
 Martinez: 155.  
 Martini: 11B, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 88B, 88C, 94B, 94C, 151B, 169C<sup>3</sup>.  
 Martinium (*sic*): 151C.  
 Martiniz: 169B.  
 Martino: 90B, 129B<sup>4</sup>, 129C<sup>3</sup>, 133B, 133C, 137B, 137C, 139C, 141B, 141C, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 146C, 147C, 148B, 148C, 149C, 150C<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 153B, 153C<sup>2</sup>, 158B, 158C, 165B, 165C, 166B, 168B, 174B, 174C, 177B, 180C.  
 Martinum: 90C.  
 Martinus: 100C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 129C, 154C<sup>2</sup>, 159C, 166C<sup>2</sup>, 168C, 177C, 185C<sup>2</sup>.  
 martires: 25.  
 martiribus: 22.  
 martjas: 60B.  
 Martyni: 11B.  
 martyres: 22.  
 martyrum: 11B, 20.  
 Mascacone: 43.  
 Mascecone: 43.  
 Matamala: 158B, 158C, 171B, 171C.  
 matera: 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D.  
 materam: 18D.  
 Materhus: 6B, 6C.  
 Materni: 142B.  
 matre: 126B.  
 matrem: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 Matrona: 139B, 139C.  
 matrona: 3D.  
 Maure: 24.  
 Maurellus: 6B, 6C, 7B, 7C, 11B, 11C, 11D, 19B, 19C.  
 maximo: 44B.  
 maximum: 44C.  
 may (*sic*): 14D.  
 may: 10D, 36C, 45D.  
 mayas: 7C.  
 Mayore: 79<sup>3</sup>.  
 mayster: 86B.  
 Mazacone: 34C.  
 mazanar: 123B<sup>2</sup>.  
 mazanare: 24, 60B, 126C.  
 mazanarelío: 53A.  
 mazanares: 7B, 20, 30, 31.  
 mazanetas: 13B.  
 mazanos: 9B<sup>2</sup>, 24, 28, 29, 32B, 32C, 53A, 55B<sup>4</sup>, 60B<sup>2</sup>, 64B<sup>3</sup>, 72B, 73B<sup>2</sup>.  
 mçanos (*sic*): 72C.  
 me: 3B, 3C, 3D, 7B<sup>5</sup>, 7C<sup>5</sup>, 9B, 11B, 11C, 12B, 12C, 12D, 13B, 13C, 14B, 14C, 14D, 15B, 15C, 15D, 16B, 16C, 16D, 17B, 19B, 19C, 24, 27, 28<sup>4</sup>, 32B, 32C, 32D<sup>2</sup>, 34B, 34C, 34D, 37A, 37B, 37C, 38B, 38C, 40B, 45B<sup>2</sup>,

- 45C<sup>2</sup>, 45D<sup>2</sup>, 49, 52B, 52C, 55B, 55C, 61, 64B, 64C, 70B, 70C, 81B<sup>3</sup>, 81C<sup>5</sup>, 87A, 87B, 92B<sup>3</sup>, 92C<sup>3</sup>, 99B, 99C, 135B, 135C, 164B<sup>2</sup>, 164C, 169B, 183B, 183C.
- męa: 3B.
- mea (*sic*): 91B.
- mea: 1B, 1E<sup>7</sup>, 3C, 3D, 4B<sup>3</sup>, 4C<sup>4</sup>, 5B<sup>3</sup>, 5C<sup>2</sup>, 6B, 6C, 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>6</sup>, 8B<sup>5</sup>, 8C<sup>5</sup>, 9B<sup>6</sup>, 9C<sup>4</sup>, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D, 13B<sup>4</sup>, 13C<sup>6</sup>, 14B, 14C, 14D, 15B<sup>2</sup>, 15C<sup>2</sup>, 15D, 16B, 16C, 16D, 18D, 19B<sup>2</sup>, 19C<sup>2</sup>, 20<sup>2</sup>, 21<sup>2</sup>, 22, 23<sup>2</sup>, 24<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 27<sup>2</sup>, 28<sup>4</sup>, 30<sup>2</sup>, 31<sup>2</sup>, 32B<sup>3</sup>, 32C<sup>3</sup>, 32D<sup>3</sup>, 33B, 33C, 34B<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 35B<sup>3</sup>, 35C<sup>2</sup>, 37A<sup>4</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 38B<sup>3</sup>, 38C<sup>3</sup>, 40B, 40C, 42B<sup>2</sup>, 42C, 43<sup>3</sup>, 45B<sup>3</sup>, 45C<sup>3</sup>, 45D, 47B<sup>2</sup>, 47C<sup>2</sup>, 47D<sup>3</sup>, 48B<sup>4</sup>, 48C, 49<sup>3</sup>, 50B<sup>3</sup>, 50C<sup>3</sup>, 51B, 51C<sup>2</sup>, 51D, 52B<sup>2</sup>, 52C<sup>2</sup>, 54B<sup>2</sup>, 54C<sup>2</sup>, 55B, 55C<sup>3</sup>, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57B<sup>4</sup>, 57C<sup>4</sup>, 59B<sup>2</sup>, 59C<sup>2</sup>, 60B<sup>2</sup>, 60C<sup>2</sup>, 61, 62B, 62C<sup>2</sup>, 63B, 63C, 64B, 64C, 65B<sup>3</sup>, 65C<sup>3</sup>, 66B<sup>3</sup>, 66C<sup>3</sup>, 67B<sup>3</sup>, 67C<sup>3</sup>, 68B<sup>3</sup>, 68C<sup>4</sup>, 69<sup>2</sup>, 70B<sup>2</sup>, 70C<sup>2</sup>, 72B<sup>2</sup>, 73B<sup>6</sup>, 73C<sup>4</sup>, 74B, 74C, 76B, 76C<sup>2</sup>, 77<sup>3</sup>, 79<sup>3</sup>, 81B<sup>4</sup>, 81C<sup>4</sup>, 82B<sup>2</sup>, 82C<sup>2</sup>, 83B<sup>2</sup>, 83C<sup>3</sup>, 84B<sup>2</sup>, 84C<sup>3</sup>, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>3</sup>, 86B<sup>3</sup>, 86C<sup>3</sup>, 88B<sup>3</sup>, 88C<sup>3</sup>, 89B<sup>3</sup>, 89C, 90B<sup>4</sup>, 90C<sup>2</sup>, 91B<sup>2</sup>, 91C, 95B<sup>3</sup>, 95C<sup>3</sup>, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>, 102B, 102C, 103B, 103C, 104B<sup>2</sup>, 104C<sup>2</sup>, 106B<sup>3</sup>, 106C<sup>3</sup>, 107B, 107C, 108B<sup>2</sup>, 108C<sup>2</sup>, 109, 110, 111, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116B<sup>2</sup>, 116C<sup>2</sup>, 117, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B, 121C, 123B, 123C, 124B, 124C, 125B, 125C, 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 130, 131, 132<sup>2</sup>, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>2</sup>, 134B<sup>2</sup>, 134C, 135B, 135C, 136, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 140B<sup>2</sup>, 140C<sup>2</sup>, 142B, 142C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B<sup>2</sup>, 158C<sup>2</sup>, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>, 160<sup>2</sup>, 161B, 161C, 162<sup>2</sup>, 163<sup>2</sup>, 164B, 164C<sup>2</sup>, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 170B<sup>2</sup>, 170C, 172B, 172C, 175<sup>2</sup>, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 181B, 181C, 182, 183B<sup>2</sup>, 183C<sup>2</sup>, 184<sup>2</sup>, 185B, 185C.
- meam: 1B<sup>6</sup>, 1C<sup>6</sup>, 3B, 3C, 3D, 4B, 5C, 13B<sup>2</sup>, 15D, 18B, 18C, 22, 28, 37B, 37C, 40D, 42B<sup>2</sup>, 42C<sup>2</sup>, 45D, 47B, 50C, 51D, 55B<sup>2</sup>, 62B, 63B, 63C, 68B, 72C<sup>2</sup>, 73C, 82B, 82C, 83B, 84B, 85B, 87A<sup>3</sup>, 87B<sup>3</sup>, 89C, 90C, 96, 99B, 99C, 132, 134B, 139B, 139C, 160, 164B.
- meas: 12D, 43, 63B, 63C, 139B, 143B, 143C.
- mecum: 1B, 1C, 1D, 1E.
- media: 40B<sup>2</sup>, 40C<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 120B, 120C, 122B, 122C, 143B, 143C.
- mediam: 40D<sup>2</sup>.
- medias: 18C, 18D.
- medietate: 26, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D, 57B, 126B, 127B, 158B, 158C, 159B, 164C, 165C, 170B, 170C.
- medietatem: 32D, 57C, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 127B, 127C, 159B, 159C, 160, 164B, 170B, 170C.
- medietatis: 127C, 159C.
- medio: 95B, 95C, 169B, 169C, 185B.
- medipsos: 26.
- medium: 129B, 185B, 185C<sup>2</sup>.
- męę: 51C, 185B.
- męę: 63B.
- męę: 19B, 22, 32B, 32C, 34C, 35B, 40C, 42B, 48B, 48C, 50B, 88B, 96, 135B<sup>2</sup>, 136, 146B, 147B<sup>2</sup>, 148B, 150B, 159B<sup>2</sup>, 160<sup>2</sup>, 162, 163, 164B, 168B, 170B, 175, 178B, 179B, 180B.
- mee: 9C, 11D, 19C, 22, 32D, 34B, 34D, 35C, 40D, 42C, 45D, 47C, 48D, 50C, 51B, 51D, 54C, 63C, 67B, 67C, 68B, 68C, 72C, 73C, 76C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88C, 103B, 103C, 104B, 104C, 106B, 106C, 134C<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>, 146C, 147C<sup>2</sup>, 148C, 150C, 159C<sup>2</sup>, 164C, 168C, 169C, 170C<sup>2</sup>, 178C, 179C, 180C, 185C.
- męi: 3B.
- mei: 3C, 3D, 14D, 16D, 17B, 17C, 18D, 44C, 53A, 53B, 55C, 64B<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 177C.
- Meioma: 75.
- meis: 1D, 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B<sup>2</sup>, 5B, 5C, 7C, 13B<sup>3</sup>, 13C<sup>3</sup>, 14B, 14C, 16B, 16C, 18D, 28, 45D, 51B, 51C, 51D<sup>2</sup>, 108C, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 118B, 118C, 118D, 137B, 137C, 139B, 139C<sup>3</sup>, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 153B, 153C, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C<sup>2</sup>, 170C, 179B, 179C.
- meliorata: 37A, 37B, 37C, 70B, 78, 79, 88B, 88C, 100B, 142B, 153B, 179B.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- melioratam: 70C, 100C, 142C, 153C, 179C.  
 melioratas: 18B, 18C, 18D, 28, 106B, 106C,  
 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 139B,  
 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B,  
 151C, 154B, 154C, 171B, 171C.  
 melioratis: 9C.  
 meliorato: 157B.  
 melioratos: 9B, 137B, 137C, 155, 177B, 177C.  
 melioratum: 24, 157C.  
 memorata: 21, 22, 25.  
 memoratas: 28.  
 memorati: 44C.  
 memoratum: 24.  
 memoratus: 2B, 2C, 2D.  
 Mena: 97B, 97C, 100B, 100C, 135B, 135C,  
 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C,  
 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C.  
 mens: 6B, 6C, 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 mēnsa: 3B.  
 mensa: 3C, 3D.  
 mensem: 87A, 87B.  
 menses: 7B, 7C.  
 mente: 4B, 4C, 6B, 6C.  
 mentis: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 meo: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 14B<sup>2</sup>,  
 14C<sup>2</sup>, 14D<sup>2</sup>, 16B<sup>2</sup>, 16C<sup>2</sup>, 16D<sup>2</sup>, 18B, 18C,  
 26, 27<sup>2</sup>, 29<sup>2</sup>, 35B, 35C, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>,  
 38B, 38C<sup>2</sup>, 40B<sup>2</sup>, 40C, 40D, 44B, 45B<sup>3</sup>,  
 45C<sup>2</sup>, 45D, 49<sup>7</sup>, 50B<sup>2</sup>, 51B, 51C, 51D,  
 52B<sup>2</sup>, 52C, 54B, 54C, 55B<sup>2</sup>, 55C, 57C,  
 59B<sup>2</sup>, 59C, 61, 62B<sup>2</sup>, 62C<sup>2</sup>, 64B, 64C, 65B,  
 65C, 73B<sup>3</sup>, 73C, 76B, 76C, 78<sup>3</sup>, 80<sup>2</sup>, 82B,  
 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88B,  
 88C, 92B, 92C, 101B, 101C, 104B, 104C,  
 133B<sup>2</sup>, 133C, 135B, 135C, 139B, 139C,  
 144B, 144C, 152, 153B, 153C, 157B,  
 157C, 158B, 158C, 165C, 174B, 174C,  
 177B, 177C, 178B, 178C.  
 meorum: 1B, 1E, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 4C, 12B,  
 12C, 12D, 24, 28, 44B, 50B, 50C, 108B,  
 134B, 134C, 139B, 144B, 144C, 150B,  
 150C, 159B, 170B, 172B, 172C, 178B,  
 178C, 179C, 185B, 185C.  
 meos: 1B<sup>2</sup>, 1C, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 7B,  
 18B, 18C, 51B<sup>2</sup>, 51C<sup>2</sup>, 51D, 55B, 63B,  
 63C, 94B<sup>4</sup>, 94C<sup>3</sup>, 159B, 177B<sup>2</sup>, 177C<sup>2</sup>.  
 Mer: 51B<sup>3</sup>.  
 mer: 72B, 73B.  
 mercandi: 36B, 36C.  
 mercatu: 36B.  
 mercatum: 14D, 16D, 36B, 36C<sup>2</sup>, 37C.  
 mercatus: 14B, 14C, 16B, 16C, 37A, 37B,  
 70B, 70C.  
 mercedis: 6B, 6C.  
 merear: 22, 25.  
 Merini: 179C.  
 Merino: 179B.  
 meritis: 22, 25.  
 meritum: 4B, 4C.  
 Meritus: 4B, 4C, 5B, 5C.  
 Merosa: 18B<sup>4</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D<sup>3</sup>.  
 mes: 72C, 73C.  
 Messada: 171B, 171C.  
 metió: 187.  
 metu: 128B, 128C.  
 meu: 73B.  
 meum (*sic*): 6C.  
 meum: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 11B,  
 11C, 11D, 12D, 13B, 13C, 18B, 18C, 18D,  
 19B, 19C, 28, 32C, 34B, 34C, 34D, 35B<sup>2</sup>,  
 35C<sup>2</sup>, 40B, 40C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 42B, 42C, 45C,  
 45D<sup>2</sup>, 50B, 50C<sup>3</sup>, 51B, 51C, 52B, 52C,  
 55C, 62B, 62C, 73C<sup>2</sup>, 77, 79, 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>,  
 92B<sup>3</sup>, 92C<sup>3</sup>, 96, 99B, 99C, 104B, 104C,  
 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>, 108B, 108C, 134B<sup>2</sup>, 134C<sup>2</sup>,  
 135B<sup>4</sup>, 135C<sup>4</sup>, 136, 139B, 139C, 140B,  
 140C, 146B<sup>2</sup>, 146C<sup>2</sup>, 147B, 147C, 148B<sup>2</sup>,  
 148C<sup>2</sup>, 150B<sup>2</sup>, 150C<sup>2</sup>, 157B, 157C, 159B<sup>2</sup>,  
 159C<sup>2</sup>, 160, 162, 163, 164B, 164C, 170B,  
 170C, 172B, 172C, 175, 177B<sup>2</sup>, 177C,  
 178B, 178C, 179B, 179C, 180C, 183B,  
 183C, 186B, 186C.  
 Meuma: 1B, 1C.  
 meus: 28.  
 Mi: 89B.  
 Micaelis: 44C.  
 Michael: 79, 158B, 159B, 159C, 174B, 174C.  
 Michael: 87A, 87B, 158C.  
 Michaelis: 87A, 87B, 121B, 121C.  
 michi: 7B, 12C, 37B, 48C, 50C, 77<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>,  
 87A<sup>2</sup>, 89B, 90B, 92B, 108B<sup>2</sup>, 134B, 150B,  
 157B.  
 mici: 12B, 16C, 28<sup>3</sup>, 37A, 48B, 50B<sup>2</sup>, 55B,  
 63B, 64B, 70B, 73B.  
 Mie: 167B.  
 Mienna: 167C.

- mihci (*sic*): 76B.  
 mihi: 7C, 16D, 17C, 37C, 48D, 50C, 55C,  
 63C, 64C, 70C, 73C, 76C, 87B<sup>2</sup>, 89C,  
 90C, 92C, 108C<sup>2</sup>, 134C, 150C, 157C,  
 164C.  
 Mikael: 44B.  
 milesima: 81B.  
 Miliani: 52B, 54B<sup>2</sup>, 64B<sup>2</sup>, 72B, 73B, 81B, 82B,  
 86B.  
 mille: 1E, 2B, 2C, 2D.  
 millesima: 37A, 38B, 40B, 41, 45B, 48B, 55B,  
 55C, 63B, 64B, 64C, 81C, 87A, 87B, 92B,  
 94B.  
 millesimo: 87A.  
 minime: 3B.  
 minime: 3C, 3D, 36B, 36C.  
 minimo: 44B, 44C.  
 Minio: 42B.  
 Minor: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.  
 minor: 128C.  
 minore: 53A, 53B.  
 minoris: 128B.  
 Mioma: 1D, 1E, 2B, 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>4</sup>, 100B<sup>4</sup>,  
 100C<sup>4</sup>, 104B, 104C, 105B<sup>2</sup>, 105C<sup>2</sup>, 136,  
 138, 143B, 143C, 152<sup>2</sup>, 155<sup>3</sup>, 159B<sup>3</sup>,  
 159C<sup>3</sup>, 170B, 170C, 185B<sup>3</sup>, 185C<sup>3</sup>, 186B<sup>2</sup>,  
 186C<sup>2</sup>.  
 Mirabilis: 1B, 1E.  
 Mirillo: 158C.  
 Mirilo: 158B.  
 misale: 160.  
 misceatis: 23.  
 misericordia: 28<sup>2</sup>.  
 misi: 17B, 17C, 47B, 47C, 47D.  
 misit: 167B, 167C.  
 missale: 139B, 139C.  
 mito: 43, 61.  
 mitro (*sic*): 2B, 2C.  
 mittatis: 182.  
 mittis: 129B, 129C.  
 mobile: 5B, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 30, 31,  
 139C.  
 mobilem: 132, 133B, 138, 139B, 146B, 147B,  
 148B, 159B<sup>2</sup>, 160, 161B, 162, 163, 164B,  
 170B, 171B<sup>2</sup>, 171C, 177B<sup>2</sup>.  
 mobiles: 5C.  
 mobili: 133C, 146C, 147C, 148C, 159C<sup>2</sup>,  
 161C, 177C.  
 mobilis: 164C, 170C, 177C.  
 modica: 45B.  
 modicum: 2B, 2C, 2D.  
 modio: 9B, 9C, 27.  
 modios: 4B, 4C, 5B, 5C, 38B, 38C, 41.  
 modium: 127C.  
 modo: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 24, 28, 41.  
 moio: 127B.  
 moios: 184.  
 molare: 1B, 1C, 2B.  
 Molares: 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 molari: 1E.  
 mole: 22, 25.  
 molendina: 11D, 19C, 34D, 44C.  
 molendini: 58C.  
 molendinis: 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D, 45D, 113B,  
 113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B,  
 142C, 144B, 144C, 151B, 151C, 152,  
 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 170C,  
 174B, 174C, 177B, 177C.  
 molendino: 159C.  
 molendinorum: 32D.  
 molendinum: 5C, 7C, 58C, 64C, 100C<sup>2</sup>.  
 molín: 187.  
 molindinos: 1B.  
 Moliniela: 169B.  
 Moliniella: 169C.  
 molino: 7B, 25, 58B<sup>4</sup>, 58C<sup>2</sup>, 64B, 100B<sup>2</sup>,  
 159B.  
 molinos: 1B, 19B, 22, 34B, 34C, 45B, 45C,  
 170B.  
 molinum: 5B.  
 Momo: 87B<sup>2</sup>.  
 monachorum: 35B.  
 monaco: 81B, 81C.  
 monacorum: 101B, 130, 131, 132.  
 monacos: 20, 28.  
 monacus: 7B, 7C.  
 monasteria: 2B, 2C, 2D.  
 monasterii: 6B, 6C, 12B, 12C, 12D, 154B,  
 154C.  
 monasterio: 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 129B, 129C, 154C.  
 monasterium: 154B.  
 monesterio: 62B, 62C.  
 Monidius: 1E.  
 Monina: 172B.  
 [...]monio: 38B.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Monio: 87A<sup>5</sup>, 87B<sup>3</sup>, 114B, 114C, 115B<sup>5</sup>,  
 115C<sup>3</sup>, 122B, 122C.  
 Monioz: 114B, 114C, 115B<sup>3</sup>, 115C<sup>2</sup>, 122B.  
 monitionem: 7C.  
 Monnina: 172C, 184.  
 Monnio: 1B, 11C, 17B, 19B.  
 montadgo: 2B.  
 Montani: 11B, 11C.  
 Montanum: 11D.  
 montatico: 2C, 2D.  
 Monte: 120B, 120C, 146B, 146C.  
 monte: 13B, 13C, 51B, 51C, 51D.  
 montes: 1B, 2B, 2C, 2D, 152, 154B<sup>2</sup>, 155,  
 156, 174B, 174C, 177B, 177C, 185B.  
 montibus: 1B, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 75, 113B,  
 113C, 122B, 122C, 137B, 137C, 139B,  
 139C, 142B, 142C, 144B, 144C, 151B,  
 151C, 154C<sup>2</sup>, 157B, 157C, 185C.  
 mores: 7B, 7C.  
 Moriana: 153B<sup>3</sup>, 153C<sup>3</sup>.  
 morieba: 28.  
 Morosa: 6B, 6C, 47D<sup>2</sup>, 119B, 119C, 137B,  
 137C, 142B, 142C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>.  
 Morosam: 50C.  
 Moroso: 101B, 101C.  
 Morossa: 50B.  
 mors: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 133B, 133C, 150B, 150C,  
 182.  
 mortalia: 17B<sup>3</sup>.  
 mortaliam: 17C<sup>2</sup>.  
 mortalie: 17C.  
 mortem: 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 145B, 145C, 176.  
 mortis: 136.  
 mortuus: 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>.  
 Moruta: 153B, 153C.  
 Mrie (*sic*): 115B.  
 muera: 166B, 166C.  
 mulier: 13B, 89B, 112, 113B, 113C, 126B,  
 152, 169B, 169C, 173B, 173C.  
 muliere: 13C.  
 mulino: 21.  
 mulinos: 11B, 11C, 20, 23, 26, 30, 31, 32B,  
 32C, 44B.  
 mulinum: 3B, 3C.  
 multorum: 11B, 11C, 11D.  
 Munassu: 9C.  
 Munassum: 9B.  
 Munata: 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>.
- Munina: 5B, 47B, 47C.  
 Munio: 1B<sup>4</sup>, 1E<sup>4</sup>, 2C, 2D, 4C, 8B, 8C, 11D,  
 14B, 16B<sup>2</sup>, 18D<sup>2</sup>, 19C<sup>2</sup>, 32D, 34D, 35C<sup>2</sup>,  
 36C<sup>3</sup>, 37C<sup>3</sup>, 41<sup>3</sup>, 42C<sup>2</sup>, 44C<sup>2</sup>, 45D<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>,  
 47B, 47D, 49, 50C<sup>2</sup>, 51D, 52C, 54C<sup>2</sup>, 55B,  
 55C, 56D<sup>3</sup>, 57B, 57C, 59C<sup>2</sup>, 61, 62C, 63C,  
 66B, 66C, 67B, 67C, 68C<sup>2</sup>, 70C<sup>3</sup>, 73B<sup>2</sup>,  
 73C<sup>3</sup>, 74C<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 82C<sup>2</sup>, 83C, 86C, 87A,  
 87B, 88C<sup>3</sup>, 94B, 94C<sup>6</sup>, 95B, 95C, 97B,  
 97C<sup>4</sup>, 99C, 100B, 100C<sup>3</sup>, 101C<sup>2</sup>, 106B<sup>3</sup>,  
 106C<sup>3</sup>, 112<sup>3</sup>, 113B<sup>3</sup>, 113C<sup>6</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116C,  
 118C, 118D<sup>3</sup>, 119B, 119C, 120C<sup>4</sup>, 121C<sup>2</sup>,  
 123C, 125B, 125C, 126B<sup>4</sup>, 126C, 127C<sup>4</sup>,  
 129B, 129C, 133B, 137C<sup>4</sup>, 139C<sup>2</sup>, 141C,  
 142B, 142C<sup>4</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B, 144C, 147C,  
 148B, 148C<sup>2</sup>, 149B, 149C<sup>3</sup>, 150C, 151B,  
 151C, 152, 153C, 154C<sup>4</sup>, 155<sup>2</sup>, 159B,  
 159C<sup>3</sup>, 165C, 166C, 167C, 168C, 170B,  
 170C<sup>3</sup>, 171C, 173C, 174C<sup>2</sup>, 177B, 177C<sup>2</sup>,  
 178B, 178C<sup>4</sup>, 180C.  
 Munione: 13C, 16D<sup>2</sup>, 17C, 52C, 151C, 158C,  
 180C.  
 Munionem: 81C, 86C.  
 Munioni: 13B, 58C, 59B, 62C<sup>2</sup>, 63C, 65C,  
 68C, 70C<sup>2</sup>, 73C, 76C, 82C, 88C, 133B,  
 133C.  
 Munionis: 14D, 19C, 35C, 46C, 57C, 97C<sup>6</sup>,  
 100C<sup>3</sup>, 142C, 151C<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>,  
 168C, 170C, 178C<sup>2</sup>, 179C, 180C, 185C.  
 Munioz: 54B, 54C, 55C, 58B, 58C, 70B, 94B<sup>4</sup>,  
 94C<sup>4</sup>, 100B, 112, 113C<sup>2</sup>, 116B, 117, 118B,  
 119B<sup>2</sup>, 119C<sup>4</sup>, 120C, 122C, 123C, 126B<sup>2</sup>,  
 126C, 127C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 141B<sup>2</sup>, 141C,  
 143C, 144B, 144C, 147C, 151B, 152,  
 153B, 154B, 155, 156, 159B<sup>2</sup>, 171C, 172B,  
 172C, 178B, 180B.  
 Munioze: 55B.  
 munita: 6B, 6C.  
 munitjonem: 7B.  
 Muniz: 7B.  
 Munnata: 23<sup>2</sup>.  
 Munnina: 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 5C, 28, 47D, 76B, 76C,  
 86B<sup>3</sup>, 86C<sup>3</sup>, 89B, 89C, 152.  
 Munnio: 1C<sup>4</sup>, 2B, 4B, 11B, 14B, 14C, 16C<sup>2</sup>,  
 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 19B, 20<sup>3</sup>, 21<sup>3</sup>, 22, 23<sup>3</sup>, 24<sup>5</sup>, 25<sup>4</sup>,  
 27<sup>3</sup>, 28<sup>5</sup>, 29<sup>4</sup>, 30<sup>3</sup>, 31<sup>2</sup>, 32B, 32C, 34C<sup>2</sup>,  
 35B<sup>3</sup>, 36B<sup>3</sup>, 37A<sup>3</sup>, 37B<sup>3</sup>, 38B<sup>2</sup>, 38C, 42B,  
 43, 44B<sup>2</sup>, 45B<sup>3</sup>, 45C<sup>2</sup>, 46B<sup>3</sup>, 47C, 50B<sup>2</sup>,

- 51B, 51C, 52B, 54B<sup>2</sup>, 56B<sup>3</sup>, 56C<sup>3</sup>, 59B, 62B, 68B<sup>2</sup>, 70B<sup>3</sup>, 71<sup>2</sup>, 73B, 74B<sup>2</sup>, 77<sup>4</sup>, 78, 81B<sup>2</sup>, 82B<sup>2</sup>, 83B, 86B, 88B<sup>3</sup>, 93, 94B<sup>9</sup>, 94C<sup>2</sup>, 97B<sup>3</sup>, 99B, 100B<sup>2</sup>, 101B<sup>2</sup>, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>3</sup>, 116B, 117, 118B<sup>2</sup>, 118C<sup>2</sup>, 120B<sup>4</sup>, 121B<sup>2</sup>, 123B, 127B<sup>5</sup>, 130, 133B, 133C, 136, 137B<sup>4</sup>, 139B<sup>2</sup>, 141B, 142B<sup>3</sup>, 143B<sup>2</sup>, 147B, 148B, 149B<sup>2</sup>, 150B, 151B, 153B, 154B<sup>4</sup>, 158B, 159B<sup>2</sup>, 165B, 166B, 167B, 168B<sup>2</sup>, 170B, 171B, 172B, 172C, 173B, 174B<sup>3</sup>, 174C, 177B, 178B<sup>3</sup>, 179B, 180B<sup>2</sup>, 184.
- Munniomu: 52B.  
Munnionem: 81B, 86B.  
Munnioni: 57B, 58B, 62B<sup>3</sup>, 62C, 63B<sup>3</sup>, 63C, 65B, 68B, 70B<sup>2</sup>, 73B, 76B, 82B, 88B, 170B.  
Munnioz: 19B, 20<sup>2</sup>, 21, 22, 23, 29, 30, 71, 94B<sup>7</sup>, 94C<sup>3</sup>, 97B<sup>8</sup>, 100B<sup>4</sup>, 113B<sup>2</sup>, 118C, 119B<sup>2</sup>, 120B<sup>2</sup>, 123B<sup>2</sup>, 123C, 127B<sup>2</sup>, 139B, 142B, 143B, 144B<sup>2</sup>, 147B, 148B, 151B, 153B<sup>2</sup>, 154B, 170B, 171B, 178B, 180B.  
Munniozi: 37A, 40B.  
Munno: 94C<sup>2</sup>.  
Munnoz: 70C, 94C<sup>3</sup>, 97C, 115C, 116C, 118D, 120C, 139C, 141C, 142C, 144C<sup>2</sup>, 148C, 153C, 180C, 185B<sup>2</sup>, 185C.  
Munnu: 41.  
Munnyoz: 28.  
Munus: 92B.  
Muriata: 160<sup>2</sup>, 164B, 164C.  
murmurans: 4B, 4C, 7B, 7C.
- N**
- Nafaro: 169B<sup>3</sup>.  
Nagera: 50B, 50C, 58B<sup>2</sup>, 58C, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 100C, 127B, 127C, 128B, 128C, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B, 154C, 165B, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C.  
Nam: 87A, 87B, 92B, 92C.  
Naninus: 7B.  
Nanni: 37A, 45B, 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>3</sup>.  
Nauarro: 169C.  
Nauarrus: 169C<sup>2</sup>.
- Naue: 146B, 146C.  
nec: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 7B, 24, 27, 29.  
necessse: 2D.  
necessse: 2B, 2C.  
necnon: 20, 21, 22, 23, 30, 31, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 92B, 92C, 114B, 114C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 128B, 128C.  
nedum: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
nefas: 7B, 7C, 12B, 12C, 12D.  
negare: 33B, 33C.  
neglegentia: 43.  
negra: 48B.  
nepos: 32D, 42C, 134C.  
nepotes: 9C, 13C, 17C, 36B, 36C, 73C, 95C.  
nepotis: 32B, 32C, 67B, 67C.  
nepotum: 4C.  
neptes: 46C, 57C.  
nepti: 46B.  
neptis: 4B, 9B, 13B, 17B, 36B, 42B, 55C, 57B, 59B, 59C, 63B, 63C, 65B, 65C, 66B, 66C, 68B, 68C, 73B, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 95B, 113B, 113C, 134B, 137B, 137C, 143B, 143C, 155.  
nepto: 54B, 54C.  
neptos: 135B, 135C.  
neque: 2B<sup>6</sup>, 2C<sup>6</sup>, 2D<sup>6</sup>, 6B<sup>3</sup>, 6C<sup>3</sup>, 13B, 13C, 87A, 87B.  
Nequeti: 33B, 33C, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>.  
netjs: 55B.  
nichil: 9C, 13C, 14C, 14D, 16D, 33B, 33C, 46C, 70C, 127B.  
nicil: 9B, 13B, 14B, 16B, 16C, 29, 46B, 70B.  
nicilque: 24.  
nisi: 1B, 7B, 7C.  
nititur: 6B, 6C.  
nobella: 38C, 41<sup>3</sup>.  
nobembris: 4B.  
nobi: 14B, 14C.  
nobis: 3B, 3C, 3D, 6B<sup>3</sup>, 6C<sup>3</sup>, 7B<sup>5</sup>, 7C<sup>4</sup>, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 11B, 11C, 11D, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 13B<sup>3</sup>, 13C<sup>2</sup>, 16B, 24, 26, 27<sup>3</sup>, 29<sup>3</sup>, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>, 46B<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>, 70B, 70C, 78<sup>2</sup>, 80<sup>2</sup>, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 86B, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 120B, 120C, 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 129B, 129C, 133B<sup>3</sup>, 133C<sup>3</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 182.  
nocceta: 68B.  
noceda: 102B, 102C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- nocediello: 94B, 94C.  
 noceta: 68C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C.  
 nocetos: 28.  
 Nocraro: 174B.  
 Nograro: 174C.  
 nolueris: 7B, 7C.  
 nomen: 2B, 2C, 2D.  
 nominabi: 22.  
 nominamus: 3B, 3C.  
 nominatam: 143B, 143C.  
 nominati: 3D.  
 nominatis: 2B, 2C, 2D.  
 nominatos: 8B, 8C, 138.  
 nomine: 7B.  
 nomine: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 4B, 4C, 5B, 5C, 6B, 6C, 7C, 8B, 8C, 9B, 9C, 11B, 11C, 11D, 12B, 12C, 12D, 13B, 13C, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 17B<sup>2</sup>, 17C<sup>2</sup>, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 20, 21<sup>2</sup>, 24<sup>2</sup>, 25, 26, 27, 28<sup>2</sup>, 29, 30, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 36B, 36C, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 38B, 38C, 40B, 40C, 40D, 41, 42B, 42C, 43, 45B, 45C, 45D, 46B, 46C, 48B, 48C, 48D, 49<sup>2</sup>, 50C, 51B, 51C, 51D, 52C, 53A, 53B, 54C, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 58B, 58C, 59B, 60B, 60C, 61, 62B, 62C, 63B, 63C, 64B, 64C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 70B, 70C, 72B, 72C, 73B, 73C, 74C, 75, 76B, 76C, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 89B, 89C, 90B, 90C, 91B, 91C, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 96, 97B, 97C, 98, 99B, 99C, 100B, 100C, 101B, 101C, 102B, 102C, 103B, 103C, 105B, 105C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 109, 110, 111, 112, 113B, 113C, 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116B<sup>2</sup>, 116C<sup>2</sup>, 117, 118B, 118C, 118D, 119B, 119C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 123B, 123C, 124B, 124C, 125B, 125C, 126B, 126C, 127B, 127C, 128B, 128C, 130, 131, 132, 133B, 133C, 134B, 134C, 135B, 135C, 136, 137B, 137C, 138, 139B, 139C, 140B, 140C, 141B, 141C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 145B, 145C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 161B, 161C, 162, 163, 164B, 164C, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 169B, 169C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 176, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182, 183B, 183C, 184, 187.  
 nominis: 6B, 6C.  
 nominne (*sic*): 54B, 74B.  
 non: 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 6B, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 9B, 9C, 10B, 10C, 13B, 13C, 14B, 16B, 17B<sup>2</sup>, 17C<sup>2</sup>, 22, 25, 28<sup>2</sup>, 33B, 33C, 37A, 37B, 37C, 70B, 70C, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 92B, 92C, 113B, 113C, 120B, 120C, 127B, 127C, 133B, 133C, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>, 137B, 137C, 139B, 139C, 141B, 141C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 157B, 157C, 171C.  
 nonas: 12B, 12C, 12D, 25, 50B, 50C, 60B, 60C, 78, 79, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 136, 170B, 170C.  
 nonine (*sic*): 50B, 52B.  
 nonnusso: 13B, 13C, 17B, 17C.  
 Nos: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8C, 122B, 122C, 128B, 128C.  
 nos: 3B<sup>4</sup>, 3C<sup>4</sup>, 3D<sup>4</sup>, 4B, 4C, 6B, 6C, 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>3</sup>, 8B<sup>3</sup>, 8C<sup>3</sup>, 9C, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>3</sup>, 11B, 11C, 11D, 13C, 17B, 17C, 23, 24<sup>2</sup>, 26<sup>3</sup>, 27, 29<sup>2</sup>, 33B, 33C, 35B, 36B, 36C, 46B, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 60B, 60C, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 98, 101B, 101C, 105B, 105C, 107B, 107C, 109, 110, 111, 117, 122B<sup>4</sup>, 122C<sup>4</sup>, 125B, 125C, 127C, 128B<sup>3</sup>, 128C<sup>3</sup>, 129B, 129C, 133B, 133C, 137B, 137C, 138, 181B, 182<sup>2</sup>.  
 noster: 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 7C, 8C, 14B, 14C, 16B, 16C, 37A, 37B, 40D, 70B, 70C.  
 Nostra: 23, 30, 31.  
 nostra: 3B, 3C, 3D, 7B<sup>2</sup>, 7C, 8B, 10B, 10C, 10D, 13B, 20<sup>3</sup>, 21<sup>3</sup>, 23<sup>3</sup>, 24, 26<sup>2</sup>, 29, 30<sup>2</sup>, 31<sup>2</sup>, 56B, 56C, 56D, 67B, 67C, 74B, 74C, 78, 80, 94B, 94C, 97C, 100B, 120B, 120C, 122B, 122C, 124B, 124C, 129C, 133B, 133C, 137B, 137C, 138, 141B, 141C, 143B, 143C, 149C, 152, 153C, 154C,

- 161B, 161C, 165C, 171B, 171C, 181B, 181C, 182.  
 nostram: 7C<sup>2</sup>, 8C, 13C, 25<sup>2</sup>, 100C, 127B.  
 nostrarum: 7B, 7C, 18D, 59C, 95B, 95C, 97B<sup>2</sup>, 97C, 98, 100B, 100C, 107C, 112<sup>2</sup>, 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C, 122B, 122C, 125B, 125C, 127B, 128B, 128C, 133B, 133C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 142B, 142C, 149B, 149C, 151B, 151C, 154B, 154C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 181B, 181C, 184.  
 nostras: 4B, 7B, 8B, 8C, 17B, 18B, 18C, 24, 26, 27, 35B, 36B<sup>2</sup>, 43, 46B<sup>3</sup>, 46C, 47B, 47C, 54B, 54C, 56B<sup>4</sup>, 56C<sup>4</sup>, 56D<sup>4</sup>, 57B, 58B, 59B<sup>3</sup>, 64C, 65B, 65C, 66B<sup>2</sup>, 66C<sup>2</sup>, 67B, 67C, 74B, 74C, 78<sup>2</sup>, 80, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 86B<sup>2</sup>, 86C<sup>2</sup>, 94B<sup>4</sup>, 94C<sup>4</sup>, 95B<sup>2</sup>, 97B, 97C, 98<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 101B<sup>4</sup>, 101C<sup>4</sup>, 102B<sup>2</sup>, 102C<sup>2</sup>, 105B<sup>3</sup>, 105C<sup>2</sup>, 107B<sup>4</sup>, 107C<sup>3</sup>, 109<sup>3</sup>, 110<sup>3</sup>, 111<sup>2</sup>, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 117, 118B, 119B, 119C, 120B, 120C, 125B<sup>2</sup>, 125C<sup>2</sup>, 127B<sup>2</sup>, 128B, 128C, 129B, 130<sup>2</sup>, 131<sup>2</sup>, 133B, 133C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 142B, 143B<sup>3</sup>, 143C<sup>3</sup>, 144B, 144C, 149B, 149C, 151B<sup>3</sup>, 151C, 153B, 155, 156, 161B, 161C, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 171B, 171C, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>, 181B, 181C, 182.  
 nostrę: 22, 56B, 94B, 171B.  
 nostre: 1B, 1E, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 6B<sup>8</sup>, 6C<sup>7</sup>, 8B, 18B, 18C, 18D, 25, 32B, 32C, 32D, 52B, 56C, 56D, 59C, 63B, 63C, 65B<sup>2</sup>, 65C, 66B<sup>2</sup>, 66C<sup>2</sup>, 67B, 81B, 81C, 86B, 86C, 94C, 105B, 105C, 129B, 171C.  
 nostri: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D, 4C, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>3</sup>, 8B, 8C, 11B, 11C, 11D, 19B, 19C, 21, 22, 25, 32B, 32C, 32D, 34B, 34C, 34D, 35C, 46C, 51D, 55B, 55C, 56B, 56C, 56D, 57C, 60C, 73B, 81B, 81C, 86B, 86C, 88B, 88C, 95B, 95C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 113B, 113C, 121B, 121C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B, 177C.  
 nostris: 1B, 1E, 3B, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 4C, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B, 7C<sup>2</sup>, 10B<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 17B, 17C<sup>2</sup>, 23, 25<sup>2</sup>, 35C, 36C<sup>3</sup>, 46B, 46C<sup>2</sup>, 47D, 57B, 57C, 58C, 59C, 60B, 95C<sup>2</sup>, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>3</sup>, 100B, 100C<sup>4</sup>, 113B, 113C, 127C<sup>2</sup>, 137B, 137C, 142C, 149C, 151C<sup>3</sup>, 153C, 161C, 171B, 171C, 181C.  
 nostro: 3D, 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>4</sup>, 8B, 8C, 20, 21, 24, 25, 26, 28, 29, 35B<sup>2</sup>, 36B, 36C, 40B, 40C, 56B, 56C, 56D, 59B, 63B, 63C, 65B, 65C, 68B, 68C, 74B, 74C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 96, 100B, 100C, 105B, 105C, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 117, 118B, 119B, 119C, 120B, 120C, 127B, 127C, 129B<sup>2</sup>, 129C<sup>2</sup>, 130, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>2</sup>, 135B, 135C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138, 142B, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B, 154C, 155, 156, 166B, 166C, 168B, 168C, 171B, 171C, 174B, 174C.  
 nostrorum: 29, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 97C, 100B<sup>2</sup>, 100C, 113B, 113C, 122B, 122C, 127B, 128B, 128C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 142B, 142C, 151B, 151C, 154B, 154C, 155, 174B, 174C, 179B.  
 nostros: 6B, 6C, 23, 36B, 64B, 74B, 74C, 97B, 98, 101B, 101C, 102B, 102C, 105B, 105C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 117, 130, 131, 133B, 133C, 138, 144B, 144C, 149B, 153B, 154B, 161B, 171B, 171C, 184.  
 nostrum: 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B, 8B, 8C, 12B, 12C, 14D, 16D, 18B, 18C, 18D, 20, 21<sup>3</sup>, 23<sup>2</sup>, 30, 31, 35C, 37C, 59B, 59C, 78, 80, 94B, 94C, 107B, 107C, 109, 110, 111, 112, 133B, 138, 142C, 168B, 168C, 181B, 181C.  
 notati: 7B.  
 notauit: 8C.  
 noticia: 126B, 126C.  
 noto: 50C, 58C, 62C, 63C, 64C, 70C, 82C, 83C, 84C, 95C, 97C, 100C, 120C, 139C, 141C, 142C, 143C, 144C, 151C, 154C, 157C, 170C.  
 notu: 62B, 82B, 83B, 84B.  
 notuit: 8B.  
 Notum: 28, 87A, 87B, 128B, 128C.  
 notum: 27, 28, 29, 58B, 63B, 64B, 70B, 77, 78, 81B, 81C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 97B, 100B, 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 120B, 121B, 121C, 133B, 133C, 136, 137B, 137C, 139B, 141B, 142B, 143B, 144B, 151B, 154B, 157B, 170B.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Noua: 122B, 122C, 126B, 126C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B<sup>3</sup>, 151C<sup>3</sup>, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 174B, 174C, 185B, 185C.  
 nouellum: 181C.  
 nouembris: 4C, 35B, 35C, 106B, 106C, 127C.  
 noui (*sic*): 14D.  
 nouiela: 175.  
 nouielos: 184.  
 nouillo: 181B.  
 NOUVM: colofón.  
 novembris: 127B.  
 nudo: 7B, 7C.  
 nuera: 169B.  
 Nulla: 6B, 6C.  
 nulla: 10C.  
 nullam: 87A, 87B.  
 nullo: 2B, 2C, 2D, 13B, 13C, 24.  
 nullum: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 27, 29.  
 nullus: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 92B, 92C.  
 numquam: 28.  
 Nun: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 127C, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 144B, 144C, 145B, 145C, 150B<sup>2</sup>, 153B, 169B.  
 Nuneç: 2C.  
 Nuni: 51B, 51C, 71.  
 Nunii: 2D<sup>2</sup>, 48D, 51D, 97C<sup>2</sup>, 100C<sup>3</sup>, 142C<sup>2</sup>, 150C<sup>2</sup>, 151C, 154C<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>, 166C, 169C<sup>2</sup>, 179C, 180C.  
 Nuninus: 7C.  
 Nunio: 46C, 129C, 149C, 150C, 153C.  
 Nunius: 1E<sup>3</sup>, 2D<sup>2</sup>, 8C, 18D, 19C<sup>2</sup>, 32D, 33C, 35C<sup>2</sup>, 37C, 42C, 45D<sup>3</sup>, 48D, 55C, 56D<sup>3</sup>, 64C, 97C, 127C, 165C.  
 Nuniz: 70B, 94B<sup>6</sup>, 94C<sup>3</sup>, 100B<sup>3</sup>, 104B, 104C, 105C, 112, 113B, 113C, 114B, 114C, 122B, 122C, 126B, 142B, 146B, 146C, 150B, 154B<sup>2</sup>, 155, 159B<sup>2</sup>, 169B, 179B, 180B.  
 Nunneç: 2C.  
 Nunnez: 21, 92C, 142C<sup>2</sup>.  
 Nunni: 37B, 45C.  
 Nunniz: 2B<sup>2</sup>, 70C, 94C<sup>3</sup>, 97B<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 105B<sup>2</sup>, 105C, 142B, 143B, 143C, 151B, 160, 166B.  
 Nunno: 1C<sup>2</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 18B, 18C, 19B<sup>2</sup>, 32B, 33B, 35B<sup>2</sup>, 42B, 45C<sup>2</sup>, 46B, 48B, 48C<sup>2</sup>, 81C<sup>3</sup>, 88C, 92C<sup>2</sup>, 94C, 103C, 113C, 137C<sup>2</sup>, 149B.  
 Nunnoz: 94C.

Nunnu: 1C, 20<sup>2</sup>, 21, 22, 23, 25, 26, 27<sup>4</sup>, 28, 30, 31, 32C, 43<sup>2</sup>, 45B<sup>2</sup>, 48B<sup>4</sup>, 56B<sup>3</sup>, 77, 78<sup>3</sup>, 81B<sup>5</sup>, 81C<sup>2</sup>, 88B, 97B, 137B.  
 Nunnuz: 81B.  
 Nuno: 92B<sup>2</sup>, 103B, 112, 113B, 122B, 122C, 129B, 142B.  
 Nunu: 1B<sup>3</sup>, 7B, 8B, 41<sup>2</sup>, 51B, 55B, 56C<sup>4</sup>, 57B, 57C, 59B<sup>2</sup>, 59C, 64B, 71<sup>2</sup>, 79, 94B<sup>4</sup>, 94C<sup>3</sup>, 127B<sup>2</sup>, 137B, 151B, 151C.  
 Nunus: 176.  
 Nunuz: 81C.  
 nuper: 6B, 6C.  
 nurus: 169C.

O

ob: 6B, 6C.  
 Obbeco: 1E, 51D.  
 Obbeco: 1E, 5B, 16D, 34C, 37A, 37B, 37C, 38B, 45B, 45C, 45D, 47C, 50B, 51C, 52B, 60B, 60C, 67B, 72B.  
 Obbeccozi: 43.  
 Obeccus: 3B.  
 Obecho: 114B.  
 Obeco: 1B<sup>2</sup>, 1C<sup>2</sup>, 1E, 5C, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 8B, 8C, 14B<sup>3</sup>, 16B<sup>2</sup>, 16C<sup>2</sup>, 16D, 18C, 18D, 19B<sup>2</sup>, 19C<sup>2</sup>, 32B, 32C, 32D, 36B, 36C, 45B, 47D, 49, 51B, 54B, 54C, 67C, 72C, 73B, 73C, 114C.  
 obedientiam: 92B, 141B.  
 obelia: 49.  
 Obelio: 41.  
 obes: 9B.  
 Obetau: 1B<sup>3</sup>, 1C.  
 Obeto: 7B, 9B, 32B, 32C.  
 Obetu: 1C, 2B.  
 Obico: 56B.  
 Obiecco: 3C, 34C, 50B, 52B, 56D<sup>2</sup>, 63B, 65B, 66B<sup>3</sup>, 70B.  
 Obieco: 14C, 14D, 18B<sup>2</sup>, 18C, 18D, 33B, 33C, 42B, 42C, 47B, 52C, 55B<sup>3</sup>, 55C, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>3</sup>, 56D, 57B, 57C, 59B, 59C, 62B, 62C, 63B, 63C<sup>2</sup>, 64B<sup>3</sup>, 64C<sup>2</sup>, 65B, 65C<sup>2</sup>, 66C<sup>3</sup>, 68B, 68C, 69, 70B, 70C<sup>2</sup>, 73B, 73C.  
 Obiecu: 14C<sup>2</sup>.  
 Obieo: 59B.

- Obieto: 1B, 18B, 18C.  
 Obiit: 17B.  
 obiit: 17C.  
 obitum: 6B, 6C, 20, 21, 23<sup>2</sup>, 30, 31, 35B, 35C,  
 54B, 54C, 136, 141B, 141C, 146B, 146C,  
 159B, 159C, 168B, 168C, 181B, 181C.  
 oblationem: 42C.  
 oblationibus: 6C.  
 oblationis: 6B, 6C<sup>4</sup>.  
 oblatjonem: 42B.  
 oblatjonibus: 6B.  
 oblatjonis: 6B<sup>3</sup>.  
 obolum: 1E.  
 obscurare: 7B.  
 obscura: 7B, 7C.  
 obsorbuit: 4B, 4C, 21, 81C, 128B, 128C.  
 obtinuet: 3B.  
 obtinuit: 3C, 3D.  
 obtulimus: 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>.  
 oc: 3B<sup>2</sup>, 3C.  
 occasione: 136.  
 occultę: 7B.  
 occultet: 7C.  
 octaua: 81B, 81C.  
 octo: 98.  
 octobris: 3C, 3D, 121B, 121C, 143B, 143C.  
 octubres: 3B.  
 oculis: 10D, 11B, 11C, 11D.  
 oculorum: 40B, 40C, 40D.  
 odie: 4B, 9B, 13B, 14B, 14C, 16B, 16C, 24,  
 29, 33B, 36B, 43, 46B, 57B, 60B.  
 odierna: 6B.  
 odio: 7B, 7C.  
 odire: 7B, 7C.  
 Ofecoz: 71.  
 oferimus: 6C.  
 ofero: 2D.  
 offerimus: 3B, 3C, 3D, 6B, 25<sup>2</sup>.  
 offero: 2B, 2C, 22, 136.  
 Olaquide: 5B, 5C, 19B, 19C.  
 Olcedo: 115B.  
 Olio: 1B<sup>2</sup>, 1C<sup>2</sup>, 1E<sup>2</sup>, 4B, 4C, 35B, 35C, 45B,  
 45C, 45D.  
 OLIUERIVS: 92B.  
 Oliuerivs: 92C.  
 OLIVARIVS: 87A, 87B.  
 omines: 93.  
 ominibus: 87A<sup>2</sup>.  
 omne: 4C.  
 omnęm: 3B.  
 omnem: 3C, 3D, 4B, 5C, 11B, 12D, 24, 56D.  
 omnes (*sic*): 8B.  
 omnes: 2B, 2C, 2D, 7B, 7C, 8B, 8C<sup>2</sup>, 12D,  
 17B, 17C, 18B, 18C, 18D, 28<sup>2</sup>, 46B, 46C,  
 92B, 92C, 128B<sup>4</sup>, 128C<sup>4</sup>, 145B, 145C,  
 151B, 152, 153B, 154B, 158B, 159B, 160,  
 164B, 170B, 171B, 171C, 174B, 174C,  
 175, 176, 177B, 178B, 180B.  
 omni: 1E, 3B, 3C, 3D, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 7B, 7C, 10B<sup>3</sup>,  
 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 11B, 11C, 11D, 12B, 12C,  
 12D, 24, 26, 28, 32D, 34C, 34D, 56D,  
 103B, 103C, 104B, 105B, 105C, 146B<sup>2</sup>,  
 146C<sup>2</sup>, 147B<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 148B, 148C, 161C,  
 164B, 164C, 181C.  
 omnia: 3B, 3C, 3D, 5B, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B, 8C,  
 10C, 10D, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 12B, 12C,  
 18B, 18C, 18D, 20<sup>2</sup>, 21<sup>3</sup>, 22<sup>2</sup>, 23<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>,  
 31<sup>2</sup>, 32B, 32C, 45C<sup>2</sup>, 46B, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>,  
 67B, 67C, 81B, 81C, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 92B,  
 92C, 132, 133B, 133C, 138, 139B, 140B,  
 140C, 141B, 141C, 144B, 144C, 160,  
 161B, 162, 163, 175, 181B, 182, 184.  
 omnibus: 2B<sup>2</sup>, 2C, 2D, 45D, 46C<sup>2</sup>, 81B, 81C,  
 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>4</sup>, 128B, 128C, 136<sup>2</sup>, 137C, 138,  
 139C, 141B, 141C, 142B, 142C, 143B,  
 143C, 144B, 144C, 145B, 145C, 146B,  
 146C, 147B<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 151C, 153C, 154C,  
 157B, 157C, 158C, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>3</sup>, 160,  
 164B, 164C<sup>2</sup>, 168B<sup>2</sup>, 168C<sup>2</sup>, 170B, 170C<sup>2</sup>,  
 171B, 171C, 176, 177C, 178C, 180C, 182,  
 184.  
 omnino: 2B, 2C, 2D.  
 omnipotentem: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 omnipotenti: 2B, 2C, 2D.  
 omnipotentis: 20, 23, 25, 30.  
 omnis: 45D.  
 omnium: 6B, 6C, 11B, 11C, 11D, 22, 25,  
 141B, 141C.  
 omo: 8B, 48B<sup>2</sup>, 51C, 56B, 60B.  
 Onia: 129C.  
 Onnia: 129B.  
 onore: 3B.  
 operibus: 3B, 3C, 3D.  
 operis: 25.  
 opus: 7B, 7C, 42C, 164B, 164C.  
 Or: 137B, 137C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- oracio: 77, 78, 79, 82B, 82C, 85B.  
 orale: 17C.  
 orare: 13B, 13C, 17B.  
 orarium: 5B, 5C.  
 oratio: 1E, 3B, 3D, 32D, 50C, 52C, 54C, 62C,  
 63C, 65C, 66C, 67C, 68C, 74C, 81C, 83C,  
 84C, 85C, 86C, 88C, 95B, 95C, 106B,  
 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 153B,  
 153C.  
 orationarium: 7C.  
 oratione: 137B, 137C.  
 orationum: 5C.  
 oratjo: 3C.  
 oratjo: 1B, 32B, 32C, 50B, 52B, 54B, 62B,  
 63B, 65B, 66B, 67B, 68B, 74B, 81B, 83B,  
 84B, 86B, 88B.  
 oratjonibus: 23, 27.  
 oratjonum: 5B, 7B.  
 Orbanianos: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>.  
 Orbina: 56B, 56C, 56D.  
 Orbon: 127B, 127C.  
 Orbone: 66B, 66C.  
 ordeo: 87A, 87B.  
 ordinacione: 10B.  
 ordinarium: 7C.  
 ordinat: 26.  
 ordinatione: 10D, 11D.  
 ordinatjone: 11B, 11C.  
 Ordine: 90B, 90C.  
 ordine: 136.  
 ordinent: 3B, 3C, 3D.  
 ordino: 13B.  
 ordinum: 7B, 13C.  
 Ordonio: 3C, 3D, 4B, 4C, 11B, 11C, 11D,  
 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34C, 34D, 35B,  
 35C.  
 Ordunia: 33B, 33C.  
 ore: 7C, 81C.  
 Oria: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 178B, 178C.  
 Oriolet: 114B<sup>2</sup>.  
 Oriolez: 114C<sup>2</sup>.  
 Orioliz: 126B.  
 Oro: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 165C.  
 Orone: 2B.  
 orreo: 18B, 18C, 45B, 45C.  
 Orrundia: 2C, 2D.  
 Orruno: 187.  
 ortales: 7B, 7C, 13B, 18B, 18C, 18D.  
 ortalia: 13C.  
 orti: 32D.  
 ortis: 2B, 2C, 2D, 45D.  
 Ortiz: 187.  
 orto: 7B, 27, 29, 32B, 32C, 46B<sup>2</sup>, 46C<sup>3</sup>, 56B<sup>3</sup>,  
 56C<sup>4</sup>, 56D<sup>2</sup>, 112, 113B, 113C, 114B,  
 114C, 115B, 115C, 126B, 126C, 137B<sup>2</sup>,  
 137C<sup>2</sup>, 142B, 143B, 143C, 151B, 151C,  
 152, 154B, 154C, 155, 156, 157B<sup>2</sup>, 157C<sup>2</sup>,  
 174B, 174C.  
 ortos: 6B, 6C, 19B, 19C, 20, 21, 22, 23, 25,  
 26, 31, 34B, 34C, 34D, 44B, 44C, 45B,  
 45C.  
 ortum: 7C, 29, 56D, 142C.  
 Osacius: 6C.  
 Osaciuus: 6B.  
 osculari: 7C.  
 Osorius: 2D.  
 Osoro: 2B, 2C.  
 Ospes: 3D.  
 ospes: 3B, 3C.  
 ospitibus: 3B, 3C.  
 ossorbuit: 81B, 94B.  
 osto (*sic*): 46B.  
 otra: 186B<sup>2</sup>, 186C<sup>2</sup>.  
 oue: 184.  
 Ouecco: 53A.  
 Oueconi: 53A.  
 Oueco: 2B, 2C, 2D, 41, 50C<sup>2</sup>, 53B, 61, 81B,  
 81C, 85B, 85C, 94B, 94C, 97B<sup>3</sup>, 97C<sup>3</sup>,  
 100B, 100C<sup>2</sup>, 111, 113B, 113C, 116B,  
 116C, 117, 121B, 121C, 132, 137B, 137C,  
 138, 143B, 143C, 150B, 150C, 166B,  
 166C, 180B, 180C.  
 Oueconi: 53B.  
 Ouecoz: 81B, 81C, 94B, 94C, 97B<sup>3</sup>, 97C<sup>3</sup>,  
 100B, 100C, 106B<sup>3</sup>, 106C<sup>3</sup>, 112<sup>4</sup>, 113B<sup>4</sup>,  
 113C<sup>4</sup>, 121B, 121C, 126B, 126C, 136,  
 137B<sup>4</sup>, 137C<sup>4</sup>, 141B, 141C, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>,  
 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C, 147B, 147C,  
 148B, 148C, 151B, 151C, 152, 153B,  
 153C, 155, 172B, 172C, 176, 177B, 177C,  
 180B, 180C.  
 ouelias: 96.  
 oues: 9C, 92B, 92C, 139B, 139C, 149B, 149C.  
 Ouetensis: 1D.  
 Ouetensium: 2B, 2C, 2D.  
 Oueti: 1E<sup>2</sup>.

Oueto: 1E, 2D, 7C, 9C, 18D, 21, 28, 32D.

Ouetu: 2C.

Ouieco: 3D, 14D<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 55C<sup>2</sup>, 64C, 83B, 83C, 86B<sup>3</sup>, 86C<sup>3</sup>, 94B, 94C, 97B, 97C, 98, 100B<sup>3</sup>, 100C<sup>2</sup>, 101B, 101C, 112, 123B, 123C, 127B, 127C, 139B, 139C, 141B, 141C, 154B, 154C, 165B, 165C, 167B, 167C.

Ozoa: 21.

## P

pabulum: 21, 22.

paciantur: 2B.

pacifice: 24.

pacti: 26.

pacto: 1B, 1C, 1E, 4C, 5C, 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>5</sup>, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D, 15D, 38B, 38C, 45B, 45C, 45D, 49, 50B, 50C.

pactu: 56C, 59B.

pactum: 4B<sup>6</sup>, 4C<sup>5</sup>, 5B, 7B<sup>3</sup>, 7C, 12D, 15B, 15C, 26<sup>3</sup>, 34C, 34D, 49<sup>2</sup>, 56B, 56D, 59C, 73B, 73C, 81B, 81C, 86B, 86C, 95B, 95C.

padulibus: 1B<sup>2</sup>, 2B, 2C, 75, 142B, 154B, 154C, 157B, 174B, 177B.

palacio: 143B.

palatium: 143C.

palmos: 87A, 87B.

paludibus: 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D<sup>2</sup>, 142C, 157C, 174C, 177C.

Pampilona: 50C, 52B, 52C, 53A, 53B, 54C, 55C, 56D, 57B, 57C, 59C, 62B, 62C, 63C, 64C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B, 154C.

Pampilonia: 51D.

Pando: 13B, 13C, 33B, 33C.

pane: 7B, 7C, 18B, 18C, 18D, 164B, 164C.

panem: 28.

panes: 143B, 143C.

panis: 28.

Panpilonia: 51B, 51C, 61.

Pantaleon: 142B.

Panthaleonis: 142C.

Panticurbo: 95B, 120B, 127B, 133B, 137B, 153B.

Panticuruo: 95C, 120C, 127C, 133C, 137C, 139B<sup>3</sup>, 139C<sup>3</sup>, 153C.

Panticuruum: 139C.

Papilona: 50B, 56B, 59B, 63B.

Papilonia: 56C.

par: 169B.

Paraclitum: 10B.

paraclitum: 10D, 11B, 11C, 11D.

Paradisi: 128B, 128C, 135B.

Paradiso: 127B, 127C.

Paradisum: 135C.

paratione: 6C.

paratjone: 6B.

paregios: 139B, 139C.

parente: 24.

parentes: 11B, 11C.

parentibus: 7B, 7C, 11D, 100C, 108C, 127C, 139C, 141B, 141C, 159C, 170C.

parentorum: 122B.

parentum: 2B, 2C, 2D, 94B, 94C, 95C, 97B, 97C, 100B<sup>2</sup>, 100C, 108B, 112, 113B, 113C, 122C, 127B, 128B, 128C, 134B, 134C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B, 142B, 142C, 144B, 144C, 150B, 150C, 151B, 151C, 154B, 154C, 155, 159B, 170B, 172B, 172C, 174B, 174C, 178B, 178C, 179B, 179C, 185B, 185C.

pariat: 8C, 18D, 35C, 40D, 55C, 57C, 59C, 60C, 70C, 81C, 82C, 95C, 100C, 106B, 106C, 107C, 113C, 134C, 135B, 135C, 139C, 143C, 144C, 151C, 153C, 154C, 155<sup>2</sup>, 157C, 158C, 159C, 171C, 177C<sup>2</sup>, 179C.

parie: 8B, 50B, 52B, 55B, 57B, 60B, 64B, 70B.

pariemus: 27.

pariet: 1B, 18B, 18C, 35B, 40B, 40C, 46B, 48B, 59B, 77, 78, 79, 81B, 82B, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 100B, 107B, 112, 113B, 134B, 137B, 137C, 139B, 142B, 143B, 144B, 151B, 153B, 154B, 157B, 158B, 159B, 171B, 177B<sup>2</sup>, 179B.

pariter: 9B, 9C, 13B, 13C, 46B, 46C.

pars: 8B, 50B, 51C, 57B, 59B, 60B, 62B, 62C, 66B, 66C, 67B, 67C, 70B, 70C, 74B, 97B, 100B<sup>2</sup>, 117, 123B<sup>2</sup>, 123C<sup>2</sup>, 127B, 133B, 133C, 134B, 137B, 137C, 169B<sup>2</sup>.

part: 186B.

parte: 1B, 1C, 1E, 2B, 2C, 2D, 8C, 9B, 10B<sup>2</sup>, 11B, 11C, 11D, 13B, 14B, 14C, 14D, 16B,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 16C, 18B, 18C, 24, 27, 29, 32B, 32C, 32D, 35B<sup>2</sup>, 35C, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C, 40B<sup>2</sup>, 40C<sup>2</sup>, 43, 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>2</sup>, 48B, 50C, 51B, 51C, 51D<sup>2</sup>, 52B<sup>2</sup>, 54B, 54C, 55B<sup>3</sup>, 55C<sup>3</sup>, 57B, 57C, 59B, 60B, 60C, 62B, 62C, 63B, 63C, 64B, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68C, 70B, 70C, 74B, 74C<sup>2</sup>, 77<sup>4</sup>, 78<sup>2</sup>, 79<sup>3</sup>, 80<sup>2</sup>, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 89B, 90B, 91B<sup>2</sup>, 91C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 97C, 100B, 100C<sup>2</sup>, 101B, 101C, 102B, 102C, 113B, 113C, 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 116B, 116C, 117, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 125B, 125C, 126B<sup>2</sup>, 126C, 128B, 134B<sup>4</sup>, 134C<sup>3</sup>, 135B, 137B, 137C, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 142B<sup>3</sup>, 142C<sup>3</sup>, 143B, 143C, 144B, 144C, 146B, 146C, 150B, 150C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152<sup>2</sup>, 153B<sup>2</sup>, 153C, 154B<sup>2</sup>, 154C, 155, 156, 157B<sup>2</sup>, 157C, 158B<sup>4</sup>, 158C<sup>2</sup>, 159B<sup>2</sup>, 159C, 169C<sup>3</sup>, 172B<sup>3</sup>, 172C<sup>3</sup>, 177B<sup>4</sup>, 177C, 178B, 178C, 179B<sup>2</sup>, 179C, 180B<sup>2</sup>, 180C<sup>2</sup>, 186B, 186C<sup>2</sup>.
- partem: 1B, 10D, 18D, 27, 35C, 40D<sup>2</sup>, 46C, 50C, 55B, 57C, 89C, 90C, 91C, 92B, 92C, 100C, 115B, 115C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>3</sup>, 135C, 137B, 137C, 142C, 153C, 177C.
- partes: 70B, 70C, 77, 78<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>, 81B, 81C, 82B, 82C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 127C, 134B, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 144B, 151B, 171B, 171C, 177B, 177C.
- parti: 8C<sup>2</sup>, 46C, 50C, 52C, 55C, 59C, 64C, 73C, 95C, 134C, 144C, 151C, 154C, 157C, 158C<sup>2</sup>, 177C<sup>2</sup>, 179C.
- partibus: 24<sup>2</sup>, 28, 143C.
- particeps: 21, 22.
- participatio: 12D.
- participatjo: 12B, 12C.
- participium: 3B, 3C, 6B, 6C, 20, 23, 25, 30.
- partim: 21, 22.
- partis: 9C, 13C, 16D, 37C, 52C, 159C.
- partjs: 8B.
- pascendi: 2B, 2C, 2D.
- Pasqual: 158B.
- pascuerint: 2B, 2C, 2D.
- pascuis: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 75, 113B, 113C, 122B, 122C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 144B, 144C, 151B, 151C, 152, 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 185C.
- Pasqual: 158C.
- passionarium: 7C.
- passionum: 7B.
- Pastoris: 1B, 1E, 7B.
- pasturas: 185B.
- pateant: 21, 22, 25.
- Pater: 128B, 128C.
- pater: 3B, 3C, 3D, 7B, 7C<sup>2</sup>, 27.
- Paterna: 13B.
- Paterne: 51B, 51C, 51D.
- Paternez: 23.
- Paterno: 13C, 46C, 113B, 113C, 126B.
- Paternu: 10B.
- Paternus: 10B<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 21<sup>2</sup>, 22, 33B, 33C, 46B.
- Pati: 139B.
- patiantur: 2D.
- Patiernez: 137C, 142C.
- Patierni: 151C, 154C.
- Patierniz: 78, 79, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>2</sup>, 142B, 151B, 154B.
- Patierno: 78, 79<sup>2</sup>, 88B, 88C, 95B, 95C, 126B, 142B, 142C, 151B, 151C, 154B, 154C.
- patim (*sic*): 25.
- patjantur: 2C.
- patre: 38C, 44B, 104B, 104C, 105B, 105C.
- Patrem: 7B, 7C, 81B.
- patrem: 7B<sup>2</sup>, 7C, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 81B, 81C<sup>2</sup>.
- patri: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>.
- Patris: 2B, 2C, 2D, 21, 25.
- patris: 23, 25, 44C.
- patrona: 3B, 3C.
- patroni: 3B, 3C.
- patrono: 3D, 6B.
- patronum: 6C.
- patrum: 12B, 12C, 12D, 44B.
- Paulias (*sic*): 40D.
- Paulias: 6C, 18D, 35C, 37C.
- Paubalias: 6B, 18B, 18C, 35B, 40B, 40C.
- pauci: 3B, 3C, 3D.
- pauescimus: 22, 25.
- Pauli: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 20, 21, 22, 23, 25, 26<sup>2</sup>, 27, 28, 30, 31, 151B, 151C.
- pauperes: 1B, 1E, 3B, 3C, 3D.
- pauperibus: 7B, 7C, 81B, 81C.
- paupertate: 21.

- paupertatem: 22, 25, 133B, 133C.  
 pauperu: 54B.  
 pauperum: 18B, 18C, 18D, 35B, 35C, 50B, 50C, 52B, 52C, 54C, 55B, 55C, 59B, 59C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 68B, 68C, 74B, 74C, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 98, 101B, 101C, 102B, 102C, 106B, 106C, 107B, 107C, 109, 110, 111, 125B, 125C, 130, 131, 132, 133B, 133C.  
 Pauualias: 37A, 37B.  
 pax (*sic*): 73B.  
 pax: 8B, 50B<sup>2</sup>.  
 pcium (*sic*): 120B.  
 pecatorum: 50C.  
 pecatum: 52C.  
 peccatis: 1E, 50C.  
 peccato: 1B, 81B, 153B.  
 peccatorum: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 12B, 12C, 12D, 22, 25, 50B, 94B, 94C.  
 peccatu: 74B.  
 peccatum: 3B, 3C, 3D, 32B, 32C, 32D, 50B, 52B, 54B, 54C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 74C, 77, 78, 79, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 95B, 95C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 153C, 182.  
 peccet: 120B, 121B.  
 Peçes: 7C.  
 pectet: 120C, 121C, 122B, 122C, 142C.  
 pecunias: 3B, 3C, 3D.  
 pede: 7B.  
 pedem: 7C.  
 pedibus: 10B, 10C, 10D.  
 Pedriz: 2B.  
 Pedro: 185B<sup>2</sup>.  
 Peidreç: 2C<sup>2</sup>.  
 Peitro: 56B.  
 Pelagii: 2D, 165C, 166C, 168C.  
 Pelagio: 129C, 150C, 165C, 166B<sup>2</sup>.  
 Pelagius: 127C, 166C, 167C, 168C.  
 Pelai: 174B.  
 Pelaieç: 2C.  
 Pelaio: 127B, 129B, 150B, 165B<sup>2</sup>, 167B, 168B<sup>2</sup>.  
 Pelaiz: 2B.  
 Pelay: 174C.  
 pelle: 13B, 16C.  
 pellem: 13C, 16D.  
 pena: 1B.  
 penarum: 128C.  
 penas: 113B, 113C, 128B<sup>2</sup>, 128C, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 171B, 171C, 177B, 177C.  
 penitentiam: 7C.  
 penitentjam: 7B.  
 penitus: 24.  
 Penna: 1B, 1C, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>2</sup>, 166B.  
 penna: 1E.  
 Pennam: 2C.  
 Penniela: 129B.  
 Penniella: 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>3</sup>, 129C.  
 penniella: 127B, 127C.  
 Penniellam: 2B.  
 Pennilla: 2C.  
 Penniz: 139B, 139C.  
 per (*sic*): 120B.  
 per: 1B, 1C, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 6B, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C, 8B<sup>5</sup>, 8C<sup>3</sup>, 10B<sup>4</sup>, 10D<sup>4</sup>, 11B<sup>6</sup>, 11C<sup>6</sup>, 11D<sup>5</sup>, 13B, 17B, 21, 22<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 28<sup>2</sup>, 29, 31, 44B, 48B<sup>3</sup>, 55B, 57B<sup>2</sup>, 57C, 58B, 58C, 60B<sup>2</sup>, 60C, 61, 70B<sup>2</sup>, 70C<sup>2</sup>, 77, 78, 81B, 81C, 86B, 86C, 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>4</sup>, 95B<sup>2</sup>, 95C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 100B, 100C, 103B, 117, 118B, 119B, 119C, 120B<sup>3</sup>, 120C<sup>3</sup>, 123B, 123C, 127B, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>3</sup>, 134B, 134C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 141B, 141C, 142B, 143B, 143C, 144B, 144C, 149B, 150B, 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C, 160, 166B, 167B, 168B, 169B<sup>2</sup>, 169C<sup>2</sup>, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 177B<sup>2</sup>, 177C<sup>2</sup>, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182, 183B, 183C.  
 perare: 24, 28.  
 percutjatus: 6B.  
 perdat: 40B, 40C, 40D.  
 perdere: 141B, 141C.  
 peregres: 1B, 1E, 12B, 12C.  
 peregrini: 4C, 12D.  
 peregrinis: 3B, 3C, 3D, 4B.  
 perenniter: 24.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- perentum: 95B.  
 Perez: 56D<sup>2</sup>, 173C<sup>2</sup>, 174C.  
 perfecta: 6B.  
 perfectam: 6C.  
 pergit: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 18B, 95B, 95C,  
 100B, 100C, 116B, 116C, 117, 120B,  
 120C, 125B, 125C, 133B, 133C, 142B,  
 142C, 151B, 151C, 172B, 172C.  
 perhacta: 7B.  
 permameat: 12D.  
 permanea: 70B, 74B.  
 permaneat: 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>,  
 5B, 5C, 6B, 6C, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 12B, 12C, 13B,  
 13C, 17B, 17C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C,  
 32B, 32D, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 42B,  
 42C, 50B, 50C, 52B<sup>2</sup>, 52C, 54B, 54C, 55B,  
 55C, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 59B, 59C,  
 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 66B, 66C,  
 67B, 67C, 68B, 68C, 70C, 74C, 77, 78, 79,  
 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C,  
 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 92B, 92C,  
 94B, 94C, 95B, 95C, 97B, 97C, 106C,  
 107B, 107C, 108B, 108C, 112, 128B,  
 128C, 134B, 134C, 135B, 135C.  
 permanente: 1E, 24, 28, 52B, 63B, 63C, 65B,  
 65C, 66B, 66C.  
 permanentem: 1B, 32B, 32C, 32D, 52C, 67B,  
 67C.  
 permanere: 21, 22, 25.  
 permominatim: 94B.  
 pernominatas: 6B, 133B, 172B, 172C.  
 pernominatim: 94B, 94C<sup>2</sup>, 118B, 133B, 133C,  
 139B, 139C.  
 pernominatis: 112, 113B, 113C, 118C, 118D.  
 pernominato: 25, 33B, 50B, 51C, 51D, 155.  
 pernominatos: 127B, 133B, 133C, 135B,  
 135C, 137B, 137C, 146B, 146C.  
 pernominatu: 51B.  
 pernominatum: 4B, 23, 26, 82B, 82C, 83B,  
 83C, 84B, 84C, 85B, 85C.  
 perpetim: 11B, 11C, 11D, 14B, 14C, 14D,  
 15B, 15C, 15D, 16B, 16C, 16D, 26, 28,  
 37A, 37B, 40B, 40C.  
 perpetua: 1B, 1E, 24, 28.  
 perpetuali: 21, 22, 25.  
 perpetuali[...]: 38B.  
 perpetualiter: 18B, 18C, 18D, 22, 25, 38C,  
 50B, 50C.  
 perpetuam: 20.  
 perpetuas: 43.  
 perpetue: 92B, 92C.  
 perpetum: 50B, 66B, 67B.  
 perpetuo: 9B, 9C, 13B, 13C, 46B, 46C.  
 perpetuum: 3B, 3C, 3D, 26, 32B, 32C, 32D,  
 36B, 36C, 37C, 40D, 50C, 66C, 67C,  
 129B, 129C.  
 perseuerauerit: 87A, 87B.  
 persolbere: 6B.  
 persoluat: 1E, 2B, 2C, 2D, 33C, 36C, 46C,  
 52C, 66C, 73C, 128B, 128C.  
 persoluere: 6C.  
 persona: 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 6B, 6C, 20,  
 22, 23, 24, 25, 28, 30, 31, 36B, 36C.  
 personauerit: 70B, 70C.  
 pertenez: 185B.  
 pertinentiis: 2C, 2D, 114C.  
 pertinent: 11D, 46B.  
 pertinentibus: 2B, 157B, 157C.  
 pertinentje: 22.  
 pertinere: 114B, 114C.  
 pertinet: 11B, 11C, 33C, 44B, 44C, 46C, 89C,  
 90C, 91C, 113B, 113C, 137B, 137C, 139B,  
 139C, 142B, 142C<sup>2</sup>, 144B, 144C, 152,  
 157B, 157C, 169C, 174B, 174C, 177B,  
 177C, 178B, 178C, 185C.  
 pertinetiis: 114B.  
 peruenire: 164B, 164C.  
 pessimo: 28.  
 PETRI: colofón.  
 Petri: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D<sup>3</sup>, 18B, 18C<sup>2</sup>, 18D<sup>2</sup>,  
 20, 21, 22, 23, 25, 26<sup>2</sup>, 27, 28, 30, 31, 37B,  
 41, 45B, 45C, 47B<sup>2</sup>, 47C<sup>2</sup>, 47D<sup>2</sup>, 134C,  
 142B, 142C, 151B, 151C<sup>2</sup>, 159C, 169C,  
 170C, 178C.  
 Petriz: 2B, 56B<sup>2</sup>, 56C, 137B, 137C, 151B,  
 173B<sup>2</sup>, 174B, 178B.  
 Petro: 2B, 2C, 11D, 56D, 94C<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 133B,  
 133C, 139C, 141B, 141C, 142B<sup>2</sup>, 146B<sup>2</sup>,  
 146C<sup>2</sup>, 147C, 149C, 151C, 155, 158B,  
 158C, 159B, 160, 169B, 170B<sup>2</sup>, 170C,  
 172B, 172C, 174B, 174C, 176.  
 petrosa: 119B, 119C.  
 Petru: 11B, 11C, 37A, 56C, 94B<sup>2</sup>, 97B, 113B<sup>2</sup>,  
 134B, 139B, 147B, 149B, 151B, 159B, 176.  
 Petrus: 2D, 37C, 45D, 97C, 142C<sup>2</sup>, 159C,  
 185C<sup>2</sup>.

- Pezes: 7B.  
 pelle: 16B.  
 pietatjs: 28<sup>2</sup>.  
 pignus: 2B, 2C, 2D.  
 Pinedo: 114B, 114C, 126B, 126C, 143B<sup>2</sup>,  
 143C<sup>2</sup>, 170B, 178B<sup>2</sup>, 178C<sup>2</sup>, 185B, 185C.  
 Pineto: 1B, 1C, 1D, 1E, 2B, 47B, 47C, 47D,  
 170C.  
 Pinna: 1E, 2D.  
 Pinnam: 1E<sup>2</sup>, 2D, 166C.  
 pinxit: 2B, 2C, 2D.  
 Placenti: 23<sup>2</sup>, 26<sup>2</sup>, 30, 33B, 33C.  
 Placentj: 22.  
 Placentjus: 6B.  
 Placentus: 6C.  
 placito: 182.  
 Placui: 14B, 14C, 14D, 16B.  
 Placuit: 16C, 16D, 27, 37A, 37B, 37C.  
 placuit: 9B, 9C, 13B, 13C, 46B, 46C, 48B,  
 48C, 48D, 50B, 50C, 55B, 55C, 63B, 63C,  
 64B, 64C, 70B, 70C, 73B, 73C, 76B, 76C,  
 77<sup>2</sup>, 78<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>, 80<sup>2</sup>, 89B, 89C, 90B, 90C,  
 94B, 94C, 108B<sup>2</sup>, 108C<sup>2</sup>, 120B, 120C,  
 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 134B, 134C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>,  
 157B, 157C.  
 plano: 8B, 8C, 91C, 126B, 142B, 149B, 149C.  
 plantaui: 18B, 18C, 18D.  
 planum: 142C.  
 plena: 48B, 55B, 63B, 63C, 64B.  
 plenam: 20, 23, 25, 30, 55C, 64C.  
 plenariam: 2B, 2C, 2D.  
 plenissimam: 2B, 2C, 2D, 6B, 6C.  
 plumaçium: 14D.  
 plumacos: 126B, 175.  
 plumatjo: 14C.  
 plumazo: 14B, 96, 135B, 135C, 160.  
 plumazos: 126C.  
 plusaberit (*sic*): 55B.  
 plusaberit: 64B.  
 plusquam: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 Pobaios: 115B.  
 Pobalias: 8B, 66B, 70B.  
 poço: 169B<sup>2</sup>.  
 Poços: 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 poesimus (*sic*): 1B.  
 pomares: 3C, 4C, 29, 60B, 60C.  
 pomeria: 3D, 11D, 12D, 34D, 44C.  
 pomeriis: 45D.  
 pomifera: 6C, 7B, 11C, 19C, 32B, 32C, 45C.  
 pomiferas: 11B.  
 pomiferis: 7C, 8B, 8C, 12C, 19B, 44B.  
 pomiferorum: 32D.  
 pomiferos: 6B, 34B, 34C.  
 pommareş: 3B.  
 Pomplona: 54B.  
 ponamus: 8C.  
 ponderatum: 1E.  
 poniamus: 8B.  
 ponimus: 74B, 74C, 122B, 122C.  
 Pontamceli: 44B.  
 Pontanceli: 44C.  
 ponte: 154B, 178B.  
 Ponteciella: 168C.  
 pontem: 178C.  
 Ponticiela: 168B.  
 Popolona: 55B, 64B.  
 populandi: 122B, 122C.  
 populandum: 97B, 97C.  
 populare: 97B, 97C.  
 populati: 2B, 2C, 2D.  
 populatione: 1B.  
 populetis: 122B, 122C.  
 por: 187.  
 porcas: 96.  
 porcicula: 52B.  
 porcina: 87A, 87B.  
 porcione: 64B, 82B, 94B, 106B.  
 porcionem: 3D, 5C, 50C, 63C, 73C, 77, 78,  
 79, 81B, 83B, 84B, 85B, 86B, 88B, 97B,  
 106B, 107B, 108B, 128B, 128C<sup>2</sup>, 134B,  
 142C, 157B, 158B, 159B, 164C, 166C.  
 porciuncula: 35B, 59B, 88B, 88C, 94B.  
 porciunculam: 18D, 52C, 59C.  
 porciungula: 18B, 18C.  
 Porco (*sic*): 11B.  
 porco: 149B.  
 porcum: 149C.  
 porta: 46B.  
 portam: 46C.  
 portatico: 2B, 2C, 2D.  
 portetis: 150B, 150C.  
 portione: 5B, 5C, 7C, 8C<sup>2</sup>.  
 portionem: 1E<sup>2</sup>, 5C, 7C, 8C, 32D, 51D, 52C,  
 54C, 62C, 64C, 65C, 66C, 67C, 68C, 72C,  
 73C<sup>2</sup>, 74C, 81C, 82C, 83C, 84C, 85C,  
 86C, 88C, 94C, 95B, 95C, 97C, 100B,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 100C, 106C<sup>2</sup>, 107C, 121B, 121C, 128B,  
134C, 142B, 155, 157C, 158C, 159C.  
portiuñcula: 94C.  
portiuñculam: 35C.  
portjone: 1B, 5B<sup>2</sup>, 7B, 8B<sup>3</sup>, 50B, 51B, 51C,  
52B, 54B, 56C, 62B, 63B, 65B, 68B, 72B,  
73B<sup>4</sup>, 74B.  
portjonem: 1B, 7B, 32B, 32C, 66B, 67B.  
Porto: 11C.  
Portu: 11D.  
Portum: 2C.  
pos: 20.  
poscimur: 7B.  
Positæ: 97B.  
posit: 31.  
Posita: 1E, 2B, 2C, 2D, 11B<sup>2</sup>, 12B, 12C, 12D,  
15C, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 35B<sup>2</sup>, 35C, 42B, 42C,  
46B<sup>2</sup>, 46C, 58C, 64C, 74B, 74C, 81B, 81C,  
85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 89B, 90B,  
91B, 94B<sup>2</sup>, 94C, 97C, 99C, 100B<sup>3</sup>, 100C<sup>3</sup>,  
101C, 102C, 105B, 105C, 106B, 106C,  
107B, 107C, 118B, 125B, 125C, 133B,  
133C, 135B<sup>2</sup>, 143B, 143C, 151B, 157B,  
157C, 165B, 165C, 166B, 166C, 167B,  
167C, 168B, 168C<sup>2</sup>, 172B, 172C, 173B,  
173C.  
posita: 57B, 57C, 137B, 137C, 143B, 143C.  
Positam: 35C.  
POSITE: colofón.  
Positę: 58B<sup>2</sup>, 96, 97B, 101B, 110, 135B.  
Posite: 1E, 15D, 18D<sup>3</sup>, 46C, 58C, 89C, 90C,  
91C, 94C, 98, 99B, 102B<sup>2</sup>, 102C, 109, 111,  
112, 126B, 126C, 130, 131, 132, 133B,  
133C, 135C<sup>3</sup>, 150C, 151C, 156, 157C,  
159C, 166C<sup>2</sup>, 167B, 179B, 183B, 183C,  
185C<sup>3</sup>.  
possideant: 6B, 6C.  
possideas: 9B, 9C, 13B, 13C, 28, 29, 46B.  
possideatis: 24, 46C.  
possidenda: 21, 22, 25.  
possidetis: 7B, 7C, 81B, 81C.  
possimus: 7C.  
possit: 20, 21, 23, 26, 30.  
Possita: 47B.  
Possitę: 15B.  
possui: 47B.  
possuimus: 47B.  
post: 4B, 4C, 6B<sup>3</sup>, 6C<sup>3</sup>, 7B, 7C, 10B, 10C,  
10D, 21, 23<sup>2</sup>, 30, 31, 33B<sup>2</sup>, 33C<sup>2</sup>, 35B,  
35C, 43, 46B, 46C, 54B, 54C, 57B, 57C,  
60B, 60C, 81B, 81C, 97B, 97C, 141B,  
141C, 145B, 145C, 146B, 146C, 159B,  
159C, 168B, 168C, 176, 181B, 181C.  
Posta: 103B, 103C, 187<sup>2</sup>.  
posteritas: 14C, 16B, 16C, 37A, 37B.  
posteritatem: 14D, 16D, 37C.  
posteritati: 87A, 87B.  
postquam: 126B, 126C.  
postteritas: 14B.  
posui: 47B<sup>2</sup>, 47C<sup>3</sup>, 47D<sup>3</sup>.  
posuimus: 1E, 8B, 8C, 18B, 18C, 18D, 47C,  
47D.  
posuit: 10B, 10C, 10D.  
Potanęer: 2C.  
Potanęre: 1E<sup>2</sup>.  
Potanęres: 2D.  
Potanzar: 2B.  
potencia: 6C.  
potendo: 137B, 137C.  
potentialiter: 38B, 52C.  
potentjaliter: 38C, 52B.  
poterat: 25.  
poterimus: 4C, 6B, 6C, 133B, 133C, 183C.  
poteritis: 2B.  
potestae: 22.  
potestas: 50B, 50C, 63B, 63C, 81C, 82B, 82C,  
86B, 86C, 88B, 88C, 95B, 95C, 106B,  
106C, 107B, 107C, 108B, 108C.  
potestate: 4B<sup>2</sup>, 20, 21, 23, 26, 30, 31, 37A,  
37B, 77, 78, 79.  
potestatem: 4C, 6B, 6C, 7B<sup>5</sup>, 7C<sup>5</sup>, 24, 28, 33B,  
33C, 37C, 87A, 87B.  
potestates: 70B, 70C.  
potestatis: 81B.  
potre: 16B.  
potro: 16C, 18B, 18C, 50B, 66B, 66C.  
potuerimus: 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 9C, 13B, 13C, 171B,  
171C, 183B.  
potuerint: 2B, 2C, 2D.  
potuerit: 17B, 17C, 20, 21, 23, 30, 31.  
potueritis: 2C, 2D, 22, 61.  
potuero: 9B, 12B, 12C, 12D, 139B, 139C,  
144B, 144C, 147B, 147C, 148B, 148C,  
159B, 159C, 160, 164B, 164C, 170B,  
170C, 177B, 177C.

- potui: 32B, 32C, 32D.  
 potuimus: 183C.  
 potuit: 25.  
 Pouaias: 115C.  
 Poualias: 8C, 66C, 70C, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 94B, 94C, 95B, 95C, 99B, 99C, 119B, 119C, 121B, 121C, 125B, 125C, 126B<sup>2</sup>, 151B, 151C, 159B, 159C.  
 pozale: 36B, 36C.  
 Pozo: 153B, 153C.  
 pozo: 81B, 81C, 89B, 90B, 91B<sup>2</sup>, 126B, 126C, 127B<sup>2</sup>, 142B, 150B, 166B, 168B, 169B.  
 pozos: 167B.  
 pratis: 2B, 2C, 2D, 122B, 122C.  
 prato: 50C.  
 precarium: 7C.  
 precedentium: 12D.  
 precedentjum: 12B, 12C.  
 precepto: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>.  
 preceptum: 4B, 4C, 7B, 7C.  
 precio: 9C, 13C, 14D, 16C<sup>2</sup>, 16D, 36C, 37B, 46C, 70B, 70C, 79, 127B, 157B<sup>2</sup>, 157C<sup>2</sup>.  
 Precipio: 2C, 2D.  
 Precipuo: 2B.  
 precium: 9C<sup>2</sup>, 13C<sup>2</sup>, 14D<sup>2</sup>, 16D, 36C, 37C<sup>2</sup>, 46C, 77<sup>2</sup>, 78<sup>2</sup>, 79, 80<sup>2</sup>, 108B, 108C, 114B, 114C, 120B, 120C<sup>2</sup>, 127B, 127C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>.  
 precum: 7B.  
 predicto: 60B, 60C.  
 predito: 57B, 57C.  
 preelegi: 12B, 12C.  
 preelegimus: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 prefate: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 prendidit: 41.  
 prenominata: 122B, 122C.  
 prepositus: 136.  
 presa: 58B, 100B, 100C.  
 presam: 58C.  
 presas: 1B.  
 presbiter: 1B<sup>3</sup>, 1C<sup>2</sup>, 1E<sup>3</sup>, 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>5</sup>, 3D<sup>4</sup>, 4B<sup>3</sup>, 4C<sup>3</sup>, 5B, 5C, 6B<sup>5</sup>, 6C<sup>5</sup>, 7B<sup>7</sup>, 7C<sup>6</sup>, 9B, 9C, 10B<sup>4</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 11B, 11C, 11D, 13B<sup>3</sup>, 13C, 14B<sup>2</sup>, 14C<sup>2</sup>, 14D<sup>2</sup>, 16B, 16C, 17B<sup>2</sup>, 17C, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D<sup>3</sup>, 19B<sup>6</sup>, 19C<sup>5</sup>, 22, 24, 26<sup>3</sup>, 27<sup>2</sup>, 29, 32B<sup>4</sup>, 32C<sup>4</sup>, 32D<sup>4</sup>, 33B<sup>8</sup>, 33C<sup>8</sup>, 34B<sup>2</sup>, 34C<sup>4</sup>, 34D<sup>3</sup>, 35B, 35C, 36B<sup>2</sup>, 36C, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C, 38B, 38C, 39, 40B<sup>2</sup>, 40C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 42B, 42C, 43<sup>2</sup>, 44B<sup>4</sup>, 44C<sup>3</sup>, 45B<sup>2</sup>, 45C<sup>2</sup>, 45D, 50B<sup>4</sup>, 50C<sup>3</sup>, 51B, 51C<sup>2</sup>, 51D<sup>2</sup>, 55B, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 64B<sup>2</sup>, 64C, 73B, 96, 99B, 99C, 129C, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 143B, 144B, 146B, 146C, 170B, 170C.  
 presbiteri: 7B<sup>3</sup>, 10B, 10D, 36C, 37C, 44C, 53A, 53B, 57C, 73C.  
 presbitero: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>3</sup>, 10D, 13C<sup>2</sup>, 16D, 17C, 64C, 129B<sup>3</sup>, 129C<sup>2</sup>, 143C, 144C.  
 presbiters (*sic*): 57B.  
 presbiterum: 10B, 10C, 10D, 55C.  
 presens: 28, 33C.  
 presentemus: 182.  
 presentes: 6B, 6C, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 48B, 51C, 51D, 55B, 55C.  
 presenti: 22, 25.  
 presentibus: 87A, 87B, 128B, 128C.  
 presentius: 136.  
 presentj: 21.  
 preses: 33B.  
 pressimus: 1B.  
 pressuaras: 1B.  
 presuiter: 61.  
 presuras: 1B, 1C, 1D, 1E<sup>3</sup>.  
 pretermittimus: 10D.  
 pretermittimus: 10B, 10C.  
 pretio: 14B<sup>3</sup>, 16B<sup>2</sup>, 37A<sup>2</sup>.  
 pretjo: 9B<sup>2</sup>, 13B<sup>2</sup>, 14C<sup>3</sup>, 24, 37B, 46B<sup>2</sup>.  
 pretjum: 9B, 13B, 24, 29<sup>2</sup>, 36B<sup>2</sup>.  
 prima: 7B, 7C.  
 Primitibi: 40B, 40C.  
 Primitiui: 40D.  
 primitus: 92B, 92C, 128B, 128C.  
 principe: 1B, 1C, 3C, 3D, 5B, 5C, 8B, 8C, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 32B, 32C, 32D, 51D, 65B, 65C.  
 principis: 1D, 1E, 51B.  
 principum: 2B, 2C, 2D.  
 princis (*sic*): 51C.  
 prinpice (*sic*): 3B.  
 prior: 6B, 6C.  
 priuilegium: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 Pro: 7B, 7C, 11B, 11C, 11D, 50B, 50C, 81B, 81C.  
 pro: 1B<sup>2</sup>, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>14</sup>, 2C<sup>13</sup>, 2D<sup>14</sup>, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 6B<sup>4</sup>, 6C<sup>3</sup>, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>5</sup>, 8C<sup>2</sup>, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 10B<sup>2</sup>, 10C, 10D<sup>2</sup>, 11B<sup>3</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 17C, 18B<sup>5</sup>, 18C<sup>5</sup>, 18D<sup>5</sup>, 19B, 19C, 21, 22, 25, 26, 27<sup>4</sup>, 28<sup>2</sup>, 29, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>2</sup>, 32D, 33B<sup>3</sup>, 33C<sup>2</sup>, 34B, 34C, 34D, 35B<sup>4</sup>, 35C<sup>4</sup>, 37A, 37B, 37C, 38B<sup>3</sup>, 38C<sup>2</sup>, 40B, 40C, 40D, 41, 42B, 42C, 44C, 45B, 45C, 45D, 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>2</sup>, 47B<sup>4</sup>, 47C<sup>4</sup>, 47D<sup>4</sup>, 48B<sup>2</sup>, 48C, 48D, 50B<sup>9</sup>, 50C<sup>8</sup>, 51B, 51C, 51D, 52B<sup>5</sup>, 52C<sup>4</sup>, 53A, 53B, 54B<sup>3</sup>, 54C<sup>3</sup>, 55B<sup>4</sup>, 55C<sup>4</sup>, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 59B<sup>5</sup>, 59C<sup>5</sup>, 60B, 60C, 62B<sup>2</sup>, 62C<sup>2</sup>, 63B<sup>4</sup>, 63C<sup>4</sup>, 65B<sup>3</sup>, 65C<sup>3</sup>, 66B<sup>2</sup>, 66C<sup>2</sup>, 67B<sup>2</sup>, 67C<sup>2</sup>, 68B<sup>3</sup>, 68C<sup>3</sup>, 70B<sup>3</sup>, 70C<sup>3</sup>, 72B, 72C, 73B<sup>2</sup>, 73C<sup>2</sup>, 74B, 74C, 76B, 76C, 77<sup>2</sup>, 78<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>, 80, 81B<sup>4</sup>, 81C<sup>4</sup>, 82B<sup>3</sup>, 82C<sup>3</sup>, 83B<sup>3</sup>, 83C<sup>3</sup>, 84B<sup>3</sup>, 84C<sup>3</sup>, 85B<sup>3</sup>, 85C<sup>3</sup>, 86B<sup>3</sup>, 86C<sup>3</sup>, 87A, 87B, 88B<sup>3</sup>, 88C<sup>3</sup>, 89C, 90C, 91C, 93<sup>3</sup>, 94B<sup>6</sup>, 94C<sup>6</sup>, 95B, 95C, 96, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 98<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 101B, 101C, 102B, 102C, 103C, 104B, 104C, 105B, 105C, 106B<sup>3</sup>, 106C<sup>2</sup>, 107B<sup>3</sup>, 107C<sup>2</sup>, 109, 110, 111, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 117, 118B, 119B, 119C, 120B, 120C<sup>2</sup>, 121B, 121C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 125B<sup>3</sup>, 125C<sup>4</sup>, 127B, 127C, 128B<sup>3</sup>, 128C<sup>3</sup>, 130, 131<sup>2</sup>, 132<sup>2</sup>, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>2</sup>, 134B<sup>2</sup>, 134C<sup>2</sup>, 135B, 135C, 136<sup>2</sup>, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155<sup>2</sup>, 157B<sup>2</sup>, 157C<sup>2</sup>, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 162, 163, 165C, 169B, 169C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 177B<sup>2</sup>, 177C<sup>2</sup>, 178B, 178C, 179B<sup>2</sup>, 179C<sup>2</sup>, 180B, 180C, 181B, 181C, 184, 185B, 185C<sup>2</sup>.
- procedentem: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 Proclina: 35B<sup>2</sup>, 35C<sup>2</sup>.  
 procuramus: 25.  
 procuratjonem: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 proditore: 2B, 2C, 2D.  
 proferimus: 7B, 81B, 81C.  
 proferre: 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D.  
 profeta: 3B.  
 profeta: 3C.  
 profetas: 11B.  
 profferimus: 7C.  
 profitemur: 6C.  
 profitemvr: 6B.  
 profligare: 6B, 6C.  
 progenie: 120B, 121B, 122B, 122C.  
 proheredes: 50C.  
 proheres: 36B.  
 proienie: 120C, 121C.  
 Proinde: 10B, 10D, 11D.  
 prolati: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 prolis: 24, 26, 28, 30, 31.  
 promittimus: 6C.  
 promittimus: 138.  
 prona: 6B, 6C, 26.  
 prone: 6B, 6C.  
 pronominata: 33C.  
 pronominatas: 6C.  
 pronominato: 50C.  
 pronominatum: 4C, 31.  
 propheta: 3D.  
 prophetas: 11D.  
 prophete: 11C.  
 propinque: 95C.  
 propinqui: 4C, 52C.  
 propinquis: 3B, 3C, 3D, 4B, 5B, 5C, 20, 22, 23, 25, 30, 35B, 42B, 42C, 51B, 51C, 51D, 52B, 57B, 57C, 59B, 59C, 70B, 70C, 81B, 81C, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B, 94C, 95B, 100B, 100C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 134B, 134C.  
 propinquus: 35C.  
 propria: 6B, 6C, 13B, 13C, 22, 24, 27, 29, 114B, 114C.  
 proprias: 21, 25, 26, 29.  
 propriis: 20, 23, 30, 31, 122B, 122C.  
 proprio: 6B, 6C.  
 propios: 2B, 2C, 2D.  
 Propter: 92B, 92C.  
 propter: 12B, 12C, 12D, 50B, 50C, 87A, 87B, 94B, 94C, 96, 129B, 129C.  
 prosperitatem: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 prostrataque: 4C.  
 prostrateque: 4B.  
 protegente: 28.  
 prouatur: 24.  
 prresbiterr (*sic*): 28.  
 psalteria: 5C.  
 psalterio: 7B, 160.  
 psalterios: 5B.  
 psalterium: 7C.  
 publico: 7C.  
 pulsaberit: 70B.  
 pulsauerit: 55C, 64C, 68C, 70C.

pulstro: 18D.  
 pultrum: 16D.  
 pumares: 4B, 24.  
 pumifera: 45B.  
 pumiferis: 12B.  
 Puni: 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 18B,  
 18C, 18D.  
 puplico: 7B.  
 puri: 1E.  
 putei: 89C, 127C.  
 puteis: 167C.  
 puteo: 59B, 59C, 90C, 91C, 127C, 128B,  
 128C, 142C<sup>2</sup>, 165C, 166C, 168C, 169C.  
 puteos: 128B, 128C.  
 puteum: 91C, 129B, 150C, 169C<sup>2</sup>.  
 puteus: 127C.

## Q

qua: 6B, 6C, 149C.  
 quadrantem: 2B, 2C, 2D.  
 qualem: 1B, 1E, 137B, 137C.  
 quales: 70B, 70C, 88B, 88C.  
 qualibet: 21, 22, 25.  
 qualicumque: 135B, 135C.  
 qualiscumque: 92B, 92C.  
 qualiter: 21, 22, 25, 87A, 87B, 128B, 128C.  
 Quam: 28.  
 quam: 2B, 2C, 2D, 6B, 10D, 11D, 17C, 20,  
 21, 22, 23, 25, 26<sup>5</sup>, 27<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>, 31, 35C, 37C,  
 44C, 45D, 50C, 59C, 73C, 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>3</sup>,  
 92B, 92C, 94C, 100C, 108C, 114B, 114C,  
 121B, 121C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 127C, 128B,  
 128C<sup>2</sup>, 129B, 137B, 137C, 139C, 145B,  
 145C, 159C<sup>2</sup>, 169C, 170B, 170C<sup>2</sup>, 176.  
 quamplurimis: 129B, 129C.  
 quandam: 169C.  
 quando: 51B, 51C, 51D, 133B, 133C, 135B,  
 135C.  
 quandoquidem: 6B, 6C.  
 quanta: 185B, 185C.  
 quantam: 128C.  
 quantas: 3B, 3C, 3D.  
 quanto: 113C, 139C, 142C, 147C, 148C,  
 157C, 164C, 177C.  
 quantocumque: 32D, 146C.  
 quantu: 36B.

Quantum: 183B, 183C.  
 quantum: 6B, 6C, 9B, 9C, 13B, 13C, 18B,  
 18C, 20, 22, 24, 25, 28, 29, 30, 32B, 32C,  
 36C, 37A, 37B, 37C, 46B, 46C, 70B, 70C,  
 77, 78, 79, 80, 93, 108B, 108C, 113B,  
 120B, 120C, 127B, 127C, 128B<sup>2</sup>, 128C,  
 132, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B, 142B, 144B,  
 144C, 147B, 148B, 152, 157B, 160, 162,  
 164B, 170B, 170C, 171B, 171C, 174B<sup>3</sup>,  
 174C<sup>3</sup>, 177B<sup>2</sup>, 177C, 178B, 178C.  
 quantumque: 146B.  
 quarta: 29, 46B, 56B, 56D, 64B, 158B<sup>2</sup>,  
 158C<sup>2</sup>.  
 quartam: 46C, 64C.  
 quartarios: 28.  
 quartero: 127B, 143B, 143C.  
 quarteros: 127B, 127C.  
 quarterum: 127C.  
 quartiela: 120B.  
 quartiella: 120C.  
 quas: 1B, 1E, 3D, 11B, 18D, 51D, 129B<sup>2</sup>,  
 129C<sup>2</sup>, 135C.  
 quatenus: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 quattuor: 13B.  
 quatuor: 13C, 14B, 18D, 24.  
 quauis: 2B, 2C, 2D.  
 Que: 21, 22, 25, 26, 55B.  
 que: 3C, 10C, 11C, 38C, 97B, 100B, 101B,  
 124B, 125B, 133B, 134B<sup>2</sup>, 136, 137B<sup>2</sup>,  
 139B, 143B<sup>2</sup>, 144B, 153B<sup>2</sup>, 154B, 159B,  
 170B, 171B<sup>2</sup>, 174B, 177B, 178B, 179B.  
 que: 1B<sup>3</sup>, 1C, 1E, 2B<sup>7</sup>, 2C<sup>7</sup>, 2D<sup>6</sup>, 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>2</sup>,  
 3D<sup>2</sup>, 4B, 4C, 5B, 7B<sup>2</sup>, 7C, 8B<sup>7</sup>, 8C, 9B<sup>2</sup>,  
 10B<sup>3</sup>, 10C, 10D<sup>2</sup>, 11B<sup>3</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D, 13B,  
 16D, 17B, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 20<sup>2</sup>, 21<sup>3</sup>, 22<sup>4</sup>, 23<sup>3</sup>,  
 24, 26, 27, 28<sup>2</sup>, 30, 31, 33B<sup>2</sup>, 35B, 36B<sup>2</sup>,  
 36C<sup>2</sup>, 37A, 38B, 40B, 42B, 43<sup>2</sup>, 44B<sup>5</sup>, 46B,  
 46C<sup>2</sup>, 48B, 48D, 50B<sup>4</sup>, 50C, 51B<sup>2</sup>, 51C<sup>3</sup>,  
 51D, 54B<sup>2</sup>, 55B, 56B<sup>2</sup>, 56C, 56D<sup>3</sup>, 57B,  
 59B<sup>2</sup>, 59C, 61, 62B, 63B<sup>2</sup>, 64B<sup>2</sup>, 64C,  
 65B<sup>2</sup>, 66B<sup>2</sup>, 66C, 68B<sup>2</sup>, 70B, 71, 75, 76B,  
 76C, 77, 78, 79, 80, 81B<sup>4</sup>, 81C<sup>4</sup>, 82B, 82C,  
 83B, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B<sup>2</sup>, 86C, 87A,  
 87B<sup>2</sup>, 89B, 89C, 90C<sup>2</sup>, 91C, 93, 94B<sup>4</sup>,  
 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 97C, 99B, 100B, 100C,  
 101C, 102B, 103B, 103C, 104B<sup>2</sup>, 104C<sup>2</sup>,  
 105B<sup>3</sup>, 105C<sup>3</sup>, 106B<sup>2</sup>, 106C, 107B, 108B,  
 114B<sup>3</sup>, 114C<sup>3</sup>, 115B<sup>2</sup>, 115C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>,



- 124C, 125C, 126B<sup>2</sup>, 127B, 128B<sup>4</sup>, 128C<sup>5</sup>,  
129B, 133C, 135B<sup>2</sup>, 135C, 137C<sup>3</sup>, 139B<sup>3</sup>,  
139C<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 142C, 143C, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>,  
147B, 151B, 151C, 153C, 154B, 154C<sup>2</sup>,  
157B, 157C, 159B<sup>4</sup>, 159C, 164B<sup>2</sup>, 167B,  
167C, 169B<sup>2</sup>, 169C, 170B, 170C, 171C<sup>2</sup>,  
178C, 180B, 182, 183B, 183C, 185C,  
186B, 186C, 187<sup>3</sup>.
- quecumque: 11D, 28.  
quelibet: 36C.  
Quello: 1C.  
Quellu: 13B, 14B, 14C, 16B, 16C, 18B, 18C.  
Quelus: 1B.  
quem: 2C, 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D, 4B<sup>2</sup>, 6B, 6C, 8C, 20,  
21, 23, 31, 37A, 37B, 45B, 45C, 70C, 87B,  
185B, 185C.  
quendam: 87A.  
Quentulle: 24.  
Quentullez: 25, 27, 28.  
quequumque: 29.  
querelam: 7C.  
querella: 7B.  
querimoniam: 7B, 7C.  
Quexera: 120C, 129C.  
Qui: 3C, 7B, 59B, 59C, 73B, 73C, 81B, 81C.  
qui: 1B<sup>10</sup>, 1C<sup>6</sup>, 1D, 1E<sup>12</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>5</sup>, 3B<sup>4</sup>,  
3C<sup>4</sup>, 3D<sup>6</sup>, 4B<sup>2</sup>, 4C, 6B<sup>5</sup>, 6C<sup>4</sup>, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>4</sup>, 8B<sup>2</sup>,  
8C<sup>4</sup>, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>3</sup>, 10D, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>3</sup>,  
12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 13B<sup>2</sup>, 13C<sup>3</sup>, 14B, 14C,  
14D, 16B, 16C, 17B<sup>2</sup>, 17C<sup>2</sup>, 18B<sup>5</sup>, 18C<sup>4</sup>,  
18D<sup>4</sup>, 19B, 19C, 20<sup>2</sup>, 21<sup>3</sup>, 22<sup>3</sup>, 23<sup>2</sup>, 24, 25<sup>3</sup>,  
26, 27<sup>2</sup>, 28<sup>3</sup>, 29<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>, 31, 32B<sup>2</sup>, 32C<sup>3</sup>, 32D<sup>3</sup>,  
33B<sup>2</sup>, 33C<sup>2</sup>, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C,  
36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>, 37A, 37B, 37C, 40B, 40C,  
40D, 42B, 42C<sup>2</sup>, 43, 44B<sup>4</sup>, 44C<sup>7</sup>, 46B<sup>6</sup>,  
46C<sup>4</sup>, 48B<sup>4</sup>, 48C, 50B<sup>3</sup>, 50C<sup>4</sup>, 51C<sup>2</sup>, 51D<sup>2</sup>,  
52B, 52C<sup>2</sup>, 54C<sup>3</sup>, 55B<sup>2</sup>, 55C<sup>4</sup>, 56B<sup>4</sup>, 56C<sup>3</sup>,  
56D<sup>2</sup>, 57B<sup>3</sup>, 57C<sup>4</sup>, 60B, 60C, 62B, 62C<sup>2</sup>,  
63B, 63C<sup>3</sup>, 64C, 65B<sup>2</sup>, 65C<sup>4</sup>, 66B<sup>2</sup>, 66C<sup>4</sup>,  
67B<sup>2</sup>, 67C<sup>2</sup>, 68B, 68C<sup>3</sup>, 70B, 70C, 74B,  
74C, 77<sup>2</sup>, 78<sup>2</sup>, 79<sup>2</sup>, 80, 81B<sup>3</sup>, 81C<sup>3</sup>, 82B,  
82C, 83B<sup>2</sup>, 83C<sup>3</sup>, 84B<sup>2</sup>, 84C<sup>2</sup>, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>,  
86B<sup>2</sup>, 86C<sup>3</sup>, 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>3</sup>, 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>, 89C,  
92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 94B<sup>4</sup>, 94C<sup>4</sup>, 95B<sup>3</sup>, 95C<sup>3</sup>, 97B<sup>2</sup>,  
97C<sup>2</sup>, 99C, 100B<sup>3</sup>, 100C<sup>2</sup>, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>,  
102C, 106B<sup>3</sup>, 106C<sup>4</sup>, 107B, 107C<sup>2</sup>, 108B,  
108C, 112<sup>2</sup>, 113B, 113C<sup>2</sup>, 114B<sup>2</sup>, 114C<sup>2</sup>,  
115B, 115C<sup>2</sup>, 116B<sup>2</sup>, 116C<sup>2</sup>, 117, 118C,  
118D, 120B<sup>3</sup>, 120C<sup>3</sup>, 121B<sup>3</sup>, 121C<sup>3</sup>, 122B<sup>4</sup>,  
122C<sup>4</sup>, 123B, 123C, 125B, 125C, 127B,  
127C, 128B<sup>4</sup>, 128C<sup>2</sup>, 129B<sup>2</sup>, 129C, 133B,  
133C, 134B, 134C<sup>3</sup>, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>, 137B<sup>4</sup>,  
137C<sup>4</sup>, 139B, 139C<sup>2</sup>, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>3</sup>, 143B,  
143C<sup>2</sup>, 144B, 144C<sup>2</sup>, 147C, 151B<sup>3</sup>, 151C<sup>3</sup>,  
153B, 153C<sup>2</sup>, 154B, 154C<sup>2</sup>, 155<sup>2</sup>, 156,  
158B, 158C, 159B, 159C, 160, 172B,  
172C, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>3</sup>, 177C, 178B, 178C,  
179C, 180C.  
Quia: 10B, 10D.  
quia: 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 6B, 6C, 11B, 11C, 11D,  
21, 22, 25<sup>2</sup>, 33B<sup>2</sup>, 33C<sup>2</sup>, 46C, 137B.  
quibus: 2B, 2C, 2D, 7B, 7C, 142C.  
quicquid: 6B, 6C, 7C, 11C, 12D, 24, 28, 32B,  
37B, 37C, 67C.  
quicumque: 24, 28, 143B, 143C.  
quid: 7B, 7C, 33B, 33C.  
quidquid: 67B.  
Quidquid: 7B.  
quidquid: 37A.  
quieto: 1B, 1E.  
quilibet: 2D.  
Quilicidi: 153C.  
quingenta: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.  
quinque: 27, 28, 81B, 81C, 86B, 86C, 88B,  
88C, 94B, 94C, 95B, 95C, 106B, 107B,  
107C, 112, 113B, 113C, 134B, 134C,  
137B.  
quinta: 7B, 7C, 20<sup>2</sup>, 23<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>, 31<sup>2</sup>, 54B, 54C,  
56B, 56D, 81B, 124C, 133C, 134C, 148C,  
161C, 181C.  
quintam: 3B, 3C, 3D.  
Quintana: 81B, 81C, 89C, 94C<sup>2</sup>.  
quintana: 4B.  
quintanam: 4C.  
Quintaniela: 171B.  
Quintaniella: 171C.  
quippe: 6B, 6C.  
quiquid: 66B.  
quis: 1E, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 3B, 3C, 3D, 5B, 5C,  
6B, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B, 8C, 12B, 12C, 12D,  
17C, 20, 21, 22, 23, 25, 30, 31, 36B, 36C,  
46B, 46C, 52B, 54B, 57B, 57C, 63B, 63C,  
70B, 70C, 81B, 81C, 82B, 82C, 92B, 92C,  
113B, 113C, 120B, 120C, 121B, 121C,  
122B, 122C, 139B, 143B, 143C, 144B,  
144C, 151B, 151C, 153B, 171B, 171C.

Quisquis: 128B, 128C.  
 quitquit: 11B.  
 Quo: 7B, 14B, 14C, 21, 22, 25, 28.  
 quo: colofón, 3B, 3C, 3D, 49, 92B, 92C,  
 122B, 122C.  
 quocumque: 2C, 24, 143B, 143C.  
 Quod: 3B, 4B, 6B, 7B<sup>2</sup>, 7C, 10B, 10C, 10D,  
 14D, 16B, 16C, 16D, 24, 28, 37A, 37B,  
 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 60B, 60C, 81B,  
 81C.  
 quod: 1B, 1C, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D, 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D<sup>3</sup>,  
 4B, 4C<sup>3</sup>, 5C, 6B<sup>3</sup>, 6C<sup>3</sup>, 7B, 7C, 8C<sup>3</sup>, 9C,  
 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>3</sup>, 10D, 12B<sup>3</sup>, 12C<sup>3</sup>, 12D, 17C,  
 18D, 20<sup>2</sup>, 21<sup>3</sup>, 22<sup>3</sup>, 23<sup>2</sup>, 24<sup>4</sup>, 25<sup>2</sup>, 26<sup>2</sup>, 28<sup>7</sup>,  
 30<sup>3</sup>, 31<sup>3</sup>, 33B, 33C, 36B, 36C<sup>2</sup>, 44C<sup>2</sup>, 46C,  
 55B, 63B, 63C, 64B, 64C, 87A<sup>4</sup>, 87B<sup>4</sup>,  
 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 113B, 117, 118B, 128B, 133B,  
 133C, 136, 137B, 137C, 139B, 139C,  
 144B, 144C, 154B, 159C, 164C<sup>3</sup>, 168C,  
 169C<sup>2</sup>, 177B, 177C.  
 quodam: 87B.  
 quodcumque: 2B, 2D.  
 quodliuet: 36B.  
 quolibet: 2B, 2C, 36C.  
 quoliuet: 36B.  
 quomodo: 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D,  
 55B, 55C, 57B, 57C, 60B, 60C, 70C,  
 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C,  
 133B, 133C, 142B, 154B, 155, 157B,  
 158B, 164B<sup>2</sup>, 164C.  
 quoniam: 6B, 6C.  
 quoque: 2B, 2C, 2D, 4B, 13B, 13C.  
 quorum: 3D.  
 quos: 6C, 21, 94C, 128B, 128C.  
 quotum: 120B, 120C, 121B, 121C, 122B,  
 122C.  
 quota (*sic*): 81C.  
 Qvello: 1E.  
 Qvellu: 13C, 14D, 16D, 18D.  
 Qvi: 3D, 7C.  
 QVI: 87A.  
 QVO: 87A, 87B.  
 Qvo: 7C.  
 Qvod: 4C, 6C, 7C, 37C.

## R

racione: 73C, 104C.  
 racionem: 64C, 128C<sup>2</sup>.

raciones: 105C.  
 Rade: 112, 113B<sup>3</sup>, 113C<sup>3</sup>, 126B, 126C, 142B.  
 Radem: 142C.  
 Ralo: 55B.  
 Ramiro: 8C, 14D, 16D, 17C, 18D, 19C, 40D,  
 42C, 44C, 45D, 46C.  
 Ramirum: 6C.  
 Ranemiri: 14B, 16B, 24, 25, 26, 28, 29, 30.  
 Ranemiro: 8B, 20, 21, 22, 23, 27, 38B, 40B,  
 43, 45B.  
 Ranimiri: 17B.  
 Ranimiro: 6B, 14C, 16C, 18B, 18C, 19B, 38C,  
 40C, 42B, 44B, 45C, 46B.  
 rapiatur: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 Rate: 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>.  
 razione: 6C, 45B, 73C, 87A, 87B, 104B, 165C,  
 166B, 178B.  
 rationem: 45D, 72C, 128B<sup>2</sup>, 139B, 139C,  
 178C.  
 ratjone: 6B, 24, 27<sup>2</sup>, 29<sup>2</sup>, 45C, 64B, 72B, 73B<sup>2</sup>.  
 ratjonem: 28.  
 ratjones: 105B.  
 Rayo: 55C.  
 Reanta: 1E, 2D.  
 reatu: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 reatum: 22, 25.  
 Rebedaga: 64B.  
 Rebelle: 123B, 123C, 126C.  
 Rebendaka: 53A.  
 Rebendeca: 53B, 54C, 64C.  
 Rebendeka: 54B.  
 Rebielle: 179B, 179C.  
 rebus: 2B, 2C, 2D, 45D.  
 rechula: 83B.  
 recipiat: 3B, 3C, 3D.  
 recognoscentiam: 137C.  
 recognoscimus: 182.  
 recoliatis: 133B, 133C.  
 recollant: 164B, 164C.  
 reconciliari: 22, 25.  
 reconcilient: 97B, 97C.  
 reconcilietis: 138, 182.  
 recte: 10B, 10C, 10D, 11B.  
 recula: 84B, 85B.  
 reddite: 3B, 3C, 3D, 25.  
 reducirę: 7B.  
 reducirere: 7C.  
 refectio: 3B, 3D.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- refectjo: 3C.  
 regale: 2B, 2C, 2D.  
 rege: 1E, 2D<sup>2</sup>, 4C, 7B, 7C, 9C, 13C, 17C, 19C, 33C, 34D, 35C, 36C, 37C, 40D, 42C, 44C, 45D, 46C, 47D, 50C, 52C, 53B, 54C, 55B<sup>2</sup>, 55C<sup>2</sup>, 57C, 58C, 59C, 60C, 63C, 64B, 66C, 68C, 73C, 88C, 92B, 92C, 93, 95C, 97C, 100C, 107C, 113C, 122B, 122C, 127C, 128B, 128C, 139C, 142C, 143C, 144C, 151C, 154C, 165C, 166C, 167C, 168C, 186B, 186C.  
 regem: 4B, 4C, 6C.  
 regendo (*sic*): 34C, 34D.  
 regente: 20.  
 reges: 51B, 51C.  
 regi: 1B, 1E, 2B, 2C, 179C.  
 regie: 46C.  
 regimine: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>2</sup>.  
 Regis: 61.  
 regis: 1E, 2B, 2C, 2D, 6B, 6C, 18B, 55C, 64C, 100B, 100C, 112, 113B, 113C, 128B, 128C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C, 177B, 177C, 179B.  
 Regnan (*sic*): 10B.  
 Regnante: 1B, 1C, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B, 7C, 8B, 8C, 9B, 9C, 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D, 13B, 13C, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 17B, 17C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34C, 34D, 35B, 35C, 36B, 36C, 37B, 37C, 38C, 40C, 40D, 42B, 42C, 43, 44B, 44C, 45C, 45D, 46B, 46C, 47B, 47C, 47D, 50B, 50C, 51C, 51D, 52B, 52C, 53B, 54C, 55B, 55C, 57B, 57C, 58B, 58C, 59B, 59C, 60C, 62B, 62C, 63B, 63C, 64C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 70B, 70C, 73B, 74B, 74C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 89B, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 120B, 120C, 122C, 128B, 128C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155, 156, 158B, 159B<sup>3</sup>, 159C<sup>2</sup>, 160, 164B<sup>2</sup>, 164C<sup>2</sup>, 165C, 167B<sup>2</sup>, 167C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 177B, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 184.  
 144B, 144C, 151B, 151C, 154B<sup>2</sup>, 154C, 165B, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 186B, 186C.  
 regnante: 127C.  
 Regnantem: 49.  
 Regnantes: 51B.  
 regnare: 7B, 7C.  
 Regnate: 25, 64B, 73C, 122B.  
 regni: 3B, 3C, 3D.  
 regnoscentiam: 137B.  
 regnoscimus: 138.  
 regnum: 6B, 6C, 21, 22, 25, 28, 57B, 57C, 60B, 60C.  
 Regordiales: 51B, 51C, 51D.  
 regressibus: 2B, 113B, 113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 144B, 151B, 151C.  
 regressu: 1E, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 19B, 44B, 56C, 56D, 75.  
 regressum: 1B, 8B, 8C, 11B, 11C, 11D, 18B, 18C, 18D, 19C, 44C, 142B, 142C, 154B, 154C, 174B, 174C, 177B, 177C.  
 regresum: 56B.  
 Regula: 10B, 10C, 10D.  
 regula: 7B<sup>6</sup>, 7C<sup>4</sup>, 8B, 8C, 9B, 9C, 10B, 10C, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D, 15B, 15C, 17B, 17C, 18B<sup>5</sup>, 18C<sup>4</sup>, 18D, 26, 28, 32B, 32D, 35B<sup>3</sup>, 35C, 38B, 38C<sup>2</sup>, 40B, 40C<sup>2</sup>, 44B<sup>3</sup>, 44C, 45B<sup>2</sup>, 45C<sup>2</sup>, 47B, 47C, 47D, 49, 50B<sup>2</sup>, 50C, 52B<sup>2</sup>, 52C<sup>2</sup>, 54B, 54C, 55B, 55C, 57B<sup>2</sup>, 57C, 58B, 58C, 59B<sup>2</sup>, 59C, 60B, 61, 62B<sup>2</sup>, 62C, 63B<sup>3</sup>, 63C, 64B, 65B, 66B<sup>3</sup>, 66C<sup>3</sup>, 67B, 67C, 82B, 83B, 83C<sup>2</sup>, 84B, 84C, 85C, 88B<sup>2</sup>, 88C, 93<sup>3</sup>, 94B, 94C, 95B<sup>2</sup>, 95C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 100B<sup>2</sup>, 100C, 102B, 102C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 117, 118B, 119B<sup>2</sup>, 119C, 121B, 121C, 125B, 125C, 126C, 129C, 130, 131, 132, 133B<sup>2</sup>, 133C<sup>2</sup>, 134B, 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 147B, 147C, 148B<sup>2</sup>, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 152, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 156, 158B, 159B<sup>3</sup>, 159C<sup>2</sup>, 160, 164B<sup>2</sup>, 164C<sup>2</sup>, 165C, 167B<sup>2</sup>, 167C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 177B, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 184.

- regulam: 7C<sup>2</sup>, 10D, 11D, 12B, 12C, 12D<sup>2</sup>, 35C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 44C<sup>2</sup>, 45D, 55C, 57C, 60C, 62C, 63C<sup>2</sup>, 82C, 84C, 88C, 100C, 126B, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 146B, 146C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B, 154C, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>, 170B, 170C, 171B, 171C, 175, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C.
- regulantes: 13B, 18B, 18C, 46B<sup>3</sup>, 46C, 50B, 50C, 63B, 63C, 70B, 70C, 76B, 76C, 137B<sup>3</sup>, 137C<sup>3</sup>, 141B, 141C, 150B.
- regulantibus: 13C, 18D, 46C<sup>2</sup>, 150C.
- regule: 123B, 127B<sup>2</sup>.
- regule: 7B, 7C, 8B, 8C, 11B, 11C, 11D<sup>2</sup>, 15B, 15C, 15D<sup>3</sup>, 18B, 18C, 18D<sup>4</sup>, 20, 21<sup>3</sup>, 22<sup>3</sup>, 25<sup>3</sup>, 26<sup>4</sup>, 35B, 35C, 38B, 38C, 40B<sup>2</sup>, 40C, 40D, 45B, 45C, 45D, 49<sup>4</sup>, 50B<sup>3</sup>, 50C<sup>4</sup>, 51B, 51C, 51D, 57B, 57C, 59B, 59C<sup>2</sup>, 60B, 63B, 63C, 64C, 65C, 73B, 73C, 119C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 123C, 127C, 129B<sup>2</sup>, 135B, 135C, 159C, 177C, 179B, 179C.
- regum: 2B, 2C, 2D.
- rei: 166C, 167C.
- Reianta: 2C.
- Reiianta: 2B.
- Relanio: 158B, 158C.
- relegendo: 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D, 19B, 19C, 27, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 35B, 35C, 37A, 37B, 37C, 42B, 42C, 43, 46B, 46C, 57B, 57C, 59B, 59C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C.
- religionis: 6B, 6C.
- reliquias: 10B<sup>3</sup>, 10D<sup>2</sup>, 11B<sup>3</sup>, 11C<sup>3</sup>, 11D<sup>3</sup>, 87A, 87B.
- reliquie: 3B, 3C, 3D.
- rem: 8B, 8C, 28, 45B, 45C.
- remaneat: 159B, 159C.
- remanent: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.
- remansi: 16B.
- remansise: 24.
- remansit: 9B, 9C, 13B, 13C, 14B, 14C, 14D, 16C, 16D, 29, 37A, 37B, 37C, 46B, 46C, 70B, 70C, 77, 78, 79, 80, 120B, 120C, 127B, 127C, 157B, 157C.
- remedio: 1E, 7B, 7C, 11B, 11C, 11D, 12B, 12C, 12D, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 32B, 32C, 32D, 34B, 34C, 34D, 35B, 35C, 40B, 40C, 40D, 42B, 42C, 45B, 45C, 45D, 48B<sup>2</sup>, 48C, 48D, 50B<sup>2</sup>, 50C<sup>2</sup>, 51B, 51C, 51D, 54B, 54C, 56B, 56C, 56D, 59B, 59C, 63B, 63C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 72B, 72C, 73B, 73C, 76B, 76C, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C, 96, 97B, 97C, 98, 100B, 100C, 103C, 104C, 105C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C, 122C, 125B, 125C, 128C, 133B, 133C, 134B, 134C, 135B, 135C, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 142B, 142C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B, 151C, 154B, 154C, 155, 160, 162, 163, 169B, 169C, 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C, 175, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 184, 185B, 185C<sup>2</sup>.
- remedium: 1B, 27, 28, 88B, 103B, 104B, 105B, 122B, 127B, 128B.
- remissione: 2B, 2C, 2D.
- remittat: 7B, 7C.
- Renante: 54B.
- recura: 164C.
- recuram: 164B.
- Renobatam: 7B.
- Renouata: 7C.
- reperituerimus: 27.
- reponimumus (*sic*): 22.
- reponimus: 21, 25.
- reppenituerit: 26.
- reppetierit: 29.
- repponimus: 26.
- reprehensusus: 136.
- requirere: 46B, 46C.
- res: 5B, 5C.
- resistit: 3C.
- resistjt: 3B.
- resona: 71.
- resonaberit: 50B, 63B.
- resonant: 48B.
- resonat: 44B, 44C, 50C.
- resonauerit: 63C.
- Respadiza: 106B.
- Respaldiça: 106C.
- respiramus: 22, 25.
- respondeant: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- ressitit: 3D.  
 restaurabimus: 18B, 18C.  
 restaurauimus: 18D.  
 restituat: 2B, 2C, 2D.  
 retinendo: 147B, 147C.  
 retinere: 7B, 7C.  
 Retonda: 168B.  
 Reuendeca: 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 51B, 51C, 51D.  
 reuibesci: 28.  
 Reuiele: 126B.  
 reus: 21, 22.  
 reusque: 2B, 2C, 2D.  
 REX: 2B, 2C, 2D.  
 Rex: 37A, 38B, 40B, 45B, 48B, 53A, 56B, 56C, 56D, 60B.  
 rex: colofón, 1B<sup>2</sup>, 1C, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>2</sup>, 4B, 6B, 9B, 17B, 19B, 33B, 34C, 35B, 36B, 37B, 38C, 40C, 42B, 43, 44B, 45C, 46B<sup>2</sup>, 47B, 47C, 49, 50B, 51D, 52B, 55B, 57B, 58B, 59B, 62B<sup>2</sup>, 62C<sup>2</sup>, 63B<sup>2</sup>, 63C, 64B<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 68B, 72B, 74B, 74C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 89B, 94B, 94C, 95B, 97B, 100B, 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 112, 113B, 120B, 120C, 127B, 137B, 137C, 139B, 142B, 143B, 144B, 151B, 154B<sup>2</sup>, 165B, 166B, 167B, 168B.  
 Rianta: 1B.  
 Ricamundo: 2B.  
 Richamundo: 2C.  
 Richamundus: 2D.  
 rigo: 56C.  
 Rio: 74B, 74C, 151B, 151C.  
 rio: 57C, 62B, 62C, 68C, 83C, 84C, 85C, 86B, 86C<sup>2</sup>.  
 Ripa: 168B.  
 ripa: 171B, 171C.  
 Ripiela: 173B.  
 ripiela: 95B.  
 Ripiella: 173C.  
 ripiella: 77, 78, 79, 95C.  
 Rippe: 168C.  
 riuis: 2B, 2C, 2D.  
 Riuo: 101B, 101C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>.  
 riuo: 53A, 53B, 58B, 122B, 122C, 172B, 172C.  
 riuos: 53A.  
 riuulo: 24.  
 riuum: 58C.  
 riuuos: 53B.  
 ro: 51C<sup>2</sup>.  
 robauimus: 64B.  
 robor[...]: 38B.  
 roborata: 54B<sup>2</sup>, 54C.  
 roboraberunt: 41, 57B.  
 roborabi: 1B<sup>20</sup>, 37A<sup>4</sup>, 38B, 41<sup>12</sup>, 43<sup>3</sup>, 45B<sup>4</sup>.  
 roborabimus: 43, 45B, 45C, 81B, 86B, 86C, 113B.  
 roboramus: 45D, 183B, 183C.  
 roboranda: 1E.  
 roborandu: 65C.  
 roborandum: 1B, 2B, 2C, 2D, 3D, 6C, 9C, 13C, 32D, 36C, 44C, 52B, 52C, 63B, 63C, 65B, 66B, 66C, 67C, 70C.  
 roborata: 153B, 153C.  
 roboratas: 120B, 120C.  
 roborati: 56D.  
 roboratione: 152.  
 roborationis: 122B, 122C.  
 roborato: 127B, 137B, 137C, 151B, 154B, 155, 157B, 158B, 166B, 167B, 168B, 171B, 171C, 174B, 174C, 177B, 178B.  
 roboratum: 151C, 154C, 156, 157C, 158C, 165C, 177C, 178C.  
 roborau: 69.  
 roborauerunt: 14D, 19C, 33C, 48B, 51D, 55C, 56D, 57C, 94B, 94C.  
 roborauit: 1B, 1E<sup>15</sup>, 2B, 2C, 2D, 3D, 4C<sup>5</sup>, 5C<sup>2</sup>, 8C, 10B<sup>2</sup>, 14D, 15D, 16D, 19C<sup>2</sup>, 32D, 33C<sup>17</sup>, 34D, 37C<sup>2</sup>, 42C, 45D, 48B, 50C, 51D, 54C, 55C, 63B, 63C, 65C, 67C, 73B, 139B, 139C, 144B, 144C.  
 roborauimus: 4C, 6B, 6C, 16D, 35C, 45D, 46C<sup>2</sup>, 56B, 56D, 64C, 81C, 113C, 127B, 137B, 137C, 143B, 143C, 151B, 151C, 174B, 174C.  
 roborauit: 70B, 70C.  
 robore: 1B, 1E.  
 roboretur: 127C, 166C, 167C, 168C.  
 Robredo: 113B, 113C.  
 Roderici: 153C.  
 Rodericus: 3C.  
 RODERICVS: colofón.  
 Roderius: 3D.  
 Rodil: 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 Rodric: 120B, 120C, 126B.

- Rodrice: 141B, 141C, 178B, 178C.  
 Rodrico: 112, 113B<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 153B<sup>2</sup>.  
 Rodrigo: 113C<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 153C.  
 rogamus: 115B, 115C, 116B, 116C, 118C,  
 118D, 120B, 120C, 122B, 122C, 127B,  
 127C, 128B, 128C.  
 rogatus: 3D.  
 rogauí: 87A, 87B.  
 rogitus: 3C.  
 rogo: 114B, 114C, 121B, 121C.  
 Romanez: 113C.  
 Romani: 6B, 6C, 18B, 18C, 18D.  
 Romaniz: 113B.  
 Romano: 6B, 6C, 14B, 14C, 14D, 97B.  
 Romanus: 97C.  
 Romes: 81B, 81C, 103B, 103C.  
 Rotunde: 168C.  
 rouoraberunt: 14B, 19B.  
 rouorabi: 1C<sup>6</sup>, 4B<sup>2</sup>, 5B<sup>2</sup>, 15B, 15C, 16B, 16C,  
 19B<sup>2</sup>, 22, 28, 32B, 32C, 34B, 34C, 37B<sup>2</sup>,  
 38C<sup>2</sup>, 45C, 66B, 66C.  
 rouorabimus: 4B, 16B, 16C, 20, 21, 23, 24,  
 25, 26, 27, 29, 30, 31, 35B, 45C, 46B<sup>2</sup>.  
 rouorabit: 21, 28<sup>2</sup>.  
 rouorandas: 24, 25, 27, 30, 36B.  
 rouorandam: 31.  
 rouorandum: 3B, 3C, 6B, 9B, 13B, 20, 21, 22,  
 23, 26, 32B, 32C, 44B, 67B, 70B.  
 rouoratus: 56B, 56C.  
 rouorauerunt: 14C, 51C, 55B, 56B, 56C.  
 rouorauí: 3B, 3C, 8B, 14B, 14C, 33B<sup>17</sup>, 42B<sup>3</sup>,  
 50B, 55B, 65B, 67B, 77.  
 rouorauimus: 56C, 78.  
 rouorauit: 51C.  
 rouorauunt (*sic*): 33B.  
 rouore: 24, 28.  
 rouorem: 23, 31.  
 rregula: 55B.  
 Rriba: 187.  
 rrio: 57B, 68B, 83B, 84B, 85B, 86B.  
 Rubea: 1E, 2D.  
 Rubeam: 1E, 2D.  
 Rubeis: 91C.  
 rubeo: 78.  
 Ruuia: 2C<sup>2</sup>.  
 Ruuias: 91B.
- S**
- sabana: 14B, 14C.  
 sabanam: 14D.  
 sabanas: 139C.  
 Sabastiano: 78.  
 sabbato: 112, 113B, 113C, 139B, 139C, 141B,  
 141C.  
 sabucho: 172B, 172C.  
 sabudo: 187.  
 sacerdotis: 136.  
 Sacha: 187.  
 sacionabiles: 3D.  
 Sacramento (*sic*): 1E.  
 sacramentorum: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 sacratissimo: 2B, 2C, 2D.  
 sacrificia: 3B, 3C, 3D.  
 sacrilega: 6B, 6C.  
 sacris: 6B, 6C, 25.  
 sagone: 51B.  
 saIa: 28, 35B.  
 saIo: 33B<sup>4</sup>.  
 saio: 51D.  
 saIone: 11C, 51C.  
 saione: 11B, 11D.  
 saionis: 2B, 2C, 2D.  
 sal: 127B, 128B, 128C, 142B, 142C, 149B,  
 149C.  
 Salbatore: 51C, 65B, 66B, 67B<sup>3</sup>, 69, 70B, 74B.  
 Salbatoris: 10B, 11B, 11C.  
 Salinas: 76B, 76C, 90C, 112, 113B, 113C,  
 116B, 116C, 117<sup>2</sup>, 126B<sup>3</sup>, 126C, 128C<sup>2</sup>,  
 129C, 142B, 142C, 146B, 146C, 149B,  
 149C, 165B<sup>2</sup>, 165C<sup>2</sup>, 166B<sup>2</sup>, 166C<sup>2</sup>, 167B<sup>2</sup>,  
 167C, 168B, 168C.  
 Salines: 128B<sup>2</sup>, 129B.  
 salis: 127C.  
 Salo (*sic*): 33C.  
 salo: 33C<sup>3</sup>.  
 Saluador: 122B, 122C.  
 Saluadoriz: 116B, 116C.  
 Saluator: 102B, 102C.  
 Saluatore: 51B, 51D, 65C, 66C, 67C<sup>3</sup>, 70C,  
 74C.  
 Saluatoris: 11D, 154C, 165C, 166C, 167C.  
 Saluatoriz: 117, 121B, 121C, 154B, 165B,  
 166B, 167B.  
 saluetur: 2B, 2C, 2D.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- salute: 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 113B, 113C, 137B, 137C.  
 salutem: 6B, 6C, 20<sup>2</sup>, 27, 28.  
 Samproni: 17B, 42B.  
 Sampronius: 42C.  
 Sanchez: 82C, 83C, 84C, 85C, 86C, 88C,  
 113C, 174C.  
 Sanchiz: 156.  
 Sancho: 187.  
 Sancia: 65C, 112, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 116B<sup>2</sup>,  
 116C<sup>2</sup>, 117, 121B, 121C, 143B, 143C,  
 161B, 161C, 168B, 168C.  
 Sanci: 95C, 97C<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 177C.  
 Sancio: 36C, 37C, 48B, 63C, 64C, 70C<sup>2</sup>, 74C,  
 97B<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 101B, 101C, 106B<sup>2</sup>, 106C<sup>2</sup>,  
 107B, 107C, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>4</sup>, 113C<sup>4</sup>, 122B,  
 122C, 126B<sup>2</sup>, 139B<sup>3</sup>, 139C<sup>3</sup>, 141B<sup>2</sup>, 141C,  
 147B, 147C, 151B<sup>2</sup>, 153B, 153C, 154B,  
 154C, 156, 158B<sup>3</sup>, 158C<sup>3</sup>, 177B.  
 Sancius: 114B<sup>2</sup>, 114C<sup>2</sup>, 115B, 115C, 151C<sup>2</sup>.  
 Sanctæ: 143B, 171B.  
 Sancta (*sic*): 68C.  
 Sancta: 1B, 3B, 3C, 3D, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 10D, 11D,  
 18D, 33B, 46B, 47B, 47C, 47D, 55B, 55C,  
 58B, 64B, 97B<sup>2</sup>, 120C, 127B, 127C, 133B,  
 133C, 138, 143B<sup>2</sup>, 146B, 146C, 151B<sup>2</sup>,  
 151C, 152, 153B, 154B, 157B<sup>2</sup>, 158B,  
 159B<sup>2</sup>, 166B, 167B, 168B<sup>2</sup>, 174B, 174C,  
 177B, 178B, 185B.  
 sancta: 4B<sup>2</sup>, 4C, 7B, 7C, 10B, 11B<sup>3</sup>, 11C<sup>3</sup>,  
 11D, 12B, 47B, 47C, 47D, 51B, 51C, 51D.  
 Sanctam: 1E, 2B, 2D, 33C, 46C, 97C.  
 sanctam: 11D, 27.  
 Sanctę: 2B, 3C<sup>2</sup>, 10C, 11C, 18B, 30, 34C,  
 38C, 53A, 56B, 58B, 83B, 88B, 95B, 97B<sup>2</sup>,  
 110, 123B, 127B<sup>2</sup>, 129B, 133B, 134B,  
 135B<sup>3</sup>, 136, 137B<sup>2</sup>, 138<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>, 141B<sup>3</sup>,  
 143B, 144B<sup>2</sup>, 145B, 146B, 147B<sup>2</sup>, 148B,  
 149B, 150B<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 153B, 158B<sup>2</sup>, 160,  
 161B, 163, 164B, 170B, 171B, 172B,  
 174B, 175, 179B, 184.  
 Sancte (*sic*): 90B.  
 Sancte: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B<sup>3</sup>,  
 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>3</sup>, 6B, 7B<sup>3</sup>, 7C, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 10B<sup>3</sup>,  
 10D<sup>3</sup>, 11B<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 12B, 12C, 12D, 15B,  
 15C, 15D, 18B<sup>6</sup>, 18C<sup>6</sup>, 18D<sup>5</sup>, 19B, 19C,  
 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28, 32B, 32C,  
 32D, 34B, 34D, 35B<sup>2</sup>, 35C<sup>2</sup>, 38B<sup>2</sup>, 38C,  
 40B<sup>3</sup>, 40C<sup>3</sup>, 40D<sup>3</sup>, 42B, 42C, 44B, 44C,  
 45B<sup>3</sup>, 45C<sup>3</sup>, 45D<sup>3</sup>, 46B<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>, 47B<sup>3</sup>, 47C<sup>3</sup>,  
 47D<sup>3</sup>, 48B, 48C, 48D, 49<sup>3</sup>, 50B<sup>2</sup>, 50C<sup>2</sup>,  
 51B, 51C, 51D, 52B<sup>2</sup>, 52C<sup>2</sup>, 53B, 54B,  
 54C, 55B, 55C, 56C, 56D, 57B, 57C,  
 58C<sup>2</sup>, 59B, 59C, 60B, 60C, 61, 62B, 62C,  
 63B, 63C, 64B, 64C<sup>2</sup>, 65B, 65C, 66B, 66C,  
 67B, 67C, 68B, 68C, 72B, 72C, 73B, 73C,  
 74B, 74C, 76B, 76C, 81B<sup>3</sup>, 81C<sup>2</sup>, 82B<sup>2</sup>,  
 82C<sup>2</sup>, 83B<sup>2</sup>, 83C<sup>3</sup>, 84B<sup>3</sup>, 84C<sup>3</sup>, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>2</sup>,  
 86B<sup>2</sup>, 86C<sup>2</sup>, 87A, 87B, 88C, 89B, 89C,  
 90C, 91B, 91C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95C, 96, 97C<sup>3</sup>,  
 98, 99B, 99C, 101B, 101C, 102B<sup>2</sup>, 102C<sup>2</sup>,  
 103B, 103C, 104B, 104C, 105B, 105C,  
 106B, 106C, 107B, 107C, 109, 111, 112,  
 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 115B, 115C, 116B, 116C,  
 117, 118B, 118C, 118D, 119B, 119C,  
 120B, 121B, 121C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B,  
 123C<sup>2</sup>, 124B, 124C, 125C, 126B, 126C,  
 127C, 129B, 129C, 130, 131, 132, 133C,  
 134C, 135B, 135C<sup>4</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>4</sup>, 139C<sup>2</sup>,  
 140B, 140C, 141C<sup>3</sup>, 143C<sup>4</sup>, 144C<sup>2</sup>, 145C,  
 146B, 146C<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 148C, 149C, 150C<sup>2</sup>,  
 151C<sup>2</sup>, 152, 153C<sup>2</sup>, 154B, 154C<sup>2</sup>, 155, 156,  
 157C<sup>2</sup>, 158C<sup>3</sup>, 159B, 159C<sup>3</sup>, 160, 161C,  
 162, 164C, 165C<sup>3</sup>, 166B, 166C<sup>2</sup>, 167B,  
 167C<sup>2</sup>, 168B, 168C<sup>3</sup>, 170C, 171C<sup>2</sup>, 172C,  
 174C, 176, 177B, 177C<sup>2</sup>, 178B, 178C<sup>2</sup>,  
 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 183B,  
 183C, 185C, 186B, 186C.  
 Sanctę: 125B.  
 sanctę: 10C, 11C, 20, 21, 22, 25<sup>2</sup>, 113B, 137B,  
 139B, 143B, 144B, 171B.  
 sancte: 2B, 2C, 2D, 21<sup>2</sup>, 22<sup>3</sup>, 23, 25<sup>3</sup>, 26<sup>5</sup>, 30,  
 31, 51C, 51D, 57B, 57C, 59B, 81C, 113C,  
 137C, 139C, 144C, 151C, 171C.  
 Sancti (*sic*): 11B.  
 Sancti: 1B<sup>4</sup>, 1E<sup>4</sup>, 2B<sup>5</sup>, 2C<sup>5</sup>, 2D<sup>5</sup>, 3B<sup>5</sup>, 3C<sup>4</sup>, 3D<sup>4</sup>,  
 6C, 7B, 7C<sup>2</sup>, 9B, 9C, 10B<sup>2</sup>, 10D, 11B<sup>3</sup>,  
 11C<sup>3</sup>, 11D<sup>3</sup>, 17B<sup>2</sup>, 17C, 18B<sup>3</sup>, 18C<sup>4</sup>, 18D<sup>4</sup>,  
 21, 25, 28, 33B, 33C, 38B, 38C, 40B, 40C,  
 40D, 44B, 44C, 47B<sup>2</sup>, 47C<sup>2</sup>, 47D<sup>2</sup>, 52B,  
 53A, 53B, 54B<sup>2</sup>, 64B<sup>2</sup>, 64C, 65B, 65C,  
 72B, 72C, 73B, 73C, 74B, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>,  
 82B, 82C, 86B, 86C, 87A, 87B, 88B, 88C,  
 91B, 91C, 94B, 94C, 112, 121B, 121C,  
 136, 142B, 142C, 143B, 143C, 148B,  
 151B, 154B, 154C, 156, 160, 168B.  
 sanctionem: 1E.

- sanctis: 22<sup>2</sup>.  
 sanctissime: 7B, 7C.  
 sanctissimi: 22, 25.  
 Sanctjo: 36B, 37B.  
 Sancto: 1E, 2C, 2D, 3D, 6B, 6C, 54C<sup>2</sup>, 74C,  
 87A, 87B, 148C, 168C, 169B<sup>2</sup>.  
 sancto: 83C, 84C, 85C, 123C.  
 Sanctorum: 1B<sup>3</sup>, 1E<sup>3</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>,  
 5B, 5C, 20, 23, 26<sup>2</sup>, 27, 28, 30, 31.  
 sanctorum: 3B, 3C, 3D, 6B<sup>2</sup>, 6C<sup>2</sup>, 11B, 11C,  
 11D, 12C, 12D, 20, 21, 22<sup>3</sup>, 25<sup>3</sup>.  
 sanctos: 3B, 3C, 3D.  
 sanctosacro: 3B, 3C, 3D.  
 Sanctum: 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 7C, 10B, 11B,  
 11C, 17C, 52C, 64C, 151C.  
 sanctum: 10D, 11D.  
 Sanctus: 128B, 128C.  
 sancxit: 12C, 12D.  
 Sandria: 65B, 65C.  
 sane: 3B, 3C, 3D, 6B, 6C, 7C, 20, 22, 23, 25,  
 30, 31.  
 saneę: 7B.  
 sanganguine (*sic*): 137B.  
 Sángez: 187<sup>2</sup>.  
 Sangiz: 77, 78, 79, 82B, 83B, 84B, 85B, 86B,  
 88B, 95B, 113B, 174B.  
 Sangoz: 71.  
 sanguine: 1E, 2C, 2D, 3D, 4C, 8C, 51D, 55C,  
 97B, 97C, 100B, 100C, 113B, 113C, 121B,  
 121C, 128B, 128C, 139B, 139C, 142B,  
 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B,  
 151C, 153B, 153C, 155, 157B, 157C,  
 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C,  
 177C.  
 sanguinęm: 3B.  
 sanguinem: 3C.  
 sanguinibus: 48B<sup>2</sup>.  
 sanguinis: 1B, 2B, 8B, 55B, 177B.  
 Santio: 37A.  
 Santjo: 49.  
 sanxit: 12B.  
 Sanzio: 63B, 64B, 70B<sup>2</sup>, 74B.  
 Sanzone: 21, 23, 24, 25, 28<sup>4</sup>, 29<sup>3</sup>, 30, 31.  
 Sanzonez: 20, 24, 30<sup>2</sup>.  
 sapemus: 10B, 11B, 11C.  
 sapiente: 51B, 51C.  
 sapientibus: 51D.  
 Saragoęa: 137C.  
 Saragoza: 137B.  
 Sarraceni: 168C.  
 Sarracenus: 127C<sup>2</sup>.  
 Sarraęinez: 44C.  
 Sarracinez: 167C, 168C.  
 Sarraęini: 46C.  
 Sarraciniz: 44B, 94B<sup>3</sup>, 94C, 142B, 167B,  
 168B.  
 Sarracino: 165B, 165C, 166B, 166C, 168B.  
 Sarracinum: 7B<sup>2</sup>.  
 Sarraęinus: 46C<sup>3</sup>.  
 Sarracinus: 7C.  
 Sarrazin: 127B.  
 Sarrazinet: 129C, 142C<sup>2</sup>.  
 Sarrazinez: 27, 94C<sup>3</sup>, 123C, 149C.  
 Sarraziniz: 94B, 123B, 129B, 149B.  
 Sarrazino: 46B<sup>4</sup>, 127B.  
 Sartuera: 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 57B<sup>4</sup>, 57C<sup>4</sup>.  
 Satancia (*sic*): 65C.  
 satjonauileę: 3B.  
 satjonauiles: 3C.  
 Saturnini: 3B, 3C, 143B, 143C, 148B.  
 Saturnino: 3D, 25, 29, 148C.  
 Saturninus: 28, 149B, 149C.  
 sauana: 96, 135B, 135C, 184.  
 Sauanaria: 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 sauanas: 126B, 126C, 139B, 160, 175.  
 saucto: 68B, 83B, 84B, 85B.  
 sauto: 123B.  
 sayam: 35C.  
 scalido: 3B, 3C, 6B, 6C.  
 Scarihot: 12C.  
 Scariot: 6B, 12B.  
 Scarioth: 6C, 12D.  
 sceleratissimos: 4B, 4C.  
 Scemena: 54B.  
 Scemeno: 81B, 81C.  
 Scemenoz: 19B, 33B<sup>2</sup>, 81B, 81C.  
 sciatis: 87A, 87B.  
 sciba (*sic*): 92C.  
 scilicet: 2D, 6C, 9C, 12D, 13C<sup>2</sup>, 18D<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>,  
 87A<sup>5</sup>, 87B<sup>4</sup>, 92B, 92C, 114B, 114C, 122B<sup>2</sup>,  
 122C<sup>2</sup>, 132, 185C.  
 scilitet: 87B.  
 scimus: 10C, 10D, 11D.  
 scita: 10B, 11B.  
 scriba: 18B, 18C, 18D, 92B.  
 scribere: 6B, 6C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- scribtam: 28.  
scribtore: 20, 30.  
scribtura: 22, 26, 28.  
scribturam: 28<sup>2</sup>.  
scribture: 24.  
scripsi: 6B, 6C, 55B, 55C, 64B, 135B, 135C.  
SCRIPSIT: colofón, 83C, 87A, 87B, 113B.  
scripsit: 14B, 37A, 39, 40B, 45B, 51C, 51D,  
52C, 56D, 57C, 59C, 64C, 70C, 77, 78, 79,  
82B, 82C, 83B, 84B, 84C, 86B, 86C, 88B,  
88C, 92B, 92C, 106B, 106C, 113C, 137B,  
137C.  
scripta: 14B, 14C, 16B, 16C, 18B, 18C, 38B,  
38C.  
scriptas: 35B, 141B, 141C.  
scripte: 2B, 2C.  
scriptionis: 44C.  
scriptjonis: 44B.  
scriptore: 23.  
scriptorem: 25.  
scriptum: 2B, 2C, 2D, 14D, 16D, 18D, 25,  
113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>,  
139C<sup>2</sup>, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>,  
151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 171B, 171C.  
scriptura: 1C, 1E, 6B, 6C, 21, 25, 32B, 48B<sup>4</sup>,  
55B<sup>2</sup>, 55C<sup>2</sup>, 60B, 60C, 64B<sup>2</sup>, 64C<sup>2</sup>, 66B,  
67B, 67C.  
scripturam: 6B, 6C, 32C, 56D, 65C, 66C.  
scripturarum: 6B, 6C.  
scripture: 1B<sup>2</sup>, 1E, 6B, 6C, 28, 32B, 32C,  
32D<sup>2</sup>, 51C, 51D, 52B, 52C, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>,  
65B, 65C, 66C, 67B, 67C.  
scritura: 65B.  
Scripture (*sic*): 66B.  
Se: 70B.  
se: 3D, 7B, 7C, 10B, 10C, 10D, 11B, 11C,  
11D, 20, 21, 23, 26<sup>2</sup>, 30, 31, 169B.  
sea: 187.  
Sebastiani: 97B, 97C.  
Sebastiano: 174B, 174C.  
Sebirie: 55B<sup>2</sup>, 55C<sup>3</sup>.  
sebtentris: 5B, 9B.  
Secca: 47C, 47D, 116B, 116C, 117, 118B,  
118C, 118D, 126B, 126C.  
secu: 7B.  
secula: 6B, 61, 95B, 95C, 112, 117, 118B,  
119B, 119C, 120B, 120C, 183B, 183C.  
secularia: 7C, 20, 21, 22, 25, 30.  
secularis: 1E, 2B, 2C, 2D.  
seculi: 3B, 3C, 3D, 8B, 8C, 55B, 55C, 58B,  
58C, 70B, 70C, 97B, 97C, 100B, 100C,  
123B, 123C, 127B, 127C, 129B, 129C,  
133B, 133C, 134B, 134C, 137B, 137C,  
139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C,  
144B, 144C, 149B, 149C, 150B, 150C,  
151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B<sup>2</sup>,  
154C<sup>2</sup>, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C,  
160, 165C, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B,  
168C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B,  
172C, 174B, 174C, 175, 177B, 177C, 178B,  
178C, 179B, 179C, 180B, 180C.  
seculo: 6B, 6C.  
seculorum: 61, 95B, 95C, 112, 117, 118B,  
119B, 119C, 120B, 120C.  
seculum: 7B, 8B, 8C, 58B, 58C, 70B, 70C,  
97B, 97C, 100B, 100C, 123B, 123C, 127B,  
127C, 129B, 129C, 133B, 133C, 134B,  
134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B,  
142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 149B,  
149C, 150B, 150C, 151B, 151C, 152,  
153B, 153C, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 155, 156,  
157B, 157C, 158B, 158C, 160, 165C,  
166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C,  
170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C,  
174B, 174C, 175, 177B, 177C, 178B,  
178C, 179B, 179C, 180B, 180C.  
secum: 7C.  
secunda: 57C.  
Secundum: 7B, 7C, 81B, 81C.  
secundum: 4B, 4C, 7B, 7C, 12B, 12C, 12D,  
44B<sup>2</sup>, 44C<sup>2</sup>.  
Sed: 52C.  
sed: 2D, 13C, 24.  
sede: 52C, 57C, 62C, 63C, 64C, 65C, 66C,  
67C, 70C.  
sedeae: 50B, 70B.  
sedeant: 120B, 120C.  
Sedeat: 66B, 66C.  
sedeat: 70C.  
sedente: 63B.  
sedere: 63C.  
sedi: 52B.  
sedis: 21, 22, 24, 26, 28, 29, 30, 50B, 57B,  
62B, 63B<sup>2</sup>, 63C, 64B, 65B, 66B, 67B, 70B,  
82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 87A, 87B,  
92B, 92C.

- segregatus: 2B, 2C, 2D, 12B, 12C, 12D, 113B, 113C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 171B, 171C.  
 segregetur: 6C.  
 semedero: 95B, 95C.  
 Semen: 137B, 137C, 139B, 142B, 144B, 144C, 151B, 165B, 166B, 167B, 168B.  
 Semena: 54C, 78<sup>3</sup>, 79<sup>4</sup>, 80<sup>2</sup>, 102B, 102C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>.  
 Semenez: 113C, 174C.  
 Semeniz: 112, 113B, 174B.  
 Semeno: 19B, 32B, 89B, 90B, 116B<sup>2</sup>, 117, 126B, 142B.  
 Semenus: 19C, 32D, 139C, 151C, 165C, 166C, 168C.  
 semetario: 54B, 63B.  
 semetarium: 82B, 82C.  
 semetipsum: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 semimodium: 46C.  
 Semina: 78.  
 seminatura: 4B, 4C, 5B, 5C, 28.  
 semitario: 54C, 63C, 86B, 86C.  
 semoIo: 46B.  
 semoio: 184.  
 semper: 20, 21, 23, 28<sup>2</sup>, 114B, 114C, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 128B, 128C, 142B, 142C.  
 senectute: 164B, 164C.  
 senera: 18C<sup>2</sup>, 40C.  
 seneram: 3B, 3C.  
 seneras: 18C, 40C.  
 senices: 8B, 8C.  
 Senior: 71<sup>3</sup>, 93, 107B, 107C, 143B, 143C, 148B, 148C.  
 senior: 56C, 58B, 58C, 95B, 97B<sup>2</sup>, 100B<sup>2</sup>, 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 107C, 112, 113B<sup>4</sup>, 113C<sup>4</sup>, 117, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 155, 157B, 157C, 174B, 174C, 178B, 178C.  
 seniore: 95C, 97C<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>.  
 seniores: 133B, 133C, 150B, 164B, 164C.  
 senioribus: 147B, 147C, 150C.  
 senra: 8B, 8C.  
 sensum: 7B, 7C.  
 separastjs: 28.  
 sepe: 20, 21, 22, 23, 25, 26, 30, 31.  
 sepeliantur: 145B, 145C, 176.  
 sepeliatis: 23, 148B, 148C, 150B, 150C, 182.  
 sepelire: 135B, 135C.  
 sepeliuimus: 17C.  
 sepelliuimus: 17B.  
 septembris: 5C, 9C, 13C, 17C, 113C, 139B, 139C, 141B, 141C.  
 septimam: 51B, 51D.  
 septjma: 51C.  
 septuaginta: 7B, 7C.  
 SEPTVAGESIMA: colofón.  
 sequatur: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 sequere: 7B, 81B, 81C.  
 sequimini: 7C.  
 serán: 187.  
 serbientjum: 6B.  
 serna: 18B<sup>3</sup>, 18D, 74C<sup>2</sup>, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>, 102B, 102C, 126B, 126C, 133B, 133C, 139B<sup>2</sup>.  
 sernam: 3D, 18D, 40D, 139C<sup>2</sup>.  
 sernas: 18B, 18D, 40D.  
 sernna (*sic*): 74B.  
 seruia: 123C.  
 seruiat: 123B.  
 seruicio: 2B, 141B.  
 seruicium: 2D.  
 seruientes: 137B, 137C, 141B, 141C.  
 seruientium: 6C, 57C, 60C.  
 seruientjum: 57B, 60B.  
 seruierint: 1B, 1E.  
 seruitio: 137B, 137C, 141C.  
 seruitjo: 2C, 28.  
 seruiunt: 137B, 137C.  
 sesima: 56B.  
 Set: 66B, 66C, 70C.  
 set: 2B, 2C, 3B, 3C, 13B, 27, 29, 32B, 32C, 32D, 63B, 63C, 65B, 65C, 67B, 67C, 92B, 92C.  
 setembres: 30.  
 setembris: 13B, 17B, 48B, 64B, 64C, 112, 113B.  
 seu: 2B, 2C, 2D, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 24, 28, 127C.  
 Seuere: 32B<sup>2</sup>, 32D.  
 Seueri: 14B, 14C.  
 seueritate: 6B.  
 seueritatem: 6C.  
 Seuerius: 14D.  
 Seueriz: 81B, 81C, 150B, 165C.  
 Seuero: 2B, 2C, 9B, 9C, 13B, 13C<sup>3</sup>, 17B<sup>2</sup>, 17C<sup>2</sup>, 35B, 37A, 37B, 51B, 51C, 51D.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- Seuerus: 2D, 13B<sup>3</sup>, 13C, 17B, 17C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 32D, 33B<sup>3</sup>, 33C<sup>4</sup>, 35C, 37C.
- sex: 7B, 7C, 8C, 13C, 28, 38B, 38C.
- sexto: 81B, 81C.
- sexus: 128C.
- Si: 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 3B, 3C, 3D, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>3</sup>, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 30, 31, 36B, 36C, 46B, 46C, 52B, 63B, 63C, 81B, 81C, 87A, 87B, 92B, 92C, 113B, 113C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 171B, 171C.
- si...: 41.
- si: 1B, 1E, 3B, 3C, 3D, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>5</sup>, 8B, 8C, 9B, 9C, 12B, 12C, 12D, 13B, 13C, 14B<sup>2</sup>, 14C, 14D, 16B<sup>2</sup>, 16C, 16D, 17B, 17C, 19B, 19C, 24, 27, 28, 29, 33C, 34B<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D, 37A, 37B, 37C, 43, 47B<sup>4</sup>, 51B, 51C, 51D, 55B<sup>2</sup>, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C<sup>2</sup>, 60B, 60C, 64B, 64C, 65B, 70B, 70C, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 100B, 100C, 133B, 133C, 135B, 135C, 137B, 137C, 142B, 142C, 150B, 150C, 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 164B, 164C, 177B, 177C, 179B, 179C, 182, 183B.
- siant: 40B.
- siat: 137B.
- sibe: 11B<sup>6</sup>, 21.
- Siberius: 10B.
- Siberus: 10B<sup>2</sup>, 10C.
- sibi: 2B, 141B, 157B, 157C.
- Sic: 11B, 11C, 11D, 35C, 46B, 46C, 88B, 88C, 113B, 113C, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B, 154C, 158B, 158C, 166B, 166C, 168B, 168C, 171B, 171C, 177B, 177C, 178B, 178C.
- sic: 1B, 1C, 1D, 1E, 2B, 2C, 2D, 5B<sup>2</sup>, 5C, 8B, 8C, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>3</sup>, 10D<sup>3</sup>, 11B, 11C, 11D, 13B, 13C, 15B, 15C, 15D, 16D, 17B, 17C, 19B, 19C, 25, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34D, 35B<sup>3</sup>, 35C<sup>2</sup>, 38B, 38C, 40B, 40C, 40D, 41<sup>3</sup>, 42B<sup>2</sup>, 42C<sup>2</sup>, 43<sup>2</sup>, 45B, 45C<sup>2</sup>, 45D<sup>2</sup>, 47B, 47C<sup>5</sup>, 47D<sup>5</sup>, 48B, 48C, 48D, 49<sup>3</sup>, 50C, 51B, 51C, 51D, 55C<sup>2</sup>, 56B, 56C, 56D, 57B, 57C, 59B, 59C, 60B, 60C, 61, 64C, 65C, 72C, 87A, 87B, 88B, 88C, 94B, 94C, 97B, 97C, 98<sup>2</sup>, 99B, 99C, 101B, 101C, 102B, 102C, 105B, 105C, 106B, 106C, 107B, 107C, 109, 110, 111, 112, 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C, 120B, 120C<sup>2</sup>, 125B, 125C, 127B, 127C, 129B, 129C, 130, 131, 132, 133B, 133C, 135B, 135C, 136, 137B, 137C, 138, 139B, 139C, 140B, 140C, 141B, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C, 151B, 151C, 152, 153B, 154B, 154C, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 160, 161B, 161C, 162, 163, 164B, 164C, 165C<sup>2</sup>, 166B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C, 175, 177B, 177C, 178B, 179B, 179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182, 183C, 184.
- sicera: 87A, 87B.
- sicut: 4B, 4C, 12B, 12C, 12D, 26, 36B, 36C, 40B, 40C, 40D, 50C, 81B, 81C, 87A<sup>3</sup>, 87B<sup>3</sup>, 92B, 92C, 94B, 94C, 128B, 128C.
- sicuti: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 25.
- sig (*sic*): 120B.
- signo: 32D, 36C, 48B.
- signu: 56C, 57B.
- Signum: 87A<sup>7</sup>, 87B<sup>7</sup>.
- signum: 1C<sup>13</sup>, 1E<sup>20</sup>, 2B, 2C, 2D, 4B<sup>11</sup>, 4C<sup>11</sup>, 5B<sup>9</sup>, 5C<sup>9</sup>, 6B<sup>16</sup>, 6C<sup>18</sup>, 7B<sup>8</sup>, 7C<sup>6</sup>, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>, 12B, 12C, 12D, 13B<sup>2</sup>, 13C<sup>2</sup>, 14C, 14D, 15C, 15D, 16C, 16D, 17C, 18B, 18C, 18D, 19B<sup>10</sup>, 19C<sup>10</sup>, 32B<sup>7</sup>, 32D<sup>7</sup>, 33B, 33C, 35B<sup>2</sup>, 35C<sup>2</sup>, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>3</sup>, 37B, 37C<sup>2</sup>, 42B<sup>4</sup>, 42C<sup>8</sup>, 44B<sup>3</sup>, 44C<sup>4</sup>, 45C<sup>3</sup>, 45D<sup>3</sup>, 46B<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>, 50B, 50C, 55B, 55C, 57B, 57C, 59B, 59C, 63B, 63C, 70B, 70C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B<sup>2</sup>, 85C<sup>3</sup>, 86B, 86C, 88B, 88C, 94B<sup>2</sup>, 94C, 95B, 95C, 100B, 100C, 101B, 101C, 106B, 106C, 114B<sup>2</sup>, 114C, 120C, 122B, 122C, 127C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B, 143C, 144C, 151B, 151C, 174B, 174C.
- silo: 168B.
- Silos: 169B, 169C.
- silum: 168C.

- sim: 92B, 92C, 136.  
 Simenus: 142C.  
 Simeon: 145C.  
 Simeone: 165C, 166C, 167C, 168C.  
 Simeoni: 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 154B, 154C, 155, 156, 157C, 158C, 159C, 160, 165C, 166C, 167C, 168C, 170C, 174B, 174C, 175, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B, 179C.  
 Simeonis: 144B, 157B, 158B, 159B, 165B, 166B<sup>2</sup>, 167B<sup>2</sup>, 168B<sup>2</sup>, 170B, 171B, 171C.  
 simile: 9B, 13B, 13C, 37A, 37B, 57B, 60B, 64B.  
 similem: 37C, 57C, 60C, 64C.  
 similes: 9C, 18B, 18C, 18D, 46B, 46C, 48B, 55B, 55C.  
 similiter: 122B, 122C, 128B, 128C, 139B, 139C, 141B, 141C.  
 similaterque: 87A, 87B, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C.  
 similique: 87A.  
 Simpronio: 17C.  
 Simpronius: 2B, 2C, 2D, 10B<sup>3</sup>, 10D, 33B, 33C, 39.  
 simul: 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 30, 31, 81B, 81C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>.  
 Simulque: 87A, 87B.  
 simulque: 87A, 87B<sup>2</sup>, 127B, 127C, 128B<sup>3</sup>, 128C<sup>3</sup>.  
 sinceraque: 6B, 6C.  
 sine: 7B, 7C<sup>2</sup>.  
 sinebimus: 21, 25.  
 sinebo: 22.  
 sinera: 40B.  
 sineras: 40B.  
 Sinpronius: 10D.  
 sinrna (*sic*): 74B.  
 sint: 7C, 40C, 168C.  
 Sintigaria: 4B, 4C.  
 sis: 7B, 7C.  
 Sisclauara: 3C, 3D<sup>2</sup>.  
 Siseuertus: 22<sup>2</sup>.  
 SIT: colofón.  
 sit (*sic*): 57B.  
 sit: 1B, 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>4</sup>, 2C<sup>4</sup>, 2D<sup>4</sup>, 3B, 3C, 3D<sup>2</sup>, 6B, 6C, 7B<sup>3</sup>, 7C, 12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D<sup>2</sup>, 14C, 14D, 16C, 21<sup>2</sup>, 22<sup>2</sup>, 26, 28, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 40B, 40C, 40D, 44B, 45B, 50B, 72B, 73C, 87A, 87B, 127B, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 151C<sup>2</sup>, 153B, 153C, 155, 156, 157B, 157C, 158C, 165C, 166B, 167B, 168B, 174B, 174C, 177C, 178B, 178C.  
 sita: 10D, 11C, 11D, 57C, 60C, 128B, 128C.  
 situm: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
 siue: 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 4C, 11C<sup>6</sup>, 11D<sup>5</sup>, 28, 92B, 92C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 170B, 170C.  
 Siuerius: 10D.  
 Siuero: 33B.  
 Siuerus: 10C, 10D<sup>2</sup>.  
 Soario: 3B, 3C, 3D.  
 Soarius: 3B, 3C, 3D.  
 sobrini: 46C, 57C, 64B, 64C.  
 sobrinos: 94C, 186B, 186C.  
 socii: 3B, 3C, 17C.  
 sociis: 3D.  
 Sodoma: 81B, 81C, 94B.  
 Sol: 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>.  
 solar: 185B, 186B, 186C.  
 solare: 114B<sup>2</sup>, 114C, 115B, 115C, 122B<sup>5</sup>, 122C<sup>6</sup>, 126B<sup>7</sup>, 126C<sup>6</sup>, 137B<sup>6</sup>, 137C<sup>6</sup>, 139B, 139C, 142B<sup>3</sup>, 142C<sup>3</sup>, 143B, 143C, 144B<sup>3</sup>, 144C<sup>2</sup>, 152, 155<sup>2</sup>, 156<sup>2</sup>, 157B<sup>5</sup>, 157C<sup>6</sup>, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>, 178B<sup>4</sup>, 178C<sup>4</sup>, 185C.  
 solarem: 114C, 122B, 157B, 185B, 185C.  
 solares: 18B, 18C, 46B<sup>4</sup>, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>3</sup>, 113C<sup>3</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 143B, 143C, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 151B, 151C, 154B<sup>5</sup>, 174B, 174C, 177B<sup>3</sup>, 177C.  
 solari: 144C, 157C.  
 solaria: 154C<sup>3</sup>.  
 solaribus: 18D, 46C<sup>4</sup>, 154C<sup>2</sup>, 177C.  
 solarium: 177C.  
 Solazo: 24, 25.  
 solbendum: 6B.  
 Soler: 7B, 7C.  
 solidis: 46C, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.  
 solido: 29.  
 solidos: 1B, 8B, 8C, 13B, 13C, 27, 36B, 36C, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 40B, 40C, 40D, 46B<sup>3</sup>, 46C<sup>2</sup>, 48B, 50B, 50C, 52B, 52C, 55B, 55C, 63B, 63C, 64B, 64C, 70B<sup>2</sup>, 70C<sup>2</sup>, 78, 79<sup>2</sup>, 80, 98, 108B, 108C, 109, 110, 111, 114B, 114C, 120B, 120C, 121B, 121C, 126B, 133B, 133C, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>, 137B, 137C, 157B, 157C.  
 solidum: 87A, 87B.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- solidus: 77<sup>2</sup>, 131, 162.  
 solo: 7B, 7C.  
 soluendum: 6C.  
 Soma: 2B.  
 Sombrana: 1E, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.  
 Sombranam: 1E.  
 son: 187.  
 Sonna: 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>.  
 soprine: 9C.  
 soprini: 50C, 73C.  
 soprinis: 50B, 57B, 59B, 59C, 62B, 62C, 63B,  
 63C, 73B, 82B, 82C.  
 soprinos: 94B<sup>2</sup>, 94C.  
 sorbos: 172B, 172C.  
 sorore: 159B, 159C, 185B, 185C.  
 Sorreçana: 18D<sup>2</sup>.  
 Sorrezana: 18C<sup>2</sup>.  
 Sorroçanes: 8C, 40D, 65C, 88C.  
 Sorrozana: 18B<sup>2</sup>.  
 Sorrozanes: 40B, 40C, 65B, 88B.  
 sorticella: 17B.  
 sorticellam: 17C.  
 sos: 186B, 186C.  
 sotji: 17B.  
 soto: 180B, 180C.  
 sotulares: 87A, 87B.  
 spanea (*sic*): 106B.  
 spata: 41.  
 spe: 22, 25, 128B, 128C.  
 specialiter: 55B, 55C.  
 Speio: 185B.  
 Spelio: 11B, 11C.  
 Spinea: 112.  
 spinea: 113B, 113C.  
 Spinosa: 21, 174B, 174C.  
 spiratjone: 49.  
 spiritali: 6B, 6C.  
 Spiritum: 7C, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 Spiritus: 2B, 2C, 2D, 21, 25, 128B, 128C.  
 spiritus: 28.  
 spondimus: 6B.  
 sponea (*sic*): 185B.  
 sponta: 157B.  
 spontanea: 7B, 7C, 19B, 19C, 32B, 32C, 32D,  
 48B, 48C, 48D, 50B, 50C, 63B, 63C, 68B,  
 68C, 70B, 70C, 73B, 73C, 76B, 76C, 77,  
 89B, 89C, 90B, 90C, 91B, 91C, 106C,  
 108B, 108C, 127C, 132, 134B, 134C,  
 135B, 135C, 136, 139B, 139C, 140B,  
 140C, 146B, 146C, 147B, 147C, 148B,  
 148C, 150B, 150C, 157C, 158B, 158C,  
 159B, 159C, 160, 162, 163, 164B, 164C,  
 165C, 168C, 170B, 170C, 172B, 172C,  
 175, 178B, 178C, 179B, 179C, 185C.  
 spontaneas: 58B, 66B, 66C, 67B, 67C, 78, 80,  
 95B, 97B, 98, 100B, 101B, 101C, 105B,  
 105C, 107B, 107C, 109, 110, 111, 112,  
 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C,  
 125B, 125C, 127B, 130, 131, 133B, 133C,  
 137B, 137C, 142B, 143B, 143C, 144B,  
 144C, 149B, 151B, 153B, 155, 156, 161B,  
 166B, 167B, 168B, 171B, 171C, 174B,  
 174C, 181B, 182.  
 spontaneis: 58C, 95C, 97C, 100C, 142C, 149C,  
 151C, 153C, 161C, 166C, 167C, 181C.  
 sponpdimus: 6C.  
 spotanea: 55C, 64C.  
 spotania: 55B, 64B.  
 ssuso: 169B.  
 Ssuueriz: 169B.  
 sta: 10B.  
 Stabilita: 33B.  
 stabilitate: 6C.  
 stabilitatem: 9C, 36B, 36C.  
 Stabilitum: 33C.  
 Stança: 95C<sup>3</sup>.  
 stando: 138.  
 stante: 6B, 6C, 24, 28.  
 Stantem: 1B.  
 Stantja: 65B<sup>2</sup>.  
 Stanza: 95B<sup>3</sup>.  
 stauilitate: 6B.  
 stauilitatem: 9B.  
 ste: 3B, 10B<sup>2</sup>, 11B.  
 Stefani: 1B, 2B, 2C.  
 Stephani: 1E, 2D.  
 steteri: 50B.  
 steterit: 2B, 2C, 2D, 50C, 55B, 55C, 64B,  
 64C.  
 sti: 10B, 11B.  
 stipulati: 6B.  
 stum: 10B.  
 Su (*sic*): 61.  
 su: 63B.  
 sua: 7B<sup>2</sup>, 7C, 10B<sup>3</sup>, 10C<sup>3</sup>, 10D<sup>2</sup>, 11B, 11C,  
 11D, 17B, 46B<sup>5</sup>, 46C<sup>2</sup>, 49, 51D, 54B, 54C,

- 56C<sup>2</sup>, 75, 89B, 90B, 91B, 107B, 107C, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>3</sup>, 113C<sup>3</sup>, 114B<sup>2</sup>, 114C<sup>2</sup>, 115B, 115C, 122B, 122C, 126B<sup>3</sup>, 126C<sup>2</sup>, 139B, 139C, 141B, 141C, 142B<sup>2</sup>, 142C, 151B<sup>3</sup>, 151C<sup>3</sup>, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 158B, 158C, 169C, 178B<sup>2</sup>, 178C.
- suadentis: 13B, 13C, 24, 27, 29.
- suam: 7B, 7C, 10D, 17C, 46C<sup>2</sup>, 51B, 51C, 81B, 81C, 142C, 178C.
- suas: 1B, 46B, 46C.
- SUB: 87A.
- Sub: 1B, 1C, 1D, 8B, 8C, 9B, 12B, 12C, 13B, 13C, 20, 21, 23, 25, 26, 30, 31, 49<sup>3</sup>, 59B, 60B, 94B, 94C, 114B, 114C, 115B<sup>2</sup>, 115C, 116B, 118C, 120B, 120C, 121B, 123B, 124B, 128B, 128C, 129B, 133B.
- sub: 1B<sup>3</sup>, 1C<sup>2</sup>, 1D, 1E<sup>3</sup>, 2B, 2C, 2D, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B, 8C, 9B, 9C, 11B, 13B, 13C, 20, 21, 22, 23, 24, 25<sup>2</sup>, 26<sup>3</sup>, 28<sup>2</sup>, 30, 31, 33B<sup>2</sup>, 33C<sup>2</sup>, 37B, 37C, 57C, 63C, 92B, 92C, 128C, 135B, 135C, 155, 158B, 158C, 185B<sup>2</sup>.
- subdiacono: 139C, 141C<sup>2</sup>, 144C.
- subdiaconus: 139B, 141B<sup>2</sup>, 144B<sup>2</sup>, 144C, 149B.
- Suberiz: 127B.
- subiugatus: 136.
- sublebauerit: 57B.
- subleuare: 97C.
- subleuauerint: 60C.
- subleuauerit: 17B, 17C, 57C, 60B.
- Subltus (*sic*): 56C.
- subrina: 9B.
- subrini: 46B.
- subrogata: 20, 22, 23, 25, 30, 31, 70B, 70C.
- subter: 1B, 7B.
- subtus: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 18B, 50B, 50C, 94C, 129B, 129C, 139B, 139C, 143B, 143C, 172B, 172C.
- suburbio: 20, 21, 23, 30, 31.
- succepistis: 3D.
- successores: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.
- successoribus: 2B, 2C, 2D.
- suę: 11C, 21, 145B, 176.
- sue: 11B, 87A, 87B, 145C, 169B.
- Sueriz: 127C<sup>2</sup>, 129C, 150C, 169C.
- suffragium: 22, 25.
- sugerere: 7B.
- sugerimus: 7B.
- suggerere: 7C.
- suggerimus: 7C.
- sui: 8B, 8C, 17C, 20, 21, 23, 30, 31.
- suis: 1E<sup>2</sup>, 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>6</sup>, 6B, 6C, 7C, 10B, 10C, 10D, 11D, 17B<sup>2</sup>, 32D, 40D, 46C<sup>7</sup>, 97B, 114B, 114C, 129C, 137B, 137C, 141B, 141C, 161B, 161C, 163, 167C.
- sulco: 74C.
- sultus: 57B.
- Sum: 1B, 1C.
- sum: 6B, 6C, 33B, 33C, 44B, 44C.
- Suma: 2D.
- sumam: 1E.
- sumat: 6C.
- summa: 1E.
- Summam: 2C.
- summat: 6B.
- summo: 95B, 95C.
- summum: 2C, 2D, 103C.
- sumum: 103B.
- sumus: 3D, 6B, 6C, 7B, 7C, 8B<sup>3</sup>, 8C<sup>3</sup>, 10B, 10D, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 17B, 17C, 36B, 36C, 46B, 46C, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 62B, 62C, 94B, 94C.
- Sunt (*sic*): 57B.
- Sunt: 56B, 56D, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D, 121B, 121C, 127C, 133B, 133C.
- sunt: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 5B, 8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 10D, 11B, 11C, 11D, 28, 32B, 32C, 32D, 35C, 46B<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>, 52C, 56B, 56C, 56D, 66B, 66C, 67B, 67C, 87A, 87B, 91C, 95C, 100C, 127B, 128B, 128C, 129B, 154B, 154C, 166C, 167C, 168C, 169C, 172B, 172C, 174B, 174C, 178B, 178C, 185C.
- suo: 3B, 3C, 6C, 10B, 10C, 10D, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 18B, 18C, 18D, 24, 34B, 34C, 34D, 46B<sup>4</sup>, 46C<sup>4</sup>, 48B, 56B, 56C<sup>2</sup>, 56D, 59B, 59C, 106B, 106C, 112, 113B, 113C, 114B, 114C, 122B, 122C, 126B, 126C, 129B, 142B, 142C, 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 168B, 168C, 173B, 173C.
- suorum: 17C<sup>2</sup>, 134C, 166C.
- suos: 1B<sup>3</sup>, 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 10B, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 11D, 32B, 32C, 40B, 40C, 46B<sup>3</sup>, 54B, 54C, 56C, 60B, 60C, 76B, 76C, 97C, 126C, 134B, 166B, 167B, 174B, 174C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

Super: 2B, 2C, 2D.  
 super: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 4B<sup>2</sup>,  
 4C<sup>2</sup>, 7B, 7C, 8B, 8C, 9B, 9C, 10B, 10D,  
 11B, 11C, 11D, 13B, 13C, 18B, 20, 21<sup>2</sup>,  
 23, 25, 26, 28<sup>4</sup>, 29, 30, 33B, 33C, 43, 50B,  
 50C, 52B, 55B, 55C, 58B, 58C, 95B, 95C,  
 115B, 115C, 116B, 116C, 120B, 120C,  
 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 125B, 125C, 135B, 135C,  
 138, 139B, 139C, 141B, 141C, 151B,  
 151C, 169B<sup>2</sup>, 169C<sup>2</sup>.  
 superbis: 3D.  
 superbos: 3C.  
 superius: 48B, 135B, 135C, 143B, 143C,  
 169C.  
 superna: 3B, 3C, 3D.  
 supernominatis: 113B, 113C.  
 supertaxatum: 11B.  
 superuos: 3B.  
 supplicatjone: 22, 25.  
 supra: 2B, 2C, 3B, 3C, 3D, 21, 22<sup>2</sup>, 24, 25,  
 28<sup>2</sup>, 35B, 87A, 87B, 92B, 92C, 97B, 137B,  
 138, 139B, 144B, 154B, 177B.  
 supradictæ: 123B.  
 supradictam: 90C.  
 supradicte: 87A, 87B, 123C, 128C.  
 supradicti: 10B<sup>2</sup>, 10C, 10D<sup>2</sup>, 11B, 11C, 11D,  
 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 122B, 122C.  
 supradictis: 32D, 46C, 87A, 87B, 128B.  
 supradicto: 87A, 87B.  
 supradictum: 50C, 87A, 87B, 127C.  
 supradiximus: 97C, 128B, 128C, 137C, 139C,  
 144C, 154C, 177C.  
 supranominato: 28.  
 supranotati: 7C.  
 supranotatum: 87A, 87B.  
 suprascripte: 2D.  
 suprascripti: 35C.  
 suprioli: 43.  
 suptus: 94B.  
 Suriz: 117.  
 surrans: 7B.  
 suscepistis: 3C.  
 suscipere: 7B.  
 suscipiat: 6B, 6C, 7B, 7C<sup>2</sup>.  
 Suso: 75, 100B, 100C, 155, 186B, 186C.  
 suso: 58B, 58C.  
 susurrans: 7C.

Suueriz: 127B, 129B, 149B, 149C, 150B,  
 150C.  
 suus: 145B, 145C.  
 Svb: 1E, 9C, 12D, 57C, 60C, 115C, 116C,  
 118D, 121C, 123C, 124C, 129C, 133C.  
 SVB: 87B.  
 SVPRA: 87A, 87B.

T

T<sup>a</sup>: 40C, 40D, 45C, 45D.  
 T: 7B, 7C, 37B, 37C, 42B, 42C, 44B, 44C,  
 46C, 49, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B,  
 52C, 53A, 53B, 54B, 54C, 56B, 56C, 56D,  
 57B, 57C, 59B, 59C, 60B, 60C, 62B, 62C,  
 72C, 74C, 77, 78, 79, 82B, 82C, 83B, 83C,  
 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C.  
 t: 3D<sup>2</sup>, 4C, 8C<sup>4</sup>, 9C<sup>9</sup>, 13C<sup>8</sup>, 14D<sup>3</sup>, 16D<sup>7</sup>, 17C<sup>5</sup>,  
 18D<sup>10</sup>, 19C<sup>4</sup>, 34D, 35C<sup>10</sup>, 36C, 37C<sup>3</sup>,  
 45D<sup>7</sup>, 51B<sup>2</sup>, 51D<sup>6</sup>, 54C<sup>3</sup>, 59C<sup>3</sup>, 92B<sup>3</sup>, 92C<sup>3</sup>,  
 97B<sup>7</sup>, 97C<sup>5</sup>, 100B<sup>11</sup>, 100C<sup>9</sup>, 113C, 114B<sup>4</sup>,  
 115B<sup>9</sup>, 115C, 119C<sup>3</sup>, 121C, 122B<sup>9</sup>, 122C<sup>3</sup>,  
 133B<sup>7</sup>, 133C<sup>6</sup>, 136<sup>8</sup>, 137B<sup>16</sup>, 137C<sup>13</sup>,  
 139B<sup>15</sup>, 139C<sup>16</sup>, 141B<sup>17</sup>, 141C<sup>12</sup>, 142B<sup>12</sup>,  
 142C<sup>9</sup>, 143B<sup>8</sup>, 143C<sup>8</sup>, 144B<sup>13</sup>, 144C<sup>10</sup>,  
 146B<sup>4</sup>, 146C<sup>4</sup>, 147B<sup>8</sup>, 147C<sup>7</sup>, 148B<sup>6</sup>,  
 148C<sup>5</sup>, 149B<sup>9</sup>, 149C<sup>9</sup>, 150B<sup>6</sup>, 150C<sup>5</sup>,  
 151B<sup>14</sup>, 151C<sup>12</sup>, 152<sup>7</sup>, 153B<sup>13</sup>, 153C<sup>11</sup>,  
 154B<sup>17</sup>, 154C<sup>16</sup>, 155<sup>5</sup>, 156<sup>5</sup>, 158B<sup>9</sup>, 158C<sup>9</sup>,  
 159B<sup>13</sup>, 159C<sup>14</sup>, 160<sup>9</sup>, 165B<sup>5</sup>, 165C<sup>4</sup>,  
 166B<sup>6</sup>, 167B<sup>4</sup>, 168B<sup>4</sup>, 170B<sup>8</sup>, 170C<sup>4</sup>, 172B<sup>9</sup>,  
 172C<sup>9</sup>, 173B<sup>7</sup>, 173C, 176<sup>11</sup>, 178B<sup>7</sup>, 178C<sup>7</sup>,  
 179B<sup>2</sup>, 179C, 180B<sup>5</sup>, 180C<sup>3</sup>.  
 Tablieca: 113B.  
 Tabliega: 113C.  
 tale: 9B, 13B, 13C, 55B, 57B, 60B, 64B<sup>2</sup>,  
 153B, 154B.  
 talem: 1B, 1E, 57C, 60C, 64C, 97B, 97C,  
 153C, 164B.  
 tales: 9B, 9C, 18D, 46B, 46C, 48B, 55B, 55C,  
 64B, 107B, 107C, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>,  
 137B, 137C, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>,  
 144B<sup>2</sup>, 144C<sup>2</sup>, 151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 154B, 154C,  
 155, 171B, 171C.  
 tali: 55C, 64C, 100B, 100C, 142B, 142C,  
 153B, 153C, 155, 157B, 157C, 168C,  
 171B, 171C, 179B, 179C.  
 talia: 1B, 1E, 35B, 52B, 52C, 59B, 59C, 94B,

- 94C, 133B, 133C, 154C.  
 talibus: 9C, 64C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 177C.  
 talis: 164C, 177B.  
 tam: 1B, 1E, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 30, 31, 87A, 87B, 128B, 128C, 137B, 137C.  
 tamen: 2B, 2C, 2D, 6B, 6C, 21, 22, 25, 32B, 32C, 32D, 36B, 36C, 46B, 46C, 52B, 52C, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 70B, 70C.  
 tandem: 22, 25.  
 tantam: 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>.  
 tantum: 6B, 6C, 20<sup>2</sup>, 22<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>, 87A, 87B.  
 tapedes: 126B, 126C, 175.  
 tapete: 35B, 96, 135B, 135C, 139B, 139C, 160.  
 tapetum: 35C.  
 Taraconensis: 136.  
 Tarnero: 158C.  
 te: 16B.  
 te: 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>3</sup>, 9C<sup>2</sup>, 13B<sup>2</sup>, 13C<sup>3</sup>, 14B<sup>4</sup>, 14C<sup>4</sup>, 14D<sup>3</sup>, 16B<sup>3</sup>, 16C<sup>4</sup>, 16D<sup>3</sup>, 29, 36B, 36C, 37A<sup>4</sup>, 37B<sup>4</sup>, 37C<sup>4</sup>, 43, 46B<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>, 48B, 127C.  
 tectum: 18D.  
 tectus: 18B, 18C.  
 tecum: 37A, 37B, 37C.  
 Tedegia: 97B, 97C, 100B, 100C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 154B, 154C.  
 Tegia: 112, 113B, 113C, 142B.  
 Tegiam: 142C.  
 Teillo: 33B.  
 Teillu: 38C, 51C.  
 Teillus: 8B.  
 Teilo: 51C, 60B.  
 Tel: 58B, 58C, 92B, 92C, 97B, 151B<sup>2</sup>, 156, 172B, 172C.  
 Teliz: 87A<sup>2</sup>.  
 Telleç: 2C.  
 Tellez: 150C, 174C, 185B.  
 Telli: 2D, 9C, 10D, 44C, 47D, 97C, 100C, 139C, 147C, 149C<sup>2</sup>, 151C, 153C<sup>3</sup>, 154C, 158C<sup>3</sup>, 159C<sup>3</sup>, 180C, 185C.  
 Telliz: 2B, 20, 21, 23, 25, 28, 30, 31, 56C, 71<sup>2</sup>, 82B, 82C, 83B, 83C, 87B<sup>2</sup>, 93, 97B, 100B, 120B, 127B, 130, 133B, 133C, 136<sup>2</sup>, 137B, 137C, 138, 139B<sup>2</sup>, 139C, 141B, 141C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B<sup>3</sup>, 144C<sup>2</sup>, 145B, 145C, 146B, 146C, 147B<sup>2</sup>, 147C, 148B, 148C, 149B<sup>2</sup>, 150B, 151B, 152<sup>2</sup>, 153B<sup>3</sup>, 154B, 155, 156, 158B<sup>5</sup>, 158C<sup>2</sup>, 159B<sup>3</sup>, 160<sup>2</sup>, 163, 165C, 171B, 171C, 172B<sup>2</sup>, 172C<sup>2</sup>, 173B, 173C, 174B, 176, 178B, 178C, 180B.  
 Tellize: 55B, 55C.  
 Tellizi: 10B.  
 Tello: 2B, 2C, 10B, 10D, 19B, 36C<sup>2</sup>, 51B<sup>2</sup>, 51D<sup>2</sup>, 54C, 56D<sup>2</sup>, 59C, 60C, 70C<sup>2</sup>, 81C, 83B<sup>2</sup>, 83C<sup>2</sup>, 85B, 85C, 86C, 87B<sup>4</sup>, 94C, 101C<sup>3</sup>, 104C, 106C, 107C, 113C, 122C, 137C<sup>2</sup>, 141B, 141C, 144B, 146C, 147C, 151C<sup>3</sup>, 153C, 172C<sup>2</sup>.  
 Tellu: 1B, 1C, 9B, 9C, 18B<sup>2</sup>, 18C<sup>2</sup>, 19B<sup>3</sup>, 20<sup>2</sup>, 21, 22, 23, 26, 27, 28<sup>2</sup>, 29, 30<sup>2</sup>, 32B<sup>4</sup>, 32C<sup>3</sup>, 33B, 34B<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 35B, 36B<sup>3</sup>, 38B, 40B<sup>2</sup>, 40C<sup>2</sup>, 42B<sup>2</sup>, 44B, 45B<sup>3</sup>, 45C<sup>3</sup>, 46B, 46C, 47B, 51B, 52B, 54B, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 57B<sup>4</sup>, 59B, 67B, 67C, 69, 70B<sup>2</sup>, 71<sup>3</sup>, 77, 80<sup>2</sup>, 81B, 86B, 94B, 97B<sup>3</sup>, 100B<sup>3</sup>, 101B<sup>3</sup>, 106B<sup>2</sup>, 106C, 107B, 113B, 126B, 127B, 131, 133B<sup>2</sup>, 133C, 136, 137B<sup>2</sup>, 143B, 146B, 147B, 151B, 152, 153B, 172B<sup>2</sup>, 176, 179B.  
 Tellum: 66B.  
 Tellus: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1E<sup>3</sup>, 2D, 8C, 18D, 19C<sup>4</sup>, 32D<sup>4</sup>, 33C<sup>2</sup>, 34C, 34D<sup>3</sup>, 35C, 36C, 40D<sup>2</sup>, 42C<sup>2</sup>, 45D<sup>3</sup>, 52C, 57C<sup>4</sup>, 66C, 97C<sup>3</sup>, 100C<sup>3</sup>, 127C, 143C, 179C.  
 Telluz: 9B, 10B, 10C, 10D, 47C.  
 Telo: 87A<sup>4</sup>, 104B, 122B.  
 Telu: 65B, 112.  
 Temino (*sic*): 88B.  
 tempore: 9B, 9C, 13B, 13C, 21, 22, 24, 25, 29, 33B, 36B, 36C, 87A.  
 temptaberi: 14B.  
 temptauerim: 14C.  
 temptauerimus: 14D, 16D.  
 tempus: 33C, 87B.  
 temtaberit: 24, 28, 37A.  
 temtabero: 28.  
 temtaueri: 16C.  
 temtaueri: 16B.  
 temtauerit: 37B, 37C.  
 teneam: 159B, 159C, 168B, 168C.  
 teneant: 6B, 6C, 32B, 32C, 32D, 92B, 92C.  
 teneas: 9B, 9C, 13B, 13C, 28, 29, 36B, 36C,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 46B.  
teneatis: 46C, 141B, 141C.  
teneatur: 6C.  
tenebris: 21, 22.  
tenemus: 1B, 1E, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
teneri: 2B, 2C, 2D.  
tenes: 129B.  
Tenez: 179B, 179C.  
tenorem: 23, 25.  
tenuerit: 143B, 143C.  
tenui: 1B, 1E.  
tenuit: 174B, 174C.  
Teodemirus: 3B, 3C, 3D.  
tercia: 56B, 56D, 81B, 81C, 123C, 126B,  
126C, 146B, 146C, 177B, 180B, 180C.  
terciam: 13C, 115B, 115C, 177C.  
terminis: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>3</sup>.  
Termino: 52B, 52C, 58B, 58C, 77, 78, 79,  
82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C,  
86B, 86C, 88C, 95B, 95C, 97B, 97C,  
100B, 100C, 101B, 101C, 106B, 106C,  
107B, 107C, 112, 113B, 113C, 120B,  
120C, 127B, 127C, 137B, 137C, 139B<sup>2</sup>,  
139C<sup>2</sup>, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B,  
144C, 151B, 151C, 154B, 154C.  
termino: 8B, 8C, 55C, 88B, 88C, 106B, 106C,  
107B, 107C.  
terminorum: 1D, 1E.  
terminos: 2B<sup>4</sup>, 2C<sup>4</sup>, 2D<sup>3</sup>, 55B, 135B, 135C.  
terminum: 1B, 1C.  
terra (*sic*): 46C.  
terra: 4B, 4C, 7B, 9B<sup>3</sup>, 9C, 10B, 10C, 21, 29,  
35B, 52B<sup>2</sup>, 52C, 54B<sup>3</sup>, 54C<sup>3</sup>, 55B, 55C,  
56B<sup>10</sup>, 56C<sup>12</sup>, 56D<sup>3</sup>, 57B<sup>3</sup>, 57C<sup>2</sup>, 58B,  
60B<sup>5</sup>, 60C<sup>3</sup>, 62B<sup>4</sup>, 62C<sup>4</sup>, 65B<sup>3</sup>, 65C<sup>3</sup>, 66B<sup>3</sup>,  
66C<sup>3</sup>, 68B<sup>3</sup>, 68C<sup>3</sup>, 70B<sup>7</sup>, 70C<sup>7</sup>, 73B, 74B,  
74C, 81B, 81C, 82B<sup>3</sup>, 82C<sup>2</sup>, 83B<sup>4</sup>, 83C<sup>3</sup>,  
84B<sup>4</sup>, 84C<sup>3</sup>, 85B<sup>4</sup>, 85C<sup>4</sup>, 94B, 94C, 95B<sup>2</sup>,  
95C<sup>2</sup>, 97B<sup>3</sup>, 97C<sup>3</sup>, 100B<sup>3</sup>, 100C, 101B,  
101C, 102B<sup>2</sup>, 102C<sup>2</sup>, 112, 113B, 113C,  
119B<sup>2</sup>, 119C, 123B, 123C, 126C, 128B,  
128C, 133B, 133C, 134B<sup>3</sup>, 134C<sup>3</sup>, 150B,  
150C, 151B, 151C, 153B<sup>5</sup>, 153C<sup>2</sup>, 158B<sup>13</sup>,  
158C<sup>6</sup>, 168B<sup>2</sup>, 172B<sup>6</sup>, 172C<sup>5</sup>, 178B<sup>3</sup>,  
180B.  
Terracos: 117.  
terram: 7C, 9C, 10D, 28, 35C, 52C, 53B,  
56D<sup>6</sup>, 57C<sup>3</sup>, 58C, 60C<sup>2</sup>, 84C, 100C<sup>2</sup>, 119C,  
134C<sup>2</sup>, 153C<sup>3</sup>, 158C<sup>5</sup>, 168C<sup>2</sup>, 178C<sup>3</sup>.  
terrarium: 32D, 139C, 178C.  
terras: 3B, 3C, 3D, 5B<sup>2</sup>, 5C<sup>2</sup>, 7B<sup>2</sup>, 7C, 8B, 8C<sup>2</sup>,  
9C, 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D, 12D,  
13B, 13C, 18D, 19C, 20, 21, 22, 23, 25, 26,  
30, 31, 32B, 32C, 34D, 44C, 55B, 55C,  
56B<sup>2</sup>, 56C<sup>3</sup>, 56D<sup>2</sup>, 86B, 86C, 112, 113B,  
113C, 126B, 126C, 139B, 144B, 144C,  
151B, 151C, 158B, 159B, 159C, 170B,  
171B<sup>2</sup>, 171C<sup>2</sup>, 172B<sup>2</sup>, 172C<sup>2</sup>, 178B<sup>2</sup>.  
terrazi: 165C.  
terrazo: 126B, 129B, 129C.  
Terrazos: 89B, 89C, 127B, 127C.  
terre: 128B.  
terre: 56D, 70B, 70C, 73C, 128C, 178C.  
terrena: 3B, 3C, 3D.  
terretorio: 56B, 70B.  
terri (*sic*): 10D<sup>2</sup>.  
terriis: 12B.  
terris: 12C, 19B, 34B, 34C, 44B, 45B, 45C,  
45D, 51B, 51C, 51D, 158C, 170C.  
territori: 37A.  
territorio: 6B, 6C, 9B, 9C, 16B, 16C, 22, 37B,  
37C, 40B, 40C, 40D, 56D, 60B, 60C, 64C,  
70C, 120B, 120C, 123B, 123C, 124B,  
124C, 134B<sup>2</sup>, 134C<sup>2</sup>, 147B, 147C, 149B,  
149C, 153B, 153C, 154B, 154C, 159C,  
172B, 172C, 179B, 179C, 183B, 183C.  
territorium: 56C.  
territoro (*sic*): 159B.  
terrotorio: 64B.  
tertja: 13B, 46B.  
tesaurum: 12B, 12C.  
test: 1E<sup>2</sup>, 3D<sup>3</sup>, 6C, 8C<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 13C<sup>6</sup>, 14D<sup>2</sup>, 16D,  
17C<sup>4</sup>, 18D, 19C<sup>3</sup>, 32D, 34D<sup>3</sup>, 35C<sup>3</sup>, 37C<sup>4</sup>,  
44C, 45D<sup>2</sup>, 46C<sup>2</sup>, 53B, 54C, 97C, 100C,  
101C, 107C, 113C, 116B, 122C, 127B<sup>5</sup>,  
127C<sup>5</sup>, 142C<sup>3</sup>, 143C, 144C, 146C, 148C,  
152, 156, 158B, 158C, 159B, 165C, 170C,  
173C<sup>3</sup>, 179C<sup>2</sup>, 180C.  
testamenti: 2B<sup>3</sup>, 2C<sup>3</sup>, 2D<sup>3</sup>, 21, 50C, 65C, 66C.  
testamentis: 3B.  
testamento: 1B, 1E, 3B, 3C, 3D, 8C, 10B,  
10C, 10D, 11B, 11C, 11D, 12B, 12C, 12D,  
38B, 38C, 40B, 40C, 40D, 45B, 45C, 45D,  
50B, 50C.  
testamentu: 50B, 65B, 66B.

- testamentum: 3B.  
 testamentum: 3B<sup>2</sup>.  
 testamentum: 1B<sup>7</sup>, 1C<sup>6</sup>, 1E<sup>7</sup>, 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>6</sup>, 3D<sup>7</sup>,  
 6B, 6C, 8B, 21, 22<sup>2</sup>, 32B, 32C, 32D, 67B,  
 67C.  
 testamentus: 3B.  
 testamentus: 3B, 3C<sup>2</sup>.  
 Teste: 57C, 92B<sup>2</sup>, 92C.  
 teste: 6C, 13C, 22, 44C, 45D, 46C, 51B<sup>3</sup>,  
 53B<sup>2</sup>, 81C, 92B, 92C, 136, 138<sup>4</sup>, 139B,  
 139C, 141B, 141C, 143B, 144B, 144C<sup>2</sup>,  
 146B, 147B, 147C<sup>2</sup>, 148B, 148C, 149B,  
 149C, 150B, 150C, 151C<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>, 158C,  
 165B, 165C, 170C<sup>2</sup>, 179B, 180C.  
 Testes: 52C, 57B, 92C, 95C, 100C, 142C,  
 167C, 168C, 185B, 185C, 187.  
 testes: 2D, 3D, 6C, 10B<sup>3</sup>, 10C, 10D<sup>3</sup>, 11B<sup>2</sup>,  
 11C<sup>2</sup>, 11D<sup>2</sup>, 33B, 33C, 35B, 35C, 37A,  
 37C, 48B, 51B<sup>3</sup>, 51C<sup>3</sup>, 51D, 52B, 55B,  
 55C, 56B<sup>2</sup>, 56C<sup>2</sup>, 56D<sup>2</sup>, 62B, 62C, 64B,  
 64C, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 97B, 97C,  
 100B, 101B, 101C, 106B, 106C, 113B,  
 113C, 115B, 115C, 116C, 118C<sup>2</sup>, 118D<sup>2</sup>,  
 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B<sup>3</sup>, 121C<sup>2</sup>, 133C, 137B<sup>3</sup>,  
 137C<sup>2</sup>, 139B, 142B, 143B, 144B, 144C,  
 151B<sup>2</sup>, 152, 153B, 154B, 154C, 155, 156,  
 158B, 159B, 159C, 160, 166B, 166C,  
 167B, 172B, 172C, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>, 178B,  
 178C.  
 testestes (*sic*): 133B.  
 testibus: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D, 3B, 3C, 9B, 9C, 13B,  
 13C, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30,  
 31, 36B, 36C, 44B, 44C, 70B, 70C, 87A,  
 87B, 114B, 114C, 115B, 115C, 116B<sup>2</sup>,  
 116C, 122B, 122C, 127B, 127C, 128B,  
 128C, 139C, 143C, 151C<sup>2</sup>, 153C.  
 testificamus: 10B<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D<sup>2</sup>.  
 testificantes: 10B, 11B, 11C.  
 testificantis: 11D.  
 testificati: 10D.  
 testificauerunt: 10B<sup>2</sup>, 10C<sup>2</sup>, 10D.  
 testimonia: 36B.  
 testimoniis: 36C.  
 testimonio: 1E, 10B, 10C, 10D, 11B, 11C,  
 11D, 12B, 12C, 12D, 38C, 40B, 40C, 40D,  
 45B, 45C, 50B, 50C.  
 Testis: 186B, 186C.  
 testis: 1E, 2B<sup>21</sup>, 2C<sup>21</sup>, 3B<sup>5</sup>, 3C<sup>4</sup>, 4B, 8B<sup>5</sup>, 9B,  
 13B, 20<sup>7</sup>, 21<sup>5</sup>, 22<sup>5</sup>, 23<sup>8</sup>, 24<sup>4</sup>, 25<sup>9</sup>, 27<sup>4</sup>, 28<sup>7</sup>,  
 29<sup>5</sup>, 30<sup>10</sup>, 31<sup>4</sup>, 33B, 33C, 37B, 45D, 46B,  
 46C, 51C<sup>3</sup>, 52B<sup>6</sup>, 53A<sup>3</sup>, 54B<sup>4</sup>, 59B<sup>3</sup>, 69<sup>4</sup>,  
 81B<sup>4</sup>, 81C, 94B<sup>6</sup>, 97B, 97C, 101B<sup>4</sup>, 114C,  
 115C, 154C, 155, 159C, 170C, 173C.  
 testjmonio: 1B.  
 testum: 1B, 24, 28.  
 tetes (*sic*): 112.  
 thesaurum: 12D.  
 thio: 40C.  
 thocinos: 87A.  
 Thome: 169C.  
 ti: 185B.  
 tia: 27.  
 tibi: 2B, 2C, 2D, 3C, 3D, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>3</sup>, 9B<sup>3</sup>, 9C,  
 13B<sup>3</sup>, 13C<sup>2</sup>, 14B<sup>2</sup>, 14C<sup>2</sup>, 14D<sup>2</sup>, 16B<sup>2</sup>, 16C<sup>2</sup>,  
 16D<sup>2</sup>, 24<sup>4</sup>, 27, 28<sup>4</sup>, 29<sup>2</sup>, 35C, 36B<sup>4</sup>, 36C<sup>4</sup>,  
 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 46B, 46C, 48B, 48C, 53A,  
 53B, 55C, 57B, 57C, 58B, 58C, 61, 64C,  
 70B<sup>3</sup>, 70C<sup>4</sup>, 77<sup>4</sup>, 78<sup>4</sup>, 79<sup>4</sup>, 80<sup>2</sup>, 95B, 95C,  
 97B, 97C, 108B, 108C, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 117,  
 118B, 119B, 119C, 120B<sup>3</sup>, 120C<sup>3</sup>, 127B<sup>3</sup>,  
 127C<sup>3</sup>, 129B<sup>3</sup>, 129C<sup>3</sup>, 130, 131, 132, 135B,  
 135C, 136, 137B, 137C, 138, 139B, 139C,  
 140B, 140C, 141B, 141C, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>,  
 143B, 143C, 144B, 144C, 147B, 147C,  
 148B, 148C, 149B, 149C, 150B, 150C,  
 151B, 151C, 152, 153B, 153C, 154B,  
 154C, 155, 156, 157B, 157C, 158B, 158C,  
 159B, 159C, 160, 164B, 164C, 165C,  
 170B, 170C, 171B, 171C, 172B, 172C,  
 174B, 174C, 175, 177B, 177C, 178B,  
 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 184,  
 185C.  
 tierra: 187<sup>2</sup>.  
 timeatis: 141B, 141C.  
 timendo: 135B, 135C.  
 tinas: 139B, 139C.  
 tio: 18B, 18C, 40B.  
 Tisuenço: 154C, 156.  
 Tisuenzo: 154B.  
 titulabit: 62B, 62C.  
 titulauit: 27.  
 titulum: 21, 22.  
 tiui: 3B, 37A<sup>2</sup>, 48B, 70B.  
 tjui: 55B, 64B.  
 toba: 56C.  
 Toceniz: 174B, 174C.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- tocinos: 87B.  
 tocius: 134C.  
 Toda: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 121B, 121C, 123B, 123C,  
 130, 133B<sup>2</sup>, 133C.  
 tolare: 47B.  
 toleratio: 3D.  
 tolerationem: 3B.  
 tolerationem: 3D.  
 toleratjo: 3B, 3C.  
 toleratjonem: 3C.  
 Toletio: 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B,  
 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B,  
 88C, 89B, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C,  
 101B, 101C, 106B, 106C, 107B, 107C,  
 112, 113B, 113C, 120B, 120C, 122B,  
 122C, 186B, 186C.  
 tollare: 63B, 63C.  
 tollat: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 Tomas: 169B.  
 Torca: 55C.  
 tore (*sic*): 1B.  
 Torka: 55B.  
 tornent: 17B, 17C.  
 Tosta: 103B, 103C.  
 tota: 8B, 8C, 32B, 32C, 45B<sup>2</sup>, 66B, 67B, 94B,  
 94C, 101B, 101C, 117, 122B, 122C, 134B,  
 171B, 171C.  
 totas: 8B<sup>2</sup>, 8C.  
 toti: 32D, 66C, 67C, 185C.  
 toto: 20, 21, 23, 26, 30, 31, 46B, 46C, 133C,  
 185B.  
 totos: 29, 46B.  
 totum: 1B, 1E, 2B, 2C, 2D, 58B, 58C, 100B,  
 100C, 103B, 103C, 133B, 185C<sup>2</sup>.  
 totus: 185B<sup>2</sup>.  
 Toueles: 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>.  
 Touiellas: 88B, 88C.  
 Touillas: 142C.  
 tr[...]: 38B.  
 tra (*sic*): 146B.  
 tradicionis: 57B, 62B.  
 tradictjonis: 25.  
 tradictione: 10B, 10C, 51D.  
 tradictionis: 22, 27, 31, 101B.  
 tradictjone: 28, 34B, 34C, 35B, 51C, 56B,  
 56C<sup>2</sup>, 57B, 59B<sup>2</sup>.  
 tradictjonem: 20, 21, 22, 23, 25, 26<sup>3</sup>, 30, 31,  
 56B.  
 tradictjonis: 20<sup>2</sup>, 21<sup>3</sup>, 22, 23<sup>2</sup>, 25, 26, 30, 31,  
 34C, 51C, 82B, 83B, 84B, 86B.  
 tradidi: 2B, 2C, 2D, 3B, 3C, 3D, 5B, 5C, 9B,  
 13B, 13C, 18B, 18C, 18D, 22, 40B, 40C,  
 40D, 44B, 44C, 51B, 51C, 51D, 76B, 76C.  
 tradidimus: 6C, 9C, 32D, 36C, 52C.  
 tradidit: 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D<sup>2</sup>, 20,  
 23, 25, 30, 70B, 70C.  
 Tradimus: 56B, 56C, 56D, 65B, 65C.  
 tradimus: 3B, 3C, 3D, 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 6B, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>,  
 10B, 10C, 10D, 20<sup>3</sup>, 21<sup>4</sup>, 23<sup>4</sup>, 25, 26<sup>3</sup>, 27,  
 29, 30<sup>3</sup>, 31<sup>3</sup>, 36B, 54B, 54C, 56B, 56C,  
 56D, 57B, 57C, 59B, 59C, 60B, 60C, 64B,  
 64C, 65B, 65C, 74B, 74C, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>,  
 86B, 86C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 98<sup>2</sup>,  
 101B, 101C, 102B, 102C, 105B, 105C,  
 107B, 107C, 109, 110, 111, 112, 113B,  
 113C, 117, 118B, 119B, 119C, 125B,  
 125C, 130, 131, 133B, 133C, 138, 142B,  
 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 149B,  
 149C, 151B, 151C, 152, 153B, 153C,  
 154B, 154C, 161B, 161C, 165C, 166B,  
 166C, 167B, 167C, 168B, 168C, 171B,  
 171C, 181B, 181C, 184.  
 tradit: 48B.  
 traditam: 21, 22, 25, 26.  
 traditi: 8C.  
 traditio: 40B, 45B.  
 traditione: 10D, 56D, 59C, 95C.  
 traditionem: 51D, 56D, 57C.  
 traditionis: 57C, 59C, 62C, 82C, 83C, 84C,  
 85C, 86C, 95B, 101C.  
 traditj: 8B.  
 traditjo: 5B, 40C, 45C.  
 traditjone: 4B, 35B.  
 traditjonem: 19B, 42B<sup>2</sup>.  
 traditjonis: 4B.  
 tradito: 45B.  
 traditore: 1E, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 5B, 5C, 7B,  
 7C, 8B, 8C, 32B, 32C, 32D, 50B, 50C,  
 51B, 51C, 51D, 52B, 52C, 54B, 54C, 56C,  
 62B, 62C, 63B, 63C, 64B, 64C, 65B, 65C,  
 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 73B, 73C, 74B,  
 74C, 77, 78, 79, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B,  
 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B,  
 88C, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B,  
 97C, 100B, 100C, 106B, 106C, 107B,

- 107C, 108B, 108C, 113B, 113C, 121B, 121C, 128B, 128C, 134B, 134C, 135B, 135C, 137B, 137C, 139B, 139C, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B, 144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 155, 157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C, 171B, 171C.
- traditorem: 66B.
- tradjctionis: 85B.
- trado: 11B, 11C, 11D, 12B, 12C, 12D, 15B<sup>2</sup>, 15C<sup>2</sup>, 15D<sup>2</sup>, 19B<sup>2</sup>, 19C<sup>2</sup>, 22<sup>2</sup>, 32B, 32C, 32D<sup>2</sup>, 34B<sup>2</sup>, 34C<sup>2</sup>, 34D<sup>2</sup>, 35B<sup>2</sup>, 35C<sup>2</sup>, 38C<sup>2</sup>, 42B<sup>2</sup>, 42C<sup>2</sup>, 45B, 45C<sup>2</sup>, 45D<sup>2</sup>, 49<sup>3</sup>, 50B, 50C<sup>2</sup>, 52B<sup>2</sup>, 52C, 53A, 53B, 55B, 55C, 61, 62B<sup>2</sup>, 62C<sup>2</sup>, 63B, 63C, 64B, 64C, 66B, 66C, 68B, 68C, 72B, 72C, 73B, 73C, 75, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 88B<sup>2</sup>, 88C<sup>2</sup>, 89B, 89C, 90B<sup>2</sup>, 90C<sup>2</sup>, 91B, 91C<sup>2</sup>, 92B, 92C, 96, 99B, 99C, 103B, 103C, 104B, 104C, 106B, 106C, 129B, 129C, 132, 134B, 134C, 135B<sup>4</sup>, 135C<sup>4</sup>, 139B, 139C, 140B, 140C, 146C, 147B, 147C, 148B, 148C, 150B, 150C, 158B<sup>2</sup>, 158C<sup>2</sup>, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>, 160, 162, 163, 164B, 164C, 165C, 170B, 170C, 172B, 172C, 175, 177B<sup>2</sup>, 177C<sup>2</sup>, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 183B, 183C, 186B, 186C.
- Trambas: 86B.
- Trambasaquas: 82B, 82C, 86B, 86C, 102B, 102C.
- trans: 56D.
- transberso: 6B.
- transgressor: 6B, 6C.
- transire: 7B, 7C.
- transitu: 51B, 51C, 51D.
- translata: 36B.
- translatum: 28.
- TRANSLATVM: colofón.
- transuerso: 6C.
- tras: 56B.
- tres: 28, 46B, 46C, 96<sup>2</sup>, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>, 126C<sup>2</sup>, 129C.
- tribueret: 6B.
- tribuit: 6C.
- Tribuo: 2B, 2C, 2D.
- tribuo: 90C.
- TRICESIMO: colofón.
- trico: 120B, 127B.
- tridico: 46B.
- trigo: 120C.
- trinitas: 6B.
- Trinitate: 10B, 10D, 11D, 57B, 57C, 59B, 60B, 60C.
- trinitate: 11B, 11C.
- trinitatem: 6C.
- Trinitatis: 2B, 7B, 7C, 20, 21, 23, 25, 26, 30, 31, 81B, 81C, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D, 120B, 120C, 121B, 121C, 123B, 123C, 124B, 124C, 128B, 128C, 133B, 133C.
- tritici: 46C, 127C.
- tritico: 87A, 87B.
- trium: 10B, 18D.
- triumfatore: 6B.
- triumfatoribus: 22.
- triumphatorem: 6C.
- troliare: 47C, 47D.
- ts: 1B<sup>3</sup>, 1C<sup>3</sup>, 3B, 3C<sup>3</sup>, 6B<sup>2</sup>, 9B<sup>10</sup>, 13B<sup>16</sup>, 14B<sup>3</sup>, 14C<sup>4</sup>, 16B<sup>3</sup>, 16C<sup>3</sup>, 17B<sup>8</sup>, 18B<sup>11</sup>, 18C<sup>11</sup>, 19B<sup>8</sup>, 21, 22, 27, 28, 29, 30, 31<sup>3</sup>, 32B<sup>4</sup>, 32C<sup>3</sup>, 34C<sup>6</sup>, 35B<sup>13</sup>, 36B, 37A<sup>9</sup>, 37B<sup>7</sup>, 38B<sup>5</sup>, 38C<sup>2</sup>, 43<sup>3</sup>, 44B<sup>2</sup>, 45B<sup>14</sup>, 45C<sup>11</sup>, 46B<sup>3</sup>, 81C<sup>2</sup>, 94C<sup>7</sup>, 95B, 101C<sup>3</sup>, 106B<sup>6</sup>, 106C<sup>6</sup>, 107B<sup>3</sup>, 107C<sup>2</sup>, 112<sup>9</sup>, 113B<sup>18</sup>, 113C<sup>16</sup>, 114C<sup>3</sup>, 115C<sup>3</sup>, 116C<sup>4</sup>, 117<sup>4</sup>, 118B<sup>5</sup>, 118D<sup>3</sup>, 119B<sup>3</sup>, 120C<sup>4</sup>, 121C<sup>5</sup>, 122C<sup>3</sup>, 173C<sup>2</sup>.
- tst: 95B<sup>2</sup>, 116B<sup>3</sup>, 118C<sup>3</sup>, 120B<sup>5</sup>, 121B<sup>5</sup>.
- t.t: 51D.
- tu: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 7B, 7C, 9B, 9C, 13B, 13C, 36B, 36C, 129B, 129C, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>.
- tua: 3B, 3C, 14B, 14C, 16B, 16C, 37A, 37B, 78<sup>4</sup>, 79<sup>4</sup>, 80<sup>2</sup>, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>.
- tuam: 14D, 16D, 37C.
- tuę (*sic*): 81B.
- tuę: 7B.
- tue: 24, 28, 129B.
- Tuesta: 81B, 81C, 94B, 94C, 95B, 95C, 101B, 101C, 112, 113B, 113C, 115B, 115C, 125B, 125C, 126B<sup>4</sup>, 126C<sup>2</sup>, 137B, 137C, 142B, 142C, 159B, 159C, 170B, 170C, 177B<sup>2</sup>, 177C<sup>2</sup>, 178B, 178C.
- tui: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>.
- tuis: 2B, 2C, 2D, 13C, 14D, 16D, 24<sup>2</sup>, 46C, 48B, 129B, 129C.
- Tunc: 17B, 17C.
- tunc: 4B, 4C, 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>2</sup>, 9B, 9C, 13B, 13C, 26,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

27, 29, 33B, 33C, 46B, 46C.  
 tuo: 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D,  
 28<sup>2</sup>, 29, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>, 37A, 37B, 37C, 70B,  
 70C, 120B, 120C, 127B, 127C.  
 tuos: 13B, 14B, 14C, 16B, 16C, 46B, 70B,  
 70C.  
 turpiter: 3B, 3C, 3D.  
 [...]turum: 11B.  
 Tutela: 3B, 3C, 3D.  
 tuum: 7C.

89B, 90B, 91B, 94B, 94C, 96, 97C, 98,  
 99B, 99C, 100B<sup>4</sup>, 100C<sup>4</sup>, 101B, 101C,  
 102B<sup>2</sup>, 102C<sup>2</sup>, 103B<sup>2</sup>, 103C<sup>2</sup>, 104B, 104C,  
 105B, 105C, 106B, 106C, 107B, 107C,  
 109, 110, 111, 112, 117<sup>2</sup>, 118B, 119B,  
 123B, 123C, 125B, 125C, 126C<sup>2</sup>, 128C,  
 130, 133B, 133C, 139B<sup>2</sup>, 139C<sup>2</sup>, 143B,  
 143C, 146B<sup>2</sup>, 146C<sup>2</sup>, 151B, 157B, 157C,  
 165B, 165C, 166B, 167B, 167C, 168B,  
 168C<sup>2</sup>, 171B, 171C, 172B<sup>2</sup>, 172C<sup>2</sup>, 173B,  
 173C, 179B<sup>2</sup>, 179C<sup>2</sup>.

U

U<sup>a</sup>: 1C, 32B, 35B, 38B, 38C, 55B.  
 U: 16B, 16C, 20, 49, 51C, 62B, 63B, 64B,  
 70B.  
 ua: 186C.  
 uac[...]: 38B.  
 uacas: 12D, 43.  
 uacca: 38C.  
 uaccas: 12C.  
 uadi: 94B<sup>2</sup>.  
 uadit: 81B, 81C, 82B, 82C, 86B, 86C, 94C<sup>2</sup>,  
 97B, 97C, 101B, 101C, 115B, 115C, 137B,  
 137C, 139B, 139C.  
 Uado: 113B, 113C.  
 uado: 112.  
 Ual: 8C, 47B, 126B, 151B, 151C, 187<sup>2</sup>.  
 Ualdegouia: 2C.  
 Uale: 74B, 86B.  
 ualeat: 6B, 6C, 92B, 92C.  
 ualente: 46B, 135B, 135C.  
 ualentem: 46C.  
 ualeo: 33B, 33C.  
 Ualeri: 1B, 8B.  
 Ualeria: 9B, 9C.  
 Ualerius: 1B, 1E, 11B, 11C, 11D.  
 Uali: 94B.  
 Ualiaz: 144B.  
 Ualis: 15C, 92B, 135B.  
 Ualle: 1B<sup>7</sup>, 1C<sup>7</sup>, 2B, 2C, 2D, 7C, 8B<sup>4</sup>, 8C<sup>4</sup>,  
 10D<sup>2</sup>, 11D, 12D, 15B, 18B<sup>4</sup>, 18C<sup>4</sup>, 18D<sup>2</sup>,  
 35B<sup>2</sup>, 35C, 40B, 40C, 42C, 43, 46B<sup>2</sup>, 46C,  
 47C<sup>2</sup>, 48C, 50B<sup>3</sup>, 50C<sup>2</sup>, 51B, 51C, 51D,  
 54B, 57B, 57C, 58C, 60B, 60C, 61, 62B<sup>2</sup>,  
 62C<sup>2</sup>, 64C, 65B, 65C, 70B, 70C, 74B,  
 74C<sup>2</sup>, 81C, 85B, 85C, 86C, 88B, 88C<sup>2</sup>,

uallē: 3B, 3C.  
 ualle: 3D, 13C, 56D, 128B, 128C, 159B,  
 159C.  
 Ualleconpositē: 53A.  
 Uallegia: 134B, 134C.  
 Uallegio: 127B.  
 uallegio: 95B, 95C, 150B, 150C, 151B, 151C.  
 uallego: 2C.  
 Ualleio: 8C.  
 ualleio: 2D.  
 Uallelio: 8B, 15B, 15C, 15D, 16C, 16D, 42B,  
 42C, 50B, 50C, 66B, 123B, 123C.  
 Uallelium: 1E.  
 Uallellio: 66C.  
 Uallelo: 47C<sup>2</sup>, 47D<sup>2</sup>.  
 Uallem: 1E, 2B, 35C.  
 uallilio: 1B.  
 uallilium: 2B.  
 Uallis: 1B, 1E<sup>2</sup>, 10D, 11D, 15D, 18D, 44C,  
 46C, 50C, 51D, 52C, 53B, 58B<sup>3</sup>, 58C<sup>2</sup>,  
 87A, 87B, 92B, 92C<sup>2</sup>, 94C, 95B, 95C,  
 97B<sup>3</sup>, 97C, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>, 113B, 113C,  
 114B, 114C, 115B, 115C, 116B, 118C,  
 118D, 119C, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>,  
 123B<sup>2</sup>, 123C<sup>2</sup>, 124B, 124C, 126B, 127B,  
 128B, 129B<sup>3</sup>, 129C<sup>2</sup>, 131, 132, 133B<sup>2</sup>,  
 133C<sup>2</sup>, 134B, 134C, 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>3</sup>, 136,  
 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138, 139B, 139C, 140B,  
 140C, 141B<sup>3</sup>, 141C<sup>3</sup>, 142B, 142C, 143B<sup>2</sup>,  
 143C<sup>2</sup>, 144B, 144C, 145B<sup>2</sup>, 145C<sup>2</sup>, 146B,  
 146C, 147B<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 148B, 148C, 149B,  
 149C, 150B, 151B, 151C<sup>2</sup>, 152, 153B,  
 153C, 154B, 154C, 155, 156, 157C, 158B,  
 158C, 159B, 159C, 160, 161B, 161C, 162,  
 163, 164B, 164C, 165C, 166B<sup>2</sup>, 166C<sup>2</sup>,  
 167B<sup>2</sup>, 167C<sup>2</sup>, 168B, 168C, 170B, 170C,  
 171B, 171C, 172B, 172C, 174B, 174C,

- 175, 176<sup>2</sup>, 177B, 177C, 178B, 178C, 179B,  
179C, 180B, 180C, 181B, 181C, 182,  
183B, 183C, 184, 185C<sup>3</sup>, 186B, 186C.
- uallis: 128B.  
Uallisposite: 127C.  
Ualposta: 185B<sup>3</sup>.  
Ualpuesta: 185B.  
Ualsorazanes: 8B.  
ualuit: 36B, 36C.  
Uandilo (*sic*): 30.  
Uandilo: 20.  
uarii: 13C.  
uario: 13B.  
Uarlangas: 142B.  
Uaron: 142C.  
Uarrio: 142B.  
Uarron: 142B, 143B, 143C.  
uaselica: 57B, 60B.  
uasilia: 12B, 12C, 12D.  
Uassabe: 185B.  
Uassaue: 185C, 186C.  
ubi: 8B, 8C, 12B, 12C, 12D, 26, 48B, 48C,  
48D, 61.  
ubicumque: 13C.  
ubique: 8B, 8C<sup>2</sup>, 13B.  
ueberont: 37A.  
Uechoz: 122B.  
Uecoz: 115B<sup>2</sup>, 115C<sup>2</sup>, 122C.  
Ueila: 42B, 51B, 51C, 53A, 71, 78<sup>3</sup>, 81B, 81C,  
82B<sup>2</sup>, 82C, 86B, 108B.  
Ueilaz: 51C<sup>2</sup>, 77, 79, 86B.  
Uel: 45B.  
uel: 1B<sup>8</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>5</sup>, 2B<sup>10</sup>, 2C<sup>9</sup>, 2D<sup>9</sup>, 3B<sup>3</sup>,  
3C<sup>3</sup>, 3D<sup>3</sup>, 4B<sup>5</sup>, 4C<sup>5</sup>, 5B<sup>3</sup>, 5C<sup>3</sup>, 6B<sup>8</sup>, 6C<sup>8</sup>, 8B<sup>3</sup>,  
8C<sup>3</sup>, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 10B<sup>5</sup>, 10C<sup>5</sup>, 10D<sup>3</sup>, 11B<sup>5</sup>,  
11C<sup>5</sup>, 11D<sup>5</sup>, 12B<sup>7</sup>, 12C<sup>7</sup>, 12D<sup>8</sup>, 13B<sup>2</sup>, 13C<sup>2</sup>,  
14B, 14C, 14D, 16B, 16C, 16D<sup>2</sup>, 17B,  
18B<sup>3</sup>, 18C<sup>3</sup>, 18D<sup>2</sup>, 20<sup>3</sup>, 21<sup>4</sup>, 22<sup>3</sup>, 23<sup>2</sup>, 24<sup>5</sup>,  
25<sup>2</sup>, 26, 27, 28<sup>6</sup>, 29<sup>2</sup>, 30<sup>3</sup>, 31<sup>2</sup>, 32B, 32C,  
32D, 33B, 33C, 34B, 34C<sup>2</sup>, 34D, 35B<sup>2</sup>,  
35C<sup>2</sup>, 36B<sup>2</sup>, 36C<sup>2</sup>, 37A<sup>2</sup>, 37B<sup>2</sup>, 37C<sup>2</sup>, 38B<sup>2</sup>,  
38C<sup>2</sup>, 40B<sup>3</sup>, 40C<sup>2</sup>, 40D<sup>2</sup>, 42B, 42C<sup>2</sup>, 44B,  
44C, 46B<sup>6</sup>, 46C<sup>4</sup>, 49<sup>2</sup>, 50B<sup>2</sup>, 50C<sup>2</sup>, 51B<sup>3</sup>,  
51C<sup>3</sup>, 51D<sup>3</sup>, 52B<sup>2</sup>, 52C<sup>3</sup>, 54B, 54C, 55B<sup>2</sup>,  
55C<sup>2</sup>, 56B<sup>2</sup>, 56C, 56D<sup>2</sup>, 57B, 57C, 59B,  
59C, 63B<sup>2</sup>, 63C<sup>2</sup>, 65B, 65C, 66B, 66C,  
68B, 68C, 70B<sup>4</sup>, 70C<sup>4</sup>, 76B, 76C, 77, 78<sup>3</sup>,  
79<sup>3</sup>, 80<sup>2</sup>, 81B, 81C, 83B, 83C, 84B, 84C,  
85B, 85C, 86B, 86C, 88B<sup>3</sup>, 88C<sup>3</sup>, 94B<sup>2</sup>,  
94C<sup>2</sup>, 95B<sup>2</sup>, 95C<sup>2</sup>, 97B<sup>2</sup>, 97C, 100B<sup>2</sup>,  
100C<sup>2</sup>, 101B, 101C, 106B<sup>3</sup>, 106C<sup>3</sup>, 107B<sup>2</sup>,  
107C<sup>2</sup>, 108B<sup>2</sup>, 108C, 112<sup>3</sup>, 113B<sup>7</sup>, 113C<sup>7</sup>,  
120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B<sup>3</sup>, 121C<sup>3</sup>, 122B<sup>3</sup>,  
122C<sup>3</sup>, 123B, 123C, 127B<sup>5</sup>, 128B<sup>8</sup>, 128C<sup>8</sup>,  
129B<sup>2</sup>, 129C<sup>2</sup>, 133B, 133C, 134B, 134C,  
135B, 135C, 137B<sup>8</sup>, 137C<sup>8</sup>, 139B<sup>7</sup>, 139C<sup>7</sup>,  
142B<sup>4</sup>, 142C<sup>3</sup>, 143B<sup>6</sup>, 143C<sup>5</sup>, 144B<sup>7</sup>,  
144C<sup>6</sup>, 150B, 150C, 151B<sup>7</sup>, 151C<sup>6</sup>, 153B<sup>2</sup>,  
153C<sup>2</sup>, 154B<sup>3</sup>, 154C<sup>4</sup>, 155<sup>2</sup>, 157B<sup>2</sup>, 157C<sup>2</sup>,  
158B, 158C, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>, 171B<sup>3</sup>, 171C<sup>3</sup>,  
172B, 172C, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>, 177B<sup>3</sup>, 177C<sup>3</sup>,  
178B, 178C, 179B<sup>3</sup>, 179C<sup>3</sup>.
- Uela: 55C, 82C, 97B, 97C, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>,  
108C, 119B, 120B, 120C, 124B, 124C,  
125B, 125C, 126B, 126C, 142C, 153B,  
153C, 154B, 154C, 158B<sup>3</sup>, 158C<sup>2</sup>, 165C,  
172B, 172C, 178B, 178C.
- Uelaniz: 1B.  
Uelasco: 56B<sup>2</sup>, 56C, 56D<sup>2</sup>, 171B, 171C, 178B,  
178C.  
Uelascoz: 107C, 139B, 139C, 141B, 141C.  
Uelaz: 1E, 51D<sup>2</sup>, 55C, 86C, 94C<sup>4</sup>, 107C,  
113C<sup>2</sup>, 116C, 119C, 121C, 122C, 142C,  
154C, 155, 170C, 178C.  
Uelendiz: 111.  
Uelet: 114B<sup>2</sup>, 115B, 122B<sup>3</sup>.  
Uelez: 114C<sup>2</sup>, 115C, 122C<sup>2</sup>.  
Uelia: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 109, 126B, 126C.  
Ueliaç: 58C.  
Ueliaz: 58B<sup>2</sup>, 58C, 94B<sup>7</sup>, 94C<sup>3</sup>, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>,  
107B, 112<sup>2</sup>, 113B<sup>2</sup>, 116B, 117, 118B,  
119B, 121B, 142B, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144C,  
147B, 147C, 152, 154B, 156, 159B, 159C,  
160, 170B, 171B, 171C, 172B, 172C,  
178B<sup>2</sup>, 178C, 184.  
Uelido: 137B.  
Uella: 158C.  
Uellido: 137C.  
Uelo: 47B.  
uendere: 36C.  
uenderem: 14D, 16D, 37C.  
uendicionis: 13B.  
uendicionem: 127B.  
uendictjo: 9B, 13B.  
uendictjone: 27.  
uendictjonem: 29.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- uendictjonis: 27.  
 uendidi: 27.  
 uendidimus: 36C.  
 uendidit: 70B, 70C.  
 uendimus (*sic*): 120C.  
 uendimus: 9B, 9C, 13C, 36B, 46B, 46C,  
 120B, 120C, 127B, 127C<sup>2</sup>, 137B, 137C.  
 uendite: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 uenditio: 9C, 13C.  
 uenditionem: 9C, 13C, 120B, 120C, 127C.  
 uenditionis: 9C, 13C, 14D, 16D, 36C, 37C,  
 46C.  
 uenditjonis: 9B, 14C, 16C, 36B, 37B, 46B.  
 uendo: 108C, 114C<sup>2</sup>, 157B, 157C.  
 uene: 9B, 11C, 13B, 70B.  
 uenerabili: 2B, 2C, 2D.  
 uenerint: 17C.  
 uenerit: 8B, 8C, 9B, 9C, 17B, 20, 22, 23, 25,  
 28, 30, 31, 36B, 36C, 182.  
 uenero: 28.  
 uenerunt: 17B, 17C.  
 ueni: 1B, 1C, 1D, 1E.  
 ueniat: 21.  
 ueniente: 6C.  
 uenire: 6B, 6C, 7B, 7C, 81B, 81C.  
 uenit: 21, 68B, 68C, 83B, 83C, 84B, 84C,  
 85B, 85C.  
 uenite: 7B, 7C, 81B, 81C.  
 uenturus: 28.  
 Ueraxa: 13B, 13C.  
 Ueremudi: 11B, 11C.  
 ueremur: 6C.  
 ueremus: 6B.  
 ueritate: 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 ueritatem: 8B, 8C.  
 ueritatis: 3B, 3C, 3D.  
 uermiculas: 13B, 13C.  
 Uermudez: 106C<sup>2</sup>.  
 Uermudii: 11D, 42C.  
 Uermudio: 47D.  
 Uermudius: 47D.  
 Uermudiz: 94C, 106B<sup>2</sup>, 118B, 126B.  
 Uermudo: 1B, 1C, 20, 22, 27, 35B<sup>4</sup>, 38B<sup>2</sup>,  
 38C<sup>2</sup>, 41<sup>2</sup>, 42B, 43<sup>4</sup>, 47B, 47C<sup>2</sup>, 115C.  
 Uermudus: 26.  
 Uernaldo: 136.  
 Uernardo: 136, 137B, 139B, 141B, 141C.  
 Uernardus: 133B.  
 uero: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 7B, 7C, 21, 24, 26, 28,  
 29, 30, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 92B, 92C, 120B, 120C,  
 121B, 121C, 122B, 122C, 128B.  
 uertitur: 10D, 11C, 11D, 33B, 33C.  
 uertitvr: 10B, 11B.  
 Ueruerana: 138.  
 uerum: 10B, 10C, 10D, 33B, 33C.  
 Uerumtamen: 1B, 4B.  
 uerus: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D.  
 ...ues: 41.  
 uester: 22.  
 uestimenta: 12D.  
 uestimentis: 12C.  
 uestimentum: 139B, 139C.  
 uestito: 3B, 3C.  
 uestitu: 147B, 147C.  
 uestitum: 3D, 145B, 145C, 176.  
 uestra: 3B.  
 uestra: 3C, 3D.  
 uestra: 7B<sup>2</sup>, 28<sup>3</sup>, 33B, 33C.  
 uestras: 26, 128B, 128C.  
 uestre: 21, 120B, 121B, 141B.  
 uestre: 6B<sup>4</sup>, 6C<sup>4</sup>, 21, 22<sup>2</sup>, 25<sup>4</sup>, 26<sup>2</sup>, 28, 120C,  
 121C, 122B, 122C, 141C.  
 uestris: 23, 25, 27, 137B<sup>2</sup>, 137C.  
 uestro: 7B, 24, 25, 26, 28<sup>2</sup>, 129B, 129C.  
 uestrorum: 35B, 35C, 52B, 52C, 59B, 59C.  
 uestros: 20, 128B, 128C.  
 uestrum: 7B, 22, 23, 25, 141B, 141C.  
 Uetula: 53A, 53B, 95B, 101B, 101C, 106B,  
 106C, 107B, 107C, 120C.  
 Uetule: 120B.  
 uez: 169B.  
 UI<sup>a</sup>: 40B.  
 UI: 13B, 42B, 48B, 54B, 56B<sup>2</sup>, 56C, 60B, 72B,  
 73B<sup>2</sup>.  
 uia: 24, 64B.  
 uiam: 64C, 142C, 169C.  
 uias: 76B, 76C.  
 uibant: 3B, 3C.  
 uibos: 4B, 81B, 94B.  
 uice: 135B<sup>2</sup>, 135C<sup>2</sup>, 159B, 169C.  
 uicem: 159C.  
 uices: 170B, 170C.  
 uicesima: 81C.  
 uicini: 17B, 17C<sup>2</sup>, 18D, 128B<sup>3</sup>, 128C<sup>3</sup>.  
 uicinis: 17B<sup>2</sup>, 128B, 128C.  
 uicinorum: 17C.

- uicinos: 18B, 18C, 28.  
uicio: 7C, 43.  
uicto: 35B, 50B, 52B, 54B, 62B, 63B, 65B, 68B, 74B, 81B, 82B, 83B, 84B, 85B, 86B, 94B, 98, 101B, 102B, 109, 110, 111, 130, 131, 132.  
uictoria: 59B.  
Uictoriz: 9B, 9C.  
uictu: 8C, 35C, 50C, 52C, 54C, 59C, 62C, 63C, 65C, 68C, 74C, 81C, 82C, 83C, 84C, 85C, 86C, 94C, 101C, 102C, 125C, 147B, 147C.  
uictum: 8B, 145B, 145C, 176.  
Uida: 58B, 58C, 133B, 133C<sup>2</sup>, 149B, 149C.  
uidelicet: 87A, 87B.  
uidimus: 10B, 10C, 10D, 11B, 11C, 11D.  
Uigania: 178B, 178C.  
uigenti: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
Uigila: 10B<sup>3</sup>, 10D<sup>2</sup>, 36B, 37A<sup>2</sup>, 37B, 37C, 46B, 46C, 47C, 47D.  
Uigilani: 11B, 11C, 11D.  
Uigilaz: 11D.  
Uigilazi: 11B.  
Uigile: 36C.  
uigore: 20, 21, 23, 26, 30, 31.  
UII<sup>a</sup>: 12B, 12C, 13B, 16B, 16C, 17B, 72B.  
UII: 11C, 48B, 51B, 51C<sup>2</sup>, 55B.  
UIII<sup>a</sup>: 18B, 18C, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 49, 56C.  
UIII<sup>o</sup>: 46B.  
UIII: 7B<sup>2</sup>, 23, 55B, 56B, 57B, 74B.  
UIIII<sup>a</sup>: 44B.  
UIIII<sup>o</sup>: 112.  
UIIII: 10B<sup>2</sup>, 10C, 18B, 82B.  
Uila: 47C, 169B.  
Uilamorosa: 47B.  
Uilaseka: 47B.  
Uilla: 1B, 1C, 2B, 2C, 6B, 6C, 18B<sup>4</sup>, 18C<sup>2</sup>, 18D<sup>2</sup>, 47D<sup>3</sup>, 50B, 51B, 51C, 51D, 60B, 60C, 67B, 67C, 75, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 90B, 92B, 92C, 100B, 100C, 116B, 116C, 117, 118B, 118C, 118D, 119B, 119C, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 126B<sup>2</sup>, 126C<sup>2</sup>, 127B, 128B<sup>2</sup>, 129B, 137B, 137C, 142B<sup>2</sup>, 149B<sup>2</sup>, 149C<sup>2</sup>, 150B, 150C, 151B<sup>5</sup>, 151C<sup>5</sup>, 154B<sup>2</sup>, 154C<sup>2</sup>, 158B, 158C, 169C<sup>2</sup>, 173B, 173C, 174B<sup>2</sup>, 174C<sup>2</sup>, 185B<sup>3</sup>, 185C<sup>3</sup>.  
uilla: 46B<sup>2</sup>, 46C, 51B, 51C, 51D, 56B, 56C<sup>2</sup>, 56D, 57B, 57C, 114B, 114C, 120B, 120C, 122B<sup>3</sup>, 122C<sup>3</sup>, 126B, 128B<sup>2</sup>, 137B, 137C, 139B, 144B, 144C, 154B, 154C, 155, 157B, 157C, 159B, 159C, 170B, 170C, 177B, 177C, 178B, 178C.  
Uillacones: 149B.  
Uillakones: 142B.  
Uillam: 1E, 2B, 50C.  
uillam: 139C.  
Uillamerosa: 18C<sup>2</sup>.  
Uillamorosa: 47C<sup>2</sup>.  
uillas: 112, 113B, 113C.  
uille: 2B, 2C, 2D, 46C.  
Uincencii: 37C, 139C, 147C.  
Uincencio: 96, 100B, 100C, 113B, 123B, 128C.  
Uincenti: 37A<sup>3</sup>, 45B, 74B, 74C, 98.  
Uincentii: 139C.  
Uincentio: 94B, 94C, 95C, 97B, 97C, 100B, 100C, 113C, 122C, 123C, 141B, 141C.  
Uincentiz: 139B<sup>2</sup>, 147B.  
Uincentiji: 37B.  
uindere: 14B, 16B, 36B.  
uinderem: 14C, 16C, 37A, 37B.  
uinderemus: 29.  
uindicare: 9B, 9C, 13B, 13C, 17B, 17C, 92B, 92C.  
uindicent: 6B, 6C.  
uindices: 9B, 9C, 13B, 13C, 36B, 36C.  
uindicet: 3B, 3C, 3D.  
uindicio: 13B.  
uindicionis: 14B, 16B.  
uindictionis: 37A.  
uindictjonem: 24.  
uindictjonis: 24<sup>2</sup>, 29.  
uindimus: 13B, 24.  
uinditjo: 9B.  
uindo: 114B<sup>2</sup>.  
uinea: 7B, 8B, 8C, 14B<sup>2</sup>, 14C<sup>2</sup>, 15B, 15C, 16B<sup>3</sup>, 16C<sup>3</sup>, 21, 35B<sup>4</sup>, 36B, 37A<sup>6</sup>, 37B<sup>6</sup>, 37C<sup>2</sup>, 40B, 40C, 42B<sup>3</sup>, 47B<sup>4</sup>, 47C<sup>5</sup>, 50B<sup>7</sup>, 50C<sup>4</sup>, 51C<sup>5</sup>, 51D<sup>5</sup>, 63B<sup>2</sup>, 63C, 65B<sup>3</sup>, 65C<sup>2</sup>, 66B<sup>4</sup>, 66C<sup>3</sup>, 67B<sup>2</sup>, 67C, 77<sup>4</sup>, 78<sup>4</sup>, 79<sup>5</sup>, 80<sup>2</sup>, 81B<sup>2</sup>, 81C<sup>2</sup>, 88B<sup>5</sup>, 88C<sup>5</sup>, 95B<sup>2</sup>, 95C, 99B<sup>2</sup>, 99C, 108B, 108C, 115C, 116B, 116C, 117<sup>3</sup>, 118B<sup>2</sup>, 118C<sup>2</sup>, 118D<sup>2</sup>, 119B, 120B<sup>2</sup>, 120C<sup>2</sup>, 121B<sup>3</sup>, 121C<sup>3</sup>, 123B<sup>2</sup>, 123C<sup>2</sup>, 124B<sup>2</sup>, 124C<sup>2</sup>, 125B<sup>2</sup>, 125C<sup>2</sup>, 126B<sup>9</sup>,



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 126C<sup>5</sup>, 134B<sup>5</sup>, 134C<sup>4</sup>, 139B, 147B<sup>2</sup>, 147C,  
151B<sup>3</sup>, 151C<sup>2</sup>, 158B<sup>3</sup>, 159B<sup>2</sup>, 159C<sup>2</sup>,  
171B<sup>5</sup>, 171C<sup>5</sup>, 179B<sup>4</sup>, 179C<sup>3</sup>.
- uineam: 7C, 14D<sup>2</sup>, 15D, 16D<sup>2</sup>, 35C<sup>4</sup>, 36B,  
36C<sup>2</sup>, 37C<sup>3</sup>, 40D, 42C<sup>5</sup>, 47D<sup>5</sup>, 50C<sup>3</sup>, 63C,  
65C, 66C, 67C, 95C, 99B, 99C<sup>2</sup>, 115B,  
119C, 134C, 139C, 147C, 151C, 158C<sup>2</sup>,  
179C.
- uinearum: 32D, 139C.
- uineas: 3B.
- uineas: 3C, 3D, 5B, 5C, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 8B<sup>2</sup>,  
8C<sup>2</sup>, 10B, 10C, 10D, 12D, 13B, 13C, 18B,  
18C, 18D, 19C, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 30,  
31, 32B, 32C, 34D, 44C, 47B, 47C, 47D,  
51C, 51D, 63B<sup>2</sup>, 63C, 81B, 81C, 94B<sup>2</sup>,  
94C<sup>2</sup>, 97B, 112, 113B, 113C, 120B<sup>3</sup>,  
120C<sup>3</sup>, 126B<sup>4</sup>, 126C, 139B, 144B, 144C,  
171B<sup>3</sup>, 171C<sup>3</sup>.
- uinee: 158C.
- uineis: 12C, 19B, 34B, 34C, 44B, 45B, 45C,  
45D, 51B, 51C, 51D, 63C, 97C.
- uinga: 51B<sup>5</sup>.
- uini: 36C.
- uino: 18B, 18C, 18D, 37A, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 143B,  
143C, 164B, 164C.
- uir: 145B, 145C.
- Uirgine: 55B, 55C.
- Uirginem: 48B.
- Uirgini: 72C, 92C, 95C, 100C, 116C, 118D,  
121C<sup>2</sup>, 155, 156, 172C.
- uirgini: 128C, 142C.
- Uirginis (*sic*): 147B.
- Uirginis: 1B, 1C, 1D, 1E, 8C, 10B, 11B, 11C,  
11D, 19B, 19C, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27,  
28, 30, 31, 32B, 32C, 32D, 42B, 42C,  
47B<sup>2</sup>, 47C<sup>2</sup>, 47D<sup>2</sup>, 48C, 48D, 50B<sup>2</sup>, 50C<sup>2</sup>,  
51B, 51C, 51D, 52B<sup>2</sup>, 52C, 54B, 54C, 55B,  
55C, 57B, 57C, 60B, 60C, 61, 62B, 62C,  
63B, 63C, 64B, 64C, 65B, 65C, 66C, 67B,  
67C, 68B, 68C, 72B, 73B, 73C, 74B, 74C,  
76B, 76C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C,  
85B, 85C, 92B, 95B, 97B, 97C, 98, 100B,  
106B, 106C, 107B, 107C, 111, 112, 113B,  
113C, 114B, 114C, 115B, 116B, 117,  
118B, 118C, 119B, 121B<sup>3</sup>, 121C, 123B,  
123C, 124B, 124C, 125B, 125C, 126B,  
129B, 130, 131, 132, 133B, 133C, 136,  
137B, 137C, 139B, 139C, 140B, 140C,  
141B, 141C, 143B, 143C, 144B, 144C,  
146B, 146C, 147B<sup>2</sup>, 147C<sup>2</sup>, 148B, 148C,  
149B, 150B, 151C, 153B, 153C, 154C,  
158B, 158C, 159B, 160, 161B, 161C, 162,  
163, 164B, 164C, 165C, 166B, 166C,  
167B, 168B, 170B, 170C, 171B, 171C,  
172B, 174B, 174C, 179C, 180B, 181C,  
182, 184.
- uirginis: 128B, 142B.
- uirides: 13B, 13C.
- Uiriginis: 66B.
- uiris: 8B.
- uiris: 8C.
- Uirobesca: 20, 22, 23, 30, 31.
- uiros: 4B, 4C.
- uis: 8B, 8C.
- uiscera: 28.
- Uita: 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 150B, 150C.
- uita: 20, 21, 23<sup>2</sup>, 26, 30, 31.
- uitę: 128B, 135B, 136, 141B, 145B, 147B,  
159B, 160, 170B, 171B, 176.
- uite: 2B, 2C, 2D, 21, 128C, 135C, 141C,  
145C, 147C, 159B, 159C<sup>2</sup>, 164B, 164C,  
168B, 168C, 170C, 171C.
- uiuant: 3D.
- uiuens: 3B, 3C.
- uiuimus: 36B.
- uiuos: 21, 81C, 94C, 128B, 128C.
- uIus: 1B, 48B.
- uizesima: 81B.
- ulciscente: 6C.
- ulcisscente: 6B.
- ulli: 2D.
- ullo: 2B<sup>2</sup>, 2C<sup>2</sup>, 2D<sup>2</sup>, 20, 21, 23, 26, 30, 31,  
53A.
- illum: 141B, 141C.
- una: 3B<sup>3</sup>, 3C<sup>3</sup>, 3D<sup>3</sup>, 7B, 7C, 9B, 9C, 13B, 13C,  
18B<sup>2</sup>, 18C, 18D, 25<sup>2</sup>, 29, 55B, 55C, 56B,  
56C, 56D, 58B, 65B, 65C, 66B, 66C, 77,  
78, 79, 81B<sup>3</sup>, 81C<sup>3</sup>, 86B, 86C, 87A, 95B<sup>3</sup>,  
95C<sup>2</sup>, 97B, 97C, 102B, 102C, 112, 113B<sup>2</sup>,  
113C<sup>2</sup>, 115B, 115C<sup>2</sup>, 116B<sup>2</sup>, 116C<sup>2</sup>, 117<sup>2</sup>,  
118B, 118C, 118D, 119B, 119C, 120B,  
120C, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B,  
123C, 124B, 124C, 125B, 125C, 126B<sup>7</sup>,  
126C<sup>3</sup>, 133B, 133C, 134B<sup>4</sup>, 134C<sup>4</sup>, 135B,  
135C, 139B<sup>3</sup>, 139C, 142B<sup>2</sup>, 142C<sup>2</sup>, 144B,  
144C, 147B, 147C, 149B, 150B<sup>2</sup>, 150C,

- 151B, 151C, 153B<sup>2</sup>, 153C<sup>2</sup>, 154B, 154C, 156, 158B<sup>2</sup>, 158C, 159B, 159C, 160, 166B, 166C, 168B<sup>2</sup>, 168C, 169B<sup>4</sup>, 172B<sup>2</sup>, 172C<sup>2</sup>, 175, 178B, 178C, 179B, 179C, 180B, 180C, 184<sup>3</sup>, 186B, 186C.
- unam: 53B, 58C, 87A, 87B, 91C, 95C, 115B, 139C<sup>2</sup>, 149C, 150C, 158C, 168C, 169C<sup>3</sup>.
- unas: 107B, 107C, 151B, 151C.
- Unde: 3B, 3C, 3D.
- unde: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 28<sup>2</sup>, 33B, 33C, 35C, 54B, 54C, 62B, 62C, 63B, 63C, 65B, 65C, 68B, 68C, 73B, 73C, 74B, 74C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 96, 98, 101B, 101C, 102B, 102C, 109, 110, 111, 114B, 114C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 130, 131, 132.
- uni: 7C.
- unico: 21.
- unigenitum: 7B, 7C, 81B, 81C.
- unis: 154C.
- unitate: 40B, 40C.
- unitatem: 40D.
- unius: 180C.
- uno: 13B, 24, 28<sup>2</sup>, 61, 78, 92B, 92C, 95B, 95C, 96<sup>2</sup>, 115B, 115C, 123B, 123C, 126B<sup>8</sup>, 126C<sup>4</sup>, 130, 135B<sup>3</sup>, 135C<sup>3</sup>, 138<sup>2</sup>, 139B, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 149B<sup>2</sup>, 149C, 152, 155, 160<sup>6</sup>, 168B, 174B, 174C, 175, 178B, 178C, 180B, 181B, 184<sup>2</sup>.
- unoquoque: 143B, 143C.
- unos: 154B.
- unum: 7B<sup>3</sup>, 7C<sup>2</sup>, 13C, 18D, 92B, 92C, 103B, 103C, 114B, 114C, 115B, 115C, 122B<sup>3</sup>, 122C<sup>3</sup>, 127C<sup>2</sup>, 139C, 149C, 168C, 181C.
- unumquemque: 87A, 87B.
- unus: 10B, 10D, 11B, 11C, 11D, 28, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>.
- uo (*sic*): 6B.
- uobe: 13B, 46B, 78.
- uobes: 12B, 12C, 14C, 33B.
- uobis: 3B<sup>2</sup>, 3C<sup>2</sup>, 3D<sup>2</sup>, 20, 21<sup>2</sup>, 22, 24, 26<sup>2</sup>, 28<sup>3</sup>, 81B, 81C, 86B, 86C, 100B, 100C, 114B<sup>3</sup>, 114C<sup>3</sup>, 115B, 115C, 116B, 116C, 118C, 118D, 120B, 120C, 121B<sup>2</sup>, 121C<sup>2</sup>, 122B<sup>2</sup>, 122C<sup>2</sup>, 123B, 123C, 124B, 124C, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 141B, 141C, 148B, 148C, 16.6B, 166C, 167B, 167C, 168B, 168C.
- uobistis: 3B, 3C.
- Uobite: 25.
- uocabulo: 1B<sup>2</sup>, 1C, 1D, 1E<sup>3</sup>, 11B, 11C, 11D.
- uocant: 95B, 103B, 103C, 105B, 105C, 114B, 122B, 128B<sup>2</sup>.
- uocatur: 1D, 1E<sup>2</sup>, 2B, 2C, 2D, 62C, 63C, 65C, 66C, 68C, 95C, 114C, 122C, 128C<sup>2</sup>.
- uoce: 11B, 11C, 11D, 17B, 54B, 54C, 57B<sup>2</sup>, 60B, 63B, 68B, 93, 97B, 100B, 143B, 143C, 153B, 154B, 157B, 158B, 177B.
- uocem: 17C, 57C<sup>2</sup>, 60C, 63C, 68C, 77, 78, 79, 83C, 84C, 93, 97C, 100C, 153C, 154C, 155, 157C, 158C, 159C, 177C.
- uoci: 24, 28.
- uocita: 66B.
- uocitant: 1B<sup>2</sup>, 1C, 2B, 2C, 8B, 8C, 46B, 46C, 65C, 70B, 70C, 75, 87A, 87B, 128B.
- uocitat: 62B, 63B, 65B, 68B.
- uocitatur: 2D.
- uolueri: 7B, 54B, 73B.
- uoluerint: 6B, 6C, 7C, 74B, 74C.
- uolueris: 7B, 7C<sup>2</sup>, 24, 28, 37A, 37B, 37C.
- uoluerit: 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 5B, 5C, 6B, 6C, 7B<sup>2</sup>, 7C<sup>3</sup>, 9B, 9C, 12C, 12D, 13B, 13C, 18B, 18C, 18D, 19B, 19C, 21<sup>2</sup>, 22, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 34C, 34D, 35B, 35C, 40B, 40C, 40D, 42B, 42C, 46B, 46C, 50B, 50C, 51B, 51C, 51D, 52B, 52C<sup>2</sup>, 54C, 56C, 56D, 59B, 59C, 62B, 62C, 65B, 65C, 66B, 66C, 67B, 67C, 68B, 68C, 77, 78, 79, 80, 81B, 81C, 82B, 82C, 83B, 83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86B, 86C, 88B, 88C, 92B, 92C, 94B, 94C, 95B, 95C, 97B<sup>2</sup>, 97C<sup>2</sup>, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B, 108C, 112, 113B, 113C, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B, 122C, 128B, 128C, 134B, 134C, 137B, 137C, 139B, 139C, 143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B, 144C, 151B, 151C, 171B, 171C.
- uolui: 3B, 3D, 9B, 13B, 13C, 22, 32B, 32C, 32D, 33B, 33C, 65B, 65C, 66B, 67B, 67C.
- uoluimus: 9C, 20, 21, 23, 24, 29, 30, 31, 46B, 46C, 66C.
- uolumptate: 32C, 77, 79, 89B, 90B.
- uolumptatem: 108B.
- uolumptates: 58B, 78, 80, 97B, 100B, 105B,

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- 133B, 142B, 143B, 149B, 151B, 153B,  
155, 166B, 168B, 171B, 174B, 182.  
uolumptatibus: 58C, 100C, 151C, 153C,  
161C.  
uolumtas: 13B, 24, 27, 29, 36B.  
uolumtate: 6B, 19B, 26, 32B, 48B, 48C.  
uolumtatem: 7B<sup>2</sup>.  
uolumtates: 137B.  
uoluntantes: 66B.  
uoluntas: 13C, 36C.  
uoluntate: 6C<sup>2</sup>, 7C<sup>2</sup>, 19C, 32D, 48D, 50B,  
50C, 55C, 63C, 64C, 68C, 70C, 73B, 73C,  
76C, 89C, 90C, 91C, 106B, 106C, 108C,  
127C, 132, 134B, 134C, 135B, 135C, 136,  
139B, 139C, 140B, 140C, 146B, 146C,  
147B, 147C, 148B, 148C, 150B, 150C,  
157B, 157C, 158B, 158C, 159B, 159C,  
160, 162, 163, 164B, 164C, 165C, 168C,  
170B, 170C, 172B, 172C, 175, 178B,  
178C, 179B, 179C, 185B, 185C.  
uoluntatem: 68B, 70B, 137B, 137C, 164B,  
164C.  
uoluntates: 66C, 67B, 67C, 95B, 98, 101B,  
101C, 105C, 107B, 107C, 109, 110, 111,  
112, 113B, 113C, 117, 118B, 119B, 119C,  
125B, 125C, 127B, 130, 131, 133C, 137C,  
143C, 144B, 144C, 156, 161B, 171C,  
174C.  
uoluntatibus: 95C, 97C, 142C, 149C, 166C,  
167C, 181C.  
uoluptates: 167B, 181B.  
uoluy: 3C.  
uos: 22, 23, 24<sup>3</sup>, 25, 26, 28<sup>3</sup>, 29<sup>2</sup>, 33B, 33C,  
87A, 87B, 120B, 120C, 121B, 121C, 122B,  
122C, 128B, 128C, 141B, 141C, 182.  
uotibo: 38B, 38C.  
uotiuo: 55C.  
uotiuobo (*sic*): 52B.  
uotjuos: 55B.  
Uouada: 58B.  
uouistis: 3D.  
uox: 3B, 3C, 3D, 7B, 7C, 81B, 81C.  
uozitant: 65B.  
Urginis (*sic*): 181B.  
Urraca: 152, 162.  
usor: 54B, 56C, 65B<sup>2</sup>, 66B<sup>3</sup>, 67B<sup>2</sup>, 69, 74B.  
usque: 1B<sup>7</sup>, 1C<sup>3</sup>, 1D, 1E<sup>12</sup>, 2B<sup>8</sup>, 2C<sup>17</sup>, 2D<sup>17</sup>,  
8B<sup>2</sup>, 8C<sup>2</sup>, 24, 28, 44B, 44C, 45B, 51B, 51C,  
51D, 58B, 58C, 68B, 68C, 77, 78, 79, 83B,  
83C, 84B, 84C, 85B, 85C, 86C, 87A<sup>2</sup>,  
87B<sup>2</sup>, 92B<sup>2</sup>, 92C<sup>2</sup>, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>2</sup>, 95B, 95C,  
97B, 97C, 100B, 100C, 101B, 101C, 103C,  
136, 179C, 182.  
usquequaque: 22, 25.  
usque (*sic*): 86B.  
usuale: 18B, 18C.  
usualia: 18D.  
ut (*sic*): 66B.  
ut: 2B<sup>2</sup>, 2C, 2D<sup>2</sup>, 3B, 3C, 3D, 4B, 4C, 6B<sup>2</sup>,  
6C<sup>2</sup>, 7B<sup>4</sup>, 7C<sup>4</sup>, 10B, 10D, 11B, 11C, 11D,  
12B<sup>2</sup>, 12C<sup>2</sup>, 12D, 13B, 14B, 14C, 14D<sup>2</sup>,  
16B, 16C, 16D<sup>2</sup>, 17B, 17C, 18D, 20, 21,  
22<sup>2</sup>, 23, 24<sup>2</sup>, 25<sup>3</sup>, 27<sup>2</sup>, 29<sup>2</sup>, 30, 31, 32D,  
35B, 35C, 37A, 37B, 37C, 40C, 48B<sup>2</sup>, 48C,  
50B, 50C, 52B, 52C, 59B, 59C, 70B, 70C,  
72C, 77, 78, 79, 80, 87A<sup>2</sup>, 87B<sup>2</sup>, 88B, 88C,  
89B, 90B, 92B<sup>3</sup>, 92C<sup>3</sup>, 94B, 94C, 97B,  
97C, 106B, 106C, 107B, 107C, 108B,  
113B, 113C, 122B, 122C, 125B, 125C,  
127B, 128B<sup>2</sup>, 128C<sup>2</sup>, 133B, 133C, 134B,  
135B, 135C, 136<sup>2</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138<sup>2</sup>,  
139B, 139C, 141B<sup>2</sup>, 141C<sup>3</sup>, 143B, 143C,  
144B, 144C, 145B, 145C, 148B, 148C,  
151B, 151C, 153B, 153C, 154B, 154C,  
155, 156, 157B<sup>2</sup>, 157C, 158B, 158C, 159B,  
159C, 160, 161B, 162, 163, 164B, 164C,  
165C, 166B, 166C, 168B<sup>2</sup>, 168C, 171B,  
171C, 174B, 174C, 176, 177B, 177C,  
178B, 178C, 182.  
utensilia: 12B, 12C, 12D.  
utilitate: 6C.  
utriusque: 120B, 120C, 121B, 121C, 122B,  
122C, 128B, 128C.  
uult: 7B, 7C, 81B, 81C.  
Uusto: 2C<sup>2</sup>.  
uxor: 4B<sup>2</sup>, 4C<sup>2</sup>, 9B<sup>2</sup>, 9C<sup>2</sup>, 13B<sup>2</sup>, 20<sup>2</sup>, 21<sup>2</sup>, 23<sup>2</sup>,  
24<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>, 30<sup>2</sup>, 31<sup>2</sup>, 54C, 56B<sup>2</sup>, 56C, 56D<sup>2</sup>,  
57B<sup>3</sup>, 57C<sup>3</sup>, 60B, 60C, 65C<sup>2</sup>, 66C<sup>3</sup>, 67C<sup>2</sup>,  
74C, 78<sup>4</sup>, 79<sup>4</sup>, 80<sup>2</sup>, 81B<sup>4</sup>, 81C<sup>4</sup>, 86B<sup>3</sup>, 86C<sup>3</sup>,  
95B<sup>3</sup>, 95C<sup>3</sup>, 101B<sup>2</sup>, 101C<sup>2</sup>, 102B, 102C,  
107B, 107C, 109, 110, 111, 113B<sup>2</sup>, 113C<sup>2</sup>,  
115B, 115C, 116B, 116C, 117, 120B<sup>2</sup>,  
120C<sup>2</sup>, 123B, 123C, 124B, 124C, 125B,  
125C, 127B<sup>2</sup>, 127C<sup>2</sup>, 130, 131, 133B<sup>2</sup>,  
133C<sup>2</sup>, 137B<sup>2</sup>, 137C<sup>2</sup>, 138, 142B, 142C,

143B<sup>2</sup>, 143C<sup>2</sup>, 144B, 144C, 149B, 149C,  
151B<sup>2</sup>, 151C<sup>2</sup>, 153B, 153C, 154B, 154C,  
155, 156, 161B, 161C, 165C, 166B, 166C,  
167B, 167C, 168B, 168C, 181B, 181C,  
182, 184, 186C.  
uxore: 13C<sup>2</sup>, 104B, 104C, 115B, 115C, 116B,  
116C.  
uxori: 87A, 87B.  
uxoris: 89C.  
uyndictjonem: 29.

## V

V<sup>a</sup> (*sic*): 56D.  
V<sup>a</sup>: 34C, 35C, 51D, 62C, 64C, 85C, 88B, 88C,  
113C, 154B, 154C, 178C, 179B, 179C.  
V<sup>o</sup>: 13C, 16D, 70C.  
V: 13B, 78, 79, 82B, 85B, 85C, 100B<sup>2</sup>, 100C<sup>2</sup>,  
127B, 127C, 128B, 128C, 154B, 154C,  
160, 177B, 177C, 178B, 179B, 179C.  
Val: 2D.  
VALDIVIELSO: colofón.  
Vale: 81B.  
Valeri: 1C, 8C, 35B.  
Valerius: 1E, 35C.  
Valle: 1D, 40D, 47D<sup>2</sup>, 166C.  
valle: 128C.  
Vallegio: 127C.  
VALLIS: colofón.  
Vallis: 1E<sup>6</sup>, 18D<sup>2</sup>, 44C, 48D, 89C, 90C, 91C,  
116C, 150C<sup>2</sup>, 166C.  
Vasallo: 129C.  
Vassalo: 129B.  
Ve: 82C, 106C, 137C, 139C, 155, 159C.  
Veila: 42C, 53B.  
Vel: 160.  
Vela: 51D, 55C<sup>2</sup>, 86C, 94B<sup>2</sup>, 94C<sup>4</sup>, 95B, 95C,  
112, 113B, 113C, 119C, 120B, 121B,  
121C, 137B, 137C, 141B, 141C, 142B,  
142C, 144B, 144C<sup>2</sup>, 151B, 151C, 154B<sup>4</sup>,  
154C<sup>4</sup>, 180B, 180C.  
Velasco: 100B, 100C.  
Velia: 94B<sup>6</sup>, 94C<sup>4</sup>.  
Vermudii: 35C.  
Vermudius: 1E, 18D, 35C<sup>3</sup>, 42C.  
Vermudo: 42B, 107B, 107C.  
Vermudus: 122C.

Vernardo: 137B, 143B, 146B, 147B, 148B,  
149B, 150B.  
Verumptamen: 1E, 4C.  
VI<sup>a</sup>: 40C, 40D, 41, 50B, 50C, 56D, 60C, 77,  
86B, 86C, 94B, 94C, 114C, 115C.  
VI<sup>o</sup>: 127C.  
VI: 42C, 56D, 72C, 73C, 85B, 87A, 87B, 94B,  
94C, 114B, 115B, 127B.  
Victore: 9C, 13C, 17C.  
Victori: 9B, 13B, 17B.  
Vida: 133B<sup>3</sup>, 133C.  
Vigila: 37B, 37C.  
Vigilaz: 11C.  
VII<sup>a</sup>: 11D, 13C, 16D, 51D, 95B, 95C, 120B,  
120C, 121B, 121C, 122C, 123B, 123C,  
133C.  
VII<sup>em</sup>: 142C.  
VII<sup>o</sup>: colofón, 51D, 106B, 106C, 139C, 141C.  
VII: 11B, 17C, 87A, 87B, 122B, 133B, 139B,  
141B, 142B.  
VIII<sup>a</sup>: 18D, 55C, 56D, 57C, 74C, 134B, 134C,  
155, 156, 186C.  
VIII<sup>o</sup>: 46C, 154C.  
VIII: 29, 126B, 126C, 154B, 186B.  
VIII<sup>a</sup>: 44C, 97B, 97C, 136, 137B, 137C,  
157B, 157C, 158B, 158C, 159C.  
VIII<sup>o</sup>: 113B, 113C.  
VIII: 126B, 126C, 159B, 184.  
Villa: 18D, 90C, 128C, 142C<sup>2</sup>.  
villa: 128C<sup>2</sup>.  
Villacones: 127C, 128C, 129C, 142C, 149C.  
Villam: 2D.  
Vincencio: 95B, 128B, 129B.  
Vincencius: 34D, 37C.  
Vincenti: 34C, 35B, 37B, 45C.  
Vincencio: 45D, 122B, 129C.  
Vincencius: 35C.  
Virginis: 151B, 154B, 175, 177B, 178B, 178C,  
179B, 180C.  
Vlalie: 6B, 6C.  
vna: 101B, 101C, 126B<sup>3</sup>, 126C<sup>3</sup>, 171B, 171C.  
vno: 126B, 126C<sup>6</sup>.  
Vque: 139B, 142B, 142C, 143B, 143C, 144B,  
144C, 151B, 151C, 153B, 153C, 157B,  
157C<sup>2</sup>, 158B, 158C, 159B, 171B, 171C.  
Vrraca: 127B, 127C.  
vxor: 186B.

## X

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

- X<sup>a</sup> (*sic*): 101C, 106C, 120C, 121C.  
 X<sup>a</sup>: 63C, 64C.  
 X<sup>o</sup>: 11B, 35B, 35C, 137B, 137C, 157B, 157C.  
 X (*sic*): 107C, 108C, 113C.  
 X: 1B, 5B, 5C, 7C, 60B, 60C, 64B, 64C, 70B,  
 70C, 109, 110, 114B, 114C, 143B, 143C.  
 XC<sup>o</sup>: 87A, 87B.  
 Xemeni: 19C, 33C<sup>2</sup>, 89C, 142C.  
 Xemeno: 116C<sup>2</sup>.  
 Xemenus: 90C.  
 XI<sup>a</sup>: 45B, 45C, 45D, 59C.  
 XI<sup>o</sup>: 4C.  
 XI: 4B.  
 XII<sup>a</sup>: 1E, 2C, 2D.  
 XII<sup>o</sup>: 1E, 2C, 2D, 14D, 56D, 57C.  
 XII: 9B, 10B, 11B<sup>2</sup>, 11C<sup>2</sup>, 13B, 14B, 14C,  
 33B, 43, 56B, 56C, 57B, 131, 144B.  
 XII<sup>cim</sup>: 9C, 10D, 11D, 13C, 33C.  
 XIII<sup>a</sup>: 5B, 5C, 46B, 46C.  
 XIII<sup>o</sup>: 5C, 6B, 6C, 44C.  
 XIII: 44B, 97B, 97C.  
 XIII<sup>o</sup>: 3C, 3D, 35C, 143C.  
 XIII: 3B, 35B, 143B.  
 XL<sup>a</sup>: 98, 100C, 106B, 114C, 115C, 122C,  
 123C, 135C, 143C, 151C.  
 XL: 10B<sup>2</sup>, 10C, 48B, 100B, 101B, 107B,  
 108B, 114B, 115B, 120B, 121B, 122B,  
 123B, 126B, 135B.  
 XLV<sup>a</sup>: 112, 113B.  
 XU<sup>a</sup>: 1C, 2B.  
 XU: 1B, 1C, 2B, 3C, 21, 22, 34C, 42B.  
 XUI: 5B.  
 XUII: 80.  
 XV<sup>o</sup>: 3D, 34D, 42C.  
 XV: 3B, 26, 30, 77, 87A, 87B, 107B, 107C,  
 133B, 133C.  
 XVI: 101B, 101C.  
 XVIII<sup>o</sup>: 185C.  
 XVIII: 185B.  
 XX<sup>a</sup>: 185C, 186C.  
 XX: 77<sup>2</sup>, 78, 79<sup>2</sup>, 82B, 120B, 120C, 126B,  
 139B, 186B.  
 XXII: 185B.  
 XXL<sup>a</sup> (*sic*): 143B, 171B.  
 XXL<sup>a</sup>: 171C.  
 XXti: 139C, 157C.  
 XXU<sup>a</sup>: 8B.  
 XXV<sup>a</sup>: 8C.  
 XXV: 137B, 137C, 157B.  
 XXVIII: 82C.  
 XXX<sup>a</sup> (*sic*): 55C.  
 XXX<sup>a</sup>: 6C, 40C, 40D, 64C, 70C, 84C, 87B,  
 88C, 89C, 92C, 94C, 95C, 97B, 97C.  
 XXX: 6B, 7B, 7C, 40B, 64B, 70B, 78, 79,  
 83B, 83C, 84B, 85B, 85C, 86B, 86C, 87A,  
 88B, 89B, 92B, 94B, 95B.
- Y**
- Yldefonso: 92B, 92C.  
 ymnorum: 7B.  
 ymponorium: 7C.  
 yrrita: 7B.  
 Yta: 12B.  
 yunias: 11B.  
 yuramus: 11B<sup>2</sup>.  
 yuso: 58C.
- Z**
- zebaria: 27, 29.  
 Zeia: 158B<sup>2</sup>, 171B.  
 ZeIano: 18C.  
 ZeIanus: 9B<sup>2</sup>.  
 Zelano: 18B.  
 Zelanus: 9C<sup>2</sup>, 18D, 42C.  
 zella: 10B, 10C, 11B, 11C.  
 Zelonio: 13C.  
 Zelonius: 13B.  
 zeraysvm: 53A.  
 ZetIano: 42B.  
 Zeya: 158C.  
 Ziezo: 24<sup>2</sup>, 25<sup>2</sup>.  
 Zitez: 125B.  
 Ziti: 56C<sup>2</sup>, 57B<sup>3</sup>.  
 zona: 13B.  
 Zopiliz: 34C.  
 Zopillozi: 32B.  
 Zorraquinus: 4B.





## TABLAS



1. Relación de los documentos por orden cronológico

BECCERRO GÓTICO		Nº COL.	FECHA	BECCERRO GALICANO
11v-12v	C.	1	804, diciembre, 18	= <sup>1</sup>
49v	D.	1	804, diciembre, 18	=
73v-76v	B.	1	804, diciembre, 18	14r-15v E.
26r-28r	C.	2	804, diciembre, 18	1r-2v D.
70r-72r	B.	2	804, diciembre, 18	=
3r-4r	C.	3	864, septiembre, 17	8v-9r D.
112v-113v	B.	3	864, septiembre, 17	=
14v-15v	B.	4	865, octubre, 22	17v-18r C.
15v-16r	B.	5	875, agosto, 17	18r C.
19r-20v	B.	6	894, noviembre, 19	20v-22v C.
24r-25v (+ 50r)	B.	7	900	23v-25r C.
50r (24r-25v +)	B.	7	900	— C.
50r-v	B.	8	[894-900], enero, 1, martes	40v-41v C
8r-v	B.	9	[903], septiembre, 1	11v-12r C.
1r-v	B.	10	911, mayo, 13	7r-v C.
111v	A?	10	911, mayo, 13	=
1v-2v	B.	11	919, mayo, 23	7v-8r C.
111r	A?	11	919, mayo, 23	=
4v-5v	C.	12	929, julio, 4	9r-v D.
109v-110r	B.	12	929, julio, 4	=
7r-8r	B.	13	929, agosto, 28	11r-v C.
5v-6r	C.	14	935, febrero, 18	9v-10r D.
110r-v	B.	14	935, febrero, 18	=
5v	C.	15	[929-935]?	9v D.
110r	B.	15	[929-935]?	=
6r-v	C.	16	939, julio, 28	10r-v D.
110v	B.	16	939, julio, 28	=
9r	B.	17	939, septiembre, 1	12r-v C.
9v-10v	C.	18	940 13r-v	D.
21r-22r	B.	18	940	=
17r-v	B.	19	945	19r-v C.
88v-89r	B.	20	950, febrero, 25	—

<sup>1</sup> Empleamos el signo = para indicar que en el Becerro Galicano no se traslada el documento por hallarse copiado en otro lugar, y el signo — para aquellos casos en los que se haya descartado la copia por otros motivos.

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

85r-v (+ 86r)	B.	<b>21</b>	950, marzo, 18	—	
86r (85r-v +)	B.	<b>21</b>	950, marzo, 18	—	
86r-87r	B.	<b>22</b>	950, marzo, 18	—	
84r-v	B.	<b>23</b>	950, marzo, 25	—	
89v-90r	B.	<b>24</b>	950, marzo, 29	—	
87r-88r	B.	<b>25</b>	950, abril, 4	—	
90r-91r	B.	<b>26</b>	950, abril, 17	—	
82r	B.	<b>27</b>	950, abril, [...]	—	
82v-83r	B.	<b>28</b>	950, junio, 1	—	
83v	B.	<b>29</b>	950, junio, 10	—	
91r-92r	B.	<b>30</b>	950, agosto, 18	—	
92r-v	B.	<b>31</b>	[950]	—	
16v-17r	B.	<b>32</b>	[951]?	18v-19r	D.
22r-v	C.	<b>32</b>	[951]?	=	
6v-7r	B.	<b>33</b>	956, abril, 1	10v-11r	C.
2v-3r	C.	<b>34</b>	957?, noviembre, 17	8r-v	D.
111r	B.	<b>34</b>	957?, noviembre, 17	=	
11r-v	B.	<b>35</b>	957?, diciembre, 18 y 958, octubre, 23	13v-14r	C.
16r-v	B.	<b>36</b>	[960-961]?, febrero, 27	18r-v	C.
12v-13r	B.	<b>37</b>	966, abril, 1	16r	C.
77r	A.	<b>37</b>	966, abril, 1	=	
4v	C.	<b>38</b>	967, diciembre, 26	—	
109r	B.	<b>38</b>	967, diciembre, 26	—	
109r	B.	<b>39</b>	[ca. 967]?	—	
13v	B.	<b>40</b>	968, febrero, 1	16v	C.
78v	A?	<b>40</b>	968, febrero, 1	=	
109r	B.	<b>41</b>	968, febrero, 13?	—	
9r-v	B.	<b>42</b>	968, febrero, 16	12v-13r	C.
112r	A.	<b>43</b>	[968]?	—	
17v-18r	B.	<b>44</b>	971, junio, 19	19v	C.
13v-14r	B.	<b>45</b>	973, mayo, 15	16v-17r	C.
79v	A?	<b>45</b>	973, mayo, 15	=	
18r-19r	B.	<b>46</b>	975, junio, 1, martes	19v-20v	C.
14r-v	C.	<b>47</b>	[984-995]	17r	D.
80v-81r	B.	<b>47</b>	[984-995]	=	
13r	C.	<b>48</b>	1019, septiembre, 8, martes	16r-v	D.
78r	B.	<b>48</b>	1019, septiembre, 8, martes	=	
81r	B.	<b>49</b>	1030, febrero, 12, jueves	—	
23r-v	B.	<b>50</b>	1038, marzo, 4?	23r-v	C.
50v-51v	C.	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves	41v-42r	D.
79v-80r	B.	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves	=	
29r-v	B.	<b>52</b>	[1035-1043]?	25r-v	C.
20bis	A.	<b>53</b>	1044 23r	B.	
58v	B.	<b>54</b>	1048 47r	C.	

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

54v-55r	B.	<b>55</b>	1050, enero, 16?, martes	44r	C.
51v-52r	B.	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes	42r-v	D.
62r-63r	C.	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes	=	
53v-54r	B.	<b>57</b>	1050, junio, 25?, lunes	43r-v	C.
34r	B.	<b>58</b>	1053?, febrero, 1	28v	C.
52v-53r	B.	<b>59</b>	1053, marzo, 30	42v-43r	C.
53r-v	B.	<b>60</b>	1054?, marzo, 4, viernes	43r	C.
13r	B.	<b>61</b>	[1035-1054]	—	
57v	B.	<b>62</b>	[1054], jueves	46r-v	C.
57r	B.	<b>63</b>	1057, febrero, 1	45v-46r	C.
55v-56r	B.	<b>64</b>	1057, septiembre, 1	44v	C.
56v (+ 59r)	B.	<b>65</b>	1065	44v-45r	C.
59r (56v +)	B.	<b>65</b>	1065	44v-45r <sup>bis</sup>	C.
59r-v	B.	<b>66</b>	1065	47r-v	C.
59v-60v	B.	<b>67</b>	1065	47v-48r	C.
63r-v	B.	<b>68</b>	1065?	48v-49r	C.
58r	B.	<b>69</b>	[ca. 1065]	—	
60v-61v	B.	<b>70</b>	1066, abril, 5, miércoles	48r-v	C.
62r	B.	<b>71</b>	[1050-1066]	—	
20v	B.	<b>72</b>	1069	22v-23r	C.
29v	B.	<b>73</b>	[ca. 1069]	25v	C.
58r	B.	<b>74</b>	1070	46v-47r	C.
61v	B.	<b>75</b>	[1065-1070]	—	
63v	B.	<b>76</b>	[1066-1070]	49r	C.
97v-98r	B.	<b>77</b>	1086, febrero, 13, viernes	—	
98r-99r	B.	<b>78</b>	1087, enero, 3	—	
99v-100v	B.	<b>79</b>	1087, marzo, 4	—	
100v	B.	<b>80</b>	[1087]	—	
93v-94r	B.	<b>81</b>	1090, marzo, 17, domingo	56v-57v	C.
94r-v	B.	<b>82</b>	1091, julio, 13	57v-58r	C.
94v	B.	<b>83</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles	58r-v	C.
94v-95r	B.	<b>84</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles	58v-59r	C.
95r-v	B.	<b>85</b>	1092, noviembre?, 5, viernes	59r	C.
95v	B.	<b>86</b>	1092, noviembre?, 5, viernes	59r-v	C.
101v-102r	A.	<b>87</b>	1093, diciembre, 18	64v-65v	B.
96r	B.	<b>88</b>	1094, julio, 6, jueves	59v-60r	C.
108v	B.	<b>89</b>	1094	2v	C.
108v	B.	<b>90</b>	[ca. 1094]	2v	C.
108v	B.	<b>91</b>	[ca. 1094]	2v-3r	C.
107r	B.	<b>92</b>	1095, febrero, 11	63r-v	C.
76v (+ 78r)	B.	<b>93</b>	[1049-1095]	—	
78r (76v +)	B.	<b>93</b>	[1049-1095]	—	
96v (+ 105r)	B.	<b>94</b>	1098, enero, 27	60r-61r	C.
105r (96v +)	B.	<b>94</b>	1098, enero, 27	60r-61r <sup>bis</sup>	C.

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

32r-v	B.	<b>95</b>	1099	26v-27r	C.
106v	B.	<b>96</b>	[1097-1100]	—	
33v-34r	B.	<b>97</b>	1101, enero, 20	27v-28v	C.
105v	B.	<b>98</b>	1103	—	
105v	B.	<b>99</b>	[ca. 1103]	61v	C.
33r-v	B.	<b>100</b>	1104, enero, 9	27r-v	C.
105v	B.	<b>101</b>	1104, diciembre, 17	61v-62r	C.
106r	B.	<b>102</b>	[ca. 1104]	62r	C.
106r	B.	<b>103</b>	[ca. 1104]	62r	C.
106r	B.	<b>104</b>	[ca. 1104]	62r	C.
106r	B.	<b>105</b>	[ca. 1104]	62r-v	C.
106v	B.	<b>106</b>	1106, noviembre, 7	62v-63r	C.
108r	B.	<b>107</b>	1106, diciembre, 18	63v-64r	C.
107v	B.	<b>108</b>	1106	63v	C.
107v	B.	<b>109</b>	[ca. 1106]	—	
107v	B.	<b>110</b>	[ca. 1106]	—	
107v	B.	<b>111</b>	[ca. 1106]	—	
30r-v	B.	<b>112</b>	1107, agosto, 24, sábado	—	
64v-65r	B.	<b>113</b>	1107, agosto, 24, sábado	49r-50r	C.
65v-66r	B.	<b>114</b>	1108	50v-51r	C.
66r	B.	<b>115</b>	1108	51r	C.
66r-v	B.	<b>116</b>	[ca. 1108]	51v	C.
85bis-v	B.	<b>117</b>	[ca. 1108]	—	
66v	B.	<b>118</b>	[ca. 1108]	51v	D.
85bis-v	B.	<b>118</b>	[ca. 1108]	=	
85bis-v	B.	<b>119</b>	[ca. 1108]	65v	C.
67r	B.	<b>120</b>	1109, junio, 1	52r-v	C.
66v (+ 67r)	B.	<b>121</b>	1109, septiembre, 29	51v-52r	C.
67r (66v +)	B.	<b>121</b>	1109, septiembre, 29	51v-52r <sup>bis</sup>	C.
65r-v	B.	<b>122</b>	1109	50r-v	C.
68r	B.	<b>123</b>	1109	53v	C.
67v	B.	<b>124</b>	[1106-1109]	52v-53r	C.
108v	B.	<b>125</b>	[1106-1109]	64r	C.
66ter	B.	<b>126</b>	[ca. 1109]	—	
85bis-r	B.	<b>126</b>	[ca. 1109]	—	
44r	B.	<b>127</b>	1112, octubre, 27, domingo	3v-4r	C.
43r	B.	<b>128</b>	1112	3r-v	C.
43v	B.	<b>129</b>	1112	4r	C.
32r	B.	<b>130</b>	[1101-1114]	—	
32r	B.	<b>131</b>	[1101-1114]	—	
32r	B.	<b>132</b>	[1101-1114]	—	
68r	B.	<b>133</b>	1119, enero, 30	54v	C.
43v	B.	<b>134</b>	1120	34v-35r	C.
103v-104r	B.	<b>135</b>	[d. 1120]	64r-v	C.



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

64r	B.	<b>136</b>	1121, marzo, 5	—	
68v-69r	B.	<b>137</b>	1121, mayo, 23	54v-56r	C.
64r	B.	<b>138</b>	[ca. 1121]	—	
44r-v	B.	<b>139</b>	1122?, agosto, 26, sábado	35r-36r	C.
46r	B.	<b>140</b>	[1122, agosto, 26, sábado]	37r	C.
46r	B.	<b>141</b>	1122?, agosto, 26, sábado	37r-v	C.
44v-45r	B.	<b>142</b>	1123?, febrero, 1	4r-5r	C.
46v-47r	B.	<b>143</b>	1123?, septiembre, 18	38v-39r	C.
45v	B.	<b>144</b>	[1119-1123], diciembre, 21	36r-v	C.
45v	B.	<b>145</b>	[1119-1123, diciembre, 21]	36v-37r	C.
46v	B.	<b>146</b>	[1122-1123]	37v-38r	C.
46v	B.	<b>147</b>	[1122-1123]	38r	C.
47v	B.	<b>148</b>	[ca. 1123]	39r-v	C.
47v	B.	<b>149</b>	[ca. 1123]	5r	C.
47v	B.	<b>150</b>	[ca. 1123]	5r	C.
35r-36r	B.	<b>151</b>	1125, junio, 29	29r-v	C.
—		<b>152</b>	1125	39v	B.
36r-v	B.	<b>153</b>	1126	30r-v	C.
37r-38r	B.	<b>154</b>	[1127], abril, 6	31r-v	C.
—		<b>155</b>	1130	40r	B.
—		<b>156</b>	1130	40r-v	B.
41r-v	B.	<b>157</b>	1131, enero, 23	33v	C.
40r-41r	B.	<b>158</b>	1131	32v-33r	C.
41v-42r	B.	<b>159</b>	1131	34r-v	C.
42r-v	B.	<b>160</b>	[1131]	—	
34v	B.	<b>161</b>	[1104-1131]?	28v	C.
34v	B.	<b>162</b>	[1104-1131]?	—	
34v	B.	<b>163</b>	[1104-1131]?	—	
40r	B.	<b>164</b>	[ca. 1131]	32v	C.
48r	B.	<b>165</b>	1132	5v	C.
48r	B.	<b>166</b>	1132	5v-6r	C.
48r-v	B.	<b>167</b>	1132	6r	C.
48v	B.	<b>168</b>	1132	6r-v	C.
49r	B.	<b>169</b>	[ca. 1132]	6v	C.
30v	B.	<b>170</b>	1135, diciembre, 4	26r	C.
67v	B.	<b>171</b>	1135	53r-v	C.
69v	B.	<b>172</b>	1135	56r-v	C.
66bis-v	B.	<b>173</b>	1135	54r-v	C.
66bis-r	B.	<b>174</b>	[ca. 1135]	53v-54r	C.
30v	B.	<b>175</b>	1136	—	
30v-31r	B.	<b>176</b>	[1136]	—	
39v-40r	B.	<b>177</b>	1136	32r-v	C.
36v-37r	B.	<b>178</b>	1137	30v-31r	C.
38r-v	B.	<b>179</b>	1137	31v-32r	C.

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

36r	B.	<b>180</b>	[1118-1137]	29v-30r	C.
32v-33r	B.	<b>181</b>	[1139]	27r	C.
93r	B.	<b>182</b>	[ca. 1139]	—	
93r	B.	<b>183</b>	[ca. 1139]	56v	C.
69v	B.	<b>184</b>	[ca. 1140]	—	
31r	B.	<b>185</b>	1184, enero, 15	26r-v	C.
69v	B.	<b>186</b>	1190	56v	C.
104r	B.	<b>187</b>	[s. XIII in.]	—	

2. *Tabla de correspondencia del Becerro Gótico con el Becerro Galicano*

BECERRO GÓTICO		Nº COL.	FECHA	BECERRO GALICANO	
1r-v	B.	<b>10</b>	911, mayo, 13	7r-v	C.
1v-2v	B.	<b>11</b>	919, mayo, 23	7v-8r	C.
2v-3r	C.	<b>34</b>	957?, noviembre, 17	8r-v	D.
3r-4r	C.	<b>3</b>	864, septiembre, 17	8v-9r	D.
4v	C.	<b>38</b>	967, diciembre, 26	—	
4v-5v	C.	<b>12</b>	929, julio, 4	9r-v	D.
5v	C.	<b>15</b>	[929-935]?	9v	D.
5v-6r	C.	<b>14</b>	935, febrero, 18	9v-10r	D.
6r-v	C.	<b>16</b>	939, julio, 28	10r-v	D.
6v-7r	B.	<b>33</b>	956, abril, 1	10v-11r	C.
7r-8r	B.	<b>13</b>	929, agosto, 28	11r-v	C.
8r-v	B.	<b>9</b>	[903], septiembre, 1	11v-12r	C.
9r	B.	<b>17</b>	939, septiembre, 1	12r-v	C.
9r-v	B.	<b>42</b>	968, febrero, 16	12v-13r	C.
9v-10v	C.	<b>18</b>	940	13r-v	D.
11r-v	B.	<b>35</b>	957?, diciembre, 18 y 958, octubre, 23	13v-14r	C.
11v-12v	C.	<b>1</b>	804, diciembre, 18	=	
12v-13r	B.	<b>37</b>	966, abril, 1	16r	C.
13r	C.	<b>48</b>	1019, septiembre, 8, martes	16r-v	D.
13r	B.	<b>61</b>	[1035-1054]	—	
13v	B.	<b>40</b>	968, febrero, 1	16v	C.
13v-14r	B.	<b>45</b>	973, mayo, 15	16v-17r	C.
14r-v	C.	<b>47</b>	[984-995]	17r	D.
14v-15v	B.	<b>4</b>	865, octubre, 22	17v-18r	C.
15v-16r	B.	<b>5</b>	875, agosto, 17	18r	C.
16r-v	B.	<b>36</b>	[960-961]?, febrero, 27	18r-v	C.
16v-17r	B.	<b>32</b>	[951]?	18v-19r	D.
17r-v	B.	<b>19</b>	945	19r-v	C.
17v-18r	B.	<b>44</b>	971, junio, 19	19v	C.
18r-19r	B.	<b>46</b>	975, junio, 1, martes	19v-20v	C.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

19r-20v	B.	<b>6</b>	894, noviembre, 19	20v-22v	C.
20v	B.	<b>72</b>	1069	22v-23r	C.
20bis	A.	<b>53</b>	1044	23r	B.
21r-22r	B.	<b>18</b>	940	=	
22r-v	C.	<b>32</b>	[951]?	=	
23r-v	B.	<b>50</b>	1038, marzo, 4?	23r-v	C.
24r-25v (+ 50r)	B.	<b>7</b>	900	23v-25r	C.
26r-28r	C.	<b>2</b>	804, diciembre, 18	1r-2v	D.
29r-v	B.	<b>52</b>	[1035-1043]?	25r-v	C.
29v	B.	<b>73</b>	[ca. 1069]	25v	C.
30r-v	B.	<b>112</b>	1107, agosto, 24, sábado	—	
30v	B.	<b>170</b>	1135, diciembre, 4	26r	C.
30v	B.	<b>175</b>	1136	—	
30v-31r	B.	<b>176</b>	[1136]	—	
31r	B.	<b>185</b>	1184, enero, 15	26r-v	C.
32r	B.	<b>130</b>	[1101-1114]	—	
32r	B.	<b>131</b>	[1101-1114]	—	
32r	B.	<b>132</b>	[1101-1114]	—	
32r-v	B.	<b>95</b>	1099	26v-27r	C.
32v-33r	B.	<b>181</b>	[1139]	27r	C.
33r-v	B.	<b>100</b>	1104, enero, 9	27r-v	C.
33v-34r	B.	<b>97</b>	1101, enero, 20	27v-28v	C.
34r	B.	<b>58</b>	1053?, febrero, 1	28v	C.
34v	B.	<b>161</b>	[1104-1131]?	28v	C.
34v	B.	<b>162</b>	[1104-1131]?	—	
34v	B.	<b>163</b>	[1104-1131]?	—	
35r-36r	B.	<b>151</b>	1125, junio, 29	29r-v	C.
36r	B.	<b>180</b>	[1118-1137]	29v-30r	C.
36r-v	B.	<b>153</b>	1126	30r-v	C.
36v-37r	B.	<b>178</b>	1137	30v-31r	C.
37r-38r	B.	<b>154</b>	[1127], abril, 6	31r-v	C.
38r-v	B.	<b>179</b>	1137	31v-32r	C.
39v-40r	B.	<b>177</b>	1136	32r-v	C.
40r	B.	<b>164</b>	[ca. 1131]	32v	C.
40r-41r	B.	<b>158</b>	1131	32v-33r	C.
41r-v	B.	<b>157</b>	1131, enero, 23	33v	C.
41v-42r	B.	<b>159</b>	1131	34r-v	C.
42r-v	B.	<b>160</b>	[1131]	—	
43r	B.	<b>128</b>	1112	3r-v	C.
43v	B.	<b>129</b>	1112	4r	C.
43v	B.	<b>134</b>	1120	34v-35r	C.
44r	B.	<b>127</b>	1112, octubre, 27, domingo	3v-4r	C.
44r-v	B.	<b>139</b>	1122?, agosto, 26, sábado	35r-36r	C.
44v-45r	B.	<b>142</b>	1123?, febrero, 1	4r-5r	C.

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

45v	B.	<b>144</b>	[1119-1123], diciembre, 21	36r-v	C.
45v	B.	<b>145</b>	[1119-1123, diciembre, 21]	36v-37r	C.
46r	B.	<b>140</b>	[1122, agosto, 26, sábado]	37r	C.
46r	B.	<b>141</b>	1122?, agosto, 26, sábado	37r-v	C.
46v	B.	<b>146</b>	[1122-1123]	37v-38r	C.
46v	B.	<b>147</b>	[1122-1123]	38r	C.
46v-47r	B.	<b>143</b>	1123?, septiembre, 18	38v-39r	C.
47v	B.	<b>148</b>	[ca. 1123]	39r-v	C.
—		<b>152</b>	1125	39v	B.
—		<b>155</b>	1130	40r	B.
—		<b>156</b>	1130	40r-v	B.
47v	B.	<b>149</b>	[ca. 1123]	5r	C.
47v	B.	<b>150</b>	[ca. 1123]	5r	C.
48r	B.	<b>165</b>	1132	5v	C.
48r	B.	<b>166</b>	1132	5v-6r	C.
48r-v	B.	<b>167</b>	1132	6r	C.
48v	B.	<b>168</b>	1132	6r-v	C.
49r	B.	<b>169</b>	[ca. 1132]	6v	C.
49v	D.	<b>1</b>	804, diciembre, 18	=	
50r (24r-25v +)	B.	<b>7</b>	900	—	C.
50r-v	B.	<b>8</b>	[894-900], enero, 1, martes	40v-41v	C.
50v-51v	C.	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves	41v-42r	D.
51v-52r	B.	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes	42r-v	D.
52v-53r	B.	<b>59</b>	1053, marzo, 30	42v-43r	C.
53r-v	B.	<b>60</b>	1054?, marzo, 4, viernes	43r	C.
53v-54r	B.	<b>57</b>	1050, junio, 25?, lunes	43r-v	C.
54v-55r	B.	<b>55</b>	1050, enero, 16?, martes	44r	C.
55v-56r	B.	<b>64</b>	1057, septiembre, 1	44v	C.
56v (+ 59r)	B.	<b>65</b>	1065	44v-45r	C.
57r	B.	<b>63</b>	1057, febrero, 1	45v-46r	C.
57v	B.	<b>62</b>	[1054], jueves	46r-v	C.
58r	B.	<b>69</b>	[ca. 1065]	—	
58r	B.	<b>74</b>	1070	46v-47r	C.
58v	B.	<b>54</b>	1048	47r	C.
59r (56v +)	B.	<b>65</b>	1065	44v-45r <sup>bis</sup>	C.
59r-v	B.	<b>66</b>	1065	47r-v	C.
59v-60v	B.	<b>67</b>	1065	47v-48r	C.
60v-61v	B.	<b>70</b>	1066, abril, 5, miércoles	48r-v	C.
61v	B.	<b>75</b>	[1065-1070]	—	
62r	B.	<b>71</b>	[1050-1066]	—	
62r-63r	C.	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes	=	
63r-v	B.	<b>68</b>	1065?	48v-49r	C.
63v	B.	<b>76</b>	[1066-1070]	49r	C.
64r	B.	<b>138</b>	[ca. 1121]	—	

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

64r	B.	<b>136</b>	1121, marzo, 5	—	
64v-65r	B.	<b>113</b>	1107, agosto, 24, sábado	49r-50r	C.
65r-v	B.	<b>122</b>	1109	50r-v	C.
65v-66r	B.	<b>114</b>	1108	50v-51r	C.
66r	B.	<b>115</b>	1108	51r	C.
66r-v	B.	<b>116</b>	[ca. 1108]	51v	C.
66v	B.	<b>118</b>	[ca. 1108]	51v	D.
66v (+ 67r)	B.	<b>121</b>	1109, septiembre, 29	51v-52r	C.
66bis-r	B.	<b>174</b>	[ca. 1135]	53v-54r	C.
66bis-v	B.	<b>173</b>	1135	54r-v	C.
66ter	B.	<b>126</b>	[ca. 1109]	—	
67r (66v +)	B.	<b>121</b>	1109, septiembre, 29	51v-52r <sup>bis</sup>	C.
67r	B.	<b>120</b>	1109, junio, 1	52r-v	C.
67v	B.	<b>124</b>	[1106-1109]	52v-53r	C.
67v	B.	<b>171</b>	1135	53r-v	C.
68r	B.	<b>123</b>	1109	53v	C.
68r	B.	<b>133</b>	1119, enero, 30	54v	C.
68v-69r	B.	<b>137</b>	1121, mayo, 23	54v-56r	C.
69v	B.	<b>184</b>	[ca. 1140]	—	
69v	B.	<b>172</b>	1135	56r-v	C.
69v	B.	<b>186</b>	1190	56v	C.
70r-72r	B.	<b>2</b>	804, diciembre, 18	=	
73v-76v	B.	<b>1</b>	804, diciembre, 18	14r-15v	E.
76v (+ 78r)	B.	<b>93</b>	[1049-1095]	—	
77r	A.	<b>37</b>	966, abril, 1	=	
78r	B.	<b>48</b>	1019, septiembre, 8, martes	=	
78r (76v +)	B.	<b>93</b>	[1049-1095]	—	
78v	A?	<b>40</b>	968, febrero, 1	=	
79v	A?	<b>45</b>	973, mayo, 15	=	
79v-80r	B.	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves	=	
80v-81r	B.	<b>47</b>	[984-995]	=	
81r	B.	<b>49</b>	1030, febrero, 12, jueves	—	
82r	B.	<b>27</b>	950, abril, [...]	—	
82v-83r	B.	<b>28</b>	950, junio, 1	—	
83v	B.	<b>29</b>	950, junio, 10	—	
84r-v	B.	<b>23</b>	950, marzo, 25	—	
85r-v (+ 86r)	B.	<b>21</b>	950, marzo, 18	—	
85bis-r	B.	<b>126</b>	[ca. 1109]	—	
85bis-v	B.	<b>117</b>	[ca. 1108]	—	
85bis-v	B.	<b>118</b>	[ca. 1108]	=	
85bis-v	B.	<b>119</b>	[ca. 1108]	65v	C.
86r (85r-v +)	B.	<b>21</b>	950, marzo, 18	—	
86r-87r	B.	<b>22</b>	950, marzo, 18	—	
87r-88r	B.	<b>25</b>	950, abril, 4	—	

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

88v-89r	B.	<b>20</b>	950, febrero, 25	—	
89v-90r	B.	<b>24</b>	950, marzo, 29	—	
90r-91r	B.	<b>26</b>	950, abril, 17	—	
91r-92r	B.	<b>30</b>	950, agosto, 18	—	
92r-v	B.	<b>31</b>	[950]	—	
93r	B.	<b>182</b>	[ca. 1139]	—	
93r	B.	<b>183</b>	[ca. 1139]	56v	C.
93v-94r	B.	<b>81</b>	1090, marzo, 17, domingo	56v-57v	C.
94r-v	B.	<b>82</b>	1091, julio, 13	57v-58r	C.
94v	B.	<b>83</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles	58r-v	C.
94v-95r	B.	<b>84</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles	58v-59r	C.
95r-v	B.	<b>85</b>	1092, noviembre?, 5, viernes	59r	C.
95v	B.	<b>86</b>	1092, noviembre?, 5, viernes	59r-v	C.
96r	B.	<b>88</b>	1094, julio, 6, jueves	59v-60r	C.
96v (+ 105r)	B.	<b>94</b>	1098, enero, 27	60r-61r	C.
97v-98r	B.	<b>77</b>	1086, febrero, 13, viernes	—	
98r-99r	B.	<b>78</b>	1087, enero, 3	—	
99v-100v	B.	<b>79</b>	1087, marzo, 4	—	
100v	B.	<b>80</b>	[1087]	—	
101v-102r	A.	<b>87</b>	1093, diciembre, 18	64v-65v	B.
103v-104r	B.	<b>135</b>	[d. 1120]	64r-v	C.
104r	B.	<b>187</b>	[s. XIII in.]	—	
105r (96v +)	B.	<b>94</b>	1098, enero, 27	60r-61r <sup>bis</sup>	C.
105v	B.	<b>98</b>	1103	—	
105v	B.	<b>99</b>	[ca. 1103]	61v	C.
105v	B.	<b>101</b>	1104, diciembre, 17	61v-62r	C.
106r	B.	<b>102</b>	[ca. 1104]	62r	C.
106r	B.	<b>103</b>	[ca. 1104]	62r	C.
106r	B.	<b>104</b>	[ca. 1104]	62r	C.
106r	B.	<b>105</b>	[ca. 1104]	62r-v	C.
106v	B.	<b>96</b>	[1097-1100]	—	
106v	B.	<b>106</b>	1106, noviembre, 7	62v-63r	C.
107r	B.	<b>92</b>	1095, febrero, 11	63r-v	C.
107v	B.	<b>108</b>	1106	63v	C.
107v	B.	<b>109</b>	[ca. 1106]	—	
107v	B.	<b>110</b>	[ca. 1106]	—	
107v	B.	<b>111</b>	[ca. 1106]	—	
108r	B.	<b>107</b>	1106, diciembre, 18	63v-64r	C.
108v	B.	<b>125</b>	[1106-1109]	64r	C.
108v	B.	<b>90</b>	[ca. 1094]	2v	C.
108v	B.	<b>89</b>	1094 2v C.	—	
108v	B.	<b>91</b>	[ca. 1094]	2v-3r	C.
109r	B.	<b>38</b>	967, diciembre, 26	—	
109r	B.	<b>39</b>	[ca. 967]?	—	



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

109r	B.	41	968, febrero, 13?	—
109v-110r	B.	12	929, julio, 4	=
110r	B.	15	[929-935]?	=
110r-v	B.	14	935, febrero, 18	=
110v	B.	16	939, julio, 28	=
111r	A?	11	919, mayo, 23	=
111r	B.	34	957?, noviembre, 17	=
111v	A?	10	911, mayo, 13	=
112r	A.	43	[968]?	—
112v-113v	B.	3	864, septiembre, 17	=

3. *Tabla de correspondencia del Becerro Galicano con el Becerro Gótico*

BECERRO GALICANO		Nº COL.	FECHA		BECERRO GÓTICO
1r-2v	D.	2	804, diciembre, 18	26r-28r	C.
2v	C.	89	1094	108v	B.
2v	C.	90	[ca. 1094]	108v	B.
2v-3r	C.	91	[ca. 1094]	108v	B.
3r-v	C.	128	1112	43r	B.
3v-4r	C.	127	1112, octubre, 27, domingo	44r	B.
4r	C.	129	1112	43v	B.
4r-5r	C.	142	1123?, febrero, 1	44v-45r	B.
5r	C.	149	[ca. 1123]	47v	B.
5r	C.	150	[ca. 1123]	47v	B.
5v	C.	165	1132	48r	B.
5v-6r	C.	166	1132	48r	B.
6r	C.	167	1132	48r-v	B.
6r-v	C.	168	1132	48v	B.
6v	C.	169	[ca. 1132]	49r	B.
7r-v	C.	10	911, mayo, 13	1r-v	B.
7v-8r	C.	11	919, mayo, 23	1v-2v	B.
8r-v	D.	34	957?, noviembre, 17	2v-3r	C.
8v-9r	D.	3	864, septiembre, 17	3r-4r	C.
9r-v	D.	12	929, julio, 4	4v-5v	C.
9v	D.	15	[929-935]?	5v	C.
9v-10r	D.	14	935, febrero, 18	5v-6r	C.
10r-v	D.	16	939, julio, 28	6r-v	C.
10v-11r	C.	33	956, abril, 1	6v-7r	B.
11r-v	C.	13	929, agosto, 28	7r-8r	B.
11v-12r	C.	9	[903], septiembre, 1	8r-v	B.
12r-v	C.	17	939, septiembre, 1	9r	B.

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

12v-13r	C.	<b>42</b>	968, febrero, 16	9r-v	B.
13r-v	D.	<b>18</b>	940	9v-10v	C.
13v-14r	C.	<b>35</b>	957?, diciembre, 18 y 958, octubre, 23	11r-v	B.
14r-15v	E.	<b>1</b>	804, diciembre, 18	73v-76v	B.
16r	C.	<b>37</b>	966, abril, 1	12v-13r	B.
16r-v	D.	<b>48</b>	1019, septiembre, 8, martes	13r	C.
16v	C.	<b>40</b>	968, febrero, 1	13v	B.
16v-17r	C.	<b>45</b>	973, mayo, 15	13v-14r	B.
17r	D.	<b>47</b>	[984-995]	14r-v	C.
17v-18r	C.	<b>4</b>	865, octubre, 22	14v-15v	B.
18r	C.	<b>5</b>	875, agosto, 17	15v-16r	B.
18r-v	C.	<b>36</b>	[960-961]?, febrero, 27	16r-v	B.
18v-19r	D.	<b>32</b>	[951]?	16v-17r	B.
19r-v	C.	<b>19</b>	945	17r-v	B.
19v	C.	<b>44</b>	971, junio, 19	17v-18r	B.
19v-20v	C.	<b>46</b>	975, junio, 1, martes	18r-19r	B.
20v-22v	C.	<b>6</b>	894, noviembre, 19	19r-20v	B.
22v-23r	C.	<b>72</b>	1069	20v	B.
23r	B.	<b>53</b>	1044	20bis	A.
23r-v	C.	<b>50</b>	1038, marzo, 4?	23r-v	B.
23v-25r	C.	<b>7</b>	900	24r-25v (+ 50r)	B.
25r-v	C.	<b>52</b>	[1035-1043]?	29r-v	B.
25v	C.	<b>73</b>	[ca. 1069]	29v	B.
26r	C.	<b>170</b>	1135, diciembre, 4	30v	B.
26r-v	C.	<b>185</b>	1184, enero, 15	31r	B.
26v-27r	C.	<b>95</b>	1099	32r-v	B.
27r	C.	<b>181</b>	[1139]	32v-33r	B.
27r-v	C.	<b>100</b>	1104, enero, 9	33r-v	B.
27v-28v	C.	<b>97</b>	1101, enero, 20	33v-34r	B.
28v <sup>1</sup>	C.	<b>58</b>	1053?, febrero, 1	34r	B.
28v <sup>2</sup>	C.	<b>161</b>	[1104-1131]?	34v	B.
29r-v	C.	<b>151</b>	1125, junio, 29	35r-36r	B.
29v-30r	C.	<b>180</b>	[1118-1137]	36r	B.
30r-v	C.	<b>153</b>	1126	36r-v	B.
30v-31r	C.	<b>178</b>	1137	36v-37r	B.
31r-v	C.	<b>154</b>	[1127], abril, 6	37r-38r	B.
31v-32r	C.	<b>179</b>	1137	38r-v	B.
32r-v	C.	<b>177</b>	1136	39v-40r	B.
32v	C.	<b>164</b>	[ca. 1131]	40r	B.
32v-33r	C.	<b>158</b>	1131	40r-41r	B.
33v	C.	<b>157</b>	1131, enero, 23	41r-v	B.
34r-v	C.	<b>159</b>	1131	41v-42r	B.
34v-35r	C.	<b>134</b>	1120	43v	B.
35r-36r	C.	<b>139</b>	1122?, agosto, 26, sábado	44r-v	B.
36r-v	C.	<b>144</b>	[1119-1123], diciembre, 21	45v	B.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

36v-37r	C.	<b>145</b>	[1119-1123, diciembre, 21]	45v	B.
37r	C.	<b>140</b>	[1122, agosto, 26, sábado]	46r	B.
37r-v	C.	<b>141</b>	1122?, agosto, 26, sábado	46r	B.
37v-38r	C.	<b>146</b>	[1122-1123]	46v	B.
38r	C.	<b>147</b>	[1122-1123]	46v	B.
38v-39r	C.	<b>143</b>	1123?, septiembre, 18	46v-47r	B.
39r-v	C.	<b>148</b>	[ca. 1123]	47v	B.
39v	B.	<b>152</b>	1125	—	
40r	B.	<b>155</b>	1130	—	
40r-v	B.	<b>156</b>	1130	—	
40v-41v	C.	<b>8</b>	[894-900], enero, 1, martes	50r-v	B.
41v-42r	D.	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves	50v-51v	C.
42r-v	D.	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes	51v-52r	B.
42v-43r	C.	<b>59</b>	1053, marzo, 30	52v-53r	B.
43r	C.	<b>60</b>	1054?, marzo, 4, viernes	53r-v	B.
43r-v	C.	<b>57</b>	1050, junio, 25?, lunes	53v-54r	B.
44r	C.	<b>55</b>	1050, enero, 16?, martes	54v-55r	B.
44v	C.	<b>64</b>	1057, septiembre, 1	55v-56r	B.
44v-45r	C.	<b>65</b>	1065	56v (+ 59r)	B.
45v-46r	C.	<b>63</b>	1057, febrero, 1	57r	B.
46r-v	C.	<b>62</b>	[1054], jueves	57v	B.
46v-47r	C.	<b>74</b>	1070	58r	B.
47r	C.	<b>54</b>	1048	58v	B.
47r-v	C.	<b>66</b>	1065	59r-v	B.
47v-48r	C.	<b>67</b>	1065	59v-60v	B.
48r-v	C.	<b>70</b>	1066, abril, 5, miércoles	60v-61v	B.
48v-49r	C.	<b>68</b>	1065?	63r-v	B.
49r	C.	<b>76</b>	[1066-1070]	63v	B.
49r-50r	C.	<b>113</b>	1107, agosto, 24, sábado	64v-65r	B.
50r-v	C.	<b>122</b>	1109	65r-v	B.
50v-51r	C.	<b>114</b>	1108	65v-66r	B.
51r	C.	<b>115</b>	1108	66r	B.
51v	C.	<b>116</b>	[ca. 1108]	66r-v	B.
51v	D.	<b>118</b>	[ca. 1108]	66v	B.
51v-52r	C.	<b>121</b>	1109, septiembre, 29	66v (+ 67r)	B.
52r-v	C.	<b>120</b>	1109, junio, 1	67r	B.
52v-53r	C.	<b>124</b>	[1106-1109]	67v	B.
53r-v	C.	<b>171</b>	1135	67v	B.
53v	C.	<b>123</b>	1109	68r	B.
53v-54r	C.	<b>174</b>	[ca. 1135]	66bis-r	B.
54r-v	C.	<b>173</b>	1135	66bis-v	B.
54v	C.	<b>133</b>	1119, enero, 30	68r	B.
54v-56r	C.	<b>137</b>	1121, mayo, 23	68v-69r	B.
56r-v	C.	<b>172</b>	1135	69v	B.

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

56v	C.	<b>186</b>	1190	69v	B.
56v	C.	<b>183</b>	[ca. 1139]	93r	B.
56v-57v	C.	<b>81</b>	1090, marzo, 17, domingo	93v-94r	B.
57v-58r	C.	<b>82</b>	1091, julio, 13	94r-v	B.
58r-v	C.	<b>83</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles	94v	B.
58v-59r	C.	<b>84</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles	94v-95r	B.
59r	C.	<b>85</b>	1092, noviembre?, 5, viernes	95r-v	B.
59r-v	C.	<b>86</b>	1092, noviembre?, 5, viernes	95v	B.
59v-60r	C.	<b>88</b>	1094, julio, 6, jueves	96r	B.
60r-61r	C.	<b>94</b>	1098, enero, 27	96v (+ 105r)	B.
61v	C.	<b>99</b>	[ca. 1103]	105v	B.
61v-62r	C.	<b>101</b>	1104, diciembre, 17	105v	B.
62r	C.	<b>102</b>	[ca. 1104]	106r	B.
62r	C.	<b>103</b>	[ca. 1104]	106r	B.
62r	C.	<b>104</b>	[ca. 1104]	106r	B.
62r-v	C.	<b>105</b>	[ca. 1104]	106r	B.
62v-63r	C.	<b>106</b>	1106, noviembre, 7	106v	B.
63r-v	C.	<b>92</b>	1095, febrero, 11	107r	B.
63v	C.	<b>108</b>	1106	107v	B.
63v-64r	C.	<b>107</b>	1106, diciembre, 18	108r	B.
64r	C.	<b>125</b>	[1106-1109]	108v	B.
64r-v	C.	<b>135</b>	[d. 1120]	103v-104r	B.
64v-65v	B.	<b>87</b>	1093, diciembre, 18	101v-102r	A.
65v	C.	<b>119</b>	[ca. 1108]	85bis-v	B.

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

4. *Los escribas del Becerro Gótico*

BECERRO GÓTICO		ESCRIBA	Nº COL.	FECHA
1r-v	B.	V1	10	911, mayo, 13
1v-2v	B.	V1	11	919, mayo, 23
2v-3r	C.	V1	34	957?, noviembre, 17
3r-4r	C.	V1	3	864, septiembre, 17
4v	C.	V1	38	967, diciembre, 26
4v-5v	C.	V1	12	929, julio, 4
5v	C.	V1	15	[929-935]?
5v-6r	C.	V1	14	935, febrero, 18
6r-v	C.	V1	16	939, julio, 28
6v-7r	B.	V1	33	956, abril, 1
7r-8r	B.	V1	13	929, agosto, 28
8r-v	B.	V1	9	[903], septiembre, 1
9r	B.	V1	17	939, septiembre, 1
9r-v	B.	V1	42	968, febrero, 16
9v-10v	C.	V1	18	940
11r-v	B.	V1	35	957?, diciembre, 18 y 958, octubre, 23
11v-12v	C.	V1	1	804, diciembre, 18
12v-13r	B.	V1	37	966, abril, 1
13r	C.	V1	48	1019, septiembre, 8, martes
13v	B.	V1	40	968, febrero, 1
13v-14r	B.	V1	45	973, mayo, 15
14r-v	C.	V1	47	[984-995]
14v-15v	B.	V1	4	865, octubre, 22
15v-16r	B.	V1	5	875, agosto, 17
16r-v	B.	V1	36	[960-961]?, febrero, 27
16v-17r	B.	V1	32	[951]?
17r-v	B.	V1	19	945
17v-18r	B.	V1	44	971, junio, 19
18r-19r	B.	V1	46	975, junio, 1, martes
19r-20v	B.	V1	6	894, noviembre, 19
21r-22r	B.	V1	18	940
22r-v	C.	V1	32	[951]?
13r	B.	V2	61	[1035-1054]
20v	B.	V3	72	1069
23r-v	B.	V3	50	1038, marzo, 4?
29r-v	B.	V3	52	[1035-1043]?
29v	B.	V3	73	[ca. 1069]
52v-53r	B.	V3	59	1053, marzo, 30
56v (+ 59r)	B.	V3	65	1065
57r	B.	V3	63	1057, febrero, 1

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

57v	B.	V3	<b>62</b>	[1054], jueves
58r	B.	V3	<b>69</b>	[ca. 1065]
58r	B.	V3	<b>74</b>	1070
58v	B.	V3	<b>54</b>	1048
59r (56v +)	B.	V3	<b>65</b>	1065
59r-v	B.	V3	<b>66</b>	1065
59v-60v	B.	V3	<b>67</b>	1065
60v-61v	B.	V3	<b>70</b>	1066, abril, 5, miércoles
61v	B.	V3	<b>75</b>	[1065-1070]
62r	B.	V3	<b>71</b>	[1050-1066]
62r-63r	C.	V3	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes
63r-v	B.	V3	<b>68</b>	1065?
76v (+ 78r)	B.	V3	<b>93</b>	[1049-1095]
78r (76v +)	B.	V3	<b>93</b>	[1049-1095]
20bis	A.	V4	<b>53</b>	1044
24r-25v (+ 50r)	B.	V5	<b>7</b>	900
50r (24r-25v +)	B.	V5	<b>7</b>	900
26r-28r	C.	V6	<b>2</b>	804, diciembre, 18
50r-v	B.	V7	<b>8</b>	[894-900], enero, 1, martes
50v-51v	C.	V7	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves
51v-52r	B.	V7	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes
53r-v	B.	V7	<b>60</b>	1054?, marzo, 4, viernes
53v-54r	B.	V7	<b>57</b>	1050, junio, 25?, lunes
81r	B.	V7	<b>49</b>	1030, febrero, 12, jueves
54v-55r	B.	V8	<b>55</b>	1050, enero, 16?, martes
55v-56r	B.	V8	<b>64</b>	1057, septiembre, 1
63v	B.	V9	<b>76</b>	[1066-1070]
70r-72r	B.	V10	<b>2</b>	804, diciembre, 18
73v-76v	B.	V11 + V12	<b>1</b>	804, diciembre, 18
77r	A.	V13	<b>37</b>	966, abril, 1
78v	A?	V13	<b>40</b>	968, febrero, 1
79v	A?	V13	<b>45</b>	973, mayo, 15
109r	B.	V13	<b>38</b>	967, diciembre, 26
109r	B.	V13	<b>39</b>	[ca. 967]?
112r	A.	V13	<b>43</b>	[968]?
78r	B.	V14	<b>48</b>	1019, septiembre, 8, martes
79v-80r	B.	V15	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves
80v-81r	B.	V16	<b>47</b>	[984-995]
82r	B.	V17	<b>27</b>	950, abril, [...]
82v-83r	B.	V17	<b>28</b>	950, junio, 1
83v	B.	V17	<b>29</b>	950, junio, 10
84r-v	B.	V17	<b>23</b>	950, marzo, 25
85r-v (+ 86r)	B.	V17	<b>21</b>	950, marzo, 18
86r (85r-v +)	B.	V17	<b>21</b>	950, marzo, 18



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

86r-87r	B.	V17	<b>22</b>	950, marzo, 18
87r-88r	B.	V17	<b>25</b>	950, abril, 4
88v-89r	B.	V17	<b>20</b>	950, febrero, 25
89v-90r	B.	V17	<b>24</b>	950, marzo, 29
90r-91r	B.	V17	<b>26</b>	950, abril, 17
91r-92r	B.	V17	<b>30</b>	950, agosto, 18
92r-v	B.	V17	<b>31</b>	[950]
93v-94r	B.	V18	<b>81</b>	1090, marzo, 17, domingo
94r-v	B.	V18	<b>82</b>	1091, julio, 13
94v	B.	V18	<b>83</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles
94v-95r	B.	V18	<b>84</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles
95r-v	B.	V18	<b>85</b>	1092, noviembre?, 5, viernes
95v	B.	V18	<b>86</b>	1092, noviembre?, 5, viernes
96r	B.	V18	<b>88</b>	1094, julio, 6, jueves
97v-98r	B.	V18	<b>77</b>	1086, febrero, 13, viernes
98r-99r	B.	V18	<b>78</b>	1087, enero, 3
99v-100v	B.	V18	<b>79</b>	1087, marzo, 4
100v	B.	V18	<b>80</b>	[1087]
106r	B.	V18	<b>105</b>	[ca. 1104]
107v	B.	V18 + C1	<b>108</b>	1106
109r	B.	V19	<b>41</b>	968, febrero, 13?
109v-110r	B.	V19 + V20	<b>12</b>	929, julio, 4
110r	B.	V20	<b>15</b>	[929-935]?
110r-v	B.	V20	<b>14</b>	935, febrero, 18
110v	B.	V20	<b>16</b>	939, julio, 28
111r	B.	V20	<b>34</b>	957?, noviembre, 17
111r	A <sup>2</sup>	V21	<b>11</b>	919, mayo, 23
111v	A <sup>2</sup>	V21	<b>10</b>	911, mayo, 13
112v-113v	B.	V22	<b>3</b>	864, septiembre, 17
30r-v	B.	C1	<b>112</b>	1107, agosto, 24, sábado
30v	B.	C1	<b>170</b>	1135, diciembre, 4
30v	B.	C1	<b>175</b>	1136
30v-31r	B.	C1	<b>176</b>	[1136]
32r	B.	C1	<b>130</b>	[1101-1114]
32r	B.	C1	<b>131</b>	[1101-1114]
32r	B.	C1	<b>132</b>	[1101-1114]
32r-v	B.	C1	<b>95</b>	1099
32v-33r	B.	C1	<b>181</b>	[1139]
33r-v	B.	C1	<b>100</b>	1104, enero, 9
33v-34r	B.	C1	<b>97</b>	1101, enero, 20
34r	B.	C1	<b>58</b>	1053?, febrero, 1
34v	B.	C1	<b>161</b>	[1104-1131]?
34v	B.	C1	<b>162</b>	[1104-1131]?
34v	B.	C1	<b>163</b>	[1104-1131]?

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

35r-36r	B.	C1	<b>151</b>	1125, junio, 29
36r	B.	C1	<b>180</b>	[1118-1137]
36r-v	B.	C1	<b>153</b>	1126
36v-37r	B.	C1	<b>178</b>	1137
37r-38r	B.	C1	<b>154</b>	[1127], abril, 6
38r-v	B.	C1	<b>179</b>	1137
39v-40r	B.	C1	<b>177</b>	1136
40r	B.	C1	<b>164</b>	[ca. 1131]
40r-41r	B.	C1	<b>158</b>	1131
41r-v	B.	C1	<b>157</b>	1131, enero, 23
41v-42r	B.	C1	<b>159</b>	1131
42r-v	B.	C1	<b>160</b>	[1131]
43r	B.	C1	<b>128</b>	1112
43v	B.	C1	<b>129</b>	1112
43v	B.	C1	<b>134</b>	1120
44r-v	B.	C1	<b>139</b>	1122?, agosto, 26, sábado
44v-45r	B.	C1	<b>142</b>	1123?, febrero, 1
45v	B.	C1	<b>144</b>	[1119-1123], diciembre, 21
45v	B.	C1	<b>145</b>	[1119-1123, diciembre, 21]
46r	B.	C1	<b>140</b>	[1122, agosto, 26, sábado]
46r	B.	C1	<b>141</b>	1122?, agosto, 26, sábado
46v	B.	C1	<b>146</b>	[1122-1123]
46v	B.	C1	<b>147</b>	[1122-1123]
46v-47r	B.	C1	<b>143</b>	1123?, septiembre, 18
47v	B.	C1	<b>148</b>	[ca. 1123]
47v	B.	C1	<b>149</b>	[ca. 1123]
47v	B.	C1	<b>150</b>	[ca. 1123]
48r	B.	C1	<b>165</b>	1132
48r	B.	C1	<b>166</b>	1132
48r-v	B.	C1	<b>167</b>	1132
48v	B.	C1	<b>168</b>	1132
64r	B.	C1	<b>138</b>	[ca. 1121]
64r	B.	C1	<b>136</b>	1121, marzo, 5
64v-65r	B.	C1	<b>113</b>	1107, agosto, 24, sábado
66r-v	B.	C1	<b>116</b>	[ca. 1108]
66v	B.	C1	<b>118</b>	[ca. 1108]
66v (+ 67r)	B.	C1	<b>121</b>	1109, septiembre, 29
66bis-r	B.	C1	<b>174</b>	[ca. 1135]
66bis-v	B.	C1	<b>173</b>	1135
66ter	B.	C1	<b>126</b>	[ca. 1109]
67r (66v +)	B.	C1	<b>121</b>	1109, septiembre, 29
67r	B.	C1	<b>120</b>	1109, junio, 1
67v	B.	C1	<b>124</b>	[1106-1109]
67v	B.	C1	<b>171</b>	1135

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

68r	B.	C1	<b>123</b>	1109
68r	B.	C1	<b>133</b>	1119, enero, 30
68v-69r	B.	C1	<b>137</b>	1121, mayo, 23
69v	B.	C1	<b>184</b>	[ca. 1140]
69v	B.	C1	<b>172</b>	1135
85bis-r	B.	C1	<b>126</b>	[ca. 1109]
85bis-v	B.	C1	<b>117</b>	[ca. 1108]
85bis-v	B.	C1	<b>118</b>	[ca. 1108]
85bis-v	B.	C1	<b>119</b>	[ca. 1108]
93r	B.	C1	<b>182</b>	[ca. 1139]
105v	B.	C1	<b>98</b>	1103
105v	B.	C1	<b>99</b>	[ca. 1103]
105v	B.	C1	<b>101</b>	1104, diciembre, 17
106r	B.	C1	<b>102</b>	[ca. 1104]
106v	B.	C1	<b>96</b>	[1097-1100]
106v	B.	C1	<b>106</b>	1106, noviembre, 7
107v	B.	V18 + C1	<b>108</b>	1106
107v	B.	C1	<b>109</b>	[ca. 1106]
107v	B.	C1	<b>110</b>	[ca. 1106]
107v	B.	C1	<b>111</b>	[ca. 1106]
108r	B.	C1	<b>107</b>	1106, diciembre, 18
108v	B.	C1	<b>125</b>	[1106-1109]
31r	B.	C2	<b>185</b>	1184, enero, 15
44r	B.	C3	<b>127</b>	1112, octubre, 27, domingo
103v-104r	B.	C3	<b>135</b>	[d. 1120]
49r	B.	C4	<b>169</b>	[ca. 1132]
49v	D.	C5	<b>1</b>	804, diciembre, 18
65r-v	B.	C6	<b>122</b>	1109
65v-66r	B.	C6	<b>114</b>	1108
66r	B.	C6	<b>115</b>	1108
107r	B.	C6	<b>92</b>	1095, febrero, 11
69v	B.	C7	<b>186</b>	1190
93r	B.	C8	<b>183</b>	[ca. 1139]
96v (+ 105r)	B.	C9	<b>94</b>	1098, enero, 27
105r (96v +)	B.	C9	<b>94</b>	1098, enero, 27
101v-102r	A.	C10	<b>87</b>	1093, diciembre, 18
104r	B.	C11	<b>187</b>	[s. XIII in.]
106r	B.	C12	<b>103</b>	[ca. 1104]
106r	B.	C12	<b>104</b>	[ca. 1104]
108v	B.	C12	<b>90</b>	[ca. 1094]
108v	B.	C12	<b>89</b>	1094
108v	B.	C12	<b>91</b>	[ca. 1094]

5. La cronología de los escribas del Becerro Gótico

<b>V1</b>	S. XI, mediados	<b>V13</b>	966-973	<b>C1</b>	Hacia 1120-1140
<b>V2</b>	S. XI, mediados	<b>V14</b>	S. XI, 2º cuarto	<b>C2</b>	1184
<b>V3</b>	S. XI, 2º tercio	<b>V15</b>	S. XI mediados	<b>C3</b>	Hacia 1120
<b>V4</b>	1044	<b>V16</b>	S. XI, 2ª mitad	<b>C4</b>	S. XII, mediados
<b>V5</b>	S. XI, mediados	<b>V17</b>	S. XI, mediados	<b>C5</b>	S. XII, mediados
<b>V6</b>	S. XII, mediados	<b>V18</b>	S. XI ex.-XII in.	<b>C6</b>	Entre 1120-1140
<b>V7</b>	Hacia 1060	<b>V19</b>	S. X, hacia 3º cuarto	<b>C7</b>	S. XII, finales
<b>V8</b>	Hacia 1060	<b>V20</b>	S. X, 2ª mitad	<b>C8</b>	S. XII, 2ª mitad
<b>V9</b>	Hacia 1070	<b>V21</b>	Hacia 911-919	<b>C9</b>	Hacia 1120-1140
<b>V10</b>	S. XI, finales	<b>V22</b>	S. X, último tercio	<b>C10</b>	1093
<b>V11</b>	Hacia 1100			<b>C11</b>	S. XIII, principios
<b>V12</b>	Hacia 1100			<b>C12</b>	Hacia 1120-1130

6. La participación de los escribas siguiendo el orden topográfico del códice

BECERRO GÓTICO		ESCRIBA	Nº COL.	FECHA
1r-v	B.	V1	10	911, mayo, 13
1v-2v	B.	V1	11	919, mayo, 23
2v-3r	C.	V1	34	957?, noviembre, 17
3r-4r	C.	V1	3	864, septiembre, 17
4v	C.	V1	38	967, diciembre, 26
4v-5v	C.	V1	12	929, julio, 4
5v	C.	V1	15	[929-935]?
5v-6r	C.	V1	14	935, febrero, 18
6r-v	C.	V1	16	939, julio, 28
6v-7r	B.	V1	33	956, abril, 1
7r-8r	B.	V1	13	929, agosto, 28
8r-v	B.	V1	9	[903], septiembre, 1
9r	B.	V1	17	939, septiembre, 1
9r-v	B.	V1	42	968, febrero, 16
9v-10v	C.	V1	18	940
11r-v	B.	V1	35	957?, diciembre, 18 y 958, octubre, 23
11v-12v	C.	V1	1	804, diciembre, 18
12v-13r	B.	V1	37	966, abril, 1
13r	C.	V1	48	1019, septiembre, 8, martes
13r	B.	V2	61	[1035-1054]
13v	C.	V1	40	968, febrero, 1
13v-14r	C.	V1	45	973, mayo, 15
14r-v	C.	V1	47	[984-995]

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

14v-15v	B.	V1	<b>4</b>	865, octubre, 22
15v-16r	B.	V1	<b>5</b>	875, agosto, 17
16r-v	B.	V1	<b>36</b>	[960-961]?, febrero, 27
16v-17r	B.	V1	<b>32</b>	[951]?
17r-v	B.	V1	<b>19</b>	945
17v-18r	B.	V1	<b>44</b>	971, junio, 19
18r-19r	B.	V1	<b>46</b>	975, junio, 1, martes
19r-20v	B.	V1	<b>6</b>	894, noviembre, 19
20v	B.	V3	<b>72</b>	1069
20bis	A.	V4	<b>53</b>	1044
21r-22r	B.	V1	<b>18</b>	940
22r-v	C.	V1	<b>32</b>	[951]?
23r-v	B.	V3	<b>50</b>	1038, marzo, 4?
24r-25v (+ 50r)	B.	V5	<b>7</b>	900
26r-28r	C.	V6	<b>2</b>	804, diciembre, 18
29r-v	B.	V3	<b>52</b>	[1035-1043]?
29v	B.	V3	<b>73</b>	[ca. 1069]
30r-v	B.	C1	<b>112</b>	1107, agosto, 24, sábado
30v	B.	C1	<b>170</b>	1135, diciembre, 4
30v	B.	C1	<b>175</b>	1136
30v-31r	B.	C1	<b>176</b>	[1136]
31r	B.	C2	<b>185</b>	1184, enero, 15
32r	B.	C1	<b>130</b>	[1101-1114]
32r	B.	C1	<b>131</b>	[1101-1114]
32r	B.	C1	<b>132</b>	[1101-1114]
32r-v	B.	C1	<b>95</b>	1099
32v-33r	B.	C1	<b>181</b>	[1139]
33r-v	B.	C1	<b>100</b>	1104, enero, 9
33v-34r	B.	C1	<b>97</b>	1101, enero, 20
34r	B.	C1	<b>58</b>	1053?, febrero, 1
34v	B.	C1	<b>161</b>	[1104-1131]?
34v	B.	C1	<b>162</b>	[1104-1131]?
34v	B.	C1	<b>163</b>	[1104-1131]?
35r-36r	B.	C1	<b>151</b>	1125, junio, 29
36r	B.	C1	<b>180</b>	[1118-1137]
36r-v	B.	C1	<b>153</b>	1126
36v-37r	B.	C1	<b>178</b>	1137
37r-38r	B.	C1	<b>154</b>	[1127], abril, 6
38r-v	B.	C1	<b>179</b>	1137
39v-40r	B.	C1	<b>177</b>	1136
40r	B.	C1	<b>164</b>	[ca. 1131]
40r-41r	B.	C1	<b>158</b>	1131
41r-v	B.	C1	<b>157</b>	1131, enero, 23
41v-42r	B.	C1	<b>159</b>	1131

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

42r-v	B.	C1	<b>160</b>	[1131]
43r	B.	C1	<b>128</b>	1112
43v	B.	C1	<b>129</b>	1112
43v	B.	C1	<b>134</b>	1120
44r	B.	C3	<b>127</b>	1112, octubre, 27, domingo
44r-v	B.	C1	<b>139</b>	1122?, agosto, 26, sábado
44v-45r	B.	C1	<b>142</b>	1123?, febrero, 1
45v	B.	C1	<b>144</b>	[1119-1123], diciembre, 21
45v	B.	C1	<b>145</b>	[1119-1123, diciembre, 21]
46r	B.	C1	<b>140</b>	[1122, agosto, 26, sábado]
46r	B.	C1	<b>141</b>	1122?, agosto, 26, sábado
46v	B.	C1	<b>146</b>	[1122-1123]
46v	B.	C1	<b>147</b>	[1122-1123]
46v-47r	B.	C1	<b>143</b>	1123?, septiembre, 18
47v	B.	C1	<b>148</b>	[ca. 1123]
—	—	—	<b>152</b>	1125
—	—	—	<b>155</b>	1130
—	—	—	<b>156</b>	1130
47v	B.	C1	<b>149</b>	[ca. 1123]
47v	B.	C1	<b>150</b>	[ca. 1123]
48r	B.	C1	<b>165</b>	1132
48r	B.	C1	<b>166</b>	1132
48r-v	B.	C1	<b>167</b>	1132
48v	B.	C1	<b>168</b>	1132
49r	B.	C4	<b>169</b>	[ca. 1132]
49v	D.	C5	<b>1</b>	804, diciembre, 18
50r (24r-25v +)	B.	V5	<b>7</b>	900
50r-v	B.	V7	<b>8</b>	[894-900], enero, 1, martes
50v-51v	C.	V7	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves
51v-52r	B.	V7	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes
52v-53r	B.	V3	<b>59</b>	1053, marzo, 30
53r-v	B.	V7	<b>60</b>	1054?, marzo, 4, viernes
53v-54r	B.	V7	<b>57</b>	1050, junio, 25?, lunes
54v-55r	B.	V8	<b>55</b>	1050, enero, 16?, martes
55v-56r	B.	V8	<b>64</b>	1057, septiembre, 1
56v (+ 59r)	B.	V3	<b>65</b>	1065
57r	B.	V3	<b>63</b>	1057, febrero, 1
57v	B.	V3	<b>62</b>	[1054], jueves
58r	B.	V3	<b>69</b>	[ca. 1065]
58r	B.	V3	<b>74</b>	1070
58v	B.	V3	<b>54</b>	1048
59r (56v +)	B.	V3	<b>65</b>	1065
59r-v	B.	V3	<b>66</b>	1065
59v-60v	B.	V3	<b>67</b>	1065

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

60v-61v	B.	V3	<b>70</b>	1066, abril, 5, miércoles
61v	B.	V3	<b>75</b>	[1065-1070]
62r	B.	V3	<b>71</b>	[1050-1066]
62r-63r	C.	V3	<b>56</b>	1050, junio, 25?, lunes
63r-v	B.	V3	<b>68</b>	1065?
63v	B.	V9	<b>76</b>	[1066-1070]
64r	B.	C1	<b>138</b>	[ca. 1121]
64r	B.	C1	<b>136</b>	1121, marzo, 5
64v-65r	B.	C1	<b>113</b>	1107, agosto, 24, sábado
65r-v	B.	C6	<b>122</b>	1109
65v-66r	B.	C6	<b>114</b>	1108
66r	B.	C6	<b>115</b>	1108
66r-v	B.	C1	<b>116</b>	[ca. 1108]
66v	B.	C1	<b>118</b>	[ca. 1108]
66v (+ 67r)	B.	C1	<b>121</b>	1109, septiembre, 29
66bis-r	B.	C1	<b>174</b>	[ca. 1135]
66bis-v	B.	C1	<b>173</b>	1135
66ter	B.	C1	<b>126</b>	[ca. 1109]
67r (66v +)	B.	C1	<b>121</b>	1109, septiembre, 29
67r	B.	C1	<b>120</b>	1109, junio, 1
67v	B.	C1	<b>124</b>	[1106-1109]
67v	B.	C1	<b>171</b>	1135
68r	B.	C1	<b>123</b>	1109
68r	B.	C1	<b>133</b>	1119, enero, 30
68v-69r	B.	C1	<b>137</b>	1121, mayo, 23
69v	B.	C1	<b>184</b>	[ca. 1140]
69v	B.	C1	<b>172</b>	1135
69v	B.	C7	<b>186</b>	1190
70r-72r	B.	V10	<b>2</b>	804, diciembre, 18
73v-76v	B.	V11 + V12	<b>1</b>	804, diciembre, 18
76v (+ 78r)	B.	V3	<b>93</b>	[1049-1095]
77r	A.	V13	<b>37</b>	966, abril, 1
78r	B.	V14	<b>48</b>	1019, septiembre, 8, martes
78r (76v +)	B.	V3	<b>93</b>	[1049-1095]
78v	A?	V13	<b>40</b>	968, febrero, 1
79v	A?	V13	<b>45</b>	973, mayo, 15
79v-80r	B.	V15	<b>51</b>	1039, julio, 26, jueves
80v-81r	B.	V16	<b>47</b>	[984-995]
81r	B.	V7	<b>49</b>	1030, febrero, 12, jueves
82r	B.	V17	<b>27</b>	950, abril, [...]
82v-83r	B.	V17	<b>28</b>	950, junio, 1
83v	B.	V17	<b>29</b>	950, junio, 10
84r-v	B.	V17	<b>23</b>	950, marzo, 25
85r-v (+ 86r)	B.	V17	<b>21</b>	950, marzo, 18



RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

85bis-r	B.	C1	<b>126</b>	[ca. 1109]
85bis-v	B.	C1	<b>117</b>	[ca. 1108]
85bis-v	B.	C1	<b>118</b>	[ca. 1108]
85bis-v	B.	C1	<b>119</b>	[ca. 1108]
86r (85r-v +)	B.	V17	<b>21</b>	950, marzo, 18
86r-87r	B.	V17	<b>22</b>	950, marzo, 18
87r-88r	B.	V17	<b>25</b>	950, abril, 4
88v-89r	B.	V17	<b>20</b>	950, febrero, 25
89v-90r	B.	V17	<b>24</b>	950, marzo, 29
90r-91r	B.	V17	<b>26</b>	950, abril, 17
91r-92r	B.	V17	<b>30</b>	950, agosto, 18
92r-v	B.	V17	<b>31</b>	[950]
93r	B.	C1	<b>182</b>	[ca. 1139]
93r	B.	C8	<b>183</b>	[ca. 1139]
93v-94r	B.	V18	<b>81</b>	1090, marzo, 17, domingo
94r-v	B.	V18	<b>82</b>	1091, julio, 13
94v	B.	V18	<b>83</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles
94v-95r	B.	V18	<b>84</b>	1092, noviembre?, 3, miércoles
95r-v	B.	V18	<b>85</b>	1092, noviembre?, 5, viernes
95v	B.	V18	<b>86</b>	1092, noviembre?, 5, viernes
96r	B.	V18	<b>88</b>	1094, julio, 6, jueves
96v (+ 105r)	B.	C9	<b>94</b>	1098, enero, 27
97v-98r	B.	V18	<b>77</b>	1086, febrero, 13, viernes
98r-99r	B.	V18	<b>78</b>	1087, enero, 3
99v-100v	B.	V18	<b>79</b>	1087, marzo, 4
100v	B.	V18	<b>80</b>	[1087]
101v-102r	A.	C10	<b>87</b>	1093, diciembre, 18
103v-104r	B.	C3	<b>135</b>	[d. 1120]
104r	B.	C11	<b>187</b>	[s. XIII in.]
105r (96v +)	B.	C9	<b>94</b>	1098, enero, 27
105v	B.	C1	<b>98</b>	1103
105v	B.	C1	<b>99</b>	[ca. 1103]
105v	B.	C1	<b>101</b>	1104, diciembre, 17
106r	B.	C1	<b>102</b>	[ca. 1104]
106r	B.	C12	<b>103</b>	[ca. 1104]
106r	B.	C12	<b>104</b>	[ca. 1104]
106r	B.	V18	<b>105</b>	[ca. 1104]
106v	B.	C1	<b>96</b>	[1097-1100]
106v	B.	C1	<b>106</b>	1106, noviembre, 7
107r	B.	C6	<b>92</b>	1095, febrero, 11
107v	B.	V18 + C1	<b>108</b>	1106
107v	B.	C1	<b>109</b>	[ca. 1106]
107v	B.	C1	<b>110</b>	[ca. 1106]
107v	B.	C1	<b>111</b>	[ca. 1106]

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

108r	B.	C1	<b>107</b>	1106, diciembre, 18
108v	B.	C1	<b>125</b>	[1106-1109]
108v	B.	C12	<b>90</b>	[ca. 1094]
108v	B.	C12	<b>89</b>	1094
108v	B.	C12	<b>91</b>	[ca. 1094]
109r	B.	V13	<b>38</b>	967, diciembre, 26
109r	B.	V13	<b>39</b>	[ca. 967]?
109r	B.	V19	<b>41</b>	968, febrero, 13?
109v-110r	B.	V19 + V20	<b>12</b>	929, julio, 4
110r	B.	V20	<b>15</b>	[929-935]?
110r-v	B.	V20	<b>14</b>	935, febrero, 18
110v	B.	V20	<b>16</b>	939, julio, 28
111r	A?	V21	<b>11</b>	919, mayo, 23
111r	B.	V20	<b>34</b>	957?, noviembre, 17
111v	A?	V21	<b>10</b>	911, mayo, 13
112r	A.	V13	<b>43</b>	[968]?
112v-113v	B.	V22	<b>3</b>	864, septiembre, 17

7. La participación de los escribas siguiendo el orden cronológico del códice

BECERRO GÓTICO	ESCRIBA	Nº COL.	FECHA	
11v-12v	C.	V1	<b>1</b>	804, diciembre, 18
49v	D.	C5	<b>1</b>	804, diciembre, 18
73v-76v	B.	V11 + V12	<b>1</b>	804, diciembre, 18
26r-28r	C.	V6	<b>2</b>	804, diciembre, 18
70r-72r	B.	V10	<b>2</b>	804, diciembre, 18
3r-4r	C.	V1	<b>3</b>	864, septiembre, 17
112v-113v	B.	V22	<b>3</b>	864, septiembre, 17
14v-15v	B.	V1	<b>4</b>	865, octubre, 22
15v-16r	B.	V1	<b>5</b>	875, agosto, 17
19r-20v	B.	V1	<b>6</b>	894, noviembre, 19
24r-25v (+ 50r)	B.	V5	<b>7</b>	900
50r (24r-25v +)	B.	V5	<b>7</b>	900
50r-v	B.	V7	<b>8</b>	[894-900], enero, 1, martes
8r-v	B.	V1	<b>9</b>	[903], septiembre, 1
1r-v	B.	V1	<b>10</b>	911, mayo, 13
111v	A?	V21	<b>10</b>	911, mayo, 13
1v-2v	B.	V1	<b>11</b>	919, mayo, 23
111r	A?	V21	<b>11</b>	919, mayo, 23
4v-5v	C.	V1	<b>12</b>	929, julio, 4
109v-110r	B.	V19 + V20	<b>12</b>	929, julio, 4
7r-8r	B.	V1	<b>13</b>	929, agosto, 28

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

5v-6r	C.	V1	14	935, febrero, 18
110r-v	B.	V20	14	935, febrero, 18
5v	C.	V1	15	[929-935]?
110r	B.	V20	15	[929-935]?
6r-v	C.	V1	16	939, julio, 28
110v	B.	V20	16	939, julio, 28
9r	B.	V1	17	939, septiembre, 1
9v-10v	C.	V1	18	940
21r-22r	B.	V1	18	940
17r-v	B.	V1	19	945
88v-89r	B.	V17	20	950, febrero, 25
85r-v (+ 86r)	B.	V17	21	950, marzo, 18
86r (85r-v +)	B.	V17	21	950, marzo, 18
86r-87r	B.	V17	22	950, marzo, 18
84r-v	B.	V17	23	950, marzo, 25
89v-90r	B.	V17	24	950, marzo, 29
87r-88r	B.	V17	25	950, abril, 4
90r-91r	B.	V17	26	950, abril, 17
82r	B.	V17	27	950, abril, [...]
82v-83r	B.	V17	28	950, junio, 1
83v	B.	V17	29	950, junio, 10
91r-92r	B.	V17	30	950, agosto, 18
92r-v	B.	V17	31	[950]
16v-17r	B.	V1	32	[951]?
22r-v	C.	V1	32	[951]?
6v-7r	B.	V1	33	956, abril, 1
2v-3r	C.	V1	34	957?, noviembre, 17
111r	B.	V20	34	957?, noviembre, 17
11r-v	B.	V1	35	957?, diciembre, 18 y 958, octubre, 23
16r-v	B.	V1	36	[960-961]?, febrero, 27
12v-13r	B.	V1	37	966, abril, 1
77r	A.	V13	37	966, abril, 1
4v	C.	V1	38	967, diciembre, 26
109r	B.	V13	38	967, diciembre, 26
109r	B.	V13	39	[ca. 967]?
13v	B.	V1	40	968, febrero, 1
78v	A?	V13	40	968, febrero, 1
109r	B.	V19	41	968, febrero, 13?
9r-v	B.	V1	42	968, febrero, 16
112r	A.	V13	43	[968]?
17v-18r	B.	V1	44	971, junio, 19
13v-14r	B.	V1	45	973, mayo, 15
79v	A?	V13	45	973, mayo, 15
18r-19r	B.	V1	46	975, junio, 1, martes

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

14r-v	C.	V1	47	[984-995]
80v-81r	B.	V16	47	[984-995]
13r	C.	V1	48	1019, septiembre, 8, martes
78r	B.	V14	48	1019, septiembre, 8, martes
81r	B.	V7	49	1030, febrero, 12, jueves
23r-v	B.	V3	50	1038, marzo, 4?
50v-51v	C.	V7	51	1039, julio, 26, jueves
79v-80r	B.	V15	51	1039, julio, 26, jueves
29r-v	B.	V3	52	[1035-1043]?
20bis	A.	V4	53	1044
58v	B.	V3	54	1048
54v-55r	B.	V8	55	1050, enero, 16?, martes
51v-52r	B.	V7	56	1050, junio, 25?, lunes
62r-63r	C.	V3	56	1050, junio, 25?, lunes
53v-54r	B.	V7	57	1050, junio, 25?, lunes
34r	B.	C1	58	1053?, febrero, 1
52v-53r	B.	V3	59	1053, marzo, 30
53r-v	B.	V7	60	1054?, marzo, 4, viernes
13r	B.	V2	61	[1035-1054]
57v	B.	V3	62	[1054], jueves
57r	B.	V3	63	1057, febrero, 1
55v-56r	B.	V8	64	1057, septiembre, 1
56v (+ 59r)	B.	V3	65	1065
59r (56v +)	B.	V3	65	1065
59r-v	B.	V3	66	1065
59v-60v	B.	V3	67	1065
63r-v	B.	V3	68	1065?
58r	B.	V3	69	[ca. 1065]
60v-61v	B.	V3	70	1066, abril, 5, miércoles
62r	B.	V3	71	[1050-1066]
20v	B.	V3	72	1069
29v	B.	V3	73	[ca. 1069]
58r	B.	V3	74	1070
61v	B.	V3	75	[1065-1070]
63v	B.	V9	76	[1066-1070]
97v-98r	B.	V18	77	1086, febrero, 13, viernes
98r-99r	B.	V18	78	1087, enero, 3
99v-100v	B.	V18	79	1087, marzo, 4
100v	B.	V18	80	[1087]
93v-94r	B.	V18	81	1090, marzo, 17, domingo
94r-v	B.	V18	82	1091, julio, 13
94v	B.	V18	83	1092, noviembre?, 3, miércoles
94v-95r	B.	V18	84	1092, noviembre?, 3, miércoles
95r-v	B.	V18	85	1092, noviembre?, 5, viernes

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

95v	B.	V18	<b>86</b>	1092, noviembre?, 5, viernes
101v-102r	A.	C10	<b>87</b>	1093, diciembre, 18
96r	B.	V18	<b>88</b>	1094, julio, 6, jueves
108v	B.	C12	<b>89</b>	1094
108v	B.	C12	<b>90</b>	[ca. 1094]
108v	B.	C12	<b>91</b>	[ca. 1094]
107r	B.	C6	<b>92</b>	1095, febrero, 11
76v (+ 78r)	B.	V3	<b>93</b>	[1049-1095]
78r (76v +)	B.	V3	<b>93</b>	[1049-1095]
96v (+ 105r)	B.	C9	<b>94</b>	1098, enero, 27
105r (96v +)	B.	C9	<b>94</b>	1098, enero, 27
32r-v	B.	C1	<b>95</b>	1099
106v	B.	C1	<b>96</b>	[1097-1100]
33v-34r	B.	C1	<b>97</b>	1101, enero, 20
105v	B.	C1	<b>98</b>	1103
105v	B.	C1	<b>99</b>	[ca. 1103]
33r-v	B.	C1	<b>100</b>	1104, enero, 9
105v	B.	C1	<b>101</b>	1104, diciembre, 17
106r	B.	C1	<b>102</b>	[ca. 1104]
106r	B.	C12	<b>103</b>	[ca. 1104]
106r	B.	C12	<b>104</b>	[ca. 1104]
106r	B.	V18	<b>105</b>	[ca. 1104]
106v	B.	C1	<b>106</b>	1106, noviembre, 7
108r	B.	C1	<b>107</b>	1106, diciembre, 18
107v	B.	V18 + C1	<b>108</b>	1106
107v	B.	C1	<b>109</b>	[ca. 1106]
107v	B.	C1	<b>110</b>	[ca. 1106]
107v	B.	C1	<b>111</b>	[ca. 1106]
30r-v	B.	C1	<b>112</b>	1107, agosto, 24, sábado
64v-65r	B.	C1	<b>113</b>	1107, agosto, 24, sábado
65v-66r	B.	C6	<b>114</b>	1108
66r	B.	C6	<b>115</b>	1108
66r-v	B.	C1	<b>116</b>	[ca. 1108]
85bis-v	B.	C1	<b>117</b>	[ca. 1108]
66v	B.	C1	<b>118</b>	[ca. 1108]
85bis-v	B.	C1	<b>118</b>	[ca. 1108]
85bis-v	B.	C1	<b>119</b>	[ca. 1108]
67r	B.	C1	<b>120</b>	1109, junio, 1
66v (+ 67r)	B.	C1	<b>121</b>	1109, septiembre, 29
67r (66v +)	B.	C1	<b>121</b>	1109, septiembre, 29
65r-v	B.	C6	<b>122</b>	1109
68r	B.	C1	<b>123</b>	1109
67v	B.	C1	<b>124</b>	[1106-1109]
108v	B.	C1	<b>125</b>	[1106-1109]

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

66ter	B.	C1	<b>126</b>	[ca. 1109]
85bis-r	B.	C1	<b>126</b>	[ca. 1109]
44r	B.	C3	<b>127</b>	1112, octubre, 27, domingo
43r	B.	C1	<b>128</b>	1112
43v	B.	C1	<b>129</b>	1112
32r	B.	C1	<b>130</b>	[1101-1114]
32r	B.	C1	<b>131</b>	[1101-1114]
32r	B.	C1	<b>132</b>	[1101-1114]
68r	B.	C1	<b>133</b>	1119, enero, 30
43v	B.	C1	<b>134</b>	1120
103v-104r	B.	C3	<b>135</b>	[d. 1120]
64r	B.	C1	<b>136</b>	1121, marzo, 5
68v-69r	B.	C1	<b>137</b>	1121, mayo, 23
64r	B.	C1	<b>138</b>	[ca. 1121]
44r-v	B.	C1	<b>139</b>	1122?, agosto, 26, sábado
46r	B.	C1	<b>140</b>	[1122, agosto, 26, sábado]
46r	B.	C1	<b>141</b>	1122?, agosto, 26, sábado
44v-45r	B.	C1	<b>142</b>	1123?, febrero, 1
46v-47r	B.	C1	<b>143</b>	1123?, septiembre, 18
45v	B.	C1	<b>144</b>	[1119-1123], diciembre, 21
45v	B.	C1	<b>145</b>	[1119-1123, diciembre, 21]
46v	B.	C1	<b>146</b>	[1122-1123]
46v	B.	C1	<b>147</b>	[1122-1123]
47v	B.	C1	<b>148</b>	[ca. 1123]
47v	B.	C1	<b>149</b>	[ca. 1123]
47v	B.	C1	<b>150</b>	[ca. 1123]
35r-36r	B.	C1	<b>151</b>	1125, junio, 29
—	—	—	<b>152</b>	1125
36r-v	B.	C1	<b>153</b>	1126
37r-38r	B.	C1	<b>154</b>	[1127], abril, 6
—	—	—	<b>155</b>	1130
—	—	—	<b>156</b>	1130
41r-v	B.	C1	<b>157</b>	1131, enero, 23
40r-41r	B.	C1	<b>158</b>	1131
41v-42r	B.	C1	<b>159</b>	1131
42r-v	B.	C1	<b>160</b>	[1131]
34v	B.	C1	<b>161</b>	[1104-1131]?
34v	B.	C1	<b>162</b>	[1104-1131]?
34v	B.	C1	<b>163</b>	[1104-1131]?
40r	B.	C1	<b>164</b>	[ca. 1131]
48r	B.	C1	<b>165</b>	1132
48r	B.	C1	<b>166</b>	1132
48r-v	B.	C1	<b>167</b>	1132
48v	B.	C1	<b>168</b>	1132
49r	B.	C4	<b>169</b>	[ca. 1132]

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

30v	<i>B.</i>	C1	<b>170</b>	1135, diciembre, 4
67v	<i>B.</i>	C1	<b>171</b>	1135
69v	<i>B.</i>	C1	<b>172</b>	1135
66bis-v	<i>B.</i>	C1	<b>173</b>	1135
66bis-r	<i>B.</i>	C1	<b>174</b>	[ca. 1135]
30v	<i>B.</i>	C1	<b>175</b>	1136
30v-31r	<i>B.</i>	C1	<b>176</b>	[1136]
39v-40r	<i>B.</i>	C1	<b>177</b>	1136
36v-37r	<i>B.</i>	C1	<b>178</b>	1137
38r-v	<i>B.</i>	C1	<b>179</b>	1137
36r	<i>B.</i>	C1	<b>180</b>	[1118-1137]
32v-33r	<i>B.</i>	C1	<b>181</b>	[1139]
93r	<i>B.</i>	C1	<b>182</b>	[ca. 1139]
93r	<i>B.</i>	C8	<b>183</b>	[ca. 1139]
69v	<i>B.</i>	C1	<b>184</b>	[ca. 1140]
31r	<i>B.</i>	C2	<b>185</b>	1184, enero, 15
69v	<i>B.</i>	C7	<b>186</b>	1190
104r	<i>B.</i>	C11	<b>187</b>	[s. XIII in.]



LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

8. *Tabla de correspondencia de la numeración de los documentos en nuestra edición con la de las otras ediciones de los Becerros de Valpuesta*

	BARRAU-DIHIGO	PÉREZ SOLER	RUIZ DE LOIZAGA		BARRAU-DIHIGO	PÉREZ SOLER	RUIZ DE LOIZAGA
<b>1</b>	1	1	—	<b>41</b>	37	36	—
<b>2</b>	2	2	—	<b>42</b>	42	41	—
<b>3</b>	4	3	—	<b>43</b>	39	45	—
<b>4</b>	5	4	—	<b>44</b>	43	42	—
<b>5</b>	6	6	—	<b>45</b>	44	43	—
<b>6</b>	7	7	—	<b>46</b>	45	44	—
<b>7</b>	8/77	5/77	—	<b>47</b>	46	46	—
<b>8</b>	3	17	—	<b>48</b>	47	47	—
<b>9</b>	10	9	—	<b>49</b>	48	48	—
<b>10</b>	11	8	—	<b>50</b>	49	49	—
<b>11</b>	12	10	—	<b>51</b>	52	50	—
<b>12</b>	13	11	—	<b>52</b>	51	58	—
<b>13</b>	14	12	—	<b>53</b>	53	51	—
<b>14</b>	15	13	—	<b>54</b>	54	52	—
<b>15</b>	9	33	—	<b>55</b>	55	53	—
<b>16</b>	16	14	—	<b>56</b>	56	54	—
<b>17</b>	17	15	—	<b>57</b>	57	55	—
<b>18</b>	18	16	—	<b>58</b>	64	63	—
<b>19</b>	19	18	—	<b>59</b>	58	56	—
<b>20</b>	20	19	—	<b>60</b>	59	59	—
<b>21</b>	21	20	—	<b>61</b>	50	57	—
<b>22</b>	22	21	—	<b>62</b>	60	60	—
<b>23</b>	23	22	—	<b>63</b>	62	61	—
<b>24</b>	24	23	—	<b>64</b>	63	62	—
<b>25</b>	25	24	—	<b>65</b>	65	64	—
<b>26</b>	26	25	—	<b>66</b>	66	65	—
<b>27</b>	27	26	—	<b>67</b>	67	66	—
<b>28</b>	28	27	—	<b>68</b>	68	67	—
<b>29</b>	29	28	—	<b>69</b>	—	—	—
<b>30</b>	30	29	—	<b>70</b>	70	68	—
<b>31</b>	31	30	—	<b>71</b>	78	78	—
<b>32</b>	32	31	—	<b>72</b>	71	69	—
<b>33</b>	33	32	—	<b>73</b>	69	74	—
<b>34</b>	34	34	—	<b>74</b>	72	70	—
<b>35</b>	35	35	—	<b>75</b>	78	78	—
<b>36</b>	36	37	—	<b>76</b>	61	76	—
<b>37</b>	38	38	—	<b>77</b>	73	71	—
<b>38</b>	40	39	—	<b>78</b>	74	72	—
<b>39</b>	—	—	—	<b>79</b>	75	73	—
<b>40</b>	41	40	—	<b>80</b>	76	75	—

RUIZ ASENCIO - RUIZ ALBI - HERRERO JIMÉNEZ

81	—	—	79/55	125	—	—	106/80
82	—	—	80/56	126	—	—	103-103b/—
83	—	—	81/57	127	—	—	123/94
84	—	—	82/58	128	—	—	121/92
85	—	—	83/59	129	—	—	122/93
86	—	—	84/60	130	—	—	125/—
87	—	—	85/61	131	—	—	126/—
88	—	—	86/62	132	—	—	127/—
89	—	—	87/63	133	—	—	128/95
90	—	—	89/65	134	—	—	129/96
91	—	—	88/64	135	—	—	130/97
92	—	—	90/60	136	—	—	131/—
93	—	—	—	137	—	—	133/—
94	—	—	91/67	138	—	—	132/—
95	—	—	92/68	139	—	—	135/100
96	—	—	124/—	140	—	—	139/104
97	—	—	93/69	141	—	—	134/99
98	—	—	85/—	142	—	—	136/101
99	—	—	97/72	143	—	—	137/102
100	—	—	95/70	144	—	—	143/107
101	—	—	96/71	145	—	—	140/105
102	—	—	99/74	146	—	—	171/134
103	—	—	100/75	147	—	—	144/109
104	—	—	101/76	148	—	—	138/103
105	—	—	102/77	149	—	—	161/125
106	—	—	104/78	150	—	—	160/124
107	—	—	107/81	151	—	—	142/106
108	—	—	105/79	152	—	—	—/108
109	—	—	110/—	153	—	—	145/110
110	—	—	108/—	154	—	—	149/113
111	—	—	109/—	155	—	—	—/114
112	—	—	111/—	156	—	—	—/115
113	—	—	111b/82	157	—	—	151/117
114	—	—	112/83	158	—	—	150/116
115	—	—	113/84	159	—	—	152/118
116	—	—	115/86	160	—	—	153/—
117	—	—	115b/—	161	—	—	147/112
118	—	—	98-98b/73	162	—	—	148/—
119	—	—	114/85	163	—	—	155/—
120	—	—	116/87	164	—	—	154/119
121	—	—	118/89	165	—	—	156/120
122	—	—	119/90	166	—	—	157/121
123	—	—	120/91	167	—	—	158/122
124	—	—	117/88	168	—	—	159/123

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

<b>169</b>	—	—	162/126	<b>179</b>	—	—	170/133
<b>170</b>	—	—	164/128	<b>180</b>	—	—	172/135
<b>171</b>	—	—	165/129	<b>181</b>	—	—	175/136
<b>172</b>	—	—	166/130	<b>182</b>	—	—	173/—
<b>173</b>	—	—	146/111	<b>183</b>	—	—	163/127
<b>174</b>	—	—	146/111	<b>184</b>	—	—	174/—
<b>175</b>	—	—	167/—	<b>185</b>	—	—	176/137
<b>176</b>	—	—	141/—	<b>186</b>	—	—	177/138
<b>177</b>	—	—	168/131	<b>187</b>	—	—	178/—
<b>178</b>	—	—	169/132				

9. Correspondencia con la edición de L. Barrau-Dihigo

BARRAU-DIHIGO		BARRAU-DIHIGO		BARRAU-DIHIGO		BARRAU-DIHIGO	
1	<b>1</b>	21	<b>21</b>	41	<b>40</b>	61	<b>76</b>
2	<b>2</b>	22	<b>22</b>	42	<b>42</b>	62	<b>63</b>
3	<b>8</b>	23	<b>23</b>	43	<b>44</b>	63	<b>64</b>
4	<b>3</b>	24	<b>24</b>	44	<b>45</b>	64	<b>58</b>
5	<b>4</b>	25	<b>25</b>	45	<b>46</b>	65	<b>65</b>
6	<b>5</b>	26	<b>26</b>	46	<b>47</b>	66	<b>66</b>
7	<b>6</b>	27	<b>27</b>	47	<b>48</b>	67	<b>67</b>
8/77	<b>7</b>	28	<b>28</b>	48	<b>49</b>	68	<b>68</b>
9	<b>15</b>	29	<b>29</b>	49	<b>50</b>	69	<b>73</b>
10	<b>9</b>	30	<b>30</b>	50	<b>61</b>	70	<b>70</b>
11	<b>10</b>	31	<b>31</b>	51	<b>52</b>	71	<b>72</b>
12	<b>11</b>	32	<b>32</b>	52	<b>51</b>	72	<b>74</b>
13	<b>12</b>	33	<b>33</b>	53	<b>53</b>	73	<b>77</b>
14	<b>13</b>	34	<b>34</b>	54	<b>54</b>	74	<b>78</b>
15	<b>14</b>	35	<b>35</b>	55	<b>55</b>	75	<b>79</b>
16	<b>16</b>	36	<b>36</b>	56	<b>56</b>	76	<b>80</b>
17	<b>17</b>	37	<b>41</b>	57	<b>57</b>	77/8	<b>7</b>
18	<b>18</b>	38	<b>37</b>	58	<b>59</b>	78	<b>71</b>
19	<b>19</b>	39	<b>43</b>	59	<b>60</b>	78	<b>75</b>
20	<b>20</b>	40	<b>38</b>	60	<b>62</b>		

10. Correspondencia con la edición de M. D. Pérez Soler

PÉREZ SOLER		PÉREZ SOLER		PÉREZ SOLER		PÉREZ SOLER	
1	<b>1</b>	21	<b>22</b>	41	<b>42</b>	61	<b>63</b>
2	<b>2</b>	22	<b>23</b>	42	<b>44</b>	62	<b>64</b>
3	<b>3</b>	23	<b>24</b>	43	<b>45</b>	63	<b>58</b>
4	<b>4</b>	24	<b>25</b>	44	<b>46</b>	64	<b>65</b>
5/77	<b>7</b>	25	<b>26</b>	45	<b>43</b>	65	<b>66</b>
6	<b>5</b>	26	<b>27</b>	46	<b>47</b>	66	<b>67</b>
7	<b>6</b>	27	<b>28</b>	47	<b>48</b>	67	<b>68</b>
8	<b>10</b>	28	<b>29</b>	48	<b>49</b>	68	<b>70</b>
9	<b>9</b>	29	<b>30</b>	49	<b>50</b>	69	<b>72</b>
10	<b>11</b>	30	<b>31</b>	50	<b>51</b>	70	<b>74</b>
11	<b>12</b>	31	<b>32</b>	51	<b>53</b>	71	<b>77</b>
12	<b>13</b>	32	<b>33</b>	52	<b>54</b>	72	<b>78</b>
13	<b>14</b>	33	<b>15</b>	53	<b>55</b>	73	<b>79</b>
14	<b>16</b>	34	<b>34</b>	54	<b>56</b>	74	<b>73</b>
15	<b>17</b>	35	<b>35</b>	55	<b>57</b>	75	<b>80</b>
16	<b>18</b>	36	<b>41</b>	56	<b>59</b>	76	<b>76</b>
17	<b>8</b>	37	<b>36</b>	57	<b>61</b>	77/5	<b>7</b>
18	<b>19</b>	38	<b>37</b>	58	<b>52</b>	78	<b>71</b>
19	<b>20</b>	39	<b>38</b>	59	<b>60</b>	78	<b>75</b>
20	<b>21</b>	40	<b>40</b>	60	<b>62</b>		

LOS BECERROS GÓTICO Y GALICANO DE VALPUESTA

11. Correspondencia con la edición de S. Ruiz de Loizaga

RUIZ DE LOIZAGA		RUIZ DE LOIZAGA		RUIZ DE LOIZAGA		RUIZ DE LOIZAGA	
79/55	<b>81</b>	106/80	<b>125</b>	131/—	<b>136</b>	154/119	<b>164</b>
80/56	<b>82</b>	107/81	<b>107</b>	132/—	<b>138</b>	155/—	<b>163</b>
81/57	<b>83</b>	108/—	<b>110</b>	133/—	<b>137</b>	156/120	<b>165</b>
82/58	<b>84</b>	109/—	<b>111</b>	134/99	<b>141</b>	157/121	<b>166</b>
83/59	<b>85</b>	110/—	<b>109</b>	135/100	<b>139</b>	158/122	<b>167</b>
84/60	<b>86</b>	111/—	<b>112</b>	136/101	<b>142</b>	159/123	<b>168</b>
85/61	<b>87</b>	111b/82	<b>113</b>	137/102	<b>143</b>	160/124	<b>150</b>
86/62	<b>88</b>	112/83	<b>114</b>	138/103	<b>148</b>	161/125	<b>149</b>
87/63	<b>89</b>	113/84	<b>115</b>	139/104	<b>140</b>	162/126	<b>169</b>
88/64	<b>91</b>	114/85	<b>119</b>	140/105	<b>145</b>	163/127	<b>183</b>
89/65	<b>90</b>	115/86	<b>116</b>	141/—	<b>176</b>	164/128	<b>170</b>
90/60	<b>92</b>	115b/—	<b>117</b>	142/106	<b>151</b>	165/129	<b>171</b>
91/67	<b>94</b>	116/87	<b>120</b>	143/107	<b>144</b>	166/130	<b>172</b>
92/68	<b>95</b>	117/88	<b>124</b>	—/108	<b>152</b>	167/—	<b>175</b>
93/69	<b>97</b>	118/89	<b>121</b>	144/109	<b>147</b>	168/131	<b>177</b>
94/—	<b>98</b>	119/90	<b>122</b>	145/110	<b>153</b>	169/132	<b>178</b>
95/70	<b>100</b>	120/91	<b>123</b>	146/111	<b>173</b>	170/133	<b>179</b>
96/71	<b>101</b>	121/92	<b>128</b>	146/111	<b>174</b>	171/134	<b>146</b>
97/72	<b>99</b>	122/93	<b>129</b>	147/112	<b>161</b>	172/135	<b>180</b>
98-98b/73	<b>118</b>	123/94	<b>127</b>	148/—	<b>162</b>	173/—	<b>182</b>
99/74	<b>102</b>	124/—	<b>96</b>	149/113	<b>154</b>	174/—	<b>184</b>
100/75	<b>103</b>	125/—	<b>130</b>	—/114	<b>155</b>	175/136	<b>181</b>
101/76	<b>104</b>	126/—	<b>131</b>	—/115	<b>156</b>	176/137	<b>185</b>
102/77	<b>105</b>	127/—	<b>132</b>	150/116	<b>158</b>	177/138	<b>186</b>
103-103b/—	<b>126</b>	128/95	<b>133</b>	151/117	<b>157</b>	178/—	<b>187</b>
104/78	<b>106</b>	129/96	<b>134</b>	152/118	<b>159</b>		
105/79	<b>108</b>	130/97	<b>135</b>	153/—	<b>160</b>		